

Δρ. Βιβλ. Νοτς 5384

# ΕΤΕΤΗΡΙΟΝ

ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ ΒΥΖΑΝΤΙΝΩΝ ΣΠΕΚΥΛΩΝ

ΕΤΟΣ Ι'

Εβραεύθη υπό τῆς Ἀκαδημίας Ἀθηνῶν καὶ τοῦ ἐν Παρίσις  
Συλλόγου πρὸς ἐρίσχισιν τῶν Ἑλληνικῶν Σπουδῶν.



ἈΘΗΝΑΙ 1933



## ΑΝΔΡΕΑΣ Ο ΠΗΡΟΣ Ὁ ΤΥΦΛΟΣ

Οἱ ἀσχοληθέντες περὶ τὸν Ἀνδρέαν, ἓνα τῶν μεγάλων ἐκκλησιαστικῶν ποιητῶν ἀκμάσαντα, κατὰ πᾶσαν πιθανότητα, κατὰ τὸν Η' αἰῶνα, ὄχι μόνον οὐδὲν θετικὸν περὶ αὐτοῦ εἶπον, ἀλλ' οὐδὲ τὸ ἐπίθετον αὐτοῦ ὀρθῶς ἡμῖν παρέδωκαν, ἐκ τῶν σφαλμάτων τῶν ἀντιγραφῶν παραπλανηθέντες. Οὕτως ὁ Christe καὶ Παρανίκας<sup>1</sup> ἀποκαλοῦσιν αὐτὸν Πυρὸν ἢ Πυρρόν ἢ Πυρσόν, ὁ Γ. Παπαδόπουλος<sup>2</sup> ὡσαύτως Πυρρόν, ὁ Pitra Πυρόν, καὶ διακρίνει αὐτὸν τοῦ Ἀνδρέου Τυφλοῦ<sup>3</sup>, καὶ ἄλλοι ἄλλως. Καὶ εἶναι μὲν ἀληθὲς ὅτι πᾶσαι αὗται αἱ παραλλαγαὶ φέρονται εἰς τοὺς Κώδικας, ὥς φαίνεται κατωτέρω ἐν τῇ ἀναγραφῇ τῶν ποιημάτων αὐτοῦ, ἀλλὰ βέβαιον εἶναι ὅτι ὁ ποιητὴς Ἀνδρέας ἦτο τυφλός, ὥς καὶ προσωνυμεῖται εἰς πολλοὺς Κώδικας, καὶ ἐπομένως ἢ ἀντίστοιχος καὶ ἰσοδύναμος τοῦ τυφλὸς λέξις πηρὸς εἶναι ἢ ὀρθοτέρᾳ καὶ ἢ γραμματικώτερον ἐπιβαλλομένη, ταύτην δὲ καὶ φέρουσι πολλοὶ Κώδικες. Ἀνδρέας ὄθεν ὁ Πηρός, ἦγουν ὁ Τυφλὸς δέον καὶ νὰ λέγεται καὶ νὰ γράφεται.

Οἱ τῆς Anthologia Graeca ἐκδότης δὲν δύνανται νὰ εἰπωσιν οὔτε πότε ἔζησεν οὔτε ποῦ<sup>4</sup>, ὁ δὲ Γ. Παπαδόπουλος<sup>5</sup>, ἄνευ οὐδεμιᾶς μαρτυρίας καὶ ἀποδείξεως, ὀρίζει τὴν ἀκμὴν αὐτοῦ εἰς τὸν ε' αἰῶνα! Ἀλλ' ὁ Ἀνδρέας, τὸν ὁποῖον ἐγνωρίζομεν μέχρι τοῦδε ποιητὴν ἔξ μόνον Ἰδιομέλων καὶ δύο Στιχηρῶν<sup>6</sup>, ἀποδεικνύεται διὰ τῆς γενομένης ἐρεῦνης ποιητὴς μὲν Εἰρμῶν ἀγνώστων μέχρι τοῦ νῦν ἐξήκοντα ἔξ, Ἰδιομέλων δὲ ἑκατὸν καὶ ἑνός. Ἀνήκει ἄρα εἰς τὴν ἐποχὴν τῆς Εἰρμοποιίας, ἥτις, ἀρξαμένη ἀπὸ τοῦ η' αἰῶνος (ἀπὸ Ἰωάννου

<sup>1</sup> Anthologia Graeca σ. XLII.

Πηγαί: Chiste καὶ Παρανίκας, Anthologia Graeca Carminum Cristianorum, Lipsiae 1871. Pitra, Hymnographie de l'Eglise grecque (ἐν σ. CLIII διακρίνει τὸν Ἀνδρέαν Πηρὸν ἀπὸ Ἀνδρέαν τὸν τυφλόν), Γ. Παπαδοπούλου, Συμβολαὶ εἰς τὴν ἱστορίαν τῆς παρ' ἡμῖν ἐκκλησιαστικῆς μουσικῆς, ἐν Ἀθήναις 1904. Petridis, André l'Aveugle, ἐν Dict. d'hist. et de geogr. στήλ. 1638. Krumbacher, Gesch. Byz. Litt.<sup>2</sup> σ. 672. Emercau, Hymnographi Byzantini, ἐν Echos d'Orient ἔτ. 25 (1922) σ. 276. Α. Κεραμέως, Ἱεροσολ. Βιβλ. σ. 157.

<sup>2</sup> Συμβολαὶ εἰς τὴν ἱστορίαν τῆς παρ' ἡμῖν ἐκκλ. μουσικῆς σ. 139.

<sup>3</sup> Hymnographie de l'Eglise grecque σ. CLIII.

<sup>4</sup> Ἐνθ' ἄνωτ.

<sup>5</sup> Ἐνθ' ἄνωτ. σ. 139.

<sup>6</sup> Πρβλ. Γ. Παπαδοπούλου, Ἐνθ' ἄνωτ. καὶ Emercau, Hymnographi Byzantini, ἐν Echos d'Orient ἔτ. 25 (1922) σ. 267.

τοῦ Δαμασκηνοῦ) ἐξηκολούθει ἀκμάζουσα μέχρι τοῦ ἰα' σχεδὸν αἰῶνος. Τὴν ἀκμὴν ὄθεν τοῦ Ἀνδρέου δέον νὰ ὁρίσωμεν περὶ τὰ τέλη τοῦ η' ἢ τὰς ἀρχὰς τοῦ θ' αἰῶνος. Μεταξὺ τῶν Εἰρημῶν αὐτοῦ (Ἦχος πλ. α' ᾠδὴ θ') εἵρηται εἰς πολλὴν ἔχων συγγένειαν πρὸς Εἰρημὸν τοῦ Σαβαΐτου Στεφάνου· ὁ τοῦ Ἀνδρέου ἔχει οὕτως: «Ἀνθρωπότητος καὶ θεότητος σύνοδος ἐν σοί, Θεοτόκε, πέπρακται τῆς μὲν προσληφθείσης, τῆς δὲ προσλαβούσης καὶ μεινάσης ἐκατέρας ἀτρέπτου»<sup>1</sup>. ὁ δὲ τοῦ Στεφάνου οὕτως: «Ἀνθρωπότητος σύνοδος ἐν τῇ γαστρὶ σου γέγονε, Μαρία Θεοτύμφευτε, καὶ γὰρ ὁ εἰς τῆς Τριάδος προσλήψει σαρκὸς ἐμψυχωμένης τῆς ἐκ σοῦ ἀφράστως σεσωμάτωται»<sup>2</sup>.

Ἐκ τῶν δύο ποιητῶν ὁ εἰς ἐδανείσθη πάντως ἐκ τοῦ ἄλλου τὴν αὐτὴν ἔκφρασιν, ἢ ὁ Στέφανος παρὰ τοῦ Ἀνδρέου ἢ ὁ Ἀνδρέας ἐκ τοῦ Στεφάνου· ἀλλὰ τοῦτο δὲν σημαίνει ὅτι δέον ν' ἀναζητήσωμεν τὸν Ἀνδρέαν εἰς ἄλλην ἐποχὴν· ὁ Στέφανος καὶ ὁ Ἀνδρέας εἶναι σύγχρονοι, καὶ δὴ καὶ συνεργάται· εἶναι οἱ πρῶτοι τοῦ Τριφδίου συντάκται, εἶναι οἱ πρῶτοι οἱ δι' ἁσματοῦν καταναυτικωτάτων Τροπαρίων τὸν ἀπὸ τῆς Κυριακῆς τοῦ Τελώνου καὶ Φαρισαίου μέχρι τῆς Κυριακῆς τῶν Βαῶν κύκλον στεφανώσαντες καὶ πλουτίσαντες. Πάντα τὰ Ἰδιόμελα τοῦ Τριφδίου, ἄνευ ἐξαιρέσεως, εἶναι ἔργα τῶν δύο καὶ μόνον τούτων ποιητῶν. Ἐν τῷ αὐτῷ αὐστηρῷ ἀσκητικῷ πνεύματι ἀπὸ τοῦ βάθους τῶν ἀσκητικῶν κελλίων ἐξαίρουσι καὶ ἐξυμνοῦσι τὴν νηστείαν, ὡς τὸ μόνον τῆς ψυχῆς φάρμακον, καὶ ἰδίως ὁ Ἀνδρέας. Μόνον ἐκ τῆς ἀσκητικῆς οχολῆς τοῦ ἁγίου Σάβα ἠδύναντο, ν' ἀκουσθῶσι τοιαῦτα φωναὶ συντριβῆς καὶ ταπεινώσεως καὶ μόνον ἀσκηταὶ ἐν τῇ νηστείᾳ ζήσαντες καὶ παλαιωθέντες ἠδύναντο νὰ ἔχωσι πείραν τῆς δυνάμεως τῆς νηστείας ὡς ζωγραφοῦσι θαυματοῖς ἀμφοτέρω, καὶ ἰδίως ὁ Ἀνδρέας. Οὐδεμίαν ἔχω ἀμφιβολίαν ὅτι ὁ Ἀνδρέας ὁ Τυφλὸς ἦν μοναχός, καὶ δὴ Ἀγιοσαβίτης. Τὸ ἐν τῷ Ἑοπερινῷ τῆς Τετάρτης πρὸ τῶν Βαῶν Ἰδιόμελον μᾶς διαβεβαίωσι ὅτι ὁ Ἀνδρέας ἦν μοναχός. Ἐν τούτῳ λέγει: «πλούσιος ἐν πάθειν ὑπάρχων τὴν ἀπατηλὴν τῆς ὑποκρίσεως περίκειμαι στολήν, εὐφραίνόμενος τοῖς κακοῖς τῆς ἀκρασίας καὶ τὴν ἀμετρον ἀσπλαγχνίαν ἐνδείκνυμαι, παρορῶν μου τὸν νοῦν πρὸ τοῦ πυλῶνος βεβλημένον τῆς μετανόιας λιμώττοντα παντὸς ἀγαθοῦ καὶ νοσοῦντα τὴν ἀπραξίαν». Ὁ τόνος καὶ ἡ φωνὴ τῶν ᾠσμάτων τοῦ Ἀνδρέου εἶναι φωνὴ αὐστηροῦ ἀσκητοῦ· ἡ νηστεία καὶ ἡ ἐγκράτεια εἶναι τὸ προσφιλέστερον ᾠσμα εἰς τὴν λύραν τοῦ τυφλοῦ ποιητοῦ καθ' ὅλον τὸ στάδιον τῆς νηστείας. Ἀπὸ πρωΐας τῆς Κυριακῆς τῆς Τυρινῆς εὐτρεπίζει τὸν πνευματικὸν αὐτοῦ αὐλόν, ἵνα ἐξυμνήσῃ τῆς νηστείας τὴν λαμπρότητα καὶ δύναμιν καὶ σπουδαιότητα καὶ καλῶν τούτων συνασκητὰς αὐτοῦ εἰς τοὺς ὑψηλοὺς πνευματικούς ἀγῶνας ψάλλει: «Τὸ στάδιον τῶν ἀρετῶν ἠνέωκται· οἱ βουλόμενοι

<sup>1</sup> Κωδ. Β 32 φ, 117 β, Λαύρας.

<sup>2</sup> Εἰρημός πλ. δ' ἤχου ἐν τῷ ἀνωτέρῳ Κωδ. φ. 205 β.

ἀθλήσαι εἰσέλθετε ἀναζωσάμενοι τὸν καλὸν τῆς νηστείας ἀγῶνα<sup>1</sup>... Ἐφθασε καιρὸς, ἡ τῶν πνευματικῶν ἀγῶνων ἀρχή, ἡ κατὰ τῶν δαιμόνων νίκη, ἡ πάνοπλος ἐγκράτεια, ἡ τῶν ἀγγέλων εὐπρέπεια, ἡ πρὸς Θεὸν παρηγορία...<sup>2</sup> Ἐλήλυθεν ἡ νηστεία ἡ μήτηρ τῆς σωφροσύνης, ἡ κατήγορος τῆς ἀμαρτίας...<sup>3</sup> Νηστεύσωμεν νηστείαν δεκτὴν εὐάρεστον τῷ Κυρίῳ· ἀληθῆς νηστεία ἡ τῶν κακῶν ἀλλοτριώσις, ἐγκράτεια γλώσσης, θυμοῦ ἀποχή, ἐπιθυμιῶν χωρισμός, καταλαλιάς, ψεύδους καὶ ἐπιπορείας...<sup>4</sup> Ἀρξώμεθα λαοὶ τῆς ἀμώμου νηστείας, ἥτις ἐστὶν ἡ τῶν ψυχῶν σωτηρία...<sup>5</sup> Νηστείαν οὐκ ἀποχὴν βρωμάτων μόνον τελέσωμεν, ἀλλὰ παντὸς ὕλικου πάθους ἀλλοτριώσιν...<sup>6</sup>

Τὰ ἀνωτέρω, ὀλίγα ἐκ τῶν πολλῶν τοῦ Ἀνδρέου, σκοπίμως παρέθεσα, ἵνα δειχθῇ ὅτι μόνον ἀπὸ στόματος ἀσκητοῦ ἠδύναντο ν' ἀκουσθῶσι τὰ τοιαῦτα περὶ νηστείας παραγγέλματα, ἐν αὐστηροτάτῳ τόνῳ καὶ σταθερᾷ πεποιθήσει. Πάντα δὲ τοῦ Ἀνδρέου τὰ ποιήματα κατὰ τὴν μεγάλην Τεσσαρακοστήν<sup>7</sup> ἀποπνέουσι τὸ ἄρωμα τῆς ἐρήμου, τὴν εὐωδίαν τῆς ἀσκήσεως. Ἐβδομήκοντα καὶ ἑννέα ᾠσματα ἀσκητικοῦ περιεχομένου ἀπετέλεσαν τὸν τῆς νηστείας κύκλον, γνήσια ταῦτα καὶ μεμαρτυρημένα ἔργα τοῦ Ἀνδρέου. Εἰς ταῦτα, προστιθεμένων καὶ τῶν 31 τοῦ Σαβαΐτου Στεφάνου, ἔχομεν τὴν πρώτην τοῦ Τριφδίου μορφήν, ἀποτελουμένην ἐκ τῶν Κοντακίων τοῦ Ρωμανοῦ καὶ τῶν Ἰδιομέλων τῶν ἐν λόγῳ ποιητῶν, Ἀνδρέου καὶ Στεφάνου. Ὡστε τὸ Τριφδίον μέχρι τῆς ἐποχῆς αὐτῶν οὐδὲν ἕτερον ᾠσμα περιείχεν εἰμὴ τὰ ἐκτενῆ μόνον τοῦ Ρωμανοῦ Κοντάκια· δεύτεροι δὲ μετὰ τὸν Ρωμανὸν οἱ δύο οὗτοι Ἀγιοσαβίται ποιηταὶ ἐπλάτυναν τὸν κύκλον διὰ τῆς προσθήκης τῶν ἑωθινῶν καὶ ἑσπερινῶν Τροπαρίων, καὶ συνεπλήρωσαν αὐτόν, ὡς δρᾶται σήμερον, οἱ Στουδίται ἀδελφοὶ Θεόδωρος καὶ Ἰωσήφ προσθέσαντες Στιχηρὰ προσόμοια, Καθίσματα, Τριψόδια, Κανόνας καὶ εἴτι ἄλλο περιέχει τὸ Τριφδίον. Ὁ Δαμασκηνὸς Ἰωάννης οὐδεμίαν συμβολὴν παρέσχεν εἰς αὐτό· ἡσχολήθη ἀποκλειστικῶς εἰς καταρτισμὸν τῆς Παρακλητικῆς καὶ μόνον ἀπὸ τῆς Κυριακῆς τῶν Βαῶν ἀναφαίνεται ἡ συμμετοχὴ αὐτοῦ εἰς τὸ βιβλίον τοῦ Τριφδίου.

Ὁ Ἀνδρέας ἀνήκει εἰς τὴν χορείαν τῶν μεγάλων τῆς ἐκκλησίας ποιητῶν. Τὰ ποιητικὰ αὐτοῦ ἔργα φέρουσι πάντα τὴν σφραγίδα τοῦ ἀσκητισμοῦ, περιηγησιμὰ διὰ λεκτικοῦ σοβαροῦ καὶ μεμετρημένου, ἀμιλλώμενα κατὰ τὸ κάλλος

<sup>1</sup> Κυριακὴ τῆς Τυρινῆς πρωΐ.

<sup>2</sup> Αὐτόθι.

<sup>3</sup> Δευτέρα πρωΐ τῆς Α' ἐβδομάδος τῶν νηστειῶν.

<sup>4</sup> Δευτέρα ἑσπέρας τῆς Α' ἐβδομάδος· ὁρισμὸς τῆς νηστείας ἀσκητικώτατος σύμφωνος μὲ τὰ παραγγέλματα τῆς ὑψηλῆς ἀσκήσεως.

<sup>5</sup> Τρίτη πρωΐ τῆς Α' ἐβδομάδος τῶν νηστειῶν.

<sup>6</sup> Τρίτη ἑσπέρας τῆς Α' ἐβδομάδος τῶν νηστειῶν.

<sup>7</sup> Ἴδε τὸν κατάλογον τούτων κατωτέρω.

τῶν ἐννοιῶν καὶ τῆς φράσεως πρὸς τὰ κάλλιστα προϊόντα τοῦ πνεύματος τῆς ποιητικῆς Ἀγιοσαβιτικῆς σχολῆς. Ἡ συγγένεια τῶν ἔργων αὐτοῦ πρὸς τὰ τοῦ Δαμασκηνοῦ, τοῦ Κοσμᾶ, τοῦ Κυπριανοῦ, τοῦ Στεφάνου καὶ τῶν λοιπῶν Ἀνατολικῶν εἶναι καταφανής. Ταῦτα διακρίνονται εἰς τρία εἶδη: Εἰρημούς, Ἰδιόμελα καὶ Προσόμοια καὶ εἶναι τὰ ἀκόλουθα.

### Α'. Εἰρημοί.

#### Ἦχος β'

- 1) φδὴ α' Ἐπάγη ὥσιν τείχος τὰ ὕδατα ἐπάγη καὶ τὰ κύματα...
- 2) » β' Ἴδετε ἴδετε ὅτι ἐγὼ εἰμι λέγει Κύριος...
- 3) » γ' Ὑψώθη ἐν σοὶ κέρας μου ὁ Θεὸς μου...
- 4) » δ' Νοεροῖς ὄμμασι προορῶν τὴν ἔνσαρκόν σου...
- 5) » ε' Ἐκ νυκτὸς ὀρθρίζοντες ἀνυμνοῦμέν σε...
- 6) » ς' Τύπος τῆς τριημέρου ταφῆς σου...
- 7) » ζ' Ἐν τῇ φλογόφωρῳ καμίνῳ ὡς ἐν δροσοπόκῳ...
- 8) » η' Πατέρα καὶ υἱὸν καὶ Πνεῦμα ἅγιον...
- 9) » θ' Τὸν πάλαι δροσίσαντα τῶν Ἑβραίων τοὺς παῖδας...
- 10) » ι' Ὑπὲρ πᾶσαν ἐννοιαν λόγῳ τὸν Λόγον τοῦ πατρὸς...<sup>1</sup>

#### β'

#### Ἦχος β'

- 11) φδὴ α' Ἐν νεφέλῃ φωτεινῇ καὶ στύλῳ πυρός...
- 12) » β' Κρίσιν ἀληθῆ ποιήσει Κύριος...
- 13) » γ' Στήριξον ἡμᾶς ὑπεράγαθε ἐν τῇ πέτρᾳ...
- 14) » δ' Κατανοῶν τὰ ἔργα σου ὁ προφήτης...
- 15) » ε' Τὴν ἐν σκότει μου ψυχὴν τῷ φωτισμῷ...
- 16) » ς' Ἐκ τῶν ἀνομιῶν μου ἔδω ἡ κεφαλὴ μου...
- 17) » ζ' Ὡς κακοῦργον κήρυγμα καὶ ἀσεβείας...
- 18) » η' Τρεῖς παῖδες ἐν Βαβυλῶνι μὴ πειθόμενσι...
- 19) » θ' Σὲ τὴν ἀειπάρθενον καὶ ἀειθαλῆ ἄρουραν...<sup>2</sup>

#### γ'

#### Ἦχος β'.

- 20) φδὴ α' Ἄσμα καινὸν ὕμνον ᾄσωμεν Χριστῷ...
- 21) » β' Ἴδετε ἴδετε ὅτι ἐγὼ εἰμι Θεός...

<sup>1</sup> Κώδ. 220 Coislín φ. 44<sup>a</sup> Ἐθν. Βιβλ. Παρισίων B 32 φ. 60β, Λαύρας. Οἱ Εἰρημοὶ οὗτοι τοῦ Ἀνδρέου ἐδημοσιεύθησαν εἰς τὸ ὑπ' ἐμοῦ ἐκδοθὲν Εἰρημολόγιον ἐν Παρισίοις 1932.

<sup>2</sup> Κώδ. B 32 φ. 59β, Λαύρας.

- 22) φδὴ γ' Ὁ τῷ λόγῳ σου, Κύριε, οὐρανοὺς ἐν συνέσει πηξόμενος...
- 23) » δ' Τῆς οἰκονομίας σου τὴν ἀκοὴν εἰσακήκοα...
- 24) » ε' Τὸν φωτισμὸν τῆς γνώσεώς σου ἔλλαμψον...
- 25) » ς' Ἐκ βάθους τῆς καρδίας μου, Κύριε, δέομαι...
- 26) » ζ' Τῆς Χαλδαϊκῆς καμίνου προστάξει τοῦ τυράννου...
- 27) » η' Οἱ ἐν Βαβυλῶνι παῖδες προθύμως ἀγαλλόμενοι...
- 28) » θ' Ἐν τῇ θάμνῳ τῆς βάτου προετύπου σε...<sup>1</sup>

#### δ'

#### Ἦχος δ'.

- 29) φδὴ α' Σημεῖα καὶ τέρατα ἐν Αἰγύπτῳ διὰ Μωσέως...
- 30) » β' Ἴδετε ἴδετε ὅτι ἐγὼ εἰμι ὁ Θεὸς ὁ θανάτῳ...
- 31) » γ' Ἀσθενοῦντά με, Χριστὲ ὁ Θεός, πρὸς πόλεμον...
- 32) » δ' Οὐδὲν τῶν γεγονότων εἰσακήκοα, Κύριε...
- 33) » ε' Οὐρανοὺς ἀφομοίωσον τῇ γῇ, Κύριε...
- 34) » ς' Ἀμαρτίαν ἀφωτίστοις ἐν ἔξδου βάθυσιν ἐνδαισιώμενόν με...
- 35) » ζ' Νικήσαντες τρεῖς ἀπειλὴν τυράννου...
- 36) » η' Ζῶντες καὶ νῦν ἀγγελικῶς οἱ πρὶν ὑπερφυῶς...
- 37) » θ' Θεομήτορ Δέσποινα, σὺν τῷ υἱῷ σου ἡ κτίσις...<sup>2</sup>

#### ε'

#### Ἦχος πλ. α'.

- 38) φδὴ α' Πόντῳ Ἐρυθρῷ πεζοπορήσας Ἰσραὴλ...
- 39) » γ' Ἡ πολλὴ ἐν τέκνοις ἡσθένησε συναγωγὴ...
- 40) » δ' Ἐφριαξάμην καὶ ἐπτοήθη ἡ καρδιά μου...
- 41) » ε' Ὁ ἐξ ἀδύτου φωτὸς ἄδυτος ἥλιος...
- 42) » ς' Φεύγει προβλέπων ὁ Ἰωνᾶς...
- 43) » ζ' Δίκαιος εἶ, Κύριε, καὶ πᾶσαι αἱ κρίσεις ἀληθεῖς...
- 44) » η' Ἰερῶν δογμάτων ἀντιποιούμενοι παῖδες...
- 45) » θ' Ἀνθρωπότητος καὶ θεότητος σύνσδος ἐν σοί, Θεοτόκε...<sup>3</sup>

#### ς'

#### Ἦχος πλ. β'.

- 46) φδὴ α' Τῷ καταδιελόντι τὸ ἀνυπόστατον ὕδωρ...
- 47) » β' Ἴδετε ἴδετε ὅτι ἐγὼ εἰμι Θεός ὁ τὸν λαόν...
- 48) » γ' Ἐν τῇ πέτρᾳ με τῶν ἐντολῶν σου στήριξον...

<sup>1</sup> Ἐνθ' ἀνωτ. φ. 61β.

<sup>2</sup> Ἐνθ' ἀνωτ. φ. 152<sup>6</sup>.

<sup>3</sup> Ἐνθ' ἀνωτ. φ. 177<sup>6</sup>.



- 49) ὦδὴ δ' Ἐκ φοβεράς σου ἀκοῆς ἀκηκοότες...  
 50) » » Ἀκηκοὼς τὴν ἐπ' ἐσχάτων σου ἔλευσιν, Κύριε...  
 51) » ε' Ὑπεραυγάξουσιν παντὸς φωτὸς αἱ θεαυγεῖς...  
 52) » » Ἐχων ὁ μόνος τὴν ἀθανασίαν...  
 53) » ς' Ἰωνᾶς ὁ προφήτης ἐν τῷ κήτει ὑπάρχων...  
 54) » ζ' Δόγμα ἡλλοίωσαν βασιλέως ἀσεβοῦς...  
 55) » η' Ἀψυχον ἐξεφαύλισαν χρυσότευκτον ἄγαλμα...  
 56) » θ' Τὸ ἀλατόμητον ὄρος, ὃ προεῖδε Δανιήλ...<sup>1</sup>

ζ'

Ἦχος πλ. δ'.

Εἰς τὸν ἅγιον Εὐθύμιον.

- 57) ὦδὴ α' Ὁ παράδοξον ὁδὸν ἐν θαλάσῃ τῷ λαῷ...  
 58) » β' Ἴδετε ὅτι ἐγὼ εἰμι ὁ Θεὸς ὑμῶν...  
 59) » γ' Ὁμοιώσόν με, Χριστέ, νυκτὶ τῷ ὄρει τῷ Σιών...  
 60) » δ' Τὴν σὴν ἐνανθρώπησιν ἦν πρὸ αἰώνων προώρισας...  
 61) » ε' Ἀγαθὲ, φωτὸς καὶ εἰρήνης χορηγέ...  
 62) » ς' Ὑπερῆραν τὴν κεφαλὴν μου αἱ ἀνομίαι μου...  
 63) » ζ' Μιμητὰς τῶν τριῶν σου, Κύριε, παίδων ποίησον...  
 64) » η' Ἱερουσαλὴμ ἡγιασμένης εὐγενεῖς ὄντες παῖδες...  
 65) » θ' Σωματώσεως θείας ὄργανον, Παρθένε...<sup>2</sup>

Β' Ἰδιόμελα.

α) Ἐν τῷ Τριφδίῳ.

Τῇ Κυριακῇ τοῦ Τελώνου καὶ Φαρισαίου.

Ἦχος α'

- 1) Μὴ προσευξώμεθα  
 φαρισαϊκῶς, ἀδελφοί,  
 ὃ γὰρ ὑψῶν ἑαυτὸν ταπεινωθήσεται...<sup>3</sup>

Τῇ Κυριακῇ τῆς Ἀπόκρυφου.

Ἦχος πλ. β'

- 2) Ἐννοῶ τὴν ἡμέραν  
 ἐκείνην καὶ τὴν ὥραν  
 ὅταν μέλλωμεν πάντες...<sup>4</sup>

<sup>1</sup> Κωδ. 220 Coisl. φ. 169<sup>6</sup>, Παρισίων. Β 32 φ. 222<sup>6</sup>, Λαύρας.<sup>2</sup> Κωδ. 220 Coisl. φ. 219<sup>6</sup>, Παρισίων. Β 32 φ. 280<sup>α</sup>, Λαύρας.<sup>3</sup> Κωδ. 1493 φ. 189, Βατοπ. 1499 φ. 166<sup>6</sup>, Λαύρας. ὁ δὲ 1499 φ. 225<sup>α</sup>, Βατοπ. ἀναγράφει τοῦτο εἰς τὸν Σαββαίτην Στέφανον.<sup>4</sup> Κωδ. 1493 φ. 191<sup>α</sup>, Βατοπ. 1499 φ. 228<sup>α</sup>, Βατοπ. Γ 86 φ. 169<sup>α</sup>, Λαύρας.

Ἦχος πλ. β'

- 3) Ὡ ποία ὥρα τότε  
 καὶ ἡμέρα φοβερά!  
 ὅταν καθίσῃ ὁ κριτής...<sup>1</sup>

Ἦχος α'

- 4) Προκαθάρωμεν ἑαυτοὺς, ἀδελφοί,  
 τῇ βασιλίδι τῶν ἑορτῶν.  
 ἰδοὺ γὰρ παραγέγονε...<sup>2</sup>

Τῇ αὐτῇ Κυριακῇ ἐσπέρας.

Ἦχος πλ. δ'

- 5) Λιχνευσάμενοι  
 τὴν πρώτην ὑπέστημεν γύμνωσιν  
 ἡττηθέντες τῆς πικρᾶς βρώσεως...<sup>3</sup>

Τῇ Δευτέρᾳ πρωῒ.

Ἦχος γ'

- 6) Παντα τὸν χρόνον  
 ἡ νηστεία ὠφέλιμός ἐστι  
 τοῖς αἰρουμένοις καὶ ποιοῦσιν αὐτὴν...<sup>4</sup>

Τῇ Δευτέρᾳ ἐσπέρας.

Ἦχος πλ. δ'

- 7) Διὰ νηστείας καθαρθῆναι σπεύσωμεν  
 τοῦ ρύπου τῶν πταισμάτων ἡμῶν  
 καὶ δι' ἐλέους καὶ φιλανθρωπίας...<sup>5</sup>

Τῇ Τρίτῃ πρωῒ.

Ἦχος γ'

- 8) Ἀσμένως λαοὶ  
 τὴν νηστείαν ἀσπασώμεθα  
 ἔφθασε γὰρ...<sup>6</sup>

Τῇ Τρίτῃ ἐσπέρας.

Ἦχος α'

- 9) Περιχαρῶς δεξώμεθα πιστοὶ  
 τὸ θεόπνευστον διάγγελμα τῆς νηστείας  
 οἱ πρώην ὡς Νινευῖται...<sup>7</sup>

<sup>1</sup> Κωδ. 1493 καὶ 1499, Βατοπ. Γ 86 φ. 169<sup>6</sup>, Λαύρας.<sup>2</sup> Κωδ. 1493 φ. 193<sup>α</sup>, Βατοπ. 1499 φ. 231<sup>α</sup>, Βατοπ. Γ 86 φ. 171<sup>α</sup>, Λαύρας.<sup>3</sup> Κωδ. 1493 φ. 193<sup>α</sup>, Βατοπ. 1499 φ. 231<sup>α</sup>, Βατοπ. Γ 86 φ. 171<sup>α</sup>, Λαύρας.<sup>4</sup> Κωδ. 1493 καὶ 1499, Βατοπ. Γ 86 φ. 171<sup>6</sup>, Λαύρας.<sup>5</sup> Ἐνθ' ἄνωτ.<sup>6</sup> Ἐνθ' ἄνωτ.<sup>7</sup> Ἐνθ' ἄνωτ.

Τῇ Τετάρτῃ πρωΐ.

Ἦχος α'

- 10) Βρωμάτων νηστεύουσα ψυχὴ μου  
καὶ παθῶν μὴ καθαρεύουσα  
μάτην ἐπαγάλλῃ τῇ ἀτροφίᾳ...<sup>1</sup>

Τῇ Τετάρτῃ ἐσπέρας.

Ἦχος γ'

- 11) Ἀνέτειλε τὸ ἔαρ τῆς νηστείας  
καὶ τὸ ἄνθος τῆς μετανοίας  
ἀγνίσωμεν οὖν ἑαυτοὺς ἀδελφοί...<sup>2</sup>

Τῇ Πέμπτῃ πρωΐ.

Ἦχος γ'

- 12) Ἐλαμψε τῆς ἐγκρατείας ἡ εὐπρέπεια  
τῶν δαιμόνων τὴν ὀχλὺν φνγαδεύουσα  
ἐπεδήμησε τῆς νηστείας ἡ σεμνότης...<sup>3</sup>

Τῇ Πέμπτῃ ἐσπέρας.

Ἦχος β'

- 13) Ὁ τοῦ Κυρίου Σταυρὸς  
τοῖς ἀκλινῶς αὐτὸν προσκυνοῦσι  
πάσης ἡδονῆς χαλινός ἐστι...<sup>4</sup>

Τῇ Παρασκευῇ πρωΐ.

Ἦχος πλ. β'

- 14) Πρὸ τοῦ σωτηρίου σταυροῦ  
τῆς ἁμαρτίας βασιλευσύνης  
τῆς ἀσεβείας ἐπικρατούσης...<sup>5</sup>

Τῇ Παρασκευῇ ἐσπέρας.

Ἦχος β'

- 15) Καθαρίσωμεν ἑαυτοὺς ἀδελφοί  
ἀπὸ παντὸς μολυσμοῦ  
σαρκὸς καὶ πνεύματος...<sup>6</sup>

<sup>1</sup> Ἐνθ' ἄνωτ., Βατοπ. Γ 86 φ. 172<sup>α</sup>, Λαύρας.

<sup>2</sup> Ἐνθ' ἄνωτ.

<sup>3</sup> Ἐνθ' ἄνωτ. φ. 172<sup>β</sup>, Λαύρας.

<sup>4</sup> Ἐνθ' ἄνωτ.

<sup>5</sup> Ἐνθ' ἄνωτ.

<sup>6</sup> Ἐνθ' ἄνωτ. φ. 173<sup>α</sup>, Λαύρας.

Τῇ Κυριακῇ τῆς Τυρινῆς (εἰς τὸν Ἑσπερινόν).

Ἦχος πλ. β'

- 16) Ἐκάθησεν Ἀδὰμ  
ἀπέναντι τοῦ Παραδείσου  
καὶ τὴν ἰδίαν γύμνωσιν θρηνῶν ᾠδύρετο...<sup>1</sup>

Ἦχος πλ. β'

- 17) Ἥλιος ἀκτῖνας ἔκρυπεν  
ἡ σελήνη σὺν τοῖς ἄστροις  
εἰς αἶμα μετετρέπη...<sup>2</sup>

Ἦχος πλ. β'

- 18) Ἐξεβλήθη Ἀδὰμ τοῦ Παραδείσου  
διὰ τῆς βρώσεως  
διὸ καὶ καθιζόμενος ἀπέναντι τούτου...<sup>3</sup>

Τῇ Κυριακῇ πρωΐ (εἰς τοὺς Αἴνους).

Ἦχος πλ. α'

- 19) Οἴμοι! ὁ Ἀδὰμ  
ἐν θρήνῳ κέκραγεν  
ὅτι ὄφρις καὶ γυνή...<sup>4</sup>

Ἦχος πλ. α'

- 20) Τὸ στάδιον τῶν ἀρετῶν ἠγέωκται  
οἱ βουλομενοὶ ἀθλῆσαι εἰσέλθετε  
ἀναζωσάμενοι τὸν καλὸν τῆς νηστείας ἀγῶνα...<sup>5</sup>

Ἦχος πλ. β'

- 21) Ἐφθασε καιρὸς  
ἡ τῶν πνευματικῶν ἀγώνων ἀρχή  
ἡ κατὰ τῶν δαιμόνων νίκη...<sup>6</sup>

Τῇ Δευτέρᾳ τῆς Α' εβδομάδος (πρωΐ).

Ἦχος πλ. α'

- 22) Ἐλήλυθεν ἡ νηστεία  
ἡ μήτηρ τῆς σωφροσύνης  
ἡ κατήγορος τῆς ἁμαρτίας...<sup>7</sup>

<sup>1</sup> Ἐνθ' ἄνωτ. φ. 174<sup>β</sup>, Λαύρας.

<sup>2</sup> Ἐνθ' ἄνωτ. φ. 175<sup>α</sup>, Λαύρας.

<sup>3</sup> Ἐνθ' ἄνωτ. φ. 174<sup>β</sup>, Λαύρας· ἐν δὲ τῷ Δ 68 Λαύρας, ποίημα Βυζαντίου.

<sup>4</sup> Ἐνθ' ἄνωτ.

<sup>5</sup> Ἐνθ' ἄνωτ.

<sup>6</sup> Ἐνθ' ἄνωτ.

<sup>7</sup> Ἐνθ' ἄνωτ.

Τῇ Δευτέρῃ ἑσπέρῃ.

Ἦχος γ'

- 23) Νηστεύσωμεν νηστείαν δεκτὴν  
εὐάρεστον τῷ Κυρίῳ  
ἀληθῆς νηστεία...<sup>1</sup>

Τῇ Τρίτῃ πρωΐ.

Ἦχος γ'

- 24) Ἀρξώμεθα λαοὶ  
τῆς ἀμώμου νηστείας  
ἥτις ἐστὶν τῶν ψυχῶν σωτηρία...<sup>2</sup>

Τῇ Τρίτῃ ἑσπέρῃ.

Ἦχος πλ. δ'

- 25) Νηστείαν  
οὐκ ἀποχὴν βρωμάτων μόνον τελέσωμεν  
ἀλλὰ παντὸς ὕλικου πάθους ἀλλοτριώσιν...<sup>3</sup>

Τῇ Τετάρτῃ πρωΐ.

Ἦχος α'

- 26) Νηστεία  
τῶν λογισμῶν τὰ πάθη  
δεῦτε δουλώσωμεν...<sup>4</sup>

Τῇ Τετάρτῃ ἑσπέρῃ.

Ἦχος πλ. δ'

- 27) Νηστεύοντες, ἀδελφοί, σωματικῶς  
νηστεύσωμεν καὶ πνευματικῶς  
λύσωμεν πάντα σύνδεσμον ἀδικίας...<sup>5</sup>

Τῇ Πέμπτῃ πρωΐ.

Ἦχος γ'

- 28) Κύριε  
ἐμοὶ τῷ ἁμαρτωλῷ ἔθου μετάνοιαν  
ἐμὲ τὸν ἀνάξιον...<sup>6</sup>

<sup>1</sup> Ἦχος γ' ἀνωτ.

<sup>2</sup> Ἦχος γ' ἀνωτ.

<sup>3</sup> Ἦχος γ' ἀνωτ.

<sup>4</sup> Ἦχος γ' ἀνωτ.

<sup>5</sup> Ἦχος γ' ἀνωτ.

<sup>6</sup> Ἦχος γ' ἀνωτ.

Τῇ Πέμπτῃ ἑσπέρῃ.

Ἦχος δ'

- 29) Οἱ ποθοῦντες τοῦ θείου πάσχα μετασχεῖν  
οὐκ ἀπ' Αἰγύπτου  
ἀλλ' ἐκ Σιῶν ἀρχομένου...<sup>1</sup>

Τῇ Παρασκευῇ πρωΐ.

Ἦχος πλ. δ'

- 30) Τὸ τῆς νηστείας διάγγελμα  
περιχαρῶς ὑποδεξώμεθα  
εἰ γὰρ ταύτην ὁ προπάτωρ διεφυλάξατο...<sup>2</sup>

Τῇ Κυριακῇ τῆς Ὁρθοδοξίας (πρωΐ).

Ἦχος πλ. β'

- 31) Μωσῆς ἐν καιρῷ τῆς ἐγκρατείας  
νόμον ἐδέξατο  
καὶ λαὸν ἀπεσπάσατο...<sup>3</sup>

Τῇ Κυριακῇ ἑσπέρῃ.

Ἦχος πλ. δ'

- 32) Δεῦτε ἐκκαθάρωμεν ἑαυτοὺς  
ἐν ἐλεημοσύναις  
καὶ οἰκτιρμοῖς πενήτων...<sup>4</sup>

Τῇ Δευτέρῃ πρωΐ.

Ἦχος πλ. α'

- 33) Θυμαστὸν ὄπλον  
ἡ προσευχὴ καὶ νηστεία  
αὕτη τὸν Μωϋσέα | νομογράφον ἔδειξε...<sup>5</sup>

Τῇ Δευτέρῃ ἑσπέρῃ.

Ἦχος γ'

- 34) Τὴν πνευματικὴν νηστείαν νηστεύσωμεν  
διαρρήξωμεν πᾶσαν σιγαγαλιὰν  
ἐκφευξώμεθα δὲ καὶ τῶν σκανδάλων τῆς ἁμαρτίας...<sup>6</sup>

<sup>1</sup> Ἦχος γ' ἀνωτ.

<sup>2</sup> Ἦχος γ' ἀνωτ.

<sup>3</sup> Ἦχος γ' ἀνωτ. Γ 86 φ. 180α, Λαύρας.

<sup>4</sup> Ἦχος γ' ἀνωτ.

<sup>5</sup> Ἦχος γ' ἀνωτ.

<sup>6</sup> Ἦχος γ' ἀνωτ.

Τῇ Τρίτῃ πρωΐ.

Ἦχος πλ. α'

- 35) Ὡνα τί ραθυμοῦσα ψυχὴ μου  
τῇ ἁμαρτίᾳ δουλεύεις;  
ἵνα τί ἀσθενοῦσα...<sup>1</sup>

Τῇ Τρίτῃ ἑσπέρᾳ.

Ἦχος γ'

- 36) Ὁ σαρκὶ σταυρωθεὶς, Κύριε,  
καὶ σαυτῷ συσταυρώσας  
τὸν παλαιὸν ἡμῶν ἄνθρωπον...<sup>2</sup>

Τῇ Τετάρτῃ πρωΐ.

Ἦχος βαρὺς

- 37) Ὁ διὰ σταυροῦ σου, Κύριε,  
λύσας θάνατον  
ἐπεισαχθέντα τῷ κόσμῳ...<sup>3</sup>

Τῇ Τετάρτῃ ἑσπέρᾳ.

Ἦχος α'

- 38) Τὴν πνευματικὴν, ἀδελφοί,  
ἀναλαβόντες νηστείαν  
τῇ γλώττῃ μὴ λαλεῖτε δόλια...<sup>4</sup>

Τῇ Πέμπτῃ πρωΐ.

Ἦχος πλ. δ'

- 39) Μετανοίας ὁ καιρὸς  
καὶ ζωῆς αἰωνίου πρόξενος ἡμῶν  
ὁ τῆς νηστείας ἀγών...<sup>5</sup>

Τῇ Πέμπτῃ ἑσπέρᾳ.

Ἦχος πλ. α'

- 40) Μὴ νηστεύσαντες  
κατ' ἐντολὴν τοῦ κτίσαντος  
ἀπὸ τοῦ φυτοῦ τῆς γνώσεως οἱ πρωτόπλαστοι...<sup>6</sup>

<sup>1</sup> Ἐνθ' ἄνωτ.<sup>2</sup> Ἐνθ' ἄνωτ.<sup>3</sup> Ἐνθ' ἄνωτ.<sup>4</sup> Ἐνθ' ἄνωτ.<sup>5</sup> Ἐνθ' ἄνωτ.<sup>6</sup> Ἐνθ' ἄνωτ.

Τῇ Παρασκευῇ πρωΐ.

Ἦχος πλ. δ'

- 41) Ἡ παθοκτόνος νηστεία παροῦσα  
τοὺς κακωθέντας ὑπὸ τῆς ἁμαρτίας  
ἱατρεύειν ἐπαγγέλλεται...<sup>1</sup>

Τῇ Παρασκευῇ ἑσπέρᾳ.

Ἦχος δ'

- 42) Νῦν καιρὸς εὐπρόσδεκτος  
νῦν ἡμέρα σωτηρίας  
ἐν τῷ πλήθει τοῦ ἐλέους σου...<sup>2</sup>

Τῇ Γ' Κυριακῇ τῶν Νηστειῶν (ἑσπέρᾳ).

Ἦχος πλ. δ'

- 43) Χαλινοὺς ἀποπύσας τοὺς πατρικοὺς  
ἀστάτῳ φρενὶ  
τοῖς κτηνώδεσι τῆς ἁμαρτίας  
λογισμοῖς συνέζησα...<sup>3</sup>

Τῇ Δευτέρᾳ πρωΐ.

Ἦχος δ'

- 44) Τὸν χαλεπὸν τῶν πταισμάτων μου  
ρύπον ἐνδέδυμαι  
καὶ τῆς χαρᾶς τοῦ νυμφῶνος ἐκβέβλημαι...<sup>4</sup>

Τῇ Δευτέρᾳ ἑσπέρᾳ.

Ἦχος β'

- 45) Πάτερ ἀγαθὲ  
πάντων ὧν μοι δέδωκας  
ἐγύμνωσέ με ἢ ἀφροσύνη...<sup>5</sup>

Τῇ Τρίτῃ πρωΐ.

Ἦχος βαρὺς

- 46) Ἡμαρτον ὁμολογῶ σοι, Κύριε,  
ὁ ἄσωτος ἐγὼ  
οὐ τόλμῳ ἀτενίσαι...<sup>6</sup>

<sup>1</sup> Ἐνθ' ἄνωτ.<sup>2</sup> Ἐνθ' ἄνωτ.<sup>3</sup> ΚΩδ. 1493 καὶ 1499, Βατοπεδ.<sup>4</sup> ΚΩδ. 1493 καὶ 1499, Βατοπ. Γ 86, Λαύρας.<sup>5</sup> Ἐνθ' ἄνωτ.<sup>6</sup> Ἐνθ' ἄνωτ.

Τῇ Τρίτῃ ἐσπέρας.

Ἦχος β'

- 47) Πατέρα σε τὸν κτίστην ἐπιγράφεσθαι  
τολμῶ, Κύριε,  
ζῶν ὑπάρχον γηγενές...<sup>1</sup>

Τῇ Τετάρτῃ πρωΐ.

Ἦχος β'

- 48) Ἐν τιμῇ ὧν υἱότητος  
πατρὸς ἀγαθοῦ  
ὁ ἄνους ἐγὼ οὐ συνῆκα...<sup>2</sup>

Τῇ Τετάρτῃ ἐσπέρας.

Ἦχος δ'

- 49) Ἀσώτως διασπείρας  
τὸν πατρικὸν μου πλοῦτον  
ἐρημος γέγονα...<sup>3</sup>

Τῇ Πέμπτῃ πρωΐ.

Ἦχος πλ. β'

- 50) Τῆς υἱοθεσίας ἐκπεσὼν  
ὁ ἄσωτος ἐγὼ  
δουλοπρεπῶς χοίροις συνδιαιτώμενος...<sup>4</sup>

Τῇ Πέμπτῃ ἐσπέρας.

Ἦχος πλ. β'

- 51) Ἡ ἐν τῷ ξύλῳ τοῦ σταυροῦ  
κρεμασθεῖσα ζωὴ τῶν ἀπάντων  
Χριστὲ ὁ Θεός...<sup>5</sup>

Τῇ Παρασκευῇ πρωΐ.

Ἦχος πλ. β'

- 52) Τῆς πατρικῆς δωρεᾶς  
διασκορπίσας τὸν πλοῦτον  
ἀσωτία τὸν βίον κατηγάλωσα...<sup>6</sup>

<sup>1</sup> Ἐνθ' ἄνωτ.<sup>2</sup> Ἐνθ' ἄνωτ.<sup>3</sup> Ἐνθ' ἄνωτ.<sup>4</sup> Ἐνθ' ἄνωτ.<sup>5</sup> Ἐνθ' ἄνωτ.<sup>6</sup> Ἐνθ' ἄνωτ.

Τῇ Παρασκευῇ ἐσπέρας.

Ἦχος βαρὺς

- 53) Ἀσώτου δίκην ἀπέστην  
τῆς χάριτός σου, Κύριε,  
καὶ τὸν πλοῦτον δαπανήσας τῆς χρηστότητος...<sup>1</sup>

Τῇ Δ' Κυριακῇ τῶν Νηστειῶν (ἐσπέρας).

Ἦχος πλ. δ'

- 54) Ἀτενίσαι τὸ ὄμμα εἰς οὐρανὸν  
οὐ τολμῶ ὁ τάλας ἐγὼ  
ἐκ τῶν πονηρῶν μου πράξεων...<sup>2</sup>

Τῇ Δευτέρᾳ πρωΐ.

Ἦχος πλ. β'

- 55) Ἀρίστην ὁδὸν ὑψώσεως, Χριστέ,  
τὴν ταπεινώσιν ἔδειξας  
σεαυτὸν κενώσας...<sup>3</sup>

Τῇ Δευτέρᾳ ἐσπέρας.

Ἦχος πλ. δ'

- 56) Μεγαλορρήμων Φαρισαῖος  
ἐβδελύχθη καυχησάμενος  
καὶ Τελώνης ταπεινόφρων...<sup>4</sup>

Τῇ Τρίτῃ πρωΐ.

Ἦχος πλ. δ'

- 57) Τοῦ μεγαλαύχου Φαρισαίου  
τὴν ἐξ οὐλήσεως  
ἐννοοῦσα ψυχὴ μου κατάκρισιν...<sup>5</sup>

Τῇ Τρίτῃ ἐσπέρας.

Ἦχος γ'

- 58) Νικῶν τὸν Τελώνην τοῖς παραπτώμασιν  
οὐ ζηλῶ τῇ μετανοίᾳ  
τοῦ δὲ Φαρισαίου...<sup>6</sup>

<sup>1</sup> Ἐνθ' ἄνωτ.<sup>2</sup> Κωδ. 1493, Βατοπ.<sup>3</sup> Κωδ. 1493 καὶ 1499 Βατοπ. Γ. 86, Λαύρεας.<sup>4</sup> Ἐνθ' ἄνωτ.<sup>5</sup> Ἐνθ' ἄνωτ.<sup>6</sup> Ἐνθ' ἄνωτ.

Τῇ Τετάρτῃ πρωΐ.

Ἦχος πλ. δ'

- 59) Τῆς νηστείας τὴν ὁδὸν μεσάσαντες  
τὴν ἄγουσαν ἐπὶ τὸν σταυρὸν σου τὸν τίμιον  
τὴν σὴν ἡμέραν ἰδεῖν...<sup>1</sup>

Τῇ Τετάρτῃ ἑσπέρας.

Ἦχος δ'

- 60) Ἡ τῶν ἀγαθῶν πρόξενος νηστεία  
τὴν ἑαυτῆς μεσότητα νῦν ἐπήγαγε  
ταῖς προλαβούσαις ἡμέραις εὐαρεστήσασα...<sup>2</sup>

Ἦχος πλ. α'

- 61) Οἱ ἐν κρυπτῷ ἄρετὰς ἐργαζόμενοι  
πνευματικὰς ἀμοιβὰς ἐκδεχόμενοι  
οὐ μέσον τῶν πλατειῶν θριαμβεύουσι ταύτας...<sup>3</sup>

Τῇ Πέμπτῃ πρωΐ.

Ἦχος βαρὺς

- 62) Ζηλώσωμεν οἱ πιστοὶ  
τοῦ Τελώνου τὴν μετάνοιαν  
καὶ μὴ Φαρισαϊκῶς ἐγκαυχησώμεθα...<sup>4</sup>

Τῇ Πέμπτῃ ἑσπέρας.

Ἦχος πλ. β'

- 63) Παρὰ Κυρίου  
τοῦ ταπεινώσαντος ἑαυτὸν  
μέχρι τοῦ διὰ σταυροῦ θανάτου...<sup>5</sup>

Τῇ Παρασκευῇ πρωΐ.

Ἦχος δ'

- 64) Ὁ τῆς ἀληθείας ἐξεταστὴς  
καὶ τῶν κρυπτῶν γνώστης Κύριος  
τὸν Φαρισαῖον ἐν κενοδοξίᾳ νικώμενον...<sup>6</sup>

<sup>1</sup> Ἐνθ' ἄνωτ.

<sup>2</sup> Ἐνθ' ἄνωτ.

<sup>3</sup> Ἐνθ' ἄνωτ.

<sup>4</sup> Ἐνθ' ἄνωτ.

<sup>5</sup> Ἐνθ' ἄνωτ.

<sup>6</sup> Ἐνθ' ἄνωτ.

Ἦχος πλ. δ'

- 65) Σήμερον ὁ Δεσπότης τῆς κτίσεως  
καὶ Κύριος τῆς δόξης  
ἐν σταυρῷ προσπήγνυται...<sup>1</sup>

Τῇ Παρασκευῇ ἑσπέρας.

Ἦχος βαρὺς

- 66) Τοῖς πάθεσι δουλῶσας  
τῆς ψυχῆς μου τὸ ἀξίωμα  
κτηνώδης ἐγενόμην...<sup>2</sup>

Τῇ Δευτέρᾳ τῆς Ε' ἑβδομάδος πρωΐ.

Ἦχος πλ. δ'

- 67) Τῷ τοῖς λησταῖς περιπεσόντι  
ὡμοιώθην ἐγὼ  
Δέσποτα τῶν ἀπάντων...<sup>3</sup>

Τῇ Δευτέρᾳ ἑσπέρας.

Ἦχος βαρὺς

- 68) Ὡς ὁ περιπεσὼν εἰς τοὺς ληστὰς  
καὶ τετραυματισμένος  
οὕτω καὶ γὰρ περιέπεσον...<sup>4</sup>

Τῇ Ε' Κυριακῇ τῶν Νηστειῶν πρωΐ.

Ἦχος α'

- 69) Οὐκ ἔστιν ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ  
βρωσίς καὶ πόσις  
ἀλλὰ δικαιοσύνη καὶ ἄσκησις...<sup>5</sup>

Τῇ Κυριακῇ ἑσπέρας.

Ἦχος α'

- 70) Θαυμαστὴ τοῦ σωτῆρος  
ἡ δι' ἡμᾶς φιλόανθρωπος γνώμη  
τῶν μελλόντων γὰρ τὴν γινώσκιν...<sup>6</sup>

<sup>1</sup> Ἐνθ' ἄνωτ.

<sup>2</sup> Ἐνθ' ἄνωτ.

<sup>3</sup> Ἐνθ' ἄνωτ.

<sup>4</sup> Ἐνθ' ἄνωτ.

<sup>5</sup> Ἐνθ' ἄνωτ.

<sup>6</sup> Ἐνθ' ἄνωτ.

Τῇ Δευτέρῃ πρωΐ.

\*Ηχος πλ. α'

- 71) Μὴ καταδικάσῃς με, Χριστέ,  
ἐν φλογὶ γέννης  
ὡς τὸν πλούσιον διὰ Λάζαρον...<sup>1</sup>

Τῇ Δευτέρῃ ἑσπέρας.

\*Ηχος δ'

- 72) Τῆς ψυχοβλαβοῦς πλεονεξίας  
ἐλευθέρωσον, σωτήρ,  
καὶ μετὰ Λαζάρου τοῦ πένητος...<sup>2</sup>

Τῇ Τρίτῃ πρωΐ.

\*Ηχος πλ. α'

- 73) Ὁλισθηρῶς τοῖς παραπτώμασι  
καὶ ταῖς σειραῖς τῶν ἁμαρτημάτων  
συνδεδεμένη, ὦ ψυχὴ...<sup>3</sup>

Τῇ Τρίτῃ ἑσπέρας.

\*Ηχος α'

- 74) Πορφύραν αὐτοκρατορίας θεότευκτον  
καὶ βύσσον ἀφθαρσίας  
ἐστολισμένη, ψυχὴ μου...<sup>4</sup>

Τῇ Τετάρτῃ πρωΐ.

\*Ηχος α'

- 75) Ὁ Ἰσραὴλ πορφύραν καὶ βύσσον ἐνεδέδυτο  
στολαῖς ἱεραῖς καὶ βασιλείοις λάμπων  
νόμον δὲ καὶ προφήτας πλουτῶν...<sup>5</sup>

Τῇ Τετάρτῃ ἑσπέρας.

\*Ηχος πλ. α'

- 76) Πλούσιος ἐν πάθεισιν ὑπάρχων  
τὴν ἀπατελιὴν τῆς ὑποκρίσεως  
περίκειμαι στολὴν...<sup>6</sup>

<sup>1</sup> \*Ενθ' ἄνωτ.

<sup>2</sup> \*Ενθ' ἄνωτ.

<sup>3</sup> \*Ενθ' ἄνωτ.

<sup>4</sup> \*Ενθ' ἄνωτ.

<sup>5</sup> \*Ενθ' ἄνωτ.

<sup>6</sup> \*Ενθ' ἄνωτ.

Τῇ Πέμπτῃ πρωΐ.

\*Ηχος πλ. α'

- 77) Δεῦτε πρὸ τέλους πάντες ἀδελφοὶ  
ἐν καθαρᾷ καρδίᾳ  
προσέλθωμεν τῷ εὐσπλάγγνῳ θεῷ...<sup>1</sup>

Τῇ Πέμπτῃ ἑσπέρας.

\*Ηχος πλ. δ'

- 78) Τοῦ πλουσίου τῆς ἀσυμπαθοῦς ὁμοιώσεως  
καὶ ἀμεταδότου γνώμης  
ρῦσαί με, Χριστέ ὁ Θεός...<sup>2</sup>

Τῇ Παρασκευῇ ἑσπέρας.

\*Ηχος πλ. δ'

- 79) Τὴν ψυχοφελὴ πληρώσαντες τεσσαρακοστὴν  
βοήσωμεν· χαῖρε πόλις Βηθανία  
πατρὶς ἢ τοῦ Λαζάρου...<sup>3</sup>

Τῇ Κυριακῇ τῶν Βαΐων (εἰς τὸν ἑσπερινόν).

\*Ηχος πλ. β'

- 80) Δεῦτε καὶ ἡμεῖς σήμερον  
πᾶς ὁ νέος Ἰσραὴλ  
ἢ ἐξ ἔθνων ἐκκλησία...<sup>4</sup>

\*Ηχος πλ. β'

- 81) Τὴν σεπτὴν ἀνάστασιν  
τὴν σὴν προτυπούμενος ἡμῖν  
ἡγείρας θανόντα τῇ προστάξει σου...<sup>5</sup>

β) \*Εν τοῖς Μηναίοις

\*Εν μηνὶ Σεπτεμβρίῳ.

Τῇ Α' τῆς Ἰνδίκτου (εἰς τοὺς Αἴνους).

\*Ηχος δ'

- 82) Αἱ πορεῖαί σου ὁ Θεός  
αἱ πορεῖαί σου μεγάλαι καὶ θαυμασταί.  
διὸ τῆς οἰκονομίας σου...<sup>6</sup>

<sup>1</sup> \*Ενθ' ἄνωτ.

<sup>2</sup> \*Ενθ' ἄνωτ.

<sup>3</sup> Κατὰ τὰ ἐντυπα ὁ Βατοπ. κῶδ. 1493 ἐπιγράφει τοῦτο εἰς Λέοντα τὸν δεσπότην.

<sup>4</sup> Κῶδ. 1493 φ. 235<sup>6</sup>, Βατοπ. Γ 86 φ. 200<sup>α</sup>, Λαύρας.

<sup>5</sup> \*Ενθ' ἄνωτ.

<sup>6</sup> Κῶδ. 1493 φ. 11<sup>6</sup>, Βατοπ.

Τῇ κ' Εὐσταθίου μεγαλομάρτυρος (εἰς τοὺς Αἴνους).

Ἦχος δ'

- 83) Τίς μὴ μακαρίσει σου  
τὸν πανόλβιον τρόπον Εὐστάθιε;  
ὅτι γενναίως ὑπήνεγκας...<sup>1</sup>

Τῇ κς' Ἰωάννου Θεολόγου ἡ μετάστασις (εἰς τὴν Λιτὴν).

Ἦχος δ'

- 84) Ποταμοὶ θεολογίας  
ἐκ τοῦ τιμίου σου στόματος  
ἀνέβλυσαν, ἀπόστολε...<sup>2</sup>

Ἦχος δ'

- 85) Τὸ φυτὸν τῆς ἀγνείας  
τὸ μύρον τῆς εὐωδίας  
πάλιν ἀνέτειλεν ἡμῖν...<sup>3</sup>

Ἦχος δ'

- 86) Μαθητὰ τοῦ σωτῆρος  
παρθένε καὶ Θεολόγε  
σοὶ ὡς παρθένῳ...<sup>4</sup>

Ἦχος δ'

- 87) Ὡς τῶν ἀπορητῶν μυστηρίων αὐτόπτης  
ἐκέκραγες βοῶν  
τὸν προαιώνιον Λόγον...<sup>5</sup>

Τῇ Δ' Γρηγορίου τῆς μεγάλης Ἀρμενίας.

Ἦχος πλ. β'

- 88) Εἰς τὸν ἄδυτον γνόφον  
τοῦ ἀφράστου φωτὸς  
εἰσδύσας νοητῶς...<sup>6</sup>

<sup>1</sup> Κωδ. 1493 φ. 16α, Βατοπ. Γ 86 φ. 196, Λαύρας.

<sup>2</sup> Κωδ. 1493 φ. 32α Βατοπ. Ἀνδρέου ἡ Γερμανοῦ. Γ 86 φ. 236, Λαύρας. 13 φ. 317α, Ἐθνικ. Βιβλ. Παρισίων.

<sup>3</sup> Κωδ. 1499 φ. 206, καὶ 1493 φ. 32α, Βατοπ. Γ 86 φ. 236, Λαύρας. 13 φ. 317α, Παρισίων.

<sup>4</sup> Κωδ. 1499 φ. 206, καὶ 1493 φ. 32α, Βατοπ. 13 φ. 3176, Παρισίων. 586 φ. 24α, Λαύρας. 170 φ. 220α, Λαύρας.

<sup>5</sup> Ἐνθ' ἄνωτ.

<sup>6</sup> Κωδ. 13 φ. 766, Παρισίων. οἱ δὲ Γ 86 φ. 26α, Λαύρας καὶ 1499 φ. 35α, Βατοπ. ποίημα Σεργίου.

Ἐν Μηνὶ Ὀκτωβρίῳ.

Τῇ ε' Θωμᾶ τοῦ ἀποστόλου.

Ἦχος πλ. δ'

- 89) Τῷ ἄρματι  
τῶν ἀρετῶν ἐποχούμενος  
ὡς διφρηλάτης ὥφθης Ἡλίας...<sup>1</sup>

Ἐν μηνὶ Νοεμβρίῳ.

Τῇ Α' Κοσμᾶ καὶ Δαμιανοῦ.

Ἦχος πλ. β' (Ἀνέκδοτον)

- 90) Φαιδρὰ καὶ ἐπίφωτος ἀνέτειλε σήμερον  
ἡ μνήμη τῶν Ἀναργύρων Χριστοῦ  
λαμπρῶς καταλάμπουσα...<sup>2</sup>

Τῇ Α' Ἀνδρέου τοῦ πρωτοκλήτου (εἰς τὴν Λιτὴν).

Ἦχος α'

- 91) Ὑμνήσωμεν οἱ πιστοὶ  
Πέτρου τὸν σύγγονον  
Ἀνδρέαν τὸν Χριστοῦ μαθητὴν...<sup>3</sup>

Ἐν μηνὶ Δεκεμβρίῳ.

Τῇ Δ' Βαρβάρας μάρτυρος (εἰς τοὺς Αἴνους).

Ἦχος β'

- 92) Ἡ θεόκλητος μάρτυς Βαρβάρα  
ἐν τῷ σταδίῳ πάσχουσα ἔλεγε  
δεινὰ μὲν τὰ παρόντα κολαστήρια...<sup>4</sup>

<sup>1</sup> Κωδ. 1493 φ. 376, Βατοπ. 1499 φ. 29α, Βατοπ. Γ 86 φ. 296, Λαύρας. τὸ παρὸν ἀνέκδοτον κεῖται ἀνωνύμως εἰς τοὺς Παρισίους Κώδ. 13 φ. 1026, 267 σ. 214, τοὺς Λαυριωτικοὺς Θ 32 φ. 53α, Θ 54 φ. 54α, Ε 152 φ. 716 καὶ Γ 71 φ. 27α, ἐν δὲ τῷ Λαυριωτικῷ Δ 68 ποίημα Θεοφάνους.

<sup>2</sup> Κωδ. 1493 φ. 54, Βατοπ. Γ 86 φ. 42α, Λαύρας. ἐν τοῖς Κώδ. Θ 32 φ. 64α, καὶ Γ 71 φ. 416, Λαύρας κεῖται ἀνωνύμως ἐν δὲ τῷ Βατοπ. 1499 φ. 45α ποίημα Ἀνδρέου Ἱεροσολυμίτου.

<sup>3</sup> Κωδ. 1499 φ. 68α, Βατοπ. δ δὲ 1493 φ. 71α, Βατοπ. Ἀνδρ. Ἱεροσολυμίτου.

<sup>4</sup> Κωδ. 1499 φ. 70α, Βατοπ. δ δὲ 1493 φ. 72α, Βατοπ. Ποίημα Ἀνατολίου τὰ ἐντυπα Βυζαντίου.



Τῇ Κ' τοῦ ἀγίου Ἰγνατίου.

Ἦχος β'

- 93) Δεῦτε ἅπαντες  
Χριστοῦ τὰ γενέθλια  
πιστῶς προεορτάσωμεν...<sup>1</sup>

Ἐν μηνὶ Ἰανουαρίῳ.

Τῇ Ζ' Προδρόμου Σύναξις (εἰς τὸν Ἑοπερινόν).

Ἦχος δ'

- 94) Ὡς τοῦ πνεύματος ἐραστῆς  
καὶ τῆς χάριτος θεόφθογγος χελιδῶν  
τρανῶς τὴν οἰκονομίαν τοῦ βασιλέως...<sup>2</sup>

Ἐν μηνὶ Φεβρουαρίῳ.

Τῇ Η' Θεοδώρου τοῦ Στρατηλάτου.

- 95) (Ἀνέκδοτον).  
Ἀθλητικὸν συοτησάμενος οἰκόν...<sup>3</sup>

Ἐν μηνὶ Μαρτίῳ.

Τῇ Θ' Τῶν ἐν Σεβαστείᾳ μ' μαρτύρων.

Ἦχος β'

- 96) Τὴν τετραδεκάριθμον χορείαν τῶν μαρτύρων  
τίς μὴ ἀνυμνήσει;  
τῷ γὰρ ὕδατι τῆς λίμνης εἰσῆλθον θαρσαλέως...<sup>4</sup>

Ἦχος β'

- 97) Τὴν λίμνην ὡς παρὰδεισαν  
καὶ τὸ κρύος ὡς καύσωνα  
οἱ μάρτυρες ἠγήσαντο...<sup>5</sup>

<sup>1</sup> Κατὰ τὰ ἔντυπα Μηναιᾶ.

<sup>2</sup> Κωδ. 1499 φ. 124<sup>α</sup>, Βατοπ. Τὰ ἔντυπα Βύζαντος, ὁ δὲ Παρισινὸς 13 φ. 215<sup>α</sup>, Βυζαντίου.

<sup>3</sup> Κωδ. 13 φ. 250<sup>α</sup>, Παρισίων.

<sup>4</sup> Κωδ. 1493 φ. 133<sup>α</sup> καὶ 1499 φ. 153<sup>β</sup>, Βατοπ. Γ 86 φ. 118<sup>β</sup>, Λαύρας 13 φ. 272<sup>β</sup>, Παρισίων.

<sup>5</sup> Κωδ. 1493 φ. 153<sup>α</sup> καὶ 1499 φ. 154<sup>α</sup>, Βατοπ. Γ 86 φ. 118<sup>β</sup>, Λαύρας 13 φ. 272<sup>β</sup>, Παρισίων.

Ἦχος β'

- 98) Προφητικῶς ἀνεβόα ὁ Δαυὶδ ἐν ψαλμοῖς  
διήλθομεν διὰ πυρὸς καὶ ὕδατος  
καὶ ἐξήγαγες ἡμᾶς εἰς ἀναψυχὴν...<sup>1</sup>

Ἐν μηνὶ Ἰουνίῳ.

Τῇ ΚΘ' Πέτρου καὶ Παύλου.

Ἦχος β'

- 99) Στιχηρὰ Αὐτόμελα.  
α) Ποίοις εὐφημιῶν οὔτε μασιν...  
β) Ποίοις ὑμνωδιῶν κάλλεσιν...  
γ) Ποίοις πνευματικοῖς ὅσμοσιν...<sup>2</sup>

Ἐν μηνὶ Αὐγούστῳ.

Τῇ ς' τῆς Μεταμορφώσεως.

Ἦχος πλ. δ'

- 100) Τὸν γνόφον τὸν νομικὸν  
ἢ φωτεινὴ τῆς Μεταμορφώσεως  
διεδέξατο νεφέλη...<sup>3</sup>

Τῇ ΙΕ' Ἡ Κοίμησις τῆς Θεοτόκου (εἰς τὴν Λιτὴν).

Ἦχος α'

- 101) Ἐπρεπε τοῖς αὐτόπταις  
τοῦ Λόγου καὶ ὑπηρέταις  
καὶ τῆς κατὰ οἶκα μητρὸς αὐτοῦ...<sup>4</sup>

† Ο ΠΡ. ΛΕΟΝΤΟΠΟΛΕΩΣ ΣΩΦΡΟΝΙΟΣ ΕΥΣΤΡΑΤΙΑΔΗΣ

<sup>1</sup> Κωδ. 1493 φ. 133<sup>β</sup>, καὶ 1499 φ. 154<sup>α</sup>, Βατοπ. Γ 86 φ. 119<sup>α</sup>, Λαύρας. Τὰ ἔντυπα Κυπριανοῦ μοναχοῦ.

<sup>2</sup> Κωδ. 1493 φ. 151<sup>α</sup>, καὶ 1499 φ. 178<sup>α</sup>, Βατοπ. Γ 74 φ. 75<sup>α</sup>, Λαύρας.

<sup>3</sup> Κωδ. 1499 φ. 210<sup>α</sup> Βατοπ. ὁ δὲ Λαυριωτικὸς Δ 68, ποίημα Βυζαντίου.

<sup>4</sup> Κωδ. 1499 φ. 211<sup>α</sup>, Βατοπ. οἱ δὲ 13 φ. 267<sup>β</sup>, Παρισίων καὶ Γ 86 φ. 158<sup>α</sup>, Λαύρας ποίημα Ἰωάννου μοναχοῦ.

## Ο ΧΡΟΝΟΣ ΤΗΣ ΑΚΜΗΣ ΣΥΜΕΩΝ ΤΟΥ ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΟΥ

Είς την λύσιν τοῦ προβλήματος «πότε ἤκμασε Συμεών ὁ Μεταφραστής» τοῦ ἀπασχολήσαντος ἐπιφανεῖς Βυζαντινολόγους, συνεισέφερον ὀλίγα τινὰ δημοσιεύσας προσφάτως ἐν τῇ Ἑπετηρίδι τῆς Ἑταιρείας Βυζαντινῶν Σπουδῶν (τ. Η' σ. 47-65) σχετικὴν μικρὰν μελέτην, διὰ τῆς ὁποίας ἀπεπειράθην νὰ ἀποδείξω, ἐν ἀντιθέσει πρὸς τοὺς ἄλλως φρονοῦντας, ὅτι οὗτος ἤκμασε κατὰ τὸν ια' αἰῶνα. Τὸ σοβαρώτερον καὶ ἰσχυρότερον ἐπιχείρημά μου ἦν ἡ προσαγωγή μαρτυρίας ἀρχαίου Παρισινοῦ Κώδικος (ὑπ' ἀριθ. 13 φ. 381<sup>α</sup>) ἐν ᾧ κανὼν τις εἰς τὸν Πρόδρομον φέρει τὴν ἐπιγραφὴν «ποίημα τοῦ Λογοθέτου Συμεὼν ὡς ἐκ προσώπου τοῦ βασιλέως κυροῦ Μιχαὴλ τοῦ Δούκα». Ἡ μαρτυρία αὕτη τοῦ Παρισινοῦ Κώδικος, ἡ μόνη φέρουσα εὐθὺς εἰς λύσιν τοῦ ζητουμένου, ἐχρησίμευσεν ὡς ὁδηγὸς καὶ βάσις, ἐφ' ἧς ἐστηρίχθησαν καὶ αἱ λοιπαὶ ἀποδείξεις ἐμμέσως ταύτην ἐμπεδοῦσαι· ἀλλὰ τὴν βάσιν ταύτην, παρ' ὅλην αὐτῆς τὴν ἀσφάλειαν, ἐπεζήτησα νὰ στηρίξω ἀσφαλέστερον καί, εἰ δυνατόν, διὰ τῆς φωνῆς καὶ μαρτυρίας αὐτοῦ τοῦ Μεταφραστοῦ ἐκ τῶν ἀνεκδότων αὐτοῦ ἐπιστολῶν τῶν σωζομένων ἐν τῷ Λαυριωτικῷ κώδικι (Ω 126 φ. 113<sup>α</sup>) τῶν ὁποίων μόνον τὰς ἐπιγραφὰς ἐγνώριζον καὶ παρέθεσα ἐν τῇ ἀνωτέρῳ μνησθείσῃ μελέτῃ μου (σ. 51-53).

Αἱ μέχρι τοῦδε γνωστὰι τοῦ Συμεὼν ἐπιστολαὶ αἱ δημοσιευθεῖσαι ὑπὸ Ἀλλατίου (De Simeonibus) καὶ ἀνατυπωθεῖσαι ὑπὸ τοῦ Migne (τ. 114, 227) οὐδὲν εἰς ἐνίσχυσιν τῶν ἐξενεχθεισῶν γνωμῶν συνεισέφερον. Αἱ ὑπολειπόμεναι ἄγνωστοι, αἱ καὶ πλειότεραι καὶ σπουδαιότεραι, ἤλπισα ὅτι θὰ παρῆχόν τι νεώτερον πρὸς ἐνίσχυσιν τῶν ἐπιχειρημάτων τῶν διαφόρων παραιτάσεων, ἵνα λυθῇ ἐπὶ τέλους ὀριστικῶς τὸ σοβαρὸν ἀληθὲς τοῦτο ζήτημα. Ἀπειθήν πρὸς τὸν γνωστὸν λόγιον καὶ φιλόπονον προϊστάμενον τῆς Λαύρας Σπυρίδωνα, τὸν ἱατρὸν, παρακαλῶν νὰ μοὶ φωτογραφήσῃ τὰ ἐν τῷ Λαυριωτικῷ Κώδικι σωζόμενα πολὺτιμα λείψανα τῆς μουσῆς τοῦ Συμεὼν, ἀλλὰ δυστυχῶς διὰ τε τὴν φθορὰν τοῦ Κώδικος καὶ τὴν ἀτέλειαν τῆς φωτογραφικῆς μηχανῆς τὰ σταλέντα μοὶ φωτογραφικὰ ἀποτυπώματα ἦσαν σκοτεινὰ καὶ δυσανάγνωστα· ἐδέησεν ὅθεν νὰ ἀντιγραφῶσιν ὑπὸ τοῦ αὐτοῦ ἀκαταπονήτου Σπυρίδωνος καὶ νὰ μοὶ ἀποσταλῶσι τὰ ποθούμενα. Ἡ ἐπισταμένη μελέτη τῶν μέχρι τοῦδε ἀγνώστων μνημείων τοῦ Συμεὼν, ἥτοι τῶν ἐπιστολῶν αὐτοῦ εἰς διάφορα τῆς ἐποχῆς του πρόσωπα, ἐδικαίωσε τὰς ἐλπίδας, διότι ἐν αὐταῖς γίνεται

σαφὲς μνεία ἱστορικῶν γνωστῶν γεγονότων ἀναγομένων εἰς τὴν ἐποχὴν αὐτοῦ καὶ μεμαρτυρημένων ὑπὸ τῶν Βυζαντινῶν χρονογράφων.

Ἡ δημοσίευσίς ὅθεν τῶν πολυτίμων τούτων μνημείων ἐπιβάλλεται, ἵνα λάβῃ γνῶσιν τοῦ συνόλου τῶν περιεχομένων ὁ ἐπιστημονικὸς κόσμος καὶ κατασφαιλισθῇ διὰ τῶν νέων στοιχείων ὁ χρόνος τῆς ἀκμῆς τοῦ Μεταφραστοῦ. Ἡ σπουδαιότης τούτων καθίσταται ἔτι μᾶλλον καταφανής, καθ' ὅσον ὁμιλεῖ αὐτὸς οὗτος ὁ Συμεὼν καὶ τὰς μαρτυρίας λαμβάνομεν ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ, μὴ ἐπιδεχομένας ἀντίρρησην, ὡς ἐκ τῆς συντομωτάτης περιλήψεως τῶν ἐν λόγῳ ἐπιστολῶν δειχθήσεται.

Ἐκ τῆς πρώτης ἐπιστολῆς (ἀριθ. 1) μαθαίνομεν ὅτι νέος τὴν ἡλικίαν, ὡς δημόσιος ὑπάλληλος, εἶχε τὴν ἐπὶ τῶν πτωχῶν ἐπιστάσιαν καὶ μέριμναν ὑπὲρ τῶν ὁποίων ἐξαιτεῖται παρ' ἀνωτέρου ὑπαλλήλου τοῦ κράτους εὐθνητέραν τὴν εἰς αὐτοὺς πώλησιν τῶν χρεωδῶν.

Ἡ δευτέρα ἐπιστολὴ (ἀριθ. 2) εἶναι ἡ σπουδαιωτάτη πασῶν διὰ τὴν ἐν αὐτῇ μνείαν τῆς εἰσβολῆς τοῦ γνωστοῦ ἀρχηγοῦ τῶν Τούρκων Χαμβδᾶν ἐπαπειλοῦντος νὰ εἰσβάλῃ εἰς τὸ Βυζαντινὸν κράτος. Γράφει ἀποτεινόμενος εἰς τοὺς μοναχοὺς τοῦ Ὀλύμπου, τοῦ Κυμηνᾶ, τοῦ Λάτρου καὶ τοῦ Ἀθῶ καὶ παρορμᾷ αὐτοὺς εἰς εὐχὰς καὶ δεήσεις πρὸς τὸν Θεὸν καὶ παρακαλεῖ, ἵνα ἐκτενέστερον δεηθῶσι «διὰ τὸ νῦν ἐπὶ θύραις εἶναι τὴν τοῦ πονηροῦ καὶ ἀθέου Χαμβδᾶ ἐξέλευσιν καὶ ἐπειδὴ μέλλουσι, Θεοῦ συμμαχίᾳ, τὰ στρατεύματα ἡμῶν πρὸς αὐτὸν ἀγωνίσασθαι». Ὁ Συμεὼν ὁμιλεῖ ἐνταῦθα περὶ δευτέρας ἐπιθέσεως τῶν Τούρκων ὑπὸ τὴν ἀρχηγίαν τοῦ Χαμβδᾶν «ἐπεὶ αὐτὸς πεπληροφωρήμεθα νῦν ἐπὶ θύραις εἶναι τὴν τοῦ πονηροῦ καὶ ἀθέου Χαμβδᾶ ἐξέλευσιν» περὶ τῆς ὁποίας ὁ Κεδρηνὸς (Migne, 122, 65) παρέχει πολυτίμους πληροφορίες. Κατ' αὐτὸν ὁ Χαμβδᾶν δύο ἀνέλαβεν ἐπιθέσεις κατὰ τοῦ βασιλείου κράτους. Κατὰ τὴν πρώτην ἐπέτυχε, καίτοι ἡττηθεὶς, νὰ συλλάβῃ αἰχμάλωτον, μετὰξὺ καὶ ἄλλων, καὶ τὸν υἱὸν τοῦ Μαγίστρου καὶ δομεστικοῦ τῶν Σχολῶν τῆς Ἀνατολῆς Βάρδα Φωκά, Κωνσταντῖνον, τὸν ὁποῖον ἀπήγαγεν εἰς Χαλέπιον καὶ προέτρεπε ν' ἀπαρνηθῇ τὴν πατρίον θρησκείαν· διὰ δὲ τὴν ἀρνήσιν αὐτοῦ διὰ φαρμάκων διέφθειρε. Τοῦτο μαθὼν ὁ πατὴρ αὐτοῦ Βάρδας Φωκάς, καὶ ἀντεκδικούμενος, ἐφόνευσεν πάντας τοὺς συγγενεῖς τοῦ Χαμβδᾶν. Τὰ γεγονότα ταῦτα λαμβάνουσι χώραν ἐπὶ τῆς βασιλείας Κωνσταντίνου τοῦ Η' (1025-1028). Βαρέως δὲ φέρων τὴν τῶν συγγενῶν αὐτοῦ σφαγὴν ὁ Χαμβδᾶν, ἡτοιμάζετο διὰ στρατοῦ ἰσχυροῦ νὰ ἐπιτεθῇ καὶ πάλιν κατὰ τοῦ Βυζαντινοῦ κράτους, παρὰ τὰς περὶ εἰρήνης διαπραγματεύσεις τοῦ βασιλέως Κωνσταντίνου ἀποστείλαντος ἐπὶ τούτῳ πρὸς τὸν Χαμβδᾶν Νικήταν πατρίκιον τὸν Χαλκούτζην. «Καὶ παρὰ τοῦτο, λέγει ὁ Κεδρηνός, (σ. 65) ὁ τὸ ἀλλάγιον πεμφθεὶς ποιήσασθαι Παῦλος μάγιστρος ὁ Μονομάχος ἀπρακτος ὑπέστρεψεν· ἀσχέτῳ δὲ περιωδυνία ληφθεὶς ὁ Χαμβδᾶν διὰ τοὺς αὐτοῦ συγγενεῖς ἐκστρατεύει κατὰ Ρωμαίων ἄγων μετ' αὐτοῦ καὶ

τὸν παρὰ βασιλέως πεμφθέντα εἰς αὐτὸν πρεσβευτὴν περὶ εἰρήνης Νικήταν πατρίκιον τὸν Χαλκούτζην καὶ πολλοὺς ἀγαθοὺς ἄνδρας τῶν ἀνδρειοτέρων καὶ γενναίων Ρωμαίων ἐξώγησε». Ὅτε ἡ τοιαύτη προετοιμασία τῆς νέας εἰσβολῆς τοῦ Χαμβδᾶν ἐγένετο γνωστὴ εἰς τὴν βασιλεύουσαν, τότε γράφει ὁ Συμεὼν εἰς τοὺς ἐν λόγῳ μοναχοὺς τῶν ἀνωτέρω ὀνομασθέντων ἡσυχαστηρίων καὶ παρακαλεῖ νὰ δεηθῶσι τοῦ Θεοῦ «μὴ παρόψεσθαι τὸν λαὸν αὐτοῦ μηδὲ δοῦναι ἀφορμὴν τοῖς ἀθέοις... τὸ ὑπεράγιον αὐτοῦ βλασφημεῖσθαι ὄνομα, ἀλλὰ μνησθῆναι τῶν οἰκτιρμῶν αὐτοῦ... καὶ ἐνισχύσαι τὸν κληρὸν αὐτοῦ ὅπως κἀκεῖνος ἐνδοξασθῇ πάλιν ἐν τῇ θεομάχῳ ψυχῇ καὶ δημοζήλῳ τοῦ Φαραῶ» (ἐπιστ. 2). Καὶ πράγματι, κατὰ τὰς διαδόσεις, εἰσέβαλεν εἰς τὸ Βυζαντινὸν κράτος ὁ Χαμβδᾶν μετὰ στρατοῦ ἰσχυροῦ, καὶ κατ' αὐτοῦ ἀπεστάλη ὁ στρατηγὸς Βάρδας Φωκάς, ὅστις καὶ κατετρόπωσεν αὐτόν. Τὰ πράγματα εἶναι σαφέστατα καὶ οὐδεμίαν ἐπιδέχονται ἀντίρρησην καὶ ἀμφιβολίαν. Ὁ Χαμβδᾶν εἰσβάλλει εἰς τὸ κράτος ἐπὶ τῆς βασιλείας Κωνσταντίνου τοῦ Η' κατὰ τὸ πρῶτον τέταρτον τοῦ ἐνδεκάτου αἰῶνος καὶ ὁ Μεταφραστής, νεαρὸς ἔτι ὑπάλληλος, κατὰ βασιλικὴν ἱσὺς προσταγὴν, γράφει εἰς τοὺς μοναχοὺς ὑποκινῶν αὐτοὺς εἰς δεήσεις πρὸς καταστροφὴν τοῦ Χαμβδᾶν.

Ἄλλ' αἱ πολεμικαὶ εἰδήσεις τοῦ Συμεὼν δὲν περιορίζονται εἰς τοῦτο καὶ μόνον τὸ γεγονός. Ἐξ ἄλλης αὐτοῦ ἐπιστολῆς (ἀριθ. 4) πληροφοροῦμεθα ὅτι ὁ Βυζαντινὸς στόλος ἐξέπλευσεν εἰς Καλάβριαν ἐναντίον καὶ πάλιν τῶν ἀπίστων, ἵνα ἀγωνισθῇ κατ' αὐτῶν, παρακαλεῖ δὲ καὶ ἐν τῇ περιστάσει ταύτῃ τοὺς ἀνωτέρω μοναχοὺς νὰ ἐνώσωσι τὰς δεήσεις αὐτῶν ὑπὲρ σωτηρίας τῶν χριστιανῶν, ἵνα ὁ Κύριος «ἐξαποστείλῃ βοήθειαν ἐξ ἁγίου καὶ ἐνισχύσῃ καὶ κραταιώσῃ αὐτοὺς κατὰ τῶν ἀθετησάντων αὐτὸν καὶ παύσῃ καὶ γλώσσαν βλάσφημον κατ' αὐτοῦ κινουμένην καὶ χεῖρα ὑπερήφανον καθ' ἡμῶν διεγειρομένην». Ὡστε ἔχομεν καὶ δεύτερον ἱστορικὸν γεγονός, τὴν κατὰ τῆς Σικελίας ἐκστρατείαν τῶν Βυζαντινῶν, καθ' ἣν, κατὰ τὰς πληροφορίας τοῦ Μεταφραστοῦ, ἀπεστάλη εἰς Καλάβριαν ὁ θεοφύλακτος στόλος. Γνωστὸν δὲ ἐκ τῆς ἱστορίας ὅτι κατὰ τὸ 1038 ἐπὶ τῆς βασιλείας Μιχαὴλ τοῦ Παφλαγόνο (1034-1041) ἐφθάσεν εἰς Καλάβριαν ὁ περιφανὴς στρατηγὸς Γεώργιος Μανιάκης, ἵνα ἐλευθερώσῃ τὴν νῆσον κατεχομένην ὑπὸ τῶν Ἀράβων<sup>1</sup>. Οὗτος περισυλλέξας καὶ τὰ στρατεύματα τῆς Ἀπουλίας καὶ Καλαβρίας διεπέρασεν εἰς Σικελίαν καὶ πεισματώδῃ συνάψας μάχην κατετρόπωσε τοὺς Ἀράβας καὶ ἀνέκτησε σχεδὸν ἅπασαν τὴν νῆσον<sup>2</sup>.

Ἐν τῇ ἀνωτέρῳ ἐπιστολῇ προτρέπει ὁ Συμεὼν τοὺς ἐν Ὀλύμπῳ μονα-

<sup>1</sup> Προγενεστέραν ἐκστρατείαν κατὰ Σικελίας κατὰ τὸ πρῶτον ἔτος τῆς βασιλείας Νικηφόρου Φωκά (963-969) ἀναφέρει ὁ Κεδρηνὸς ἐνθ' ἀνωτ. σ. 88.

<sup>2</sup> Ἰδ. Παπαρηγοπούλου, Ἱστορ. Ἑλλην. Ἐθνους τ. Δ' σ. 281-2 (ἐκδ. Καρολίδου 1903).

χοὺς νὰ προσλάβωσι συνεπίκουρον εἰς τὰς πρὸς Θεὸν εὐχὰς αὐτῶν καὶ δεήσεις καὶ τὸν πνευματικὸν πατέρα Δερμοκαίτην<sup>1</sup>.

Ὡς καὶ ἐν τῇ προγενεστέρᾳ μου μελέτῃ περὶ Συμεὼν τοῦ Μεταφραστοῦ ἐσημείωσα (σ. 53 σημ. 3) γνωστὸς τοῦ Ὀλύμπου μοναχὸς ὑπὸ τὸ αὐτὸ ἐπίθετον ἐνάρετος καὶ ἅγιος ἔζη κατὰ τοὺς χρόνους Ρωμανοῦ τοῦ Λεκαπηνοῦ, ὅστις μετὰ τὴν ἀπὸ τοῦ θρόνου ἀπομάκρυνσιν (945-948) ὑπὸ τοῦ συνειδότος ἐλεγχόμενος ἔγραψεν αὐτῷ ἐξομολογούμενος τὰς ἁμαρτίας του καὶ ἐπιζητῶν τὴν τούτων ἄφεσιν. Ἀλλὰ, πλὴν τούτου τοῦ Δερμοκαίτου, ἔχομεν καὶ ἕτερον ἄγνωστον μοναχὸν τοῦ Ὀλύμπου, τὸν πρότερον στρατηγὸν καὶ εἴτα μοναχὸν γενόμενον, πρὸς ὃν διεσώθη ἐπιστολὴ τοῦ Συμεὼν (ἀριθ. 3) διὰ τῆς ὁποίας παρακαλεῖ αὐτὸν νὰ ἐκθέσῃ εἰς αὐτὸν «τὰς συνηθείας, ἃς ἐκ τῶν αὐτῶν θεμάτων ἐν οἷς ἐστρατήγησεν ἀνελάμβανε καὶ πρὸς τὴν βασιλείαν ἐκπέμψαι ἵνα τοῖς νῦν στρατηγοῦσι καὶ πολεμίων μὲν κρατεῖν ἀγωνιζομένοις, αἰσχροκερδίας δὲ ἡττᾶσθαι μὴ αἰσχυνομένοις, τύπος αὐτοῖς γένωνται καὶ κανὼν». Ὅτι ὁ μοναχὸς Δερμοκαίτης ἦν πρότερον στρατηγὸς σαφῶς τοῦτο δείκνυνται ἐκ τῆς ἐν λόγῳ ἐπιστολῆς· ἀλλὰ τίς οὗτος ἄγνωστον ὅτι δὲν δύναται νὰ συνταυτισθῇ μὲ τὸν γνωστὸν στρατηγὸν Μιχαὴλ τὸν Δερμοκαίτην εἶναι προφανές, ἀφοῦ οὗτος μέχρι τοῦ 1040 διετέλει ἔτι ἐν ἐνεργείᾳ στρατηγὸς εἰς ἀντικατάστασιν τοῦ παυθέντος Βασιλείου Συναδηνοῦ διορισθεὶς, ἵνα πολεμήσῃ κατὰ τοῦ βασιλέως τῶν Βουλγάρων Πέτρου τοῦ Δελεάνου<sup>2</sup>.

Κατὰ τὰ ἀνωτέρω ὁθεν ἐκτεθέντα Συμεὼν ὁ Μεταφραστὴς ἐγεννήθη περὶ τὰς ἀρχὰς τῆς ἐνδεκάτης ἐκατονταετηρίδος καὶ παρέτεινε τὸ ζῆν, ὑπερβὰς τὸ ἑβδομηκοστὸν ἔτος τῆς ἡλικίας, μέχρι τῆς βασιλείας Μιχαὴλ τοῦ Δούκα (1071-1078) ὁπότε καὶ ἀπέθανεν ἐγκωμιασθεὶς ὑπὸ τοῦ Ψελλοῦ (†1079). Εἰς ἐνίσχυσιν τῶν ἀνωτέρω θὰ εἶχομεν συνεπίκουρον καὶ τὴν ἐν τῇ ἕκτῃ ἐπιστολῇ μνείαν τοῦ ἀπὸ Σακελλαρίου εἰς τὴν μητρόπολιν Λαοδικείας προαχθέντος Πέτρου, ἃν οὗτος ἐκ τῶν ἐπισκοπικῶν καταλόγων ἐτύγχανε γνωστός. Τὴν ἐκλογὴν τοῦ φίλου αὐτοῦ Πέτρου καθιστᾷ γνωστὴν ὁ Συμεὼν εἰς τὸν μητροπολίτην Σμύρνης Νικήταν καὶ προτρέπει αὐτὸν νὰ εὐαγγελισθῇ ταύτην εἰς τὴν ἐκκλησίαν Λαοδικείας. Μετὰ τοῦ Πέτρου τούτου διετήρησε καὶ μετὰ τὴν ἐκλογὴν αὐτοῦ εἰς μητροπολίτην Λαοδικείας φιλικὴν ἀλληλογραφίαν ὁ Μεταφραστής, ὥς μαρτυροῦσιν αἱ τρεῖς πρὸς αὐτὸν ἀπευθυνόμεναι ἐπιστολαὶ του, ἐν μιᾷ τῶν ὁποίων οὕτως ἐκφράζεται περὶ τοῦ Πέτρου. «Ἐδεξάμην τὴν καλὴν ἐκείνην καὶ ἡδίστην ἐπιστολήν, ἐναργὴ τῷ ὄντι χαρὰ κτῆρα τῆς ἀγαθῆς σου καὶ γλυκείας ψυχῆς καὶ γὰρ φέρων αὐτῇ ἐνέθηκας ἡθὺς τε σῶφρον καὶ ἡμερότητα καὶ μελιχρὸν πνεῦμα καὶ τὴν ἀπὸ τῶν χειλέων ρέουσάν ἡδονήν καὶ μοι ἐδόκεις δι' αὐτῆς ὁμιλεῖν ὥσπερ ἔθους ἔχεις,

<sup>1</sup> Βλ. τὰ σημειωθέντα ὑπὸ Αἰμιλίας Ζολώτα περὶ Δερμοκαίτων, ἐν Ἀθῆναις 22. 146 ἔξ.

<sup>2</sup> Παπαρηγοπούλου, Ἐνθ' ἀνωτ. σ. 285.

μάλα κοσμίως παραμιγνύνων κόσμῳ τὰς χάριτας». Ἐκ τούτων καὶ ἐξ ὧν ἐν συνεχείᾳ γράφει, φαίνεται ὅτι ὁ Πέτρος ἦν ἐκ τῶν εὐπαιδευτῶν ἱεραρχῶν τῆς ἐποχῆς τοῦ ἀπολαύων τῆς εὐνοίας καὶ ἐκτιμήσεως τοῦ πανισχύρου Μεταφραστοῦ καὶ τὸ πρῶτον ἤδη γνωρίζομενος.

Ἐκ τῶν λοιπῶν ἐπιστολῶν τοῦ Συμεὼν (ἀριθ. 8-16) τῶν ἀπολυθευσῶν ὡς ἀπὸ μέρους τοῦ βασιλέως εἰς μητροπολίτας, πνευματικούς πατέρας, συγκλητικούς καὶ στρατηγούς, μανθάνομεν βασιλικὴν τινα συνήθειαν, ἀποστολῆς ἄρτου καὶ οἴνου εἰς πρόσωπα τῆς εὐνοίας του.

Τὰς ἐπιστολάς ταύτας, τὰς μέχρι τοῦδε ἀγνώστους, καὶ διὰ τὴν γλαφυρότητα αὐτῶν καὶ διὰ τὰς πολυτίμους ἐν αὐταῖς εἰδήσεις δημοσιεύομεν ἐνταῦθα βέβαιοι ὄντες ὅτι σημαντικὴν παρέχομεν συμβολὴν εἰς τὰ ἀφορῶντα τὸν Μεταφραστὴν καὶ τὴν ἐποχὴν αὐτοῦ.

### Ἐπιστολαὶ

#### Συμεὼν Μαγίστρου καὶ Λογοθέτου.

##### 1.

##### (Ἀνεπίγραφος)

Ἀλλὰ σὺ μὲν, τιμία μοι καὶ θεοφιλεστάτη ψυχὴ, ζήλω τῷ περὶ τοὺς πένητας διαφλεγόμενος καὶ ρύεσθαι τε βουλόμενος ἀπὸ τῶν διαρπαζάντων αὐτοὺς γνωρίσεις ἡμῖν διὰ φίλης σου καὶ γλυκείας γραφῆς τὰ παρὰ τῶν καὶ Θεοῦ καὶ ἡμῶν τῆς ἐντολῆς ἀφισταμένων παλαμώμενα κατ' αὐτῶν πλὴν καὶ 5 ἡμῖν πολυπραγμονοῦσι ταῦτα καὶ ἔργον οὐ μικρὸν τιθεμένοις οὐχ οὕτως ἤκουσαι τὰ περὶ τοῦ βρομίου, ἀλλ' εὐωνότερόν τι διαπιπράσκεισθαι καὶ γὰρ αὐτὸς ἐκεῖνος ὁ τοῦ δρόμου λογοθέτης ἡμῖν εἶπεν ἐπὶ τῶν ᾧ τοῦτο πιπράσκεισθαι ἡμεῖς δὲ τοιαύτας ἀμφιβολίας καταλιπόντες καὶ τοῦ ἀσφαλοῦς γενο- 10 μενοὶ διωρισάμεθα τεθεῖναι ἐν τῷ τοῦ κτηματικοῦ ἐντάλματι ἐξωνήσασθαι τοῦτο καθὼς ἐπὶ τοῦ τόπου πιπράσκειται. αὐτὸς δὲ τὸ ἕκτον πολυτιμώτατον κτῆμα σώξοιό μου παρὰ Θεοῦ καὶ σώξοις τοὺς ἐμοὺς πένητας ἀπὸ τῶν βλάπτειν καὶ ἀδικεῖν αὐτοὺς μὴ εὐλαβουμένων.

##### 2.

#### Εἰς τὸν Ὀλυμπον εἰς τὸν Κυ[μινᾶν]

#### εἰς τὸ Δάτрос καὶ εἰς τὸν Ἀθῶ.

15 Οἶδα κόπων ὑμῖν καὶ ἀγώνων γινόμενος πρόξενος, πατέρες μοι τιμώτατοι, συνεχῶς γράφων καὶ παρορμῶν ὑμᾶς εἰς εὐχὰς καὶ δεήσεις τὰς πρὸς τὸν Κύριον· ἀλλ' ἐπεὶ ὁ κόπος οὗτος ὑπὲρ τῆς τῶν Χριστιανῶν ἐστι σωτηρίας, πέπεισμαι μὴ ἀκούσιον εἶναι, ἢν καὶ μεθ' ἡδονῆς παρ' ὑμῶν γίνεται. Ἐπεὶ αὖ πεπληροφορήμεθα νῦν ἐπὶ θύραις εἶναι τὴν τοῦ πονηροῦ καὶ ἀθέου

Χαμβδᾶ ἐξέλευσιν καὶ μέλλουσι, Θεοῦ συμμαχίᾳ, τὰ στρατεύματα ἡμῶν πρὸς αὐτὸν ἀγωνίσασθαι, παρακαλοῦμεν τὴν ὑμῶν εὐλάβειαν ἐκτενέστερον πρὸς τὸν Θεὸν τὰς ὑμετέρας δόσις ὑψῶσαι χεῖρας καὶ δεηθῆτε τῆς αὐτοῦ ἀγαθότητος μὴ περιόψεσθαι τὸν λαὸν αὐτοῦ μηδὲ δοῦναι ἀφορμὴν τοῖς ἀθέοις διὰ τὰς ἡμῶν ἁμαρτίας τὸ ὑπεράγιον αὐτοῦ βλασφημεῖσθαι ὄνομα, ἀλλὰ μνη- 5 σθῆναι τῶν οἰκτιρῶν αὐτοῦ ὅτι ἀπ' αἰῶνός εἰσι καὶ ἐνισχύσαι τὸν κληρὸν αὐτοῦ, ὅπως κἀκεῖνος ἐνδοξασθῇ πάλιν ἐν τῇ θεομαχῷ ψυχῇ καὶ ὁμοζήλω τοῦ Φαραώ, καὶ ἡμεῖς ἄσωμεν τὸ ἐπινίκιον τε καὶ εὐχαριστήριον ἕξιμα τῷ ἔς ἀεὶ δεδοξασμένῳ αὐτοῦ ὀνόματι, ὅμως καὶ πρὸς τὸν ἀγιώτατον καὶ θεοφιλέστατον μητροπολίτην Κυζίκου γράφομεν ἵνα κἀκεῖνος προτρέψῃ ὑμῖν εἰς τὰς ὑπὲρ 10 χριστιανῶν θεοπειθεῖς εὐχὰς ὑμῶν καὶ δεήσεις.

##### 3.

#### Εἰς τὸν Δερμοκαίτην.

Ἐπειδὴ περ τὴν σὴν εὐλάβειαν ἐπιστάμεθα μὴ μόνον ἐν τῇ μοναχικῇ διαλάμψαι καταστάσει, ἀλλὰ καὶ ἐν τῇ κοσμικῇ οὐχ ἥττον ἐπιτρέψαι διαγωγῇ, βουλόμεθα ἐν ὅσοις ἂν θέμασιν ἐστρατήγησας ἀκριβῶς ἐκθέσθαι τὰς συνήθεις, 15 ἃς ἐκ τῶν αὐτῶν θεμάτων ἀνελάβου καὶ πρὸς τὴν βασιλείαν ἡμῶν ἐκπέμψαι, ἵνα τοῖς νῦν στρατηγοῦσι καὶ πολεμίων μὲν κρατεῖν ἀγωνιζομένοις, αἰσχροκερδεῖας δὲ ἡττᾶσθαι μὴ αἰσχυνομένοις, τύπος αὐτοῖς γένωνται καὶ κανὼν. Καὶ ὥσπερ τοῖς κατὰ τὸ μοναχικὸν ἁμαρτανομένοις ὑπάρχεις θεραπευτῆς οὕτω καὶ τοῖς κατὰ τὸ πολιτικὸν σφαλλομένοις γένῃ διορθωτῆς. Σπουδασάτω οὖν 20 ἡ σὴ ἀρετὴ καὶ τοῦτο κατὰ θέλησιν ἡμετέραν γενέσθαι καὶ πρὸς ἡμᾶς ἐξαποσταλῆναι.

##### 4.

#### Εἰς τὸν Ὀλυμπον εἰς τὸν Κυ[μινᾶν]

#### εἰς τὸ Δάτрос καὶ εἰς τὸν Ἀθῶ.

Ἐπειδὴ περ τοῖς τοῦ Χριστοῦ ἀρνηταῖς καὶ τὸ τοῖς εἰρήνης ἀγαθὸν 25 τέλεον ἐξαρνήσασθαι καὶ πρὸς μάχην ὀπλιζομένοις ὁ θεοφύλακτος ἡμῶν στόλος ὁ εἰς Καλαυρίαν ἀποσταλὴς μέλλουσιν ἤδη πολεμεῖν καί, Θεοῦ συμμαχίᾳ, κατ' αὐτῶν ἀγωνίζεσθαι, ἀκριβῶς εἰδότες σου τὴν ἱερὰν καὶ Θεῷ ἡγκαλισμένην ψυχὴν σφόδρα τῆς τῶν χριστιανῶν σωτηρίας φροντίζουσαν, αἰτούμεθα θερμότερον σεαυτὸν διαναστῆσαι περὶ τὰς πρὸς τὸν κοινὸν 30 Δεσπότην δεήσεις, προσλαβέσθαι δὲ καὶ τὸν πνευματικὸν ἡμῶν πατέρα, τὸν Δερμοκαίτην πᾶσί τε τοῖς ἐν τῷ Ὀλύμπῳ μοναχοῖς διαλαλῆσαι καὶ κοινὴν πρὸς τὸν κοινὸν Δεσπότην τὸν Χριστὸν καὶ Θεὸν ἡμῶν ἱκεσίαν ποιήσασθαι ἵνα ἰλέω ὀμῶν ἐπόψῃται τὸν κληρὸν αὐτοῦ, ἐξαποστείλῃ τε βοήθειαν ἐξ ἁγίου καὶ ἐνισχύσῃ καὶ κραταιώσῃ αὐτοὺς κατὰ τῶν ἀθετησάντων αὐτὸν 35 καὶ παύσῃ καὶ γλῶσσαν βλάσφημον κατ' αὐτοῦ κινουμένην καὶ χεῖρα ὑπερήφανον κατ' ἡμῶν διαγειρομένην.

## 5.

('Ανεπίγραφος)

Ἐδεξάμην σου τὴν ἐπιστολὴν, ἀδελφέ, τὴν καλὴν ἐκείνην καὶ πολλὴν ἔμοι τὴν ἡδονὴν ἐμποιήσασαν. ἐγὼ γάρ, μὰ τὴν σὴν φιλότιμον μοι κεφαλὴν, ἀφ' οὗ τῶν μὲν ἐνταῦθα διέστης, οὐ διέλιπον πυνθανόμενος τοῦτο μὲν εἰ ἐφοίτησεν αὐτόθι γράμματα πρὸς ἡμᾶς, τοῦτο δὲ καὶ μᾶλλον εἰ βουλοῖτο τις πρὸς τὰ αὐτόθι ἀποδημεῖν οἷος ἐμπιστευθῆναι πρὸς σέ γράμματα...<sup>1</sup> διεκώ-  
 5 λυσε πάντως ἀμφοτέρω ἢ πρὸ μικροῦ τῶν Ἀγαρηνῶν ἔφοδος, οὐκ ἀπροσδό-  
 κιμος οὕσα, καὶ τὴν τῶν Ἀρμενιακῶν καταδραμεῖν, ὃ με καὶ δεινῶς ἔθραπτε καὶ δέους ἐποίει μετόν· εὐπτόητος γὰρ πᾶσα ψυχὴ καὶ φύσει δειλὴ περὶ τὸ φιλούμενον. Ποσάκις δέ με δοκεῖς καὶ διαλογίσασθαι μήποτε μοι καὶ ἐπελά-  
 10 θετο, μήποτε οὐ τὴν αὐτὴν μοι σφῆζει καὶ εἰς ἔτι διάθεσιν οἶαν ὅτε περὶ τὴν ἐνδημίαν ἐτύγχανεν ἔχων. Ἐπεὶ δὲ κατέλαβεν ἡ ἐπιστολὴ διελύθη ταῦτα καθάπερ ὄνειρων σκιὰ μετὰ τὴν γρήγορον· ὥς δὲ καὶ εἰς χεῖρας εἶχον αὐτὴν τὸν δεομὸν λύσας ἀπειδὸν εὐθύς εἰς τὸ μήκος, καθάπερ οἱ διψῶντες πρὸ τοῦ πιεῖν εἰς τὸ μέγεθος τῆς κύλικος ἀποβλέπουσιν· ἔπειτα σχολαίως τε καὶ πρὸς  
 15 ἑκάστην ἐνδιατρίβων συλλαβὴν ἀνεγίνωσκον παρατείνων ἑμαυτῷ τὸ ἡδὺ καὶ θέλων μὴ λῆξαι πρὸ τοῦ κόρου τὸ τῆς ἡδονῆς αἷτιον, συνεχῶς τε παρ' ἑκαστα ἐπιστένων μετὰ τινος εὐφροσύνης ταῦτόν γάρ ἦν μοι λύπης τε τῆς παρούσης φάρμακον καὶ ἐτέρας ποιητικόν. καθὼς μὲν γὰρ εἰκὸς τῆς σῆς ἐθεώμην ψυχῆς θεραπείαν τοῦ λυποῦντος εἶχον· εἴτα δι' αὐτῆς πάλιν εἰς μνήμην ἀγόμενος,  
 20 αὐτοῦ ἐκείνου τοῦ πρωτοτύπου φημί καὶ τῆς ἀληθείας, τί μὴ λέγω φανερώς; σοῦ τῆς ἐμῆς ψυχῆς, ὀδυνηρῶς διεκείμην καὶ μέ τι τοιοῦτον πάθος εἰσῆει οἷον φαοὶ πάσχουν τὰς τίγρεις τῶν τέκνων αὐταῖς θηρωμένων· καὶ γὰρ οἱ λαβόντες ἔρημα ταῦτα, τῆς μητρὸς ἀπούσης, εἰδότες ὡς ἄφυκτον αὐτῇ τὸ τάχος καὶ ὡς οὐκ ἂν λάθοιεν εἰς τέλος ἢ διαφυγεῖν δυνηθεῖεν, ἄγῃ τινα  
 25 φέροντες ὑελά εἰς ἐν αὐτῶν ἐν εἰσάγουσι τῶν οκυνίων· εἴτα τὴν ἔξοδον ἀποφράξαντες ἀκριβῶς ἀφιαδοῖ τοῦτο κατὰ τῆς ὁδοῦ φεύγοντες· τοῦτο δὲ ποιοῦσιν, ἐκείνη μὲν διατρίβῃ τινα καὶ προσεδρίαν, ἑαυτοῖς δὲ καιρὸν ἀπαλ-  
 λαγῆς μηχανώμενοι· καὶ γὰρ ἐντυχούσα, φασίν, ἡδεῖται μὲν ὀρώσα καὶ παύεται τῆς ὁρμῆς, προβαλεῖν δὲ πειρωμένη καὶ ἐν χρῶ πελάσαι θορυβεῖται δεινῶς  
 30 ἀπὸ τῆς ἀφῆς καὶ οὕτως ἀλύει περὶ αὐτὸ καὶ οὐκ ἔχει τίς γένηται. Τοιοῦτον δὴ καὶ ἡμᾶς οἷον περὶ τὴν σὴν ἐπιστολὴν πεπονθέναι· οἶον γὰρ σε βλέπον-  
 τες δι' αὐτῆς ἐστάναι τε ὥσπερ ἔχεις δοκοῦντες καὶ ἡμῖν ἡδέως κατὰ τὸ σὴν-  
 ηθες ὁμιλεῖν ἐμαχόμεθα περὶ τὴν σκιάν καὶ προσβαλεῖν οὐκ ἦν οὔτε ἀσπά-  
 σασθαι τὰ φίλτατα πάντως ἐκεῖνα καὶ πνευματικά· ἀλλὰ γένοιτό μοι καὶ  
 35 πάλιν αὐτῶν τῷ ὄντι περιτυχεῖν, αὐτὸν δηλονότι σὲ τοῖς ὀφθαλμοῖς ὄψεσθαι,

<sup>1</sup> Λέξις δυσανάγνωστος.

μηδὲ δεομένων τῶν αἰνιγμάτων· νυνὶ δὲ καλὰ πάντως καὶ τὰ αἰνίγματα, τὰ παρὰ σοῦ φημι γράμματα, τὰ χρυσᾷ μελίγματα ὄντα ψυχῆς πόθῳ καμμού-  
 σης καὶ πρὸς οὐδὲν ἐπιστρεφόμενης ἕτερον ἢ λυούσης τὴν ἀληθινὰ χαῖρέ  
 μοι, ἀδελφέ, χαῖρε ἡ μόνη ἔμοι χαρὰ καὶ παρῶν τῷ ὄντι καὶ μὴ παρῶν τοῖς  
 εἰκάσμασιν.

## 6.

Εἰς τὸν Σμύρνης [Νικήταν].

Ὁ τῶν παρόντων μοι τούτων πρὸς σέ γραμμάτων, φίλων ἡδύτατε καὶ προσφιλέστατε, διακομιστὴς εἰς ἔστι τῶν ὑπὸ χεῖρα τινὶ τῶν κατὰ γένος μοι προσηκόντων, δεῖται δὲ τῆς σῆς χειρὸς καὶ μάλιστα ἐφ' οἷς τῷ δημοσίῳ τέτακται λειτουργεῖν, ᾧ καὶ βοηθῆσαι καὶ φανῆναι δυνάμενος μὴ ἀπόσχῃ  
 10 Θεοῦ τοῦτο σοι δεδωκότος. Τὰ δ' ἄλλα πάντα αὐτὸς ἀπὸ γλώσσης ἐρεῖ, παρ' ὅσα τοῦτον ἡ χρεῖα παρακαλεῖ. Ἡμεῖς δὲ τὸ ἐλπίζειν τὰς τοῦ μεγάλου Βασιλείου ἐπιστολὰς ἡδὴ καὶ ἀπειρήκαμεν λογιζόμενοι ὅτι πόσον εὐφρανεῖς ἄρα μετὰ τὸ δοῦναι ὅσον ἐκόλασας ταῖς ἐλπίσι· καὶ τοι γε καὶ τὴν ὀκτάτευχον οὐ μακρὰν ἢ προθεσμίαν ποιεῖ, ὥστε καὶ ταύτην λαβεῖν· ἀλλὰ σὺ τοιοῦτος  
 15 οἷος ἐξαργύρων τῶν ἀγαθῶν ἐλπίδων τοὺς φιλουμένους, βραδὺς μετὰ τὴν ὑπό-  
 σχεσιν ὦν καὶ οφόδρα διαμέλλων ἐν τῷ δίδοναι, μέσους τε αὐτοὺς ἱστῶν<sup>1</sup> τούτοις ἐλπίζειν καὶ τοῦ μὴ τρυφᾶν, ὥστε καὶ τὰ κατὰ τὸν Τάνταλον ψευδῆ ἐκεῖνα καὶ μυθικὰ σπεύδειν πρὸς ἀλήθειαν ἄγειν, καὶ τότε πρὸς τίνας χρᾶσθαι  
 20 τούτοις ὁ κλεπτίστατος σὺ πρὸς τοὺς φιλοῦντας<sup>2</sup>. Εὐαγγελίζομαι τοῦ καλοῦ Πέτρου, τοῦ κοινοῦ φίλου τοῦ Σακελλαρίου τὴν εἰς τὸ εἶναί σοι συλλει-  
 τουργὸν προσδόντες καὶ τιμὴν, αὐτὸς δὲ τῇ Λαοδικεῖα τῇ καλῇ τὰ εὐαγγέλια κόμῃζε, ἥτις ἐκεῖνον ἔξει καλῶς αὐτὴν κοσμοῦντα καὶ περιλαμβάνοντα.

## 7.

Εἰς τὸν Κοιαιστῶρα.

Τιμίας σου ἀναφορᾶς, κύριέ μου, καταλαβούσης, περιφανέστατε, γράμ-  
 25 ματα πρὸς ἡμᾶς οὐκ ἦν τὴν οὖν αἰτίαν ἐπιζητοῦντες οὐδεμίαν ἐτέραν ἔχομεν ἐννοεῖν ἢ κατὰ ἄμυναν τοῦτο γενέσθαι, τῷ γράμματα ἡμᾶς πρότερον σὰ δεξαμένους μὴ ἀντιδοῦναι· τοῦτο οὖν πάντως ἔγνωμέν σε ποιῆσαι σιωπῇ τὴν σιωπὴν ἀμυνόμενος· ἀλλὰ τὸ μὲν ἡμέτερον ἀκούσιον, τοῦ τὴν ἀναφορὰν δια-  
 30 κομισαμένου εὐθύς μετὰ τῆς λήψεως ἀπελθόντος καὶ μὴ συνεγνωκότων ἡμῶν· τὸ δὲ σὸν φανερώς ἐκούσιον· ἐπεὶ οὖν καὶ δικαστὴς εἰ καὶ δικαστῶν ὁ σοφώ-  
 τατός τε καὶ δικαιοτάτος, κρῖνον μεταξὺ ἐμοῦ τε καὶ σοῦ καὶ εἰ μὲν καλῶς τετιμώρημαι, εἰ καὶ ἄκων, ὑποίσω τὴν τιμωρίαν· εἰ δ' οὐ δίκαιον ἐκουσίῳ

<sup>1</sup> Ἐαυτοὺς ἱστῶν ὁ Κῶδ.<sup>2</sup> Ἡ πρότασις αὕτη ἀκατάληπτος.

τραύματι κολάζεσθαι τὸ ἀκούσιον, αὐτὸς δὲ πλήξας, αὐτὸς καὶ θεραπεῦσαι δικαίωσον· θεραπεύεις δὲ πάντως δικαίως μὴ τὸ παρὸν τουτὶ φαῦλον γραμματεῖον καλῶ τε καὶ εὐγενεῖ τῷ παρὰ σοῦ ἀμειψάμενος, ἀλλὰ καὶ τὸ χρεωστούμενον ἀποδοῦς.

## 8.

5 Ὡς ἐκ τοῦ βασιλέως τινὶ μητροπολίτῃ.

Οἶδα ὅτι τὸν παρὰ σοῦ γνησίως λατρευόμενον Κύριον καὶ δι' ἐγκρατείας θεραπεύειν βουλόμενος ἱκανῶς ἂν τὸ σῶμα τῇ ἀσκήσει κατέτηξας, ὅσον καὶ τὸν καιρὸν ἔχεις εἰς τοῦτο παρακαλοῦντα· διὰ τοῦτό σε καὶ μετρίως ἀναλαβεῖν τῷ βραχεῖ τούτῳ ἄρτῳ καὶ τῷ οἴνῳ προεθυμήθην, ὧν καὶ μετασχεῖν πάντως οὐδὲν παραιτήσῃ διὰ τὸν πέμψαντα, μηδὲν τῶν κατὰ Θεὸν σκοπῶν σου λυμαι-  
10 νομένων· ὥσπερ γὰρ τῶν σωματικῶν ἄρχειν παθῶν ἐπαίνων ἄξιον, οὕτω καὶ τὸ τῶν φιλικῶν ἡττάσθαι θεσμῶν μακαρισμῶν οὐκ ἀμέτοχον.

## 9.

Τινὶ κατὰ πνεῦμα πατρί.

Σύντροφον μὲν σοὶ τὴν νηστείαν καὶ συνήθη ἐπίσταμαι καὶ κατὰ τὸν  
15 ἄλλον πάντα καιρὸν, νῦν δὲ καὶ πλέον ὅτε καὶ τοὺς ἄλλως ἔχοντας ἐγκρατείας ὁρῶμεν μιμνησκομένους· εἴ τι οὖν ἔμοι πείθεσθαι δεῖ, πάτερ πνευματικέ, υἱῷ τῷ ἐν πνεύματι, τῶν ἐξ ἀγάπης εἰλικρινοῦς ἀποσταλέντων σοὶ μετρίων, μὴ παραιτήσῃ μεταλαβεῖν καὶ τῷ διακόνῳ σώματι βραχεῖαν χαρίσασθαι τὴν παράκλησιν· οὕτω γὰρ κἀκεῖνο χρησίμως ὑπηρετούμενον ἔξεις εἰς τὴν ἐπαι-  
20 νετὴν ἐργασίαν καὶ καρπὸν ἕτερον ἡδίῳ τρυγῆσεις ἐκ τῆς κατὰ Θεὸν ἀγάπης φυόμενον.

## 10.

Τινὶ Στρατηγῷ.

Ὡσπερ αὐτὸς ἀπαιτεῖς εὐλόγως παρὰ τῶν ὑποτεταγμένων σοὶ τὴν εὐπείθειαν, οὕτω δίκαιον εὐπειθῆ δείκνυσθαι τῷ καὶ σοῦ, Θεοῦ νεύματι, Κύριον  
25 εἶναι λαχόντι. Ἐπεὶ οὖν οἶδά σου τὴν ἀρετὴν οὐ κατὰ τῶν ὁρατῶν μόνον ἀνδριζομένην ἐχθρῶν, ἀλλὰ καὶ κατὰ τῶν νοητῶν μάλλον ὀπλιζομένην καὶ τὸν νοῦν σπεύδουσιν διὰ νηστείας καθαίρειν, νηστεία δὲ ἄμετρος ἄτονον οἶδε τὸ σῶμα ποιεῖν, τὸν βραχὺν τοῦτον ἄρτον μετὰ τοῦ πόματος ὁ σὸς ἐγὼ κηδεμὼν μάλλον ἢ βασιλεύς, παράκλησιν ὥσπερ μετρίαν τοῦ πεπονηκότος σοὶ  
30 σώματος ἐξαπέστειλα. Πείσθητι τοιγαροῦν τῷ γνησίῳ φίλῳ καὶ βασιλεῖ καὶ τῶν πεμφθέντων ἀνυποκρίτως μετάλαβε· οὐδὲ γὰρ ἡττονα νηστείας ὁ τῆς ὑπακοῆς καρπὸς τὸν μισθὸν προξενεῖ.

## 11.

Τινὶ Στρατηγῷ.

Καὶ νηστεύειν οὐκ ἀποτρέπω — συμφέρειν γὰρ οἶδα κατὰ τῶν ἀοράτων ἐχθρῶν — καὶ ἀσιτεῖν ἀμέτρως οὐκ ἐπιτρέπω· βλάπτει γὰρ τοῦτο τοὺς κατὰ τῶν ὁρατῶν ἐχθρῶν ἀγωνιζομένους. Ἐπεὶ οὖν σε γινώσκωμεν οὐχ ἡμῖν μόνον, ἀλλὰ καὶ Θεῷ ἀρέσκειν βουλόμενον καὶ θερμότερῳ ἔρωτι τῆς νηστείας ἀντι-  
5 ποιοῦμενον, ἵνα μὴ λάθῃς διαλύσας σου τὸν τόνον τοῦ σώματος, τὰ μικρὰ ταυτὶ πρὸς ἀνάγκησιν ἐξαπεστείλαμεν. Μετάλαβε τοίνυν τῶν πεμφθέντων ἀνεκδοιάστως διὰ τὴν τοῦ πέμψαντος ἐντολὴν καὶ πάλιν ἔχου τῆς προκειμένης ἐγκρατείας· ὁ κωλύων οὐδεὶς ἔν' ἀμφοτέρω κατὰ λόγον ἢς δεδοκώς· Θεῷ μὲν τὸ καθαίρεσθαι καὶ ἡμῖν τὸ πείθεσθαι.  
10

## 12.

Τινὶ Συγκλητικῷ.

Καλὸν καὶ νηστείας εἰδέναι καιρὸν καὶ τοὺς τῆς φιλίας νόμους μὴ παρο-  
ρᾶν. Ἐπεὶ οὖν σε σαφῶς ἐπιστάμεθα καὶ Θεῷ δι' ἀρετῆς οἰκείουμενον, ὥσπερ αὐτῷ τὴν ἐγκράτειαν, οὕτω ἔμοι τὴν εὐπειθειαν ἐπιδείξον ἐν καιρῷ καὶ τῶν πεμφθέντων σοὶ μετρίων εἰς ἀνάρρωσιν τοῦ πεπονηκότος σοὶ σώματος μὴ  
15 παραιτήσῃ μεταλαβεῖν· δείξωμεν ἀλλήλοις ἀμφοτέρω τὴν στοργήν· ἐγὼ πέπομφα τὸ πρὸς ἀνάγκησιν κηδεμονικῶς, αὐτὸς μετάλαβε τῶν πεμφθέντων περιχαρῶς.

## 13.

(Ἀνεπίγραφος)

Ἡ νηστεία βρωμάτων ἐστὶν ἀποχή, οὐ τῆς κατὰ Θεὸν ἀγάπης ἀποτροπή· ἐπεὶ οὖν νενήστευκας νόμῳ θείων πατέρων πειθόμενος, δείξον ὅτι καὶ φιλεῖς,  
20 τῶν τῆς φιλίας ὅρων μὴ ἀφιστάμενος· δείξεις δὲ πάντως εἰ τῶν ἀποσταλέντων σοὶ διαθέσει ψυχῆς μεταλάβοις· δύναται γὰρ βρωμάτων ἀποχή καὶ μετάληψις κατὰ καιρὸν γενομένη καὶ ἐναντία ἡ, καὶ νηστείας νόμους τιμᾶν καὶ τοὺς τῆς φιλίας ὅρους μὴ ἀθετεῖν.

## 14.

Τινὶ κατὰ πνεῦμα πατρί.

25

Οἶδ' ὅτι καὶ τὸν τοῖς ἄλλοις τρυφῆς ὄντα καιρὸν, αὐτὸς διὰ νηστείας ἀγιάζεις Θεῷ, καὶ μάλιστα νῦν ὅτε καὶ τοῖς ποσῶς εὐλαβουμένοις τὸν Κύριον ἄξιός ἐστιν καιρὸς ἐγκρατείας κρίνεται· ἀλλ' ἐπεὶ περ καὶ ἀγάπη μάλλον ἢ νηστεία Θεὸς θεραπεύεται, ἀφ' ἧς ὁρμώμενοι τὰ βραχέα ταῦτα πέμψαι προεθυμήθη-  
30 μεν, μὴ παραιτήσῃ μεταλαβεῖν· οὐ γὰρ τὸ τῆς ἐγκρατείας ἐντεῦθεν ὑψηλόν σου βλαβήσεται καὶ ὁ τῆς ἀγάπης πληροφορηθήσεται νόμος.



## 15.

## Τινὶ Στρατηγῷ.

Οὐ πρὸς τοὺς ὁρατοὺς οἶδά σε μόνον ἐχθροὺς μαχόμενον, ἀλλὰ καὶ κατὰ τῶν ἀοράτων μᾶλλον πολεμίων ἀγωνιζόμενον. διὸ καὶ τὴν ἐκ Θεοῦ ροπὴν κατὰ τῶν ὁρατῶν σύμμαχον ἔχεις. Εἴ τι οὖν ἐμοὶ πείθῃ μετάλαβε τῶν πεμφθέντων ἐξ εὐμενείας διὰ τὴν πρὸς ἡμᾶς εὐνοίαν. ἐντεῦθεν γὰρ καὶ πρὸς τὸ καλὸν τῆς νηστείας στάδιον οὐδ' ὀτιοῦν ἐμποδισθῆσιν καὶ πρὸς τὸν ὑπὸ χεῖρα πάλιν ἔξεις αὐτὸς εὐλόγως ἀπαιτεῖν εὐπείθειαν.

## 16.

## Τινὶ Μητροπολίτῃ.

Αὐτός, ὃ παρίστασαι καὶ λατρεύεις Θεός, αὐτὸς καὶ τὸ τῆς νηστείας ἔδειξε 10 χρήσιμον καὶ τὸ τῆς ἀγάπης ἐθέσπισε καιριώτατον· εἴ τι οὖν ἐμοὶ πείθει, τῶν φιλίας τρόπῳ πεμφθέντων σοι, νόμῳ καὶ αὐτὸς φιλίας μὴ πωροῦσθαι μεταλαβεῖν, ἵνα δείξῃς ὅτι καὶ σάρκα λεπτύνειν οἶδας διὰ νηστείας καὶ ψυχὴν λιπαίνειν τῇ τῆς φιλίας πίστει.

## 17.

## Τοῦ Μητροπολίτου Κυζίκου.

Εἰ ἐν τῷ πληθυνθῆναι τὴν ἀνομίαν ψυγῆναι τὴν ἀγάπην τῶν πολλῶν, εἶπεν ὁ Κύριος, τί χρη λογίσασθαι, κύριέ μου καὶ ἀδελφέ, τὴν ἀφιλόν σου ταύτην καὶ μακρὰν σιωπὴν καὶ τὴν τῶν πάλαι συνήθων τελείαν λήθην τε καὶ παρόρασιν, ἣν ὁ αὐχμὸς τῆς ἀγάπης καὶ ἡ ἐπομβρία τοῦ μίσους ὥς ἐπὶ τὸ πλείστον εἴωθεν ἀπογεννᾶν καὶ τελεσφορεῖν; Εἰ δὲ καὶ ἐξισάζειν τὸ πρᾶγμα 20 ὑπὸ τῆς περιουσίας τῆς σοφίας σου ἀποδείξαι πειραθῆς καὶ περιτρέψαι πρὸς τὸν ἐγκαλοῦντα τὸ ἔγκλημα, ἀλλ' οὐκ ἔστιν ἴσον τὸν εὐτυχοῦντα καὶ πρὸς τὰς πρώτας ἀνιόντα τιμὰς καὶ πολλαχόθεν τὸ ἐλλαμπρύνεσθαι καὶ εὐθυμεῖν ἔχοντα καὶ δαψιλεῖς τοὺς τῶν λόγων αὐτοῦ ποταμοὺς καθ' ἑκάστην ραδίως πρὸς οὓς βούλεται ἐπαφιέντα ἀντιπαραβλέπειν ἢ προσαγορεύειν ἐθέλειν τοὺς 25 δυοτιχοῦντας καὶ ἀθετοῦντας τῶν φίλων, καὶ πολλαχόθεν πρὸς τὸ μισεῖν τὸ ζῆν λαμβάνοντας ἀφορμὰς καὶ τὸ αὐτοὺς ἐκείνους πάλιν πρὸς τοὺς εὐτυχοῦντας παρησιάζεσθαι καὶ θρασύτητος μὴ διαφεύγειν αἰτίαν καὶ ὀχληροὺς δοκεῖν ἐν τῷ προθυμῆσθαι γράφειν καὶ προσαγορεύειν ἀπὸ τοῦ ἴσου αὐτοῖς. Ἐγὼ γὰρ ἔλεγον ὅτι εἴ τίς ἐστι παράκλησις ἀγάπης, εἴ τινα σπλάγγνα 30 οἰκτιρῶν, ἐθελήσει ποτὲ ὁ καλὸς Συμεὼν τὸν ὄγκον τὸν περὶ αὐτὸν παρὶ δὼν ἐπιστάλαξαι τινὰ παραμυθίας ρανίδα διὰ τῶν λόγων ἡμῖν τοῖς κατὰ τῆς ἐπιφθόρου καὶ ζηλωτῆς διαζευχθεῖσι φιλίας καὶ παρόρασιν δυστυχῆσαι φίλων πολλῶν καὶ ὑπὸ μυρίων καθ' ἑκάστην πολιορκουμένοις ἀσθενειῶν καὶ

καρτερώς ἐλαυνομένοις ἀπὸ τοῦ ζῆν, εἰ καὶ μόνη τῇ ἀρρήτῳ καὶ ἀνεξιχνία- 5 σιῳ τοῦ πλάστου οἰκονομία πρὸς τὸν βίον ἔτι κατεχόμεθα καὶ τῶν αὐτοῦ μετέχομεν δυσχερῶν. Ἐπεὶ δὲ αὐτὸς ὡς πάλαι οὓς νεκροὺς ἡμᾶς σεσηπότας ἤδη καὶ ὀδωδότας μεγαλοψύχως παρέδραμες καὶ ὥσει σκεῦος ἐλογίσω διαρ- ρυέν καὶ ἀπολωλός, ἠναγκάσθημεν κάτωθεν ἐκ τῆς τῶν κακῶν δίνης βραχύ 10 τι ἀνανηψάμενοι τῷ ἐκ τοῦ ἰοῦ τῆς ἀμαθίας ἀχρήστῳ λογικῷ σιδηρίῳ τούτῳ τὴν λογοτόκον σου πληῖσαι διάνοιαν, εἴ πως βραχὺς τις φιλίας σπινθήρ ἐξαφθείη ὁ τῆς ἀγάπης σου πυρσός, ὃς ὑπὸ συχνῇ σποδιᾷ ἐπὶ χρόνον πολὺν καλυφθεὶς τέλεον ὅσον οὐπω ἀποσβεσθῆναι δοκεῖ καὶ οὐκ ἔστιν ὅθεν αὐτὸν αὐθις ἀνάψωμεν. Διὰ ταῦτα τοίνυν ἴσως ἀπεθρασύνθημεν εἰς ἀνάμνησιν σε 15 τῆς ἐκλεισθείσης φιλίας ἀνακαλέσασθαι καὶ πρὸς τὰ κάτω καὶ περὶ ἡμᾶς τὸν ὀφθαλμόν σου, κἂν μὴ τὸν αἰσθητόν, τὸν γοῦν τῆς διανοίας πεῖσαι μετα- γαγεῖν καὶ εὐμενῶς ἰδεῖν ἐφ' ἡμᾶς καὶ τῆς ἡδίστης σου μεταδοῦναι φωνῆς. Εἰ δὲ μὴ μάτην καὶ παραβόλως καὶ τολμηρῶς ἐθαρρήσαμεν τὰ μετὰ ταῦτα μαρτυρήσει σαφῶς· τὰ δὲ βραχέα ἡμῶν λάχανα προσδεχθεῖς σοι. 15

## Πρὸς ταῦτα ἀντέγραψε

Χάριν ἔχω τῇ μακρᾷ ταύτῃ μου σιωπῇ, κἂν πολλὴν ἔοχε παρ' ὧν τὴν αἰτίαν κἂν πολλοὺς ἡμῖν τοὺς ὀνειδιομοὺς προεξένησεν, ὅτι μοι ἀφορμὴ γέγονε νῦν πρὸς τῆς φίλης ἐμοὶ τῷ ὄντι καὶ ποθομένης προσαγορευθῆναι γλώττης· ὥστε ὁπότε βούλει κολάζειν ἡμᾶς πρὸς σέ τι πλημμελοῦντας οὕτω 20 κόλαζε μάστιγι τῇ τῆς γλώττης, οὐχ ὥσπερ νῦν μαλακῶς καὶ ἡπίως ἡμῶν καθικόμενος, ἀλλὰ καὶ σφοδροῖς ἄλλως καὶ δριμυτέροις παίων τοῖς ῥήμασι, καὶ χάριν ὁμολογήσομέν σοι τῶν πληγῶν τούτων εὐφραίνειν μᾶλλον ἢ λυπεῖν δυναμένων· οὐ δὲ ἀλλ' ὅπως μὴ δόξης οὐ πρὸς φίλους ἀλλὰ πρὸς κόλακας μόνον ἔχειν καὶ τὸ ὅλον ἀπλῶς σοι χαρίζεσθαι βουλομένους, ἀπολογηρόμεθά τι καὶ πρὸς τὰ καθ' ἡμῶν ἐπενηνεγμένα οὐ φιλικὰς μόνον, ἀλλὰ καὶ φιλαλήθεις 25 ποιοῦντες τὰς ἀποκρίσεις. τὴν γὰρ σιωπὴν ἡμῶν πικρῶς ὀνειδίας· καὶ εἰδὼς ὅτι περ ἀντεγκαλεῖν τὰ ἴσα δυνάμεθα καὶ τὴν αὐτὴν ἐπάγειν σοι σιωπὴν, προλαβὼν αὐτὸς καὶ λύειν πάσας σπεύδων τὰς ἀντιθέσεις ὥσπερ οὐκ ἀγαπῶν νικᾷν ἦν μόνον ἴδης τοὺς νικωμένην φωνὴν ἔχοντας, μὴ τι γε καὶ ἔχνος ἀπολογίας, οὐκ ἴσον ἔφης τὸ χρῆμα παρ' ἀμφοτέροις τῆς σιωπῆς, ἀλλὰ τοὺς 30 εὐτυχοῦντας, ἀλλὰ τοὺς ἡρεμοῦντας καὶ πολλῆς ὥσπερ ὑμεῖς ἀπολαύοντας τῆς ἀπραγμοσύνης τοῦτο ράδιον ποιεῖν δύνασθαι, ὥς ἢ γε εὐτυχία αὕτη, ἣν τινα δὴ καὶ καλεῖς εὐτυχίαν, πολλὴν οὖσαν ἀτεχνῶς δυστυχίαν, ἱκανωτάτη μὴδὲ ἀναπνεῖν ἐλευθερίως ποιεῖν, μὴ τι γε καὶ γράφειν ἀκωλύτως παρέχειν τοὺς, ὥσπερ ἡμεῖς, ὥς δεσμῶν ἀλύτων ὑπ' ἐκείνης κατελιμμένους. Αὐτὸς τοίνυν, 35 ὦ μακάριε, αὐτὸς μᾶλλον ἔχου τῶν σῶν καὶ δίδου τῇ καλῇ ταύτῃ καὶ ᾧδικῇ γλώττῃ τὰ ἐαυτῆς ἐνεργεῖν, ἢ τὸ εὖ λέγειν οὕτως ἐστὶ ράδιον, ὥς τὸ ἀπλῶς λέγειν ἑτέροις, οὐ κατὰ ὥρας τινὰς ἐπιτηδεῖους ὥσπερ οἱ μουσικοὶ τῶν ὀρνί-

θων, ἀλλ' ὥσπερ τὸ ἔδειν προθυμουμένους, μηδὲ βιάζου ταύτην ρεῖν πεφυ-  
κυῖαν τῇ μακρᾷ τῇδε σιωπῇ περιφράττων. Οἶσθα ὅτι οὐδὲν μετὰ τὴν ὄψιν  
ἕτερον τοῖς μακρὰν διεστηκόσι τῶν φίλων ὥς τὸ τῶν λόγων ἐστὶ παραμύθιον·  
5 εἰ γὰρ εἰκὼν σώματος ἀρκοῦσα παράκλησις τοῖς πόθῳ κατειργασμένοις, πῶς  
οἱ λόγοι ψυχῆς ὄντες εἰκόνες, ὥς οἱ πάλαι λόγοι φασίν, οὐχὶ μᾶλλον παρακα-  
λεῖν δυνήσονται τοὺς φιλοῦντας; Ὡστε οὐδὲν σοι λείπεται μὴ γράφοντι πρὸς  
ἀπολογίαν, ἢ τὸ μὴ φιλεῖν ὑποπιεύεσθαι, ἐπεὶ καὶ γλῶτταν ἔχεις λέγειν  
εὖ δυναμένην.

† Ο ΠΡ. ΛΕΟΝΤΟΠΟΛΕΩΣ ΣΩΦΡΟΝΙΟΣ ΕΥΣΤΡΑΤΙΑΔΗΣ

## ΛΕΙΨΑΝΟΝ ΤΩΝ ΑΡΧΑΙΩΝ ΑΓΑΠΩΝ ΕΝ ΤΗ ΟΡΘΟΔΟΞΩ ΕΚΚΛΗΣΙΑ

Κατὰ τὸ πρῶτον ἡμῖς τῆς δευτέρας ἑκατονταετηρίδος ἡ Θεία Εὐχαρι-  
στία ἀπεσπᾶσθη τοῦ κοινοῦ δείπνου τῶν Χριστιανῶν καὶ μετετέθη εἰς τὴν  
πρωτίαν. Τὸ κοινὸν δείπνον, τὸ ὁποῖον ὠνομάζετο Ἀγάπη, μετὰ τὴν ἀπό-  
σπασιν τῆς Θείας Εὐχαριστίας, διετήρησεν ὁμοιωμὰ τι αὐτῆς, ἥτοι κλάσιν  
ἄρτου καὶ εὐλογίαν ποτηρίου, χωρὶς βεβαίως ταῦτα νὰ θεωρῶνται ὡς Θεία  
Εὐχαριστία.

Ἡ Ἀγάπη ἐτελεῖτο τὴν ἐσπέραν ἐν τῷ ναῷ ἢ ἐν τῇ οἰκίᾳ τοῦ ἀμφι-  
τρούωνος. Τοῦ δείπνου προῖτοτατο ὁ ἐπίσκοπος ἢ ἄλλος τις κληρικός. Οὗτος  
ἐλάμβανεν εἰς τὰς χεῖρας αὐτοῦ ὀλόκληρον ἄρτον, ἔλεγεν ἐπ' αὐτοῦ εὐχὴν,  
ἐκοπτεν αὐτὸν καὶ διένεμεν εἰς τοὺς συνδαιτυμόνας. Ἐκαστός πρὸ αὐτοῦ  
εἶχε ποτήριον οἴνου, ἐπὶ τοῦ ὁποίου ἔλεγεν εὐχὴν, προσέαρχοντος βεβαίως  
τοῦ προεδρεύοντος κληρικοῦ. Συγκρίνων τις τὰς δύο ταύτας ἱερουργικὰς  
πράξεις πρὸς ἀλλήλας, παρατηρεῖ, ὅτι μεγαλύτεραν τοῦ οἴνου σημασίαν εἶχεν  
ὁ ἄρτος. Οὗτος μόνον διενέμετο ἐκ τῶν χειρῶν τοῦ κληρικοῦ καὶ ὠνομάζετο  
«εὐλογία». Ἀμφότεραι αἱ πράξεις αὗται ἐτελοῦντο, ἀλλοῦ μὲν, πρὸ τοῦ  
κοινοῦ δείπνου, ἀλλοῦ δὲ μετ' αὐτό.

Ἡ τέλεσις τῶν Ἀγαπῶν περιορίθη νὰ γίνεταί εἰς μνήμας ἁγίων. Τοῦτο  
μαρτυρεῖται ὑπὸ τοῦ Ἀλεξανδρείας Εὐσεβίου, ὁ ὁποῖος ἔζησε μεταξὺ τῆς  
5<sup>ης</sup> καὶ τῆς 7<sup>ης</sup> ἑκατονταετηρίδος (Migne, SG. 86, I. 357 καὶ 364). Ἐκ τῶν  
λόγων αὐτοῦ ἐξάγεται μὲν, ὅτι αἱ Ἀγάπαι ἐτελοῦντο δαπάναις ἰδιωτῶν, δὲν  
δύναται τις ὅμως νὰ ἐξαγάγῃ, ἂν αὗται ἐτελοῦντο πλεον μόνον ἐν ἰδιωτικοῖς  
οἴκοις ἢ καὶ ἐν τοῖς ναοῖς.

Περὶ τοῦ ζητήματος τούτου ἔχομεν ἄλλην μαρτυρίαν. Εἶναι ἀληθές, ὅτι  
ἡ σύνοδος τῆς Λαοδικείας (343/381) ἀπηγόρευσε τὴν τέλεσιν τῶν Ἀγαπῶν  
ἐν τοῖς ναοῖς, ὁρίσασα «ὅτι οὐ δεῖ ἐν τοῖς κυριακοῖς ἢ ἐν ταῖς ἐκκλησίαις  
τὰς λεγομένας ἀγάπας ποιεῖν καὶ ἔνδον ἐν τῷ οἴκῳ (τοῦ Θεοῦ) ἐσθίειν καὶ  
ἀκκούβιτα στρωννύειν» (κανὼν 28). Ἀλλὰ τὸν κανόνα τοῦτον ἠναγκάσθη νὰ  
ἐπαναλάβῃ ἡ σύνοδος τοῦ Τρούλλου (692) καὶ μάλιστα μετὰ τῆς προσθή-  
κης, «οἱ δὲ τοῦτο ποιεῖν τολμῶντες ἢ παυσάσθωσαν ἢ ἀφοριζέσθωσαν»  
(κανὼν 74). Ἐκ τούτων καταφαίνεται ὅτι τοῦλάχιστον μέχρι τῆς ἐποχῆς  
ταύτης, ἥτοι τέλει τῆς 7<sup>ης</sup> ἑκατονταετηρίδος, ἐξηκολούθει ἡ τέλεσις τῶν Ἀγα-  
πῶν καὶ ἐν τοῖς ναοῖς.



Ὡς ἀναμφισβήτητον γεγονός ἐν τῇ Ἐκκλησιαστικῇ Ἱστορίᾳ ἀναφέρεται, ὅτι αἱ Ἀγάπαι ἐξηφανίσθησαν. Ἐν τούτοις λείψανον αὐτῶν ἔμεινεν μέχρι σήμερον ἐν τῇ ὀρθοδόξῳ ἐκκλησίᾳ καὶ εἶναι ἡ «Ἀρτοκλασία». Αὕτη τελεῖται ἐν τῷ ναῷ, τὴν ἑσπέραν τῆς παραμονῆς μνήμης ἁγίου, ἐν τῇ ἀκολουθίᾳ τοῦ ἑσπερινοῦ. Ἰδιώτης, δι' οἷονδήποτε λόγον ἐορτάζων κατὰ τὴν ἐορτὴν ἐκείνην, προσφέρει πέντε ἄρτους, ὁμοίους ἐκείνων, οἱ ὅποιοι προσφέρονται διὰ τὴν τέλεσιν τοῦ μυστηρίου τῆς θείας εὐχαριστίας, ἥτοι ἐφωτισμένους μὲ τὰς γνωστὰς σφραγίδας. Πρὸς τούτοις προσφέρει μικρὸν δοχεῖον οἴνου. Ὅσα ἄλλα παρατίθενται σήμερον, ὡς θὰ ἴδωμεν, δὲν παρετίθεντο εἰς παλαιότερους χρόνους. Ὁ ἱερουργὼν κληρικός, ἐπίσκοπος ἢ πρεσβύτερος, εἰς ὠρισμένην στιγμὴν λαμβάνει εἰς χεῖρας ἓνα τῶν ἄρτων τούτων, λέγει εὐχὴν καὶ ἐπ' αὐτοῦ διὰ τῆς δεξιᾶς ποιεῖ τὸ σημεῖον τῆς εὐλογίας. Οἱ ἄρτοι κόπτονται εἰς τεμάχια καὶ διανέμονται εἰς ὅλους τοὺς παρόντας ἐν τῷ ναῷ, ἕκαστος δὲ τρώγει τὸ τεμάχιον αὐτοῦ ἐπὶ τόπου, ἢ παραλαμβάνει αὐτὸ εἰς τὸν οἶκον. Ὁ οἶνος δὲν διανέμεται, εἶναι ἄλλως τε καὶ ἀνεπαρκὴς πρὸς ὁμοίαν διανομήν. Ὡς ἀνωτέρω εἶδομεν, καὶ ἐν ταῖς Ἀγάπαις μεγαλυτέραν τοῦ οἴνου σημασίαν εἶχεν ὁ ἄρτος, διότι οὗτος μόνον διενέμετο ἐκ τῶν χειρῶν τοῦ κληρικοῦ καὶ ὀνομαζέτο «εὐλογία». Κοινὸν δεῖπνον οὔτε πρὸ τῆς τελετῆς τῆς Ἀρτοκλασίας, οὔτε μετ' αὐτὴν γίνεται.

Ἐκ τούτων ἐξάγονται τὰ ἐπόμενα. Ὅπως κατὰ τὸ πρῶτον ἡμῖς τῆς 2<sup>α</sup>ς ἑκατονταετηρίδος ἐκ τοῦ κοινοῦ δείπνου τῶν χριστιανῶν ἀπεσπάσθη ἡ θεία Εὐχαριστία καὶ ἔμεινε τὸ κοινὸν δεῖπνον μετὰ τινος ὁμοιώματος αὐτῆς, ἥτοι κλάσεως ἄρτου καὶ εὐλογίας ποτηρίου, οὕτω μετὰ τὴν 7<sup>ην</sup> ἑκατονταετηρίδα<sup>1</sup> ἔγινε νέα ἀπόσπασις, τ. ἔ. ἀπεσπάσθη πάλιν τοῦ κοινοῦ δείπνου τὸ ὁμοίωμα τοῦτο τῆς θείας Εὐχαριστίας καὶ ἀπετέλεσεν ἰδιαίτεραν ἐκκλησιαστικὴν τελετὴν, ἡ ὁποία διετήρησε τὸ ἀρχαῖον ὄνομα τῆς θείας Εὐχαριστίας Ἀρτοκλασία («κλάσις ἄρτου»). Τὸ κοινὸν δεῖπνον ὁλοτελῶς κλέον ἐξωβεβλήσθη ἐκ τοῦ ναοῦ. Πότε ἀκριβέστερον ἔγινεν ἡ δευτέρα αὕτη ἀπόσπασις, δύναται ἴσως νὰ ὁρισθῇ ἐκ τῆς ἐρεῦνης τῶν διαφόρων ἀρχαίων χειρογράφων τοῦ Εὐχολογίου.

Τὴν κατὰ τὴν τέλεσιν τῆς Ἀρτοκλασίας λεγομένην εὐχὴν παραθέτομεν ἐκ τοῦ εὐχολογίου τοῦ Goar, τὸ ὅποιον ὁμιλεῖ περὶ τῆς τελέσεως τῆς τελετῆς ταύτης ἐν μοναστηρίῳ καὶ προτάσσει τὰ ἐπόμενα. «Ὁ κελλαρὴς προτίθῃσιν ἐν τῷ ἀναλογίῳ ἄρτους πέντε, ἐξ ὧν ἐσθίομεν ἐν τῇ τραπέζῃ, ὡσαύτως καὶ στάμνον μεστήν οἴνου τοῦ καλλίστου, ὁ δὲ ἱερεὺς λαβὼν ἄρτον ἓνα ἐπὶ χεῖρας καὶ τυπώσας ἐν αὐτῷ σταυρόν, ἐπεύχεται τὴν εὐχὴν ταύτην μεγαλοφώνως» (σελ. 34). Ἐκ τῆς σημειώσεως ταύτης καταφαίνεται, ὅτι ἐν τῇ ἐκκλη-

<sup>1</sup> Διὰ τὸν ἀριθμὸν τῆς ἑκατονταετηρίδος ἴδε ἀνωτέρω τὰ περὶ τοῦ κανόνος τῆς συνόδου τοῦ Τρούλλου λεχθέντα.

σίᾳ παρετίθεντο μόνον ἄρτοι καὶ οἶνος καὶ ὅτι ἐνταῦθα οἱ ἄρτοι τῆς Ἀρτοκλασίας οὐδόλως διέφερον τῶν συνήθων ἄρτων τῆς τραπέζης. Ἐκ τούτου δύναται τὸ ἐπόμενον νὰ ἐξαχθῇ. Ὅτε δηλαδὴ ἡ σημείωσις αὕτη ἐγράφετο, ὁ ἄρτος τῆς θείας Εὐχαριστίας παρεσκευάζετο ἤδη κατ' ἄλλον τρόπον, ἥτοι φέρων τὰς σφραγίδας καὶ ψηνόμενος ἐν ἀγγείῳ, ἀλλ' ἀρχαιότερον, ὡς γνωστόν, καὶ οὗτος δὲν διέφερε τοῦ συνήθους ἄρτου. Πρῶτον ἐπομένως ἐτροποποιήθη ὁ ἄρτος τῆς θείας Εὐχαριστίας καὶ ἔπειτα ἠκολούθησαν αὐτῷ οἱ ἄρτοι τῆς Ἀρτοκλασίας. Ἡ μνημονευθεῖσα εὐχὴ ἔχει ὡς ἑξῆς. «Κύριε Ἰησοῦ Χριστέ, ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ εὐλόγησας τοὺς πέντε ἄρτους ἐν τῇ ἐρήμῳ καὶ ἐξ αὐτῶν πεντακισχιλίους ἄνδρας χορτάσας, Αὐτὸς εὐλόγησον καὶ τοὺς ἄρτους τούτους, τὸν σῖτον, τὸν οἶνον καὶ τὸ ἔλαιον καὶ πληθύνον αὐτὰ ἐν τῇ μονῇ ταύτῃ καὶ εἰς τὸν κόσμον σου ἅπαντα καὶ τοὺς ἐξ αὐτῶν μεταλαμβάνοντας πιστοὺς ἁγιάσον. Ὅτι σὺ εἶ ὁ εὐλογῶν καὶ ἁγιάζων τὰ σύμπαντα, Χριστέ ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, σὺν τῷ ἀνάρχῳ σου πατρὶ καὶ τῷ παναγίῳ καὶ ἀγαθῷ καὶ ζωοποιῷ πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν».

Ἡ εὐχὴ βεβαίως ὥφειλε νὰ συμφωνῇ πρὸς τὰ ἐν τῷ ναῷ παρατιθέμενα ὑλικά καὶ ἐν αὐτῇ νὰ γίνεται λόγος μόνον περὶ ἄρτου καὶ οἴνου. Διὰ τοῦτο δύναται τις νὰ διατυπώσῃ τὴν εἰκασίαν, ὅτι ὑπῆρχεν ἀρχαιότερα μορφή τῆς εὐχῆς ταύτης, ἐν τῇ ὁποίᾳ ἔλειπεν ἡ φράσις «τὸν σῖτον... καὶ τὸ ἔλαιον». Πιθανῶς προσετέθησαν πρῶτον αἱ λέξεις τὸν «σῖτον» καὶ ἀνεφέροντο εἰς τὸν σῖτον, ἐκ τοῦ ὁποίου εἶχον παρασκευασθῇ οἱ ἄρτοι. Ἡ εὐρυτέρα ἐκδοχὴ τοῦ σίτου προὐκάλεσε τὴν προσθήκην καὶ τοῦ ἐλαίου. Πότε ἔγιναν αἱ προσθήκαι αὗται ἐν τῇ εὐχῇ, δύναται ἴσως νὰ ὁρισθῇ ἐπίσης ἐκ τῆς ἐρεῦνης τῶν διαφόρων χειρογράφων τοῦ Εὐχολογίου. Σήμερον πλέον κατὰ τὴν τέλεσιν τῆς Ἀρτοκλασίας προστίθενται δύο μικρὰ δοχεῖα, περιέχοντα σῖτον καὶ ἔλαιον. Οὕτω βεβαίως ἡ Ἀρτοκλασία προσήγγισε πρὸς τὰς προσφορὰς διαφόρων προϊόντων (ὀπωρῶν κτλ.), ἀλλὰ πάλιν οὐσιωδῶς διαφέρει ἐκείνων, ὡς ἐξάγεται ἐκ τῆς συγκρίσεως τῶν οἰκείων τελετῶν καὶ εὐχῶν.

Ἡ σύγκρισις αὕτη δεικνύει τὰ ἐπόμενα. Πρῶτον, τὰ προϊόντα προσφέρονται κατὰ τὴν συγκομιδὴν αὐτῶν, ἐνῷ ἡ Ἀρτοκλασία τελεῖται ὅλως ἀσχέτως πρὸς τὴν συγκομιδὴν τῶν κατ' αὐτὴν παρατιθεμένων προϊόντων, τὰ ὅποια ἄλλως τε συγκομίζονται ὅχι κατὰ μίαν καὶ τὴν αὐτὴν ἐποχὴν. Δεύτερον, τὰ σχετικὰ πρὸς τὴν προσφορὰν τῶν προϊόντων ἐν τῷ Εὐχολογίῳ κεῖνται ἀνεξαρτήτως τοῦ Ἑσπερινοῦ ἢ ἄλλης ἐκκλησιαστικῆς ἀκολουθίας (Εὐχολόγιον Goar, σελ. 522), ἐνῷ ἡ Ἀρτοκλασία ἐν αὐτῷ κεῖται ὡς ἀναπόσπαστον στοιχεῖον τῆς τελετῆς τοῦ Ἑσπερινοῦ (αὐτ. σελ. 34), ἃν καὶ δὲν τελεῖται κατ' αὐτὴν τακτικῶς, ἀλλ' ἐκτάκτως. Τρίτον, αἱ εὐχαὶ τῆς προσφορᾶς τῶν προϊόντων περιέχουσιν αἰτησιν παροχῆς ὑλικῶν ἀγαθῶν ἢ εὐχαριστίαν διὰ τὴν ἤδη γενομένην παροχὴν αὐτῶν, ἐν μιᾷ δὲ τῶν εὐχῶν τούτων κεῖται ἡ φράσις «καὶ τοῖς

αἰωνίοις θησαυροῖς ἐναποθέσθαι ταῦτα (τ. ἔ. τὰ προσφερθέντα προϊόντα) καταξίωσον» (αὐτ. σελ. 522). Ἐνῶ ἐν τῇ εὐχῇ τῆς Ἀρτοκλασίας γίνεται κυρίως λόγος περὶ καθαγιασέως τῶν ἐν τῷ ναῷ παρατιθεμένων καί, διὰ τῆς μεταλήψεως αὐτῶν, καθαγιασέως τῶν πιστῶν.

Ἡ παρατεθεῖσα εὐχή τῆς Ἀρτοκλασίας σχετίζει αὐτὴν πρὸς τὴν ἐν τῇ ἐρήμῳ ὑπὸ τοῦ Ἰησοῦ Χριστοῦ θαυμασίαν σίτισιν τῶν πεντακισχιλίων. Εἶναι γνωστόν, ὅτι ἡ σίτισις αὕτη σχετίζεται πρὸς τὴν θείαν Εὐχαριστίαν καὶ τὰς Ἀγάπας. Ἐν τῷ Εὐαγγελίῳ τοῦ Ἰωάννου (6, 1-15 καὶ 27-58) ἡ περὶ τοῦ ἄρτου τῆς ζωῆς καὶ τῆς θείας Εὐχαριστίας ὁμιλία τοῦ Ἰησοῦ Χριστοῦ ἀκολουθεῖ ἀμέσως μετὰ τὴν θαυμασίαν σίτισιν καὶ ἐξ ἀφορμῆς αὐτῆς. Τὸ αὐτὸ δεικνύουσι καὶ αἱ εἰκόνες τῶν Κατακομβῶν, ἐν ταῖς ὁποῖαις ἡ θαυμασία σίτισις καὶ ἡ Θεία εὐχαριστία ἐναλλάσσονται, τῆς μιᾶς ἀπαντώσης ἀντὶ τῆς ἄλλης, καὶ ἀμφοτέραι λαμβάνονται ὡς ἐξεικόνισις τῆς μελλούσης μακαριότητος. Ὁ καθηγητὴς H. Lietzmann διὰ τῆς θαυμασίας ταύτης σιτίσεως θέλει νὰ ἐξηγήσῃ τὴν ἐν τῇ ἀρχαίᾳ ἐκκλησίᾳ ἐνίοτε ἀπαντῶσαν τέλεσιν τῆς Θείας εὐχαριστίας μόνον δι' ἄρτου (Messe und Herrenmahl, 1926, Bonn, σελ. 245). Ἡ συσχέτισις ἐπομένως τῆς Ἀρτοκλασίας πρὸς τὴν θαυμασίαν σίτισιν τῶν πεντακισχιλίων εἶναι ἄλλη ἀπόδειξις, ὅτι ἡ Ἀρτοκλασία εἶναι λείψανον τῶν ἀρχαίων Ἀγαπῶν. Ἐν τῇ εὐχῇ τῆς Ἀρτοκλασίας δὲν λέγεται, ὅτι οἱ προσφερόμενοι ἄρτοι εἶναι πέντε («εὐλόγησον τοὺς ἄρτους τούτους»). Ἡδύναντο ἐπομένως οὗτοι νὰ εἶναι περισσότεροι ἢ ὀλιγώτεροι, ἀλλ' ὁ ἀριθμὸς αὐτῶν ταχέως ἐταυτίσθη πρὸς τὸν ἀριθμὸν τῶν ἄρτων τῆς ἐρήμου, οἱ ὁποῖοι ἐμνημονεύοντο ἐν τῇ εὐχῇ ὡς πρότυπον. Ἐν γένει δύναται τις νὰ εἴπῃ ὅτι ἡ συσχέτισις πρὸς τὴν θαυμασίαν σίτισιν τῶν πεντακισχιλίων περισσότερον ἐξεφράσθη ἐν τῇ Ἀρτοκλασίᾳ ἢ ἐν ταῖς ἀρχαίαις Ἀγάπαις.

ΒΑΣΙΛΕΙΟΣ Κ. ΣΤΕΦΑΝΙΔΗΣ

## ΖΗΤΗΜΑΤΑ ΤΙΝΑ ΕΚ ΤΗΣ ΕΚΛΟΓΗΣ ΤΩΝ ΙΣΑΥΡΩΝ

Α'

Πλὴν τῶν ὑπὸ τοῦ Σ. Βάση<sup>1</sup> ἐπενεχθεισῶν διορθώσεων εἰς τὸ κείμενον τῆς Ἐκλογῆς, προτείνω καὶ τὰς ἑξῆς:

1) II. 10 καὶ 11. Τὸ «προτέρων γάμων» διορθωτέον εἰς «προτέρου γάμου». Ἡ Ἐκλογὴ πραγματεύεται μόνον περὶ δευτέρου γάμου. Τὴν σιωπὴν τῆς περὶ τρίτου γάμου ἡ Νεαρά 28 τῆς Εἰρήνης (797-802) ἐρμηνεύει ὡς σημαίνουσαν ἀπαγόρευσιν τούτου: «ἕως γὰρ δευτέρου γάμου συνοικεσίου μνήμην πεποιήνται καὶ περαιτέρω οὐδαμῶς ὡς παρὰ νόμον καὶ κτηνώδους». Ἡ τοιαύτη ἐρμηνεία, γενομένη μόλις 75 ἔτη περίπου μετὰ τὴν ἐκδοσιν τῆς Ἐκλογῆς, εἶνε πιθανωτάτη<sup>2</sup>. Τούτων οὕτως ἐχόντων, ἡ ἐν II. 10-11 τῆς Ἐκλογῆς φράσις «προτέρων γάμων» ἀνατρέπει τὴν ἄνω ἐρμηνείαν τῆς Εἰρήνης, θὰ ἔπρεπε δ' ἐν τοιαύτῃ περιπτώσει τὸν ἐν II. 10 ὄρον «δευτερογαμία» νὰ ἐκλάβωμεν οὐχὶ κυριολεκτικῶς, ἀλλ' ὡς σημαίνοντα ὅτι καὶ ὁ γερμανικὸς ὄρος Wiederverheiratung. Πιθανώτερον ὁμῶς εἶνε, ὅτι ἐν II. 10 καὶ 11 πρόκειται περὶ κακῆς ἀναγνώσεως, διότι ἐκ τῆς ἐπικεφαλίδος τοῦ II<sup>ου</sup> τίτλου τῆς Ἐκλογῆς («... πρώτου καὶ δευτέρου») ἡ λέξις δευτερογαμία φαίνεται μᾶλλον χρησιμοποιομένη κυριολεκτικῶς, ὅποτε μόνον διὰ τῆς προτεινομένης διορθώσεως εὐοδοῦται ἡ ἔννοια. Σημειωτέον ὅτι τὸ χειρ. Bodl. 264 τῆς Ὁξφόρδης, ἐν τέλει τοῦ II<sup>ου</sup> τίτλου τῆς Ἐκλογῆς προσθέτει: «περὶ τριτογαμούντων ἐκ τοῦ ἁγίου βασιλείου, τριτογαμίας νόμος οὐκ ἔστιν...». Πρόκειται περὶ τοῦ καν. 50 τοῦ Μ. Βασιλείου.

2) V. 1. Τὸ «ἀνήλικοι» διορθωτέον εἰς «ἀνηβοι», ὡς ἄλλως τε ἔχει τὸ ἀντίστοιχον χωρίον (V. 1) τῆς ecloga privata aucta, διότι ὁ προσδιορισμὸς αὐτόθι τῆς ἡλικίας (15-13 ἐτῶν) ἀντιστοιχεῖ πρὸς τὰ ὑπὸ τῆς Ἐκλογῆς (II. 1) τιθέμενα ὅρια τῆς ἡβης, ἐν ᾗ ἡ ἐνηλικίωσις («τῶν ἐντελῶν χρόνων ὧν») ἀρχεῖται ἀπὸ τοῦ 25<sup>ου</sup> ἔτους τῆς ἡλικίας (XV. 2, 3).

3) V. 7. Ὁ κληρονόμος, ὁ μὴ ἐκκληρῶν ἐντὸς ἔτους τὴν βούλησιν τοῦ διαθέτου, περιορίζεται εἰς τὴν νόμιμον μοῖραν, ἂν εἶνε τέκνον ἢ ἐγγονος τοῦ

<sup>1</sup> Ἐν Βυζαντίδι 1 (1909) 336 ἐπ.

<sup>2</sup> Πρβλ. Zachariae, Geschichte<sup>3</sup>, 82, Siciliano-Villanueva, dir. biz. (1906) 45 καὶ Γ. Μαριδάκη, Τὸ ἀστ. δίκαιον ἐν ταῖς Νεαραῖς (Αθ. 1922), 63.

διαθέτου, εκπίπτει δὲ καθόλου τῆς κληρονομίας, ἐὰν εἶνε ἕτερος συγγενῆς, ὑπὲρ τῶν συγκληρονόμων ἢ τῶν κληροδόχων ἢ ὑπὲρ ἐτέρων συγγενῶν. Τὸ τελευταῖον τοῦτο σημεῖον τῆς διατάξεως εἶνε ἀσαφές· διότι ἡ ὑπὲρ «τῶν ἐτέρων συγγενῶν» ἐκπτώσις σημαίνει προφανῶς, ὅτι ἐπέρχεται ἡ ἐξ ἀδιαθέτου διαδοχή, τοῦτο δὲ καθ' ἣν περίπτωσιν δὲν ὑπάρχουσι συγκληρονόμοι ἢ κληροδόχοι. Ἐφ' ὅσον ὅμως, ἀφ' ἑνός, μὴ ὑπαρχόντων συγκληρονόμων, ἡ κληρονομία περιέρχεται εἰς τοὺς κληροδόχους, ἀφ' ἐτέρου δ' ἐν τῇ προκειμένῃ περιπτώσει πάντως θὰ ὑπάρχῃ κληροδόχος (διότι ἄλλως δὲν δύναται νὰ νοηθῇ μὴ πλήρως τῆς βουλήσεως τοῦ διαθέτου), εἰς τίνα περίπτωσιν ἡ κληρονομία περιέρχεται εἰς τοὺς «ἐτέρους συγγενεῖς»; Ὅθεν φρονῶ ὅτι τὸ «ἡ καὶ ἐτέρους συγγενεῖς» εἶνε διαγραπτέον.

4) V. 8. «καὶ ἐν δὲ περιπατῶν». Τὸ παρισινὸν χειρ. gr. 1720 (περιέχον τὴν ecl. ad proch. mutata) ἔχει «ἡ». Τὰ πλεῖστα τῶν χειρογράφων ἀντὶ «ἡ» ἔχουσι «καί». Αἱ ἐκδόσεις Leunclavius καὶ Mommsen ἔχουσιν «ἡ καί». Ἐκ τῆς κατωτέρω φράσεως: «ἐπ' ἀμφοτέροις δὲ αὐτῶν» οὐδεμία μένει ἀμφιβολία ὅτι πρόκειται περὶ δύο διαφόρων περιπτώσεων, συνεπῶς ὁρθότερον τὸ διαζευκτικὸν «ἡ», τοῦ συνδετικοῦ «καί».

5) IX. 2. Ἡ φράσις «ὡς ἀτελοῦς ὄντος τοῦ συναλλάγματος» σημαίνει προφανῶς: «δεδομένου, ὅτι ἡ σύμβασις δὲν δύναται νὰ παραγάγῃ τὰ ἔννομα αὐτῆς ἀποτελέσματα (ἐφ' ὅσον ἑκάτερος τῶν συμβαλλομένων δύναται ν' ἀποστῇ ταύτης)¹». Συνεπῶς ἡ γνώμη τοῦ Σ. Βάση², ὅτι ἡ ἔννοια τῆς φράσεως εἶνε: «ἐὰν τὸ συναλλάγμα δὲν ἐκτελεσθῇ» ἐλέγχεται ἐσφαλμένῃ· ἡ μετοχὴ ὄντος εἶνε αἰτιολογικὴ καὶ οὐχὶ ὑποθετικὴ. Εἰς τὸ αὐτὸ σφάλμα ὑπέπεσε καὶ ὁ Spulber³ ἐν τῇ μεταφράσει του.

6) XIV. 1. Τὸ «εὐπορίαν» διορθωτέον εἰς «ἐμπορίαν», ὡς ἔχουσιν ἄλλως τέ τινα τῶν χειρογράφων· ἐφ' ὅσον ἡ Ἐκλογὴ ἐπιτρέπει κατ' ἀρχὴν⁴ τὴν μαρτυρίαν τοῦ δούλου (XIV. 3), θὰ ἦτο ἀνακόλουθον ν' ἀποκλείῃ τοὺς ἀπόρους. Βεβαίως ἡ διάκρισις μεταξὺ πλουσίων καὶ πενήτων ἐξακολουθεῖ ὑφισταμένη ἐν τῇ Ἐκλογῇ, ἀλλ' οὐχὶ μετὰ τῆς αὐτῆς ἐντάσεως μεθ' ἧς πρὸ καὶ μετ' αὐτὴν ὑφίστατο⁵.

## B'

Ὁ Μανουὴλ Μαλαξὸς περιέλαβεν ἐν τῷ νομοκάνονι αὐτοῦ διατάξεις ἐκ τῆς Ἐκλογῆς; Καταφατικῶς ἀπήντησε κατ' ἀρχὰς ὁ Zachariae⁶, παρασυρθεὶς

¹ Οὕτως ἐρμηνεύει καὶ ὁ Δ. Παπούλιας, Περὶ ἀρραβῶνος σ. 104.

² Ἐνθ' ἀνωτ. 337.

³ L'Eclogue des Isauriens (Cernautzi, 1929) 42.

⁴ Πλὴν, ἐὰν πρόκειται νὰ μαρτυρήσῃ ὑπὲρ ἢ κατὰ τοῦ κυρίου του.

⁵ Πρβλ. Monnier, Les nouvelles de Leon le Sage (Bordeaux, 1923) 68 ἐπ.

⁶ Ὁ πρόχ. νόμος (Heidelb. 1837) XLIII σημ. 123, Definitio (Heidelb. 1839) 55, Collectio librorum JGR (Lipsiae 1852) 4 σημ. 5. Ἐπίσης ὁ Mortreuil, Histoire du

ἴσως ἐκ τοῦ ὅτι ὁ Μαλαξὸς, παραθέτων συνήθως τὰς πηγὰς, ἐξ ὧν παρέλαβεν ἑκάστην διάταξιν, διατείνεται ὅτι 26 τούτων εἰσὶ «λέοντος καὶ κωνσταντίνου βασιλέων»¹· ἀπλῇ ὁμως παραβολῇ τῶν διατάξεων τούτων πρὸς τὴν Ἐκλογὴν ἀποδεικνύει, ὅτι ἐξ ἐτέρου, ἀγνώστου, ἰδιωτικοῦ ἐγχειριδίου² ἦντλησεν ὁ Μαλαξὸς, οὐχὶ δ' ἐκ τῆς Ἐκλογῆς, ὡς ἀνεγνώρισε βραδύτερον καὶ ὁ Zachariae³. Ἐν τῷ προοίμιῳ τῆς β' ἐκδόσεώς του (1562 ἢ 1563) ὁ Μαλαξὸς γράφει, σχετικῶς πρὸς τὰς πηγὰς, μόνον τὰ ἐξῆς: «... ἡβουλήθη... ποιῆσαι ἐκλογὴν ἐκ πάντων... καὶ τινων νεαρῶν βασιλέων...» Ἐν δὲ τῷ καν. ΦΚΓ', γράφων ὁ Μαλαξὸς περὶ τῶν πηγῶν, ἐξ ὧν ἦντλησεν, ἀναφέρει μόνον τὰ ἐξῆς: «... ὁμοίως καὶ εἰς τὰς νεαρὰς τῶν βασιλέων ἔχομεν ἑκάστου τὸ ὄνομα τίνος ἐστὶ»⁴. Ἐκ τῶν ἀνωτέρω φαίνεται ὅτι ὁ Μαλαξὸς τοὺς περὶ ὧν ὁ λόγος 26 κανόνας ὑπελάμβανεν ὡς περιέχοντας Νεαρὰς βασιλέων. Ἀντιθέτως ὁ Μαλαξὸς, ἐπαναφέρον τὸ ἐξ ἀδιαθέτου κληρονομικὸν δίκαιον τῆς Ἐκλογῆς (ΣΖ. 1), ἠγνόει προφανῶς τὴν πηγὴν, διότι ἐσφαλμένως διατείνεται, ὅτι τὸν καν. ΣΖ. 1 παρέλαβεν ἐκ τοῦ Ἀρμενοπούλου⁵.

## Γ'

Μεταξὺ τῶν χειρογράφων τῶν περιεχόντων τὴν Ἐκλογὴν, ὑπάρχουσι πέντε (Παρισίων gr. 1391 καὶ 1751, Κρυπτοφέρρης V. 60, Βιέννης jur.

droit byz. (Paris 1843-6) 1, 272 σημ. α, ὁ Heimbach, ἐν Enzycl. Ersch-Grube, τόμ. 87 σ. 45 καὶ 52, ὁ Δ. Σγούτσας, ἐν Θέμειδι, 7 (1856) 165 σημ. καὶ τελευταῖος ὁ Spulber, ἐνθ' ἀνωτ. 101 καὶ 182. Ἐκ τῶν δύο ἀσχοληθέντων εἰσέτι ἐκτενέστερον περὶ τοῦ νομοκάνονος τούτου, ὁ μὲν Ξ. Σιδερίδης, ἐν τῷ περιοδικῷ τοῦ ἐν Κων/πόλει ἐλλ. φιλ. συλλόγου, 30 (1905-7) 182-205, οὐδαμῶς ἀσχολεῖται περὶ τῶν πηγῶν, ὁ δὲ Κ. Δυοβονιώτης (ὁ νομοκάνων τοῦ Μανουὴλ Μαλαξοῦ, Ἀθήναι 1916) ἐλάχιστα γράφει περὶ τῶν πηγῶν (58 ἐπ.) προλογίζων ταῦτα διὰ τῆς φράσεως: «περὶ τῶν πηγῶν... δὲν εἶνε ἀνάγκη νὰ γείνῃ λόγος μακρὸς» καὶ δὲν ἀσχολεῖται εἰδικῶς ἐπὶ τοῦ ζητήματος.

¹ Αὐταὶ εἰσὶν αἱ ἐξῆς: PMB. 3, 4, PMG. 2, PEA. 1, 3, POA. 1, 3, PDE. 4, PDE. 4, PDE. 1, 3, PDE. 2, PDE. 3, PDE. 3, PDE. 3, 6, PDE. 1, SA. 2, SE. 1, SIG. 2, SIG. 9, SIG. 7, SIH. 1, 4, SKG. 1, 6 καὶ SKT. 1.

² Μὴ ἔχῃ σχέσιν ἡ ἀγνώστου πηγὴ τοῦ Μαλαξοῦ πρὸς τοὺς ἐν δυοὶ χειρογράφοις τῆς Μονῆς Γρηγορίου τοῦ Ἀγίου Ὁρους, ὑπ' ἀριθ. 83 καὶ 86 ἀναφερομένους κανόνας «κωνσταντίνου καὶλέοντος βασιλέων»; Ἐκ τῆς περιγραφῆς τούτων (Σ. Λάμπρου, Κατάλ. τῶν ἐν ταῖς βιβλιοθ. τοῦ Ἀγ. Ὁρους ἐλλ. κωδίκων, 1, 54 ἐπ.) οὐδεμίαν δυνάμεθα νὰ συναγάγωμεν πληροφορίαν περὶ τοῦ περιεχομένου των.

³ Die Handbücher d. geistl. Rechts, ἐν Mémoires de l'Académie de St Petersburg, 7η σειρά, τόμ. 28, Νῦ 7, σ. 5. Ἐκ τῶν ἀνω χωρίων, μόνον ὁ καν. PDE. 3 προέρχεται ἐκ τῆς Συνόψεως X. 1. 1.

⁴ Τὸν καν. ΦΚΓ' ὡς καὶ τὸ προοίμιον ἐδημοσίευσεν ὁ Κ. Δυοβονιώτης, ἐνθ' ἀνωτ. 20 ἐπ., 60 ἐπ.

⁵ Ὡς παρετήρησεν ὁρθότατα ὁ Zachariae, Geschichte, 145 σημ. 426.

gr. 8, Βατικανού 1168), ἐν οἷς τὸ κείμενον ὑφίσταται ὁμοιομόρφως τὰς ἐξῆς παραλλαγάς: α) ὁ 16<sup>ος</sup> τίτλος τῆς Ἑκλογῆς παρεντίθεται μεταξὺ τῶν τίτλων 6<sup>ου</sup> καὶ 7<sup>ου</sup> αὐτῆς, καὶ β) ὁ 2<sup>ος</sup> τίτλος τῆς Ἑκλογῆς διαιρεῖται εἰς δύο, ἐξ ὧν ὁ μὲν 2<sup>ος</sup> περιλαμβάνει τὰ κεφ. 1-11, ὁ δὲ 3<sup>ος</sup> τὰ κεφ. 12-13 ὑπὸ νέαν ἐπικεφαλίδα: «περὶ λύσεως τοῦ γάμου καὶ τῶν αἰτιῶν αὐτῆς»<sup>1</sup>. Ἡ ἐποχὴ τῆς παραλλαγῆς ταύτης, ἣν ὁ Zachariae ὠνόμασεν *ecloga privata*, εἶνε ἄγνωστος. Ὁ Zachariae κατ' ἀρχάς, ἐκ τῆς σειρᾶς τῶν τίτλων, προσεγγίζουσας πρὸς τὴν τοῦ προχείρου νόμου, ὑπέθεσεν, ὅτι ἡ *eccl. privata* συνετάχθη περὶ τὰ τέλη τοῦ Θ' ἢ καὶ κατὰ τὰς ἀρχάς τοῦ Ι' αἰῶνος<sup>2</sup>. Βραδύτερον<sup>3</sup>, ἐκ τῆς μὴ ὑπάρξεως ἐν αὐτῇ οὐδενὸς ἔχοντος τῆς νομοθεσίας Βασιλείου τοῦ Μακεδόνο, συνεπέρανεν, ὅτι ἡ *eccl. privata* συνετάχθη εἰς ἐποχὴν προγενεστέραν τοῦ αυτοκράτορος τούτου, ἀφ' οὗ προηγουμένως εἶχε διατυπώσει τὴν ὑπόθεσιν, μὴ ἡ *eccl. privata* εἶνε νέα ἐκδοσις τῶν ἀρχικῶν νομοθετιῶν τῆς<sup>4</sup> ἀπέκρουσεν ὁμῶς ὁ ἴδιος τὴν ὑπόθεσιν ταύτην, διότι ἐν τοιαύτῃ περιπτώσει, λέγει, θὰ ἔγραφον οὗτοι νέον προοίμιον καὶ θὰ ἐτροποποιοῦν τὸ κείμενον<sup>5</sup>.

Θὰ ἡδύνατό τις, προχωρῶν ἔτι πλεον, νὰ ὑποστηρίξῃ, ὅτι ἡ *eccl. privata* εἶνε ἡ ἀρχικὴ Ἑκλογὴ καὶ τὰνάκαλιν. Θὰ εἶχε δὲ ὑπὲρ τῆς τοιαύτης γνώμης δύο σοβαρὰ ἐπιχειρήματα: α) ὅτι ἐν τῷ προοίμιῳ τριῶν<sup>6</sup> ἐκ τῶν πέντε χειρογράφων τῆς *ecloga privata* ἀναγράφονται τὰ ὀνόματα τῶν συντακτῶν τῆς Ἑκλογῆς (Νικήτα, Μαρίνου καὶ Νόννου), παραλειπόμενα ἐν τοῖς σφζομένοις χειρογράφοις τῆς ἀρχικῆς Ἑκλογῆς καὶ β) ὅτι οἱ συντάκται τριῶν ἰδιωτικῶν παραλλαγῶν τῆς Ἑκλογῆς ἐν τῇ μεσημβρινῇ Ἰταλίᾳ (*ecloga privata aucta*, *ecloga ad proclionem mutata* καὶ τῆς Ἐπιτομῆς τοῦ νοταρίου Ἰωάννου) ὡς ἐπίσης τῆς Ἐπιτομῆς τῆς Κύπρου καὶ τῆς *Hexabiblos aucta*, ἐπὶ τῆς *ecloga privata* καὶ οὐχὶ ἐπὶ τῆς ἀρχικῆς Ἑκλογῆς εἰργάσθησαν, (ὡς προκύπτει ἐκ τῆς σειρᾶς τῶν τίτλων ἐν αὐταῖς). Ἀλλ' ἡ ὑπόθεσις αὕτη πίπτει ἀφ' ἑαυτῆς, οὐ μόνον, διότι ὁ ἀριθμὸς τῶν σωθέντων χειρογράφων τῆς ἀρχικῆς Ἑκλογῆς εἶνε ἀσυγκρίτως ἀνώτερος τῶν τῆς *eccl. privata* (ὅπερ θὰ ἡδύνατο νὰ ὀφείληται εἰς ἀπλὴν σύμπτωσιν), ἀλλὰ κυρίως, διότι ὁ συντάκτης τῆς τελευταίας ὑπέπεσεν ἐξ ἀπροσεξίας εἰς λάθος, μαρτυροῦν τὴν μεταγενεστέραν ἐπεξεργασίαν του· ἐπιλαθόμενος δηλ. οὗτος, ὅτι ἡ λύσις τοῦ γάμου διαλαμβάνεται ἐν τῷ νέῳ 3<sup>ῳ</sup> τίτλῳ τῆς παραλλαγῆς του, ἀφῆκεν ἐν τῇ ἐπικεφαλίδι τοῦ 2<sup>ου</sup> τίτλου τὰς λέξεις: «... καὶ λύσεως αὐτοῦ».

<sup>1</sup> Πρβλ. Zachariae, Ὁ πρόχ. νόμος XLVIII ἐπ., Collectio, 5.

<sup>2</sup> Ὁ πρόχ. νόμος, LIII.

<sup>3</sup> JGR, IV, 4.

<sup>4</sup> Collectio α. 5.

<sup>5</sup> Ἀλλ', ὡς παρατηρεῖ ὁρθῶς ὁ Spulber (ἐνθ' ἀν. 95), δὲν ἦτο τοῦτο ἀπαραίτητον.

<sup>6</sup> Παρίσι. 1751, Κρυπ. V. 60, Βατ. 1168, διότι τὰ ἑτέρα δύο στεροῦνται τοῦ προοιμίου.

## Δ.

Ὡς γνωστόν, ἡ Ἑκλογὴ, καίπερ καταργηθεῖσα διὰ τοῦ προχείρου νόμου<sup>1</sup> ἐξηκολούθησε χρησιμοποιουμένη οὐ μόνον κατὰ τὴν σύνταξιν τῶν διαφόρων ἰδιωτικῶν ἐγχειριδίων τῶν ἐπομένων αἰώνων, ἀλλὰ καὶ αὐτοτελῶς ὡς τοιαύτη (ὡς ἀποδεικνύεται ἐκ τῶν σφζομένων χειρογράφων ταύτης, ὧν τὸ ἀρχαιότερον εἶναι μόνον τοῦ Ι' αἰῶνος). Ἡ τοιαύτη διάδοσις καθίστησιν ἔτι μάλλον ἀνεξήγητον τὸ γεγονός, ὅτι οἱ μεταγενέστεροι δὲν φαίνονται ἔχοντες σαφῆ ιδέαν, ὅτι ἡ Ἑκλογὴ εἶναι ἔργον τῶν Ἰσαύρων. Π.χ. ὁ συντάκτης τῆς Ἐπιτομῆς τῶν νόμων (920) ἀναγράφων ὡς πηγὴν τὴν «ἐκλογὴν τοῦ ἐγχειριδίου», ὑπονοεῖ προφανῶς τὸν πρόχειρον νόμον, ὁ δὲ συντάκτης τῆς *ecloga ad procl. mutata* (περὶ τὸ 1120), ἀναφέρων μεταξὺ τῶν πηγῶν τοῦ ἐγχειριδίου του «νόμον λέοντος καὶ κωνσταντίνου», ὑπονοεῖ πιθανώτατα δι' αὐτοῦ ἐπίσης τὸν πρόχειρον νόμον, πάντως δ' οὐχὶ τὴν Ἑκλογὴν. Περὶ παρομοίου λάθους τοῦ Μαλαξοῦ ἀνεφέραμεν ἀνωτέρω (B').

Ἐκτὸς ὁμῶς τούτου, πάντες ἀνεξαιρέτως οἱ περὶ τὴν ἱστορίαν τῆς νομοθεσίας ἀσχοληθέντες βυζαντινοί, παραλείπουσι νὰ μνημονεύσωσι τῆς Ἑκλογῆς, μεταπηδῶντες ἐκ τῆς Ἰουστινιανέου νομοθεσίας ἀπ' εὐθείας εἰς τὴν τῆς μακεδονικῆς δυναστείας<sup>2</sup>. Ἐπομένως δυνάμεθα νὰ εἰπώμεν, ὅτι ἐπέτυχεν ὁ Λέων ὁ Σοφός, καταδικάσας τὴν νομοθεσίαν τῶν Ἰσαύρων εἰς «εἰς τὸν ἔπειτα χρόνον διηνεκὴ ἀφωρίαν»<sup>3</sup>.

## Ε.

Τὸ ζήτημα τῆς χρονολογίας τῆς Ἑκλογῆς νομίζω ὅτι ἔλυσα ὀριστικῶς διὰ τῆς μελέτης μου: Das Promulgationsjahr der isaurischen Ekloge<sup>4</sup>, ἐν ἣ δὲν ἠρκέσθη ν' ἀποδείξω ἐκ τοῦ περιεχομένου τῆς Ἑκλογῆς, ὅτι αὕτη συνετάχθη τῷ 726, ὅπερ ἔτος συμπίπτει πρὸς τὴν θ' ἰνδικτιῶνα, πρὸς δὲ ὅτι

<sup>1</sup> Ὁ Spulber, ἐνθ' ἀνωτ. 94, προφανῶς παρανοῶν τὴν φράσιν «ἀποτρόπαιος γεγονός» τοῦ προοιμίου (§2) τοῦ Προχ. νόμου, φρονεῖ ὅτι οἱ Μακεδόνες αυτοκράτορες διατείνονται αὐτόθι, ὅτι ἡ Ἑκλογὴ εἶχε καταργηθῇ καὶ πρὸ αὐτῶν ἐν μέρει. Ὁ Motreuil (I, 371) εἶνε ἡττον κατηγορηματικός, καίτοι παρερμηνεύει καὶ οὗτος τὴν φράσιν («a été réjeté»). Ὁ Zachariae (ὁ πρόχ. νόμος, 9), μεταφράζων *repudiatus est*, ὁρθῶς ἠρμηνεύσει, διότι τὸ *repudio* σημαίνει καὶ «ἀποστρέφω».

<sup>2</sup> Οὕτως ἐν τῷ προοίμιῳ τῆς Ἐπιτομῆς τῶν νόμων (Zachariae, JGR, II, 280 ἐπ.), ἐν τῷ προοίμιῳ τοῦ Νομικοῦ ποιήματος τοῦ Ἀτταλειώτου (ἐν Θέμειδι Σγούτα 8, 55) ἐν τῇ προθεωρίᾳ τοῦ Συντάγματος Ματθαίου τοῦ Βλαστάρεως (Ράλλη-Ποτλῆ, 6, 30) ἐν τῇ Ἑξηγήσει τοῦ Βαλοαμῶνος τοῦ Συντάγματος τοῦ Φωτίου (Ράλλη-Ποτλῆ, 1, 32), ἐν τῇ Συνόψει τῶν Νόμων τοῦ Μιχαήλ Ψελλοῦ, ἐν τῇ Ἑξαβίβλῳ τοῦ Ἀρμενοπούλου (1.1.7), ἐν τῷ περὶ Ὑποβόλου πονήματι Εὐδοκίου τοῦ μαγιστροῦ τοῦ ρωμαίου (Zachariae, Geschichte, 96 σημ. 2b4) κλπ.

<sup>3</sup> Νεαρά 2, ἐν τέλει.

<sup>4</sup> Ἐν B. Z. 24 (1923-4) 346-358.

ἦτο ἀδύνατον νὰ συνετάχθῃ αὕτη κατὰ τὰ τέλη τῆς συμβασιλείας Λέοντος καὶ Κωνσταντίνου (739 ἢ 740), ὥς ἦτο κοινῶς παραδεδεγμένον, ἀλλ' ἀντέκρουσα καὶ τὴν γνώμην, ὅτι ἡ σχέσηις τῶν Ἰνδικτιῶνων πρὸς τὴν ἀπὸ κτίσεως κόσμου χρονολογίαν μετερρυθμίσθη ἐπὶ τῆς ἐποχῆς ἀκριβῶς τῶν Ἰσαύρων, ἐπαρκῶς ἀποδείξας, ὅτι ἡ χρονολογικὴ αὕτη ἀνωμαλία βασιίζεται ἐπὶ σφαλμάτων τοῦ χρονογράφου Θεοφάνους.

Συνομολογῶ μετὰ τοῦ G. Ostrogorsky<sup>1</sup>, ὅτι τὸ ζήτημα τῶν χρονολογικῶν σφαλμάτων τοῦ Θεοφάνους εἶνε ὅλως ἄσχετον πρὸς τὸ ζήτημα τῆς χρονολογίας τῆς Ἐκλογῆς. Ἀλλ' ἐφ' ὅσον οἱ πρὸ ἐμοῦ ἀσχοληθέντες ἐπὶ τοῦ ζητήματος συνέδεσαν τὰ δύο ταῦτα ζητήματα, δὲν ἠδυνάμην νὰ παραλείψω τὴν ἐξέτασιν ἀμφοτέρων. Ἐν πάσῃ περιπτώσει τὸ ζήτημα τῶν χρονολογικῶν σφαλμάτων τοῦ Θεοφάνους ἐλύθη, φρονῶ, ὁριστικῶς πλέον, διὰ τῆς εἰρημένης μελέτης τοῦ Ostrogorsky, ἀποδειχθέντων ὑπ' αὐτοῦ τελείως ἀνυποστάτων τῶν ἰσχυρισμῶν τοῦ Bury<sup>2</sup> καὶ τοῦ Hubert<sup>3</sup>, ὅτι Λέων ὁ Ἰσαυρὸς, διὰ φορολογικὸν λόγον, ἐν ἐνὶ καὶ τῷ αὐτῷ ἔτει (726) ὑπελόγησε δύο Ἰνδικτιῶνας<sup>4</sup>. Συνεπῶς, σχετικῶς πρὸς τὴν χρονολογίαν τῆς Ἐκλογῆς, ἀποδειχθέντος πλέον, ὅτι, μὴ μεταβληθείσης ἐπὶ τῶν Ἰσαύρων τῆς σχέσεως τῶν Ἰνδικτιῶνων πρὸς τὴν χρονολογίαν ἀπὸ κτίσεως κόσμου, ὁ ἐν ἅπασιν τοῖς χειρογράφοις ἀπαρεγκλίτως ἀπαντῶμενος μὴν Μάρτιος τῆς θ' Ἰνδικτιῶνος ἀντιστοιχεῖ πρὸς τὰ ἔτη 6234 (= 1 Σεπτ. 725 μέχρι 31 Αὐγ. 726) ἢ 6249 (= 1 Σεπτ. 740 μέχρι 31 Αὐγ. 741) τῆς συμβασιλείας Λέοντος τοῦ Γ' καὶ Κωνσταντίνου τοῦ Ε', δηλ. ὁ μὴν Μάρτιος τῆς θ' Ἰνδικτιῶνος δὲν δύναται νὰ εἶνε (ἐντὸς τῆς περιόδου ταύτης) εἰ μὴ ἢ ὁ τοῦ 726 ἢ ὁ τοῦ 741. Ἀλλ' ἀνεξαρετήτως τοῦ ὅτι τὴν μὲν χρονολογίαν 6249 οὐδὲν ἀπολύτως τῶν σφζομένων χειρογράφων τῆς Ἐκλογῆς ἀναγράφει, ἐν δὲ ἡ χρονολογία 6234 (= 726) ἀναφέρεται εἰς ἐν τοῦλάχιστον τῶν σφζομένων χειρογράφων<sup>5</sup>, λόγοι ἀντλούμενοι ἐξ αὐτοῦ τοῦ περιεχομένου τῆς ἐκλογῆς πείθουσιν, ὅτι αὕτη ἀσφαλῶς συνετάχθη κατὰ τὰ πρῶτα ἔτη τῆς βασιλείας Λέοντος τοῦ Γ' καὶ οὐχὶ ὀλίγους μόλις μῆνας πρὸ τοῦ θανάτου του<sup>6</sup>, ἐπελθόντος κατὰ μῆνα Ἰούνιον 741<sup>7</sup>. Σήμερον δὲν θὰ εἶχον νὰ προσθέσω ἐπιχείρημά τι εἰς ὅσα ἄλλοτε ἔγραψα ὑπὲρ τῆς γνώμης μου.

<sup>1</sup> Die Chronologie d. Theophanes im 7. u. 8. Jahrh., ἐν Byz. neugr. Jahrb. 7 (1928-9) 5 σημ. 2.

<sup>2</sup> A history of the Later Roman empire from Arcadius to Irene (London 1899) 422 ἐπ. 426.

<sup>3</sup> Ἐν B. Z. 6. (1897) 493 ἐπ.

<sup>4</sup> Πρβλ. καὶ Spulber, Ἐνθ' ἄνωτ. 83 ὑποσ. 2.

<sup>5</sup> Πρβλ. ἀνωτέρω μνημονευομένην μελέτην μου, 347 σημ. 1.

<sup>6</sup> Ὅρα τοὺς λόγους τούτους ἐν τῇ ἄνωτ. μελέτῃ μου, ἐνθ' ἄνωτ. 354 ἐπ.

<sup>7</sup> Πρβλ. Ostrogorsky, Ἐνθ' ἄνωτ. 34 ἐπ.

Νομίζω ὅτι αὕτη ἐπεκράτησεν ἤδη πλὴν τῶν εἰδικώτερον ἀσχοληθέντων ἐπὶ τοῦ ζητήματος Spulber<sup>1</sup> καὶ Ostrogorsky<sup>2</sup>, ἀπεδέχθησαν τὸ ἔτος 726 ἐπίσης οἱ K. Τριανταφυλλόπουλος<sup>3</sup>, A. Albertoni<sup>4</sup>, Γρ. Κασιμάτης<sup>5</sup>, K. Τσάτσος<sup>6</sup>, K. Γεωργόπουλος<sup>7</sup> καὶ οἱ Ἰ. καὶ Π. Ζέπος<sup>8</sup>. Διστακτικοὶ εἶνε: ὁ A. Vasiliev<sup>9</sup>, ὁ Collinet<sup>10</sup> καὶ ὁ Γ. Μαριδάκης<sup>11</sup>. Ἰδιαιτέρως λυποῦμαι, ὅτι ὁ F. Dölger<sup>12</sup> δὲν θεωρεῖ πειστικὰ τὰ ἐπιχειρήματά μου βασιζόμενος ἐπὶ τοῦ Hubert καὶ τῆς παραδόσεως<sup>13</sup>.

Ἀλλ' αἱ μὲν θεωρίαι τοῦ Hubert, κατέρρευσαν πλέον σήμερον μετὰ τὴν ἄνω μνημονευθεῖσαν μελέτην τοῦ Ostrogorsky, ψέγοντος τὸν Dölger<sup>14</sup> διὰ τὴν ἐν προκειμένῳ προσήλωσίν του εἰς τὸν Hubert, ὥς πρὸς δὲ τὴν παράδοσιν (Überlieferung), ὁμολογῶ, ὅτι δὲν ἀντιλαμβάνομαι τί ἀκριβῶς ἐννοεῖ ὁ Dölger.

Τέλος οἱ Freshfield<sup>15</sup> καὶ Dinon Arion<sup>16</sup> φαίνονται ἀγνοοῦντες τὴν ὑπαρξίν καὶ τὴν χρονολογίαν τῆς Ἐκλογῆς.

<sup>1</sup> Ἐνθ' ἄνωτ. 83.

<sup>2</sup> Ἐνθ' ἄνωτ. 7, ὑποσ.

<sup>3</sup> Ἐν τῇ Ἑλλην. Ἐγκυκλοπαιδείᾳ 7, 915 α'.

<sup>4</sup> Per una esposizione del dir. bizantino (1927), 49.

<sup>5</sup> Les intérêts dans la leg. de Justinien (Paris 1931) 110.

<sup>6</sup> Εἰσηγήσεις ἀστ. δικ. (1933) 36.

<sup>7</sup> Ἡ ποιὴ τῆς μαστιγώσεως (1933) 22.

<sup>8</sup> Ἐν JGR II, σ. VII. πρβλ. καὶ Π. Ζέπου, ἐν Ἑλλην. Ἐγκυκλ. 13, 206 γ'.

<sup>9</sup> Ἱστορία τῆς βυζαντ. αὐτοκρατορίας (ρωσ.) τῆς ἀγγλικῆς μεταφρ. ὑπὸ J. Ragozin (1928) 1. 295.

<sup>10</sup> Ἐν Mélanges Diehl, 1. 49.

<sup>11</sup> Ἐν Ἑγκ. Λεξικῷ Ἐλευθερουδάκη, 3, 624 β'.

<sup>12</sup> Regesten d. Kaiserurkunden d. oströmischen Reichs von 565-1453, 1 N° 304.

<sup>13</sup> «Was Ginis, B. Z. 24 (1923) 344 ff. zugunsten eines Ansatzes 726 bringt, ist gegenüber den Ausführungen Huberts und in Anbetracht der Überlieferung nicht überzeugend». Ἐπὶ τῆς γνώμης τοῦ Dölger στηρίζεται καὶ ὁ G. Ferrari (ἐν τῇ Encicl. italiana di scienze, lettere ed arti, 7, 144 β'): Quanto sostiene Ginis a favore di un precedente disegno legislativo da attribuirsi al 726, non pare convincente (Dölger, Regest. 1, 304).

<sup>14</sup> Ἐνθ' ἄνωτ. 7, ὑποσημ.

<sup>15</sup> A manual of Roman Law. The Ecloga κλπ. (Cambridge, 1926) οὗτος τυχαίως ὅλως δέχεται τὸ ἔτος 726, ἐπειδὴ συνέπεσε νὰ ἔχῃ πρὸ αὐτοῦ τὴν ἐκδοσιν τῆς Ἐκλογῆς ὑπὸ Μομφερράτου (ἐκδόσαντος ταύτην ἐκ τοῦ μοναδικοῦ χειρογράφου τοῦ ἔχοντος τὴν χρονολογίαν ταύτην).

<sup>16</sup> Le νόμος γεωργικὸς et le régime de la terre dans l'ancien droit roumain (Paris, 1929) 8 ἐπ.



Γ'

Θά ήτο εὐκτέον νὰ μελετηθῇ τὸ ὑπ' ἀριθ. 78 χειρόγραφον τῆς μονῆς τῶν Ἱβήρων<sup>1</sup> τοῦ ΙΕ' αἰῶνος, περιέχον (φ. 3<sup>a</sup> - 51<sup>a</sup>) ἐγχειρίδιον τοῦ βυζ. δικαίου, ἀποτελούμενον ἐκ 18 τίτλων, ἄνευ προοιμίου. Ἐνεκεν ἀκρωτηριασμοῦ τοῦ χειρογράφου, ἐλλείπουσιν οἱ τίτλοι VI, VII, VIII, XIV, καὶ XV. Ἐκ τῶν σφζομένων τμημάτων καὶ ἐκ τῆς περιγραφῆς τῶν τίτλων, φαίνεται, ὅτι οἱ μὲν τίτλοι I - V ἐλήφθησαν ἐκ τοῦ προχείρου νόμου, οἱ δὲ τίτλοι IX, XI, XII, XVI, XVII καὶ XVIII ἐκ τῆς Ἐκλογῆς, ἀντιστοιχοῦντες πρὸς τοὺς τίτλους IX, XII, XIII, XVI, XVII, καὶ XVIII αὐτῆς.

Ζ'

Ἐν τῷ κώδικι Βιέννης jur. gr. 3, περιέχοντι (φ. 6-20) τμήματα τῆς *ecloga privata aucta*, ἀπαντᾷ δὲ, ὡς παραπομπὴ εἰς τὴν πηγὴν, ἡ φράσις «ἐκ τοῦ β' ἐκλογαδίου»<sup>2</sup>. Ὅτι ἡ Ἐκλογὴ ἀποκαλεῖται ὑποκοριστικῶς ἐκλογαδίου, ἐξηγεῖται ἴσως ἐκ τῆς συντομίας τῆς. Ἀλλὰ διατὶ β'; Ἐκ τῶν ἀριθμῶν τῶν τίτλων παραπομπῆς (5' καὶ 11') ἀποκλείεται ἡ ὑπόθεσις, ὅτι ἐννοεῖ τὴν *ecloga privata*, διότι ἐν τοιαύτῃ περιπτώσει θὰ παρέπεμπεν εἰς τοὺς τίτλους 5' καὶ 11'. Ὑποθέτω, ὅτι πρόκειται μᾶλλον περὶ κακῆς ἀναγνώσεως, τὸ δὲ β' δὲν εἶναι ἀριθμητικὸν (δὴν θὰ ἐγράφετο 6) ἀλλ' ἡ συντετμημένη λέξις βιβλίον, σύντμησις ἄλλως τε συνηθεοτάτη, ἀπαντῶσα καὶ ἐν τῷ ἰδίῳ κώδικι.

Η'

Ἐν περιπτώσει συνάψεως ἀγράφου γάμου, ὅτε δὲν ὑπάρχει προῖξ, εἰδικῶς ὁρίζει ἡ Ἐκλογὴ (II. 9), ὅτι, προτελευτῶντος τοῦ ἀνδρός ἄνευ τέκνων, λαμβάνει ἡ γυνὴ ἐξ ἀδιαθέτου, λόγῳ κάσου ἐξ ἀπαιδίας τὸ 1/4 τῆς περιουσίας τοῦ ἀνδρός, ἐφ' ὅσον ἡ περιουσία αὕτη δὲν ὑπερβαίνει τὰς 10 λίτρας ἀλλὰ κἂν ὑπερβαίνῃ ἡ περιουσία τοῦ ἀνδρός τὰς 10 λίτρας, πάλιν ἡ γυνή, οὐδὲν ἐπὶ πλεόν (τοῦ 1/4 τῶν 10 λιτρῶν) λαμβάνει<sup>3</sup>. Καίτοι τὸ κείμενον εἶνε σαφές, ἡ *ecloga privata aucta* (II. 9) καὶ ἡ *ecloga ad prochiron mutata* (II. 17) ὁρίζουσιν ἔτι σαφέστερον τοῦτο. Ἐν τούτοις ὁ Zachariae<sup>4</sup> παρέ- νόησε προφανῶς τὸ χωρίον τοῦτο, διδάσκων ὅτι τὸ 1/4 δὲν δύναται νὰ ὑπερ-

<sup>1</sup> Πρβλ. Σ. Λάμπρου, Ἐνθ' ἀνωτ. 2, 9 ἐπ.

<sup>2</sup> Πρβλ. Witte, ἐν Rhein. Mus. f. Jurispr. 3 (1829) 42 σημ. 78 καὶ Zachariae, JGR. IV. 3 ἐπ.

<sup>3</sup> «... κομίζεσθαι τὴν γυναῖκα ἐκ τῆς ἀνδρῆος ὑποστάσεως ὑπὲρ ἐξ ἀπαιδίας κάσου τέταρτον μέρος κατὰ τὴν εὐπορίαν τοῦ ἀνδρός ἕως λιτρῶν 1, εἰ δὲ καὶ ἐπάνω τῶν 1 λιτρῶν εὐπορεῖ ὁ ἀνὴρ, μὴ ἔχειν αὐτὴν ἀδειαν ἕτερόν τι κομίζεσθαι...»

<sup>4</sup> Geschichte, 91 σημ. 234.

βαίνει τὰς 10 λίτρας, ἐκλαβὼν ὅτι τὸ «ἕως λιτρῶν 1» εἶναι ἀντικείμενον τοῦ «κομίζεσθαι», ἐνθ' ἐκ τῆς συνεχείας («εἰ δὲ καὶ ἐπάνω τῶν 1 λιτρῶν εὐπορεῖ ὁ ἀνὴρ») φαίνεται, ὅτι τὸ «ἕως λιτρῶν 1» ἀποτελεῖ τμήμα τῆς φράσεως «κατὰ τὴν εὐπορίαν τοῦ ἀνδρός». Ὡς δὲ νὰ μὴ ἔφθανεν ἡ ὑπὸ τοῦ Zachariae αὐξήσις τοῦ εἰς τὴν ἀπορον καὶ ἄτεκνον χήραν παρεχομένου ἀνωτάτου ὁρίου ἀπὸ 2 1/2 λιτρῶν εἰς 10, ὁ Spulber<sup>1</sup> οὐ μόνον ὑποπίπτει εἰς τὴν αὐτὴν παρανόησιν, ἀλλὰ καὶ ἐπανεξάνει τὸ μερίδιόν τῆς καὶ διὰ τοῦ κάσου ἐξ ἀπαιδίας, νομίζων, ἐσφαλμένως, ὅτι «ὑπὲρ ἐξ ἀπαιδίας κάσου» σημαίνει ἐπὶ πλεόν τοῦ ἐξ ἀπαιδίας κάσου, ἐν ᾧ ἐν προκειμένῳ ἡ πρόθεσις ὑπὲρ, συντασσομένη μετὰ γενικῆς, σημαίνει ἔνεκα, πρὸς χάριν<sup>2</sup>. Ὁ Spulber ἐπανερχόμενος<sup>3</sup> ἐπὶ τοῦ ζητήματος, ὑπεραμύνεται τῆς γνώμης του, ἐπιμένων, ὅτι τὸ «ὑπὲρ κάσου» σημαίνει «ἐπὶ πλεόν», φέρων δὲ πρὸς τοῦτοις τὸ ἐπιχείρημα ὅτι περὶ τῆς περιπτώσεως τοῦ 1/4 μόνον προέβλεψεν ἡ Ἐκλογὴ ἐν II. 4.

Πρὸς ἐρμηνείαν τῆς τελευταίας διατάξεως, ἐπιτραπήτω μοι σύντομος ἀνασκόπησις τοῦ θεσμοῦ τῶν κάσων. Ἐπὶ τῆς πρὸ τοῦ Τουστινιανοῦ ἐποχῆς ἐκράτει ἡ συνήθεια, ὅπως ἐν τῷ προικῷ συμβολαίῳ ὁρίζονται διάφορα *lucra nuptialia* ὑπὲρ τοῦ ἐπιζύγοντος τῶν συζύγων, διὰ τὴν περίπτωσιν τῆς λύσεως τοῦ γάμου θανάτῳ ἑνὸς τούτων, δι' ὧν συμφωνιῶν ἐκάμπτοντο αἱ αὐστηραὶ διατάξεις τοῦ νόμου. Ὅτι δὲ αἱ τοιαῦται συμφωνίαι ἦσαν συνήθειαι, ἀποδεικνύεται ἐξ αὐτοῦ τούτου τοῦ θεσμοῦ τῆς προγαμίας δωρεᾶς, ὅστις ἄνευ ἰδιαιτέρων συμφωνιῶν περὶ τῆς τύχης αὐτοῦ μετὰ τὴν λύσιν τοῦ γάμου θὰ ἦτο ἀκατανόητος, ἀφ' οὗ, κατὰ νόμον, πλὴν ἐλαχίστων περιπτώσεων, ἡ γυνή, ὑπὲρ τῆς ἐδεσπίσθη ἡ προγ. δωρεά, οὐδὲν ἀπολύτως ἐκ ταύτης ἐλάμβανε, τοῦ μὲν ἀνδρός, συνεστῶτος τοῦ γάμου, τῶν κληρονόμων δ' αὐτοῦ μετὰ τὸν θάνατόν τῆς, ὄντων κυρίων καὶ ἐπικαρπωτῶν τῆς προγαμίας δωρεᾶς. Ἐν τοῖς γαμικοῖς τούτοις συμφώνοις, ἅτινα οἱ βυζαντινοὶ ἀπεκάλεσαν ἐνωρίς κάσους, δύο κυρίως περιπτώσεις προεβλέποντο: α') γενικῶς ἡ περίπτωσις τοῦ θανάτου (ἀπὸ τελευτῆς κάσος) καὶ β') ἡ εἰδικὴ περίπτωσις τῆς λύσεως τοῦ γάμου θανάτῳ ἑνὸς τῶν συζύγων, ἄνευ τέκνων (κάσος ἐξ ἀπαιδίας). Πρῶτον βῆμα πρὸς ἀναγνώρισιν τῶν γαμικῶν τούτων συμφωνιῶν ὑπὸ τῆς νομοθεσίας ἀπετέλεσαν αἱ διατάξεις ἐκεῖναι τοῦ Τουστινιανοῦ, δι' ὧν δὲν καθιερώθη μὲν τὸ ὑποχρεωτικὸν τοῦ καθορισμοῦ τῶν ἀπὸ τελευτῆς καὶ ἐξ ἀπαιδίας κάσων, ἀλλ' ἐθεσπίσθη, ὅτι, ὁσάκις συμφωνῶνται τοιοῦτοι, ὁ μὲν ἀπὸ τελευτῆς κάσος δέον νὰ ἐξισῶται πρὸς παιδὸς μοῖραν (Nov. 127. 3), ὁ δ' ἐξ ἀπαιδίας κάσος δέον νὰ ὁρίζηται ὁ αὐτὸς δι' ἀμφοτέρους τοὺς συζύγους (Nov. 97. 1). Ἡ Ἐκλογὴ προχωρεῖ ἔτι πλεόν, νομοθετοῦσα τὴν συν-

<sup>1</sup> Ἐνθ' ἀνωτ., σ. 19.

<sup>2</sup> Πρβλ. *ecloga privata aucta* II. 9: «ὀνόματι κάσου».

<sup>3</sup> Ἐν Byz. neugr. Jahrbücher, 9 (1931-2) 212, ἀπαντῶν εἰς κριτικὴν μου, αὐτόθι 8 (1830-1) 192 ἐπ.

ήθειαν δὲν ἀφίνει πλέον εἰς τὴν ἐλευθέραν βούλῃσιν τῶν συμβαλλομένων, ἐὰν θὰ προσθέσωσιν ἢ οὐ γαμικὰ κέρδη ἐν τῷ προικῷ συμβολαίῳ, ἀλλὰ τὸν μὲν κάσον ἀπὸ τελευτῆς ὀρίζει εἰς παιδὸς μοῖραν (II. 7), πλὴν τῆς περιπτώσεως δευτερογαμίας τοῦ ἐπιζώντος, ὅτε ἀπόλλυται ὁ κάσος οὗτος<sup>1</sup>, τὸν δὲ κάσον ἐξ ἀπαιδίας θεωρεῖ ὑποχρεωτικὸν ὡς συστατικὸν στοιχεῖον τοῦ ἐγγράφου γάμου<sup>2</sup>, ὀρίζει δὲ τὴν ποσότητα τοῦ κάσου τούτου εἰς τὸ  $\frac{1}{4}$  τοῦ ἀνδρῶσματος προικὸς καὶ προγαμιαίας δωρεᾶς (II. 3. 4). Κυρίως ἡ Ἐκλογὴ κάσον ἐξ ἀπαιδίας προβλέπει μόνον ὑπὲρ τῆς γυναικὸς (II. 3), ὀρίζει ὁμῶς, ὅτι καὶ ὁ ἀνὴρ, ἐὰν προτελευτήσῃ ἢ γυνὴ ἄνευ τέκνων, κρατεῖ τὸ  $\frac{1}{4}$  τῆς προικὸς καὶ τῆς προγ. δωρεᾶς «εἰς ἴδιον κέρδος»<sup>3</sup>. Ἐπομένως, ἀνεξαρτήτως τῆς λεκτικῆς διαφορᾶς, εἰς ταῦτὸ καταλήγομεν.

Ἐν περιπτώσει συνάψεως ἀγράφου γάμου, ὅτε δὲν ὑπῆρχε προῖξ, ἦτο ἀνάγκη νὰ ὀρίσῃ ἡ Ἐκλογὴ, ἐὰν καὶ τί ἐλάμβανεν ἡ γυνή, ἀποβιούντος τοῦ ἀνδρός, ἄνευ τέκνων, μὴ προστατευομένων ὑπὸ τῆς διατάξεως II. 4. Ὁ κάσος τῆς ἀπαιδίας τῆς περιπτώσεως ταύτης διαφέρει τοῦ τοῦ ἐγγράφου γάμου (II. 4), πλὴν τοῦ τρόπου τοῦ ὑπολογισμοῦ<sup>4</sup>, καὶ κατὰ τοῦτο: ὅτι ἐπὶ μὲν τοῦ ἐγγράφου γάμου ὁ ἐξ ἀπαιδίας κάσος ἀποτελεῖ νόμιμον μοῖραν τῆς γυναικὸς, ἐν ᾧ ὁ ἐξ ἀπαιδίας κάσος τοῦ ἀγράφου γάμου ἰσχύει μόνον ἐπὶ τῆς ἐξ ἀδιαθέτου διαδοχῆς· προφανῶς ὁμῶς τὸ κενὸν τοῦτο τῆς ἰσαυρικῆς νομοθεσίας πληροῦται διὰ τῶν περὶ νομίμου μοίρας τῆς ἀπόρου καὶ ἀπροίκου χήρας διατάξεων τοῦ Ἰουστινιανοῦ.

Θ'

\*Ανασκευάζομεν τὰς κάτωθι ἀνακριθείας, ὀφειλομένας μᾶλλον εἰς μὴ καταβολὴν τῆς προσηκούσης προσοχῆς, ὥς ἀπηντήσαμεν παρὰ διαφόροις συγγραφεῦσι, σχετικὰς δὲ πάντοτε πρὸς τὴν Ἐκλογὴν.

1) Ἐκ τῆς διατάξεως V. 5 τῆς Ἐκλογῆς θὰ ἠδύνατό τις νὰ ὑποθέσῃ

<sup>1</sup> II. 5. 6. πρβλ. Κ. Πολυγένης, Περὶ προικὸς, 49. Ἀντιδοξεῖ ὁ Βορρές, Περὶ προγ. δωρεᾶς (Ἀθῆναι 1884) 52.

<sup>2</sup> II. 3. Περὶ τοῦ κάσου ἐξ ἀπαιδίας συνετάσσετο ἴδιον συμβόλαιον πρβλ. Μομφερράτου, Περὶ προγ. δωρεᾶς, 69. Οὐκ ὀρθῶς ὁ Ρακτιβάν, (περὶ προικὸς, 341 ἐπ.), ἐκ τοῦ II. 4 τῆς Ἐκλογῆς συνάγει, ὅτι ὁ κάσος παρέχεται ἀδιακρίτως, εἴτε ἐνεγρᾶφῃ εἴτε οὐ, διότι ρητῶς ἐν II. 4 ἀναγράφεται «ἐπὶ πάσης τῆς ὥς εἴρηται ὁμολογηθείσης προικὸς». Συνεπῶς οὐδεμία χωρεῖ ἀμφιβολία περὶ τοῦ ὑποχρεωτικοῦ διὰ τὴν οὐσίαν τοῦ ἐγγράφου γάμου τῆς συντάξεως τοῦ συμβολαίου περὶ τοῦ ὑπὲρ τῆς γυναικὸς κάσου ἐξ ἀπαιδίας.

<sup>3</sup> II. 4. Οὕτω καὶ ὁ Πολυγένης, Ἐνθ' ἀνωτ. 44 καὶ ὁ Βορρές, Ἐνθ' ἀνωτ. 46. Ἀντιθέτως ὁ Καλλιγᾶς (Οἰκον. 147) καὶ ὁ Μομφερράτος (Ἐνθ' ἀνωτ. 69 ἐπ.) φρονοῦσιν ὅτι ὁ ἐξ ἀπαιδίας κάσος ὑπάρχει μόνον ὑπὲρ τῆς γυναικὸς.

<sup>4</sup> Ἐν τῇ περιπτώσει II. 4 ὁ κάσος ἀνέρχεται εἰς τὸ  $\frac{1}{4}$  τοῦ προικοῦτοπόβλου καὶ οὐχὶ εἰς τὸ  $\frac{1}{4}$  τῆς ἀνδρικῆς περιουσίας.

ὅτι ἀναγκαῖοι κληρονόμοι ἐκ τῶν κατιόντων<sup>1</sup> εἰσὶ μόνον τὰ τέκνα· εἰς τὸ συμπέρασμα δὲ τοῦτο κατέληξε καὶ ὁ Zachariae<sup>2</sup> ἐν τούτοις ἐκ τοῦ συνδυασμοῦ πρὸς τὴν διάταξιν V. 7 σαφῶς συνάγεται, ὅτι καὶ οἱ ἔγγονοι εἰσὶν ἀναγκαῖοι κληρονόμοι. Σημειωτέον, ὅτι καὶ ἐπὶ τῆς ἐξ ἀδιαθέτου κληρονομίας εἰς τὴν α' τάξιν καλοῦνται τὰ τέκνα καὶ οἱ ἔγγονοι (VI. 1).

2) Ἡ ecl. privata aucta (VII. 2) καὶ ἡ ecl. ad prochiron mutata (VIII. 7) περιέχουσι τὴν περίεργον, ἴσως νορμανδικῆς καταγωγῆς, διάταξιν<sup>3</sup>, καθ' ἣν τὸ δικαίωμα τοῦ διαθέτειν περιορίζεται ποσοτικῶς εἰς τὸ ἡμισυ τῆς περιουσίας, ἐὰν τις, μὴ ἔχων συγγενεῖς, καταλίπῃ τὴν περιουσίαν του εἰς ἔξωτικόν, τοῦ ἑτέρου ἡμίσεος περιεχομένου εἰς τὸ Δημόσιον. Ἐν προκειμένῳ ὁ Zachariae<sup>4</sup> παρενόησεν ἐλαφρῶς τὴν διάταξιν ταύτην, γράφων: «wer nicht Verwandten sondern Fremden...», ἐν ᾧ τὸ κείμενον τῆς ecl. priv. aucta (VII. 2) ἔχει: μὴ ὑπόντων αὐτῷ πρὸς διαδοχὴν συγγενῶν». Παρεμφερῶς καὶ ἡ ecl. ad proch. mutata.

3) Ὁ Κ. Ρακτιβάν<sup>5</sup> διαβλέπει ἐν τῇ διατάξει II. 8 τῆς Ἐκλογῆς, ἐνθα ἐπὶ ἀγράφου γάμου (καὶ συνεπῶς ἀπροίκου γυναικὸς) ὑποχρεοῦται ὁ λύων ἀναιτίως τὸν γάμον ἀνὴρ εἰς καταβολὴν τοῦ  $\frac{1}{4}$  τῆς περιουσίας του, χαρακτῆρα ποινῆς. Φρονῶν, ὅτι, ἀφ' οὗ οὐδ' ἐπὶ μοιχείας κἄν τῆς γυναικὸς ἀναγνωρίζῃ ἡ Ἐκλογὴ (XVII. 27) ἀπώλειαν τῆς προικὸς λόγῳ ποινῆς, πολλῶ ἦτιον δέον νὰ δεχθῶμεν τοιοῦτον ποινικὸν χαρακτῆρα ἐν II. 8, τῆς καταβολῆς τοῦ  $\frac{1}{4}$  τῆς περιουσίας τασσομένης προφανῶς πρὸς ἀνόρθωσιν τῆς ὕλικῆς ζημίας.

4) Ὁ Α. Μομφερράτος<sup>6</sup> ἐρμηνεύει τὴν διάταξιν II. 7 τῆς Ἐκλογῆς καὶ δὴ τὴν ὑπαναχώρησιν τοῦ ἐπιζώντος τῶν γονέων ἀπὸ τῶν τέκνων, ὥς σημαίνουσαν τὴν ἐπιλογὴν τοῦ μοναχικοῦ βίου· ἔχω ἀμφιβολίας τινὰς ὥς πρὸς τὴν ὀρθότητα τῆς ἐρμηνείας ταύτης<sup>7</sup>, φρονῶν ὅτι ἡ ἔννοια τοῦ χωρίου τούτου εἶναι γενικωτέρα<sup>8</sup>. Ἐν πάσῃ περιπτώσει παρερμηνεύει τελείως ὁ Μομ-

<sup>1</sup> Οἱ δ' ἀνιόντες; Ἡ Ἐκλογὴ πραγματεύεται περὶ τῆς νομ. μοίρας τῶν γονέων οὐχὶ ἐν τῷ οἰκίῳ (V) τίτλῳ, ἀλλ' ἐν τῷ περὶ χρηματίων τῶν ὑπεξουσίων (XVI). Καὶ εὐλόγως διερωτᾶται ὁ Zachariae (Geschichte, 173), ἐὰν τοῦτο ὀφείλεται εἰς ἑλλειψιν τοῦ περιουσιολογικοῦ τῆς Ἐκλογῆς, ἢ μὴ ἔχῃ ἡ παράλειψις βαθύτερα αἰτία. Ὁ Κ. Τριανταφυλλόπουλος (ὁ Φαλκίδιος νόμος, Ἀθ. 1912, 32) ἐκ τῆς διατάξεως V. 7 συνάγει ἀδιστακτικῶς ὅτι εἰς τοὺς γονεῖς δὲν ἐχορηγήθη κατ' ἀρχὴν δικαίωμα νομίμου μοίρας, πλὴν τῶν γονέων ὑπεξουσίων (XVI. 4).

<sup>2</sup> Geschichte, 172.

<sup>3</sup> Zachariae, Geschichte, 149 σημ. 435.

<sup>4</sup> Ἐνθ' ἀνωτέρω.

<sup>5</sup> Περὶ προικὸς, 239.

<sup>6</sup> Κληρ. δίκαιον τῶν κληρικῶν καὶ μοναχῶν (Ἀθ. 1890) 110 ἐπ.

<sup>7</sup> Πρβλ. καὶ Ε. Νικολαΐδου, Περὶ τῆς μοναχικῆς ἀκτημοσύνης (Ἀθῆναι 1901) 70 σημ. 2.

<sup>8</sup> Πρβλ. Ecl. privata aucta II. 7.

φεροῦτος<sup>1</sup> τὴν φράσιν τῆς Ἐκλογῆς (II 7): «... ἐπ' ἀδείας ἔχειν τὸ τοιοῦτο πρόσωπον μετὰ τῶν ἰδίων πραγμάτων ἐγκράτησιν καὶ ἐνὸς παιδὸς μοῖραν λαμβάνειν αὐτόν», ἰσχυριζόμενος, ὅτι τὰ τέκνα παρακρατοῦσι τὴν περιουσίαν τοῦ ὑπαναχωροῦντος γονέως, πλὴν ἐνὸς παιδὸς μοῖραν, ἐν ᾧ προφανῶς ὁ ὑπαναχωρῶν γονεὺς παραλαμβάνει μεθ' ἑαυτοῦ, πλὴν τῆς ἰδίας αὐτοῦ περιουσίας, καὶ παιδὸς μοῖραν ἐκ τῆς κληρονομίας τοῦ προαποβιώσαντος συζύγου.

5) Ὁ Ἰουστινιανὸς καθώρισε τὸ κατώτατον ὄριον ἡλικίας, καθ' ἣν ἐπιτρέπεται ὁ γάμος, εἰς τὸ 14<sup>ον</sup> ἔτος συμπεπληρωμένον διὰ τὰ ἄρρενα καὶ τὸ 12<sup>ον</sup> ἔτος συμπεπληρωμένον διὰ τὰ θήλεα<sup>2</sup>. Ταῦτα ὅρια ἔθετο καὶ ἡ Ἐκλογὴ (II. 1), μετὰ μόνης τῆς λεκτικῆς διαφορᾶς, ὅτι, ἀντὶ νὰ ὁρίσῃ τὰ ἔτη 14 καὶ 12 συμπεπληρωμένα, ὥρισε τὸ ὄριον ἀπὸ τοῦ 15<sup>ου</sup> καὶ 13<sup>ου</sup> ἔτους, ὅπερ ταῦτό. Συνεπῶς ἐσφαλμένως ὁ Zischmann<sup>3</sup> φρονεῖ, ὅτι τὸ ὄριον τῆς πρὸς γάμον ἡλικίας ἐν τῇ Ἐκλογῇ εἶνε διάφορον τοῦ ὑπὸ τοῦ Ἰουστινιανοῦ ὁρισθέντος.

ΔΗΜ. ΓΚΙΝΗΣ

<sup>1</sup> Αὐτόθι, 111.<sup>2</sup> D. 23. 1. 9. C. 5. 60. 30.<sup>3</sup> Τὸ δίκαιον τοῦ γάμου, 1, 370.

## ΑΝΕΚΔΟΤΑ ΕΓΚΩΜΙΑ ΕΙΣ ΤΟΥΣ ΤΡΕΙΣ ΙΕΡΑΡΧΑΣ

Προτιθέμενος νὰ ἐκδώσω τύποις τὰ σωζόμενα ἀνέκδοτα ἐγκώμια εἰς τοὺς τρεῖς Ἱεράρχας<sup>1</sup> συνήθροισα φωτογραφικὰ ἀποτυπώματα ἐκ τῶν κωδίκων, τῶν περιεχόντων αὐτά, καὶ ἐπὶ τῇ βάσει τούτων ἠτοιμάσα πρὸς ἔκδοσιν τὰ κείμενα αὐτῶν. Ἐκ τῶν ἠτοιμασμένων τούτων κειμένων ἐξέδωκα ἐν τῷ ἀναμνηστικῷ τόμῳ τοῦ «Ἐκκλησιαστικοῦ Φάρου» Ἀλεξανδρείας<sup>2</sup>, ἔνεκα τῶν στενῶν ὁρίων αὐτοῦ, μόνον τὸ ἀνέκδοτον ἐγκώμιον εἰς τοὺς τρεῖς Ἱεράρχας τοῦ Ἰωάννου Εὐχαΐτων, τὸ φέρον ἐπιγραφὴν «τοῦ σοφωτάτου μητροπολίτου Εὐχαΐτων Ἰωάννου ἐγκώμιον εἰς τοὺς ἐν ἁγίοις πατέρας ἡμῶν, Βασίλειον τὸν μέγαν, Γρηγόριον τὸν Θεολόγον καὶ Ἰωάννην τὸν Χρυσόστομον», ἐπὶ τῇ βάσει τοῦ κώδικος 262 τῆς Ἀμβροσιανῆς βιβλιοθήκης (φ. 340<sup>b</sup> - 349<sup>b</sup>) καὶ τοῦ 153 Ω τῆς ἐν Ἀθῶν μονῆς τῆς ἁγίας Λαύρας (φ. 275<sup>a</sup> - 282<sup>a</sup>). Συνεχίζων δ' ἐνταῦθα τὴν ἔκδοσιν τῶν ἀνεκδότων τούτων ἐγκωμίων εἰς τοὺς τρεῖς Ἱεράρχας, ἐκδίδω κατωτέρω τὸ τοῦ Ματθαίου Καμαριώτου<sup>3</sup>, ἐπὶ τῇ βάσει τῶν κωδίκων Paris. 817 (φ. 134<sup>b</sup> - 146<sup>a</sup>) καὶ 1214 (φ. 1<sup>a</sup> - 11<sup>b</sup>), ἐν τῷ πρώτῳ τῶν ὁποίων φέρει τὴν ἐπιγραφὴν «Τοῦ σοφωτάτου καὶ λογιωτάτου Ματθαίου τοῦ Καμαριώτου ἐγκώμιον εἰς τοὺς ἁγίους τρεῖς Ἱεράρχας, Βασίλειον τὸν μέγαν, Γρηγόριον τὸν Θεολόγον καὶ Ἰωάννην τὸν Χρυσόστομον», ἐν δὲ τῷ δευτέρῳ «Ματθαίου τοῦ Καμαριώτου ἐγκώμιον εἰς τοὺς ἁγίους τρεῖς Ἱεράρχας, Βασίλειον τὸν μέγαν, Γρηγόριον τὸν Θεολόγον καὶ Ἰωάννην τὸν Χρυσόστομον».

<sup>1</sup> Ἐκτὸς τῶν ἐκδεδομένων ἐγκωμίων εἰς τοὺς τρεῖς Ἱεράρχας, τοῦ τοῦ πατριάρχου Φιλοθέου (παρὰ Migne, τόμ. 154 σ. 767 - 820) καὶ τοῦ τοῦ Ἰωάννου Εὐχαΐτων, τοῦ ἐκδοθέντος τὸ πρῶτον (1852) ὑπὸ τῶν μαθητῶν τῆς θεολογικῆς σχολῆς τῆς Χάλκης ἐπὶ τῇ βάσει δύο κωδίκων, ἐνὸς τῆς θεολογικῆς σχολῆς τῆς Χάλκης καὶ ἐτέρου τῆς ἐν Ἀθῶν μονῆς τοῦ Βατοπεδίου, καὶ τὸ δεύτερον (1882) ὑπὸ τοῦ Παύλου de Lagarde ἐπὶ τῇ βάσει τοῦ κώδικος 676 τῆς βιβλιοθήκης τοῦ Βατικανοῦ, εὗρηται ἐν τοῖς κώδιξι καὶ τέσσαρα ἐγκώμια ἀνέκδοτα, ἥτοι 1) τοῦ Ἰωάννου Εὐχαΐτων, διάφορον τοῦ ἐκδεδομένου 2) τοῦ Νικολάου Καβάσιλα 3) τοῦ Ματθαίου Καμαριώτου καὶ 4) τοῦ Ἰωάννου Ψελλοῦ.

<sup>2</sup> Τόμ. 31 (1932) σ. 77 - 91.<sup>3</sup> Περὶ τοῦ βίου καὶ τῶν ἔργων τοῦ Ματθαίου Καμαριώτου πρβλ. ἰδίᾳ Μ. Γεδεών, «Χρονικά τῆς πατριαρχικῆς ἀκαδημίας» (ἐν Ἐκκλ. Ἀληθ. ἔτ. Γ' (1882) τευχ. Ζ' σ. 106 ἐ), ἐνθα παρατίθεται καὶ ἡ σχετικὴ βιβλιογραφία.



Ἐκ τοῦ περιεχομένου τοῦ ἐγκωμίου τούτου, ἰδίᾳ δὲ ἐκ τῶν ἐν τῷ ἐπιλόγῳ αὐτοῦ ἀναγραφόμενων, γίνεται διήλον ὅτι τοῦτο ἀπηγγέλθη ἐν Κωνσταντινουπόλει ὑπὸ τοῦ Ματθαίου τοῦ Καμαριώτου κατὰ τὴν ἐορτὴν τῶν τριῶν Ἱεραρχῶν<sup>1</sup> καὶ δὴ 1) πρὸ τῆς ἀλώσεως τῆς Κωνσταντινουπόλεως ὑπὸ τῶν Τούρκων (1453), περὶ ἧς οὐδένα ποιεῖται λόγον, καὶ 2) μετὰ τὴν ψευδῇ ἐν Φλωρεντίᾳ ἐνωσιν (1439) ἐπομένως μεταξὺ τοῦ 1439 καὶ 1453, ὅποτε ἀναμφισβητήτως ὁ Ματθαῖος Καμαριώτης διέμενεν ἐν Κωνσταντινουπόλει. Ἀλλὰ καὶ ἀκριβέστερον ἔτι, ὥς νομίζω, δύναται νὰ προσδιορισθῇ ὁ χρόνος τῆς ἀπαγγελίας τοῦ ἐγκωμίου τούτου. Κατὰ τὰ λεγόμενα ἐν τῷ ἐπιλόγῳ ἡ ἐκκλησία ἐπιθυμεῖ τὴν εἰρήνην, ἧς ἀπὸ μακροῦ χρόνου ἔχει στερηθῇ<sup>2</sup>. Πρὸς τοῦτο πρέπει νὰ εὐρεθῶσιν ὡς διαλλακταὶ οὐχὶ οἱ τὰ τοῦ κόσμου τούτου φρονούντες καὶ ἐκ τοῦ κόσμου λαλοῦντες, οἵτινες μᾶλλον διασπῶσι καὶ διαιροῦσι τὴν ἐκκλησίαν, ἀλλ' οἱ τὰ τοῦ Θεοῦ<sup>3</sup>. Τὸ τοιοῦτον ὁμῶς εἶναι δυσχερέστατον κατὰ τὴν ἐποχὴν ταύτην, κατὰ τὴν ὁποίαν ἐπληθύνθη ἡ ἀνομία καὶ ἐψύγη ἡ ἀγάπη ἐπὶ τοσοῦτον «ὥς μηδὲ εὐρεῖν εἶναι τὸν εἰρηνικῶς τὰ μέλη συνδεῖν μέλλοντα καὶ εἰς μίαν κεφαλὴν τὴν τῶν ἀπάντων συνάγειν Χριστοῦ». Διὰ τοῦτο ταῖς ἐντεῦξοις τῶν τριῶν Ἱεραρχῶν πρέπει ἐν ἐκ τῶν δύο νὰ γίνῃ «ἡ τοῖς οὖσιν εἴη χρηστέον μεταβληθεῖσι πρὸς τὴν τῆς ἀληθείας ἐπίγνωσιν νῦν γοῦν, εἰ μὴ καὶ μῆπω πρότερον, ἢ οἱ τοῦτο ποιεῖν μέλλοντες ἀντεισάγοντο». Ἐκ τῶν ἀνωτέρω καταφαίνεται ὅτι τὸ ἡμέτερον ἐγκώμιον ἐξεφωνήθη ἐπὶ τῆς αὐτοκρατορίας τοῦ Ἰωάννου Η' τοῦ Παλαιολόγου († 1448) πρὸ τῆς ἀναρρήσεως εἰς τὸν αὐτοκρατορικὸν θρόνον τοῦ Κωνσταντίνου τοῦ Παλαιολόγου (1449) καὶ ἐπὶ τῆς πατριαρχείας τοῦ Μητροφάνους (1440-1445) ἢ μᾶλλον τοῦ Γρηγορίου (1445-1450) πάντως πρὸ τῆς ἀναρρήσεως εἰς τὸν πατριαρχικὸν θρόνον τοῦ Ἀθανασίου (1450), ἐπομένως μεταξὺ τοῦ 1439 καὶ 1448.

Ἐκδίδων κατωτέρω τὸ ἐγκώμιον τοῦτο ἐπὶ τῇ βάσει τῶν ὑπ' ἀριθμὸν 817 καὶ 1214 χειρογράφων τῆς Παρισινῆς βιβλιοθήκης, παρατηρῶ ὅτι αἱ μεταξὺ αὐτῶν διαφοραὶ εἶναι ἐλάχισται, ἀνάξιαι λόγου.

<sup>1</sup> Ὡς γνωστὸν ἡ ἐορτὴ τῶν τριῶν Ἱεραρχῶν καθιερώθη ἐν τῇ ἀνατολικῇ ἐκκλησίᾳ κατὰ τὸ τέλος τοῦ ἐνδεκάτου αἰῶνος ἐπὶ Ἀλεξίου τοῦ Κομνηνοῦ πρὸς κατάπαυσιν τῶν ἐρίδων μεταξὺ ἰδίᾳ τῶν λογίων τοῦ Βυζαντίου περὶ τοῦ τίς τῶν τριῶν ὑπερέχει τῶν δύο ἄλλων. Ἐκ τοῦ ἡμετέρου λόγου καταφαίνεται ὅτι ἡ ἐορτὴ τῶν τριῶν Ἱεραρχῶν, ἡ καθιέρωσις τῆς ὁποίας ἐγένετο κατὰ τὸν ἡμέτερον συγγραφέα διὰ θείου φωτισμοῦ «μὴ ἀθεεῖ τοῦτο γενέσθαι μηδὲ ἀνθρωπίνης ἀπλῶς ἐπινοίας εὐρημα τὴν ἀρχὴν ὑπάρχει τὸ διανόημα», ἔχει ἤδη πανταχοῦ διαδοθῇ καὶ ἐπικρατήσῃ «ἄλλως γὰρ μὴ ἂν εἰς πάντας διαδοθῇ καὶ ἐπικρατήσῃ τὸ ἐνθύμημα».

<sup>2</sup> «Ἀλλὰ καὶ νῦν, ὥς καὶ πάλαι, τῆς ἐκκλησίας προέστηκε πολέμουμένης κακῶς, εἰρήνην αὐτῇ βραβεύσατε, ἧς μακρὸν ἤδη χρόνον ἐρᾷ στερηθεῖσα».

<sup>3</sup> «Χρήσασθε διαλλακταῖς μὴ τοῖς τὰ κόσμου τοῦδε φρονούσι καὶ ἐκ τοῦ κόσμου λαλοῦσιν· οὗτοι γὰρ εἰσιν οὐχὶ οἱ συνάπτειν εἰδότες, ἀλλ' οἱ διασπᾶν ἐκμαθόντες· ὁρᾶτε γὰρ ὡς μᾶλλον διαιροῦσι καὶ κατατέμνουσιν ἢ συνάπτουσιν τε καὶ εἰς μίαν ἀρμονίαν συνάγουσιν».

*Τοῦ σοφωτάτου καὶ λογιωτάτου Ματθαίου τοῦ Καμαριώτου  
ἐγκώμιον εἰς τοὺς ἁγίους τρεῖς Ἱεράρχας, Βασίλειον τὸν μέγαν,  
Γρηγόριον τὸν Θεολόγον καὶ Ἰωάννην τὸν Χρυσόστομον.*

Εἴπερ ἄλλο τι τοῖς τοῦ λόγου θεραπευταῖς καὶ λόγος ἐγκωμίων προσήκων ὧν γὰρ τῆς ὀφελείας αὐτοὶ προέστησαν, ὑπὸ τούτων εὐλογον τιμᾶσθαι καὶ τὴν γινομένην εὐλογίαν προσέσθαι, οὐχ' ἔν' ἐντεῦθεν αὐτῶν αὐτοὶ λαμπρότεροι δειχθεῖεν ἢ γένοιτο. Οὐ γάρ, οὐχὶ οἶόν τε τοῦτο τῶν ἀπάντων οὐδένα νομίζειν κἂν εἰς ἐν συνελθόντας ἀπαντας ὕψ' ἐν συμβαίῃ τὴν εὐφη- 5 μίαν συνεξηγήνασθαι· οἷς γὰρ ἐν οὐρανοῖς τὸ πολίτευμα τὴν γῆν ὑπερανabάσαι τί ἂν τις τῶν περὶ γῆν ἀναστρεφομένων καὶ γῆϊνα φρονούντων εἰπὼν ἔτι τούτους λαμπρότερους ἀποφάνηε καὶ ἐξεργάσαιτο. Ἀλλ' ἵνα οἷς τε λέγειν ἔξεστι περὶ αὐτῶν καὶ ὅσοις τῶν λεγομένων ἀκροᾶσθαι συμβαίνει βελ- 10 τίους αὐτῶν γίνονται τοῖς λόγοις ὡς πρὸς παράδειγμα χειραγωγούμενοι τοὺς εὐφημουμένους, εἰωθὸς ὢν ὡς τὰ πολλὰ πρὸς μίμησιν ὑπὸ τῶν λόγων ἐρε- 15 θίζεσθαι τῶν καλῶν καὶ τοὺς λέγοντας, οἷς συμβέβηκε λέγειν, καὶ τοὺς ἀκρω- μένους, ὁπόσοις ἀκουσμα χάριεν ἢ τῶν καλῶν εὐλογία. Οἷς γὰρ ἐνασμενί- 20 ζουοιν εὖ ἔχουσι λόγοις, πρὸ τῶν λόγων δῆπουθεν τὴν πρᾶξιν τιμῶι καὶ τὸν ζῆλον ἐπαινοῦντες τῆς μιμήσεως οὐ πάνυ τοι λείπεσθαι βούλονται αἰσχυ- 15 νόμενοι καλῶς ἐχόντων πραγμάτων λόγοις μὲν ἐπιχαίρειν, ἔργα δὲ παραβαί- νειν καὶ τῇ μὲν ἔξω καταστάσει τὸ γῆθος ὑποσημαίνειν, αὐτοὶ δὲ πρὸς ἑαυ- 20 τοὺς ἀσυμφώνως ἔχειν τὰ ἔνδον ἐθέλειν. Εἰ γοῦν τοῦθ' οὕτως ἔχειν εἰκὸς καὶ προσήκων ὁ τῆς εὐφημίας λόγος τοῖς τοῦ λόγου θεραπευταῖς οὐχὶ ὑπὲρ αὐτῶν, ἀλλ' ὧν χάριν καὶ λέγεται καὶ ἀκούεται, ἔμοι μὲν ἔργον ἂν εἴη τὸ πρὸς δύνα- 20 μιν ἤδη λέγειν, ὑμῖν δὲ μετὰ σπουδῆς προσέχειν τοῖς λεγομένοις, οὐχὶ ὑπό- 25 τινος οἱ λόγοι σκοποῦντας, ἀλλ' ὑπὲρ τινων λογιζομένους. Ἐμοί τε γὰρ οὕτως ἴσως ἴλεω ἂν γένοισθε, ὑμῖν τε προσήκοντα καὶ λισιτελῆ πράττειτε καὶ τοῖς ἁγίοις χαριεῖσθε χάριν, αὐθις εἰς ἡμᾶς αὐτοὺς ἀνακάμπτουςαν. Ὡς μὲν 30 μὲν οὖν πολλῶν ἔνεκα προσήκων ὁ λόγος τοῖς τοῦ λόγου θεραπευταῖς διὰ 25 τοσοῦτων ὑμῖν ὑπομεμνήσθω τανῦν. Ἐἰ γὰρ δεῖ μὴ κύνειν, οἷς ἀρκεῖ καὶ βρα- χεῖα μόνον ὑπόμνησις τὴν ὀφέλειαν ἀφ' ἑαυτῶν καὶ πρὸ ταύτης ὁρᾶσι καὶ τοῖς ἄλλοις ἅπασιν ἐτοίμως ἔχουσι τὸ ἐπὶ σφίσι ταύτην προτείνειν. Ἰωμεν δὲ 30 λοιπὸν ἐπὶ τὸν λόγον αὐτὸν αὐτοὺς ἀρωγούς ἐπικαλεσάμενοι τοὺς προκει- μένους νῦν ἡμῖν εἰς λόγων ὑπόθεσιν. Τῆς γὰρ αὐτῶν ἀνευ ἐπικουρίας καὶ 30 συμμαχίας οὐχὶ οἰοί τε πάντως ἂν εἴημεν τὸν ἄθλον διενεγκεῖν, κἂν εἰ κατ' αὐτοὺς ἐκείνους εἴχομεν τὰ εἰς λόγους, καὶ ἐν τρισὶ μὲν γλώτταις, τοσοῦ- 35 τοις δὲ στόμασι συνέβαινε ἡμῖν τὴν εὐφημίαν συνείρειν. Εἰ δ' οὕτως ἔχου- σιν, οὐκ ἂν οἶόν τε ἦν καθ' ἑαυτούς πως δεξιῶς τὸν ἄθλον διενεγκεῖν, τίς ἂν εἴην ἐγὼ σήμερον μίαν ἐπιφερόμενος γλώτταν καὶ ταύτην, ὡς ὁρᾶτε, φαύλως 35

οὕτως ἔχουσιν περὶ λόγους ἢ δῆλον τὸ μέλλον πάντως ἐκβήσεσθαι, κἂν αὐτοὺς ἐγὼ σιωπῶ, τὸ μὴ δ' ὁ παθεῖν εἰκός ἐστιν ἰσχύειν πως ἐξευπεῖν; Μόνως γὰρ ἂν ἦν ἡμῖν τὸ ἔργον ἀνύσιμον, εἰ αὐτοὶ παρόντες ἡμῖν ἔκ τινος ἀδήλως οἱ εὐφημούμενοι μηχανῆς τὴν σφῶν αὐτῶν εὐφημίαν συνεξέπουν. Ἀλλὰ δεῦτε 5 μοι τὴν ἄνωθεν καὶ παρὰ τῶν ἁγίων ἐπευξάμενοι χάριν καὶ συμμαχίαν συνεξεργάσασθε μοι τὸν λόγον, ὅσοις ὁ τῶν ἁγίων λόγος ὥσπερ τι πόμα σωτήριον ταῖς ψυχαῖς ἐγχυθεὶς ὡς ἀπὸ πηγῆς τινος ἀφθόνου καὶ διειδοῦς ἀρύεσθαι παρέχει τοῖς βουλομένοις χρῆσθαι τῷ νάματι.

Τριάς ἡμῖν ἱεραρχῶν τὸ σήμερον εἰς εὐφημίαν προκείμενον καὶ λόγων 10 ὑπόθεσιν. Τριάς, ἥς εὐαγγελικῶς εἰπεῖν οὐκ ἔξ αἱμάτων ἢ γέννησις οὐδὲ ἐκ θελήματος σαρκός, οὐδὲ ἐκ θελήματος ἀνδρός, ἀλλ' ἐκ Θεοῦ, ὃν πατέρα σφίον ἐπικεκλήκασι τε καὶ ἐπεγράψαντο, ὅπερ εἰσποιηθέντες πίστει καὶ χάριτι τῷ τὸν αὐτοῦ λόγον καὶ λαβεῖν ἐν ἑαυτοῖς καὶ τοῖς ἄλλοις ἅπασιν ἐνσπεῖραί τε καὶ διδάξαι τέκνα Θεοῦ γεγέννηται τῇ δοθείῃ σφίσι τῆς υἱοθεσίας ἐξουσίᾳ 15 πάννυ χρηοάμενοι δεξιῶς. Τοῦτο Βασίλειος ὁ μέγας, ἡ τοῦ πιστοῦ λαοῦ βᾶσις ὡς ἀληθῶς, ἐφ' ἧς ὁ βεβηκὼς οὐδέποτε σαλευθήσεται. Τοῦτο Γρηγόριος, ὁ γρηγόρος καὶ ἐνθεος νοῦς, ὅπερ ὁ προσέχων ὄντως ἐργήγορε καὶ διὰ τοῦτο οὐ νυστάζει, οὐδὲ ὑπνώσει ὕπνον, τὸν τῆς σωτηρίας ἀπάγοντα. Τοῦτο Ἰωάννης, ὁ τὴν γλῶτταν χρυσοῦς, ἡ κατ' ἀλήθειαν χάρις, ἥς οἱ ἀπολαύειν αἰρού- 20 μενοι χαριέστερον χρηματίζουσι τῷ Θεῷ καὶ χάριν πλουτοῦσιν, ἥς τῶν ἀπάντων οὐδὲν χαριέστερον ἢ τιμιώτερον. Τούτους ὕμνεῖν προῖστάμεθα σήμερον. Τούτοις ὁ ἡμέτερος οὗτος λόγος ἀναφέρει τὴν εὐφημίαν. Τούτων ἄγομεν μετ' ἐγκωμίων τὴν μνήμην, οἷς ἡ εὐλογία παρὰ Κυρίου ὑπὲρ κεφαλῆς κατακέ- 25 χυται. Οὗτοι τὴν κάτω καὶ χαμερπῇ καὶ σαρκικῇ παραιτησάμενοι γέννησιν καὶ τέκνα καλεῖσθαι πατέρων ἐπιγείων ἀπανηνάμενοι, ὅλοι δ' ὅλως τῆς ἄνω γεγεννημένοι, καθ' ἣν καὶ τέκνα Θεοῦ χρηματίζουσιν, ὡς ὁ τῆς βροντῆς υἱὸς ἐκήρυξε τῷ πνεύματι προλαβόν. Καὶ διαφόρων μὲν ἐκπεφυκότες γονέων καὶ τόπων, ἐπειδὴ περ ἔδει λειτουργῆσαι τῇ φύσει καὶ τῷ θεσμῷ τῆς γεννήσεως, εἰς ἓνα δ' ἀναφέρειν ἔχοντες, ὃν καὶ γνησίως τῇ τοῦ πατρὸς προσηγορίᾳ ἐπι- 30 κекλήκασι καὶ ἀδελφοὶ μὲν ἀλλήλοις οὕτως ὑπάρξαντες, καλεῖσθαι δὲ τοῦτο καθάπαξ ἀξιοθέντες καὶ παρὰ τοῦ υἱοῦ τοῦ Θεοῦ τῷ τοῦ αὐτοῦ πατρὶ εἰσποιηθῆναι καὶ λοιπὸν καὶ υἱοὶ Θεοῦ γεγενῆσθαι καθ' ὃ καὶ ὁ τοῦ Θεοῦ υἱὸς αὐτός, αὐτοὺς ἀδελφούς κατωνόμασεν, ἀδελφοὶ μου λέγων εἰσὶν οἱ ἀκούοντες καὶ φυλάττοντες τὸν τοῦ πατρὸς μου λόγον ἐν ἑαυτοῖς.

35 Οὗτοι τοίνυν τοῦτο γενόμενοι καὶ υἱοὶ Θεοῦ κληθέντες καὶ χρηματίσαντες οὐδὲ δουλεύειν ἐγκωμίων νόμῳ προσίενται. Οἷς γὰρ ἡ γέννησις ἄνωθεν, τί ἂν τις τὰ κάτω περιεργαζόμενος τούτους αὐθις ἐπιχειροῖη καταβιβάζειν ἀφ' ὕψους εἰς τὴν ταπείνωσιν. Καίτοι καὶ εἴ τις κἀντεῦθεν αὐτοὺς ὕμνεῖν προσηρεῖτο, θάττον ἂν αὐτῷ ἐπιλείποι τὸ λέγειν ὅλως ἢ ἔχειν ὅ,τι περ ὑπὲρ αὐτῶν 40 λέγοι, εἰ μὴ τρόπον ἕτερον ἐνταῦθα τὰ τῆς ἀπορίας συμβαίη τῷ ἀδυνάτως

ἔχειν ἐφαμίλλους τοῖς πράγμασιν ἀποδιδόναι τοὺς λόγους. Ἡττάται γὰρ κἂν- 5 ταῦθα λόγος ἅπας αὐτοῖς προσφερόμενος καὶ πολλοὶ πολλοὺς ὑπὲρ ἑκάστου καὶ πάννυ δεξιῶς ἔχοντας καταβέβληνται, ἐφικνεῖται δ' ὅμως τῆς ἀξίας οὐδεὶς. Τούτους εἰ καθ' ἓνα νῦν ἀπολαβὼν ἐπαινοῖς, ὥσπερ δὴ νόμος ἐγκωμίων, οὐ καταδέχονται, οὐ μόνον ὅτι τοῦτο προλαβὼν γεγένηται σφίσι καὶ καιρὸς ἐκά- 5 στω τῶν ἐπαίνων καὶ τῆς εὐφημίας ἀφώρισται ἴδιος, ἀλλ' ὅτι καὶ διστᾶν συμβαίνει τὰ τῆς συγγενείας αὐτοῖς μὴ πεφυκὸτα δίστασθαι καθ' αὐτά. Οὐ γὰρ ἐστὶν ὑπεροχὴ καὶ ὕψους παρ' αὐτοῖς, οὐ τὸ πλεόν καὶ ἔλαττον καὶ μείζον καὶ μείον, ἀλλ' ἕκαστος ἑκάστω ἴσος καὶ πάντες ἀλλήλοις καὶ ἑαυτοῖς, εἰ μὴ τοῦτο φαίη τις πλεονεκτεῖν ἕκαστον τῶν λοιπῶν τὸ πλεόν ἐμφιλοτιμεί- 10 σθαι ταῖς πνευματικαῖς ἀναβάσεσιν ἐπεκτείνεσθαι καὶ πάντας πρὸς τὸν ὅμοιον αὐτοῖς ζῆλον τῶν καλῶν παραθήγειν. Ἀλλὰ κἂν τούτῳ τὸ ἴσον συνάγεται ὡς μηδαμῶς προσήκειν αὐτοῖς τὸ μείζον ἢ ἔλαττον καὶ τὴν ὑπεροχὴν τε καὶ ὕψους ἢ ὅ,τι τις ἄλλο τῶν ἀπάντων ἐθέλοι κατονομάζειν. Μαρτυρεῖ μοι τῷ λόγῳ καὶ ὁ λόγος αὐτῶν· οὐ γὰρ ἂν ἂν ἀνὰ χεῖρας ἑκάστοτε φέροις τὴν 15 βίβλον, τούτῳ πάντως τὸ μείζον δίδως, ὡς τὸν ἓνα τοῖν δυοῖν ὑπερτιθέναι, εἴτ' αὐθις τοῖν δυοῖν τὸν ἕτερον καὶ τὸν λοιπὸν τῶν λοιπῶν καὶ τοῦθ' οὕτως αἰεὶ καὶ ἄλλως οὐδέποτε. Οὕτως εἰσὶ παραπλήσιοι καὶ ἴσοι πάντες ἀλλήλοις καὶ ἑαυτοῖς, ὡς μὴδὲ τὰ τῶν ἐπαίνων ἀπονέμεσθαι μεμερισμένως σφίσιν ἀνέχεσθαι. Τοιγάρτοι καὶ λίαν ἐπαινώ καὶ ὑπερασπίζομαι τὸν πρώτως ἐπὶ 20 νοῦν βαλλόμενον εἰς ἐν συναγαγεῖν τὴν μνήμην τῶν καθάπαξ ἐν πεφυκῶτων καὶ μίαν ἀποδοῦναι καὶ συγκροτῆσαι πανηγύρεως ἑορτὴν, ἢν' ὕφ' ἐν ὕμνεῖν εἴη τοὺς ἐν γεγεννημένους τῷ πνεύματι καὶ πείθομαι μὴ ἄθεοι τοῦτο γενέσθαι μὴδ' ἀνθρωπίνης ἀπλῶς ἐπινοίας εὐρημα τὴν ἀρχὴν ὑπάρξει τὸ διανόημα, ἀλλ' ὅπερ εἰσποικίθησαν, τοῦτον ἐπὶ νοῦν ἀνθρώπινον τοῦτο βαλεῖν, ὅς 25 εἶχεν εὐδ' λειτουργηκῆναι τῷ ἐπιτάγματι. Ἄλλως γὰρ μὴ ἂν εἰς πάντας διαδοθῆναι καὶ κρατῆσαι τὸ ἐνθύμημα. Ἐχρῆν γὰρ καὶ μίαν καὶ κοινὴν συγκεκριτεῖσθαι πανήγυριν, οἷς κοινὴ μὲν ἡ τῶν περιγείων ἐπίσης ὑπεροφία, κοινὸν δὲ τῆς ἐργασίας τὸ τάλαντον, κοινὴ δὲ τῶν προσεχόντων αὐτοῖς ἡ ὠφέλεια, κοινὸν δὲ καὶ τὸ τῆς υἱοθεσίας καὶ ἀναγεννήσεως χάρισμα, ἵνα 30 καὶ κοινὴν περὶ αὐτῶν καὶ μίαν ἔχωμεν ἀνθρωποὶ δόξαν, ὅπερ ἴσως ἐπ' ἔλαττον ἂν ἦν, εἴ γε μὴ τοιοῦτό τι ἐπενερόντο τὴν ἀρχήν. Καὶ τοίνυν ἡ μὲν γέννησις αὐτοῖς· δεῖ γὰρ αὐθις ἐπανελθεῖν, ὅθεν ὁ λόγος ὑποσημαίνει, πρὸ δὲ τοῦ λόγου μᾶλλον ὁ εὐαγγελιστῆς Ἰωάννης ὅσοι λέγων ἔλαβον αὐτόν, ἔδωκεν αὐτοῖς ἐξουσίαν τέκνα Θεοῦ γενέσθαι τοῖς πιστεύουσιν εἰς αὐτόν, τῇ 35 δὲ γεννήσει καὶ ἡ πολιτεία πάντως ἀνάλογος καὶ τὸ ἐνδιαίτημα τῇ πολιτείᾳ προσήκον. Ὁ γὰρ οὐρανὸς αὐτοῖς πολίτευμά τε καὶ ἐνδιαίτημα, οὐ τῇ ψυχῇ βαίνοντες τὰ τοῦ Θεοῦ φρονούντες ἦσαν, οὐ λέγεται θρόνος ὁ οὐρανός, ὅντι- 40 να δὴ τὸν θρόνον τοῦτον ὑποληπτέον. Οἶμαι δὲ τὸ τῇ ἀγγελικῇ καθαρότητι καὶ τῇ κατ' ἀνθρώπους ἐξ ἀρετῆς αἰνίττεσθαι χαίρειν τε καὶ ἐπαναπαύε-

σθαι τὸν Θεόν, καθὼ καὶ ἡ γῆ τῶν αὐτοῦ ποδῶν ὑποπόδιον εἴρηται, πρὸς  
τούτοις ἔτι καὶ τὴν συνεκτικὴν αὐτοῦ τῶν πάντων δύναμιν ὑποδεικνύντος  
τοῦ λόγου· τῷ γὰρ τοῦ θρόνου τε καὶ τοῦ ὑποποδίου δνόματι βάσις τις  
ὑποσημαίνεται καὶ ἐδραΐωσις, τὴν δὲ συνοχὴν ἡ βάσις παραδηλοῖ. Ἐν οὐρα-  
5 νοῖς τοίνυν τοῖς ἁγίοις τὸ ἐνδιαίτημα ἔτι τὴν γῆν περιπολοῦσι τῷ σώματι,  
ὥσάν μηδὲ κατὰ τοῦτο λίαν ἀπάδοιεν, ὥπερ υἱοθετήθησαν τὴν ἀρχήν. Ὡς  
γὰρ ἐκεῖνῳ θρόνος μὲν ὁ οὐρανός, ἡ δὲ γῆ ὑποπόδιον, οὕτως σφίσι ἡ γῆ  
μὲν ἀπενεμήθη τῷ σώματι, τῇ δὲ ψυχῇ βαίνειν ἔξῃ ἐν οὐρανοῖς, οὐ πολι-  
τευόμενοι ταῖς θεαῖς ἐνγάλλοντο θεωρίαις καὶ τρυφῇ ἐτρύφων, τὴν μόνην  
10 ἀληθῶς ἀγήρω καὶ μαραινομένην οὐδέποτε. Δυσὶν γὰρ τοῦ τῶν ἀνθρώπων  
βίου τελειούμενου, πράξει τε καὶ θεωρίᾳ, ὧν αὐθις ὡς εἰς τέλος ἡ πρᾶξις ἀπο-  
βλέπει τὴν θεωρίαν, δυσὶ τούτοις καὶ σφεῖς τὸν βίον σφῶν αὐτῶν συνεκρότου.  
Καὶ τῇ μὲν πράξει τὸ σῶμα καθαίροντες εὐπειῶς αὐτῷ χρῆσθαι τὴν ψυχὴν  
παρεσκεύαζον, τῇ θεωρίᾳ δὲ τῇ ἀληθείᾳ τὴν ψυχὴν προσβιβάζοντες ἡνίοχον  
15 ἐδίδουν ταύτην τῷ σώματι, ὅς ὡς ἐφικτὸν ἀνθρώπῳ συμμετεωρίζειν εἶχεν  
αὐτὸ πρὸς τὰ ὑπερκόσμια, μᾶλλον δὲ δι' ἀμφοῖν, πράξεώς τε καὶ θεωρίας,  
ἄμφω ψυχὴν τε καὶ σῶμα τοῦ ὑπερουρανίου χώρου παρασκευάζοντες ἄξια  
καὶ πτεροῖς ὡς τισι χρώμενοι ταῖς κατὰ ἀρετὴν προκοπαῖς τε καὶ ἀναβάσεσιν  
ἢ ὡς τι κολποῦντες ἱστίον εὐφώρῳ πνεύματι τῷ τῆς ψυχικῆς καθαρότητος,  
20 διηγήχοντο μὲν ὑπὲρ τὸν αἰθέρα, διέπλεον δὲ τῶν ὑπερουρανίων τὸ κῦτος  
ἀψίδων, αὐτοῖς δὲ τοῖς κατ' οὐρανὸν ἐτύγγανον ἐνδιαιτώμενοί τε καὶ ἐνηδό-  
μενοι θαύμασι καὶ ὅλως ὅλοι μετέωροι γινόμενοι ταπεινὸν οὐδὲν ἐφρόνουν  
οὐδὲ γηίνους οὐδόλως ἐοικότες ἦσαν χρώμενοι σώμασιν, εἰ καὶ ἄλλως ἑαυ-  
τοὺς περὶ ψημὰ τε καὶ ἔκρωμα, τὸ τοῦ ἀποστόλου, καὶ ὅτι τούτων ἔχοι τις  
25 ἂν ἐννοῇσαι ἢ εἰπεῖν εὐτελέστερον ἐνόμιζόν τε καὶ κατωνόμαζον, ἐκεῖνως  
μὲν ἐπεκτεινόμενοι τῷ τῆς ψυχικῆς ἀναβάσεως πλάτει, οὕτω δὲ τὸν τύφον  
ἀποδιοικομπούμενοι καὶ τὸ ψυχικὸν συστέλλοντες φρόνημα μὴ λαθόν πον  
παρενεχθὲν τῷ πνεύματι τῆς οἰήσεως ἀφ' ἵψους τοῦ τῆς ἀρετῆς εἰς τινα  
περικρουσθῇ τῆς ἀπωλείας σπιλάδα καὶ περιρρήξῃ τὸ σκάφος εὐπλοοῦν καὶ  
30 τὸν ἐμφορὸν πολῦτιμον μαργαρίτην τῷ βυθῷ παραπέμψῃ, ὥπερ ἐν εὐαγ-  
γελίοις παθεῖν λέγεται Φαρισαῖος ἐνὶ τῷ τῆς ὑπερηφανείας ῥήματι σύμπαν  
ἄρδην τὸ σκάφος περιτρέψας τῆς ἀρετῆς καὶ τὸν πολὺν ἐκείνον πλοῦτον  
ὑφ' ἐν τῷ βάθει τῆς κακίας ὑποβρύχιον παραδούς. Μὴ οὖν τι τοιοῦτον δεδιώ-  
τες καὶ ἐπὶ σφῶν αὐτῶν συμβὰν λάθῃ, καίτοι τὸν οὐράνιον ἐκείνον ἐμβα-  
35 τεύοντες χῶρον, οὐδέσιν ἄλλοις ταπεινοτέροις εἶναι δοκεῖν κατελίμπανον ἐφο-  
δίῳ καὶ τούτῳ πρὸς τὴν ψυχικὴν ἐν οὐρανοῖς ἀνάβασιν χρώμενοι, ἐπειδὴ  
περ οὐδὲν οὕτως ὡς τὸ ταπεινὰ τινα περὶ αὐτοῦ φρονεῖν πέφυκε μετεωρί-  
ζειν πρὸς πολιτείαν τὴν ὑπερουρανίαν τε καὶ ἐνθεόν. Ὡς γὰρ τὸ τοῦ ἐναν-  
τίου βροῖτος τὸν χρώμενον καταβιβάζει πρὸς ἐσχάτην ταπεινώσιν, ὡς μολυ-  
40 βδὺς ὑπὸ βυθὸν τὸ δίκτυον βρύχιον, καὶ πᾶσαν ἄλλην ἀρετὴν ἐν ἑαυτῷ

περιφέρῃ φιλονεικοῦσαν κουφίζειν καὶ μετεωρότερον τίθεσθαι, οὕτως ἡ ταπει-  
νώσις ἐπαίρειν οἶδε πρὸς ὕψος καὶ τὸ ὑπερουράνιον, καὶ ἄλλως πένης ἢ τις  
κατὰ τὸν τελώνην ἐκείνον, λέγει δ' ὁμοῦ κατ' ἐκείνον μετὰ τοῦ μηδὲ τὸ ὄμμα  
πρὸς τὸν οὐρανὸν αἶρειν ἐθέλειν, ὁ Θεὸς ἰλάσθητί μοι τῷ ἁμαρτωλῷ. Εἰ δὲ  
τὸν ἔχοντα πρὸς οὐρανὸν αὐτὸν ἡ ταπεινώσις αἵρουσα τίθησι, καὶ τύχη τις  
5 πενέστατος ὧν τὴν ψυχικὴν βελτίωσιν τε καὶ καθαρότητα, τί χρὴ περὶ τῶν  
πάσῃ κεκρημένων ἀρετῇ φαντάζεσθαι, ἢ δῆλον ὡς αὐτῷ Θεῷ φέρουσα παρι-  
σταῖ, δι' ὃν ὑψηλοὶ τυγχάνοντες ἄλλως ταπεινὰ φρονεῖν ὁμοῦ εἴλοντο τὴν  
αὐτοῦ πτωχείαν μιμούμενοι. Τοιαύτη μὲν ἡ γέννησις τοῖς ἁγίοις καὶ τοιοῦ-  
τον τὸ ἐνδιαίτημα θέσει θεοῖς τῇ χάριτι χρηματίσασιν καὶ Θεοῦ νύειν εἶναι  
10 τε καὶ καλεῖσθαι κριθεῖσιν ἁγίοις τῷ τῇ ἐξουσίᾳ τῆς υἱοθεσίας πάνυ χρῆ-  
σασθαι δεξιῶς καὶ ὡς οὐδ' ἂν ἐνεῖναι βέλτιον διανοιηθῆναι.

Τροφή δ' αὐτοῖς ἴδωμεν εἰ τῇ γεννήσει κατάλληλος χρῆναι γὰρ οἶμαι  
συμφωνεῖν ἀλλήλοις γέννησιν καὶ τροφὴν καὶ συγγενῇ ταυτὶ τυγχάνειν ἀλλή-  
15 λοις καὶ τοῦτό γε ὃν πάντως τὸ τρέφεσθαι τὸ τὴν γέννησιν συντηρεῖν καὶ μὴ  
ἔαν διαφθαρῆναι τὸ ἐφ' ἑαυτῷ τὸ καθάπαξ γενόμενον. Μὴ συγγενούς δὲ τῷ  
γενομένῳ παρασχεθείσης τροφῆς οὐ μόνον οὐκ ἔσται τὸ τὰ τῆς τροφῆς μὴ  
ἐνεργηθῆναι, ἀλλὰ καὶ προσδιαφθαρήσεται τὸ παρὰ φύσιν ταύτῃ γε κεκρη-  
μένον. Οὐ γὰρ ὑοσκυάμῳ γε τὸν ἀνθρώπον θρέψεις, οὐδὲ κώνειον ἐγχειρεῖς  
πρὸς πόσιν αὐτῷ, οὐ γὰρ δὴ συντηρήσεις γε τούτοις, ἀλλ' ἀνελεῖς πάντας, ὥ  
20 τὴν τράπεζαν παραθήσεις ἐκ τῶν τοιούτων· τίς οὖν ἂν εἴῃ τροφή τοῖς ἁγίοις  
κατάλληλος ἀνῶθεν γεννηθεῖσι καὶ πατέρα καταξιωθείσιν ἐπικαλεῖσθαι γνη-  
σίως, ὃν ὑπὸ τοῦ υἱοῦ τοῦ Θεοῦ καλεῖν ἐπετράπησαν, οὐκ ἐπαισχυνόμενου  
καλεῖν αὐτοὺς ἀδελφούς τῷ τε τῷ αὐτοῦ φύσει πατρὶ εἰσποιηθῆναι, πίστει τε  
καὶ τῇ αὐτοῦ τοῦ λόγου παραδοχῇ καὶ τῷ τὸν ἀγιάζοντά τε καὶ αὐτοὺς τοὺς  
25 ἀγιάζομένους κατὰ τὸν ἀπόστολον ἐξ ἑνὸς εἶναι. Τίς οὖν ἡ νῦν ἡμῖν σκοπου-  
μένη τοῖς ἁγίοις τροφή; Μήποτε οἷα γένοιτο ἂν ἀρμόδια περὶ γῆν ἔτι στρε-  
φομένοις καὶ γῆνα φρονούσιν, ὑψηλὸν δ' οὐδὲν οὐδέπω σκοπούμενοις τε καὶ  
διανοοῦμένοις, μὴ ὅτι γε δὴ καὶ ποιοῦσιν; Ἀλλ' ἐκ γῆς αὕτη τυγχάνουσα  
εἰκότως καὶ γηῖνοις ἐνδίδεται καὶ γῇ παραδίδωσιν αὐθις ὅσοις ταύτῃ μόνῃ  
30 τρέφεσθαι πρόθεσις, οἷς δὲ συμβέβηκεν ὑπερاناβάσι τὴν γῆν αὐτοῖς τοῖς  
κατ' οὐρανὸν ἐνδιαιτᾶσθαι σκηνώμασι, πῶς δοτέον ἔτι τούτοις τοῖς αὐτοῖς  
τρέφεσθαι, οἷς οἱ περὶ γῆν τε καὶ ταπεινοί· οἱ γὰρ ἐκ γῆς ἔτι τρεφόμενοι  
γηῖνους ἐναριθμοῦντ' ἂν καὶ οὐκ ἐπαληθεύσει σφίσι τὰ τῆς ἀνω γεννήσεως  
καὶ γεννηθεῖσιν ἀνῶθεν ἐκ τοῦ αὐτοῦ γένους. Ἐπιζητητέον καὶ τὴν τροφήν,  
35 εἰ γε μέλλει κατάλληλος εἶναι καὶ τῷ ὄντι περιούσιος ἄρτος, ὃν καὶ παρὰ  
τοῦ ἐν οὐρανοῖς πατρὸς ἐπιζητεῖν ἐπιτέτραπται καθ' ἐκάστην. Τίς οὖν οὗτος  
ὁ ἄρτος ἢ δῆλον ὡς ὁ τοῦ Θεοῦ υἱός, ὁ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καταβάς· ἐγὼ γὰρ  
φησὶν, εἰμὶ ὁ ἄρτος ὁ ζῶν, ὁ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καταβάς. Τούτῳ παρὰ τοῦ  
πατρὸς οὐρανὸθεν καταβάντι καὶ τῷ κόσμῳ δοθέντι τραφέντες, ὕδατί τε 40

ποτισθέντες ἄλλομένῳ εἰς ζωὴν αἰώνιον, οὐπερ ὁ πλὼν οὐ διψήσει εἰς τὸν αἰῶνα, οὐδ' ὁ τὸν ἄρτον φάγων οὐκέτι πεινῇσει λοιπόν. Ταύτη τοίνυν τῇ οὐρανίῳ τραφέντες τροφῇ αἰώνια ζῶσι τῷ αἰωνίῳ συνδιακονίζοντες βασιλεῖ ὡς γὰρ τὸν φθαρτῆς μετεληφότα τροφῆς καὶ μὴ διαμενούσης, φθαρτῆς 5 οὐσίας τυγχάνοντα, μὴ ἔσαι διαμένειν οἷόν τε, καὶ ἐπὶ μήκιστον αὐτῷ τὰ τῆς ζωῆς μέτρα παραταθείη, ἀλλ' ἀνάγκη λειτουργηκῶτα τῷ τῆς φύσεως νόμῳ ἀπὸ γεννήσεως μεταπεσεῖν εἰς φθορὰν λεληθότως πως καὶ κατὰ μικρὸν φθίνοντα, οὕτω τὸν διακονίῳ καὶ διαμενούσῃ καὶ αἰδίῳ τροφῇ κεχηρμένον καθάπαξ ἀμήχανον μὴ διακονίζειν τε καὶ ἔσαι διαμένειν καὶ μετέχειν αἰδιό- 10 τητος. Οἰκεῖον μὲν γὰρ τοῖς μὲν φθαρτῆς μετεληφόσι τροφῆς πάντως τὸ φθίνειν, τοῖς δ' ἀφθάρτου τε καὶ ἀθανάτου καὶ αἰεὶ διαμενούσης, τοῦτοις διακονίῳ ζῆν ἐν αἰδίῳ διαμένοντας ἀφθαρσίᾳ, καὶ οὐχ οἷόν τε τῷ ζῶντι τραφέντας ἄρτῳ καὶ τῷ ἄλλομένῳ ποτισθέντας ὕδατι, ὅθεν οὐκ ἔστιν εἰς τὸν αἰῶνα πεινῆσαι τε καὶ διψῆσαι, θάνατον ἐπιπάσασθαι καθάπαξ δικαιωθέν- 15 τας τε καὶ ἀθανατισθέντας, καθ' ὃ καὶ εἴρηται τὸ τοὺς δικαίους εἰς τὸν αἰῶνα ζῆν, ἐν Κυρίῳ τε τὸν μισθὸν ἔχειν καὶ τὴν φροντίδα παρὰ τῷ ὑψίστῳ λήψε- σθαί τε διὰ τοῦτο τὸ βασιλεῖον τῆς εὐπρεπείας καὶ τὸ διάδημα τοῦ κάλλους ἐκ χειρὸς Κυρίου. Ὁ γὰρ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καταβὰς διὰ τοῦτο δῆπουθεν κατελήλυθεν, ἵνα αὐτῷ ἀναβὰς ἐλκύσῃ πρὸς ἑαυτὸν τοὺς πεπιστευκότας αὐτῷ 20 καὶ τῷ πνεύματι καταλλάξῃ τοὺς ἐπταικότας καὶ υἱοὺς ἀντὶ φυγάδων ἐργάσῃται. Ἡ τοίνυν ἱερὰ τριάς τῶν ἱερῶν τῆς μακαρίας καὶ ὑπερουσίου Τριάδος ἱερα- χῶν τῇ οὐρανόθεν καταβάσῃ τετραμμένη τροφῇ, ταύτη τε δικαιωθείσα πρὸς τε τὸν οὐρανὸν ἀνεκλυσθεῖσα καὶ τῷ τῆς υἱοθεσίας ἀξιώματι τιμηθεῖσα ζῇ μὲν εἰς τὸν αἰῶνα καὶ ἐν Κυρίῳ τὸν μισθὸν ἔχει καὶ τὴν φροντίδα παρὰ τῷ 25 ὑψίστῳ, εἴληψε δὲ τὸ βασιλεῖον τῆς εὐπρεπείας καὶ τὸ διάδημα τοῦ κάλλους ἐκ χειρὸς Κυρίου, αὐτῷ συμβασιλεύουσα εἰς τὸν αἰῶνα. Ἐγράφησαν μὲν οὖν, ὡς εἴρηται, τῷ ὑπερουρανίῳ ἄρτῳ καὶ ὕδατι καὶ σφίοισιν ἡ οὐσία πρὸς τὴν τῆς τροφῆς μεταπεποιήται φύσιν ἀνθρώποις οὐρανίοις καὶ θέσει θεοῖς χρηματίσασιν, ὅπερ ὁ θρέψας κατὰ φύσιν, τοῦτο κατὰ μέθεξιν γενομένοις, ὃ 30 καὶ παράδοξον τὸ τρεφόμενον τὴν φύσιν τῆς τροφῆς ὑπελθεῖν τε καὶ πρὸς ταύτην μεταβαλεῖν. Τοῦναντίον γὰρ ὁρῶμεν γινόμενον ἐπὶ πάντων τῶν ἐν γενέσει τε καὶ φθορᾷ τὴν τῆς τροφῆς φύσιν εἰς τὴν τοῦ τρεφόμενου μεθιστα- μένην καὶ ὅπερ τὸ τρεφόμενον, τοῦτο καὶ αὐτὴν γινομένην, ἀλλ' οὐχ ὅπερ τὸ τρέφον καὶ τὸ τρεφόμενον, ἥτις δὴ φύσις τῆς ὕψ' ἡμῶν θεωρουμένης τροφῆς 35 πρὸς ἑαυτὴν γὰρ μεταβάλλει τὸ ταύτης μετεληφόρ, οὐ πάσχουσά τι παρὰ τοῦ μετασχόντος αὐτῆς, ἀφθαρτίζουσα δὲ κάκεινο καὶ ὅπερ αὐτὴ κατὰ φύσιν, τοῦτο ἐκεῖνο κατὰ μέθεξιν ἀπεργαζομένη. Ἐγράφησαν μὲν οὖν, ὡς εἴρηται, καὶ τὴν ἀνθρωπίνην ὑπεραναβεβήκασιν φύσιν. Κατανοοῦσι δὲ λοιπόν, οὐράνιοι γεγε- νημένοι, τὰ ἐκεῖ μυστήρια καὶ τί μὲν οἰκονομία, τί δὲ θεολογία διδάσκονται 40 καὶ πῶς μὲν ἔχει πρὸς ἑαυτὴν τε καὶ τὰ ἔνδον αὐτῆς ἡ Τριάς, πῶς δὲ πρὸς

τὰ ἔξω τε καὶ τὰ ὑπ' αὐτὴν καὶ τί μὲν ἰσότης τε καὶ ταυτότης ἐν αὐτῇ, τί δὲ ἑτερότης καὶ τίνα μὲν ἰσότητα παραδεκτέον καὶ ἑτερότητα, τίνα δ' ἀπορρι- πτέον, ὡς ἐπισφαλῇ καὶ εἰς κρημνὸν ἀπωλείας κατάγουσαν. Πρὸς δὲ τούτοις ἔτι τί μὲν οἰκονομία μνούνται καὶ ἐνανθρώπησις, τίς δὲ τῆς οἰκονομίας σκο- πὸς καὶ πῶς ὁ ἐνανθρώπησας, ὅπερ ἦν υἱὸς μείνας, ὃ οὐκ ἦν προσελάβετο 5 γενόμενος ἀνθρώπος, τοῦτό τε κάκεινο τελείως ὑπάρξας μετὰ τοῦ τετηρηκέναι τὰ ἑκατέρας ἀσυγχύτως ἰδιώματα φύσεως, τί τε κατώρθωσεν ἐνανθρώπησας καὶ ὡς τὴν τῆς θεώσεως ἀποπεσοῦσαν φύσιν αὐτῷς ἀπεθέωσε καὶ εἰς οὐρανούς ἀναβιβάσας τῷ πατρὶ συνεκάθισε, τοῦ τυραννοῦντος τῶν χειρῶν ἀφαρπάσας αὐτὴν. Ταῦτά τε τοίνυν ἐκείθεν καὶ παραπλήσια τούτοις μνούνται καὶ μούσι 10 πάντας τὰ εἰ μὴ διὰ τούτους, ἵν' εἴπω τι καὶ τολμηρότερον, σχεδὸν ἂν, εἰ καὶ μὴ πᾶσι, τοῖς γέ τοι πλείστοις ἀγνοηθέντα, καὶ βοηθοῦσι τῇ φύσει βοηθήματα σφόδρα κατὰ σκοπὸν τῷ πράγματι τῆς οἰκονομίας, οὐπερ εἰ μὴ ἐτευχίρει, δότε μοι τολμηρῶς εἰπεῖν, ριψοκίνδυνος γάρ τις, ὡς ὁρᾶτε, νῦν ἐγὼ τῷ ἔνθους, ὥσπερ ὕψ' ἡδονῆς, γεγενῆσθαι, ἢ δευτέρας ἂν ἐδέχσεν οἰκονομίας, ἢ τὸ 15 δ' ἐφεξῆς ἄμεινον εἰσεβούντι σιγῇ κρύπτεσθαι, ὅπερ οὐδὲ συγκεχώρηται διει- νῶς εἰς τέλος ὑποστῆναι τὴν φύσιν. Καὶ μὴ με οἰέσθω τις τῷ μυστηρίῳ τῆς οἰκονομίας ἐμπαροινούντα τοῦτον ταῦτα λέγειν τὸν τρόπον. Μὴ οὕτω μανείην. Ἀλλὰ καὶ τοῦτο τῇ οἰκονομίᾳ λογιζομαι μὴ γὰρ ἐνανθρώπησαντος τοῦ Θεοῦ λόγου, πείθομαι μηδ' ἂν τούτους τῷ φωτὶ τῆς γνώσεως φωτισθέντας τὴν 20 ἀλήθειαν ἐπεγνωκέναι, ὡς τὸ ψεῦδος διαμείψασθαι ταύτης, ἀλλὰ καὶ αὐτοὺς ἐν ζόφῳ, τῷ τῆς ἀγνοσίας τε καὶ ἀθείας, παραπλησίως τοῖς ἄλλοις διαμεμε- νηκέναι, ἢ εἰ καὶ ἐφωτίσθησαν ἂν, ὡς ἔνιοι πρὸς τῆς χάριτος, ἀλλ' ἀμυδρό- τερον καὶ οὐχ ὅσον νῦν ὥστε καὶ λαμπτήρας γενέσθαι φωτίζειν ἔχοντας περι- φανῶς τὴν περίγειον. Καὶ τὸ κατὰ τοὺς ἁγίους οὖν τῷ μυστηρίῳ τῆς 25 οἰκονομίας λογιζομαι καὶ οὐκ ἐγὼ μόνος, ἀλλὰ καὶ πᾶς εὐσεβεῖν ἡρημένος καὶ διαιτᾶν ὑγιῶς δυνάμενος πράγμασιν ἔχρῃ γὰρ τὸν τοῦ Θεοῦ λόγον τὴν ἀνθρωπίνην ἀναπλάττοντα φύσιν καὶ τὴν ταύτης σωτηρίαν πραγματευόμενον δι' αὐτοῦ, ὁργάνοις χρῆσασθαι, δι' ὧν εἶχεν ἂν εὐπαραδεκτότερον ἀνθρώποις τὸν λόγον τῆς οἰκονομίας καὶ τὸ κήρυγμα τοῦ κατ' αὐτὴν μυστηρίου παρα- 30 σκεύασαι μηδὲ γὰρ ἂν ὑποδέξασθαι ῥαδίως αὐτὸ μὴ τοιούτου γεγονότος τινός, ἔχειν δ' ἂν καὶ τοὺς ἀπωσαμένους τὸ μυστήριον λόγον ἀποφυγῆς, εὐλο- γον ἴσως τὸ τοῦ πράγματος ὑπερφυῆς ἀθρόως κηρυττόμενον προπαρασκευῆς δίχα τινὸς τὰς ψυχὰς διατεθείσης πρὸς τὴν τοῦ λόγου παραδοχὴν καὶ πει- θούσης ὑπερφυῆς μὲν οὐδὲν ἦττον τὸ πρᾶγμα νομίζειν, τῷ γε μὴν συνεχεῖ 35 τῆς ὑποφωνήσεως ἐθιζούσης μὴ δυσχεραίνειν, εἰ ἀληθῶς κηρύττειτο τὸ μόνον ἔχον σφῆζειν τὴν φύσιν αὐτὸ τοῦτο, τὸ ὑπερφυῆς εἶναί τε καὶ ὀνομά- ζεσθαι. Νῦν δ' ὅσοις ὁ λόγος οὐχ ὑποδέδεκται ἀναπολόγητοι πάντως ὑπολεί- πονται μηδεμιᾶς ἀποφυγῆς εὐπροσώπου καταλειφθείσης αὐτοῖς. Διὰ τοῦτο προκαταβάλλεται προφήτας, αὐτὸς ἐπιδημεῖ, ἀποστόλους ἐκλέγεται, εὐαγγελι- 40

στάς ἀπεργάζεται, μάρτυρας ἀποτελεῖ, διδασκάλους προχειρίζεται ἄλλοις τε καὶ μάλιστα τοὺς ἱσαρίθμους τουτουοὶ τῇ μακαρίᾳ καὶ ὑπερουσίῳ Τριάδι, δι' ὧν ἀπάντων κρατύνεται τὸ μυστήριον καὶ ἡ βελτίωσις τῇ ἀνθρωπίνῃ πραγματεύεται φύσει.

- 5 Τρία τοίνυν ὄργανα ταυτί, τῷ μεγέθει τοῦ πράγματος προσφυέστατα, προνοίας ἀρρήτοις λόγοις ἐμπαρασχεθέντα τῇ φύσει, βοήθημα ταύτῃ μέγιστον γίνεται καὶ σφόδρα κατὰ σκοπὸν τῆς οἰκονομίας τῷ μυστηρίῳ, κινούμενα μὲν εὐσήμεως τῷ πνεύματι, τῆς σωτηρίας δὲ τὸν λόγον εὐήχως πᾶσιν ὑποφωνοῦντα καὶ τοῦτο τῇ διδασκαλίᾳ γινόμενα, ὅπερ τῇ σαρκώσει τοῦ
- 10 Θεοῦ λόγος ὁ προαιώνιος· ὃς γὰρ δὴ σκοπὸς τῇ τρισυποστάτῳ καὶ ὑπερουσίῳ θεότητι τῆς οἰκονομίας, ὁ αὐτὸς τῇ τριάδι τῶν ἁγίων τοῦ λόγου καὶ τῆς διδασκαλίας. Καὶ εἰ μὴ σύμπτῃς ὁ κόσμος οὐδὲν ἦττον καὶ διὰ τῆς διδασκαλίας αὐτῶν σώζοιτο, ὥς πᾶσαν ἔχειν γλῶσσαν ἐξομολογεῖσθαι Κυρίῳ Ἰησοῦ Χριστῷ εἰς δόξαν Θεοῦ πατρὸς, οὐδὲν ἡγοῦντο σφίσιν εἶναι τὸ κατορθούμενον·
- 15 οὐ γὰρ ἠγάπησαν, εἰ σώζοιντο μόνοι, ἀλλὰ εἰ μὴ καὶ τοῖς ἄλλοις ἅπασιν τοῦτ' αὐτὸ περιπραγματευθεῖν. Οὐδὲν ἦττον καὶ δι' αὐτοὺς ἡδέως ἂν εὗρες τὸ τοῦ μακαρίου λέγοντας Παύλου βούλεσθαι ἀνάθεμα εἶναι ὑπὲρ τῆς τῶν ἀδελφῶν, τῶν κατὰ σάρκα συγγενῶν, σωτηρίας. Ἐντεῦθεν τί μὲν οὐκ ἔλεγον, τί δ' οὐκ ἐποιοῦν, ποίαν οὐ διηρεύνησαν γραφήν, τί τῶν πάντων παρήκαν
- 20 ἀκίνητον; Οὐ δημιουργίας ἀνεκάλυπτον λόγους, ὥς τὸ πᾶν ἐξακριβοῦμενοι τόδε συνέστη, καὶ δι' ἣν τινα τὴν αἰτίαν τὰ ἐν τῷ παντὶ διεξιόντες θαύματα κατὰ μέρος καὶ ἀπὸ τῶν ὁρατῶν ἐπὶ τὴν τοῦ ἀοράτου Θεοῦ βιβιάζοντες γινώσκιν; Οὐ διηρεύων προφήτας ἀκριβέστερον τῶν τὰς χρυσίδας περιεραζομένων φλέβας συμπορητεύοντες αὐτοῖς καὶ τὸν ἐν βάρει τῆς αὐτῶν διανοίας κεκρυμ-
- 25 μένον ἀνακαλύπτοντες πλοῦτον; Οὐκ εὐαγγελισταῖς συνευγγελίζοντο τῶν εὐαγγελίων πολλαπλασιάζοντες τὴν τετράδα καὶ τῇ ἐρμηνείᾳ τούτων εἰς τὰ τοῦ κόσμου παρατείνοντες πέρατα; Οὐ συνεπέτελλον ἐπιστέλλουσι τοῖς τοῦ Χριστοῦ μαθηταῖς καὶ ταῖς ἐπιστολαῖς ὥσπερ ἐνεβάκχεον τὸν νοῦν ἐξετάζοντες αὐτῶν καὶ τὰ τέως πρὸ αὐτῶν λανθάνοντα πᾶσι δηλὰ ποιοῦντες καὶ
- 30 προτιθέντες εἰς φῶς οὕτως ἀκριβῶς ὥς δοκεῖν συμφθεγγομένους αὐτοῖς ἔχειν καὶ τὸν λόγον συνεκπονοῦντας τοὺς αὐτὰς ἐπιστέλλοντας; Οὐ τῶν ἐν ἀποκαλύψεσιν ἀπορρήτων ὑποφητεύοντες ἦσαν τὰ θαύματα, ἐπὶ μείζον τοὺς προσέχοντας ἀνεγείροντες θαῦμα καὶ ἐκπληξιν; Οὐ πᾶσα ἡ Γραφὴ λειμὼν ὥς τις εὐανθὴς καὶ ἄλλος ὑψηλὴ σφισι παράδεισος κατ' ἐξουσίαν ἐκάστοτε τὸ
- 35 κατὰ βούλησιν αἰρουμένοις, τὸν τε καρπὸν τοῦ πνεύματος ἀπὸ παντὸς τοῦ ἐν αὐτῷ φυτοῦ δρεπομένοις, γνώσεώς τε παρατιθεῖσι τράπεζαν πᾶσι καὶ πανδαισίαν παρασκευάζουσιν ἄφθονον, ὅθεν οὐκ ἔστιν οὐδένα καρποῦ θανατηφόρου πείραν λαβεῖν; Ἔτι τε πρὸς τούτοις οὐ θεολογίας ἐνηγάλλοντο μυστηρίοις καὶ κανόνας ὁσημέραι παρεδίδουν καὶ τύπους, δι' ὧν ἔνεστι τοῦ ἀπλανοῦς
- 40 ἔχεσθαι καὶ τὰς πλάνας ἐξελέγγειν τῶν ἀντιθέτων, τὸν τε δόλον ἐκαλύπτειν

αὐτῶν καὶ τὴν λύμην ἀποδιώκειν καὶ ὡς ἰὼν θανατηφόρον ἀποφεύγειν τὴν μετὰ τῆς μωρανθείσης σοφίας συζήτησιν τε καὶ ἔρευναν; Οὐ τοὺς ἡθικοὺς διεξήσαν καθ' ἐκάστην τὸν τῶν ἀνθρώπων βίον ρυθμίζοντες καὶ παιδαγωγοῦντες ἐπὶ τὴν εὐαγγελικὴν καθαρότητα πάντας; Οὐ παλαιῶν ἀνδρῶν εὐδοκίμηκόντων ἱστορίας ἀνέλεγον, οὐ μικρὰν ἐντεῦθεν ἀπὸ τῆς παραθέσεως προ- 5 τείνοντες τὴν ὠφέλειαν; Οὐχ ἁγίων μνήμας ἐκόσμου, οὐ μαρτύρων πανηγύρεις ἐφαίδρυνον; Ἐὼ γὰρ λέγειν ὅτι καὶ πολλοὺς τοῖς λόγοις ἀπετέλεσαν μάρτυρας ἀκριβέστερον πρὸς τοὺς ἁγῶνας ὑπαλείφοντες τοῖς προτρεπτικοῖς ἢ οἱ παιδοτρίβαι τοὺς γυμναστάς. Οὐ καὶ νῦν ἔτι πάντα ταῦτα καὶ εἰσι καὶ σὺν Θεῷ, θαρρῶ λέγειν, ἔσονται ταῖς βίβλοις ὡς παρόντες ἀεὶ λαλοῦντες καὶ 10 ὅπερ ἔτι τῷ βίῳ τῷδε περιόντες, τοῦτο καὶ νῦν ὑπερκοσμίως ζῶντες ταύταις γινόμενοι. Καὶ πρόσσεσι τὸ κεκαλλωπισμένον τῶν λόγων καὶ εὖοσμον, ὡς μηδὲ κατὰ τοῦτο τὰς τῶν φιλοκάλων ἀκοὰς ἀποκναίεσθαι, ἀλλ' ἔχειν ἡδύνειν καὶ τῷ ρυθμῷ τοῦ λόγου ὡς δὴ τινι μουσικῇ ἁρμονίᾳ τὴν ἀκοήν, οἷς καὶ τοῦτο διὰ σπουδῆς. Καὶ οὐχ ἦττον ἂν τις τῶν φιλολόγων τούτων ἡοθείῃ τοῖς λόγοις 15 καὶ τέχνῃν ἅμα καὶ κάλλος ἐξακριβώοιτο σὺν τῷ πανταχοῦ λαμπρῷ καὶ δοκίμῳ ἢ τοῖς Ἰσοκράτους καὶ Πλάτωνος καὶ εἴ τις ἄλλος κατ' Ἰσοκράτην καὶ Πλάτωνα. Ἐχρῆν γὰρ καὶ τοῦτο προσεπιγενέσθαι σφισίν, ἵν' ἔχοιεν τὴν σφετέραν εὐγλωττίαν τοῖς μὲν σὺν τῷ ὠφελίμῳ καὶ ταύτῃ ἐπιζητοῦσιν, ὥσπερ ἄλλο 20 τι δῶρον προτείνειν, μετὰ ταύτης δ' ἀντιτείνειν πρὸς τοὺς ἐπὶ ταύτῃ μέγα φρονοῦντας καὶ τοὺς ἄλλως τῶν λόγων ἔχοντας, ἅν τὰ κάλλιστα προτείνωνται, διαοῦροντας. Οὕτω διὰ πάντων τὰ τῆς ὠφελείας προβάλλονται. Οὕτω κατὰ τὸν ἀπόστολον πᾶσι πάντα γέγονασιν, ἵνα πάντας, ἢ τοὺς γε πλείους, κερδήσωσι καὶ λαὸν περιποιήσωνται περιούσιον τῷ Κυρίῳ. Ἄν ἀοθενῇ τις, 25 μὴ δυοχεραίνειν παρακινεῖσι τῇ νόσῳ φάρμακον ὥσπερ τὸν οἰκεῖον ἐπιχέοντες λόγον. Ἄν πενία πιέζηται, τοὺς τῶν πλουτούντων αὐτῷ θησαυροὺς ὑπανοίγοιεν. Ἄν ἄλλως κακοπαθῇ, πρῶτος φέρειν πεῖθουσι τὸ δεινὸν τὴν ἀπὸ τῶν θλίψεων εἰωθυῖαν ἐγγίνεσθαι ταῖς ψυχαῖς ὠφέλειαν προδεικνύντες, εἰ μὴ δυσανασχετοῖς τις πρὸς αὐτάς. Ἡδίκηται τις; Οἱ δὲ τὴν ψυχὴν παθόντες οὐκ ἀνέχονται μὴ οὐχὶ βεβοηθηκέναι γε τῷ ἡδικημένῳ. Ἐπλεονέκτησε καὶ τῶν 30 ἄλλοτριῶν ἐπεθύμησε καὶ τὰ μηδὲν αὐτῷ προσήκοντα σπουδὴν ἔοχηκε κτήσασθαι; Οἱ δὲ τὴν κακίαν αὐτοῦ στηλιτεύουσι καὶ οὐκ ἔωσιν ἄλλοτριῶν ἐπιχαίρειν κακοῖς. Βλάβημον ἠκόνησέ τις γλῶσσαν ὡς ῥομφαίαν κατὰ Θεοῦ; Οἱ δὲ τὴν μάχαιραν τοῦ Πνεύματος κατ' αὐτοῦ, ὅπερ ἐστὶ ῥῆμα Θεοῦ. Ἀπα- 35 ξαπλῶς δ' εἰπεῖν, οἷά τις ἱατρὸς σοφὸς τὸ λογικὸν ἐκάστῳ καταλλήλως πόμα κινῶσι καὶ δεινὸν μὲν οὐδὲν, ὅπερ οὐκ ἐξορίζουσι πόρρω, παντὸς πιέζοντος, ἀπαλλάττοντες πάντας, χρηστὸν δ' οὐδὲν, ὅπερ οὐκ ἀντεισάγουσιν, εἰ δὲ βούλει καὶ προεισάγουσι κατὰ τοὺς τὰ προσφυλακτικὰ μηχανᾶσθαι δεινῶς ἔχοντας, οἱ οὐ παροῦσαν μόνον ἐξελαύνουσιν, ἀλλὰ καὶ μέλλουσαν τὴν νόσον προανα- 40 στέλλουσι τοῖς μὲν ἐπανακτώμενοι τὴν ὑγίαν, τοὺς δὲ οὐδὲ νοσήσαι τὸ παρά-



παν παρασκευάζοντες. Ὃς δὴ τρόπος ἰατρείας ἄριστος καὶ τελειότατος καὶ τοῖς ἁγίοις διαφερόντως ζηλωθεὶς τε καὶ σπουδασθεὶς, ὅσῳ καὶ περὶ μειζόνων τούτοις ἢ ἐκείνοις τὸ σπούδασμα, εἰ δὴ σώματος ψυχὴ μείζων καὶ τῆς σωματικῆς ὑγείας ἢ κατὰ ψυχὴν πραγματευομένη καὶ ζητούμενη. Τούτοις 5 ἁρμόττον οὐχ' ἦντιον ἢ περὶ ὧν ἄλλων εἴρηται διὰ ταῦτα τὸ εἰς πᾶσαν ἐξελεῖν τὴν γῆν τὸν φθόγγον αὐτῶν καὶ εἰς τὰ πέρατα τῆς οἰκουμένης τὰ ῥήματα αὐτῶν. Ἐκ γὰρ τῆς τριφθόγγου σάλπιγγος αὐτῶν ὁ σύμπας περιεχέται κόσμος, ἀφ' ἧς ἔξεστιν ἑκάστῳ τὰ πρόσφορα καταλλήλως ἐκλέγεσθαι. Τούτοις προσάδεσθαι προσήκον τὸ ἐσκόρπισαν, ἔδωκαν τοῖς πένησιν, ἢ δικαιοσύνη 10 αὐτῶν μένει εἰς τὸν αἰῶνα. Τί γὰρ εἰ μὴ χρυσός τε καὶ ἄργυρος καὶ εἴ τι τούτοις παραπλήσιον τὸ σκορπιζόμενον τε καὶ διδόμενον παρ' αὐτῶν; Οὐδὲ γὰρ οὐδ' ἦν τι τοιοῦτον αὐτοῖς τὸ πᾶν ὅσον περ ἦν προεκεχεῖσθαι, ἀλλὰ τι πολὺ τιμιώτερον ἐκείνων χρῆμα καὶ οὐδ' ὅσον ἐξεῖναι παραβαλεῖν ἢ τῶν σωτηρίων λόγων ὑφήγησις. Καίτοι τούτοις αὐτοῖς οὐδὲν ἦντιον κακεῖνο γεγενημένον ἐστὶ. Τὴν γὰρ τῶν πενήτων χεῖρα τῷ χρυσῷ τῶν πλουτούντων ὑφῆ- 15 πλωσαν καὶ πεινῶσι διέθρεψαν ἄρτον, ὃν ἢ τῶν πλουσίων ἔφερεν ἐκ περισσοῦ τράπεζα καὶ τούτων τὰς ἀποθήκας τοῖς μὴ κεκτημένοις ἀνέωξαν πείθοντες μὴ νομίζειν οἰκεῖα τὰ τοῖς χρήζουσιν ὀφείλοντα διανεμέσθαι, ἀλλὰ τῶν δεομένων εἰσηγούμενοι δεῖν ὑπολαμβάνειν εἶναι τὰ παρ' αὐτοῖς εἰς περιττὸν 20 ἀποκείμενα. Καί πως ὁ τῶν ἁγίων λόγος ἀνυσιμώτερος πένησιν ἢ τῶν ἐχόντων οἱ θησαυροὶ δι' ἐκείνους μὲν γὰρ ὁ πολὺς ἄργυρος καὶ χρυσός, ὁ μάργαρας τε καὶ ὁ λίθος ὁ τίμιος καὶ πᾶσα ἄλλη πολυτάλαντος κτῆσις, ὅθεν οἴονται τινες ὡς ἔκ τινος στοιχείου συνίστασθαι τὸ εὐδαμονεῖν, οὐδὲν τῆς ἀτιμοτάτης διενήνοχεν ὕλης, ἄχθος ἐναποκείμενα τῇ γῇ περιττὸν καὶ εἰς οὐδὲν 25 τῶν πάντων ἀνύσιμον, εἰ μὴ τοῖς κεκτημένοις καὶ σφόδρα ἐπιζήμιον ψυχικῆς ἀπωλείας γινόμενον πρόξενον πρὸς τὸ μηδὲ τῆς παρουσίας ζωῆς ἀταράχως ἔαν ἀπολαύειν ὑφορωμένοις μὴ λαθόν τι τὴν φυλακὴν αὐτῶν εἰς τὰ ἔξω παραρρηγῇ, τῶν τε τοιχωρύχων τὰς ἐπιβουλὰς δεδιότας καὶ τῶν ἄλλως αὐτοῖς ἐνεδρευόντων τὰς μηχανάς, διὰ δὲ τούτους ὁ πολὺς εἰς δέον πλοῦτος ἐκκέχυται 30 καλῶς διανεμηθεὶς, ὁ τέως πρὶν τηρούμενος σφαλερῶς, καὶ κενωθεὶς μὲν ἐν ταῖς πενομένων κοιλίαις, ὡς δὲ τῷ Θεῷ παρασχεθεὶς δάνειον ὀφειλέτην αὐτὸν καθιστῶν ἀποδίδοντα μυριοπλάσιον καὶ τῆς οὐρανίου βασιλείας αὐτοῦς παρασκευάζων κληρονομεῖν. Εἰκότως δὴ οὖν αὐτοῖς προσάδεσθαι προσήκειν ἐλέγγομεν τὸ ἐσκόρπισαν, ἔδωκαν τοῖς πένησιν, ἢ δικαιοσύνη αὐτῶν μένει εἰς 35 τὸν αἰῶνα. Ὁ γὰρ αὐτῶν, ὡς εἴρηται, λόγος τοὺς τῶν πλουτούντων θησαυροὺς καὶ τὰς ἀποθήκας τοῖς δεομένοις ἐκένωσε καὶ τούτους μὲν τοῦ λιμοῦ, τῆς δὲ θηριωδίας ἐκείνους καὶ ψυχικῆς ἀπῆλλαξε λύμης, τὴν αὐτῶν ὁμότητα μεταποιήσας πρὸς ἡμερότητα καὶ τὸ ἀμετάδοτον ἐπὶ τὸ μεταδοτικὸν μεταστήσας. Τούτοις οὖν τὸ πλεόν, μᾶλλον δὲ τὸ πᾶν τῆς τοιαύτης λογιστέον διανο- 40 μῆς εἰ μὴ γὰρ διὰ τούτους, ἔκειτ' ἂν ἀκίνητον καὶ ἀνενέργητον τὸ παχὺ τοῦ

πλούτου φορτίον, αὐτὸ μὲν ἐφ' ἑαυτοῦ πολλαπλασιαζόμενον, μηδενὶ δὲ μηδὲν λυσιτελεῖν τὸ παράπαν. Ταυτὶ δὲ σφίσιν ἐκ τῆς τοῦ Εὐαγγελίου πάντως ὑπῆρξε δυνάμειος τὴν γὰρ εὐαγγελικὴν ὑπαναγινώσκοντες ἐκάστοτε ρῆσιν καὶ ταύτην ἐπεξηγούμενοι, οὐδὲ γὰρ οὐδ' ἠνείχοντό ποτε τῶν εὐαγγελικῶν οὐδενὶ ῥημάτων ἀφίστασθαι, θᾶττον γὰρ ἂν αὐτοῖς ἐπέλιπε τὸ ζῆν ἢ τῆς εὐαγγελι- 5 κῶς ἀμνημονῆσαι δυνάμειος. Ταύτην τοίνυν ἐπεξηγούμενοι καὶ τὴν παρὰ τῆς ἄλλης ἀπάσης θεοπνεύστου Γραφῆς ἐπιφερόμενοι συμμαχίαν πείθειν εἶχον, ὅσους αὐτοῖς ὁ τῆς διδασκαλίας ἐνεσπεῖρετο λόγος. Καὶ καθηγοῦντο μὲν αὐτοὶ τοῦ λόγου προσεπαγρυπνοῦντες κατὰ τὸν ἀπόστολον ὑπὲρ τῶν ψυχῶν τῶν ἀκροωμένων, ὡς λόγον ἀποδώσοντες ὑπὲρ αὐτῶν, οἱ δὲ ἐπείθοντο τῇ τῶν 10 λόγων ἱσχυί καὶ τῇ τοῦ Πνεύματος κατακηλούμενοι χάριτι, συμβούλῳ δεξιῷ καὶ Παύλῳ χρώμενοι, πείθεσθαι λέγοντι τοῖς ἡγουμένοις καὶ ὑπείκειν αὐτοῖς ὡς τῶν ψυχῶν αὐτῶν ὑπεραγρυπνοῦσι καὶ λόγον ἀποδώσουσιν ὑπὲρ αὐτῶν.

Ἐξηγοῦντο δὲ τὰ τῆς Γραφῆς ἀπάσης οὐ κατὰ τοὺς ἑτεροδιδασκαλοῦν- 15 τας, τοὺς δεινοὺς τῆς ἀληθείας οπαράκτας, τοὺς λύκους ὄντας καὶ ποιμένων ἀφ' ἑαυτῶν ὑφαρπάζοντας τάξιν καὶ διὰ τῆς αὐλῆς ὑπερβαίνοντας ἐπιβούλως καὶ ληστρικῶς, ἀλλ' ὡς ὑπαγορεύει τὸ Πνεῦμα τὸ τῆς ἀληθείας βάθρος ἀνερευνῶντες καὶ συνιστῶντες καὶ ποιμένες ἀληθινοὶ χρηματίζοντες, αὐτοὶ τε διὰ τῆς θύρας εἰς τὸ Εὐαγγέλιον εἰσίνοντες καὶ τοὺς ἄλλους εἰσάγοντες, τὴν τε 20 ψυχὴν ὑπὲρ τῶν προβάτων τιθέμενοι καὶ τὸ ποιμνιον τῆς ἀρπαγῆς τῶν λύκων καὶ λύμης ὀνόμενοι, ὡς ἐξεῖναι καὶ περὶ αὐτῶν τῷ λόγῳ τῆς ὁμοιωσεώς τι καὶ μεθέξεως λέγειν, ὁ περὶ ἑαυτοῦ ἐν τοῖς Εὐαγγέλοις ὁ Κύριος εἴρηκεν· οὗτοί εἰσιν οἱ καλοὶ ποιμένες, οἱ ἐπὶ νομὴν σωτήριον τὸ ποιμνιον ἄγοντες, οἱ τὴν ψυχὴν ὑπὲρ τῶν προβάτων τιθέντες, οἱ ἀκολουθεῖν τὸ ποίμνιον τῷ τὴν φωνὴν αὐτῶν ὡς ποιμένων ἐπιγινώσκειν, ἀποστρέφεται δὲ τοὺς 25 ἄλλοτρίους τῷ μὴ τὴν φωνὴν εἰδέναι τῶν ἄλλοτρίων. Ποσάκις ὑπὸ πόσαν ἐπεβουλεύθησαν. Ποσάκις ὑπερήθλησαν τοῦ Εὐαγγελίου. Ποσάκις διωγμοὺς καὶ θλίψεις ὑπήνεγκαν μαχόμενοι δυνάσταις, βασιλεῦσι, τυράννοις, αὐτοῖς τοῖς κοσμοκράτορσι, ταῖς ἀρχαῖς τε καὶ ταῖς ἐξουσίαις τοῦ σκότους, ἵνα ἐξεῖν μηδαμοῦ τοῦ τῆς ἀληθείας σφάλλεσθαι λόγου σφᾶς καὶ τὸ ποίμνιον, ὑπὲρ οὗ 30 τιθέναι τὴν ψυχὴν εἴλοντο. Καὶ ἐν οὐδενὶ οὐδέποτε ἀγενὲς οὐδὲν οὐδὲ διενόησαντο· οὐ γὰρ ἀνεκρύπτοντο λαμπροὶ νικηταὶ κατὰ πάντων, ὡς νενικηότες τὸν κόσμον κατὰ τὸν οἰκεῖον δεσπότην, ἀλλ' ἐν Κυρίῳ τε ἐνεδυναμίσθησαν καὶ ἐν τῷ κράτει τῆς ἰσχύος αὐτοῦ. Καὶ μαρτυρίῳ μὲν οὐκ ἐτελειώθησαν, ὁ δὲ 35 σύμπας αὐτοῖς βίος μαρτύριον, οἷς ἔφημεν καθ' ἑκάστην τε παλαίουσι καὶ διακαρτεροῦσι γενναίως. Ἐνθεν τοι καὶ ἀρχιερεῖς κατὰ τὸν πρῶτον ἐξημέτισαν ἀρχιερέα Χριστὸν ὁσίως τε καὶ καθαρῶς ἱεροσυροῦντες τὸ Εὐαγγέλιον καὶ λατρείαν ἁμωμον ὑπὲρ τῆς τοῦ κόσμου σωτηρίας ἀναφέροντες τῷ Θεῷ, τῶν ἁμαρτωλῶν τε καθάπαξ ἀποχωρήσαντες ἑαυτοὺς καὶ ὅλοι ὅλων τῶν κατ' οὐρανὸς θεαμάτων γεγεννημένοι καὶ τὴν ψυχὴν ὑπὲρ τῆς τοῦ ποιμνίου 40

ταῦτόν δ' εἰπεῖν καὶ τῆς τοῦ κόσμου σωτηρίας παντὸς ἐτοιμῶς ἔχοντες προῖε-  
σθαι καὶ προῖεμένοι. Εἰ γὰρ ταῦτα γνωρίσματα τοῦ ἀληθινοῦ καὶ πρώτου  
ποιμένος καὶ ἀρχιερέως Χριστοῦ, ἐξήλωσαν δὲ τοῦτον καὶ οὗτοι καὶ ὡς ἐφι-  
κτὸν ἀνθρώπῳ μεμίμηται τῷ τὴν σάρκα μὲν σταυρῶσαι σὺν τοῖς παθήμασι  
5 καὶ ταῖς ἐπιθυμίαις, τὴν δὲ ψυχὴν ὡς ἱερεῖον ἄμωμον τῷ Θεῷ καθαρὰν παρα-  
στήσαι καὶ νεκρῶσαι μὲν τὰ μέλη τὰ ἐπὶ τῆς γῆς, Χριστοῦ δὲ μέλη γενέσθαι,  
τοῦ εἰς τὸν αἰῶνα ζῶντος, ὅς τῶν μελῶν ἐστι τε καὶ λέγεται κεφαλὴ. Πῶς  
οὐχὶ κατὰ τὸν πρῶτον ἐξημέτισαν ἀρχιερεὰ Χριστόν, ὡς καὶ σφίσι ἀρμότ-  
τειν μετ' ἐκεῖνον καὶ δι' ἐκεῖνον τὸ τοιοῦτους ἡμῖν λέγεσθαι πρέπειν ἀρχιερεῖς.  
10 Οἱ γὰρ αὐτοὶ θύται τε καὶ θῦμα γέγονασι, θύοντες μὲν ὑπὲρ τῆς τοῦ κόσμου  
σωτηρίας τὸν ἅμωμον τοῦ Θεοῦ, τὸν πάντοτε θυόμενον καὶ μηδέποτε δαπα-  
νώμενον, Θεῷ τε μεσιτεύοντες καὶ ἀνθρώποις καὶ τῷ δημιουργῷ τοῦ κόσμου  
τοὺς ἐν κόσμῳ πταίοντας καταλλάττοντες; Θῦμα δὲ γινόμενοι τῷ τὴν προ-  
σευχῇ εἰς Θεὸν ὡς θυμίαμα κατευθύνειν καὶ προσφορὰς εὐπροσδέκτους  
15 ἑαυτοὺς ἀπεργάζεσθαι, οὓς οὕτως ἔχοντας οὐκ ἔστιν ὅστις τῆς τῶν ἀληθινῶν  
ἀρχιερέων, τῶν ἡμῖν προπόντων, ὡς φησὶν ὁ ἀπόστολος, προσηγορίας ἀπα-  
ξιώσειεν εὐσεβεῖν ἡρημένους. Οὐκ οὐδ' ἀμφιγνοεῖ τῶν ἀπάντων οὐδεὶς μὴ  
οὐχὶ ταῦθ' οὕτως ἔχειν, ὡς ὁ λόγος ὑπαγορεύει, πρὸ δὲ τοῦ λόγου τὰ πρά-  
γματα μᾶλλον, ἀλλὰ πάντες, ὡς εἰπεῖν, ἐν τούτῳ συνομολογήσαιεν ἅν, ὡς δὴ  
20 καὶ συνομολογοῦσιν, εἰ καὶ τᾶλλα διαφωνεῖεν, εἰ μὴ τις οὕτως ἀμβλύς ἐστι  
καὶ μυωπάζων περὶ τὸ φῶς καὶ περὶ τὴν σοφίαν ἀνοηταίνων, ὡς μὴ τὴν ἀλη-  
θειαν ἀποδιαρεῖν εἰδέναι τοῦ ψεύδους καὶ τὸ μεταξὺ φωτὸς διαγινώσκειν  
καὶ σκότους. Ἄλλ' ἐκεῖνος μὲν εἰ καὶ τις ὅλως τῶν ἀπάντων τοιοῦτός ἐστι  
τὴν ἑαυτοῦ βαδιζέτω· οὐ γὰρ οὐδὲν ὅ γε τοιοῦτος λυμανεῖται τῇ ἀληθείᾳ,  
25 τοὺς δ' ἁγίους ὁ τοῦ πατρὸς μονογενὴς λόγος καὶ τοῦ τῆς ἀρχιερωσύνης ἀλη-  
θῶς αὐτῷ κοινωνεῖν ὀνόματός τε καὶ πράγματος οὐκ ἂν ἀπαξιώσει δήπου-  
θεν, ἀλλ' ὡς τοῦ τῆς υἰότητος ὀνόματός τε καὶ χρήματος αὐτοὺς ἀπέφηνε  
κοινωνοὺς καὶ ἀδελφοὺς οὐκ ἐπλησύνθη καλεῖν, ἀπαγγελῶ λέγων τὸ ὄνομά  
σου τοῖς ἀδελφοῖς μου, οὕτω καὶ ἀρχιερεῖς αὐτοὺς καλεῖσθαι γνησίως οὐκ  
30 ἀποναίνεται, μᾶλλον μὲν οὖν, εἰ μὴ τις τοῦθ' ὅπερ εἰσὶν αὐτοὺς ἐθέλοι κατο-  
νομάζειν, τοῦτον ἀποστρέφεται καὶ μισεῖ τὸ ψεῦδος προτιμῶντα τῆς ἀληθείας.  
Αὐτὸς δὲ καὶ φῶς αὐτοὺς ὀνομάζεσθαι βούλεται, εἴπερ εἰσὶν αὐτοῦ μαθηταί,  
καὶ κλήματα, φῶς ὑπάρχων ἐκ φωτὸς καὶ ἄμπελος ἀληθινή· ἡμεῖς γάρ, φησὶν,  
ἐστὲ τὸ φῶς τοῦ κόσμου καὶ αὐθις, ἐγὼ εἰμι ἡ ἄμπελος, ὑμεῖς τὰ κλήματα,  
35 ὧν καὶ γεωργός ἐστιν ὁ πατήρ. Καί που, πολλαχοῦ δὲ μᾶλλον, μακαρίους  
προσεῖρηκεν, ὡς τὸν τοῦ Θεοῦ λόγον ἀκούοντας προθύμως καὶ φυλάξαντας·  
οὐ γὰρ ἤκουσαν μὲν, οὐκ ἐφύλαξαν δέ, οὐδὲ ἐφύλαξαν μὲν, οὐκ ἐδίδαξαν δέ,  
ἀλλ' ἐδίδαξαν μὲν ὅτι περ ἐφύλαξαν, ἐφύλαξαν δὲ ὅτι μὴ παρέργως ἤκουσαν.  
Μὴ παρέργως δ' ἀκούσαντες πτωχοὶ μὲν ὑπῆρξαν τῷ πνεύματι καὶ πράξεις,  
40 πενθοῦντές τε καὶ σὺν τῷ διψᾶν δεῖ τὴν δικαιοσύνην πεινῶντες, ἐλεήμονές τε

καὶ καθαροὶ τὴν καρδίαν καὶ εἰρηνοποιοὶ καὶ δικαιοσύνης ἕνεκα δειωγμένοι.  
Ἀνέφυγε δὲ σφίσι ἡ ἐν οὐρανῷ βασιλεία καὶ παρακέκληνται, ὑψήλωται τε  
ἡ ἐν οὐρανῷ εἰς κληρονομίαν γῆ, ἥντινα δὴ τὴν γῆν αὐτὴν νοητέον, καὶ τῷ  
οὐρανῷ ἐχορτάσθησαν ἄρτῳ ἐλεηθέντες τε καὶ Θεὸν ἰδόντες, αὐτοῦ τε  
κέκληνται υἱοὶ καὶ ἐν οὐρανοῖς αὐτῷ συμβασιλεύουσιν εἰς αἰῶνα. Ὡς γὰρ ἐν  
κύκλῳ τῇ τῶν μακαρισμῶν αὐθις ἀρχῇ τὸ πέρας συνάπτεται, οὗ περ ὡς πρὸς  
κέντρον ἐν τὰ πανταχόθεν νένευκε πέρατα, τὴν μακαριότητα καὶ τὸν μισθὸν  
τὸν σὺράνιον.

Τσιγαροῦν χαίρουσί τε καὶ ἀγαλλιώνται πολὺν ἀπειληφότες ἐν οὐρανῷ  
τὸν μισθόν, τῇ μακαρίᾳ μετὰ παρρησίας παρεστῶτες Τριάδι καὶ τῇ ταύτης  
θεωρίᾳ ἐμφαιδρυνόμενοι, τῷ κόσμῳ τε παντὶ ταῖς πρὸς αὐτὴν ἐντεύξεσιν  
αὐτὴν ἱερούμενοι καὶ πρὸς τὴν τῆς υἰοθεσίας πάντας ἀνακτῶμενοι χάριν.  
Οὐπερ αὐτοὶ μετέσχον, τοῦτο καὶ τοῖς ἄλλοις ἡρημένοι βραβεύειν καὶ ἦν  
εἰσεποιεῖσάν τοι σφίσι πατρίδα τὴν οὐράνιον Ἱερουσαλήμ, τὴν ὄντως τῆς ἀλη-  
θινῆς εἰρήνης μητρόπολιν, μᾶλλον δ' εἰς ἣν γνησίαν οὖσαν τὸ κατ' ἀρχὰς  
ἀποπεσόντες αὐτῆς διὰ τὸν ἀρχηγέτην τοῦ γένους αὐθις ἀναδραμεῖν σπουδά-  
σαντες ἀναδεδραμήκασιν πρὸς ταύτην τὸ δόμοφυλον ἀνέλκοντες πᾶν καὶ ἀπὸ  
τῆς κάτω συρομένης Βαβυλῶνος, τῆς κοσμικῆς φημι συγχύσεως καὶ περιπλα-  
νήσεως, ἐπὶ τὴν ἄνω μεταθέντες Ἱερουσαλήμ, τὴν ἀληθινὴν τῆς εἰρήνης  
φύλακά τε καὶ πρύτανιν, τὴν μόνην ἄσυλον καὶ ἑσπεῖα διαμένουσαν, ἥς οὐ  
καθαίρειται τὰ τεύχη τῷ ταῖς χερσὶν τοῦ ἀοράτου ἐνιδρῦσθαι Θεοῦ, ὅς δὴ  
πόλις τε καὶ πολιοῦχος καὶ εἰρήνη καὶ εἰρήνης πρύτανις καὶ πάντα μόνος  
ἐστί. Τῇ μακαρίᾳ τοίνυν ταύτῃ καὶ ὑπερουσίῳ παρεστῶτες Τριάδι, τῶν ἀρχιε-  
ρέων ἡ ἀοιδίμος καὶ θεία τριάς χαίρουσι πολὺν ἔχοντες ἐν οὐρανοῖς τὸν  
μισθόν. Οὗτος δὲ ἐστὶ τὸ τῆς Τριάδος τῇ θεωρίᾳ ἐνήδεσθαι, οὐκέτι μὲν ὡς  
ἐν ἐσόπτρῳ καὶ αἰνίγματι φωτιζούσης αὐτοὺς, ὑψηλότερον δὲ τινα τρόπον  
καὶ ἡμῖν ἄγνωστον ἔτι καὶ γλώσσαις οὐ λαλητόν. Κατήρηται γὰρ αὐτοῖς τὸ  
ἐκ μέρους, λοιπὸν ἐπιγινώσκουσιν αὐτήν, ὡς ὑπ' αὐτῆς ἐπεγνώσθησαν καὶ τῇ  
ἀκτίνι τοῦ ἐκεῖθεν ἀποπαλλομένου φωτὸς ἐνατενίζουσιν ἀσκαρδαμυκτί. Οὗτος  
τε τοίνυν αὐτοῖς ὁ μισθὸς καὶ πρὸς τούτῳ ἡ υἰοθέτησίς τε καὶ ἀποθέωσις.  
Εἰ δὲ βούλει διὰ ταῦτα μᾶλλον κᾶκεῖνο. Ἐντεῦθεν ἀγγέλοις μὲν αἰδέσιμον  
χρηματίζουσιν, ἀνθρώποις δὲ πλέκειν μὲν ἐφετὸν τὸν στέφανον τῆς εὐφη-  
μίας αὐτοῖς, ἀδυνατοῦντας δέ, τῷ μὲν παντὶ παραχωροῦσι καὶ ὑπεξίστανται,  
ὃ δ' ἐφικτὸν ὅμως ἀφοσιοῦνται τὸν πόθον ἐκ μέρους ἀποπληροῦν ἐμφιλοτι-  
μούμενοι, τὸ θαρρεῖν ἔχοντες ἐκ τοῦ πεποιθέναι ἱλεων αὐτοῖς ἐμβλέπειν τοὺς  
διὰ τὸ πτωχεῦσαι τῷ πνεύματι πρὸς ὕψος καὶ τὸ ὑπερουράνιον ἐπαρθέντας·  
πρὸς γὰρ τὴν πρόθεσιν ἀποβλέπουσι καὶ ταύτην ἐπαινοῦσί τε καὶ ἐπιζητοῦ-  
σιν, εἰ πάσης καθαρεύει περιπεζίου καὶ ταπεινῆς προσποίσεως, εἰ δὲ μὴ  
ἐξικνεῖται τοῦ μεγέθους αὐτῶν πρὸς τὸν τῆς ἀγιότητος λόγον, τοῦτο δὲ οὐκέτι  
κρίνουσι περιεργάζεσθαι δεῖν. Μᾶλλον μὲν οὖν αὐτοὶ τε καὶ πάλοι καὶ νῦν 40

οὐδὲν ἦτιον ἔχουσιν οὕτως καὶ τοὺς ἄλλους ἅπαντας τοῖς αὐτῶν λόγοις ἐπὶ τὴν ὁμοίαν παρακαλοῦσι διάθεσιν, ὥς τοῦτο πάντως ὃν ὠφέλιμον, τὸ μὴ ὅπερ ἐφικτὸν μεθιέναι καὶ τοῦτο τῷ μὴ τοῦ παντὸς ἐφικνεῖσθαι. Ἐπεὶ περ εἴ τις ἄλλως διατεθείη τῷ βάρει τῆς ἀπογνώσεως ἄγαν κατενεχθεὶς, οὐδὲ 5 δυνήσεται ποτε οὐδ' ἀνανεῦσαι θῦσαι τε τῷ Θεῷ θυσίαν αἰνέσεως καὶ τῷ ὑψίω τὰς εὐχὰς ἀποδοῦναι. Τίς γὰρ ἂν εὐρεθείη λόγος, ποία θυσία, τίς εὐχή τοῦ τῆς θεότητος ὅλως ἀξιώματος ἐφαπτομένη, ἣ καὶ τὸ ἔχειν τι προσ-ενεγκεῖν καὶ τοῦτο δῶρον αὐτῆς. Οὐ τοίνυν εἰ μὴ τοῦ παντὸς ἐφικνεῖται τις καὶ ὅπερ ἐφικτόν, οὐδὲ τοῦτο προσίενται, ἀλλ' οὕτω τῷ ἐκ μέρους χαίρουσι, 10 τῷ πρὸς τὸ πᾶν ἁμωσγέπως εἰδέναι φέρειν, ὥς εἰ καὶ τὸ πᾶν κατεβάρυτο· μιμηταὶ γάρ εἰσι τοῦ πᾶν, ὃ προσενέγκη τις ἐκ πόθου κατὰ πρόθεσιν δεχομένου, ἀλλ' οὐχὶ τοῦ προσαγομένου τὴν ποσότητα κρίνοντος καὶ πρὸς τὴν πρόθεσιν τὰ τῆς ἀντιδόσεώς τε καὶ ἀντιμισθίας ἐπιμετροῦντος. Τοῦτο καὶ 15 ὑμῖν, ὦ μακαρία τῶν ἀρχιερέων τριάς, τῆς παρουσίας αἷτιον ἐορτῆς τε καὶ πανηγύρεως καὶ ἡμῖν τοῦ λόγου τοῦδε τοῦ πρὸς ὑμᾶς.

Καὶ δέδεχθε μετ' εὐμενείας αὐτὸν καὶ χάριν ἀντίδοτε, ἥς ἐφιέμεθα μὲν ἡμεῖς, ὑμεῖς δὲ γίνεσθαι εἰώθατε βραβευταί. Θεὸν ἡμῖν ἱλεώσατε, μετάδοτε πρεσβείας καὶ βοηθείας τοῖς εἰ μὴ διὰ ταύτην οὐδ' ἔστι λέγειν, ὅπερ ἂν εἴημεν. Ὑμεῖς γὰρ πρὸς Θεὸν τέταχθε πρέσβεις, ὑμῖν τὸ πνεῦμα τῆς υἱοθεσίας ἐπα- 20 ναπέπαυται καὶ ἀναγεννήσεως. Ὑμεῖς ἔστε πρὸς πᾶσιν ἔτι τοῖς εἰρημένοις οὐρανοὶ Θεοῦ διηγούμενοι δόξαν καὶ στερέωμα χειρῶν αὐτοῦ ποίησιν ἀναγγέλλον καὶ διὰ τοῦτο αἱ λαλῖαι ὑμῶν καὶ οἱ λόγοι λαλούμενοι πάντα τὰ τῆς γῆς περιειλήφασιν πέρατα. Ὑμεῖς ὄντως ἔστε τὰ ἅγια ὄρη, ἐφ' ὧν οἱ θεμέλιοι τῆς ἐκκλησίας πεπήγασι. Τετυρωμένοι γὰρ ὥς στερέμνιοι πρὸς ὑποδοχὴν Θεοῦ 25 καὶ πίονες γεγονότες αὐτὸν ἐσχήκατε τὴν ἐν ὑμῖν οἴκησιν εὐδοκοῦντα. Ὑμᾶς ναοὺς Θεοῦ προσείρηκεν ὁ ἀπόστολος καὶ μέλη ἐκ μέρους, οἷς ὁ Θεὸς ἐνοικήσας καὶ κεφαλὴ γεγονὼς ἔθετο διδασκάλους ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ τὸν αὐτοῦ λόγον καταταπιστεύσας ὑμῖν. Ὑμεῖς φωστῆρες ἡλίου δίκην τὰ τῆς γῆς περιανγάζοντες πέρατα καὶ μιμηταὶ Θεοῦ τὰ πάντα καταφωτίζοντες. Ὡς γὰρ ὁ Θεὸς 30 τὸν ἥλιον ἐπὶ δικαίους καὶ ἁμαρτωλοὺς ἀνατέλλει καὶ ὑμεῖς τὸ τοῦ λόγου καὶ τῆς διδασκαλίας φῶς ἐπὶ πάντας ἀφθόνως κατασκεδάννυτε. Κεφάλαιον ἐπὶ πᾶσιν, ἢ ὑπερούσιος ὑμῖν ἐπαναπέπαυται Τριάς καὶ διὰ τοῦτο καὶ τὰ πνεύματα ὑμῶν αὐθις αὐτῇ ἐπαναπαύεται. Πᾶν γὰρ ὕψωμα κατὰ τῆς δόξης τοῦ Θεοῦ ἐπαιρόμενον καθελόντες ὥς τινα βαβυλώνια τείχη τῆς κακοδόξου συγχύσεως καὶ περιπλανήσεως, τὴν δὲ τοῦ Θεοῦ παρὰ πᾶσι δόξαν κρατύναντες, 35 τῇ τε Τριάδι δεδιγητότε καλῶς καὶ τῷ κατὰ τὴν οἰκονομίαν ἀπορρητῷ μυστηρίῳ καὶ ὥς οἰκονόμοι φρόνιμοι τῶν τοῦ Θεοῦ μυστηρίων πάννυ δεξιῶς τὸν διδασκαλικὸν λόγον ταλαντεύσαντες καὶ ζυγοστατήσαντες ἐφ' ἑκάτερα διείλετέ τε τὴν Τριάδα, εἰ θέμις διαιρεῖσθαι, καὶ ὥς αὐτὴ διήρηται καθ' ἑαυ- 40 τὴν καὶ οὐνήσατε πάλιν, ἣ συνάπτεσθαι πέφυκε, τὸ μὲν τῇ οὐσίᾳ τε καὶ πᾶσι

τοῖς οὐσιώδεσι, τὸ δὲ ταῖς ὑποστάσεσι καὶ ὅσα ταύταις παρακολουθεῖν ἀναγκαῖον πᾶσαν οὕτω σύγχυσιν καὶ διαστολὴν ἀποποιούμενοι μὴ ἐπαινετὴν, εἰρήνην δ' ἀντεισάγοντες τῇ τοῦ Χριστοῦ ἐκκλησίᾳ, ἥπερ αὐτὸς τε χαίρει καλούμενος καὶ ὑμεῖς ὑμᾶς αὐτοὺς ἀσπάξεσθε οἰκειοῦν, ἣ καὶ τρεῖς ὄντες ἐνοῦσθε καὶ αὐθις ἐνούμενοι διακρίνεσθε ὥς καὶ κατὰ τοῦτο τῇ Τριάδι τὴν 5 τριάδα προσήκειν τῇ ὑπερουσίᾳ τὴν τῶν ἀρχιερέων. Ἀλλὰ καὶ νῦν ὥς καὶ πάλαι τῆς ἐκκλησίας προέστηκετε πολέμουμένης κακῶς, εἰρήνην αὐτῇ βραβεύσατε, ἥς μακρὸν ἤδη χρόνον ἐρᾷ στερηθεῖσα. Συνάψατε τὰ μέλη πρὸς ἀλλήλα, καθὼς ἂν συνάπτειτο δεξιῶς ἀπ' ἀλλήλων πάλαι γεγεννημένα. Χρήσασθε διαλλακταῖς μὴ τοῖς τὰ τοῦ κόσμου τοῦδε φρονοῦσι καὶ ἐκ τοῦ κόσμου τοῦδε 10 λαλοῦσι· οὗτοι γὰρ εἰσιν οὐχ οἱ συνάπτειν εἰδότες, ἀλλ' οἱ διασπᾶν ἐκμαθόντες. Χρήσασθε τοίνυν μὴ τούτοις διαλλακταῖς, ὁρᾶτε γὰρ ὥς μᾶλλον διαιροῦσι καὶ κατατέμνουσιν ἢ συνάπτουσι τε καὶ εἰς μίαν ἁρμονίαν συνάγουσιν, ἀλλὰ τοῖς τὰ τοῦ Θεοῦ μετὰ Θεοῦ, εἴη δὲ καὶ ὑμῶν εἰπεῖν, λαλοῦσι καὶ φρονοῦσι καὶ πράττουσιν, οἱ δὲ καὶ οὕτως κληθεῖεν εἰρηνοποιοὶ καὶ Θεοῦ υἱοί, ὥς 15 τὰ τοῦ Θεοῦ φρονοῦντες καὶ ποιοῦντες καὶ τὸν μαμωνᾶν ἀποχωρίζειν εἰδότες αὐτοῦ. Ἐκεῖνοι δὲ τί τε καὶ τίνας ἂν ὀνομασθεῖεν υἱοί, παρατοῦμαι λέγειν τὸ δύσφημον εὐλαβούμενος ὀνόματι φράζειν, ὅπερ εἰσὶν ἔργα καὶ πράγματα. Δότε τῷ λόγῳ τῆς εὐσεβείας στρατιώτας, τοὺς δυναμένους τε καὶ ἡρημένους τῇ ὑμετέρᾳ χρῆσθαι δεξιῶς πανοπλίᾳ καὶ τῆς πίστεως ὑπερασπίζειν ὑγιῶς καὶ 20 καλῶς μεταχειρίζειν τὴν τοῦ Πνεύματος μάχαιραν. Καίτοι τί ὥσπερ ὑμῖν ἐπιτάττων αἰτοῦμαι ταυτί, ποιεῖτε μὲν ὑμεῖς ἐκ περιουσίας ἅπαντα ταῦτα, οἱ δὲ προσέχειν ὑμῖν ἡρημένοι οὕτω καὶ νῦν εἰσιν εὐρημένοι. Ὁ καὶ χαλεπώτατον διὰ τὸ πληθυνθῆναι τὴν ἀνομίαν καὶ τὴν ἀγάπην ἐπὶ τοσοῦτον τῶν πολλῶν κατεψύχθαι ὥς μηδὲ εὐρεῖν εἶναι τὸν εἰρηνικῶς τὰ μέλη συνδεῖν 25 μέλλοντα καὶ εἰς μίαν κεφαλὴν τὴν τῶν ἀπάντων συνάγειν Χριστοῦ τῷ ζωτικῷ τοῦ Πνεύματος συνδέσμῳ ταῦτα συσφίγγοντα. Εἰ δὲ μηδέπω καὶ νῦν εἰσιν εὐρημένοι, οὐδ' ὁ τῆς ἀληθινῆς εἰρήνης, τῆς σὺν τῷ Πνεύματι γινομένης, ἐπιζητεῖ ὁ λόγος, ἀλλὰ ταῖς ὑμῶν πρὸς τὸν Θεὸν ἐντεύξεσιν, ὦ μακαρία τῶν ἀρχιερέων τριάς, δυοῖν γένοιτο θάτερον ἢ τοῖς οὖσιν εἴη χρηστότεον μεταβλη- 30 θεῖσι πρὸς τὴν τῆς ἀληθείας ἐπίγνωσιν νῦν γούν, εἰ καὶ μήπω πρότερον, ἢ οἱ τοῦτο ποιεῖν μέλλοντες ἀντεισάγοιντο, ἵνα οὕτω ἐν γενόμενοι, συναρμολογηθέντες καὶ εἰς μίαν ἁρμονίαν συναχθέντες τῷ Πνεύματι τὸ παναρμόνιον σὺν ὑμῖν τῆς ὁμονοίας καὶ εἰρήνης ἀνακρούωμεν μέλος, εἰ καὶ ἄλλως ὑμῖν οὐδὲν τι προσήκομεν λατρείαν ἁμῶμον ἀνατιθέντες τῇ μιᾷ τρισυποστάτῳ 35 Τριάδι καὶ ὑπερουσίᾳ καὶ ὑπερηνωμένη θεότητι, ἣ πρέπει δόξα, αἶνες, τιμὴ καὶ προσκύνῃς εἰς τοὺς αἰῶνας ἀμήν.



ΣΙΔΕΡΟΚΑΣΤΡΟΝ<sup>1</sup>

Διὰ τῆς παρούσης μελέτης σκοπεύομεν κυρίως νὰ προδιορίσωμεν τὴν θέσιν τοῦ μεσαιωνικοῦ φρουρίου τῷ Σιδερόκαστρον, τοῦ εὐρισκομένου εἰς τὰ ὄρια τῶν δουκῶν Ἀθηνῶν καὶ Νέων Πατρῶν ἀναγκαῖον ὅμως θεωροῦμεν, ὅπως προτάξωμεν ὀλίγα τινὰ περὶ τῆς ἱστορίας του, συμπληροῦντες τὸν περὶ τούτου ἐκτενῶς διαλαβόντα Ἰσπανὸν ἱστορικὸν Rubió y Lluch<sup>2</sup>.

Τὸ Σιδερόκαστρον ἀναφαίνεται κατὰ τὴν ἐποχὴν τῆς λατινοκρατίας ἐν Ἑλλάδι. Ὁ ρόλος του εἶναι βραχὺς καὶ ὅμως σημαίνων. Ὁ βίος του μόλις ὑπερβαίνει τὴν ἑκατονταετηρίδα, ἣ δὲ κυρία δρᾶσις του συμπίπτει μὲ τὴν ἐποχὴν, καθ' ἣν οἱ Καταλάνιοι ἐκυριάρχησαν τῶν δουκῶν Ἀθηνῶν καὶ Νέων Πατρῶν. Αἱ πηγαὶ ἐξ ὧν αἱ ἐλάχιστα περὶ Σιδερόκαστρον συνεκεντρώθησαν εἰδήσεις εἶναι φραγκικαί. Εἰς οὐδεμίαν ἄλλην παλαιότεραν, σύγχρονον ἢ καὶ μεταγενεστέρα ἐλληνικὴν πηγὴν τὸ εὖρον ἀναφερόμενον, εἰμὴ μόνον εἰς τὴν ἐλληνικὴν ἔμμετρον παραλλαγὴν τοῦ χρονικοῦ τοῦ Μορέως, καὶ εἰς ταύτην ἀπαξ καὶ μάλιστα ὑπὸ ἄλλον τύπον, τὸν τύπον Σιδερόπορτα. Οὐδεμία, ὥς θὰ δεῖξωμεν, γεννᾶται ἀμφιβολία, ὅτι ἡ Σιδερόπορτα<sup>3</sup> τοῦ χωρίου τούτου τοῦ χρονικοῦ εἶναι ἡ αὐτὴ μὲ τὸ Σιδερόκαστρον τῶν ἄλλων φραγκικῶν πηγῶν.

Ὁ Rubió y Lluch ἐν τῇ ἀναφερθείσῃ αὐτοῦ μελέτῃ<sup>4</sup> λέγει, ὅτι τὸ φρούριον τοῦτο ἀναφέρεται διὰ πρώτην φορὰν τὸ ἔτος 1275. Κατὰ τὴν διατύπωσιν τῆς γνώμης του ταύτης φαίνεται, ὅτι δὲν ἔλαβεν ὑπ' ὄψιν τὰ χωρία τοῦ χρονικοῦ τοῦ Μορέως<sup>5</sup> ὥς καὶ τοῦ βιβλίου τῆς κουγκέστας<sup>6</sup>, εἰς τὰ ὁποῖα ἀναγράφονται τὰ γεγονότα τοῦ ἔτους 1259 καὶ ἰδίᾳ ἡ μάχη τῆς Πελαγονίας<sup>7</sup>. Ὁ ποιητὴς ἐκθέτων τὰ τῆς μάχης ταύτης τῆς συναφθείσης μεταξὺ τοῦ δεσπότη τῆς Ἠπείρου Μιχαὴλ Β' Ἀγγέλου Δούκα, ἔχοντος ὡς οὐμμάχον τὸν

<sup>1</sup> Ἐν τῇ μελέτῃ μου παρέχω τὸν τύπον Σιδερόκαστρον καὶ οὐχὶ Σιδερόκα-  
στρον, διότι πανταχοῦ εἰς ὅλας τὰς πηγὰς ὁ τύπος οὗτος ἀπαντᾷ.

<sup>2</sup> Rubió y Lluch, Περὶ τῶν καταλανικῶν φρουρίων τῆς ἡπειρωτικῆς Ἑλλάδος,  
μετφρ. Γ. Μαυράκη, σ. 36-43, Ἀθῆναι 1912.

<sup>3</sup> Χρονικὸν τοῦ Μορέως, στίχ. 3634 ἔκδ. John Schmitt, London 1904.

<sup>4</sup> Ἐνθ' ἀνωτ. σ. 36.

<sup>5</sup> Στίχ. 3626-3636, ἔκδ. Schmitt.

<sup>6</sup> Buchon, Recherches historiques de la principauté française de Morée, Paris,  
1845, τόμ. Α' σ. 123. Chronique de Morée, § 274 ἔκδ. Jean Longnon, Paris 1911.

<sup>7</sup> Οὐίλλιαμ Μίλλερ, Ἱστορία τῆς Φραγκοκρατίας ἐν Ἑλλάδι, μετφρ. Σπ.  
Λάμπρου, τόμ. Α' σ. 162, Ἀθῆναι 1909-1910.

πρίγκιπα τοῦ Μορέως Γουλιέλμον ἄγοντα ὁμοίως ὥς συμμάχους ἡγεμόνας τινὰς τῶν ἄλλων λατινοκρατουμένων ἐπαρχιῶν τῆς Ἑλλάδος, καὶ τοῦ Ἰωάννου Παλαιολόγου, ἀδελφοῦ τοῦ αὐτοκράτορος τῆς Νικαίας Μιχαὴλ Η' τοῦ Παλαιολόγου, ἀναφέρει τὸ Σιδερόκαστρον ὥς κείμενον ἐπὶ τῆς ὁδοῦ, τὴν ὁποίαν ἠκολούθησαν οἱ σύμμαχοι τοῦ πρίγκιπος οπεύδοντες πρὸς συνάντησιν του εἰς Μεγαλοβλαχίαν.

Ἐπειδὴ ὁ λόγος εἶναι περὶ τῶν ἄνω χωρίων τῶν δύο χρονικῶν, δὲν κρινώ περιττὸν νὰ προσθέσω, ὅτι αὐτόθι ἀπαντᾷ ὁ τύπος Σιδερόπορτα καὶ ὅτι εἰς τὴν γαλλικὴν παραλλαγὴν καὶ κατὰ τὴν ἀναγραφὴν τῶν γεγονότων τοῦ ἔτους 1304<sup>1</sup> ἀπαντᾷ τύπος Σιδερόκαστρον. Τέλος δέ, ὅτι μόνον εἰς τὰ ἀναφερθέντα δύο πρῶτα χωρία ἀπαντᾷ τὸ φρούριον ὑφ' ὃν ἀπαντᾷ τύπον εἰς ὅλας τὰς ἄλλας πηγὰς ἔχομεν Σιδερόκαστρον.

Τὸ ὄχυρόν τοῦτο ἀνῆκε μέχρι τοῦ 1275 εἰς τὸν δεσπότην Νέων Πατρῶν καὶ Μεγαλοβλαχίας Ἰωάννην Α' τὸν σεβαστοκράτορα (1271-1295). Τὸ ἔτος τοῦτο ἐκδοθείσης τῆς Ἑλένης Ἀγγελίνας Κομνηνῆς, θυγατρὸς τοῦ Ἰωάννου, εἰς γάμον εἰς τὸν Γουλιέλμον de la Roche, νεώτερον ἀδελφὸν τοῦ δουκὸς τῶν Ἀθηνῶν Ἰωάννου, τὸ Σιδερόκαστρον ὁμοῦ μετὰ τοῦ Ζιτουνίου, τοῦ Γαρδικίου (Κρεμαστῆς Λαρίσσης) καὶ τῆς Γραβιάς ἀπετέλεσε τὴν προῖκα τῆς ἡγεμονίδος<sup>2</sup>. Τοιοῦτοτρόπως τὰ φρούρια ταῦτα περιελθόντα εἰς τὸ φραγκικὸν δουκάτον τῶν Ἀθηνῶν ἀπετέλεσεν εἰς τὸ ἐξῆς τὴν προκάλυσιν τοῦ δουκάτου τούτου ὥς καὶ ὅλον τοῦ φραγκικοῦ φεουδαλικοῦ κόσμου τῆς κυρίως Ἑλλάδος κατὰ τῶν ἀπὸ βορρᾶ προσβολῶν, πρῶτον μὲν τῆς τῷ 1261 ἀνασυγκροτηθείσης βυζαντινῆς αὐτοκρατορίας, εἰτα δὲ Σέρβων, Ἀλβανῶν, καὶ Τούρκων. Καὶ ἐπὶ ἀρκετὸν χρόνον ἡ ἀντίδρασις τῶν φράγκων κατακτητῶν τῆς Ἑλλάδος ἦτο ἐπιτυχής, ὅταν ὅμως ἐφθασεν ἡ στιγμή ν' ἀντικρύσῃ ἡ φραγκικὴ πολυκέφαλος δύναμις τὸν Ἀσιάτην πολεμιστὴν κατασυνετρίβῃ.

Ἀπαξ ἔτι ἀναφέρεται τὸ Σιδερόκαστρον εἰς τὸ βιβλίον τῆς κουγκέστας, ἥτοι κατὰ τὴν ἀναγραφὴν τῶν γεγονότων τοῦ ἔτους 1304 ὥς εὐρισκόμενον ἐπὶ τῆς ὁδοῦ, τὴν ὁποίαν ἠκολούθησεν ὁ πρίγκιψ τοῦ Μορέως<sup>3</sup> οπεύδων, ἵνα ἐνωθῇ μετὰ τοῦ δουκὸς τῶν Ἀθηνῶν Guy de la Roche εἰς κοινὸν ἀγῶνα κατὰ τῆς δεσποίνης τῆς Ἠπείρου Ἀννης Παλαιολογίνης, συζύγου τοῦ ἀποθανόντος δεσπότη Νικηφόρου. Ὁ δούξ τῶν Ἀθηνῶν ἦλθε κατὰ τὴν ἐποχὴν ταύτην εἰς πόλεμον πρὸς τὴν δέσποιναν, διότι αὕτη κατέλαβε τὸ

<sup>1</sup> Buchon, Ἐνθ' ἀνωτ. σ. 414. — Chronique de Morée, § 891, ἔκδ. J. Longnon,

<sup>2</sup> Hopf, Chroniques greco-romanes σ. 136. Livre de la conquête σ. 408, ἐν Buchon, Recherches historiques κλπ. Gregorovius, Geschichte der Stadt Athen, τόμ. Α' σ. 429. Rubió y Lluch, Ἐνθ' ἀνωτ. σ. 36. Οὐίλλιαμ Μίλλερ, Ἐνθ' ἀνωτ. τόμ. Α' σ. 194.

<sup>3</sup> Buchon, Ἐνθ' ἀνωτ. τόμ. Α' σ. 414. Ὁ Buchon ἐνταῦθα καὶ ἐν σ. 411 λέγει, ὅτι ὁ Guy de la Roche εἰσέβαλεν εἰς τὴν Βλαχίαν τῷ 1301.

θεσσαλικὸν κάστρον Φανάρι ἀνήκον εἰς τὸ δουκάτον τῶν Νέων Πατρῶν, ὅπερ διετέλει τότε ὑπὸ τὴν ἐποπτείαν τοῦ Γουϊδωνος de la Roche, διότι οὗτος εἶχεν ὀρισθῆ ὑπὸ τοῦ ἀποθανόντος († 1303) δουκὸς Ν. Πατρῶν Κωνσταντίνου Ἀγγέλου Δούκα Κομνηνοῦ, ἀδελφοῦ τοῦ Ἰωάννου Α', ὡς κηδεμὼν τοῦ ἀνηλίκου υἱοῦ τοῦ Ἰωάννου Β'.<sup>1</sup>

Συχνότερον ἀπαντᾷ τὸ Σιδερόκαστρον εἰς τὰς ἀραγωνικὰς πηγὰς τῆς Καταλωνοκρατίας καὶ δι' αὐτῶν καθίσταται εἰς ἡμᾶς περισσότερον γνωστόν. Τὰ ἐπίσημα ἔγγραφα τῆς πλεον τῆς 75τίας ἐπὶ τῆς ἀνατολικῆς Στερεᾶς Ἑλλάδος κυριαρχησάσης καταλωνικῆς ἐταιρείας παρέχουν εἰς ἡμᾶς πλείστας περὶ τούτου εἰδήσεις.

Ἡ ἐταιρεία τῶν Καταλωνίων πλείστας κατὰ τῶν Τούρκων ἐν Μικρᾷ Ἀσίᾳ καταγαγοῦσα νίκας, περισσοτέρας δὲ καταστροφὰς εἰς τὰς εὐρωπαϊκὰς ἐπαρχίας τῆς βυζαντινῆς αὐτοκρατορίας<sup>2</sup>, διελθοῦσα Μακεδονίαν καὶ Θεσσαλίαν λεηλατοῦσα, τὴν ἀνοιξιν τοῦ 1310 διέβη τὰ στενὰ τῆς Φούρκας<sup>3</sup> καὶ οὕτω «ἡ στρατιὰ τῶν Φράγκων τῶν ἀρχόντων τοῦ βασιλείου τῆς Μακεδονίας»<sup>4</sup> ἤλθεν εἰς ἐπαφὴν μετὰ τοῦ φράγκου δουκὸς τῶν Ἀθηνῶν, τοῦ γενναίου ἱππότη Βελθέρου Βριεννίου. Ἀποτέλεσμα δὲ τῆς ἐπαφῆς ταύτης ἦτο ἡ φονικωτάτη μάχη τοῦ Κηφισοῦ (15 Μαρτίου 1311)<sup>5</sup>, ἣτις ἐθεσε τέρμα εἰς τὴν φραγκικὴν κυριαρχίαν τῶν Ἀθηνῶν καὶ Θηβῶν διὰ τῆς ὑπαγωγῆς τῶν δύο τούτων ἐπαρχιῶν εἰς τὴν ἐταιρείαν.

Αὕτη ἐγκατασταθεῖσα ἐν τῷ δουκάτῳ τῶν Ἀθηνῶν καὶ διανείμασα τὴν ὑπαίθρον κατὰ τὸ φεουδαλικὸν τῆς δύσεως σύστημα καὶ καθιερώσασα τὰ τῆς ἐσωτερικῆς διοικήσεως κατὰ τὰ ἥθη τῆς Βαρκελώνος δὲν περιορίσθη εἰς τοῦτο, ἀλλ' ὅταν τῷ 1318 ἀπέθανεν ὁ τελευταῖος Ἑλλήν δοῦξ τῶν Νέων Πατρῶν Ἰωάννης Β' Ἀγγελος ἀτεκνος καὶ οἱ γειτονικοὶ αὐτοῦ ἡγεμόνες

<sup>1</sup> Νερούτσου, Χριστιανικαὶ Ἀθῆναι, ἐν ΔΙΕΕ, τόμ. Α' σ. 117.

<sup>2</sup> Ἡ τοιαύτη ἀπέναντι τῶν ἰθαγενῶν συμπεριφορὰ τούτων κατ' ὀρθὴν νὰ ἀφίση τὴν χειροτέραν ἀνάμνησιν ὅλων τῶν φράγκων κατακτητῶν ἑλληνικῶν χωρῶν, ὥστε καὶ σήμερον ἀκόμη ἡ λέξις Καταλάνος - Καταλάνα λέγεται ὡς ὕβρις εἰς πολλὰ μέρη, ὡς π. χ. εἰς τὴν Ἀκαρνανίαν δηλοῖ τὸν θηριώδη, τὸν ἀρπαγὰ, εἰς τὴν Εὐβοίαν τὸν ἀδικον, τὸν παράνομον. Εἰς τὴν Τρίπολιν ἡ θυμώδης καὶ χονδροειδὴς γυνὴ λέγεται Κατελάνα. Ἐπ. Σταματιάδου, Οἱ Καταλανοὶ ἐν τῇ Ἀνατολῇ, σελ. 222, Ἀθῆναι 1869 — Ἐφημερίς «Ἐμπρός» 9 Αὐγούστου 1917. — Λαογραφία Ε' 358. Φ. Κουκουλέ, Διὰ τῆς Ἑλληνικῆς ἱστορίας καὶ τοῦ Ἑλληνικοῦ βίου σ. 15.

<sup>3</sup> Οὐίλ. Μίλλερ, Ἐνθ' ἄνωτ. τόμ. Α' σελ. 317. Τοῦ αὐτοῦ, Οἱ Καταλώνιοι ἐν Ἀθήναις, μετφρ. Σπ. Λάμπρου, σ. 5, Ἀθῆναι 1926.

<sup>4</sup> Ἐκ τῆς ἐπισήμου σφραγίδος τῆς Ἐταιρείας, ἰδ. Μίλλερ, οἱ Καταλώνιοι ἐν Ἀθήναις, σελ. 4.

<sup>5</sup> Περὶ ταύτης ἰδ. Νικηφ. Γρηγοροῦ ἐν τόμ. Α' σελ. 253. — Θεόδουλον, παρὰ Boissonade, Anecdota Graeca τόμ. Β' σελ. 200. — Buchon, Chroniques étrangères, σ. 474-477, Paris 1875. — Μίλλερ, Φραγκοκρατία, τόμ. Α' σ. 321. — Νερούτσου, Χριστιανικαὶ Ἀθῆναι, ἐν ΔΙΕΕ τόμ. Α' σ. 130.

ἐπέπεσον κατὰ τοῦ δουκάτου ἀποσπῶντες τὰς χώρας του, δὲν ἔχασε τὴν εὐκαιρίαν, ὅπως ἐπεκταθῇ βορειότερον. Οὕτως οἱ Καταλώνιοι τῶν Ἀθηνῶν ὑπὸ τὸν δὸν Ἀλφόνσον Φαδρίγον, νόθον υἱὸν τοῦ βασιλέως τῆς Σικελίας καὶ γενικὸν ἐπίτροπον τοῦ δουκὸς τῶν Ἀθηνῶν, εἰσέβαλον εἰς τὸ δουκάτον τῶν Νέων Πατρῶν καταλαμβάνοντες τὰ κάστρα τῶν Ν. Πατρῶν, Ζιτουνίου, Δομοκοῦ, Λοιδωρικίου, Γαρδικίου, Φαρσάλων καὶ Σιδεροκάστρου<sup>1</sup>. Ἀς σημειωθῇ, ὅτι ἡ κατάκτησις αὕτη τοῦ δουκάτου τῶν Ν. Πατρῶν ὑπὸ τοῦ ἀντιπροσώπου τοῦ βασιλέως τῆς Ἀραγωνίας παρεχώρησεν εἰς τὸ στέμμα ταύτης καὶ τὸν τίτλον τοῦ δουκὸς Ν. Πατρῶν διατηρηθέντα ἐπὶ μακρὸν καὶ μετὰ τὴν ἀπώλειαν τούτου.

Ἐφθάσαμεν λοιπὸν εἰς τὴν ἐποχὴν, ἀφ' ἧς ἀρχεται ἡ καταλωνικὴ ἱστορία τοῦ Σιδεροκάστρου, δηλ. τὴν τῆς κυρίας αὐτοῦ δράσεως, περὶ τῆς ὁποίας, ὡς καὶ ἀνωτέρω ἐλέχθη, διὰ μακρῶν διέλαβεν ὁ καθηγητὴς Ἀντώνιος Rubió y Lluch<sup>2</sup>.

Τοῦτο ὑπὸ τοὺς Καταλωνίους ἀπετέλεσεν ἰδίαν αὐθεντίαν διατελέσασαν ὑπὸ διαφόρους αὐθέντας. Τὰ ὀνόματα μερικῶν ἐκ τούτων διεσώθησαν μέχρις ἡμῶν. Δύο ἐκ τῶν de Nouvelles ὁ Odo καὶ ὁ Armengol ἠνθέντευσαν ἀπὸ τοῦ 1333 - 1365 (Odo de Nouvelles 1333 - 1335 καὶ Armengol de Nouvelles 1335 - 1365), ὁπότε τὸ Σιδερόκαστρον κατελήφθη ὑπὸ τοῦ κόμητος τῶν Σαλώνων Ἰακώβου Φαδρίγου τοῦ Ἀραγωνίου ἐκδιώξαντος τὸν ἀποστάτην Armengol de Nouvelles<sup>3</sup>. Ἐκτοτε τοῦτο περιῆλθεν εἰς τοὺς κληρονόμους τοῦ τὸ αὐτὸ ἔτος (1365) ἀποθανόντος Ἰακώβου Φαδρίγου, τὸν Λουδοβίκον Φαδρίγον τὸν Ἀραγωνίον (1365 - 1382) καὶ εἰς τὴν θυγατέρα τούτου Μαρίαν Φαδρίγην τὴν Καντακουζηνὴν κόμησσαν τῶν Σαλώνων (1382-1396)<sup>4</sup>. Κατὰ τὸν Rubió y Lluch<sup>5</sup> τὸ Σιδερόκαστρον ἀναφέρεται διὰ τελευταίαν φορὰν τὸ ἔτος 1382. Πράγματι ὀλίγον κατόπιν τοῦτο ἐξέλιπε διὰ παντός.

Οἱ Καταλώνιοι, ἐνθ' ὅτ' εἶχον ἤδη ἀποβάλλει τὸ δουκάτον τῶν Ἀθηνῶν καταλήφθην ὑπὸ τοῦ Νερίου Ἀτζαγιώλη, διετήρουν ἀκόμη τὴν κομητιάν τῶν Σαλώνων μετὰ τοῦ δουκάτου τῶν Νέων Πατρῶν. Καὶ ταῦτα,

<sup>1</sup> Οἱ Tafel ἐν Urkunden der Republik Venedig, τόμ. Α' σ. 496-501, Wien 1856, παραθέτει χωρίον τοῦ Marino Sanudo περὶ τῆς κατὰ τὸ 1325 ἐν Ἑλλάδι καταστάσεως ἐν αὐτῷ ἀναφέρεται, ὅτι οἱ Καταλώνιοι ἐκυρίευσαν καὶ κατέχουν in Blachia Lapater (= Ὑπάτην), et castra Lodorichi et Siderocastri, Gitonis, Gardichie, Donchi (= Δομοκοῦ) et Perselle. — Μίλλερ, Ἐνθ' ἄνωτ. τόμ. Α' σελ. 347. — Νερούτσου, Ἐνθ' ἄνωτ. σελ. 147.

<sup>2</sup> Ἐνθ' ἄνωτ.

<sup>3</sup> Νερούτσου, Ἐνθ' ἄνωτ. σ. 187.

<sup>4</sup> Rubió y Lluch, Συμβολαὶ εἰς τὴν ἱστορίαν τῶν Καταλωνίων ἐν Ἑλλάδι, ἐν ΔΙΕΕ τόμ. Β' σ. 458 κξξ. — Νερούτσου, Ἐνθ' ἄνωτ. σ. 176.

<sup>5</sup> Περὶ τῶν καταλωνικῶν φρουρίων τῆς ἡπειρωτικῆς Ἑλλάδος σ. 43.

<sup>6</sup> Νερούτσου, Ἐνθ' ἄνωτ. σ. 176.

ὡς εἶναι γνωστόν, μέχρι τῆς καθόδου τοῦ Βαγαζήτ Α' (1396)<sup>1</sup>, ὁπότε ἐξέλιπε διὰ παντός ἡ καταλωνικὴ ἀρχὴ ἐν Ἑλλάδι. Τὰ τῆς καθόδου ταύτης μᾶς παρέχει λεπτομερῶς ὁ Χαλκοκονδύλης<sup>2</sup> γράφων τὰ ἐξῆς: «ἀφικόμενος δὲ ἐς Θετταλίαν τὴν τε Δομακίην παρέλαβεν... καὶ δὴ καὶ Φαρσάλων πόλιν... ὑφ' αὐτῷ ἐποιήσατο προήλανε δὲ ἐς τὸ πρόσω τό τε Ζητοῦνι τὸ ἐν Θερμοπύλαις καὶ Πάτραις τὰς ἐν τῷ πεδίῳ πρὸς τῇ ὑπωρεΐᾳ τῶν Λοκρῶν ὄρους κατεστρέψατο καὶ αὐτῷ προσεχώρησε καὶ ἄλλα δὲ τῶν ταύτη πολισμάτων οὐκ ὀλίγα προσεχώρησεν αὐτῷ καθομολογίη... τὴν δὲ χώραν (δηλ. τῆς Φωκίδος) παραλαβὼν ταύτη ἐπέστησε ἄρχοντα».

Ἐκ τῶν ἀνωτέρω ἐξάγεται, ὅτι ἡ ζωὴ τοῦ Σιδεροκάστρου λήγει μὲ τὴν πτώσιν τῆς καταλωνικῆς ἀρχῆς τῶν Σαλώνων, διότι διὰ τῆς ὑπὸ τὴν τουρκικὴν ἐξουσίαν ὑπαγωγῆς τῶν νοτίως τῆς Οἴτης καὶ τῶν Θερμοπυλῶν ἐπαρχιῶν ἐξέλιπε πᾶς λόγος ὑπάρξεως τοῦ μεθοριακοῦ τοῦ δουκάτου τῶν Ἀθηνῶν τούτου φρουρίου, ὅπερ, ἂν καὶ ἐπὶ Καταλωνίων ἀπετέλει ἀξιόλογον κοινότητα<sup>3</sup>, ἐθεωρεῖτο, ὡς καὶ πράγματι ἦτο, σημαντικὸν μόνον ὡς στρατηγικὸν σημεῖον, ὡς εὐρισκόμενον ἐπὶ δημοσίας ὁδοῦ καὶ ἐπὶ τινων στενοποριῶν<sup>4</sup>. Ὅταν, ἐννοεῖται, ἔπαυσε νὰ εἶναι τοιοῦτον, ὑπέστη τὴν αὐτὴν τύχην καὶ ὡς κοινότης.

Τὸ Σιδεροκάστρον λοιπὸν ἀνεγερθὲν εἰς τὰ βόρεια σύνορα τοῦ δουκάτου, τῶν Ἀθηνῶν ἐπὶ τῆς Οἴτης, σκοπὸν εἶχεν, ὅπως ἐμποδίζῃ τὰς καθόδους ἐκ βορρᾶ εἰσβολέων<sup>5</sup>. Ἡ σημασία του αὐτὴ διὰ τὸ δουκάτον τῶν Ἀθηνῶν φαίνεται καὶ ἐκ τοῦ χαρακτηρισμοῦ, ὁ ὁποῖος τοῦ ἐδόθη ἐκλήθη, ὡς γνωστόν, «κλεῖς τοῦ δουκάτου Ἀθηνῶν»<sup>6</sup>.

Ὁ φόβος τῶν διαφόρων ἀπὸ βορρᾶ εἰσβολῶν δὲν ἔπαυσε νὰ ὑπάρχῃ, παρὰ μόνον ἐπὶ τουρκοκρατίας. Ὁ Τοῦρκος κατακτητὴς ἐξεμηδένισεν ὅλας τὰς μέχρι τῆς ἐποχῆς του ἀνησυχίας τῆς βαλκανικῆς χερσονήσου, τὸ μωσαϊκὸν τῶν κρατιδίων ἐν τῇ χερσονήσῳ ἀπαλείφεται ὑπὸ τῆς ὀθωμανικῆς δυνάμεως, αἱ δὲ μεταξὺ τῶν φυλῶν συγκρούσεις ἐκλείπουσιν, ἅμα τῇ τουρκικῇ κατακτήσει, διὰ νὰ ἐπανεμφανισθοῦν ἐπὶ τῆς ἐποχῆς μας.

Τώρα ἐρχόμεθα εἰς τὸ ζήτημα τῆς θέσεως τοῦ κάστρου. Τοῦτο ἀπησχόλησε τοὺς ἐρευνητὰς τῆς μεσαιωνικῆς ἑλληνικῆς ἱστορίας, ἕκαστος τῶν ὁποίων ἄλλαχού ἔβλεπε τὴν θέσιν του. Ὁ Buchon<sup>7</sup>, ὁ πρῶτος περὶ τούτου τοῦ ζητήματος διαλαβίων, τὸ τοποθετεῖ ἐπὶ τοῦ ὄρους Κνημίδος τῶν Ὀπουντίων

<sup>1</sup> Νερούτσου, Ἐνθ' ἄνωτ.

<sup>2</sup> Βιβλ. 2, 27-28, σ. 67 ἐκδ. Βόννης.

<sup>3</sup> Rubió y Lluch, Περὶ τῶν καταλωνικῶν φρουρίων κλπ. σ. 39.

<sup>4</sup> Αὐτόθι, σ. 38.

<sup>5</sup> Κατ' ἐμὲ ἐπὶ Ἰουστινιανοῦ, Περὶ τούτου ἰδ. κατωτέρω σ. 81 ἰδίας μας σκέψεις.

<sup>6</sup> Μίλλερ, Ἐνθ' ἄνωτ, τόμ. Α', σ. 497. Rubió y Lluch, Ἐνθ' ἄνωτ. σ. 39.

<sup>7</sup> Buchon, Recherches historiques κλπ. τόμ. Α', σ. 123 καὶ 414.

Λοκρῶν καὶ ἀπέναντι τῆς Εὐβοίας. Εἰς τὸν σχηματισμὸν τοιαύτης γνώμης ἀσφαλῶς παρεσύρθη ἐκ τῆς ἐκεῖ σήμερον ἀπαντώσης τοπωνυμίας Σιδεροπόρτα<sup>1</sup>, ἀγνοῶν βεβαίως ὅτι τοιαῦτα μὲ α' συνθετικὸν σίδηρος τοπωνύμια συναντᾷ τις πολλαχού τῆς Ἑλλάδος<sup>2</sup>. Ἀκόμη τὴν γνώμην ταύτην τοῦ Buchon θὰ ἐνίσχυε καὶ τὸ γεγονὸς, ὅτι ὁ τύπος Σιδεροπόρτα ἀπαντᾷ εἰς τὸ χρονικόν, ὡς καὶ ἀνωτέρω ἀνεφέραμεν. Τὴν ἀποψιν ταύτην δέχεται καὶ ὁ Jean Longnon<sup>3</sup> ἐν τῇ κριτικῇ αὐτοῦ ἐκδόσει τοῦ χρονικοῦ τοῦ Μορέως. Ὁ Γρηγορόβιος<sup>4</sup> ὑπεστήριξεν, ὅτι τοῦτο εἶναι τὸ Καστρί (δηλ. οἱ Δελφοί, ὡς καὶ σήμερον παρὰ τῷ λαῷ λέγονται) ἢ ἡ Ἀράχωβα, τὴν ὁποίαν ἐκδοχὴν καὶ ὁ Ἰσπανὸς Rubió y Lluch<sup>5</sup> εἰς τὰς πρώτας αὐτοῦ μελέτας εἶχε παραδεχθῇ. Εἰς ἀκριβῆ ὅμως τούτου τοποθέτησιν ἐπλησίασεν ὁ Νερούτσος<sup>6</sup> στηριχθεὶς εἰς χωρίον τοῦ βιβλίου τῆς Κουγκέστας<sup>7</sup>, τὸ ὁποῖον μᾶς δίδει ὅλα τὰ στοιχεῖα πρὸς τοῦτο. Ὁ Νερούτσος λοιπὸν ὑπεστήριξεν, ὅτι ἔκειτο ἐπὶ τῆς ὁδοῦ Ἀμφίσσης-Γραβιάς-Λαμίας καὶ μάλιστα ἐπὶ τῶν ἐρειπίων τῆς ἀρχαίας Ἡρακλείας, παρὰ τοὺς πρόποδας τῆς Οἴτης καὶ τὸ ρεῦμα τοῦ Ἀσωποῦ. Τὰ συμπεράσματα ταῦτα τοῦ συγγραφέως τῶν Χριστιανικῶν Ἀθηνῶν δέχεται ἀσμένως ὁ Rubió y Lluch ἐν τῇ πολλάκις μνημονευθείσῃ λαμπρᾷ αὐτοῦ μελέτῃ «Περὶ τῶν καταλωνικῶν φρουρίων τῆς ἡπειρωτικῆς Ἑλλάδος». Ὁμοίως καὶ ὁ ἐκδότης τοῦ ἐμμέτρου ἑλληνικοῦ χρονικοῦ τοῦ Μορέως Schmitt ἐν τῷ ἐπιτιθεμένῳ γεωγραφικῷ πινάκι.

Πράγματι τὰ ἀναφερθέντα χωρία τοῦ βιβλίου τῆς Κουγκέστας οὐδόλως μᾶς ἐπιτρέπουν νὰ ἀμφιβάλλωμεν περὶ τοῦ ὅτι τὸ φρούριον τοῦ Σιδεροκάστρου εὐρίσκετο ἐπὶ τῆς ὁδοῦ Ἀμφίσσης-Γραβιάς-Λαμίας καὶ μάλιστα μετὰ τὴν Γραβίαν πρὸς τὴν Λαμίαν. Ἀπομένει μόνον νὰ καθορισθῇ τὸ σημεῖον, εἰς τὸ ὁποῖον εὐρίσκετο καὶ νὰ ἀνακαλυφθοῦν ἵχνη αὐτοῦ τυχὸν σφζόμενα μέχρι σήμερον.

Καὶ ἐν μὲν σελ. 123 τῆς ἐκδόσεως Buchon<sup>8</sup> λέγονται τὰ ἐξῆς: Ὁ πρίγκιψ τοῦ Μορέως Γουλιέλμος συμμαχῶν τῷ δεσπότη τῆς Ἡπείρου Μιχαὴλ (1259) ἦλθεν εἰς Ἀρταν, ὅπου ἠνώθη μετὰ τοῦ δεσπότη διὰ τὸν πόλεμον κατὰ τοῦ αὐτοκράτορος τῆς Νικαίας Κωνσταντίνου Η' Παλαιολόγου, καὶ ἐνωθέντες entrèrent, en la Blaquie; et cil dou duchame d'Athènes et

<sup>1</sup> Χρονικὸν τοῦ Μορέως, στίχ. 3634, ἐκδ. Schmitt.

<sup>2</sup> Πβλ. Πληθυσμὸς τῆς Ἑλλάδος, ἐκδ. στατιστικῆς ὑπηρεσίας Ὑπουργείου Ἐθν. Οἰκονομίας, Ἀθῆναι 1929.

<sup>3</sup> Chronique de Morée (1204-1305), § 277 καὶ 891, ἐκδ. J. Longnon, Paris 1911.

<sup>4</sup> Geschichte der Stadt Athen, τόμ. Β', σ. 168.

<sup>5</sup> Συμβολαὶ εἰς τὴν ἱστορίαν τῶν Καταλωνίων ἐν Ἑλλάδι, ἐν ΔΙΕΕ, τ. Β', σ. 458 κέξ.

<sup>6</sup> Νερούτσου, Χριστιανικαὶ Ἀθῆναι σ. 108 ὑποσημείωσις.

<sup>7</sup> Buchon, Ἐνθ' ἄνωτ. σ. 123 καὶ 414.

<sup>8</sup> Buchon, Recherches historiques κλπ. σ. 123 καὶ 414.

cil de Negropont et des autres ysles si passerent par la Gravie; et descendirent par Sideroporta; et vindrent par le playn de la Patre et là assemblèrent avec la despot et le prince.

Ἀκριβέστερον εἶναι τὸ χωρίον τοῦ αὐτοῦ χρονικοῦ τῆς σελ. 414, ὅπου διαγράφεται ἡ πορεία, τὴν ὁποίαν ἠκολούθησεν ὁ στρατηγὸς τῆς Ἀχαΐας Νικόλαος Γ' Saint-Omer σπεύδων εἰς βοήθειαν τοῦ δυνάστη τῶν Ἀθηνῶν Γουττδωνος Β' de la Roche κηρύξαντος τὸν πόλεμον (1304) κατὰ τῆς δεσποΐνης τῆς Ἡπείρου Ἀννης Παλαιολογίνης Καντακουζηνῆς. Λέγει λοιπὸν ἐπὶ λέξει τὸ χρονικὸν τὰ ἐξῆς: Ἀφοῦ διήλθε μετὰ τοῦ στρατοῦ του ἐκ Βοστίτης εἰς Βιτρνίτσαν si se mist à la voye...; et passa par delès la Sole et ala à la Gravie (= Γραβιά)... Et quant il fu à la Gravie, si enquist dou duc d'Athenes son cousin ou il estoit. Si lui dirent: car li dux l'avoit attendu une sepmaine à la rivieue de la Elade dessus Sidero-Castro... A lendemain se parti li mareschaux ou sa compaignie; et passa par Sidero-Castro et avala la grant avalée et vint à la riviere de la Elade (à un lieu) que on appelle le Lutro<sup>1</sup>.

Ἐκ τῶν παρατεθέντων χωρίων συνάγεται, ὅτι τὸ Σιδερόκαστρον εὐρίσκειτο μετὰ τὴν Γραβιάν καὶ ὑπὲρ τὴν πεδιάδα τοῦ Σπερχειοῦ. Ὁ διπλοῦς τύπος Σιδερόπορτα καὶ Σιδερόκαστρον δὲν πρέπει νὰ μᾶς παραούρη, ὅπως τὸν Buchon<sup>2</sup>. Δηλ. τὸ περὶ οὗ ὁ λόγος κάστρον εὐρίσκειτο ἐντὸς τῆς περιοχῆς τῆς ἀρχαίας Τραχίνος. Ἡ στρατηγικὴ σημασία τῆς περιοχῆς ταύτης διὰ τὴν λατινοκρατούμενην μεσαιωνικὴν Ἑλλάδα ὡς καὶ τὸ παραδοθέν, ὅτι τὸ Σιδερόκαστρον «ἦτο ἐκτιομένον ἐν τῷ μέσῳ τῶν φρουρίων τοῦ κόμητος (τῆς Ἀμφίσσης), ἐπὶ δημοσίας ὁδοῦ καὶ ἐπὶ τινων στενοποριῶν»<sup>3</sup> ἐνισχύουν τὴν ἄποψιν τῆς αὐτόθι ὑπάρξεως αὐτοῦ. Πρόσθετες ὅτι ἡ συντομωτέρα ὁδὸς ἐξ Ἀμφίσσης καὶ Γραβιάς πρὸς τὴν Φθιώτιδα εἶναι ἡ διερχομένη μεταξὺ Οἴτης καὶ Καλλιδρόμου. Ἡ διὰ τῆς κλεισούρας τῆς Βοδονίτης, ὡς θέλει ὁ Buchon, πρὸς τὴν κοιλάδα τοῦ Σπερχειοῦ πορεία διὰ τὸν ἐξ Ἀμφίσσης-Γραβιάς ἐρχόμενον σημαίνει μεγάλην πρὸς τὰ δεξιὰ ἀπόκλιον καὶ ἡμερῶν καθυστέρησιν.

Ἐκ τῶν ἄνω οκέψεων ὁρμώμενος κατὰ τὸ παρελθὸν θέρος (1932) ἐπεχείρησα διαδρομὴν ἀνὰ τὴν Τραχίνα ἀναζητῶν λείψανα μεσαιωνικοῦ φρουρίου. Ἡ ὀνομασία Κάστρο τοῦ ἄνω τῶν καλυβιῶν τοῦ Κούβελου, τῆς

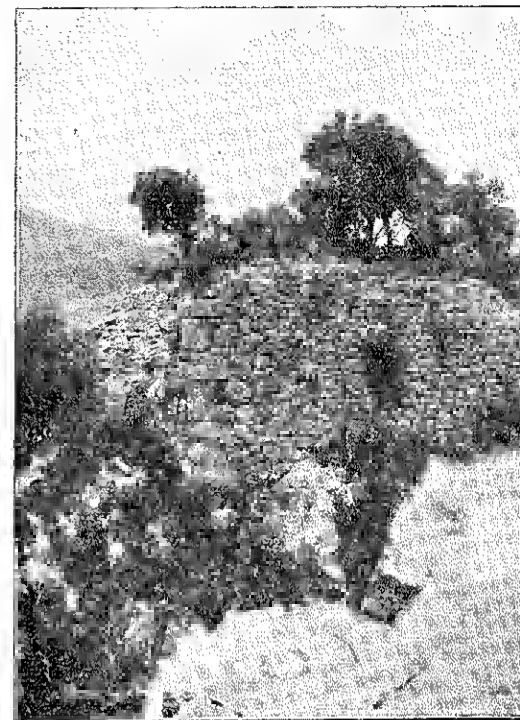
<sup>1</sup> Ὁ Buchon ὑποσημειοῖ Les bains thermaux au-dessous de Neo-Patras.

<sup>2</sup> Ὡς σημειωθῇ, ὅτι τοπωνύμιον Σιδερόπορτα ἀπαντᾷ σήμερον καὶ κατὰ τὴν ἄνω περιοχὴν τῆς Φθιώτιδος, οὐχὶ εἰς μεγάλην ἀπόστασιν ἀπὸ τῆς θέσεως εἰς τὴν ὁποίαν ἀνεκαλύψαμεν τὰ λείψανα τοῦ Σιδερόκαστρον. Τὸ τοπωνύμιον τοῦτο ἀπαντᾷ εἰς τοὺς πρόποδας τῆς Οἴτης καὶ κατὰ τὸ σημεῖον τῆς ἐξόδου τοῦ Ἀσωποῦ ἐκ τῆς διασφάγος πρὸς τὴν πεδιάδα τοῦ Σπερχειοῦ.

<sup>3</sup> Rubio y Lluich, Περὶ τῶν καταλανικῶν φρουρίων κλπ. σ. 38.

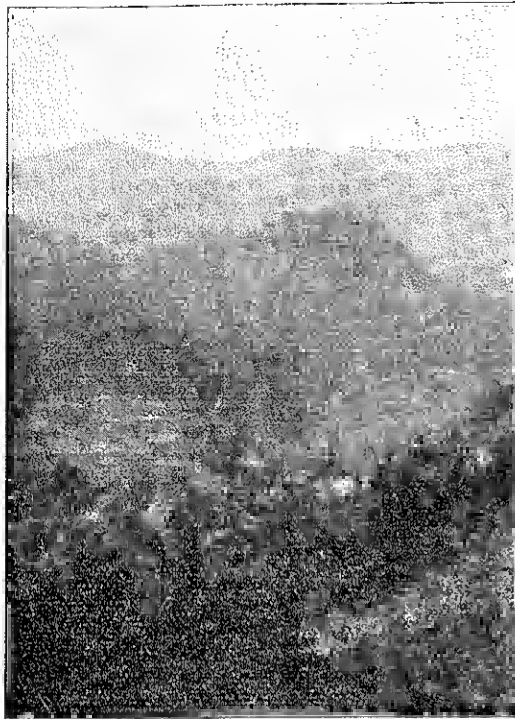
Παύλιανης, ὑψώματος μὲ ἔφερε πρὸς αὐτό. Ἡ ἄνσδος ἀπὸ τὰ καλύβια διαρκεῖ 30' τῆς ὥρας πρὸς τὰ ΝΔ. Τὸ ὕψωμα πέριξ ἀποκλείεται διὰ βράχων ἀποτομωμάτων καὶ ὑψηλοτάτων. Ἡ κορυφὴ τοῦ ὑψώματος εἶναι ἐπίπεδος οχηματίζουσα ἐκτεταμένον ὁροπέδιον, τὸ ὁποῖον κατὰ τὸ ἥμισυ εἶναι καλλιεργημένον, ἐνῶ κατὰ τὸ ἄλλο ἥμισυ εἶναι κατὰφυτον ἐκ θαμνωδῶν πρηνῶν. Τοῦτο εἶναι προσιτὸν ἐκ μιᾶς μόνον πλευρᾶς, τῆς βορείας, ἥτις εἶναι μᾶλλον ὁμαλὴ, ἀρκετὰ ὁμῶς καὶ αὐτὴ ἐπικλινής. Ὡς ἀνερχόμεθα ἀπὸ τὸν Κούβελον, δεξιὰ εἰς τὴν βορείαν ἄκρην τοῦ ὁροπεδίου, ἐπὶ βράχου, σφύζονται τὰ λείψανα μεσαιωνικοῦ ὁχυρώματος, ὡς ἐκ τῆς οἰκοδομικῆς του φαίνεται, συγκειμένου ἐκ διπλοῦ περιβόλου. Ὁ ἐξωτερικὸς τοιοῦτος, ὁ καὶ περισσότερον κατεστραμμένος, εἶναι δίπλευρος, διότι τὰς ἄλλας δύο πλευρὰς ἀντικαθίστα βράχος ἀπότομος. Ἐντὸς τοῦ περιβόλου τούτου καὶ ἐπὶ τῆς κορυφῆς τοῦ ἀπορροῶγος βράχου σφύζονται, ὡς καὶ ἐν τῇ φωτογραφίᾳ (εἰκ. 1) φαίνονται, λείψανα πύργου, τὰ ὁποῖα ἀκόμη σήμερον οἱ ἐντόπιοι οὕτω καλοῦν, ἐνῶ ἡ ὅλη ἔκτασις τοῦ ὁροπεδίου λέγεται Κάστρο. Αὕτη εἶναι πλήρης θραυσμάτων κεράμων καὶ λίθων ἐκ καταρρευσαῶν οἰκιῶν, τῶν ὁποίων ἡ ὑπαρξίς εἶναι καταφανής. Τοῦτο βεβαίως ἀποδεικνύει, ὅτι τὸ Σιδερόκαστρον δὲν ἦτο ἀπλῶς φρούριον, ἀλλὰ καὶ συνοικισμός, κοινότης. Ὁμοίως ἐντὸς τοῦ χώρου τούτου σφύζεται ὑπόγειος δεξαμενὴ, μεταξὺ τῶν ἐρειπίων τῶν οἰκημάτων εὐριοκομένη, ἡ ὁποία ἐπληροῦτο ὁμβρίου ὕδατος συγκεντρομένου ἐκ τῶν στεγῶν καὶ αὐλῶν. Τὸ στόμιον ταύτης εἶναι ὁμοιον πρὸς φρέατος καὶ ἡ ἐσωτερικὴ τῆς ἐπιφάνεια εἶναι κεκαλυμμένη διὰ στρώματος ἀσβέστου. Τέλος τὸ ὅλον σχῆμά της εἶναι ἀπιδοειδές.

Κάτωθεν τοῦ Κάστρου πρὸς τὰ ΝΔ. καὶ εἰς τὸ βάθος ἀποτομωτάτης χαράδρας ρεεῖ ὁ ἄνω Ἀσωπός, ὁ ἀρχαῖος ποταμὸς τῆς Τραχίνος. Ἡ ἐντύ-



Εἰκ. 1. Τὰ σφύζοντα λείψανα τοῦ πύργου τοῦ Κάστρου τοῦ Κούβελου.

πώσεις εκ τῆς θέας τῆς ὅλης θέσεως ἐκ τῆς ἀπέναντι πλαγιάς, ὅπου τὰ καλύβια τοῦ Ἐλευθεροχωρίου, εἶναι ἐνὸς τεραστίου βραχώδους ὄγκου. (Εἰκ. 2). Ἡ ἐντύπωσις αὕτη σχετιζομένη πρὸς τὸ ἐν ἀραγωνικῇ ἐγγράφῃ<sup>1</sup> λεγόμενον «Mola y castell de Siderocastro» (= ὄγκος καὶ φρούριον τοῦ Σιδεροκάστρου) μᾶς ἐνισχύει εἰς τὴν ἀναγνώρισιν τούτου ἐν τοῖς οφζομένοις λειψάνοις τοῦ Καστροῦ τοῦ Κούβελου. Τοῦτο εὐρίσκεται εἰς ἀπόστασιν 45' τῆς ὥρας δυτικῶς τοῦ σιδηροδρομικοῦ σταθμοῦ Ἀσωποῦ καὶ ἀκριβῶς ἀνωθεν τῆς οἰδηρᾶς γεφύρας τοῦ Ἀσωποῦ.



Εἰκ. 2.

Ὁ ὄγκος τοῦ Σιδεροκάστρου ὁρῶμενος ἐκ τῆς δημ. ὁδοῦ Γραβιάς-Λαμίας, παρὰ τὸ Ἐλευθεροχώριον.

τῆς ὁποίας τὰ ἐρείπια οφζονται παρὰ τὸ χωρίον Μουσταφάμπη.

Πράγματι τὸ χωρίον τοῦ Ἡροδότου<sup>2</sup>, ἐπὶ τοῦ ὁποίου ἐστηρίχθη ὁ Lolling μᾶς πείθει, ὅπως παραδεχθῶμεν τὴν ἄψιν τούτου ὡς μόνην ὁρθήν. Ἡ Τραχίς λοιπὸν ὡς καὶ τὸ Σιδεροκάστρον ἔφραζον μίαν τῶν ἀγνώστων διόδων ἐκ τῆς Θεσσαλίας πρὸς τὴν Φωκίδα καὶ μάλιστα τὴν διήκουσαν διὰ

<sup>1</sup> Rubió y Lluch, "Ενθ' ἀνωτ. σ. 39.

<sup>2</sup> Lolling, Griechenland, σ. 258. Ἰδ. καὶ Baedeker.

<sup>3</sup> Στράβ. βιβλ. Θ', κεφ. Δ' § 14.

<sup>4</sup> Πάυσ. Φωκικά, βιβλ. Ι, κεφ. XXII.

<sup>5</sup> Ἡροδ. βιβλ. Ζ', κεφ. 198-199.

τῆς χώρας τῶν Αἰνιάνων ἐξ Ὑπάτης κατὰ μῆκος τῶν ἀνατολικῶν ὑπωρειῶν τῆς Οἴτης καὶ εἶτα διὰ τῆς Τραχινίας εἰς τὴν κοιλάδα τοῦ Κηφισοῦ ἀπολήγουσαν. Ἐπὶ τῆς ὁδοῦ ταύτης σήμερον κεῖνται τὰ χωρία Μεξάτες, Φραντζή, Κάτω Λυό-Βουνά, Κούβελος (Σιδεροκάστρον), Γαρδικάκι.

Τὴν στρατηγικὴν σημασίαν τοῦ χωρίου τούτου θὰ διεΐδεν ὁ αὐτοκράτωρ Ἰουστινιανός. Κατὰ τὸν ἱστορικὸν Προκόπιον<sup>1</sup> ὁμιλοῦντα περὶ τῶν ὁχυρωματικῶν αὐτοῦ ἔργων ἐν Θερμοπύλαις: «τῶν τε γὰρ ἄλλων προϋνόησε πάντων καὶ οὐχ ἥμισυ τῶν ἐν Θερμοπύλαις ἀνόδων· ἦν γὰρ, εἴ τις προσίοι, εὐπετῶς ἄλωτὰ καὶ οὐ τετειχισμένα τὰ ὄρη, ἃ ταύτῃ ἀνέχει, ἀλλ' ἀποτετριγγωμένα ἐδόκει εἶναι... ἔπειτα δὲ καὶ ἀνόδους πολλὰς ἀφυλάκτους καὶ ἀτειχίστους τὰ πρότερα οὔσας εἰς τὸ ἀκριβὲς ἐτειχίστατο... καὶ σιγήρων τε καὶ χαράδρων ἀδιεξόδων ἐνταῦθα οὐσῶν, ἀμήχανα ἔδοξεν εἶναι τοῖς πάλαι ἀνθρώποις τειχίσμασιν εἰς τὸ ἀκριβὲς περιβαλέσθαι τὰ διηρημένα τῇ φύσει... ἐπὶ τῇ τύχῃ κατέλιπον, ἐς τὴν ἐσομένην βαρβάρους τῆς ὁδοῦ ἄγνοιαν ἀποθέμενοι τὰς τῆς σωτηρίας ἐλπίδας... Οὕτω μὲν Ἰουστινιανός βασιλεὺς τὰ ἐν Θερμοπύλαις ἐρύματα ἐκρατύνατο».

Ἐκ τοῦ παρατεθέντος χωρίου τοῦ Προκοπίου μανθάνομεν, ὅτι πρῶτος ὁ Ἰουστινιανὸς ὠχύρωσε τὰς Θερμοπύλας καὶ τὰς τῆς Οἴτης διόδους· οὐδαμῶς ἄρα ἀπίθανον καὶ τὰ τεῖχη τοῦ Σιδεροκάστρου, ἐπιμήκους τὴν θέσιν του, νὰ ἀνήγειρεν οὗτος.

Τῆς αὐτῆς, ὁποίας καὶ τὸ Σιδεροκάστρον, ἐποχῆς βάσεις τεῖχους διακρίνονται μέχρι σήμερον ἀνατολικῶς τοῦ χωρίου Ἐλευθεροχωρίου καὶ εἰς ἀπόστασιν 15' τῆς ὥρας ἐπὶ τῆς ὁδοῦ πρὸς τὴν μονὴν Δαμάστας, γνωστὰ μὲ τὸ ἐνδιαφέρον ὄνομα Φυλακή. Τὸ τεῖχος τοῦτο ἔφρασε τὴν ἀτραπὸν τὴν ἀνερχομένην ἐκ τῆς ἀρχαίας Ἡρακλείας διὰ τῆς Χαλκομάτας πρὸς τὸ σημερινὸν Ἐλευθεροχώριον καὶ διὰ τούτου πρὸς τὴν Φωκίδα.

Τὸ ὅτι τὸ Σιδεροκάστρον εἰς μόνον τῆς ἐν Ἑλλάδι λατινοκρατίας πηγᾶς ἀναφέρεται, οὐδαμῶς ἄπορον. Ὁφείλεται εἰς τὰς συνθήκας, αἱ ὁποῖαι κατὰ τὴν ἀναφερθεῖσαν τῆς λατινοκρατίας ἐποχὴν ἐδημιουργήθησαν εἰς τὰς ἑλληνικὰς χώρας· πρότερον δὴ καὶ ἐπὶ βυζαντινῆς αὐτοκρατορίας ὡς καὶ μετὰ τὸ τέλος τοῦ 14 αἰῶνος ἐπὶ τῆς τουρκοκρατίας, τῆς βαλκανικῆς χερσονήσου οὔσης ἠνωμένης ὑπὸ ἐν σκῆπτρον, σημαίνοντα ῥόλον ἔπαιζον τὰ παραμεθόρια κάστρα, μὲ τὴν διάλυσιν ὅμως τῆς βυζαντινῆς αὐτοκρατορίας (1204) ἀνεφύησαν πλεῖστα ὅσα κρατίδια, τὰ ὁποῖα φυικῶς ἔπρεπε νὰ ἐξασφαλίσουν τὰ παραμεθόρια αὐτῶν φρούρια. Ἐν τῶν τοιούτων κρατῶν ἦτο καὶ τὸ δουκάτον τῶν Ἀθηναίων, τὸ ὁποῖον ἐφθανε μέχρι τῆς Οἴτης, καὶ τοῦ ὁποίου τὸ Σιδεροκάστρον ἀπετέλει τὸν ἀκραῖον σταθμὸν ὡς καὶ τὸ προκαλύμμα κατὰ τῶν ἀπὸ βορρᾶ κινδύνων. Διὰ τοῦτον ἀκριβῶς τὸν λόγον ἐκλήθη καὶ «ἡ κλεις

<sup>1</sup> Προκόπ. Περὶ κτισμάτων IV, 2.



τοῦ δουκάτου τῶν Ἀθηνῶν». Τοιοῦτοτρόπως λοιπὸν ἐξηγεῖται, διατί ἡ μὲν ἐν ταῖς πηγαῖς μνεῖα τοῦ κάστρου μας συμπίπτει μὲ τὴν λατινοκρατίαν ἐν Ἑλλάδι, ἡ δὲ ἐξαφάνισις μὲ τὴν τουρκοκρατίαν. Ὁ αὐστηρὸς στρατηγικὸς αὐτοῦ διὰ τὸ δουκάτον τῶν Ἀθηνῶν χαρακτηρ συνετέλεσεν εἰς τὸ νὰ μὴ ὑπάρχῃ οὐδεμία ἐπὶ τῆς τουρκοκρατίας τούτου μνεῖα.

Τὸ κάστρο τοῦ Κούβελου λέγεται καὶ «Κάστρο τῆς Ὀβριγιᾶς» δηλ. τῆς Ὀριᾶς. Ἡ σφζομένη περὶ τῆς ἀλώσεως αὐτοῦ παράδοσις εἶναι ὁμοία πρὸς τὰς τῶν ἄλλων κάστρων τῆς Ὀριᾶς σφζομένης. Εἰς τὸ γεγονὸς δὲ τοῦτο τῆς ἀλώσεως ἀναφέρεται σφζόμενον μέχρι σήμερον παρὰ τοῖς χωρικοῖς ᾄσμα ἀποτελοῦν παραλλαγὴν τοῦ ᾄσματος τοῦ Κάστρου τῆς Ὀριᾶς τοῦ πολλαχοῦ τῆς Ἑλλάδος ᾄδομένου<sup>1</sup>. Κατὰ ταύτην Τοῦρκος μεταμφιεσθεὶς εἰς ἔγκων γυναιῖκα τὸ κυριεύει.

Ἀθῆναι Δεκέμβριος 1932

Γ. ΚΟΛΙΑΣ

## Η ΛΕΞΙΣ ΑΤΙΕ ΤΩΝ ΚΡΗΤΙΚΩΝ ΚΕΙΜΕΝΩΝ<sup>1</sup>

Αἱ παρατηρήσεις, τὰς ὁποίας κατωτέρω δημοσιεύω, ἀφοροῦν εἰς λέξιν τινὰ τοῦ Ἑρωτοκρίτου καὶ τοῦ Φορτουνάτου,<sup>2</sup> διὰ τὴν ὁποίαν νομίζω ὅτι ἔως τώρα δὲν ἐλέχθη τίποτε τὸ τελειωτικόν. Πρόκειται περὶ τῆς λέξεως ἄτιε, ἡ ὁποία ἀπαντᾷ εἰς τέσσαρα χωρία τοῦ Ἑρωτοκρίτου καὶ εἰς ἓν τοῦ Φορτουνάτου.

Τὰ χωρία τοῦ Ἑρωτοκρίτου εἶναι τὰ ἑξῆς:

Α 1021: Ἡ Ἀρετοῦσα, ὥς γνωστόν, ἔχει ἐρωτευθῆ «τοὶ νύχτας τὸν τραγούδιση» καὶ ἐξομολογεῖται τὸ πάθος της εἰς τὴν προσφιλεῖ της Νέναν.

Δὲν εἶμαι πλέον, τῆς λέγει, ἡ παλαιά, ἡ μικρά Ἀρετοῦσα, εἰς τὴν ὁποίαν τόσον πολὺ ἤρεσαν τὰ παιχνίδια καὶ τὰ κουτσουνικά. Θυμᾶσαι, Νένα μου, ποῦ

... πᾶς ἄργα ὥς πρᾶμ' ἀκριβὸς ἔς τοὶ μόσκους ἤβανά τα<sup>3</sup>

καὶ στ' ἄργυρὰ καὶ στὰ χρυσὰ ἐμοσκοφύλασσά τα

καὶ τὸ ταχὺ πρὶ σηκωθῶ καὶ πρὶ ντυθῶ, ἄτιε Νένα,

στὸ στρῶμα μοῦ τὰ φέρνασι κ' ἐθώρουν τα ἕνα - ἕνα. (Α 1019 - 22)

Τὸ δεύτερον χωρίον, εἰς τὸ ὁποῖον ἀπαντᾷ ἡ λέξις, εἶναι τὸ Γ 267. Ἡ Ἀρετοῦσα πάλιν ὁμιλεῖ πρὸς τὴν Νέναν. Δὲν πρόκειται, τῆς λέγει, νὰ παρᾶσχῃ ἄλλην εὐχαρίστησιν εἰς τὸν Ἑρωτόκριτον, ἐκτὸς τοῦ νὰ μὲ βλέπῃ καὶ νὰ μὲ ἀκούῃ.

Ἀμ' ἄλλο τίβοτ' ἀπὸ μὲ δὲ θέλεις δεῖ, ἄτιε Νένα,

καὶ λογισμὸ μὴ βάνης μπλιὸ καὶ πίστεψέ μου μένα. (Γ 267 - 8)

Τὸ τρίτον σχετικὸν χωρίον τοῦ Ἑρωτοκρίτου εἶναι τὸ Γ 423. Πάλιν πρὸς τὴν Νέναν ἀποτείνεται ἡ Ἀρετοῦσα.

... Ἀτιε Νένα,

τὰ μέλη μου γροικῶ πολλὰ κ' εἶναι τυραννισμένα,

κι ἂν ἔν' καὶ τοῦ Ρωτόκριτου μιὰ ὥρα δὲ μιλήσω,

γὴ σφάζομαι γὴ πνίγομαι γὴ ἔχω ν' ἀφορμίσω. (Γ 423 - 6)

<sup>1</sup> Ἡ μελέτη αὕτη ἀνεκοινώθη ἐν συνεδρίῳ τῆς Ἐπιστημονικῆς Ἑταιρείας τῇ 28 Μαρτίου 1933.

<sup>2</sup> Ὁ Φορτουνάτος, κωμῳδία τοῦ Μάρκου Ἀ. Φωσκόλου, ἐγράφη τῷ 1669 καὶ ἐξεδόθη τῷ 1922 ὑπὸ τοῦ Στεφάνου Ξανθοῦδίδου.

<sup>3</sup> Τὰ παιχνίδια δηλ. καὶ τὰ κουτσουνικά.

<sup>1</sup> Passow, Carm. popul. σ. 363 ἀριθ. 485. Πολίτου, Παραδόσεις Β', 717.

Τὸ *ἄτιε* ἀπαντᾷ καὶ εἰς τέταρτον χωρίον τοῦ Ἑρωτοκρίτου: τὸ Ε 831. Λέγει ἡ Ἀρετοῦσα πάλιν πρὸς τὴν Νέναν της:

Πρικαίνεις κι ἀναγκάζεις με, *ἄτιε* κ' ἐσὺ Φροσύνη,  
καὶ δὲ μὲ σώνει ὁ λογισμὸς κ' ἡ παῖδα ποὺ μὲ κρίνει. (Ε 831 - 2)

Ἄλλ' ἡ λέξις *ἄτιε* ἀπαντᾷ, ὥς εἶπα, καὶ εἰς τὴν Κρητικὴν κωμωδίαν τοῦ 17<sup>ου</sup> αἰῶνος, *Φορτουνάτου* τοῦ Μάρκου Α. Φωσκόλου. Τὸ σχετικὸν χωρίον τῆς κωμωδίας εἶναι τὸ Γ 528. Ὁ ὑπηρέτης Μπερναμποῦτος ἀποτεινόμενος πρὸς τὸν συνάδελφόν του Μποζίκη τοῦ λέγει:

Μποζίκη, οἶ χαϊράμενο καὶ καλοκαρδισμένο  
*ἄτιες* σὲ βλέπω, εἶντα καλὸ νὰ σέ 'χῃ ἐδὰ βρεμένο; (Γ 527 - 8)

Ἄς σημειωθῇ ὅτι εἰς τὸ χωρίον τοῦτο τοῦ *Φορτουνάτου* δὲν ἀπαντᾷ ὁ τύπος *ἄτιε*, ἀλλ' ὁ *ἄτιες* περὶ τοῦ τύπου ὅμως τούτου τῆς λέξεως θὰ μοῦ δοθῇ εὐκαιρία νὰ εἶπω τὰ δέοντα μετὰ τὴν διαλεύκανσιν ὀρισμένων ἄλλων ζητημάτων, σχετιζομένων μὲ τὴν παραγωγὴν τῆς λέξεως.

Τὴν λέξιν πρῶτος κατέγραψεν ὁ μακαρίτης Ἀντώνιος Γιάνναρης,<sup>1</sup> ἀλλ' ἐρωτᾷ περὶ τῆς σημασίας της. Ταύτην ἀναφέρει καὶ ὁ σεβαστὸς καθηγητὴς κ. Γ. Χατζιδάκις,<sup>2</sup> καταλέγων αὐτὴν μετὰ τῶν λέξεων ἐκείνων, αἱ ὁποῖαι σήμερον ὄχι μόνον δὲν λέγονται, ἀλλ' οὔτε καὶ νοοῦνται. Μὲ τὴν λέξιν οὐχὶ ἀπαξ ἡσχολήθη καὶ δι' αὐτὴν ἔγραψεν ὁ μακαρίτης Στέφανος Ξανθουδίδης.

Θὰ παρακολουθήσω χρονολογικῶς τὰ ὑπ' αὐτοῦ γραφέντα καὶ θὰ διατυπώσω τὰς ἐπ' αὐτῶν παρατηρήσεις μου.

Ὁ Ξανθουδίδης ἐν τῇ λαμπρᾷ αὐτοῦ ἐκδόσει τοῦ *Ἑρωτοκρίτου*<sup>3</sup> (σελ. 398 - 400) θεωρεῖ τὴν λέξιν «θωπευτικὴν ἢ τιμητικὴν προσφώνησιν νεωτέρας πρὸς πρεσβυτέραν γυναῖκα, σημαίνουσαν σεβαστὴ Νένα, ἀγαπητὴ Νένα, θεῖα Νένα, ἢ τι παρόμοιον»<sup>4</sup> ἔχει ὅθεν (συνεχίζει ὁ Ξανθουδίδης) τὸ *ἄτιε* τὴν αὐτὴν σημασίαν, ἣν ἔχει καὶ τὸ Ὀμηρικὸν *ἄττα* λεγόμενον ὑπὸ τοῦ Ἀχιλλέως εἰς τὸν Φοῖνικα Ι 607 *Φοῖνιξ, ἄττα γηραιέ*, (καὶ Ρ 561) καὶ ὑπὸ τοῦ Τηλεμάχου πρὸς τὸν Εὐμαῖον π 31». Ἀναφέρων περαιτέρω ὁ Ξανθουδίδης συγγενεῖς ἴσως πρὸς τὸ *ἄττα* τοῦτο διαφορῶν Ἰνδοευρωπαϊκῶν γλωσσῶν λέξεις, χρησιμοποιουμένας πάσας εἰς διατύπωσιν θωπευτικῆς ἐπικλήσεως πρὸς πρεσβύτερα πρόσωπα, καταλήγει εἰς τὸ «πιθανώτατον» (κατ' αὐτὸν) συμπέρασμα

<sup>1</sup> Περί τοῦ Ἑρωτοκρίτου καὶ τοῦ ποιητοῦ αὐτοῦ. Ἐν Ἀθήναις 1889. Σελ. 84.

<sup>2</sup> Ἐπιστ. Ἐπετ. 5 (1908 - 9), 147.

<sup>3</sup> Ἐν Ἡρακλείῳ Κρήτης 1915.

<sup>4</sup> Γράφων ταῦτα ὁ Ξανθουδίδης τῷ 1915 δὲν εἶχε βεβαίως ὑπ' ὄψιν του τὸ χωρίον τοῦ *Φορτουνάτου*, εἰς τὸ ὁποῖον ἀπαντᾷ ἡ λέξις, ἀφοῦ ἔως τότε δὲν εἶχεν ἐκδοθῇ τὸ κείμενον τῆς κωμωδίας ταύτης.

ὅτι «καὶ τοῦ Ἑρωτοκρίτου τὸ *ἄτιε* εἶναι ἡ αὐτὴ λέξις» καὶ θεωρεῖ παράδοξον μόνον τὸ «πῶς εὐρέθη οὕτω μονήρης εἰς τόσον νεωτέραν ἐποχὴν χωρὶς... νὰ σφύζεται εἰς ἄλλα κείμενα», θεωρεῖ δὲ «σχεδὸν ἀδύνατον νὰ ἔχωμεν ἄλλην λέξιν παρ' Ἑρωτοκρίτου». Ἐν τέλει ἀποκλείει τὴν οὐσχετίον τῆς λέξεως πρὸς τό: *ἄ θειά*, διότι τοῦτο, περιέχον λέξιν κοινοτάτην, δὲν ἦτο «εὐκόλον νὰ διαφθαρή εἰς τὸ ἄγνωστον *ἄτιε*».

Ἄλλ' οὐδ' ἐαυτὸν, φαίνεται, ἱκανοποιεῖ ὁ Ξανθουδίδης τῶν ὀψιτέρων περὶ τῆς λέξεως γράφων. Ἐπανερχόμενος λοιπὸν εἰς τὸ ζήτημα ἐν τῇ αὐτῇ ἐκδόσει τοῦ Ἑρωτοκρίτου ἐν ταῖς ἀπὸ σελ. 742 - 744 «Προσθήκαις εἰς τὸ Γλωσσάριον» συσχετίζει τὸ *ἄτιε* πρὸς τὸ ἐν Κρητικῷ κειμένῳ τοῦ 1645<sup>1</sup> ἀπαντῶν *ἄντις*, τὸ ὁποῖον, προερχόμενον, καθὼς ὁ Ξανθουδίδης νομίζει, ἐκ τοῦ Ἑνετικοῦ *anzì*, εἶναι βεβαιωτικὸν ἢ ἐπιτατικὸν μόριον, σημαίνον: ἀληθῶς, πράγματι, μάλιστα. Τὴν μετὰ τοῦ Ἰταλικοῦ τύπου *anzì* καὶ τοῦ Ἑλληνικοῦ *ἄντις* διαφορὰν ἀποδίδει εἰς ἐξελληνιστικὴν τάσιν κατὰ τὴν ἐν Ἑλληνικῷ κειμένῳ χρησιμοποίησιν τῆς λέξεως. Προσθέτει δὲ ἐπίσης, ὅτι ἡ ἐπιτατικὴ ἢ βεβαιωτικὴ σημασία τοῦ *ἄτιε* ἀρμόζει καὶ εἰς τὰ τέσσαρα χωρία τοῦ Ἑρωτοκρίτου. Ἀλλὰ καὶ πάλιν δὲν πείθει ἐαυτὸν καθ' ὁλοκληρίαν ὁ ἐρευνητὴς δι' ὁ προσθέτει<sup>2</sup>: «Τὸ πρᾶγμα χρήζει περαιτέρω ἐρεύνης, ἵνα εὐρεθῶσι καὶ ἄλλοθεν παραδείγματα ἢ κατ' ἄλλον τρόπον ἐξακριβωθῇ τὸ πρᾶγμα».

Ὁ Ξανθουδίδης δὲν ἐγκατέλιπε τὸ ζήτημα. Γράφων πάλιν περὶ αὐτοῦ ἐν Ἀθηνᾶς τόμῳ 26 (1914), Λεξ. Ἀρχ. σ. 135 - 138, ἐπαναλαμβάνει ὅσα ἐδημοσίευσεν ἐν τοῖς σχολίοις τῆς ἐκδόσεως τοῦ *Ἑρωτοκρίτου*<sup>3</sup>, συμπληρωμένα διὰ τῆς ἐν σελ. 742 - 3 τῆς αὐτῆς ἐκδόσεως προσθήκης εἰς τὸ γλωσσάριον, καταλήγει δὲ καὶ πάλιν εἰς τὸ ὅτι «τὸ πρᾶγμα χρήζει εἰσέτι ἐξετάσεως, ἵνα ἐξακριβωθῇ κατὰ πόσον ἡ δευτέρα αὐτῇ ἐρμηνεία, δηλ. ἡ διὰ βεβαιωτικοῦ μορίου, τοῦ αἰνιγματώδους *ἄτιε* εἶναι πιθανώτερα τῆς πρώτης, ἐκεῖνης δηλ. ἡ ὁποία ἐκλαμβάνει αὐτὸ ὡς ἐπικλήσιν».

Ἐν τῇ ὑπ' αὐτοῦ ἐκπονηθείσῃ ἐκδόσει τοῦ *Φορτουνάτου*<sup>4</sup> ὁ Ξανθουδίδης, γνωρίζων τὴν λέξιν καὶ ἐκ τῆς κωμωδίας ταύτης, παρατηρεῖ ὅτι ἡ λέξις σημαίνει: βεβαίως, μάλιστα, καὶ προσθέτει: «Θεωρῶ σχεδὸν βέβαιον πλέον ὅτι ἡ λέξις προήλθεν ἐκ τοῦ Ἑνετικοῦ *anzichè*, ὅπως καὶ ὁ βραχύτερος τύπος *ἄντις* εἶναι τὸ *anzì*».

Τέλος ὁ αὐτὸς ἐρευνητὴς ἐν τῇ μικρᾷ του ἐκδόσει τοῦ *Ἑρωτοκρίτου*<sup>5</sup> ἐπαναλαμβάνει ὅσα εἶπε περὶ τῆς λέξεως ἐν τῷ λεξιλογίῳ τοῦ *Φορτουνάτου*,

<sup>1</sup> B. Legrand, Bibliographie Hellénique du XVII<sup>e</sup> siècle, τ. 2, σελ. 7, 8, 11.

<sup>2</sup> Ἑρωτοκρίτος, σελ. 743 ἐν λέξει *ἄτιε*.

<sup>3</sup> Σελ. 398 - 400.

<sup>4</sup> Λεξιλόγιον, σελ. 226.

<sup>5</sup> Σύλλογος πρὸς διάδοσιν ὠφελίμων βιβλίων, ἀφ. 53, Βιβλιοπωλεῖον Ἰ. Σιδερέη, Ἀθήναι [1928], σελ. 411.



προσθέτων μόνον ότι εὑρεν ἀκόμη τὴν λέξιν ὑπὸ τὸν τύπον *ἄντις* εἰς μετάφρασιν ἐγγράφου τοῦ 1635 τοῦ δουκὸς τῆς Νάξου Κρίσπη<sup>1</sup>.

Ταῦτα πάντα ἔγραψεν ὁ Ξανθουδίδης περὶ τῆς περιέργου λέξεως. Ἀλλὰ προτοῦ βασανίσωμεν τὰς γνώμας ταύτας τοῦ Κρητὸς ἔρευνητοῦ, ὡς ἴδωμεν πῶς μᾶς παραδίδουν τὴν λέξιν τὸ χειρόγραφον καὶ αἱ ἐκδόσεις τοῦ *Ἐρωτοκρίτου*, ὅπως καὶ τὸ χειρόγραφον τοῦ *Φορτουνάτου*.

Τὸ μὲν χειρόγραφον τοῦ *Ἐρωτοκρίτου* παρέχει εἰς τὰ τρία ἐκ τῶν τεοοάρων σχετικῶν χωρίων τὴν λέξιν ὑπὸ τὸν τύπον *ἄντις*<sup>2</sup>. Τὰ τρία χωρία ταῦτα εἶναι τὰ: Α 1021, Γ 423 καὶ Ε 831. Αἱ δὲ δύο *Ἐρωτοκρίτειοι* ἐκδόσεις τῆς Βενετίας (ἡ Α' τοῦ 1713, ἡ Β' τοῦ 1737)<sup>3</sup> παρέχουν τοὺς ἑξῆς τύπους. Καὶ αἱ δύο αὐταὶ ἐκδόσεις εἰς τὰ χωρία Γ 267 καὶ Ε 831 παρέχουν τὴν λέξιν ὑπὸ τὸν τύπον *ἄντις*. Ἡ λέξις παραδίδεται εἰς τὸ χωρίον Α 1021 *ἄντις* μὲν ὑπὸ τοῦ χειρογράφου τοῦ *Ἐρωτοκρίτου* καὶ τῆς πρώτης (1713) ἐν Βενετίᾳ ἐκδόσεως, *ἄντις* δὲ ὑπὸ τῆς δευτέρας (1737). Εἰς τὸ χωρίον Γ 267 μᾶς παρέχεται ἡ λέξις ὑπὸ τὸν τύπον *ἄντις* καὶ εἰς τὰς δύο πρώτας Βενετικὰς ἐκδόσεις. Ὑπὸ τοῦ χειρογράφου ἡ λέξις δὲν παραδίδεται εἰς τὸ χωρίον τοῦτο. Εἰς τὸ χωρίον Γ 423 εὐρίσκομεν τὴν λέξιν ὑπὸ τὸν τύπον *ἄντις* μόνον ἐν τῷ χειρογράφῳ. Ἀμφότεραι αἱ Βενετικαὶ ἐκδόσεις ἀντικατέστησαν αὐτὴν εἰς τὸ χωρίον τοῦτο διὰ τῆς λέξεως *ἀζάπη*. Εἰς τὸ τέταρτον σχετικὸν χωρίον τοῦ *Ἐρωτοκρίτου*, Ε 831, τὸ μὲν χειρόγραφον παρέχει *ἄντις*, ἀμφότεραι δ' αἱ Βενετικαὶ ἐκδόσεις *ἄντις*. Εἰς τὰς κατόπιν μετατυπώσεις τοῦ *Ἐρωτοκρίτου* ἡ λέξις τείνει ὁλονὲν νὰ εξαφανισθῇ ἐκ τοῦ κειμένου, ὥστε, κατὰ τὴν ὁμολογίαν τοῦ Ξανθουδίδου<sup>4</sup>, ἐν τῇ Βενετικῇ ἐκδόσει τοῦ 1847 ἀπαντᾷ ἅπαξ, μόνον εἰς τὸ χωρίον Α 1021. Εἰς τὰ ἄλλα χωρία ἀντικατεστάθη ὑπὸ γνωστοτέρων, ἔστω καὶ μὴ ἀρμοζουῶν, ἐν ᾧ τόπῳ ἐτέθησαν, λέξεων. Χαρακτηριστικὸν τοῦτο τοῦ ὅτι τὴν λέξιν ἐνωρὶς ἔπαυσαν νὰ νοοῦν οἱ ἀντιγραφεῖς τοῦ *Ἐρωτοκρίτου* κειμένου. Ἐξ ἴσου χαρακτηριστικὸν εἶναι καὶ τὸ γεγονὸς ὅτι εἰς τὸ χωρίον Γ 423 τῆς Α' ἐκδόσεως τοῦ *Ἐρωτοκρίτου* ἔγραψεν ὁ ἐκδότης ἀντ' αὐτῆς τὴν λέξιν *ἀζάπη*<sup>5</sup>. Ὡς πρὸς τὸ μοναδικὸν χειρόγραφον τοῦ *Φορτουνάτου*, τὸ ὁποῖον, ὡς σημειωθῇ, εἶναι γεγραμμένον δι' Ἰταλικῶν χαρακτήρων, τοῦτο εἰς τὸ χωρίον Γ 527· 8 τῆς κωμωδίας παρέχει τὸν τύπον *ἄντις*.

Ἀλλὰ τί κατ' ἀλήθειαν εἶναι δυνατόν νὰ σημαίνῃ ἡ λέξις, εἰς ἃ χωρία εὐρίσκεται; Μόνον ἀφοῦ τοῦτο διαπιστώσωμεν, ἔχομεν, νομίζω, δικαίωμα

<sup>1</sup> Ἡ μετάφρασις αὕτη ἐδημοσιεύθη ἐν Δ. Ι. Ε. Ε. Ε. τ. 7 (1916), σ. 430.

<sup>2</sup> Ὑπὸ τὸν τύπον τοῦτον ἔγραψε τὴν λέξιν ἐν τῇ ἐκδόσει τοῦ *Ἐρωτοκρίτου* ὁ Ξανθουδίδης, καθὼς καὶ ἐκ τῶν ἀνωτέρω παρατεθέντων χωρίων ἐμφαίνεται.

<sup>3</sup> Ὡς σημειωθῇ ὅτι ἡ Β' ἐν Βενετίᾳ ἐκδοσις τοῦ *Ἐρωτοκρίτου* (1737) εἶναι πιστὴ ἀνατύπωσις τῆς Α' ἐκδόσεως τοῦ 1713. Πβ. Ξανθουδίδου, *Ἐρωτοκρίτον* σελ. XXVI.

<sup>4</sup> *Ἐρωτοκρίτος* σελ. 398.

<sup>5</sup> Περὶ τῆς ἀντικαταστάσεως ταύτης βλ. κατωτέρω σελ. 87 καὶ 88.

νὰ προχωρήσωμεν εἰς τὴν ἐτυμολογίαν αὐτῆς, ἂν δὲν θέλωμεν νὰ εἴπωμεν ἀπίθανα.

Νομίζω ὅτι εἰς τὸ ζήτημα τῆς σημασίας τῆς λέξεως ὁ Ξανθουδίδης κατὰ τὴν πρώτην περὶ αὐτῆς ἔρευναν, ἣν ἐπεχείρησεν<sup>1</sup>, ὅτε τὴν ἐχαρακτήρισε θωπευτικὴν ἢ τιμητικὴν προσφώνησιν νεωτέρας πρὸς πρεσβυτέραν γυναῖκα, δηλοῦσαν σεβασμὸν, δὲν ἀπέτυχεν ἀπολύτως τοῦ ὁρθοῦ. Προσφώνησιν ὄντως ἀποτελεῖ ἡ λέξις μετὰ τῆς ἀκολουθοῦσης κλητικῆς, ἀλλ' οὐχί, ὡς ὁ Ξανθουδίδης ἐνόμισε, δηλοῦσαν σεβασμὸν. Ἡ λέξις ἐκφράζει ἀπλῶς συγκαταβατικότητα, καλωσύνην, προερχομένην ἐκ μέρους τῆς Ἀρετούσας, (εἰς τὸ ὁτόμα τῆς ὁποίας καὶ εἰς τὰ τέσσαρα χωρία τοῦ *Ἐρωτοκρίτου* ἔθεσε τὴν λέξιν ὁ ποιητής), καλωσύνην, λέγω, ἐκφραζομένην πρὸς τὴν Νένα, πρὸς πρόσωπον δηλ. προεβύτερον μὲν, ἀλλὰ τὸ ὁποῖον ἴσταται εἰς κατωτέραν βαθμίδα κοινωνικῆς ἱεραρχίας ἐν σχέσει πρὸς τὴν προσφωνοῦσαν. Διὰ τοῦ «*καημένη Νένα*» θὰ ἐξέφραζε τὴν αὐτὴν ἔννοιαν κατ' ἄλλον τρόπον οὐγχρονος Ἑλλήν, ἀλλὰ καὶ οὐγχρονος ἀκόμη τοῦ ποιητοῦ τοῦ *Ἐρωτοκρίτου*<sup>2</sup>. Καὶ εἰς τὰ τέσσαρα λοιπὸν χωρία τοῦ *Ἐρωτοκρίτου* ἀρμόζει ἀπολύτως ἡ ὑπ' ἐμοῦ διδομένη ἐρμηνεία τῆς λέξεως, ἀλλ' ὑπὲρ τὰ ἄλλα κυρίως εἰς τὸ χωρίον Ε 831· 2:

Πρικαίνεις κι ἀναγκάζεις με, *ἄντις* κ' ἐσὺ Φροσύνη,  
καὶ δὲ με σὼν' ὁ λογισμὸς κ' ἡ παῖδα πού με κρίνει.

Τὸ *ἄντις* κ' ἐσὺ *Φροσύνη* τοῦ χωρίου τούτου δὲν εἶναι ἄλλο ἢ τὸ νεώτερον: *καημένη* κ' ἐσὺ. Καὶ τὸ ὅτι αἱ δύο πρώται ἐκδόσεις τοῦ *Ἐρωτοκρίτου* γράφουσιν ἐν Γ 423 *ἀζάπη Νένα* = ταλαίπωρη Νένα, ἀντὶ τοῦ ἐν τῷ χειρογράφῳ *ἄντις Νένα* τοῦ αὐτοῦ χωρίου, συνηγορεῖ ὑπὲρ τῆς γνώμης μου ὅτι τὸ *ἄντις* σημαίνει: ταλαίπωρη, καημένη, ἢ τι παρόμοιον. Εἶναι πολὺ πιθανὸν ὅτι αἱ Ἑνετικαὶ ἐκδόσεις μετέβαλον τὸ *ἄντις* τοῦ χειρογράφου, τὸ ὁποῖον θὰ εἶχον ὑπ' ὄψιν των, εἰς τὸ συνώνυμον *ἀζάπη*<sup>3</sup>, ἀφοῦ ἄλλως τε, ἂν ὁ στίχος ἐγράφετο διὰ τοῦ *ἄντις*, θὰ ἐχώλαινε μετρικῶς.

Ἀλλ' ἐξ ἴσου πιθανὸν εἶναι ὅτι ὁ γραφεὺς τοῦ χειρογράφου τοῦ Λονδίνου (1710) εὐρὼν εἰς τὸ πρότυπον, τὸ ὁποῖον ἀντέγραφε, τὴν προσφώνησιν *ἀζάπη Νένα* καὶ προσκρούσας εἰς τὸ ἀσυνήθιστον<sup>4</sup> τῆς ἐκφορᾶς ἀροενικοῦ

<sup>1</sup> *Ἐρωτοκρίτος* σελ. 398-400.

<sup>2</sup> Τὸ *καημένος* = ταλαίπωρος, ἀπαντᾷ πλειστάκις εἰς τὸ Κρητικὸν ποίημα *Φαλλίδος*, δημοσιευθὲν καὶ τοῦτο ὑπὸ Ξανθουδίδου (Ἐπετ. Ἐταιρ. Βυζ. Σπουδ. 4 (1927), 96-105). Ὁμοίως οὐχὶ ἅπαξ συναντῶμεν τὴν λέξιν καὶ εἰς τὰ ἔργα τοῦ Κρητικοῦ θεάτρου.

<sup>3</sup> Τὸ *ἀζάπη* = ταλαίπωρος, καημένος, ἀπαντᾷ πολλάκις εἰς τὸν *Ἐρωτοκρίτον*. Ἀλλὰ καὶ σήμερον ἐν Κάσῳ καὶ Καρπάθῳ μετὰ τὴν αὐτὴν σημασίαν λέγεται. Πρὸς τὸ *ἀζάπη* τοῦτο δὲν πρέπει νὰ ταυτισθῇ τὸ μεσαιων. *ἀζάπη* (ἐκ τοῦ ἀραβικοῦ *asaf*), τὸ σημαῖνον ἄγαμον στρατιωτῶν, τὸ ὁποῖον καὶ σήμερον πολλὰχὺ λέγεται μετὰ τὴν σημασίαν: ἄγαμος, ἐλεύθερος, ἀτίθαστος.

<sup>4</sup> Περὶ τοῦ ἀσυνήθους τούτου βλ. κατωτέρω σελ. 91 καὶ 92.

ἐπιθέτου μετὰ ὀνόματος θηλυκοῦ γένους ἀντικατέστησε τὸ ἀζάπτη Νένα διὰ τοῦ ἄτιε Νένα, τὸ ὁποῖον ἐγνώριζε καὶ ἐξ ἄλλων τριῶν χωρίων τοῦ Ἑρωτοκρίτου.  
Ἄλλα καὶ αὐτὸ τὸ χωρίον τοῦ Φορτουνάτου Γ 527 - 8

Μποζίκη, σὰ χαιράμενο καὶ καλοκαρδισμένο  
ἄτιες σὲ βλέπω, εἶντα καλὸ νὰ σέ ᾿χη ἐδὰ βρεμένο;

καθόλου δὲν μᾶς ἐμποδίζει νὰ ἐρμηνεύσωμεν: Μποζίκη, σὰ χαιράμενο καὶ καλοκαρδισμένο, καημένε, σὲ βλέπω... Πβ. τὸ καὶ νῦν λεγόμενον: χαρούμενο, καημένε, σὲ βλέπω καὶ δὲν ξέρω... Εἰς τὸ ἀνωτέρω χωρίον συνομιλοῦν πρὸς ἀλλήλους φίλοι (ὁ Μπερναμποῦτσος καὶ ὁ Μποζίκης, τύποι ὑπηρετῶν ἐν τῇ κωμῳδίᾳ) καὶ τὸ γεγονός ὅτι εἰς τὴν προσφώνησιν τοῦ πρώτου πρὸς τὸν δευτέρου γίνεται χρῆσις τῆς λέξεως ἄτιες καθιστᾷ ἀπίθανον τὴν ἀνωτέρω<sup>1</sup> ἀναπτυχθεῖσαν (πρώτην κατὰ σειρὰν) γνώμην τοῦ Ξανθοῦδιδου ὅτι ἡ λέξις εἶναι προσφώνησις δηλοῦσα σεβασμόν.

Ἐκ τῶν εἰρημένων, νομίζω, προκύπτει ὅτι ἡ λέξις ἀποτελεῖ προσφώνησιν δηλοῦσαν οὐχὶ σεβασμόν, ἀλλὰ συγκατάβασιν ἀνωτέρου πρὸς κατώτερον (οὕτω παρ' Ἑρωτοκρίτου) ἢ ἀπλῶς ἐκδήλωσιν οἰκειότητος: ἴσου πρὸς ἴσον (ὅπως εἰς τὴν περίπτωσιν τοῦ χωρίου τοῦ Φορτουνάτου), πρέπει δὲ ν' ἀποδίδεται διὰ τῆς ἡμετέρας προσφωνήσεως: καημένε, καημένη.

Τώρα, ἀφοῦ διεπιστώθη ἡ πραγματικὴ σημασία τῆς λέξεως, ὥς προχωρήσωμεν καὶ εἰς τὸ ἔτυμον αὐτῆς.

Φρονῶ ὅτι οὐδὲν ἄλλο εἶναι ἡ λέξις εἰμὴ ἡ ἐνικὴ κλητικὴ τοῦ ἀρσενικοῦ ἐπιθέτου ἄτυχος, δηλ. ἄτυχε. Πῶς ὅμως ἀπὸ τοῦ τύπου ἄτυχε ἤλθομεν εἰς τὸν ἀγνώριστον καταστάντα τύπον ἄτιε; καὶ ἀκόμη πῶς ἡ προσφώνησις ἄτυχε, ἀρσενικοῦ γένους οὕσα, ἐχρησιμοποιήθη καὶ ὅταν ἀκόμη ἐπρόκειτο νὰ προσφωνηθῇ πρόσωπον θηλυκοῦ γένους, ὥς ἡ Νένα; Ταῦτα πρέπει νὰ διαλευκάνωμεν.

Ἄς ἀρχίσωμεν ἀπὸ τοῦ πρώτου ζητήματος. Πῶς ἀπὸ τοῦ ἄτυχε προήλθε τὸ ἄτιε;

Προτοῦ προχωρήσω εἰς τὸ ζήτημα ὀφείλω νὰ ἐξετάσω πῶς προσφέρετο ἡ λέξις ἄτιε ἐν Κρήτῃ, καθ' ἣν ἐποχὴν ἐχρησιμοποιήθη εἰς τὰ κείμενα, εἰς τὰ ὁποῖα ἀπαντᾷ. Καὶ τώρα, ἂν τυχὸν ἤθελεν ἀκουσθῇ ἀπὸ στόμα Κρητός<sup>2</sup>, ἀλλὰ καὶ τότε ἡ λέξις προσφέρετο ἄτυχε. Περὶ τούτου πειθόμεθα ἐκ τῶν ἐξῆς: Εἰς τὰ χειρόγραφα Κρητικῶν ἔργων τοῦ 16<sup>ου</sup> καὶ 17<sup>ου</sup> αἰῶνος οὐχὶ ἀπαξ ἀπαντῶμεν γραφάς, οἷον (Ζήνων<sup>3</sup> Πρόλ. 1) *πχοῖος* = *ποιός*, (Ζήνων Α 81) *νὰ πχαίνης* = *νὰ πηγαίνης*, (Ζήνων Α 83) *πχιάσ' ἄλλο* = *πιάσε ἄλλο*, (Κρητ.

<sup>1</sup> Σελ. 84.

<sup>2</sup> Ἄς ληφθῇ ὑπ' ὄψιν πῶς θὰ προσέφερε σημερινὸς Κρῆς τὴν λέξιν *ἄτια* = *ἄλογα*.  
Ἡ προφορά του θὰ ἦτο *ἄτσια*.

<sup>3</sup> Σάθα, Κρητικὸν Θέατρον, ἐν Βενετίᾳ 1879.

Πόλεμ.<sup>4</sup> 461, 6) *Χαλεπχιού*, ἀλλὰ καὶ (χειρόγρ. Ἑρωτοκρ. Α 2145) *ὄπιος*, (χειρόγρ. Ἑρωτοκρ. Β 348) *σηχνοπιενοδιαβένη* = *συχνοπηνοδιαβαίνει*, (Ζήν. Γ 160) *νὰ πιάσης*, (Ζήν. Γ 177) *πιάστε με*, (Στάθης<sup>5</sup> Πρόλ. 31) *πηαίνω* = *πηγαίνω*, προσέτι δὲ (Κρητικ. Πόλεμ. 462, 23) *πγοιοί* = *ποιοί*, (ἐν συμβολαίοις τοῦ 17<sup>ου</sup> αἰῶνος<sup>6</sup> τὸ *δπιγὸ σιτάρι* = τὸ ὁποῖον σιτάρι, *δδιαφαγητὸ πγωιτῶ* = διὰ φαγητό, πιστό. Ἐκ τῶν ἀνωτέρω ποικίλων γραφῶν τῶν χειρογράφων Κρητικῶν ἔργων διδασκόμεθα ὅτι τὸ ἀκολουθοῦν τὸν φθόγγον *π* ἴωτα συνιζήθεν ἐτράπη εἰς *χ* οὐρανικόν, ἀλλ' οἱ γραφεῖς τῶν χειρογράφων, ἀδέξιοι ὄντες περὶ τὴν ἀκριβῆ φωνητικὴν ἀπόδοσιν τῶν καταγραφομένων<sup>7</sup>, ἀπέδιδον τὴν προφορὰν τοῦ συμπλέγματος *π* + οὐρανικῷ *χ* ἄλλοτε μὲν διὰ τοῦ *πχ* (αὕτη εἶναι ἡ συνηθεστέρα ἀπόδοσις), ἄλλοτε διὰ τοῦ *πγ*, ἄλλοτε δὲ πάλιν ἀκόμη ὀλιγώτερον πιστῶς διὰ τοῦ *πι*. Ἄλλ' ἀνάλογόν τι συνέβαινε καὶ περὶ τὴν παράστασιν τοῦ οὐρανικοῦ *χ*, εἰς τὸ ὁποῖον ἐτράπη τὸ μετὰ τὸ *τ* *ι*, τὸ ὁποῖον ἔπαθε συνιζήσιν διὰ τὸ ἀκολουθοῦν φωνῆν.

Καὶ οὕτως εἰς Κρητικὸν συμβόλαιον τοῦ 1636<sup>8</sup> ἀπαντῶμεν: τὸ *μετόχι σταβούγια* [= τὸ μετόχι στὰ Βούτια]. Ἐδῶ βεβαίως ὁ γραφεὺς τοῦ συμβολαίου ἠθέλησε ν' ἀποδώσῃ τὴν προφορὰν τοῦ *τ* + οὐρανικῷ *χ*, ἀλλὰ δὲν ἐπέτυχεν ἀπολύτως. Οἱ γραφεῖς τῶν Κρητικῶν συμβολαίων, ὥς ἀνωτέρω ἐδείχθη, ἐξ ἴσου ἀπετύγχανον καὶ περὶ τὴν ἀπόδοσιν τῆς προφορᾶς τοῦ συμπλέγματος *π* + οὐρανικῷ *χ*, γράφοντες ἐσφαλμένως *πγ*, ἐνῶ ἄλλοι προσεκτικώτεροι γραφεῖς τῆς αὐτῆς ἐποχῆς ἀπέδιδον πολλάκις ὀρθῶς τὴν προφορὰν διὰ τοῦ *πχ*, ὅπως ὁ γραφεὺς τοῦ χειρογράφου τοῦ Ζήνωνος, τοῦ Κρητικοῦ Πολέμου κ. ἄ. Ἐκ τῆς γραφῆς λοιπὸν ταύτης τοῦ Κρητικοῦ συμβολαίου τοῦ 1636 πειθόμεθα ὅτι καὶ μετὰ τὸ *τ* τὸ συνιζήθεν *ι* ἐτράπη εἰς οὐρανικόν *χ* γράφοντες ἄρα οἱ γραφεῖς τῶν χειρογράφων τοῦ Ἑρωτοκρίτου καὶ Φορτουνάτου ἄτιε (ἢ ἄτιες) προσέφερον ἄτυχε (ἢ ἄτυχες), ὅπως ἔγραψεν ὁ αὐτὸς τοῦ Ἑρωτοκριτείου χειρογράφου γραφεὺς *ἐτιος*, *στρατιώτης*, *βοήθια*, *χωρὶς νὰ προφέρῃ* *ι-ο* ἢ *θι-α*, ἀλλὰ *τ* + οὐραν. *χ* καὶ *θ* + οὐραν. *χ*.<sup>9</sup> Ὅτι ἐν ἀπὸ τὰ περισσότερον ἀξιοσημεῖωτα φαινόμενα τῆς Κρητικῆς διαλέκτου, ἡ τροπὴ τοῦ

<sup>1</sup> Ἐκδοσις Ἀγαθαγ. Ξηρουχάκη, Τεργέστη 1908.

<sup>2</sup> Σάθα, Κρητικὸν Θέατρον, ἐν Βενετίᾳ 1879.

<sup>3</sup> Χριστιανικὴ Κρήτη 1 (1912), σελ. 74 καὶ 172.

<sup>4</sup> Ὅτι τὰ χειρόγραφα τῶν Κρητικῶν ἔργων δὲν παρέχουν πάντοτε διὰ τῆς γραφῆς πιστῶς τὴν προφορὰν καθίσταται καὶ ἐξ ἄλλων φανερόν, ἀλλὰ καὶ ἐκ τῶν δύο τούτων χωρίων τοῦ Ζήνωνος Πρόλ. (πεζ.) *ἐδιαίνει* [= *ἐβγαίνει*] καὶ Πρόλ. 168 ἡ *γῶρα* [= ἡ ὥρα]. Ἐν τῇ δευτέρᾳ περιπτώσει ἔχομεν πιστὴν τῆς προφορᾶς ἀπόδοσιν.

<sup>5</sup> Βλ. Χριστιανικὴν Κρήτην 1 (1912), 193.

<sup>6</sup> Ὅτι συνέβαινε καὶ συμβαίνει ἐν Κρήτῃ μὲ τὸ *π* μετὰ τὴν συνιζήσιν τοῦ ἀκολουθοῦντος αὐτὸ *ι* καὶ ὅ,τι συνέβαινε (παλαιότερον μόνον) μὲ τὸ *τ*, συνέβαινε καὶ συμβαίνει καὶ ὥς πρὸς τὸ *θ* καὶ τὸ *φ*.

συμπλέγματος τ + οὐραν. χ εἰς θ + οὐραν. χ, δὲν ἀπαντᾷ κατὰ τὸν 16<sup>ον</sup> καὶ 17<sup>ον</sup> αἰῶνα εἶναι ἐκ τῶν κειμένων τῆς ἐποχῆς ταύτης ἀπολύτως βέβαιον<sup>1</sup>.

Ἄφοῦ, ὡς πιστεύω, ἀπεδείχθη ὅτι εἰς τὴν γραφὴν ἄτιε ὑπόκειται προφορὰ ἄτχε, ἐρμηνευτέον πῶς τὸ ἄτχε τοῦτο προῆλθεν ἐκ τοῦ ἄτυχε.

Ἡ μεταβολὴ αὕτη ἐπῆλθε κατόπιν ἀπλῆς ἀποβολῆς τοῦ ι τῆς παραληγούσης. Εἶναι γνωστὸν<sup>2</sup> ὅτι καὶ εἰς τὰ νότια ἰδιώματα τῆς Ἑλληνικῆς (καὶ ἐν Κρήτῃ ἐπομένως) εἶναι δυνατόν ν' ἀποβληθῇ ὁ ἀσθενέστατος φθόγγος ι, ἐφ' ὅσον οὗτος μὲν εἶναι ἄτονος, τὰ δὲ μετὰ τὴν ἀποβολὴν ταύτην προκύπτοντα συμφωνικὰ συμπλέγματα εἶναι εὐπρόφερτα. π.χ. περιθόλι - περθόλι, περιμαζώνω - περμαζώνω - περμαζώνω, φυλακὴ - φλακὴ, συχάινομαι - σχαίνομαι - σκαίνομαι, ἰχτιὰς - ἰχτὰς κ. ἄ.<sup>3</sup>

Οὐδεὶς βεβαίως θ' ἀρνηθῇ ὅτι τὸ μετὰ τὴν ἀποβολὴν τοῦ ι τῆς παραληγούσης ἐν τῇ λέξει ἄτυχε προκύπτει οὐμπλεγμα τχ εἶναι εὐπρόφερτον, ἐφ' ὅσον, ὡς ἀνωτέρω ἐδείχθη, τὸ σύμπλεγμα τοῦτο ἦτο σύνηθες ἐν τῇ παλαιότερᾳ Κρητικῇ διαλέκτῳ. Πρέπει βεβαίως νὰ τονισθῇ ὅτι ἡ ἀποβολὴ αὕτη τοῦ ἀτόνου ι εἰς τὰ νότια ἰδιώματα τίποτε τὸ κοινὸν δὲν ἔχει πρὸς τὸ φαινόμενον τῆς ἀποβολῆς τοῦ ἀτόνου ι εἰς τὰ βόρεια ἰδιώματα τῆς νέας Ἑλληνικῆς.

Ἀλλὰ καὶ ἐὰν δὲν ἦτο δυνατόν τὸ φαινόμενον τῆς ἀποβολῆς τοῦ ι τῆς παραληγούσης νὰ ἐρμηνευθῇ, ὡς ἀνωτέρω ἡρμηνεύθη, πάλιν τὸ πρᾶγμα κατ' ἄλλον τρόπον εὐκόλως ἐξηγεῖται. Ἀπεδείχθη ἀνωτέρω ὅτι ἡ λέξις ἄτιε ἀποτελεῖ προσφωνήσιν. Εἶναι δὲ παραδεδεγμένον ὅτι λέξεις καὶ φράσεις, αἱ ὁποῖαι ἀποτελοῦν προσφωνήσεις, προσταγὰς, ἀπειλὰς, ἰκεσίας, ὅρκους, ἀράς, εὐχὰς κλπ., μεταβάλλονται, καθ' ὃν ὁ σεβαστὸς καθηγητὴς κ. Γ. Χατζιδάκις ἐδίδαξε<sup>4</sup>, «βιαιότερον, διότι κατὰ τὴν ἔκφρασιν αὐτῶν κατεχόμεθα συνήθως ὑπὸ ψυχικοῦ τινος πάθους· τούτου δ' ἕνεκα σπεύδοντες εἰς δήλωσιν τοῦ συναισθήματος ἡμῶν δὲν κατασκευάζομεν πάντοτε τὸν λόγον πλήρη καὶ ἄρτιον, ἀλλ' ἀρκούμεθα πολλάκις εἰς ἀπλὴν ὑποτύπωσιν αὐτοῦ διὰ τῶν σημαντικωτέρων λέξεων καὶ φθόγγων... Ἐκ τούτου καὶ φθόγγων καὶ συλλαβῶν ἀσυνήθεις παραλήψεις καὶ ἀλλοιώσεις καὶ λέξεων ὧλων, ἀναγκαιῶν ἄλλως συοτατικῶν τῆς προτάσεως, παραλήψεις παρατηροῦνται». Εἰς τὰς ἀλλοιώσεις αὐτάς, καθὼς ὁ αὐτὸς κ. Γ. Χατζιδάκις παρετήρησε<sup>5</sup>, διατηρεῖται συνήθως ἀπαθὴς ὁ πρῶτος φθόγγος<sup>6</sup>, κατὰ δεύτερον δὲ λόγον καὶ ὁ τελευ-

<sup>1</sup> Πβ. Χατζιδάκις, ἐν Ἐπιστημ. Ἐπετηρ. 10 (1913-14), 59.

<sup>2</sup> Πβ. Γ. Χατζιδάκις, Εἰσὶνὴ, σελ. 347-8, καὶ ΜΝΕ 1, 257.

<sup>3</sup> Πβ. Ξανθοῦδίδην ἐν Λεξ. Ἀρχ. 5, 111.

<sup>4</sup> Λεξικογρ. Ἀρχ. 5 (1918), 8. Πβ. καὶ Γλωσσολογ. Μελέτας 1, 210. Ἀκαδ. Ἀναγν. 2, 15.

<sup>5</sup> Χατζιδάκις, Λεξ. Ἀρχ. 5, 8.

<sup>6</sup> Ἐνίοτε καὶ ὁ πρῶτος φθόγγος ἢ ἡ πρώτη συλλαβὴ λέξεως πάσχει, π.χ. ἐν Ἀμοργῷ ῥὰ Θωδῶρα [= κυρὰ Θ.] (Th u m b, Indog. Forsch. 2, 101), εἰς τὴν Μόρφον καὶ τὴν

ταῖος, ὑφίστανται δὲ ἀλλοιώσεις οἱ ἐν τῷ μέσῳ. Αὐτὸ τοῦτο συμβαίνει καὶ ἐν τῇ ἡμετέρᾳ λέξει ἄτυχε-ἄτχε. Ἐνταῦθα πρέπει νὰ παραβάλωμεν τὴν ἀρχαίαν προσφωνήσιν πότινα ἀντὶ πότινα<sup>1</sup>. Ἐκ τῆς νέας Ἑλληνικῆς παραβλητέοι ἐν πρώτοις οἱ τύποι διάολος, κυρά, κύρ, μὴ προελθόντες φωνητικῶς ἐκ τῶν ἀλωβήτων διάβολος, κυρία, κύριος. Ὁμοίως ἐκ τοῦ Κρητικοῦ ἰδιώματος παράβαλε τὴν ὀνομαστικὴν ἀφῆς = ἀφέντης, τὴν γενικὴν καὶ αἰτιατικὴν ἀφέ<sup>2</sup>, μὴ προελθούσας φωνητικῶς ἐκ τῶν ἀλωβήτων τύπων ἀφέντης, ἀφέντη ἢ ἀφεντός, ἀφέντη<sup>3</sup>, ἀλλ' ἐκ τῆς κλητικῆς ἀφέ = ἀφέντη, οὐχὶ κατὰ φωνητικούς, ἀλλὰ κατὰ ψυχολογικούς, ὡς ἀνωτέρω ὑπεστηρίχθη, λόγους.

Τώρα μένει νὰ ἐρμηνεύσωμεν τὴν ὑπαρξιν εἰς τὰ τέσσαρα χωρία τοῦ Ἐρωτοκρίτου τοῦ ἀρσενικοῦ τύπου ἀντὶ τοῦ θηλυκοῦ, ἐφ' ὅσον προσφωνεῖται ὑπὸ τῆς Ἀρετούσας ἢ Νένα.

Ἀλλὰ καὶ ἡ ὑπαρξίς τοῦ τύπου τούτου οὐδόλως πρέπει νὰ μᾶς ξενίξῃ. Τὸ ἐπίθετον ἄτυχε, τοῦ ὁποῖου συχνότατα ἐγίνετο χρῆσις εἰς προσφωνήσεις (βλ. κατωτέρω), μετέπεσεν εἰς ἀπλοῦν ἐπιφώνημα. «Κατὰ τὰς προσφωνήσεις, διδάσκει ὁ κ. Χατζιδάκις<sup>4</sup>, ἔχει τις πρὸ αὐτοῦ τὸν προσφωνούμενον ἢ τοὺς προσφωνουμένους καὶ δὴ οὐδεμία ἀνάγκη νὰ δηλώσῃ διαρρηθὴν τὸν ἀριθμὸν ἢ τὸ γένος κλπ. Πρὸς τούτοις συνήθως ἐπείγεται, ἐντεῦθεν ἀρκεῖται ἐν τῇ ἀπλῇ, τῇ γυνῇ ὡς εἰπεῖν ὑποδηλώσει τοῦ ποθομένου. Ἐπειτα αἱ προσφωνήσεις αὗται πλειστάκις συνοδεύονται εὐθὺς κατόπιν ὑπ' ἄλλης ἐπομένης κλητικῆς, μεθ' ἧς ἀπαρτίζουσι τρόπον τινὰ σύνθετόν τι, οὕτω δὲ τὸ προτασόμενον τῆς κλητικῆς ταύτης... γίνεται ἄτονον καὶ ἐντεῦθεν ὑπόκειται εἰς δεινὰς παραμορφώσεις». Οὕτως ἐρμηνεύονται πλεῖστοι κλητικαὶ ἀρσενικῶν ἐπιθέτων, μεταπεσοῦσαι εἰς ἀπλᾶ ἐπιφωνήματα π.χ. καλέ, μωρέ<sup>5</sup>, γιέ μου<sup>6</sup>, κλπ.

Καὶ ἡ προσφωνήσις ἀζάπη Νένα (Ἐρωτόκρ. Γ 423), τὴν ὁποίαν ἐν ἀντιθέσει πρὸς τὸ χειρόγραφον τοῦ Λονδίνου διετήρησαν καὶ αἱ δύο πρῶται ἐκδόσεις τοῦ Ἐρωτοκρίτου, αἱ ὁποῖαι διὰ τὸ ἀκριβὲς κείμενον τοῦ ποιήματος

Μεσαριὰν τῆς Κύπρου ῥὰ Ἀούστα, ῥὰ Λενοῦ [πάλιν, = κυρὰ] (Μενάρδου, Περὶ τῶν ὀνομάτων τῶν Κυπρίων, Ἀθηνᾶς 16 (1904), 277), ἐν Μεγαλοπόλει λέ μάννα [= καλέ μ.] (Χατζιδ. Γλωσσολ. Μελέτ. 1, 210 κέ.). Πβ. καὶ τὸ σύνηθες ῥε = μωρέ.

<sup>1</sup> Χατζιδάκις, Ἀκαδ. Ἀναγν. 1, 384 καὶ 2, 81 (σημ. 4).

<sup>2</sup> Στάθης (Σάθα, Κρητικ. Θέατρο.) Α 226, Β 239, 262, Γ 483.

<sup>3</sup> Καὶ οἱ μᾶλλον ἀλώβητοι οὗτοι τύποι ἀπαντοῦν εἰς τὴν Κρητικὴν παραγωγὴν.

<sup>4</sup> Γλωσσολ. Μελέτ. 1, 210.

<sup>5</sup> Περὶ τῆς ἀπλοῦς ἐπιφωνήματος καταστάσεως λέξεως μωρέ βλ. Χατζιδάκις, Byzant. Zeitschr. 4 (1895), 412 κέ. καὶ τοῦ αὐτοῦ Γλωσσολ. Μελέτ. 1, 204 κέ., περὶ δὲ τῶν ἐπιφωνηματικωτέρων λεχθεισῶν ἀρχαίων λέξεων ἡλὲ (ἀντὶ ἡλεῖ), ὀλε (ἀντὶ ὀλεῖ), μέλε (ἀντὶ μέλεε) καὶ τῆς προσφωνήσεως ὦ τὰν (ἀντὶ ὦ τάλαν) βλ. Χατζιδάκις, Ἀκαδ. Ἀναγν. 1, 384 2, 82 (σημ. 1) καὶ P. Kretschmer ἐν Glotta 1 (1909), 58.

<sup>6</sup> Τοῦτο ἐν Κέφ καὶ ἐν Μάνη ἐπὶ προσφωνήσεως κορρασιδων.

είναι πολυτιμότεροι τοῦ χειρογράφου<sup>1</sup>, ἢ προσφώνησις λέγω αὐτῇ: *ἀζάπη Νένα* δεικνύει τάσιν νὰ χρησιμοποιηθῇ ἐπιφωνηματικῶς τὸ καὶ ἔξ ἄλλων χωρίων τοῦ Ἑρωτοκρίτου καὶ ἐτέρων Κρητικῶν ἔργων γνωστὸν ἐπίθετον *ἀζάπης*, τὸ σημαῖνον: ταλαίπωρος, καημένος<sup>2</sup>.

Ἐκ τῶν ἀνωτέρω λεχθέντων προκύπτουν, νομίζω, τὰ ἑξῆς κατὰ σειράν συμπεράσματα.

- 1) Τὸ *ἄτιε* σημαίνει καημένη ἢ καημένη.
- 2) Εἶναι ἡ κλητικὴ *ἄτυχε* (τοῦ ἐπιθ. *ἄτυχος*).
- 3) Ἡ κλητικὴ αὕτη ἐχρησιμοποιήθη ἀκλίτως.

Ἡ χρῆσις αὕτη τῆς κλητικῆς *ἄτυχε* διαπιστοῦται καὶ εἰς παλαιότερα κείμενα δημοτικά. Εἰς τὸ γνωστὸν στιχοῦργημα *Πουλλολόγος*<sup>3</sup> ἐν στίχῳ 333 ἀποτεινομένη ἡ κίσσα πρὸς τὴν πασιδὸνα λέγει:

πάντως οὐ λέγω ψέματα, οἱ πάντες θεωροῦν το,  
τὸ πῶς καθίζεις, *ἄτυχε*, κάτω εἰς περιγιάλιν.

Ὅμοιως ἐν στίχῳ 475 τοῦ αὐτοῦ ποιήματος τὸ δρυτύνιν λέγει πρὸς τὴν κουκουβάγιαν:

καὶ τζουρουχεύουν τὸν παππᾶν, *ἄτυχε*, φεῦ τὸ κρῖμα.

Συχνότατα ἐπίσης ἀπαντᾷ ἡ προσφώνησις *ἄτυχε* εἰς ἕτερον μεσαιωνικὸν ποίημα, τὴν *Διήγησιν παιδιόφραστον τῶν τετραπόδων ζώων*<sup>4</sup>, ὅπου πάντοτε ἀναφέρεται οὐχὶ ἀκλίτως, ὥς ἐν στίχοις 162, 588, 666, 961.

Λέον νὰ σημειωθῇ ὅτι καὶ πολλῶν ἄλλων ἐπιθέτων κλητικαὶ ἀπαντῶσιν εἰς τὸν *Πουλλολόγον* ἀκλίτοι, ἀλλ' ἡ τοιαύτη χρῆσις τῶν ἐπιθέτων τούτων δὲν ἐπέδωκε, φαίνεται, καὶ διὰ τοῦτο εἰς μεταγενέστερα τοῦ *Πουλλολόγου* στιχοῦργήματα δὲν ἀπαντῶμεν τὰς ἀπολελιθωμένας τῶν ἐπιθέτων τούτων κλητικὰς<sup>5</sup>.

Ἄς ἐξετάσωμεν νῦν τὸ ζήτημα τῆς σημασίας τοῦ ἐπιθέτου *ἄτυχος*.

Εἶναι γνωστὸν ὅτι ἡ λέξις *ἄτυχος* εἰς πολλὰ δημοτικά κείμενα ἀπαντᾷ μὲ τὴν σημασίαν ἐλεεινός, οὐτιδανός, δειλός<sup>6</sup>. Ἄλλ' ἦτο, νομίζω, εὐκόλον

<sup>1</sup> Τὸ χειρόγραφον τοῦ Ἑρωτοκρίτου δύναται νὰ χαρακτηριθῇ ὡς Ἑπτανησιακὴ (πιθανῶς μάλιστα Κεφαλληνιακὴ) τοῦ ἔπους διασκευῆ. Πβ. Ξανθοῦδιδην, ἐν Εἰσαγωγῇ ἐκδόο. Ἑρωτοκρίτου, σελ. II, XV καὶ XVIIII.

<sup>2</sup> Πβ. ἀνωτ. σελ. 87, σὴμ. 3.

<sup>3</sup> Wagner, *Carmina Graeca med. aevi*, 178-198.

<sup>4</sup> Wagner, *Ἐνθ'* ἀν. σελ. 141-178.

<sup>5</sup> Στίχοι τοῦ *Πουλλολόγου*, εἰς τοὺς ὁποίους τοιαῦται κλητικαὶ ἐπιθέτων ἀροενικοῦ γένους ἀπαντῶσιν ἀντὶ κλητικῶν θηλυκοῦ γένους, εἶναι οἱ ἑξῆς: 105, 216, 221, 321, 415, 416, 440, 452. (Εἰς τὸν στίχον 458 τοῦ αὐτοῦ ποιήματος ἀπαντᾷ τὸ καλὸν μὲ πλήρη ἐπιφωνηματικὴν ἀπὸ σημασιολογικῆς ἀπόψεως διαμόρφωσιν).

<sup>6</sup> Πβ. Ξανθοῦδιδην, ἐν Γλωσσῶν. Ἑρωτοκρίτου σελ. 514 καὶ Φορτουνάτου σελ. 226, Somaverra καὶ Σίμωνι Πόρτιον, Λεξικὸν Λατινικόν, Ρωμαϊκὸν καὶ Ἑλληνικόν, Παρίσιος 1635 (Λεξικόπουλο Ρωμαϊκὸ κλπ. σ. 35) ἐν λέξει *ἄτυχος*.

ἀπὸ τῆς σημασίας τοῦ *ἐστερημένου τύχης* νὰ σημάνῃ τὸν ἄθλιον, τὸν κακομοίρην<sup>1</sup> (μὲ τὴν ὑβριστικὴν τῶν σημασίαν) καὶ ἀκόμη περαιτέρω τὸν οὐτιδανόν, τὸν τιποτέμιον. Ἡ λέξις, βοηθούτων ἐκάστοτε καὶ τῶν συμφραζομένων, ἐχρησιμοποιήθη καὶ ἐπὶ τῆς ἐννοίας τοῦ δειλός, περιορισθείσης κάπως τῆς προτέρας τῆς σημασίας, τῆς σημασίας δηλ. τοῦ οὐτιδανοῦ. Ἀνάλογον σημασιολογικὴν ἐξέλιξιν ὑπέστη ἐν τῇ γλώσσῃ μας καὶ ἡ ἐκ τοῦ Τουρκικοῦ *yoursuz* γνωστὴ λέξις *γουρσοῦζης* ἢ *γρουσουζης*, ἡ ὁποία, ἐνῶ κατ' ἀρχὰς ἐσήμαινε τὸν μὴ φέροντα ἢ μὴ ἔχοντα καλὴν τύχην, ἐσήμανε πολλαχού (ἐν Κρήτῃ<sup>2</sup> κ. ἄλλ.) καὶ τὸν ἀκάθαρτον, τὸν ἐλεεινόν.

Ἡ ἐξειλιγμένη αὕτη σημασία τῆς λέξεως *ἄτυχος* δὲν δύναται νὰ θεωρηθῇ ἐμπόδιον διὰ τὴν εἰς τὸ *ἄτυχε* ἀναγωγὴν τοῦ *ἄτιε*, διότι ἡ λέξις *ἄτυχος*, ἂν καὶ προσέλαβε καὶ τὰς νέας ταύτας σημασίας, οὐδέποτε ἔχασε καὶ τὴν παλαιότεραν τῆς.

Μένει τώρα νὰ ἐξετάσω τὴν δευτέραν περὶ τῆς λέξεως γνώμην τοῦ Ξανθοῦδιδου, ἡ ὁποία, ὡς ἀνωτέρω (σελ. 85) ἐλέχθη, διευτρώθη κατὰ πρῶτον εἰς τὰς Προσθήκας τοῦ Γλωσσαρίου τοῦ Ἑρωτοκρίτου καὶ εἰς τὸ Γλωσσάριον τοῦ Φορτουνάτου, κατόπιν δὲ καὶ ἐν τῇ μικρᾷ τοῦ Ἑρωτοκρίτου ἐκδόσει. Ὅτι ἡ λέξις δὲν δύναται νὰ εἶναι βεβαιωτικὸν μόριον, ὡς ὁ Ξανθοῦδιδης ἐκεῖ ὑπεστήριξεν, ἱκανῶς, νομίζω, ἐδείχθη, ὅτε ἐξητάσθῃ ἡ σημασία αὐτῆς, ὅποτε κατελήξαμεν εἰς τὸ συμπέρασμα ὅτι μόνον τὴν σημασίαν τοῦ καημένη ἢ καημένη εἶναι δυνατόν νὰ ἔχῃ. Ἄλλ' οὔτε πρὸς τὸ Ἰταλικὸν *anziché* πρέπει νὰ σχετισθῇ τὸ *ἄτιε*, ὅπως θέλει ὁ Ξανθοῦδιδης<sup>3</sup>. Ἐκ τοῦ Ἰταλικοῦ τούτου τύπου ἀδύνατον θὰ ἦτο νὰ προέλθῃ φωνητικῶς τὸ *ἄτιε*. Ἀλλὰ καὶ διὰ τολμηρὸν θὰ ἦτο νὰ συνδέσωμεν τὴν λέξιν *ἄτιε* πρὸς τὸ κατὰ τὸν 17<sup>ον</sup> αἰῶνα ἀπαντῶν βεβαιωτικὸν *ἄντις*<sup>4</sup>, ὡς ὁ Ξανθοῦδιδης ὑπεστήριξεν, οὐδείς, νομίζω, θὰ ἀμφισβήτησιν, διότι τὴν σύνδεσιν ταύτην κωλύουν λόγοι φωνητικοί. Ὡστε ὄχι μόνον σημασιολογικοί, ἀλλὰ καὶ φωνητικοί λόγοι κωλύουν ἡμᾶς νὰ συν-

<sup>1</sup> Καὶ ἡ λέξις αὕτη σημαίνουσα κατ' ἀρχὰς τὸν ἔχοντα κακὴ μοῖρα ἐσήμανε κατόπιν τὸν ἄθλιον, τὸν ἐξουθενωμένον.

<sup>2</sup> Ἐν Κρήτῃ λέγεται καὶ *δγρουσουζης*. Περὶ τῆς ἐν Κρήτῃ σημασίας τῆς λέξεως βλ. Χατζιδάκι, Γεν. Γλωσσικὴν 118.

<sup>3</sup> Ἐκδ. Φορτουνάτου, σελ. 226.

<sup>4</sup> Τὸ *ἄντις* τοῦτο ἀπαντᾷ παρὰ Legrand, *Bibl. Hell. XVII siècle* τ. 2, σ. 7, 8, 11 (δύς) καὶ Δ. I. E. E. τ. 7 (1916), 430 εἰς κείμενα τοῦ 17<sup>ου</sup> αἰῶνος. Τὸ *ἄντις* τοῦτο ἐσφαλμένως ὁ Ξανθοῦδιδης ἀνήγαγεν εἰς τὸ Βενετικὸν *anzi*, ἀποδίδων τὴν μεταξὺ τῶν δύο τούτων τύπων διαφορὰν εἰς ἐξελληνιστικὴν τάσιν. Τὸ *ἄντις* δὲν εἶναι παρὰ ὁ ἀντὶ τοῦ *anzi* παλαιότερος Ἰταλικὸς τύπος *anti* (βλ. P. Petró cchi, *Novo Dizionario Universale della Lingua Italiana*, Milano 1915, ἐν λ. *ante*). Τὸ Βενετικὸν καὶ νεώτερον Ἰταλικὸν *anzi* ἀπαντῶμεν ἐν τῷ ἰδιώματι τῶν Ἀργυράδων ἐν Κερκύρᾳ ἀπαράλλακτον *ἄντσι*, μὲ βεβαιωτικὴν, ἐπιτακτικὴν σημασίαν (Γ. Σαλβάνο, Μελέτη περὶ τοῦ ἰδιώματος τῶν ἐν Κερκύρᾳ Ἀργυράδων, Ἐν Ἀθήναις 1918, σελ. 20).

δέσωμεν τὸ περὶ οὗ ὁ λόγος *ἄτις* εἴτε πρὸς τὸ Βενετικὸν *anzichè*, εἴτε πρὸς τὸ τοῦ 17<sup>ου</sup> αἰῶνος *ἄντις*, τὸ ἐκ τοῦ παλαιτέρου Ἰταλικοῦ *anti* προελθόν.

Εἷς τινα τῶν ἀνωτέρω παρατεθέντων χωρίων τοῦ *Ἐρωτοκρίτου*, ὅπως καὶ εἰς τὸ τοῦ *Φορτουνάτου*, ἡ λέξις *ἄτις* ἀπαντᾷ ὑπὸ τὸν τύπον *ἄτις*. Τὸ πρᾶγμα εὐκόλως ἐξηγεῖται. Ἡ λέξις καταστάσα ἄκλιτος προσέλαβε τελικὸν *ς*, καθὼς καὶ πλεῖσται ἄλλαι λέξεις τοῦ Κρητικοῦ ιδιώματος: μὰ τὸ ναι - μὰ τὸ ναις, χάμαι - χάμαις, πάραντα - πάραντας, ὀψέ - ὀψές, ἀργά - ἀργάς κ. τ. ὅ.

Ἀπεδείχθη, νομίζω, ἐκ τῶν ἀνωτέρω ὅτι τὸ *ἄτις* ἢ *ἄτις* οὐδὲν ἄλλο εἶναι ἢ ἡ κλητικὴ *ἄτυχε* τοῦ ἐπιθέτου *ἄτυχος*, ἡ ὁποία, δι' οὗς ἀνέπτυξα λόγους, κατήντησεν *ἄτις* μὲ τὴν σημασίαν, τὴν ὁποίαν καὶ πρότερον εἶχε (= *ἄτυχε*, *καημένη*)<sup>1</sup>.

Φεβρουάριος 1933.

ΜΑΝΟΛΗΣ ΚΡΙΑΡΑΣ

<sup>1</sup> Εἶχεν ἀνακοινωθῇ ἡ ἀνωτέρω μελέτη εἰς τὴν Ἐπιστημονικὴν Ἑταιρείαν, ὅτε ἐκ γενομένης εἰς τὸ Ἀρχεῖον τοῦ Ἱστορικοῦ Λεξικοῦ ἐρεῦνης προέκυψεν ὅτι ἡ λέξις *ἄτις* ὑπὸ τὸν τύπον *ἄτις* εἶναι καὶ σήμερον γνωστὴ ἐν Κορινθίᾳ καὶ Καλαβρυτοῖς, χρησιμοποιουμένη ὡς προσφώνησις κατὰ τὴν προσαγόρευσιν πρεσβυτέρου ὑπὸ νεωτέρου, ἀλλὰ καὶ νεωτέρου ὑπὸ πρεσβυτέρου. Ἀπόδειξις καὶ τοῦτο τοῦ ὅτι δὲν πρόκειται περὶ ἐπιφωνήματος δηλοῦντος σεβασμόν, ὡς ὁ Ξανθοῦδιδης ὑπεστήριξεν. Οὕτως ἐν Κορινθίᾳ λέγεται *ἄτις μάννα*, *ἄτις σώπα το' ἀτήσου*, *μαλώνουν ἄτις* (= καλέ), ἐν Καλαβρυτοῖς δὲ *νὰ οοῦ φτειάσω καφὲ ἄτις*, *μῖλησες ἄτις*; *ἄτις ρούφα τοαὶ μέρωνε* (ἡ μήτηρ πρὸς τὸ μέλλον νὰ θηλάσῃ τέκνον της).

Εἰς τὸν καταβιβασμὸν τοῦ τόνου *ἄτις* - *ἄτις* ἀσφαλῶς ἐπέδρασε τὸ εἰς τὴν λήγουσαν τονιζόμενον συνώνυμον *καλέ*.

## ΤΟ ΥΠ' ΑΡΙΘΜΟΝ 3 ΧΕΙΡΟΓΡΑΦΟΝ ΤΗΣ ΙΕΡΑΣ ΜΟΝΗΣ ΟΛΥΜΠΙΩΤΙΣΣΗΣ

Ἡ παρὰ τὴν Ἑλασσῶνα ἱερὰ καὶ σεβασμία Μονὴ Παναγίας τῆς Ὀλυμπιώτισσης, χάρις εἰς τὰς ἀόκνους προσπάθειας τοῦ ρέκτου Ἡγουμένου αὐτῆς πανοο. Θεοφάνους, εἰσῆλθεν εἰς ὁδὸν τάξεως, εὐπρεπείας καὶ προσόδου εἴπερ τις καὶ ἄλλη Μονή.

Ἐν τῇ τελείῳς εὐπρεπισθείσῃ Βιβλιοθήκῃ αὐτῆς φυλάσσεται μεταξὺ ἄλλων, καὶ χειρόγραφος κώδιξ τοῦ 15<sup>ου</sup> αἰῶνος, λίαν ἐνδιαφέρον:

Ἀριθ. 3, 20 1/2 × 14, 1/2, χαρτ., 15<sup>ος</sup> αἰῶν. φ. 514.

Ἄρχ.: «Χρονογραφικῶν περιέχων». τέλ. φ. 514<sup>α</sup>: «τὴν ὁποίαν ἔλαβεν ἀποθανόντος τοῦ ρεγάτζου». Γραφὴ καθαρά καὶ ἐπιμελετημένη, σφάλματα ὅμως ὁρθογραφικὰ πλεῖστα.

Ὁ περὶ οὗ ὁ λόγος κώδιξ περιέχει χρονογραφίαν λαϊκὴν περιλαμβάνουσαν τὴν ἱστορίαν τῆς Ῥώμης, τοῦ Βυζαντίου καὶ τῶν Ὀσμανιδῶν μοναρχῶν μέχρι τοῦ ἔτους 1571.

Τὸ ἐνδιαφέρον, ὅπερ παρουσιάζει ὁ κώδιξ ἀριθ. 3 ἔγκειται ἐν τῷ ὅτι οὗτος τυγχάνει τοῦ ἰδίου τύπου τοῦ σπουδαίου παρισινοῦ κώδικος Gr. suppl. 467, περὶ τοῦ ὁποίου ὁ Κρουμβάχερ ἐν τῇ ἱστορίᾳ τῆς Βυζ. Λογοτεχνίας (Μετάφρασις Σωτηριάδου, Α' τόμος, σελ. 811) ἀποφαίνεται ὡς ἑξῆς:

«Περιεργότατον παράδειγμα τῶν δημῶδων παραφράσεων εἶναι ὁ παρισινὸς κώδιξ suppl. Gr. 467 τοῦ 15<sup>ου</sup> αἰῶνος. Περιέχει ἱστορίαν Ῥωμαϊκὴν, Βυζαντινὴν καὶ Τουρκικὴν ἀπὸ Αἰνείου μέχρι Μουράτ τοῦ Δ' (1623-1640) εἰς δημῶδες εὐληπτον λεκτικόν, ἐφ' οὗ ὀλίγιστα ἐπέδρασεν ἡ λογία γλῶσσα. Ἐπιγραφὴν φέρει: Βιβλίον χρονογραφικὸν κυροῦ Γεωργίου τοῦ Συγγέλου (οὕτως) καὶ Ἰωσήπου καὶ Εἰρηναίου τῶν παλαιῶν χρονογράφων».

Ὁ κώδιξ τῆς Μονῆς Ὀλυμπιώτισσης δὲν ἀναφέρει τὰ ὀνόματα τῶν ἱστορικῶν, οὐδὲ τὴν ἐπιγραφὴν ἐν ᾗ ταῦτα ἀπαντῶσι καὶ ἐξ ἧς ἐτήρησε μόνον τὴν δηλωτικὴν λέξιν τῆς ιδιότητος τοῦ συγγράμματος: «Χρονογραφικόν» ὑπὸ τὴν μορφήν χρονογραφικῶν. Ἐν τῇ συνεχείᾳ ὅμως τὸ κείμενον τοῦ κώδικος τῆς Μονῆς Ὀλυμπιώτισσης καὶ τοῦ Παρισινοῦ εἶναι τὸ αὐτό, ὡς τοῦτο κατάδηλον γίνεται ἐκ τῶν κατωτέρω παρατιθεμένων χωρίων εἰλημμένων ἐκ τῆς ἀρχῆς ἐνὸς ἐκάστου αὐτῶν:

Κώδιξ παρισινὸς Gr. suppl. 467.

«...Περιέχων περὶ τοῦ πότε ἐκτίσθη ἡ Ρώμη καὶ περὶ τῶν βασιλέων αὐτῆς καὶ περὶ τῆς Κωνσταντινουπόλεως πότε βασιλεῖς (ἐγένετο προσθέτει ὁ Κρουμβάχερ) καὶ περὶ τῆς ἀλώσεως αὐτῆς ὑπὸ τῶν Ἀγαρηνῶν. Βασιλεὺς πρῶτος τῆς Ρώμης. Ἀπὸ τὸν καιρὸν ὅπου ἠφανίσθη ἡ Τρωάδα ἀπὸ τοὺς Ἕλληνας.»

Κώδιξ Μονῆς Ὀλυμπιώσεως ἀριθ. 3.

«Περιέχων περὶ τοῦ πότε ἐκτίσθη ἡ Ρώμη καὶ περὶ τῶν βασιλέων αὐτῆς καὶ περὶ τῆς Κωνσταντινουπόλεως πότε ἐκτίσθη καὶ πόσοι βασιλεῖς ἐβασίλευσαν ἐν αὐτῇ καὶ περὶ τοῦ πῶς ἠχμαλωτίσθη ὑπὸ τῶν Ἀγαρηνῶν καὶ περὶ τοῦ πόσοι βασιλεῖς ἐβασίλευσαν ἀπὸ τὸν καιρὸν ὅπου ἐπῆραν τὴν βασιλείαν.

Ἀπὸ τὸν καιρὸν ὅπου ἠφανίσθη ἡ Τρωάδα».

Ὡς εἴπομεν ἀνωτέρω, τὸ χρονικὸν τῆς Μονῆς Ὀλυμπιώσεως λήγει εἰς τὸ ἔτος 1571 μὲ τὴν περιγραφὴν τῆς ἐκστρατείας τοῦ Σουλτὰν Σελήμ εἰς τὴν νῆσον Κύπρον<sup>1</sup>, ἐνῶ ὁ παρισινὸς κώδιξ φθάνει μέχρι τοῦ ἔτους 1640, συμφώνως μὲ τὴν συνήθειαν τῶν συγγραφέων τοιούτων λαϊκῶν παραφράσεων, οἵτινες, χρησιμοποιοῦντες τὰ προηγούμενα χρονικά, προσέθετον καὶ τὰ μέχρι τῶν ἡμερῶν αὐτῶν γεγονότα.

Ἐργαφον ἐν Ἐρμουπόλει τῆς νήσου Σύρου τῇ 25 Ἰουλίου 1933.

ΙΩΑΝΝΗΣ ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ

Καθηγητὴς τοῦ Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης

<sup>1</sup> Σημειωτέον ὅτι ἐν ταῖς μοναῖς τοῦ Ἀγίου ὄρους ὑπάρχουσι πολλαὶ παρόμοιαι δημώδεις χρονογραφίαι.

## ΓΕΥΜΑΤΑ, ΔΕΙΠΝΑ ΚΑΙ ΣΥΜΠΟΣΙΑ ΤΩΝ ΒΥΖΑΝΤΙΝΩΝ

Ἐν τῷ παρόντι κεφαλαίῳ, ἐπὶ τῇ βάσει τῶν ὑπὸ τῶν Βυζαντινῶν συγγραφέων καὶ ἐγγράφων παρεχομένων πληροφοριῶν, τῶν ἐν χειρογράφοις ἢ τοιχογραφίαις σχετικῶν εἰκόνων καὶ τῇ βοήθειᾳ τοῦ Νοελληνικοῦ βίου, θὰ πραγματευθῶ περὶ τῶν ἐξῆς ζητημάτων· ποσάκις τῆς ἡμέρας ἔτρωγον οἱ Βυζαντινοί, ποῖον τὸ ὄνομα, τὸ σχῆμα, τὸ μέγεθος καὶ ἡ ὕλη τῶν Βυζαντινῶν τραπεζῶν, ποῖα τὰ ἐπικαλύμματα τῶν τραπεζῶν τούτων καὶ πῶς ταῦτα ἐλέγοντο, ποῖον τὸ ὄνομα, τὸ σχῆμα καὶ ἡ ὕλη καὶ ποῖα ἡ χρῆσις τῶν διαφόρων ἐπιτραπεζίων σκευῶν, ἂν ἔτρωγον οἱ Βυζαντινοὶ καθήμενοι ἐπὶ ἐδρῶν ἢ ἀνακλιμένοι, ὁποῖα τις ἦτο ἡ ἐν τῇ τραπέζῃ τάξις, ἂν συνέτρωγον τότε ἄνδρες καὶ γυναῖκες, ἂν καὶ πότε προσήχοντο οἱ τρώγοντες, ἂν καὶ πότε οἱ αὐτοὶ ἐνίπτοντο, πῶς ἔτρωγον καὶ πῶς καθ' ὅλου συμπεριφέροντο οἱ οὐνδαιτυμόνες κατὰ τὸ φαγητὸν καὶ τίνες ὑπηρετοῦν τοὺς τρώγοντας.

Ἐπιθυμῶν δὲ νὰ συμπληρώσω τὴν μελέτην μου, λαμβάνω ὑπ' ὄψιν, ἐν τῇ ἐξετάσει τῶν ἀνωτέρω θεμάτων, οὐ μόνον τὰ κατὰ τὰ λαϊκὰ συμπόσια τῶν Βυζαντινῶν, ἀλλ' ἐν μέρει καὶ τὰ κατὰ τὴν κοινὴν ἐστίαν τῶν μοναχῶν ἐν τοῖς κοινοβίοις μοναστηρίοις· ὁμιλῶ δὲ πρὸς τούτοις συντόμως καὶ περὶ τῶν ἐπισημῶν ἐν τοῖς ἀνακτόροις γευμάτων, ἐξετάζων πότε καὶ ποῦ ταῦτα ἐγίνοντο, τίνες καὶ ὑπὸ τίνος προσεκαλοῦντο, ποῖα ἡ ἐν τῇ τραπέζῃ τάξις, τίνες διασκεδάσεις κατ' αὐτὰ ἐγίνοντο, τίνα δῶρα προσεφέροντο εἰς τοὺς οὐνδαιτυμόνας, τίνες οἱ εἰδικοί ὑπουργοῦντες ὑπάλληλοι κλπ. Ταῦτα ὡς προεισαγωγὴν εἰς τὸ δεύτερον μέρος, τὸ ὁποῖον, ἵνα μὴ ὑπερβῶ κατὰ πολὺ τὸν ὑπὸ τῆς Ἐπετηρίδος παρεχόμενόν μοι χῶρον, θὰ δημοσιεύσω, ἐὰν Θεὸς θέλῃ, εἰς τὸν προσεχῆ τόμον.

Ἐν τῷ δευτέρῳ τούτῳ μέρει θὰ ἐξετάσω τί ἔτρωγον οἱ Βυζαντινοί, ἥτοι θὰ ὁμιλήσω περὶ διαφόρων ζωμῶν, περὶ φαγητῶν παρασκευαζομένων μὲ κρέατα τετραπόδων, πτηνῶν, ἰχθύων, περὶ τυροῦ καὶ ὀρεκτικῶν προσφαγίων, περὶ οἴνου καὶ διαφόρων ἄλλων ποτῶν καὶ τέλος περὶ ἐπιδορπίων, καρπῶν, γλυκυσμάτων κλπ.

Ὁ Θεσσαλονίκης Εὐδοτάθιος (1432. 1) ἐξετάζων ποσάκις ἔτρωγον οἱ Ὀμηρικοὶ Ἕλληνες, παρατηρεῖ· «Ἰστέον δὲ ὅτι τρισὶ τροφαῖς ἐχρῶντο οἱ παλαιοί, ὧν τὸ πρῶτον ἐκαλεῖτο ἄριστον... εἶτα τὸ δεῖπνον... ὁ καὶ ἄριστον φασὶ τινες, τρίτον δὲ δόρπον... ὅπερ ἡμεῖς, παρὰ τὸ δεῖν τότε ὕπνου, δεῖπνον καλοῦμεν». Συμπληρῶν δὲ κατωτέρω (1432. 6) τὴν πληροφορίαν ταύτην, ἐπάγεται· «δῆλον δὲ καὶ ὅτι δεῖπνον μὲν οἱ πλείους τὸ



πρωϊνόν φαοιν ἔμβρωμα, μεθ' ὃ πόνου δεῖ, ἄριστον δὲ τὸ κοινῶς λεγόμενον γεῦμα».

Διὰ τὰ λέγει ὁ συγγραφεὺς ὅτι τριοὶ τροφαῖς ἔχρωντο οἱ παλαιοὶ καὶ ὄχι καὶ οἱ παλαιοί, ἔπεται ὅτι οἱ οὐγγρονοὶ τοῦ ὑπὲρ τὰς τρεῖς φορὰς καθ' ἑκάστην ἔτρωγον<sup>1</sup>, ὅτι δ' εἰς τὴν τετάρτην ταύτην φορὰν ἀνῆκε «τὸ δειλινὸν βρῶμα» ἢ τὸ «δειλινόν» κεῖται ἐκτὸς πάσης ἀμφιβολίας, τὸ δειλινόν, τὸ ὁποῖον, καὶ ἐν τοῖς Ὀμηρικοῖς ἔπει μνημονεύεται<sup>2</sup>.

Δοθέντος ὅτι τετράκις τῆς ἡμέρας ἔτρωγον οἱ Βυζαντινοί, ἐξετάσωμεν πῶς ἕκαστον τῶν φαγητῶν ἔκαλετο. Τὸ πρωϊνὸν λοιπὸν ἔμβρωμα ἔκαλετο πρόγευμα<sup>3</sup> ἢ πρόγεμα<sup>4</sup> ἢ πρόφαγον<sup>5</sup>, τὸ μεσημβρινὸν γεῦμα ἢ γέμα<sup>6</sup>, παρὰ Μαλάλα (Χρον. 397. 6) καὶ τὸ μεσημβρινόν, κατὰ παράλειψιν τῆς λ. γεῦμα, ἐν μεταγενέτεροις αἰῶσι καὶ γιόμα(ν)<sup>7</sup>, δειλινὸν ἢ

<sup>1</sup> Περὶ τῆς χρήσεως ταύτης τοῦ καὶ παρ' Εὐσταθίου βλ. Φ. Κουκουλέ, Ὁ Θεσσαλονίκης Εὐστάθιος ὡς λαογράφος ἐν Ἑπει. Ἑταιρ. Βυζ. Σπουδῶν 1. σ. 22.

<sup>2</sup> Σὺ δ' ἔρχο δειλιήσας (ρ. 599).

<sup>3</sup> Δειπνός ἐστι τὸ πρόγευμα, ἄριστον τὸ γεῦμα, δόρυπος ὁ παρ' ἡμῖν λεγόμενος δειπνος. Ι. Τζέτζου, Σχόλια εἰς τὰ ἔργα καὶ τὰς ἡμέρας στίχ. 440 καὶ τοῦ αὐτοῦ Σχόλια εἰς Λυκόφρονος Ἀλεξάνδρου στίχ. 15. Εἶπε δὲ καὶ ὁ Πρόδρομος

*ἐξάφες τὰ προγεύματα καὶ τὰ διπλοσφυγγαῖα*

Hesseling-Pernot, *Roèmes Prodromiques* 3. 54. Παρὰ Προδρόμῳ ἐπ' ἴσης (Ἐνθ' ἀν. 4. 53) κεῖται καὶ τὸ ῥῆμα προγεύομαι, ὅπερ, ἐπὶ τῆς αὐτῆς σημασίας φέρεται νῦν καὶ ἐν Ἡλείῳ, Γορτυνίᾳ, Μακεδονίᾳ καὶ Χίῳ, εἶπε δὲ καὶ ὁ κρασοπατέρας διὰ τοὺς τέσσαρας ποταμούς τοῦ παραδείσου, οἵτινες θά ἐπεθύμει νὰ ἔρρεον οἶνον

*ὃ εἰς ἀρκεῖ με πρόγευμα, μόνον μὴν τύχη φίλος*

*ὃ δεύτερος εἰς γεῦμά μου καὶ εἰς δειλινὸν ὃ τρίτος*

(Σπ. Λάμπρου, Φυσιολογικὴ διήγησις τοῦ ὑπερτίμου κρασοπατέρος Πέτρου τοῦ ζυφομούστου Ν. Ἑλληνομν. 1. 446).

<sup>4</sup> Ἡ λ. ἐν μεταγενεστέρῳ γλωσσάρῳ M. Vasmer, *Ein russisch-byzantinisches Gesprächsbuch* σ. 56. Τὸ πρόγε(ν)μα νῦν ἐν Καρπάθῳ καὶ Ρόδῳ λέγεται δάκαμα, ἐν Κύθῳ δάκωμα, μπούκωμα ἐν Κύπρῳ καὶ ξενησιτικὸν ἐν Ἀμοργῷ.

<sup>5</sup> Τὴν λ. ἀναφέρει Κωνστ. ὁ Πορφυρογεννήτης ἐν τῇ ἐκθέσει τῆς βασιλείου τάξεως 487. 7.

<sup>6</sup> Ὅρα τὰ ἀνωτέρω σημειωθέντα χωρία τοῦ Ι. Τζέτζου καὶ τῆς φυσιολογικῆς διηγήσεως τοῦ ὑπερτίμου κρασοπατέρος. Τὸ γεῦμα καὶ ἐν τοῖς Προδρομοῖς ποιήμασι (4. 58) «ὅταν δὲ πάλιν, δέσποτα, γεύματος ὥρα φθάσῃ.» Ἐν τῇ Χρονικῇ διηγῆσαι Νικήτα τοῦ Χωνιάτου (139. 8) ἐν τῇ φρ. ἐνοστάσης τοῖνυν ὥρας ἀρίστου, ὃ τὸ δημῶδες κείμενον περιέχων κώδιξ Β, ἀντὶ ἀρίστου, δίδει γεύματος.

<sup>7</sup> Ἐν τῇ Ἀχιλλιδίᾳ στίχ. 960 (χ. Ν ἔκδ. Hesseling) φέρεται

*ἢ κόρη δὲ τὸ δειλινόν, ὥραν ἀπὸ τοῦ γιόμα*

εἶπε δὲ καὶ ὁ Στέφανος Σαχλίτζης

*οἱ συντροφίαι, τὰ γιόματα καὶ οἱ δειπνοὶ καθ' ἡμέραν*

*εἰς γιόμα μου καὶ εἰς δειπνὸν μου ἀνιάμα τρώμε πάντα*

(Στεφ. Σαχλίτζης, Ἀφήγησις παρὰ ξένου στίχ. 71. 574 ἔκδ. Σ. Παπαδημητρίου.) Νῦν τὸ

δείλη τὸ μεταμεσημβρινὸν καὶ δειπνος ἢ δειπνον τὸ ἐσπερινόν<sup>1</sup>. Τὸ μεσημβρινὸν φαγητὸν ἔλέγετο κατὰ τοὺς Βυζαντινοὺς χρόνους καὶ ἄριστον. Ὁ Κλήμης ἐν τῷ παιδαγωγῷ τοῦ<sup>2</sup> ἀναφέρει δειπνάριά τε καὶ ἄριστα, ὁ Λιβάνιος εἶπε περὶ διδασκάλου, ἐκ τοῦ διδασκαλείου τοῦ ὁποῖου ἔφρευγον οἱ μαθηταί, «οὐκ ἀηδὲς ἄριστον; οὐκ ἀπορία δείλης, οὐ πικρὸν τὸ δειπνον»<sup>3</sup>; διέοτειλε δ' ὁ αὐτὸς τὸ ἄριστον τοῦ δειπνου ἐν τῷ ἐργιδίῳ τοῦ παρὰ οἶτος τοῦ τρέφοντος αὐτὸν φιλοσόφουσαντος ἑαυτὸν προσαγγέλλει (§ 18 τόμ. 6 σελ. 602 Förster.) Παρὰ Χρυσόστομῳ, τὸ μεσημβρινὸν φαγητὸν συχνότατα χαρακτηρίζεται ὡς ἄριστον<sup>4</sup>, ὁ Μ. Βασίλειος ἔγραψε «πῶς δεῖ περὶ τὰς καθέδρας καὶ τὰς κατακλίσεις ἐν καιρῷ τῶν ἀρίστων ἢ τῶν δειπνῶν ἔχειν»<sup>5</sup>, ὁ Ἡσύχιος ἐν τῷ λεξικῷ του (ἐν λ. ἄριστον) ἔγραψεν «ὃ ἡμεῖς λέγομεν ἄριστον, τοῦτο ὁ ποιητὴς καλεῖ δειπνον», Θεόδωρος ὁ Στουδίτης ἐν τῇ ὑποτυπώσει τοῦ ὠμίλησεν περὶ μοναχοῦ θραύσαντος σκεῦος ἐν καιρῷ ἀρίστου, ἦτοι γεύματος<sup>6</sup>, ἐν τοῖς θαύμασι τοῦ ἁγίου Ἀρτεμίου ὁ φαγὼν τὸ μεσημβρινὸν φαγητὸν χαρακτηρίζεται ὡς ἀριστήσας<sup>7</sup>, συχνότατα δὲ φέρεται ἐν τῇ ἐκθέσει τῆς βασιλείου τάξεως Κωνσταντίνου τοῦ Πορφυρογεννήτου τὸ ἀριστὰν ἐπὶ τῆς σημασίας τοῦ γευματίειν<sup>8</sup>. Περαιτέρω ἐν τῷ ἐπ' ὀνόματι τοῦ Ζωναρᾶ φερομένῳ λεξικῷ κεῖται «δειπνητός» ὁ τοῦ καθ' ἡμᾶς ἀρίστου καιρός<sup>9</sup>, ὁ Ἰωάννης Κίνναμος ὠμίλησε περὶ λόγων προφερομένων ἐπὶ ἀρίστου, ἦτοι γεύματος<sup>10</sup>, περὶ ὥρας ἀρίστου, τουτέστι μεσημβρινοῦ φαγητοῦ, ὁ Νικήτας Χωνιάτης<sup>10</sup>, συχνὰ δ' ἀναφέρονται ἐν τυπικοῖς μονῶν καὶ ἀγιολογικοῖς κειμένοις τὰ ἄριστα,

μεσημβρινὸν φαγητὸν λέγεται γιόμα ἐν Σίφῳ, Κύθῳ, Γορτυνίᾳ, Κύπρῳ, Ἡλείῳ καὶ ἀλλαχοῦ καὶ γέμα δ' ἐνιαχοῦ, ὡς δηλοῖ ἡ λ. ἀπόγεμα = ὁ μετὰ μεσημβρίαν χρόνος.

<sup>1</sup> Εὐσταθ. Παρεκβ. 1432. 6, 1782. 63, 1791. 35.

<sup>2</sup> Κλήμεντος, Παιδαγ. βιλ. 2 κεφ. 1. 4 σελ. 156. 18 (ἔκδ. Stählin.)

<sup>3</sup> Λιβανίου, Περὶ τῶν συνθηκῶν 6 (τόμ. 3. 340. 3 ἔκδ. Förster.)

<sup>4</sup> Οὗτοι οἱ τὰ μὲν ἄριστα συντελοῦντες μέχρις ἐσπέρας, τὰ δὲ δειπνα εἰς μέσας νύκτας ἐκτείνοντας, Χρυσόστομου, Περὶ κατανύξεως λόγος α'. (Migne, P. G. 47.409). Ἐκεῖνοι μὲν γάρ, μετὰ τὰ ἀριστοποιήσασθαι, μᾶλλον δὲ μετὰ τὸ δειπνον, ἄριστον γὰρ οὐκ ἴσασί ποτε, τοῦ αὐτοῦ, Εἰς Ματθαῖον ὁμιλία ΝΕ'. (Migne, P. G. 47.409), Πβ. τοῦ αὐτοῦ, Εἰς τὴν πρὸς Ρωμαίους ἐπιστολὴν ὁμιλία ΛΑ'. (Migne, P. G. 60.674) καὶ εἰς Ἰωάννην ὁμιλία ΝΘ'. (Migne, P. G. 59.328.)

<sup>5</sup> Migne, P. G. 31.976.

<sup>6</sup> Θεοδώρου Στουδίτου, Ὑποτύποις καταστάσεως τῆς μονῆς τῶν Στουδίου (Migne, P. G. 99. 1717 c.)

<sup>7</sup> Α. Παπαδασπούλου-Κερამέως, *Varia Graeca sacra* 30. 17. Ἐν τοῖς αὐτοῖς κειμένοις (57. 12) οἱ συνδαιτυμόνες λέγονται ἀριστηταί.

<sup>8</sup> Κωνσταντίνου Πορφυρογεννήτου, Ἐκθεσις 91. 1, 98. 11, 114. 1, 160. 17 καὶ ἀλλαχοῦ.

<sup>9</sup> Ι. Κιννάμου, Ἰστ. 127. 21.

<sup>10</sup> Νικήτα Χωνιάτου, Χρον. Διηγ. 139. 8.

ἀντὶ τοῦ γεύματα<sup>1</sup>, τέλος δὲ τῶν τελευταίων αἰώνων συγγραφεῖς περὶ τοῦ μεσημβρινοῦ φαγητοῦ τὸν λόγον ποιοῦμενοι ὡς ἄριστον αὐτὸ χαρακτηρίζουσιν<sup>2</sup>. Ὅτι δ' ἡ χρῆσις δὲν εἶναι τῶν συγγραφέων, ἀλλὰ δημόδης, φανερώσει τό τε τοῦ Ἡσυχίου «ὃ ἡμεῖς λέγομεν ἄριστον» καὶ τὸ ὅτι σήμερον ἐν Τσακωνίᾳ τὸ ἄριστε δηλοῖ ὅτι καὶ τὸ γεῦμα<sup>3</sup>.

Ὁ μετὰ μεσημβρίαν χρόνος, περὶ τὴν τετάρτην πού ὦραν, ὡς καὶ ἡ κατ' αὐτὸν ἀπόγευσις τροφῆς ἐκαλεῖτο κατὰ τοὺς Βυζαντινοὺς χρόνους ἡ δειλίη<sup>4</sup>, τὸ δελί(ο)ν καὶ τὸ δελινόν<sup>5</sup>, ἀκριβῶς ὡς καὶ νῦν πολλαχῶς<sup>6</sup>. Τέλος ἐκ τῶν ἀνωτέρω παρατεθεισῶν μαρτυριῶν σαφῶς φαίνεται ὅτι τὸ ἐσπερινὸν φαγητὸν καθ' ὅλους τοὺς Βυζαντινοὺς χρόνους ἐλέγετο ὁ δειπνός ἢ τὸ δειπνον, χρῆσις ἥτις καὶ μέχρι σήμερον ἐξακολουθεῖ, ἀφ' οὗ νῦν ἐν Κρήτῃ τὸ ἐσπερινὸν φαγητὸν λέγεται ὁ δειπνός, ἐν Καρδαμύλοις Χίου τὸ δειπνός, ἐν Τσορνόβω Βερρσίας δειπνα (τὰ) ἡ ὦρα τοῦ ἐσπερινοῦ φαγητοῦ, κοινότατα δ' εἶναι καὶ τὰ δειπνῶ ἢ δειπνάω καὶ ἐν Κύθῳ δειπνίζω ἐπὶ τῆς σημασίας τοῦ τρώγω τὸ ἐσπερινὸν φαγητόν.

Ἐνταῦθα δὲ τοῦ λόγου γενόμενοι δὲν κρίνομεν ἄσκοπον νὰ παρατηρήσωμεν ὅτι παρ' ἡμῖν, κατὰ διαφορὰς ἐποχάς, διὰ τῆς αὐτῆς λέξεως διαφοροὶ χρόνοι τοῦ φαγητοῦ ἐδηλοῦντο. Οὕτως, ὡς ἀρχόμενοι τοῦ λόγου ἐσημείωσαμεν, ὁ Ὅμηρος γνωρίζει τὸ ἄριστον (=πρωῖνὸν ἔμβρωμα), τὸ δειπνον (=τὸ φαγητὸν τῆς μεσημβρίας) καὶ τὸν δόρπον, τὸ ἐσπερινὸν τούτεστι φαγητόν· οἱ μεταγενέστεροι ὁμῶς, ὡς καὶ ὁ Εὐσταθίου μαρτυρεῖ (1432. 6) δειπνον ἐκάλουν τὸ πρωῖνὸν ἔμβρωμα<sup>7</sup> καὶ ἄριστον τὸ μεσημβρινὸν φαγητόν. Μετὰ ταῦτα, πρὸς δήλωσιν τοῦ μεσημβρινοῦ φαγητοῦ, μετεχειρίζοντο τὰς λέξεις ἄριστον καὶ γεῦμα καὶ τοῦ ἐσπερινοῦ τὸ δειπνός.

<sup>1</sup> Miklosich-Müller, Acta et Diplomata 5.361, 6.134, Σωφρονίου Εὐσταθίου, Τυπικὸν τῆς μονῆς τοῦ ἁγ. μεγαλομάρτυρος Μάμαντος (Ἑλληνικά 1.20), Καλλινίκου, Βίος τοῦ ὁσίου πατρὸς ἡμῶν Ὑπατίου 10 (ἐκδ. Seminarii Bonnensis)

<sup>2</sup> Γ. Φραντζῆ, Χρονικ. 227, 6, 269.11, Ἰωσήφ τοῦ Βρυεννίου, Κεφάλαια ἐπτάκις ἐπτά (σ. 69 ἐκδ. Εὐγενίου Βουλγάρεως.)

<sup>3</sup> Περί ἀρίστου καὶ δειπνοῦ παρ' ἀρχαίους βλ. Hermann-Blümner, Lehrbuch<sup>3</sup> σελ. 128.

<sup>4</sup> Λιβανίου, Περί τῶν συνθηκῶν 6 (τόμ. 3.340.3 Förster), Νικ. Χωνιάτου, Χρον. Διήγ. 534.19. Βλ. καὶ τὸ ὑπ' ἀριθ. 1493 φ. 58<sup>6</sup> χ. τῆς Ἑθνικῆς Βιβλιοθήκης Ἀθηνῶν.

<sup>5</sup> Εὐσταθίου, Παρεκβ. 1791. 47. Φυσιολογικὴ διήγησις τοῦ ὑπερίμου κρασσοπατέρος, Ἐνθ' ἁν. Παλαιότερον ἀναγινώσκουμεν παρ' Ἀθηναίῳ (Β'. 19) «ὃ καλοῦσιν τινες δελινόν, ὃ ἐστὶ μεταξὺ τοῦ ὑφ' ἡμῶν ἀρίστου καὶ δειπνοῦ».

<sup>6</sup> Τὸ δελινὸν εἶναι νῦν κοινότερον· ἐν Πόντῳ λέγουσι τὸ δελίιν, ἐν Πελοποννησῷ δὲ τὸ δελίιν καὶ ἐν Τραπεζοῦντι τὸ δελινάρι. Ἐν Κύμῳ διαστέλλεται τὸ δελινόν εἰς μικρόν (2 μ. μ.) καὶ μέγαλον (4 μ. μ.).

<sup>7</sup> Ἀπὸ παρ' Ὁμήρου δειπνον λέγεται τὸ πρωῖνὸν ἔμβρωμα (Εὐσταθ. 1399.20). Τὸ ἄριστον ἐπὶ τοῦ πρωῖνοῦ φαγητοῦ συχνὰ φέρεται παρὰ ταῖς συγγραφαῖς.

Πόση δὲ σύγχυσις θὰ ἐπεκράτει καὶ κατὰ τοὺς Βυζαντινοὺς χρόνους ὡς πρὸς τὰ δνόματα πεῖθεται πᾶς τις λαμβάνων ὑπ' ὄψιν ὅτι νῦν γιόμα ἐν Δρουσπίδι τῆς Κύθου, Σίφῳ καὶ Λεονταρίῳ τῆς Ἀρκαδίας λέγεται τὸ δελινόν, ἀντιστρόφως δ' ἐν Ἀργυράδῃ τῆς Κερκύρας καὶ Κερασσοῦντι τοῦ Πόντου δελινόν λέγεται τὸ μεσημβρινὸν φαγητόν<sup>1</sup>, ὅπερ οὕτω θὰ ἐκάλουν καὶ οἱ Βυζαντινοί, ἀφ' οὗ τὸ παρὰ Νικήτα Χωνιάτη ἐν τῷ δημῶδε κειμένῳ (Χρον. Διήγ. 534.19) «κατὰ τὴν δελίην» μεταγράφεται «ὥρα γεύματος».

Ἐννοεῖται δ' ὅτι ἐκ τῶν τεσσάρων χρόνων τοῦ φαγητοῦ ἀπαραίτητοι ἐθεωροῦντο οἱ τοῦ γεύματος καὶ τοῦ δειπνοῦ, τοῦ γεύματος γινόμενου, κατὰ κανόνα, τὴν μεσημβρίαν<sup>2</sup>.

Ἄν δὲ τὴν μεσημβρίαν ἐδήλου, ὡς καὶ παρ' ἡμῖν πολλαχῶς νῦν, ἡ κρούσις τοῦ ἐκκλησιαστικοῦ κώδωνος ἢ τοῦ ξύλου, ἀγνοοῦμεν· τοῦτο μόνον δυνάμεθα νὰ βεβαιώσωμεν ὅτι ἐν τοῖς μοναστηρίοις ἢ πρόσκλησις εἰς τὴν τράπεζαν τοῦ φαγητοῦ, τὸ δειπνοσκλητήριον, τὸ ὅποιον δὲν συνέπιπτε πάντοτε μετὰ τὴν μεσημβρίαν, ἀλλὰ συνήθως ἐπηκολούθει τὴν ἐκ τοῦ ναοῦ μετὰ τὴν ἱερουργίαν ἔξοδον<sup>3</sup>, τὸ δειπνοσκλητήριον, λέγω, ἐγένετο διὰ τῆς κρούσεως τρις «τοῦ τραπεζικοῦ συμβόλου» ἢ τοῦ «ξύλου τῆς βρώσεως»<sup>4</sup>, αὐτὸ δ' εἶναι τὸ ὑπὸ τοῦ Θεοδώρου Στουδίτου ἀναφερόμενον τρίκρουσμα<sup>5</sup> καὶ τὰ μῆπω ἐρμηνευθέντα τρία, τὰ ὑπὸ τοῦ Προδρόμου μνημνεύόμενα<sup>6</sup>.

<sup>1</sup> Δελινός ἐν Ὁρτάκιοι Ἀδριανουπόλεως λέγεται ἡ μεσημβρία, ἐν Λακωνικῇ δ' ἀποδελίνο ὁ μετὰ μεσημβρίαν χρόνος.

<sup>2</sup> Ἐκτὴ ὥρα ἔφαγε, κανὼν γὰρ φύσεως· Σεβερριανὸς, Περί κοσμοποιίας λόγος στίχ. (Migne, P.G. 56.490.)

<sup>3</sup> Συνήθως οἱ μοναχοὶ συνεκέντροντο μετὰ τὴν ἱερουργίαν ἐν τῷ νάρθηκι καὶ ἐκεῖθεν, προπορευομένου τοῦ ἡγουμένου, μετέβαινον εἰς τὴν τράπεζαν ψάλλοντες τὸ ὑψώσω σε, κύριε ὁ Θεός μου, ὁ βασιλεὺς μου, (Miklosich-Müller, Acta et Diplomata 5.184 L. Petit, Typicon du monastère de la Kosmosotira § 21 (Izvestia 13.32) Hesselung-Pernot, Poèmes Prodromiques 3.142, Φ. Κουκουλέ, Ἐκ τοῦ βίου τῶν Βυζαντινῶν σ. 24.

<sup>4</sup> L. Petit, Ἐνθ' ἁν. Κρούοντος τοῦ ξύλου ἀπέρχονται οἱ ἀδελφοὶ καὶ ἐσθίουσιν ἄρτον Θεοῦ. Στουδίτου, Ὑποτύπωσις καταστάσεως τῆς μονῆς τῶν Στουδίου (Migne, P.G. 1713 B). Ὑποτύπωσις καταστάσεως τῆς λαύρας τοῦ ὁσίου Ἀθανασίου (Ph. Mayer, Die Haupturkunden für die Geschichte d. Athosklöster 136. Πβ. καὶ τὰ τοῦ τυπικοῦ τῆς Κεχαριτωμένης (Miklosich-Müller, Acta et Diplomata 5.361.)

<sup>5</sup> Πᾶς ὁ ἀκούων τοῦ τρικρούσματος καὶ μὴ συνερχόμενος μετὰ σπουδῆς ἀνά κ'. μετανοίας βαλέτω· Θεοδώρου Στουδίτου, Ἐπιτίμια (Migne, P.G. 99.1736.)

<sup>6</sup> Ὅταν τὰ τρία δώσωσι καὶ πάντες συναχθῶσι καὶ ψάλλουν τὸ ὑψώσω σε καὶ ἄρξονται τοῦ τρώγειν

Hesselung-Pernot, Poèmes Prodromiques 3.141. Βλ. καὶ Φ. Κουκουλέ, Ἐκ τοῦ βίου τῶν Βυζαντινῶν σ. 24.

Ἡ τράπεζα, ἐφ' ἧς ἔτρωγον οἱ Βυζαντινοὶ ἐκαλεῖτο καὶ οὕτω<sup>1</sup> καὶ τραπεζῖν καὶ τάβλα<sup>2</sup>. Ἦτο δὲ τὸ σχῆμα τῆς Βυζαντινῆς τραπέζης ἢ στρογγύλον<sup>3</sup> ἢ καὶ τετράπλευρον, ὡς ἐκ διαφορῶν εἰκόνων φαίνεται<sup>4</sup>. Τὸ πρῶτον εἶχε μάλιστα καὶ πρακτικὴν διὰ τοὺς χωρικοὺς σημασίαν, διότι, τρώγοντες οὗτοι πολλάκις μετὰ τῶν οἰκείων των ἀπὸ μιᾶς λεκανίδος, ἐν τῷ μέσῳ τοποθετουμένης, ἀνάγκη ἦτο ν' ἀπέχωνιν ἐξ αὐτῆς ἐξ ἴσου, τοῦθ' ὅπερ μόνον διὰ τοῦ κυκλικοῦ σχήματος τῆς τραπέζης ἐπετυγχάνετο.

Τὸ στρογγύλον σχῆμα, ὅπερ ὡς ἴαν σύνηδες διὰ τοὺς χρόνους του πιστοποιεῖ ὁ Θεσσαλονίκης Εὐστάθιος<sup>5</sup>, προσπαθεῖ νὰ ἐρμηνεύσῃ ὡς προσελθὸν «διὰ τε τὴν ἀνυπερβλήτον ἰσοτήτα<sup>6</sup> καὶ πρὸς ὁμοιότητα τῆς τροφοφόρου ἁλωνος».

Τινὲς τῶν ἐρευνητῶν παρασυρόμενοι ἐκ τοῦ ὅτι οἱ μετὰ τοῦ βασιλέως ἐν τοῖς ἀνακτόροις συνεσιώμενοι τοποθετοῦνται «κύκλῳ τῆς βασιλικῆς τραπέζης»<sup>7</sup>, συνεπέραναν ὅτι ἡ βασιλικὴ τράπεζα ἦτο κυκλική<sup>8</sup>. Ἡ φράσις ὅμως δὲν μᾶς ἀναγκάζει νὰ δώσωμεν τοιαύτην ἐρμηνείαν, ἀφ' οὗ μάλιστα ὁ τε Λιουτπράνδος εἰς γεῦμα ἀνακτορικὸν προσκληθεὶς ὁμιλεῖ περὶ μακρᾶς καὶ στενῆς τραπέζης<sup>9</sup> καὶ αἱ ἐκ χειρογράφων εἰκόνες ὀρθογώνιον μᾶλλον δεικνύουσι τὸ σχῆμα αὐτῆς<sup>10</sup>. Τὸ ὅτι ἄλλως τε γίνεται ἰδιαίτερος λόγος περὶ τοποθετήσεως παρὰ τραπεζίου στρογγύλου ἐν τῷ τρικλίνῳ τῶν ιθ'. ἀκκουβίτων κατὰ τὴν ὑποδοχὴν τοῦ Δελεμίκη, Ἀμιρά τοῦ Ἑμετ<sup>11</sup>, εἶναι δείγμα ὅτι ἡ βασιλικὴ τράπεζα κατὰ κανόνα δὲν ἦτο στρογγύλη.

Ἄς προστεθῇ δ' ἐνταῦθα ὅτι ἐν τοῖς μοναστηρίοις ὑπῆρχον καὶ τραπέζια

<sup>1</sup> Ἡ βασιλικὴ τράπεζα χαρακτηρίζεται καὶ ὡς τιμία καὶ περίβλεπτος· Κωνστ. Πορφυρογεννήτου, Ἐκθesis 157.20, 158.20, 161, 15, 632.19 καὶ ἄλλαχοῦ.

<sup>2</sup> Διήγησις ἐξαίρετος Βελθάνδρου τοῦ Ρωμαίου στίχ. 783. 998. 1002, Διήγησις Ἀπολλωνίου τοῦ Τύρου στίχ. 177, I. Κανανοῦ, Διήγ. 474.5.

<sup>3</sup> Ὁ κυκλικὸς σοφᾶς, accubitale, εἰσῆχθη εἰς τὴν Ρώμην περὶ τὸ τέλος τῆς δημοκρατίας, ἀντὶ τῶν πρῶτην τετραπλευρῶν τραπέζων.

<sup>4</sup> Ὁ Ἀμασεῖας Ἀστέριος, Ὁμιλία κατὰ πλεονεξίας (Migne, P.G. 40.209 D) ὁμιλεῖ περὶ τρυφῶντος ἀργυρᾶν τράπεζαν ἐλαύνοντος εἰς πλάτος.

<sup>5</sup> Τράπεζαν δὲ τανύεσθαι εἰπὼν, ἐμφαίνει μήπω κυκλοτερεῖς εἶναι τότε τὰς τραπέζας, ἀλλὰ τεταυσμένας εἰς μήκος. Εὐσταθίου, Παρεκβ. 1401.44. Ἐν τῇ διηγήσει περὶ τοῦ βίου καὶ τῆς πολιτείας τοῦ μακαρίου Φιλαρέτου, (Βυζαντ. Χρονικ. 5. 75. 15) γίνεται λόγος περὶ παμμεγίστης στρογγυλσειδοῦς τραπέζης, περὶ ἣν ἠδύνατο νὰ καθίσουν περὶ τὰ τριάκοντα ἐξ ἄτομα.

<sup>6</sup> Περὶ τῆς σημασίας τῆς φράσεως θά ὁμιλήσω κατωτέρω.

<sup>7</sup> Φιλοθέου, Κλητορολόγιον σ. 160.2, (J. Bury, The imperial administrative system.)

<sup>8</sup> J. Ebersolt, Le grand palais de Constantinople σ. 60.

<sup>9</sup> Liudprandi, Legatio 11. 13. 17. 32.

<sup>10</sup> Βλέπε τὰς ὑπ' ἀριθ. 2 καὶ 6 εἰκόνας.

<sup>11</sup> Κωνστ. Πορφυρογεννήτου, Ἐκθesis 594.9.

συμβαλτά, ἀνοικοκλειόμενα δὴλα δὴ<sup>1</sup>, καὶ ὅτι, ἐκστρατεύοντος τοῦ βασιλέως, ἐκρησιμοποιοῦντο τραπέζια συστελτά, ἐπ' ἧς δὴλα δὴ ἀνοικοκλειόμενα, διὰ τρεῖς ἄνδρας τοῦλάχιστον<sup>2</sup>, οὐχὶ δὲ σπανίως ἢ τράπεζα ἐγένετο τότε χαμόκκουμβα, ἐπὶ ταπήτων δὴλα δὴ ἀπλουμένων ἐπὶ τοῦ ἐδάφους<sup>3</sup>. Ὅτι δ' ἐν ἀνάγκῃ, μὴ ὑπαρχούσης τραπέζης, καὶ ἐπὶ σκάμνων ἔτρωγον οἱ Βυζαντινοί, ἀπλώνοντες ἐπ' αὐτῶν μανδήλιον, λέγουσιν οἱ συγγραφεῖς<sup>4</sup>.

Κατεσκευάζοντο δ' αἱ μὲν τῶν πτωχῶν τραπέζαι ἐξ ἀπλοῦ ξύλου, αἱ δὲ τῶν πλουσίων καὶ ματαιοδόξων ἐξ ἀργύρου<sup>5</sup>. Αἱ τελευταῖαι δ' αὐταὶ ἦσαν ἢ ἀπλῶς ἐπενδεδυμένοι δι' ἐλάσματος ἀργυροῦ ἢ ὀλόαργοι «τῷ στίλβοντι ψυχαγωγῶσαι τῆς ὕλης»<sup>6</sup>. Ἰδιαίτερας μάλιστα μνεῖας δέον νὰ τύχη καὶ ἡ ὑπὸ Κωνσταντίνου τοῦ Πορφυρογεννήτου κατασκευασθεῖσα ἀργυρᾶ τράπεζα ἢ τοποθετηθεῖσα ἐν τῇ ἀριστητηρίῳ, αἰθούσῃ δὴλα δὴ παρακειμένη τῷ Χρυσοτρικλίνῳ, «ἣν κατεσκεύασε πολυχρόοις ὕλαις καὶ πλαξὶ καὶ αὐτοφνεῖ χροιά καλλύνας, πλείονα τῆς ἐκ τῶν βρωμάτων γλυκύτητος τοῖς κεκλημένοις τὴν τέρψιν παρέχουσαν»<sup>7</sup>.

Πλὴν τῶν ἀργυρῶν τραπέζων, οἱ πλούσιοι καὶ οἱ ἄρχοντες μετεχειρίζοντο καὶ ἐλεφαντίνας τοιαύτας, ἐχούσας δὴλα δὴ ἐλάσματα ἐλεφαντοστοῦ ἐπὶ τῆς ἄνω ἐπιφανείας, περιεχουσώμενα, ἢ ἐξ ἐλεφαντοστοῦ τοὺς πόδας<sup>8</sup>. Τέλος ἐν τοῖς ἀνακτόροις, καὶ δὴ ἐν τῷ Χρυσοτρικλίνῳ, ἀναφέρεται μεγάλη καὶ μικρὰ χουσὴ τράπεζα<sup>9</sup>.

Ἐφ' ὅσον δ' οἱ τρώγοντες δὲν ἀνεκλίνοντο<sup>10</sup>, ἐκάθηντο ἐπὶ σελλίων ἢ σκάμνων ἢ σκαμνίων ἢ θρονίων<sup>11</sup>, κεκαλυμμένων διὰ ταπήτων ἐν

<sup>1</sup> Miklosich-Müller, Acta et Diplomata 6.243.

<sup>2</sup> Κωνστ. Πορφυρογεννήτου, Ἐκθ. ἀν. 465.9.

<sup>3</sup> Κωνστ. Πορφυρογεννήτου, Ἐκθ. ἀν. 465.15, 487.6.

<sup>4</sup> Λιβανίου, Φιλάργυρος ἐρασθεὶς ἐταίρος 22 (τόμ. 7.54 Förster), Συμμεῶν Μάγιστρος, Παρὰ τοῖς συνεχίζουσι τὸν Θεοφάνη 661.7.

<sup>5</sup> Ἀστερίου Ἀμασεῖας, Ὁμιλία κατὰ πλεονεξίας (Migne, P.G. 40.209 D), Χρυσοστόμου, Εἰς Ματθαῖον ὁμιλία Κ' (Migne, P.G. 57.289), Λιβανίου, Φθονερὸς τοῦ γείτονος αὐτοῦ πλουτήσαντος ἐξαίφνης ἐαυτὸν προσαγγέλλει 24 (τόμ. 6 σελ. 631).

<sup>6</sup> Χρυσοστόμου, Εἰς Ματθαῖον ὁμιλία ΝΑ'. (Migne, P.G. 58.509.) Κατὰ τὰ Βασιλικά (βιβλ. 19 τίτλ. 1.39) ἐτιμωρεῖτο ὁ πωλὼν ὡς ὀλόαργον τράπεζαν τὴν ἀργύρεν ἡμψισμένην. Βλ. καὶ Δ. Μπαλάνου, Ἡ πολυτέλεια κατὰ τοὺς χρόνους τῶν πατέρων τῆς Ἐκκλησίας (Νέα Σιδὼν τόμ. 17 (1922) σ. 436.)

<sup>7</sup> Οἱ συνεχίζοντες τὸν Θεοφάνη 450.22. Πβ. καὶ J. Ebersolt, Le grand palais de Constantinople σ. 89.

<sup>8</sup> Κλήμεντος, Παιδαγωγὸς βιβλ. 2 κεφ. 3 ο. 179. Διήγησις περὶ τοῦ βίου καὶ τῆς πολιτείας τοῦ μακαρίου Φιλαρέτου (Βυζαντ. Χρονικ. 5.75. 8.15.)

<sup>9</sup> Κωνστ. Πορφυρογεννήτου, Ἐκθesis 70.12.17, 93.10, 587.15, 597.18, Φιλοθέου, Κλητορολόγιον σ. 168.24. 35, 169.33, 170.15 (ἐκδ. Bury.)

<sup>10</sup> Περὶ τῆς ἀνακλίσεως θά γίνῃ κατωτέρω ὁ προσήκων λόγος.

<sup>11</sup> Κωνστ. Πορφυρογεννήτου, Ἐκθesis 586.2. Ὁ βασιλεὺς ἀναφέρεται ὅτι

τοῖς οἴκοις τῶν πλουσίων<sup>1</sup> ἄτινα, κατὰ τὰς περιστάσεις, ἦσαν συστελιὰ ἢ συμβαλτά<sup>2</sup>. Ἐν καιρῷ δ' ἐκστρατείας ἀναφέρεται ὅτι οἱ μετὰ τοῦ βασιλέως συντρῶγοντες ἐκάθηντο ἐπὶ ταπήτων<sup>3</sup>. Τέλος ὁ βασιλεὺς τρώγων λέγεται ὅτι ἐπάτει ἐπὶ σουππεδίου, ἥτοι ὑποποδίου<sup>4</sup>.

Ἐδηλοῦτο δ' ἡ ἐτοιμασία τῆς τραπέζης κατὰ τοὺς Βυζαντινοὺς χρόνους διὰ τῶν φράσεων «θέτω τράπεζαν ἢ τραπέζιν»<sup>5</sup>, «στήνω τραπέζι(ο)ν»<sup>6</sup>, «στήνω ἢ στρώνω τὴν τάβλαν»<sup>7</sup>, καὶ «τραπεζώνω» δέ, ὡς ὑποδηλοῖ ὁ Θεσσαλονίκης Εὐσταθίου δμῶν περὶ γοργοῦ τραπεζώματος (1586.15) καὶ ἡ σημερινὴ ἐν Πόντῳ, Κύπρῳ, Ἀδριανουπόλει καὶ ἄγῳ Ὅρει χρήσις.

Προκειμένου δὲ νὰ στηθῇ ἡ τράπεζα, πρῶτον ἔργον τῆς οἰκοδεσποίνης ἦτο νὰ τὴν ἀποσπογγίσῃ διὰ σπόγγου ἐμβεβαπτισμένου εἰς ἀπλοῦν ὕδωρ, ἢ, εἰς τὰς οἰκίας τῶν πλουσίων, ραντισθέντος διὰ βαλσάμου<sup>8</sup>, εἶτα δὲ νὰ ἐπιθέσῃ ἐπ' αὐτῆς τὸ ἐπιτραπέζιον κάλυμμα. Τὸ ἐπικάλυμμα τοῦτο, ὅτε καλύπτον τὴν τράπεζαν, mensam, ἐλέγετο (με(ν)σά(λ)ι(ο)ν, μι(ν)σά(λ)ι(ο)ν<sup>9</sup>, ὡς δὲ

τρῶγει καθήμενος ἐπὶ σελλίου χρυσοῦ (Ἐνθ' ἀν. 92.17)· εἶπε δὲ καὶ ὁ Πρόδρομος (Poèmes 2.244)

*ἐκ τῆς χειρὸς λαβούσης με καὶ θρόνον ἐκτεθείσης  
καὶ τὸ τραπέζιν μ' ἔθηκε τοιαῦτα λέγων πρὸς με.*

<sup>1</sup> Λιβανίου, Φθονερὸς τοῦ γείτονος αὐτοῦ πλουτήσαντος ἐξαίφνης ἑαυτὸν προσ-  
αγγέλλει 24 (τμ. 6 σελ. 631 Förster.)

<sup>2</sup> Κωνστ. Πορφυρογεννήτου, Ἐκθεσις 465.10, Miklosich-Müller, Acta  
et Diplomata 6.248.

<sup>3</sup> Κωνστ. Πορφυρογεννήτου, Ἐνθ' ἀν. 465.12.15.

<sup>4</sup> Κωδινού, Περὶ τῶν ὀφφικιαλίων 63.1.

<sup>5</sup> Ἰουλίου Πολυδεύκου, Ἑρμηνεύματα καὶ καθημερινὴ ὁμιλία σ. 42.51 (ἐκδ.  
Boucherie), Παλλαδίου ἐπισκόπου Ἐλενουπόλεως, Ἡ πρὸς Λαῶσαν ἱστορία  
(Migne, P.G. 34. 1081 D), Θεοδώρου Προδρόμου, Τὰ κατὰ Προδάντην καὶ Δοσι-  
κλέα Β' 55, Hesseling-Pernot, Poèmes Prodromiques 4. 61. 244, 247, M. Vasmer,  
Ein russisch-byzantinisches Gesprächsbuch σ. 99.

<sup>6</sup> Κωνστ. Πορφυρογεννήτου, Ἐκθεσις 602.4· ἐν τοῖς Προδρομοῖς ποιήμασι  
(1.241) φέρεται

*καὶ τὸ τραπέζιν ἔστησαν μετὰ τὴν ἐξοπλισίν του.*

Πβ. καὶ τὰς ἐν τῷ κλητορολογίῳ τοῦ Φιλοθέου φράσεις (158.37, 159.9, 160.35 162.8),  
εὐτρεπίζειν εἰς πρόσκλησιν ἐν τῇ βασιλικῇ τραπέζῃ, εὐτρεπίζειν εἰς κλήσιν τῆς βασι-  
κῆς τιμίας τραπέζης, εὐτρεπίζειν εἰς συνεστίασιν ἐπὶ τῆς βασιλικῆς τραπέζης. Ἐν Τήνῳ  
νῦν λέγουσι καὶ ὀφφικιῶν τραπέζι.

<sup>7</sup> Διήγησις ἐξαιρετος Βελθάνδρου τοῦ Ρωμαίου στίχ. 783, 999, 1002.

<sup>8</sup> Ἰουλίου Πολυδεύκου, Ἑρμηνεύματα 42.51. Ἡ ἀποσπόγγις ἐγίνετο καὶ  
μετὰ τὸ φαγητόν, Χρυσόστομος, Ἑρμηνεῖα εἰς τὸν ΜΑ'. ψαλμὸν (Migne, P.G.  
55.157.)

<sup>9</sup> Κωνστ. Πορφυρογεννήτου, Ἐκθεσις 465.10, Συμεὼν Μάγιστρος 661.7,  
Τὰ κατὰ Βελθάνδρον καὶ Χρυσάντην στίχ. 999, Γ. Κωδινού, Περὶ τῶν ὀφφικιαλίων  
62.21. Νῦν τὸ τραπεζομάνδηλον λέγεται μεσάλα ἐν Κυζίκῳ, μισάλα ἐν Ἀδραμυττίῳ,  
ἐνθα καὶ μισάλα ἐν Μεσσηνίᾳ ταβλομεσάλα, ταβλομέσαλο παλαιότερον ἐν  
Κερκύρᾳ καὶ ταβλομάντηλο ἐν Θήρᾳ, Μήλῳ καὶ Καρπάθῳ.

θέλει ὁ Ἰωάννης Κίτρους «οἷα πρὸς κόσμον τῆς τραπέζης καὶ τῶν μίνων  
προτιθέμενον»<sup>1</sup>.

Τὸ μενσάλιον τοῦτο, ἐξ ὑφάσματος διαφόρου ποιότητος κατασκευαζόμενον,  
ἀναλόγως τῆς κοινωνικῆς θέσεως τοῦ οἰκοδεσπότου — ὁ Χρυσόστομος ἀνα-  
φέρει καὶ χρυσόπαστα ἐπιβλήματα τῶν τραπέζων<sup>2</sup> — ἐκάλυπτε φυσικὰ ὅλην  
τὴν ἐπιφάνειαν τῆς τραπέζης· οὐδὲ πρέπει νὰ δώσωμεν πίστιν εἰς τοῦ πικρο-  
χόλου Λιουτπράνδου τὴν πληροφορίαν, ὅτι τῆς βασιλικῆς τραπέζης τὸ ὀνό-  
μιον, ὅταν αὐτὸς προσεκληθῇ εἰς δεῖπνον, ἦτο τόσον μικρόν, ὥστε ἐν τμήμα  
αὐτῆς, κατὰ μήκος, νὰ ἀφίγη ἀκάλυπτον<sup>3</sup>.

Ἐπὶ τῆς τραπέζης τῶν Βυζαντινῶν ἐτίθεντο ἔπειτα, πρὸς ἀποσπόγγισιν  
τῶν χειρῶν, καὶ χειρόμακτρα<sup>4</sup> ἢ ἐγγεῖρια ἢ ἐγγέριαι<sup>5</sup> ἢ καὶ μαν-  
δήλια<sup>6</sup>, ἅτινα τελευταῖα σαφῶς τῶν μενσάλιων διαστέλλονται<sup>7</sup>.

Ἦσαν δὲ τὰ χειρόμακτρα ταῦτα, ἢ χρήσις τῶν ὁποίων ἐχαρκτήριζεν  
εὐποροῦντα καὶ εὖ ἡγμένον ἄνθρωπον<sup>8</sup>, ἢ μικρὰ τετραπλευρα ἢ καὶ ἐν  
ἐνιαῶν καὶ λίαν ἐπίμηκες, τοιοῦτον δ' ἐννοεῖ καὶ ὁ Πρόδρομος, ὅταν λέγῃ  
«καὶ τὸ τραπέζιν μ' ἔθηκεν καὶ σύρει με μανδήλιν»<sup>9</sup> καὶ ὁ Θεσσαλονίκης

<sup>1</sup> Βλέπε τὸ Ἑλληνικὸν γλωσσάριον τοῦ Du Cange ἐν λ.

<sup>2</sup> Χρυσόστομος, Εἰς Ματθαῖον ὁμιλία ΝΑ'. (Migne, P.G. 58.509.)

<sup>3</sup> Lindprandi, Legatio 11.82.

<sup>4</sup> Ἡ λ. μάλλον τῶν συγγραφέων. Μιχαήλ Ψελλοῦ, Ἑγκώμιον εἰς τὴν μητέρα  
(Κ. Σάββα, Μεσ. βιβλ. 5.44), Θεοδώρου τοῦ Προδρόμου, Στίχοι μοναχικοὶ στίχ.  
316 (Boissonade, Anecdota Nova σ. 384), Εὐσταθίου, Παρεκβ. 1887.49, I. Τζέτζου,  
Χιλιάδες, χιλ. 5 Ιστορ. 13 στίχ. 545. Βλ. καὶ τὸ ἐπ' ὀνόματι τοῦ Ζωναρά λεξικὸν ἐν λ.

<sup>5</sup> Trinchera, Syll. σελ. 856 καὶ 487. Νῦν ἐν τισὶ χωρίοις τῆς Καλαβρίας asseri  
(G. Rohlf, Griechen und Romanen in Unteritalien σ. 14) ἄς σημειωθῇ δ' ἐνταῦθα  
ὅτι πολλάκις παρὰ τοῖς Βυζαντινοῖς συγγραφεῦσιν ἐγγεῖριον λέγεται ὅχι τὸ κοινὸν ἐπι-  
τραπέζιον χειρόμακτρον, ἀλλὰ μανδήλιον ἐν τῇ χειρὶ κρατούμενον.

<sup>6</sup> Παλαιότερα μνεῖα τοῦ μανδήλιου (μανδήλας) ἐπὶ τῆς σημασίας ταύτης παρὰ Πολυ-  
δεύκει, ὅστις ἔγραψεν (Ὀνομαστ. 7.74), «τὰ μαλλοὺς ἔχοντα χειρόμακτρα ὡς ἀπὸ τῆς  
δασύτητος, ὥστ' οὐδὲν ἂν κολλοῖσι τὰς ὀνομαζομένας μαντήλας οὕτω καλεῖν».

<sup>7</sup> Μενοάλια καὶ μανδήλια τὰ ἀρκοῦντα τῇ βασιλικῇ τραπέζῃ· Κωνστ. Πορφυρο-  
γεννήτου, Ἐκθεσις 465.10. . . . τοῦ δὲ βασιλέως ἀποτιθέμενον τὸ μανδήλιον αὐτοῦ  
ἐπὶ τῆς τραπέζης (Ἐνθ' ἀν. 371.20) ὁ πικρέρης αὐτίκα τὸ τοῦ οἰνοχείου φέρεται σκουτέλ-  
λιον κρατῶν καὶ μανδήλιον, ἐπεὶ προσηύρα, ὡς εἴρηται, τὸ μενσάλιον (Κωδινού,  
Περὶ τῶν ὀφφικιαλίων 62.21 63.8.) Ὅ,τι δ' εἶπομεν περὶ τῆς λ. ἐγγεῖριον, ἐφαρμόζεται  
καὶ διὰ τὸ μανδήλιον, ὅπερ δηλοῖ καὶ τὸ ἐν ταῖς χερσὶ κρατούμενον ὑφασμα, δι' οὗ ἀπε-  
σογγίζετο ὁ ἰδρὼς καὶ αἱ τοῦ προσώπου καθ' ὅλου ὑγρότητες.

<sup>8</sup> Ὁ Ἰ. Τζέτζης ἔγραψεν «ἐγὼ δὲ ἔτερον μὲν αἰτιῶμαι οὐδένα ἢ κατὰ Ἰώσηπον τὴν  
ἀδικον εἰμαρμένην, ἥτις πολλοὺς μὲν μὴδὲ χειρόμακτρον ἔχοντας, τροφὴν δὲ μαγδαλιὰν  
ποιουμένους, καθάπερ οἱ κύνες, ἐν ἀνθρώπων τετίμηκεν ἀριθμῷ (Th. Pressel, Joh.  
Tzetzae epist. σελ. 6 ἀριθ. 5.) Διὰ τὸν λόγον τοῦτον τὸ μονοκόμματον μακρὸν χειρό-  
μακτρον καλεῖται ἐν Λακωνικῇ ἀνθρώπια, ὡς ἀνθρωπισμοῦ δειγμα.

<sup>9</sup> Hesseling-Pernot, Poèmes Prodromiques 4.247.

Εὐστάθιος χαρακτηρίζων ὡς μέτρια, χειρόμακτρα ἐξ ἀμιάντου ὕλης κατασκευαζόμενα<sup>1</sup>, τοιοῦτο δὲ πολλαχού καὶ νῦν ἐτι χρησιμοποιοῦσιν οἱ χωρικοί<sup>2</sup>.

Κατεσκευάζοντο δὲ τὰ μανδήλια ταῦτα συνήθως ἐξ ὑφάσματος λινού, ἀπλού ἢ λωρωτοῦ ἢ καὶ πολυτελοῦς<sup>3</sup>, ἀπαξ δ' ἀνέφερε καὶ ὁ Θεσσαλονίκης Εὐστάθιος ὅτι εἶδε «χειρόμακτρα μέτρια ἐκ μίτων ἀμιάντου ὕλης ἐξυφανθέντα... οἷς βαθυὺς ἐγκαθίσας ρύπος ῥᾶον ἀπήρχετο διὰ πυρός καὶ καύσεως ἢ περ ἄλλως διὰ τοῦ ρύψασθαι»<sup>4</sup>.

Φαίνεται δ' ὅτι ὡς πρὸς τοὺς ὄρους μενσάλιον καὶ μανδήλιον κατὰ τοὺς μεταγενεστέρους αἰῶνας θὰ συνέβη ἐναλλαγῇ, ἄλλως δὲν ἐξηγεῖται διατὶ μεσάλι νῦν πολλαχού λέγεται τὸ ἐπιτραπέζιον χειρόμακτρον ἢ τὸ προσόψιον, μαντήλιν δ' ἐν Κύπρῳ καὶ ἀλλαχού τὸ ἐπικάλυμμα τῆς τραπέζης, τοῦθ' ὅπερ ὑποστηρίζει τό τε ἀνωτέρω μνημονευθὲν ταβλομάντηλο καὶ τὸ κοινὸν τραπεζομάντηλο.

Τὰ οἰκιακὰ καθ' ὅλου σκεύη καὶ μετ' αὐτῶν καὶ τὰ ἐπιτραπέζια, κατὰ τοὺς Βυζαντινοὺς χρόνους ἦσαν ἢ πηλίνα ἢ ξύλινα ἢ ὑάλινα ἢ ἀργυρᾶ ἢ χρυσᾶ. Ἐκ τούτων τὰ πρῶτα, ἐν γενικῇ χρήσει ὑπάρχοντα, ἐθεωροῦντο εὐτελεῖ<sup>5</sup>, ἐντιμα δὲ τὰ χρυσᾶ καὶ ἀργυρᾶ τὰ κοσμοῦντα τὰς τραπέζας τῶν εὐγενῶν καὶ πλουσίων, οὐ μὴν ἀλλὰ καὶ ἀνωτέρων κληρικῶν<sup>6</sup>, ὡς μᾶς πληροφοροῦσι διάφοροι συγγραφεῖς ψέγοντες τὴν μανίαν τῶν πλουσίων νὰ στολίζωσι μὲ ἀργυρᾶ καὶ χρυσᾶ σκεύη τὰς τραπέζας τῶν, ἔθιμον ὅπερ καὶ μέχρι

<sup>1</sup> Παρὰ Migne, P.G. 136.664 D.

<sup>2</sup> Τὸ μήκος τοῦ χειρομάκτρου τούτου φθάνει πολλάκις καὶ τοὺς δέκα πήχεις. Μακρὸν τοιοῦτον χειρομάκτρον ἐκ τοιχογραφίας τοῦ ΙΖ' αἰῶνος βλ. ἐν 'Αρ. Ζάχου, Μεσαιωνικά μνημεῖα Γορτυνίας (Ἀρχαιολ. Δελτ. τόμ. 8 (1923) 81 εἰκ. 21. Τοιαῦτα μακρὰ πεσκέρια εἶναι νῦν ἐν χρήσει, ὅσον ἐγὼ γνωρίζω, ἐν Ἀνδρῶ, Λακωνικῇ καὶ Κρήτῃ. Περὶ δὲ τῆς ἐν τῇ περιοχῇ Ἰκονίου χρήσεως αὐτῶν ἄλλοτε βλ. Βακαλοπούλου, Ὁ Συλλατός σ. 64.

<sup>3</sup> Περὶ πολυτελῶν χειρομάκτρων ὁμιλήσεν ὁ Μιχ. Ψελλός, Ἐγκώμιον εἰς τὴν μητέρα (Κ. Σάθα, Μεσ. βιβλ. 5.44.)

<sup>4</sup> Προσίμιον εἰς τὸν ἐξηγητησόμενον ἱαμβικὸν κανόνα παρὰ Migne, P.G. 136.664 D.

<sup>5</sup> Ἐν μεγάλῃ οἰκίᾳ οὐκ ἔστι μόνον σκεύη χρυσᾶ καὶ ἀργυρᾶ, ἀλλὰ καὶ ξύλινα καὶ ὀστράκινα καὶ ἂ μὲν εἰς τιμὴν, ἂ δὲ καὶ ἀτιμίαν. Νικόλαος Μεσαρίτης (παρὰ A. Heisenberg, Grabeskirche 2.89) πβ. καὶ Χρυσόστομου, Ὁμιλία εἰς Εὐτρόπιον (Migne, P.G. 52.400), L. Petit, Typicon du Grégoire Pachaianos (Βυζαντ. Χρον. 11.31). Ὁ ἱατρὸς Φοιβάμων τῷ 570 μ.Χ. κληροδοτεῖ διὰ τῆς διαθήκης του εἰς τοὺς υἱούς του τὰ πράγματα τοῦ ἀπὸ πολυτελοῦς εἶδους μέχρις εὐτελοῦς καὶ ξυλικοῦ καὶ ὀστρακίνου καὶ ὑαλίνου. J. Maspero, Papyrus Grecs d'époque Byzantine 2.67151 στίχ. 92, ἔγραψε δὲ καὶ ὁ Πρόδρομος, Ἀνατροπὴ τοῦ ἡ πενή οοφίην ἔλαχε (Migne, P.G. 33.1314). «Τί γὰρ εἰ ὁ δεῖνα χρυσεῖων μὲν κυπέλλων οὐκ εὐποροῖ, ὀστράκῳ δὲ ὁμως ὑπηρετοῖτο τὴν πόσιν;» καὶ ὁ Θεσσαλονίκης Εὐστάθιος (1401.18) «ξύλινοι δὲ οἱ πίνακες ὡς αὐτοὶ τοῦ συρφετοῦ ἦδη ὄντες καὶ μὴ πρέποντες ἐκ τιμίας ὕλης εἶναι.»

<sup>6</sup> Βίος τοῦ ὁσίου πατρὸς ἡμῶν Ἰωάννου τοῦ Ἐλεήμονος (Anai. Boll. 45.55.19.)

τῆς ἀλώσεως ἐξηκολούθησεν<sup>1</sup>, ἀφ' οὗ, ὡς μαρτυροῦσι σύγχρονοι συγγραφεῖς, οἱ σουλτάνοι, μετὰ τὴν ἄλωσιν, ἐκόσμουσαν τὰς συμποσιακὰς τῶν τραπέζας μὲ χρυσᾶ καὶ ἀργυρᾶ Βυζαντινὰ σκεύη.

Ὅτι δὲ καὶ ἐν τοῖς ἀνακτόροις ἐπὶ τῆς τραπέζης ἐτίθεντο κατὰ τὰ ἐπίσημα γεύματα ἀργυρᾶ καὶ χρυσᾶ σκεύη καὶ αὐτονόητον εἶναι καὶ μεμαρτυρημένον ἔχομεν<sup>2</sup>. Ἐξαιρέσεις ἐγένετο μόνον εἰς περιστάσεις κρατικῆς δυστυχίας, ὅποτε, κατὰ τὸν Νικηφόρον Γρηγοράν (2.788.15) «τοσαύτη πενία κατείχετο τὰ βασίλεια, ὥστε οὐδὲν ἦν τῶν τρυβλίων καὶ ἐκπαμάτων ἐκεῖ χρυσοῦν ἢ ἀργυροῦν, ἀλλ' ἐνία μὲν κασιτέρηνα, τὰ δ' ἄλλα πάντα κεραμεῖα ἢ ὀστράκινα». Καὶ ἀναφέρει μὲν κατὰ τὸν ΙΒ' αἰῶνα ὁ Θεσσαλονίκης Εὐστάθιος ὅτι τὰ ξύλινα ἐπιτραπέζια σκεύη ἐπὶ τῶν χρόνων τοῦ «ἦσαν τίμια πολλαχού» (1632) καὶ ὅτι πολλοὶ τῶν παρὰ τὰ σύνορα τοῦ Βυζαντινοῦ κράτους οἰκούντων ὡς καὶ οἱ ἄρχοντες αὐτῶν μετεχειρίζοντο ξύλινα ἐπιτραπέζια σκεύη, ἅτινα ἐκάλουν κάνεα καὶ τραπεζώματα<sup>3</sup>, τὸ ἀληθὲς ὁμως εἶναι ὅτι δυσηρεστεῖτο ὁ φιλοξενούμενος, ἂν μὴ ὁ φιλοξενῶν παρέθετεν ἐπὶ τῆς τραπέζης σκεύη ἐκ χρυσοῦ καὶ λίθων διαφανῶν<sup>4</sup>. Τούτου ἕνεκα πολλάκις πενέστεροι, φιλοξενούντες τινες, ἵνα αὐτοὺς τιμήσωσιν, ἐδανείζοντο παρὰ φίλων ἀργυρᾶ ἐπιτραπέζια σκεύη, ἅτινα, λήξαντος τοῦ δεῖπνου, καὶ ἐπέστρεφον<sup>5</sup>.

<sup>1</sup> Οἱ πλούσιοι τότε ἐνηβρύνοντο διὰ τὸ πλῆθος τῶν ἀνδραπόδων τῶν καὶ τὰ χρυσᾶ καὶ ἀργυρᾶ σκεύη τῶν, καὶ δὴ τὰ ἐπιτραπέζια. Κλήμεντος, Παιδαγ. βιβλ. 2 κεφ. 3.35 (σ. 178.7) καὶ βιβλ. 3 κεφ. 38.1 (σ. 179.28, 180.4), Χρυσόστομου, Εἰς Ματθαῖον ὁμιλία ΙΕ' (Migne, P.G. 57.235), τοῦ αὐτοῦ, Εἰς Ἰωάννην ὁμιλία ΞΕ' (Migne, P.G. 59.364) Ἀστερίου Ἀμασειᾶς, Ὁμιλία εἰς τὸν πλούσιον καὶ τὸν Λάζαρον (Migne, P.G. 40.169), Χορικίου, Ὑπὲρ τῶν ἐν Διονύσου τὸν βίον εἰκονιζόντων § 2. Τὰ κατὰ Καλλιμάχον καὶ Χρυσόρρῳν στίχ. 362. Σκεύη καὶ χρυσᾶ καὶ ἀργυρᾶ καθόλου ἀναφέρονται ὑπάρχοντα καὶ ἐν τῷ ἀνακτόρῳ Θεοδώρῳ τοῦ Μετοχίτου R. Guiland, Le palais de Théodore Métochite (Revue des Études Grecques 35.38.) βλ. καὶ Δ. Μπαλάνου, Ἡ πολυτέλεια κατὰ τοὺς χρόνους τῶν πατέρων τῆς Ἐκκλησίας (Νέα Σιών τόμ. 17 (1922) σελ. 436.)

<sup>2</sup> Ὑπὸ Κωνσταντίνου τοῦ Πορφυρογεννήτου (Ἐκθεσ. 463.11) ἀναφέρεται «τὸ ἀοήμιον τῆς βασιλικῆς τραπέζης» ὡς καὶ τὸ ἀνάγλυφον ἀσήμιον «δι' οὗ γέγονεν ἡ πᾶσα ὑπηρεσία τοῦ τραπέζιου, ὅταν ἐν τοῖς ἀνακτόροις ἐγένετο ἡ ὑποδοχὴ τῶν Ταρσιτῶν πρέσβεων (Ἐνθ' ἀν. 592.4), ὁ Λιουτράνδος μάλιστα μᾶς πληροφορεῖ ὅτι τὰ ἐπιτραπέζια σκεύη ἐν ταῖς βασιλικαῖς τραπέζαις ἦσαν ἀργυρᾶ, χρυσᾶ δὲ μόνον παρετίθεντο κατὰ τὰς ἡμέρας τῶν ἱθ' ἀκκουβίτων, ἥτοι κατὰ τὸ ἀπὸ τῶν Χριστουγέννων μέχρι τῶν Φώτων χρονικὸν διάστημα (Liudprandi, Antapodosis 6.8.)

<sup>3</sup> Εὐσταθίου, Παρεκβ. 1402.18. Ὁ Μιχ. Ψελλός, Ἐγκώμιον εἰς τὴν μητέρα, (Κ. Σάθα, Μεσ. βιβλ. 5.44) ὁμιλήσεν διὰ «κανᾶ καὶ χειρόμακτρα καὶ εἴτι ἄλλο τῶν περὶ τραπέζαν», τὸ δ' ἐν τῇ Χρονικῇ διηγῇ τοῦ Νικήτα Χωνιάτου (758.5) κανᾶ ὁ κῶδ. Β. ἀποδίδει διὰ τοῦ σκουτέλλια καὶ πινάκια.

<sup>4</sup> Cusa, I diplomii 299.5.

<sup>5</sup> Βίος καὶ πολιτεία τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν Μακαρίου τοῦ Αἰγυπτίου (Migne, P.G. 34.637 A). Ὅμοια συνέβαινον καὶ κατὰ τοὺς γάμους, Φ. Κουκουλέ, Συμβολὴ εἰς τὸ περὶ τοῦ γάμου παρὰ τοῖς Βυζαντινοῖς Κεφ. (Ἐπετ. Ἐταιρ. Βυζ. Σπουδ. 2 σ. 20.40).



Οἱ Βυζαντινοὶ συγγραφεῖς ὁμιλοῦντες περὶ ἐπιτραπεζίων σκευῶν, τὴν ἀρχαίαν ὀρολογίαν ἀντὶ τῆς δημόδους μεταχειριζόμενοι, ἀναφέρουσι ψυκτῆρας καὶ κανᾶ καὶ ρυτὰ ἐμβάφια καὶ ἐπαρυστρίδας καὶ κύπελλα καὶ ἐκπώματα καὶ τρυβλία καὶ ὀξύβαφα καὶ πινακίσκους καὶ ἀμφορίσκους, συγγέροντες οὕτω τὰ πράγματα καὶ τὴν σχετικὴν ἔρευναν δυσχεραίνοντες. Παρὰ ταῦτα ἐν τούτοις σήμερον, ἐπὶ τῇ βάσει διαφόρων πληροφοριῶν, δυνάμεθα νὰ εἰπωμεν ἀκριβῆ, προκειμένου περὶ τῶν ἐπιτραπεζίων σκευῶν.

Ἐν πρώτοις ἐπὶ τῆς Βυζαντινῆς τραπέζης, κατὰ τὴν ὥραν τοῦ φαγητοῦ, ἐτίθετο τὸ μαχαίρι(ο)ν, τὸ ὁποῖον ἢ ἤτο ὀλοσίδηρον ἢ ἐν ταῖς τῶν πλουσίων οἰκίαις εἶχε λαβὴν ἀργυρᾶν ἢ ἐξ ἐλεφαντοστοῦ ἢ καὶ ἐξ ἡλέκτρου<sup>1</sup>.

Περόνια<sup>2</sup> ἐπὶ τῶν Βυζαντινῶν τραπεζῶν οὕτε ὑπὸ τῶν συγγραφέων ἀναφέρονται οὕτε καὶ ἐπὶ εἰκόνων ἐν χειρογράφοις ἢ καὶ ἐπὶ τοιχογραφίῶν παριστάνονται<sup>3</sup>. Καὶ ὅμως εἶναι γνωστὸν ὅτι ἀπὸ τοῦ δεκάτου μ. Χ. αἰῶνος ἦσαν ταῦτα γνωστά, τοῦλάχιστον ἐν τῇ αὐλῇ τοῦ Βυζαντίου, ἀφ' οὗ, ὡς οἱ Δυτικοὶ χρονογράφοι ἀναφέρουσιν, τὰ εἰσῆγαγεν εἰς Βενετίαν ἐλθοῦσα ὡς νύμφη ἡ Βυζαντινὴ περιγῆπισσα Θεοδώρα Δούκα, ἥτις καὶ κακῶς, κατὰ τοὺς διαβάλλοντας αὐτήν, διὰ τοῦτο κατέστρεψε τὸν βίον, ὡς εἰσαγαγοῦσα ἐπικίνδυνον νεωτεριστικὴν πολυτέλειαν<sup>4</sup>.

Ποῖον σχῆμα εἶχον τὰ παλαιότερα περόνια ἀγνοοῦμεν ἴσως νὰ ὁμοιάζον ἀπλῶς πρὸς σσυβλίον, καλούμενα, πιθανῶς, καὶ σουβλία· τοῦλάχιστον ὁ Θεσσαλονίκης Εὐσταθίος ὁμιλῶν περὶ τοῦ ἀρχαίου μαγειρικοῦ ἐργαλείου πεμπωβόλου τὸ χαρακτηρίζει (136) ὡς «πενταδάκτυλον καὶ ὡς ἂν τις ἰδιωτευόμενος, εἴποι πεντάσουβλον». Μετὰ ταῦτα θὰ ἦσαν δίχηλα, ἀντιγραφέντα ἀπλῶς ἐκ τῶν διχαλωτῶν ξύλων<sup>5</sup>, ἔπειτα τρίχηλα<sup>6</sup> καὶ τέλος

<sup>1</sup> Κλήμεντος, Παιδαγ. βιβλ. 2 κεφ. 3.37 (σ. 179.15), Εὐσταθίου, Ἐξηγήσεις εἰς Διονύσιον τὸν περιηγητὴν στίχ. 288 (σελ. 267.27 Bernhardt). Βλ. καὶ Δ. Μπαλάνου, Ἐνθ' ἂν, σ. 437.

<sup>2</sup> Νῦν περόνια καὶ πιρούνια. Ὁ τελευταῖος τύπος ὡς ἐκ τοῦ περόνιον παραγόμενος δὲν ὑπάρχει λόγος νὰ γράφεται διὰ τοῦ ει.

<sup>3</sup> Πβ. καὶ τὰ τοῦ Προδρόμου (Poèmes 4.186).

ταῦτα δὲ λέγων, βασιλεῦ, τὴν μάχαιραν κρατήσας  
ἡρξάμην ἐμβουκκῶνεσθαι μέχρι τοῦ κορσεθῆναι.

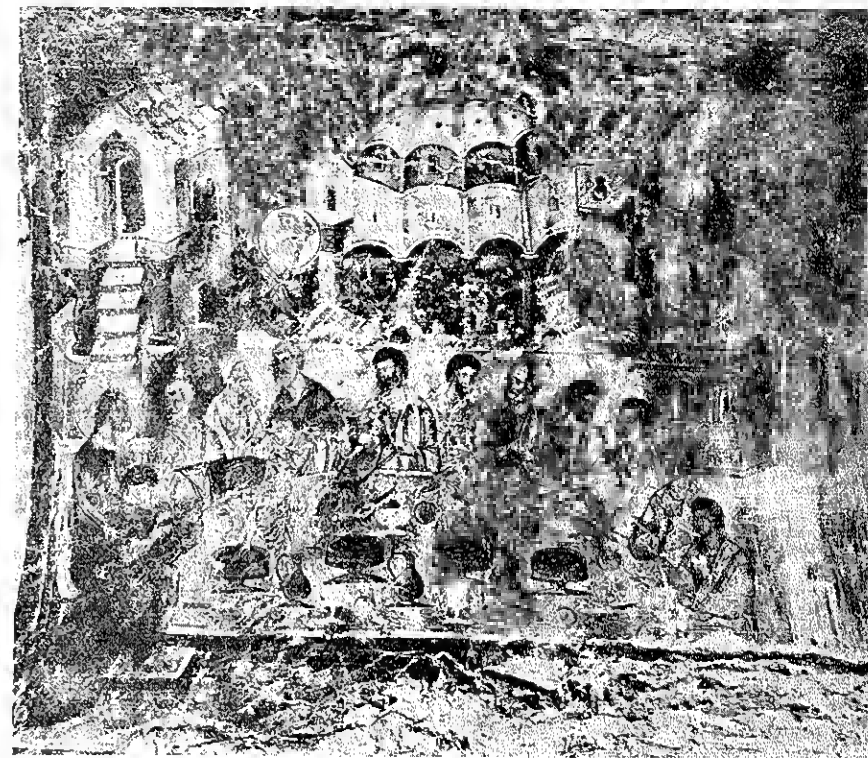
<sup>4</sup> Πρῶτος τὴν πληροφορίαν παρέχει ὁ Petrus Damianus († 1072). Βλ. καὶ Paul Courteault, La fourchette de Théodora (Revue Archéologique 5<sup>e</sup> serie 27 (1928) σ. 351-352. Ἐπιθι καὶ Brockhaus, Konversations Lexicon ἐν λ. Gabel.

<sup>5</sup> Νῦν πολλαχοῦ οἱ ποιμένες ὡς περόνια μεταχειρίζονται δίχηλα ξυλάρια σπάρτον· συνήθως ἀκούει τις παρ' αὐτοῖς κόψε μου ἕνα πιρούνι. Βλ. καὶ τὰ σημειούμενα ἐν Λαογραφίας τόμ. 2.714.

<sup>6</sup> Ἐν εἰκόνι Ζακυνθίου τεχνίτου τοῦ τέλους τοῦ ΙΣΤ'. ἢ τῶν ἀρχῶν τοῦ ΙΖ'. αἰῶνος παριστάνουσι τὸν μυστικὸν δείπνον καὶ ἀποκειμένην ἐν τῷ Βυζαντινῷ μουσεῖῳ τῶν Ἀθηνῶν ζωγραφίζεται τοιοῦτον τρίχηλον περόνιον. Διὰ τὰ ἐν τῇ Δύσει βλ. La Grande Encyclopédie ἐν λ. fourchette.

πεντάχηλα, ἀφ' οὗ οὐδὲν ἄλλο ἦσαν ἢ ἀπομιμήσεις τῶν πέντε δακτύλων τῆς χειρός, οὕς, ὡς μικρὸν κατωτέρω θὰ εἰπωμεν, καθ' ὅλους σχεδὸν τοὺς αἰῶνας τῆς Βυζαντινῆς αὐτοκρατορίας ἀντὶ περόνιων μετεχειρίζοντο οἱ Βυζαντινοὶ<sup>1</sup>.

Ἐφ' ὅσον δὲ ὑπὸ τῶν Βυζαντινῶν δὲν μνημονεύονται περόνια, φυσικὰ περιττὸν εἶναι νὰ ζητήσῃ τις καὶ ἐκ τίνος ὕλης ταῦτα κατασκευάζοντο.



Εἰκ. 1. Σχήματα διαφόρων ἐπιτραπεζίων σκευῶν. Ἐκ τοιχογραφίας τῆς Περιβλέπτου τοῦ Μυστρά, ΙΔ'. αἰῶνος, παριστανούσης τὸν μυστικὸν δείπνον. (G. Millet, Monuments Byzantins de Mistra πίν. 120<sub>9</sub>).

Πιθανὸν εἶναι ὅτι παρὰ τοῖς πτωχοῖς, ἀφ' ὅτου καὶ ἐφ' ὅσον τὰ μετεχειρίζοντο, ἦσαν ὀλοσίδηρα ἢ ἐκ κασσιτέρου, παρὰ τοῖς πλουσίοις δὲ ἐξ ἀργύρου ἢ καὶ ἐκ χρυσοῦ<sup>2</sup>.

<sup>1</sup> Σημείωσον καὶ ὅτι διὰ τὸ πεμπώβολον εἶπεν ὁ Θεσσαλονίκης Εὐσταθίος (1477.3) «τὰ δὲ πεμπώβολα δηλὸν ὅτι κατὰ τι μίμημα τριαίνης ἢ καὶ χειρὸς ἦσαν».

<sup>2</sup> Ἐν Κερκυραϊκῷ προικοσυμφώνῳ τοῦ 1521 ἀναφέρονται ὡς προῖξ καὶ πέντε ἀργυρὰ περόνια, Ν. Τ. Βουλγάρεως καὶ Ν. Β. Μάνεση, Ἀληθῆς ἔκθεσις περὶ τοῦ ἐν Κερκύρᾳ θαυματούργου λειψάνου τοῦ ἁγίου Σπυριδῶνος σ. 27. Ἐκ τῆς μαρτυρίας ταύ-



Πλήν τῶν περονίων, χάριν τῶν ζωμῶν, ἐτίθεντο ἐπὶ τῆς τραπέζης καὶ κοχλιάρια<sup>1</sup>, οὕτω δημῶδως καλούμενα, ὡς ἀρχικῶς ἐκ κελυφῶν κοχλιῶν κατασκευασθέντα<sup>2</sup> ἢ κουτάλαι<sup>3</sup> ἢ κουτάλια<sup>4</sup> ἀπὸ τοῦ ψωμοῦ κύταλον καὶ αὐτὰ ἀρχικῶς προσελθόντα<sup>5</sup>, ἢ καὶ μύστραι<sup>6</sup> ἢ μυστρία<sup>7</sup>. Ὅτι δ' εἰς τὰ γενικῶς μνημονευόμενα ξύλινα ἐπιτραπέζια σκεύη, τὰ κανᾶ, ὑπήγοντο καὶ τὰ κουτάλια οὐδεμία ὑπάρχει ἀμφιβολία, ἀφ' οὗ καὶ σήμερον ταῦτα πολύχρηστα τυγχάνουσι παρὰ τοῖς χωρικοῖς, ὡς πάλιν οὐδεμία χωρεῖ ἀμφισβήτησις ὅτι μετὰ τῶν ὑπὸ τῶν συγγραφέων μνημονευομένων ἀργυρῶν καὶ χρυσῶν ἐπιτραπέζιων σκευῶν πρέπει νὰ συνυπονοήσωμεν καὶ τὰ κοχλιάρια<sup>8</sup>.

τῆς φαίνεται ὅτι παρ' ἡμῖν ἡ χρῆσις τῶν περονίων ἐγενικεύθη πολὺ πρότερον ἢ ἐν τῇ Δύσει, ἀφ' οὗ ἐκεῖ εἰς μὲν τὴν Γαλλικὴν αὐτὴν εἰσῆχθησαν μόλις τὴν ΙΣΤ'. ἑκατ. θεωρηθέντα ὡς ἐξεζητημένη πολυτέλεια, ἐν Ἀγγλίᾳ δὲ ἦσαν σπάνια μέχρι τῶν ἀρχῶν τῆς ΙΖ'. ἑκατονταετηρίδος καὶ μόλις κατὰ τὸν ΙΗ'. αἰῶνα περιήλθον εἰς κοινὴν χρῆσιν.

<sup>1</sup> Τὸν δημῶδη χαρακτήρα τῆς λ. δεικνύει τὸ τε σημερινὸν *κουλιάρι* (κοχλιάριον) καὶ τὸ ὅτι αὕτη χρησιμοποιοῖται ὡς ἐρμήνευμα. Ἐν τῷ ἐπ' ὀνόματι λ.χ. τοῦ Ζωναρᾶ φερομένῳ λεξικῷ κεῖται· *δοῖδυξ· κοχλιάριον, ἐννήρυσσις· τὸ κοχλιάριον. Συχνή ἡ χρῆσις τῆς λ. καὶ ἐν λατρικοῖς κειμένοις*, βλ. καὶ Α. Κορσῆ, Ἀτακτ. 1.58.

<sup>2</sup> Ἐν Κερασσοῦντι τοῦ Πόντου τέως μετεχειρίζοντο καὶ δοτράκος κοχλιῶν τρώγοντες, τὸ *συμδοπιλάφον* δ' ἐκεῖ ἔτρωγον μὲ τῶν μυδίων τὸ κελύφη.

<sup>3</sup> Κουτόλη· *trulla* (Ἰουλίῳ Πολυδεύκους, Ἑρμηνεύματα καὶ καθημερινὴ ὁμιλία σ. 154 *Boucherie*). Ὅτι ἡ ὀνομασία εἶναι παλαιότερα δεικνύει ἡ λ. *κῶταλις*, ἣτις ἐσήμαινε τὴν ζωμῆρσιν. Βλ. Εὐστρατίου, Παρεκβ. 1675.57, λεξικὸν Σουῖδα ἐν λ. *λάκτιν* καὶ Κ. Ἀμάντου, Κουτάλι· κουτάλι ἐν Λεξ. Ἀρχ. 4.16. Κεῖ νῦν ἐν Πόντῳ τὸ κοχλιάριον λέγεται *κούταλη*.

<sup>4</sup> Ὁ Πρόδρομος (Roèmes 4.66) εἶπε·

*τὸ πῶς ἀνακομπάνεται νὰ πιάσῃ τὸ κουτάλιν*

Πβ. καὶ τὸ γνωστὸν οἰκογενειακὸν ἐπίθετον Κουταλᾶς (Tafel, Eustath. Opusc. 293.18) καὶ Κουτάλης. Θάματα ἀγίου Ἀρτεμίου (Α. Παπαδοπούλου Κερσμέως, *Varia Graeca sacra* 61.30.)

<sup>5</sup> Α. Κορσῆ, Ἀτακτ. 1.58, Γ. Χατζιδάκι ἐν Λεξ. Ἀρχ. 4.9. Ἄλλως ὁ Κ. Ἀμάντος, Ἐνθ' ἄν.

<sup>6</sup> Μύστρα *lingula*· Ἰουλίῳ Πολυδεύκους, Ἑρμηνεύματα σ. 163 (*Boucherie*). Ὅτι δ' ἡ λ. ἦτο τότε δημῶδης δηλοῖ ἡ τε χρῆσις αὐτῆς ἐν λατρικοῖς κειμένοις καὶ ὅτι νῦν ἐν μὲν Τσακωνίᾳ τὸ κοχλιάριον λέγεται *μύσκρα* (Μ. Δεφνερ, Λεξικὸν τῆς Τσακωνικῆς διαλέκτου σ. 241) ἐν Μπόβᾳ δὲ τῆς κάτω Ἰταλίας *μύστρα*, ἔνθα καὶ ὁ ὑποκοριστικὸς τύπος *mistrúdda* (Morosi, *Dialectti Romaiici del mandamento di Bona* 42.90.228.)

<sup>7</sup> Αἱ δὲ γε μυστίαι... ψωμοὶ εἰσιν κοῖλοι οἷον μύστρα κατὰ Αἴλιον Διονύσιον τουτέστι μυστρία εἰπεῖν ἰδιωτικῶς· Εὐσταθίου, Παρεκβ. 1476.63. Βλ. καὶ 1363.55. Σήμερον σφίζεται κοινῶς ἡ λ. μυστρί δηλοῦσα τὸ ἐργαλεῖον, δι' οὗ ὁ κτίστης παρεμβάλλει ἢ εὐθειάζει τὸν πηλόν.

<sup>8</sup> Πβ. καὶ τὴν Πελοποννησιακὴν παροιμίαν, ἃς κάνουν χρυσᾶ κουτάλια, ἥτοι ἃς πλουτίσουν, ἀδιαφορῶ.

Περὶ ἐπιτραπέζιων σκευῶν ὄντος τοῦ λόγου, οἱ συγγραφεῖς ἀναφέρουσι τοὺς πρὸς ὑποδοχὴν τοῦ φαγητοῦ πίνακας<sup>1</sup>, πινάκια καὶ πινακίσκους<sup>2</sup>. Κατ' ἐμὲ, οἱ πρῶτοι εἶναι αἱ λεκανίδες αἱ μετὰ βάσεως παριστανόμεναι εἰς τὰς παρατιθεμένας εἰκόνας, ἐν δὲ οἱ δεύτεροι, τὰ σημερινὰ πιάτα. Ἄγομαι δ' εἰς τὸ συμπέρασμα τοῦτο ἐκ τε τῆς παρατηρήσεως ὅτι ὁ πίναξ χαρακτηρίζεται ὡς σκεῦος «ἐφ' οὗ τὰ ἐδέσματα παραφέρεται»<sup>3</sup> καὶ ἐκ τοῦ ὅτι νῦν ἐν Βιάννῳ Κρήτης πίνακας λέγεται μεγάλη ξυλίνη λεκάνη, ἐξ ἧς ἀπὸ κοινοῦ τρώγουσιν οἱ συνδαιτυμόνες.

Καὶ παρτίθετο μὲν ἐπὶ τῶν πινάκων συνήθως τροφή, ἀλλὰ καὶ ὕδωρ πρὸς πόσιν<sup>4</sup>, δικαιολογουμένης οὕτω τῆς ἐκ τοῦ πίνω παραγωγῆς τῆς λέξεως<sup>5</sup>.

Κατεσκευάζοντο δὲ τότε τὰ πινάκια, τὰ ὅποια καὶ νῦν εἶναι πολύλεκτα, εἴτε, ἐκ ξύλου εἴτε ἐκ πηλοῦ, φέροντα γάνωμα ἔσωθεν ἢ ἔξωθεν καὶ σχήματα διάφορα τοῦ ζωϊκοῦ ἢ φυτικοῦ κόσμου ἢ γεωμετρικά, γραπτὰ ἢ χαρακτὰ εἴτε καὶ συναμφότερον εἴτε ἦσαν ἀργυρᾶ ἢ χρυσᾶ, φέροντα ἐγγεγλυμμένας διαφόρους παραστάσεις<sup>6</sup>.

<sup>1</sup> Ἐπὶ πίνακος, ἐφ' οὗ τὰ ἐδέσματα παραφέρεται, Χρυσοστόμου, Περὶ μετονοίας (Migne, P.G. 59.763) πίνακες· ἀγγεῖα ἐν οἷς ἐσθίωμεν, Φαβωρίτος. Καὶ ὁ Πρόδρομος (Roèmes 3.170) εἶπε

*μὴ νὰ τσακώσω πίνακα κάνναν εἰς τὰς χεῖρας*

πίνακας, παρὰ τοὺς πινακίσκους, ἀνέφερε καὶ ὁ Ἰωσήφ Τραπεζοῦντος ἐν τῷ ἐγκωμίῳ εἰς τὸν ἅγιον Εὐγένιον (Ἐνθ' ἄν.)

<sup>2</sup> Πινάκιον, ἐν δὲ ἐσθίωμεν· λεξικὸν Ζωναρᾶ ἐν λ. *πεινίσκιον*

*πλῆσιμον οὐκ ἠθέλασι καθόλου τὰ πινάκια* (Roèmes Prodrômiques 4.200)

Σκουτέλλια καὶ πινάκια ἀναφέρει καὶ ὁ κώδ. Β τῆς Χρονικῆς διηγήσεως Νικήτα τοῦ Χωνιάτου, (758.5) πολύλεκτα δ' εἶναι ταῦτα ἐν ἀγιολογικοῖς κειμένοις καὶ τυπικοῖς μονῶν· Gelzer, *Leontios von Neapolis* 46.6, L. Petit, *Typicon du monastère de la Kosmosotira* § 70 (*Izvestia* 13.54), Miklosich - Müller, *Acta et Diplomata* 6.245, Σωφρονίου Εὐστρατιάδου, *Τυπικὸν τῆς ἐν Κων/πόλει μονῆς τοῦ ἀγίου μεγαλομάρτυρος Μάμαντος* (Ἑλληνικά 1.271.7.)

<sup>3</sup> Χρυσοστόμου, Περὶ μετονοίας (Migne, P.G. 59.763.)

<sup>4</sup> ἐκεῖνοι πάντα τὸ γλυκὺν μετὰ τῶν κουτρουβίων,

ἡμεῖς δὲ τὸ νερόντοιμον μετὰ τῶν πινάκων

(Roèmes Prodr. 3.314). Κωνσταντῖνος ὁ Πορφυρογέννητος, ἐν τῇ ἐκθέσει του, (464.15) ἀναφέρει καὶ καυκοπινάκια, ἵνα πίνωσιν.

<sup>5</sup> Οἶνον πίνακες λέγοντο ἄν· καὶ μᾶλλον τοῦτο κυρίως, δοκεῖ γὰρ ἐκ τοῦ πίνειν παρήχθαι ὁ πίναξ συνδελουμένου καὶ τοῦ ἐσθίειν τρόπῳ συλληπτικῷ Εὐστ. Παρ. (1794.7.)

<sup>6</sup> Αὐτονόητον ὅτι, ὅταν γίνεταί λόγος περὶ χρυσῶν καὶ ἀργυρῶν ἐπιτραπέζιων σκευῶν πρόκειται καὶ περὶ πινάκων. Ὁ Ι. Τζέτζης (χιλ. Ε'. Ἱστορ. ιβ' στίχ. 538) ἰδιαίτερως εἶπε περὶ γαλῆς

*κᾶν οὐ χρυσοῖς ἐν σκεύεσιν, ἐν ἀργυροῖς ἐσθίει*

Φ. Κουκουλέ, Συμβολὴ εἰς τὴν μεσαιωνικὴν Ἑλληνικὴν λαογραφίαν, Ἀθηνᾶς τόμ. 26.147. Χρυσοῦς δὲ πίνακας ἀναφέρει καὶ ὁ Ἰωσήφ ἐν τῷ προμνημονευθέντι ἐγκωμίῳ του εἰς τὸν ἅγιον Εὐγένιον.

Πινάκια βαθέα ἦσαν τὰ ὑπὸ Κωνσταντίνου τοῦ Πορφυρογεννήτου ἀναφερόμενα μινσούρια (Lat. missoria), τὰ ὅποια ἦσαν ἢ μεγάλα ἀναρτώμενα ἐν τῷ Χρυσοτορικλίνῳ κατὰ τὰς ἐπισήμους δεξιώσεις ἢ μικρότερα ὡς μινσουράκια χαρακτηριζόμενα. Τὰ πρῶτα περιγράφονται ὡς ἀργυρᾶ καὶ ἀνάγλυφα, τὰ δὲ δεύτερα ὡς ὁλόχρυσα <sup>1</sup>.

Οὐ μόνον δὲ μινσούρια, ἀλλὰ καὶ μίνσοι ἢ μίσσοι ἐκαλοῦντο τὰ πινάκια ὡς περιέχοντα τὰ παρατιθέμενα φαγητά, τοὺς missos. Περὶ τούτου οὐδεμίαν ἀφίνει ἀμφιβολίαν τὸ ἐν τῷ κλητορολόγιῳ τοῦ Φιλοθέου «ἀπὸ δὲ τοῦ κουφίσματος τοῦ πρώτου μίνσου δεῖ ἡμᾶς εἰσάγειν...» <sup>2</sup> τὸ Προδρομείον

*καὶ νὰ τοὺς ἐσυνέτριψα τοὺς παλαμναίους μίσσους* <sup>3</sup>

ὡς καὶ τὰ τοῦ Κωδινού, ὅστις (62.16) ἀναφέρει ὡς δῶρα κατὰ τὰς ἐπισήμους ἐστιάσεις ὑπὸ τοῦ βασιλέως παρεχόμενα «εἴτε χρύσια εἴτε ἀργύρια διὰ μίνσων» ἐν ἄλλαις λέξεσι χρυσᾶ καὶ ἀργυρᾶ τρυβλία.

Ἐν τῷ ἐπ' ὀνόματι τοῦ Ζωναρᾶ φερομένῳ λεξικῷ κεῖται τρυβλίον· τὸ σκουτέλλιον, συνώνυμα δὲ φαίνονται ἀμφότερα ἐν τοῖς Προδρομείοις ποιήμασιν <sup>4</sup>. Ἡ ἀλήθεια εἶναι ὅτι τὰ σκουτέλλια, ὡς καὶ τὸ ὄνομά των δηλοῖ <sup>5</sup>, ἦσαν βαθύτερα ἀσπιδοειδῆ πινάκια, διάφορα τῶν πινακίων, πρὸς τὰ ὅποια καὶ συχνὰ ἐκ παραλλήλου ἀναφέρονται <sup>6</sup>, ἀποτελοῦντα μετὰ τῶν πινακίων τὰ σκουτελλοπίνακα, ἥτοι πινάκια καὶ σκουτέλλια <sup>7</sup>, κατόπιν δὲ φαίνεται

<sup>1</sup> Κωνσταντίνου Πορφυρογεννήτου, Ἐκθεοὶς 472.8, 582.17.21, τοῦ αὐτοῦ, περὶ θεμάτων 15.14. Βλ. καὶ τὸ ὑπόμνημα τοῦ Reiske 2.691 καὶ Α. Κοραῆ, Ἄτακτα 1.118. Νῦν μ(ι)σοῦρες ἐν Γρεβενοῖς λέγονται πηλίνα χονδροειδῆ πινάκια, ἐν Θεσσαλίᾳ δὲ οἱ γαβάθες. Ὡς δὲ καὶ ἐν ἄλλοις, οὕτω καὶ ἐνταῦθα ἡ αὐτὴ λέξις ἐδήλου καὶ τὸν δόκον τῶν τραγόντων, ἀλλὰ καὶ ἀγγεῖον δι' ὕγρᾳ. Ἰσως μάλιστα ἀγγεῖα εἶναι τὰ δύο ὁλόχρυσα μινσουράκια τὰ ὑπὸ τοῦ Πορφυρογεννήτου ἀναφερόμενα. Νῦν ἐν Βιάννῳ Κρήτης τὸ μουζουράκι εἶναι ἀγγεῖον ἐλαίου.

<sup>2</sup> Φιλοθέου, Κλητορολόγιον 165.22 (Bury.)

<sup>3</sup> Hesselting - Pernot, Poèmes Prodrômiques 3.166. Βλ. καὶ Α. Κοραῆ, Ἄτακτα 1.256.

<sup>4</sup> ἀφ' οὗ δὲ δῶ ὅτι πάρουσι σαβοῦρα τὰ σκουτέλλια καὶ ἤσαν τὰ σκουτέλλια τοὺς πλήρης καθερισμένα πλύσιμον οὐκ ἤθελαι καθόλου τὰ πινάκια (Poèmes 3.2162, 4.200.)

<sup>5</sup> Scutum - scutulum - scutella, Α. Κοραῆ, Ἄτακτα 1.59.

<sup>6</sup> Ὡς λ.χ. ἐν τοῖς τυπικοῖς τῶν μονῶν, L. Petit, Typicon du monastère de la Kosmosotira § 70 (Izvestia 13.54.) Σωφρονίου Εὐστρατιάδου, Τυπικὸν τῆς ἐν Κων/πόλει μονῆς τοῦ ἁγίου μεγαλομάρτυρος Μάμαντος, (Ἑλληνικά 1.271.7). Καὶ ἐν τῷ δημῶδει κειμένῳ τῆς Χρονικῆς διηγήσεως Νικήτα τοῦ Χωνιάτου (758.5), παρὰ τὰ πινάκια ἀναφέρονται σκουτέλλια.

<sup>7</sup> Hesselting - Pernot, Poèmes Prodrômiques 2.50.

ὅτι καὶ ἀντ' ἀλλήλων ἐλέγχθησαν, ὡς πιστοποιοῦσι τὰ τε ἀνωτέρω μνημονευθέντα παραδείγματα καὶ ἡ νῦν χρῆσις <sup>1</sup>.

Τὰ συχνὰ δ' ἀναφερόμενα ταῦτα σκουτέλλια <sup>2</sup> ἢ μεσοσκούτελλα <sup>3</sup>, ἥτοι σκουτέλλια τῆς mesae, τῆς τραπέζης δηλὰ δῆ, ἦσαν παρὰ τοῖς πτωχότεροις πηλίνα, ἀλλ' οὐχὶ σπανίως καὶ ὑάλινα <sup>4</sup>, παρὰ δὲ τοῖς πλουσίοις καὶ ἀργυρᾶ καὶ χρυσᾶ ἀκόμη <sup>5</sup>, ἀναφέρουσι δὲ κατὰ τοὺς τελευταίους αἰῶνας αἱ Ἀσίζαι τῆς Κύπρου καὶ σκουτέλλια μαρμαρένια, ζωγραφιστά, ἐκ Σαρακηνίας ἐρχόμενα <sup>6</sup>. Ὅτι δὲ εἰς τὸ ἐνζῶδον καὶ διάχρυσον ἀσήμιν τοῦ βασιλικοῦ τραπέζιου <sup>7</sup> καὶ εἰς τὰ σκευῇ τῆς τραπέζης τὰ ἀπὸ χρυσοῦ μετὰ πολλῶν τεχνωμάτων <sup>8</sup> θὰ ὑπήγοντο, μετὰ τῶν μινσουρίων καὶ τὰ σκουτέλλια, τὰ ὅποια ὡς καὶ διάλιθα ἐν τοῖς ἀνακτόροις ἀναφέρονται, εἶναι πολὺ πιθανόν <sup>9</sup>.

Βαθύτεροι τῶν σκουτελλίων ἦσαν οἱ κοῦπες, ἐντὸς τῶν ὁποίων παρετίθεντο κρέατα, ὡς πληροφορεῖ ἡ παιδιόφραστος διήγησις τῶν τετραπόδων ζώων <sup>10</sup>.

Τέλος πιθανὸν εἶναι ὅτι ἐπὶ τῆς τραπέζης τῶν Βυζαντινῶν παρετίθετο τὸ ὑπὸ τῶν νεωτέρων σχολίων ἀναφερόμενον σαλτζάριον, νῦν σαλτσιέρα <sup>11</sup>.

Ἐπὶ τὰς λεκάνας καὶ λεκανίδας νῦν ἐρχόμενοι, λέγομεν ὅτι ἐπὶ τῆς τραπέζης τῶν Βυζαντινῶν ἐτοποθετοῦντο, ὅσας μάλιστα ἀπὸ κοινοῦ δοχείου

<sup>1</sup> Νῦν πολλαχοῦ σκουτέλλια λέγονται τὰ πηλίνα τρυβλία, κανατοσκούτελλα δ' ἐν Κύπρῳ τὰ τῆς τραπέζης κανάτια καὶ σκουτέλλια. (Α. Σακελλαρίου, Κυπριακά 2.572.)

<sup>2</sup> Κωνστ. Πορφυρογεννήτου, Ἐκθεοὶς 472.7, 582.21, Hesselting - Pernot, Poèmes Prodrômiques 3.210, 4.200, Διήγησις παιδιόφραστος τῶν τετραπόδων ζώων στίχ. 151 (Wagner, Carmina Graeca mediæ aevi secl. 297), Miklosich - Müller, Acta et Diplomata 6.245, L. Petit, Typicon de Grégoire Pacourianos (Βυζαντ. Χρον. 11.53). Ἐπιθι καὶ τὰς ἀνωτέρω ἐκ τῶν τυπικῶν καὶ τοῦ Νικήτα Χωνιάτου σημειωθείσας μαρτυρίας καὶ πρόσθετες ὅτι ὁ Διόνυσος ὑπὸ τοῦ Ι. Τζέτζου (Χιλ. 8.586) λέγεται ζαβοσκούτελλης. Ὁ τύπος σκουτελλίτιον ἐν τοῖς Προδρομείοις ποιήμασι Hesselting - Pernot, Ἐνθ' ἀν. 4.247.

<sup>3</sup> Κωνστ. Πορφυρογεννήτου, Ἐκθεοὶς 582.17.21.

<sup>4</sup> Miklosich - Müller, Acta et Diplomata 6.245.

<sup>5</sup> Ἐν τῇ παιδιόφραστὶ διηγήσει τῶν τετραπόδων ζώων (Ἐνθ' ἀν.) γίνεται λόγος δι' ἀργυρᾶ καὶ χρυσᾶ σκουτέλλια. Σκουτέλλια καὶ μεσοσκούτελλα ἀργυρᾶ ἀναφέρει καὶ Κωνστ. ὁ Πορφυρογεννήτος ἐν τῇ ἐκθέσει τῆς βασιλείου τάξεως 582.17.21 καὶ καὶ πάλιν ὁ αὐτὸς (472.7) σκουτέλλια ὁλόχρυσα καὶ πάλιν (597.17) σκουτέλλια χυμευτὰ καὶ διάλιθα.

<sup>6</sup> Κ. Σάθας, Μεσ. βιβλ. 6.495.

<sup>7</sup> Κωνστ. Πορφυρογεννήτου, Πρὸς τὸν ἴδιον υἱὸν Ρωμανὸν 232.20.

<sup>8</sup> Τὰ κατὰ Καλλίμαχον καὶ Χρυσορρήν στίχ. 362.

<sup>9</sup> Κωνστ. Πορφυρογεννήτου, Ἐκθεοὶς 597.19, 585.17.

<sup>10</sup> Στίχ. 300.

<sup>11</sup> Σχολ. εἰς Ἀριστοφ. Βατράχ. 1016.

ΕΠΕΤΗΡΙΣ ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ ΒΥΖΑΝΤ. ΣΠΟΥΔΩΝ, ἔτος Ι'.

οὔτοι ἔτρωγον, καὶ γαβάθαι ἢ γαβάθια<sup>1</sup> ἢ γαβαδίτζια<sup>2</sup> ἢ ἀπαλαρέαι, τῆς τελευταίας λέξεως ἐκ τοῦ Λατινικοῦ *epularia* παραφθαρείσης, ὡς παρατηρεῖ ὁ Ἰωάννης Λυδός<sup>3</sup>, μουχρούτια<sup>4</sup> καὶ πατέλλαι<sup>5</sup> ἢ πατέλλια<sup>6</sup>. Πάντα ταῦτα τὰ ὀνόματα δεικνύουσιν ἄφ' ἑνὸς τοῦ σχήματος, ἄφ' ἑτέρου δὲ τὴν χρῆσιν ἢ τὴν ὕλην, ἐξ ἧς τὰ σκευὴ ταῦτα κατασκευάζοντο. Οὕτως ἡ λ. γαβάθα, ἣτις ὡς δημώδης ἦδη παρ' Ἡσυχίῳ μνημονεύεται<sup>7</sup>, εἶναι ἡ *cavata*, ἡ κοίλη δὴ λ. δὴ λεκάνη ἢ λεκανίς, ἡ μουχρούτια, ἐκ τοῦ Τουρκικοῦ *mahrūt* εἶναι ἡ πηλίνη λεκάνη<sup>8</sup>, ἡ ἀπαλαρέα, ὡς ὁρθῶς παρατηρεῖ ὁ Ι. Λυδός, παρεφθάρη ἐκ τοῦ *epularia*, τὸ πατέλλια σχετίζεται ὅχι βέβαια, ὡς θέλουσιν οἱ Βυζαντινοί, μὲ τὸ ἐκπέταλος, ἀλλὰ μὲ τὸ πατάνη καὶ τὸ Λατινικὸν *patina* καὶ δηλοῖ πάντως ἀνοικτὴν λεκάνην.

Κατεσκευάζοντο δ' αἱ λεκαναὶ αὗται, τῶν ὁποίων τὰ ὀνόματα σώζονται νῦν κατὰ τόπους<sup>9</sup>, εἴτε ἐκ ξύλου, εἴτε ἐκ πηλοῦ (γαβάθια, μουχρούτια, ἀπαλαρέαι) εἴτε καὶ ἐκ μετάλλου (ἀπαλαρέαι-πατέλλια) ἔφ' οὗ ἔγλυφον διά-

<sup>1</sup> Hesselting-Pernot, *Poèmes* 3.4126.

<sup>2</sup> Miklosich-Müller, *Acta et Diplomata* 6.245.

<sup>3</sup> Ἰστέον δὲ Ῥωμαίους τὸ κανοῦν ἐπὶ μὲν τῶν ἱερῶν σατούραν, ἐπὶ δὲ τῶν εὐχαίων ἐπισυλαρίαν, ἣν ἀπαλαρέαν ἐξ ἀγνοίας προσαγορεύομεν (Ι. Λυδοῦ, *Περὶ μνηῶν* 1.29 Wuenisch). Καὶ ἐν τοῖς Προδρομείοις ποιήμασι φέρεται

καὶ ἀπαλαρέαν μουχρούτινον, γλυκὴν κρασίῳ ἐπάνω.

(*Poèmes*, 3.185). Ἀπαλαρέα μουχρούτινος εἶναι λεκάνη πηλίνη. Ἄλλας ἐρμηνείας, μὴ ὁρθάς, βλ. παρὰ Du Cange ἐν λ., Α. Κοραῆ, *Ἄτ.* 1.262.338 καὶ Hesselting-Pernot, *Poèmes Podromiques* σ. 120.

<sup>4</sup> Μουχρούτια=πηλινὰ λεκανίδια, ἀναφέρονται ἐν τοῖς τυπικοῖς τῶν μονῶν Miklosich-Müller, *Acta et Diplomata* 6.245 ὡς καὶ ἐν ταῖς Ἀσίζαις τῆς Κύπρου, ἐνθα καὶ μουχρουτοοκούτςλλα (Κ. Σάθα, *Μεσ.* βιβλ. 6.243.)

<sup>5</sup> Ὁ Πολυδεύκης, Ὀνομαστ. 6.12 ἔγραψε τὰς δὲ καλουμένας πατέλλας λεκανίδας ὀνομαστέον εἰ καὶ ἐξ ἀργύρου εἴεν.

<sup>6</sup> Ὁ Πολυδεύκης (Ἐνθ' ἄν. κεφ. 13) «εἴη δ' ἂν ἡ πατάνη λοπάδιον ἐκπέταλον, δὲ νῦν ἴσως ἀπὸ τούτου καλοῦσι πατέλλιον» καὶ Ἀλέξανδρος ὁ Τραλλιανός (2.161) εἶπεν ἐπίβαλλε ἀπὸ τοῦ ὕδατος εἰς μέγα καθαρὸν πατέλλιν». Κεῖται δὲ καὶ ἐν τῷ λεξικῷ τοῦ Φωτίου «πατάνια· τὰ ἐκπέταλα καὶ ἀναπεπταμένα λοπάδια, οἱ δὲ πολλοὶ διαστρέφουσιν ὡς Ῥωμαϊκὸν τὸ ὄνομα». Κατὰ τοὺς χρόνους τοῦ Εὐσταθίου (229.2) πατέλλια ἐλέγοντο τὰ πλατέα ποτήρια.

<sup>7</sup> Ἐν. λ. γαβαθόν.

<sup>8</sup> Φ. Κουκουλέ, Προδρομία λαογραφικὰ ζητήματα, ἐν Λαογρ. τόμ. 5 σ. 327 ἐξ.

<sup>9</sup> Ἡ γαβάθα καὶ τὸ γαβάθι εἶναι πολύλεκτα νῦν. Ἐν Ἄνω Ἀμισῷ τοῦ Πόντου παλαρέα τέως ἐλέγετο ἢ γαβάθα, ἐξ ἧς ἀπὸ κοινοῦ ἔτρωγον οἱ οὐνεσιτώμενοι (Ἀρχεῖον Πόντου 1.186), αὐτόθι δὲ «βάλλω παλαρέαν» ἰσοδυναμεῖ τῷ παρατίθῃμι τράπεζαν. Ἐν Κρήνῃ τῆς Μ. Ἀσίας ἀπαλαρέα ἐλέγετο ἢ κοινῶς ἄλλως ἀπλάδα (Δ. Πολυδάκη, *Λεξικόν, ἰδίᾳ τῆς Σικίνου καὶ τινῶν ἄλλων τόπων* (Ζωγρ. Ἀγών 2.6), ἀπαλερεὰ δὲ ἢ ἀπαλαρεὰ ἐν Χίῳ γλυκύσματα καὶ ἐδώδιμα προσφερόμενα κατὰ τὰ μνημόσυνα (ἐντός ἀπαλαρεᾶς βέβαια) Πασάτη, Τὸ Χιακὸν γλωσσάριον σ. 75.

φορα κοσμήματα<sup>1</sup> ἢ καὶ γράμματα καὶ ρητὰ Ἀραβικά, κατὰ τοὺς τελευταίους αἰῶνας<sup>2</sup>. Ἐν ταῖς Ἀσίζαις τῆς Κύπρου ἀναφέρονται καὶ μουχρουτοοκούτελλα μαρμάρινα, ζωγραφιστά<sup>3</sup>.

Τέλος ἃς μνημονευθῶσιν ἐνταῦθα καὶ οἱ ἐπιτραπέζιοι δίσκοι, οὔτινες, ἐκ μετάλλου ὄντες, ἐνίοτε μάλιστα ἐκ χρυσοῦ<sup>4</sup>, ἐδέχοντο τοὺς καρποὺς καὶ τὰ γλυκύσματα<sup>5</sup>.

Τὰ ἐπιτραπέζια Βυζαντινὰ ἀγγεῖα διαιρετέα εἰς τὰ διαφόρου εἶδους ποτήρια ἢ τὰ ἀγγεῖα τὰ περιέχοντα τὰ χωνευτικὰ ποτὰ καὶ εἰς μεγαλύτερα ὑδροφόρα ἢ οἰνοφόρα δοχεῖα.

Τὰ ἀγγεῖα, ἐξ ὧν ἔπινον οἱ Βυζαντινοὶ ὕδωρ ἢ οἶνον ἐκαλοῦντο, κατὰ τὴν ἀρχαίαν χρῆσιν, ποτήρια (ἐνικ. ποτήρι(ο)ν) καὶ ἦσαν ἢ σύστομα ἢ ἐκπέταλα, ὁπότε ἐκαλοῦντο πατέλλια<sup>6</sup>. Τὸ ποτήριον τὸ προωρισμένον κυρίως διὰ τὸν οἶνον καὶ πῆλινον ἐκαλεῖτο καυκός<sup>7</sup> ἢ καυκί(ο)ν<sup>8</sup>, ἡμισφαιρικὸν βεβαίως κατ' ἀρχὰς ἔχον σχῆμα καὶ κατόπιν ἀπλῶς τὸ τοῦ κοινοῦ ποτηρίου. Ὡς ἕτερον τύπον τοῦ καυκίου θεωρῶ τὸ καυκάλιον<sup>9</sup>, ἄφ' οὗ

<sup>1</sup> Μακάριος ὁ Αἰγύπτιος ὁμιλεῖ περὶ ἀργυροκόπου καὶ ἀναγλυφαρίου γλύφοντος διάφορα ζῷδια ἐπὶ τοῦ δίσκου Μακαρίου τοῦ Αἰγυπτίου, Ὀμιλία 16η (Migne, P.G. 34.617.)

<sup>2</sup> Γ. Παχυμέρου, Μιχαὴλ Παλαιολόγος 1.453.17.

<sup>3</sup> Κ. Σάθα, *Μεσ.* βιβλ. 6.243.

<sup>4</sup> Περὶ χρυσοῦ δίσκου ὁμιλεῖ ὁ Χρυσόστομος, Ὀμιλία εἰς τὸν ιγ', ψαλμὸν (Migne, P.G. 55.552.)

<sup>5</sup> Ὁ Λιβάνιος, (Φθονερὸς τοῦ γείτονος αὐτοῦ πλουτήσαντος ἐξαίφνης ἑαυτὸν προσαγγέλλει 24 τόμ. 6 σελ. 631 Förster) ὁμιλεῖ διὰ τοὺς ἐπὶ τῆς τραπέζης πινακίσκους καὶ δίσκους. Ὁ Πρόδρομος (*Poèmes* 3.321g) παραπονεῖται διὰ τοὺς ἡγούμενους ὅτι τρώγουν

ἐκεῖνοι τὰ γλυκύσματα μετὰ τῶν δισκαρίων

Σχετικὸς καὶ ὁ ἐκ ποιήματος τοῦ ΙΕ' αἰῶνος στίχος

εἴκοσι μῆλα κείτουνται 'ς χρυσὴν ἀπαλαρέαν

(Hesselting-Pernot, Ἐρωτοπαίγνια στίχ. 260 σελ. 24.)

<sup>6</sup> Ἐκ δὲ τῶν Ὀμηρικῶν πετάλων καὶ ποτήρια ἐκπέταλα τὰ πλατέα, ὅποια τὰ ἰδιωτικῶς λεγόμενα πατέλλια· Εὐσταθίου, *Παρεκβ.* 229.2.

<sup>7</sup> Πβ. καὶ τὸ σκαπτικὸν ποιημάτιον

πάλιν τὸν καῦνον ἔπινες

πάλιν τὸν νοῦν ἀπόλεις (Θεοφάν, 457.20 ἔκδ. Βόνν.)

<sup>8</sup> Καυκίον παρ' ὑμῖν, κάλιξ δὲ παρὰ σοφοῖς· Σουΐδας. Παρὰ Προδρόμῳ (*Poèmes* 3. 124) κεῖται· καυκὶν κρασίῳ οὐ δίδουν με τό λέγουν εὐλογίαν· καυκία ἀναφέρονται ἐν τῷ τυπικῷ τῆς Κοσμοσωτείρας (L. Petit, *Typicon du monastère de la Kosmosotira* § 70, *Izwestia* 13.54.)

<sup>9</sup> Ὡφθη... κατέχουσα καυκάλιον ὕδατος· Παλλαδίῳ ἐπισκόπου Ἐλενουπόλεως, Ἡ πρὸς Λαῦσον ἱστορία (Migne, P.G. 34.1057). Καυκάλιον ὕελινον ἀναφέρει καὶ ὁ Ἀχμέτ ἐν τῷ ὀνειροκριτικῷ του κεφ. ρηζ'. σελ. 163 (Drexl.)

καὶ σήμερον ἐστὶ ἐν Καλαμιτσίῳ Θράκης καυκάλα λέγεται τὸ ποτήριον. Καὶ τὰ βασιλικά δὲ χαλίντζια, τὰ ὡς καυκία ὑπὸ Κωνσταντίνου τοῦ Πορφυρογεννήτου χαρακτηρίζονται<sup>1</sup>, ἦσαν ποτήρια αὐτόξυλα καὶ ἀγρουικὰ, ὡς διδάσκει ὁ Καισαρείας Ἀρέθας<sup>2</sup>. Ποτήριον δ' οἴνου ἦτο, κυρίως ἐν τοῖς μοναστηρίοις, τὸ κρασοβόλιν<sup>3</sup>, ἐν ᾧ δὴλα δὴ ἐβάλλετο τὸ πρὸς πόσιν κρασίον.

Ὁ Μ. Βασίλειος (κατὰ μεθυσόντων ὁμιλία ΙΔ', Migne, P. G. 31.456) ἀναφέρει ὅτι ἐπὶ τῶν χρόνων τῶν οἱ πίνοντες εἶχον ἐπὶ τῆς τραπέζης ψυκτῆρας καὶ κρατῆρας καὶ φιάλας. Ὅτι δ' ψυκτὴρ ἦτο εἶδος ποτηρίου κατὰ τοὺς Βυζαντινοὺς χρόνους μανθάνομεν ἐκ τοῦ Ἡσυχίου, παρ' ᾧ ἀναγινώσκουμεν ψυκτῆριον ποτήριον, δ' ἡμεῖς ψυκτῆρὰ φάμεν<sup>4</sup>, καὶ πάλιν ψυκτῆρ, ὃν ἡμεῖς ψυγέα, ὅτι δὲ τὰ ὑπὸ τῶν παροινούχων φερόμενα κρυωτήρια κατὰ τὰς ἐν τοῖς ἀνακτόροις ἐστιάσεις ἦσαν οἱ ψυκτῆρες, θεωρῶ πολὺ πιθανόν<sup>5</sup>.

Μέχρι τοῦ Δ' καὶ Ε' μ. Χ. αἰῶνος ἀναφέρονται ὑπὸ τῶν συγγραφέων μεταξὺ τῶν ἐπιτραπεζίων ἀγγείων οἱ κρατῆρες<sup>6</sup>, ἴσως δὲ τότε νὰ εἶχον οὗτοι τὸ σχῆμα καὶ τὴν χρῆσιν τῶν ἀρχαίων τοιούτων. Πάντως κατὰ τοὺς μετὰ ταῦτα αἰῶνας, παρὰ Βυζαντινοῖς, τὸ κρατὴρ ἰσοδυναμεῖ πρὸς τὸ μέγα ποτήριον ἢ καὶ ἀπλῶς ποτήριον<sup>7</sup>, κατὰ δὲ τοὺς τελευταίους αἰῶνας πρὸς ὕδροφόρον ἀγγεῖον<sup>8</sup>.

<sup>1</sup> Κωνστ. Πορφυρογεννήτου, Ἐκθεσις 468.12 ὁ Reiske ἐν τοῖς σχολίοις του (228) παράγει ἐκ τοῦ Ἀραβικοῦ khalig.

<sup>2</sup> Σχόλια εἰς Λουκιαν. Ψευδολ. ἢ περὶ τῆς ἀποφρ. 27. Πρ. καὶ Σ. Κουγέα ἐν Λαογρ. 4.249.

<sup>3</sup> ἢ καὶ τὸ κρασοβόλιν μου ὅξος νὰ τὸ πληρώσῃ. Poëmes 3.221. Τὸ μέντοι πόμα μετὰ τοῦ μείζονος δοθήσεται κρασοβολίου L. Petit, Ἐνθ' ἄν. § 24. Βλ. καὶ Σωφρονίου Εὐστρατιάδου, (Ἐνθ' ἄν. Ἑλληνικά 1.274.85.) Κρασοβόλιν ἦτο καὶ τὸ δοχεῖον, ἐν ᾧ ἐβάλλετο ὁ οἶνος καὶ αὐτὴ ἡ ποσότης τοῦ οἴνου. Μὲ τὴν σημασίαν ταύτην φέρεται ἡ λ. καὶ παρὰ Προδρόμῳ (Poëmes 3.120) καὶ ἐν ταῖς μοναῖς τῆς Κρήτης, ἐνθα κρασοβόλι = ποτηρεῖα ἢ ποσὸν πινόμενου οἴνου, (I. Κονδυλάκη, Ἀπὸ Χανίων εἰς ἁγίαν Τριάδα, Ἑβδομάς 41 καὶ 2) Βλ. καὶ Α. Κοραῆ, Ἀτακτα 1.246 καὶ Γ. Χατζιδάκιν ἐν Glotta 2.290.

<sup>4</sup> Βλ. καὶ τὸ λεξικὸν τοῦ Σουίδα ἐν λ. ψυκτῆρ.

<sup>5</sup> Γ. Κωδινού, Περὶ τῶν ὀφθαλμικῶν 108.13.

<sup>6</sup> Μ. Βασίλειος, Ὁμιλία ΙΔ', κατὰ μεθυσόντων (Migne, P. G. 31.456), Χρυσοστόμου, Λόγος εἰς τὸν ἑαυτὸν μὴ ἀδικεῖν οὐδεὶς παραβλάψαι δύναται (Migne, P. G. 52.471) τοῦ αὐτοῦ, Ἑρμηνεία εἰς τὸν ΜΘ' ψαλμὸν (Migne, P. G. 55.239), τοῦ αὐτοῦ, Εἰς Ματθαῖον ὁμιλία ΝΗ' (Migne, P. G. 58.566.)

<sup>7</sup> Β. Γεωργιάδου, Μιχαὴλ Ἀχομινάτου τοῦ Χωνιάτου καὶ Γεωργίου Βούρτζου μητροπολιτῶν Ἀθηνῶν λόγοι σελ. 45. Καὶ ὁ Δούκας δ' ἔγραψεν ἐν τῇ ἱστορίᾳ του (312.13) ὅτι οἱ Τούρκοι κατὰ τὴν ἄλωσιν ἦσαν «τὸν ἀκρατον πίνοντες ἐκ τῶν ἱερῶν κρατῆρων».

<sup>8</sup> Ὁ Ι. Λαζαρόπουλος, Σύνοψις τῶν θαυμάτων τοῦ ἁγίου Εὐγενίου (Α. Παπα-

Ὅτι ἐλέχθη διὰ τὸν κρατῆρα, ἰσχύει καὶ διὰ τὰς κύλικας. Πλατεῖαι οἰνηραὶ ἢ ὕδροφοροὶ κύλικες ἀναφέρονται ὑπὸ τοῦ Κλήμεντος<sup>1</sup> καὶ τοῦ Χρυσοστόμου<sup>2</sup>, τὸ τῶν ἀρχαίων κυλικῶν ἀκόμη, πιθανῶς, τότε ἔχουσαι σχῆμα, εἰς τοὺς μεταγενεστέρους ὁμοῦς αἰῶνας κύλιξ καὶ ποτήριον εἶναι ἰσοδύναμα, ὡς δεικνύουσι καὶ ἄλλα καὶ τὸ ὅτι τὸ ποτήριον τίθεται ὡς ἐρμηνεύμα τῆς λ. κύλιξ<sup>3</sup>.

Ὁ μόνον δ' οἱ κρατῆρες καὶ αἱ κύλικες, ἀλλὰ καὶ αἱ ὑπὸ Κλήμεντος, Χρυσοστόμου καὶ Μ. Βασιλείου ἀναφερόμεναι φιάλαι πιστεύω ὅτι ἦσαν ἐν χρῇσει μέχρι τοῦ Ε' μ. Χ. αἰῶνος<sup>4</sup>.

Τέλος παρὰ τὸ καυκὶν καταλεκτέον καὶ τὸ σκυφί(ο)ν, κοῖλον καὶ σφαιροειδὲς δοχεῖον πρὸς πόσιν<sup>5</sup>. Τὸ δ' ἐν ἐγγράφῳ τοῦ ΙΓ' αἰῶνος ἀναφερόμενον κεραστικόν<sup>6</sup> ὑποθέτω ὅτι εἶναι δοχεῖον μικρὸν περιέχον εἶδος πνευματώδους ποτοῦ.

Ἐρχόμενοι νῦν ἐπὶ τὴν ὕλην, ἐξ ἧς τὰ ἀγγεῖα ταῦτα κατασκευάζοντο, λέγομεν ὅτι τὰ μὲν ποτήρια ἦσαν ὕαλινα, καὶ παρὰ τοῖς ἐπιδεικτιῶσιν ἄλα-

δοπούλου - Κεραμέως, Fontes historiae imperii Trapezuntini 96.10.80) ἀντιδιαστέλλει τοὺς κρατῆρας πρὸς τὰ τρυβλία καὶ τὰ κύπελλα. Ἐν τῷ Corpus glossar. Latiniotum τὸ κρατὴρ μεταφράζεται διὰ τοῦ ποτηροπλύτης. Προκαίται λοιπὸν ἐνταῦθα περὶ λεκανίδος, ἐν ᾧ ἐπλύνοντο τὰ ποτήρια. Τὸν ποτηροπλύτην παραβάλλει ὁ Ἀρέθας πρὸς τὸ ἀρχαῖον κυλικεῖον (Λουκιαν. Λεξιφ. 7-10. Σ. Κουγέα, Αἱ ἐν τοῖς σχολίοις τοῦ Ἀρέθα λαογραφικαὶ εἰδήσεις, Λαογρ. 4.250.) Νῦν ποτηροπλύτης λέγεται εἶδος χόρτου, δι' οὗ πλύνουσι τὰ ποτήρια (σὸρι ἐν Συνασφ. τῆς Καπαδοκίας), κατ' ἀναλογίαν τοῦ ὁποίου ἔχομεν νῦν τὸ τσιανακοπλῦτ' ἐν Ἱμβρῳ καὶ Σαμοθράκῃ, καὶ τέως ἐν Σάντα τοῦ Πόντου ὁ κευοπλύτη (ἢ). (Βλ. καὶ Λαογρ. Ἐνθ' ἄν.)

<sup>1</sup> Κλήμεντος, Παιδαγ. βιβλ. 2 κεφ. 2 σ. 176. 14.

<sup>2</sup> Χρυσοστόμου, Εἰς Ἰωάννην ὁμιλία ΝΑ' (Migne, P. G. 59.283.) Κύλικα ἀνέφερε βραδύτερον καὶ ὁ Θεσσαλονίκης Εὐστάθιος (Tafel, Eust. Opusc. 356.9.)

<sup>3</sup> Κομφῶς ἄγαν καὶ τρισὶ δακτύλοις ὀχεῖν τὴν κύλικα Μιχαὴλ Ἀχομινάτου, τοῦ Χωνιάτου, Τὰ σωζόμενα 2.169.13 κύλιξ τὸ ποτήριον, Θεοδώρου Προδρόμου, Κανὼν περὶ ἀντιστοίχων (Annuaire de l'Association 10.132) φέρεται δὲ καὶ ἐν τῷ ἐπ' ὀνόματι τοῦ Ζωναρᾶ λεξικῷ κυλικεῖον ἢ ποτηρισθήκη.

<sup>4</sup> Κλήμεντος, Παιδαγ. βιβλ. 2 κεφ. 231 σελ. 175.7, Χρυσοστόμου, Εἰς Ματθαῖον ὁμιλία ΝΗ' (Migne, P. G. 58.566.), Μ. Βασιλείου, Κατὰ μεθυσόντων ὁμιλία ΙΔ' (Migne, P. G. 31.456.) Νῦν ἐν Λακωνικῇ φιάλα λέγεται τὸ ἡμίτομον κολοκύνθης τῆς λαγηνοφόρου, τὸ ἔχον περίπου τῆς ἀρχαίας φιάλης τὸ σχῆμα.

<sup>5</sup> Σφαιροειδὴ σκύφον ἀναφέρει Θεόδωρος ὁ Βαλασαμῶν (K. Horna, Die Epigramme des Theodoros Balsamon, Wiener Studien 25.185) σκυφὶν ἐν ᾧ ὕδωρ φέρεται ἐν τῇ διηγήσει τῶν θαυμάτων τοῦ ἁγίου Ἀρτεμίου (Α. Παπαδοπούλου - Κεραμέως, Varia Graeca sacra 35.22,36.9.) Ἐν τῷ Μ. Ἑτυμολογικῷ (549.9) ἀναγινώσκουμεν κύφων γίνεται παρὰ τὸ κύφος ὅπερ ἐστὶν οὐκ εὖς ἐγγεγλυμμένον, κοῖλον, τὸ λεγόμενον σκαφίον. Βλ. καὶ τὸ παράρτημα τοῦ γλωσσ. τοῦ Du Cange ἐν λ. σκύφη. Παρὰ Κωνσταντῖνῳ τῷ Πορφυρογεννήτῳ, (Ἐκθεσις 401.19) ἡ λ. σκύφον ἔχει γενικωτέραν σημασίαν δηλοῦσα τὸ πρὸς πόσιν ποτήριον καὶ ἀγγεῖον.

<sup>6</sup> Miklosich - Müller, Acta et Diplomata 4.75.202.

βάστρινα και τορνευτά<sup>1</sup>, οὐχί σπανίως και χρυσά<sup>2</sup> κρατούμενα ὑπὸ τῶν κομποτέρων και προσφερόμενα διὰ τῶν τριῶν τῆς χειρὸς δακτύλων<sup>3</sup>, τὰ δὲ κανκία κυρίως πῆλινα με ἀλοιφήν πολλάκις ἔσωθεν<sup>4</sup>, δι' ὃ και μουχρούτια ποτήρια ἢ ἀπλῶς μουχρούτια ἔκαλοῦντο<sup>5</sup>, ἐνίοτε ὁμως και ξύλινα<sup>6</sup>. Οἱ σκύφοι ἦσαν πῆλινοι ἢ ξύλινοι ἢ και χρυσοὶ ἀκόμη<sup>7</sup>.

Ὡς δὲ τὰ πινάκια εἰς τὰς τραπέζας τῶν πλουσίων και ἀβροδιαίτων ἦσαν ἀργυρᾶ ἢ χρυσᾶ, οὕτως ἦσαν, κατὰ τὰς μαρτυρίας τῶν συγγραφέων, και τὰ παντοειδῆ ποτήρια<sup>8</sup>, λιθοκόλλητα μάλιστα κάποτε κατὰ τὴν ἐξωτερικὴν ἐπι-

<sup>1</sup> Κλήμεντος, Παιδαγ. βιβλ. 2 κεφ. 2.33.1 και 32.2 (σελ. 176.14.27) και βιβλ. 2 κεφ. 3 (σελ. 178.3.)

<sup>2</sup> Χρυσοστόμου, Εἰς Ματθαῖον ὁμιλία ΝΑ'. (Migne, P.G. 58.509.)

<sup>3</sup> Ὁ Μιχαήλ Ἀκομινάτος (Ἐνθ' ἀν. 2.169.13) ὁμιλεῖ περὶ τοῦ «οἰνοχοεῖν κομπῶς ἄγαν και τρισὶ δακτύλοις ὀχεῖν τὴν κύλικα», ὁ Μιχαήλ Ψελλός, Πρὸς τινὰ κάπηλον μεγάλαιον (Κ. Σάββα, Μεσ. βιβλ. 5.502) διὰ τοὺς «δυσὶ κυτέλλοις ἄκροις δακτύλων εὐφυῶς πως οἰνοχοοῦντας», ὁ Ἱ. Τζέτζης (Α. Παπαδοπούλου - Κεραμέως, Varia Graeca sacra 83.27) διὰ «κύπελλα τὰ οἰνοχοοῦσι τρισὶ δακτύλοις εὐφυῶς ἐποχοῦμενα, ἃ τοῖς καθηδουπαθοῦσι... μέγα τι δοκεῖ και ἐράσμιον», ὁ Παλλάδιος, Λόγος ἱστορικός (Migne, P.G. 47.39) περὶ συνδαιτυμόνος δυσσεβομένου, ἐὰν μὴ ὁ ἐστιάτωρ «ἐπ' ἄκρων δακτύλων χλιαρὰν φέρῃ τὴν κύλικα», ἐπηνέθησαν δὲ παλαιότερον ὑπὸ τοῦ Φιλοστράτου (Ἐπιστολαὶ ἐπιστ. ξ', σ. 484 Hercher) τῆς κατηλίδος «και τῶν τριῶν δακτύλων αἱ ξυνθέσεις, ὅφ' ὧν ὀχεῖται τὸ ποτήριον».

<sup>4</sup> Πῶς κατεσκευάζοντο και ἐστολίζοντο τὰ ἀγγεῖα βλ. Ch. Diehl, Manuel 2 σ. 710.

<sup>5</sup> Μουχρούτια ποτήρια δεκαεπτὰ L. Petit, Typicon de Grégoire Pacourianos (Βυζαντ. Χρον. 11.53)

αὐτὸς χορταίνει τὸ γλυκὺν εἰς τὸ τρανὸν μουχροῦτιν

και Χιώτικον νὰ ἐτσάκωσα κἂν τέσσαρα μουχροῦτια

Hesseling - Pernot, Poèmes Prodromiques 3.156, 4.70.

Τέως ἐν Πόντῳ μαχοῦρ<sup>7</sup> ἐλέγετο τὸ πῆλινον ποτήριον Σ. Ἰωαννίδου, Ἱστορία και στατιστικὴ Τραπεζοῦντος σ. κβ'. τοῦ γλωσσαρίου. Τὴν ἐκ πηλοῦ κατασκευὴν ποτηρίων και κανκίων δηλοῖ ἡ μεσαιωνικὴ παροιμία «ποδονιτῆρ και κύπελλον ἐκ τῶν αὐτῶν χωμάτων» (Κ. Μανασσῆ, Σύνοψις Χρον. στίχ. 2093, 6031 (σελ. 91 και 256.) Βόν.) τὸ ἐν τοῖς τυπικοῖς μονῶν κανκίον δοτράκινον (L. Petit, Typicon du monastère de la Kosmosotira § 70. (Izvestia 13.54) και τὸ τοῦ σχολιαστοῦ τοῦ Ἀριστοφάνους, (Νεφέλ 380) ποτήριον κεραμεῖον... τὸ λεγόμενον κανκίον. Περὶ κυπέλλων ἐξ ὕλου και χόος ὁμίλησε και ὁ Μιχ. Ψελλός πρὸς τινὰ κάπηλον μεγάλαιον (Κ. Σάββα, Μεσ. βιβλ. 5.502).

<sup>6</sup> Leo Sternbach, Nicolai Calliclis carmina ἀριθ. 17.1. Περὶ κανκίου ἐκ λίθου σαρδάνυχος βλ. κατωτέρω.

<sup>7</sup> Ἐκ τοῦ αὐτοῦ πηλοῦ ἡ κεραμεύτρια χεῖρ, κατὰ τὸν Κωνστ. Μανασσῆν οἶδε κεραμεύειν

οὐράνην και κυπέλλον και σκύφον και νιπτήρα

E. Miller, Poème moral de Constantin Manassés (Annuaire 9.47. 337) Κ. Ногна, Die Epigramme des Theodoros Balsamon (Wiener Studien 25.185.)

<sup>8</sup> Ὁ Λέων ἐν τοῖς τακτικοῖς του (20.80 Migne, P. G. 107.1033) συνίστα, ἵνα ἐν τῷ στρατῷ τὰ ποτήρια εἶναι ἀργυρᾶ διὰ τοὺς ἔχοντας, διὰ δὲ τοὺς ἄλλους ξύλινα.

φάνειαν. Θὰ ἦσαν δὲ τὰ ἐκ πολυτίμου μετάλλου ἐκπώματα ταῦτα πολὺ συνήθη, ἄλλως δὲν ἐξηγεῖται διατί οἱ συγγραφεῖς ἀποτρέπουν ἀπὸ τῆς χρήσεως αὐτῶν λέγοντες ὅτι, ἐὰν τις ἐμβάλῃ εἰς αὐτὰ θερμὸν πόμα, ἡ λῆψις θὰ εἶναι ἐπώδυνος και ἂν πάλιν ψυχρὸν, τὸ κραῖμα θὰ ἐπηρεασθῇ ὡς πρὸς τὴν γεῦσιν ἀπὸ τὴν περιέχουσαν ὕλην<sup>1</sup>. Γνωστοῦ δὲ ὄντος ὅτι ὑδροφόρα ἀγγεῖα, ὡς οἱ ἐμπόται, ἦσαν κατὰ τοὺς Βυζαντινοὺς χρόνους και ἐκ λίθου διαφανοῦς, τοῦ κοινῶς λεγομένου κρύου<sup>2</sup>, δὲν πρέπει νὰ θεωρήσωμεν ὑπερβολὴν ὅτι τὸ ἐν τῷ ἐπιλλίῳ τὰ κατὰ Καλλίμαχον και Χρυσορρόην ἀναφερόμενα λίθινα ποτήρια ἦσαν φανταστικά. Ὑπερβολὴ πως βεβαίως εἶναι ὅτι ταῦτα ἦσαν ἐξ ὑακίνθου λίθου ἢ σμαράγδου<sup>3</sup>. Πάντως Ἄννα ἡ Κομνηνὴ ἐν τῇ Ἀλεξιάδι τῆς (177.25) ἀναφέρει κανκίον σαρδωνύχιον, ὁ Πορφύρ. (Ἐκθ. 661. 13) ποτήριον ὀνυχίου και τὸ τυπικὸν τῆς μονῆς Γρηγορίου τοῦ Πακουριανοῦ<sup>4</sup> ἔσστιον κρύον.

Πάντα σχεδὸν τῶν κατωτέρω ποτήρια σφύζονται και παρ' ἡμῖν βοηθοῦντα ἡμᾶς ἐν πολλοῖς, ἵνα κατανοήσωμεν ὅποια ἦσαν κατὰ τοὺς Βυζαντινοὺς χρόνους τὰ ὀμώνυμά των, λέγω δ' ἐν πολλοῖς, διότι πρέπει νὰ ἔχωμεν ὑπ' ὄψιν ὅτι τὸ αὐτὸ ὄνομα κατὰ διαφόρους αἰῶνας ἐδήλου πολλάκις δοχεῖον διαφόρου εἶδους.

Λοιπὸν παρ' ἡμῖν πολὺλεκτα και πολὺχρηστα εἶναι τὰ ποτήρια, ἐν Πόντῳ δὲ, Σαράντα Ἐκκλησίαις και Κρήτῃ τὸ κανκί<sup>5</sup> και ἐν Μακεδονίᾳ τὸ κανκόπουλλο<sup>6</sup>. Κρασσοβόλι ἐν Μαδύτῳ και Ἡπείρῳ λέγεται τὸ ποτήριον τοῦ οἴνου, τὸ κοινῶς ἄλλως κρασσοπότρηο, κρατήρας ἐν Πολιχνήτῳ και τισὶ ἄλλοις χωρίοις τῆς Δυτικῆς Λέσβου λέγεται σκευὸς τι, δι' οὗ πίνουσιν οἶνον, κρατηροπότρηο ἐν Ἡπείρῳ λέγεται τὸ μέγα κρασσοπότρηον και ἐν Μάνῃ κρατηροπότρηα τὰ ποτήρια τοῦ οἴνου ἢ τοῦ ὕδατος. Ἀφ' ἐτέρου ἀκύλικας ἐν τισὶ χωρίοις τῆς Ρόδου λέγεται εἶδος ἀρχαίου οἰνηροῦ ἀγγείου, σκύφος ἐν Ἡπείρῳ<sup>7</sup> ξύλινον μονοκόμματον

<sup>1</sup> Κλήμεντος, Παιδαγ. βιβλ. 2 κεφ. 3 (σ. 177.22.) Πρ. και τὴν εἰς τὸν Χρυσόστομον ἀποδιδομένην ὁμιλίαν εἰς τὸν Φαρισαῖον (Migne, P.G. 59.592.) και τοῦ αὐτοῦ, ὁμιλία εἰς Ματθαῖον ΝΑ'. (Migne, P.G. 58.509) και πάλιν τοῦ αὐτοῦ, Ὁμιλία εἰς τὸν ΜΘ'. ψαλμὸν (Migne, P.G. 55.239).

<sup>2</sup> Οἱ παλαιοὶ (ὕalon ἐκάλουν) τὴν διαφανὴ λίθον, τὸν ἰδιωτικῶς λεγόμενον κρύον, εὐκρίτα δὲ ὕαλῳ Σχολ. εἰς Ἀριστοφ. Νεφέλ. 768.

<sup>3</sup> Τὰ κατὰ Καλλίμαχον και Χρυσορρόην στίχ. 393 ἐξ. 523.

<sup>4</sup> L. Petit, Typicon de Grégoire Pacourianos (Βυζαντ. Χρον. 11.53.)

<sup>5</sup> Κυρίως τὸ τοῦ οἴνου Σ. Ἰωαννίδου, Ἐνθ' ἀν. σ. ιη'. τοῦ γλωσσαρίου. Ἐν Σαράντῃ Ἐκκλησίαις τῆς Θράκης και Πόντῳ κανκί λέγεται τὸ φλιτζάνι τοῦ καφέ. Ἐν Κρήτῃ κανκί λέγεται τὸ ἡμίτομον τῆς λαγηνοφόρου κολοκύνθης, ἐξ οὗ πίνουσιν ὕδωρ ἢ οἶνον οἱ ἐν τοῖς ἀγροῖς ἐργαζόμενοι.

<sup>6</sup> μέ τὸ μικρὸ κανκόπουλλο

θέλω νὰ πῶ πεντέξι στίχ. ποιήμ.

<sup>7</sup> Ζωγράφ. Ἀγών 1.54, Ν. Νίτσου, Μονογραφία περὶ τῆς ἐν Ἡπείρῳ κάμης τοῦ Τσαμαντᾶ σ. 283.



ἀγγεῖον, ἐν ᾧ θέτουσι τὴν τροφήν τῶν βοῶν ἢ ἐν Κύμη<sup>1</sup>, ἐνθα ποτίζουσι τὰ ζῶα, ἐν Βιάννῳ Κρήτης μέγα κοχλιάριον, δι' οὗ ἀναδεύουσι τὸ βραζόμενον γάλα καὶ τέλος ἐν Καλαβρίᾳ τῆς κάτω Ἰταλίας σύφου ἢ σύφα καλεῖται ὁ τῶν ἀρχαίων σκύφος<sup>2</sup>.

Κωνσταντῖνος ὁ Πορφυρογέννητος ἐν τῇ ἐκθέσει τῆς βασιλείου τάξεως λέγει ὅτι, ὁσάκις ὁ βασιλεὺς ἐν ἐκστρατεῖᾳ συνέτρωγε μὲ ἐθνικούς, ἐπὶ τῆς βασιλικῆς τραπέζης παρειίδεντο σκουτέλλια ὀλόχρυσά, μινσουράκια ὀλόχρυσά δύο καὶ ὀρθομίλια ὀλόχρυσά δύο<sup>3</sup>. Καὶ προσεπάθησε μὲν ὁ τὸ κείμενον σχολιάσας Reiske νὰ ὀρίσῃ τί εἶδους ἀγγεῖα ἢ δοχεῖα ἦσαν τὰ ὀρθομίλια ταῦτα, δὲν τὸ κατώρθωσεν ὁμῶς, νομίζω<sup>4</sup>. Οὐδὲ βοηθοῦσιν ὅσα λέγει ὁ Σουΐδας, ὅστις ἐν λ. τρύβλιον γράφει τρύβλιον ὀξυβάριον, πινάκιον, ποτήριον, ὀρθομίλιον. Πάντως, ἂν τις εἰς τὴν ἐτυμολογίαν τῆς λέξεως ἀπιδῇ, ὀρθομίλιον θὰ ἦτο ἀγγεῖον ὀρθοῦ μιλίου, ἦτοι μιλιαρίου τὸ σχῆμα ἔχον, ἦτοι κιονίσκου εὐρυτέρου κατὰ τὴν βάσιν καὶ στενωτέρου κατὰ τὴν κορυφήν, πάντως δ' εὐρυχώρου, ἀφ' οὗ καὶ νῦν παχὺς σὰν θρομίλι ἢ σὰν θρομίλα λέγεται ἐπὶ παχυσάρκων ἀτόμου<sup>5</sup>. Τώρα, ἂν, ὡς θέλει ὁ Reiske, τὸ ἀγγεῖον ἐχρησίμευε πρὸς θέρμανσιν ὕδατος, ἀγνοοῦμεν. Ἐλέγεται μὲν ὁ ἱππολύβης παρὰ Βυζαντινοῖς μιλιάρην<sup>6</sup> καὶ ἔχομεν ἐπὶ τῶν Βυζαντινῶν τραπέζων ἀγγεῖα θερμὸν δεχόμενα πόμα<sup>7</sup>, εἶναι ἐν τούτοις ἐπὶ τοῦ παρόντος παρακεκινδυνευμένον, μὲ τὰ πενιχρὰ στοιχεῖα, ἅτινα ἔχομεν ὑπ' ὄψιν, νὰ ὀρίσωμεν

<sup>1</sup> Τρίμη. Κυμαῖα σ. 28.

<sup>2</sup> G. Morosi, L'elemento Greco nei dialetti dell'Italia meridionale (Archiv. Glott. 12.98.)

<sup>3</sup> Κωνστ. Πορφυρογεννήτου, Ἐκθ. τῆς βασιλ. τάξ. 472.7.

<sup>4</sup> Βλ. τὰ σχολία του εἰς τὸ ἀνωτέρω χωρίον τόμ. 2.562.

<sup>5</sup> Ἐν Κρήνῃ καὶ Ἰκαρίᾳ λέγουσι παχὺς σὰν τὸ θρομίλι, ἐπὶ γυναικὸς δ' ἐν Σύρῳ Κύνῳ, Κυθήροις καὶ Κρήτῃ, εἶναι οὐ θρομίλα.

<sup>6</sup> Ἱππολύβης τὸ ἐν τῇ συνηθείᾳ μιλιάρην, Ἀρέθας εἰς Λουκίαν. Λεξιφ. 8. Βλ. τὸν θησαυρὸν ἐν λ. μιλιάρην καὶ Σ. Κουγέαν, Ἐνθ' ἀν. 4.250. Hesselring-Pernot, Poèmes Prodromiques 3.102. S. Krauss, Znr griech. u. latein. Lexikographie aus jüdischen Quellen B. Z. 2.506. 507.

<sup>7</sup> Περὶ θερμοῦ κράματος ἐγγεομένου εἰς μετάλλινά ἐκπώματα ὁμύλησεν ὁ Κλήμης ἐν τῷ παιδαγωγῷ του (βιβλ. 2 κεφ. 3.35 σελ. 177.23), περὶ θερμοῦ ὕδατος χρησιμοποιουμένου κατὰ τὸ φαγητὸν καὶ τὸ ποτὸν ὁ Χρυσόστομος, Εἰς τὴν Ἄνναν λόγος Δ'. (Migne, P.G. 54.666), ὁ δὲ Παλλάδιος, Λόγος ἱστορικός (Migne, P.G. 47.39.) περὶ συνδαιτυμόνος δυσσεβομένου, ἐάν μὴ ὁ ἐστιάτωρ «ἐπ' ἄκρων δακτύλων χλιαρὰν φέρῃ τὴν κύλικα», γνωστὸν δ' εἶναι τὸ ἐν ταῖς τραπέζαις τῶν μοναχῶν κυμινόθερμον ἢ «τὸ θερμὸν ὕδωρ κυμίνῳ συνηρτυμένον» ἢ τὸ «κυμινάτον θερμὸν πόμα» L. Petit, Typicon du monastère de la Kosmosotira (Izvest. 13.35), Miklosich-Müller, Acta et Dipl. 5.363 καὶ τὸ εὐκρατον τὸ συνιστάμενον ἐκ πεπερέως καὶ κυμίνου καὶ ἀνίσου θερμοῦ, (Θεόδ. Στουδίτ. τόμ. 99 στήλ. 1716.) Βλ. καὶ E. Jeanselme et L. Oeconomos, Aliments et recettes culinaires des Byzantins σ. 14 τοῦ ἰδ. ἀποσπάσματος.

τὴν χρῆσιν αὐτοῦ. Ἄς ἀρκεσθῶμεν πιστοποιοῦντες ὅτι τὸ ὀρθομίλιον ἦτο μετάλλινον δοχεῖον, εὐρύχωρον, ὀρθοῦ μιλιαρίου τὸ σχῆμα ἔχον<sup>1</sup>.

Κατὰ τὸν Ἀθήναιον (ΙΑ'. 87c) ἡ κοινὴ συνήθεια δξύβαφον ἐκάλει «τὸ ὄξους δεκτικὸν σκεῦος», ἐν τοῖς νόθοις δὲ λόγοις τοῦ Χρυσοστόμου γίνεται λόγος περὶ ἀγγείου δεχομένου ὄξος<sup>2</sup>. Ὅτι οἱ Βυζαντινοὶ εἶχον ἐπὶ τῶν τραπέζων τῶν τὸ ἡμέτερον ξίδερό, ὅπερ κατὰ τὸν σχολιαστὴν τοῦ Νικάνδρου, ἐλέγεται γαράριον<sup>3</sup>, εἶναι ἐκτὸς πάσης ἀμφιβολίας, ἐκεῖνο μόνον, τὸ ὁποῖον εἶναι ἀγνωστον εἶναι ὁποῖόν τι σχῆμα εἶχε τοῦτο. Ἐγὼ τὸ φαντάζομαι ὡς φιαλίδιον ἢ φιαλοειδές, μὴ ἀποδίδων πίστιν εἰς τὰς μαρτυρίας τῶν σχολιαστῶν, οἵτινες τὰ δξύβαφα θέλουσι τρυβλία, κυμβία ἢ ἐμβάφια<sup>4</sup>.

Ἐκ τῆς Λατινικῆς λέξεως cucuma κατὰ τοὺς Βυζαντινοὺς χρόνους, ὡς κατωτέρω θὰ ἴδωμεν, δοχεῖον μετάλλινον, ἐν ᾧ ἐθερμαίνεται τὸ πρὸς νύψιν τῶν χειρῶν ὕδωρ ἐλέγεται κούκουμος ἢ κουκούμιον. Ἐκ τοῦ αὐτοῦ δὲ cucuma ἐλέχθη καὶ κουκουμάριον. Τὸ κουκουμάριον τοῦτο, ὅπερ καὶ οὕτω καὶ κουμάρι κοινῶς νῦν λέγεται<sup>5</sup>, ἀναφέρεται ὡς οἶνηρὸν ἀγγεῖον ἐν τῇ ἐκθέσει τῆς βασιλείου τάξεως (95.14.15, 153.11.15) θὰ εἶχε δὲ ἀναμφιβόλως, ὅπερ καὶ νῦν σχῆμα, ἦτοι θὰ ἦτο ἄνευ λαβῆς μὲ λαιμὸν κάποτε

<sup>1</sup> Τὸ ὀρθομίλιον, ἀρτομίλι ἐν Ρόδῳ καὶ θρομίλι νῦν ἐν Κρήτῃ καὶ παλαιότερον παρὰ Σαχλίκη (Ἑρμην. 537) εἶναι ὄργανον ταλασιουργίας ἀποτελούμενον ἐκ βάσεως ἢ ξυλίνης ἡμίσεος περὶπου μέτρου μήκους ἢ ἐκ λίθου ὁμοίου πρὸς τὴν βάσιν τῶν τῆς ἐκκλησίας μανουαλίων, εἰς τὸ κέντρον τοῦ ὁποίου ὑπάρχει κοίλωμα, ἐντὸς τοῦ ὁποίου περιστρέφεται διὰ τῆς χειρὸς ὁ ἄτρακτος, εἰς ὃν περιελίσσεται τὸ ἐκ τῆς ἀνέμης ἐξελισσόμενον νῆμα. Τὸ θρομίλι τοῦτο γράφουσι διὰ τοῦ υ, πρὸς τὸ ὀρθὸς μῦλος συνδέσαντες τὸν περιστρεφόμενον ἄτρακτον (Γ. Κατζίδακι, ΜΝΕ' 2.170, Ἐπιστ. Ἐπετ. 3.97) ἢ πρὸς τὸ ἄτρακτο μύλιον, (Βενετοκλέους, Βραχεῖαι παρατηρήσεις σ. 68) ἢ πρὸς τὸ τροχο μύλιον (Α. Κοραῆ, Ἀτακτ. 4.179.719.) Φρονῶ ὅτι καὶ τὸ ὄλον ταλασιουργικὸν ὄργανον ἔλαβε τὸ ὄνομα ἐκ τῆς βάσεώς του τῆς λιθίνης, ἥτις ὁμοιάζει πρὸς μύλιον, δι' ὃ καὶ θρομίλι γραπτέον.

<sup>2</sup> Χρυσοστόμου, Εἰς τὴν Χαναναίαν καὶ εἰς τὸν Φαραῶ (Migne, P.G. 59.663.)

<sup>3</sup> Κύμβοιο ἀντὶ τοῦ ὀξυβάφου, οἶον ἐμβάφιον εἰς τράπεζαν πεποιημένου, ὅπερ καλεῖ γαράριον ἢ συνήθεια (Σχόλια εἰς Νικάνδρου θηριακά 526.)

<sup>4</sup> Ὁξίδες, ἃ καλοῦμεν ὀξυβάφια (Σχόλ. εἰς Ἀριστοφ. Ἰππεῖς 1301.) Ὅτι τὸ τρύβλιον μεῖζον τοῦ ὀξυβάφου (Σχόλ. εἰς Ἀριστοφ. Ὀρνίθας 360.) τρύβλια Λεκάνια δὲ κοί λεκανίδας τὰ μεῖζονα τῶν ὀξυβάφων καὶ ἐκπέταλα (Σχόλ. εἰς Ἀριστοφ. Ἀχαρν. 1109.) Ὁ Κλήμης, Παιδαγ. βιβλ. 3 κεφάλαιον 2.35 σελ. 178.6 διαστέλλει τὰ δξύβαφα τῶν λεκανῶν καὶ πινάκισκων καὶ τρυβλίων.

<sup>5</sup> Κουμάρι νῦν κοινῶς λέγεται ὀρθόλαιμον ὕδροφόρον ἀγγεῖον, κουκουμάρι ἐν Κύπρῳ, (Α. Σακελλαρίου, Κυπριακά 2.609) ἀγγεῖον ὕδατος κατὰ τὸν λαιμὸν ἔχον ἔσωθεν ὀπὰς, παρὰ Ροδίου ἢ ἄλλως λεγομένη λαγήνα, (Βενετοκλέους, Βραχεῖαι παρατηρήσεις σ. 114), κουκουμάρι δ' ἐν Σύμῃ μικρὰ στενόλαιμος λαγήνος, (Μ. Γρηγοροπούλου, Ἡ νῆσος Σύμη σ. 44.) Περὶ τῆς λ. κουμάρι βλ. G. Meyer, Neugr. Stud. 3.34, M. Vasmer, Études Gréco-Slaves 2.249, Reiske ἐν τοῖς σχολίοις εἰς τὴν ἐκθεσιν τῆς βασιλ. τάξεως 2.201.



οτενόν, ἐξ οὗ μετὰ τινος ἤχου θὰ ἐξήρχετο τὸ ὑγρόν, θὰ ἐτίθετο δ' ἐντὸς αὐτοῦ ὕδωρ ἢ οἶνος<sup>1</sup>.

Ἔτερον ἀγγεῖον οἶνου ἢ ὕδατος, παρομοίου πρὸς τὸ κουκουμάριον σχήματος, ἦτο καὶ ὁ ἐμπότης ἢ τὸ ἐμποτόπουλλον<sup>2</sup>, σήμερον ὁ μπότης, νεμπότης ἢ τὸ νεμπότι ἢ μπότι<sup>3</sup> (παρὰ τὸ (ἐμ)πίνειν) πῆλινον κυρίως, ἀλλὰ καὶ ἐξ ἄλλης ἐνίοτε πολυτιμότερας ὕλης κατασκευαζόμενον. Ἄννα λ.χ. ἡ Κομνηνὴ (Ἀλεξ. 1.177.6) ἀναφέρει καὶ ἐμπότην κρύον.

Παρὰ τὸν ἐμπότην δὲ μνημονευτέος καὶ ὁ βομβυλιός<sup>4</sup>, σήμερον πολλαχοῦ μπούμπουλας ἢ μπούρμπουλας, οὐστομον πῆλινον ἀγγεῖον, οὕτω κληθὲν ἐκ τοῦ βόμβου, ὃν παράγει καταφερόμενον τὸ ἐν αὐτῷ ὑγρόν.

Εἶδος βομβυλιοῦ ἦτο καὶ τὸ κουτρούβιον πολλάκις ὑπὸ τῶν Βυζαντινῶν συγγραφέων μνημονευόμενον<sup>5</sup>, κροταφοειδὲς ἀρχικῶς δοχεῖον πῆλινον δι' οἶνον ἢ ὕδωρ, μετὰ ἢ ἄνευ λαβῆς, σφζόμενον νῦν ὑπὸ τὸν τύπον κουτρούβι ἢ κουτρούπι, περὶ οὗ διὰ μακροτέρων ἄλλοτε ἐπραγματεύθημεν ἐν τῷ περιοδικῷ Λαογραφίᾳ, ἐνθα καὶ τὸν φιλόμουσον ἀναγνώστην παραπέμπομεν<sup>6</sup>.

Ἐπειδὴ δὲ τὰ πῆλινα ταῦτα ἀγγεῖα ἐχρησιμοποιοῦντο πρὸς ψύξιν τοῦ ἐμβαλλομένου ὕδατος κατὰ τὸ θέρος, διὰ τοῦτο ἐχαρακτηρίζοντο ταῦτα καὶ ὡς

<sup>1</sup> Ἀγνοῶ ποῦ στηριζόμενος ὁ Κ. Ἀμαντιὸς ὑπεστήριξεν (ἐν Ἀθηνᾶς τόμ. 23.488) ὅτι τὰ κουκουμάρια εἶναι ποτήρια.

<sup>2</sup> ἀλλὰ καὶ τὸ μπότόπουλλον νὰ γέμιζα κρασίτιν  
τὸ ἄσπρον ἐμποτόπουλλον γεμάτων κρασοδόλιν

Hesseling-Pernot, Poèmes Prodromiques 4.89.117.

<sup>3</sup> Τὸ πῆλινον, ἀλλ' ἐνίοτε καὶ ξύλινον ἀγγεῖον τοῦ ὕδατος λέγεται πότης ἐν Κύπρῳ, μπότης ἐν Ἠπείρῳ καὶ Λευκάδι, νεμπότης ἐν Χίῳ, μπότι ἐν Πελοποννήσῳ καὶ ἐμπότι καὶ νεμπότι ἐν Χίῳ.

<sup>4</sup> Σὺ δὲ μὴ ἀπαξιώσης τὴν κύλικα, ἣν δὲ βούλη τὸν βομβυλιόν, οἷς γὰρ ὁ ἀνὴρ ἐντέθραπται, τούτοις σε δεξιῶσεται, εἶπεν ὁ Μιχ. Ψελλός (Tafel, Eustathii Opusc. 356.9.) Βομβυλιὸς τὸ στρογγύλον, οἷα τὰ νῦν πιθάκνια. Ἀρέθας εἰς Λουκιαν. Λεξιφ. 7-10. Ἐπιθι Σ. Κουγέαν ἐν Λαογρ. 4.250.

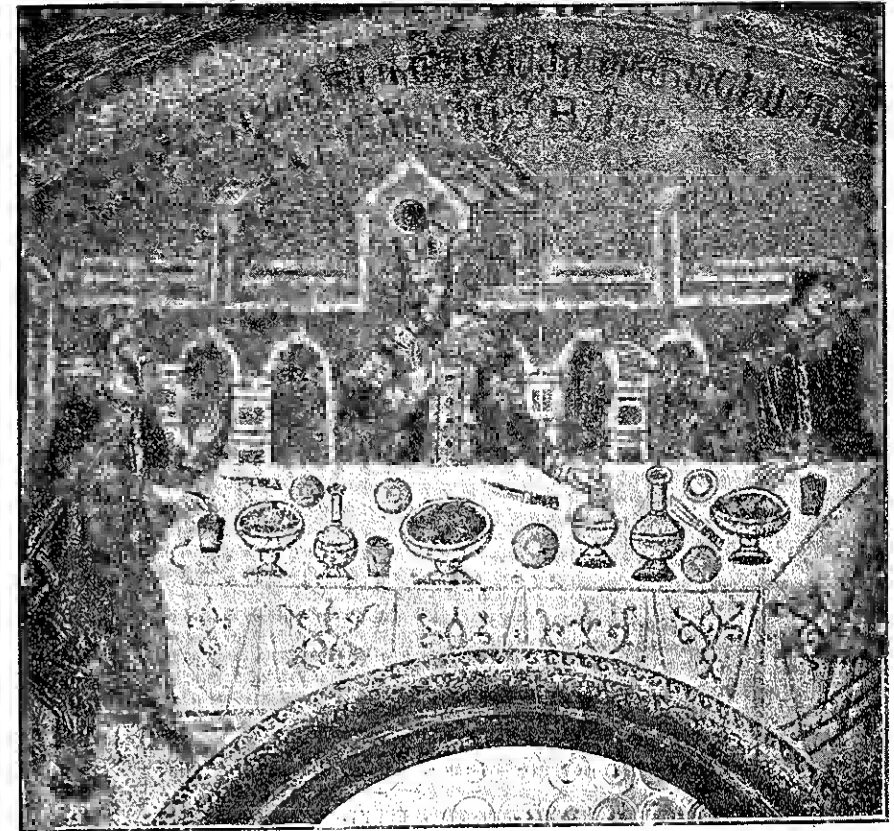
<sup>5</sup> Διὰ τοὺς ἡγουμένους εἶπεν ὁ Προδρομος ὅτι πίνουναι

ἐκεῖνοι πάντα τὸ γλυκὺν μετὰ τῶν κουτρούβιων

Hesseling-Pernot, Poèmes 3.314. ἐψυχρισμένα κουτρούβια ἀναφέρει Χριστόφορος ὁ Μυτιληναῖος (E. Kurtz, Die Gedichte des Christophoros Mitylenaios 29), ἔγραψε δὲ καὶ ὁ Ι. Τζέτζης (Σχόλια εἰς Λυκόφρ. Ἀλεξάνδρου στίχ. 786) βομβυλιὸς ζωύφιον παρὰ τὸ βομβεῖν, ὥσπερ καὶ τὸ πινόμενον κουτρούβιον.

<sup>6</sup> Φαίδωνος Κουκουλέ, Προδρομεία λαογραφικὰ ζητήματα ἐν Λαογραφ. τόμ. 56.327 ἐξ. Ὡς κουτρούβια ἐχαρακτήρισεν ὁ Γ. Σωτηρίου καὶ ἀγγεῖα εὐρεθέντα κατὰ τὴν ἀνασκαφὴν τῶν ἐρείπων τοῦ παρὰ τὸν Ἄρειον Πάγον Βυζαντινοῦ ναοῦ (Ἀρχαιολ. Δελτ. 2.136).

κρυωτήρια, ἐξ ἧς λέξεως ἐξελίχθη τὸ σημερινὸν κρ(υ)ωντήρι<sup>1</sup>, πρὸς ὃ ἀντιστοιχεῖ τὸ σημερινὸν Λήμνιον κρυγιουκάνατου καὶ ὁ τῆς Σκύρου κρυολόγος<sup>2</sup>, ὡς ψυχριοτάρια δ' εἶναι ταῦτα γνωστὰ ἐκ τῆς ἐκθέσεως



Εἰκ. 2. Πίνακες, πινάκια, ποτήρια καὶ ἐμποτόπουλλα ἐπὶ τῆς τραπέζης τοῦ φαγητοῦ.  
Ἐκ ψηφιδωτοῦ τοῦ ἀγ. Μάρκου Βενετίας (ΙΓ'. αἰ.) ἀπομιμουμένου Βυζαντινὸν βασιλικὸν γεῦμα. (Ch. Diehl, Manuel 2.805.)

τῆς βασιλείου τάξεως (466.16,467.1) μὲ μόνην τὴν διαφορὰν ὅτι ἐκεῖ εἶναι ταῦτα ἀργυρᾷ ἢ χαλκᾷ<sup>3</sup> καὶ ἐνίοτε μεγάλα ἀντιστοιχοῦντα πρὸς τὰς σημε-

<sup>1</sup> Περὶ τῆς λ. βλ. Α. Κοραῆ, Ἀτακτα 2.415,416, Γ. Χατζιδάκιν ἐν ΜΝΕ. 1.239, P. Kretschmer, Der heutige lesbische Dialekt 118, Π. Παπαγεωργίου ἐν Β. Ζ. 3.238. Νῦν πολλαχοῦ γνωστὴ ὡς κρεντήρι καὶ κρωντήρι, ἐν Ἀδριανουπόλει κρυωντήρι.

<sup>2</sup> Ἀγγελικῆς Χατζημιχάλη, Ἑλληνικὴ λαϊκὴ τέχνη-Σκύρος σ. 174 (ἀρ. 215.)  
<sup>3</sup> Τὸ ψυχριοτάριον ὁ Μ. Φιλήντας, Γλωσσογνωσία καὶ γλωσσογραφία Ἑλληνικὴ 3.164 παρήγαγεν ἐκ τοῦ ψεκαστήριον, Βλ. Μιχ. Στεφανίδην, ἐν Λεξικογρ. Ἀρχ. 5.76.



στιβάδων κατακειμένους και τὰ δείπνα τοῖς ἀρίστοις συνάπτοντας»<sup>1</sup>, κατὰ τὸν ἕκτον δ' αἰῶνα ὁ Προκόπιος εἶπε διὰ τὴν Θεοδώραν, ὅτι ἐλθοῦσα εἰς τὴν οἰκίαν τινὸς τῶν ἐπιφανῶν, μεταξὺ πότου «εἰς τὸ προὔχον ἀναβᾶσα τῆς κλίνης... οὐδενὶ κόσμῳ ἀπηξίωσε τὴν ἀκολασίαν ἐνδείκνυσθαι»<sup>2</sup>.

Κατὰ τὸν ΚΗ'. κανόνα τῆς ἐν Λαοδικεῖᾳ συνόδου ἀπηγορεύθη «ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ Θεοῦ ἐσθίειν καὶ ἀκκουβίτα στρωννύειν»<sup>3</sup>. Κατὰ τὸν Ι'. αἰῶνα, ἐπὶ Νικηφόρου Φωκά, ὁ Λιουτπράνδος παρεπονέιτο ὅτι, ἐν ᾧ ἔτρωγεν ἐν τῇ τραπέζῃ Μιχαήλ τινος στρατηγῶν Χερσῶνος, ἐκεῖνος ἐπεξέτεινεν ἐπ' αὐτοῦ τὴν πέτρην<sup>4</sup>, κατὰ δὲ τὸν βίον τοῦ ὁσίου Λουκά τὸν συνταχθέντα κατὰ τὸν Ι' αἰῶνα, ὁ ὁσιος ἐν Θήβαις εὕρισκει τὸν καλέσαντα αὐτὸν Κρινίτην «ἐπὶ τραπέζης ἄβρᾶς ἀνακειμένον, ἐπεὶ ἀρίστου καιρὸς ἦν» καὶ ψέγει αὐτὸν λέγων· «οἷον δὲ καὶ στυγρὸν ἐπέδωκας τοῖς ἐστιωμένοις οὐκ ἐπὶ κλίνης οὐκ ἐπὶ ἄλλου του καθεζόμενον εὐσχημόνως, ἀλλ' ἐπὶ στρωμνῇς ὑπτίον ἀνακείμενον»<sup>5</sup>.

Ἐκ τῶν ἀνωτέρω μαρτυριῶν φαίνεται ὅτι μέχρι τέλους τοῦ Ι' αἰῶνος συνήθιζον οἱ Βυζαντινοὶ νὰ τρώωσιν ἀνακειμένοι, ἡ συνήθεια ὅμως αὕτη δὲν ἦτο γενική. Ἐν τῷ μεταξύ, καὶ δὴ πολὺ πρὸ τοῦ Ι' αἰῶνος, εἶχεν εἰσαχθῆ καὶ τὸ ἔθιμον τοῦ κάθησθαι ἐπὶ ἐδρῶν<sup>6</sup>. Ὁ συγγραφεὺς τοῦλάχιστον τοῦ βίου τοῦ ὁσίου Λουκά ὁμιλεῖ ἐν τῷ προμνημονευθέντι χωρίῳ περὶ τοῦ ἐξηλωμένου ἐπὶ κλίνης ἢ «ἐπὶ ἄλλου του καθημένου», ἔχομεν δὲ καὶ ρητὴν μαρτυρίαν τοῦ Καισαρείας Ἀρέθα (850-932), ὅστις, σχολιάζων τὸ ἀνωτέρω ἐκ τοῦ Παιδαγωγοῦ τοῦ Κλήμεντος παρατεθὲν χωρίον, λέγει· «ἐκ τούτου δῆλον ὡς οἱ παλαιοὶ ἐπὶ στιβάδων εὐωχοῦντο ἀνακείμενοι, ὃ νῦν ἐπὶ τῶν ἰθ'. ἀκκουβίτων διατηρεῖται μόνων»<sup>7</sup>. Βραδύτερον καὶ ὁ Λιουτπράνδος

<sup>1</sup> Χρυσόστομος, Λόγος ὅτι τὸν ἑαυτὸν μὴ ἀδικοῦντα οὐδεὶς παραβλάψαι δύναται (Migne, P.G. 52.468.)

<sup>2</sup> Προκόπιος, Ἀνέκδοτα 61.15. (Βόνν.)

<sup>3</sup> Πβ. καὶ τὸν 74<sup>ον</sup> κανόνα τῆς ἐν Τρούλλῳ συνόδου.

<sup>4</sup> Σπ. Ζαμπελίου, Βυζαντινὰ μελέται σ. 572.

<sup>5</sup> Γ. Κρέμου, Φωκικά 1.49 καὶ 50. Ἐκ τῆς παρατιθεμένης εἰκόνης (ἀριθ. 4) τῆς παριστανούσης τὸν μυστικὸν δείπνον φαίνεται ὅτι οἱ ἀνακειμένοι ἐξηπλοῦντο οὐχὶ εἰς πραγματικὸν accubitus, ὅστις εἶχεν ἡμικυκλικὸν σχῆμα, οἶγμα, ἔνεκα τούτου, καλούμενος, ἀλλ' εἰς ἀπλοῦν κλινίδιον, ἐκτὸς ἐὰν ὁ ζωγράφος, ζῶν εἰς ἐποχὴν, καθ' ἣν τὰ ἀκκουβίτα δὲν ἦσαν ἐν χρήσει κοινῇ, συγχέῃ τὰ πράγματα.

<sup>6</sup> Ὁ Ἐλενουπόλεως Παλλάδιος. Ἡ πρὸς Λαῦσον ἱστορία (Migne, P.G. 34.1106) ἔγραψε περὶ μοναχῆς ὅτι, κατὰ τὴν ὥραν τοῦ φαγητοῦ «οὐδέποτε ἐκαθέσθη ἐπὶ τραπέζης».

<sup>7</sup> Σ. Κουγέα, Αἱ ἐν τοῖς σχολίοις τοῦ Ἀρέθα λαογραφικαὶ εἰδήσεις (Λαογρ. τόμ. 4. 249.) Ἐπιθετὴ καὶ τὸ ὑπόμνημα τοῦ Reiske εἰς τὴν ἐκθεοὶν τῆς βασιλείου τάξεως 2.124, 229.868.

βεβαιοὶ ὅτι ἐν τῇ αἰθούσῃ τῶν ἰθ'. ἀκκουβίτων «convivae non sedendo ut ceteris diebus, sed recumbendo epulantur»<sup>1</sup>, μαρτυρίαι, ἃς ἐπιβεβαιῶσιν ὅτε Κωνσταντῖνος Πορφυρογέννητος ἐν τῇ ἐκθέσει τῆς βασιλείου τάξεως καὶ ὁ Φιλόθεος ἐν τῷ κλητορολογίῳ του ὁμιλοῦντες κατὰ τὰς ἡμέρας ταύτας περὶ τῶν ἀνακειμένων ἢ ἀνακλινομένων<sup>2</sup>, κατὰ τὰς ἄλλας δὲ



Εἰκ. 3. Οἰκογενειακὸν Βυζαντινὸν γεῦμα.

Ἐκ χειρογράφου τοῦ 1368 τῆς Ἐθν. Βιβλ. τῶν Παρισίων. (Ch. Diehl, Manuel 2.880).

περιστάσεις λέγοντες περὶ τοῦ βασιλέως ὅτι ἐκαθέσθη ἐπὶ τῆς τιμίας αὐτοῦ τραπέζης καὶ ὁμιλοῦντες περὶ τῶν ἐν αὐτῇ παρισταμένων καὶ καθεζομένων<sup>3</sup>. Οὐδὲ πρέπει τὸ ῥῆμα ἀκκουμβίζειν ἐπὶ τῆς τραπέζης, τὸ ὁποῖον μεταχειρίζεται Κωνσταντῖνος ὁ Πορφυρογέννητος περὶ τοῦ εἰς τὴν

<sup>1</sup> Liudprandi, Antapod. 6.8.

<sup>2</sup> Φιλόθεου, Κλητορολ. σ. 157.21, 158.4, 24.160.34, 161.20, 162.4, 163.18, Κωνστ. Πορφυρογεννήτου, Ἐκθεοὶς τῆς βασιλ. τάξ. 361.9.

<sup>3</sup> Κωνστ. Πορφυρογεννήτου, Ἐκθεοὶς 92.17, 97.5, 113.22, 277.15, 598.4.6, 602.8, 10.13.18. Βραδύτερον μόνον τὸ κάθημα καὶ συγκαθίζω μεταχειρίζονται οἱ συγγραφεῖς Hesselting-Pernot, Poèmes Prodromiques 4.166.

τράπεζαν καθημένου βασιλέως<sup>1</sup> να παραπέσει τινά να δισχυρισθῇ ὅτι τοῦτο ὑποδηλοῖ τὴν χρῆσιν ἀκκουβίτων<sup>2</sup>. Τοῦτο δηλοῖ ἀπλῶς ὅτι καὶ τὸ κάθισθαι, ἀφ' οὗ μάλιστα ὑπάρχει καὶ ἡ σαφὴς μαρτυρία ὅτι κατὰ τοὺς χρόνους ἐκείνους μόνον ἐπὶ τῶν συμποσίων τῶν γινομένων κατὰ τὰς ἡμέρας τῶν ιθ'. ἀκκουβίτων, ἤτοι ἀπὸ τῶν Χριστουγέννων μέχρι τῶν Φώτων, ἔτρωγον ἐπὶ ἀκκουβίτων, ἅτινα χαρακτηρίζονται ὡς στρωματὶ μαλακαὶ εἰς ὕψος ἡρμέναι<sup>3</sup>.

Τώρα, ἂν κατὰ τὰς ἐκστρατείας οἱ εἰς τὴν βασιλικὴν τράπεζαν προσκεκλημένοι καὶ χαμόκκουμβα<sup>4</sup> ἐσθίοντες ἔτρωγον ἀνακεκλιμένοι ἐπὶ τῶν ὑποστρωννυμένων ταπήτων, τῶν accubitalium ἢ σταυροπόδι, ὡς πολλαχοῦ νῦν εἰς τὴν ὑπαιθρον, δὲν δύναμαι νὰ βεβαιώσω.

Ὑποβάλλεται συχνὰ ἡ ἐρώτησις, ἂν κατὰ τοὺς Βυζαντινοὺς χρόνους συνέτρωγον αἱ γυναῖκες μετὰ τῶν ἀνδρῶν. Καὶ ἐνταῦθα τὰ ζητήματα πρέπει νὰ διασταλοῦν, νὰ ἐξετασθῇ δηλαδὴ τί ἐγένετο κατὰ τὰ οἰκογενειακὰ ἢ συγγενικὰ γεύματα καὶ τί κατὰ τὰ συμπόσια.

Λοιπὸν οἱ ἑγγαμοὶ καὶ λαϊκοὶ ἠδύναντο νὰ συντρώγῃ μετὰ συγγενῶν γυναικῶν ἐν στενῷ κύκλῳ. Τοῦτο φαίνεται καὶ ἐκ τοῦ ΚΒ'. κανόνος τῆς ἐν Νικαίᾳ τὸ Β'. οἰκουμενικῆς Συνόδου καὶ ἐξ εἰκόνων, ἃς ἔχομεν<sup>5</sup>. Τοῦναντίον οἱ μοναχοὶ καὶ οἱ τοῦ κλήρου ἀπηγορεύετο κατ' ἰδίαν νὰ συντρώγῃ μετὰ γυναικῶν, ἔστω καὶ συγγενῶν, καὶ μόνον τοῦτο ἐπετρέπετο ἐν ἀνάγκῃ, ὡς π.χ. ὁδοιποροῦντες εὗρισκοντο ἐν πανδοχείῳ<sup>6</sup>.

Κατὰ τὰ συμπόσια τὸ πρᾶγμα εἶχεν ἄλλως. Τότε ἄνδρες καὶ γυναῖκες, καὶ μάλιστα κόραι, δὲν ἐπετρέπετο, χάριν κοσμιότητος, νὰ συνευχῶνται. Ὁ Κλήμης π.χ. λέγει<sup>7</sup>. «ὅσαι δὲ μὴ ὑπανδροὶ, ἐσχάτη ταύταις διαβολῇ εἰς ἀνδρῶν παρεῖναι συμπόσια καὶ ταῦτα οἰνωμένων», ψέγων δὲ ὁ Λιβάνιος τὸν εἰς ἐορταστικὸν συμπόσιον ἀγαγόντα καὶ τοὺς ἐπὶ υἱοὺς του, προσθέτει «οἶμαι δὲ καὶ εἰ τῷ θήλει μετὴν ταῦτησὶ τῆς ἐορτῆς καὶ τὰς θυγατέρας αὐτὰς ἐκεῖνος ἂν ἦγε»<sup>8</sup>, καὶ ὁ Καισαρείας δ' Ἀρέθας σχολιάζων χωρίον τοῦ Λουκιανοῦ (Συμπόσ. ἢ Λαπίθαι 8) παρατηρεῖ<sup>9</sup>. «σημείωσαι ὅτι ἐπὶ τῶν γάμων οἱ παλαιὸι τὰς γυναῖκας ἐπὶ μιᾷς τραπέζης τοῖς ἀνδράσι

<sup>1</sup> Κωνστ. Πορφυρογεννήτου, Ἐνθ' ἀν. 47.3, 52.5, 54.16, 103.20 καὶ πολλαχοῦ ἄλλαχοῦ.

<sup>2</sup> J. Ebersolt, Le grand palais de Constantinople σελ. 97. βλ. καὶ σ. 60.

<sup>3</sup> Βλ. τὸ ἐπ' ὀνόματι τοῦ Ζωναρά λεξικὸν ἐν λ. ἀκκούμβιτα. Περί τῆς συγχύσεως τραπέζης καὶ ἀκκουβίτου παρὰ Πορφυρογεννήτου βλ. J. Ebersolt, Ἐνθ' ἀν. σ. 60.

<sup>4</sup> Κωνστ. Πορφυρογεννήτου, Ἐνθ' ἀν. 465.11.15.19.

<sup>5</sup> Βλ. τὴν ὑπ' ἀριθ. 3 εἰκόνα καὶ ἐπιθ. Ράλλη - Ποτλῆ, Σύνταγμα 2.642.

<sup>6</sup> Ράλλη - Ποτλῆ, Ἐνθ' ἀν.

<sup>7</sup> Κλήμεντος, Παιδαγ. βιβλ. 2 κεφ. 7 σ. 190.19.

<sup>8</sup> Λιβανίου, Περί τῶν ἐν ταῖς ἐορταῖς κλήσεων λόγος 53ος (τόμ. 4.59 Förster.)

<sup>9</sup> Σ. Κουγέα, Αἱ ἐν τοῖς σχολίοις τοῦ Ἀρέθα λαογραφικαὶ εἰδήσεις (Λαογρ. τόμ. 4 σελ. 258.)

συνεστίων καὶ ἀντιπροσώπους αὐτὰς ἐκάθισον τῶν ἀνδρῶν, ὅπερ οὐ σεμνόν», πληροφορία, ἣν μετὰ δύο καὶ πλέον αἰῶνας ἐπικυροῖ ὁ τε Θεσσαλονίκης Εὐστάθιος (1420.56) παρατηρῶν ὅτι «σύνηδες ἦν τὸ παλαιὸν φοιτᾶν τὰς γυναῖκας εἰς τὰ τῶν ἀνδρῶν συμπόσια», καὶ Θεόδωρος ὁ Πρόδρομος παριστῶν τὴν Ροδάνθην λέγουσαν πρὸς τὸν καλοῦντα αὐτὴν Δοσικλέα νὰ μετὰσχη συμποσίον·

οὐκ ἦλθον ἐντός, ἐντροπῆς ἀντιστάσει  
ἐγὼ γάρ εἰμι καὶ γυνή καὶ παρθένος·  
πῶς οὖν, Δοσικλείς, εἰσιούσα τὴν θύραν  
τόσων μετ' ἀνδρῶν συμφάγω γυνὴ μία<sup>1</sup>;

Σημείωσον δ' ὅτι κατὰ τὴν 117 Νεαράν τοῦ Ἰουστινιανοῦ ὁ ἀνὴρ ἠδύνατο νὰ χωρίζῃ τὴν σύζυγόν του, ἂν αὕτη, παρὰ τὴν θέλησίν του, συνεποσίαζεν ἐξωτικοῖς<sup>2</sup>. Ὅτι δὲ συνέβαινε παρὰ τοῖς ἀστοῖς, συνηθίζετο καὶ εἰς τὰ ἀνάκτορα. Οὕτω Κωνσταντῖνος ὁ Πορφυρογεννήτος περιγράφει τὸν βασιλέα γευματίζοντα ἐν στενῷ οἰκογενειακῷ κύκλῳ, «ἐν μυστικωτέρῳ τραπέζῃ», μετὰ τῆς συζύγου, τῆς νύμφης καὶ τῶν τέκνων του<sup>3</sup>, κατὰ τὴν ὑποδοχὴν δὲ τῆς Ρωσσίδος ἡγεμονίδος Ὀλγας αὐτὴν μὲν ἐν τῷ τρικλίνῳ τοῦ Ἰουστινιανοῦ γευματίζουσιν μετὰ τῆς βασιλίσσης, τῆς νύμφης τῆς καὶ τῶν ζωστῶν (Ἐκθεσ. 596.22 ἐξ.), χωριστὰ δὲ ἐν τῷ Χρυσοτρικλίνῳ τὸν βασιλέα συνεστιώμενον μετὰ τῶν ἀποκρισίων τῶν ἀρχόντων τῆς Ρωσσίας, τῶν συγγενῶν τῆς Ὀλγας καὶ τῶν ἐν Κων/πόλει Ρώσων πραγματευτῶν (Ἐκθ. 597.7). Τόσον δὲ εὐρὺ ἦτο τὸ ἔθιμον τοῦ χωρισμοῦ ἀνδρῶν καὶ γυναικῶν κατὰ τὰ συμπόσια, ὥστε καὶ σήμερον ἔτι ἐπικρατεῖ τοῦτο ἐνιαχοῦ, ὅπου τὰ ἔθιμα διατηροῦσι τὴν παλαιὰν αὐτῶν αὐστηρότητα, ὡς ἐν Πόντῳ, Πελοποννήσῳ, Κρήτῃ, καὶ ταῖς παρὰ τὴν Μ. Ἀσίαν νήσοις<sup>4</sup>.

Μέλλοντες νὰ φάγωσιν οἱ Βυζαντινοί, ἐπειδὴ, ὡς κατωτέρω θὰ ἴδωμεν, ἔτρωγον διὰ τῆς χειρὸς, ἐνίπτοντο ἀκολουθοῦντες καὶ τὴν τῶν ἀρχαίων Ἑλλήνων ουνήθειαν<sup>5</sup>. Τῆς πράξεως ταύτης, ἥτις ἦτο ἀναγκαία, μνεῖαν ἔχομεν ἐν παλαιότεροις Ἑλληνολατινικοῖς γλωσσariois ἀναφέρουσι τὸ «ὑδωρ εἰς χεῖρας» ἢ «πρὸς χεῖρας»<sup>6</sup> καὶ εἴτα παρὰ μεταγενεστέροις συγγραφεῦσι,

<sup>1</sup> Θεοδώρου τοῦ Προδρόμου, Τὰ κατὰ Ροδάνθη καὶ Δοσικλέα Β'. 67.

<sup>2</sup> Jach. v. Lingenthal, Imperatoris Justiniani novellae 2218. Πβ. καὶ Νεαρ. 22, Ἐνθ' ἀν. σ. 300.

<sup>3</sup> Κωνστ. Πορφυρογεννήτου, Ἐκθεσ. 597.20, 598.6.

<sup>4</sup> Φ. Κουκουλέ, Συμβολὴ εἰς τὴν μεσαιωνικὴν Ἑλληνικὴν λαογραφίαν (Ἀθηνᾶς τόμ. 26 σελ. 146.)

<sup>5</sup> Ἀθήναιος Β'. 55.

<sup>6</sup> Τοῦλίου Πολυδεύκου, Ἑρμηνεύματα καὶ καθημερινὴ ὁμιλία 49. (Boucherie) Πβ. καὶ Corp. gloss. Latin. 3.70.3. Τοῦτο οἱ ἀρχαῖοι ἔλεγον τὸ κατὰ χεῖρὸς καὶ βραδύτερον τὸ κατὰ χερῶν ὕδωρ.

παρά τε δήλα δὴ τῷ Μιχαήλ Ψελλῷ μνημονεύοντι, κατὰ τὴν ἀρχαίαν φρασολογίαν, «τὸ κατὰ χειρὸς ὕδωρ»<sup>1</sup>, παρὰ Προδρόμῳ γράφοντι

ἀφ' οὗ δὲ παραθέσσαι καὶ νίφεται καὶ κάτῃ<sup>2</sup>

καὶ τέλος παρὰ Στεφάνῳ Σαχλίκῃ, ὅστις εἶπε περὶ τοῦ φυλακάτορός του

ὁμπρὸς ἐκεῖνος νίβεται, ὁμπρὸς καθίζει εἰς τὴν τάβλαν<sup>3</sup>.

Πόσον δὲ εὐρέως διαδεδομένον ἦτο τὸ ἔθιμον αὐτό, τὸ ὁποῖον ἐδηλοῦτο διὰ τοῦ νίβομαι ἢ, πιθανῶς, καὶ χειρονίβομαι<sup>4</sup>, δηλοῦσιν αἱ σημεριναὶ παροιμιώδεις φράσεις «ὅσοι νίβονται μὲ τὸ δεσπότη δὲν τρώνε»<sup>5</sup> ἢ «δεσπότη μου, κι' αὐτὸς ποῦ πλύνεται μαζί μας θὰ φάῃ»<sup>6</sup> «Θέλω καλὸ φαεῖ — νίψι' πρῶτα», ἢτοι μὴν περιμένης<sup>7</sup>.

Κλήμης ὁ Ἀλεξανδρεὺς συνίστα «πρὶν ἡμᾶς μεταλαβεῖν τροφῆς τῶν συμπάντων εὐλογεῖν τὸν ποιητὴν»<sup>8</sup>, συμφωνοῦντα ἔχον καὶ τὸν Χρυσόστομον, ὅστις ἐν τῷ περὶ προσευχῆς λόγῳ του ἤθελεν οἱ Χριστιανοὶ νὰ προσεύχωνται κανονικῶς τοῦλάχιστον τρεῖς τῆς ἡμέρας «τῆς κλίνης ἐπανιστάμενοι, τραπέζης ἀπτόμενοι καὶ καθεύδειν μέλλοντες»<sup>9</sup>, καὶ ἀλλαγῇ ἐπανελάμβανε «μὴ πρότερον ἀπτεσθαι τραπέζης, ἕως ἂν εὐχαριστήσωμεν τῷ τὴν τροφὴν ἡμῖν ταύτην παρέχοντι»<sup>10</sup>, ἀφ' οὗ καὶ «τράπεζα ἀπὸ εὐχῆς ἀρχομένη καὶ εἰς εὐχὴν καταλήγουσα οὐδέποτε ὑστερηθήσεται»<sup>11</sup>. Ὁμόλογα δὲ τούτοις ἀποφαινόμενος καὶ Ἰωάννης ὁ Δαμασκηνὸς ἀπῆτει «πρὸ τῆς τροφῆς εὐλογεῖν τὸν Θεὸν τῶν ἀπάντων», ἀφ' οὗ «τράπεζα μὴ ἔχουσα μνήμην Θεοῦ φάτνης ἀλόγων οὐδὲν διενήνοχεν»<sup>12</sup>. Καὶ παρεπονεῖτο μὲν Γρηγόριος ὁ Νύσσης ὅτι παρημελεῖτο τότε ὑπὸ τῶν πολλῶν τὸ ἱερὸν καὶ ἔνθεον ἔργον,

<sup>1</sup> Μιχαήλ Ψελλοῦ, Χρονογρ. 153.16 (ἐκδ. Σάθα.)

<sup>2</sup> Hesselting-Pernot, Poèmes Prodromiques 4.64.

<sup>3</sup> Στεφάνου Σαχλίκη, Ἀφήγησις παραξένος στίχ. 574 (ἐκδ. Σ. Παπαδημητρίου.)

<sup>4</sup> Παρ' ἀρχαίους χερνύτομαι. Νῦν ἐν Πόντῳ χερωνίβομαι καὶ ἐν Καππαδοκίᾳ ποιήμασι χερωνίβομαι. Βλ. Ε. Κούση, Περί τῆς Τραπεζουντίας διαλέκτου ἐν Πλάτωνος τόμ. 7.373 καὶ P. de Lagarde, Neugriechisches aus Kleinasien σ. 20.

<sup>5</sup> Ε. Σταματιάδου, Σαμακά 5.147.

<sup>6</sup> Βενετοκλέους, Βραχεῖαι παρατηρήσεις σ. 128. Ἐν Κύρῳ λέγουσι καὶ κεῖνος ποῦ πλυνίσκεται μετὰ μας ἐννὰ φάῃ;

<sup>7</sup> Ἡ φρ. συνήθης ἐν Αἰτωλίᾳ.

<sup>8</sup> Κλήμεντος, Παιδαγ. βιβλ. 2 κεφ. 4.44 (184.9.)

<sup>9</sup> Τὸν κανόνα τοῦτον ἠκολούθουν οἱ Χριστιανοὶ προσευχόμενοι τρεῖς τῆς ἡμέρας «τὸ πρῶτ', ἐν τῷ ἀρίστῳ καὶ ὅτε θέλουσι κοιμηθῆναι» (Βυζαντ. Χρον. 8.395.)

<sup>10</sup> Χρυσόστομου, Ὁμιλία εἰς Ματθαῖον ΜΘ'. (Migne, P.G. 58.498.)

<sup>11</sup> Χρυσόστομου, Εἰς τὴν Ἀνναν λόγος Β'. (Migne, P.G. 54.650.)

<sup>12</sup> Ι. Δαμασκηνοῦ, Τὰ ἱερὰ παράλληλα τίτλ. ΚΖ'. (Migne, P.G. 95.1413.)

ἢ προσευχή<sup>1</sup>, καὶ ὁ μέγας Ἀθανάσιος ὅτι πολλοί, καὶ δὴ οἱ πλεονέκται, «οὐκ οἶδασιν τὸν Θεὸν δοξάζειν ἐπὶ τῆς τραπέζης»<sup>2</sup>, οἱ Χριστιανοὶ ὁμῶς καθ' ὅλους τοὺς αἰῶνας φαίνεται ὅτι δὲν ἐκάθηντο, ἵνα φάγωσι, πρὶν ἢ εὐχαριστήσωσι τὸν Θεόν· καὶ αὐτὸς δὲ ὁ τσαγγάρις τοῦ Προδρόμου

εἶπε τὸ κύριε εὐλόγησον καὶ ἤρξατο ρουκανίζειν<sup>3</sup>.

Καὶ ἐν τοῖς βασιλικαῖς δὲ ἐπισήμοις γεύμασι συνήθης ἦτο ἡ προσευχή, τὴν ὁποίαν ἔκαμνον ἱερατικὰ πρόσωπα, ἐὰν ἦσαν παρόντα, εὐλογοῦντος τοῦ Πατριάρχου διὰ τῆς εὐχῆς «εὐλογία κυρίου ἐφ' ἡμᾶς καὶ ἐπὶ ταύτην τὴν τραπέζαν»<sup>4</sup>, εἰς μεταγενεστέρους δ' αἰῶνας τοῦ πρωτοπαπᾶ<sup>5</sup>. Διὰ τὰ μοναστήρια ἡ πρὸ καὶ μετὰ τὸ φαγητὸν προσευχή καὶ ὁ ψαλμὸς ἦσαν, ἐννοεῖται, ἀπαραίτητα<sup>6</sup>.

Ὡς δὲ πρὸ τοῦ φαγητοῦ προσήχοντο οἱ εἰς τὴν τράπεζαν καθήμενοι, οὕτω καὶ μετὰ τὸ φαγητόν, μνεῖαν δὲ τῆς προσευχῆς ταύτης ποιοῦνται ὅτε Κλήμης καὶ ὁ Χρυσόστομος καὶ ὁ Λέων ἐν τοῖς τακτικοῖς του<sup>7</sup>. Ὅποιος δὲ προσευχὰς ἔλεγον οἱ τρώγοντες δὲν γνωρίζομεν ἐπακριβῶς, διότι φρονοῦμεν ὅτι ἄλλοι ἄλλας ἔλεγον. Πάντως οἱ μὲν καλόγηροι μέλλοντες, ἵνα φάγωσιν ἔψαλλον τὸ ὑψώσω σε κύριε ὁ Θεός μου, ὁ βασιλεὺς μου, καὶ Χριστέ ὁ Θεός εὐλόγησον τὴν βρῶσιν καὶ πόσιν τῶν δούλων σου, οἱ δὲ λαϊκοὶ κατέληγον προσευχόμενοι εἰς τὸ κύριε ἐλέησον<sup>8</sup>. Οἱ στρατιῶται γνωρίζομεν ὅτι μετὰ τὸ ἐσπερινὸν φαγητὸν ἔψαλλον τὸν τρισάγιον ὕμνον<sup>9</sup>. Ὡς ἀναγραφῇ τέλος ἐνταῦθα ἦτε ἐπ' ὀνόματι τοῦ Κλήμεντος παραδοθεῖσα εὐχή ἐπ' ἀρίστῳ· «Εὐλογητὸς εἰ, κύριε, ὁ τρέφων με ἐκ νεότητός μου, ὁ διδοὺς τροφὴν πάσῃ

<sup>1</sup> Γρηγορίου Νύσσης, Εἰς τὴν προσευχὴν (Migne, P.G. 44.1120.)

<sup>2</sup> Τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν Ἀθανασίου, Περί παρθενίας (Migne, P.G. 28.269.)

<sup>3</sup> Hesselting-Pernot, Poèmes Prodromiques 4.75.

<sup>4</sup> Κωνστ. Πορφυρογεννήτου, Ἐκθεσις 79.13, 96.3.

<sup>5</sup> Κωδινού, Περί τῶν ὁφικιαλίων 59.12.

<sup>6</sup> L. Petit, Typicon du monastère de la Kosmosotira § 21 (Izvest. 13. 33.) Φιλοθέου, Πατριάρχου Κων/πόλεως, Βίος καὶ πολιτεία τοῦ ὁσίου Πατρὸς ἡμῶν Σάββα τοῦ νέου (Α. Παπαδοπούλου-Κεραμέως, Ἀνάλεκτα Ἱεροσολυμιτικῆς σταχυολογίας 5.312-25, 313.21, 318.20.) Ὑποτύπωσις καταστάσεως τῆς μονῆς τῶν Στουδίου (Migne, P.G. 99. 1713 c.) Ὑποτύπωσις καταστάσεως τῆς λαύρας τοῦ ὁσίου Ἀθανασίου, (Ph. Meyer, Die Haupturkunden für die Gesch. d. Athosklöster 136), Miklosich-Müller, Acta et Diplomata 5.361.

<sup>7</sup> Κλήμεντος, Παιδαγ. βιβλ. 2 κεφ. 9 σ. 204.17 ἔξ., Χρυσόστομου, Εἰς Ματθαῖον ὁμιλία ΝΕ καὶ ΠΒ'. (Migne, P.G. 58.546.740), Λέοντος, Τακτικά 11.21.12.115. (Migne, P.G. 107.797.837.)

<sup>8</sup> Hesselting-Pernot, Poèmes Prodromiques, 4.75 Φ. Κουκουλέ, Ἐκ τοῦ βίου τῶν Βυζαντινῶν σελ. 24.

<sup>9</sup> Λέοντος, Τακτικά 11.21. 12.115 (Migne, P.G. 107.797.837.)



σαρκί, πλήρωσον χαρὰς καὶ εὐφροσύνης τὰς καρδίας ἡμῶν, ἵνα πάντοτε πᾶσαν αὐτάρκειαν ἔχοντες περιοσεύωμεν εἰς πᾶν ἔργον ἀγαθὸν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ τῷ κυρίῳ ἡμῶν, δι' οὗ σοι δόξα, τιμὴ καὶ κράτος εἰς τοὺς αἰῶνας ἀμήν»<sup>1</sup> ὡς καὶ ἡ ὑπὸ τοῦ Μ. Ἀθανασίου συνιστάμενος πρὸ μὲν τοῦ φαγητοῦ τὸ πάτερ ἡμῶν καὶ πάλιν τὸ «Εὐλογητὸς ὁ Θεὸς ὁ ἐλεῶν καὶ τρέφων ἡμᾶς, ἐκ νεότητος ἡμῶν ὁ διδούς τροφήν πάσῃ σαρκὶ πλήρωσον χαρὰς καὶ εὐφροσύνης τὰς καρδίας ἡμῶν, ἵνα πάντοτε πᾶσαν αὐτάρκειαν ἔχοντες περιοσεύωμεν εἰς πᾶν ἔργον ἀγαθὸν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ τῷ Κυρίῳ ἡμῶν μεθ' οὗ σοι πρέπει δόξα, τιμὴ καὶ προσκύνησις οὖν ἀγίῳ πνεύματι εἰς τοὺς αἰῶνας ἀμήν», μετὰ δὲ τὸ φαγητὸν τὸ «Ἐλεῆμων καὶ οἰκτίρων ὁ Κύριος τροφήν ἔδωκεν τοῖς φοβούμενοις αὐτόν. Δόξα πατρὶ καὶ υἱῷ καὶ ἀγίῳ πνεύματι καὶ νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας ἀμήν»<sup>2</sup>.

Μετὰ τὴν προσευχήν, οἱ Βυζαντινοὶ καθιομένοι εἰς τὴν τράπεζαν, ὅπου παρέθετον<sup>3</sup> ἢ παρέβαλλον<sup>4</sup> τὸ φαγεῖν ἢ τὰ παραθέματα<sup>5</sup> ἢ τοὺς διαφόρους μίσσους<sup>6</sup>, τὰς ἐντὸς δηλαδὴ τῶν πινακίων μερίδας, ἤρχιζαν νὰ τρώγουν.

<sup>1</sup> Κλήμεντος, Διαταγαὶ τῶν ἁγίων Ἀποστόλων κεφ. ΜΘ'. (Migne, P.G. I. 1057.)

<sup>2</sup> Τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν Ἀθανασίου, Περὶ παρθενίας (Migne, P.G. 28.268.)

<sup>3</sup> Ἀφεκτέον δουλοπρεπείας ἀπάσης τῶν παρατιθεμένων κοσμίως ἐφαπτομένων. Κλήμεντος, Παιδαγ. βιβλ. 2 κεφ. 1 σελ. 163.3. Τὸ παραθέτειν ἐπὶ τῆς σημασίας ταύτης καὶ παλαιόν. Ἐγείρεται ἡ μήτηρ καὶ ὀρύζιον ἐψήσασα τῷ παιδί παρέθηκεν... ὁ δὲ παῖς πάλιν θέλων καὶ ἕτερον παράθεμα πρὸς τὴν μητέρα ἐθρήνη (Συντίπας 92.17, 93.1.)

ἀφ' οὗ δὲ παραθέσῃ καὶ νύχθαι καὶ κάτῃ

Hesseling-Pernot, Poèmes Prodromiques 1.64. Ἐν Ἑλληνορωμαϊκῷ γλωσσάρῳ τοῦ ΙΣΤ' αἰῶνος σημειοῦται παραθέσῃ ἐπαρέθηκεν, παραθεμένο· M. Vasmer, Ein russisch-byzantinisches Gesprächsbuch σ. 34. Σύνθηες νῦν τὸ παραθέτω ἐν Λακωνικῇ καὶ τὸ παραθένον ἐν Τσακωνίᾳ.

<sup>4</sup> καὶ οὐ καθέσῃ ὡς πωλὶν χασμένον εἰς τὸ βρῶμα καὶ καὶ ἡμέραν προσδοκᾷ τί νὰ σε παραβάλῃ

πεισῃ ἐθέκασιν αὐτοὶ νὰ μὲ τὸ παραβάλουν

Hesseling-Pernot, Poèmes Prodromiques 1.100 3.3259, εἶπε δὲ καὶ ὁ Θεσσαλονίκης Εὐστάθιος (619.40) τοῦ ὅπου τούτου καθὰ γάλακτος παραβάλλοντες ιδιωτικώτερον. Διὰ τὴν χρῆσιν τοῦ ρήματος πρ. καὶ τὰ ἐκ τοῦ μαρτυρίου τοῦ ἁγίου Πολυκάρπου (κεφ. 11) «ὁ δὲ ἀνθρώπος εἶπε· θηρία ἔχω· τούτοις σε παραβάλῃ, ἐάν μή μετανοήσῃς» (Th. Zahn, Ignatii et Polycarpi epistulae, martyria, fragmenta σ. 150).

<sup>5</sup> Βλ. τὸ ἀνωτέρω σημειωθὲν χωρίον τοῦ Συντίπα. Ἐν Τσακωνίᾳ νῦν παραθέματα λέγεται ἡ ἐπὶ τῆς τραπέζης τοποθέτησις τοῦ φαγητοῦ, τὸ ἄλλως ἑκένωμα.

<sup>6</sup> Ἀπολαύοντες καὶ αὐτοὶ τὸν δεύτερον μίσσον τῆς βασιλικῆς τραπέζης, Κωνστ. Πορφυρογεννήτου, Ἐκθεσις 740.7, ὁ τοῦ ὀπτομίνσου μίσσος, Φιλοθέου, Κλητορολόγιον 160.11, πρὸς τοῦ ἡγουμένου πάντοτε τοὺς μίσσους ἀποβλέπω, Hesseling-Pernot, Poèmes 3.216 y, τρεῖς μίσσους ἐσθίειν ἐκάστης ἡμέρας, Miklosich-Müller,

Διηρεῖτο δὲ (περὶ τῶν τραπεζῶν τῶν πλουσίων καὶ ἀρχόντων καὶ βασιλέων προκειμένου) τὸ φαγητὸν εἰς τὰ προδόρπια, εἰς τὸν «μίνσον τοῦ ὀπτομίνσου», τὴν παράθειον δηλαδὴ διαφόρων μερίδων κρέατος ἢ μαγειρευματοῦ<sup>1</sup> καὶ εἰς τὸ δούλκιον (dulcium), ὑφ' ὃ κυρίως καὶ ἀρχικῶς θὰ ἐνοοῦντο τὰ γλυκύματα, κατόπιν ὅμως γενικῶς τὰ ἐπιδόρπια, συμπεριλαμβανομένων, ἐννοεῖται, καὶ τῶν διαφόρων καρπῶν<sup>2</sup> καὶ τραγημάτων, ἅτινα δημωδῶς, κατὰ τὴν IB' τοῦλάχιστον αἰῶνα, ἐκαλοῦντο ἀναδείπνια<sup>3</sup>.

Ἦρχιζε λοιπὸν τὸ φαγητὸν, ἐκτεινόντων τῶν ἐστιωμένων τὰς χεῖρας ἐπὶ τὰς στερεὰς τροφάς<sup>4</sup>, ἀφ' οὗ, ὡς προεῖρηται, ἡ χρῆσις τῶν περονίων ἦτο ἀγνωστος κατὰ τοὺς πρὸ τοῦ I' αἰῶνος χρόνους, μετὰ ταῦτα δὲ σπανιωτάτη.

Κλήμης ὁ Ἀλεξανδρεὺς ἐξήτει, ἵνα οἱ τρώγοντες κοσμίως ἐφαπτόνται τῶν παρατιθεμένων, ἀμόλυντον τὴν χεῖρα φυλάττοντες<sup>5</sup>. Ἐν τῷ μαρτυρίῳ τοῦ ἁγίου Παφνουτίου λέγεται ὅτι «ἦνεγκαν αὐτῷ φαγεῖν καὶ ἐκτείναν τὴν χεῖρα εἰς τὸ πινάκιον...»<sup>6</sup>, ὁ Πρόδρομος εἶπε διὰ τὴν παλαμίδα

πάλιν ἐξαναπίνω τὴν, μαλάσσω καὶ τσιμπῶ τὴν,<sup>7</sup>

ὁ δὲ Θεσσαλονίκης Εὐστάθιος (Opusc. 311.54) «... οὐχὰ ἐπεβάλλομεν χεῖρας καὶ τὸ πτηνὸν διέσπαστο» «ἤδη ἡ χεῖρ εἰς μαγειρίαν ἐβάπτετο» (Ἐνθ' ἄν. 324.25) «γευσάμενος οὐκ ἂν ἀπέστης μέχρις ἂν εἰς αὐτὸν τῇ χειρὶ τὸν πυθμένα κατέδυσ» (Αὐτόθι 312.50). Ὁ Μιχαὴλ Ἀχομινάτος «εἰ καὶ τράπεζαν παραφέρων τις ὄψων πολλῶν καὶ καλῶν γέμουσαν πρὶν ἢ τὰς χεῖρας ἐπιβαλεῖν εὐθὺς ἤρπασε τὸν δαιτυμόνα ἀφ' οὗ ἐπιχαίνοντα»<sup>8</sup>, ἐν δὲ τῷ ὁμωνύμῳ σατιρικῷ

Acta et Diplomata 5.185, διακομίζοντος δὲ μίνσους τοῦ δομεστικίου τοῦ δομεστικίου, οὗς μέλλει φαγεῖν ὁ βασιλεὺς. Κωνστ. Περὶ τῶν ὀφφικιαλίων 59.20 καὶ πολλαχοῦ ἄλλαχοῦ.

<sup>1</sup> Ὁ μίνσος τοῦ ὀπτομίνσου, ἐν καιρῷ τοῦ μίνσου τῶν δουλικῶν, κατὰ τὸν καιρὸν τοῦ μίνσου τῶν λεγομένων δουλικῶν· Φιλοθέου, Κλητορολόγιον 160.10, 161.20, 163.19. Βλ. καὶ τὸ ὑπόμνημα τοῦ Reiske II. 865, 878. Διὰ τὸ δούλκιον ἐπιθι Κωνστ. Πορφυρογεννήτου, Ἐκθεσ. 597.16. Lindprandi, Antapod. 6.8 καὶ J. Ebersolt, Le grand palais de Constantinople σ. 89.

<sup>2</sup> I. Τζέτζου, Εἰς τὴν παρθενομάρτυρα τοῦ Χριστοῦ Λουκίαν ὑπόμνημα βράχιστον (Α. Παπαδοπούλου· Κεραμέως, Varia Graeca sacra 82.22.)

<sup>3</sup> Ταῖς δὲ ρηθείσις λέξεσιν (ἐπιτραπέζια, ἐπαίγια) ἐρίζειν βούλεται πρὸς ἰσοδύναμον καὶ τὰ παρὰ Λυκίαις ἀναδείπνια, ἐσπερινὰ ἐδέσματα τραγηματώδη μετὰ κρέα καὶ ἰχθύς. «Ἦν δὲ ὡς εἰκὸς ἡ ἀναλογία τοῦ ἐπαίγια κατὰ τὰ ἐπιδόρπια τὰ παρὰ τοῖς βαρβαρτέροις ἀναδείπνια καλούμενα»· Εὐστάθιου Θεσσαλονίκης, Παρεκβ. 1141.11, 1715.1.

<sup>4</sup> Τὴν τροφήν ἔτρεπε νὰ λαμβάνωσι διὰ δύο ἢ τριῶν δυνάτων, Τιμαρίων 17, (Ellissen, Analekten 4.60.)

<sup>5</sup> Κλήμεντος, Παιδαγ. βιβλ. 2 κεφ. 1 σελ. 163.3.

<sup>6</sup> Anal. Boll. 40.341.

<sup>7</sup> Hesseling-Pernot, Ἐνθ' ἄν. 3.216.

<sup>8</sup> Μιχαὴλ Ἀχομινάτου, τοῦ Χωνιάτου, Τὰ σφῳζόμενα 2.9.28.



διαλόγῳ ὁ Τιμαρίων παριστάνεται εὐρὼν ἐν τῷ κάτω κόσμῳ γέροντα, ὅστις «ἐνέβαλλε κατὰ σχολὴν τῇ χύτρᾳ τὴν δεξιάν, πλὴν οὐ κατὰ δύο ἢ τρεῖς τῶν δακτύλων, ἀλλ' ὅλη παλάμη ἀνειληφώς» καὶ προσεκλήθη νὰ φάγῃ διὰ τοῦ «ἴθι, ὦ ξένε, παριζήσας ἡμῖν ἔμβαλε καὶ αὐτὸς τῇ χύτρᾳ»<sup>1</sup>, μαρτυρίαι, αἱ καὶ εἰκόνες ἐπιβεβαιοῦσι (βλ. εἰκ. 4). Ταῦτα αἱ συμπληρωθῶσι διὰ τῆς παρατηρήσεως ὅτι κατὰ τοὺς μετὰ τὴν ἄλωσιν χρόνους, ὡς καὶ νῦν, τὸ πιάσε ἐσήμαινε φάγε<sup>2</sup> καὶ ὅτι νῦν τὴν αὐτὴν σημασίαν ἔχει τὸ τσιμπῶ.

Ἐν ᾧ δ' ἡ κοσμιότης καὶ ἡ καλὴ συμπεριφορὰ ἀπῆλθον, ἵνα ἡ εὐπρέπεια βασιλεύῃ κατὰ τὰ γεύματα καὶ τὰ δειπνα, ἐν τούτοις φαίνεται ὅτι αὕτη δὲν ἐτηρεῖτο πάντοτε, τοῦτ' ὅπερ ἠνάγκαζε τοὺς συγγραφεῖς νὰ ὑπομνήσκωσι τὸ πρέπον εἰς τοὺς συνδαιτυμόνας. Ὡς λοιπὸν ἐκ τῶν σχετικῶν ψόγων μανθάνομεν, πολλοί, ἀπροσέκτως φερόμενοι, τρώγοντες ἀκόσμως οὐ μόνον ἐμόλυνον ὑπερμέτρως τὴν χεῖρα, ἀλλὰ καὶ τὸ γένειον καὶ τὴν στρωμνὴν, ἐφ' ἧς εἰς παλαιότερους αἰῶνας ἀνεκλίνοντο. Οἱ αὐτοί, μὴ τηροῦντες τὴν τάξιν, διαρκῶς, καὶ οὐχὶ κατὰ διαστήματα, ἔτεινον τὴν χεῖρα ἐπὶ τὰ φαγητά, ἀπλήστως τρώγοντες, τὰς γνάθους ἔχοντες πάντοτε ἐξωγκωμένους καὶ διαμασώμενοι καὶ ἀπὸ καιροῦ εἰς καιρὸν πλησιάζοντες εἰς τὰς λοπάδας καὶ ἀναπνέοντες τὸν ἀπ' αὐτῶν ἀναδιδόμενον ἀτμόν. Ἄλλη ἀπρέπεια ἦτο ὅτι, συγχέοντες τοὺς καιροὺς, ἐν ᾧ ἔτρωγον, ἔπινον συγχρόνως, καὶ δὴ κατὰ τοιοῦτον τρόπον, ὥστε νὰ συσπᾶται τὸ πρόσωπον αὐτῶν, νὰ κινῶνται ἀσχημῶνως οἱ ὀφθαλμοὶ των, νὰ ἤχῃ ἐντὸς τοῦ λαιμοῦ τὸ καταπινόμενον ὕγρὸν καὶ νὰ περιβρέχεται τὸ γένειον καὶ τὸ φόρεμά των. Οὐδὲ ἔλειπον, δυστυχῶς, κατὰ τὸ λέγειν τῶν συγγραφέων, καὶ οἱ ὁμιλοῦντες ἐν ᾧ ἔτρωγον ὡς καὶ οἱ κατὰ τὸν χρόνον τοῦ φαγητοῦ συνεχῶς χρεμπτόμενοι ἢ ἐρευγόμενοι καὶ ἀποπύοντες ἢ ἀπομυτιόμενοι<sup>3</sup>.

Ταῦτα διὰ τοὺς ἄνδρας· εἰς τὰς γυναῖκας, αἵτινες, εὐσχημοσύνης δῆθεν χάριν, δὲν ἔπινον ἀπὸ πλατείας, ἀλλὰ συστόμους κύλικας, συνιστάτο, ἵνα μὴ ἀνακλῶσι τὰς κεφαλὰς, γυμνοῦσαι τοὺς τραχήλους, οὐδὲ νὰ γυμνώσι τὸ στῆθος ἢ τοὺς βραχίονας, ἐρεθίζουσαι οὕτω τοὺς συνεστιωμένους<sup>4</sup>. Καλῆς ἐπ' ἱσῆς συμπεριφορᾶς δεῖγμα ἐθεωρεῖτο νὰ δίδῃ τις ἐκ τῶν πρὸ αὐτοῦ φαγητῶν εἰς τὸν πόρρω κατακείμενον ἀντιλαμβάνων παρ' αὐτοῦ<sup>5</sup>, καίτοι τοῦτο εἰς

<sup>1</sup> Τιμαρίων, Ἐνθ' ἄν.

<sup>2</sup> Ἐν τῷ προμνημονευθέντι Ἑλληνορωσικῷ γλωσσάρῳ τοῦ ΙΣΤ' αἰῶνος κεῖται φάγετε· πιάσετε (M. Vasmer, Ἐνθ' ἄν. 34.)

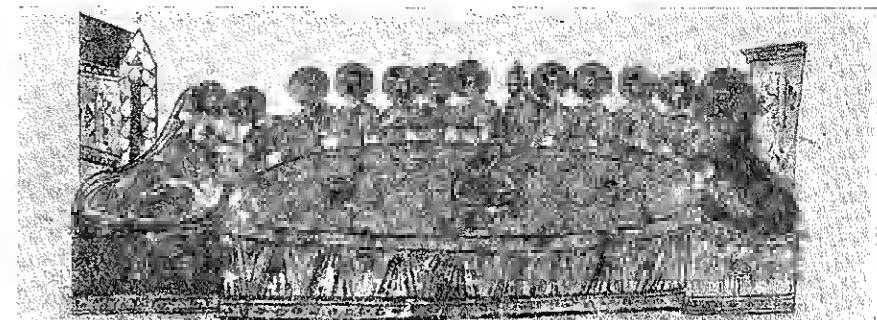
<sup>3</sup> Κλήμεντος, Παιδαγ. βιβλ. 2 κεφ. 1.11, 12.2, 13.1, (σελ. 161.29, 162.20, 163.3 ἐξ.) καὶ βιβλ. 2 κεφ. 2.31-1, 33.1-3 καὶ κεφ. 7 (σελ. 175.6, 176.14 ἐξ. 193.7 ἐξ.), Χρυσόστομος, Εἰς τὸ Ἀποστολικὸν ρητόν διὰ δὲ τὰς πορνείας ἕκατος τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα ἔχεται (Migne, P.G. 51.208.)

<sup>4</sup> Κλήμεντος, Παιδαγ. βιβλ. 2 κεφ. 2.33 (σελ. 176.14.19.32.)

<sup>5</sup> Χρυσόστομος, Πρὸς Στελέχιον Λόγος Β' (Migne, P.G. 47.419.)

τὰς μοναχικὰς τραπέζας ἐθεωρεῖτο ἐπίφογον<sup>1</sup>, νὰ μὴ τείνῃ κατὰ πάσας τὰς διευθύνσεις τὴν χεῖρα, καὶ μάλιστα ὀπισθεν πρὸς τὰ νῶτα<sup>2</sup>, νὰ μὴ ἐκτείνειν πρῶτος τὴν χεῖρα ἐπὶ τὰ φαγητά καὶ πρῶτος<sup>3</sup> νὰ παῖεται τρώγων.

Καὶ ἂν ἐπεβάλλοντο ὁρισμένοι κανόνες εὐκοσμίας καὶ εὐταξίας κατὰ τὴν ἐστίασιν τῶν κοσμικῶν, φαντάζεται τις ὅποια τάξις ἀπητεῖτο διὰ τὰς τραπέζας τῶν μοναχῶν. Οἱ πρὸς κοινὴν λοιπὸν ἐστίασιν καθήμενοι μοναχοί, ὑπὸ τὴν ἐποπτεῖαν τοῦ τραπεζαρίου ἢ «τοῦ τῆς σιωπῆς ἐξάρχου» ἢ, ἐν ταῖς γυναικείαις μοναῖς, τῆς τραπέζαρίας διατελοῦντες<sup>4</sup>, ὥφειλον πρῶτον



Εἰκ. 4. Συνεστίασις καθεζομένων καὶ ἀνακεκλιμένων καὶ λήψις τοῦ φαγητοῦ διὰ τῆς χειρὸς. Ἐκ παραστάσεως τοῦ μυστικοῦ δειπνοῦ ἐν Εὐαγγελίῳ τοῦ ΙΑ'. αἱ. (Omont, Évangiles avec peintures Byzantines du XI<sup>e</sup> s. τόμ. Ι πίν. 82).

νὰ προσέρχονται ἐγκαίρως μετὰ τῶν ἄλλων ἀδελφῶν εἰς τὴν τράπεζαν καὶ νὰ τρώωσιν ἡσύχως, τῶν διακονητῶν βηματιζόντων ἡσύχως περὶ αὐτήν<sup>5</sup>. Οἱ μάταιοι καὶ ἀστεῖοι λόγοι ἐν τῇ μοναχικῇ τραπέζῃ ἀπηγορεύοντο<sup>6</sup>, ἵνα μάλιστα τοῦτο ἐπιτευχθῇ, εἰς τινὰς μονὰς, μεταξὺ τῶν νεωτέρων μοναχῶν ἐτοποθέτουν γεροντοτέρους «ἵνα πᾶς λόγος ἀργὸς ἡθὺς τε καὶ νεῦμα παρὰ τὸ προσῆκον γινόμενα ἀναστέλλοιτο»<sup>7</sup>. Ὁ θέλων νὰ ζητήσῃ τι ἐπὶ πλέον τοῦ παρατεθέντος, ἔπρεπε νὰ λάβῃ τοῦ ἡγουμένου τὴν ἄδειαν<sup>8</sup>, ἐπίφογον

<sup>1</sup> Miklosich-Müller, Acta et Diplomata 5.361.

<sup>2</sup> Λιβανίου, Περὶ τῶν ἐν ταῖς ἐορταῖς κλήσεων λόγος 53. 8 (τόμ. 4. σ. 58 Förster).

<sup>3</sup> Ἰωάννου Δαμασκηνοῦ, Τὰ ἱερὰ παράλληλα τίτλ. ΚΖ' (Migne, P.G. 95. 1413.)

<sup>4</sup> L. Petit, Typikon du monastère de la Kosmosotira § 21 (Izvestia 13.33.) Φιλοθέου, πατριάρχου Κωνσταντινουπόλεως, Βίος καὶ πολιτεία τοῦ δσίου πατρὸς ἡμῶν Σάββα τοῦ νέου (Α. Παπαδοπούλου-Κεραμέως, Ἀνάλεκτα Ἱεροσολυμιτικῆς σταχυολογίας 5. 312.25), Miklosich-Müller, Acta et Diplomata 5.352.

<sup>5</sup> L. Petit, Typicon de Grégoire Pacourianos (Βυζαντ. Χρον. 11.24.)

<sup>6</sup> Θεοδώρου Στουδίτου, Ἐπιστολὴ ΙΓ' (Migne, P.G. 99.953 D.)

<sup>7</sup> Miklosich-Müller, Acta et Diplomata 5.184.

<sup>8</sup> Φ. Κουκουλέ, Ἐκ τοῦ βίου τῶν Βυζαντινῶν σελ. 25.

δὲ καὶ τιμωρίας ἄξιον ἐθεωρεῖτο τὸ νὰ προεγερεθῇ τις τῶν ἀδελφῶν ἐκ τῆς τραπέζης, ἄνευ ἀνάγκης <sup>1</sup>.

Καὶ ἐπειδὴ περὶ μοναχῶν ὁ λόγος, δὲν εἶναι, ὥσως, ἄσκοπον νὰ σημειωθῇ ὅτι ἐν Αἰγύπτῳ, τοῦλάχιστον κατὰ τοὺς πρὸ τῆς Ἀραβικῆς κατακτῆσεως χρόνους, οἱ Ταβεννηοῦνται μοναχοὶ ἦσαν «μηλωτὰς φοροῦντες καὶ κεκαλυμμένῳ προσώπῳ ἐσθίωντες, κάτω νεύοντες, μὴ τις τὸν πλησίον θεάσθῃαι ἐσθίοντα καὶ οἰωπὴν ἀσκούντες πολλὴν ὥς δοκεῖν ἐν ἐρημίᾳ εἶναι» <sup>2</sup>.

Καὶ αὐτὰ μὲν ὥφειλον νὰ τηροῦν οἱ μοναχοὶ ἐν τοῖς κοινοβίοις τρώγοντες ἂν ὅμως τὰ παρέβαινον, τότε ἐπηρεάζοντο καὶ ἡ σχετικὴ τιμωρία. Ὁ ὑποεργάτης λ. χ. μοναχὸς κατὰ τὴν πρὸ τῆς ἐστιάσεως κοινὴν προσευχὴν κατηγγέλλετο ὑπὸ τοῦ τραπεζαρίου εἰς τὸν ἡγούμενον, ὅστις ἐπέβαλλε τὴν προσήκουσαν τιμωρίαν, σωματικὴν ἢ συνιοταμένην εἰς ὠρισμένον ἀριθμὸν γονυκλιωῶν <sup>3</sup>, ὁ ἐνοχλῶν καὶ θορυβῶν κατὰ τὴν ὥραν τοῦ φαγητοῦ ἐξεδιώκετο τῆς τραπέζης μένων νῆστις καὶ ἄλλως σωφρονιζόμενος <sup>4</sup>, κατὰ δὲ τὰ ἐπιτίμια Θεοδώρου τοῦ Στουδίτου, ὁ μὲν δι' ἀμέλειαν μὴ συμπαρακαθίσας εἰς τὴν τράπεζαν ἀδελφὸς ἔπρεπε νὰ ξηροφαγῇ ἢ νὰ μείνῃ νῆστις μέχρις ἐσπέρας ἢ μέχρι τῆς ἐπομένης, ὁ προεγερεθεὶς τῶν ἄλλων, ἄνευ ἀνάγκης, νὰ μὴ πίνῃ οἶνον ἐπὶ τρεῖς ἡμέρας καὶ νὰ βάλῃ ἑκατὸ μετανοίας, ὁ ἀργολογῶν ἢ εὐτράπελα κατὰ τὴν ὥραν τοῦ φαγητοῦ λέγων νὰ μὴ πίνῃ οἶνον κατὰ τὴν ἡμέραν ἐκείνην καὶ νὰ βάλῃ τεσσαράκοντα μετανοίας, ὁ δὲ μὴ ἀποχωρῶν μετὰ τὴν εὐχὴν τὴν μετὰ τὸ φαγητόν, νὰ βάλῃ εἴκοσι μετανοίας <sup>5</sup>.

Ἄλλαι ποινὰι ἐπιβαλλόμεναι εἰς τοὺς κατὰ τὸ φαγητόν πταίοντες μοναχοὺς ἦσαν αἱ ἐξῆς. Ὁ διακονῶν ἐν τῇ τραπέζῃ καὶ θραύσας οκεῦός τι, ἵνα τύχῃ συγγνώμης, ἔπρεπε νὰ σταθῇ πλησίον τοῦ ἀναγνώστου καὶ νὰ τὸ κρατῇ εἰς τὴν δεξιὰν ὑψωμένην <sup>6</sup> ἢ νὰ περικαλυφθῇ καθ' ὅλην τὴν διάρκειαν τοῦ φαγητοῦ μὲ τὸ κουκούλλιον τοῦ ἡγουμένου κρατῶν τὸ συντριβέν οκεῦος εἰς ἐπίδειξιν τοῦ οἰκείου οφάλματος <sup>7</sup>.

<sup>1</sup> Θεοδώρου Στουδίτου, Ἐπιτίμια κοινὰ τῆς ὅλης ἀδελφότητος (Migne, P.G. 99. 1753 b.)

<sup>2</sup> Παλλαδίου ἐπισκόπου Ἐλενουπόλεως, Ἡ πρὸς Λαῦσον ἱστορία (Migne, P.G. 34. 1131 c.)

<sup>3</sup> L. Petit, Typicon du monastère de la Kosmosotira § 21 (Izwestia 13.33.)

<sup>4</sup> Miklosich-Müller, Acta et Diplomata 5.409. Κατὰ Θεόδωρον τὸν Στουδίτην (Migne, P.G. 99.953 D.) ἔπρεπε ν' ἀπέχη οἶνου ἐπὶ τριήμερον καὶ νὰ πληρώνῃ ἐν ἀργύριον.

<sup>5</sup> Migne, P.G. 99.1736. 1753 B.

<sup>6</sup> L. Petit, Βίος καὶ πολιτεία τοῦ ὁσίου καὶ θεοφόρου πατρὸς ἡμῶν Ἀθανασίου τοῦ ἐν Ἀθῶν (Anal. Boll. 25. 40. 20 ἐξ.)

<sup>7</sup> Θεοδώρου Στουδίτου, Ὑποτύψεις καταστάσεως τῆς μονῆς τῶν Στουδίου, (Migne, P.G. 99. 1717. c. A.), Dmitriewski, Τυπικά 1.237.

Καὶ ἂφ' οὗ περὶ μοναστηρίων ὁ λόγος, ὅς εἴπωμεν ἀκόμη ὀλίγα τινα σχετικὰ μὲ τὰ ἔθιμα τῆς μοναχικῆς ἐστιάσεως.

Εἶδομεν ὅτι οἱ μοναχοὶ ψάλλοντες μετέβαινον εἰς τὴν τράπεζαν, ὅπου καὶ μετὰ τὴν προσευχὴν, ἔτρωγον. Ἴνα δὲ καθ' ὅλον τὸ διάστημα τοῦ φαγητοῦ μὴ περιοπᾶται ἡ προσοχὴ αὐτῶν περὶ οκέφεις ἐγκοσμούς, συνήθεια ἐπεκράτει, ἵνα ἀκούωιν ἀπὸ ἄμβωνος ἢ ἀναλογίου ἀναγινωσκόμενα ἱερὰ ἀναγνώσματα, θρησκευτικὸς τουτέστι λόγος, τὸν βίον τοῦ ἁγίου ἢ τοῦ ὁσίου τῆς ἡμέρας, ἐνίοτε, ἅπαξ λ. χ. τοῦ μηνός, τὸ τυπικὸν τῆς μονῆς <sup>1</sup> καὶ τὰ παρόμοια <sup>2</sup>, συνήθεια, ἥτις καὶ νῦν ἀκόμη πολλοῦ ἐν τοῖς μοναστηρίοις ἐπικρατεῖ.

Εἰς τινα μοναστήρια, ὥς εἰς τὴν ἐν Ἀθῶν λαύραν τοῦ ἁγίου Ἀθανασίου, ὁ ἐκκλησιάρχης ἐφρόντιζε κατὰ τὸν χρόνον τοῦ φαγητοῦ ν' ἀναγινώσκωνται ὅσα δὲν ἐπρόφθασαν ν' ἀναγινωσθῶσιν ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ, τὸ δὲ τέλος τῆς τοιαύτης ἀναγνώσεως ἐδήλου «ὁ ἥχος τῶν κοχλιαρίων ἐν τῇ ὑστάτῃ μαγειρίᾳ πάντων ὁμοῦ ἐπὶ τῶν παροψίδων ἐπιρριπτομένων» <sup>3</sup>, κατὰ μίμησιν τῶν ἐν τῇ μονῇ τῶν Στουδίου συνηθιζομένων <sup>4</sup>. Ἀνάγνωσις ἐγένετο καὶ κατὰ τὴν ἐν τοῖς Πατριαρχείοις ἐστίαν, ἂφ' οὗ περὶ μοναχῶν καὶ ἐκεῖ πρόκειται ἔχομεν μάλιστα καὶ ὠρισμένην μαρτυρίαν, καθ' ἣν, ὅταν ὁ βασιλεὺς τὴν Τρίτην τῆς Τυροφάγου ἐκαλεῖτο εἰς τὸ Πατριαρχεῖον καὶ ἐν τῷ σεκρέτῳ αὐτοῦ συνέτρωγε μετὰ τοῦ Πατριάρχου, μετὰ τὴν ἄρσιν τοῦ πρώτου μίνσου, εἰσέρχετο ὁ Πρωτονοτάριος τοῦ Πατριάρχου μετὰ τοῦ ἀναλογίου καὶ βιβλίου του, ὅστις καὶ τοποθετούμενος ἀριστερὰ τῆς βασιλικῆς τραπέζης ἀνεγίνωσκε τὸν περὶ νηστείας ἀρμόζοντα λόγον <sup>5</sup>. Καὶ ἐν τοῖς ἀνακτόροις δὲ συνηθίζετο ἡ ἀνάγνωσις αὕτη ἐπὶ Ρωμανοῦ τοῦ Λεκαπηνοῦ, ὥς μᾶς πληροφοροῦσιν οἱ συγγραφεῖς <sup>6</sup>.

Τῆς ἀναγνώσεως δὲ ταύτης θρησκευτικῶν κειμένων διάφορος εἶναι ὁ ψαλμός, ὁ ὁποῖος ἐγένετο εἴτε ὑπὸ ψαλτῶν καὶ ἀναγινωστῶν κατὰ τὴν Τρίτην τῆς Τυροφάγου ἐν τῷ σεκρέτῳ τῶν Πατριαρχείων, συντρώγοντος τοῦ Πατρι-

<sup>1</sup> H. Delehay, Deux typica de l'époque des Paléologues σελ. 83, Φ. Κουκουλέ, Ἐκ τοῦ βίου τῶν Βυζαντινῶν σ. 26.

<sup>2</sup> Εὐσταθίου Θεσσαλονίκης, Opusc. 251.74, L. Petit, Typicon du monastère de la Kosmosotira § 21 (Izwestia 13.33.), Φ. Κουκουλέ, Ἐκ τοῦ βίου τῶν Βυζαντινῶν σ. 26, Miklosich-Müller, Acta et Diplomata 5.361.

<sup>3</sup> Ὑποτύψεις καταστάσεως τῆς λαύρας τοῦ ὁσίου Ἀθανασίου (Ph. Mayer, Die Haupturkunden für die Gesch. d. Athosklöster σ. 136.)

<sup>4</sup> Θεοδώρου τοῦ Στουδίτου, Ὑποτύψεις καταστάσεως τῆς μονῆς τῶν Στουδίου (Migne, P.G. 99. 1713 c.) Ἐν τοῖς αὐτοῖς δὲ μοναστηρίοις «καὶ τὸ κερᾶσαι καὶ τὸ παραθῆναι διὰ κρούματος ἐγένετο» Ἐνθ' ἂν.

<sup>5</sup> Φιλοθέου, Κλητορολόγιον 165. 21 (Bury.)

<sup>6</sup> Λέοντος Γραμματικοῦ, Χρονογρ. 319.20, Οἱ συνεχίζοντες τὸν Θεοφάνη 418. 11, Συμμεῶν Μάγιστρος 744. 2.

άρχου μετὰ τοῦ βασιλέως<sup>1</sup>, εἴτε ἐν τῷ Χρυσοτρικλίνῳ τοῦ Παλατίου κατὰ τὴν ἑκτην ἡμέραν τῶν ιθ'. ἀκουβίτων, ψαλλόντων τῶν προσκεκλημένων δώδεκα ἡγουμένων καὶ μοναχῶν ἐν καιρῷ τοῦ μίνσου τῶν ὀπτομίνσων, ἦτοι κατὰ τὴν παράθεσιν τῶν μετὰ κρέατος ἐδεσμάτων, τῇ βσηθείᾳ τῶν διδόντων τὸν χρόνον δύο δομεστικῶν τῆς ἁγίας Σοφίας ἢ κατὰ τὴν ἡμέραν τῶν Φώτων ἐν τῷ αὐτῷ Χρυσοτρικλίνῳ, ὅτε, κατὰ τὰ ἐπιδόρπια, εἰσήγοντο οἱ δομεστικοὶ τῆς ἁγίας Σοφίας μετὰ ψαλτῶν καὶ ὄργανων καὶ εἰς δύο ἡμιχόρια διαιρούμενοι ἑπαλλόν ἀντιφώνως<sup>2</sup>.

Ἐπὶ τὰ μοναστήρια ἐπανερχόμενοι, λέγομεν ὅτι, μετὰ τὴν ἄρσιν τῆς τραπέζης, ἐν ἣ ἔτρωγον οἱ μοναχοί, παρετίθετο, κατὰ τινὰς μαρτυρίας, τράπεζα διὰ τοὺς διακονητάς<sup>3</sup>, ἀπερχόμενος δ' ὁ ἡγούμενος συνεχώρει τοὺς ὀπωροδήποτε πταίσαντας, εὐλογῶν αὐτοὺς ζητοῦντας συγγνώμην, ταπεινῶ τῷ σχήματι<sup>4</sup>.

Εἰς τὸ ἐρώτημα, ἂν ἐπὶ τῆς τραπέζης τῶν Βυζαντινῶν παρετίθεντο πολλὰ ἢ ὀλίγα φαγητά, ἀπαντῶμεν ὅτι αὐτὸ ἐξηρτᾶτο ἐκάστοτε ἐκ τῆς κοινωνικῆς ἢ οἰκονομικῆς καταστάσεως τοῦ οἰκοδεσπότου. Πάντως τὰ φαγητά, τὰ ὅποια διὰ τοὺς χωρικοὺς ἦσαν ὀλίγα καὶ ἀπλούστερα, ἐπὶ τῶν τραπέζων τῶν πλουσίων ἦσαν πολλὰ καὶ πολυσύνθετα. Ὁ Κλήμης ἐν τῷ παιδαγωγῷ του ὁμιλεῖ περὶ ποικίλων καὶ πολυτελῶν βρωμάτων παρατιθεμένων ἐπὶ τῶν τραπέζων τῶν συγχρόνων του<sup>5</sup>, ὁ Λιβάνιος περὶ ὄψων ποικίλων<sup>6</sup>, ὁ Χρυσόστομος διὰ τοὺς Συβαριτικὰς ἔχοντας τραπέζας καὶ τὰ ἐδέσματα<sup>7</sup>, ὁ Μέγας Βασίλειος περὶ πλήθους βρωμάτων<sup>8</sup>, ὁ Χορίκιος διὰ τράπεζαν «τρυφῆς γέμουσαν»<sup>9</sup>, ὁ Ἰωσήφ Τραπεζοῦντος διὰ «ποικίλην τράπεζαν καὶ διαφορὰς πομάτων καὶ βρωμάτων»<sup>10</sup> καὶ τὰ μεσαιωνικὰ μυθιστορήματα περὶ πολλῶν

<sup>1</sup> Φιλοθέου, Κλητορολόγιον 160.9, 163.18, 165.22.

<sup>2</sup> Φιλοθέου, Ἐνθ' ἀν. 163.14.20.28.

<sup>3</sup> Σωφρονίου Εὐστρατιάδου, Τυπικὸν τῆς μονῆς τοῦ ἁγίου μεγαλομάρτυρος Μάμαντος (Ἑλληνικά 1.274.5.)

<sup>4</sup> Φιλοθέου Πατριάρχου Κων/πόλεως, Βίος καὶ πολιτεία τοῦ ὁσίου πατρὸς ἡμῶν Σάββα τοῦ νέου (Α. Παπαδοπούλου - Κεραμέως, Ἀνάλεκτα Ἱεροσολυμιτικῆς σταχυολογίας 5.319, 12.16), Φ. Κουκουλέ, Ἐκ τοῦ βίου τῶν Βυζαντινῶν σελ. 34.

<sup>5</sup> Κλήμεντος, Παιδαγ. βιβλ. 2 κεφ. 1.10 (σελ. 160.20.)

<sup>6</sup> Λιβανίου, Φθονερός τοῦ γείτονος αὐτοῦ πλουτήσαντος ἐξαίφνης ἑαυτὸν προσ-αγγέλλει 24 (τόμ. 6 σελ. 631.)

<sup>7</sup> Χρυσόστομου, Ἑρμηνεία εἰς τὸν ΡΘ'. ψαλμὸν (Migne, P.G. 55.278.)

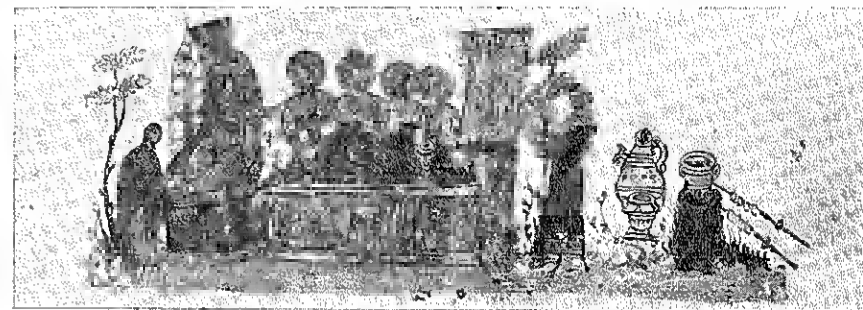
<sup>8</sup> Βασιλείου τοῦ Μ., Περί γαστριμαργίας καὶ μέθης λόγος ΙΓ', (Migne 32. 1316. 1320.)

<sup>9</sup> Χορίκιου, Ἐγκώμιον εἰς Μαρκιανὸν ἐπίσκοπον Γάζης 1.17 (ἐκδ. Förster-Richtsteig.)

<sup>10</sup> Ἰωσήφ Τραπεζοῦντος, Ἐγκώμιον εἰς τὸν ἅγιον μεγαλομάρτυρα Εὐγένιον (Α. Παπαδοπούλου - Κεραμέως, Fontes historiae imperii Trapezuntini 66.11.

τροφῶν καὶ πολυπλόκων μίσσων<sup>1</sup>. Καὶ τὰ πολλὰ δὲ τάγματα τῶν μαγείρων, τῶν ὁποίων μνημονεύουσιν οἱ συγγραφεῖς, τοὺς πλουσίους τῆς ἐποχῆς τῶν ψέγοντες, προϋποθέτουσι, φυσικὰ, καὶ μεγάλην ποικίλιαν φαγητῶν<sup>2</sup>.

Αἱ βασιλικαὶ τράπεζαι καὶ ἐκ τῶν προτέρων φυσικὸν εἶναι νὰ δεχθῶμεν ὅτι ἐφορτίζοντο μὲ ποικίλιαν φαγητῶν καὶ σχετικὰς περὶ τούτου μαρτυρίας ἔχομεν. Ὅταν λ.χ. οἱ συγγραφεῖς ὁμιλοῦσι περὶ κουφίσματος τοῦ πρώτου μίνσου<sup>3</sup>, φυσικὸν εἶναι νὰ δεχθῶμεν ὅτι καὶ ἄλλοι ἐπηκολούθουν (ὁ δευτέρως καὶ ἀναφέρεται) ἀλλὰ καὶ ὠρισμένως διὰ βασιλικὰ πολυτελῆ καὶ πολυόψα γεύματα ὁμιλοῦσιν οἱ συγγραφεῖς<sup>4</sup>, ὧν τινες ἐξαίρουσι τὴν σχετικὴν πολυτέλειαν ὠρισμένων βασιλέων. Οὕτως ὁ Ζώσιμος παραδίδει ὅτι ἐπὶ Θεοδο-



Εἰκ. 5. Παρασκευὴ καὶ μεταφορὰ φαγητῶν εἰς τὴν τράπεζαν. Δεξιὰ καὶ παρὰ τὴν χύτραν τὸ κουκούμιον. Ἐκ χειρογ. Εὐαγγελίου τοῦ ΙΑ'. αἰῶνος. (Omont, *Evangelies avec peintures Byzantines du XI<sup>e</sup> s.* τόμ. Ι. πίν. 82).

σίου τοῦ Μεγάλου ἡ βασιλικὴ τράπεζα εἶχε πλῆθος ἐδεσμάτων καὶ τάγματα πολυάνθρωπα μαγείρων καὶ οἰνοχόων<sup>5</sup>, περὶ δὲ τοῦ Ἰσαακίου Ἀγγέλου λέγει ὁ Νικήτας Χωνιάτης, ὅτι «εἶχεν ἀτεχνῶς τὴν τράπεζαν Σολομώντειον, βουνίζων μὲν τοὺς ἄρτους, λόχμην δὲ κνωδάλων ἰχθύων τε διάπλευσιν καὶ πόντον οἶνοπα δεικνὺς τὴν ἐστίασιν»<sup>6</sup>.

Ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὰς μοναχικὰς κοινοβιακὰς τραπέζας, λέγομεν ὅτι εἰς αὐτὰς λιτοτέρα τροφή παρετίθετο κατὰ τὰς νησισίμους ἡμέρας Τετάρτην καὶ Παρασκευὴν — κατὰ τὰς ἡμέρας μάλιστα αὐστηροτέρας νηστείας οἱ ἀδελφοὶ εἰς ὠρισμένας μονὰς ἔτρωγον ἅπαξ τῆς ἡμέρας —<sup>7</sup> γενικῶς ὁμως

<sup>1</sup> Τὰ κατὰ Καλλίμαχον καὶ Χρυσορρόην στίχ. 361.

<sup>2</sup> Βλ. κατωτέρω τὰ λεγόμενα περὶ τῶν περὶ τὴν τράπεζαν διακονούντων.

<sup>3</sup> Φιλοθέου, Κλητορολόγιον 165.22.

<sup>4</sup> Οἱ συνεχίζοντες τὸν Θεοφάνη σ. 284.

<sup>5</sup> Ζωσίμου, Ἱστορ. 205.15.

<sup>6</sup> Νικήτα Χωνιάτου, Χρον. Διήγ. 579.4.

<sup>7</sup> Διὰ δὲ τὴν σμικρότητα τῶν ἡμερῶν τῆς μ'. τοῦ ἁγίου Φιλίππου μονοσιτοῦμεν, Θεοδώρου τοῦ Στουδίτου, Ὑποτύψεις καταστάσεως τῆς μονῆς τῶν Στουδίου (Migne, P.G. 99. 1716 A.)

εἰπεῖν καὶ ἐκεῖ οἱ παρατιθέμενοι μίσσοι δὲν ἦσαν ὀλίγοι. Δαψιλεοτέρα λ.χ.



Εἰκ. 6. Ἀπόνυψις, τῇ βοηθείᾳ χερνι-  
βοξέστου. Ἐκ Βατικ. κώδ. 752, ΙΑ'; αἱ.  
(J. Tikkanen, Die Psalterillustra-  
tion im Mittelalter σ. 137 εἰκ. 131).

κούμιν<sup>8</sup> καὶ ἔπειτα ἐκομίζετο εἰς τὸ μέρος τῆς ἀπονίψεως ὑπὸ τοῦ

καὶ πολυτελεοτέρα τροφή, ἀπαγορευομέ-  
νου τοῦ κρέατος, παρετίθετο κατὰ τὴν  
ἡμέραν τῆς ἐορτῆς τοῦ φερωνύμου τῆς  
μονῆς<sup>1</sup> ἢ καὶ κατὰ τὴν ἡμέραν τῆς ἐκλο-  
γῆς τοῦ ἡγουμένου<sup>2</sup> ἢ τοῦ Πάσχα<sup>3</sup>, γνω-  
ρίζομεν δὲ καὶ ἐκ διαφορῶν τυπικῶν ὅτι  
οἱ μοναχοί, κατὰ μονάς, ἔτρωγον δύο<sup>4</sup>  
ἢ τριῶν ἢ τεσσάρων ἢ ἐνίοτε καὶ πέντε  
εἰδῶν φαγητά<sup>5</sup>.

Ἀφ' οὗ, ὡς προείπομεν, οἱ Βυζαντι-  
νοὶ ἔτρωγον πολλὰ φαγητὰ διὰ τῆς χει-  
ρός, φυσικὸν ἦτο ὅτι ἐρρυπαίνοντο τὰς  
χεῖρας. Τούτου ἕνεκα ἀναγκαῖον ἦτο, μετὰ  
τὸ φαγητόν, νὰ νίπτωσι τὰς χεῖρας<sup>6</sup> μὲ  
Γαλλικὸν ἢ σαπὼνιον καὶ θερμὸν  
ὑδωρ, ὅπερ, λεγόμενον θερμόν<sup>7</sup>, ἐθερ-  
μαίνεται ἐντὸς μεταλλίνου δοχείου, τὸ  
ὁποῖον ἐλέγετο κούκουμος ἢ κου-

<sup>1</sup> H. Delehaye, Deux typica σ. 80 καὶ 81.

<sup>2</sup> L. Petit, Typicon de Grégoire Pacourianos (Βυζαντ. Χρον. 11.18.)

<sup>3</sup> L. Petit, Ἐνθ' ἀν. 11.25.

<sup>4</sup> Θεοδώρου τοῦ Στουδίτου, Ἐνθ' ἀν.

<sup>5</sup> L. Petit, Ἐνθ' ἀν. 11.25, H. Delehaye, Ἐνθ' ἀν. 124, Miklosich · Müller, Acta et Diplomata 5.185, Φ. Κουκουλέ, Ἐκ τοῦ βίου τῶν Βυζαντινῶν σ. 31.

<sup>6</sup> Ὁ Στέφανος Σαχλίκης (Ἀφήγησις παράξενος στίχ. 801 ἐκδ. Παπαδημητρίου) εἶπεν  
ἡγέρθησαν ἐκ τοῦ φαγῖν τὰ χεῖρα των ἐνύπαν.

<sup>7</sup> Ἀπελθε, φτειάσε τὸ θερμόν, δὸς νύμμαν τοῖς πατράσι  
καὶ δίδε τὸ θερμόντισκον οὐκ εἶσαι τῶν ἐνδόξων

Hesseling · Pernot, Poèmes Prodromiques 3.103.107. Ὁ Θεσσαλονίκης  
Εὐσταθίου, Opusc. 249.1 λέγει ὅτι ἐπὶ τῶν χρόνων τοῦ σὺνηθες ἦτο νὰ λέγη πρὸς  
τόν πατέρα ὁ κομίζων τὸ θερμόν· εὐλόγησον, τὸ θερμόν. Προθερμῶ ἐν Κυθήροις  
(Πανδώρας 15.34) σημαίνει ὑπηρετῶ μεταφέρων θερμὸν ὑδωρ, θερμάρι, δ' ἐν Κοζάνῃ  
καὶ θερμάρι ἐν Λέσβῳ λέγεται τὸ ἀγγεῖον, ἐν ᾧ θερμαίνεται τὸ ὑδωρ, ἐν ᾧ θερμό (τὸ)  
ἐν Κῶ τὸ πρὸς ζύμωσιν χρησιμοποιούμενον θερμόν ὑδωρ, θερμός δὲ (ὁ) πολλαχού  
τὸ κατὰ τὴν πλῆσιν θερμόν ὑδωρ. Ἐν Ρόδῳ θερμόν λέγεται τὸ θερμόν καθ' ὅλου  
ὑδωρ (Βενετοκλέους, Βραχεῖαι τινες παρατηρήσεις σ. 3.)

<sup>8</sup> Κωνστ. Πορφυρογεννήτου, Ἐκθεσις 95.14.15, 466.5, 677.8, Θεοδώρου  
Στουδίτου, Ἐπιτίμια (Migne, P.G. 99.1737), H. Usener, Der heilige Theodosios  
107.17, L. Petit, Actes de l'Athos, Actes de Chilandar παράρτ. ΙΖ' τόμ. Βυζαντ. Χρον.

θερμοδότου<sup>1</sup>. Ἐδηλοῦτο δὲ ἡ μὲν πράξις τῆς νίψεως, ὡς καὶ παρ' ἀρχαίοις,  
διὰ τοῦ ἀπονίπτεσθαι<sup>2</sup> — συνήθης εἰς τὰ μοναστήρια ἢ φράσις «ἀπονίπναι,  
πάτερ» ἢ «εὐλόγησον, τὸ θερμόν»<sup>3</sup> — τὸ δὲ πρὸς νίψιν ὑδωρ ἐκαλεῖτο νίμμα<sup>4</sup>.

Ἐκ δὲ τῶν πρὸς νίψιν χρησιμοποιουμένων δοχείων, τὸ μὲν τὸ ὑδωρ  
ὑποδεχόμενον λεκάνιον ἐκαλεῖτο χερνιβόν<sup>5</sup> ἢ χερνίβιον<sup>6</sup> ἢ χερνίβι-

σ. 61. J. Aufhauser, Miracula sancti Georgii 33.1. Gy. Moravcsik, Κουκούμιον  
ein altbulgarisches Wort? ἐν Körösi csoma - Archivum (1932) σ. 1-5 τοῦ ἰδιαίτερου  
ἀποσπάσματος. Βλ. καὶ Α. Κοραή, Ἐπικτήτου Διατριβαί Γ' κβ' καὶ Κ. Ἀμάντου,  
Ποικίλα γλωσσικά ἐν Ἀθηνᾶς τόμ. 23 σ. 488. Νῦν ἐν Πόντῳ κουκούμ'. Ἐν Μάνῃ  
κουκούμι λέγεται ἡ χύτρα. Ἐπιθὶ καὶ τὰ ἀνωτέρω περὶ τοῦ κουμαρίου λεγόμενα.

<sup>1</sup> Εἶχε μίσθιον θερμοδότην αὐτοῦ ὄντα, Geizer, Leontios von Neapolis 5.6.  
Οὗτος ἐν τοῖς κειμένοις χαρακτηρίζεται ὡς «ὁ τὸ ὑδωρ ἐπὶ τὰς χεῖρας ἐκχέων»  
H. Usener, Der heilige Theodosios 49.3 ἢ «ὁ τὴν τοῦ θερμοῦ ὑπηρεσίαν ἐκτελῶν»  
J. Aufhauser, Miracula sancti Georgii 31.2 ἢ ὁ δίδων τὸ θερμούτσικον Hes-  
seling · Pernot, Poèmes Prodromiques 3.102.

<sup>2</sup> Νεανίας τις ἐν τῷ ἀριστᾷ ποτε ὑδωρ αἰτήσας τοῦ ἀπονίπασθαι. Εἰς τὰ θαύματα  
τοῦ ἁγίου καὶ μεγάλου προφήτου Ἡσαΐου, Anal. Boil. 42.260, 9. Νῦν ἀπονίβω  
σημαίνει νίπτω τὰς χεῖρας μετὰ τὸ φαγητόν· πβ. καὶ τὰς παροιμιώδεις φράσεις φάγε καὶ  
ἀπονίψου (Ἡπειρος) ἢ τοι δὲν μετέλαβες οὐκέτι μεταλήψει, ἢ νίψ' κι' ἀποφάγαμι (Αἰτωλία)  
ἢ τοι τετέλεσται, ἐπῆλθε τὸ κακόν.

<sup>3</sup> Ὁ Θεσσαλονίκης Εὐστάθιος, Ἐπισκεψίς βίου μοναχικοῦ (Opusc. 249.4)  
εἶπεν ὅτι οἱ μοναχοὶ τῶν χρόνων τοῦ ἀγγράμματος, ὡς ἐπὶ τὸ πλεῖστον ὄντες, οὐδὲν ἄλλο  
ἐγνώριζον ἢ τὸ ἀπονίπναι πάτερ, εὐλόγησον τὸ θερμόν. Ἐπιθὶ καὶ Φ. Κουκουλέ, Ἐκ  
τοῦ βίου τῶν Βυζαντινῶν σ. 26.

<sup>4</sup> Δὸς νίψομαι... καὶ μετὰ τὸ νίπασθαι λαμβάνει καὶ αὐτὸς τὸ νίμμα καὶ λέγει  
τῷ ἀδελφῷ δέξου καὶ αὐτὸς νίψαι. Τοῦ ὁσίου πατρὸς ἡμῶν Δωροθέου διδασκαλῆαι  
ψυχωφελεῖς (Migne, P.G. 88.1640.)

ἀπελθε, φτειάσε τὸ θερμόν, δὸς νύμμαν τοῖς πατράσι

Hesseling · Pernot, Poèmes Prodromiques 3.107.

<sup>5</sup> Χερνιβόν δὲ Ὀμήρῳ μὲν ἀσυνήθως, ἀπαξ γὰρ νῦν εἶπεν, ἡμῖν δὲ συνήθως τὸ  
χερνίβιον, τουτέστι τὸ τοῦ ὑγροῦ ὑποδεκτικὸν ἀγγεῖον, Εὐσταθίου, Παρεκβ.  
1351.54, δ' ἡμεῖς ἐν τῇ συνηθείᾳ χερνιβόν φάμεν, ἔστι καὶ παρὰ Ὀμήρῳ ἐν Ἰλιάδι,  
Εὐσταθίου, Ἐνθ' ἀν. 1401.18· καὶ παρ' Ἀθηναίῳ Θ'. 408 κεῖται, καὶ πάλιν ὁ Οὐλπιανὸς  
ἐζητεῖ εἰ χερνιβόν εἴρηται, καθάπερ ἡμεῖς λέγομεν ἐν τῇ συνηθείᾳ· χερνιβόν trulleum,  
Ἰουλίου Πολυδεύκου, Ἑρμηνεύματα καὶ καθημερινὴ ὁμιλία σ. 163 (Boucherie.)

<sup>6</sup> Τὸ χερνιβόν ἀναφέρει ὁ Κλήμης ἐν τῷ παιδαγωγῷ του βιβλ. 2 κεφ. 3.37 σελ.  
179.19. Τὸ χερνιβόν, ὃ ἐνταῦθα δηλὰ δὴ λέβης, ὃν ἡ κοινὴ γλῶσσα χερνίβιον λέγει,  
Εὐσταθ. Παρεκβ. 1401.61. Ἀρέσκει δὲ τοῖς παλαιοῖς λέβητα κἀνταῦθα νοεῖν τὸ  
καθ' ἡμᾶς χερνίβιον, Εὐσταθίου, Ἐνθ' ἀν. 1476.9. Λέβης δὲ νῦν παρὰ τῷ ποιητῇ τὸ  
παρ' ἡμῖν λεγόμενον χερνίβιον, καθ' οὗ νιπτόμεθα, Εὐσταθίου, Ἐνθ' ἀν. 1401.32. Δοκι-  
μάζουσι δὲ τοῦτον (τὸν μόσχον) τινὲς εἰ ἀνόθευτός ἐστιν οὕτως, ἐν καθυγρασμένῃ λεκάνῃ  
ἢ χερνίβῳ... Συμεών Σήθ, Περὶ τροφῶν δυνάμεων 67.15. Καὶ ἐν τῷ ἐπ' ὀνόματι δὲ  
τοῦ Ζωναρά φερομένῳ λεξικῷ κεῖται· χερνίβιον· σκεῦος ἐν ᾧ τὰς χεῖρας νίπτωμεν  
καὶ πάλιν· λέβης· τὸ χερνίβιον. Ἐγραψε δὲ καὶ ὁ Τζέτζης (Σχόλια εἰς Λυκάφρ. Ἀλεξάν-  
δρου στίχ. 184) χερνίβιον· σφαγιᾶσους, ἀπὸ μεταφορᾶς τῶν χερνίβων, οἷς καθαί-  
ρομεν τὰς χεῖρας.

πτρον<sup>1</sup> ἢ σιττολόεκανον<sup>2</sup>, εἰς μεταγενεστέρους δ' αἰῶνας καὶ καδάριν<sup>3</sup>, τὸ δὲ δι' οὗ ἐπέχεον ἐπιχύτης,<sup>4</sup> ἐπιχυτάριν<sup>5</sup> καὶ ξεατίον<sup>6</sup>, καὶ τὰ δύο δὲ ὁμοῦ ἀπετέλουν τὸ χερνιβόξεστον<sup>7</sup> ἢ σιττοεπιχυτάρι(ο)ν<sup>8</sup>. Ἦσαν δὲ τὰ δοχεῖα ταῦτα πῆλινα ἢ χάλκινα παρὰ τοῖς πενεστέ-

<sup>1</sup> Τὸ χειρόνιπτρον καὶ παρὰ παλαιοῖς. Τὸ χειρόνιπτρον παρ' Εὐσταθίου 1351.54 καὶ ἐν τῇ περιγραφῇ τῶν ἀνακτόρων Θεοδώρου τοῦ Μετοχίτου R. Guiland, Le palais de Théodore Métochite (Revue des études Grecques 35.88). Ὁ Σίλβεστρος Σγουρόπουλος, Vera historia unionis non verae c. c., αὐγχεῶν διὰ τοὺς χρόνους τοῦ τὰ πράγματα, καλεῖ καὶ τὸ ἐπιχυτάριν χέρνιβον.

<sup>2</sup> Σιττολόεκανα καὶ ἐπιχυτάρια ἀναφέρει ὁ Κωνστ. Πορφυρογεννήτης ἐν τῇ ἐκθέσει τῆς βασιλείου τάξεως 468.4.

<sup>3</sup> Καδάριν μετὰ ἐπιχύτου ἀναφέρεται ἐν ἐγγράφῳ τοῦ τέλους τοῦ ΙΓ' αἰῶνος, καδαροεπιχυτάριν δ' ἐν διαθήκῃ τοῦ 1255, Miklosich - Müller, Acta et Diplomata 4.75, 6.245.

<sup>4</sup> Ὁρα Ἐνθ' ἀν. Τὸ εὐλόγιον κατὰ τὰ ἐγκαίνια τοῦ ναοῦ ἀναφέρει οἶτλαν καὶ ἐπιχύτην (Du Cange ἐν λ. ἐπιχύτης).

<sup>5</sup> Σιττολόεκανα καὶ ἐπιχυτάρια Κωνστ. Πορφυρογεννήτου, Ἐκθεσις 46.84. Βλ. καὶ τὸν θησαυρόν ἐν λ. ἐπίχυσιν. Ἐπιθὶ καὶ τὸ ἀνωτέρω μνημονευθέν καδαροεπιχυτάριν καὶ τὰ ἐν διαθήκῃ τοῦ 1314 σιττοεπιχυτάρια, L. Petit, Actes de l'Athos, Actes de Chilandar (παράρτ. ΙΖ', τόμ. Βυζ. Χρον. α. 61.).

<sup>6</sup> Ἔοικε δὲ λέγειν λέβητα τὴν πρόχουν, ἦτοι τὸν ἰδιωτικῶς λεγόμενον ξέστην, Εὐσταθίου, Παρεκβ. 147.8, πρόχους δὲ θηλυκῶς ὁ ξέστης παρὰ τὸ προχέειν, Εὐσταθίου, Ἐνθ' ἀν. 1400.62, Ὁ ξέστης (sextarius) σφίζεται νῦν ὡς ξέστα ἐν Ρόδῳ, Μεγαλοπόλει, Ἡπείρῳ καὶ Κερκύρῳ, ὡς ξίστα ἐν Χίῳ καὶ ξέστρα ἐν Ἡπείρῳ, ξεστί ἐνιαχοῦ καὶ ξιστί ἐν Ἀθήναις καὶ Μπόβῳ τῆς κάτω Ἰταλίας (Pellegrini, Bona 216) καὶ δηλοῖ τὸ πῆλινον, ἐν Ἡπείρῳ καὶ ξύλινον ἀγγεῖον, ἐν ᾧ τίθεται τὸ πρὸς πόσιν ὕδωρ. Ἐν Ἀθήναις ἦτο μέτρον ἐλαίου χωρητικότητος 5 1/2 δακάδων (Πανδώρας τόμ. 8.462), ἐν Χιμάρῳ μέτρον οἴνου 13 - 15 δακάδων, ἐλαιηρόν δὲ δοχεῖον ἐν χωρίοις τῆς Ρόδου.

<sup>7</sup> Χρυσὰ ἐκ λίθων τιμίων κατεσκευασμένα χερνιβόξεστα, Κωνστ. Πορφυρογεννήτου, Ἐκθεσις 9.18, 676.8. Σκεῦη... ἃ ἡ κοινὴ γλῶττα καὶ μὴ καθαρὰ καλεῖ χερνιβόξεστα. Οἱ συνεχίζοντες τὸν Θεοφάνη 96.14 Δῶρα... ἐν οἷς καὶ διττὰ ἐτύγχανον χερνιβόξεστα, Ζωναρᾶ, Χρονικ. 15.26. Χερνιβόξεστα ἀναφέρει καὶ ὁ Ἀνώνυμος περὶ τῆς ἁγίας Σοφίας (Th. Preger, Scriptores originum Constantinopolitanarum 99.9, τὰ μεσαιωνικά Ἑλληνολατινικά γλωσσάρια, παρ' οἷς φέρεται χερνιβόξεστον aquimiale καὶ διάφορα τυπικά (L. Petit, Typicon de Grégoire Paccourianos Βυζαντ. Χρον. 11.53. Σπ. Λάμπρου, Τὸ τυπικὸν τῆς μονῆς τοῦ Παντοκράτορος, Ν. Ἑλληνισμ. 5.399). Ὁ τύπος χερνιβόξεστα φέρεται ἐν ἐγγράφῳ τοῦ τέλους τοῦ ΙΓ' αἰῶνος, Miklosich - Müller, Acta et Diplomata 6.243 καὶ ἐν τῷ δημῶδει κειμένῳ τῆς χρονικῆς διηγήσεως Νικήτα τοῦ Χωνιάτου (583.8). Διὰ τὰ χερνιβόξεστα βλ. τὰ σχόλια τοῦ Reiske εἰς τὴν ἐκθεσιν τῆς βασιλείου τάξεως Κωνστ. τοῦ Πορφυρογεννήτου Β' 61 - 62 καὶ τὸ λεξικόν τοῦ Cabrol ἐν λ. bassin.

<sup>8</sup> Ἐν διαθήκῃ τοῦ 1314 ἀναφέρονται, μεταξὺ ἄλλων οἰκιακῶν σκευῶν, καὶ αὐτοεπιχυτάρια, L. Petit, Actes de l'Athos, Actes de Chilandar (παράρτ. τοῦ ΙΖ', τόμου τῶν Βυζαντ. Χρον. α. 61), καδαροεπιχυτάριν δὲ ὁμοίως ἐν διαθήκῃ τοῦ 1255 τοῦ Μαξίμου Πλανήτου, Miklosich - Müller, Acta et Diplomata 4.75.

ροῖς<sup>1</sup>, παρὰ δὲ τοῖς πλουσιωτέροις ἀργυρᾶ ἢ χρυσᾶ μετὰ ποικίλων κοσμημάτων<sup>2</sup>. Ἐν τοῖς ἀνακτόροις ἀναφέρονται χρυσὰ ἀνάγλυφα καὶ διὰ λίθων τιμίων κατεσκευασμένα χερνιβόξεστα<sup>3</sup>, ξέστης δὲ κρύος ἐν τῷ τυπικῷ τῆς μονῆς Γρηγορίου τοῦ Πακουριανοῦ<sup>4</sup>.

Ἀφ' οὗ ἐνιπτον τὰς χεῖρας οἱ φαγόντες, ἐπαγγίζον αὐτὰς διὰ χειρομάκτρων, ἢ ποιότης τοῦ ὑφάσματος τῶν ὁποίων ἐξηρτᾶτο ἀπὸ τὴν οἰκονομικὴν καὶ κοινωνικὴν θέσιν τοῦ οἰκοδεσπότου<sup>5</sup>, οὐχὶ δὲ σπανίως οἱ πλούσιοι ἠλείφοντο καὶ διὰ μύρων. Κατὰ τὰ ἀνακτορικά μάλιστα γεύματα ἐπανελημμένως ἀναφέρεται ὅτι εἰς τοὺς ἐπισήμους συνδαιτυμόνας ἀπεστάλησαν ἀλοιφαὶ καὶ ἀρώματα, δι' ὧν οὗτοι, μετὰ τὴν ἀπόνησιν, ἐμυρίσθησαν<sup>6</sup>.

Τὸ ἔθιμον τῆς διὰ θερμοῦ ὕδατος ἀπονίψεως τῶν χειρῶν, μετὰ τὸ φαγητόν, ἐφ' ὅσον οἱ πρόγονοι ἡμῶν καὶ κατὰ τοὺς μετὰ τὴν ἄλωσιν χρόνους συνήθως ἄνευ περονίων ἔτρωγον, διετηρήθη πολλαχού καὶ μέχρι σήμερον, μάλιστα εἰς τὰ τέως Τουρκοκρατούμενα μέρη τῆς Ἀνατολῆς, ὅπου καὶ οἱ Τοῦρκοι, τὴν Βυζαντινὴν συνήθειαν ἀκολουθοῦντες, ἐνίπτοντο μετὰ τὸ φαγητόν<sup>7</sup>. Νῦν λοιπόν, ἢ τοῦλάχιστον τέως, ἐν Ἀνατολῇ, καὶ μέχρι πρὸ ὀλίγων ἐτῶν ἐν Ἡπείρῳ, Μακεδονίᾳ, Θράκῃ καὶ ἀλλαχοῦ τῶν Ἑλληνικῶν χωρῶν, μετὰ τὸ φαγητόν δουλίσκη ἢ ὑπηρετῆς κρατῶν χαλκῆν ἢ ἀργυρᾶν πρόχουν, ἱμπρίκι καλουμένην, ἔχυνεν εἰς τοὺς γευματίσαντας ἢ δειπνήσαντας θερμόν

<sup>1</sup> Ὁ Κλήμης (Παιδαγ. βιβλ. 2 κεφ. 3.87 σελ. 179.19) εἶπε: τί δὲ εἰ κεραμεοῦν εἴη τὸ χερνιβιον οὐ δέξεται τὸ ἀπόνιμμα τῆς χειρός; Χαλκοῦν πρόχουν ἐμνημόνευσεν ὁ Ι. Τζέτζης (Th. Pressel, Joh. Tzetzae epist. σελ. 48 ἐπιστ. 57), χαλκὰ χερνιβόξεστα, τὸ τυπικὸν τῆς μονῆς τοῦ Παντοκράτορος (Σπ. Λάμπρου, Ν. Ἑλλ. 5.399) αἶτλαν δὲ καὶ ἐπιχύτην χαλκοῦν ἢ κεραμεοῦν τὸ εὐχολόγιον, Du Cange ἐν λ. ἐπιχύτης. Σιττολόεκανα ἀσπρόχαλκα καὶ γανωτὰ ἀναφέρονται ἐν τῇ ἐκθέσει τῆς βασιλείου τάξεως Κωνσταντίνου τοῦ Πορφυρογεννήτου 468.5.17, 314. Ὑπὸ τοῦ αὐτοῦ (Ἐνθ' ἀν.) καὶ σιττολόεκανα καὶ ἐπιχυτάρια ἀργυρᾶ, ἀργύρεα δὲ χερνιβιτριά ἐν τῇ περιγραφῇ τῶν ἀνακτόρων Θεοδώρου τοῦ Μετοχίτου R. Guiland, Le palais de Théodore Métochite (Revue des études Grecques 35.88), χερνιβόξεστα ἀνάγλυφα καὶ χρυσὰ καὶ ἐκ πολυτίμων λίθων κατεσκευασμένα ἀναφέρει Κωνστ. ὁ Πορφυρογεννήτης (Ἐκθεσ. 9.17, 586.4) καὶ πάλιν ὁ Ι. Ζωναρᾶς ἐν τῷ χρονικῷ τοῦ 15.26 «χερνιβόξεστα χρυσοῦ καὶ διάλιθα» καὶ πάλιν χερνιβόξεστα ὀλόχρυσα ὁ Ἀνώνυμος περὶ τῆς ἁγίας Σοφίας (Th. Preger, Scriptores originum Constantinopolitanarum 99.9) ὕδροχόους καὶ χέρνιβα χειρῶν ἀμάχους τὸ κάλλος τέλος ἀναφέρει ὁ Νικήτας Χωνιάτης, Χρον. Διηγ. 583.3.

<sup>2</sup> Ὁ Σίλβεστρος Σγουρόπουλος, Ἐνθ' ἀν. ὁμιλεῖ περὶ ἐπιχύτου ἔχοντος ἀτόμιον λεοντόμορφον.

<sup>3</sup> Κωνστ. Πορφυρογεννήτου, Ἐνθ' ἀν. 9.17.586.4.

<sup>4</sup> L. Petit, Typicon de Grégoire Paccourianos (Βυζαντ. Χρον. 11.53.)

<sup>5</sup> Οἱ εἰς βασιλικὰ γεύματα προσκαλούμενοι πρεσβευταὶ ἀναφέρεται ὅτι ἀπεσπογγίζοντο διὰ πολυτίμων χειρομάκτρων, Κωνστ. Πορφυρογεννήτου, Ἐκθεσ. 586.4.

<sup>6</sup> Κωνστ. Πορφυρογεννήτου, Ἐκθεσις 586.15, 592.15.

<sup>7</sup> Φ. Κουκουλέ, Βυζαντινὰ καὶ οὐχὶ Τουρκικὰ ἔθιμα, Β. Ζ. 30.183.



ὑδωρ, ἵνα πλυθῶιν. Ἡ λεκάνη μετὰ τοῦ ξεοτίου ἐλέγετο μπρικολέγενο ἢ λεκανοῖμπρικο ἢ λεγενόμπρικον.

Κατὰ τὰ γεύματα καὶ τὰ δεῖπνα τῶν Βυζαντινῶν ὑπηρετοῦν ἐν σιγῇ<sup>1</sup> τοὺς τρώγοντας στρώνοντες τὴν τράπεζαν, κομίζοντες τὰ φαγητά, αἶροντες τὰ πινάκια, ἀποσπογγίζοντες τὴν τάβλαν καὶ προσφέροντες τὸ πρὸς νύκτιν τῶν χειρῶν ὑδωρ, οἱ δοῦλοι ἢ αἱ δουλίσκαι, εἰς τὰς πτωχοτέρας δὲ οἰκογενεῖας αὐτὴ ἢ οἰκοδόποινα. Διὰ τὰς τραπέζας τῶν πλουσιωτέρων τὸ πρᾶγμα εἶχεν ἄλλως<sup>2</sup>.

Ὁμιλήσαμεν ἤδη διὰ τὸν θερμοδότην<sup>3</sup> πλὴν αὐτοῦ ὅμως καὶ ἄλλοι ὑπάλληλοι ἡσχολοῦντο περὶ τὴν τράπεζαν. Ὁ Κλήμης π.χ. ὁμιλεῖ περὶ «δαιτῶν καὶ καρυκευτῶν καὶ οὐοκευαστῶν περμάτων καὶ μελιπηκτῶν καὶ ροφημάτων, περὶ ομηχόντων τὰ ἐκπώματα καὶ εὐτρεπιζόντων τὰς περὶ τὰς ἐστιάσεις παρασκευάς»<sup>4</sup>, ὁ Λιβάνιος περὶ ὀψοποιῶν, οἰνοχόων καὶ πλήθους διακόνων<sup>5</sup>, ὁ Χρυσόστομος περὶ τῶν πανταχόθεν συλλεγόντων ποικίλα γέννη μαγείρων καὶ περὶ στρατοπέδων μαγείρων καὶ χορῶν οἰνοχοούντων καὶ πάλιν περὶ μαγείρων καὶ τραπεζοποιῶν<sup>6</sup>, ὁ Ἀμασείας Ἀστέριος καταλέγει εἰς τὸ δορυφορικὸν τῆς τραπέζης τραπεζοποιούς, οἰνοχόους καὶ ταμίας<sup>7</sup>, ὁ Χορίκιος μνησθὲν ποιεῖται πολλῶν ὀψοποιῶν καὶ πολλῶν οἰνοχόων<sup>8</sup>, πολλὰ κείμενα ἀναφέρουσι μαγείρους, Θεόδωρος ὁ Προδρομος ὠμίλησε περὶ δούλου προοριζομένου διὰ τὴν τροφήν τοῦ αὐθέντου του καὶ ἄλλου διὰ τὴν οἰνοχοίαν<sup>9</sup>, ὁ Ι. Τζέτζης περὶ πλουσίου ἔχοντος «ὀψοποιούς, δαιτρούς, κανηφοροῦντας καὶ ὑδροκιρνῶντας»<sup>10</sup> τὰ μεσαιωνικὰ ποιήματα περὶ σκουτελλᾶ, μαγείρου καὶ ἐπὶ τραπέζης<sup>11</sup>, περὶ τραπεζαρίου ἐπιβλέποντος τὴν ἐν τῇ τρα-

<sup>1</sup> Χρυσόστομος, Εἰς Ματθαῖον ὁμιλία Ο'. (Migne, P.G. 58.662.)

<sup>2</sup> Περὶ τῶν ὑπουργούντων ἐν τῇ βασιλικῇ τραπέζῃ βλέπε τὰ σημειούμενα ἐν τέλει τῆς παρούσης μελέτης.

<sup>3</sup> Κλήμεντος, Παιδαγ. βιβλ. 3 κεφ. 4 σ. 251.22 ἐξ.

<sup>4</sup> Λιβανίου, Φθονερὸς τοῦ γείτονος αὐτοῦ πλουτήσαντος ἐξαίφνης ἑαυτὸν προογγέλλει 24 (τόμ. 6. σελ. 631 Förster.)

<sup>5</sup> Χρυσόστομος, Ἐρμηνεία εἰς τὸν ΡΘ'. ψαλμὸν (Migne, P.G. 55.278), τοῦ αὐτοῦ, Λόγος εἰς τὸν ἑαυτὸν μὴ ἀδικοῦντα οὐδεὶς παραβλάψαι δύναται (Migne, P.G. 52.471), τοῦ αὐτοῦ, Εἰς Ἰωάννην ὁμιλία ΛΑ'. (Migne, P.G. 59.179.)

<sup>6</sup> Ἀστερίου Ἀμασείας, Ὁμιλία εἰς τὸν πλούσιον καὶ τὸν Λάζαρον (Migne, P.G. 40.169). Βλ. καὶ Δ. Μπαλάνου, Ἡ πολυτέλεια κατὰ τοὺς χρόνους τῶν πατέρων τῆς ἐκκλησίας. Νέα Σιών τόμ. 17 (1922) σ. 438.

<sup>7</sup> Χορίκιου, Ἐγκώμιον εἰς Μαρκιανὸν ἐπίσκοπον Γάζης 1.17 (Förster-Richtsteig.)

<sup>8</sup> Migne, P.G. 133.1355.

<sup>9</sup> Ι. Τζέτζου, Χιλιάδες, χιλ. 5 ἱστορ. 12 στίχ. 533 ἐξ.

<sup>10</sup> Τὰ κατὰ Καλλιμάχον καὶ Χρυσόστομον στίχ. 1888.

πέτῃ τάξιν τὰ τυπικὰ τῶν μονῶν<sup>1</sup> καὶ τέλος διάφορα κείμενα περὶ ἐπικέρνη ἢ πιγκέρνη, ἤτοι οἰνοχόου<sup>2</sup>.

Τοσαῦτα διὰ τὰ κατ' ἰδίαν γεύματα ἢ δεῖπνα τῶν Βυζαντινῶν ὑπῆρχον ὅμως, ἐννοεῖται, καὶ περιστάσεις, καθ' ὧς καὶ κοινὰ εὐωχία ἐγίνοντο, ὡς λ.χ. κατὰ τὴν τέλει γάμων, τὸν ἐορτασμὸν τῆς ὀνομαστικῆς ἐορτῆς ἢ τῶν γενεθλίων τινός, τὰς θρησκευτικὰς πανηγύρεις, τὸν ἐορτασμὸν νίκης<sup>3</sup>, τὴν φιλικῶν ὁμίλων ἀπὸ κοινοῦ διασκεδάσιν κτλ. Ἐκαλοῦντο δ' αἱ εὐωχίαι αὗται μὲ τὸ ἀρχαῖον ὄνομα ουμπόσια<sup>4</sup>, ὅρον, ὅστις καὶ σήμερον ἀκόμη διεσώθη, ἀφ' οὗ κοινῶς νῦν τσουμπούοι<sup>5</sup> λέγεται τὸ συμπόσιον, ουμπόσα δ' ἐν Πόντῳ λέγονται ἢ κατὰ τὴν ἐσπέραν τῆς πρὸ τοῦ γάμου Πέμπτης ἐν τῇ οἰκίᾳ τῆς νύμφης γινομένη εὐωχία καὶ τὰ κατ' αὐτὴν χρησιμοποιούμενα τρόφιμα.

Διὰ τὰ ἐν τοῖς ἀνακτόροις ἐπίσημα γεύματα οἱ συγγραφεῖς μεταχειρίζονται τὸν ὅρον κλητόριον<sup>6</sup>, οὗτινος ἴσως καὶ παρὰ τοῖς ἀστοῖς νὰ ἐγίνετο χρῆσις, κοινοτέρα δ' ἦτο ἡ χρῆσις τοῦ ὅρου δειπνοκλητόριον<sup>7</sup>.

<sup>1</sup> L. Petit, Typicon du monastère de la Kosmosotira § 37 (Βυζαντ. Χρον. 13.40) Miklosich-Müller, Acta et Diplomata 6.75.

<sup>2</sup> Μόσχου, Δαιμονάριον (Migne, P.G. 87<sup>2</sup>. 2952), Γ. Κωδινού, Περὶ τῶν ὀφφικαλίων 58.16, Παναρέτου, Χρονικὸν Τραπεζούντος (Tafel, Eustathii opusc. 365.56) καὶ πολλοῦ ἀλλαχοῦ, Γρηγόριος ὁ Θεολόγος, Εἰς Καιοάριον τὸν ἑαυτοῦ ἀδελφὸν ἐπιτάφιος (Migne, P.G. 35.780 β) ὁμιλεῖ δι' οἰνοχόους καὶ οἰνοχάς.

<sup>3</sup> Λέοντος, Τακτικά 16.12 (Migne, P.G. 107.909.)

<sup>4</sup> Παρὰ τῇ κοινῇ συνθειᾷ τὸ συμπόσιον καὶ ὁ πότος λέγεται. Εὐσταθίου, Παρεκβ. 1105.27. Ἐν τῷ corpus gloss. Latin. 3.172.3 φέρεται καὶ ὁ τύπος symposion, Νῦν ἐν Κῷ οἴζεται ἡ λ. πότος.

<sup>5</sup> Τουρκοπερικὸν djumbich.

<sup>6</sup> Κωνστ. Πορφυρογεννήτου, Ἐκθεσις 26.1, 277.6, 585.13. Τὸ κλητόριον καλεῖται κλητοῦριον ἐν τῷ σουλλολόγῳ στίχ. 2 (Wagner, Carmina Graeca medii aevi o. 179). Τὸ κλητόριον ἐννοεῖται ὅτι ἔχει καὶ ἄλλας σημασίας δηλοῦν καὶ τὴν πρόκλησιν εἰς γεῦμα ἢ δεῖπνον (Κ. Πορφυρογ. Ἐκθ. 751.12) τὴν αἰθουσαν τῆς συνεστιάσεως (Ἐνθ' ἀν. 70.7, 113.22, 277.15) ὡς καὶ τὸ βιβλίον, ἐν ᾧ ἀναγράφονται οἱ μέλλοντες νὰ κληθῶσι, κατὰ ἀξιώματα. Ἐντεῦθεν καὶ ἡ φράσις στοιχεῖν τὸ κλητόριον (Ἐνθ' ἀν. 118.10, 121.11 καὶ ἀλλαχοῦ) = ὁρίζειν τοὺς κατὰ στίχον γεγραμμένους ὡς προσκλητέους. Βλ. πρὸς τοὺς καὶ τὸ ὑπόμνημα τοῦ Reiske Β'. 169.

<sup>7</sup> Εὐσταθίου, Παρεκβ. 766.57, K. Horna, Die Epigramme des Theodoros Balsamon (Wiener Stud. 25 σελ. 180), Β. Γεωργιάδου, Μιχαὴλ Ἀκομινάτου τοῦ Χωριάτου καὶ Γεωργίου Βούργιου, μητροπολιτῶν Ἀθηνῶν λόγοι σελ. 47.48. Ὁ Θεόδωρος Προδρομος, Ἐξηγήσεις εἰς τοὺς κανόνας (Migne, P.G. 133.1230) ἔγραψε καὶ δειπνοκλήτηριον. Ὁ καλὸν εἰς συμπόσιον καὶ ἐστιῶν τινας καλεῖται δειπνοκλήτωρ. Εὐσταθίου, Παρεκβ. 773.44, 942.41, 1413.2, τοῦ αὐτοῦ Opusc. 189.44, Ι. Τζέτζου, Εἰς τὴν Παρθενομάργυρα τοῦ Χριστοῦ Λουκίαν ὑπόμνημα βράχιστον (Α. Παπαδοπούλου-Κεραμέως, Varia Graeca sacra 83.22), Β. Γεωργιάδου, Ἐνθ' ἀν. 45-46. Τὸν δειπνοκλήτορα ὁ Νικηφόρος Βερνένιος, Ἰστορ. 66.14 λέγει ἐστιάτορα. Παρὰ Κωνστ. Πορφυρογεννήτῳ, Ἐνθ' ἀν. 465.20, 523.6 φέρεται καὶ τὸ ῥῆμα κλητορεύειν.



Τὰ συμπόσια ἐπ' ἵσης ἐλέγοντο κλήσεις, περὶ ὧν μάλιστα καὶ εἰδικὸν ἔχομεν λόγον τοῦ Λιβανίου<sup>1</sup>, εἰς τοὺς μεταγεστέρους δ' αἰῶνας, πιθανῶς, καὶ κλήματα<sup>2</sup>. Τέλος ὁ Ι. Τζέτζης παραδίδει ὅτι ἐπὶ τῶν χρόνων τοῦ τὸ μέγα συμπόσιον δημωδῶς ἐκαλεῖτο καὶ θαλία<sup>3</sup>, χαμαιτζίκιον δὲ καλεῖται τὸ συμπόσιον καὶ ἐν τῷ κειμένῳ τῆς Χρον. διηγήσεως Νικ. τοῦ Χωνιάτου (149. 23, 269. 25). Τὰ κατὰ τὰς θρησκευτικὰς πανηγύρεις γινόμενα συμπόσια ἐκαλοῦντο εἰδικῶς, ὡς καὶ νῦν, ἀγιομνήσια<sup>4</sup>.

Τέλος ὁ Κλήμης καλεῖ τὰ συμπόσια δοχάς<sup>5</sup>, ἐν τοῖς τακτικοῖς δὲ τοῦ Λέοντος ὀνομάζονται τραπέζαι<sup>6</sup>, ὅρος, ὅστις θὰ ἦτο κοινός, ἀφ' οὗ καὶ σήμερον ἀκόμη τὸ συμπόσιον καλεῖται κοινῶς τραπέζι.

Ὡς δὲ οἱ ἀρχαῖοι εἶχον τὰ ἀπὸ συμβολῆς δεῖπνα, καθ' ἃ πάντες οἱ συνευωχούμενοι ἀπὸ κοινοῦ τὰ πρὸς συνεστίασιν συνεισέφερον, οὕτω καὶ παρὰ Βυζαντινοῖς, οἵτινες τὰ τοιαῦτα ἐκάλουν καταβόλια, ταῦτα ὅμως ἀπηγόρευον οἱ ἱεροὶ κανόνες, μὴ ἐπιτρέποντες εἰς τε τὰ λαϊκὰ καὶ τὰ ἱερατικά πρόσωπα, ἵνα μετέχωσιν αὐτῶν, ἐπειδὴ ἦσαν αἵτια «μέθης καὶ ἀδηφαγίας καὶ ἄλλων ἀσχημονίων»<sup>7</sup>.

Κατὰ τὰ συμπόσια, τὰ ὁποῖα ἐγίνοντο κατόπιν προσκλήσεως τοῦ δειπνοκλήτορος, ἐπεβάλλετο νὰ τηρῇται ὠρισμένη τάξις. Ἐκεῖνος, ὅστις ὥριζε τὴν θέσιν ἐκάστου συνδαιτυμόνου, πρᾶγμα, ὅπερ ἐθεωρεῖτο σημαντικόν, ἦτο ὁ προσκαλὼν, σεμνὸν δ' ὑπελαμβάνετο, ὁσάκις ἡ θέσις δὲν ἦτο ὠρισμένη, νὰ μὴ φιλονικῇ τις περὶ πρωτοκαθεδρίας, ἀλλὰ, τὴν ταπείνωσιν αὐτοῦ δεικνύων, νὰ κατὰλαμβάνῃ τὸν ἔσχατον τόπον<sup>8</sup>· οἱ ἀνήκοντες μάλιστα εἰς διάφορα σωματεῖα ὀφείλον, ἀναλόγως τοῦ βαθμοῦ των, νὰ λαμβά-

<sup>1</sup> Λιβανίου, Περὶ τῶν ἐν ταῖς ἐορταῖς κλήσεων λόγος 53.8 (τόμ. 4 σ. 58 Förster.) Πβ. καὶ Κ. Σάθα, Ἱστορικὸν δοκίμιον περὶ τοῦ θεάτρου καὶ τῆς μουικῆς τῶν Βυζαντινῶν σς' ος'.

<sup>2</sup> Οὕτως ἐν τῷ χρονικῷ τοῦ Μαχαίρα καὶ νῦν ἐν Κύπρῳ.

<sup>3</sup> Θαλία νῦν παρ' ἡμῖν ἡ μεγάλη εὐωχία λέγεται· Ι. Τζέτζου, Σχόλια εἰς τὰ ἔργα καὶ τὰς ἡμέρας στίχ. 115.

<sup>4</sup> Ἀγάπαι καλοῦνται τὰ παρὰ φιλοχρίστων γινόμενα συμπόσια, ἡγουν ἀγιομνήσια, λέγει ὁ Βαλσαμὼν σχολιάζων τὸν ΚΖ' κανόνα τῆς ἐν Λαοδικαῖᾳ συνόδου (Πάλλη-Ποτλή, Σύνταγμα 3. 195 βλ. καὶ σελ. 465.) Νῦν ἐν Κρήτῃ καὶ ταῖς Κυκλάσι ἀγιομνήσι λέγεται θρησκευτικὴ πανηγύρις τελουμένη κατὰ τὴν μνήμην ἀγίου τινός, ἔξω τῶν πόλεων συνήθως.

<sup>5</sup> Κλήμεντος, Παιδαγ. βιβλ. 2 κεφ. 2-4 σελ. 156.17. Δοχὴ ἐν τῇ ἐκδόσει τῆς βασιλείου τάξεως Κωνσταντίνου τοῦ Πορφυρογεννήτου λέγεται ἡ ὑποδοχή.

<sup>6</sup> Στρατηγέ, πρὸς εὐωχίας, ἡγουν τραπέζας, καὶ ἄριστα προτρέπου καθίστασθαι τοὺς τε ἄρχοντας καὶ τοὺς στρατιώτας· Λέοντος, Τακτικά 16, 12, (Migne, P.G. 107.909.)

<sup>7</sup> Εἰς τὸν ΝΕ' κανόνα τῆς ἐν Λαοδικαῖᾳ συνόδου (Πάλλη-Ποτλή, Σύνταγμα 3.221.)

<sup>8</sup> Μ. Βασιλείου, Πῶς δεῖ περὶ τὰς καθέδρας καὶ τὰς κατακλίσεις ἐν τῷ καιρῷ τῶν ἁρίστων καὶ τῶν δειπνῶν ἔχειν (Migne, P.G. 31.976.)

νωσι τὴν οἰκείαν θέσιν εἰς τὰ δημόσια συμπόσια, ἄλλως ἐσωφρονίζοντο<sup>1</sup>. Βαρὺ τέλος καὶ ἐπίψογον ἐθεωρεῖτο ἄτομον κατωτέρας κοινωνικῆς τάξεως νὰ προηγηθῇ κατὰ τάξιν ἄλλου ἔχοντος καλυτέραν κοινωνικὴν θέσιν<sup>2</sup>, οὐχὶ δὲ ὀρθὸν πλούσιοι νὰ συντρώγῳσι μετὰ πενήτων<sup>3</sup>. Τόσον δὲ σπουδαῖον ἐθεωρεῖτο νὰ τηρῇται ἐν τοῖς συμποσίοις ἡ κατὰ σειρὰν ἀξιώματος τοποθέτησις καὶ τόσον προσβεβλημένος ἐθεωρεῖτο ὁ οὕτως ὑποβιβασθεὶς, ὥστε, πρὸς ἀποφυγὴν παρεξηγήσεων, ἐδέχθη οἱ Βυζαντινοὶ νὰ κάμνωσι καὶ κυκλικῶν τραπεζῶν χρῆσιν, ἐν αἷς δὲν ἐφαίνετο τίς ὁ προκαθήμενος. Ὁ Θεσσαλονίκης Εὐστάθιος ὁμιλῶν σχετικῶς λέγει, ὅτι παρὰ τοῖς ὑστερον, τοῖς μεθ' Ὁμηρον δῆλα δὴ, «ἐπενοήθησαν αἱ κυκλοειδεῖς τραπέζαι διὰ τὴν ἀνυπέμβλητον ἰσότητα καὶ πρὸς ὁμοιότητα τῆς τροφοφόρου ἄλωνος» (1401.45). Καὶ δύναται τις μὲν καὶ ἄλλην σημασίαν ν' ἀποδώσῃ εἰς τὰ ὑπὸ τοῦ περικλεοῦς ἱεράρχου λεγόμενα, τὰ συμβάντα ὅμως ἐν τοῖς ἀνακτόροις ἐπὶ Κωνσταντίνου καὶ Ρωμανοῦ τῶν πορφυρογεννήτων βασιλέων κατὰ τὴν ὑποδοχὴν τοῦ Σαρακηνοῦ Ἀμιρά τοῦ Ἑμετ Δελεμίκη πιστοποιοῦσι τὸ πρᾶγμα. Κατὰ τὴν περίστασιν δῆλα δὴ ἐκείνην, ὡς ἀναφέρει Κωνσταντῖνος ὁ Πορφυρογεννήτος «ἐν δὲ τῷ δεξιῷ πρὸς δύσιν μέρει (τοῦ τρικλίνου τῶν ἰθ' ἀκκουβίτων) ἔσθη παρατραπέζιον στρογγύλον διὰ τὸ μὴ δόξαι τοὺς φίλους Σαρακηνοὺς ἕτερος τοῦ ἑτέρου προκαθεζέσθαι»<sup>4</sup>. Τὰ λεγόμενα λοιπὸν περὶ ἐφευρέσεως τῆς στρογγύλης τραπέζης ὑπὸ τῶν Ἀγγλων δὲν ἔχονται ἀληθείας, ἀφ' οὗ τὸ πρᾶγμα ἐγνώριζον πολὺ παλαιότερον οἱ ἡμέτεροι πρόγονοι.

Ἐθεωρεῖτο δὲ καλῆς συμπεριφορᾶς δεῖγμα καὶ ἐκολάκευε πολὺ τὸν καλέσαντα ὁ δηλώσας συμμετοχὴν εἰς τὸ συμπόσιον νὰ παρευρεθῇ εἰς αὐτό. Ἡ παραμέλησις τοῦ καθήκοντος τούτου, παρὰ τὰς προβαλλομένας δικαιολογίας, εἶχεν ὡς ἀποτέλεσμα τὴν δυσαρέσκειαν καὶ ὀργὴν τοῦ δειπνοκλήτορος<sup>5</sup>.

Ἡ πρωτοκαθεδρία εἰς τὰ κοινὰ μὴ ἐπίσημα γεύματα, παρόντων κληρικῶν, ἐδίδετο εἰς αὐτούς, ὑποχωρούντων τῶν λαϊκῶν<sup>6</sup>. Εἰς τὰς κοινοβιακὰς τραπέζας τὴν πρωτοκαθεδρίαν, ὡς εἶκός, εἶχεν ὁ ἡγούμενος, ἢ ἡ ἡγουμένη, οἵτινες καὶ ὥριζον τὴν θέσιν τῶν ἀδελφῶν, τιμωροῦντες πολλάκις διὰ τῆς τοποθετήσεως εἰς τὴν ἐσχάτην θέσιν ἐκείνους, οἵτινες ἐφιλονίκουν περὶ καταλήψεως ἀνωτέρας θέσεως<sup>7</sup>.

Μικρὸν ἀνωτέρω ὁμίλησα περὶ κληρικῶν παρόντων εἰς τὰ συμπόσια.

<sup>1</sup> J. Nicole, Λέοντος τοῦ σοφοῦ τό ἐπαρχιακὸν βιβλίον § 9.

<sup>2</sup> Πουλλολόγος, στίχ. 161 (Wagner, Carmina Graeca medii aevi σ. 184.)

<sup>3</sup> Τοῦ ἐν ἀγίοις πατρός ἡμῶν Ἀθανασίου, Περὶ παρθενίας (Migne, P. G. 28.268.)

<sup>4</sup> Κωνστ. Πορφυρογεννήτου, Ἐκθεσις 594.9.

<sup>5</sup> Λιβανίου, Παράσιτος ἐπὶ δειπνῶν κληθεὶς (τόμ. 6 σελ. 583.10 Förster.)

<sup>6</sup> Μ. Βασιλείου, Ἐνθ' ἂν.

<sup>7</sup> Miklosich - Müller, Acta et Diplomata 5.184.361.

Τοιαύτη ευκαιρία παρουσιάζεται μάλιστα δσάκις ἐτελεῖτο γάμος ἢ θρησκευτικὴ πανήγυρις. Τότε, κατὰ τὰς διατάξεις τῶν ἱερῶν συνόδων, οἱ κληρικοὶ ἠδύναντο νὰ παρακαθήσων εἰς τὴν κοινὴν τράπεζαν καὶ νὰ τὴν εὐλογήσωσιν, ὥφειλον ὅμως νὰ ἐγκαταλίπωσιν αὐτὴν εὐθὺς ὡς εἰσέρχοντο τὰ θυμελικά, οἱ παῖζοντες δὴλα δὴ διάφορα ὄργανα ἢ οἱ ἐκτελοῦντες διάφορα παίγνια πρὸς διασκέδασιν τῶν συμποσιζόντων<sup>1</sup>. Θεόδωρος μάλιστα ὁ Στουδίτης αὐστηρότερον περὶ μοναχῶν ὥρισεν «ἐάν μετὰ κοσμικῶν καθίσῃ μοναχὸς εἰς συμπόσιον, ἔστω ἀκοινωνήτος ἡμέρας μ'»<sup>2</sup>.

Ἐκ κειμένων μοναχικοῦ περιεχομένου πληροφοροῦμεθα ὅτι οἱ ἀπαιδεῦτοι ἦσαν «ἐν τῷ πίνειν ἀλλήλους φιλοτιμούμενοι καὶ δεξιούμενοι ταῖς προπόσεσι καὶ ἀντιπόσεσιν»<sup>3</sup>. Ὅτι δ' οὐ μόνον οἱ ἀπαιδεῦτοι, ἀλλὰ καὶ οἱ μορφωμένοι καὶ καλῆς κοινωνικῆς τάξεως Βυζαντινοί, εὐκαιρίας διδομένης, ἔκαμνον προπόσεις<sup>4</sup>, σαφῶς συνάγεται ἐκ τοῦ ὅτι οὐχὶ σπανίως μνημονεύονται τοιαῦται καὶ ἐν τοῖς βασιλικαῖς ἐπισήμοις γεύμασιν<sup>5</sup>.

Ἐδηλοῦτο δὲ τότε τὸ προπίνειν εἴτε κατ' ἀρχαίαν συνήθειαν διὰ τοῦ «ἐπονομάζειν» ἢ «ἐπονομάζειν εἰς τὴν πρεσβείαν τῆς Θεοτόκου ἢ ἁγίου τινός»<sup>6</sup> ἢ «πίνειν εἰς πρεσβείαν ἁγίου τινός» ἢ «πρεσβεύειν εἰς τὸ ὄνομα τῆς Θεοτόκου ἢ ἁγίου τινός»<sup>7</sup> ἢ, ὅπως ἡμεῖς λέγομεν, «πίνειν εἰς ὑγίειαν τινός»<sup>8</sup>. Ἰσως δὲ ἡ πρόποσις νὰ ἐλέγετο καὶ μετὰ τὴν Σλαβικὴν λέξιν τράβιτσα (zdravica) παρὰ τοῖς κατοικοῖς τῶν χωρῶν ἐκείνων, οἵτινες ἦλθον εἰς ἐπικοινωνίαν μετὰ Σλάβους<sup>9</sup>.

<sup>1</sup> Κανὼν ΚΔ' τῆς ἐν Λαοδικαῖᾳ συνόδου (Ράλλη-Ποτλῆ, Σύνταγμα 3.220.)

<sup>2</sup> Θεοδώρου Στουδίτου, Ἐπιτίμια κοινὰ τῆς ὅλης ἀδελφότητος (Migne, P.G. 99.1756 B.)

<sup>3</sup> L. Petit, Typicon du monastère de la Kosmosotira (Izwestia 13.34.)

<sup>4</sup> Ὁ Κλήμης, (Παιδαγ. βιβλ. 2 κεφ. 2.26 σελ. 171.24) ὁμιλεῖ περὶ τῶν διατυνζόντων ἀλλήλοις τὸν ἀκρατον φιλοτιμοῦσας ὀνόματι.

<sup>5</sup> Κωνστ. Πορφυρογεννήτου, Ἐκθεοῖς 602.14. Βλέπε καὶ τὰ σχετικὰ οχόλια τοῦ Reiske B' 708-709.

<sup>6</sup> Παρ' Ἀθηναῖω Γ' 27, ὁ Κεითούκειτος λέγει

Τῇδ' ἐγὼ  
μεστὴν ἀπαξ ἐπονομάσας προπίομαι  
συγγενέσι, πλὴτωμα φιλίας.

Κωνστ. Πορφυρογεννήτου, Ἐκθεοῖς 602.14.

<sup>7</sup> Anrich, Hagios Nikolaos 1. 408.28, J. Aufhauser, Miracula sancti Georgii 38.1, 60.2, Δούκα Ἰστορ. 254.22, Ἀρθέας, Εἰς Λουκιανοῦ συμπόσιον ἢ Λατίδ. 16 (Σ. Κουγέα, Ἐνθ' ἄν. 4. 240). Τὸ εἰς πρεσβείαν καὶ πρεσβεύειν βεβαίως ἐκ φράσεων οἷα πρεσβεῖαις τοῦ... πρεσβεῖαις τῆς...

<sup>8</sup> Ἀρθέας, Ἐνθ' ἄν., I. Κιννάμου, Ἰστορία 272.3.

<sup>9</sup> Ἡ πληροφορία ἐκ μεταγενεοτέρου κειμένου, τοῦ χρονικοῦ τοῦ Μαν. Μαλαξοῦ. Βλ. Marshall, The Chronicle of M. Malaxos (Βυζαντ. καὶ Νεοελλ. Χρον. 5.15). Ἐπιθι καὶ τὰ ὑπὸ Μ. Λάσκαρι σημειωθέντα ἐνθ' ἄν. σελ. 370.

Νῦν τὸ προπίνειν λέγεται, ὡς προείπομεν, «πίνειν εἰς ὑγίειαν», ἡ δὲ πρόποσις ἐντολὴ ἐν Ἡπειρῷ<sup>1</sup> καὶ ἡ ἀντιπρόποσις ἐν Βυτίῃ εὐχαρίστησι, ἣτις λέξις φέρει εἰς τὴν μνήμην ἡμῶν τὸ ὑπὸ τοῦ Ματθαίου λεγόμενον (26.27) «καὶ λαβὼν ποτήριον καὶ εὐχαριστήσας ἔδωκεν αὐτοῖς».

Κατὰ τὰ συμπόσια, καὶ μάλιστα τὰ ἰδιωτικά, μετὰ τὸ φαγητὸν καὶ τὰς προπόσεις, τοῦλάχιστον κατὰ τοὺς παλαιότερους αἰῶνας, ἐπηκολούθει ὁ κῶμος, τουτέστιν ἄσματα ἐρωτικά συμποτικά καὶ θεατρικά<sup>2</sup> ὑπὸ τοὺς ἤχους σύριγγος καὶ αὐλοῦ καὶ κιθάρας, πρὸς δὲ καὶ χοροὶ ὑπὸ τοὺς ἤχους κροτάλων, τυμπάνων καὶ κυμβάλων<sup>3</sup>. Ἵνα δὲ ἡ τέρψις καταστή μεγαλυτέρα, πολλοὶ τῶν εὐπόρων εἰσῆγον εἰς τὰ συμπόσια, παρὰ τοὺς κιθαρωδοὺς, αὐλητάς καὶ αὐλητρίδας, ἃς ὡς πόρνας χαρακτηρίζουσιν οἱ συγγραφεῖς, καὶ παρασίτους καὶ ὀρχηστὰς καὶ γελωτοποιοὺς καὶ κόλακας καὶ μίμους, εἰς θέατρον οὕτω μεταβάλλοντες τὸ συμπόσιον<sup>4</sup>.

<sup>1</sup> Ἰσως ἐκ τοῦ ὅτι, ὡς συμβαίνει ἀλλοχοῦ, ἐν Σιατίστῃ π. χ., ὁ προϊστάμενος τῆς τραπέζης δίδει εἰς ὠρσιζόμενον πρόσωπον ἐντολήν, ἵνα προπῇ ὑπὲρ τινος.

<sup>2</sup> Κλήμεντος, Παιδαγ. βιβλ. 2 κεφ. 2-26 (σελ. 171.24), Ἰσίδωρος Πηλουσιώτης, 1.456.

<sup>3</sup> Κλήμεντος, Παιδαγ. βιβλ. 2 κεφ. 4.40 (σελ. 181. 15, 182.5), Χρυσόστομος, Εἰς τὸ Ἀποστολικὸν ρητὸν διὰ τὰς πορνείας ἕκαστος τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα ἐχέτω (Migne, P.G. 51. 211), τοῦ αὐτοῦ Ἐρμηνεῖα εἰς τὸν ΜΣΤ' ψαλμὸν (Migne, P.G. 55.208), τοῦ αὐτοῦ, Περὶ ὁμομοῆς (Migne, P.G. 60.725), τοῦ αὐτοῦ, Περὶ σωτηρίας (ἐνθ. ἄν. 60.786), Ἀννης Κομνηνῆς, Ἀλεξ. 2344.12, Μιχ. Ψελλοῦ, Εἰς τοὺς βασιλεύοντας αὐτῷ τῆς τοῦ ὑπερίμου τιμῆς (Κ. Σάβα, Μεσ. βιβλ. 5.177), Θεοδώρου Προδρόμου, Τὰ κατὰ Ροδάνθην καὶ Δοσικλέα Β' 106. Ὁ Χρυσόστομος, Εἰς τὴν πρὸς Ἐφεσίους ἐπιστολὴν ὁμιλία ΙΕ' (Migne, P.G. 62.112) ἐκ τῶν μουσικῶν ὀργάνων τὰ μὲν τύμπανα ἐθεώρει ἀηδῆ, εὐχάριστα δὲ τὸν αὐλόν, τὴν κιθάραν καὶ τὴν οὐρίγγα. Τὰ ἄσματα καὶ λυγίσματα κατὰ τὰ συμπόσια ἀπηγόρευσεν ὁ ΚΒ' κανὼν τῆς ἐν Νικαίᾳ τὸν δεῦτερον Ζ' οἴκου. συνόδου (Ράλλη-Ποτλῆ, Σύνταγμα 2.643.644.)

<sup>4</sup> Λιβανίου, Φθονερὸς τοῦ γείτονος αὐτοῦ πλουτήσαντος ἐξαίφνης ἑαυτὸν προσ-αγγέλλει 25.67 (τόμ. 6. σελ. 632.657 Förster), τοῦ αὐτοῦ, Παράσιτος τοῦ τρέφοντος αὐτὸν φιλοσοφῶσαντος ἑαυτὸν προσ-αγγέλλει 10 (τόμ. 6 σελ. 598), Χρυσόστομος, Εἰς Γένεσιν λόγος Η' (Migne, P.G. 54.616), τοῦ αὐτοῦ, Εἰς τὸ Ἀποστολικὸν ρητὸν διὰ τὰς πορνείας... (Migne, P.G. 51.211), τοῦ αὐτοῦ, Λόγος εἰς τὸν ἑαυτὸν μὴ ἀδικοῦντα (Migne, P.G. 52.471), τοῦ αὐτοῦ, Περὶ μετανοίας (Migne, P.G. 59.762), τοῦ αὐτοῦ, Εἰς Ματθαῖον ὁμιλία ΜΗ' (Migne, P.G. 58.494), τοῦ αὐτοῦ, Ἐρμηνεῖα εἰς τὸν ΜΑ' καὶ ΜΗ' ψαλμὸν (Migne, P.G. 55. 158.505), τοῦ αὐτοῦ, Εἰς τὰς πράξεις τῶν Ἀποστόλων ὁμιλία ΜΒ' καὶ ΜΗ' (Migne, P.G. 60.302.337), τοῦ αὐτοῦ, Εἰς τὴν Γένεσιν λόγος Γ' (Migne, P.G. 56.525), τοῦ αὐτοῦ, Ὁμιλία εἰς Εὐτρόπιον (Migne, P.G. 52.391), τοῦ αὐτοῦ, Λόγος περὶ μετανοίας Β' (Migne, P.G. 60.703), Ἀστερίου, Ὁμιλία εἰς τὸν πλούσιον καὶ τὸν Λάζαρον (Migne, P.G. 40.169), Γρηγορίου τοῦ Θεολόγου, Εἰς Καισάριον τὸν ἑαυτοῦ ἀδελφὸν ἐπιτάφιος (Migne, P.G. 35.780 B.) Περὶ παρασίτων ὅρα τὸν λόγον τοῦ Λιβανίου, Παράσιτος ἐπὶ δείπνον κληθεῖς (τόμ. 6 σελ. 573 ἐξ. Förster). Διὰ παρασίτους ἐν τῇ βασιλικῇ τραπέζῃ ἐν Τραπεζοῦντι ὁμιλήσεν Ἰωσήφ ὁ Τραπεζοῦντος, Ἐγκώμιον εἰς τὸν ἅγιον μεγαλομάρτυρα

Καὶ προσεπάθουν μὲν εἰς ταῦτα ν' ἀντιδράσωσιν οἱ πατέρες τῆς ἐκκλησίας συνιστῶντες ἵνα, ἀντὶ τοῦ πλήθους τῶν φαύλων τούτων ἀνθρώπων καλῶσιν εἰς τὰς τραπέζας αὐτῶν οἱ πλούσιοι πένητας σεμνὸν διάγοντας βίον<sup>1</sup> καὶ ἀντὶ ἑρωτικῶν ἡσμάτων νὰ ψάλλωσιν ἱερὰς ψῆδας<sup>2</sup>, αἱ προτροπαὶ ὅμως αὗται ἀκριβῶς δεικνύουσιν ὅτι, ὅσα οὗτοι ἔψαλλον, ἦσαν ἐν εὐρυτάτῃ χρήσει.

Πρὸς συμπλήρωσιν τῆς μελέτης ἡμῶν, δὲν κρίνομεν ἄσκοπον νὰ εἰπώμεν ὀλίγας λέξεις καὶ περὶ τῶν ἐν τοῖς ἀνακτόροις ἐπισήμων γευμάτων, τὰ ὁποῖα ἐδίδοντο ἐπὶ τῷ ἑορτασμῷ τῶν γενεθλίων τοῦ βασιλέως ἢ τῶν γάμων αὐτοῦ ἢ κατὰ τὴν ἐπέτειον τῆς στέψεως αὐτοῦ (στεφανοφορία, στεψιμον) εἴτε κατὰ τὰς ἑορτὰς τῆς αὐτοκρατορίας<sup>3</sup>, τῆς ἀναγορεύσεως τουτέστι τοῦ δεσπότη, ἢ τοῦ βρουμαλίου αὐτοῦ<sup>4</sup>, εἴτε ἐπὶ τῷ ἑορτασμῷ τῶν γενεθλίων τῆς πόλεως, εἴτε ἐπὶ τῇ εὐκαιρίᾳ τῆς ὑποδοχῆς ξένων ἡγεμόνων ἢ πρέσβων εἴτε τέλος κατὰ τὰς ἡμέρας μεγάλων θρησκευτικῶν ἑορτῶν, οἷαι ἦσαν αἱ ἑορταὶ τῶν ιθ' ἀκκουβίτων (25 Δεκεμβρίου - 6 Ἰανουαρίου) ἢ τῆς 25ης<sup>5</sup> Μαρτίου, τῆς Μ. Πέμπτης, τοῦ Μ. Σαββάτου, τοῦ Πάσχα (ἐπὶ ὁκτὼ ἡμέρας) τῆς Πεντηκοστῆς<sup>6</sup> κτλ.

Ἡ συνεστίασις αὕτη κατὰ τὰς θρησκευτικὰς ἑορτὰς ἐτηρεῖτο ἐπὶ μακρὰν σειρὰν ἐτῶν, μὲ τὴν πάροδον ὅμως τοῦ χρόνου περὶορίσθη, οὕτως ὥστε Γεώργιος ὁ Κωδινὸς νὰ γράψῃ ἐν τῷ περὶ τῶν ὁφικιαλίων ἔργῳ του ὅτι ἐπὶ τῶν χρόνων τοῦ ὁ βασιλεὺς πεντάκις μόνον τοῦ ἔτους συνέτρωγεν ἐν

Εὐγένιον (Α. Παπαδοπούλου-Κεραμέως, *Fontes historiae imperii Trapezuntini* 66.11.) Τὰ θυμελικὰ παίγνια κατὰ τὰ δεῖπνα ἀπηγόρευεν ὁ ΝΔ' κανὼν τῆς ἐν Λαοδικείᾳ συνόδου (Ράλλη-Ποτλῆ, *Σύνταγμα* 2.356). Ἐπιθὶ καὶ ὅσα ἐσημείωσεν ὁ Θ. Βαλοαμὼν σχολιάζων τὸν ΚΒ' κανόνα τῆς ἐν Νικαίᾳ τὸ δεύτερον Ζ' οἰκουμένης συνόδου (Ράλλη-Ποτλῆ, *Σύνταγμα* 2.645.)

<sup>1</sup> Χρυσοστόμου, *Εἰς ἐπιστολὴν πρὸς Ἐφεσίους* κεφ. Ε'. ὁμιλία Κ' (Migne, P.G. 62.147.)

<sup>2</sup> Κλήμεντος, *Παιδαγ. βιβλ.* 2 κεφ. (4 σελ. 184.214). Βλ. καὶ Εὐσεβίου, *Προπαρασκευῆς Εὐαγγελικῆς βιβλ.* IB' κεφ. ΚΑ'. (Migne, P.G. 21.993), *Ι. Λαμασκηνοῦ*, *Τὰ ἱερὰ παράλληλα τίτλ.* ΚΖ' (Migne, P.G. 95.1413), *Χρυσοστόμου*, *Ἑρμηνεία εἰς τὸν ΜΑ'. ψαλμὸν* (Migne, P.G. 55.157.158.)

<sup>3</sup> Τὰ ἄκτα ἐπὶ τῷ ἑορτασμῷ τῆς αὐτοκρατορίας βλέπε ἐν τῇ *Κωνοτ. τοῦ Πορφυρογεννήτου* ἐκθέσει τῆς βασιλείου τάξεως 278.5 ἔξ. Βλ. καὶ *Φιλοθέου*, *Κλητορολόγιον* 174.35.

<sup>4</sup> Ταῦτα ἐτελοῦντο κατὰ μῆνα Νοέμβριον καὶ Δεκέμβριον *Φιλοθέου*, *Κλητορολόγιον* 175.27, *Reiske* σχόλια Β'. 705. Τῶν ἑορτῶν τῶν βρουμαλίων διακρινομένων ἐπὶ πολλὰς ἡμέρας καὶ διὰ τῶν γραμμάτων τοῦ ἀλφαβήτου διακρινομένων, ὁ βασιλεὺς ἐώρταζε καὶ παρεῖχε συμπόσια καὶ διασκεδάσεις κατ' ἐκείνην, καθ' ἣν συνέπιπτε τὸ ἀρχικὸν γράμμα τοῦ ὀνόματός του. Ὁ Ἀναστάσιος π.χ. ἐώρταζε κατὰ τὴν πρώτην ἡμέραν, ὁ δὲ Ζήνων κατὰ τὴν ἑκτὴν.

<sup>5</sup> *Φιλοθέου*, *Κλητορολ.* 156.35, 166.18, 167.6.18, 168.23, 172.17.23, 174.35, 177.20, *Γ. Κωδινοῦ*, *Περὶ τῶν ὁφικιαλίων* 98.18.

ἐπισήμοις γεύμασι μετὰ τῶν ἀρχόντων του, ἥτοι κατὰ τὰ Χριστούγεννα, τὰ Φῶτα, τὴν ἡμέραν τῶν Βαῶν, τοῦ Πάσχα καὶ τοῦ ἁγίου Πνεύματος<sup>1</sup>.

Ἐγίνοντο δὲ τὰ ἐπίσημα γεύματα εἰς τρεῖς κυρίως αἰθούσας (τρικλίνοιας), εἴτε δῆλα δὴ ἐν τῷ τρικλίνῳ τῶν ιθ' ἀκκουβίτων (25 Δεκεμβρίου - 6 Ἰανουαρίου), ὅστις λέγεται ὅτι ἰδρύθη ὑπὸ τοῦ Μ. Κωνσταντίνου<sup>2</sup>, εἴτε ἐν τῷ Χρυσοτρικλίνῳ, ὅστις, ἰδρυθεὶς ὑπὸ Ἰουστίνου τοῦ Β' (565 - 578) ἐκοσμήθη ὑπὸ Τιβερίου τοῦ Β' (578 - 582)<sup>3</sup>, εἴτε ἐν τῷ τρικλίνῳ τοῦ Ἰουστινιανοῦ τῷ ἰδρυθέντι ὑπὸ Ἰουστινιανοῦ τοῦ Β' τῷ 694<sup>4</sup>.

Εἶπον συνήθως, διότι σπανίως καὶ εἰς ἄλλας αἰθούσας συνέτρωγον οἱ ἐπίσημοι, ὡς ἐν τῷ ἀριστηρίῳ, ὅπερ ἦτο αἰθουσα προσκειμένη εἰς τὸν Χρυσοτρικλινόν<sup>5</sup> ἢ ἐν μιᾷ τῶν αἰθουσῶν τοῦ παλατίου τῶν Βλαχερνῶν, ὅταν οἱ δεσπῶται μετέβαινον εἰς τὰς Βλαχέρνας, ἵνα λουσθῶσιν<sup>6</sup>. Ἀπαξ δὲ κατὰ τὴν ὑποδοχὴν Ὀλγας τῆς Ρωσαίνης ἀναφέρεται καὶ κλητόριον γεγόμενον ἐν τῷ Πεντακουβουκλίῳ τοῦ ἁγίου Παύλου, εἰς ὃ παρεκάθησεν ἡ Αὐγούστα μετὰ τῶν τέκνων καὶ τῆς νύμφης τῆς καὶ τῆς φιλοξενουμένης ἡγεμονίδος<sup>7</sup>.

Ἐγίνετο δ' ἡ συνιστίασις, ὡς ἐπὶ τὸ πλεῖστον, κατὰ τὴν μεσημβρίαν, ἐνίοτε δὲ καὶ κατὰ τὴν ἑσπέραν, ὅποτε σαφῶς λέγεται ὅτι ἐγίνετο κλητόριον δεῖπνον. Κατὰ τὴν δευτέραν ταύτην περίπτωσιν διὰ τοῦ ἀρτικλίνου οἱ μέλλοντες νὰ συμφάγωσιν ἐκαλοῦντο ἀπὸ τῆς πρωΐας, προσήρχοντο δὲ πρὸς τὴν ἑσπέραν<sup>8</sup>.

Ἦσαν δ' οἱ κατὰ διαφόρους περιστάσεις εἰς τὰ ἐπίσημα γεύματα προσκαλούμενοι, ὧν ὁ ἀριθμὸς δὲν ἦτο ὠρισμένος<sup>9</sup>, στενοὶ φίλοι τοῦ βασιλέως, ἄρχοντες, οὔτινες ὤφειλον νὰ προσέλθωσιν ἡλλαγμένοι, ἥτοι ἐν ἐπισήμῳ περιβολῇ, ὁ Πατριάρχης μετὰ τοῦ ἀνωτέρου κλήρου ἢ καὶ κατωτέρου, ξένοι

<sup>1</sup> Γ. Κωδινοῦ, *Ἐνθ' ἄν.* 64.11 ἔξ.

<sup>2</sup> J. Ebersolt, *Le grand palais de Constantinople* 58.59.60.

<sup>3</sup> Φιλοθέου, *Κλητορολ.* 173.9, J. Ebersolt, *Ἐνθ' ἄν.* 77.

<sup>4</sup> Κωνστ. Πορφυρογεννήτου, *Ἐκθ.* 277.18, 502.19, 592.4, 597.7, Φιλοθέου, *Κλητορολ.* 162.25, 164.13, 166.18.38, 167.15.34, 171.20, 172.16, 173.17, 174.4, 175.16.

<sup>5</sup> Ἐν τῷ ἀριστηρίῳ παρετίθετο τράπεζα δεῖπνον κατὰ τὸν ἑορτασμὸν τοῦ βρουμαλίου τοῦ βασιλέως (Κ. Πορφυρογεννήτου, *Ἐκθ.* 602.4, 603.2), ἐκεῖ δὲ παρετίθη καὶ τὸ δούλικον κατὰ τὸ γεῦμα τὸ δοθὲν ἐν τῷ Χρυσοτρικλίῳ πρὸς τιμὴν Ὀλγας τῆς Ρωσαίνης (*Ἐνθ' ἄν.* 597.16). Διὰ τὴν θέσιν τῆς αἰθούσης βλ. J. Ebersolt, *Ἐνθ' ἄν.* 89.

<sup>6</sup> Κωνστ. Πορφυρογεννήτου, *Ἐκθ.* 560.4.

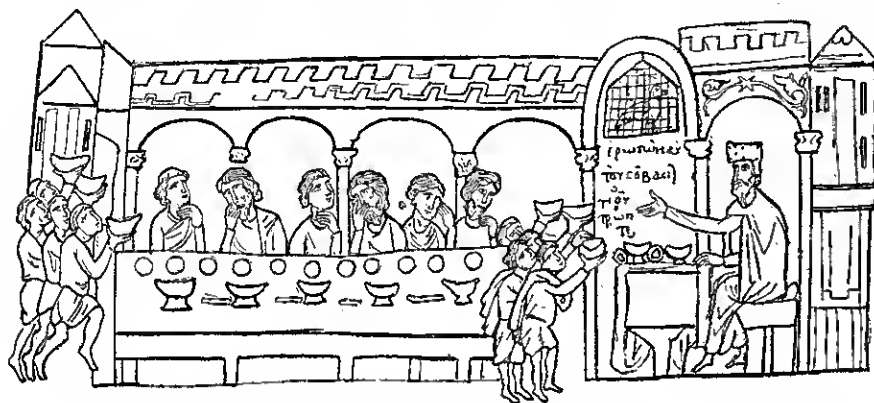
<sup>7</sup> Κωνστ. Πορφυρογεννήτου, *Ἐνθ' ἄν.* 598.6. Τὸ πεντακουβούκλιον ἰδρύθη ὑπὸ Βασιλείου τοῦ Α'. Βλ. J. Ebersolt, *Le grand palais de Constantinople* σ. 139, 142, 173, 175.

<sup>8</sup> Φιλοθέου, *Κλητορολόγιον* 161.24.28.30, 162.24, 167.7.24.

<sup>9</sup> Μόνον οἱ ἐν τῇ βασιλικῇ τραπέζῃ κατὰ τὰς ἑορτὰς τῶν ιθ' ἀκκουβίτων τρώγοντες ἦσαν δώδεκα «εἰς τύπον τῆς Ἀποστολικῆς δωδεκάδος», Κωνστ. Πορφυρογεννήτου, *Ἐκθ.* 742.5, J. Ebersolt, *Ἐνθ' ἄν.* 59.

ήγεμόνες ή πρεσβευταί, όμοεθνείς αὐτῶν διαμένοντες ἐν Κωνσταντινουπόλει, ἀντιπρόσωποι τοῦ λαοῦ, κατὰ τὰς ἡμέρας δὲ τῶν ἱθ' ἀκουβίτων, καὶ πένητες.

Καὶ οἱ μὲν εὐγενεῖς, οἵτινες μεθ' ἑαυτῶν ἔφερον καὶ ὑπαλλήλους, ἵνα οὗτοι κρατῶσιν ἐκεῖνα τῶν φορεμάτων των, ἅτινα ἐξεδύοντο κατὰ τὴν ἐθιμοτυπίαν, ἥ ἵνα παραλάβωσι τὰ τρόφιμα καὶ δῶρα τοῦ βασιλέως<sup>1</sup>, οἱ εὐγενεῖς, λέγω, εἶχον ἐλευθέραν τὴν εἴσοδον, τοῦναντίον οἱ ὑποδεεστέρας τάξεως ἄνθρωποι, ὡς π.χ. οἱ πένητες καὶ μοναχοί, παρουσίαζον σφραγίδια, τὰ ὅποια καὶ κρατούμενα ἀντηλλάσσοντο μὲ προσφερόμενα χρήματα<sup>2</sup>.



Εἰκ. 7. Ὁ βασιλεὺς συγγευματίζει μετὰ τῶν ἀρχόντων τοῦ καθήμενος ἐπὶ ἀποκοπῆς τραπέζης. Ἐκ τοῦ χειρογράφου τοῦ Σκυλλίτου. (L. de Beylié, *L'habitation Byzantine* σ. 92.).

Ἐστρώννυτο δ' ἡ τραπέζα τῶν προσκαλουμένων ἐπὶ τοῦ αὐτοῦ ἐπιπέδου τοῦ τρικλίνου καὶ μόνον ἡ προοριζομένη διὰ τὸν βασιλέα καὶ τοὺς μετ' αὐτοῦ συντρῶγοντας ἦτο ἀποκοπή, ξεχωριστὴ δηλαδὴ, κειμένη ἐπὶ ὑψηλοτέρου ἐπιπέδου, εἰς τὸ ὅποιον ἀνήρχεό τις διὰ κλίμακος ἐχούσης τρεῖς βαθμίδας. Τοῦτο ἐξάγεται ἐκ φράσεων οἷαν «τὸ τρίβαθμον τῆς βασιλικῆς εὐωχίας», «ὃ ἐπὶ τῆς τραπέζης ἴσταται ἄνω καθυπουργῶν τῷ βασιλεῖ»<sup>3</sup>.

Ἐν περιβάλλοντι, ἔνθα αὐστηροτάτη ἐτηρεῖτο ἡ ἐθιμοτυπία, φαντάζεται τις ὁποία σημασία ἀπεδίδετο εἰς τὸ τίνα θέσιν θὰ κατελάμβανεν ἕκαστος τῶν προσκεκλημένων. Ταύτην ὥφειλε νὰ γνωρίζῃ καλῶς ὁ εἰδικὸς ἀνακτορικὸς ὑπάλληλος, ὁ ἀρτικλίνης ἢ ἀρτοκλίνης (a triclinio), ὁ ὁποῖος ἠδίκη καὶ προσέβαλλε σφόδρα ἐκεῖνον, εἰς ὃν δὲν ὥριζε τὴν προσήκουσαν

<sup>1</sup> Γ. Κωδικοῦ, *Περὶ τῶν ὁφικιαίων* 58.10, 61.7.

<sup>2</sup> Φιλοθέου, *Κλητορολόγιον* 160.6, 173.25.

<sup>3</sup> Κωνστ. Πορφυρογεννήτου, *Ἐκθεσις* 70.15.19, 742.13. Ὁ βασιλεὺς καὶ φυσικὸν εἶναι καὶ ὑπὸ τοῦ Κωδικοῦ (63.1) μαρτυρεῖται ὅτι ἐπάτει ἐπὶ ὑποπόδιον, σουππεδίου. Βλ. καὶ τὴν ὑπ' ἀριθ. 6 εἰκόνα.

θέσιν, διότι, ὅπως λέγει καὶ ὁ Φιλόθεος ἐν τῷ κλητορολόγιῳ του, «πᾶσα περιφάνεια βίου ἢ ἐνδοξος ἀξιομάτων ἀξία ἐν οὐδενὶ ἄλλῳ τοῖς ὁρῶσιν ἐνδείκνυται, ἀλλ' ἢ ἐν τῇ κλήσει τῆς προκαθεδρίας τῆς ἐν τῇ λαμπρᾷ τραπέζῃ καὶ περιποθῇ συνεστίασει τῶν σοφωτάτων ἡμῶν βασιλέων»<sup>1</sup>.

Παραλείποντες τὰ κατὰ τὴν μυστικότεραν τράπεζαν, δηλαδὴ τὴν ἐν στενῷ οἰκογενειακῷ κύκλῳ, ἐφ' ἧς ἔτρωγεν ὁ βασιλεὺς μετὰ τῆς Αὐγούστης, τῶν πορφυρογεννήτων καὶ ἄλλων συγγενῶν, ὁσάκις δ' ἔκρινε καὶ «τῶν ἰδίων καὶ μάλιστα οἰκειοτέρων ἀρχόντων»<sup>2</sup>, λέγομεν ὅτι μεγάλη τιμὴ ἐθεωρεῖτο νὰ παρακαθῇ τις εἰς τὴν βασιλικὴν τράπεζαν καὶ νὰ συμφάγῃ μετὰ τοῦ βασιλέως. Τῆς τιμῆς ταύτης πρῶτιστα πάντων ἐτύγχανον ἐξ κυρίως τιτλοῦχοι, καθὰ μαρτυρεῖ Κωνσταντῖνος ὁ Πορφυρογεννήτης, ὁ Πατριάρχης, ὁ Καῖσαρ, ὁ νωβελήσιμος, ὁ κουροπαλάτης, ὁ βασιλεοπάτωρ καὶ ἡ πατρικία ζωστή<sup>3</sup>. Καὶ πάλιν ἐκ τῶν θέσεων τούτων τιμητικώτερα ἐθεωρεῖτο ἡ τοῦ πρωτοκλήτου φίλου, αὕτη δ' ἦτο ἡ πρὸς τὰ ἀριστερὰ τοῦ ἀνακτοῦ, ἣν καὶ κατελάμβανε πάντοτε ὁ Πατριάρχης, ὁσάκις παρίστατο εἰς ἐπίσημον γεῦμα τοῦ Καίσαρος καθημένου πρὸς τὰ δεξιὰ<sup>4</sup>. Ἰδιαιτέρα δὲ τιμὴ καὶ εὐνοία ἐθεωρεῖτο νὰ καλέσῃ ὁ βασιλεὺς τινα τῶν προσκεκλημένων, ἵνα καθῇ πλησιέστερόν του<sup>5</sup>.

Εἰς ὁρισμένας περιστάσεις, κατὰ τὰ βασιλικὰ κλητόρια, ἦτοι γεύματα, οἱ ψάλλται τῆς ἁγίας Σοφίας, οἱ Ἀγιοσοφῖται καὶ οἱ τῶν ἁγίων Ἀποστόλων, οἱ Ἀγιαποστολῖται καλούμενοι, ἔψαλλον βασιλικά, ἦτοι ἐπαίνους εἰς τὸν βασιλέα, ἡρεμοῦντες, καθ' ὃν χρόνον ἠΰλουν τὰ δύο ἀργυρὰ ὄργανα. Βασιλικά π.χ. ἐψάλησαν, ὅταν ἐδόθη ἐν τοῖς ἀνακτόροις ἐπίσημον γεῦμα πρὸς τιμὴν Σαρακηνῶν πρέσβων καὶ τῆς Ρωσσίας ἡγεμονίδος Ὀλγας<sup>6</sup>, βασιλικά ὁμοίως, καὶ δὴ ἀντιφώνως, ἐψάλλοντο κατὰ τὴν ἡμέραν τοῦ ἑορτασμοῦ τοῦ βρουμαλίου τοῦ βασιλέως ὑπὸ πάντων τῶν κατὰ τὴν ἐστίασιν παρισταμένων, οἵτινες καὶ ἀνεφώνουν «πολλὰ τὰ ἔτη», ὅταν κατὰ τὴν ὥραν τοῦ δουκίου τινὲς τῶν ἐπὶ τῆς τραπέζης ἀπήγγελλον μετὰ τινος ρυθμοῦ τὴν εὐχὴν ταύτην<sup>7</sup>. Ψάλλται δ' ἐπ' ἴσης, κατὰ περιστάσεις, εἰσήγοντο καὶ ἔψαλλον ἐν καιρῷ τοῦ μίνσου τῶν δουκίων, ἦτοι κατὰ τὰ ἐπιδόρπια, ὡς πληροφορεῖ ὁ Φιλόθεος<sup>8</sup>.

<sup>1</sup> Φιλοθέου, *Κλητορολόγιον* 131.24.

<sup>2</sup> Κωνστ. Πορφυρογεννήτου, *Ἐκθεσις* 603.2.

<sup>3</sup> Κωνστ. Πορφυρογεννήτου, *Ἐνθ'* ἀν. 146.4.

<sup>4</sup> Φιλοθέου, *Κλητορολόγιον* 145.32.

<sup>5</sup> Φιλοθέου, *Ἐνθ'* ἀν. 160.3.

<sup>6</sup> Κωνστ. Πορφυρογεννήτου, *Ἐκθεσις* 585.12.16, 597.5.

<sup>7</sup> Κωνστ. Πορφυρογεννήτου, *Ἐκθεσις* 600.15, 601.13, 602.10.17, 603.21, 606.4. Βλ. καὶ Κωδικοῦ, *Περὶ τῶν ὁφικιαίων* 60.8.

<sup>8</sup> Φιλοθέου, *Κλητορολόγιον* 163.18.

Οἱ προσκεκλημένοι ἐπευφήμουν καὶ ἠῦχοντο τὸν βασιλέα καὶ εἰς ἄλλας περιστάσεις π.χ. κατὰ τὸ γεῦμα τὸ διδόμενον α') τὴν ἐπομένην τῆς Πεντηκοστῆς β') κατὰ τὴν ἡμέραν τοῦ Πάσχα γ') κατὰ τὴν ἡμέραν τῶν Φώτων δ') κατὰ τὴν πρώτην ἡμέραν τῶν ἱδ' ἀκκουβίτων ε') κατὰ τὴν ἐπέτειον τῶν γενεθλίων του καὶ ς') κατὰ τὸν ἑορτασμόν τῆς αὐτοκρατορίας, ἥτοι τῆς ἀναγορεύσεως<sup>1</sup>.

Πλὴν δὲ τῶν εὐχῶν καὶ ἐπευφημιῶν, ἐγένετο χορός, σάξιμον, ἐν τῇ αἰθούσῃ τῆς ἐστιάσεως. Τοιοῦτον χορὸν «χορευόντων πάντων περὶ τῆς βασιλικῆς τραπέζης καὶ τὴν ἀνάορσιν εὐφημούντων τοῦ σοφωτάτου δεσπότη» ἀναφέρει Κωνσταντῖνος ὁ Πορφυρογέννητος ὡς γινόμενον τῇ ἐπαύριον τῆς Πεντηκοστῆς (Ἐκθεσις τῆς βασιλ. τάξ. 173.23). Σάξιμον ἐπ' ἴσης μετ' ἀπαγγελίας ἐπαίνων ὑπὲρ τῶν δεσποτῶν ἐγένετο μετὰ τὴν εἴσοδον τοῦ δατομίνσου ὑπὸ τοῦ δομεστίκου τῶν Σχολῶν καὶ τῶν Νουμέρων, τοῦ δημάρχου τῶν Βενέτων καὶ τῶν τριβούνων καὶ βικαρίων κατὰ τὸ κλητόριον τῆς ἑορτῆς τῆς αὐτοκρατορίας<sup>2</sup>, χορὸς δ' ἐπ' ἴσης καὶ κατὰ τὸ βρουμάλιον τοῦ βασιλέως<sup>3</sup>.

Ἀλλὰ καὶ ἄλλα τινὰ συνηθίζοντο κατὰ τὴν διάρκειαν τῶν ἀνακτορικῶν γευμάτων. Ὡς εἰς τῶν πλουσίων καὶ εὐγενῶν τὰς τραπέζας ἐκαλοῦντο μῖμοι καὶ ὀρχησταί, οὕτω καὶ εἰς τὰ ἀνακτορικά γεύματα, κατὰ τὴν κατάλληλον στιγμήν, εἰσῆρχοντο παντοειδῶν παιγνίων καὶ παραστάσεων ἐκτελεσται, πρὸς τέρψιν τῶν συνδαιτυμόνων. Ὁ Κωνσταντ. Πορφυρογέννητος, μνεῖαν ποιούμενος τοῦ πράγματος, ἐπανειλημένως ἀναφέρει ὅτι εἰσῆρχοντο «παίγνια ἐν τῷ ἀρίστῳ» ἢ ὅτι «ἐπαίζον τὰ θυμελικά πάντα παίγνια»<sup>4</sup>, ὁμιλεῖ δὲ καὶ ὁ Φιλόθεος ἐν τῷ κλητορολόγιῳ του περὶ ἐκτελέσεως «θυμελικῶν τινος πρὸς τέρψιν»<sup>5</sup>. Καὶ τὸ κατὰ τὴν θ'. δὲ ἡμέραν τοῦ δωδεκαμήρου ἐν τῷ δείπνῳ τῶν ἱδ' ἀκκουβίτων τελούμενον Γοτθικὸν (χορὸς μετὰ μιμικῆς παραστάσεως) οὗτινος περιγραφὴν μᾶς δίδει Κωνσταντῖνος ὁ Πορφυρογέννητος<sup>6</sup>, εἰς τὰς διασκεδάσεις ταύτας καταλεκτέον. Διάφορα τέλος παίγνια (ludos) γινόμενα κατὰ τὸ φαγητὸν ἀναφέρει ἐν τῇ ἀνταποδόσει του καὶ ὁ Λιουτπράνδος, εἰς τὸν ὁποῖον ἰδιαίτεράν ἐντύπωσιν ἔκαμον δύο σχοινοβάται δυσκολώτατα ἐκτέλεσαντες γυμνάσια<sup>7</sup>.

<sup>1</sup> Φιλοθέου, Ἐνθ' ἀν. 158.5, 164, 23, 169.10, 173.26, 277.18. Εὐχὰς ἐπὶ ἀναγορεύσει βλέπε ἐν τῇ τοῦ Πορφυρογεννήτου Ἐκθέσει σ. 410 ἐξ., ἐπὶ αὐτοκρατορίᾳ σελ. 278 ἐξ. καὶ ἐπὶ τῆς τραπέζης τῶν ἱδ' ἀκκουβίτων, Λατινιστὶ τοιαύτας, σελ. 370.371.

<sup>2</sup> Κωνστ. Πορφυρογεννήτου, Ἐκθεσις 293.10 ἐξ.

<sup>3</sup> Κωνστ. Πορφυρογεννήτου, Ἐκθεσις 603.14, Φιλοθέου, Κλητορολόγιον 175.3.29.

<sup>4</sup> Κωνστ. Πορφυρογεννήτου, Ἐκθεσις 416.14, 592.6, 597.7.

<sup>5</sup> Φιλοθέου, Κλητορολόγιον 158.9, 161.7.

<sup>6</sup> Κ. Πορφυρογεννήτου, Ἐκθεσις 381. 1 ἐξ. Βλ. καὶ K. Krumbacher, BLG<sup>2</sup>, 256.

<sup>7</sup> Liudprandi, Antapodosis 6.9.

Κατὰ τοὺς τελευταίους αἰῶνας, ὡς μᾶς πληροφορεῖ ὁ Κωδινός, μετὰ τὸ τέλος τοῦ γεύματος καὶ τὴν ἄρσιν τοῦ μενσαλίου, ὁ βασιλεὺς ἐλάμβανε τεμάχιον ἀντιδώρου κομιζομένου ἐντὸς εἰδικοῦ δίσκου, παναγιαρίου, καὶ ἔπινεν ὀλίγον οἶνον προσφερόμενον ὑπὸ τοῦ ἐπικέρην ἐντὸς σκουτελλίου, ἔπειτα δὲ καθήμενος καὶ στρεφόμενος πρὸς τὸν ὑπηρετοῦντα αὐτὸν μέγαν δομέστικον ἔλεγεν «εἰς πολλὰ ἔτη, μέγα δομέστικε, ἄπελθε» καὶ παρευθὺς συνεξήρχοντο πάντες τῷ μεγάλῳ δομεστίκῳ<sup>1</sup>.

Ὁ σοφιστὴς Λιβάνιος ἐν τῷ λόγῳ αὐτοῦ περὶ τῶν ἐν ταῖς ἑορταῖς κλήσεων λέγει ὅτι τότε ἐγίνοντο καὶ δείπνα καὶ «ἦν μὲν ποτε τὰ τοιαῦτα δείπνα καθαρὰ, ἔπειτα εἰσέεπεσε δῶρα καὶ ὁ δαιτυμὼν ἀπῆει τι φέρον οἷκαδε». Καὶ ὁμολογεῖ μὲν ὅτι ἐπὶ τῶν χρόνων του τὰ τοιαῦτα «λέλυται καὶ πέπανται καὶ ὑποκεχώρηκεν»<sup>2</sup>, τὸ ἔθιμον ὅμως τοῦ παρέχειν δῶρα κατὰ τὰ δείπνα, τοῦλάχιστον κατὰ τὰ ἐπίσημα βασιλικά, δὲν ἐξέλιπεν, ὡς μαρτυρεῖται ὑπὸ τῶν συγγραφέων. Ἦσαν δὲ διάφορα τὰ εἰς τοὺς συνδαιτυμόνας τότε προσφερόμενα δῶρα ἢ δῆλα δὴ τρόφιμα, δείγμα ταῦτα τῆς εὐνοίας τοῦ βασιλέως, ἢ φορέματα ἢ καὶ πολύτιμα ἐπιτραπέζια σκευή.

Τὴν προσφορὰν φαγητῶν βέβαια ὑπονοεῖ ὁ Φιλόθεος ἐν τῷ κλητορολόγιῳ του, ὅταν λέγῃ ὅτι ὁ ἀρτικλίνης πρὸς τὸ ἀριστερὸν μέρος τοῦ βασιλέως τοποθετεῖ τὸν πρωτόκλητον φίλον «ὅπως ἡ τῆς βασιλικῆς ἀξίας ἐπίδοσις (=φιλοφρόνησις φαγητοῦ) εὐχερῆς τῷ πρωτοκλήτῳ γένηται φίλφ»<sup>3</sup>, σαφῶς δὲ τὸ λέγει, ὅταν ποιῇται λόγον περὶ τοῦ τερπουῦ καὶ τρησίου, δι' οὗ ἐξαποστέλλεται «βρώσιμόν τι ἐκ τῆς βασιλικῆς τραπέζης πρὸς τοὺς δαιτυμόνας»<sup>4</sup>, πιστοποιεῖ δὲ ἐν μέρει πρὸς τούτοις τὸ πρᾶγμα καὶ ὁ Λιουτπράνδος λέγων ὅτι ὁ Νικηφόρος τοῦ ἔστειλεν εἰς τὸν ξενῶνά του ὡς δῶρον παχὺ ἑρίφιον μετὰ σκοροδῶν, κρομμύων καὶ πράσων θαυμασίως ὠνθυλευμένων καὶ διὰ χαβιαρίου κεκαρυκευμένων, οὗτινος πρότερον αὐτὸς ἀπεγεύθη<sup>5</sup>. Ἐχαράκτηρισε δὲ καὶ ὁ Νικήτας Χωνιάτης (Χρον. Διήγ. 579.3) τὸν Ἰσαάκιον Ἀγγελοῦ ὡς «πολυτελέστατον καὶ διαδοτικὸν βρωμάτων τοῖς παρεστῶσι». Μνεῖαν τέλος προσφορᾶς διαφόρων μίνσων κατὰ τὴν ἡμέραν τῶν Χριστουγέννων εἰς τε τοὺς ἄρχοντας καὶ τοὺς συγγενεῖς τοῦ βασιλέως ἀναφέρει καὶ ὁ Γ. Κωδινός ἐν τῷ περὶ ὁφφικιαλίων ἔργῳ του<sup>6</sup>.

Κωνσταντῖνος ὁ Πορφυρογέννητος ἐν τῇ ἐκθέσει τῆς βασιλείου τάξεως ὁμιλεῖ περὶ φορεμάτων δωρηθέντων κατὰ διαταγὴν αὐτοῦ «τοῖς συνεστιω-

<sup>1</sup> Κωδινού, Περὶ τῶν ὁφφικιαλίων 62.21 ἐξ., 63.13 ἐξ.

<sup>2</sup> Λιβανίου, Περὶ τῶν ἐν ταῖς ἑορταῖς κλήσεων λόγος 53ος 16 (τόμ. 4 σελ. 62 Förster.)

<sup>3</sup> Φιλοθέου, Κλητορολόγιον 145.32.

<sup>4</sup> Φιλοθέου, Ἐνθ' ἀν. 158.10.

<sup>5</sup> Liudprandi, Legatio 18.

<sup>6</sup> Γ. Κωδινού, Περὶ τῶν ὁφφικιαλίων 57.21, 58.8, 61.5.16. Βλ. καὶ 97.20.



μένοις φίλοις κατὰ τὴν ἡμέραν τοῦ βρουμαλίου του»<sup>1</sup> πολλαπλασιάζων, ὥς λέγουσιν οἱ συνεχίζοντες τὸν Θεοφάνη, τὸ φαιδρὸν τῆς ἐορτῆς «χορηγίας σηρικῶν περιβολαίων καὶ πολλῶν ἐσθημάτων ἀλουργῶν»<sup>2</sup>. Ὁ αὐτὸς Πορφυρογέννητος ὁμιλεῖ περὶ παροχῆς βεστομιλιαρησίων (=φορεμάτων καὶ νομισμάτων) κατὰ τὸ ἐπίσημον γεῦμα τὸ δοθὲν ἐν τῷ τρικλίνῳ τοῦ Ἰουστινιανοῦ μετὰ ἐπάνοδον ἐκ νικηφόρου πολέμου Βασιλείου τοῦ Μακεδόνο<sup>3</sup>. Περαιτέρω ὁ Πατριάρχης Κων/πόλεως Νικηφόρος παραδίδει ὅτι ὁ Ἡράκλειος, συμφαγὼν μετὰ ἡγεμόνος Τούρκου παρὰ τὴν Κολχίδα, «στολὴν βασιλικὴν καὶ ἐνωτίους ἐκ μαργάρων κεκοσμημένους δωρεῖται αὐτόν»<sup>4</sup>.

Ἀλλὰ καὶ δωρεὰς ἐπιτραπεζίων σκευῶν παραδείγματα ἔχομεν. Κατὰ τὸν Νικηφόρον Κων/λεως ὁ Ἡράκλειος εἰς τὸν προμνημονευθέντα Τούρκον ἡγεμόνα «πάντα τὰ εἰς ὑπηρεσίαν τοῦ συμποσίου σκευὴ δωρεῖται»,<sup>5</sup> περὶ παρσμοίων δὲ δώρων ὁμιλεῖ ὁ Κωδινός, ὅταν γράφῃ ὅτι ὁ βασιλεὺς κατὰ τὴν ἡμέραν τῶν Χριστουγέννων λαμβάνει ὀπίσω ὅσα χρυσᾶ ἢ ἀργυρᾶ πινάκια μετὰ φαγητῶν δωρεῖται εἰς τοὺς ἄρχοντας του, πλὴν τοῦ δοχείου, τὸ ὁποῖον προσφέρει εἰς τὸν μέγαν δομέστικον, εἴτε χρυσοῦν εἶναι τοῦτο εἴτε ἀργυροῦν<sup>6</sup>.

Καὶ κατὰ τοὺς ἐσχάτους δὲ χρόνους τῆς ἡμετέρας αὐτοκρατορίας Ἰωσήφ ὁ Τραπεζοῦντος ὁμιλεῖ περὶ τοῦ βασιλέως τῆς Τραπεζοῦντος δωρησαμένῳ μετὰ τὴν εὐωχίαν δῶρα φιλοτίμως εἰς τοὺς συνδαιτυμόνας, εἰς τινὰ δ' ἔξ αὐτῶν καὶ τὴν βασιλικὴν κύλικα<sup>7</sup>.

Τὰ συνηθέστερον ὁμως παρεχόμενα δῶρα εἰς τοὺς συνδαιτυμόνας ἦσαν ἢ χρυσᾶ νομίσματα, ἢ ἀργυρᾶ μιλιάρησια, ἐντὸς μάλιστα χρυσῶν διαλίθων σκουτελλίων, ὧν ὁ ἀριθμὸς ἐποικίλλεν ἀναλόγως τοῦ ἀξιώματος τοῦ πρὸς ὃν ἡ δωρεὰ. Βεστομιλιαρήσια λ.χ. ἐδόθησαν εἰς τοὺς συγκλητικούς κατὰ τὸ κλητόριον τὸ γενόμενον μετὰ τὴν νικηφόρον ἐπάνοδον Βασιλείου τοῦ Μακεδόνο<sup>8</sup> ἀπὸ Τεφρικῆς καὶ Γερμανικίας καὶ μιλιάρησια καὶ φορέματα εἰς τοὺς συνεστιαθέντας κατὰ τὴν ἡμέραν τοῦ ἐορτασμοῦ τοῦ βρουμαλίου Κωνσταντίνου τοῦ Πορφυρογεννήτου<sup>9</sup>. Μιλιάρησια ἐλάμβανον γενικῶς οἱ συνδαιτυμόνες πάντες κατὰ τὴν αἰσίαν ἡμέραν τοῦ βρουμαλίου τοῦ βασιλέως<sup>10</sup>, μιλι-

<sup>1</sup> Κωνσταντίνου Πορφυρογεννήτου, Ἐκθεσις 607.1.

<sup>2</sup> Οἱ συνεχίζοντες τὸν Θεοφάνη 457.6.

<sup>3</sup> Κωνσταντίνου Πορφυρογεννήτου, Ἐκθεσις 502.21.

<sup>4</sup> Νικηφόρου Πατριάρχου Κων/πόλεως 16.5 (ἐκδ. de Boor.) Περὶ προσφορᾶς φορεμάτων βλ. καὶ Reiske σχόλια Β' 589.

<sup>5</sup> Νικηφόρου Πατριάρχου Κων/πόλεως, Ἐνθ' ἀν.

<sup>6</sup> Γ. Κωδινός, Περὶ τῶν ὀφικιαλίων 62.16.

<sup>7</sup> Ἰωσήφ Τραπεζοῦντος, Ἐγκώμιον εἰς τὸν ἁγίον μεγαλομάρτυρα Εὐγένιον (Α. Παπαδοπούλου - Κεραμέως, Fontes historiae imperii Trapezuntini 66.20).

<sup>8</sup> Κωνσταντίνου Πορφυρογεννήτου, Ἐκθεσις 502.21.

<sup>9</sup> Κωνσταντίνου Πορφυρογεννήτου, Ἐνθ' ἀν. 607.1.

<sup>10</sup> Κωνσταντίνου Πορφυρογεννήτου, Ἐνθ' ἀν. 604.15.

ρήσια ἐδόθησαν εἰς τοὺς Σαρακηνοὺς πρέσβεις καὶ εἰς τοὺς ἀκολούθους αὐτῶν, ὅταν προσεκληθῇσαν εἰς ἐπίσημον γεῦμα ὑπὸ Κωνσταντίνου καὶ Ρωμανοῦ<sup>1</sup> ὁμοίως καὶ εἰς τοὺς Ταρσίτας πρέσβεις καὶ τοὺς ἀκολούθους αὐτῶν<sup>2</sup>, μιλιάρησια ἐδόθησαν εἰς τὴν Ρωσσίδα ἡγεμονίδα Ὀλγαν καὶ εἰς τοὺς ἀκολούθους ἢ τὰς ἀκολούθους καὶ συγγενεῖς αὐτῆς<sup>3</sup>, νομίσματα δὲ ἐδίδοντο εἰς τοὺς κατὰ τὴν ἡμέραν τῶν ιθ' ἀκκουβίτων ἐν τῷ τρικλίνῳ συνεστιωμένους ἡγουμένους, μοναχοὺς καὶ δομεστικούς<sup>4</sup>, ἀνὰ νόμισμα ἐν εἰς τοὺς δώδεκα πένητας τοὺς προσκαλουμένους, ἵνα φάγωσιν εἰς τὰ ἀνάκτορα κατὰ τὴν 8<sup>ην</sup> ἡμέραν τῶν ιθ' ἀκκουβίτων, κατὰ τὴν ἡμέραν τῶν Χριστουγέννων ἢ κατὰ τὴν μεθεπομένην τῆς Πεντηκοστῆς<sup>5</sup>, ἀποκόμβια δὲ διάφορα ἀναφέρονται διδόμενα εἰς χορευτὰς ἢ ψάλτας παραστάντας κατὰ τὰ γεύματα<sup>6</sup>. Τὴν συνήθειαν δὲ ταύτην ἀκολουθῶν καὶ Ρωμανὸς ὁ Λεκαπηνὸς λέγεται ὅτι ἔδιδε καθ' ἑκάστην ἀνὰ ἓν νόμισμα εἰς τοὺς τρεῖς πένητας, μεθ' ὧν συνέτρωγεν, ἀνὰ ἓν δ' ἐπ' ἵσης νόμισμα καὶ εἰς τρεῖς μοναχοὺς μεθ' ὧν κατὰ Τετάρτην καὶ Παρασκευὴν συνεγευμάτιζεν<sup>7</sup>.

Οὐδεμία δ' ὑπάρχει ἀμφιβολία ὅτι τὰ εἰς εἶδη ἢ χρήματα δῶρα ἐννοεῖ καὶ ὁ Λιουτπράνδος, ὅταν ἐν τῇ ἀνταποδόσει τοῦ λέγῃ περὶ τοῦ βασιλέως «magnoque post convivium me meosque asseculos munere donavit»<sup>8</sup>.

Ἄς σημειωθῇ ὅτι τὰ δῶρα ταῦτα, καὶ μάλιστα τὰ χρήματα, ἐμοιράζοντο εἰς τοὺς συνδαιτυμόνας ἢ κατὰ τὸ τρίτον μέρος τοῦ συμποσίου, ἦτοι κατὰ τὸ δούλικιον, ἢ πρὸ τῆς ἀναχωρήσεως αὐτῶν ὑπὸ τοῦ ἐπὶ τῆς τραπέζης, ἐνίοτε δὲ καὶ ἰδιοχείρως ὑπὸ τοῦ βασιλέως<sup>9</sup>.

Τὸν λόγον ἡμῶν ἂς καταστρέψωμεν σημειοῦντες ὀλίγας λέξεις καὶ περὶ τινῶν τῶν εἰς τὴν βασιλικὴν τράπεζαν ὑπουργούντων.

Ἄς ἀρχίσωμεν ἀπὸ τῶν κατωτέρων.

Γεώργιος ὁ Κωδινὸς ἀναφέρει διὰ τὰς χρόνους τοῦ<sup>10</sup> τοὺς δομεστικούς τοῦ δομεστικίου. Οὗτοι ἦσαν ὑπηρέται ἔργον ἔχοντες νὰ φέρωσι μέχρι τῆς αἰθούσης τοῦ φαγητοῦ τοὺς διαφόρους μίσσους καὶ νὰ τοποθετῶσιν αὐτοὺς

<sup>1</sup> Κωνσταντίνου Πορφυρογεννήτου, Ἐνθ' ἀν. 585.17.

<sup>2</sup> Κωνσταντίνου Πορφυρογεννήτου, Ἐνθ' ἀν. 592.9.

<sup>3</sup> Κωνσταντίνου Πορφυρογεννήτου, Ἐνθ' ἀν. 597.11, 598.8.

<sup>4</sup> Φιλοθέου, Κλητορολ. 160.14.

<sup>5</sup> Φιλοθέου, Κλητορολ. 160.16, 161.21.

<sup>6</sup> Φιλοθέου, Κλητορολ. 173.25, 175.5.27, Κωνσταντ. Πορφυρογεννήτου, Ἐκθεσις 114.2.

<sup>7</sup> Λέοντος Γραμματικοῦ, Χρον. 319.17. Πβ. καὶ Συνεχ. τὸν Θεοφάνη, 418.7 καὶ Συμεὼν Μάγιστρον, 743.19.

<sup>8</sup> Liudprandi, Antapodosis, 6.7.

<sup>9</sup> Κωνσταντίνου Πορφυρογεννήτου, Ἐκθεσις 585.15, 602.15.21, 607.4.

<sup>10</sup> Καθ' οὗς χρόνους ἔγραφεν ὁ Κωδινός, τινὲς τῶν τίτλων εἶχον καταργηθῇ, ἄλλοι εἶχον τροποποιηθῇ καὶ νέοι-τινὲς δημιουργηθῇ.



εἰς τὸ ἄκρον τῆς βασιλικῆς τραπέζης καὶ μετὰ τὸ φαγητὸν νὰ σηκώνωσι τὴν βασιλικὴν τράπεζαν<sup>1</sup>. Ἄλλοι κατώτεροι ὑπηρεταὶ ἦσαν οἱ ἐγγιστιάριοι, οἱ ὅποιοι ἦσαν ἐπὶ τῶν μηχανημάτων, δι' ὧν ἀνυψοῦντο καὶ ἐτοποιετοῦντο ἐπὶ τῆς τραπέζης οἱ βαρεῖς δίσκοι οἱ περιέχοντες τὰ γλυκύσματα καὶ ἐπιδόρπια. Ἔργον αὐτῶν προσέτι ἦτο νὰ ὑπανεγείρωσι τὸ βῆλον, ἵνα εἰσέρχονται οἱ εἰς τὴν ἐστίασιν προσκεκλημένοι, πρὸς δὲ νὰ παραλαμβάνωσι τὰ χλανίδια τῶν πατρικίων καὶ στρατηγῶν, ἅτινα οὗτοι τρώγοντες ἀφήρουν<sup>2</sup>.

Εἰς τὸ κατώτερον προσωπικὸν ὑπήγοντο καὶ οἱ νιψιστιάριοι. Οὗτοι, εὐνοῦχοι ὄντες, εἶχον τὴν ἐπιμέλειαν τῶν χρυσῶν καὶ ἐκ λίθων τιμίων κατασκευασμένων χερνιβοξέστων καὶ ἔχουνον τὸ πρὸς νίψιν τῶν χειρῶν ὕδωρ εἰς τὸν βασιλέα καὶ τοὺς ἄλλους προσκεκλημένους<sup>3</sup>.

Οἱ περὶ τὴν διευθέτησιν καθ' ὅλου τῆς βασιλικῆς τραπέζης ἀσχολούμενοι καλοῦνται «οἱ τοῦ τραπέζιου» ἢ «οἱ ἐπὶ τῆς τραπέζης εὐνοῦχοι», ὁ προϊστάμενος δ' αὐτῶν ἦτο «ὁ (ἐπὶ) τῆς τραπέζης»<sup>4</sup>. Οὗτος, εἰς τὴν τάξιν τῶν πατρικίων ἀνήκων<sup>5</sup>, πλὴν τῆς ἀνωτάτης ἐποπτείας πρὸς τήρησιν τῆς τάξεως ἐν τῇ ταπέξῃ (praefectus mensae), κατὰ περιστάσεις, εἶχε καὶ ἄλλα καθήκοντα π.χ. κατὰ τὴν ἐορτὴν τοῦ προφήτου Ἡλιοῦ παρουσίαζε μετὰ τοῦ ἀρτοκλίνῃ εἰς τὸν βασιλέα τὸ κλητόριον, τὸν κατάλογον τουτέστι τῶν ἐπισήμων, ὁ δὲ βασιλεὺς ἐκ τούτων ὥριζε τοὺς προσκληθησομένους<sup>6</sup>, ἔδιδε τὸ σύνθημα τοῦ χοροῦ εἰς τοὺς χορευτὰς κατὰ τὸ ἐπὶ αὐτοκρατορίᾳ, ἦτοι ἀναγορεύσει, τελούμενον ἐπίσημον γεῦμα «ἐκτείνων τὴν δεξιὰν αὐτοῦ χεῖρα καὶ τοὺς δακτύλους ἀκτινοειδῶς διαστέλλων καὶ πάλιν βοτρυδὸν ἐπισυστέλλων»<sup>7</sup>, ἐν καιρῷ δ' ἐκστρατείας α') ἐλάμβανε μετὰ τοῦ δομεστίκου τῆς ὑπουργίας «λογάριον ἀπὸ τοῦ εἰδικοῦ εἰς ἔξοδον λόγῳ ἀρτυσίας» β') τὰ διάφορα βρώσιμα τὰ καθ' ὁδὸν δωρούμενα ὑπὸ τῶν ὑπηκόων εἰς τὸν βασιλέα καὶ γ') ἐφρόντιζε νὰ φορτωθῇ εἰς τὰ βασιλικά ὑποζύγια «πᾶσα χρεια βασιλική»<sup>8</sup>. Κατὰ τοὺς μεταγενεστέρους αἰῶνας, ὡς μαρτυρεῖ Γεώργιος ὁ Κωδινός, κατὰ τὰ συμπόσια

<sup>1</sup> Γ. Κωδινός, Περὶ τῶν ὁφικιαλίων 59.20, 61.3, 62.3, 14, 63.12.

<sup>2</sup> Κωνσταντίνου Πορφυρογεννήτου, Ἐκθεσ. 70.20, 79.23, 277.22. Βλ. καὶ τὰ σχόλια τοῦ Reiske B'. 171.

<sup>3</sup> Κωνσταντίνου Πορφυρογεννήτου, Ἐκθεσ. 9.17, Φιλοθέου, Κλητορολόγιον 143.4.

<sup>4</sup> Κωνσταντίνου Πορφυρογεννήτου, Ἐκθεσ. 578.20, 600. 14.20. Σημειωτέον ὅτι ἔχομεν ἰδιαίτερον ἐπὶ τῆς τραπέζης τοῦ Βασιλέως καὶ ἰδιαίτερον τῆς Αὐγούστης· Φιλοθέου, Κλητορολ. 135.24, 145. 14-16, Κωνστ. Πορφυρογεννήτου, Πρὸς τὸν ἴδιον υἱὸν Ρωμανὸν 235.19, 236.14. Ἐπιθ. καὶ Bury Ἐνθ' ἀν. 125-126.

<sup>5</sup> Φιλοθέου, Κλητορολ. 176.22.

<sup>6</sup> Κωνσταντίνου Πορφυρογεννήτου, Ἐκθεσ. 118.10.

<sup>7</sup> Κωνσταντίνου Πορφυρογεννήτου, Ἐκθεσ. 294.8.

<sup>8</sup> Κωνσταντίνου Πορφυρογεννήτου, Ἐκθεσ. 463.12, 487.16.

ἐπὶ στεφηφορίᾳ ἢ γάμοις τοῦ βασιλέως ὑπηρετεῖ τοὺς βασιλεῖς καὶ ἄρχοντας μετὰ τοῦ δομεστίκου<sup>1</sup>.

Γεώργιος ὁ Κωδινός μᾶς πληροφορεῖ ὅτι κατὰ τοὺς χρόνους τοῦ ὁ ἐπὶ τῆς τραπέζης εἶχεν ὡς προϊστάμενον τὸν δομέστικον, ὅστις ὑπηρετεῖ μετ' ἐκείνου τοὺς βασιλεῖς καὶ ἄρχοντας κατὰ τὰ γεύματα τὰ ἐπὶ στεφηφορίᾳ ἢ γάμοις βασιλέως. Οὗτος κατὰ τὰ Χριστούγεννα λαμβάνων προσέφερε τοὺς μίνσους εἰς τοὺς διαφόρους τὴν παράστασιν ἀποτελοῦντας ἄρχοντας, κράζων ἕκαστον αὐτῶν κατὰ τὴν σειρὰν τοῦ ἀξιώματός του<sup>2</sup>. Τέλος ὡς ἀνώτατος θεράπων καθ' ὠρισμένας βασιλικὰς ἐστιάσεις ἐπὶ τῶν χρόνων τοῦ Κωδινού ἔχρησίμευεν καὶ ὁ μέγας δομέστικος, ὅστις, λαμβάνων τοὺς μίνσους παρὰ



Εἰκ. 8. Οἱ τοῦ τραπέζιου τοῦ βασιλέως ὑπηρετοῦντες ἐν ἐπίσημῳ γεύματι. Ἐκ Σλαωνικοῦ χειρογράφου τῆς Βατικαν. Βιβλιοθήκης. (G. Schlumberger, Nicéphore Phocas σ. 343).

τοῦ δομεστίκου, λαμβάνοντος καὶ τούτου παρὰ τοῦ ἐπὶ τῆς τραπέζης, τοὺς ἐτοποιεῖται πρὸ τοῦ βασιλέως καὶ εἰτα τοὺς διένεμεν εἰς τοὺς προσκεκλημένους, αὐτοὺς παρὰ τοῦ βασιλέως τὸν ἴδιον μίνσον λαμβάνων. Μνείαν τῆς ὑπουργίας αὐτοῦ ἔχομεν κατὰ τὴν παραμονὴν τῶν Χριστουγέννων, κατὰ τὰ Χριστούγεννα, κατὰ τὴν ἐορτὴν τῶν Βαίων καὶ κατὰ τὸ γεῦμα τῆς πρώτης ἡμέρας τῶν ἐπὶ στεφηφορίᾳ τελετῶν<sup>3</sup>.

Εἰς τὸν σύλλογον τέλος τῶν περὶ τὴν τράπεζαν ὑπαλλήλων κατελέγετο καὶ «ὁ καστρήσιος τῆς βασιλικῆς τραπέζης», ὅστις, διατελὼν ὑπὸ τὰς διαταγὰς τοῦ περιφανοῦς πραιποσίτου, ἔργον εἶχε νὰ μεταβιβάζῃ εἰς τοὺς προσκεκλημένους τὰ ἐκ τῆς βασιλικῆς τραπέζης ὡς δῶρα ἐξαποστελλόμενα φαγητὰ καί,

<sup>1</sup> Γ. Κωδινός, Περὶ τῶν ὁφικιαλίων 57. 18, 88.21.

<sup>2</sup> Γ. Κωδινός, Ἐνθ' ἀν. 57.20. Τοὺς μίνσους τούτους, ὅταν οἱ ἄρχοντες ὑποχωροῦντες ἐφθάνον εἰς τὴν θέσιν των, ἀμέσως ἐλάμβανον βασιλικά παιδόπουλλα ἀπὸ τῶν χειρῶν αὐτῶν Κωδινός, Περὶ τῶν ὁφικιαλίων 58.2.

<sup>3</sup> Γ. Κωδινός, Ἐνθ' ἀν. 59.20 ἐξ., 69.1, 97.16.

προπορευόμενος, νὰ τοποθετῇ τοὺς προσκεκλημένους κύκλῳ τῆς βασιλικῆς τραπέζης<sup>1</sup>.

Αὐτὰ διὰ φαγητά· ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὴν οἰνοχοΐαν, ὑπῆρχεν ἰδιαίτερος ὑπάλληλος ὁ ἐπι(γ)κέρνης ἢ πι(γ)κέρνης<sup>2</sup>, ὁ οἰνοχόος τοῦ βασιλέως, ὑφ' ὃν ὑπῆρχον καὶ ἄλλοι ὑπουργοί, οἱ ὡς παροῖνοχοοὶ χαρακτηριζόμενοι<sup>3</sup>. Ἐάν ποτε δέ, δι' οἰανδήποτε αἰτίαν, ἀπουσίαζε τῆς βασιλικῆς τραπέζης ὁ ἐπικέρνης, τότε ἐκίρνα τὸν βασιλέα «ὁ ἐντιμότατος τῶν ἀρχόντων», κατὰ μάρτυρα τὸν Κωδινόν<sup>4</sup>.

Ἄς σημειωθῇ δ' ἐνταῦθα ὅτι, ὅπως ὑπῆρχεν ὁ ἐπὶ τῆς τραπέζης καὶ ὁ ἐπικέρνης τοῦ δεσπότη, οὕτως ὑπῆρχε καὶ ἰδιαίτερος ἐπὶ τῆς τραπέζης καὶ ἐπικέρνης τῆς Αὐγούστης<sup>5</sup>.

Κατὰ τοὺς χρόνους τοῦ Κωδινοῦ δὲν ὑπῆρχε πλέον τὸ ἀξίωμα τοῦ ἀρτοκλίνῃ ἢ ἀρτοκλίνῃ, περὶ οὗ εὐρύτερος γίνεται λόγος καὶ ἐπανειλημμένη μνεῖα ἐν τῷ κατὰ τὰς ἀρχὰς τοῦ Ι'. αἰῶνος συνταχθέντι κλητορολογίῳ τοῦ ἀρτοκλίνῃ Φιλοθέου. Ποῖον ἦτο τὸ ἔργον αὐτοῦ γνωρίζομεν καλῶς ἐκ τοῦ προειρημένου συγγράμματος. Καθῆκον λοιπὸν οὗτος εἶχε νὰ γνωρίζῃ καὶ διαστέλλῃ τὰ διάφορα ἀξιώματα, ἀναλόγως δὲ νὰ καλῇ ἐκφωνῶν καὶ νὰ τοποθετῇ τοὺς ἐπισήμους εἰς τὰς οἰκείας θέσεις, ἃς τοῖς ἐδείκνυε διὰ τῆς δεξιᾶς, φροντίζων, ἵνα μὴ ἐπέλθῃ σύγχυσις τις ἐν τῇ ἀπαγγελίᾳ τῆς σειρᾶς τῶν ἀξιωματῶν καὶ τῇ σειρᾷ τῆς τοποθετήσεως, ὅποτε καὶ αὐτὸς θὰ ἐγίνετο καταγέλαστος καὶ τοὺς ἀρχοντας θὰ προσέβαλλεν<sup>6</sup>.

Ἐννοεῖται δ' ὅτι, προκειμένου νὰ σταλῶσι προσκλήσεις εἰς ἐπίσημον γεῦμα, ὁ ἀρτοκλίνῃς εἶχεν ὅλην τὴν φροντίδα τῆς ἐγκαίρου ἀποστολῆς αὐτῶν, καταλλήλως πολλάκις συνεννοούμενος καὶ μετὰ τοῦ βασιλέως, εἰς ὃν παρουσίαζε καὶ τὸν σχετικὸν τῶν προσκλητέων κατάλογον<sup>7</sup>.

#### ΦΑΙΔΩΝ ΚΟΥΚΟΥΛΕΣ

<sup>1</sup> Φιλοθέου, Κλητορολόγιον 157.17, 158.9, 160.2, 161.13, 163.9.

<sup>2</sup> Φιλοθέου, Κλητορολόγιον 145.16, Γ. Κωδινοῦ, Περί τῶν ὀφφικιαλίων 19.10, 58.12, 60.1.

<sup>3</sup> Γ. Κωδινοῦ, Περί τῶν ὀφφικιαλίων 108.14.

<sup>4</sup> Γ. Κωδινοῦ, Ἐνθ' ἀν. 60.2.

<sup>5</sup> Φιλοθέου, Κλητορολόγιον 145.16.

<sup>6</sup> Φιλοθέου, Ἐνθ' ἀν. 145.29, 176.22.

<sup>7</sup> Φιλοθέου, Ἐνθ' ἀν. 161.24, 28, 162.24, 167.7.24.

#### Η ΠΡΩΤΗ ΚΑΘΑΙΡΕΣΙΣ ΤΟΥ ΟΙΚΟΥΜΕΝΙΚΟΥ ΠΑΤΡΙΑΡΧΟΥ ΚΥΡΙΛΛΟΥ ΤΟΥ Ε' ΤΟΥ ΚΑΡΑΚΑΛΟΥ

Ὁ Οἰκουμενικὸς Πατριάρχης Κωνσταντινουπόλεως Κύριλλος ὁ Ε' ὁ Καρακάλος<sup>1</sup>, ἐγεννήθη ἐν Δημητσάνῃ περὶ τὰ τέλη, πιθανῶς, τῆς ΙΖ' ἐκατονταετηρίδος, ἀγνωστον πότε ἀκριβῶς<sup>2</sup>. Κατ' ἀρχὰς ἐφοίτησεν εἰς τὴν Σχολὴν

<sup>1</sup> Τὸ οἰκογενειακὸν ἐπίθετον Καρακάλος ἀπαντᾷ ἐν Πελοποννήσῳ. Ὡς γνωστὸν, μία τῶν Μονῶν τοῦ Ἁγίου Ὁρους φέρει τὸ ὄνομα Καρακάλου, ἡ δὲ παρὰδοσις τῶν Μοναχῶν σχετίζει τὸ ὄνομα τοῦτο πρὸς τὸ τοῦ αυτοκράτορος τῆς Ῥώμης Καρακάλλα, πρὸς ὃν βεβαίως οὐδεμίαν ἔχει σχέσιν. Ἐπίσης ἐν τῇ Ἀργολίδι, ἐντὸς κοιλάδος παρὰ τὸ ὄρος Ἀραχναῖον, ὑπάρχει Μονὴ ἐπικαλουμένη τοῦ Καρακάλου ἢ Σεροκαστέλλι (Μ. Λαμπρινίδου, Ἡ Ναυπλία σελ. 56 ἐν σημ. Ἐν Ἀθήναις 1898). Κατὰ τὸν μακαρίτην Σπυρίδωνα Λάμπρον αἱ Μοναὶ αὗται δὲν εἶναι ἀπίθανον νὰ ἐπωνομάσθησαν ἐξ αὐτοῦ τοῦ Πατριάρχου Κ/πόλεως Κυρίλλου τοῦ Ε', ἐνεκεν οἰωνδήποτε εὐεργεσιῶν. (Νέος Ἑλληνομνήμων τόμ. Η' (1911) σελ. 236-237).

<sup>2</sup> Αἱ περὶ αὐτοῦ εἰδήσεις εἰσὶ συγκεχυμέναι· ἄλλοι ὑπερεπαινοῦσιν αὐτόν, ἄλλοι δὲ σκαιῶς γράφουσι περὶ αὐτοῦ. Τὰς βιογραφικὰς εἰδήσεις περὶ αὐτοῦ ἀνυόμεθα ἐκ τῶν δύο καθαιρέσεών του, περὶ ὧν ὁ λόγος ἔσται κατωτέρω. Ἐπίσης ἴδε Σεργίου Μακραιοῦ, Ἑκκλησιαστικὴ Ἱστορία παρὰ Κ. Σάθης, Μεσαιωνικὴ Βιβλιοθήκη τόμ. Γ' σελ. 203 κ.ε. 214 κ.ε. Ἐν Βενετίᾳ 1872. Βεὺδότη Γεωργίου, Προσθήκη τῆς Ἑκκλησιαστικῆς Ἱστορίας Μελετίου Μητροπολίτου Ἀθηνῶν τόμ. Δ' σ. 86 § 9, σελ. 87 § 11 κ.ε. Ἐν Βιέννῃ 1795. Κωνστ. Οἰκονόμου τοῦ ἐξ Οἰκονόμων, Τὰ σωζόμενα Ἑκκλησιαστικά Συγγράμματα, ἔκδοσις Σοφ. Κ. τοῦ ἐξ Οἰκονόμων τόμ. Α' σελ. 447-479. Ἀθήνησι 1862. Ζαχαρίου Ν. Μαθῆ, Κατάλογος ἱστορικῶν τῶν πρώτων Ἐπισκόπων καὶ τῶν ἐφεξῆς Πατριαρχῶν τῆς ἐν Κων/λει Ἁγίας καὶ Μεγάλης τοῦ Χριστοῦ Ἑκκλησίας, ἔκδοσις Β' σελ. 151-153. Ἐν Ἀθήναις 1884. Κωνσταντίνου Α' τοῦ ἀπὸ Σιναίου, Βιογραφία καὶ συγγραφαὶ αἱ ἐλάσσονες Ἑκκλησιαστικαὶ καὶ Φιλολογικαὶ, καί τινες ἐπιστολαὶ αὐτοῦ. Ἐξεδόθησαν ὑπὸ Θ. Μ. Ἀριστοκλέους σελ. 156. Ἐν Κων/λει 1866. Σκαρλάτου τοῦ Βυζαντίου, Ἡ Κωνσταντινούπολις τόμ. Β' Παράρτημα Γ' σελ. 541-542. Ἀθήνησι 1862. Ἐλευθερίου Ταπεινοῦ, Ἑκκλησιαστικὴ ἱστορία τῆς ἐπαρχίας Μελενίκου ἐν «Ἑκκλησιαστικῇ Ἀληθείᾳ» τόμ. ΙΒ' σελ. 64, 79, 80 κ.ε. 87 κ.ε. 95 κ.ε. 100-102 κ.ε. 126-127. Ἐν Κ/πόλει (1892-1893). Μανουὴλ Ἰω. Γεδεών, Πατριαρχικοὶ Πίνακες σελ. 641-642, 644-645 κ.ε. Ἐν Κων/πόλει 1884. Τοῦ αὐτοῦ, Ἑτεροδιδασκαλίαι ἐν τῇ Ἑκκλησίᾳ Κωνσταντινουπόλεως μετὰ τὴν Ἀλωσιν, ἐν «Ἑκκλησιαστικῇ Ἀληθείᾳ» τόμ. Γ' σελ. 595-599, 671-673, 718-722, 774-780 κ.ε. Κων/λις (1882-1883). Τοῦ αὐτοῦ, Ἑτεροδιδασκαλίαι ἐν τῇ Ἑκκλησίᾳ τῶν κάτω χρόνων, ἐν «Ἑκκλησιαστικῇ Ἀληθείᾳ» τόμ. Θ' σελ. 197-200, 259-262, 270-272, 279-280. Ἐν Κων/πόλει (1888-1889). Τοῦ αὐτοῦ, Κυρίλλου Λαυριώτου Πατριαρχικὸν Χρονικὸν νῦν πρώτον ἐκδιδόμενον, ἐν «Ἀθηναίῳ» Συγγράμματι περιοδικῷ τόμ. Γ' σελ. 45 κ.ε. Ἀθήνησιν (1877). Κ. Κούμα, Ἱστορία τῶν ἀνθρωπίνων πράξεων τόμ. Ι' σελ. 397-398. Ἐν

τῆς Μονῆς τοῦ Φιλοσόφου<sup>1</sup>, εἶτα, κατὰ τὴν τελευταίαν κατάληψιν τῆς Πελοποννήσου ὑπὸ τῶν Τούρκων<sup>2</sup> τῷ 1715, συνελήφθη αἰχμάλωτος καὶ ἐστάλη εἰς Κωνσταντινούπολιν, ἐκεῖθεν δὲ εἰς Ἅγιον Ὅρος, ὡς ἀναφέρεται ἐν τῇ Α' καθαιρέσει αὐτοῦ· ἐπειδὴ ὁμως ἦτο ἀδόκιμος διὰ τὸν μοναχικὸν βίον, ἐξεδιώχθη ὑπὸ τῶν μοναχῶν καὶ ἦλθεν εἰς Πάτριον, ἔνθα ἡκροάσατο τοῦ Μακαρίου Καλογερά<sup>3</sup>, χειροτονηθεὶς μάλιστα καὶ ὑπ' αὐτοῦ μοναχός. Ἐκδιωχθεὶς ἐκεῖθεν διὰ τὴν ἀνοίκειον αὐτοῦ διαγωγὴν, ἦλθεν εἰς Κ/πολιν, ἔνθα ὑπηρέτησε τῇ Μεγάλῃ τοῦ Χριστοῦ Ἐκκλησίᾳ. Ἐν ἔτει 1737 ἐξελέγη Μητροπολίτης Μελενίκου, ἐπὶ διαδοχῇ τοῦ ἀποθανόντος Ἀνθίμου<sup>4</sup> ἐπὶ πατριαρχείας τοῦ Νεοφύτου τοῦ Ε' τοῦ ἀπὸ Καισαρείας, καὶ διετέλεσε τοιοῦτος μέχρι τοῦ 1745 ἔτους, ὅτε, πατριαρχεύοντος τοῦ Παΐσιου τοῦ Β' τοῦ ἀπὸ Νικομηδείας τὸ γ', συνεπεία τῆς εἰς Καραπούζαν, ἐπιμονῇ τοῦ ἡγεμόνος τῆς Βλαχίας Κωνσταντίνου Μαυροκορδάτου ὑπερορίας τοῦ ἀπὸ Σερρών Νικομηδείας Γαβριήλ, ἐκλήθη ἐπὶ τὸν θρόνον τῆς Νικομηδείας τῇ 21<sup>ῃ</sup> Ἰανουαρίου τοῦ αὐτοῦ ἔτους, ὡς ἀναφέρεται ἐν τῷ ὑπομνήματι τῆς ἐκλογῆς αὐτοῦ (Πατριαρχ. Κῶδ. 334 σελ. 42)<sup>5</sup>.

Βιέννη 1831. Κ. Σάθα, Νοελληνικὴ Φιλολογία σελ. 486-487. Ἐν Ἀθήναις 1868. Ἀθ. Κομνηνοῦ Ὑψηλάντου, Τὰ μετὰ τὴν Ἄλωσιν (1453-1789) ἐκδ. Ἀρχιμ. Γερμανοῦ Ἀφθονίδου σ. 353 κέ. 361-367, 370-373, 387, 403, 408, 476, 548, 611. Ἐν Κ/λει 1870. Τάκη Κανδηλώρου, Ἡ Γορτυνία σελ. 149. Ἐν Πάτραις 1898. Γ. Ἰ. Παπούλα, Π. Πατρῶν Ἀπομνημονεύματα. Ἐκδ. Γ' ὑπὸ Δ. Γρ. Καμπούρογλου σελ. 4-6. Ἐν Ἀθήναις 1900. Τελευταίως ἐξέδωκε μονογραφίαν περὶ αὐτοῦ ὁ καθηγητὴς (καὶ νῦν Γυμνασιάρχης ἐν Δημητσάνῃ) κ. Γεώργιος Ἰ. Καρβελάς, Ὁ Οἰκουμενικὸς Πατριάρχης Κύριλλος Ε'. ὁ ἐκ Δημητσάνης σ. 39. Ἐκδότης Κ. Καρβελάς Muskegon, Michigan 1930. Ἄτυχως ἡ ἐργασία αὕτη εἶναι ἀτελεστάτη, διότι ὁ συγγραφεὺς ἔχει ἵπν' ὅψιν του μόνον τὸν Ἀθ. Κομνηνὸν Ὑψηλάντην, τὸν Κ. Σάθαν (Νεοελ. Φιλολογία) καὶ τὸν Ζαχ. Μαθᾶν. Εἶναι δὲ κυρίως ἀπλοῦν ἐγκώμιον καὶ ἐπανάληψις τῶν ὁσων ἀναφέρει ὁ Κομνηνὸς Ὑψηλάντης περὶ τοῦ Κυρίλλου Ε' Ἐπίσης περιγράφει ὁ συγγραφεὺς καὶ εἰς τινὰς ἱστορικὰς ἀνακριβεῖας. Πάντως ἡ ἐργασία αὕτη ἔχει μᾶλλον λαϊκὸν χαρακτήρα. Καὶ εἰς τὰς σχετικὰς δὲ ἐργασίας περὶ τοῦ Πατριάρχου Καλλινίκου τοῦ Δ' τοῦ ἀπὸ Προῦλάβου εὐρίσκομεν ἀρκετὰς περὶ Κυρίλλου τοῦ Ε' πληροφορίες, ὡς θὰ ἀναφέρω κατωτέρω.

<sup>1</sup> Μ. Γεδεών, Πατριαρχικοὶ Πίνακες σελ. 641, ἐνθ' ἀναφέρεται, ὅτι οὗτος κατήγετο ἐκ Ναυπλίου. Πρβλ. Ἐλευθ. Ταπεινοῦ, Ἐνθ' ἀν. σελ. 79, Εὐθυμίου Καστόρχη, Περὶ τῆς ἐν Δημητσάνῃ Ἑλληνικῆς Σχολῆς καὶ περὶ τῶν καθιδρυτῶν καὶ πρώτων αὐτῆς διδασκάλων σελ. 43. Ἐν Ἀθήναις 1847, Περὶ τῶν ἐκ τῆς οἰκογενείας Καρακάλου ἱεραρχῶν βλ. Εὐθυμίου Καστόρχη, Ἐνθ' ἀν. σ. 43-45.

<sup>2</sup> Τάκη Κανδηλώρου, Ὁ Ἀρματωλισμὸς τῆς Πελοποννήσου 1500-1821 σελ. 42 κέ. 47 κέ. Ἐν Ἀθήναις 1924. Πρβλ. καὶ Μάνθου Ἰωάννου τοῦ ἐξ Ἰωαννίνων, Συμφορὰ καὶ αἰχμαλωσία τοῦ Μωρέως σελ. 5. κέ. Βενετία 1870.

<sup>3</sup> Ὁ Μ. Μαλανδράκης δὲν ἀναφέρει αὐτὸν μεταξὺ τῶν μαθητῶν τοῦ Μακαρίου. Μ. Η. Μαλανδράκη, Ἡ Πατριὰς Σχολὴ σελ. 7, 42-55. Ἐν Ἀθήναις 1911.

<sup>4</sup> Ἐλευθ. Ταπεινοῦ, Ἐνθ' ἀν. σελ. 79.

<sup>5</sup> Ἐλευθ. Ταπεινοῦ, Ἐνθ' ἀν. σελ. 120. Ἐν τῷ ὑπομνήματι τῆς ἐκλογῆς αὐτοῦ καλεῖται «λογιώτατος».

Ἡ ἐφεξῆς ἱστορία τοῦ Κυρίλλου Νικομηδείας συνέχεται, κατὰ τὸν Ἀθανάσιον Κομνηνὸν Ὑψηλάντην, μετὰ τῆς τοῦ εἰς ὑπερορίαν καταδικασθέντος Γαβριήλ. Οὗτος μετ' ὀλίγον ἀπαλλαγὴς τῆς ὑπερορίας, τῇ μεσιτείᾳ τοῦ Ἀρχιάτρου τῶν Αὐτοκρατορικῶν Ἀνακτόρων Χαγιατζαδέ, κινεῖ πάντα λίθον πρὸς τὸν εἰρημένον Πατριάρχην Παΐσιον Β', ὅπως καὶ αὐτὸς καταλάβῃ τὸν θρόνον τῆς Νικομηδείας, ἀποτυχὼν ὁμως, διορίζεται προεδρικῶς εἰς τὴν Μητρόπολιν Ἐφέσου καὶ ὦν ἐνταῦθα διαρκῶς προτείνει τῷ Νικομηδείας Κυρίλλῳ, ἵν' ἀνταλλάξῃ τὴν Ἐφεσον μετὰ τῆς Νικομηδείας. Μὴ εἰσακουόμενος ὁμως, θανόντος τοῦ Χαλκηδόνος Καλλινίκου, ληστρικῶς ἐπιβαίνει τῆς Χαλκηδόνος, καὶ ἐπὶ τῷ τολμήματι αὐτοῦ τούτῳ, ὡς καὶ ἄλλοις παραπλησίοις ἀνδραγαθήμασιν, ὀλίγον βραδύτερον, τῷ 1747, καθαιρεῖται ὑπὸ τε τοῦ Πατριάρχου Παΐσιου Β' καὶ τῆς Συνόδου καὶ ἀποστέλλεται εἰς ὑπερορίαν αὐτὸς εἰς τὴν ἀπέναντι τῆς ἐν Συρίᾳ Τριπόλεως κειμένην νῆσον Ἀβρέτ, Χαλκηδόνος δ' ἐκλέγεται ὁ πρόφρων Πεκίου Ἰωαννίκιος ὁ Καρατζᾶς. Τὸ φιλοτάραχον ὁμως αὐτοῦ πνεῦμα δὲν εὗρισκε πσῶς ἡσυχίαν ἐνταῦθα, διὸ καὶ ἐν ἔτει 1748 ἀποδράς ἐκ τοῦ τόπου τῆς ἐξορίας αὐτοῦ ἔρχεται εἰς Κων/ιν, καὶ κρυπτόμενος ἐν τινὶ κατὰ τὸ Πέραν σικία ὁμογενοῦς, τοῦ ἱατροῦ τοῦ Αὐτοκρατορικοῦ Ἐπιτρόπου Λουκῆ<sup>1</sup>, συνεννοεῖται μετὰ τοῦ θηθέντος Νικομηδείας Κυρίλλου καὶ πείθει αὐτόν, ἵνα παραχωρήσῃ αὐτῷ τὴν Νικομήδειαν καὶ ἀπαλλάξῃ τῆς καθαιρέσεως, δεχθῇ δ' ὡς ἀντάλλαγμα τὸν πατριαρχικὸν θρόνον, ἐφ' ᾧ καὶ ἐκ τῶν προτέρων πᾶσαν τὴν σύμπραξιν αὐτοῦ ὑπέσχετο. Ὁ ῥηθεὶς Πατριάρχης Παΐσιος Β', μαθὼν τὴν ἀφίξιν τοῦ Γαβριήλ, συνεκάλεσεν ἀμέσως Σύνοδον τῶν ἐν Κ/πόλει ἐνδημούντων Συνοδικῶν ἀρχιε-

<sup>1</sup> Ἀθ. Κομνηνοῦ Ὑψηλάντου, Τὰ μετὰ τὴν Ἄλωσιν σελ. 373. Σημειωτέον, ὅτι ὁ Γαβριήλ ἦν πρόεδρος Ἐφέσου, κατὰ τὸν Louis Petit, κατὰ τὴν συνοδικὴν περίοδον 1746-1747, κατὰ δὲ τὴν συνοδικὴν περίοδον 1747-1748 ἦν Ἐφέσου ὁ ἀπὸ Θεσσαλονίκης Ἰωακείμ (L. Petit, Les Evêques de Thessalonique ἐν «Echos d'Orient» ἔτ. 1902 σελ. 214-215). Πάντως ὁμως ἡ ἀρχιερατεία τοῦ Γαβριήλ ὡς προέδρου Ἐφέσου ἦτο βραχεῖα, καθότι τῷ 1746-1747, ἀποθανόντος τοῦ Χαλκηδόνος Καλλινίκου, μετετέθη εἰς τὴν Μητρόπολιν Χαλκηδόνος<sup>2</sup> ἀλλὰ καὶ ἐνταῦθα ἔμεινε ὀλίγον διάστημα, καθότι, ἅμα τῇ ἐκλογῇ τοῦ Νικομηδείας Κυρίλλου, ὡς ἀναφέρω κατωτέρω, ἐξελέγη οὗτος τὸ β' Νικομηδείας τῷ 1748, διατελέσας τοιοῦτος μέχρι τοῦ θανάτου αὐτοῦ, ἐπελθόντος κατὰ Μάρτιον τοῦ 1759. (Ταῦτα ἀρνούμεθα ἐκ τῶν ἀνεκδότων καταλόγων τοῦ Πανιερωτάτου Μητροπολίτου πρόφρων Παραμυθίας κ. Ἀθηναγόρα). Τὴν καθαιρέσιν τοῦ Χαλκηδόνος Γαβριήλ ἴδε παρὰ τῷ Ἀθανασίῳ Κομνηνῷ Ὑψηλάντῃ, Ἐνθ' ἀν. σελ. 356-360. Περὶ τοῦ Γαβριήλ τοῦ ἐκ Βουρλῶν τῆς Μ. Ἀσίας καταγομένου ἴδε Κ. Σάθα, Μαισαιων. Βιβλιοθήκη τόμ. Γ' σελ. 110. Πέτρου Παπαγεωργίου, Αἱ Σέρραι καὶ τὰ προάστεια τὰ περὶ τὰς Σέρρας καὶ ἡ μονὴ Ἰωάννου τοῦ Προδρόμου ἐν Byzantinische Zeitschrift Bd. III S. 262, 265-267. Μ. Γεδεών, Ὁρθόδοξον Μητροπολιτῶν οἱ ἐκδεδομένοι κατάλογοι συμπληρούμενοι. Α' Μητροπολίται Ἡρακλείας ἐν «Ἐκκλησιαστικῇ Ἀληθείᾳ» τόμ. Η' σελ. 400 ὑποσ. 8. Ἐν Κων/πόλει (1887-1888). Ἀθ. Κομνηνοῦ Ὑψηλάντου, Ἐνθ' ἀν. σελ. 353.

ρέων, ἐν οἷς ἦτο καὶ ὁ Νικομηδεῖας Κύριλλος, καὶ συνοδικῶς ἀπεφασίσθη, ἵνα ἀφ' ἐνὸς μὲν καταδιωχθῇ ὁ Γαβριήλ, ἀφ' ἑτέρου δὲ διατηρηθῇ ὁ Παΐσιος Β' ἐπὶ τοῦ Πατριαρχικοῦ θρόνου. Ἐν τούτοις παρασπονδήσας, κατὰ τὸν Κομνηνὸν Ὑψηλάντην, ὁ Κύριλλος Νικομηδεῖας, ἄλλως ἐβουλεύθη, ἵνα πράξῃ. Μεταβάς εἰς τὴν αὐλὴν τοῦ Αυτοκρατορικοῦ ἐπιτρόπου ἐνδύεται τὴν χλαμύδα τῆς πατριαρχείας καὶ ἀφικνεῖται ἐν πομπῇ ἀκολούθως εἰς τὰ Πατριαρχεῖα, ἐνθα, ἐπινεύσει καὶ τῆς Ὑψηλῆς Πύλης, ἀναγορεύεται ἐν τῷ πατριαρχικῷ ναῷ Οἰκουμενικὸς Πατριάρχης ἀνευ κανονικῆς ἐκλογῆς καὶ παρὰ τὸν ἐπισήμως παρὰ τῶν Συνοδικῶν καὶ αὐτοῦ τοῦ Κυρίλλου Νικομηδεῖας δοθέντα τῷ Παΐσιῳ Β' ὄρκον, ὅτι οὐδέποτε θὰ ἐπιβουλευθῶσι τὴν πατριαρχεῖαν. Ὁ Κύριλλος, Πατριάρχης γενόμενος, ἀθωοῖ τὸν Γαβριήλ τῆς προκαταγνωσθείσης αὐτῷ καθαιρέσεως καὶ ἀποκαθίστησιν εἰς τὸν θρόνον τῆς Νικομηδεῖας<sup>1</sup>.

Καὶ ταῦτα μὲν ἱστοροῦνται παρὰ τοῦ Κομνηνοῦ Ὑψηλάντου περὶ τοῦ Κυρίλλου Ε' μέχρι τῆς πρώτης ἀναβάσεως αὐτοῦ ἐπὶ τὸν Οἰκουμενικὸν Θρόνον. Ἐκτοτε τὰ κατὰ τὸν βίον τούτου εἶναι ἀσαφῆ καὶ πλήρη ἀνακριβειῶν· ἄλλοι ὑπερεπαινοῦσιν αὐτόν, ἄλλοι δὲ ψέγουσιν.

Ἡ γ' πατριαρχεῖα τοῦ Παΐσιου τοῦ Β' διήρκεσεν ἀπὸ τοῦ 1744 μέχρι 30 Σεπτεμβρίου 1748, ὅτε παρητήθη καὶ μετέβη εἰς τὴν ἐν Χάλκῃ μονὴν τῆς Θεοτόκου τῆς Καμαριωτίσσης, ὅπως ἐφησυχάσῃ<sup>2</sup>. Ἐν τῇ ἐγγράφῳ παραιτήσει αὐτοῦ (Πατριαρχ. Κῶδ. 333) ἀναφέρεται, ὅτι «ἰδιοθελεῖ ἡμῶν καὶ ἀβιάστω γνώμῃ καὶ προαιρέσει ἐποισάμεθα ἤδη τελείαν παραιτήσιν τοῦ ἀγιωτάτου Οἰκουμενικοῦ θρόνου... ὑποσχόμενοι κατοικεῖν καὶ ἐφησυχάζειν ἡσύχως καὶ ἀταράχως ἐν τῇ κατὰ τὴν νῆσον Χάλκην σταυροπηγιακῇ τε καὶ πατριαρχικῇ σεβασμῇ μονῇ τῆς Ὑπεραγίας ἡμῶν Θεοτόκου ἐφ' ὅρῳ ζωῆς ἡμῶν, καὶ φυλάττειν τὴν ἀδελφικὴν εἰρήνην καὶ ἀγάπην, ἅτε καὶ τῆς ἱερᾶς συνόδου ὑποσχομένης ὡσαύτως φυλάττειν διὰ παντὸς τὴν πρὸς τὴν ἡμῶν μετριότητα ἀδελφικὴν ἀγάπην καὶ ὁμόνοιαν, καὶ τὰ διὰ κοινοῦ συνοδικοῦ αὐτῶν γραμματος ὑποσχεθέντα πρὸς ἡμᾶς...»

Εἰς διαδοχὴν δὲ τοῦ παραιτηθέντος Παΐσιου ἐξελέγη κανονικῶς ὁ Νικομηδεῖας Κύριλλος, ὃς φαίνεται ἐκ τοῦ ἐγγράφου τῆς ἐκλογῆς αὐτοῦ, σφωμένου ἐν τῷ ὑπ' ἀριθ. 333 Πατριαρχ. Κώδικι καὶ ἐκδοθέντος ὑπὸ τοῦ Μ. Χαμουδοπούλου<sup>3</sup>, ἐν ᾧ ἀναφέρονται, πρὸς τοῖς ἄλλοις, καὶ τὰ ἑξῆς: «... ἅτε δὴ τοῦ Πατριαρχεύοντος ἐν αὐτῷ κυρίου Παΐσιου παραιτήσιν οἰκειοθελεῖ ποιησαμένου, ... πρῶτον μὲν ἐθέμεθα τὸν πανιερώτατον καὶ θεοσεβέστατον μητροπολίτην τῆς ἀγιωτάτης μητροπόλεως Νικομηδεῖας, ὑπέρτιμον καὶ

<sup>1</sup> Ἀθ. Κομνηνοῦ Ὑψηλάντου, Ἐνθ' ἀν. σελ. 361 - 365.

<sup>2</sup> Μ. Γεδεών, Πατριαρχ. Πίνακες σελ. 639.

<sup>3</sup> Μηνᾶ Χαμουδοπούλου, Πατριαρχικαὶ Πίνακες, ἐν «Ἐκκλησιαστικῇ Ἀληθείᾳ» τόμ. Β' (1881 - 1882) σελ. 230 - 231.

ἔξαρχον πάσης Βιθυνίας κύριον κύρ Κυρίλλον, δεύτερον δὲ τὸν πανιερώτατον μητροπολίτην Τορνόβου κύρ Ἀνθιμον, καὶ τρίτον τὸν πανιερώτατον μητροπολίτην Καισαρείας κύρ Παρθένιον...»

Τὸ ἐγγράφον τῆς ἐκλογῆς χρονολογεῖται κατὰ μῆνα Σεπτέμβριον Ἰνδικτιῶνος ιβ' τοῦ 1748 ἔτους.

Ἐν ἀμφοτέροις τούτοις τοῖς ἐγγράφοις οὐδὲν ἀναφέρεται ἐξ ἐκείνων, τὰ ὅποια ἀνωτέρω ἀναφέρει ὁ Κομνηνὸς Ὑψηλάντης.

Ἐκ τῶν ἱστορικῶν τῶν ποιουμένων λόγον περὶ τοῦ Πατριάρχου Κυρίλλου τοῦ Ε', ἄλλοι μὲν ἀπρεπῶς καταφέρονται κατ' αὐτοῦ, θεωροῦντες αὐτὸν αἷτιον πάντων τῶν ἐκκλησιαστικῶν σκανδάλων τῆς ἐποχῆς του καὶ ἀναφέρον, ὥς ἐπὶ τὸ πλεῖστον, πληροφορίας δυσμενέστατα διακειμένων πρὸς αὐτόν, τοιοῦτοι δὲ ἱστορικοὶ εἶναι ὁ Βενδότης<sup>1</sup>, ὁ Κούμας<sup>2</sup>, ὁ Μαθᾶς<sup>3</sup>, ὁ ῥηθεῖς Κομνηνός<sup>4</sup>, εἰ καὶ ἐνιαχοῦ καλεῖ αὐτὸν ὀρθόδοξον, παρ' ὅλην τὴν δυσμένειαν, ὁ Κύριλλος Λαυριώτης<sup>5</sup> καὶ ἄλλοι<sup>6</sup>, πρὸ πάντων δὲ ὁ Γάλλος Batou de Tott<sup>7</sup>, ἄλλοι δὲ λίαν ἀμερόληπτοι καὶ μετριοπαθέστεροι ἀποφαίνονται ἐπαινετικῶς ὑπὲρ αὐτοῦ, ὥς εἶναι ὁ Σέργιος Μακράιος<sup>8</sup>, ὅστις εἶναι ὁ μᾶλλον φιλαλήθης καὶ ἀμερόληπτος ἐπὶ τοῦ προκειμένου καὶ ὅστις σχετικῶς λέγει τὰ ἑξῆς: «Ἦν μὲν οὖν ὁ παναγιώτατος κύριος Κύριλλος ὁ Ε' τὸ γένος Πελοποννήσιος, τὴν γνώμην εὐθύς, τὸν τρόπον ἀπλοῦς, εἰ καὶ τισι ποικίλος ἐδόκει, πρὸς τὰς πολλὰς μηχανὰς τῶν ἀντιπάλων πολλαχῶς ἀντιτασσόμενος, φιλάρετος, φιλάγαθος, ἐπεικὴς, φιλομαθής, τῇ ἀναγνώσει τῶν θείων βιβλίων προσκείμενος, βίον ἡρημένος τὸν τελειότερον, διὸ καὶ ἀγρυπνίας μελζοντας καὶ νηστείας συνεχεστέρας ἐποίει, καὶ ἀκολουθίας ἐκκλησιαστικᾶς μακροτέρας ἐφίλει, καὶ πρὸς πάντα γενναῖος ἐδόκει, δξύς τε περὶ τὰ πρακτέα, καὶ σφοδρὸς πρὸς τὰ δόξαντα, ἀτρεπτος καὶ ἀδεῆς πρὸς τὰ ἀντιπίπτοντα. Ἐντεῦθεν καὶ ζηλωτῆς τῶν ὀρθοδόξων δογμάτων διάπυρος ἐγνωρίζετο καὶ παρὰ παντὸς τοῦ λαοῦ διεδουλλεῖτο καὶ διαφερόντως ἡγαπάτο, τῇ ἀγλαίᾳ τῶν ἰδίων ἀρε-

<sup>1</sup> Γεωργίου Βενδότη, Προσθήκη τῆς Ἐκκλησιαστικῆς Ἱστορίας Μελετίου Μητροπολίτου Ἀθηνῶν... τόμ. Δ' σελ. 87 § 11. Ἐν Βιέννῃ 1795.

<sup>2</sup> Κ. Κούμας, Ἐνθ' ἀν. τόμ. Γ' σελ. 397 - 398.

<sup>3</sup> Ζαχαρίου Μαθᾶ, Ἐνθ' ἀν. σελ. 351 κέ.

<sup>4</sup> Ἀθ. Κομνηνοῦ Ὑψηλάντου, Ἐνθ' ἀν. σελ. 368.

<sup>5</sup> Κυρίλλου Λαυριώτου, Πατριαρχικὸν Χρονικόν... σελ. 45.

<sup>6</sup> Πρβλ. Σκαρλάτου Δ. τοῦ Βυζαντίου, Ἐνθ' ἀν. σελ. 541. Κωνσταντίνου Α' τοῦ ἀπὸ Σιναίου, Ἐνθ' ἀν. σελ. 156. Ἀνδρ. Παπαδοπούλου Βρετοῦ, Νεοελληνικὴ Φιλολογία τόμ. Α' σελ. 203.

<sup>7</sup> Βασιλείου Γεωργιάδου, Ἐκκλησιαστικὰ πάρεργα, ἐν «Ἐκκλησιαστικῇ Ἀληθείᾳ» τόμ. Γ' (1882 - 1883) σελ. 617 - 618. Πρβλ. Batou de Tott, Mémoires sur les Turcs et les Tartares. Part. Α' p. 92 κέ. Τὰς σχετικὰς περὶ αὐτοῦ πληροφορίας ἀντιγράφας μοι παρεχώρησεν ὁ κ. Μ. Γεδεών, ᾧ ἀπείρως εὐχαριστῶ.

<sup>8</sup> Σεργίου Μακράιου, Ἐκκλησιαστικὴ Ἱστορία... σελ. 206 - 207.

τῶν συμπάντων τὰς ψυχὰς καταθέλων καὶ ἐφελκόμενος, εἰ καὶ τὸν ἀληθῆ ζῆλον τοῦ ἀνδρὸς ποικίλως συγκαλύψει ἐτεχνῶντο οἱ διαβάλλοντες, πανοῦργον αὐτὸν ἀποκαλοῦντες, ὥσπερ οἱ αἵρετικοὶ αἵρετικὸν ἐδυσφήμουν τὸν ὀρθοδόξοτατον».

Ὁ Κύριλλος ἦτο ἀνὴρ δραστήριος καὶ ὁρμητικὸς πολλὰκις, διὸ βλέπων, ὅτι αἱ ἀπὸ τῆς δύσεως ῥαδιουργίαι πολλαχοῦ κατετάραττον τοὺς ὀρθοδόξους καὶ ἐκλόνουν τὰς πεποιθήσεις τινῶν, ἐνόμισεν, ὅτι δι' ἀποφάσεώς τινος τολμηρᾶς καὶ γενναίας ἡδύνατο νὰ ἐπιφέρῃ καλὸν ἀποτέλεσμα<sup>1</sup>. Λοθείσης λοιπὸν ἀφορμῆς, κατόπιν μάλιστα συνεννοήσεως μετὰ τῶν Πατριαρχῶν Ἀλεξανδρείας Ματθαίου καὶ Ἀντιοχείας Σιλβέστρου καὶ πολλῶν ἄλλων λογίων καὶ ἐκκλησιαστικῶν ἀνδρῶν, ἀπεφάσισε, κατὰ τὸ 1750 ἔτος<sup>2</sup>, ὅπως οἱ ἐκ Δυτικῶν προσερχόμενοι εἰς τὴν Ὀρθοδόξιν βαπτίζονται, ὡς ἀκύρου ὄντος τοῦ διὰ ῥαντισμοῦ βαπτίσματος. Τοῦτο δυσηρέστησεν, ὡς ἦτο ἐπόμενονον, τοὺς Δυτικοὺς λαϊκοὺς καὶ κληρικοὺς τοῦ Πέραν, οἵτινες καὶ ἀπεφάσισαν νὰ ἐξώσωσιν αὐτὸν τοῦ θρόνου, διὸ παρέπεισάν τινες ἐκ τῶν προκρίτων καὶ ἀρχιερέων διὰ τὴν μελετωμένην ἔξωσιν αὐτοῦ. Ἐπὶ τῇ προφάσει λοιπὸν ὅτι διὰ χρηματικῶν δανείων κατεβάρυνε τὴν Μεγάλην τοῦ Χριστοῦ Ἐκκλησίαν, ὡς λέγει ὁ Μακράιος<sup>3</sup>, παύεται καὶ ἐξορίζεται εἰς τὴν ἐν Χάλκῃ Μονὴν τῆς Θεοτόκου.

Οὕτως ἡ πρώτη πατριαρχεὶα τοῦ Κυρίλλου τοῦ Ε' διήρκεσε, κατὰ τὸν Σέργιον Μακράιον<sup>4</sup>, δύο ἔτη καὶ ὀκτὼ μῆνας, ἀπὸ τοῦ 1748-1751<sup>5</sup>. Τοῦτον διεδέξατο κατὰ μῆνα Μάιον τοῦ 1751 ὁ Παῖσιος ὁ Β' τὸ δ' καὶ τελευταῖον, παραμείνας μέχρι τῆς 7<sup>ης</sup> Σεπτεμβρίου τοῦ 1752.

Ἡδὴ περὶ τὰ τέλη τῆς πατριαρχείας τοῦ Κυρίλλου τοῦ Ε' ἐνεφανίσθη μία ἑτεροδιδασκαλία Αὐξεντιανὴ καλουμένη ἐκ τοῦ ἀργηγοῦ αὐτῆς τοῦ Αὐξεντίου ὀνομαζομένου. Οὗτος, ἄνδριος τὴν καταγωγὴν, κατ' ἀρχὰς ἐχρημάτισε νεωκόρος τοῦ ἐν Γαλατῇ ναοῦ τοῦ Σωτῆρος Χριστοῦ, εἶτα δ' ἔχει-

<sup>1</sup> Περὶ τῶν ἀντιχριστιανικῶν ἐνεργειῶν τῶν Δυτικῶν ἐν τῇ Ἀνατολῇ κατὰ τοὺς χρόνους ἐκείνους μακρότατον λόγον ποιοῦνται οὖν τοῖς ἄλλοις ὁ Σέργιος Μακράιος (Ἐνθ' ἀν. σελ. 203, 204, 214, 215, 402, 411) καὶ ὁ Κομνηνὸς Ὑψηλάντης (Ἐνθ' ἀν. σελ. 308, 364, 366, 372, 373, 377, 411.)

<sup>2</sup> Σεργίου Μακράιου, Ἐνθ' ἀν. σελ. 203, 204, 408-9.

<sup>3</sup> Ἐνθ' ἀν. σελ. 204-206, 409-410. Πρβλ. Ἀθ. Κομνηνοῦ Ὑψηλάντου, Ἐνθ' ἀν. σελ. 366-7.

<sup>4</sup> Σεργίου Μακράιου, Ἐνθ' ἀν. σελ. 206. Πρβλ. Μ. Γεδεών, Πατριαρχ. Πίνακες σελ. 639.

<sup>5</sup> Ὁ Κομνηνὸς Ὑψηλάντης οὐχὶ ὀρθῶς ἀναφέρει, ὅτι διήρκεσε τρία ἔτη καὶ ὀκτὼ μῆνας, ὁ δὲ Κύριλλος Λαυριώτης ἐσφαλμένως ἀναβιβάζει αὐτὴν εἰς πέντε ἔτη καὶ ὀρίζει ὡς τόπον τῆς ἐξορίας αὐτοῦ τὴν νήσον Κύπρον, ἀντὶ τῆς νήσου Χάλκης. Ἀθ. Κομνηνοῦ Ὑψηλάντου, Ἐνθ' ἀν. σελ. 366-367. Κυρίλλου Λαυριώτου, Ἐνθ' ἀν. σελ. 45.

ροτονηθῇ διάκονος. Περὶ τὰς ἀρχὰς τοῦ 1751 ἔτους ἤρχισε νὰ διδάσκη οὗτος ἐν τοῖς πέριξ τῆς Νικομηδείας, ἐν Κατιλίῳ, τὸν Ἀναβαπτισμὸν<sup>1</sup> πάντων τῶν ἐξ αἱρέσεων καὶ σχισμάτων προσερχομένων εἰς τὴν Ὀρθόδοξον Ἐκκλησίαν, ἡ δὲ συρροὴ τοῦ πλήθους ἦτο τοσαύτη, ὥστε εὐλόγως ὑπεβλέπετο, ὡς δυνάμενος κακὸν τι νὰ προσενήσῃ. Καὶ ὄντως τὴν Ἐκκλησίαν τῆς Κωνσταντινουπόλεως ἐπὶ τινὰ ἔτη ἐτάραξεν. Ὁ Κύριλλος Ε' ὅμως καὶ «διὰ τὸ πρὸς τοὺς παπιστὰς μῖσος», ὡς λέγει ὁ Κομνηνὸς Ὑψηλάντης<sup>2</sup>, καὶ διότι πιθανῶς ὀλίγον καιρὸν εἶχεν, ἵνα τὰ κατ' αὐτὸν ἐξακριβώσῃ, ἐσιώπησε καὶ μετὰ ταῦτα, ἐξόριστος ὢν, ἐπεσκέφθη τὸν Αὐξέντιον, ὡς καὶ πολλοὶ ἄλλοι τῶν ἀρχιερέων καὶ προκρίτων καὶ πρότερον ἤδη τοῦτο ἔπραξαν, ἐν οἷς καὶ ὁ Πατριάρχης Ἀλεξανδρείας Ματθαῖος ὁ Ἄνδριος καὶ αὐτὸς ὁ Παῖσιος ὁ Β', καὶ ὁ Κριτίας<sup>3</sup>.

Ἐν τούτοις τὸ πλῆθος τῶν θαυμαστῶν τούτου κατ' ἐκάστην ἡδῆξετο, ὁ δὲ Αὐξέντιος ἐκήρυττε κατ' αὐτοῦ τοῦ Πατριάρχου Παΐσιου Β' ὡς λατινόφρονος καὶ Ἀρμενίου. Ἐντεῦθεν ὁ Πατριάρχης Παῖσιος ὁ Β' μετὰ τῆς περὶ αὐτὸν Συνόδου, νομίσας, ὅτι τῇ συνεργείᾳ καὶ τοῦ παυθέντος Κυρίλλου Ε' ἐγίνοντο ταῦτα, ἐσκέφθη, ἵνα ὑποβάλλῃ εἰς ἀνάκρισιν περὶ τούτου αὐτὸν καὶ πληροφορηθῇ τοιοῦτοτρόπως τὴν ἀλήθειαν. Ὁ Κύριλλος Ε', κατὰ Σέργιον τὸν Μακράιον, «ἐνόρκως ἐβεβαιούτο μήτε συνειδέναι μήτε ἐπευδοκεῖν καὶ ἀρέσκεσθαι τοῖς ἐκεῖ πραττομένοις καὶ λεγομένοις, μηδὲ ὅλως πατριαρχείας ἐρᾶν, ἀρκεῖσθαι τε τοῖς χορηγουμένοις καὶ αἰρεῖσθαι ἐφησυχάζειν διὰ βίου, εἰ μόνον τὰ τῆς ἐκκλησίας μένοι ἀβλαβῆ καὶ ἀπήμονα. Τούτων ἐνόρκως βεβαιωθέντων ἐν τῷ ναῷ τῆς ὑπεραγίας Θεοτόκου ἐν Χάλκῃ τῇ νήσῳ, ὁ μὲν παναγιώτατος Κύριλλος ἔμεινεν ἐφησυχάζων...»<sup>4</sup>. Ἡ μανία ὅμως τοῦ λαοῦ τοσοῦτον ἐκορυφώθη διὰ τὸ διάβημα τοῦ Πατριάρχου Παΐσιου Β', ἕνεκα τῆς ἀγάπης αὐτοῦ πρὸς τὸν ἐφησυχάζοντα Κύριλλον Ε', ὥστε μετὰ

<sup>1</sup> Μ. Γεδεών, Ἐτεροδιδασκαλίαι ἐν τῇ Ἐκκλησίᾳ Κωνσταντινουπόλεως μετὰ τὴν Ἄλωσιν, Ἐνθ' ἀν. σελ. 718-722. Τοῦ αὐτοῦ, Ἐτεροδιδασκαλίαι ἐν τῇ Ἐκκλησίᾳ τῶν κάτω χρόνων, Ἐνθ' ἀν. σελ. 197-200, 259 κέ. Πρβλ. Μ. Κλεωνύμου καὶ Χρ. Παπαδοπούλου, Βιθυνικὰ ἡ ἐπίτομος μονογραφία τῆς Βιθυνίας καὶ τῶν πόλεων αὐτῆς σελ. 94-96. Ἐν Κων/πόλει 1867.

<sup>2</sup> Ἀθ. Κομνηνοῦ Ὑψηλάντου, Ἐνθ' ἀν. σελ. 369.

<sup>3</sup> Πλείονα περὶ τοῦ ἀναβαπτισμοῦ ἴδε Μ. Γεδεών, Ἐτεροδιδασκαλίαι ἐν τῇ Ἐκκλησίᾳ τῶν κάτω χρόνων σελ. 259-262, 270-272, 279-280, ἐνθα δημοσιεύεται ὁ λόγος τοῦ Κριτίου σταλέντος ὑπὸ τῆς Συνόδου τῷ 1752 λεχθεὶς ἐν Κατιλίῳ. Πρβλ. Ἰακώβου Δημοπούλου Βατοπαιδινοῦ, Ἐπιστολιμαία διατριβὴ περὶ τοῦ ἐν τῇ Βατοπαιδινῇ Βιβλιοθήκῃ ὑπ' ἀριθ. 588 ὑπάρχοντος χειρογράφου, ἐν Ἀληθείᾳ τόμ. Α' σελ. 223-225, 274-276. Κ/πόλις (1880-1881). Τὸ χειρόγραφον τοῦτο εἶναι πολῦτιμον διὰ τὴν ἱστορίαν τοῦ Ἀναβαπτισμοῦ, διότι ἐν αὐτῷ περιέχονται αἱ ἐπιστολιμαῖαι διατριβαὶ καὶ ἡ ἔμμετρος σάτιρα ἐκ 3479 πολιτικῶν στίχων, ἧτις εἶναι τοῦ Καλλινίκου Δ' τοῦ ἀπὸ Προϊλάβου κατὰ τοῦ Κυρίλλου τοῦ Ε' καὶ τῶν ὁπαδῶν αὐτοῦ, οὐχὶ δὲ τοῦ Παΐσιου Β'.

<sup>4</sup> Σεργίου Μακράιου, Ἐνθ' ἀν. σελ. 210.



τινας ἡμέρας, ὅτε ὁ Πατριάρχης Παΐσιος Β' κατέβη τῶν Πατριαρχείων, ὅπως καταπραΰνη τὸ κατ' αὐτοῦ μαινόμενον πλῆθος, συνελήφθη ὑπ' αὐτοῦ, ἐδάρη ἀνηλεῶς καὶ μόλις ἐσώθη τῇ παρεμβάσει τῆς Ἀρχῆς, ὡς ἀναφέρει λεπτομερῶς ὁ Σέργιος Μακρᾶιος<sup>1</sup>. Οὕτω λοιπόν, παραιτηθέντος ἀναγκαστικῶς τοῦ Πατριάρχου Παΐσιου Β', ἐξελέγη, κατ' ἐπίμονον ἀπαίτησιν τοῦ λαοῦ, Οἰκουμενικὸς Πατριάρχης<sup>2</sup> τὸ β' Κύριλλος ὁ Ε', τῇ 7<sup>ῃ</sup> Σεπτεμβρίου 1752 καὶ οὐχὶ τῇ 1753, ὡς ἀνακριβῶς πάλιν ἀναφέρει ὁ Κομνηνός<sup>3</sup>, διατελέσας τοιοῦτος μέχρι τῆς 16<sup>ης</sup> Ἰανουαρίου τοῦ 1757, ὅτε, πανθεὶς, ἐξωρίσθη εἰς τὴν Κύπρον, ὡς ἀναφέρεται ἐν τῇ κατωτέρῳ καθαιρέσει αὐτοῦ κατ' ἄλλους ὅμως εἰς τὸ Σίναιον ὄρος<sup>4</sup>, ὁπόθεν λαβὼν ἄδειαν ἦλθεν εἰς Κων/πολιν καὶ ἀνεχώρησεν εἰς Ἅγιον Ὅρος, ἐνθα ἡσύχασεν ἐν τῇ Σκήτῃ τῆς Ἀγίας Ἀννης<sup>5</sup>.

Ἄμα τῇ ἀναρρήσει τοῦ Κυρίλλου τοῦ Ε' τὸ β', ἐπὶ τὸν Οἰκουμενικὸν θρόνον οἱ ἐν Κωνσταντινουπόλει Λατῖνοι ἦσαν ἐν μεγίστῃ ὀργῇ, διότι παρησιᾶ διηλέγχοντο ἀβάπτιστοι τὸν κατεδύκον λοιπόν, ἐπειδὴ οὗτος, ὡς λέγει ὁ Μακρᾶιος<sup>6</sup>, «καὶ ἀπὸ τοῦ θρόνου κατελάλει αὐτῶν τῆς καινοτομίας, καὶ λέγειν καὶ γράφειν ἄδεῶς ἐπέτρπε τοῖς βουλομένοις διελέγχειν τὰ τῶν Λατίνων κατὰ τῆς ὁρθῆς πίστεως νέα ἐφευρήματα καὶ ἀλλοκότους αὐτῶν δόξας, ὁρθῶς κρίνων τὴν ὑπουλον φιλίαν ἐπιβλαβεστέραν τῆς προφανοῦς ἔχθρας».

Τέλος ἐν ἔτει 1755 διὰ Συνοδικῆς ἀποφάσεως, τὴν ὁποίαν ἀπεδέξαντο καὶ οἱ Πατριάρχαι Ἀλεξανδρείας Ματθαῖος καὶ Ἱεροσολύμων Παρθένιος, ἀνθισταμένων ὅμως τινῶν ἐκ τῶν Συνοδικῶν ἀρχιερέων, ἐν οἷς ἦσαν ὁ Δέρκων Σαμουήλ καὶ ὁ Κυζίκου Ἀνανίας, ἐκηρύχθη ὁ Ἀναβαπτισμός, ἥτοι ἡ

<sup>1</sup> Τοῦ αὐτοῦ, "Εὐθ' ἀν. σελ. 208-213, 238, 410-411.

<sup>2</sup> Μ. Γεδεών, Πατριαρχικοὶ Πίνακες σελ. 644-645. Πρβλ. Κ. Δαπόντε, Ἱστορ. Κατάλογ. "Εὐθ' ἀν. σελ. 129-131. Ἀθ. Κομνηνοῦ Ὑψηλάντου, "Εὐθ' ἀν. σελ. 366, 367-371. Γ. Βενδότη, "Εὐθ' ἀν. σελ. 87-88. Κ. Κούμα, "Εὐθ' ἀν. σελ. 397 κέ. Ζαχ. Μαθαῖ, "Εὐθ' ἀν. σελ. 247-248. Τότε ἐξεδόθη καὶ Βεράτιον τούτου κυροῦν τὸ δοθέν κατὰ τὴν ἐκ δευτέρου ἀνάβασιν αὐτοῦ εἰς τὸν θρόνον, ὅπερ ἀπόκειται ἐν τῷ ὑπ' ἀριθ. 66 χειρογράφῳ (φ. 218<sup>α</sup>) τῆς ἐν Ἀθήναις Βιβλιοθήκης τῆς Βουλῆς, δωρηθέντι ὑπὸ τοῦ Μ. Γεδεών καὶ δημοσιευθέντι ὑπ' αὐτοῦ. (Μ. Γεδεών, Βραχεῖα σημειώσεως περὶ τῶν Ἐκκλησιαστικῶν ἡμῶν δικαίων ὑποβληθεῖσα τῇ 12 Δεκεμβρίου 1908 τῷ Παναγιωτάτῳ Οἰκουμενικῷ Πατριάρχῃ, σελ. 51-62. "Εν Κων/πόλει 1909. Ὁ μακαρίτης Σπ. Λάμπρος (Νέος Ἑλληνομνήμων τόμ. Γ' (1906) σελ. 463.) οὐχὶ ὁρθῶς ἀποδίδει τοῦτο εἰς Κύριλλον τὸν Γ' (1813-1819).

<sup>3</sup> Ἀθ. Κομνηνοῦ Ὑψηλάντου, "Εὐθ' ἀν. σελ. 370.

<sup>4</sup> Μ. Γεδεών, Πατριαρχ. Πίνακες σελ. 644-645. Πρβλ. Σεργίου Μακρᾶίου, "Εὐθ' ἀν. σελ. 222. Ἐλευθ. Ταπεινοῦ, "Εὐθ' ἀν. σελ. 95. Μ. Γεδεών, Ἐτεροδοξασκαλία... "Εὐθ' ἀν. σελ. 775 κέ.

<sup>5</sup> Κατὰ τὸν Κομνηνόν (σελ. 373-387) ἐξωρίσθη ἀμέσως εἰς τὸ Ἅγιον Ὅρος, κατὰ δὲ τὸν Κύριλλον Λαυριώτην, (ἐνθ' ἀν. ο. 46) ἐφησύχασεν ἐν τῇ Μονῇ Βατοπεδίου καὶ διεδέξατο αὐτὸν ὁ Καλλίνικος ὁ Δ', ὁ ἀπὸ Προϊλάβου, περὶ οὗ κατωτέρω θὰ γίνῃ λόγος.

<sup>6</sup> Σεργίου Μακρᾶίου, "Εὐθ' ἀν. σελ. 217.

βάπτισις τῶν προσερχομένων Λατίνων τῇ Ὁρθοδόξῳ Ἐκκλησίᾳ καὶ διευπώθη ὁ περὶ τούτου Ὁρὸς, ἐν ᾧ πρὸς τοῖς ἄλλοις ἀναφέρεται, ὅτι «... τοὺς δ' ἐξ αὐτῶν ἀβαπτίστως βαπτιζομένους ὡς ἀβαπτίστους ἀποδεχόμεθα προσερχομένους τῇ ὁρθοδόξῳ πίστει, καὶ ἀκινδύνως αὐτοὺς βαπτίζομεν, κατὰ τοὺς Ἀποστολικούς καὶ συνοδικούς κανόνας, οἷς ἀραρότως ἐπιστηρίζεται ἡ ἁγία τοῦ Χριστοῦ καὶ Ἀποστολικὴ καὶ καθολικὴ Ἐκκλησία, ἡ κοινὴ μήτηρ πάντων ἡμῶν»<sup>1</sup>.

Ὁ Κύριλλος ὅμως πρὸς ἐπικύρωσιν τούτου εὗρίσκων τὴν Σύνοδον διχοστατοῦσαν, ἠναγκάσθη νὰ διαλύσῃ αὐτὴν καὶ ἐκδιώξῃ τοὺς ἀνθισταμένους ἀρχιερεῖς, ἐν οἷς τὸν Χαλκηδόνης Ἰωαννίκιον τὸν Καρατζᾶν, τὸν ἀπὸ Πεκίου, καὶ τὸν Προϊλάβου Καλλίνικον καὶ τὸν Κριτίαν, καὶ νὰ συγκαλέσῃ νέαν, δι' ἧς ἐπεκύρωσε τὸν ἐν λόγῳ Συνοδικὸν Ὅρον. Οἱ δὲ ἀπελαθέντες Ἀρχιερεῖς, ὡς καὶ οἱ κρυπτόμενοι ἐν τοῖς περὶ τὰς Συκᾶς (Γαλατᾶν) τόποις ἀρχηγὸν ἔχοντες τὸν πρῶτον Προϊλάβου Καλλίνικον ἤρξαντο ἐργαζόμενοι πρὸς ἔξωσιν αὐτοῦ καὶ κατώρθωσαν, ἵνα τὸν καταβιβάσωσι τοῦ θρόνου καὶ ἐξορίσωσιν εἰς τὴν Κύπρον, καὶ οὐχὶ εἰς τὸ Σίναιον Ὅρος, ἀναβιβάσωσι δ' αὐτὸν αὐτοῦ τὸν εἰρημένον Προϊλάβου Καλλίνικον<sup>2</sup> τῇ 16<sup>ῃ</sup> Ἰανουαρίου 1757.

<sup>1</sup> Κ. Οἰκονόμου τοῦ ἐξ Οἰκονόμων, Τὰ σφζόμενα Ἐκκλησιαστικά συγγράμματα. Ἐκδοσις Σοφοκλέους Κ. τοῦ ἐξ Οἰκονόμων. Τόμ. Α' σ. 478-479. Ἀθήνησι 1862. Πρβλ. Μ. Γεδεών, Κανονικαὶ Διατάξεις τόμ. Α' σελ. 252-255. "Εν Κ/πόλει 1888. Ἐπεκυρώθη τότε καὶ τὸ Ἐγχειρίδιον Ῥαντισμοῦ Στῆλίτευσις τὸ ἐκδοθέν ὑπὸ τοῦ Χίου Εὐστρατίου Ἀργέντου ἐν Κων/λει ἐν τῇ Ἀρμενικῇ τυπογραφίᾳ τῇ 1756, ἐν τέλει τοῦ ὁποίου οὐνεξεδόθη τὸ πρῶτον καὶ ὁ ῥηθεὶς Συνοδικὸς Ὅρος. "Εν Ἱεροσολυμιτικῷ κώδ. ἀρ. 298 (φ. 1-19) οὔτε ἀντίγραφον Συνοδικῆς Πράξεως γενομένης ἐν Κ/λει τῇ 1756 πρὸς τὸν Πατριάρχην Ἱεροσολύμων Παρθένιον, κατακρινάσης τὸ λατινικὸν βάπτισμα καὶ δογματιώσης, ὅτι δεῖ ἀναβαπτίζεσθαι τοὺς ἐκ Λατίνων προσερχομένους εἰς τὴν Ὁρθόδοξον Καθολικὴν Ἐκκλησίαν. Τὴν πράξιν αὐτὴν ἐπεκύρωσεν ἰδίᾳ χειρὶ ὁ Κύριλλος Ε' καὶ ὁ Ἀλεξανδρείας Ματθαῖος. Ἀθ. Παπαδοπούλου-Κεραμέως, Ἱεροσολ. Βιβλιοθ. τόμ. Δ' σελ. 269-270. Πρβλ. καὶ Ἀνδρέου Παπαδοπούλου Βρετοῦ, Νεοελληνικὴ Φιλολογία Μέρ. Α' σελ. 78 ἀριθ. 216. σελ. 79 ἀριθ. 219. σ. 72 ἀριθ. 197. Ἐνταῦθα ἐσφαλμένως ἀναγράφεται ὡς ἔτος τῆς πρώτης ἐκδόσεως τοῦ ἐγχειριδίου τούτου τὸ 1746 ἀντὶ 1756. Πρβλ. Ἀθ. Παπαδοπούλου-Κεραμέως, Ἱεροσολυμιτικὴ Βιβλιοθήκη τόμ. Δ' σ. 104. "Εν Περουπόλει 1899. Ὅρα καὶ Μ. Παρὰνίκα, Περὶ τοῦ κατὰ τὴν ΙΗ' ἑκατονταετηρίδα ἀναφανέντος ζητήματος τοῦ Ἀναβαπτισμοῦ ἐν τῷ «Ἑλληνικῷ Φιλολογ. Συλλόγῳ Κ/πόλεως» τόμ. Ι' σελ. 33-41. "Εν Κων/λει (1875-76), ἐνθα καὶ διάφορα σχετικὰ γράμματα τῶν Πατριαρχῶν Κ/πόλεως Κυρίλλου Ε' καὶ Ἱεροσολύμων Παρθενίου, Ἐφραίμ καὶ ἄλλων.

<sup>2</sup> Ἀτυχῶς καὶ αἱ περὶ αὐτοῦ ἐργασίαι τῶν παλαιότερων εἶναι λίαν μεροληπτικαὶ καὶ ἐν τισιν ἀομαφεῖς. Ἡ καλυτέρα περὶ τούτου διεξοδικὴ μελέτη, γεγραμμένη ἐπὶ τῇ βάσει τῶν χειρογράφων αὐτοῦ, εἶναι ἡ τοῦ Καθηγητοῦ καὶ Ἀκαδημαϊκοῦ κ. Κ. Δυοβουνιώτου, Καλλίνικος Δ' (οὐχὶ Γ') Πατριάρχης Κων/πόλεως ἐν τῷ «Ἱερῷ Συνδέσμῳ» ἔτ. ΙΑ' (19<sup>ο</sup>) Περίοδ. Β' (1915). "Εν Ἀθήναις ἀριθ. 251-276 καὶ ἐν ἰδιαιτέρῳ ἀποσπάσματι. Ἐκ τῶν παλαιότερων ἀναφῶν τὴν μελέτην τοῦ ἀειμνήστου Βασιλείου



Αἰτία τῶν διωγμῶν τούτων ἐγένετο, ὡς προεῖρηται, ἡ περὶ τοῦ Ἀναβαπτισμοῦ ἔρις, τοῦ μὲν Κυρίλλου τοῦ Ε' καὶ τῶν περὶ αὐτὸν διίσχυριζομένων, ὅτι οἱ ἐξ αἱρέσεων προερχόμενοι, καὶ δὴ ἐκ τῆς Δυτικῆς Ἐκκλησίας, πρέπει ν' ἀναβαπτίζονται, τοῦ δὲ Καλλινίκου Δ' <sup>1</sup> καὶ τῶν περὶ αὐτὸν φρονούντων ὅτι οὐχὶ πάντες οἱ αἱρετικοὶ πρέπει ν' ἀναβαπτίζονται, ἀλλὰ τινες μόνον τούτων, ἐν ᾧ οἱ λοιποὶ, ἐν οἷς καὶ οἱ Δυτικοί, πρέπει νὰ γίνωνται δεκτοὶ διὰ μύρου <sup>2</sup>.

Ἡ ἐκλογή τοῦ Καλλινίκου τοῦ Δ' ἐγένετο τῇ 16 Ἰανουαρίου τοῦ 1757, ἡμέρᾳ Πέμπτῃ, ὡς καθίσταται δῆλον ἐκ τῶν σημειωμάτων τούτου τῶν ἐν τῷ ὑπ' ἀριθ. 93 χειρογ. καὶ ἐκ τῆς συνοπτικῆς αὐτοῦ διηγήσεως τῶν μετὰ τὴν ἄλωση τῆς Κ/πόλεως πατριαρχευσάντων.

Οἱ ὁπαδοὶ ὅμως τοῦ Κυρίλλου Ε' δὲν ἦτο δυνατόν νὰ ἡσυχάσωσι διὰ τοῦτο τὴν ἐπομένην ἡμέρᾳ τῆς ἑορτῆς τοῦ Ἁγίου Ἀντωνίου, μετὰ τὸ τέλος τῆς λειτουργίας, ἐπέπεσον κατὰ τοῦ Καλλινίκου ἐξερχομένου ἐκ τῆς Ἐκκλησίας καὶ μικροῦ δεῖν ἐφόνευσαν αὐτόν, μόλις δὲ ἡμιμυθῆ διέσωσαν αὐτόν <sup>3</sup>. Ἐξεδόθη τότε ἀμέσως ὁρισμός, ἵνα πάντας τοὺς συλληφθέντας κρεμάσωσιν, ὁμοῦ καὶ τὸν Κύριλλον τὸν Ε', ἀλλὰ τῇ ἐπεμβάσει τοῦ Καλλινίκου Δ' ὁ μὲν Κύριλλος Ε' ἀπῆλθεν εἰς ἑξορίαν, οἱ δὲ ἄλλοι μετὰ τρίμηνον ἐλυτρώθησαν. Ταῦτα πάντα διὰ μακρῶν ἐκτίθενται ὑπ' αὐτοῦ ἐν τοῖς σημειώμασι τοῦ ὑπ' ἀριθ. 93 χειρογράφου, ἐν τῇ Συνοπτικῇ διηγῇ τοῦ ὑπ' ἀριθ. 91

Γεωργιάδου (τοῦ μετὰ ταῦτα Οἰκουμενικοῦ Πατριάρχου), Ἐκκλησιαστικὰ πάρεργα. Β' Ἀνέκδοτος ἐπιστολὴ τοῦ πρῶην Κωνσταντινουπόλεως Καλλινίκου τοῦ Γ' ἐν «Ἐκκλησιαστικῇ Ἀληθείᾳ» τόμ. Γ' σελ. 601-604, Τευχ. Μ' σελ. 617 κέ. Τευχ. ΜΑ' σ. 633 κέ. Ἐν Κ/πόλει (1882-1883). Πρβλ. καὶ Μ. Γεδεών, Ἐτεροδιδασκαλῖαι ἐν τῇ Ἐκκλησίᾳ Κωνσταντινουπόλεως μετὰ τὴν ἄλωσιν. Ἐν αὐταῖς δύναται τις νὰ εὕρῃ πλείστα ὅσας εἰδήσεις περὶ ὧν τῶν λαβόντων χώραν ἐν Κων/λει κατὰ τὴν ἐποχὴν ταύτην.

<sup>1</sup> Σημειωθῆτω ἐνταῦθα, ὅτι ὁ Πατριάρχης Ἰερεμίας ὁ Γ' ἐξέδωκε γράμμα, δι' οὗ «ἔδει δέχεσθαι τοὺς ἐκ τῆς αἱρέσεως τοῦ Λουθήρου καὶ Καλβίνου προσιόντας τῇ ἐκκλησίᾳ μύρω μόνον ἁγίῳ χριστομένους». Πρβλ. Μ. Γεδεών, Κανονικαὶ διατάξεις τόμ. Α' σελ. 148. Κ. Οἰκονόμου τοῦ ἐξ Οἰκονόμων, Ἐνθ. ἀν. τόμ. Α' σελ. 431-476.

<sup>2</sup> Ὁ Καλλίνικος Δ' καὶ ἀλλαχοῦ ἀνέπτυξε τὰς περὶ Ἀναβαπτισμοῦ ιδέας αὐτοῦ καὶ ἐν τῷ ἐγχειριδίῳ αὐτοῦ κατὰ αἱρέσεων ἢ κατὰ Ἀναβαπτιστῶν, ὅπερ συνετάχθη ἐν Κωνσταντινουπόλει κατὰ μῆνα Σεπτέμβριον τοῦ 1752 ἔτους. Ἐπίσης καὶ ἐν τῇ Συνοπτικῇ διηγῇ τῶν μετὰ τὴν ἄλωση τῆς Κων/πόλεως πατριαρχευσάντων (ἀριθ. χειρογρ. 91) ποιεῖται οὗτος λόγον περὶ τῶν διωγμῶν αὐτῶν, τοὺς ὁποίους πληροφορηθεὶς ὁ Ὁσμάνης ὁ Γ' ἐξέδοτο ὁρισμοὺς ἰδιοχείρους δύο, τὸν μὲν πρὸς τὸν Ἀνθύπατον, τὸν δὲ πρὸς τὸν Ἀρχιστράτηγον, ἵνα καταβιβάσωσι «τὸν ἀντάρτην» καὶ ἀναβιβάσωσι τὸν Προϊλάβου Καλλινίκον τὸν ζητούμενον. (Κ. Δυοβουνιώτου, Ἐνθ. ἀν. ἀριθ. 251 σελ. 1-5.) Καὶ ἐξ ἄλλων αὐτογράφων σημειωμάτων τούτου λειθόμεθα, ὅτι οὗτος καὶ πρὸ τῆς ἀναρρήσεως τοῦ Κυρίλλου τοῦ Ε' εἶχε προταθῇ. Πρβλ. Κ. Δυοβουνιώτου, Ἐνθ. ἀν. ἀριθ. 267 (1916) σελ. 11 κέ.).

<sup>3</sup> Ἀθανασίου Κομνηνοῦ Ὑψηλάντου, Ἐνθ. ἀν. σελ. 373 κέ.

χειρογράφου καὶ ἐμμέτρως ἐν τῷ ὑπ' ἀριθ. 102 χειρογράφῳ <sup>1</sup> τῆς Ζαγοράς.

Εὐθὺς μετὰ τὴν ἀποκατάστασιν τῆς τάξεως καὶ τὴν εἰρήνευσιν τῆς Ἐκκλησίας, Καλλίνικος ὁ Δ' συνεκάλεσε τὴν Σύνοδον καὶ καθήρεσε τὸν Κύριλλον τὸν Ε', ὅτε αἴτιον ὄντα τῆς γενομένης κατ' αὐτοῦ προσβολῆς τοῦ σύρφακος ὄγλου καὶ ὧν ἐν γένει τῶν γεγονότων τῶν λαβόντων χώραν πρότερον. Ἡ καθάρσις αὕτη σφίζεται ἐν τῷ ὑπ' ἀριθ. χειρογράφῳ 24 (φ. 124<sup>α</sup> - 131<sup>α</sup>) τῆς ἐν Ἀθήναις Βιβλιοθήκης τῆς Βουλῆς τῶν Ἑλλήνων καὶ ἐγρᾶφῃ ὑπ' αὐτοῦ τοῦ Καλλινίκου τοῦ Δ' καὶ οὐχὶ ὑπὸ τοῦ Καλλινίκου τοῦ Ε' τοῦ ἀπὸ Νικαίας, ὡς ἀναφέρει ὁ μακαρίτης Σπυριδων Λάμπρος <sup>2</sup>. Ἐν αὐτῇ ἐκτίθησι διὰ μακρῶν τὰ τοῦ βίου τοῦ Κυρίλλου μετ' ἐκφράσεων λίαν ὑβριστικῶν καὶ ἐπιτίθεται λάβρως κατ' αὐτοῦ καὶ τοῦ Αὔξεντιου καὶ τῶν ἀκολουθούντων αὐτούς περὶ αὐτῆς μάλιστα ποιεῖται μνείαν καὶ ἐν τῇ Συνοπτικῇ διηγῇ <sup>3</sup>. Δέον δὲ νὰ σημειωθῇ ἐνταῦθα, ὅτι ὁ Καλλίνικος ὁ Δ' καὶ ἐν ἄλλοις συγγράμμασιν αὐτοῦ ἐπιτίθεται κατ' αὐτῶν, διὸ καὶ ὑπερβαίνει ἢ φράσις αὐτοῦ πᾶν ὄριον εὐπρεπείας ἀδικεῖ μάλιστα καὶ τινες τῶν ἀντιπάλων αὐτοῦ, καὶ δὴ αὐτὸν τοῦτον τὸν Κύριλλον Ε', πρᾶττει δὲ τοῦτο, ὡς ὀρθῶς ἀναφέρει ὁ καθηγητὴς κ. Δυοβουνιώτης <sup>4</sup>, σὺχὶ πρὸς ὑπεράσπισιν ἑαυτοῦ οὐδὲ ἐξ ὀργῆς καὶ ἐκδικήσεως προσωπικῆς, ἀλλ' ἐξ ἀγάπης πρὸς τὴν Ἐκκλησίαν καὶ τοὺς πιστοὺς, τοὺς ὁποίους δὲν ἠδύνατο νὰ βλέπῃ ἐμπαιζομένους καὶ ἀπατωμένους ἐκ τῆς ψευδοῦς καὶ σφαλερᾶς διδασκαλίας.

Περὶ τῆς πρώτης καθαιρέσεως τοῦ Κυρίλλου Ε' τῆς γενομένης ἐπὶ τῆς πατριαρχείας Καλλινίκου Δ', οὐδεὶς ἀναφέρει τι, καὶ τοῦτο, διότι, ἴσως, παρεσύρθησαν ὑπὸ τοῦ μακαρίτου Σπυρ. Λάμπρου, διίσχυρισθέντος, ὅτι αὕτη εἶναι τοῦ Καλλινίκου Ε'. Ὅτι ὅμως ἡ καθάρσις αὕτη εἶναι τοῦ Καλλινίκου Δ', γίνεται φανερόν καὶ ἐξ αὐτοῦ τοῦ χειρογράφου, ὅπερ εἶναι τῆς Βιβλιοθήκης Ζαγοράς καὶ ἀνήκειν εἰς αὐτόν, ἀφιερῶσαντα τοῦτο εἰς τὴν Σχολὴν τῆς πατρίδος αὐτοῦ. Ἐν φ. 2<sup>α</sup> φέρει τοῦτο τὴν ὑπογραφὴν αὐτοῦ: † Προϊλάβου Καλλινίκου, Θεῶν δ' ἔλεει καὶ Κωνσταντινουπόλεως καὶ ἐν φ. 3<sup>α</sup> τὴν Πατριαρχικὴν σφραγίδα, τῆς ὁποίας πανομοιότυπον ὡς καὶ τῆς ὑπογραφῆς αὐτοῦ ἐξέδωκεν ὁ καθηγ. κ. Δυοβουνιώτης <sup>5</sup> ἐκ τοῦ ὑπ' ἀριθ. 36 χειρογράφου τῆς Βιβλιοθήκης

<sup>1</sup> Κ. Δυοβουνιώτου, Ἐνθ. ἀν. ἀριθ. 251 σελ. 1-5, ἀριθ. 252 σελ. 1-5, καὶ ἀριθ. 267 (1916) σελ. 11-13. Πρβλ. Βασιλείου Γεωργιάδου, Ἐνθ. ἀν. τευχ. Μ. σελ. 617 κέ. Μ. Γεδεών, Ἐτεροδιδασκαλῖαι... σελ. 775 κέ. Τοῦ αὐτοῦ, Πατριαρχ. Πίνακες σελ. 648-649. Ἐλευθ. Ταπεινοῦ, Ἐνθ. ἀν. σελ. 95 κέ.

<sup>2</sup> Σπ. Λάμπρου, Νέος Ἑλληνομνήμων τόμ. Α' σ. 493. Πρβλ. Νίκου Α. Βέη, Das Corpus der griechischen Urkunden des Mittelalters und der neueren Zeit ἐν Β. Ζ. XV (1906) σελ. 447.

<sup>3</sup> Κ. Δυοβουνιώτου, Ἐνθ. ἀν. ἀριθ. 267 (1916) σελ. 11-13.

<sup>4</sup> Τοῦ αὐτοῦ, Ἐνθ. ἀν. ἀριθ. 254 σελ. 9-12.

<sup>5</sup> Κ. Δυοβουνιώτου, Ἐνθ. ἀν. ἀριθ. 253 σελ. 11. Σημειωτέον δ' ὅτι ἐν τῷ καταλόγῳ τοῦ καθηγητοῦ κ. Δυοβουνιώτου ἀναγράφονται ἐν ὄλφ 134 Κώδικες, φαίνεται

Ζαγοράς. Ἐπίσης ἐν φ. 122<sup>6</sup> σημειοῦται τὸ ἐξῆς: Καλλίνικος Πατριάρχης καὶ ὁ ἀφαιραίσας ἀφωρισμένος ἀπὸ θῦ' καὶ ἀδιάλυτος μετὰ θάνατον.

<sup>1</sup> Ἀφιερώθη εἰς τὸ Σχολεῖον Ζαγοράς (μονοκονδυλιακῶς). Πρβλ. φ. 4<sup>α</sup>.

<sup>2</sup> Ἐν φ. 13<sup>6</sup> ἐν τῇ ῥα: Ἐκ τῶν τῆς Σχολῆς Ζαγοράς (μονοκονδυλιακῶς).

<sup>3</sup> Ἐκ τούτου καταφαίνεται, ὅτι τὸ ἐν λόγῳ χειρόγραφον προέρχεται ἐκ τῆς Βιβλιοθήκης Ζαγοράς καὶ ἦτο κτῆμα τοῦ Καλλινίκου Δ' <sup>1</sup>.

<sup>4</sup> Ἐν τούτοις ἡ εἰρήνη τῆς Ἐκκλησίας καὶ ἡσυχία δὲν διήρκασεν ἐπὶ πολὺν χρόνον, διότι οἱ ὁπαδοὶ τοῦ Κυρίλλου Ε', ὡς καὶ οἱ ὑπ' αὐτοῦ διορισθέντες Ἐπίτροποι τοῦ Κσινου, οἵτινες, κατὰ τὸν Κομνηνόν <sup>2</sup>, ἦσαν ἐκ τῶν θαυμαστῶν τοῦ Αὐξεντίου, ὁλονὲν συσπειρούμενοι καὶ ἐνεργοῦντες κατώρθωσαν τέλος δι' ὑποσχέσεων καὶ διαβολῶν καὶ χρημάτων μετὰ ἕξ μηνῶν πατριαρχίαν νὰ ἐκβάλωσι τοῦ θρόνου τὸν Καλλνίκον καὶ ἀναβιβάσωσιν εἰς αὐτὸν Σεραφεῖμ τὸν Β' τὸν ἀπὸ Φιλιππουπόλεως τῇ 27<sup>η</sup> Ἰουλίου 1757, τὸν δὲ Καλλνίκον Δ' ἐξώρισαν κατ' ἀρχὰς εἰς Λήμνον <sup>3</sup> καὶ εἶτα εἰς τὸ Σινᾶ <sup>4</sup>.

<sup>5</sup> Ὁ Σεραφεῖμ ὁ Β', ἅμα τῇ ἀναρρήσει αὐτοῦ ἐπὶ τοῦ Οἰκουμενικοῦ θρόνου, ἐνόμισεν, ὅτι πρῶτιστα πάντων ἔπρεπε νὰ ἐξενυμίσῃ τὸν λαόν, πρὸς τοῦτο δὲ ἀνεκάλεσεν ἐκ τῆς Κύπρου <sup>5</sup> τῷ 1757 τὸν Κύριλλον τὸν Ε', ἔνθα εἶχεν ἐξορισθῇ ὑπὸ τοῦ Καλλνίκου Δ', καὶ παρέσχεν αὐτῷ τὴν ἄδειαν νὰ μεταβῇ, ὅπου ἂν βούληται, οὗτος δὲ πρὸ παντὸς ἄλλου προὔτιμησεν, ἵνα μεταβῇ καὶ ἐφησυχάσῃ εἰς τὸ Ἅγιον Ὅρος ἐν τῇ Σκήτῃ τῆς Ἁγίας Ἀννης <sup>6</sup>.

ὅμως, ὅτι παλαιότερον ὑπῆρχον καὶ ἄλλοι ἐν τῇ βιβλιοθήκῃ τῆς Ζαγοράς, οἵτινες, ἀτυχῶς, ἀπωλέσθησαν ἢ ἐκλάπησαν, εἰς δ' ἐξ αὐτῶν εἶναι καὶ ὁ ἀποκείμενος ἐν τῇ Βιβλιοθήκῃ τῆς Βουλῆς τῶν Ἑλλήνων.

<sup>1</sup> Ἀντίγραφον τῆς ἐν λόγῳ καθαιρέσεως σφύζεται καὶ ἐν τῷ ὑπ' ἀριθ. 122 χειρογράφῳ τῆς αὐτῆς Βιβλιοθήκης Ζαγοράς, ἐν ᾧ περιέχονται, πρὸς τοῖς ἄλλοις, καὶ ἄλλα ἔργα τοῦ Καλλνίκου, Κ. Δυοβουνιώτου, Κατάλογος τῶν κωδίκων τῆς Βιβλιοθήκης τῆς Ζαγοράς, ἐν Νέῳ Ἑλληνομνήμονι τόμ. ΙΔ' (1917) σελ. 89-90.

<sup>2</sup> Ἀθ. Κομνηνοῦ Ὑψηλάντου, Ἐνθ' ἄν. σελ. 370.

<sup>3</sup> Κ. Δυοβουνιώτου, Ἐνθ' ἄν. ἀριθ. 259 (1915) σελ. 1-5. Πρβλ. Μ. Γεδεών, Πατριαρχ. Πίνακες σελ. 649. Τοῦ αὐτοῦ, Ἐτεροδιδασκαλίας... σελ. 776 κέ.

<sup>4</sup> Ἐν ἔτει 1762 ἀπῆλθεν ἐκεῖθεν κρυφίως καὶ ἦλθεν εἰς Κωνσταντινούπολιν ἐπὶ τῆς πατριαρχείας Ἰωαννικίου Γ' τοῦ ἀπὸ Χαλκηδόνος καὶ ζητήσας τὴν ἀθώωσιν αὐτοῦ καὶ ἄδειαν, ἵνα, ἀπέλθῃ εἰς τὴν πατρίδα αὐτοῦ Ζαγοράν, δι' ὀρισμοῦ καὶ ἀδείας τῆς Ἐκκλησίας ἀπῆλθεν, ὅπως ἐφησυχάσῃ ὡς φίλος τῆς εἰρήνης καὶ ἡσυχίας, λαμβάνων πρὸς ζωάρεϊαν τὰς εἰς τὸ Πατριαρχικὸν ταμεῖον κατ' ἔτος διδομένας ἐπιχορηγήσεις τῶν Ἀρχιεπισκόπων Δημητριάδος καὶ Κασσανδρείας. Οὕτως ὁ Καλλνίκος ὁ Δ' παρέμεινε παρὰ τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ τῷ ἀρχιεπισκόπῳ Δημητριάδος Γρηγορίῳ, ἀποθανόντι ὑπέργητος τῷ 1792 ἐν τῇ πατρίδι αὐτοῦ. Κ. Δυοβουνιώτου, Ἐνθ' ἄν. ἀριθ. 252 (1915) σελ. 1-5, ἀριθ. 253 (1915) σ. 7-11, Μ. Γεδεών. Πατριαρχ. Πίνακες σελ. 649. Βασιλείου Γεωργιάδου, Ἐνθ' ἄν. σελ. 618.

<sup>5</sup> Κ. Δυοβουνιώτου, Ἐνθ' ἄν. ἀριθ. 267 (1916) σελ. 11-13.

<sup>6</sup> Σεργίου Μακραίου, Ἐνθ' ἄνωτ. σελ. 227, Μ. Γεδεών, Πατριαρχ. Πίνακες σελ. 644, Ἐλευθ. Ταπεινοῦ, Ἐνθ' ἄν. σελ. 95 κέ.

Οὕτως ὁ Κύριλλος ὁ Ε' παρέμεινεν ἐν Ἀθῶνι ἐφησυχάζων, ὅτε τῷ 1763 κατὰ τὸ πρῶτον ἔτος τῆς πατριαρχείας τοῦ Σαμουὴλ Α' τοῦ Χαντζερῆ τοῦ ἀπὸ Δέρκων, πιεζόμενος ὑπὸ τῶν δανειστῶν, ἀπῆλθεν, ἄνευ συνοδικῆς ἀδείας, εἰς Κωνσταντινούπολιν καὶ διατρίβων εἰς τινα τῶν αὐτόθι ἐπιφανῶν οἰκῶν, τὸν τοῦ Μιχαὴλ Ῥακσβίτζα, ἐπεξήτει διὰ τῆς συνδρομῆς τῶν συγγενῶν αὐτοῦ, ὡς καὶ τοῦ Κσινου, τὴν τοῦ χρέους αὐτοῦ ἀπαλλαγὴν οὕτως, ὥστε νὰ μὴ ἐνοχλῇται ὑπ' οὐδενὸς ἐν Ἀγίῳ Ὁρει ἐφησυχάζων <sup>1</sup>.

<sup>2</sup> Ὁ Πατριάρχης Σαμουὴλ ὁ Α' ὅμως φοβηθεὶς, μήπως πάλιν καταλάβῃ τὸν Οἰκουμενικὸν θρόνον, ἐνήργησε καὶ «ἐδόθη λίβελλος τῷ ἄνακτι κατ' αὐτοῦ κοινῇ γνώμῃ ὡς δημεγέρτου καὶ ἀντάρτου. Διὸ ἐδόθη βασιλικὸς Ὅρισμός τῷ ἀρχιεπισκοπῷ, ἵνα συλλάβῃ αὐτόν, ὅπου ἂν ᾖ». Ζητηθεὶς δὲ ἐπὶ πολὺ καὶ μὴ εὑρεθεὶς καθηρέθη τὸ δευτέρου ὡς ἐπίσκοπος καὶ φονεὺς καὶ αἵρετικὸς ὑπὸ τοῦ Πατριάρχου Σαμουὴλ τοῦ Α' τῷ 1763 ἔτει, καὶ μετ' ὀλίγας ἡμέρας συλληφθεὶς ὑπερωρίσθη εἰς Σιναῖον, ζημιώσας καὶ τὸν θρόνον Ἱεροσολύμων, διότι ἤθελε νὰ ἐπιβῇ εἰς ἐκεῖνον. Μετ' οὐ πολὺ ὅμως ἐδόθη ὑπὸ τῆς ἀδελφῆς τοῦ Κυρίλλου τοῦ Ε' λίβελλος τῷ ἄνακτι, ὁ δὲ Πατριάρχης καὶ ὁ κληρὸς, πλὴν τινων, προσέδραμον ὁμοφώνως τῷ κριτῇ τῆς Πόλεως καὶ καταμαρτυρήσαντες ἐκεῖνον ἔλαβον ἱλάμι, τὸ ὅποιον καὶ ἐδόθη εἰς τὸν Ἄνακτα, καὶ ἐξεδόθη χάτι, ἵνα μὴ ἐξέλθῃ τῆς τοῦ Σινᾶ. Μετὰ παρέλευσιν τριῶν μηνῶν ἔλαβον καὶ ἕτερον Ὅρισμόν, ὅπως τελευτήσῃ ἐκεῖ καὶ μὴδ' ἐξέλθῃ τῆς τοῦ Σινᾶ <sup>2</sup>. Φαίνεται ὅμως ὅτι μετὰ ταῦτα, ἄγνωστον πότε ἀκριβῶς, ἀπῆλθεν ἐκ τοῦ Σινᾶ καὶ ἦλθε πάλιν εἰς τὸ Ἀγιώννυμον Ὅρος, ἔνθα διήλθε τὸ ὑπόλοιπον τοῦ βίου αὐτοῦ ἐν τῇ Σκήτῃ τῆς Ἁγίας Ἀννης <sup>3</sup>.

<sup>3</sup> Ἡ δευτέρα αὕτη καθαιρέσεις ὑπάρχει ἐν τῷ ὑπ' ἀριθ. 320 Πατριαρχικῷ Κώδικι (σελ. 31, 32 καὶ 33), ἀντίγραφον δ' αὐτῆς εὗρεται ἐν τῷ ἀνωτέρῳ

<sup>1</sup> Σεργίου Μακραίου, Ἐνθ' ἄν. σελ. 224. Σημειωτέον ἐνταῦθα, ὅτι ὁ Σάθας συγγέει τὸν Κύριλλον τὸν Ε' μετὰ τοῦ Καλλνίκου τοῦ Δ', διότι λέγει, ὅτι οὗτος (ὁ Κύριλλος) ἀποδράς ἐκ τοῦ Σιναίου Ὅρους ἦλθεν εἰς Κ/πολιν καὶ ἐκρύπτετο ἐν τῇ οἰκίᾳ τοῦ ὁμογενοῦς Χρυσοσκούλλου Ῥάλλη, πρεσβευτοῦ τῶν Ἑνετῶν, καὶ ὅτι ἡθωώθη δεκτὸς γενόμενος ἐν τοῖς Πατριαρχείοις καὶ ἀπῆλθεν εἰς Πελοπόννησον, ὀρισθείσης αὐτῷ ἰσοβίου συντάξεως. Ὡς ὅμως ἀνωτέρω ἐλέχθη, ὁ Καλλνίκος ὁ Δ', ὁ ἀπὸ Προϊλάβου, ἐκ Σιναίου κατέφυγεν εἰς Κων/πολιν καὶ ἐκρύβη ἐν τῇ οἰκίᾳ τοῦ Χρυσοσκούλλου τούτου Ῥάλλη καὶ ἀθωώθηκε ὑπὸ τῆς Ἐκκλησίας μετέβη οὐχὶ εἰς Πελοπόννησον, ἀλλὰ εἰς τὴν πατρίδα αὐτοῦ τὴν Δημητριάδα. (Κ. Σάθας, Νεοελλ. Φιλολογία σελ. 486).

<sup>2</sup> Κ. Δυοβουνιώτου, Ἐνθ' ἄν. ἀριθ. 268 (1916) σελ. 5-7. Πρβλ. Γ. Καρβελά, Ἐνθ' ἄν. σελ. 28,30, ἔνθα περὶ οὐδετέρας τῶν καθαιρέσεων ποιεῖται μνησίαν.

<sup>3</sup> Τὰ περὶ συμμετοχῆς τοῦ ἐφησυχάζοντος ἐνταῦθα Κυρίλλου Ε', εἰς τὴν ἐπανάστασιν τῆς Πελοποννήσου τὴν ὑποκινηθεῖσαν τῷ 1769 ὑπὸ τῆς Ῥωσσίας εἶναι λίαν ἀπίθανα, (Γ. Παπούλα, Ἐνθ' ἄν. σελ. 5.) Ὁ μακαρίτης Π. Κοντογιάννης οὐδὲν ἀπολύτως περὶ τούτου ἀναφέρει. (Π. Κοντογιάννης, Οἱ Ἕλληνες κατὰ τὸν πρῶτον ἐπὶ Αἰκατερίνης Β' Ῥωσοτουρκικὸν πόλεμον. Ἀθῆναι 1903. Πρβλ. Γ. Καρβελά, Ἐνθ' ἄν. σελ. 38 ὑπ. 1).

Κώδικι τῆς Βιβλιοθήκης Ζαγοράς ὑπ' ἀριθ. 122, περὶ ἧς λόγον ποιεῖται ὁ Ἐλευθέριος Ταπεινός<sup>1</sup>. Διαφέρει δὲ αὕτη τῆς κατωτέρω δημοσιευμένης πρώτης καθαιρέσεως κατὰ τοῦτο, ὅτι ἐν αὐτῇ οὐδὲν ἀναφέρεται περὶ τῶν περὶ Ἀναβαπτισμοῦ κακοδόξων δῆθεν θεωριῶν τοῦ Κυρίλλου Ε' μεταξὺ τοσούτου πλήθους ἄλλων κατηγοριῶν καὶ μομφῶν, ἐν ᾧ ἐν τῇ κατωτέρω γίνεται μακρὸς λόγος περὶ αὐτοῦ. Ἐπίσης ἀναφέρεται ἐν αὐτῇ, ὅτι αἰτία τῆς πρώτης πτώσεως αὐτοῦ ἐκ τοῦ Πατριαρχικοῦ θρόνου ἦτο ἡ ἀνάμιξις αὐτοῦ εἰς τὰ τῆς Κύπρου πράγματα, τοῦθ' ὅπερ ἀναφέρει καὶ ὁ Κομνηνὸς Ὑψηλάντης<sup>2</sup>, ἐν ᾧ ὁ Σέργιος Μακράσιος ἀναφέρει ὡς κυρίαν αἰτίαν τὴν ὑπαρξίν ἐπιβουλῶν ἐκ μέρους τῶν Δυτικῶν. Τοῦναντίον ἐν τῇ κατωτέρω πρώτῃ καθαιρέσει οὐδὲν περὶ αὐτῶν ἀναφέρεται. Ἐπὶ πλέον ἀναφέρεται ἐν αὐτῇ, ὅτι οὗτος τὸ δεῦτερον πατριαρχεύσας καὶ ὑποσκελίσας τὸν γέροντα Παῖσιον κατεχρέωσε τὴν Ἐκκλησίαν, καίπερ διατεινόμενος, ὅτι ἐξέπιπτε τὸ χρέος αὐτῆς, καὶ κατέτρεχε τοὺς Ἀρχιερεῖς, ὅτι διὰ 1700 πονγγίων ἐξ ὑπαιτιότητος αὐτοῦ ἐπεβαρύνθη ἡ Ἐκκλησία, καὶ ὅτι ἐπὶ τέλους ἐξωρίσθη εἰς τὸ ἐν Ἀθωνι μονύδριον τῆς Ἀγίας Ἀννης, ἅτινα ἀναφέρονται ἐν τῇ κατωτέρω καθαιρέσει. Διαφέρουσι ὁμως πρὸς ἀλλήλας ἀμφότεραι αἱ καθαιρέσεις ὡς πρὸς τὸν τόπον τῆς ἐξορίας, διότι αὕτη μὲν ἀναφέρει εὐθὺς ἐξ ἀρχῆς μετὰ τὴν δευτέραν πτώσιν αὐτοῦ ἐκ τοῦ Πατριαρχικοῦ θρόνου τὴν Σκήτην τῆς Ἀγίας Ἀννης ἐν Ἀθωνι, τοῦθ' ὅπερ δέχονται σχεδὸν πάντες, ἐν ᾧ ἡ κατωτέρω τὴν Κύπρον, ὡς καὶ ὁ Καλλίνικος δ' Δ' ἀλλαχὺ ἀναφέρει, ὡς ἀνωτέρω ἐλέγχθη. Κατὰ τὰ ἄλλα, ἐξ ὧν ἀναφέρει περὶ αὐτῆς ὁ Ἐλευθέριος Ταπεινός, φαίνεται, ὅτι δὲν διαφέρουσι πολὺ αὗται πρὸς ἀλλήλας, ἀλλὰ μᾶλλον ὅτι συμφωνοῦσιν. Ἐν τῇ καθαιρέσει ταύτῃ φαίνονται ὑπογεγραμμένοι οἱ ἐξῆς:

† Σαμουήλ ἐλέφ Θεοῦ πατριάρχης Κωνσταντινουπόλεως.

† Ἱεροθέος ἐλέφ Θεοῦ πατριάρχης Ἱεροσολύμων καὶ πάσης Παλαιστίνης,

† Ὁ Καισαρείας Μελέτιος, † ὁ Ἐφέσου Μελέτιος, † ὁ Κυζίκου Γεράσιμος, † ὁ Βερροίας Δωρόθεος, † ὁ Ἰκονίου Διονύσιος, † ὁ Ξάνθης Κύριλλος.

Ὡς πρὸς τοὺς λόγους δὲ τοὺς περιεχομένους ἐν ἀμφοτέραις ταῖς καθαιρέσεσι, δεόν νὰ σημειωθῇ, ὅτι οὗτοι δὲν ἔχουσι πολλὴν ὑπόστασιν, καθότι περὶ μὲν τῆς Α' καθαιρέσεως ἐλέγχθη ἀνωτέρω, ὅτι ἐν αὐτῇ καὶ ἐν ἄλλοις συγγράμμασιν αὐτοῦ ὁ Καλλίνικος δ' Δ' καταφέρεται κατὰ Κυρίλλου τοῦ Ε' οὐχὶ ἐξ ὀργῆς καὶ ἐκδικήσεως πρὸς αὐτὸν καὶ τοὺς ὁπαδοὺς αὐτοῦ, ἀλλ' ἐξ ἀγάπης πρὸ παντὸς πρὸς τὴν ἐκκλησίαν καὶ τοὺς πιστοὺς, περὶ δὲ τῆς Β' καθαιρέσεως ὁ Ἐλευθέριος Ταπεινὸς ἀναφέρει, ὅτι καὶ αὕτη συνετάγη ἐσπευσμένως καὶ ἄνευ σπουδαίων αἰτίων. Δύο ὁμως τῶν σπουδαιοτέρων λόγων, δι' οὓς κατεδικάσθη δις εἰς καθαίρεσιν ὁ Κύριλλος δ' Ε', ἦτοι ἡ δῆθεν αὐτοῦ

<sup>1</sup> Ἐλευθ. Ταπεινοῦ, Ἐνθ' ἀν. σελ. 100-102. Πρβλ. Μ. Γεδεών, Πατριαρχικοὶ Πίνακες σελ. 641-642 καὶ Σεργίου Μακράσιου, Ἐνθ' ἀν. σελ. 247-248.

<sup>2</sup> Ἀθ. Κομνηνοῦ Ὑψηλάντου, Ἐνθ' ἀν. σελ. 367.

ἐπίβασις εἰς τὴν Μητρόπολιν Νικομηδείας καὶ αἱ δύο πατριαρχεῖαι αὐτοῦ, ἅς λησταρχείας καλεῖ ὁ Καλλίνικος δ' Δ', καταπίπτουσιν ἀφ' ἑαυτῶν, ἐὰν λάβωμεν ὑπ' ὄψιν αὐτὰ τὰ περιωθέντα ἐν τοῖς πατριαρχικοῖς κώδιξιν ὑπομνήματα τῶν ἐκλογῶν, περὶ ὧν ἀνωτέρω ἐγένετο λόγος.

Δὲν προτίθεται ἐνταῦθα ν' ἀναφέρω τὰς περὶ τοῦ Κυρίλλου τοῦ Ε' γνώμας τῶν χρονογράφων, διότι θὰ ἦτο μακρὸς ὁ λόγος, τοῦτο μόνον παρατηρῶ, ὅτι αὗται δὲν συμφωνοῦσι πρὸς ἀλλήλας<sup>1</sup>. Ὅπως καὶ ἂν ἔχη τὸ πρᾶγμα, ὁ Κύριλλος, παρ' ἅπασαν τὴν ἄλλην ἀξίαν αὐτοῦ, κατὰ τοῦτο μόνον δύναται νὰ κατακριθῇ, ὅτι συμμετέσχεν ἐνεργῶς τῶν περὶ τοῦ Ἀναβαπτισμοῦ θεωριῶν τοῦ κακο-Αὐξεντίου καὶ ἐγένετο αἰτία τόσων κακῶν, τὰ ὅποια ἐπὶ τινα χρόνον ἐτάραξαν τὴν Μεγάλην τοῦ Χριστοῦ Ἐκκλησίαν. Ἐκεῖνο ὁμως τὸ ὅποιον ἀναδεικνύει αὐτὸν ἄνδρα ἀξιόλογον καὶ πεπαιδευμένον καὶ δύναται μάλιστα νὰ κατατάξῃ αὐτὸν μεταξὺ τῶν ἐπισημοτέρων ἀνδρῶν τοῦ Ἑλληνικοῦ Γένους, εἶναι ἡ σύστασις τῆς Ἀθωνιάδος Ἀκαδημίας<sup>2</sup> ἐν ἔτει 1749. Ὁ προηγούμενος δηλ. τῆς ἐν Ἀθῶν Μονῆς τοῦ Βατοπεδίου Ἱερομόναχος Μελέτιος μελετῶν τὴν ἐν Ἀγίῳ Ὄρει Ἰδρυσιν Ἑλληνικοῦ φροντιστηρίου εὗρεν αὐτὸν πρόθυμον. Οὗτος διὰ σιγίλλου ἐθέσπισε κατὰ Μάιον τοῦ 1750 Ἰνδ. Γ' (Πατριαρχ. Κῶδ. Ε' σελ. 101) τὰ κατ' αὐτὴν καὶ ἐκανόνισε τὴν διοίκησιν καὶ συντήρησιν αὐτῆς, διορίσας ἐν αὐτῇ πρῶτον καὶ ἰσόβιον ἐπιστάτην τὸν εἰρημένον προηγούμενον Μελέτιον. Ἐκλήθη δὲ διδάσκαλος ἐν αὐτῇ τῷ 1753 ὁ πολὺς Εὐγένιος Βούλγαρις, ὅστις μετὰ ἐξαετῆ διδασκαλίαν ἀνεχώρησε καὶ τοῦτο λίαν ἐλύπησε τὸν Κύριλλον τὸν Ε' διατρίβοντα ἐν Ἀγίῳ Ὄρει, ὡς φαίνεται ἐκ τινος ἐπιστολῆς τοῦ Δέρκων Σαμουήλ τοῦ Χαντζερῆ πρὸς αὐτὸν τοῦ 1759 ἔτους<sup>3</sup>.

Αἰτία ὁμως τῆς ἀναχωρήσεως τοῦ Εὐγενίου Βουλγάρεως ἐξ αὐτῆς ἦτο ὁ Κύριλλος δ' Ε', ὅστις διήρσεσε τοὺς μαθητὰς αὐτῆς εἰς τέσσαρας μερίδας,

<sup>1</sup> Μ. Γεδεών, Ἑτεροδιδασκαλίαι... σελ. 777. Πρβλ. Βασ. Γεωργιάδου, Ἐνθ' ἀν. σελ. 618-619.

<sup>2</sup> Περὶ τοῦ ἔτους τῆς συστάσεως τῆς Ἀθωνιάδος Ἀκαδημίας αἱ γνώμαι διίστανται, ὁρθότερα ὁμως εἶναι, κατ' ἐμέ, ἡ γνώμη τοῦ Ἀρχοντος Μ. Γεδεών, Χρονικὰ Πατριαρχικῆς Ἀκαδημίας σελ. 162 Ἐν Κωνσταντινουπόλει 1883. Πρβλ. Μ. Παρανίκας, Σχεδίασμα... σελ. 48 Ἐν Κων/λει 1867. Κατ' ἄλλους ἰδρύθη τῷ 1753, ὡς ἀναφέρει ὁ Παρανίκας, κατ' ἄλλους πάλιν τῷ 1743. Ἴδε Κοσμᾶ Βλάχου, Ἡ Χερσόνησος τοῦ Ἀγίου Ὄρους Ἀθῶν σελ. 104. Βόλος 1903. Πρβλ. Ἀρχιμ. Χριστοφόρου Κτενᾶ, Τὰ γράμματα ἐν Ἀγίῳ Ὄρει καὶ ἡ Μεγάλη τοῦ Χριστοῦ Ἐκκλησία σελ. 19 κέ. 25 κέ. Ἐν Ἀθήναις 1928. Καὶ Ἀποθήκη τῶν Ὁφελίμων καὶ τεχνικῶν γνώσεων. Σύγγραμμα περιοδικὸν ἐκδιδόμενον ὑπὸ Ἰακώβου Γ. Πιτζιπιῶ ἔτος Β' σελ. 171. (1848) Ἐν Σύρῳ. Ὁ Πατριάρχης Κωνσταντίας δ' Α' τίθησι τὴν Ἰδρυσιν αὐτῆς τῷ 1755. (Ἐνθ' ἀν. σελ. 156).

<sup>3</sup> Μ. Γεδεών, Σαμουήλ τοῦ Χαντζερῆ, Πατριάρχου Κωνσταντινουπόλεως ἐπιστολαὶ ἀνέκδοτοι ἐν Ἑκκλησιαστικῇ Ἀληθείᾳ τόμ. Δ' σελ. 26-28. Ἐν Κων/πόλει (1883-1884) Ἐν αὐτῇ πρὸς τοῖς ἄλλοις γίνεται λόγος καὶ περὶ τῶν ἀνωτέρω θρησκευτικῶν ἐρίδων.

ἦτοι τὴν τῶν Πατριαρχιτῶν (δηλ. τοῦ Κυρίλλου Ε'), τὴν τῶν Εὐγενιτῶν καὶ Ταῦτα πάντα διὰ μακρῶν ἐκτίθησιν ὁ Εὐγένιος Βούλγαρις <sup>1</sup> ἐν τῇ Ἀπολογίᾳ αὐτοῦ τῇ συνταχθείσῃ τῇ 29 Ἰανουαρίου τοῦ 1759 ἔτους ἐν τῇ Μονῇ Ἰβήρων καὶ ἀπευθυνομένη πρὸς τὸν Κύριλλον τὸν Ε' ἐφησυχάζοντά τότε ἐν Ἀγίῳ Ὄρει. Ἐν αὐτῇ, πρὸς τοῖς ἄλλοις, γράφει αὐτῷ: «... Βλέπων τοίνυν ἐγὼ τὴν ὑμετέραν Παναγιότητα πολλὰ μου καταψηφιζομένην καὶ περισσῶς καταστηλιτεύουσαν τὴν ἐμὴν ἀναξιώτητα διὰ πλήθους γραμμάτων, ὧν τὰ μὲν τοῖς ἐν αὐτῷ τῷ Ὄρει, τὰ δὲ τοῖς ἐν Κωνσταντινουπόλει, τὰ δὲ τοῖς ἐν Θεσσαλονίκῃ, πολλὰ τε καὶ πολλοῖς γράφει κατ' ἐμοῦ, ὅσοι εἶναι τινος ὀνόματος, καὶ οὐ μόνον γράφει, ἀλλὰ καὶ ἄλλους εἰς τοῦτο διεγείρει, δηλαδὴ μαθητάς, ἡγουμένους, προηγουμένους, Σχολεῖα, Μοναστήρια, διὰ τὰ ἀπολέσθαι ἴσως, ἀν εἶναι δυνατόν, καὶ τὸ ἐμὸν ὄνομα μετὰ πλείονος ἤχου καὶ τὰ προξενήσῃ περιφανεστέραν τὴν πτώσιν μου.» Ἐξ αὐτῆς καταφαίνεται, ὅτι οὗτος συνετέλεσεν εἰς τὴν παρακμὴν τῆς Σχολῆς διὰ τῆς εἰς Κωνσταντινούπολιν ἀναχωρήσεως τοῦ Εὐγενίου Βουλγάρως.

Καθ' ὃν χρόνον ὁ Κύριλλος ὁ Ε' εὗρίσκετο ἐξόριστος ἐν Ἀγίῳ Ὄρει, δὲν ἔπαυσαν ἀπὸ καιροῦ εἰς καιρὸν καταβαλλόμεναί νέαι προσπάθειαι πρὸς ἐπαναφορὰν αὐτοῦ εἰς Κωνσταντινούπολιν. Τῷ 1761 ὁ Σεργῖος Ἰωαννίκιος, μνησικακῶν κατὰ τοῦ Πατριάρχου Σεραφεῖμ τοῦ Β' τοῦ ἀπὸ Φιλίππουπόλεως, ὡς ἀποκλεισθεὶς δύο ἐπισημοτάτων Μητροπόλεων, ἀπὸ μὲν τῆς Νικομηδείας τῷ 1759, ἔνεκα τοῦ ἐκλεγέντος εἰς αὐτὴν Προικοννήσου Νικηφόρου ἐπὶ διαδοχῇ τοῦ ἀποθανόντος Γαβριήλ, ἀπὸ δὲ τῆς Ἡρακλείας τῷ 1760, ἔνεκα τοῦ ἀναρρηθέντος εἰς αὐτὴν ἐπισκόπου Μετρώων Μεθοδίου, διαδεξαμένου τὸν ἀποθανόντα θεῖον αὐτοῦ Γεράσιμον, καὶ ἔχων συνεργοὺς τοὺς Μητροπολίτας Καισαρείας Παΐσιον, Δρύστρας Βαρθολομαῖον καὶ Χαλκηδόνος Ἰωαννίκιον εἰργάζετο σπουδαίως καὶ ἐπὶ πολὺν χρόνον πρὸς ἐπάνοδον τοῦ Κυρίλλου τοῦ Ε' ἐκ τοῦ Ἀγίου Ὄρους καὶ ἀνάρρησιν αὐτοῦ ἐπὶ τοῦ Οἰκουμενικοῦ θρόνου. Αἱ ἐνέργειαι αὗται ἐπανελήφθησαν καὶ βραδύτερον ἐπὶ τῆς πατριαρχείας Θεοδοσίου τοῦ Β', τοῦ ἀπὸ Θεσσαλονίκης, ἀλλ' ἐπειδὴ ἡ Σύνοδος δυσμενῶς διέκειτο τῷ Κυρίλλῳ τῷ Ε', διεβίβασεν ἐγγράφως τὴν περὶ τούτου σκέψιν αὐτῆς τῇ Ὀθωμανικῇ Κυβερνήσει καὶ διὰ Συνοδικοῦ γράμματος πρὸς ἡσυχίαν τῆς Ἐκκλησίας κατεκλείσθη οὗτος εἰς τὸν πύργον τῆς Λαύρας ἐν Ἀθῶνι <sup>2</sup>, φαίνεται ὅμως, ὅτι μετ' οὐ πολὺ πάλιν μετέβη εἰς τὴν Σκήτην τῆς Ἀγίας Ἀννης, ἐνθα ἦτο καὶ πρότερον, καὶ διεῖλε τὰς ὑπολοίπους ἡμέρας τοῦ βίου αὐτοῦ, κτίσας μάλιστα καὶ ὡραίαν καλύβην ἐν ἀπό-

<sup>1</sup> Ἡ ἀπολογία αὕτη ἐδημοσιεύθη τὸ πρῶτον ἐν τῇ ἐκδόσει τῶν ἔργων αὐτοῦ ὑπὸ Γεωργίου Αἰνιᾶνος τόμ. Α' σελ. 54-64. Ἐπανεξεδόθη τελευταίως καὶ ὑπὸ τοῦ Πανοσιολογιωτάτου Ἀρχιμ. Χριστοφόρου Κτενᾶ, Ἐνθ' ἄν. σελ. 90-98.

<sup>2</sup> Ἐλευθ. Ταπεινοῦ, Ἐνθ' ἄν. σελ. 95 κέ. Ἀθ. Κομνηνοῦ Ὑψηλάντου, Ἐνθ' ἄν. σελ. 379. 384. 387. 476-477.

πτῷ θέσει <sup>1</sup>. Ἀπέθανε δὲ τῇ 27<sup>η</sup> Ἰουλίου τοῦ 1775 ἔτους καὶ ἐτάφη ἔξω τοῦ κυριακοῦ τοῦ ναοῦ τῆς Ἀγίας Ἀννης, ἐνθα μάλιστα σφίζεται καὶ ἡ εἰκὼν αὐτοῦ μέχρι σήμερον, τῆς ὁποίας ἀντίγραφον εὑρεται καὶ ἐν τῇ μεγάλῃ αἰθούσῃ τῶν τελετῶν τοῦ Οἰκουμενικοῦ Πατριαρχείου <sup>2</sup>. Ὁ Σέργιος Μακράτος ὅμως <sup>3</sup> οὐχὶ ὀρθῶς ἀναφέρει, ὅτι μετὰ δεκαετίαν ἀπὸ τῆς εἰς Κωνσταντινούπολιν ἄνευ συναδικῆς ἀδείας μεταβάσεως καὶ τῆς εἰς Ἀθῶν ἐπανόδου, δηλονότι τῷ 1773, ἐτελεύτησε τὸν βίον, ὁ δὲ Κομνηνὸς Ὑψηλάντης <sup>4</sup> οὐδὲν περὶ τούτου ἀναφέρει.

Σημειωτέον τέλος, ὅτι ἐν τῇ ἐκδόσει τῆς κατωτέρω καθαιρέσεως, τὰς μὲν συντετμημένας λέξεις κατὰ τὸ πλήρες ἔγγραφο, διώρθωσα δὲ τὴν ἐσφαλμένην ἐνιαχοῦ ὀρθογραφίαν τοῦ κώδικος, γράψας τῶν κυρίων ὀνομάτων πόλεων καὶ χωρῶν τὸ ἀρχικὸν μόνον γράμμα διὰ κεφαλαιώδους γράμματος, χωρὶς νὰ μεταβάλω οὐδόλως τὴν ὀρθογραφίαν αὐτῶν. Προσθέτω, ὅτι ὁ κώδιξ εἶναι σιλόφωρος, ἡ δὲ ἀρίθμησις τῶν φύλλων αὐτοῦ εἶναι ἐσφαλμένη, ὡς σημειῶ κατωτέρω.

#### Κώδ. 29 (φ. 124<sup>α</sup>-131<sup>α</sup>)

αψνζφ [=1757φ] Ἰανουαρίου <sup>5</sup>

(φ. 124<sup>α</sup>) Ἡ καθαιρέσις τοῦ Κυρίλλου τοῦ εἰς τὴν βίβλον ταύτην

ἐμπιερχομένου ἦτοι τοῦ πρὸ ἡμῶν.

» Βαβαὶ ὡς χαλεπὴ καὶ ἐργώδης ἐκ προοιμίου, δυσάντητός τε καὶ ἀποτρόπαιος ἡμῖν προσπίπτει καὶ ἀναφαίνεται ἡ τοῦ λόγου εἰσβολὴ τε καὶ εἴσοδος, καὶ γὰρ ὡκεανὸν τινα ὑπανοίγει τῇ ἀφηγήσει, οὐ καθαρὸν ὕδατος <sup>5</sup> καὶ πλοῖμου, βορβόρου δὲ μᾶλλον κακίας ἀνεξαντλήτου καὶ ἀκενώτου, οὔτε ὀφθείσης πώποτε, οὔτε ἀκοῇ παραληφθείσης ἐν τῷ χριστιανικῷ γένει ἀνάπλεων τοιούτῳ δὴ πελάγει τὸ τοῦ λόγου πλοῖον καθελκύσαι βουλόμενοι σκύλλας τε καὶ χαρὺβδεις, ὑφαλίους διαμεῖψαι πέτρας, καὶ ὅσα ἄλλα τοῖς

<sup>1</sup> Μ. Γεδεών, Ἐτεροδιδασκαλία... Ἐνθ' ἄν. σελ. 775.

<sup>2</sup> Σεργίου Μακράτου, Ἐνθ' ἄν. σελ. 248.

<sup>3</sup> Ἀντίγραφον τῆς εἰκόνος τοῦ Κυρίλλου τοῦ Ε' ἀπόκειται καὶ παρὰ τῷ κ. Μ. Γεδεών, κάτωθεν δ' αὐτῆς ἀναγινώσκωμεν: 1775 Ἰουλίου 27 Ἀγίας Ἀννης Σκήτη. Πρβλ. Ἐλευθ. Ταπεινοῦ, Ἐνθ' ἄν. σελ. 95 κέ. ὅπου ἀναφέρει ὡς ἔτος τοῦ θανάτου αὐτοῦ τὸ 1775.

<sup>4</sup> Ἀθ. Κομνηνοῦ Ὑψηλάντου, Ἐνθ' ἄν. σελ. 476-477.

<sup>5</sup> Ἐν τῷ Κώδ. σημειοῦται ἡ λ. Ἀπριλ. ἥτις διαγράφεται. Πρβλ. Σπ. Λάμπρου, Νέον Ἑλληνομνημονα τόμ. Α' (1904) σελ. 493.



πλέουσι πιστεύεται συμπτώματα φοβερά τε καὶ ἄθλια, ἢ ἔν' οἰκειότερῳ χρη-  
 σόμεθα παραδείγματι, χείμαιράν τινα, μυθικὴν καταβαλεῖν πειρώμενοι, οὐχὶ  
 ἑπτὰ ἀλλὰ μυρίας κεφαλὰς δρακοντεῖους ἐκ τῆς τομῆς τῆς μᾶς ἀναδιδού-  
 σαν, οὐ πάνυ τοι εὐτολμοὶ ἔσμεν πρὸς τὸν πλοῦν τὸ ἀδιεξήτητον αὐτοῦ καθ-  
 5 ορῶντες, οὐδ' εὐέλπιδες λίαν ἐπὶ τῇ τοῦ θηρίου κατατομῇ, τὸ πλήθος τῶν  
 ἀναφρομένων κακῶν ἀριθμὸν τε νικῶντος καὶ λόγου δύναμιν πᾶσαν προτεκ-  
 μαιρόμενοι, καὶ ὅτι πᾶσα ἀνάγκη πολὺ κατόπιν τῆς ἀξίας ἀπολειφθῆναι τὸν  
 δημοσιεῦσαι καὶ στηλιτεῦσαι τηλικαύτην κακίας ὑπερβολὴν ἐπιβαλλόμενον  
 λόγον· ἀλλὰ καίτοι δυσκολίας πολλῆς ἐν αὐτοῖς τοῖς προθύροις ὑποδεικνυμέ-  
 10 νης, οὐ παραιτητέον τὸ ἐγχείρημα, διὰ τὴν ἐπιγενομένην τοῦντεῦθεν τῷ ἡμε-  
 τέρῳ γένει ὠφέλειαν· ὥσπερ γὰρ ἀρετῆς ἐπαινουμένης μέγα τι ὄφελος ἐπακο-  
 λουθεῖ, πολλῶν ἐλκομένων εἰς μίμησιν καὶ ἀντιποίησιν αὐτῆς· ἐγκωμιαζόμε-  
 νου γάρ φησι τὸ ἱερὸν λόγιον δικαίου, εὐφρανθήσονται λαοί, οὕτω κακίας  
 στηλιτευομένης πολὺ τὸ κέρδος παρομαρτεῖν εἴωθε διὰ τῆς ἀποστροφῆς, καὶ  
 φ. 124<sup>6</sup> τοῦ μίσους τοῦ πρὸς αὐτήν· ἦτε γὰρ πρὸς ἀρετὴν προτροπὴ καὶ παρὰ κλησίς  
 16 διὰ τῶν κατ' αὐτὴν ἐγκωμίων ἐνεργουμένη, καὶ ἡ ἀπὸ τῆς κακίας φυγὴ διὰ  
 τοῦ κατ' αὐτῆς ψόγου τοὺς ἀκροωμένους παιδεύουσα, ἀναγκαίως ἐκάτερα τὴν  
 τῶν εὐσεβῶν πραγματεύοντες σωτηρίαν, κατὰ τὴν ἐκκλινον ἀπὸ κακοῦ, καὶ  
 ποίησον ἀγαθὸν κελεύουσιν θεόπνευστον προφητικὴν ἐντολήν, ἐπεὶ δ' ὑπε-  
 20 θέμεθα τῷ λόγῳ τὸ τῆς διηγῆσεως ἀναγκαῖον καὶ χρήσιμον, σκεπτέον ὅθεν  
 χρὴ τῆς τραγικῆς ταύτης ἀφηγήσεως ἀρξασθαι· πρόκειται γὰρ ἡμῖν θηρίον  
 πολύμορφον καὶ τερατώδες ἐν ἀνθρωπίνῳ εἶδει· τὸ μὲν φαινόμενον γηγενὲς  
 καὶ ἐπίγειον, τῇ δὲ ἀληθείᾳ καὶ τῷ πράγματι αὐτῶν τοῦ Ἄδου ἀνερπίσαν  
 πυθμένων, καὶ τῶν ταρταρείων ἀναδύσαν μυῶν, καὶ κατὰ τὰς ἐν μύθῳ  
 25 Ἑριννύας ἀθλίως ἐπεισκομάσαν τῷ βίῳ τῷ ἀνθρωπίνῳ, οὐ καὶ τὸ ἔξω δυσει-  
 δές καὶ αἰσχροὺς τῆς ὄψεως τὴν ἀφανῶς ἐνδομυχοῦσαν τῆς ψυχῆς ῥυπαρίαν  
 ἀποχρώντως ὑπεσήμαινε καὶ προσφυῶς ὑπεδείκνυε· παρὰ ἄλληλα γὰρ ταῦτα ἔξ  
 ἀντιθέσεως διαμέτρου παρὰ γε σοφοῖς, καὶ πεπαιδευμένοις ἀνδράσι κέκριται  
 γε καὶ ὠρισταί, ὥσπερ τὸ αὐτὸ εἶδος ἄξιον τυραννίδος διὰ τοῦ κάλλους εἰς  
 30 ἀρχικὴν ἀρετὴν ἀναγόμενον οὕτω καὶ τὸ αἰσχος διὰ τοῦ εἰπόντος, τὸν μόρφας  
 ἀτερπεῖς, ταῖς ὄψεσι κεκτημένον, παρεμφερεῖς ταῦτα εἰς ἔχειν καὶ τοὺς τρόπους  
 εἰς κακίαν συνωθούμενον· οὗτος δὲ ἐστὶν ὁ κατὰ παραχώρησιν Θεοῦ φθάσας,  
 ὡς μὴ ὠφελεν, ἐπιβατικῶς ἐπιλαβέσθαι, βίᾳ τε καὶ ὁρμῇ καὶ ληστρικῇ ἐφόδῳ  
 ἀρπάσαι τὸν ἀγιώτατον πατριαρχικόν, καὶ οἰκουμενικὸν θρόνον Κακοκύριλλος  
 35 λύκου τε ὁμοφάγου δίκην σπαράξας, καὶ θύσας, καὶ ἀπολέσας τὸ λογικὸν τοῦ  
 Χριστοῦ ποιμνιον, καὶ τὸν περιούσιον τοῦ Κυρίου λαόν, οὐ διὰ τῆς θύρας  
 εἰσελθὼν, ἀλλ' ἀλλαχόθεν βιαίως καὶ παρανόμως εἰσωθισθεῖς, καὶ μίανας τόγε  
 εἰς αὐτὸν ἦκον ταῖς μιαιραῖς καὶ παρανόμοις αὐτοῦ κακουργίαις τὴν ἀμίαντον  
 39 καὶ ἀμώμητον νύμφην τοῦ Χριστοῦ ἐκκλησίαν· ὅθεν μὲν οὖν ὥρμηται τὴν  
 φ. 125<sup>α</sup> ἀρχήν, καὶ ὁποῖα τις θεήλατος | λεηλασία τῆς Πελοποννήσου, καλῶς μὲν καὶ

δικαίως νόμῳ πολέμου αἰχμάλωτον δεῖξασα τὸν δοῦλον ἐκ παιδὸς χρηματί-  
 σαντα τοῦ διαβόλου καὶ τοῖς ἐκείνου θελήμασιν εἴκοντα, οὐ καλῶς δὲ κατὰ  
 τινα θεομηνίαν διὰ τὰς τοῦ λαοῦ ἁμαρτίας οἶά τινα σκηπτὸν καὶ πρηστήρα  
 τῷ ἀθλίῳ καὶ ταλαιπῶρῳ τῆς βασιλίδος τῶν πόλεων Κωνσταντίνου ὀρθοδόξῳ  
 συστήματι, πυρὶ παραδώσοντα αὐτὴν ὡμῶς καὶ ἀπανθρώπως ἐξηκόντισε καὶ 5  
 ἐπαφῆκεν· αἰχμάλωτον γὰρ καὶ ἐωνημένον ἀνδράποδον ἐπιδημήσαν αὐτῇ,  
 θητεῦδόν τε αἰσχροῶς, καὶ ἀγενῶς τῇ ὑδροφορίᾳ παρὰ τοῖς ὠνησαμένοις, ἐπεὶ  
 πρὸς ὁτιοῦν τῶν καλῶν ἐπιτηδευμάτων ἀχρηστος ἔδοξεν αὐτοῖς, τὸ μὲν πρῶ-  
 τὸν εἰς τὸ ἅγιον ἀποπέμπεται ὄρος, μήποτε τῆς ἐμφύτου ρυπαρίας καὶ τῶν  
 ἀναγῶγων καὶ ἀπαιδεύτων ἡθῶν καθαρισμόν τινα καὶ διόρθωσιν λήψεται, 10  
 ὡς δὲ κἀκεῖσε ὠφθη τῆς τῶν πατέρων διαίτης ἀδόκιμος καὶ ἀπόβλητος, εἰς  
 τὴν νῆσον Πάτμον ἀπαίρει, ἐνθα τῷ αἰδίδιμῳ ἐκείνῳ διδασκάλῳ Μακαρίῳ  
 ὁμιλήσας καιρὸν τινα καὶ ἐπιγνωσθεῖς ὁποῖός τις ἦν τὴν ἔσω διάθεσιν, ἐξή-  
 τησε μὲν τὸ ἱερὸν ἐπιδέξασθαι σχῆμα, ἀντεῖπε δὲ ὁ τῷ ὄντι μακάριος ἀνὴρ,  
 δῆπουθεν προγόνους κατὰ τινα θείαν ἐπίπνοιαν τὴν ἀναξιώτητα αὐτοῦ, ἐπι- 15  
 κειμένῳ δὲ κατ' ὑπόκρισιν καὶ γοητείαν ἔρωτος ἀληθοῦς περὶ τὸ ζητούμε-  
 νον, μόλις συνεχώρησεν αὐτῷ τὸ καλογερικὸν ὑποδέξασθαι σχῆμα, ἐπὶ συν-  
 θήκῃ τοῦ μένειν ἐφ' ὅρῳ ζωῆς αὐτοῦ ἐν τῷ τῶν μοναχῶν καὶ ἰδιωτῶν  
 τάγματι τῆς ἱερωσύνης ἀπερχόμενον· προεῖπε γὰρ θεοπνεύστως καὶ προεφή-  
 τευσεν (οἶά που παρὰ πολλῶν ἀξιολύστον ἀνδρῶν συμπαρόντων καὶ αὐτῇ- 20  
 κόων γενομένων ἀκριβῶς ἐγνωμεν διηγουμένων), ὡς εἴποτε τὸ ἀνθρωπάριον  
 τοῦτο ἱερωσύνης ἐπιδράζηται μεγάλην ἐπάξει τῇ ἐκκλησίᾳ φθοράν τε καὶ  
 ταραχήν, οἶά που ἐς ὕστερον εἰς ἐκβασιν ἦλθεν ἡ πρόρρησις τοιαῦτα αὐτῷ  
 τὰ πρῶτα νεανιεύματα, καὶ προοίμια κάκιστα, καὶ αἰσχροῶς, καὶ γοητείας ἀνά-  
 μεστα, καὶ θεὸς ὁ μυκτηριζόμενος· οὐ γὰρ ἡ ἀρχὴ ἀδόκιμος, | κατὰ τὸν φ. 125<sup>β</sup>  
 οὐρανοφάντορα, καὶ τὸ πᾶν ἀβέβαιον. Οὕτω μὲν οὖν κλέπτει τὴν ἀρχὴν 26  
 κακούργως τὸ καλογερικὸν σχῆμα ὑποσχόμενος τῆς ἱερωσύνης ἀφέξεσθαι διὰ  
 βίου. Εἶτα καταλαβὼν αὐθις τὴν Κωνσταντίνου καὶ τὴν ὑπόσχεσιν καὶ τὰς  
 συνθήκας περικρύψας καὶ ἱερωσύνην ἔχειν ἀληθῆ ὑποκρινάμενος, καὶ ψευ-  
 σάμενος εἰς τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον, ὡς ἄλλος τις Ἀνανίας σὺν τῇ Σαπφείρᾳ εἰ 30  
 καὶ μὴ παραυτίκα τὴν δίκην ἔδωκεν ὡς ἐκεῖνος, ἐπιτιμῶντος τοῦ κορυφαίου  
 τῶν Ἀποστόλων Πέτρου, ταμειουμένης αὐτῷ τῆς ἀξίας κολάσεως ἐν τῇ  
 ἐσχάτῃ ἡμέρᾳ, καὶ ἀνομήματι συνάπτων τὴν ἀνομίαν, ἀρχιερωσύνης κατα-  
 τολμᾷ, ὁ καὶ αὐτῆς τῆς ἱερωσύνης ἀνάξιος εἶναι ὑπὸ τοιοῦτου ἐναρέτου ἀνδρὸς  
 κεχρηματισμένος· κἀντεῦθεν πρῶτον μὲν ἀρπάζει διὰ μεσιτείας ἐξωτερικῆς 35  
 καὶ παρανόμου τὴν ἐπαρχίαν Μελενίκου, ἐν ᾗ κακῶς διαγενόμενος καὶ μέλ-  
 λων φονευθῆναι διὰ τὰ πάντολμα αὐτοῦ δεινά, φεύγει μετ' ὀλίγον ἐκείθεν  
 νυκτός, καὶ διὰ τῆς φυγῆς ἐξωνεῖται τὸν θάνατον. Ἐπιδημήσας δὲ πάλιν τῇ  
 Κωνσταντίνου οἶά τις λοιμὸς ἐπιδήμιος καὶ ἐποφθαλμίων ἀεῖποτε τῷ θρόνῳ  
 αὐτῆς, ὁ μήτοι γε πατριαρχικῆς ἀξίας, ἀλλὰ καὶ τοῦ χριστιανισμοῦ ὅλως ἀμέτο· 40

χας, καὶ καιροφυλακῶν ἐπὶ καταστροφῇ καὶ δολέθρῳ τῆς τοῦ Χριστοῦ ἐκκλη-  
σίας, ἐφωράθη μὲν κατὰ τῆς πατριαρχείας τοῦ ἐν μακαρίᾳ τῇ λήξει πατριάρχου  
κὺρ Νεοφύτου διώκων τὴν τοῦ Χριστοῦ Ἐκκλησίαν, ἀλλὰ τῆς ἐπιβουλῆς  
ἐλεγχθείσης, οὐκ ἴσχυσε τότε εἰς ἔργον ἀγαγεῖν τὸν σκοπόν, ἀλλ' ἐπεσχέθη  
5 βαρεῖαις ἐπιτιμήσεσι μετὰ δὲ ταῦτα ἐπὶ τῶν ἡμερῶν τοῦ μακαρίτου Παισίου,  
εὐκαιρίας λαβόμενος διὰ τὴν ἐπισυμβᾶσαν τῇ μητροπόλει Νικομηδείας ἐπὶ-  
ρειαν καὶ ἔξορίαν τοῦ ἀρχιερατεύοντος ἐν αὐτῇ, μηδενὸς τῶν ἄλλων ἁγίων  
ἀρχιερέων τοῦ φρονήσει, καὶ συνέσει, θεσσεβείᾳ τε καὶ κανονικῇ ἀκριβεῖα  
κεκοσμημένου τολμήσαντος ἀντιλαβέσθαι τῆς ἐπαρχίας αὐτῆς, ἅτε ἐπισταμέ-  
10 νου καλῶς παράνομον εἶναι καὶ παρὰ τοὺς ἱερὰς κανόνας τὸ ἐγγείρημα,  
ναὶ μὴν καὶ διὰ τὸ ἐλπίζειν τὴν μετ' οὐ πολὺν κάθοδον τοῦ ὁπωσδήποτε  
ἐξωσθέντος, καὶ τὴν εἰς τὴν μητρόπολιν αὐτοῦ αὐθις ἀποκατάστασιν, αὐτὸς  
φ. 126<sup>α</sup>· μόνος ὁ ἀλιτήριος ὡς τολμητίας | αὐθάδης καὶ ἐωσφορικῷ τύψου πεπλη-  
ρωμένος, ἀρπάζει ὡς μὴ ὄφειλε τὴν μητρόπολιν Νικομηδείας οὐ μόνον  
15 παρὰ νόμῳ καὶ παρ' ἀξίαν, ἀλλὰ καὶ παρὰ πᾶσαν ἀνθρωπίνην ἐλπίδα· τίς  
γὰρ ἔτι ποτε παρευδοκιμηθῆναι μετὰ τῆς ἀρχιερατικῆς ὁμηγύρεως τοσού-  
τους καὶ τηλικούτους ἀξίους καὶ προσφόρους εἰς προβιβασμὸν ἀρχιερεῖς, καὶ  
τὸν χυθὲς καὶ πρῶτον ἀπὸ Πελοποννησιακῆς αἰχμαλωσίας ἐωνημένον, καὶ  
ἐν ταῖς οτενωποῖς ὑδροφοροῦντα δίκην θητός, τοιαύτης ἐπισήμου ἐπαρχίας  
20 ἐπιδράξασθαι καὶ ταῦτα κατεγνωμένου καὶ ἀπὸ τῆς προλαβούσης ἐπαρχίας  
ὡς διείληπται; ἀλλὰ τούτῳ τετόλμηται ἀναιδῶς τῷ παραβολωτάτῳ, ἴν' ἔχη  
ἐκ τοῦ συνέγγυς ἀκροβόλῃσθαι καὶ διώκειν τὸν θρόνον τῆς Κωνσταντίνου.  
Ἐπιλαβόμενος δὲ καὶ τῆς Νικομηδέων ὅσα κῆκεῖο ἐρραδιουργήσατο πάντες  
ἴοασιν· τὸ γὰρ σατανικὸν ἐκεῖνο ἄγγελον τὸν ἐν τῇ χώρᾳ τοῦ Κατιρλίου ἀνα-  
25 φανέντα, καὶ τὸ καθ' ἡμᾶς χριστιανικὸν γένος, κρίμασιν οἷς οἶδε Θεός, ἀνα-  
στατώσαντα, αὐτὸς ἐπενόησε καὶ ἐούστησε καὶ ὅσιον ἀνεκέρυξε τὸν ἀνόσιον,  
ἄλλος τις χρηματίας ψευδαπότολος τοῦ ψευδοσίου ὁδηγός τε καὶ διδάσκα-  
λος τῶν τολμηθέντων ὑπ' ἐκείνου ἐσύτερον δημοσίων κακῶν. Καὶ ταῦτα μὲν  
τὰ ἐν ταῖς δυσὶν ἐπαρχίαις τετολμημένα αὐτῷ· ὅποια δὲ τὰ μετὰ ταῦτα ἐν  
30 ταῖς δυσὶ παρανομωτάταις ἐπιβατικαῖς Πατριαρχείαις, ἣ μᾶλλον εἰπεῖν  
λησταρχείαις, δι' ὧν τὸν οἰκουμένικόν θρόνον ληστρικῶς κατεπάτησε, πολλῶ  
τῶν προτέρων χεῖρῳ καὶ δυσεβέστερᾳ· τούτου γὰρ τῆς μὲν προτέρας ἐπισρ-  
κία ἦν ἡ βᾶσις καὶ ἡ κρηπίς, ἥτις οὐδὲν ἄλλο ἐστίν, εἰ μὴ ἄρνησις Θεοῦ· ἀπὸ  
γὰρ τῶν προβεβιωμένων καὶ προτετολμημένων αὐτῷ ἐπιβουλεύειν καὶ  
35 ἐνεδρεύειν τῷ πατριαρχικῷ θρόνῳ ὑποπτως γεγινώς ὡς ταραξίας καὶ τολ-  
μητίας ἀναίσχυντος, σωφρονισθῆναι καὶ ἀποχὴν πιστῆσαι τῶν τοιούτων  
φ. 126<sup>β</sup>· ἐπιβουλῶν συνοδικῶς προτρεπόμενος, τὴν μὲν ἦν ὥδινεν | ἐνδοθεν ἐπιβουλὴν

<sup>1</sup> Ἐν τῷ Κώδ. σημειοῦται ἐσφαλμένως φ. 127<sup>α</sup> ἀντὶ φ. 126<sup>α</sup>.

<sup>2</sup> Ἐν τῷ Κώδ. φ. 127<sup>β</sup>.

κρύπτει καὶ ἀρνεῖται διόλου, ὅρκῳ δὲ τὴν ἀποχὴν βεβαιοῖ, ὃν καὶ ἐδέξατο  
ἐνδον τοῦ πατριαρχικοῦ ναοῦ μετὰ τὸν τοσούτου πλήθους, προκειμένου τοῦ  
ἱεροῦ Εὐαγγελίου. Τί οὖν τὸν τεύθεν; Ὀλίγων ἡμερῶν παραδραμουδῶν ἔργῳ  
ἀπέδειξε τὴν ἐπιτοκίαν, ὁρμήσας ληστρικῶς καὶ ἀρπᾶσας τὸν πατριαρχικόν  
θρόνον καὶ ἐπ' αὐτοφῶρῳ ἁλούς, καὶ καταγνωσθεὶς ἀναφανδὸν ἐπίσκοπος  
5 πατριάρχης, ἡ δὲ δευτέρα τοσούτῳ διενήνοχε τῆς προτέρας καὶ πλεονεκτεῖ  
τὴν ἀσέβειαν, ὅσῳ πρὸς τῇ ἐπιτοκίᾳ ἀπέδειξεν αὐτὸν καὶ φονέα τῇ πρσαι-  
ρέσει πασιδηλον· ἀπὸ γὰρ τῆς ἐξώσεως καὶ ἔξορίας, ἣν κατεδεδίκατο ἐν τῇ  
πρώτῃ πατριαρχείᾳ διὰ τὰ μυρία κακουργήματα αὐτοῦ, χρημάτων δόσοιν  
ἑαυτὸν ἀπαλλάξας κἂν τῇ νήσῳ Χάλκῃ γενόμενος, ὥς μὴ ὄφελεν, ἐν τῷ δια-  
10 τρῖβειν ἐκείσῃ· ἐπεὶ προδιαθέμενος ἦν τὸν ἐν τῷ Κατιρλίῳ ὡς εἴρηται ἀνα-  
φανέντα γόητα, εἰς ἀπάτην καὶ πλάνην τοῦ ἐν ἀπλότῃ χριστιανικοῦ πλή-  
θους ταῖς κατὰ μικρὸν διεγέρσει καὶ παντοίαις οατανικαῖς μεθόδοις ταῖς  
σκευωρηθείσαις ἀπὸ τοῦ ἐν τῷ Κατιρλίῳ μαθητοῦ αὐτοῦ τε καὶ τοῦ διαβό-  
λου τὸν χυθὲν λεῶ, ὡς εὐεξαπάτητον ὑποποιησάμενος ἐπὶ προοχήματι ὁσιό-  
15 τητος πεπλασμένης, πληθὺς τε οὐκ ὀλίγον διεγείρας καὶ ἐκταράξας καὶ κατὰ  
τῆς Χριστοῦ Ἐκκλησίας ὁπλίας, τί τερατεύεται τελευταῖον ὁ τῆς ἐκκλησίας  
διώκτης καὶ πολέμιος; Τὸν καλῶς καὶ γνησίως πατριαρχεῦοντα μακαρίτην κὺρ  
Παΐσιον, ἡσύχως διάγοντα καὶ ποιμαίνοντα ἀνεπιμώμως καὶ ἐν εἰρηνικῇ κατα-  
στάσει τὴν τοῦ Χριστοῦ ἐκκλησίαν, διὰ τῶν οατανικῶν αὐτοῦ κινήματων  
20 καὶ μηχανημάτων ἐξῶσαι τοῦ θρόνου βεβουλευμένος κακῶς, πληθὺς διεγείρει  
ἀμαθὲς καὶ ἀπαίδευτον, ἐξ εὐτελεστάτων καὶ οὐτιδανῶν ἀνδραγίων τοῦ συρ-  
φετώδους ὄχλου ἡθροισμένων νέων ἀφρόνων, εὐκαθέκτων ταῖς ὁρμαῖς ὑπὸ  
μέθης, ὡς ὑπὸ μαινάδος τινὸς ἐκβεβακχευμένων, τοιοῦτον δὲ δαιμονῶντα  
στρατὸν συγκροτήσας, ἐκπέμπει ἐπὶ φόνῳ μὲν τοῦ ἀοιδίμου ἐκείνου πατριάρ-  
25 χου, καταστροφῇ δὲ καθόλου τῆς ἐκκλησίας· | οἱ τὰ πατριαρχικὰ πατήσαντες φ. 127<sup>α</sup>  
ἀνάκτορα καὶ τοῦ πατριάρχου ὡς ληστὰς φόνον πνέοντες βαρβαρικῶς θράσει  
ἐπιλαβόμενοι, τοῦ μὲν φόνου διήμαρτον, τοῦ Θεοῦ διαοώσαντος τὸν ἀνεύθυ-  
νον, αἰκίαις δὲ καὶ πληγαῖς καὶ τῶν τριχῶν τοῦ πώγωνος ἀποτίλσει καθυ-  
βρίοντες καὶ κατεργασάμενοι, καὶ ἐμπαροινήσαντες, ὅσα καὶ ἀκοαῖς εὐσε-  
30 βῶν ἀκούεσθαι ἀφόρητα, αὐτὸν μὲν κατάγουσι καὶ ἐκδιώκουσι τοῦ θρόνου  
μετὰ τσαύτης θεομάχου ὕβρεως ὡς τὸν Σωτῆρα Χριστὸν οἱ παρὰ νόμους  
Ἰουδαῖοι, ἀντειοάγουσι δὲ τὸν ἀσεβέστατον τοῦτον καὶ παρανομώτατον  
Κύριλλον ἐφηδόμενον τῷ συμβάματι καὶ γαυριῶντα τῷ ἀνδραγαθήματι, ὅτι  
εὐτυχῶς καὶ κατὰ γνώμην αὐτῷ ἀπέβη τὰ τοῦ θεσμάχου σκοποῦ, εἰς αἰὼνος  
35 καὶ ὄνειδος τοσούτον τοῦ Χριστιανικοῦ γένους, ᾧ σὺδέποτε εἶδομεν, οὔτε  
ἀκοῇ παρελήφμεν τινα χριστιανὸν ὑπὸ πατριάρχου ἐμπαροινηθέντα, σὺ  
μόνον ἀδίκως καὶ ἀναιτίως, ἀλλὰ καὶ εἰς ἔσχατον ὅσον ἀσεβείας ἐληλακότα,

<sup>1</sup> Ἐν τῷ Κώδ. φ. 128<sup>α</sup>.



ὅσα οὐτε ἐθνικοὶ καὶ οἱ ἔξω τῆς εὐσεβοῦς ἡμῶν πίστεως ἐτόλμησαν ἂν  
καθ' ἡμῶν, μᾶλλον δὲ καὶ ἐξεπλήττοντο οἱ τοῦ Ὁθωμανικοῦ κράτους ὁρῶν-  
τες τὴν τοσαύτην ἀναίδειαν καὶ ἀποστατικὴν ἀνταρσίαν, δι' ἣν καὶ δικαίως  
ἀγανακτήσαντες οἱ πολυχρόνιοι ἡμῶν αὐθένται ἀγρόνη κατεδίκασαν δύο χρι-  
5 στιανούς ἐκ τῶν ἡγουμένων τοῦ ἀνταρτικοῦ ἐκείνου συστήματος, ἔξωθεν τῆς  
Πύλης τοῦ Φαναρίου, εἰς παράδειγμα τῶν λοιπῶν αὐτοὺς ἀπηρώσαντες·  
ἀλλ' οὐδὲ τοῦτο τὸν μιαιφάντατον Κύριλλον ἐσωφρόνισεν, οὐδ' ἐπαισχύνθη ὁ  
ἀσυνειδήτος ὁρῶν σὺν ἅμα τῇ ἐξαγίστῳ πατριαρχείᾳ αὐτοῦ δύο χριστιανούς  
ἀπηγγονηθέντας, δι' ἣν πεποιήκασιν ἀποστασίαν τῇ ὁδηγίᾳ αὐτοῦ, ἀλλ' ἐναμ-  
10 βρυνόμενος τοῖς κείνοις ἀτυχήμασιν, ἐπέτεινε μᾶλλον τὴν ἀνταρσίαν φρου-  
φ. 127<sup>6</sup> ἔαμενος κατ' αὐτῆς τῆς Ἐκκλησίας καὶ εὐσεβείας, νουθετούμενος | καὶ γὰρ  
ὑπὸ τῆς ἱερᾶς τῶν ἀρχιερέων Συνόδου παύσασθαι τῶν ἀνοσιῶν αὐτοῦ τολ-  
μημάτων τούτων, πλεονεξίας, ἀρπαγῆς, ἀδικίας, καὶ μάλιστα τῆς ἥς ἐπενόησε  
καὶ ἐφεῦρε κακούργως καὶ δολίως καὶ ἔξω τῆς κανονικῆς διατάξεως περὶ τοῦ  
15 ἀναβαπτισμοῦ ἀνοήτου φιλονεικίας, καὶ τῷ εὐσεβῶς καὶ συνωδᾷ τοῖς ἱεροῖς  
κανόσιν ὑφ' ἀπάσης τῆς ἱερᾶς Συνόδου καὶ τοῦ εὐγενοῦς καὶ ἀρχοντικοῦ,  
παιδεῖα τε καὶ μαθήσει νόμων τε καὶ ἱερῶν κανόνων μελέτῃ καὶ ἀκριβεῖ  
πεῖρᾳ γεγυμνασμένου καὶ κεκοσμημένου συστήματος συγγραφέντι καὶ κυρω-  
θέντι τόμῳ, ὥς ἄλλος τις αἰρετικὸς ἀντιφερόμενος, καὶ τινες ἀφανεῖς καὶ  
20 ἀγενεῖς, ἀμαθεία τε ἐσχάτῃ, καὶ βδελυρίᾳ συντετηκότης ἔξωθεν ἐπιδεδημη-  
κότης καὶ πάντῃ ἀγνοουμένους ψευδοκαλογήρους, γόητας καὶ πλάνους καὶ  
ῥυπαροὺς καὶ ὑποκριτὰς καὶ ῥάκια περιβεβλημένους εἰς ἐνδειξιν τῆς ψευδω-  
νύμου δοσιότητος συλλεξάμενος εἰς ἀπάτην τοῦ χυδαῖζοντος λαοῦ, καὶ τὰ τῆς  
εὐσεβείας ὄργια ἀγνοοῦντος, καὶ συγγραφεῖς αὐτοὺς ψευδοβιβλίου τινὸς  
25 μυρίων βλασφημιῶν καὶ αἰρέσεων πεπληρωμένου ἀποφήνας, αἰρεσιάρχης  
ἀναγορεύεται ὑπ' αὐτῶν καὶ διώκτης τῆς τοῦ Χριστοῦ Ἐκκλησίας παρρησιάζ-  
εται διδάσκων καὶ ἐνεργῶν παρρησίᾳ τὸν ἀναβαπτισμόν, μήπω ἄχρι τοῦδε ἢ  
γνωρισθέντα, ἢ ἐνεργηθέντα ὑπὸ τῆς Ἐκκλησίας καὶ τὴν τοῦ Χριστοῦ Ἐκκλη-  
σίαν ἐπὶ πέτρας ἀρραγοῦς καὶ ἀσειστοῦ θεμελιωθεῖσαν, καὶ θεῖα νεύσει συντη-  
30 ρουμένην ἀδιάπτωτον μέχρι τέρατος αἰῶνος τῷ οἰκοδομήσαντι καὶ πῆξαντι  
αὐτὴν θεανθρώπῳ λόγῳ, καὶ ἥς οὐδὲ πύλαι Ἄδου κατισχύσαι δυνήσονται  
κατὰ τὴν θεόφθεγκτον ῥῆσιν, αὐτὸς ὁ πάντολμος ἀποστάτης, καὶ πεπωρωμένος  
τὸν νοῦν δισχυρίζεται δεῖξαι ἀμαρτάνουσαν ἄχρι τοῦδε ὥς μὴ ἐπιγινῶσαν τὴν  
τοῦ ἀναβαπτισμοῦ θεωρίαν, ὥς ἀληθεύειν ἐπ' αὐτῷ τὸ προφητικὸν ῥῆμα,  
35 ἥνοιξεν εἰς οὐρανὸν τὸ στόμα αὐτοῦ καὶ ἡ γλῶσσα αὐτοῦ διῆλθεν ἐπὶ τῆς  
φ. 128<sup>α</sup> γῆς. Εἰδὼς δὲ ὅτι ἀνένδεκτον πάντῃ τὸ ληρώδημα αὐτοῦ τοῦτο | καὶ μισητὸν  
καὶ ἀποτρόπαιον, τῇ τε ἱερᾷ Συνόδῳ καὶ τοῖς σοφοῖς καὶ πεπαιδευμένοις τῆς

1 Ἐν τῷ Κώδ. 128β.

2 Ἐν τῷ Κώδ. φ. 129α.

ἐκκλησίας, τὸν διωγμὸν τῶν ἀρχιερέων καὶ πάσης τῆς ἱερᾶς Συνόδου σοφί-  
ζεται ὁ παμμίαρος, οὗς δυνάμενος ἀποπέμψαι εἰς τὰς ἐπαρχίας αὐτῶν ἡσύχως,  
καὶ ἐντίμως καὶ εὐσχημόνως (ἐτοίμων)<sup>1</sup> καὶ προθύμων ὄντων ἀπιέναι οἰκοθεν  
χωρὶς τινος βίας καὶ ταραχῆς, καὶ ἐφησυχάσαι ταῖς ἐπαρχίαις αὐτῶν, ἐφ' ᾧ  
κατακόρως ἔχη ἐντροφῶν τῇ ἐσχάτῃ ὕβρει τῶν ἀδίκως διωκομένων ὑπ' αὐτοῦ 5  
ἀρχιερέων, τυραννικῶς αὐτοὺς ἐκδιώκει ἀλύσει καὶ πέδαις αὐτοὺς καθειρ-  
γνύς, ἐγκρίτους καὶ προβεβηκότας τῇ ἡλικίᾳ γέροντας καὶ αἰδεσίμους ἀρχιε-  
ρεῖς, εἰτα καὶ δημίους καὶ βασανισταῖς παραδιδούς ἐπὶ τῆς λεωφόρου ἐλαυ-  
νομένους πανδημεὶ καὶ εἰς ἐξορίαν ἀγομένους, φρίκης ἐσχάτης τόλμημα, ὁ  
οὐδ' ἂν αὐτοὶ οἱ καταχθόνιοι δαίμονες ἀπετόλμησαν. Συνάμα δὲ τῷ ἀρχιε- 10  
ρατικῷ διωγμῷ, βαρβαρικῷ θράσει, καὶ ὠμοτάτῳ κατὰ Φάλαριν ἐκείνον  
τὸν εἰς ὁμότητα ὀνομαστότατον τύραννον συναπελαύνει καὶ ὅσον σοφίας  
καὶ διδασκαλίας, καὶ ἱερᾶς νομοθεσίας μέτοχον σύστημα αὐτῆς· οὐ φέρων ὁ  
ἀναιδὴς τῶν αἰσχυρῶν καὶ ἀσεβῶν αὐτοῦ ἔργων ἔχειν σεμνοὺς καὶ εὐσεβεῖς  
ἐπόπτας, οὕτως οὖν δραματουργήσας τὴν διαίρεσιν καὶ τὸ σχίσμα ἐν τῷ 15  
χριστιανικῷ γένει εἰς τε τὸ πεπαιδευμένον καὶ λόγου μέτοχον, καὶ εἰς τὸ ἀμα-  
θεία, καὶ ἀπειρία κατεχόμενον, τὸ μὲν διώκει καὶ κατατρέπει, τὸ δὲ οἰκιοῦται  
καὶ προσλαμβάνει καὶ ἦν ἰδεῖν μετὰ τὴν ἔξωσιν καὶ τὸν διωγμὸν τῶν ἀρχιε-  
ρέων καὶ τοῦ κλήρου συνεδριάζοντας τῷ παλαμναίῳ πατριαρχῇ ἀντὶ τοῦ  
ἀρχιερατικοῦ καταλόγου καὶ τοῦ ἐκκλησιαστικοῦ κλήρου ἀνδρας ἐκ τῶν βαναυ- 20  
σικῶν τεχνῶν ἐτερογλώττους, πάντῃ ἀγραμμάτους καὶ ἀμνήτους καὶ οὐδὲ  
τὴν χύδην καθ' ἡμᾶς γλῶτταν ἐπισταμένους, πολλοῦ γε δεῖ (καὶ)<sup>2</sup> τὰ ἐκκλη-  
σιαστικά καὶ θεῖα καὶ τοῖς θεοῖς καὶ ἱερεῖς νόμοις καὶ κανόσιν ἀνήκοντα· καὶ  
διὰ τῶν τοιούτων συνέδρων ἐπετέλει τὰς τῶν ἀρχιερέων ψήφους ὁ ἀντάρτης 24  
καὶ ἀλιτῆριος καὶ | τῆς βαναυσικῆς ὄντως ἀξίος ἔργον ἐσχάτης ἀσεβείας καὶ φ. 128<sup>6</sup>  
παρανομίας ἀνάμεστον ἀρχιερεῖς ὑπὸ βαναύσων ψηφίζεσθαι· ὅσα δὲ ἐκ τούτου  
τοῦ ἀσεβεστάτου τολμήματος ἐπεγένοντο τῇ ἐκκλησίᾳ αἰσχιστά δεινά, καὶ  
ὀλέθρια, ἀμήχανον ὅλως ἐξαριθμῆσαι καὶ διηγῆσασθαι κατὰ μέρος. Ἰλιὰς  
γὰρ κακῶν τὴν ἐκκλησίαν τὸ τοῦ λόγου κατέλαβε· καθαιρέσεις ἐγκρίτων  
ἀρχιερέων, τῶν μὲν χωρὶς τινος ἐκκλησιαστικῆς καὶ κανονικῆς αἰτίας, ἢ ἀπλῶς 30  
ἐξετάσεως τινος καὶ κρίσεως ἐπὶ τοῦ ἱεροῦ ἀναγινωσκόμεναι ἄμβωνος· ἄλλων  
ἀρχιερέων ἀνευθύνων ἐξορίαι καὶ διωγμοὶ καὶ γυμνώσεις καὶ ἀφαιρέσεις τῶν  
ἐπαρχιῶν παράνομοι, ἄλλων καταδρομαὶ σατανικῶς δραματουργούμεναι  
ἐπὶ ζημίαις χρηματικαῖς ἀφορήτοις, ὧν τὰς μὲν αὐτὸς ἤρπαζε, τὰς δὲ  
τοῖς δορυφοροῦσιν αὐτὸν βαναύσοις εἰς ἀρπαγὴν παρεχώρει, ἄλλαι δὲ ἐφο- 35  
ρολογοῦντο τοῖς κατὰ τόπον ἐξουσιασταῖς καὶ δυνάσταις τῶν διωκομένων  
καὶ πολεμουμένων καὶ συκοφαντουμένων ἀδίκως ὑπ' αὐτοῦ ἀρχιερέων, ἐπὶ

1 Ἡ λ. διαγράφεται.

2 Ἡ λ. διαγράφεται.

3 Ἐν τῷ Κώδ. φ. 129β.

τούτοις μαστιγώσεις ὁμότατοι Ἰερωμένων καὶ λαϊκῶν ἀδίκως συλλαμβανομένων, καὶ ἀνηλεῶς τιμωρουμένων διὰ μαστίγων καὶ πληγῶν ἔνδον τῆς πατριαρχικῆς αὐλῆς, βασανιστήριον δημόσιον καταστάσης εἰς κόλασιν εὐσεβῶν καὶ τὸ μὲν βανασικὸν καὶ ἄτιμον πλῆθος θεραπευόμενον, τὸ δὲ ἔγκριτον καὶ εὐγενὲς καὶ τίμιον καὶ τὴν ἀγίαν Ἐκκλησίαν τῇ ἀρετῇ καὶ παιδείᾳ κοσμοῦν καὶ συνέχον βαρβαρικῶς λίαν διωκόμενον, καὶ ὑβριζόμενον. Καὶ τίς ἂν ἀπαριθμῇσαι ἰσχύσειεν ὅσα ἐκ τῆς ἐλεεινῆς αὐτῆς καταστάσεως ἐν τῇ ἀγίᾳ Ἐκκλησίᾳ ἀνεφύοντο δεινὰ καὶ δλέθρια ὅσα ὄναι συμπτώματα, καὶ πρὸ πάντων ἡ φθορὰ τῶν ἐκκλησιαστικῶν εἰσοδημάτων, ὅσα ἐν διαστήματι 10 χρόνων δύο, τὰ μὲν εἰς μάτην ἐκδαπανηθέντα, τὰ δὲ καὶ διαρπαγένητα οὐ τὴν τυχοῦσαν ζημίαν τῇ ἐκκλησίᾳ ἐπήγαγον, ἔξ ὧν ὁ μὲν ἀσυνείδητος ἐκεῖνος φ. 129<sup>α</sup> ἐκόμπαζε μεγαληγορῶν, καὶ διεφήμιζεν εἰς τὸ | πλῆθος ὑφαίρεισιν καὶ ἐλάφρωσιν ποιῆσαι τῶν τῆς ἐκκλησίας χρεῶν ἐφωράθη δὲ ἤδη ἐν τῷ θεωρηθέντι μεταξὺ τοσούτων χριστιανῶν λογαριασμῷ τῆς γενομένης δοσοληψίας 15 τῶν Ἐκκλησιαστικῶν εἰσοδημάτων τε καὶ δαπανημάτων, οὐ μόνον οὐδεμίαν ὕφεσιν χρέους πεποιηκώς, ἀλλὰ καὶ ὑπὲρ τὰ διακόσια πονγγία ἐκ τῶν συμπεσόντων εἰσοδημάτων φθείρας καὶ ἀπολέσας, καὶ διώκτης γενόμενος, καὶ φθορεὺς κατὰ πάντα τῆς Ἐκκλησίας· ἀλλ' ὁ πατάσσων, καὶ πάλιν ἰώμενος Θεός, εἰ καὶ πρὸς καιρὸν συνεχώρησε διὰ τὰς ἁμαρτίας τοῦ λαοῦ τὴν ἀγίαν 20 αὐτοῦ ἐκκλησίαν τηλικαύτῃ περιπεσεῖν συμφορᾷ καὶ τοσούτων πειραθῆναι κακῶν, ὅσα οὐδέποτε ἄλλοτε ἠκούσαμεν συμβεβηκέναι, ἔμπης αὐθις εὐσπλαγχνισθῆις ἐφ' ἡμᾶς διὰ τὸ ἄφατον αὐτοῦ ἔλεος θεῖα δύναμις πατάσσει τὸν τῆς ἐκκλησίας καὶ τοῦ ὁρθοδόξου γένους κοινὸν ἐχθρὸν καὶ πολέμιον καὶ αὐτὸς μὲν δικαίᾳ βασιλικῇ ὁργῇ τοῦ πολυχρονίου ἡμῶν ἀνακτος, ἀναμαθόντος τὰ αἵσχι- 25 στα καὶ παμμίαρα κακουργήματα αὐτοῦ, λαμβάνει ἐπαξίως τὰ τῆς κακίας ἐπίχειρα τοῦ τε ἀγιωτάτου θρόνου ἐκβάλλεται καὶ εἰς τὴν νῆσον Κύπρον ἐξόριστος ἀποπέμπεται. Ἡ δὲ τοῦ Χριστοῦ ἐκκλησία ἀναλαβοῦσα καὶ ἀναπνεύσασα τῶν ἀνυποίστων ἐκείνων κακῶν καὶ κοσμηθεῖσα αὐθις τῇ ἱερᾷ ὁμηγύρει καὶ τῇ τῶν ἱερῶν κανόνων καὶ θεῶν νόμων εὐθυδικίᾳ Θεῷ τῷ εὐσπλαγχνισθέντι 30 καὶ διασώσαντι καὶ τὴν εἰρήνην τῇ ἀγίᾳ αὐτοῦ ἐκκλησίᾳ φιλαγάθως πρυτανεύσαντι, τοὺς εὐχαριστηρίους ἀναπέμπει ὕμνους καὶ τὸν οὕτω τῆς Ἐκκλησίας κατορχησάμενον καὶ θεῖα καὶ ἀνθρώπινα ἀνατρέψαντα, καὶ συγγέαντα δίκαια καὶ οὐ μόνον τὸ χριστιανικὸν ἐκπαράξαντα σέβας ταῖς μιαιναῖς αὐτοῦ καινοτομίαις, ἀλλὰ καὶ τὸ χριστιανικὸν πλήρωμα σχίσαντα καὶ διελόντα κατατομῇ 35 θηλάτῳ, καὶ τὴν εἰρήνην διόλου ἀπὸ τῆς ἐκκλησίας ἀφελόμενον καὶ ἔχθραν φ. 129<sup>β</sup> καὶ πόλεμον μεταξὺ τῶν Χριστιανῶν | ἐμβαλόντα, ἐφ' ᾧ ἔχει καταδυναστεύειν καὶ τυραννικῶς καταπατεῖν τὸν ἀγιώτατον θρόνον, τὸν ἐπίσκοπον, τὸν ὑποκρι-

<sup>1</sup> Ἐν τῷ Κώδ. φ. 130<sup>α</sup>.

<sup>2</sup> Ἐν τῷ Κώδ. φ. 130<sup>β</sup>.

τὴν, τὸν γόνιτα καὶ φατριαστὴν ἀποστάτην τε καὶ ἀνάρτην καὶ διώκτην τῆς ἐκκλησίας καὶ τῆς Συνόδου, τὸν ἀναιρέτην τῶν νόμων καὶ τῶν κανόνων δεῖν ἔγνω κατὰ πᾶσαν ἀνάγκην ταῖς ὑπὸ τῶν νόμων ὀρισμέναις ποιναῖς μετελθεῖν δικαίως τε καὶ νομίμως καὶ κανονικῶς ἐσχάτῃ καθυποβαλεῖν ἐκκλησιαστικῇ 5 παιδείᾳ διὰ παντελοῦς καθαιρέσεως διὰ τὰ τοσαῦτα καὶ τηλικαῦτα κανονικά αὐτοῦ ἐγκλήματα ὧν οἱ νόμοι καὶ κανόνες ἀπαραιτήτως τὴν δίκην εἰσπράττονται καὶ ὅπως σφίζεται ὑπόμνημα τοῖς εἰσέπειτα αἰῶσιν εἰς ἀποτροπιασμόν καὶ μῦσος καὶ ὄνειδος τοῖς ἀκούουσι τὸ τοσοῦτον φθόνῳ τοῦ διαβόλου φθάσαν παρεισφρησά τῇ ἐκκλησίᾳ μῦσος καὶ ἄγος καὶ μηδὲνα ἔχοι τὸν μιμηθῆναι 10 τολμήσοντα· καὶ δὴ γράφοντες Συνοδικῶς μετὰ τῶν περὶ ἡμᾶς ἱερωτάτων ἀρχιερέων καὶ ὑπερτίμων, τῶν ἐν ἀγίῳ πνεύματι ἀγαπητῶν ἡμῶν ἀδελφῶν καὶ συλλειτουργῶν τῇ δυνάμει καὶ χάριτι καὶ ἐξουσίᾳ τοῦ παναγίου πνεύματος ἀποφαινόμεθα, ἵνα ὁ διαληφθεὶς Κακοκύριλλος καθηρημένος ὑπάρχη πάσης ἀρχιερατικῆς καὶ πατριαρχικῆς ἐνεργείας καὶ τάξεως καὶ ἔκπτω- 15 τος τοῦ ἀρχιερατικοῦ καταλόγου καὶ ἀπόβλητος καὶ γεγυμνωμένος τῆς θείας χάριτος καὶ μηδεμίαν ἄδειαν ἔχῃ ἀρχιερατικὴν ἐνδυθῆναι στολήν, ἢ ἀρχιερατικὸν τι ἐκτελέσαι ὑποῦργημα, ὡς καθηρημένος καὶ ἀνίερος, Κύριλλος μόνον λεγόμενος, καὶ ὡς εἰς τῶν ἰδιωτῶν γνωριζόμενος, καὶ μηδεὶς τολμήσῃ συμφο- 20 ρέσαι αὐτῷ ἢ συλλειτουργῆσαι, ἢ ὡς ἀρχιερέα ἢ πατριάρχην τιμῆσαι ἢ τὴν ἀνίερον αὐτοῦ χεῖρα ἀσπασθῆναι ἢ εὐλογίαν καὶ ἀγιασμόν παρ' αὐτοῦ δεχθῆναι ἐν βάρει ἀργίας ἀσυγγνώστου καὶ ἀλύτου ἀφορισμοῦ, τοῦ ἀπὸ Θεοῦ κυρίου παντοκράτορος· ἀλλὰ καὶ ὅστις τῶν εὐσεβῶν καὶ ὁρθοδόξων 25 χριστιανῶν τολμήσῃ πώποτε τὸν ἀσεβέστατον τοῦτον διώκτην καὶ παρὰνομον ἐπιβάτην καὶ θανάσιμον ἐχθρὸν <sup>1</sup> [καὶ «ὁ διαφθείρας δὲ ταύτην, ἢ σχίσας καὶ πρὸς ἀφανισμόν ἐκδοὺς» ἀφωρισμένος | καὶ πολέμιος τῆς ἀγίας τοῦ Χρι- 30 στοῦ ἐκκλησίας καὶ τοῦ ὁρθοδόξου] συστήματος βοηθῆσαι ἢ συνεργῆσαι, ἢ συμπράξασθαι λόγῳ ἢ ἔργῳ ἐμμέσως, ἢ ἀμέσως, ἢ ὅλως κοινωνῆσαι καὶ συνεφάσασθαι αὐτῷ πρὸς ἡτιναοῦν βοήθειαν εἴτε ἐκ τοῦ ἱερατικοῦ καταλόγου ἢ τῆς τῶν λαϊκῶν τάξεως ἀνὴρ, ἢ γυνή, ἀρχων, ἢ ἀρχόμενος, μικρός, ἢ μέγας 35 ὡς κοινωνῶν τῷ ἀνομωτάτῳ, διώκτης τε καὶ αὐτὸς καὶ ἐχθρὸς τῆς ἀγίας Ἐκκλησίας γενόμενος, ἀφωρισμένος παρὰ Θεοῦ καὶ κατηραμένος καὶ ἀσυγχώρητος καὶ ἄλυτος μετὰ θάνατον ἐν τε τῷ νῦν αἰῶνι καὶ ἐν τῷ μέλλοντι, αἱ πέτραι καὶ τὰ ξύλα καὶ ὁ σίδηρος λυθίσονται, αὐτὸς δὲ οὐδαμῶς κληρονομήσει τὴν λέπραν τοῦ Γιεζῆ καὶ τὴν ἀγχόνην τοῦ Ἰούδα, σχισθεῖ ἢ γῇ καὶ καταπίοι αὐτὸν ὡς τὸν Δαθάν ποτε καὶ Κορὲ καὶ Ἀβειρών. Τὰ πράγματα, 35 κτήματα καὶ ὑπάρχοντα αὐτοῦ εἴησαν εἰς παντελὴ ἀφανισμόν καὶ ἐξολόθρευ- σιν γενόμενα ὥσει κονιορτὸς ὑπὸ ἄλωνος, καὶ ἄγγελος Κυρίου καταδιώξει

<sup>1</sup> Τὰ ἐντὸς τῶν ἀγκυλῶν φέρονται ἐν τῷ κώδικι, οὐχὶ ὁμως, ὡς φαίνεται, εἰς τὴν προσήκουσαν θέσιν.

<sup>2</sup> Ἐν τῷ Κώδ. φ. 131 α.

αὐτὸν ἐν διοτόμῳ μαχαίρᾳ ἢ ὀργῇ τοῦ Θεοῦ ἐπὶ τὴν κεφαλὴν, καὶ προκοπὴν οὐ μὴ ἴδοι πώποτε ἐπὶ ζωῆς αὐτοῦ, εἴη δὲ καὶ πάσαις ταῖς πατριαρχικαῖς καὶ συνοδικαῖς ἀραῖς καὶ τῷ αἰωνίῳ ἀναθέματι ὑπόδικος καὶ ἔνοχος τῷ πυρὶ τῆς γεέννης. Οὕτω γενέσθω ἐξ ἀποφάσεως.

αψνζ<sup>φ</sup>. Ἐν μηνὶ Ἰανουαρίῳ εἴς.

Ὁ Ἡρακλείας Γεράσιμος, Ὁ Νικομηδείας Γαβριήλ, Νικαίας Ἱερεμίας, Χαλκηδόνος Ἰωαννίκιος, Δέρκων Σαμουήλ, Θεσσαλονίκης Γαβριήλ, Ἀδριανουπόλεως Διονύσιος, Ἀμασειας Βενιαμὴν, Πισιδείας Παῖσιος, Νεοκαισαρείας Γεράσιμος, Φιλιππουπόλεως Σεραφεῖμ, Σεῦδων Ἰωαννίκιος, Μιτυλήνης Ἀνθίμος, Διδυμοτείχου Ἀδξέντιος, Νέων Πατρῶν Φιλόθεος, Γάνου καὶ Χώρας Νεόφυτος, Χίου Διονύσιος, Προικοννήσου Νικηφόρος, Κῶ Μελέτιος, Δημητριάδος Θεόκλητος, πρῶην Νικαίας Καλλίνικος, πρῶην Κρήτης Γεράσιμος, πρῶην Προϊλάβου Φιλόθεος, πρῶην Τήνου Κύριλλος, Νύσσης Ἰγνάτιος, πρῶην Μύλου Ἀνανίας.

Οὗτος ἔστιν ὁ Κύριλλος ὁ τοῦ πλήθους ἅγιος καὶ ὁ ἅγιος καὶ ὁσίους ὡς ἄλλος πάπας ἀναδείξας καὶ χειροτονήσας, ἀπὸ Θεοῦ ἀδιάλυτος αἰωνίως.

† Ο ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥΠΟΛΕΩΣ

Ἐν Ἀθήναις κατὰ μῆνα Ἰούλιον 1938

ΕΥΑΓΓΕΛΟΣ ΙΩ. ΣΑΒΡΑΜΗΣ

## ΣΥΜΒΟΛΑΙ

ΕΙΣ ΤΗΝ ΙΣΤΟΡΙΑΝ ΤΩΝ ΙΟΥΔΑΪΚΩΝ ΠΑΡΟΙΚΙΩΝ  
ΕΝ Τῇ ΑΝΑΤΟΛΙΚῇ, ΗΠΕΙΡΩΤΙΚῇ, ΕΛΛΑΔΙ<sup>1</sup>

## ΧΑΛΚΙΣ

Βενιαμὴν ὁ ἐκ Τουδέλης τῆς Ἰσπανίας, μεσοῦντος τοῦ ΙΒ' αἰῶνος, εὑρεν ἐν Χαλκίδι 200 οἰκογενείας Ἰουδαίων<sup>2</sup>. Οὗτοι κατέκουν ἀνέκαθεν ἐντὸς τοῦ φρουρίου, ἐν ἰδίᾳ συνοικίᾳ, ἔχοντες μίαν Συναγωγὴν. Ἐπειδὴ δ' οἱ Ἰσραηλῖται τῆς Χαλκίδος ὁμιλοῦσι νῦν μόνον τὴν Ἑλληνικὴν γλῶσσαν, δυνάμεθα ἐκ τούτου νὰ συμπεράνωμεν ὅτι ἡ παροικία αὕτη ἦτο παλαιά, ἐκ τῶν ἀρχαιοτάτων ἐν Ἑλλάδι Ἰουδαϊκῶν παροικιῶν.

Οἱ Ἰουδαῖοι ἐν Χαλκίδι περὶ τὰ τέλη τοῦ ΙΓ' αἰῶνος (1296 μ. Χ.) δὲν εἶχον λόγον, ὡς λέγει ὁ Μίλλερ, νὰ ἀγαπῶσι τὴν Ἑνετικὴν διοίκησιν, διότι αὐτοὺς μάλιστα ἐβάρυνε τὸ ἄχθος τῆς φορολογίας. Ὅτε ηὔξηθησαν οἱ μισθοὶ τῶν Ἑνετῶν συμβούλων, χάριν ἀποζημιώσεως αὐτῶν, διὰ τὴν εἰς αὐτοὺς ἐπιβληθεῖσαν ἀπαγόρευσιν τοῦ ἐμπορεύεσθαι, διετάχθη ἡ εἰσπραξις τῆς διαφορᾶς παρὰ τῶν Ἰουδαίων, οἵτινες τῷ 1304 ὑπεχρεώθησαν, πρὸς τοῖς ἄλλοις, νὰ πληρῶνωσι τὰς δαπάνας τῆς δι' ὀχυρῶν τειχῶν καὶ πυλῶν ὀχυρώσεως τῆς μέχρι ἐκείνου τοῦ χρόνου ἀτειχίστου Ἑνετικῆς συνοικίας τῆς Χαλκίδος.

Τῷ 1373 οἱ Ἰουδαῖοι, οἵτινες ἠναγκάζοντο νὰ συνεισφέρωσι πρὸς ὀχυρῶτερον τειχισμόν τῆς Χαλκίδος ἐναντίον τῶν Τούρκων, προὔτίμησαν νὰ ταχθῶσιν ὑπὸ τὴν ἄμεσον διοίκησιν τοῦ βαΐλου, εἰς ὃν ἤδη ἐπλήρωνον φόρους 2300 δραχμῶν περίπου, ἀντὶ νὰ ἐξακολουθῶν ὄντες «Ἰουδαῖοι τῶν Λομβαρδῶν», εἰς οὓς εἶχον πληρώσει μόνον τὸ ἥμισυ τοῦ ποσοῦ τούτου<sup>3</sup>.

Τῷ 1410 εἰς ἅπαντας τοὺς κατοίκους Χαλκίδος διπλασιάζονται τὰ τέλη, πλὴν τῶν Ἰουδαίων, εἰς οὓς παρέχονται προνόμια, καὶ καταργεῖται ὁ φόρος τῶν ἐοτιῶν, προσωρινῶς<sup>4</sup>.

Τοσαῦτα διὰ τοὺς ἐν Χαλκίδι Ἰουδαίους πρὸ τῆς ἀλώσεως.

<sup>1</sup> Βλέπε τῆς παρούσης Ἐπετηρίδος τόμ. Ζ' σ. 263.

<sup>2</sup> Μίλλερ-Λάμπρου, Ἱστορία τῆς Φραγκοκρ. ἐν Ἑλλάδι, τόμ. Α' σ. 13.

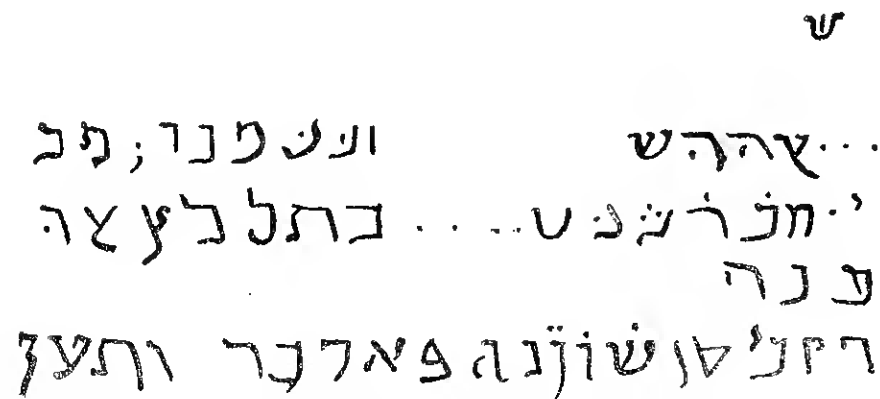
<sup>3</sup> Μίλλερ-Λάμπρου, Ἐνθ' ἀν. τόμ. Α' σ. 298 καὶ 340.

<sup>4</sup> Ἀυτόθι, τόμ. Β' σ. 47.

Ἐν τῇ Συναγωγῇ τῆς Χαλκίδος, καὶ δὴ ἐπὶ τῆς μεσημβρινῆς πλευρᾶς τοῦ τοίχου τοῦ περιβόλου, εἶναι ἐντετοιχισμένοι πολλοὶ Ἑβραϊκαὶ ἐπιγραφαί, ἐπίσης πρὸς τὸ βόρειον μέρος τῆς Συναγωγῆς χαμηλά, ἐπὶ τοῦ τοίχου, κεῖται ἐντετοιχισμένη μακρὰ ἐπιγραφή μνημονεύουσα ἱατροῦ Ἑβραίου κατὰ τὴν ΙΣ' ἑκατονταετηρίδα, καθ' ἃ ἀνεκοίνωσε προφορικῶς ἡμῖν ὁ ἐν Χαλκίδι μακαρίτης λόγιος Ἰσραηλῆτης Μποχὼρ Φόρνης. Ἐτέρα ἐπίσης μακρὰ ἐπιγραφή κεῖται πρὸ τοῦ σχολείου τῆς Ἰουδαϊκῆς κοινότητος, παρὰ τὴν Συναγωγὴν<sup>1</sup>. Καὶ ἐν τῷ εὐρυχώρῳ δὲ νεκροταφείῳ τῆς ἐν Χαλκίδι Ἰσραηλιτικῆς κοινότητος, ἐπὶ τάφων, κεῖνται πολλοὶ παλαιαὶ ἐπιγραφαὶ Ἑβραϊκαί. Ἡ δημοσίευσις ὅλων αὐτῶν ἱκανὸν φῶς θὰ ἐπέχεεν ἐπὶ τῆς ἱστορίας τῆς ἐν Χαλκίδι Ἰουδαϊκῆς παροικίας.

Ἐν τῷ Μουσείῳ ἐπίσης Χαλκίδος κεῖνται τέσσαρες Ἑβραϊκαὶ ἐπιγραφαί. Μία χρησιμοποιεῖται ὡς βαθμὶς τῆς ἐξωτερικῆς λιθίνης κλιμακῆς τῆς οἰκίας Ἀλεξάνδρῃ, ἐν τῇ ὁδῷ Βόκου.

Ἐκ τῶν ἐν τῷ μουσείῳ Χαλκίδος ἀποκειμένων Ἑβραϊκῶν ἐπιγραφῶν μία ἐδημοσιεύθη ὑπὸ τοῦ κ. Χρ. Οἰκονόμου ἐν τῇ τοῦ Μίλλερ-Λάμπρου Ἱστορίας τῆς Φραγκοκρατίας ἐν Ἑλλάδι (τόμ. Α', σελ. 116). Ἡ ἐπιγραφή αὕτη εἶναι χαραγμένη ἐπὶ κυβολίθου λευκοῦ μαρμάρου, ὀρθογωνίου σχεδόν, παχέος, κανονικῶς τετημημένου, καὶ δὴ ἐπὶ τῆς προσθίας ὀψευς. Τῆς ἐπιγραφῆς ταύτης 7 στίχοι εἶναι δυσανάγνωστοι ἐκ τῆς φθορᾶς τοῦ χρόνου, τοὺς δὲ ἐπομένους ἀντεγράψαμεν, ὡς ἡδυνήθη νὰ διακρίνῃ αὐτοὺς ὁ μακαρίτης Μποχὼρ Φόρνης. Ἔχουσι δὲ ὡς ἑξῆς: (εἰκ. 1).



Εἰκὼν 1.

Ὁ Σπ. Π. Λάμπρος παρέδωκε τὴν ἐπιγραφὴν ταύτην εἰς ἀνάγνωσιν εἰς Ἑβραϊστάς, τὸν ἐν Βενετίᾳ ἀρχιγραμματίον κ. Λέοντα Luzzato καὶ τὸν ἐν Παρι-

<sup>1</sup> Αἱ ἐπιγραφαὶ αὗται δέον νὰ φωτογραφηθῶσι καὶ μεταφρασθῶσιν.

σίοις κ. Μαυσέα Schwab. Καὶ ὁ Λάμπρος ὁμολογεῖ ὅτι, ἔνεκα τῆς φθορᾶς τοῦ χρόνου, ὅτι οἱ στίχοι εἶναι ἀφανεῖς καὶ ἐν τοῖς λοιποῖς δὲ ὑπάρχουσι πολλὰ τὰ ἀφανῆ καὶ ἀμυδρά. Ἡ ἐπιγραφή εἶναι ἀναθηματικὴ (votive), καθ' ἃς ἀνακοινώσεις ἔλαβεν ὁ Σπ. Λάμπρος. Καὶ ὁ μὲν Luzzato ἀνέγνω, καίπερ ἀγνοῶν ποῦ εὗρέθη αὕτη, (Negro) ponte, ὁ δὲ Schwab Εὐρύπος<sup>2</sup> ὥστε πρόκειται περὶ τῆς Χαλκίδος. Καὶ ἐν τῇ μηνολογίᾳ συμφωνοῦσιν ἀμφοτέρω οἱ ἐρμηνευταὶ ἀναγνόντες τὸν Ἑβραϊκὸν μῆνα Νισάν (= Ἀπρίλιον), ἀλλὰ διαφωνοῦσιν ὡς πρὸς τὸ ἔτος. Ἡ ὀρθότερα ὁμῶς ἀνάγνωσις τοῦ ἔτους εἶναι ἡ τοῦ Luzzato, ἣν παρεδέχθη καὶ ὁ Μποχὼρ Φόρνης, ἥτοι τὸ καθ' ἡμᾶς ἔτος 1523<sup>1</sup>.

Ὁ Μποχὼρ Φόρνης μοι ἔδωκε τὰς ἑξῆς πληροφορίας περὶ τῆς ἐπιγραφῆς ταύτης. Ἦτο, λέγει, ἐντετοιχισμένη ἐν τῇ ἀρχαίᾳ πύλῃ τοῦ φρουρίου Χαλκίδος, τῇ λεγομένῃ «Κάτω Πόρτα»<sup>2</sup> ἔκειτο ὁμῶς ἀνεστραμμένη ἐν τῇ ἀψίδι τῆς πύλης. Ὁ Τόμ Τὸβ Παριάντα, ἀπεσταλμένος τῆς ἐν Παρισίοις ἐδρευούσης τότε Παγκοσμίου Ἰσραηλιτικῆς Ἐνώσεως, ἐπισκεφθεὶς τὴν Χαλκίδα κατὰ Μάιον τοῦ 1887 (7<sup>ον</sup> τοῦ Σεβάν μηνός, ἑορτὴν τῆς Σαβινῶθ, ἥτοι Πεντηκοστής) ἀπεκόμισε σὺν ταῖς ἄλλαις περὶ Ἑβραίων Χαλκίδος πληροφορίαις καὶ ἐκτυπον τῆς ἐν λόγῳ ἐπιγραφῆς<sup>2</sup>.

Κατεδαφιζομένου τοῦ φρουρίου κατὰ τὸ 1890-1891, τὴν ἐπιγραφὴν ταύτην παρέλαβεν ἡ Ἰσραηλιτικὴ Κοινότης Χαλκίδος καὶ παρέδωκεν διὰ τοῦ Μποχὼρ Φόρνη καὶ τοῦ Συμαντοῦ Σακὴ εἰς τὸ Μουσεῖον Χαλκίδος. Ἡ ἐπιγραφή παλαιότερον ἦτο μᾶλλον εὐανάγνωστος, ἐγκαταλειφθεῖσα ὁμῶς εἰς τὸ ὑπαιθρον ἐφθάρη καὶ ἴσως σὺν τῷ χρόνῳ καταστραφῇ τελείως μνημεῖον μεσαιωνικὸν τοιαύτης ἀξίας.

Ἐν τῷ 4<sup>ῳ</sup> στίχῳ τῆς ἐπιγραφῆς ἀναφέρεται ὁ μῆν Νισάν καὶ τὸ ἔτος 5086 ἀπὸ κτίσεως κόσμου διὰ τῆς φράσεως: Γιαρεάχ καὶ χόδες, Νισάν, επς' (= 5086 ἀπὸ κτίσεως κόσμου) συμπέτον ἀκριβῶς πρὸς τὸ ἔτος 1326 μ.Χ. Ἐν δὲ τῷ 6<sup>ῳ</sup> στίχῳ ἀναφέρεται ἡ πόλις Ἀγριπὸν, ἥτις εἶναι ἡ Χαλκίς. Ἡ λέξις Ἀγριπὸν ἀναφέρεται εἰς πάντα τὰ ἐπίσημα κατὰ τὸ παρελθὸν καὶ νῦν ἔγγραφα καὶ προικοσύμφωνα τὰ συντασσόμενα ἐν Χαλκίδι (διὰ τῶν Ἑβραϊκῶν φράσεων: «Σιανὸν μονήμ ἀκάαλ καδὸς Ἀγριπὸνγια ἀνικρά [ἢ καὶ ἀνικραῖθ σπανίως] ἀγιώμ Χαλκίδαγια»).

Κατὰ τὸν Μποχὼρ Φόρνην ἡ ἐν τῷ Μουσείῳ Χαλκίδος ἀποκειμένη καὶ ἐν τῇ Ἱστορίᾳ τῆς φραγκοκρατίας ἐν Ἑλλάδι τοῦ Μίλλερ-Λάμπρου (τόμ. Α' 1909 σ. 116) δημοσιευθεῖσα Ἑβραϊκὴ ἐπιγραφή ἀναγινώσκεται ὡς ἑξῆς: Στίχ. 3 πενιμά, στίχ. 4 γὰν λιβριὰθ βαῦ πέε σενὰθ Νισάν λεγιαρεάχ, στίχ. 5 χακάαλ πέ; μονήμ σεάνου λεμιγιά, στίχ. 6 Ἀγριπὸν ἀκόδες.

<sup>1</sup> Σπ. Π. Λάμπρου, Λόγοι καὶ ἄρθρα ἐκ Βορρεῶ, Ἀθήναι 1909, σ. 150-152.

<sup>2</sup> Ὁ Μποχὼρ Φόρνης ἔγραψε περὶ τῆς ἐπιγραφῆς ταύτης ἐν τῇ Ἰσραηλιτικῇ Ἐπιθεωρήσει Ἀθηνῶν, ἔτος Α' φυλλάδιον 7-8 (Σ/βρίου - Ν/βρίου 1912).

2. Στήλη ἐξ ἀρχαίου Ἑλληνικοῦ μνημείου εἰλημμένη, ὀρθογώνιος, λευκοῦ μαρμάρου, ἀποκεκρουμένη ἀπὸ τοῦ μέσου καὶ κάτω ὀλίγον ἀριστερά.



Εἰκὼν 2.



Εἰκὼν 3.

ἔξ στίχους γραμμάτων εὐμεγέθων, ὧν τὸ μεῖζον ὕψος εἶναι 0,05 – 06 (εἰκ. 4).

5. Ἐν τῇ δευτέρᾳ παραλιακῇ ὁδῷ εἶναι ἐντετοιχισμένον τεμάχιον λευκοῦ μαρμάρου παρὰ τι ἀρτοποιεῖον, ἀποκεκρουμένον κατὰ τὴν κάτω δεξιὰν καὶ

Ἐπ' αὐτῆς ἐνεχαράχθη Ἑβραϊκὴ ἐπιγραφή τριστίχος. Κεῖται δὲ ὡς βαθμὶς τῆς ἐξωτερικῆς λιθίνης κλίμακος τῆς οἰκίας Ἀλεξανδρῆ (ὁδὸς Βώκου 3). Ἡ στήλη ἔχει ὕψος 1,22, πλάτος 0,41· πᾶχος 0,17· γραμμ. ὕψος 0,03. Φέρει δύο τόρμους ἄνω καὶ κάτω ἀρχαίους (εἰκ. 2).

Ἐπιτύμβιος τῆς Ἑσθῆρ θυγατρὸς Ἑλγιάσου (= Ἡλιοῦ) Βερίλα (ἢ Βερέλα) ἀποβιωσάσης τὴν 29<sup>ην</sup> (ἢ 9<sup>ην</sup>) Ἀβ, 5108 (= EPH) ἀπὸ κτίσεως κόσμου (λιτσερά)<sup>1</sup>.

Κατὰ τὴν μετάφρασιν, τὸ ἔτος ἀντιστοιχεῖ πρὸς τὸ 1349 μ.Χ. Ὡστε ἡ ἐπιγραφή εἶναι 584 ἐτῶν, ἀρχαῖον-τως ἀρχαία.

3. Ἐτέρα πλάξ λευκοῦ μαρμάρου, ὀρθογώνιος, ἀποκεκρουμένη ὀλίγον κατὰ τὴν ἀριστερὰν γωνίαν. Φέρει τετράστιχον Ἑβραϊκὴν ἐπιγραφὴν καὶ αὖξοντα ἀριθμὸν εὐρετηρίου Μουσείου Χαλκίδος 321 (εἰκ. 3).

Μετάφρασιν τῆς ἐπιγραφῆς ταύτης δὲν ἔχομεν. Ἡ μεταγραφὴ ὁμῶς εἶναι πιστή.

4. Στήλη μακρὰ, μέλανος πωρίνου λίθου, ὀρθογώνιος καὶ ἀκατέργαστος, κειμένη ἐν τῷ Μουσείῳ Χαλκίδος ὑπ' ἀρ. εὐρετηρίου 319. Φέρει

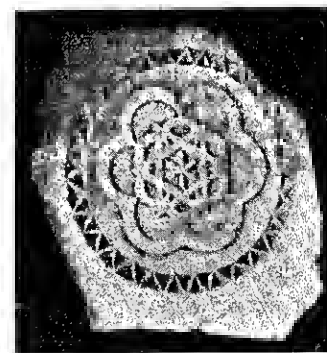
ἄνω ἀριστερὰν γωνίαν, ἔχον ἐπιπεδὸς γλῦφον διακόσμησιν. Ἐν αὐτῷ ὑπάρχει κύκλος διὰ τεθλασμένης γραμμῆς, ὅστις περιβάλλει ἕτερον κύκλον τεμνόμενον

εἰς ἔξ ἡμικύκλια οὗτος δὲ πάλιν περιβάλλει πολύγωνον ἐξάγωνον ἐντὸς δὲ τοῦ πολυγώνου κεῖται τὸ Ἰουδαϊκὸν σύμβολον, ἡ λεγομένη πεντάλφα ἢ ἐξάλφα, ἡτοι δύο τρίγωνα ἀνέστραμμένα ἀντιθέτως καὶ ἐπιτεθειμένα τὸ ἐν ἐπὶ τοῦ ἄλλου. Οἱ Ἰουδαῖοι λέγουσιν ὅτι τοῦτο συμβολίζει τὴν ἀσπίδα τοῦ Δαυὶδ, ἄλλοι δὲ δισχυρίζον-

ται ὅτι συμβολίζει τὸ ἀγαθὸν καὶ πονηρὸν πνεῦμα, τὸ φῶς καὶ τὸ σκότος. Ὅπως καὶ ἂν ἔχη τὸ πρᾶγμα, τὸ σύμβολον τοῦτο εἶναι τὸ διακριτικὸν θρησκευτικὸν σύμβολον τῶν Ἰουδαίων τιθέμενον εἰς τὰς Συναγωγάς, τὰς σφραγίδας κλπ.

Ἡ φέρουσα δὲ τὸ σύμβολον τοῦτο πλάξ (εἰκ. 5) κατὰ τὸν Μποχώρ Φόρην, θὰ ἔκειτο ἐντετοιχισμένη ἐν μεσαιωνικῇ τινι Συναγωγῇ τῆς Χαλκίδος.

N. I. ΓΙΑΝΝΟΠΟΥΛΟΣ



Εἰκ. 5.



ΕΙΔΗΣΕΙΣ ΚΑΙ ΕΓΓΡΑΦΑ  
ΤΗΣ ΕΚΚΛΗΣΙΑΣ ΚΡΗΤΗΣ ΕΠΙ ΤΟΥΡΚΟΚΡΑΤΙΑΣ

## BIBΛΙΟΓΡΑΦΙΑ — ΣΥΝΤΟΜΟΓΡΑΦΙΑΙ

- 1) Ἀπομνημονεύματα τοῦ περὶ αὐτονομίας τῆς Ἑλλάδος πολέμου τῶν κρητῶν, συνταχθέντα ὑπὸ Κ. Κριτοβουλίδου. Ἐν Ἀθήναις (ἐκ τοῦ τυπογραφείου Ἀθηνᾶς) 1859 (= Κριτοβ.).
- 2) Στατιστικὴ τοῦ πληθυσμοῦ τῆς Κρήτης μετὰ διαφορῶν γεωγραφικῶν, ἱστορικῶν ἀρχαιολογικῶν ἐκκλησιαστικῶν κλπ. εἰδήσεων περὶ τῆς νήσου ὑπὸ Νικολάου Σταυράκη. Ἀθήνησι 1890 (= Σταυρ. Σ Κ).
- 3) Στεφάνου Ξανθοῦδίδου, Χριστιανικαὶ Ἐπιγραφαὶ Κρήτης. Ἐν Ἀθηνᾶς τόμ. ΙΕ' σ. 49 - 163. Ἀθῆναι 1903 (= Χρ. Ἐπιγρ.).
- 4) Ἐπαρχιακὰ Ἐκκλησίας Κων/πόλεως ἐκδοθέντα ὑπὸ Ἰ. Σοκολῶφ ἐν Κων/λει (= ΕΕΚ).
- 5) Εὐμενίου (Ξηροῦδάκη), μητροπ. Κρήτης, Οἱ ἀφιερῶται τοῦ Ἁγίου Μηνᾶ. Περιοδικὸν Κρητικὸς Λαὸς 1909. Ἡράκλειον (Κρ. Λαός).
- 6) Χριστιανικὴ Κρήτη Α-Β περιόδ. Ἡράκλειον 1912-1915 (= Χρ. Κρ.).
- 7) Ἀρχιμ. Τιμ. Βενέρη (νῦν μητροπ. Κρήτης), Ποίημα Παύλου Πρεσβυτέρου περὶ τοῦ ἐν Ἡρακλείῳ ἱερ. ναοῦ τοῦ Ἁγίου Μηνᾶ. Χρ. Κρ. Α' σ. 379 - 437 (= Παυλ. Οἶκ.).
- 8) Μεγάλῃ Ἑλλήν. Ἐγκυκλοπαίδεια, εἰς τὰ σχετικὰ ἄρθρα (= ΜΕΕ).
- 9) Ν. Β. Τωμαδάκη καὶ Σ. Π. Βογιατζάκη, Σημειώματα ἐκ τῆς Ἱερᾶς Μονῆς Γωνιάς. Ἐν Χανίοις 1931 (= Σημ. Γωνιάς).
- 10) Ν. Τωμαδάκη, Ἡ ἱερ. μονὴ Ἀγ. Τριάδος τῶν Τζαγκαρόλων ἐν Ἀκρωτηρίῳ Μελέα Κρήτης. Ἐπετ. Ἐταιρ. Βυζ. Σπουδῶν Θ' σ. 289 - 350, Ἀθῆναι 1932 (= ΕΕΒΣ. Θ' σ ...).
- 11) Συλλογαὶ ἐγγράφων Ἱστορικοῦ Ἀρχείου Κρήτης (= ΙΑΚ συλλογῇ).

A

Διὰ τὴν πολυκύμαντον περίοδον τῆς ἐν Κρήτῃ ἐνετοκρατίας (1210-1669) ὑπάρχουν ἱστορικαὶ ἐργασίαι σχετικαὶ μὲ τὴν ἐκκλησίαν τὴν τε γηγενῆ ὀρθόδοξον καὶ τὴν ἐπιβληθεῖσαν λατινικὴν <sup>1</sup>. δὲν συμβαίνει ὅμως τὸ ἴδιον προκει-

<sup>1</sup> Fl. Cornelii, *Creta Sacra I-II*, Venetiis 1755. Eva Tea, *Saggio sulla storia religiosa di Candia dal 1590 al 1630*, Venezia 1913, (περίληψις του ἐν Χρ. Κρ. Β' σ. 247-296), G. Gerola, *Per la cronotassi dei vescovi cretesi all' epoca veneziana*,

μένου περὶ τῆς ἐκκλησιαστικῆς ἱστορίας τῆς μεγαλονήσου ἐπὶ τουρκοκρατίας. Καὶ ἱστορία μὲν ἐκκλησιαστικὴ δὲν εἶναι οὔτε ἡ ἀπλὴ τῶν μητροπόλεων καὶ ἐπισκοπῶν γνώσις καὶ ἡ τῶν ὀνομάτων τῶν ἀναβάντων εἰς αὐτὰς ἑξακριβώσεις, οὔτε ἡ μεμονωμένη μελέτη τῆς ἱστορίας τῶν μοναστηρίων τῆς Κρήτης. Τοῦτο δὲν διαφεύγει τὸν συγκεντρώνοντα τὰς κατωτέρω παρατιθεμένας εἰδήσεις, τὸν ὅποιον παρεκίνησαν εἰς τὴν παροῦσαν ἐργασίαν, ἀφ' ἑνὸς μὲν ἡ ἀνάγκη τῆς γνώσεως τῶν κατὰ τὴν ἐκκλησιαστικὴν διοίκησιν καὶ δρᾶσιν, προϋποθέτουσα γνωστὴν τὴν ἱστορίαν τῆς μητροπόλεως καὶ τῶν ἐπισκοπῶν τῆς κατὰ τοὺς χρόνους τελευταίους αἰῶνας, καὶ ἐξ ἄλλου αὐτὸ τὸ τῶν πραγμάτων ἐνδιαφέρον, ἀφοῦ μάλιστα οὐδὲν συστηματικὸν ἢ μὴ ἐγγραφὴ μέχρι τοῦδε ἀπηκριβωμένον ἱστορικῶς, κατ' ἀντίθεσιν πρὸς τὰς περὶ τῶν κρητικῶν μονῶν ἐργασίας<sup>1</sup>.

Venezia 1914 (περίληψις του ἐν Χρ. Κρ. Β' σ. 296-300), τοῦ αὐτοῦ, Οἱ Ἕλληνες ἐπισκόποι ἐν Κρήτῃ ἐπὶ Ἑνετοκρατίας. Χρ. Κρ. Β' 301-316, Στ. Α. Ξανθοῦδιδου, Περί τῆς μητροπόλεως Κρήτης καὶ τοῦ μητροπολιτικοῦ ναοῦ τοῦ Ἁγίου Τίτου κατὰ τὴν β' Βυζαντινὴν περίοδον (961-1204). Χρ. Κρ. 317-338, ἀρχ. Χρυσόστ. Ἀγγελιδάκη, Ἡ κατάστασις τῆς ἐκκλησίας τῆς Κρήτης ἐπὶ ἐνετοκρατίας (1204-1669) Ἀθῆναι 1926, ἀρχ. Ἀγαθ. Ξηρουχάκη, Περί τῶν τριῶν συνόδων τοῦ Gerolamo Lando λατίνου ἀρχιεπισκόπου ἐπὶ βενετοκρατίας ἐν Κρήτῃ (1467-1474) Θεολογία Η' σ. 97-109, Θ' 27-45, 114-125 καὶ Γ' σ. 156-162, 250-261, Ἀθῆναι 1930-1932, τοῦ αὐτοῦ, Ἡ ἐν Κρήτῃ ἐπανάστασις τοῦ 1363-1366 καὶ τὸ διοικητικὸν σύστημα τῆς Βενετίας ἀπέναντι τῶν κοινωνικῶν τάξεων καὶ τῆς ἐκκλησίας κατὰ τὴν μακρὰν περίοδον τῆς ἐν τῇ νήσῳ κυριαρχίας αὐτῆς. Ἀλεξάνδρεια 1932. Διὰ τὴν πρὸ τῆς ἐνετοκρατίας ἱστορίαν: Ἐμμ. Α. Πετροάκι, Ἱστορία τῆς ἐκκλησίας ἐν Κρήτῃ Μέρος Α' [Β' δὲν ὑπάρχει]. Ἡράκλειον 1925.

<sup>1</sup> Γενικώς: Εανθούδ. Χρ. Ἐπιγρ. G. Gerola, Monumenti Veneti nell' isola di Creta 3 Ven. 1917 (καὶ ἰδίᾳ I monasteri Greci p. 156-197). Σταυρ. ΣΚ. σ. 173-183 καὶ 202-205 καὶ πλῆθ. 18.—ΜΕΕ ἐν λέξεσιν (Ἀσωμάτων μονή, Γουβερνέτου, Ἀρκαδίου κλπ.).

Εἰδικώτερον: Περί τῶν ἐν νομῷ Χανίων μονῶν 1) Χρυσοπηγῆς: Σε φ. Εὐαν-  
 θουδίδου, Δουκικά διατάγματα καὶ πατριαρχικά σιγίλλια καὶ γράμματα Χρυσοπηγῆς.  
 Χρ. Κρ. Β' 195-246. — Ν. Ί. Παπαδάκη, Τὸ οἰκοσχημὸν τοῦ Χαροφυλάκος καὶ ἡ  
 μ. Χρυσοπηγῆς. Περ. Δελτίον Κ. Φ. Σ. Α' σ. 19-30 καὶ 149-152. Χανιά 1927-28. 2)  
 Γωνιάς: Ἀνθίμου Δελδάκι, Περί τῆς ἐν τῇ ἐπαρχίᾳ Κισάμου τῆς Κρήτης...  
 μονῆς... τῆς Κυρίας Ὁδηγητρίας τῆς ἐπικαλουμένης Γωνιάς. Χρ. Κρ. Β' 3-53, Ἐμμ.  
 Γ. Γενεράλι, Ἡ Κυρία Γωνιά. Χριστιανικὸν Φῶς ΣΤ' καὶ Ζ'. Χανιά 1921-22. Σημ.  
 Γωνιάς (δρα βιβλιογραφία. - συntonομοί) ὅπου καὶ ἡ λοιπὴ βιβλιογραφία. — 3) Ἁγίας Τριά-  
 δος: ΕΕΒΣ. Θ' σελ. 289-360. 4) Γουβερνέτου: Ἐμμ. Γ. Γενεράλι, Ἡ ἱερὰ μονὴ τῆς  
 Κρήτης Γουβερνέτου, Κρητικά Α' 5-15. Χανιά 1930. 5) Μονῆς Καλογραιῶν (Κορακίης):  
 Σπ. Δάμπρου, Λόγοι καὶ ἄρθρα, Ἀθῆναι 1902 εἰς σελ. 473-477. — Καὶ περὶ τῶν  
 πέντε συλλογῶν ἔγγρα. Μονῶν ΙΑΚ Α'. Περί τῶν ἐν τῷ νομῷ Ρεθύμνης μονῶν δρα 1)  
 Περί τῆς μονῆς τοῦ προφήτου Ἠλιοῦ τῶν Ρουστικῶν ὑπὸ Ἀνδρ. Π. Βουگردουμπάκη,  
 Χρ. Κρ. Β' 339-341 καὶ 2) συλλογὴ μονῶν Β' ΙΑΚ. ἀνέκδοτα ἔγγραφα περὶ Ἀρχαδίου,

Περὶ τῶν ἐν τῷ νομῷ Ἡρακλείου ὄρα: Ἐμ. Γ. Γενερέλι, Ἀπεξανές. ΜΕΕ Ε' 85. τοῦ αὐτοῦ, Γοργολαήνης αὐτόθι Η' 626-7.

Περὶ τῶν ἐν τῷ νομῷ Λασιθίου ὄρα συλλογὴν ἐγγρ. μονῶν ΙΑΚ Β', ὅπου ἐργασίαι περὶ τῶν μονῶν Σητείας (Φανερωμένης, Ἁγίας Σοφίας, Καψά ἢ Ἀγ. Ἰω. Προδρόμου καὶ Τοπλοῦ) καὶ Τεραπέτρας (Φανερωμένης καὶ Ψάθης) ὑπὸ Ν. Ι. Παπαδάκη. Ὁμοίως

Είναι γνωστόν, ὅτι τὸ Βυζάντιον ἀνακτῆσαν τὴν Κρήτην ἀπὸ τῶν Ἀράβων, ἐπανέφερον εἰς αὐτὴν τὴν ἀρχαίαν ἐκκλησιαστικὴν τάξιν, δι' ὃ διετήρησε τὰς παλαιὰς ἐπισκοπὰς μετὰ τῶν ὀνομάτων τῶν ἀρχαίων πόλεων (ἐξαιρέσει τῶν τῆς Καντάνου Σελίνου καὶ Φοίνικος Σφακίων, αἱ ὁποῖαι δὲν ἀνιδρύνθησαν). Ἐπειδὴ δὲ αἱ ἀρχαῖαι πόλεις, ὧν τὰ ὀνόματα ἔφερον αἱ ἐπισκοπαὶ εἶχον καταστροφὴν καὶ ἐκλείπει, οἱ ἀρχιερεῖς ἤδρευον εἰς ἐπαρχιακὰ κέντρα, μοναστήρια ἢ χωρία παρέχοντα μεγαλύτεραν ἀσφάλειαν ἐκ τῶν πειρατικῶν ἐπιθέσεων. Ἡ ἐπισκοπὴ Κιοάμου διετήρησε τὸ ὄνομα, ἀλλὰ μετεκομίσθη εἰς χωρίον ἐπικληθὲν ὡς ἐκ τούτου Ἐπισκοπὴ, ἢ τῆς Κυδωνίας μετηνέχθη ἔξω τῶν Χανίων εἰς τόπους ἐπικληθέντας Πισκοπὴ καὶ Ἀγιά (Ἐπισκοπὴ) καὶ ἡλλαξε τὸ ὄνομα, τοῦ Ἀγρίου διετήρησε τὸ ὄνομα, ἢ Λάμπας μετεκομίσθη εἰς Καλαμῶνα Ρεθύμνης (Μεγ. Ἐπισκοπὴ), πιθανὸν ἢ τῆς ἐν Μυλοποτάμῳ Ἐλευθέρης ἐγένετο Αὐλοποτάμου (ἔδρα ἢ Πισκοπὴ), ἢ Κνωσοῦ μετηνέχθη εἰς Ἀγ. Μύρωνα Μαλεβιζίου ἢ τὸν Χάνδακα, ἢ Χερρονήσου διετήρησε τὸ ὄνομα (ἔδρα εἰς Πισκοπιανῶ), αἱ δὲ Σητείας καὶ Ἱεραπέτρου ἤχθησαν εἰς μεσόγεια χωρία κληθέντα διὰ τοῦτο Πισκοπὴ<sup>1</sup>, χωρὶς νὰ χάσουν τὸ ὄνομα.

Οἱ Ἑνετοὶ καταλαβόντες τὴν νῆσον ἀπηγόρευον μὲν τὴν ὑπαρξιν ἢ διαμονὴν ἐν Κρήτῃ ὀρθοδόξων ἐπισκόπων<sup>2</sup>, ἔδωσαν δὲ κατὰ μικρὸν τὰς ὑπαρχούσας εἰς λατίνους, διατηρήσαντες τὴν ὑπάρχουσαν ἐκκλησιαστικὴν διαίρεσιν καὶ τὰ ὀνόματα τῶν ἐπισκοπῶν καὶ τὰς ἔδρας τῶν. Οὕτως ἔχομεν εἰς ἑνετικά ἔγγραφα ἐπισκοπὰς Κιοάμου, Ἀγιάς, Καλαμῶνος, Ἀ(γ)ρίου, Μυλοποτάμου, Ἀγ. Μύρωνος, Χερρονήσου, Ἀρκαδίας, Ἱεραπέτρας, Σητείας, δι' ὀλίγον δὲ (1346) καὶ Καντάνου. Βραδύτερον ὑπήχθη ἢ τῆς Καλαμῶνος εἰς Ρεθύμνην, ἢ τῆς Ἀγιάς εἰς τὰ κτιοθέντα Χανιά καὶ τῆς Σητείας εἰς τὴν ἀνακαινισθεῖσαν κωμόπολιν. Ἡ μητρόπολις παρέμενεν εἰς τὸν Χάνδακα. Ἐπειδὴ δ' οἱ ἐπίσκοποι διέμενον ἔξω τῶν ἄνευ ποιμνίου ἐπισκοπῶν τῶν, ὧν μόνον ἐνέμοντο τὰ εἰσοδήματα, συχνὰ ἔμενον αὐταὶ ἐν χηρείᾳ ἢ συνεκωνεύοντο μετὰ παρακειμένων ἢ ἀπομεμακρυσμένων ἐπισκοπῶν<sup>3</sup>. οὕτως ἠῦξανε καὶ τὸ εἰσοδήμα τοῦ ἐπισκόπου.

Μὲ τοὺς Τούρκους ἔρχεται εἰς Κρήτην (1645) καὶ ὀρθόδοξος μητροπολίτης καὶ ἐπίσκοποι. Ὁ μητροπολίτης μάλιστα μέχρι τῆς παραδόσεως τοῦ

1) περὶ μονῆς Ἀρετίου ὑπὸ Σ. Ξανθοῦ διδου, ἐν Χρ. Κρ. Α' σ. 2-6. 2) Περὶ Τοπλοῦ: Μ. Καταπότη, Ἀνέκδοτα ἔγγραφα μονῆς Τοπλοῦ Μύσων Α' 4-20 Ἀθῆναι 1932 — τοῦ αὐτοῦ, Ἰστ. σημειώματα περὶ τῆς μονῆς Τοπλοῦ αὐτ. 38-40. — τοῦ αὐτοῦ, Μονὴ Τοπλοῦ. Χειρόγραφα, αὐτόθι Β' σελ. 3-5. Ἀθῆναι 1933. — 3) περὶ μονῆς Τράχηλα ἢ Κυρίας Φανερωμένης. Μ. Καταπότη, Μύσων Α' 33-37. — 4) περὶ μονῆς Ἀγίου Νικολάου ὑπὸ Μ. Καταπότη, Μύσων Α' 59-62. — καὶ 5) περὶ τῆς μονῆς Ἀγίας Σοφίας ὑπὸ Ἐ. Σ. Ἀγγελάκη, Μύσων Α' 75-78.

<sup>1</sup> Χρ. Κρ. Β' 297 καὶ σημ.

<sup>2</sup> Περὶ τῶν ἐξαιρέσεων τοῦ κανόνος τούτου Χρ. Κρ. Β' 299, 306, 316.

<sup>3</sup> Περὶ τῶν συγχωνεύσεων καὶ καταργήσεων Χρ. Κρ. Β' 298.

Χάνδακος (1669) καὶ ἀρκετὰ μετὰ ταῦτα ἔτη, ἤδρευεν εἰς τὰς δυτικὰς ἐπαρχίας.

Ποίᾳ καὶ πόσας ἐπισκοπὰς ἀνασυνέστησαν οἱ Τούρκοι καὶ πόσους ἐπισκόπους ἐγκαθίδρυσεν τὸ πατριαρχεῖον δὲν γνωρίζομεν ἐπακριβῶς, οὔτε εἶναι εὐκόλιν νὰ γνωσθῇ. Ἐκτὸς τῆς μητροπόλεως, κατὰ τὸ 1756 ἀναφέρονται εἰς σουλτανικὸν φερμάνιον αἱ ἐπισκοπαὶ Κνωσοῦ, Ἀρκαδίας, Χερρονήσου, Μυλοποτάμου, Ἀμαρίου (ἴσως ἤδρευεν ἐκεῖ ὁ Ρεθύμνης), Ἀγίου Βασιλείου (Λάμπης), Κυδωνίας, Κισάμου, Πέτρας Μεραμπέλλου, Ἱεράς, καὶ Σητείας<sup>1</sup>. Μετὰ μίαν τριακονταετίαν (1786) ὁ καταγράφων τὰ κανονικὰ πεσκέσια τοῦ μητροπ. Κρήτης ἐσημείωσεν ἐπισκόπους Κνωσοῦ, Ἀρκαδίας, Χερρονήσου, Αὐλοποτάμου, Ριθύμνης, Κυδωνίας, Λάμπης, Πέτρας, Ἱεράς καὶ Κισάμου. Ἰσως ὁ Σητείας νὰ εἶχεν ἀποθάνει καὶ δι' αὐτὸ δὲν ἀνεφέρετο<sup>2</sup>. Εἰς φερμάνιον ἐκδοθὲν τῷ 1823 αἱ ἐπισκοπαὶ δὲν ἀναφέρονται, διὰ τὸν ἀπλούστατον λόγον, ὅτι οὐδεὶς ὡς ἐκ τῆς ἐπαναστάσεως ἐπίσκοπος ἐπέζησεν ἐν Κρήτῃ<sup>3</sup>. Ἀλλ' αἱ ἐπισκοπαὶ ἦσαν πρὸ τῆς ἐπαναστάσεως ἑνδεκα, πλὴν τῆς μητροπόλεως, δωδεκάτῃ δ' ἦτο ἡ ψιλὴ τοῦ τιτουλαρίου Διοπόλεως, ἐξάρχου τοῦ μητροπολίτου εἰς τὰς ἐπαρχίας τῆς Μεσαράς καὶ πιθανῶς τῶν Σφακίων. Ἐξ ὧν δὲ περαιτέρω δι' ἑκάστην τῶν ἐπισκοπῶν σημειοῦνται, πρὸ τοῦ 1756 ἀπαντῶμεν τὰς ἐπισκοπὰς Κνωσοῦ (1744), Χερρονήσου (πρὸ τοῦ 1669), Ρεθύμνης (1684), Κυδωνίας (1684), Ἱεράς (1701), Σητείας (1745) καὶ Κισάμου (1684)<sup>4</sup>.

#### Ι. ΜΗΤΡΟΠΟΛΙΤΑΙ ΚΡΗΤΗΣ<sup>5</sup>

##### 1. Νεόφυτος Πατελλάρος.

Φίλος τοῦ Παναγιωτάκη Νικουσίου (1613-73) μεγάλου διερμηνέως, συγγενῆς τοῦ πατριάρχου Κων/λεως Ἀθανασίου Γ' (1633-1652), Κρής, Ρεθύμνιος, ἔχων τὴν μετάνοιάν του εἰς τὴν μονὴν Ἀρκαδίου, τουρκομαθῆς καὶ

<sup>1</sup> Γ. Ἱ. Οἰκονομίδου, Βεράτιον καὶ φερμάνιον μητροπολ. Κρήτης. Χρ. Κρ. Β' 109-120. Οὗτος ὑποθέτει μίαν τὴν ἐπισκοπὴν Ἀμαρίου καὶ Ἀγ. Βασιλείου, χωρὶς νὰ προσέξῃ, ὅτι εἰς τὸ φερμάνιον ἐτέθησαν αἱ ἐπαρχίαι τῆς δικαιοδοσίας τῶν ἐπισκόπων, δὲν ἦτο δὲ δυνατόν νὰ ἔμενεν ἢ τῆς Ρεθύμνης ἄνευ ἐπισκοπῆς.

<sup>2</sup> Χρ. Κρ. Β' σ. 67-68.

<sup>3</sup> Γ. Ἱ. Οἰκονομίδου, Φερμάνιον αὐτοκρατορικόν Χρ. Κρ. Β' 237-246.

<sup>4</sup> Ὁ Παῦλος Οἰκονόμος προσφωνῶν τῷ 1736 τὸν μητροπολίτην Γεράσιμον, λέγει:

*Χαίροις λυχνία φρωτινή με δώδεκα λαμπάδες  
λέγω οἱ ἐπισκόποι σου καὶ οἱ περισσοὶ παπᾶδες* (στ. 313).

<sup>5</sup> Ὁ μητροπ. Ἀμασείας Ἀνθίμος Ἀλεξούδης ἐν τοῖς χρονολογικοῖς καταλόγοις τῶν ἀπὸ Χριστοῦ ἀρχιερατευσάντων κατ' ἐπαρχίας (συμπληρωθεῖσι ἐκ τοῦ Νεολόγου Κων/πόλεως 28 Φεβρουαρίου 1890 καὶ ὑπὸ Μ. Γεδεών) ἐν τῷ Πανελληνίῳ Λευκώματι ἐθν. ἐκατονταετηρίδος ἐκδιδομένῳ ὑπὸ Ἰω. Χ. Χατζηγιάννου Δ' (1927) ἐν Ἀθήναις σελ. 215-216, οἰκτρῶς παρεμόρφωσε τὴν σειρὰν καὶ τὴν ἀλήθειαν ὡς πρὸς τοὺς Κρητὰς τοῦλάχιστον. Οὕτω θέτει μετὰ τὸν Νεόφυτον Πατελλάρον Γεράσιμόν τινα τῷ 1672, τὸν Κωνσταντίνον δὲ (ἀγνοῶν τοὺς ἐν τῷ μεταξύ ἑπτὰ μητροπ.) θέτει τῷ 1672-1717, τὸν

έλληνομαθέστατος, προοδευτικός, αν κρίνωμεν από επίγραμμα ποιηθέν υπ' αὐτοῦ ἐπὶ τῇ μεταφράσει τοῦ εὐαγγελίου εἰς τὴν δημώδη, τῇ γενομένῃ ὑπὸ Μαξίμου τοῦ Καλλιπολίτου<sup>1</sup>. Ἰσχυρὸς ἐν Κων/πόλει τόσον ὅσον καὶ ἐν Ρεθύμνῃ, ὁ πρῶτος μητροπολίτης Κρήτης Νεόφυτος ἐχειροτονήθη καὶ ἐστάλη ἐκ Κων/πόλεως εἰς Κρήτην. Ὡς ἔτος τῆς ἀναρρήσεώς του θέτουν τὸ 1645, πρᾶγμα ἀβέβαιον. Κατὰ τὸν Παῦλ. Οἶκ. ἐστάλη εἰς Κρήτην, ἀφοῦ ὁ Νικουσιος ἠγόρασε τὸν ναῖσκον τοῦ Ἀγ. Ματθαίου, τῷ 1669 ἢ 1670. Ἀλλ' ἂν καὶ πρὸ τῆς χρονολογίας ταύτης, ὡς κρίνομεν πιθανόν, ὑπῆρξε Κρήτης<sup>2</sup>, θὰ ἤδρευεν εἰς τὴν μονὴν Ἀρκαδίου ἢ ἀλλοῦ, ἔξω τοῦ Χάνδακος. Οὕτω εἰς ἔγγραφον 14 Ἰανουαρίου 1664 Ρουσιτικῶν Ρεθύμνης ἢ Ἐργίνα Κουμματοπούλα δηλοῖ, παρόντος καὶ τοῦ συζύγου της, ὅτι ἐξωφλήθησαν αἱ πρὸς τὸν Γ. Κλιναρᾶτον ὑπηρεσίαι της διὰ τῆς ἐκ μέρους του καταβολῆς ἑξ ρεαλίων ὡς δαπάνης ὑπανδρείας της εἰς τὸν μητροπολίτην καὶ δωρεᾶς ἐνδυμάτων τινῶν «ἔδωκα ρεάλια 5' εἰς ἔξοδον τῆς παντρείας των ἡγουν τοῦ μητροπολίτη βοῖβότα εἰς εὐλογητικά, τὰ ὅποια...»<sup>3</sup>.

Ὅταν ὁ Χάνδαξ παρεδόθη εἰς τοὺς Τούρκους, οἱ χριστιανοὶ ἔφυγον ἔξ ὁλοκλήρου, αἱ ἐκκλησίαι μετεβλήθησαν εἰς τζαμιά καὶ διὰ τὰ προσελκύση ραγιαῖδες μᾶλλον ὁ πασᾶς ἐπέτρεψεν εἰς τὸν Νικουσίον νάγοράσῃ τὸ κατόπιν μονύδριον τῶν σιναιτῶν, τὸν Ἅγιον Ματθαῖον<sup>4</sup>. Τὴν μικρὰν αὐτὴν ἐκκλησίαν προσέφερεν ὁ Νικουσιος εἰς τὸν Πατελλάρον, ὡς καθεδρικὸν ναόν, ἀλλὰ ἐπελθούσης μετὰ τῶν διενέξεως, ὁ Νικουσιος ἔδωκε τὴν ἐκκλησίαν εἰς τοὺς ἰσχυροὺς σιναιτίτας, καὶ ἀφῆκε τὸν Νεόφυτον ἄνευ ἐκκλησίας, ὑποχρεωμένον καὶ «μετάνοιαν νὰ ποιήσῃ» εἰς τοὺς καλογήρους, διὰ τὰ τοῦ ἐπιτρέψουν νὰ λειτουργήσῃ ἐν αὐτῇ. Θλιβεὶς ἐκ τῆς αἰσχροκερδείας τῶν σιναιτῶν καὶ τῶν ἄλλων ἀπὸ τῶν Τούρκων δυσχερειῶν ὁ ἱεράρχης, ἀπῆλθεν εἰς Κων/πολιν, ἴσως

Γεράσιμον 1734-48, τὸν Ἰωάσαφ τῷ 1752, τὸν Γεράσιμον (Χίον) τῷ 1752-69, τὸν Παρδάλην τῷ 1793-1821, τὸν Καλλίνικον ἐξ Ἀγχιάλου τῷ 1831. Χάριν ἡμῶν τὸ σχετικὸν μέρος τοῦ καταλόγου ἀντέγραψεν ὁ φίλος κ. Εὐάγγ. Σαβράνης, καθηγητῆς, ᾧ ὁμολογοῦμεν εὐχαριστίας.

<sup>1</sup> Σημ. Γων. ο. 5. Ὅρα τὰ εἰς τὸν 1ον κώδικα σημειούμενα.

<sup>2</sup> Ὁ Ἀνθ. Ἀλεξοῦδης, Ἐνθ' ἂν. σημειοὶ παρὰ τὸν Πατελλάρον τὸ ἔτος 1655.

<sup>3</sup> Χρ. Κρ. Β' 387-8. Ὁ τίτλος τοῦ βοῖβότα ξενίζει ἡμᾶς, ἀλλὰ δὲν δυνάμεθα καὶ νὰ τὸν ἐξηγήσωμεν ἐπιτυχῶς, προκειμένου περὶ ἱεράρχου.

<sup>4</sup> Οἱ ἰσχυρότατοι ἐν Χάνδακι οἰναῖται εἶχαν μετόχιον μ' ἐκκλησίαν τῆς Ἁγίας Αἰκατερίνης, ἣν ἡ Τούρκοι μετέβαλον εἰς Ἁγία Κατερίνα τζαμί (1669). Περὶ τῆς ἐπὶ ἐνετοκρατίας ἐπιβολῆς των βλέπε G. Martin Thomas, Commission des Dogen Andreas Dandolo für die Insel Creta 1350, München 1887. Προστατευτικὰς διατάξεις τῆς περιουσίας των καὶ ἀπαγορεύσεις καταπιέσεων (§ § 30, 104-106). Περὶ τῶν οἰναϊτικῶν ἐν Χάνδακι ναῶν βλέπε Σ. Ξανθοῦδίδου, Χάνδαξ-Ἡράκλειον. Ἡράκλειον 1927 εἰς σελ. 78 καὶ τοῦ αὐτοῦ, Χρ. Ἐπιγ. ο. 163, ὅπου ἐπιγραφὴ «τέμενος θεῖον τοῦ ἁγίου ἀποστόλου καὶ εὐαγγελιστοῦ Ματθαίου, α' μηνὶ Μαρτ. α'».

πρὸς διόρθωσιν τοῦ κακοῦ (1679). Εἰς ἀντικατάστασιν του ἐστάλησαν ἄλλοι:

καὶ ἀντ' αὐτοῦ ἐστεύλασιν ἄλλο μητροπολίτη  
κι' ἀκόμη ἄλλοι ἀρχιερεῖς ἦρθαν ἐδῶ στήν Κρήτη  
ὅμως ὅλοι περάσασιν θλιμμένη τῇ ζωῇ τους  
μὲ κόπους καὶ μὲ βάσανα ποὺ νᾶχω τὴν εὐχή τους

ὡς λέγει ὁ Παῦλ. Οἶκ. μοναδικὸς πληροφορητὴς περὶ τῶν πρώτων ἀρχιεπισκόπων Κρήτης Ὁ δὲ Πατελλάρος ἀπέθανε «στὴ Βλαχία»<sup>1</sup>.

## 2. Νικηφόρος Σκωτάκης (1679-1683).

Οὗτος ἐστάλη εἰς διαδοχὴν τοῦ Πατελλάρου. Κάτωθι συγγιλλίου τοῦ πατρ. Ἰακώβου (1681) ἀποκειμένου εἰς μ. Χρυσοπηγῆς, ἀνεγνώσθη ἡ ὑπογραφή του «ὁ Κρήτης Νικηφόρος ἐκαίτω τῷ Κύρως ἀπαρалаκτως ἀμετασάλευτα<sup>2</sup>. Ὁμοίως καὶ κάτωθι ἔγγραφου τοῦ Ν. Πατελλάρου<sup>3</sup>. Περὶ τούτου οὐδὲν ἕτερον θὰ ἐγνῶρίζομεν, ἂν δὲν ἐδημοσιεύοντο αἱ διαθήκαι του<sup>4</sup>.

Ὁ Μητροπολίτης οὗτος, μὴ δυνηθεὶς νὰ ἐπιτύχῃ πλεότερον τοῦ προκατόχου του, παρητήθη καὶ ἄγνωστον διατὶ ἦλθεν εἰς Ζάκυνθον. Ἀπὸ τὴν διαθήκην του φαίνεται ὅτι πολλὰ εἶχε πλοῦτη, ἐπομένως ἀρκετὰ ἔτη ἱερωσύνης, τέσσαρα δ' ἀρχιερατείας τοῦλάχιστον (1679-1683). Ἐπίσης ὅτι δὲν ἤδρευεν εἰς Μεγάλο Κάστρο (Χάνδακα), ὅπως καὶ ὁ διάδοχός του Καλλίνικος, ὁ πρῶν Κυδωνίας. «Ἀκόμη ἀφήνω τοῦ πρῶν Κυδωνίας<sup>5</sup> κύρ Καλλινίκου ρεάλια ἑκατὸ (100) νὰ λειτουργᾷ κάθε ἔχρονον ἐφ' ὅρου ζωῆς αὐτοῦ κατὰ τὴν ἡμέρα ὅπου ἀποθάνῃ καὶ ἂν ἴσως καὶ αὐτὸς ὁ κύρ Καλλίνικος βρῖσκειται εἰς τὴν αὐτὴν μητρόπολιν, τοῦ ἀφήνω τὸ μπλάβο μου σάκκο καὶ τὸ μανδύ μου καὶ τὴν πατερίτζα μου τὴν ἀργυρῇ καὶ τὸ ὠμόφορόν μου τὸ καινούργιο, νὰ τὰ ἔχῃ ἕως νὰ βρῖσκειται εἰς τὴν αὐτὴν μητρόπολιν καὶ μετὰ τὴν αὐτοῦ ἀποβίωσιν νὰ τὰ γοντέρουν (ἀπολαύουν) καὶ οἱ καθ' ἑξῆς μητροπολιτᾶδες τῆς Κρήτης, ἡ δὲ πατερίτζα νὰ πηγαίνῃ ὅπου εὐρίσκειται ζωντανὸς ἢ ἀποθαμμένος ὁ πρῶν Ρεθύμνης κύρ Φιλόθεος ὁ Πατελλάρος»<sup>6</sup>.

Πιθανώτατον εἶναι ὅτι ὁ μητροπολίτης οὗτος ἤδρευεν εἰς Γουβερνέτο, εἰς τὴν μονὴν δηλαδὴ, ἐξ ἧς κατήγετο «εἰς τὴν πατρίδα μου εἰς τὸ Γδερνέτο»

<sup>1</sup> Παῦλ. Οἶκ. διὰτ. 32-50. Ὁ Ἀρχανιώτης οὗτος στιχουργὸς τὸν χαρακτηρίζει οὕτω:

Νεόφυτον τὸν λέγασιν, σοφώτατος περίοισα  
καὶ Πατελλάρο σὴν γενιά, π' ὅσοι κι' ἂν τὸν γνωρίσῃ  
ὅλοι μεγάλως τὸν παινοῦν πὸς ἦτον προκομμένος (32-33<sup>a</sup>).

<sup>2</sup> Χρ. Κρ. Β' σ. 215.

<sup>3</sup> Χρ. Κρ. Β' σ. 216.

<sup>4</sup> Λεων. Χ. Ζώη, Νικηφόρου Σκωτάκη (μητροπολίτου Κρήτης) διαθήκη. Χρ. Κρ. Α' 507-518.

<sup>5</sup> Κακῶς ἀνέγνωσεν ὁ Ζώης «Κυδωνιῶν».

<sup>6</sup> Χρ. Κρ. σ. 512.

ὅπως λέγει<sup>1</sup>. Καὶ ὅχι μόνον αὐτὸς ἤδρευεν ἐκεῖ, ἀλλὰ καὶ ὁ διαδεχθεὶς αὐτὸν μητροπ. Καλλίνικος, ὁ πρὸ τῆς ἀναρρήσεώς του ἐπίσκοπος Κυθωνίας, περὶ οὗ ἀνωτέρω. Ἐφαίνεται δὲ εἰς τὸν Σκωτάκην εὐλογώτατον τότε (1684) νὰ ἐδρεύῃ ὁ διάδοχος τοῦ Καλλίνικου εἰς τὸ ἴδιον μοναστήριον καὶ οὐχὶ εἰς Μεγ. Κάστρον, δι' ὃ καὶ ἄφηνεν εἰς αὐτὸν τὰμφιά του.

3. Καλλίνικος, ὁ κατὰ τὰν ἀνωτέρω λεχθέντα διαδεχθεὶς τὸν Νικηφόρον. Θὰ παύσῃ δὲ ν' ἀμφιβάλλῃ τις περὶ τοῦ ὑπαρκτοῦ μητροπολίτου Κρήτης Καλλίνικου ὡς διαδόχου τοῦ Νικηφόρου, ἂν ἴδῃ ὅτι τῇ 14 Νοεμβρίου 1685 ὁ Θ. Γουρίας κρατῶν ὡς ἐνέχυρον παρὰ τοῦ Μ. Βαρτζάκη ἓνα πετραχήλι καὶ ἓνα σταυρὸν ἀσημένιον διὰ 15 ρεάλια, ἐξήτει νὰ τὰ πωλήσῃ, ὁ πρῶν ὅμως μητροπ. Κρήτης Νικηφόρος Σκωτάκης, ὑποπιευόμενος ὅτι ταῦτα ἀνήκον τῷ μητροπ. Κρήτης Καλλίνικῳ, δὲν ἐπέτρεψε τὴν πώλησιν αὐτῶν<sup>2</sup>. Ὡστε τὸν Νοέμβριον τοῦ 1685 ἦτο ἔτι ὁ Καλλίνικος μητροπολίτης Κρήτης καὶ ἔδραν εἶχε τὸ Γουβερνέτο. Περὶ τούτου οὐδὲν ἕτερον γνωρίζομεν.

4. Ἀρσένιος. Κατὰ τὸν κατάλογον Νικολαΐδου δεύτερος μητροπολίτης<sup>3</sup>.

5. Ἀθανάσιος Καλλιπολίτης (1688 - 3 Φεβρουαρίου 1697).

Οὗτος προσεπάθησε νὰ ναικαίνισθαι τὸν ναὸν τῶν Ταξιαρχῶν τοῦ Μ. Καστροῦ, ἀλλ' οἱ Σιναῖται κατάρθωσαν νὰ κατεδαφισθῇ ὑπὸ τῶν Τούρκων τὴν παραμονὴν τῶν ἐγκαίνιων του. Ὁ Ἀθανάσιος ἀπέθανεν ἀπὸ τὴν λύπην του<sup>4</sup>.

6. Καλλίνικος (1697 - )

Λοιπὸν ἀπὸ τῆς ἀπέθανεν ὁ τρισμακαρισμένος,

λέγω ὁ κὺρ Ἀθανάσιος ὁ μυριοαγιασμένος,

ἦρθεν ὁ κὺρ Καλλίνικος ἄνδρας ἡγιασμένος (Παῦλ. Οἰκ. 110-111<sup>α</sup>).

Οὗτος εἶναι γνωστὸς καὶ ἐκ τῆς ἐπιγραφῆς, ἣν ἐχάραξεν ὑπερθεὶς βρύσεως, ἣν ὀικοδόμησεν ἔναντι τῆς εἰσόδου τῆς μονῆς Γωνιάς (1708).

Πηγῇ χαριτόβρυτε, ἔδωρ μοι βλῦσον

ἔδωρ γὰρ ζοηρὸν ἡδιστον παντὶ γένει

οἰκοδομήθαι διὰ δαπάνης τοῦ πανιερωτάτου

μητροπολίτου πρῶν Κρήτης κὺρ κὺρ

Καλλίνικου Ἀγγούστου 10

αψή<sup>5</sup>

<sup>1</sup> Ὅρα Ν. Β. Τομαδάκη, Τὸ Γουβερνέτον ὡς ἔδρα μητροπόλεως. Ἡχώ τῆς Κρήτης (ἐφ.) ἀριθ. 2228, Χανιά 25 Νοεμβρ. 1931. Περὶ δὲ τοῦ τοπωνυμίου Γουβερνέτο, (τό) ὁ φίλος κ. Σ. Βογιατζάκης μοῦ ἀνεκοίνωσεν, ὅτι εἰς τὸν κώδικα τῆς μ. Γωνιάς ἀπὸ τῆς ἐκ τοῦ χωρίου Γδερνέτο, ὅπερ ἐπιβεβαίωσεν τὴν προὑπαρξίν χωρίου εἰς τὴν τοποθεσίαν τῆς μονῆς τῆς Κυρίας τῶν Ἀγγέλων. Ὡστε οὐδεμίαν οἰκίαν ἔχει τὸ τοπων. μετ' ὁ γυνεργατε, ὡς ἠθέλησαν τινες νὰ παραστήσῃ, προσερχόμενον ἐξ ἐπιθέτου ὁ Γδερνέτος (γδερνω ρ. καὶ ἡ κατάληξις ἰταλ. - etto). Καὶ εἰς συμβόλαιον ἐκδοθησόμενον παρ' ἡμῶν τοῦ ἔτους 1837 ἀπαντᾷ ἡ φράσις «τὰ καταλύματα τῆς ἱερᾶς μονῆς τοῦ Γδερνέτου».

<sup>2</sup> Χρ. Κρ. Α' σ. 509.

<sup>3</sup> Σταυρ. ΣΚ. 178 καὶ σημ. 2.

<sup>4</sup> Παῦλ. Οἰκ. διότ. 54-101.

<sup>5</sup> Χρ. Ἐπιγρ. σ. 121. Χρ. Κρ. Β' σ. 4.

Ἐκ τῆς ἐπιγραφῆς συμπεραίνεται, ὅτι ὁ μητροπολίτης μετὰ τὴν λόγῳ ἀδήλου αἰτίας παραίτησίν του ἀπὸ τὸν θρόνον, ἦλθεν καὶ ἀνεπαύθη εἰς τὴν Γωνιάν ἴσως δ' εἶχεν ἐκεῖ τὴν μετάνοιάν του<sup>1</sup>.

#### 7. Ἀρσένιος.

ἦρθεν ὁ κὺρ Καλλίνικος ἄνδρας ἡγιασμένος

καὶ ἀντ' αὐτοῦ Ἀρσένιος ὁ πολιαρρωστημένος<sup>2</sup>.

Εἶναι δ' ἡ μοναδικὴ τὸ δίστιχον τοῦτο εἰδήσεις ἦλθεν ὅμως ὁ Ἀρσένιος πρὸ τοῦ 1708, ὅτε ὁ προκατόχος του ἦτο «πρῶν Κρήτης».

#### 8. Ἰωάσαφ.

Καὶ ἀντ' αὐτοῦ [τοῦ Ἀρσενίου] εἶχον ἐρθεῖ λέγω κὺρ Ἰωάσαφ

ἄνθρωπος νέος ἦτονε μὰ κείνα ἐπερᾶσα<sup>3</sup>.

Ἐκ τοῦ μικροχόλου σχολίου φαίνεται ὅτι ὁ Ἰωάσαφ δὲν ἔζησε σεμνῶς.

#### 9. Κωνστάντιος Χαλκιόπουλος.

Καὶ ἀντ' αὐτοῦ [τοῦ Ἰωάσαφ] μᾶς στέλνουσι ἄνδρα ἡγιασμένον

λέγω τὸν κὺρ Κωνστάντιον τὸν περιβλογημένον

τὸ γένος τοῦ 'τον ἀπεδῶ, Χαλκιόπλος ἡ γενιά του,

μικροὺς μεγάλους κρητικούς τοὺς εἶχε σὰν παιδιὰ του<sup>4</sup>.

Κατὰ τὴν ἐξακολουθητικὴν διήγησιν τοῦ στιχουργοῦ ὁ Κωνστάντιος ἦλθεν εἰς ρῆξιν μετὰ δύο ἄρχοντας τοῦ Μ. Καστροῦ, οἱ ὁποῖοι ἀνεβίβασαν εἰς τὸν θρόνον Κρήτης τὸν Κισάμου Γεράσιμον, κηρύξαντα τὴν ἐκκλησίαν τῆς νήσου αὐτοκέφαλον. Ὁ Κωνστάντιος ἐξωρίσθη (1716), ἀλλ' ὅτε ὁ οἰκουμενικὸς θρόνος ἐπανέφερε τὴν ἐκκλησιαστικὴν τάξιν, ὁ Κωνστάντιος ἐπανῆλθε καὶ «ἔκαμε χρόνον ἱκανόν» ἕως οὗ ὁ ἀπὸ Ρεθύμνης Δανιὴλ τὸν ἀπεμάκρυνεν εἰς Ἅγιον Ὅρος, ὅπου καὶ ἀπέθανεν.

#### 10. Γεράσιμος ἀπὸ Κισάμου. Ὁ περὶ οὗ ἀνωτέρω ἀποστάτης.

<sup>1</sup> Τοῦτ' αὐτὸ ἐξάγεται καὶ ἐκ τοῦ κώδικος τῆς μονῆς Γωνιάς σ. 271. Ὅρα καὶ Χρ. Κρ. Β' 35-36. «Καλλίνικος ὁ πανιερωτάτος καὶ λογιώτατος μητροπολίτης πρῶν Κρήτης μετὰ τὴν παραίτησιν αὐτοῦ τῆς μητροπόλεως, ἦλθεν ἐδῶ εἰς τὴν ἡμετέραν μονὴν τῆς Ὁδηγητρίας. Πρῶτον μὲν νὰ προσκυνήσῃ, δεύτερον δὲ νὰ ἡουχάσῃ καὶ νὰ ἀναπαυθῇ ἐνδον τῆς μονῆς ὡς τέκνον καὶ ἀναθροφή αὐτῆς...».

<sup>2</sup> Παῦλ. Οἰκ. διότ. 111.

<sup>3</sup> Αὐτόθι διότ. 112. Ὁ Ἰωάσαφ καθηρέθη. Τούτου ἡ καθάρσις σφύζεται ἐν τῷ ὑπ' ἀριθ. 482 Σιναϊτικῷ κώδικι. Ἀρχ. «Οὐδένα οἶμαι τῶν καὶ καλοῦ μικρὸν γευσάμενον καὶ θεοπνεύστου ῥήματος, ἀγνοεῖν καὶ ἀμφιβάλλειν». (Ἰδε V. Benesovic, Catalogus Cod. mss. Graec. qui in monasterio Sae Catharinae in Monte Sina asservantur tom. Α' σελ. 367. Petropoli 1911), ὡς σημειοῖ ἡμῖν ὁ συνάδελφος κ. Εὐαγγ. Ἰω. Σαβράνης.

<sup>4</sup> Αὐτόθι δίστιχ. 113-114.

11 Δανιήλ ὁ ἀπὸ Ρεθύμνης, ὁ δεύτερος ἀποστάτης.

*Ἐπειτα εἰς ἐπίσκοπος ποὺ λέγετον Ρεθύμνης,*

*ἐλέγαν τον κύρ Δανιήλ, λέγει μὴν ἀπομείνης.*

*Ἐγὼ Κρήτης θὲ νὰ γενῶ καὶ σέγα νὰ ξορίσω...*

*Ἐπειτα συλλογίζεται διὰ ν' ἀποστατήση*

*κὶ ἀπὸ τὸν οἰκουμενικὸ θρόνον ν' ἀποχωρήσῃ<sup>1</sup>.*

Ἐπιστολαὶ του, σχετικαὶ μὲ τὴν ἐπιζητούμενην ἀποστασίαν, περιῆλθον εἰς χεῖρας τοῦ πατριάρχου καὶ τῆς συνόδου, ἥτις τὸν καθήρεσε<sup>2</sup>.

12 Γεράσιμος Λετίτζης ὁ ἀπὸ Μονεμβασίας, Κρῆς (1725-1755). Κατήγετο ἐκ τῆς κώμης Βενεράτο τοῦ Τεμένους<sup>3</sup>, μητροπολίτης δὲ Μονεμβασίας ὧν, εὐρέθῃ εἰς Κων/λιν, ἐνῶ τὰ πατριαρχεῖα, ἀπασχόλει ἡ διευθέτησις τῶν ἐν Κρήτῃ ὅλοι τότε ἐστράφησαν πρὸς αὐτόν. Ἀποδεχθεὶς τὴν μετάθεσιν εἰς τὴν μητρόπολιν Κρήτης κατήλθεν εἰς Χανιά<sup>4</sup> καὶ ἐκεῖθεν μετέβη εἰς Μ. Κάστρο· ἀλλὰ, λόγῳ τῶν ἐρίδων, ἀπῆλθεν εἰς Κων/λιν, ὅπου ἔμεινεν ἐπὶ μίαν τριετίαν. Κατελθὼν πάλιν εἰς Κυδωνίαν καὶ ἐκεῖθεν μεταβὰς εἰς Μ. Κάστρον, ἐκόμισε φερμάνιον, δι' οὗ τῷ ἐπετρέπετο ν' ἀνεγείρῃ ναὸν μητροπολιτικὸν καὶ κατέρθωσεν νὰ τὸ καταστήσῃ σεβαστὸν παρὰ τῷ πασᾷ δι' ἀφθόνων χορηγιῶν. Οὕτως ἡ μητρόπολις ἀπέκτησε τὸν παλαιὸν ναὸν τοῦ Ἁγίου Μηνᾶ, τὸν ὁποῖον ὁ ἴδιος Γεράσιμος ἐνεκαινίασε λαμπρῶς τῷ 1735<sup>5</sup>.

Ἐπὶ τῆς ἀρχιερατείας τοῦ Γερασίμου τούτου τὰ ἐν Κρήτῃ μοναστήρια ἐγένοντο ἐνοριακά, δι' ὀλίγον ὅμως χρόνον<sup>6</sup>. Τῷ 1756 ὁ Γεράσιμος ἀπεχώρησε τῆς ἑδρας του, παραιτηθεὶς. Ἐκτοτε (1757) τὸν συναντῶμεν ὑπογραφόμενον «ὁ πρῶν Κρήτης Γεράσιμος» εἰς τὸ τοῦ Ἱεροσολύμων Παρθενίου καὶ συνόδου καὶ τοῦ κλήρου καὶ ἀρχόντων κοινὸν ἐνυπόγραφον καὶ ἐμμάρτυρον γράμμα, περὶ τοῦ ὅτι ὁ Κων/λεως Καλλίνικος Δ' δὲν λατίνει<sup>7</sup>.

<sup>1</sup> Αὐτόθι δίστιχ. 123-124<sup>α</sup> καὶ 127.

<sup>2</sup> Αὐτόθι δίστιχ. 136. Αἱ συχναὶ μεταβολαὶ μητροπολιτῶν καὶ ἐπισκόπων κατὰ τὸν ΙΖ' καὶ τὰς ἀρχὰς τοῦ ΙΗ' αἰῶν. ἔχουν ὁμοίως τὰς αἰτίας μὲ τῶν πατριαρχῶν τὴν καταπληκτικὴν ἐναλλαγὴν κατὰ τοὺς ἰδίους χρόνους.

<sup>3</sup> Ὡς δῆλον γίνεται ἐκ τῶν στίχων «Κρήτης ὄρηξ ὧν | ἥς καὶ μητροπολίτης | Γεράσιμος δόμου|τε τοῦδε δομήτωρ | Προῆγε τοῦτον | Βενεράτων ἁ κόμα | Λετίτζη ἐπὶ κλην | γε φάμα σαώζει», Χρ. Κρ. Α' 380 σσημ.

<sup>4</sup> Τὸ δίστιχον 155, κακῶς παραδοθέν, ὁ ἐκδότης ἐτύπωσεν ἀμέτρως

*Ἦχεν [εἰρηθῇ εἰδων.] πονηράς σταχάνια*

*ἐκὶ ξεθαρκιστήκε μόμορφη παρσία*

θὰ ἡδύνατο, τολμηρῶς ὅμως, νὰ διορθωθῇ:

*Ἦχεν [περάσει καὶ καιρός] ποῦφταξε σὶὰ Χανία...*

<sup>5</sup> Παῦλ. Οἶκ., Ἐνθ' ἀν. κέ.

<sup>6</sup> Ἐπὶ Παΐσιου Β' 1744. Χρ. Κρ. Β' 229.

<sup>7</sup> Περιοδ. Θεολογία Ζ' σ. 179. Εἰς διαδοχὴν του ὁ νῦν Κρήτης Τιμόθεος θέτει εἰς τὸν κατάλογον τῶν μητροπολ. Κρήτης Ἀνθιμόν τινα τῷ 1756. Ἡμεῖς ὅμως δὲν ἐπεί-

13. Γεράσιμος ὁ Χῖος (1756-1769).

Ἀπὸ τὸ προαναφερθὲν φερμάνιον τοῦ 1756 μανθάνομεν, ὅτι «ὁ ἔτι καὶ νῦν μητροπολίτης Κρήτης Γεράσιμος ἔχων πρὸς τὸ κράτος παλαιὰς ἐκδουλεύσεις καὶ ὑπηρεσίας πολλῶν ἐτῶν, οἰκειοθελῶς καὶ αὐτοπροαιρέτως ἀπεχώρησε τῆς θέσεως τοῦ μητροπολίτου Κρήτης, ἐπομένως παρακαλεῖ μετὰ τῶν δημογερόντων καὶ προκρίτων τῆς χρ. κοινότητος... ὅπως... διορισθῇ ὁ ἕτερος Γεράσιμος ἱερεὺς ἐκ τοῦ γένους τῶν ρωμαίων, κατάλληλος καὶ ἱκανὸς εἰς τὴν θέσιν τοῦ μητρ. Κρήτης...»<sup>1</sup>. Ἦτο δὲ Χῖος<sup>2</sup>.

14. Ζαχαρίας Μαριδάκης (1769-1786).

Τούτου τὴν ὑπαρξιν γνωρίζομεν ἐκ τοῦ καταλόγου τοῦ Νικολαΐδου<sup>3</sup> καὶ ἐκ σιγίλλιον τοῦ πατριάρχου Θεοδοσίου, ἐκδοθέντος τῷ 1769, δι' οὗ ἅπαντα τὰ ἐν Κρήτῃ σταυροπήγια μοναστήρια καὶ χωρία μετατρέπονται εἰς ἐνοριακά, «ὑπὸ τὴν ἐπιστασίαν τοῦ μητρ. Κρήτης Ζαχαρίου καὶ τῶν διαδόχων αὐτοῦ»<sup>4</sup>.

15. Μάξιμος Προγιαννακόπουλος (1786-1800).

Οὗτος ἐκαλεῖτο Μάξιμος καὶ οὐχὶ Γεράσιμος, ὡς φέρεται εἰς τὸν κατάλογον Νικολαΐδου<sup>5</sup>. Περὶ τούτου ἔχομεν τὰς ἐπομένας ἐνθυμήσεις. «Ἔτος 1786 Μαΐου 19 ἡμέρα Τρίτη ἐχειροτονήθη ὁ κύρ Μάξιμος Κρήτης καὶ ἤρθε εἰς τὸ αὐτὸ ἔτος Ὀκτωβρίου 19 ἡμέρα Δευτέρα καὶ ἐκοιμήθη εἰς τοὺς 1800 Μαΐου 4 ἡμέρα Παρασκευή»<sup>6</sup>. «Τοῦ ἁγίου Κρήτης Μαξίμου εἶναι ἐτουτὰ ὅπου ἔδωκεν ὅταν ἦλθεν νέος ἀπὸ τὴν Πόλιν»<sup>7</sup>. «Ἐδωκεν ὁ πανιερώτατος κυριάρχης κύριος κύρ Μάξιμος εἰς τὴν ἐκκλησίαν γρ. 500, λέγω πεντακόσια, διὰ νὰ μνημονεύεται οἱ γονεῖοι του. Ἔτι ἀφιέρωσε εἰς τὰ σπιτάλια γρόσια 500, λέγω πεντακόσια, διὰ τοὺς πτωχοὺς»<sup>8</sup>. «1800 τῷ αὐτῷ ἔτει οἱ κληρονόμοι τοῦ ἐν μακαρίᾳ τῇ λήξει πρῶν ἁγίου Κρήτης κυρίου κυρίου Μαξίμου ἀφιέρωσαν μίαν ἀρχιερατικὴν στολὴν, δηλαδὴ στιχάριν, σάκκον, ἐπιτραχήλιον, περιζώνιον, ὑπομάνικα, ὠμοφόριον, μίτραν, πατερίτζαν, καὶ μανδύ, ἐκτὸς ἐπιγονατίου...»<sup>9</sup>.

σθημεν περὶ τῆς ὑπάρξεως τοιοῦτου μητροπολίτου, ἀμαρτύρου. Σημειωτέον δ' ὅτι ὁ πρῶν Κρήτης Γεράσιμος ὑπογράφεται ἐν τῇ Α' καθαιρέσει τοῦ Οἰκουμενικοῦ Πατριάρχου Κυρίλλου Ε' τοῦ ἀπὸ Νικομηδείας τὸ 1757. (Ἴδε Εὐαγγ. Ἰω. Σαβράμη, Ἡ πρώτη καθαίρεσις τοῦ Οἰκουμενικοῦ Πατριάρχου Κυρίλλου τοῦ Ε' τοῦ Καρακάλου, ἐν τῷ παρόντι τόμῳ τῆς Ἐπετηρίδος σελ. 186).

<sup>1</sup> Χρ. Κρ. Β' 110. Τοῦτο ἐνισχύει τὴν ἀνυπαρξίαν τοῦ Ἀνθίμου, περὶ οὗ ἡ προηγουμένη σημείωσις.

<sup>2</sup> Χρ. Κρ. Β' σ. 120.

<sup>3</sup> Σταυρ. ΣΚ σ. 178.

<sup>4</sup> Χρ. Κρ. Β' 229.

<sup>5</sup> Σταυρ. ΣΚ σ. 178.

<sup>6</sup> Χρ. Κρ. Β' σ. 91.

<sup>7</sup> Αὐτόθι Β' σ. 60.

<sup>8</sup> Κρ. Λαὸς σ. 143.

<sup>9</sup> Αὐτόθι σ. 116.



## 16. Γεράσιμος Παρδάλης (1800 - 1821).

Πόθεν μὲν ἀκριβῶς τῆς Κρήτης κατήγετο ὁ μητρ. οὗτος δὲν γνωρίζομεν. Οἰκογένεια ὅμως Παρδάληδων ἢ — ἀκηδων ὑπῆρχεν ἐπὶ τουρκοκρατίας καὶ ἐν αὐτῇ τῇ πόλει Χανίων<sup>1</sup>. Ὁ Παπαδοπετράκης εἰκάζει, ὅτι εἶλε τὴν καταγωγὴν του ἐκ Σφακίων<sup>2</sup>.

Κατὰ σωθεῖσαν ἐνθύμησιν «Καὶ εἰς τοὺς 1800 Μαΐου 25, ἡμέρα Παρασκευῆ, ἐχειροτονήθη ὁ κύρ Γεράσιμος Κρήτης καὶ ἦρθεν εἰς τὸ αὐτὸ ἔτος Ὀκτωβρίου 17, ἡμέρα Τετάρτη. Καὶ ἔμεινε εἰς τὸ καράβι ἕως τὴν Πέφτην δὲν ἐβγῆκεν ἔξω, ἤγουν 18. Καὶ εἰς τοὺς 1814 Ἰουνίου 18 ἡμέραν Δευτέραν εἰς τὰς 9 ὥρας [τῇ]ς ἡμέρας] ἐμίσησε καὶ πάλιν εἰς τὴν Πόλιν. Ὁμοίως καὶ εἰς τοὺς 1815 Μαρτίου 18 Πέφτην τὸ πουργόν, ἦρθεν πάλιν ἀπὸ τὴν Πόλιν. Καὶ πάλιν ὑπ[ή]εν εἰς τὴν Πόλιν ὁ αὐτὸς εἰς τοὺς 1817 Ἰουνίου 4 ἡμέραν Δευτέραν καὶ εἰς τοὺς 1820 Νοεμβρίου 13 ἡμέραν Σαββάτο ἦρθεν πάλιν ἀπὸ τὴν πόλιν»<sup>3</sup>. Τὰ εἰς τὴν ἐνθύμησιν ἀναφερόμενα ταξίδια (1814 - 15 καὶ 1817 - 1820) ἐγένοντο διὰ λόγους μὴ ἀναφερομένους ἐν αὐτῇ φαίνεται ὅμως ὅτι κατὰ τὰ ἔτη ἐκεῖνα ὁ Γεράσιμος ἐχρημάτισε συνοδικὸς εἰς τὴν Κων/λιν. Τοῦτο βεβαίως μὲν ἐγκύκλιος Γρηγορίου τοῦ Ε' ἐν ἔτει αὐτῷ (1819) ἐκδοθεῖσα, ἐν ᾗ μετὰ τῶν ἄλλων συνοδικῶν ὑπογράφεται καὶ «ὁ Κρήτης Γεράσιμος»<sup>4</sup>, ἐνισχύει δὲ τὸ δημοσιευόμενον γράμμα του (ἀρ. 4) ἀποστελλόμενον ἐκ Κων/λεως, εἰς ὃ ἐπισεῖται συνοδικὸν ἀφορισμὸν κατὰ συγγενοὺς του, ἣν ὀνομάζει «Κεραλενί».

Τῶν πρώτων χρόνων τῆς ἀρχιερατείας του εἶναι τὰ ἐνθυμήματα «1800 ὁ πανιερώτατος καὶ θεοπρόβλητος ἡμῶν δεσπότης ἅγιος Κρήτης κύριος κύριος Γεράσιμος ἀφιέρωσεν ἕνα ἐπιτάφιον κεντητόν»<sup>5</sup>. «ἔτι ἀφιέρωσεν ἡ αὐτοῦ πανιερότης ἐν οὐρανῷ δι' ἀρχιερατικὴν λειτουργίαν... μίαν κανδήλαν ἀσημένιαν, ἥτις ζυγίζει δράμια 80»<sup>6</sup>. «1800 ὁ πανιερώτατος καὶ θεοπρόβλητος ἡμῶν δεσπότης ἅγιος Κρήτης κύριος κύριος Γεράσιμος ἀφιέρωσεν ἕνα ἐπιτάφιον κεντητόν»<sup>7</sup>. «ἔτι ἀφιέρωσεν ἡ αὐτοῦ πανιερότης, πέντε εἰκόνας μεγάλας τοῦ Βροντηοῦ...»<sup>8</sup>. «1800 ὁ πανιερώτατος καὶ θεοπρόβλητος ἡμῶν δεσπότης ἅγιος Κρήτης κύριος κύριος Γεράσιμος ἀφιέρωσε μίαν ἀρχιερατικὴν στολὴν ἀπὸ στόφα δίχα ὁμοφορίου. 1800 ἔτι ἀφιέρωσεν ἡ αὐτοῦ πανιερότης ἐν φελώνιον ἀπὸ στόφαν γύρωθεν ἀπὸ ἀτλάζι»<sup>9</sup>.

Πιθανώτατα εἰς τὴν Κων/λιν ὁ Γεράσιμος ἐμνήθη εἰς τὰ τῆς Φιλικῆς

<sup>1</sup> Καὶ σήμερον δὲν εἶναι τὸ ἐπίθετον σπάνιον.

<sup>2</sup> Γρ. Παπαδοπετράκης, Ἱστορία Σφακίων σ. 178 κέ. Ἀθήναι 1888

<sup>3</sup> Χρ. Κρ. Β' σ. 91.

<sup>4</sup> Δύο ἐγκύκλια ἔγγραφα Γρηγορίου Ε' ΔΙΕΕ τόμ. Δ' 1892 σ. 271-5.

<sup>5</sup> Κρητ. Λαὸς σ. 118.

<sup>6</sup> Αὐτόθι σ. 84.

<sup>7</sup> Αὐτόθι σ. 116.

Ἐταιρείας<sup>1</sup>, ἡ δὲ καθόδός του λήγοντος τοῦ 1820 θὰ ἐνέτεινε τὴν σχετικὴν ἐν Κρήτῃ κίνησιν, εἰς ἣν ἦσαν καὶ ἄλλοι μεμνημένοι, κληρικοί τε καὶ λαϊκοί.

Ἐκτραγείσης τῆς Ἑλλην. ἐπαναστάσεως οἱ ἐπίσκοποι τῶν ἀνατολικῶν ἐπαρχιῶν ἐκλήθησαν ὑπὸ τοῦ μητροπολίτου, ἐντολῇ τοῦ ἐν Μ. Καστρῷ πασᾶ, εἰς τὴν ἔδραν του ἐσκοπεύετο, ἀφ' ἐνὸς μὲν νὰ πιέσουν λαὸν καὶ προκρίτους νὰ μὴ συμμετάσχουν τῆς πανελληνίου ἐξεγέρσεως, ἐξ ἄλλου δὲ νὰ κρατηθοῦν οἱ πνευματικοὶ ἡγήτορες τοῦ τόπου ὡς ὄμηροι. Ὡς δ' ὁ Γρηγόριος ὁ Ε' ἐν Κων/λει, οὕτω καὶ ὁ Γεράσιμος μετὰ τῆς συνόδου του ἐξέπεμπον φρικτοὺς κατὰ τῶν ἐπαναστατῶν ἀφορισμοὺς καὶ ἐξώρκιζον τὸν λαὸν νὰ μὴν πιστὸς εἰς τὴν τουρκικὴν αὐθεντίαν<sup>2</sup>. Ἀλλὰ μετὰ τὸν ἐν Χανίοις, μεσοῦντος τοῦ Μαΐου ἀπαγχονισμὸν τοῦ Κισάμου καὶ Σελίνου Μελχισεδέκ Σαρπάκη καὶ τοῦ Κυδωνίας καὶ Ἀποκορώνου Καλλινίκου Δεσποτάκη τὴν καθειρξίν<sup>3</sup>, μαθόντων τῶν ἐν Μ. Καστρῷ τούρκων τὰ τῶν σφαγῶν τῆς Σμύρνης καὶ Κων/λεως<sup>4</sup> καὶ γενομένης «ὀχλαγωγίας», ὁ μὲν μητροπολίτης μετὰ τῶν ἐπισκόπων τῆς Κνωσοῦ Νεοφύτου Φυντικάκη, τῆς Χερσονήσου Ἰωακείμ, τῆς Λάμπης Ἰεροθέου καὶ τῆς Σητείας Ζαχαρίου καὶ πιθανῶς τοῦ Διοπόλεως Καλλινίκου<sup>5</sup> ἐσφάγησαν ἐν τῇ πρωτεύουσῃ, ὁ δ' ἐπίσκοπος Πέτρος Ἰωακείμ,

<sup>1</sup> Ξανθοῦδίδου, Κρήτη Ἀθ. 1909 σ. 126 κέ.

<sup>2</sup> Πρβλ. τὴν πηγὴν τῆς ἱστορίας ταύτης Κριτοβ. σελ. 39 κέ. «Εὐθὺς δ' ἅμα ἔγιναν γνωστὰ καὶ ἐνταῦθα τὰ κατὰ τὴν Κυδωνίαν καὶ Ρεθύμνην γεγονότα, ὁ Σερίφ πασᾶς τοῦ Ἡρακλείου... ἐνέδωκεν εἰς τὴν ἐπίμονον αἰτησὶν τοῦ νὰ ὀπλοφορήσωσιν ἅπαντες οἱ τούρκοι καὶ παρευθὺς δὲν ἤκούετο ἄλλο ἢ κρότος τρομακτικῶς διηνεκῶν πυροβολισμῶν νυχθημερόν ὡς εἰς πολυστένακτον μάχην... Συνεχῶς ἐπρόσταζεν ἡ ἐξουσία τὸν μητροπολίτην καὶ τοὺς λοιποὺς ἐπισκόπους καὶ ἐξέδιδον προκηρύξεις καὶ φρικτοὺς ἀφορισμοὺς συνάμα καὶ ἰδίως ἕκαστος πρὸς τὸν κατὰ τὴν ἐπισκοπὴν του λαόν, διὰ νὰ εἶναι πιστοὶ εἰς τὴν ὀθωμανικὴν βασιλείαν καὶ τέλος ἐπέβαλον εἰς τὸν πρῶτον ὥστε ὅσον τάχος νὰ μετακαλεσθῶσιν οἱ ἐπίσκοποι ἀπὸ τὰς ἐπαρχίας, οἱ ἡγούμενοι τῶν μοναστηρίων, οἱ πρότερον ἀποδράντες τοῦ φρουρίου διάσημοι πολῖται... καὶ νὰ ἐπιστραφῶσι τάχιστα εἰς τὸ φρούριον, ἐπὶ ἀπειλῇ, ὅτι, ἐὰν ἀπειθήσωσι θέλουσι δημευθῇ αἱ περιουσίαι των...».

<sup>3</sup> Κριτοβ. σ. 1 κέ. Ξανθοῦδίδης, Ἐνθ' ἀνωτ. σ. 126-7. Ἐπισκόπου Κυδωνίας Ἀγαθ' ἀγγέλου Νινολάκη, Λόγος ἐπὶ τῇ ἐορτῇ τῆς ἐκατονταετηρίδος, ἐν Χανίοις 1930 σελ. 7 κέ.

<sup>4</sup> Κατὰ Κριτοβ. τὴν νύκτα τῆς 23 πρὸς τὴν 24 Ἰουνίου κατέπλευσεν ἐξ Ἀλικαρνασσοῦ τουρκοκρῆς τις Μπιλάλ Πουλάκας «οὗτος μετακόμισε καὶ τάταριν ἐκ τοῦ Βυζαντίου ἀποστελλόμενον μὲ σουλτανικὰ προσταγμάτων καὶ ἕνα δερβίσσην», οἷτινες μετέδωκαν τὰς περὶ σφαγῶν εἰδήσεις. Ἡ δ' ἀποστολὴ μετὰ τοῦ δερβίσσου καὶ τῶν σουλτανικῶν διαταγῶν δεικνύει πόσον ὀλίγον ἀμέτοχος ἦτο ἡ ἐπίσημος Τουρκία εἰς τὰς «ὀχλαγωγίας», καθ' ὅς ἐφρονεύοντο χιλιάδες χριστιανῶν μετὰ τῶν προκρίτων των καὶ τῶν πνευματικῶν ἀρχηγῶν.

<sup>5</sup> Κατ' ἐπιστολὴν τοῦ φιλόστοργου γέροντος Σ. Νικολαΐδου, χρονολογουμένην ἀπὸ τοῦ 1900 «ὁ Διοπόλεως Καλλινίκος καὶ ὁ Αὐλοποτάμου ἦσαν πεθαμένοι εἰς τὴν μονὴν τῶν Ἀπεξανῶν πρότερον». Πρβλ. Αἱ σφαγαὶ ἐπὶ Ἀγριολίδῃ, ἐφ. Ἑλ. Σκέψις Β' ἀρ. 526

καθυστερῶν εἰς τὴν ἐπαρχίαν του εὗρεν ἐκεῖ ὑπὸ τῶν τούρκων τοῦ Χουμεριάκου τὸ αὐτὸ τέλος <sup>1</sup>. Δεδομένου δ' ὅτι καὶ ὁ Ρεθύμνης ἀπέθανεν εἰς τὰς φυλακάς, ὅπου ἐρρίφθη κατόπιν «ὀχλαγωγίας» τοπικῆς <sup>2</sup>, μόνον ὁ Ἱερᾶς Ἀρτέμιος διεσώθη καὶ οὗτος, διότι εὗρίσκετο ἔξω τῆς νήσου <sup>3</sup>. Ὁ Αὐλοποτάμιος εἶχεν ἀποθάνει τῷ 1820 ἐκ πανώλους <sup>4</sup>, ὁ δ' Ἀρκαδίας Νεόφυτος ἀγθεὶς εἰς Μ. Κάστρον ὡς μητροπ. ἐπίτροπος ἀπέθανεν ἐκ τῆς ἰδίας νόσου (θέρους 1821), ἔμεινε δ' ἐπιτροπεύων ὁ Μελέτιος Νικολετάκης, τότε ἀρχιδιάκονος <sup>5</sup>.

Ἐκ τῶν δεκατριῶν δ' ἀρχιερέων τῆς νήσου οὐδεὶς ὑπελείφθη διὰ τὸ μυστήριον τῆς χειροτονίας καὶ τὴν καθιέρωσιν ναῶν, ὥστε εἰς ἔγγραφόν των οἱ κάτοικοι Σφακίων ἐξήτουν ἀπὸ τὸν Ἀλεξανδρείας Θεόφιλον ἔνδοσιν πατριαρχικὴν πρὸς ἀναστήλωσιν καὶ καθαγιασμὸν μιανθέντων ναῶν, ἐν ἀπουσίᾳ ἀρχιερέων «... καὶ ἀφάνισαν καὶ ἐφόνευσαν ὅλους τοὺς ἀρχιερεῖς τῆς Κρήτης ἐκτὸς τοῦ Ρεθύμνης καὶ Κυδωνίας, τὸν μὲν Κυδωνίας ἔχουν εἰς τὴν πλέον ἐσωτερικὴν καὶ ἀσφαλῆ φυλακὴν, τὸν δὲ Ρεθύμνης εἰς ἓνα καταφρονεμένον καὶ ἄχρηστον ὁσπίτιον καὶ τόσον δυσῶδες, ὅπου μόνον δι' αὐτοὺς ἐχρησίμευε. Τοὺς δ' ἄλλους ἀπὸ φούρκα, σπαθὶ καὶ μπάλα τοὺς ἐφόνευσαν» <sup>6</sup>.

17. Μεθόδιος ὁ ἀπὸ Καρπάθου (1823).

Οὗτος ἐκλεγείς Κρήτης δὲν ἀπεδέχθη τὸ ἀξίωμα διὰ τὴν ἀκαταστασίαν τῶν καιρῶν <sup>7</sup>.

18. Καλλίνικος ὁ ἐξ Ἀγχιάλου (1823-1831).

Δύο καὶ πλέον ἔτη μετὰ τὸν μαρτυρικὸν θάνατον τοῦ Γερασίμου ἡ ἱερὰ Σύνοδος Κων/πόλεως ἐξελέξε τὸν ἐξ Ἀγχιάλου Καλλίνικον. Τὸ ἐπικυρωτικὸν

10 Μαΐου 1930. Ἡράκλειον. Πάντες ὅμως οἱ γράψαντες φέρουν τὸν Καλλίνικον σφαγέντα τῷ 1821, ἀπὸ τοῦ Κριτοβουλίδου ἀντλοῦντες. (Παπαδοπετράκη, Ἱστορ. Σφακίων σ. 220 κ.ά.).

<sup>1</sup> Κριτοβ. σ. 42 καὶ Νινολάκη, Ἐνθ' ἀνωτ. σ. 9. Ὁ δεῦτερος λέγει καὶ τὸν Ἀρκαδίας σφαγέντα εἰς τὴν ἐπαρχίαν του· ἀλλὰ περὶ τούτου ὁρᾷ περαιτέρω καί, εἰς τὰ κατὰ τὴν ἐπισκοπὴν Ἀρκαδίας.

<sup>2</sup> Κριτοβ. σ. 10, Νινολάκη σ. 9.

<sup>3</sup> Ὅρα ἐπιστολὴν Σ. Νικολαΐδου, Ἐνθ' ἀνωτ.

<sup>4</sup> Τινὲς ἡμφεσβήτησαν τὴν ὑπαρξίν πανώλους κατὰ τὸ 1820, ἀλλ' ἐκ τοῦ παρατιθεμένου ἀνεκδότου σημειώματος τοῦ Ζ. Πρακτικίδου (συλλογὴ τοῦ ΙΑΚ) ἀναιρεῖται ἡ ἀμφισβήτησις· «1820 Μαΐου 17 ἀπέθανεν ἡ θεία μου Ἑλένη, ἀδελφὴ τοῦ πατρός μου, μὲ πανοῦκλαν καὶ ἔμεινε κληρονόμος ὁ πατήρ μου εἰς τὸ πρᾶγμα τῆς κινητῶν καὶ ἀκίνητων».

<sup>5</sup> Νικολαΐδου, Ἐνθ' ἀνωτ., Σταυρ. ΣΚ 179 σ. 2 καὶ Τιμοθέου, ἐπισκόπου Ρεθύμνης (νῦν Κρήτης) Κρήτη, ἐκκλ. ἱστορία. ΜΕΕ ΙΕ' σ. 196.

<sup>6</sup> Τρύφωνος Εὐαγγελίδου, Ἀνεκδοτὸν ἔγγραφον ἐκ Σφακίων. Μύσων Α' 39-40.

<sup>7</sup> Ὅρα Τιμόθεον Βενέτην, Ἐνθ' ἀνωτ. ὅστις λέγει ὅτι ὁ Μεθόδιος ἐγένετο μετὰ ταῦτα Ρόδου καὶ Βεργίας. Ἐπομένως ἄλλος Μεθόδιος θὰ εἶναι ὁ τῷ 1835 συνυπογράφων μετὰ τοῦ Μελετίου Νικολετάκη ὡς «ὁ Καρπάθου καὶ Κάσσου Μεθόδιος» (Κρ. Λαός σ. 144).

τῆς ἐκλογῆς του φερμάνιον λέγει «ἐπειδὴ ὁ ἐκ τοῦ πατριαρχικοῦ θρόνου ἐξαργ- τώμενος μητροπολίτης Κρήτης... Γεράσιμος ἐδολοφονήθη καὶ ἡ θέσις τῆς μητροπόλεως ταύτης διατελεῖ κενή, συνήλθον ἐπὶ τούτῳ ὁ εἰρημένος πατριάρχης καὶ οἱ συνοδικοὶ μητροπολίται καὶ ἐξελέξαντο ὡς κατάλληλον καὶ δεδοκιμασμένης πείρας περὶ τὴν ἀκριβῆ ἐκτέλεσιν τῶν εἰς τὴν χριστιανικὴν θρησκείαν ὑπαγομένων ὑποθέσεων τὸν ἀρχιερέα Καλλίνικον, οὗ τὰ τέλη σφραγισθεῖσαν ἐπ' αἰσίοις οἰωνοῖς...» <sup>1</sup>.

Ἐπειδὴ τὸ φερμάνιον λέγει αὐτὸν ἀρχιερέα, θὰ ἦτο ἐπίσκοπος πρὸ τῆς ἐκλογῆς του εἰς τὸν μητροπολιτ. θρόνον Κρήτης. Οὗτος ἐλθὼν εἰς Κρήτην ἐφρόντισε νὰ συμπληρώσῃ τὰς χηρευούσας ἐπισκοπὰς· καὶ πρῶτον μὲν ἐνήργησε καὶ ἐχειροτονήθη ἐν Κων/πόλει ὁ συμπατριώτης του Λωρόθεος Διαμαντίδης ἐπίσκοπος Πέτρας. Εἶτα ὁ ἴδιος ἐχειροτόνησε τὸν Ἀρκαδίας Μάξιμον, τὸν Χερρονήσου, τρίτον ὡς Σητείας τὸν ἀρχιδιάκονον τοῦ Γερασίμου Μελετίου, τέταρτον τὸν Ρεθύμνης Ἰωαννίκιον καὶ τελευταῖον τὸν Κυδωνίας Ἀρτέμιον. Κατήργησε δὲ τὴν ἐπισκοπὴν Κνωσοῦ, προσθέσας οὕτω εἰς τὴν περιοχὴν τῆς μητροπόλεως τὰς ἐπαρχίας Μαλεβιζίου καὶ Τεμένους <sup>2</sup>.

Ἐξ ἐνθυμήσεως μανθάνομεν· «1827 ὁ πανιερώτατος δεσπότης καὶ κυριάρχης ἅγιος Κρήτης κύριος κύριος Καλλίνικος ἀφιέρωσε μίαν κανδήλαν ἀργυρᾶν εἰς τὸν ναὸν τοῦ ἁγίου μεγαλομάρτυρος Μηνᾶ, ἥτις ζυγιάζει δρ. 82, διὰ μνημόσυνον τῶν αὐτοῦ γονέων Δημητρίου καὶ Μεταξένιας» <sup>3</sup>. Εὐρισκόμενος δὲ τῷ 1830 εἰς Χανιά ἀπέθανε <sup>4</sup>.

19. Μελέτιος Νικολετάκης, ὁ ἀπὸ Σητείας (1831-1839).

Οὗτος ἀνῆκεν εἰς λογίαν οἰογένειαν τοῦ Μ. Κάστρου, ἀφοῦ πρόγονός του ὑπῆρξε Γεώργιος Νικολετάκης ἐκκλησιάρχης <sup>5</sup>, ἱατρός, ἐξάδελφος δ' ὁ Αὐλοποτάμιος Καλλίνικος. Ὑπηρέτησε δὲ τὸν Γεράσιμον Παρδάλην ὡς ἀρχιδιάκονος καὶ ὡς τοιοῦτος ἐπετρόπευε τῷ 1821, ἐν ἀπουσίᾳ ἐπισκόπου, μετὰ τὴν σφαγὴν καὶ τὸν ἀφανισμόν των συνοδικῶν <sup>6</sup>. Ὡς εἶδομεν, ὁ Καλλίνικος τὸν ἐχειροτόνησε Σητείας· ἀποθανόντος δὲ τούτου, ἐξελέγη μητροπολίτης.

Μεταβὰς εἰς Κων/πολιν διὰ νὰ προχειρισθῇ, ἐχειροτόνησεν ἐκεῖ τὸν Λάμπης Καλλίνικον, προσαρτήσας εἰς τὴν ἐπισκοπὴν ταύτην καὶ τὴν ἐπαρχίαν Σφακίων. Ἐπίσης τὴν χηρεύουσαν ἐπισκοπὴν Χερρονήσου ἦνωσε μὲ τὴν μητρόπολιν, ἐχειροτόνησε τὸν συγγενὴ τοῦ Καλλίνικου Αὐλοποτάμιον, ὅστις ἐγένετο καὶ Ρεθύμνης, ἐνωθεῖσάν των ἐπισκοπῶν (1838). Ἡνώθησαν δ' ἐπὶ τῶν ἡμερῶν του αἱ ἐπισκοπαὶ Ἱερᾶς μὲ τὴν Σητείας καθὼς καὶ Κυδω-

<sup>1</sup> Χρ. Κρ. Β' σ. 237.

<sup>2</sup> Σταυρ. ΣΚ 180.

<sup>3</sup> Κρητ. Λαός σ. 118-9.

<sup>4</sup> Σ. Νικολαΐδης, Ἐνθ' ἀνωτέρω.

<sup>5</sup> Χρ. Κρ. Α' 380 σημ. 2.

<sup>6</sup> Σ. Νικολαΐδης, Ἐνθ' ἀνωτ.

νίας με την Κισάμου ώστε, ότε απέθανε (1839), να υπάρχει ή μητρόπολις με έξ μόνον επίσκοπος (Άρκαδίας, Πέτρας, Τερροσητίας, Ρεθύμνης και Αύλοποτάμου, Λάμπης και Σφακίων και Κυδωνίας και Κισάμου) <sup>1</sup>.

Ενθύμησις περί τούτου λέγει «1839 αφιέρωσαν οι συγγενείς του έν μακαρία τη λήξει πρώην μητροπολίτου Κρήτης Μελετίου εις τον ναόν του μεγαλομάρτυρος Μηνᾶ διά μνημόσυνόν του την κόκκινην μίτραν και ένα σάκκον χρυσόν και μίαν ζυγην ποτηροκαλύμματα <sup>2</sup>.

20. Πορφύριος Φωτιάδης από Μυτιλήνης (1839).

Ούτος ήτο Λέσβιος από Σεργών εγένετο τῷ 1829 Μυτιλήνης, τῷ 1839 προεβιβάσθη εις τον θρόνον Κρήτης αλλά δέν εδέχθη και παραιτηθείς ανεπαύετο έν Μυτιλήνη, ένθα και απέθανε τη 9 Φεβρουαρίου 1852 <sup>3</sup>.

21. Καλλίνικος ό Γαργαλάδος (1839-1842) <sup>4</sup>.

22. Καλλίνικος ό Χούγιας (1842-3).

Ούτος φαίνεται ότι ήτο Κρής, διότι αφιερωτής του αγίου Μηνᾶ κατά τό 1761 ώνομάζετο Δημητράκης Χούγια <sup>5</sup>. Ο Καλλίνικος ούτος προέβη εις αντικανονικάς ενεργείας. Τῷ 1843 απέσπασε την Χερρόνησον από της μητροπόλεως και χειροτόνησεν επίσκοπον Χερρονήσου τον τότε ηγούμενον της μονής Κερᾶς Μελέτιον <sup>6</sup>. Ο πατριάρχης Γερμανός Δ', μαθών ότι ό Καλλ. προετίθετο να χωρίση από της μητροπόλεως του τας ηνωμένας αὐτῇ επισκοπας, αποκαταστήσει δ' έν αὐταῖς ιδίους επιοκόπους, απηγόρευσε διά τών από 15 Μαΐου 1843 επιστολῶν εις μέν τον μητροπολίτην να προβῇ εις τον χωρισμόν, εις τούς επισκόπους δέ να μετάσχουν της ψηφίσεως και χειροτονίας επιοκόπων έν ταῖς ὑπό του ἑαυτῶν μητροπολίτου τυχόν αὐθαιρέτως χωριοθηοομέναις από της μητροπόλεως επιοκοπαῖς <sup>7</sup>. Εστάλη δέ τότε ἑξαρχος ό πρώην Σμύρνης Χρύσανθος, όστις, και, πανθέντος του Καλλινίκου, τον διεδέχθη.

23. Χρύσανθος ό Λέσβιος, από Σμύρνης. (1843-1850).

Ούτος ήτο πατριαρχικός ἑξαρχος εις Κρήτην, ἐξελέγχων λογαριασμούς μοναστηρίων, ως φαίνεται έκ κώδικος της μ. Αγ. Τριάδος έτους 1843 «ό πρώην Σμύρνης και ἑξαρχος πατριαρχικοῦ θρόνου Χρύσανθος επιβεβαιοῖ» και περαιτέρω «ό Κρήτης Χρύσανθος» <sup>8</sup>.

<sup>1</sup> Σταυρ. ΣΚ σ. 180.

<sup>2</sup> Κρητ. Λαός σ. 116.

<sup>3</sup> Τιμοθέου Βενέρη, ΜΕΕ ΙΕ' σ. 196. Τῆς κυριωτέρας πληροφορίας περί τούτου οφείλω εις τον φίλον κ. Εὐάγγ. Σαβράμην, ἀντλήσαντα έκ του Εὐστρατίου Δράκου, Λεσβιακά Τοπογραφικά και ἐκκλησιαστικά ἤτσι κλπ. τόμ. Β' σελ. 11-12 Ἀθήνησι 1899.

<sup>4</sup> Βενέρης, "Ενθ' ἄνωτέρω, και Σταυρ. ΣΚ σ. 180.

<sup>5</sup> Κρ. Λαός σ. 84 και 117.

<sup>6</sup> Σταυρ. ΣΚ. σ. 180-181.

<sup>7</sup> Κ. Μ. Ράλλη, Περί διαίρέσεως τών επισκοπῶν. Πρ. Ἀκαδημίας Ἀθηνῶν τόμος ΣΤ', 1931, σ. 306-9.

<sup>8</sup> ΕΕΒΣ. Θ' σ. 349.

Εν έτει 1843 ἡκυρώθη ό αντικανονικῶς και ἄνευ ἀδείας της πατριαρχ. συνόδου γερόμενος χωρισμός της επισκοπῆς Χερρονήσου από της μητροπ. Κρήτης, ἐκελεύσθησαν δέ διά του από 31 Δεκεμβρίου 1843 πατριαρχ. και συνοδικῷ γράμματος ό μέν μητρ. Κρήτης Χρύσανθος, ίνα διά τό ἐκθεσμον και ἀπαράδεκτον της του προκατόχου του περί χωρισμοῦ πράξεως ἀπομακρύνῃ της Χερρονήσου τον έν αὐτῇ παρανόμως χειροτονηθέντα επίσκοπον, διατελῇ δ' ἔχων ἡνωμένην την ειρημένην επισκοπήν τη μητροπόλει του, ό δέ κληρος και λαός της Χερρονήσου να μή ἀναγνωρίζῃ τον παρανόμως χειροτονηθέντα επίσκοπον, διατελῇ δ' ἀναγνωρίζων ἀρχιερέα τον μ. Κρήτης <sup>1</sup>. Τῷ 1850 ό Χρύσανθος μετετέθη εις Φιλιππούπολιν, ἐξελέγη δ' ό

24. Σωφρόνιος ό από Αἴμου (1850), όστις παρητήθη εὐθύς.

25. Διονύσιος ό Βυζάντιος από Βόσνης (1850-1856) <sup>2</sup>.

26. Ἰωανίκιος <sup>3</sup> Ζαγορίσιος από Ἰωαννίνων (1856-58) ό Ξεφλούδης, καλούμενος οὕτω διά του δέρματος νόσον.

Ούτος σκανδαλωδῶς φιλότουρκος και ὑποστηρικτής του ἁσώτου Βελῆ πασᾶ, υἱοῦ του Μουσταφᾶ Κιριτῆ πασᾶ, καθ' οὗ ἐξηγέρθη ή Κρήτη την ἀνοιξιν του 1858 και συνεταίρος έν τη ὑποστηρίξει ταύτη μετά του προξένου της Ἀγγλίας Ὀγλεῦ και του ὑπαλλήλου της Γ. Διοικήσεως Φωτιάδου και της Ἐλισσάβερ Κονταξάκη, περιωνύμου γυναικός διά την λογιότητα και την ἀνάμειξιν εις την πολιτικήν <sup>4</sup>, δέν ἐτύγγανε τών ουμπαθειῶν του κρητικοῦ λαοῦ. Καί αὐτό τό Οἰκουμ. Πατριαρχεῖον τῷ ἔγραψεν επιστολήν, έν ἣ τῷ ἔλεγεν «ότι οι πρόξενοι ὅλοι κατεφέροντο ἐναντίον του, ότι δέν ἐπροσπάθησε να οἰκονομῇ τας περιστάσεις, ἀλλ' ἐπεοκέπτετο τον Βελῆ πασᾶν και ουνανεστρέφετο ἀννᾶως ἐκείνους ἐναντίον τών ὁποίων ή νῆος ἄπασα κατεφέρετο» ἐπέεξε δ' αὐτόν διά του μεγάλου πρωτοσυγκέλλου και πατριαρχικοῦ ἑξάρχου Διονυσίου εις παραίτησιν. Μετά δέ τό έν Χανίοις επεισόδιον και τον θάνατον του Κυδωνίας και Κισάμου Καλλίστου (περί οὗ περαιτέρω έν τη οἰκείᾳ θέσει) ή ἐδηλητηριάσθη ὑπό τών έν Χανίοις ἑλληνοφρόνων, ως Ιοχυρίζεται έν ἀνεκδότῳ πρὸς τον Ὀγλεῦ επιστολῇ της ή Ἐλισσάβερ, ή έκ της θλίψεως

<sup>1</sup> Ράλλης, "Ενθ' ἄνωτέρω και ΕΕΚ σ. 181-2, 133-5, 135-6.

<sup>2</sup> Κατά πληροφορίαν του κ. Ε. Γενεράλι, εις ἔγγραφον Ἰ. Μονῆς Ἀσωμάτων του 1848, ὑπογραφομένον ὑπό του μητρ. Κρήτης Χρυσάνθου, «ό Κρήτης Διονύσιος ὑποβεβαιοῖ» τῷ 1852 μετά σφραγίδος.

<sup>3</sup> Τούτον ό Κριτοβ. λέγει Ἰερόθεον (σελ. 526 έν σημ. και 565), ἀλλ' ή σύγχρονος και φίλη του Κονταξάκη, περί ἧς εὐθύς κατωτέρω, ρητῶς τον ὀνομάζει Ἰωαννίκιον, ὥστε οὐδεμία περί τούτου ἀμφισβήτησις να χωρῇ.

<sup>4</sup> Περί Κονταξάκη ὄρα Κ. Γ. Φουρνάρακη, Ἐλισσάβερ Κονταξάκη ή Βασιλακοπούλα Κρητικά Α' 41-44. Χανιά 1930 και ἴδιον φάκελλον ἔγγράφων ΙΑΚ. Ὁμοίως Π. Κριαρή, Ἱστορία Κρήτης. Χανιά 1902 σ. 485-7, Ψιλάκη, Ἱστορία Κρήτης. Χανιά 1909 Γ' σ. 820 και σημ. και ἑφημερίδα Ἐλευθέραν Γνώμην Χανίων φύλλον 99 της 30 Μαρτίου 1931.

ἀπέθανεν ἐν Χανίοις μεσούντος τοῦ Ἰουλίου 1858, κηδευθεὶς κατὰ τρόπον ἥκιστα ἀρμόζοντα εἰς τὸ ἀξίωμα του<sup>1</sup>.

27. Διονύσιος Χαριτωνίδης (1858-1868).

Οὗτος ἐγεννήθη ἐν Ἀδριανουπόλει τῷ 1820. Εἰσελθὼν δ' ἀπὸ τοῦ 1851 εἰς τὴν ὑπηρεσίαν τῶν πατριαρχείων ἀνῆλθε δι' ὅλων τῶν βαθμίδων εἰς τὴν θέσιν τοῦ μεγάλου πρωτοσυγκέλλου. Τῇ 27 Ἰουλίου 1858 ἐχειροτονήθη Κρήτης, ὡς τοιοῦτος δὲ παρέμεινε μέχρι τοῦ 1868. Ἐγένετο διαδοχικῶς Διδυμοτείχου, Ἀδριανουπόλεως (1873), Νικαίας (1880), Ἀδριανουπόλεως (1886) καὶ οἰκουμενικὸς πατριάρχης (26 Ἰαν. 1887-12 Αὐγ. 1899, ὅτε ἀπέθανεν)<sup>2</sup>. Ἐπὶ τῆς ἐν Κρήτῃ ἀρχιερατείας του τῷ μὲν 1859 ἐχωρίσθη ἡ Κίσσαμος ἀπὸ τῆς Κυδωνίας, τῷ δὲ 1862 ἀνασυνεστήθη ἡ ἐπισκοπὴ Λάμπης καὶ Σφακίων. Προέκυψε δὲ καὶ ζήτημα σοβαρὸν τῷ 1859· οἱ καθολικοὶ δὴλα δὴ μοναχοὶ ἀσκοῦντες προσηλυτισμὸν τῶν ὀρθοδόξων ὑπισχνοῦντο τὴν γαλλικὴν προστασίαν· ἐπειδὴ δ' ἔλαβε τὸ πρᾶγμα ἀσυνήθῃ διάστασιν, ἐλήφθησαν ἔκτακτα μέτρα διαφωτίσεως τοῦ πληθυσμοῦ, ἀποσταλέντων ἱεροκηρύκων καὶ κληρικῶν. Ὁ Διονύσιος διὰ προκηρύξεώς του ἐκ Χανίων (31 Δεκεμβρίου 1859) ἐξήγει τὴν ἀπάτην τῶν προσηλυτιστῶν, ἐκάλεε δὲ τοὺς πλανηθέντας νὰ ἐπανέλθουν εἰς τὴν ὀρθοδοξίαν<sup>3</sup>. Ἡ κατὰ τὴν ἐπανάστασιν δὲ τοῦ 1866-69 πολιτικὴ τοῦ Διονυσίου δὲν ἠδύνατο νὰ εἶναι εὐνοϊκὴ τοῦ κινήματος<sup>4</sup>.

28. Μελέτιος ὁ Καλύμνιος (1868-1874 καὶ 1877-1882).

Ἀπὸ Συνάδων γενόμενος μητροπ. Διδυμοτείχου (1860) μετετέθη κατὰ Νοέμβριον 1868 εἰς Κρήτην, ἣν ἐποίμανε μέχρι τῆς 23 Νοεμβρίου 1874, ὅτε ἐπανῆλθεν εἰς Διδυμότευχον, τοῦ μητροπολίτου αὐτοῦ Σωφρονίου μετατεθέντος εἰς Κρήτην. Ἐκεῖθεν πάλιν μετετέθη εἰς Κρήτην τῇ 6 Ἰουνίου 1877, ἀπέθανε δὲ διατελὼν μητροπολίτης Κρήτης εἰς Ἡράκλειον τῇ 13 Αὐγούστου 1882.

Εἰς στιχηρὸν λίβελλον τοῦ 1873 ὁ ριμαδόρος ἀποτεινόμενος πρὸς τὸν σουλτάνον γράφει:

καὶ μὴ ρωτᾷς πασᾶδες σου μήτε μητροπολίτη  
γιατὶ κι' αὐτὸς ἐγέννηκε ἓνα μὲ τοσοῦτο πασᾶδες  
φυχή, ζωὴ τον καὶ τιμὴ δίνει γιὰ τοσοῦτο παρᾶδες<sup>5</sup>.

<sup>1</sup> Ὅπως ἀνακριβῶς διηγοῦνται τὰ τοῦ θανάτου τοῦ Ἰωαννικίου οἱ ἐξιστορήσαντες τοῦτον Γρηγ. Παπαδοπετράκης, Ἱστορία Σφακίων σ. 459 κ.ε. Ψιλᾶκης, Ἐνθ' ἄνωτ. σ. 826-7. Κριάρης, Ἐνθ' ἄνωτ. σ. 113-20. Διότι ὅχι μόνον δὲν ἀπέθανεν ὁ Ἰωαννίκιος ἡμέρας τινὰς ἀπὸ τοῦ θανάτου τοῦ Καλλιόστου, ἀλλὰ πιθανώτατα τὸν Ἰούλιον, μετὰ τὴν ἀναχώρησιν τοῦ Βελῆ πασᾶ. Ὅχι μόνον δὲν ἐκηδεύθη, ὡς παρεστάθη, «ὑπὸ τεσσάρων ἐτεροδόξων ἀχθοφόρων», ἀλλὰ καὶ ὑπὸ ἱερέων ἐτάφη, καὶ λόγος ἐξ-εφωνήθη εἰς αὐτόν, ἀδιάφορον ἂν ἐπικριτικὸς τῆς πολιτείας του.

<sup>2</sup> Μ. Ἰ. Γεδεών, ΜΕΕ Θ' ἐν τῇ λέξει.

<sup>3</sup> Τὴν προκήρυξιν ὅρα παρὰ Π. Κριάρη, Ἐνθ' ἄν. σ. 127-29, ὅπου καὶ τὰ σχετικὰ.

<sup>4</sup> Ὅρα παρὰ Κριάρη αὐτοῦδ' σ. 134-5, ἐπικύρωσιν ἀναφορᾶς σφακιανῶν ὑπὸ Διονυσίου καὶ τεσσάρων ἀρχιερέων.

<sup>5</sup> Κρητικά, Α' σελ. 20.

Ἐκ τούτου φαίνεται, ὅτι ὁ Μελέτιος ἦτο φιλότουρκος καὶ φιλοκρήματος<sup>1</sup>. Ἐπὶ τούτου ἠγέρθη καὶ τὸ θλιβερὸν καὶ μακροχρόνιον ἐπισκοπικὸν ζήτημα, τὰ καλούμενα δεσποτικά, ἐκανονίσθησαν δὲ τὰ ἐκκλησιαστικὰ δικονομικὰ ζητήματα τὰ προκύψαντα ἐκ τῆς μεταβολῆς τῆς πολιτικῆς καταστάσεως (1878), δι' «Εἰδικῆς Δικονομίας»<sup>2</sup>.

29. Σωφρόνιος ὁ ἀπὸ Διδυμοτείχου, (1874-1877).

Οὗτος, ὡς ἀνωτέρω ἐλέγχθη, μετετέθη ἐκ Διδυμοτείχου εἰς Κρήτην, ἐντεῦθεν δὲ πάλιν εἰς Διδυμότευχον.

30. Τιμόθεος Καστρινογιαννάκης ἀπὸ Χερρονήσου (1882-1897).

Οὗτος ἦτο ἐξ Ἡρακλείου Κρήτης, ἐχειροτονήθη ἐπὶ Μελετίου ἐπίσκοπος Χερρονήσου (1870-1882), ἐγκαθιδρυθεὶς δ' εἰς τὴν μητρόπολιν μετὰ τὸν θάνατον τούτου<sup>3</sup> κατῴρθωσε νὰ δώσῃ λύσιν εἰς τὰ δεσποτικά<sup>4</sup>. Ὁ θάνατός του<sup>5</sup> συνέπεσε μὲ τὰς ἀνωμαλίας τοῦ 1897, ὡς ἐκ τούτου δ' ἡ ἐκλογὴ ὡς δια-

<sup>1</sup> Ὁ Ν. Ἰ. Παπαδάκης, Ποίημα Ἱστορικόν, Κρητικά Α' σ. 24 κακῶς ἀποδίδων τὸ ποίημα εἰς τὸν ἱστορικὸν Ψιλᾶκην ὑπεραμύνεται τοῦ Μελετίου ἀναφέρων τὰς διενέξεις του μὲ τὸν μουτσαρίφην Ἡρακλείου διὰ τε τὸ ζήτημα τῆς Παναγίας Καλυβιανῆς καὶ τὰς ἐξωμοσίας, ὅτινα ἦσαν καὶ ἀφορμὴ τῆς ἐκ Κρήτης ἀνακλήσεώς του. Ὑποθέτει δὲ ὅτι καὶ οἱ στίχοι ὑπαινίσσονται τὴν δρᾶσιν τοῦ Διονυσίου. Ἀλλ' εἶναι δύσκολον νὰ πιστεῦσωμεν ὅτι ὁ κρῆς στιχουργὸς ὁ γνωρίζων τόσα ἄλλα ἠγνόει ὅτι ὁ Διονύσιος εἶχε μετετεθῇ ἐκ Κρήτης πέντε ἔτη προηγουμένως. Ἡμεῖς ὑπολαμβάνομεν τοὺς στίχους ὡς γενικὸν ψόγον κατὰ τῶν ἐκαστοτε μητροπολιτῶν, οἵτινες ἐξ αὐτῆς τῆς φύσεως τῆς θέσεώς των δὲν ἠδύνατο νὰ πράξουν ἄλλως.

<sup>2</sup> Ὅρα Ἰ. Σκαλισούνη, Ἀπομνημονεύματα ἀναφερόμενα εἰς τὴν ἀναγέννησιν τῆς Κρήτης. Ἐν Χανίοις 1900 σ. 239 κ.ε.

<sup>3</sup> Μετὰ τὴν εἰς Κων/λιν ἐγκαθιδρυσίν του, ἐπανερχόμενος εἰς Χανιά ἀπεβίβάσθη διὰ τῆς λέμβου τοῦ ἐλλ. προξενείου, φερούσης τὴν ἑλλην. σημαίαν, τοῦτο δ' ἤρκεσε νὰ προκαλέσῃ ἐπισόδιον (ὅρα ἐπιστολὴν Αεβίδου ἐν ἀλληλογραφίᾳ Ἀργυροπούλου ΙΑΚ ἀπὸ 27 Δεκεμβρίου 1882).

<sup>4</sup> Ἐρρόθεος ὁ Πραουδάκης ἐκλεγείς Κυδωνίας εἰς ἀντικατάστασιν τοῦ θανόντος Γαβριὴλ δὲν ἐγένετο δεκτὸς ἐν Χανίοις, ὡς σφακιανός. Ἦσαν δὲ σφακιανοὶ ἐπίσκοποι μὲν ὁ Γρηγόριος Παπαδημητράκης Ἱεροσητείας καὶ ὁ Λάμπης καὶ Σφακίων Εὐμένιος, ἐψηφισμένος δὲ Κισάμου καὶ Σελίνου ὁ Παρθένιος Κελαϊδῆς. Οὐδ' εἰς τὸν μητροπολίτην ἐπετράπη νὰ λειτουργήσῃ ἐν Χανίοις, δι' ὃ ὁ μὲν Ἐρρόθεος μετετέθη εἰς τὴν Ρεθύμνης καὶ Αὐλοποτάμου, ἡ δὲ σύνοδος ἤθελε νὰ χειροτονήσῃ τὸν Δωρόθεον Κλωναράκην (τὸν κατόπιν Κισάμου) ἀπαρέσκοντα ὁμῶς τῇ Διοικήσει. Ὁ λαὸς ὑπεδείκνυσεν εἰς μὲν τὴν Κυδωνίαν τὸν Νικανδρὸν, εἰς δὲ τὴν Κίσσαμον τὸν πολὺν Παρθένιον Περιδὴν οἱ μὲν, τὸν ἡγούμενον Ἀγ. Τριάδος Γεράσιμον Σφακιωτάκην οἱ δὲ. Ὁ Κελαϊδῆς παρητήθη τῷ 1882 τῆς χειροτονίας (βλέπε ἀλληλογραφίαν του ΙΑΚ), τὸ δ' ὅλον ζήτημα ἔληξε διὰ τῆς κατὰ τὸ 1887 μεταθέσεως τοῦ Ἀρκαδίας εἰς τὴν Κυδωνίαν, καὶ χειροτονίας τοῦ Παρθενίου Μπιτσάκη ἐκ Σελίνου ἐπισκόπου Κισάμου καὶ Σελίνου. Ἡ δ' ὅλη διαίρεσις τοῦ λαοῦ διὰ τὰ δεσποτικά ἦτο ἀποτέλεσμα τοῦ κατὰ τὸ 1878 (Σύμβαισις Χαλέπας) εἰσαχθέντος προῶτως ἐν Κρήτῃ κοινοβουλευτισμοῦ (ὅρα καὶ ἐφημ. Ἀπτερα, φύλλα 32 καὶ 33, Δεκεμβρίου 1880, Χανιά ὁμοίως ἐφημ. Λευκά Ὅρη 5 Δεκεμβρ. 1886 Χανιά).

<sup>5</sup> Φωτογραφία του μετὰ τῆς ἱερᾶς Συνόδου (Ἀρκαδίας Νικοδήμου. Χερρονήσου

δόχου του του Εὐμενίου Ξηρουδάκη από Λάμπης ἤγειρε δεινὴν ἔριν ἐν Κρήτῃ καὶ ζήτημα μεταξύ ἀρμοστείας Κρ. Πολιτείας καὶ πατριαρχείου, διαρκέσαν ἐπὶ διετίαν, μετὰ τὴν λήξιν τοῦ ὁποίου τὰ ἐν Κρήτῃ ἐκκλησιαστικά πράγματα διηυθετήθησαν κατὰ τρόπον ἐκφεύγοντα τῶν ὁρίων τῆς παρούσης μελέτης <sup>1</sup>.

## II. ΕΠΙΣΚΟΠΟΙ

### 1. Κνωσοῦ.

Ἡ ἐπισκοπὴ Κνωσοῦ ἀποτελεῖτο ἀπὸ τὰς ἐπαρχίας Μαλεβιζίου καὶ Τεμένους. Συνεχωνεύθη, ὡς εἶδομεν, ἐπὶ μητροπ. Καλλινίκου τοῦ ἐξ Ἀγχιάλου (1823) μετὰ τὴν μητρόπολιν. Γνωστοὶ ἐπίσκοποι τῆς:

1. Μεθόδιος «1744 ἀφιέρωσεν ὁ ἅγιος Κνωσοῦ κύρ Μεθόδιος φελόνιον κόκκινον ἓνα, κλαδιὰ καὶ στιχάρι ἀτλαζένιον ἓνα κίτρινον φγιοράδο διὰ μνημόσυνόν του» <sup>2</sup>.

2. Ἀνώνυμος, περὶ οὗ ἡ ἐνθύμησις «Ἐδωκεν ὁ πρωτοσύγκελλος τοῦ ἁγίου Κνωσοῦ ὁ κύρ Γεδεὼν εἰς τὴν ἐκκλησίαν τοῦ ἁγίου Μηνᾶ γρόσσια ἑκατὸν σαράντα διὰ νὰ κάμουν κανδήλα μετὰ 4 φωτιές» <sup>3</sup>.

3. Ὁ εἰς τὸ δημοσιευόμενον ἔγγραφον 4 ὑπογραφόμενος Κνωσοῦ Γεράσιμος.

4. Ὁ Νεόφυτος Φυντικᾶκης σφαιασθεὶς τῇ 24 Ἰουνίου 1821 <sup>4</sup>.

### 2. Ἀρκαδίας.

Περιελάμβανε μέρος τῆς ἐπαρχίας Βιάννου (Ρίζου). Διευθετήθη πάντοτε. Ἐπίσκοποι γνωστοί:

Διονυσίου, Ρεθύμνης Ἱεροθέου, Κυδωνίας Νικήφορου, Λάμπης Εὐμενίου, Ἱεροσητείας Ἀμβροσίου, Πέτρας Τίτου, Κιοάμου Δωροθέου) εὑρεται ἐν τῇ ἱ. μονῇ Γωνιάς.

<sup>1</sup> Περὶ τῶν μετὰ ταῦτα ἀπλῶς σημειούμεν, ὅτι ὁ Εὐμένιος Ξηρουδάκης ἐψηφίσθη μὲν τῷ 1897 καὶ ἐγκαθιδρύθη αὐτοβούλως εἰς Ἡράκλειον, ἀνεγνωρίσθη δὲ μόλις τῷ 1900 (Σκαλτσούνης, Ἐνθ' ἄνωτ. σ. 242-256 καὶ πολλὰ ἐν τῷ ΙΑΚ ἔγγραφον, ὧν αὐτόγραφοι ἀτομικαὶ ἐπιστολαὶ τοῦ Εὐμενίου ἀρκεταί). Διετέλεσε δὲ μέχρι τοῦ 1920, ἀλλ' ἀπὸ τοῦ 1917 εὐρίσκειτο ἐν ἐξορίᾳ εἰς Χίον, ὅπου καὶ ἀπέθανεν. Ἀνεμείχθη πολλάκις ἀτόπως εἰς τὴν πολιτικὴν κατ' ἀρχὰς πολέμιος τοῦ πρίγκιπος, εἰτα δὲ φανατικὸς τοῦ ὑποστηρικτῆς, ἦτο δὲ μορφωμένος καὶ δραστήριος (πλεότερα εἰς τὰ περὶ ἐπισκοπῆς Λάμπης). Τὸν Εὐμένιον διεδέχθη ὁ Τίτος Ζωγράφιδης, ἀπὸ Πέτρας, κατ' ἀρχὰς ὡς ἀρχιερατικὸς ἐπίτροπος καὶ εἰτα ὡς μητροπολίτης (1922-25 Ἀπρ. 1933) καὶ τοῦτον ἀποθανόντα ὁ Τιμόθεος Βενέρης ἀπὸ Ρεθύμνης, ψηφισθεὶς τῇ 22 Ἰουλίου 1933. Οὐδείς τῶν τριῶν τούτων συγχρόνων μητροπολιτῶν ἐγκαθιδρύθη διὰ βερατίου, ὡς οἱ προηγούμενοι τῆς τουρκοκρατίας.

<sup>2</sup> Κρ. Λαὸς σ. 85.

<sup>3</sup> Αὐτόθι σ. 118.

<sup>4</sup> Ὅρα τὰ περὶ Γεραίου μητρο. τοῦ Παρδάλη προσημειωθέντα.

1. Γαβριήλ, ἐκ τῆς ἐνθυμήσεως «1757 ἀφιέρωσεν ἅγιος Ἀρκαδίας κύρ Γαβριήλ σταυρὸν ἓνα ἀργυρὸν μετὰ μαργαριτάρια μετὰ τὸν πόδα παραχρυσωμένος μετὰ τὴν θήκην καὶ ἄξιος ὁ μισθὸς αὐτοῦ» <sup>1</sup>.

2. Νεόφυτος, ὑπογραφόμενος εἰς τὸ ἔγγραφον 4 τῷ 1812 <sup>2</sup>.

Οὗτος προσκληθεὶς τῷ 1821 ὑπὸ τοῦ μητροπολίτου, ἐντολῇ τοῦ πασᾶ, εἰς Μ. Κάστρον «καθυστέρησεν καὶ τὴν ἡμέραν τῆς σφαγῆς κατέβη εἰς Ἀγιῶς - Παρασκῆς διὰ ν' ἀνταμώσῃ τοὺς Χερρονήσου καὶ Σητείας, διότι εὐρίσκοντο ἐκεῖ ἔνεκα τῆς πανώλους προφυλαττόμενοι καθὼς καὶ ὁ Λάμπης Ἱεροθέος εἰς Ἀγ. Μύρωνα καὶ τοὺς ὁποίους ὅλους ἐπροσκάλεσεν ὁ μητροπολίτης δι' ἐπίτηδες ἀπεσταλμένου κατὰ ἔντονον διαταγὴν τοῦ Χερῖφ πασᾶ, ὅπου ἐπρόκειτο καὶ οἱ τρεῖς μαζί νὰ κατέλθουν εἰς Ἡράκλειον ἐξ Ἀγίων Παρασκίων καὶ ἐκεῖ ἔμεινε τότε ὁ Ἀρκαδίας μόνος ἐνθα ἔμαθε τὴν τραγικὴν σκηνὴν καὶ ἐπέστρεψε διὰ νυκτὸς εἰς τὴν ἐπαρχίαν του. Προσεκλήθη μετὰ μῆνα ὁλόκληρον παρὰ τῷ Χερῖφ πασᾶ καὶ ἀνέλαβε χρεὴ μητροπολίτου, διότι ὁ διοικητὴς Χερῖφ εἶχε σφραγίσῃ ἕως τότε τὴν μητρόπολιν, ἀλλὰ μετὰ ἓνα μῆνα ἀπέθανε καὶ αὐτὸς ἐκ τῆς πανώλους καὶ ἔμεινεν ἐπιτροπεύων ὁ Μελέτιος ὁ ἀρχιδιάκονος, ὁ μετὰ ταῦτα Σητείας» <sup>3</sup>.

3. Μάξιμος, χειροτονηθεὶς ὑπὸ Καλλινίκου τοῦ ἐξ Ἀγχιάλου <sup>4</sup>.

4. Ἰωάννης ἐξ Ἀγχιάλου.

5. Ματθαῖος Ἀρκαδίας μετὰ ἔδραν τὴν Ἀνω Βιάννον (κατὰ πληροφορίαν τοῦ Νεαπόλεως κ. Διονυσίου).

6. Γρηγόριος περὶ τὸ 1875 <sup>5</sup>, ἐκ τῆς μονῆς Ἀπανωσήφη.

7. Νικήφορος Ζαχαριάδης. Οὗτος ἐγεννήθη εἰς Πλάτην Λασιθίου τῷ 1835, ἐγένετο Ἀρκαδίας 1878-1886, ὅτε μετετέθη εἰς τὴν Κυδωνίαν. Ἀπέθανεν ἐν Χανίοις ὡς πρῶτον Κυδωνίας τῇ 24 Ἰουλ. 1913 <sup>6</sup>.

8. Νικόδημος Κατσαράκης ἐκ Βιάννου (1887-12 Δεκ. 1900) <sup>7</sup>.

### 3. Χερρονήσου.

Ἡ ἐπισκοπὴ περιελάμβανε τὴν ἐπαρχ. Πεδιάδος Ἡρακλείου. Ἐπὶ Μελετίου Νικολετάκη ἠνώθη μετὰ τὴν μητρόπολιν. Ὁ Καλλίνικος ὁ Χούγιας τὴν ἀπέσπασε (1843) ἀντικανονικῶς, ἀλλ' ἡ Μ. Ἐκκλησία δὲν ἐνέκρινε τὸν χωρί-

<sup>1</sup> Κρ. Λαὸς σ. 117.

<sup>2</sup> Καθὼς ὁ περὶ πολλὰ σφαλλόμενος Γρ. Παπαδοπετράκης, Ἐνθ' ἄνωτ. σ. 220 τὸν ὀνομάζει Ἀνθιμον.

<sup>3</sup> Στ. Νικολαΐδης, Ἐνθ' ἄνωτ.

<sup>4</sup> Σταυρ., ΣΚ σ. 180.

<sup>5</sup> Εὐαγγ. Γ. Φουρναράκης, Γεωγραφία Κρήτης. Σῦρος 1875.

<sup>6</sup> Νεκρολογίαν του ὅρα εἰς τὴν ἐφ. Ἐλ. Βῆμα 27 Ἰουλίου 1913. Χανιά.

<sup>7</sup> Σταυρ., ΣΚ σελ. 182 σ. 2. Τοῦτον διεδέχθη ὁ μετὰ σήμερον διατελὼν Βασίλειος Μαρκάκης.



σμών. Είτα ανασυνεστήθη πάλιν (1870;) έως ου καταργήθη δια τοῦ καταστατ. χάρτου (1900). Γνωστοὶ ἐπίσκοποι:

1. Ραφαήλ ἐπίσκοπος πρώην Χερσονήσου Κρήτης· ἐξελέγη εἰς διαδοχὴν τοῦ παυθέντος Ζωσιμᾶ τὸν Ἰούνιον τοῦ 1699 ἀρχιεπίσκοπος τῆς αὐτοκεφάλου ἀρχιεπισκοπῆς Ἀ' Ἰουστινιανῆς Ἀχριδῶν <sup>1</sup>.

2. Γεράσιμος, ὅστις τὴν 8 Μαΐου 1783 καταχωρίζει ἀφορισμὸν κατὰ τῶν μελλόντων νὰ ἐξαλείψουν τὸ μνημόσυνον, ὅπερ παραγγέλλει, νὰ γίνῃ, διότι ἀφιέρωσεν εἰς τὸν ἅγιον Μηνᾶν ἓνα σπῖτι «ὅπερ ἐπιδόσαστο καὶ ἡγόρασε παρὰ τοῦ γείτονος Χασάν ἀγᾶ, κατὰ τὸ ἐξωτερικὸν τεμεσούκιον, ὅπερ ἐπεδόθη τοῖς ἐπιτρόποις τῆς ἐκκλησίας αὐτῆς· παραγγέλλει νὰ μνημονεύεται ὁ πατὴρ του Νικόλαος, μήτηρ Παλμέτα καὶ ὁ Παῖσιος ἱερομόναχος, διδάσκαλός του». Ἐκ τῆς καταχωρίσεως φαίνεται ἐγγράμματος <sup>2</sup>.

3. Ἰωακείμ, ὁ σφαγὴς τῷ 1821.

4. Μελέτιος, ἡγούμενος τῆς μονῆς Κερᾶς, χειροτονηθεὶς ὑπὸ τοῦ Καλλ. Χούγια τῷ 1843 καὶ ἀπομακρυνθεὶς διὰ τὸ ἀντικανονικὸν τῆς χειροτονίας του ὑπὸ τοῦ Χρυσάνθου <sup>3</sup>. Δὲν γνωρίζω ἂν εἶναι ὁ ἴδιος ὁ σημειούμενος ὡς συνδρομητὴς τοῦ Κριτοβουλίδου «ἐπίσκοπος Χερσονήσου Μελέτιος» τῷ 1860 <sup>4</sup>.

5. Τιμόθεος Καστρινογιαννάκης (1870-1882) ὁ εἶτα Κρήτης <sup>5</sup>.

6. Διονύσιος Καστρινογιαννάκης ὁ ἀπὸ Ρεθύμνης (1883-1896) καὶ εἶτα πάλιν Ρεθύμνης <sup>6</sup>.

7. Ἀγαθὰγγελος Παπαδάκης ἐκ Σελλίων Ἀγ. Βασιλείου (γεννηθεὶς τῷ 1859). Ἐχειροτονήθη Χερσονήσου τὴν 17 Μαρτίου 1896. Τῷ 1900 μετετέθη εἰς τὴν Λάμπης καὶ Σφακίων.

#### 4. Αὐλοποτάμου.

Ἡ ἐπισκοπὴ περιελάμβανε τὴν ἐπαρχίαν Μυλοποτάμου. Τῷ 1779 τὰ Σφακιά ἠνώθησαν μετὰ τῆς ἐπισκοπῆς Αὐλοποτάμου «διὰ τὸ δύσκολον τοῦ νὰ ἐπισκέπτεται (ὁ μητροπολίτης) συνεχῶς τὸ ἐν Σφακίοις πνευματικὸν ποίμνιον» <sup>7</sup> ἀλλ' ἡ ἐξάρτησις δὲν ἐκράτησεν ἐπὶ πολὺ <sup>8</sup>· τῷ 1838, ἐκλεγέντος τοῦ

<sup>1</sup> Κ. Μ. Ράλλη, Περί τῆς ἐκλογῆς τῶν ἀρχιεπισκόπων τῆς αὐτοκ. ἀρχιεπ. Ἀ' Ἰουστινιανῆς Ἀχριδῶν, ἀπὸ τοῦ ἱζ' αἰῶνος. Πρ. Ἀκαδημία Ἀθηνῶν ΣΤ' σελ. 303-6. Ἀθ. 1931.

<sup>2</sup> Κρ. Λαός σ. 142-3.

<sup>3</sup> Σταυρ., ΣΚ σ. 180-1.

<sup>4</sup> Κριτοβ., σ. 609.

<sup>5</sup> Σταυρ., ΣΚ σ. 182 σημ. 2. Φωτογραφία του εἰς τὸ ΙΑΚ.

<sup>6</sup> Ὅπου ὄρα καὶ τὰ σχετικά. Καὶ τούτου φωτογραφία εἰς τὸ ΙΑΚ.

<sup>7</sup> Σταυρ., ΣΚ σ. 179.

<sup>8</sup> Ὅρα περαιτέρω τὰ περὶ ἐπισκοπῆς Λάμπης.

Ρεθύμνης Ἰωαννικίου μητροπολίτου Ἰωαννίνων καί, κενωθείσης οὕτω τῆς ἑδρας Ρεθύμνης ἠνώθησαν αἱ δύο ἐπισκοπαί <sup>1</sup>. Γνωστοὶ ἐπίσκοποι:

1. Αὐλοποτάμου καὶ ἑξαρχος Σφακίων Παρθένιος (περὶ τὸ 1779).

2. Αὐλοποτάμου Γεδεών, ἀποθανὼν ἐκ πανώλους τῷ 1820 <sup>2</sup>.

3. Αὐλοποτάμου Καλλίνικος Νικολετάκης (1832-1838), πιθανότατα ἀπὸ Λάμπης, ὁ εἶτα Ρεθύμνης καὶ Αὐλοποτάμου.

#### 5. Ρεθύμνης (καὶ εἶτα Ρεθύμνης καὶ Αὐλοποτάμου).

Ἡ ἐπισκοπὴ περιλαμβάνει τὴν ἐπαρχίαν Ρεθύμνης. Γνωστοὶ ἐπίσκοποι:

1. «ὁ Ρεθύμνης Μακάριος» (1671-1680), ὡς ὑπογράφεται εἰς πατρ. γράμμα Διονυσίου πρὸς τὸν Φιλαδελφείας Μελέτιον Χορτάκη τὸν Ρεθύμνιν, ἀπὸ ἀρχαί, μηνὶ Δεκεμβρίῳ, περὶ τοῦ μνημοσύνου τοῦ πατριαρχικοῦ δνόματος <sup>3</sup>. Ὁ αὐτὸς ἀναφέρεται εἰς γράμμα τοῦ πατρ. Ἰακώβου (1680), δι' οὗ ἀναγγέλλεται ἡ προαγωγή τοῦ Γερασίου Βλάχου ἐκ Φιλαδελφείας, ὡς «ὁ Μεθύμνης Μακάριος» <sup>4</sup>. Πιθανῶς δὲν πρόκειται περὶ τοῦ ἐπισκόπου τῆς ἐν Λέσβῳ Μηθύμνης.

2. Φιλόθεος Πατελλάρος πρῶην Ρεθύμνης, εἰς ὃν τῷ 1684 ἀφῆνει διὰ διαθήκης ὁ μητροπ. Νικηφόρος Σκωτάκης τὴν πατερίτσα του <sup>5</sup>.

3. Ρεθύμνης Δανιήλ (περὶ τὸ 1725) προκατόχος τοῦ Γερασίου τοῦ ἀπὸ Μονεμβασίας <sup>6</sup>.

4. Ρεθύμνης Γεράσιμος Περδικάρης ἢ Κοντογιαννάκης, φυλακισθεὶς τῷ 1821 καὶ κατόπιν πολλῶν βασάνων ἀπαχθονισθεὶς ἐν Ρεθύμνῃ μετὰ ἐν περίπτῳ ἔτος <sup>7</sup>.

5. Ρεθύμνης Ἰωαννίκιος Λαζαρίδης (1827-38), ἀνεψιὸς τοῦ Αὐλοποτάμου Γεδεών, διδάσκαλος τοῦ ἑλλην. σχολείου Ρεθύμνης, μετακληθεὶς ἐκ τοῦ τότε περιφήμου γυμνασίου τῶν Κυδωνιῶν <sup>8</sup>. Τούτου μετατεθέντος εἰς Ἰωάννινα (1838-40) <sup>9</sup> συνεχωνεύθη ἡ ἐπισκοπὴ μὲ τὴν Αὐλοποτάμου καὶ ἀνῆλθεν ὁ ἐπίσκοπος αὐτῆς ὡς

6. Ρεθύμνης καὶ Αὐλοποτάμου Καλλίνικος Νικολετάκης (1838-1869) ὁ ἀπὸ Αὐλοποτάμου <sup>10</sup>.

<sup>1</sup> Σταυρ. ΣΚ 180.

<sup>2</sup> Αὐτόθ. σ. 179.

<sup>3</sup> Ἰω. Βελοῦδου, Χρυσόβουλλα καὶ γράμματα ἀνήκοντα εἰς τοὺς μητροπολίτας Φιλαδελφείας Βενετία 1893 σ. 57.

<sup>4</sup> Αὐτόθ. σ. 63.

<sup>5</sup> Χρ. Κρ. Α' σ. 512.

<sup>6</sup> Αὐτόθ. σ. 395-6.

<sup>7</sup> Κριτοβ. σ. 21 κ.ε.

<sup>8</sup> Αὐτόθ. σ. 21 σημ. β'.

<sup>9</sup> Ἡπειρ. Χρονικά Γ' (1928) σελ. 43-44.

<sup>10</sup> Ἐγγραφοὶ φέρου τὴν ὑπογραφήν του 28 Αὐγ. 1863 βλέπε παρὰ Κριάρεν, Ἐνθ' ἄνωτ. σελ. 134-5.

7. Ρεθύμνης και Αύλοποτάμου Ἰλαρίων Κατσούλης (1869-1880) ὁ ἀπὸ Ἱεραπέτρας<sup>1</sup>. Οὗτος τῷ 1880 ἀπεχώρησε τῆς ἐπισκοπῆς καὶ μετέβη εἰς τὸ ὄρος Σινᾶ, ὅπου καὶ ἀπέθανε (1884). Συνέπεσαν δ' ἐν τῷ μεταξύ τὰ δεσποτικά.

8. Διονύσιος Καστρινογιαννάκης (1881-1883) ἀδελφὸς τοῦ μητροπολίτου Τιμοθέου, ὅστις τὸν χειροτόνησε μόλις εἰκοσιπενταετῇ. Εἶχε σπουδάσει εἰς τὴν ἐν Παλαιστίνῃ σχολὴν τοῦ Σταυροῦ καὶ ἦτο ἐξόχου ἐμφανίσεως κληρικός. Πρὸς διευθέτησιν τῶν δεσποτικῶν μετετέθη εἰς Χερρόνησον (1883-1896), ἐκεῖθεν δ' ἐπανήλθεν εἰς τὴν Ρεθύμνης (1896 - † 12 Ἰουνίου 1910). Ἐπεδίωξε νὰ διαδεχθῇ τὸν ἀδελφόν του (1897), ἀλλὰ δὲν τὸ ἐπέτυχεν, ὁξυνθέντος μόνον τοῦ μητροπολιτικοῦ ζητήματος (1898-1900)<sup>2</sup>.

9. Ἱεροθέος Πραουδάκης (Μπραγουδάκης) (1883-1896) ἀπὸ Κυδωνίας. Ἐγεννήθη ἐκ γονέων Σφακιανῶν εἰς Μῆλον τῷ 1836. Ἐσπούδασεν ἐπὶ τετραετίαν θεολογίαν εἰς τὸ Πανεπιστήμιον, καὶ εἰτα ἐστάλη εἰς Μόναχον διὰ σπουδᾶς. Ἐφημέρευσε καὶ εἰς Τύνιδα<sup>3</sup>. Ἐξελέγη τὸ πρῶτον Κυδωνίας, κατελθὼν δ' ἐκ Μονάχου, ὅπου ἐφημέρευε, καὶ χειροτονηθεὶς δὲν ἐγένετο δεκτός, ἀρξαμένων τῶν δεσποτικῶν, ἅτινα ὑπεσημειώσαμεν εἰς τὰ περὶ μητροπ. Τιμοθέου. Μετὰ ματαίας προσπάθειας συμβιβασμοῦ μετετέθη εἰς τὴν Ρεθύμνης, ὅπου καὶ παρέμεινε μέχρι τοῦ θανάτου του<sup>4</sup>.

#### 6. Λάμπης (καὶ Σφακίων).

Ἡ ἐπισκοπὴ Λάμπης περιελάμβανε τὰς ἐπαρχίας Ἀμαρίου<sup>5</sup> καὶ Ἀγ. Βασιλείου, ἀπὸ δὲ τοῦ 1831 καὶ τὴν Σφακίων. Ἀπὸ τοῦ θανάτου τοῦ Νικοδήμου, κατ' Ἰούλιον 1845 ἐπὶ πατριάρχ. Μελετίου Γ', μέχρι τοῦ 1862 προσηρτήθη ὁλόκληρος εἰς τὴν μητρόπολιν, τοῦτο δ' ἐγένετο καὶ διὰ τὴν ἀρχαίαν ἐξάρτησιν τῶν Σφακίων ἀπὸ τῆς μητροπόλεως. Γνωστοὶ ἐπίσκοποι:

1. Μανασσῆς (1780) ἐπίσκοπος Λάμπης<sup>6</sup>. Περὶ τούτου μοὶ ἀνεκοίνωσεν ὁ κ. Γενεράλις, ὅτι «κατὰ τὸ χειρόγραφον Κτιτορικὸν τῆς Μονῆς

<sup>1</sup> Ὅρα τὰ κατ' αὐτὸν εἰς τὰ περὶ ἐπισκοπῆς Ἱεραπέτρας.

<sup>2</sup> Τὰς περὶ αὐτοῦ βιογραφικὰς σημειώσεις ὡς καὶ ἄλλας, ὅς παρεθέσαμεν περὶ ἄλλων μέχρι τοῦδε ἀμαρτύρους συνελέξαμεν οἱ ἴδιοι ἀσφαλῶς θὰ ἦτο δὲ μακρὸν νὰ παραπέμψωμεν, προκειμένου τοῦλάχιστον περὶ συγχρόνων σχεδὸν γεγονότων.

<sup>3</sup> Σπυρ. Παπαγεωργίου, Ἡ ἐν Μονάχῳ ἑλληνικὴ Κοινότης καὶ ἡ ἑλληνικὴ ἐκκλησία. Ἐπετηρὶς Παρνασσοῦ Ζ' σ. 49 κ.ε. Ἀθῆναι 1903 σ. 121-125.

<sup>4</sup> Ἡ Κρητικὴ Πολιτεία εὗρε Ρεθύμνης τὸν Διονύσιον, μετὰ τὸν θάνατον τοῦ ὁποίου ἐξελέγη ὁ ἐργατικώτατος διευθυντὴς τοῦ ἐν μ. Ἀγίας Τριάδος Ἱεροδιδασκαλείου Χρ. Ὑσανθοῦ Τσεπετάκης (1911-1915) καὶ τούτου θανόντος, ἐξελέγη ὁ Τιμόθεος Βενέρης (1916-1933) ὁ εἰτα Κρήτης.

<sup>5</sup> Κριτοβ., σ. 565.

<sup>6</sup> Σημ. Γωνιάς σ. 9 σημ.

Ἀσωμάτων τῷ 1764 ὁ ἀδελφὸς τῆς μονῆς Μονῆς Μανασσῆς ἐξελέχθη ἡγούμενος, καὶ ὕστερον (πότε ἀκριβῶς ἄγνωστον)<sup>1</sup> ἐπίσκοπος Λάμπης. Ἀπέθανε καὶ ἐτάφη ἐν Ἀσωμάτοις τῷ 1779. Ἐπὶ τοῦ τάφου τοῦ ἀρχιερέως Μανασσῆ ὑπάρχει ἡ ἐπιγραφή «Μνήσθητι Κύριε τοῦ Λούλου Σου Μανασσῆ ἀρχιερέως καὶ κτίτορος, 1779»<sup>2</sup>.

2. Ὁ ἐπίσκοπος Λάμπης Ματθαῖος, μαρτυρούμενος ἐξ ἀντιμνησίου, φέροντος τὴν ἐπιγραφὴν «Ἐπίσκοπος Λάμπης Ματθαῖος ΑΨΠ' Μάιος 8»<sup>3</sup>.

3. Μεθόδιος Λάμπης, ὃν ἐφόνευσαν Τοῦρκοι (9 Ἰουλίου 1793), θεῖος τοῦ Μ. Βερνάρδου, ὅστις παρέχει τὴν πληροφορίαν<sup>4</sup>. Περὶ τοῦ θανάτου του ᾄδεται καὶ δημοτικὸν ὄσμα<sup>5</sup>.

4. Κατὰ φιλικὴν ἀνακοίνωσιν τοῦ σεβαστοῦ μου διδασκάλου κ. Ἑμμ. Γ. Γενεράλι, πρῶην γυμνασιάρχου, ὁ πατὴρ του, ἱερεὺς ἐν Ἀμαρίῳ ὢν, ἐμνημόνευε τῶν κάτωθι ἐπισκόπων «Παμφύλου, Γεδεών, Μανασσῆ, Παρθενίου, Ἱεροθέου, Μεθοδίου, Καλλινίκου καὶ Νικοδήμου».

Δέον λοιπὸν νὰ προστεθῇ εἰς τοὺς γνωστοὺς ἐπισκόπους καὶ κατὰ σειρὰν τέταρτος ὁ Πάμφυλος. Περὶ τούτου ὁ κ. Γενεράλις, ἐπισκεφθεὶς ἐσχάτως τὴν μονὴν Ἀσωμάτων Ἀμαρίου πρὸς μελέτην τῶν ἐν αὐτῇ ἱστορικῶν ἐγγράφων, μοὶ ἐγνώρισεν ὅτι, μνημονεύεται ἐπὶ τῆς ἡγουμενείας Ἀσωμάτων Ἱερεμίου Λίμα (μετὰ τὸ 1779) ὡς ἐπίσκοπος Λάμπης, ἐφ' οὗ ἡγοράσθη ὑπὸ τῆς μονῆς τὸ μετόχιον Βούλγαρι (Μαρτυρικὸν ἀνέκδοτον τῶν προκρίτων ἐπ. Ἀμαρίου, πρὸς τὸν μητροπολίτην Χρυσάνθον).

Ὁ Γεδεὼν καὶ ὁ Παρθένιος δὲν ἦσαν, κατὰ τὴν κρίσιν μου, Λάμπης ἀλλὰ οἱ προσημειωθέντες Αὐλοποτάμου.

<sup>1</sup> Καὶ τῷ 1768 ἦτο, ὡς φαίνεται ἐξ ἐπιγραφῆς, ἡγούμενος. Ὅρα Γ. Ε. Ἀνδρεαδάκη, Ἱστορικὰ Σημειώματα. Ἐν Ρεθύμνῃ 1926 σ. 47.

<sup>2</sup> Κατὰ τὸν Ἀνδρεαδάκην, Ἐνθ' ἀν. σ. 17 ἡ χρονολογία εἶναι 1775. Ἀλλ' ὁ ἴδιος σημειώνει ἐν σελίδι 42 ὡς ἔτος θανάτου τοῦ Μανασσῆ τὸ 1779. Ὡστε πρόκειται περὶ ἀβλεπτήματος τυπογραφικοῦ.

<sup>3</sup> Ἀνδρεαδάκη, Ἐνθ' ἀν. σελ. 47.

<sup>4</sup> Κατὰ τὸ 1793 Ἰουλίου 9 ἐμαρτύρησεν ἐκεῖ (Ἀμάρι) εἰς ἐπίσκοπος Λάμπης, Μεθόδιος καλούμενος, ἀδελφὸς τῆς ἐμῆς μητρὸς, φονευθεὶς καὶ μεληδὸν κατακερματισθεὶς ἀδίκως ὑπὸ τριῶν αἰμοβόρων Ὀθωμανῶν... μετακομισθεὶς δ' ἐτάφη ἐν τῷ ἐκεῖ μοναστηρίῳ τῶν Ταξιαρχῶν. Ἐποίησα δ' αὐτῷ τὸ ἀκόλουθον ἐπιτύμβιον.

Τὸν ρ' ἤνεγκε πόλις Βυζάνη ἀρχιερεῖα  
Λάμπης, τὴν κλῆσιν Μεθόδιον, ἀνέρες  
τριχθὰ καὶ τετραχθὰ τρεῖς ὡς αἰμοβόροι, φεῦ!  
ἐκτανον, ὃν τε ὑπὲρ μοῦραν κείμενον κάλλιπον, ὦ!  
ὦ δολιχόσκιον ἔγχος, ὃ μόρον ἔδωκεν ἀνδρὸς  
σφριγανῶ θ' ἡδυφαῶς ε' ἀγετοῦ, φεῦ.

Μ. Βερνάρδου, Κρητὸς, ἀκριβὴς περιγραφὴ Κρήτης Λάπερ Ἀθ. 1836 σ. 226 σημ. β'.

<sup>5</sup> Γ. Βλαστοῦ, Ὁ γάμος ἐν Κρήτῃ, Ἀθῆναι 1893 σ. 112-113.

5. Ἱεροθέος Λάμπης, ὑπογραφόμενος εἰς τὸ ἔγγραφον 4 τῷ 1812. Ἐσφάγη εἰς Μ. Κάστρο 24 Ἰουνίου 1821.

6. Καλλίνικος Λάμπης καὶ Σφακίων, χειροτονηθεὶς ἐπὶ Μελετίου τοῦ Νικολετάκη, ἐν Κων/λει τῷ 1831<sup>1</sup>.

7. Νικόδημος (1832 - τοῦλάχιστον 1843). Οὗτος τὴν 25 Σεπτεμβρίου 1832 ἐτέλεσεν ἐγκαίνια τῆς μονῆς Ρουστίκων<sup>2</sup>. Τῷ 1836 ἵδρυσεν σχολὴν εἰς τὴν μονὴν Ἀγ. Πνεύματος (Ἀγ. Βασιλείου), ἣτις ὡς δημοτικὴ διήρκεσε μέχρι τοῦ 1870, ὅτε ἐγένετο ἑλληνικὸν σχολεῖον, ἐπὶ Εὐμενίου δ' ἱερατικῇ σχολῇ<sup>3</sup>. Τὴν δὲ 7 Αὐγούστου 1843 ἐπεσκέφθη τὴν μονὴν τῆς Γωνιάς<sup>4</sup>. Ἡ χρονολογία τοῦ θανάτου τοῦ ἐπισκόπου Λάμπης Νικοδήμου, κατ' ἀνακρίνωσιν τοῦ ἰδίου κ. Γενεράλι, εἶναι 1845, Ἰουνίου 17. Οὗτος ἵδρυσεν σχολὰς εἰς Μοναστηράκι Ἀμαρίου καὶ Σελλιά Ἀγ. Βασιλείου, ἐκτὸς τῆς ἀνακαινισθείσης τοῦ Ἀγίου Πνεύματος<sup>5</sup>.

8. Παΐσιος ὁ ἐκ Περγάμου Λάμπης καὶ Σφακίων (1863 - 1886). Οὗτος ἦτο καὶ τουρκόφωνος, ἐδημιούργησε δὲ καὶ πράγματα κατὰ τὴν ἐπανόστασιν 1866 - 69<sup>6</sup>.

9. Εὐμένιος Ξηρουδάκης ἐκ Σφακίων. Ἐγεννήθη τῷ 1850, ἐοπούδασεν εἰς Χάλκην, ἐδίδαξε καὶ ἔδρασε κοινωφελῶς εἰς Χανιά. Τῷ 1880 κατέβαλε προσπάθειαν νὰ πείσῃ τὸν Κυδωνίας Γαβριὴλ νὰ παραιτηθῇ ὑπὲρ αὐτοῦ, ἀλλὰ δὲν κατώρθωσεν εἰμὴ μόνον νὰ ὑποδειχθῇ διάδοχός του· ἔφυγε διὰ τοῦτο εἰς Κων/λιν, ὅπου ἔδρασεν ὡς πρόεδρος οἰκουμενικοῦ Κρητῶν, ἐδίδαξε δὲ καὶ ἐν Χάλκῃ. Ἐχειροτονήθη Λάμπης καὶ Σφακίων ἐν Ἡρακλείῳ τῇ 28 Δεκεμβρ. 1886. Ἐθεωρεῖτο ὁ σοφώτατος τῶν ἐν Κρήτῃ ἀρχιερέων. Τῷ 1897 ἐψηφίσθη Κρήτης, ἐγένετο δὲ παραίτιος τοῦ μητροπολιτικοῦ ζητήματος, περὶ οὗ ἐσημειώσαμεν τὰ δέοντα ἐν τῇ οἰκείᾳ θέσει<sup>7</sup>.

Οὕτω ἡ σειρά τῶν γνωστῶν ἐπισκόπων Λάμπης ἔχει ὡς ἑξῆς: 1) Μανασσοῆς 2) Ματθαῖος 3) Μεθόδιος 4) Πάμφυλος 5) Ἱεροθέος 6) Καλλίνικος 7) Νικόδημος 8) Παΐσιος 9) Εὐμένιος.

<sup>1</sup> Σταυρ. ΣΚ. σ. 180. Πιθανώτατα εἶναι ὁ ἴδιος ὁ Καλλίν. Νικολετάκης ὁ κατόπιν Αὐλοποτάμου (1832) καὶ εἰτα Ρεθύμνης καὶ Αὐλοποτάμου (ᾧρα ἀνωτέρω).

<sup>2</sup> Χρ. Κρ. Β' σ. 341.

<sup>3</sup> Ἐμμ. Γενεράλι, Ἡ παιδεία ἐν τῷ τμήματι Ρεθύμνης ἐπὶ τουρκοκρατίας. Ἐφ. Βῆμα Ρεθύμνης 22 Νοεμβρ. 1931.

<sup>4</sup> Χρ. Κρ. Β' σ. 35.

<sup>5</sup> Εὐμενίου, Ἐπισκόπου Λάμπης, Ἡ Σχολὴ τοῦ Ἀγίου Πνεύματος Ἀγ. Βασιλείου 1899 σελ. 21, 22.

<sup>6</sup> Ὅρα ΙΑΚ ἀρχεῖον 1866 ἐν λέξει τοῦ εὐρετηρίου.

<sup>7</sup> Τοῦτον διεδέχθη, μετὰ τὴν ἀναχώρησίν του, ὁ ἀπὸ Χερρονήσου Ἀγαθάγγελος Παπαδάκης, ἀποθανὼν πρὸ δεκαετίας περὶπου.

## 7. Κυδωνίας (καὶ Ἀποκορώνου)<sup>1</sup>.

Περιελάμβανεν ἡ ἐπισκοπὴ τὰς ἐπαρχίας Κυδωνίας καὶ Ἀποκορώνου, ὅτε δ' ἦνοῦτο πρὸς αὐτὴν καὶ ἡ τῆς Κισάμου, δλόκληρον τὸν νομὸν Χανίων, πλὴν τῆς ἐπαρχίας Σφακίων. Γνωστοὶ ἐπίσκοποι.

1. Καλλίνικος ὁ τῷ 1684 ἀναφερόμενος ὑπὸ τοῦ Σκωτάκη ὡς πρῶτον Κυδωνίας<sup>2</sup>.

2. Ἀρσένιος περὶ τὸ 1700<sup>3</sup>. Ἐκ τοῦ δημοσιευμένου ἔγγραφου 1 φαίνεται ὅτι ἔζη μέχρι τοῦ 1705· τὸν διεδέχθη

3. Εὐφραῖμ ἢ Εὐφραῖμ περὶ τὸ 1706. Ὁ πατρ. Κων/λεως Γαβριὴλ διὰ σιγιλίου του πρὸς τὸ μοναστ. Ἀγίου Ἐλευθερίου, τὸ συνηνωμένον μετὰ τῆς μονῆς Χρυσοπηγῆς, δρίζει ὅτι τὸ χωρίον Μουρνιᾶς θὰ ὑπάγεται εἰς τὸ μοναστήριον τοῦ Ἀγ. Ἐλευθερίου, διότι κατὰ τὰ παραδεδομένα ἐκεῖ ὑπήγето, ἕως οὗτο ὁ Ἐφραῖμ κατώρθωσε νὰ ἐκδοθῇ οὐνοδικὴ ἀπόφασις παραχωροῦσα εἰς τὴν δικαιοδοσίαν του τὸ χωρίον<sup>4</sup>. Πιθανώτατα εἶναι οὗτος ὁ ἐν τῷ κώδικι τῆς μ. Γωνιάς «Ἐφραῖμ ἀρχιερεὺς, ἐγράφη ἐν τῇ ἀγίᾳ προθέσει. Διὰ τὸν ὅποιον ἐλάβαμεν ἀπὸ ἑνὸς χριστιανὸν ἀπὸ τὸ Κάστρον γρόσια 6»<sup>5</sup>.

4. Ὁ Χίου Δανιὴλ (1714 - 1741) ἦτο πρῶτον Κυδωνίας<sup>6</sup>.

5. Μακάριος ὁ θεοφ. ἐπίσκοπος Κυδωνίας ὁ Ντεπάρης «διὰ πολλὰς καλωσύνας εἰς ἀγάπην πατρικὴν... κοινῇ γνώμῃ ἐγράψαμεν αὐτὸν εἰς τὴν ἀγίαν προθέσιν...»<sup>7</sup>.

6. Μαρτινιανός, ἄνευ ἄλλης πληροφορίας περὶ αὐτοῦ.

7. Γεράσιμος, Κυδωνίας, ὅστις τὸν Μάϊον τοῦ 1776 βεβαιοῖ τὸ ὑπ' ἀριθ. 1 δημοσιευμένον ἔγγραφον, καθ' ὃ ἀπέδωκε τὴν ἐκκλησίαν τῆς Ἀγίας Φωτεινῆς εἰς τοὺς νομίμους ἰδιοκτῆτας τῆς.

8. Ἰωάσαφ ἀπὸ Χίου (περὶ τὸ 1780) «Ἰωάσαφ ὁ ἀείμνητος ἀρχιερεὺς ἀπὸ Χίου καὶ πρῶτον Κυδωνίας ἔτι ζῶν ἐφιλοδώρησε τὴν παροῦσαν μονὴν γρόσια 160... τὰ ὅποια ἐλάβομεν παρὰ τοῦ θ. ὑμῶν ἐπ. ἀγίου Κισάμου κ. Σωφρονίου»<sup>8</sup>.

9. Δαμασκηνός, ἄνευ ἄλλης περὶ αὐτοῦ πληροφορίας.

<sup>1</sup> Οἱ ὑπ' ἀριθμούς 6, 9 καὶ 12 ἐπίσκοποι μαρτυροῦνται κυρίως ἐκ τῶν διπτύχων τῆς μονῆς Χρυσοπηγῆς, περὶ δὲ τῶν ἄλλων ἐν τοῖς διπτύχοις σημειουμένων (7, 8, 10, 11, 13, 14, 15, 16 καὶ 17) ὑπάρχουν καὶ ἄλλαι πληροφορίες, σημειούμεναι.

<sup>2</sup> Χρ. Κρ. Α' σ. 512.

<sup>3</sup> Χρ. Κρ. Β' σ. 230 κ.ε.

<sup>4</sup> Αὐτόθι σ. 218 - 22.

<sup>5</sup> Αὐτόθι σ. 32.

<sup>6</sup> Δ. Πασχάλης ἐν περ. Θεολογία Ζ' σ. 214 - 20.

<sup>7</sup> Χρ. Κρ. Β' σ. 33.

<sup>8</sup> Αὐτόθι.

10. Καλλίνικος Σαρπάκης (~1821). Ἐμα τῇ ἐκρήξει τῆς ἐπαναστάσεως ἐν Κρήτῃ καθείρχθη (τὴν 15 Ἰουνίου)<sup>1</sup>, ἕως οὗ βασανιζόμενος ἀπέθανε<sup>2</sup>. Παρὰ τῷ νῦν ἁγίῳ Κυδ. κ. Ἀγαθαγγέλῳ ἐσώθη σταυρὸς χρυσοῦς τοῦ Καλλ. μετὴν ἐπιγραφὴν «Καλλίνικος πρωτοσύγκελλος Κυδωνίας».

11. Ἀρτέμιος, διάκονος τοῦ προηγουμένου, μεθ' οὗ διετέλεσεν ἐν τῇ εἰρκῇ. Ἐχειροτονήθη ὑπὸ Καλλινίκου τοῦ ἐξ Ἀγχιάλου (μετὰ τὸ 1823)<sup>3</sup>.

12. Βενιαμίν, ὁ εἶτα Θεσσαλονίκης, οὗ ἡ ἐπιγραφὴ σφίζεται χαρὰ γμένη ἐπὶ ἁγίου ποτηρίου τῆς Χρυσοπηγῆς, κατὰ τὰς πληρσοφίας τοῦ νῦν ἁγίου Κυδωνίας.

13. Κάλλιστος Φυντικῆς. Τὸ πρῶτον ἐπιγράφεται εἰς ἔγγραφον ἀπὸ 14 Ὀκτωβρ. 1830 ὡς πληρεξούσιος τῆς ἐπαρχίας Κυδωνίας «Κάλλιστος Ἱερομνήμων»<sup>4</sup>. Ἀδελφὸς καὶ ἡγούμενος τῆς μονῆς Ἀγίου Ἐλευθερίου, ἀνακαινιστὴς τοῦ κώδικος Χρυσοπηγῆς (1843) «...ἐμεταγράφη δὲ καὶ ἀνεκαινίσθη ἐπὶ τῆς ἡγουμένης τοῦ πανοσιωτάτου ἁγίου καθηγουμένου τοῦ νῦν Καλλίστου Φυντικῆς κατὰ τὸν νῦν γε ἐνεστῶτα, αὐμγ' Ἰουλίου λα'»<sup>5</sup>.

Καὶ πότε μὲν ἐχειροτονήθη καὶ ποῖον διεδέχθη δὲν γνωρίζομεν ἀκριβῶς. Τῷ 1846 ἦτο Κυδωνίας<sup>6</sup>. Εἰς τὴν μονὴν Ἀγ. Τριάδος ἐσώθη αὐτόγραφον δωρητήριόν του τοῦ ἔτους 1852, ὅπερ θὰ δημοσιεύσωμεν μετ' ἄλλων συμβολαίων τῆς τουρκοκρατίας, εἰς δὲ τὸ ΙΑΚ καὶ εἰς τὸ κατάστιχον τῶν ἀνακαινιστῶν τοῦ ἐν Χανίσις ναοῦ τῶν Εἰσοδίων (Τριμάρτυρη) ὑπάρχει ἡ ιδιόχειρος ὑπογραφή του «ὁ Κυδωνίας καὶ Κισάμου (1856)», «Ὁ κυδωνίας κάλλιστος γρ. 1000» (1-11-1857).

Πιεζόμενος ὑπὸ τοῦ Βελῆ πασᾶ καὶ τοῦ μητροπ. Ἰωαννικίου νὰ ὑπογράψῃ ἀποκήρυξιν τῶν εἰς Μπουτσουνάγια συναθροισθέντων χριστιανῶν κατὰ Μάιον 1858, ἀπέθανεν ἀπόπληκτος<sup>7</sup>. Ἐδίσταζεν, ἐντόπιος αὐτός, νὰ παραστήσῃ τοὺς ἐπαναστάτας «κατσικοκλέφτες», ἦτο δὲ κατὰ τὸν Παπαδοπετράκην ἀσθενεὺς χαρακτῆρος<sup>8</sup>, πάντως γέρον. Ὁ θάνατός του ἐσώθη πρὸς μαρτύριον, ἡ κηδεὶα του ἐγένετο μεγαλοπρεπής, εἰς δὲ τὸν ἐν τῷ περιβόλῳ τῆς Χρυσοπηγῆς τάφον του ἐχαράχθη τὸ ἐπίγραμμα

Ὀνόματι καὶ πράγματι Κάλλιστος Κυδωνίας  
ὡς μάρτυς ἐτελεύτησεν ὑπὲρ τῆς ἀληθείας  
τὴν 8 Μαΐου 1858.

<sup>1</sup> Κριτοβ. σ. 7. Τοῦτον ὁ Κυδωνίας Ἀγαθάγγελος λέγει Λεσποτάκη, ὑποστηρίζων, ὅτι Σαρπάκης ἦτο ὁ τῆς Κισάμου Μελχισεδέκ.

<sup>2</sup> Νινολάκης, Ἐνθ' ἀνωτ. σ. 8.

<sup>3</sup> Κριτοβ. σ. 7. Σταυρ. ΣΚ. σ. 180.

<sup>4</sup> Κριτοβ., σ. 526.

<sup>5</sup> ΙΑΚ. Φάκελλος Μονῶν Α', σημειώσεις Ν. Ἰ. Παπαδάκη περὶ Χρυσοπηγῆς.

<sup>6</sup> ΕΕΒΣ Θ' σ. 349.

<sup>7</sup> Ὅρα τὰ προσημειωθέντα περὶ Ἰωαννικίου, περὶ δὲ τοῦ θανάτου τοῦ Καλλίστου τὸν Κριτοβ. σ. 526 ἐν σημειώσει.

<sup>8</sup> Ἐν τῇ χειρογρ. ἱστορίᾳ τῆς μ. Ἀγ. Τριάδος.

14. Μισαήλ Τσιστράκης<sup>1</sup> ἐκ Μαλάξας. Ἐβεβαίωσε τὰς ὑπογραφὰς τῶν ὑπογραψάντων τὸ ὑπόμνημα τοῦ 1866 ἐπ' ἀναστατῶν, μετὰ τοῦ Κισάμου Γερασίμου. Τὸ ἐπὶ τοῦ τάφου του ἐν τῷ περιβόλῳ τῆς Χρυσοπηγῆς, εἰς ἣν ὡς εἰκὸς ἐμόναζεν, ἐπίγραμμα λέγει:

Τύμβος ὅδε σκῆνος κατέχει Μισαήλ ὁσίῳ  
ἀρχιερέῳ πόλιος πουλυκλεῆος ὄθι  
ναιετάουσι Κύδωνες Κρητὲς ψυχὴ δ' ἐσθλή  
ἔπιτη οἰκήσουσ' οὐρανίονα πόλον  
Γεννηθεὶς τὸ 1821

ἀπεβίωσε τὴν 18 Ἀπριλίου 18 1869.

15. Γαβριήλ Γεργοράκης ἐξ Ἀφράτων Κισάμου (1869-1881). Μικρὰς μορφώσεως καὶ προχωρημένης ἡλικίας ἐπένετο, διότι ἐκλεγεῖς εἰς ἀνωμάλους καιροὺς, δὲν κατώρθωνε νὰ εἰσπράττῃ τὰ δικαιώματά του, ἔμνε δὲ συνήθως εἰς Χρυσοπηγὴν<sup>2</sup>. Εἰς τὸν περίβολον τῆς ἰδίας μονῆς ἐπιγράφεται ὁ τάφος του

Γαβριήλ τοῦ Κυδωνίας τὸ φθαρόν ἐνθάδε κείται  
κ' ἡ ψυχὴ μετὰ δικαίων τὴν ἀνάπαισιν ποιεῖται.  
Ἀπεβίωσε τῇ 4 Σεπτεμβρίου 1881.

16. Ἱερόθεος Πραουδάκης (1881-1883), ὁ εἶτα Ρεθύμνης, ὅπου ὄρα τὰ σχετικὰ.

<sup>1</sup> Ἀναφέρεται καὶ οὗτος εἰς στιχούργημα Φουντιούλη τινὸς ἐκ Καμάρας Κουμούλη Κισάμου «Ἱστορικὸν ποίημα τῆς Ἐπαρχίας Κισάμου ἀρχόμενον ἀπὸ τὰ 1821 μέχρι τοῦ 1834 (sic). Ἐν Ἀθήναις κατὰ Μάρτιον 1895».

Ἐγέννησες κι' ἀνάθρεψες καὶ ἔξι ἐπισκόπους  
δὲν εἶχε ἡ Κρήτη ἀπ' αὐτοὺς περίφημους ἀνθρώπους.  
Ἀρτέμιον, Μελχισεδέκ, Κάλλιστον καὶ Γαβριήλ  
εἶχε καὶ τὸν Γεράσιμον καὶ πάτερ Μισαήλ.  
Ὁ ἴδιος ὁ Γεράσιμος ἦτονε καπετάνιος  
ὁποῦ ἐβρόντα κι' ἄστραπτε εἰς τὰρματὰν του ἀπάνω,  
τὸν Κάλλιστο ἐξεκάνανε, τὸν Μελιχὴ ἐφρουρκίσαν  
τὸν μακαρὶ Ἀρτέμιον πολὺ τὸν βασανίσαν  
τρεῖς χρόνους μέσα σὲ βουταὶ καὶ τὸν ἐβασανίζαν  
κι' ὅταν ἐζήτησε νερό, οὐρὸς τὸν ἐποτίζαν.

Ἐκ τῶν ἀναφερομένων ἀποδεδειγμένως ἦσαν Κισαμίται οἱ Γαβριήλ καὶ Μισαήλ Κυδωνίας καὶ ὁ Γεράσιμος Κισάμου, ὁ δὲ Μελχισεδέκ (κ. Μελιχῆς) ἐξ ἀνατολ. ἐπαρχιῶν τῆς Κρήτης, (ὄρα κατὰ τόπους).

<sup>2</sup> Ὅρα τὰ προσημειωθέντα εἰς τὰ περὶ Λάμπης Εὐμενίου.

17. Νικηφόρος Ζαχαριάδης (1887-1912) ὁ ἀπὸ Ἀρκαδίας<sup>1</sup>, ὅπου ὄρα καὶ τὰ σχετικά<sup>2</sup>.

### 8. Ἱερᾶς.

Ἡ ἐπισκοπὴ Ἱερᾶς περιελάμβανε τὴν ἐπαρχίαν Ἱεραπέτρας. Γνωστοὶ ἐπίσκοποι.

1. Μελέτιος Τριβιζᾶς (1700-1713). Εἰς ἐπιγραφὴν Ἐθιᾶς Σητείας ἀναγινώσκεται «οἰκοδομήθη ἡ πηγὴ ταύτη ὑπὸ ἐξόδου καὶ μόχθου τοῦ θεοφιλεστάτου ἐπισκόπου κυροῦ Μελετίου Ἱερᾶς, τὸ ἐπὶ κλην Τριβιζᾶς, ποτὲ Θεοδώρου»<sup>3</sup>. Χρονολογία θανάτου τοῦ 1713 Ἀπριλίου 5<sup>4</sup>. Διορισμὸν εἰς τὸ ἀξίωμα τοῦ κετχουδᾶ πρὸς εἰσπραξίν πατριαρχικῶν φόρων Μελετίου Τριβιζᾶ ἐδημοσίευσαν ἐσχάτως, τοῦ ἔτους 1686<sup>5</sup>. Ὁμοίως καὶ τὴν ἐνθύμησιν τοῦ θανάτου τοῦ<sup>6</sup>.

2. Γεδεὼν ἐκ Κιοάμου, ἀδελφὸς τῆς μονῆς Ἀγίας Τριάδος καὶ ὁ ἀνεμῖός του.

3. Αὐξέντιος ἐκ Κιοάμου, ἀδελφὸς τῆς αὐτῆς μονῆς<sup>7</sup>.

4. Ἀρτέμιος Παρδάλης (— 1821) ὁ κατόπιν Κεσεντηλίου καὶ τιτουλάριος Ἀλεξανδρείας. Ἐπιτιθέμενος ἐκ Κων/λεως εἰς Κρήτην εὐρέθη εἰς Σαντορίνην κατὰ τὰς σφαγὰς τοῦ 1821, καὶ διεσώθη, ἀλλὰ δὲν ἐπανῆλθε πλέον εἰς Κρήτην<sup>8</sup>.

### 9. Σητείας (καὶ εἴτα Ἱεροσητείας).

Πότε ἀνιδρύθη ἡ ἐπισκοπὴ Σητείας δὲν γνωρίζω. Εἰς πανταχοῦσαν Παϊοίου Β' (1745) περὶ μονῆς Τοπλοῦ ἀναγινώσκωμεν «Γνωστὸν τοιγαροῦν ἔστω πᾶσιν ὑμῖν, ὅτι ἐν τῇ νήσῳ Κρήτῃ κατὰ τὴν ἐπισκοπὴν Σητείας...»<sup>9</sup>. Περιελάμβανε τὴν ἐπαρχίαν Σητείας, μετὰ δὲ τὴν ἑνωσίν της μετὰ τῆς ἐπισκοπῆς Ἱερᾶς ἐπὶ Μελετίου Νικολετᾶκη (1832) καὶ τὴν Ἱεραπέτρας. Ἐκ τοῦ κώδικος τῆς ἐπισκοπῆς Ἱεροσητείας ἀποκειμένου εἰς τὸ ΙΑΚ ἔχομεν καὶ ἄλλας πληροφορίες καὶ τὸν ἐξῆς κατάλογον ἐπισκόπων.

«Ὄνόματα ἀρχιερέων Σητείας πρὸ τῆς ἐνώσεως τῶν ἐπισκοπῶν: Μελέτιος, Παρθένιος, Γρηγόριος, Ἀθανάσιος, Διονύσιος, Ἰωσήφ, Κωνοτάντιος,

<sup>1</sup> Ἐγκύκλιον ἐπὶ τῇ ἐγκαθιδρύσει τοῦ ὄρα ἐν ἐφημ. Ἀμύνη 16 Μαΐου 1887, Χανιά.

<sup>2</sup> Τοῦτον παραιτηθέντα τῆς ἐπισκοπῆς τῷ 1912 διεδέχθη ὁ Ἀγαθὰγγελος Νινολάκης (Μάιος 1912 μέχρι σήμερον).

<sup>3</sup> Χρ. Ἐπιγρ. σ. 80.

<sup>4</sup> Μ. Γ. Καταπότι, Σημειώματα, ἐφ. Ἐλευθέρα Σκέψις. 21-2-31.

<sup>5</sup> Περ. Μύσων Β' σ. 137, Ἀθήναι 1933.

<sup>6</sup> Αὐτόθι σ. 134-5.

<sup>7</sup> Παπαδοπετράκης, Ἐν τῇ χειρ. ἱστορ. Ἀγ. Τριάδος.

<sup>8</sup> Κατὰ πληροφορίας Στ. Νικολαΐδου, Ἐνθ' ἀνωτ. Ὅρα καὶ Κριτοβ. σ. 575 σημ.

<sup>9</sup> Μύσων Α' 6 σ. κ.ε.

Θεοφύλακτος, Ζαχαρίας, Μελέτιος, καὶ μετὰ τὴν ἑνωσιν, Γεράσιμος, Καλλίνικος, Ἰλαρίων, Νεόφυτος, Γρηγόριος»<sup>1</sup>.

Εἰδήσεις περὶ τῶν ἐπισκόπων τούτων.

1. Μελέτιος

2. Παρθένιος

3. Γρηγόριος

4. Ἀθανάσιος

5. Διονύσιος

ἀνευ ἄλλης μαρτυρίας ἢ εἰδήσεως ἢ τῆς ἀνωτέρω τοῦ κώδικος.

6. Ἰωσήφ. Οὗτος εἶναι γνωστὸς ἐξ ἐπιγραφῆς μεγαλογραμμάτου ἀναγλύφου ἐπὶ ξυλίνης θήκης σταυροῦ εἰς τὴν μονὴν Τοπλοῦ. «Τῷ θεοφιλεστάτῳ καὶ θεοπροβλήτῳ κυρίῳ κὺρ Ἰωσήφ Σητείας, ὑπόδουλος Μιχαὴλ Μαστροκωνσταντουλάκης ἐκ κόμης Κεφαλᾶ»<sup>2</sup>.

7. Κωνοτάντιος «1785 Νοεμβρίου 23. Ἐδωσε Γιάννος τοῦ Σητείας ὁ υἱὸς γρόσια 100 ἡγουν 100 ὅπου τὰ ἀφῆκε ὁ πατέρας του Κωνοτάντιος ἀρχιερεὺς Σητείας, διὰ τὰ μνημονεύεται παρρησία»<sup>3</sup>. Θὰ ἦτο δ' ἔγγραμος κληρικὸς ὁ Κωνοτάντιος, γενόμενος ἐπίσκοπος μετὰ τὴν χρεῖαν του.

8. Θεοφύλακτος, ἀνευ ἄλλης περὶ αὐτοῦ πληροφορίας.

9. Ζαχαρίας, σφαγὴς τῷ 1821 ἐν Ἡρακλείῳ<sup>4</sup>.

10. Μελέτιος Νικολετᾶκης, χειροτονηθεὶς ἐπὶ Καλλινίκου, καὶ εἴτα διάδοχός του. Εἰσηγγέσει του ἠνώθησαν αἱ ἐπισκοπαὶ Σητείας καὶ Ἱερᾶς.

11. Γεράσιμος.

12. Καλλίνικος. Τούτου ἐπιστολὴν τοῦ Σεπτεμβρίου 1844 ἐδημοσίευσεν ὁ κ. Καταπότις<sup>5</sup>.

13. Ἰλαρίων Κατσούλης (1847-Μάιος 1896) ὁ εἴτα Ρεθύμνης (1869-1880). Οὗτος κατήγετο ἀπὸ τὰ Μάλια Πεδιάδος (1808-1884). Κατ' ἀρχὰς δὲ ἦτο οἰκονόμος τοῦ Ἀγ. Ματθαίου οἰναϊτικοῦ μετοχίου ἐν Ἡρακλείῳ. Ἀπέθανεν ἐν Σινᾷ, ὅπου ἡσύχαζεν<sup>6</sup>.

<sup>1</sup> Ἐν κώδικι μονῶν Ἱεραπέτρας ΙΑΚ, ιδιόχειρος σημείωσις τοῦ τελευταίου ἐπισκόπου Ἱεροσητείας Ἀμβροσίου Ἀπίσκοποι ὧν μνημονεύω Γεδεὼν — Γερασίμου — Καλλινίκου — Νεοφύτου — Γρηγορίου καὶ (ἐσχάτως ἐνωθείσης (μέρους) τῆς ἐπαρχίας Βιάννου μετὰ τὴν ἐπαρχίαν Μου) καὶ Νικοδήμου. Ὁ δὲ Νικόδημος οὗτος εἶναι ὁ Κατοαράκης, ἐπ. Ἀρκαδίας.

<sup>2</sup> Χρ. Ἐπιγρ. σ. 93.

<sup>3</sup> Κρ. Λαὸς σ. 143.

<sup>4</sup> Κριτοβ. σελ. 41. Παράδοσιν σχετικὴν μετὰ τὸν ἐπίσκοπον τούτον ὄρα Ἐμμ. Σ. Ἀγγελάκη, ὁ Γεντοαρισμὸς ἐν Σητείᾳ. Ὁ ἐπίσκοπος Ζαχαρίας κλπ. Κρητικά Μελέται Α' 91-92. Ἀθήναι 1933.

<sup>5</sup> Αὐτόθι σ. 138.

<sup>6</sup> Βιογραφίαν του κατὰ τὰς μαρτυρίας παπᾶ Τίτου Φακιολάκη ὄρα ἐν ἐφημ. Ἰδὴ Ἡρακλείου 27 καὶ 30 Σεπτεμβρίου, 1-24 Ὀκτωβρίου 1931. Αὐτόγραφόν του ἀνταλλαγῆς περιουσίας βλέπε αὐτόθι 1 Νοεμβρίου 1931, κατὰ δημοσίευσιν Ἐμμ. Βλαστοῦ.



14. Νεόφυτος Καλογερίδης ἐκ Καλύμνου (1869 - Φεβρ. 1878). Εἶχε σπουδάσει ἐν Χάλκῃ. Σημειώματό του εἰς τὸν κώδικα τῆς ἐπισκοπῆς αὐτόγραφον λέγει «τοῦ κυρ Ἰλαρίωνος εἰς τὴν Ἱερὰν ἐπισκοπὴν Ρεθύμνης καὶ Αὐλοποτάμου μετατεθέντος, προήχθημεν ἡμεῖς τῇ χάριτι τοῦ Παναγίου καὶ τελεταρχικοῦ πνεύματος εἰς τὴν ἀγιωτάτην ταύτην ἐπισκοπὴν Ἱερᾶς καὶ Σητείας τὴν 10 Μαΐου 1869». Τοῦτου ἐδημοσίευσεν ὁ κ. Καταπότης ἐπιστολὴν τοῦ 1872<sup>1</sup>.

15. Μισαήλ ὁ ἀπὸ Κισάμου (Ἰανουάριος - Ὀκτώβριος 1879). Ἀνὲν ἐγένετο δεκτὸς ὑπὸ τῆς ἐπαρχίας.

16. Γρηγόριος Παπαδοπετράκης ἐκ Καλλικράτους Σφακίων (1828 - 1888). Ἱερομόναχος τῆς μ. Ἀγίας Τριάδος Ἀκρωτηρίου, σπουδᾶσας ἐν Ἀθήναις, ἡγουμενεύσας δις εἰς τὴν μονὴν (1862 - 1866 καὶ 1873 - 1876). Ἐλαβε μέρος εἰς τὰς ἐπαναστάσεις 1866 καὶ 1878, χρηματίσας πληρεξούσιος καὶ πρόεδρος ἐπὶ συνελύσεων. Ἱεροσητείας ἐγένετο τῷ 1880. Ἀπέθανεν ἐν Παρισίοις, ἐτάφη δ' ἐν Ἀθήναις. Ἠγουμενεύων συνέγραψε τὴν ἱστορίαν τῆς μ. Ἀγ. Τριάδος, παραμένουσαν ἔτι χειρόγραφον. Τῷ 1877 συνέγραψεν ἱστορίαν τῶν Σφακίων, ἣν ἐξέδωκε μετὰ δεκαετίαν ἐν Ἀθήναις. Τοῦτου ἡ εἰς τὸν κώδικα τῆς ἐπισκοπῆς αὐτόγραφος καταχώρισις. «Παυθέντος δὲ τοῦ ἐπισκόπου κυρίου Νεοφύτου κατὰ Φεβρουάριον τοῦ 1878 καὶ διαδόχου αὐτοῦ ψηφισθέντος τοῦ πρῶτον Κισάμου κυρίου Μισαήλ κατὰ τὰς ἀρχὰς Ἰανουρίου 1879, ἀλλὰ καὶ τούτου δεκτοῦ μὴ γενομένου ὑπὸ τῶν ἐπαρχιῶν καὶ παυθέντος περὶ τὰ τέλη Ὀκτωβρίου τοῦ αὐτοῦ ἔτους, προήχθημεν ἡμεῖς τῇ χάριτι τοῦ παναγίου καὶ τελεταρχικοῦ πνεύματος καὶ τῇ κοινῇ ψήφῳ ἀπάντων τῶν ἀγιωτάτων τῆς Κρήτης ἐπισκόπων εἰς τὸν ἀγιώτατον τοῦτον τῆς Ἱεροσητείας θρόνον τῇ δεκάτῃ Φεβρουαρίου 1880 καὶ ἀκολουθοῦμεν ἐργαζόμενοι ἀναλόγως τῶν ἀσθενῶν ἡμῶν δυνάμεων ὡς ἀκολουθῶς δηλοῦται. Ὁ Ἱεροσητείας Γρηγόριος». Ἐχειροτονήθη δ' οὗτος τὴν 3 Φεβρουαρίου 1880.

17. Ἀμβρόσιος Σφακιανᾶκης (1890 - 1927). Ἦτο ἀρχιμανδρίτης τοῦ θρόνου Ἀλεξανδρείας, ἐκεῖθεν δ' ἐξελέγη λίγοντος τοῦ 1889 Ἱεροσητείας. Τὴν ἀλληλογραφίαν του (ἐν ἣ καὶ ἀξιόλογος ἐπαναστατικὴ 1897 - 8) κατέθηκε πρὸ τοῦ θανάτου του εἰς τὸ ΙΑΚ.

#### 10. Πέτρας.

Ἡ ἐπισκοπὴ περιελάμβανε τὰς ἐπαρχίας Λασιθίου καὶ Μεραμπελλου. Πότε ἰδρῦθῃ ἄγνωστον δὲν μοῦ φαίνεται ὅμως παλαιότερα τῶν ἀρχῶν τοῦ ΙΗ' αἰῶνος. Αἱ πρῶται πληροφορίες περὶ αὐτῆς συναντῶνται εἰς τὸ περὶ

<sup>1</sup> Μύσων, Β' σ. 138.

μητροπ. Κρήτης φερμάνιον τοῦ 1756. Οἱ Πέτρας ἤδρευον εἰς τὴν μονὴν Ἀρετίου (Μεραμπελλου), ἀλλ' ἔμενον καὶ εἰς τὴν ἐπάνω Φουρνὴν, ὅπου εἶχον οἰκίας<sup>1</sup>. Γνωστοὶ ἐπίσκοποι:

1. Μελέτιος

2. Γεράσιμος<sup>2</sup>.

3. Ἰωακείμ. Ἐφονεύθη ὑπὸ τῶν Τούρκων τοῦ Χουμεριάκου τῷ 1821<sup>3</sup>.

4. Δωρόθεος Διαμαντίδης ἐξ Ἀγχιάλου 1824<sup>4</sup>.

Κατὰ πληροφορίαν τοῦ νῦν ἐπισκ. Νεαπόλεως κ. Διονυσίου ἐπὶ τοῦ ἀρχιερατικοῦ θρόνου τῆς Ἱ. Μονῆς Ἀρετίου σφύζεται ἐπιγραφή: «Υπὲρ ἀφέσεως τῶν ἁμαρτιῶν τοῦ δούλου τοῦ θεοῦ τοῦ ἀνακαινίσαντος τὴν Ἱ. Μονὴν ταύτην Δωροθέου τοῦ καὶ Λασκάρεως Ἐπαρχία Ἀγχιάλου δι' ἀρχιεπίσκοπος Νικολάου Γυαλινᾶ τοῦ κρητὸς ἐν ἔτει σωτηρίῳ ΑΩΜΔ Γαμηλιῶνος Β' ἱσταμένου».

5. Μελέτιος Χλαπουτάκης. Οὗτος φέρεται ὑπογράφων ἔγγραφον ἀπὸ 16 Φεβρουαρίου 1871<sup>5</sup>. Ἐχρημάτισε Πέτρας μέχρι τοῦ 1889.

6. Τίτος Ζωγραφίδης (1889 - 1922) ἐκ Γαλύφας Πεδιάδος, ὁ εἶτα Κρήτης<sup>6</sup>.

#### 11. Κισάμου (καὶ Σελίνου).

Ἡ ἐπισκοπὴ αὕτη περιελάμβανε τὰς ἐπαρχίας Κισάμου καὶ Σελίνου. Μετὰ τὴν θανάτωσιν τοῦ Μελχισεδέκ (1821) ἔμεινε κενή, διὰ τὸ ἀραιὸν δὲ τῶν χριστιανῶν τῶν ἐπαρχιῶν τῆς προσηγορήθη ἐπὶ Μελετίου τὸν Ἰούλιον 1831, ἐπὶ πατριάρχου Κωνσταντίνου Α', εἰς τὴν Κυδωνίαν. Ἐχωρίσθη δ' αὐτῆς, ἐπὶ Κυρίλλου ΣΤ', ἀρχομένου τοῦ 1860<sup>7</sup>. Γνωστοὶ ἐπίσκοποι.

1. Φιλόθεος Παγᾶς. Ὡς πρῶτον Κισάμου εὐρισκόμενος ἐν Ζακύνθῳ ἐκλέγει τὴν 2 Αὐγ. 1684 ἐπίτροπον αὐτοῦ τὸν ἐν Κρήτῃ Ἀντ. Σολωμόν<sup>8</sup>.

2. Γεράσιμος, περὶ οὗ ἡ ἐνθύμησις: «1711 Γεράσιμος, ὁ τῆς Κισάμου προσηματίσας ἐπίσκοπος, ἔγραψεν εἰς τὸ βραβεῖον τῆς ἁγίας προσθέσεως τὰ παρόντα τρία ὀνόματα. Ὁ πατὴρ αὐτοῦ ὀνόματι Μανουὴλ Φλουρῆς, ἡ δὲ μήτηρ αὐτοῦ Εὐγενία καὶ Ἑλένη ἐδώρησεν εἰς τὴν παρούσαν μονὴν [Γωνιάς] γρ. 6 καὶ ὁ θεὸς νᾶναπαύσῃ τὰς ψυχὰς αὐτῶν ἐνθα οἱ δίκαιοι ἀναπαύονται»<sup>9</sup>.

<sup>1</sup> Χρ. Κρ. Α' 1.

<sup>2</sup> Αὐτόθι.

<sup>3</sup> Σταυρ. σ. 179 σ. 2.

<sup>4</sup> Αὐτόθι. σ. 180.

<sup>5</sup> Μύσων Α' σ. 22 - 3. Ἄτερον ἔγγραφον τοῦ 1872 αὐτόθι σ. 16.

<sup>6</sup> Βιογραφίαν τοῦτου ὄρα ἐν περ. Κρητ. Μελέται Α' σ. 106 - 108. Τοῦτον γεγένηται Κρήτης διεδέχθη ὁ Διονύσιος Μαργακουδάκης, νῦν ἐπίσκοπος Νεαπόλεως.

<sup>7</sup> 25 Φεβρουαρίου 1866 πατρ. γράμμα πρὸς τὸν Κρήτης Διονύσιον ΕΕΚ σ. 150 - 1.

<sup>8</sup> Χρ. Κρ. Α' σ. 508.

<sup>9</sup> Χρ. Κρ. Β' σ. 32.

3. Γεράσιμος, ὁ εἶτα Κρήτης, ἀποστάτης, μετὰ τὸ 1716. Περὶ τούτου ὁ Παῦλ. Οἶκ. γράφει:

*Μά 'τον ἐδῶ εἰς ἄρχοντας ποὺ λέγασαν Μοσκάκη  
καὶ ἄλλος ποὺ ἐτοῦρκεψε ποὺ κράζονταν Μπονάκη  
καὶ μὲ αὐτοὺς ἐπιάστηκε λέγω μητροπολίτης  
ὥστε ποὺ τὸν ξορίσασιν κι' ἤφηνε ἀπ' τὴν Κρήτη.  
Καὶ ὁ Μοσκάκης ἦκαμε κι' ἡ Κρήτη ἀποστατίζει  
Κισάμου κ' ὁ Γεράσιμον βάνουσι καὶ καθίζει...<sup>1</sup>*

Θὰ ἡδύνατό τις νὰ τὸν ταυτίσῃ μὲ τὸν προηγούμενον Γεράσιμον, ἂν οὗτος δὲν ἐξακροχνητοῦτο ἤδη κατὰ τὸ 1711 ὡς «προχρηματίας», χωρὶς καὶ νὰ σημειοῦται ὡς μητροπολίτης ἢ πρόφην Κρήτης<sup>2</sup>.

4. Παρθένιος (-1635) «ὁ ἐν μακαρίᾳ τῇ λήξει προχρηματίας ἐν τῇ ἐπισκοπῇ Κισάμου πρὸς Κύριον ἀπεδήμησεν αὐτὰς Ἰουλίου ε'»<sup>3</sup>.

5. Ἀνθιμος 1731-1750. (Ἀναγράφεται εἰς τὴν σειρὰν αὐτὴν καὶ εἰς τὴν μεγάλην παρρησίαν τῆς μονῆς Γωνιάς).

6. Παρθένιος ὁ Φαζάκης. Ἡ ἀρχαιοτέρα ὑπογραφή του ὡς Κισάμου εἶναι τοῦ 1751 καὶ ἡ νεωτέρα τοῦ 1770, συναντᾶται δὲ πολλάκις εἰς τὸν κώδικα τῆς μ. Γωνιάς. Ἐπίγραμμά του ἐδημοσιεύθη ἐκ τῆς εἰκόνης τῆς ρίζης Ἰεσσαί, ἣν ἀφιέρωσεν εἰς τὴν μονήν<sup>4</sup>. «Διὰ παρακλήσεως τοῦ θεοφιλεστάτου ἐπισκόπου Κισάμου κυρίου Παρθενίου Φαζάκη κατὰ τὸ αἶψα» (1751) ἐνεγράφη εἰς τὸν κώδικα τῆς μ. Γωνιάς ὁ Ἰω. Γονάλης<sup>5</sup>.

7. Σωφρόνιος. Ἡ ἀρχαιοτέρα ὑπογραφή του τοῦ 1777 καὶ ἡ νεωτέρα τοῦ 1796, ἐνδιάμεσοι δὲ τῶν ἐτῶν 1778, 1786, 1790. Περὶ τούτου ἡ ἐνθύμησις: «Σωφρόνιος ὁ θεοφ. ἡμῶν ἐπίσκοπος καὶ ἀρχιερεὺς ἀπὸ τὸ χωρίον Ροδοποῦ ἀφιέρωσεν... 1777 ἐν μηνὶ Νοεμβρίῳ»<sup>6</sup>.

8. Γεδεὼν | Ἐκ τῆς μεγάλης παρρησίας Γωνιάς, εἰς ἣν μετὰ τὸν

9. Ἰγνάτιος | Γεδεὼν σημειοῦται Καλλίνικος, κατὰ τὴν κρίσιν μου

10. Σερραφείμ | ὁ Κυδωνίας ἀριθ. 10.

11. Μελχισεδέκ Δεσποτάκης (1818-1821). Κρήτης, ἐξ ἀνατολικῶν ἐπαρχιῶν «Ἀποδημήσας ἀπλοῦς κληρικὸς, νέος ἔτι ὢν, διήνυσεν τὸ πλεῖστον

<sup>1</sup> Χρ. Κρ. Α' σ. 395.

<sup>2</sup> Χαρακτηριστικὸν διὰ τοὺς ἐπισκόπους Κισάμου, εἶναι ὅτι εἶχον τὰ ὀνόματα Γεράσιμος καὶ Παρθένιος. Ἐξηγῶ δὲ τοῦτο ἐκ τοῦ ὅτι προήρχοντο ἐκ τῆς μονῆς Γωνιάς, εἰς ἣν τὰ ὀνόματα ταῦτα εἶναι συνήθη (μέχρις ἡμῶν ἐτι, ὡς εἰς τὸ Γουβερνέτο τὸ Δαμασκηνός, εἰς τὴν Ἀγ. Τριάδα τὸ Γεράσιμος κ.ά.α.).

<sup>3</sup> Χρ. Κρ. Β' σ. 35.

<sup>4</sup> Σημ. Γωνιάς σ. 13.

<sup>5</sup> Χρ. Β' σ. 32 καὶ Σημ. Γωνιάς σ. 9, σημ. 1.

<sup>6</sup> Χρ. Κρ. Β' σ. 35 καὶ Σημ. Γωνιάς ἐνθ' ἀνωτέρω.

τοῦ βίου εἰς βουλγαρικὰς ἐπαρχίας, προχειρισθὲς καὶ πρωτοσύγκελλος. Ἐνεῖθεν ἔπειτα τῷ 1818 προήχθη εἰς ἀρχιερεᾶ τῆς κατὰ τὴν Κρήτην χηρευσάσης ἐπισκοπῆς Κισάμου. Γενναίου καὶ ἀτρομήτου χαρακτήρος ἀνὴρ, ἀπέκρουεν ἀπτόητως πολλὰς παραλόγους ὁρμὰς καὶ ἀδίκους ἀπαιτήσεις καὶ αὐτῶν προσέτι τῶν λίαν ἐπιφόβων Τούρκων... »<sup>1</sup>. Ἐκ τῆς φυλακῆς δ' ἀπήχθη εἰς ἀγχόνην τὴν ἡμέραν τῆς Ἀναλήψεως τοῦ 1821 ἔτους «ὀχλαγωγικῶς» ἐν Χανίοις<sup>2</sup>.

12. Γεράσιμος Στρατηγάκης (1860-1866) ἐκ Κισάμου. Πατριώτης λαβὼν μέρος εἰς ὅλα τὰπὸ τοῦ 1821 πολιτικὰ κινήματα. Ἐμόνασεν εἰς τὴν μονὴν Ἀγ. Τριάδος, ὅπου καὶ ἡγουμένευσεν (1850-54)<sup>3</sup>. Ἡνόθησε τὴν κρητ. ἐπανάστασιν τοῦ 1866-69, ἐνεκα τῆς ὁποίας παρητήθη καὶ ἐγκατεστάθη εἰς Ἀθήνας. Εἰς Κρήτην ἐπανήλθε τῷ 1880, ἀπέθανε δὲ τὴν 8/20 Ἰουνίου 1886 εἰς Πλακοῦρες Ἀκρωτηρίου καὶ ἐτάφη εἰς τὴν μονὴν τῆς μετανόιας του, ὅπου ὁ τάφος του μετ' ἐπιγράμματος<sup>4</sup>.

13. Μισαήλ, ἐκ Καλύμνου, πρόφην διάκονος τοῦ Κρήτης Διονυσίου, πιθανῶς φιλότουρκος. Ὡς εἶδομεν οὔτε εἰς τὴν Ἱεροσητείας ἐγένετο δεκτὸς τῷ 1880<sup>5</sup>.

14. Πανάρετος, πιθανῶς ἐκ Κων/λεως. (— 1880). Ἰωακείμ ὁ Γ' διὰ γράμματός του ἀπὸ 4 Αὐγ. 1880 παραγγέλλει νὰ παραδοθῇ ἡ περιουσία τοῦ ἀποθανόντος Κισάμου Παναρέτου εἰς τὸν Κυδωνίας Γαβριήλ<sup>6</sup>.

15. Παρθένιος Μπιτσάκης (1 Ἰανουαρ. 1887-1892) ἐξ Ἀγριλῆ Σελίνου, ὁ εἶτα Καμπανίας.

16. Δωρόθεος Κλωναράκης ἐξ Ἀποκορώνου<sup>7</sup> (1892-1903).

<sup>1</sup> Κριτοβ. σ. 3.

<sup>2</sup> Αὐτόθι σ. 2. Μετὰ τὸν Μελχισεδέκ ἡ μεγάλη παρρησία Γωνιάς ἀναγράφει τὸν Γεράσιμον καὶ Νικόδημον, ἀγνωστον ποίας ἐπισκοπῆς ἀρχιερεῖς. Εἶτα τοὺς (Κυδωνίας καὶ Κισάμου) Ἀρτέμιον καὶ Κάλλιστον, τοὺς (Κισάμου) Μισαήλ καὶ Πανάρετον, τὸν (Κυδωνίας) Γαβριήλ καὶ τελευταῖον τὸν (Κισάμου) Γεράσιμον. Ἐσημειώθη δ' οὗτος τελευταῖος ὡς θανὼν τελευταῖος, ἐξ οὗ δείκνυται ὅτι ἡ ἐν τῇ παρρησίᾳ σειρὰ δὲν εἶναι ἡ τῆς ἀρχιερατείας. Οἱ σημειούμενοι ἦσαν εἴτε ἐπίσκοποι Κισάμου εἴτε ἀρχιερεῖς πληρώσαντες, διὰ τὰ ἐγγραφῶν, ὡς οἱ μετὰ τὸν Παρθένιον Φαζάκην σημειωθέντες Ἰωάσαφ καὶ Μανασσῆς, οἵτινες, ὡς ἐκ τοῦ κώδικος κρίνω, ἦσαν ὁ μὲν Κυδωνίας, ὁ δὲ Λάμπης (δρα κατὰ τόπους).

<sup>3</sup> ΕΕΒΣ Θ' σ. 338.

<sup>4</sup> Νεκρολογία του εἰς ἐφ. Ἀμυναν 14 Ἰουνίου 1886. Χανιά.

<sup>5</sup> Εἰς ἔγγραφον ΙΑΚ, 1 Μαρτίου 1871, ὑπογράφεται μετὰ τοῦ μητρο. Μελετίου καὶ τοῦ Κυδωνίας Γαβριήλ.

<sup>6</sup> Σημ. Γωνιάς σ. 11.

<sup>7</sup> Τοῦτον διεδέχθη ὁ μέχρι σήμερον Ἀνθιμος Λελεδάκης (1903—).

## 12. Διοπόλεως.

"Ανευ ἐπαρχίας ποτε ιδρύθη δὲν γνωρίζομεν<sup>1</sup>. Γνωστοὶ ἐπίσκοποι (Τιτουλάριοι) 1) ὁ Διοπόλεως Μελέτιος, ὑπογραφόμενος εἰς τὸ ἔγγρ. ὑπ' ἀρ. 4 τῷ 1812 καὶ 2) ὁ Διοπόλεως Καλλίνικος, ὁ κατὰ τινες οφθαγείς (1821), μᾶλλον ὅμως ἀποθανὼν ἐκ πανώλους<sup>2</sup>.

B'

Δημοσιεύομεν ἐνταῦθα καὶ πέντε ἔγγραφα σχετικὰ μὲ τὴν ἐκκλ. ἱστορίαν τῆς Κρήτης ἐπὶ τουρκοκρατίας. Τὸ πρῶτον προέρχεται ἐκ τῆς μονῆς Ἀγίας Τριάδος τῶν Τζαγκαρόλων, ὅπερ, μὴ εὐρόντες τὸ πρωτότυπον, δημοσιεύομεν κατ' ἀντίγραφον σταλὲν ὑπὸ τοῦ ἱερομονάχου Δαμασκηνοῦ Λιονάκη, ἐκ τοῦ κώδικος ὑπ' ἀριθ. 17 τῆς μονῆς<sup>3</sup>. Τὰ ἄλλα τέσσαρα προέρχονται ἐκ τῆς τελευταίως δωρηθείσης εἰς τὸ ΙΑΚ συλλογῆς ἐγγράφων τοῦ λογίου καὶ πατριώτου Ζαχαρίου Τσιριγιώτου ἢ Πρακτικίδου<sup>4</sup> καὶ εἶναι τῶν πρὸ τοῦ ἱεροῦ ἀγῶνος χρόνων, καὶ δι' τῆς ἀρχιερατείας Γερασίμου τοῦ Παρδάλη.

Τὸ πρῶτον τῶν ἐγγράφων ἀφορᾷ εἰς τὸ ἐν Κυδωνίᾳ μετόχιον τῆς μονῆς, καλούμενον Ἀγία Φωτεινὴ (Ἀγία Φωτιά), ἀπεκτῆθη δὲ κατὰ τὰ τέλη τοῦ α' ἡμῆσεος τοῦ παρελθόντος αἰῶνος, καθ' ὃ ἐν τῷ κώδικι 17 ἱστορεῖται. Ἐξ αὐτοῦ δυνάμεθα νὰ παρακολουθήσωμεν τὰς τύχας τῶν ιδιωτικῶν ἐκκλησιῶν μεταβιβαζομένων ἀπὸ πατρὸς εἰς υἱὸν ἢ κληρονόμον, ὥς καὶ ἐπὶ Ἑνετοκρατίας, μανθάνομεν δὲ πλὴν τῶν περὶ Εὐφραῖμ καὶ Ἀρσενίου σημειουμένων, τοὺς ὁποίους ἐγνωρίζαμεν ὥς Κυδωνίας καὶ ἐξ ἄλλης πληροφορίας, τὴν ὑπαρξὶν Γερασίμου Κυδωνίας, τοῦ συντάκτου τοῦ ἐγγράφου, ἀγνώστου ἐξ ἄλλης πηγῆς.

<sup>1</sup> Ὑποστηρίχθη ὅτι τὴν ἰδρυσέν ὁ Γεράσιμος Παρδάλης, ὅτε ἦτο συνοδικός, διὰ ν' ἀναπληροῦται ὑπὸ τοῦ Διοπόλεως εἰς τὰς ἐπαρχίας, ἀλλ' ὅτι προὔπηρχε τοῦ Καλλινίκου καὶ Διοπόλεως Μελέτιος (1812) δὲν ἐγνώριζεν ὁ ὑποστηρίξας.

<sup>2</sup> Βλέπε ἀνωτέρω τὰ περὶ τοῦ Κρήτης Γερασίμου Παρδάλη.

<sup>3</sup> ΕΕΒΣ Θ' σ. 350.

<sup>4</sup> Οὗτος ἦτο ἱεροδιάκονος τοῦ Γερασίμου (Ψιλάκης, Ἐνθ' ἀνωτ. Γ' σ. 352 καὶ Παπαδοπετράκης, Ἱστορ. Σφακιῶν σ. 178 κ.ε.). Ἐσπούδασεν, ὥς φαίνεται, εἰς τὴν Μολδοβλαχίαν καὶ ἐγράφετο διδάκτωρ τοῦ δικαίου καὶ διδάσκαλος. Ἦτο ὁ κομιστής τῶν ἀφορισμῶν τοῦ μητροπολ. κατὰ τῆς ἐπαναστάσεως εἰς Σφακιά, ὅπου ἔμεινε τῷ 1802-1808, καὶ ὑπηρετεῖ τῷ 1820-1821 ὡς διδάσκαλος, μένων εἰς μονὴν τινα, ὡς ἐξάγεται ἐξ ἐπιστολῆς του. Καίτοι δὲ δὲν ἠνέσησεν ἐξ ἀρχῆς τῆς ἐπανάστασιν, εἰτα ἀπεξεδύθη τὸ ἱερατικὸν σχῆμα καὶ μετέσχεν αὐτῆς ἐνεργῶς. Τῷ 1822 πληρεξούσιος ὢν ἐγένετο φροντιστής τοῦ δικαίου. Διὰ τὴν ἀπὸ τῆς ἐκκλησίας ἀποστασίαν ὁ Παπαδοπετράκης τὸν ἐχαρκτήρισεν «αὐτόχρημα ἐργαστήριον τοῦ Σατανᾶ, καὶ δοχεῖον πάσης κακίας». Ὁ ἀνὴρ ἐστάλη μετὰ τοῦ Δημ. Παρδαλάκη εἰς Πελοπόννησον «παραστάτης» τῆς Κρήτης τῷ 1823 καὶ πολλὰκις ὕστερον ἀντεπροσώπευσε τὴν νῆσον (εἰς τὴν ἐν Ἀργεῖ Δ' Ἐθν. Συνέλευσιν 1829 κ.ά.).

Τὸ δεύτερον εἶναι συνοδικὸν «ἐπιτίμιον» κατὰ κλεπτῶν καὶ φονέων καὶ τῶν περιθαλπόντων αὐτούς, ἐκδοθὲν διὰ τὴν κατάπαυσιν τῶν ἐν Σφακίοις ζωοκλοπῶν καὶ φόνων, αἰτήσας τῶν ἰδίων κατοίκων. Τὸ τέταρτον εἶναι ἀτομικὴ ἐπιστολὴ τοῦ Γερασίμου πρὸς τὸν οἰκονόμον τοῦ Σιναϊτικοῦ μετοχίου Μελχισεδέκ, ἣν προσυπογράφει καὶ ὁ ἐν Κων/πόλει μέγας δραγομάνος. Τὸ τρίτον εἶναι πανταχοῦσα γραφεῖσα ὑπὸ τοῦ Πρακτικίδου, ὁμοίαν τῆς ὁποίας ἄλλοτε ἐδημοσίευσεν<sup>1</sup>. Τὸ πέμπτον παρέθηκε, καίτοι εἶναι ἀπλοῦν σχέδιον τῆς ἐπιστολῆς τῶν προκρίτων τοῦ Μ. Κάστρου, ἐπειδὴ εἶναι γραμμένον εἰς τὸ 1<sup>6</sup> καὶ 2<sup>α</sup> φ. τοῦ τετάρτου ἐγγράφου, καὶ ἔτι διὰ τὴν διαφώτισιν τῶν κατὰ τὸν Μελχισεδέκ τοῦτον καὶ τὸ ἐν Ἡρακλείῳ μετόχιον τοῦ Ἀγίου Ματθαίου.

Διετήρησα δὲ τὴν ὀρθογραφίαν τῶν κειμένων, γράψας μόνον μὲ κεφαλαῖα τὰ τοπωνύμια καὶ κύρια ὀνόματα, διεσαφήνισα δ' ἔτι ἐν τοῖς ἀναγκαιοτέροις γλωσσικῶς τὰ ἔγγραφα. Δι' ἀγκυλῶν [ ] ἐσημειώθησαν αἱ δι' ἄλλης χειρὸς προσοθήκαι (εἰς τὸ ἔγγραφο 2 κυρίως τοῦ Πρακτικίδου), δι' ὀξεῶν δ' ἀγκυλῶν < > αἱ διαγραφεῖσαι λέξεις.

1 (1777).

*Ἱστορία διαλαμβάνουσα περὶ τῆς Παναγίας εἰς Τσουκαλαγιά<sup>2</sup>, οὗσης ἐν τῇ ἐπαρχίᾳ Κυδωνίας ἐν Κρήτῃ.*

Αὕτη ἡ ἐκκλησία ἦτον παλιὰ καὶ βρόμικη, εἰς δὲ τοὺς, ἀχιγ' οἰκοδομήθη ὑπὸ τινος ἱερέως τὸ ὄνομα Μιχαήλ, ὅστις τὴν ἠΐξεσε μὲ τοὺς χορούς καὶ τὸν κουμπέ, καθὼς τὴν βλέπετε αὐτὸς ἔκτισεν ἐκ θεμελίων καὶ τὸν Ἀρχιστράτηγον εἰς τὸ αὐτὸ χωρίον καὶ τὸν ἀφιέρωσεν εἰς τὴν Παναγίαν, ἔκτισε δὲ καὶ ὁσπίτια ἀρκετὰ διὰ τὸν κατὰ καιροὺς ἐφημέριον. Εἰς δὲ τοὺς ἀχμε' ἐκοιμήθη ἐν Κυρίῳ ὁ αὐτὸς παπᾶ Μιχαήλ (τὸ αὐτὸ ἔτος ἔγινε καὶ ἡ ἄλωσις τῶν Χανίων καὶ ἐκυριεύθησαν ὑπὸ τῶν ἀγαρηνῶν). Τὴν δὲ ἐκκλησίαν ἐδέξατο ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ Ἀντώνιος καὶ αὐτοῦ θανόντος ἔλαβεν αὐτὴν ὑπὸ τὴν ἐξουσίαν τῆς ἡ θυγάτηρ τοῦ παπᾶ Ἀντωνίου, Μαρούλα ὀνομαζομένη. Αὕτη ἔβανεν ἐφημέριον, λαμβάνουσα τὸ ἥμισυ ἀπὸ ὅ,τι ἐσυνάζετο εἰς τὴν ἐκκλησίαν. Μετὰ δὲ καιρόν, ὁ αὐτὸς ἐφημέριος ἀποστατήσας δὲν ἤθελε νὰ δίδῃ τῆς Μαρούλας οὐδέν, καὶ αὕτη στέλνουσα ἄνθρωπον εἰς τὴν Μ. Ἐκκλησίαν μὲ ἀποδείξεις ὅτι εἶναι ἡ ἐκκλησία πατρογονικὴ τῆς ἔστειλαν ἕνα γράμμα συνοδικὸν καὶ ἀφοριστικὸν μὲ τὸ ὁποῖον τὸν ἐξωστράκισε καὶ ἔβαλεν ἄλλους.

Ἀπέθανε δὲ καὶ αὕτη ἡ Μαρούλα καὶ ἡ ἐκκλησία ἔμεινε ὑπὸ τὴν ἐξουσίαν τοῦ παιδὸς αὐτῆς Ἀντωνίου, εἰς τοῦ ὁποῖου τὸν καιρὸν τὴν ἤρπασαν οἱ Τοῦρκοι νὰ τὴν κάμουν μετζίτιον<sup>3</sup>. Τότε ἐχάλασαν τὰ ὁσπίτια καὶ ἔβγαλαν

<sup>1</sup> ΕΕΒΣ Θ' σ. 311-313.

<sup>2</sup> Τσουκαλαγιά, τὰ νῦν Τσικαλαγιά. Κώμη τῆς Κυδωνίας, ὅπου κατεσκευάζοντο παλαιότερον «τσικάλια» κλπ. πηλινὰ ἄγγεῖα.

<sup>3</sup> μετζίτιον = τζαμί, τέμενος προσευχῆς.

τὰς εἰκόνας ἀπὸ τὰς ἐκκλησίας καὶ τοῦ τὴν ἐρήμωσαν παντελῶς Ἐπῆγαν οἱ χριστιανοὶ τοῦ χωρίου καὶ τὴν ἐξητοῦσαν, ὅμως τοὺς ἐδίωχναν ἀπράκτους. Κάποιος δὲ παπᾶ Ἰωάννης Δασκαλάκης Μπαλμπης καὶ γενεά του ἔχων παρησίαν πρὸς τοὺς ἀγαρηνοὺς, ὑπῆγε καὶ μὲ μεγάλα ἔξοδα καὶ πολλοὺς κόπους τὴν ἐξηγόρασε, δίδοντας τῶν ἀγαρηνῶν χίλια πεντακόσια γρόσια, ἦγον 1500, τοῦ δὲ Ἀντωνίου Λουκάκη καὶ Μποῖπου ἐπονομαζομένου, τοῦ ἀπογόνου τῶν κτιτόρων, ἔδωκε καὶ αὐτοῦ γρόσια πεντακόσια, ἦγον 500.

Λαμβάνοντας γοῦν ὁ παπᾶ Ἰωάννης τὴν ἐκκλησίαν εἰς τὴν ἐπιστασίαν του, ἔκαμεν εἰκόνας καὶ ἱερὰ καὶ βιβλία καὶ τὴν ἐστόλισεν ἀπὸ εἴτι ἐχρειάζετο, ἐσκέπασε καὶ ἓνα ὀσπίτιον καὶ ἐκάθησεν εἰς αὐτὸ καὶ ἐφημέρευε τὴν ἐκκλησίαν αὐτὴν χρόνους ἰβ'. Εἶτα ἐκοιμήθη καὶ αὐτὸς ἐν Κυρίῳ αψέ, ὢν ἐπίσκοπος Κυδωνίας ὁ κύρ Ἀρσένιος, ὅστις μετ' ὀλίγον καιρὸν ἐτελεύτησε καὶ ἔγινε ὁ κύρ Εὐφραῖμ, ὅστις ἐκυρίευσεν αὐτὴν τὴν ἐκκλησίαν καὶ τὴν ἐπώλησε κάποιου παπᾶ-Γεωργίου ἐκ τοῦ αὐτοῦ χωρίου Τσικαλαγίων. Ὑπῆγεν ἡ πρεσβυτέρα τοῦ παπᾶ Ἰωάννου φέρουσα ὁμοῦ καὶ τὰ ὄρφανὰ τῆς τέκνα (ὅπου εἶχε τέσσαρας υἱούς), ὅμως τὴν ἀπέβαλεν ὁ δεσπότης στέλλουσι λοιπὸν καὶ αὐτοὶ εἰς τὴν Μ. Ἐκκλησίαν ἀνθρώπων καὶ φανερώουσι τὴν ἐξαγορὰν καὶ τὸ ἄδικον ὅπου τοὺς γίνεται καὶ γενομένης συνόδου ἔκριναν εὐλογον νὰ δοθῇ πάλιν ἡ ἐκκλησία εἰς τὰ ὄρφανὰ τοῦ παπᾶ Ἰωάννου, δίδοντάς του ἐκεῖνο τὸ συνοδικὸν ὅπου εὐρίσκεται ἕως τῆς σήμερον καὶ οὕτω μὲ ἔξοδον διακοσίων γροσίων πάλιν τὴν ἐξανάλαβαν.

Εἶτα ἔγινεν ὁ ἓνας υἱὸς τοῦ παπᾶ Ἰωάννου ἱερομόναχος 1725 καὶ ἐφημέρευεν εἰς αὐτὴν τὴν ἐκκλησίαν χρόνους κη'. Εἰς τοῦ ὁποίου τὸν καιρὸν ἀφιερώθησαν εἰς τὴν ἐκκλησίαν ἐλιές ρίζες 100 καὶ δύο ὀσπίτια καὶ ἱερὰ ἀρκετά, εἰς δὲ τοὺς αψινά ἔγιναν δύο ἱερεῖς ἔγγονοι τοῦ παπᾶ Ἰωάννου τοῦ ἀγοραστοῦ, Μανουὴλ καὶ Ἰωάννης ὀνομαζόμενοι, αὐτοὶ οἱ δύο ἐφημερεύοντες χρόνους ἱκανοὺς καὶ εἰς τὸν καιρὸν αὐτῶν ἀφιερώθησαν πάλιν ἐλιές ρίζες 80 καὶ ἕτερα ἱερὰ. Ὁ παπᾶ Ἰωάννης ἐξώδευσε καὶ ἔκαμε τὰ τέμπλα, τὰ διάστυλα καὶ τὸ ἱερόν καὶ τὴν θύραν καὶ ἄλλα, ἀνεκαίνισε δὲ τὰ ὀσπίτια τῆς ἐκκλησίας καὶ ἐξώδευσε ὑπὲρ τὰ πεντακόσια γρόσια.

Ἀπέθανε δὲ καὶ ὁ παπᾶ Μανόλης αψος' (ι) καὶ οἱ Τοῦρκοι ἔφεραν ἄλλον παπᾶ καὶ ἔβαλαν εἰς τὸ ποδάρι του. Αὐτὸς ὡς διεστραμμένος ὅπου ἦτον δὲν ἄφησεν εἰς τὸν καιρὸν του νὰ γίνῃ κανένα καλὸν εἰς τὴν ἐκκλησίαν, ἔκαμε δὲ καὶ αὐτὸς χρόνους δέκα ὁμοῦ μὲ τὸν παπᾶ Ἰωάννην, πλὴν ἡ θεία δίκη τὸν ἐπρόφθασεν εἰς τὸν δρόμον, ὅπου ἐπεριπάτει τὴν μεγάλην Παρασκευὴν ἐβγαίνοντας ἀπὸ τὰ Χανιά τοῦ ἀπῆντησεν ἓνας Τοῦρκος καὶ τὸν ἐθανάτωσε χωρὶς αἰτίαν.

Ὑστερον ἐπῆγε ὁ παπᾶ Ἰωάννης εἰς τὸν ἅγιον Κυδωνίας κύρ Γεράσιμον καὶ ἔδειξε τὰ γράμματα τὰ πατριαρχικά καὶ ἄλλα ὅπου εἶχεν ἀπὸ τοὺς γονεῖς του καὶ ἔχοντας καὶ υἱὸν νὰ ἱερωθῇ τοῦ ἔδωκεν ὅλην τὴν ἐκκλησίαν

μετὰ τῶν ἀφιερωμάτων τῆς, πλὴν ἐξώδευσε, πάλιν ἕως γρόσια τετρακόσια, τὰ ὅποια ἔλαβον οἱ Τοῦρκοι αψοζ' Μαῖω.

Ὁ Κυδωνίας Γεράσιμος βεβαιοῖ.

## 2.

(Ἀρχιερατικὸν Ἐπιτίμιον κατὰ κλεπτῶν [καὶ φονέων]  
καὶ περιθάλποντων αὐτοὺς. 1812. Εἰς φύλλον 0,31X0,44).

† Γεράσιμος Μητροπολίτης Κρήτης ὑπέρτιμος καὶ ἑξαρχος Εὐρώπης.

† Εὐλαβέστατοι Ἱερεῖς οἱ ψάλλοντες εἰς τὸ Καστέλλι τῶν Σφακιῶν<sup>1</sup>, τιμώτατοι καπεταναῖοι, χρήσιμοι γέροντες καὶ λοιποὶ ἀπαξάπαντες εὐλογημένοι χριστιανοὶ μικροὶ καὶ μεγάλοι, τέκνα ἐν κυρίῳ ἀγαπητὰ τῆς ἡμῶν ταπεινότητος, χάρις εἴη ὑμῖν καὶ εἰρήνη παρὰ Θεοῦ, παρ' ἡμῶν δὲ εὐχή, εὐλογία, καὶ συγχώρησις. Ἐπειδὴ ἐπληροφορήθημεν ἀπὸ τὸ κοινὸν ὑμῶν γράμμα, καὶ ἐσφραγισμένον μὲ τὴν κοινὴν βούλλαν τοῦ Καστελιῶ τοῦ τῶν Σφακιῶν, ὅτι φωτισθέντες παρὰ Θεοῦ ἐσυμφωνήσατε ὅλοι κοινῶς, Ἱερεῖς καὶ κοσμικοὶ, καπεταναῖοι καὶ προεστοί, ὅτι ἐὰν τινὰς ἐξ ὑμῶν, ὅποιος καὶ ἂν εἴναι, ἤθελε τολμήσῃ εἰς τὸ ἐξῆς νὰ κλέψῃ ἄλλου τινὸς ἀνθρώπου ἢ ὄζον ἢ ἄλλο τι<sup>2</sup> [ἢ ἤθελεν ἀποτολμήσῃ νὰ φονεύσῃ τινὰ] πράγμα πολὺ ἢ ὀλίγον καὶ ἤθελε φοραθῇ καὶ μαρτυρηθῇ κλέπτης [ἢ φονιάς] τούτου τὸ μὲν κινητὸν πράγμα νὰ λαμβάνῃ ἡ κοινότης ὑμῶν εἰς τὴν πλήρωσιν τοῦ ἀρπαχθέντος καὶ κλεφθέντος πράγματος, τὸ δὲ ἀκίνητον νὰ δίδεται εἰς τὸν πανεκλαμπροενδοξότατον δευτερετὰρ<sup>3</sup> ἐφένδῃ μας διὰ τὸν τζερεμέν<sup>4</sup> του καὶ κατὰ τὴν συμφωνίαν σας ταύτην ἐξεδόθη καὶ πανένδοξος προσκυνητὸς διβὰν δεσκερὲς<sup>5</sup>, παρὰ τοῦ ἐνδοξοτάτου δευτερετὰρ ἐφένδῃ μας, εἰς βεβαίωσιν καὶ πίστωσιν τῆς συμφωνίας σας. Ἐπὶ τούτοις δὲ ζητεῖτε καὶ παρ' ἡμῶν ἐκκλησιαστικὸν φρικτὸν ἐπιτίμιον, κατ' ἐκείνων ὅπου ἤθελαν κλέψῃ ποτὲ τὸ πράγμα ἄλλου ἀνθρώπου [ἢ φονεύσῃ ἄλλον τινὰ] καὶ κατ' ἐκείνων ὅπου ἤθελον διαφενδεύσῃ ἢ ὑπερασπισθῇ αὐτοὺς τοὺς κλέπτας καὶ ἀρπαγὰς [καὶ φονεῖς] καὶ ἐναντιωθῇ εἰς τὴν κοινὴν ὑμῶν ὠφέλιμον συμφωνίαν. Τούτου χάριν γράφοντες ἀποφαινόμεθα ἐν ἁγίῳ πνεύματι μετὰ τῶν περὶ ἡμᾶς ἐπισκόπων τῶν ἐν ἁγίῳ πνεύματι ἀγαπητῶν ἡμῶν ἀδελφῶν καὶ συλλειτουργῶν, ἵνα ὅποιος τῶν χριστιανῶν [τῶν κατοικούντων εἰς τὸ Καστέλλον τῶν Σφακιῶν] μικρὸς

<sup>1</sup> Καστέλλι Σφακιῶν, ὁ Μπρόσγιαλος, ἡ νῦν Χώρα Σφακιῶν. Χωρίον παραθαλάσσιον, ἔδρα τῆς ἐπαρχίας. Ἐκαλεῖτο δὲ Καστέλλι ἀπὸ τοῦ ἐνετικοῦ φρουρίου.

<sup>2</sup> Παροιμιώδης εἶναι ἡ ἐπίδοσις τῶν ἄλλως εὐγενῶν καὶ ἡρωϊκῶν σφακιανῶν εἰς τὴν ζωοκλοπὴν, ὀφειλομένη εἰς τοῦ ἐδάφους τὸ ἀπότομον καὶ τῶν ποιμνίων τὴν ἐκτροπὴν.

<sup>3</sup> Δευτερετάρης, (ὁ κρατῶν τὰ δεφτέρια) ἀνώτατος οἰκονομικὸς ὑπάλληλος.

<sup>4</sup> Τζερεμές, ἡ ζημία, ἡ ἀποζημίωσις.

<sup>5</sup> Διάταγμα τοῦ ἐν Κοιν/λει διβανίου, τῆς κυβερνήσεως δηλονότι.

ἢ μέγας, νέος ἢ γέροντας, ἤθελε τολμήσῃ ἀπὸ τῶρα καὶ εἰς τὸ ἐξῆς νὰ κλέψῃ ἄλλου τινὸς ἀνθρώπου ζῶον ἢ πρᾶγμα, πολὺ ἢ ὀλίγον [*ἢ φονεύσῃ τινά*] ἢ ἀπὸ τὸ Καστέλλιον ἢ ἀπὸ τὰ πέριξ χωρία, ἢ φονεύσῃ τινά, καὶ ὅποιος ἤθελε διαφενδεύσῃ καὶ ὑπερασπισθῇ τοῦτον τὸν κλέπτην καὶ ἄρπαγα [καὶ φονέα] φανείς ἐναντίος εἰς τὴν κοινωφελῇ ὑμῶν κοινὴν συμφωνίαν σας, οἱ τοιοῦτοι ὅποιοι καὶ ἂν εἶναι, ὥς κλέπται ἄρπαγες *καὶ* ἄδικοι [καὶ φονεῖς] ἐχθροί τε καὶ πολέμιοι τοῦ Καστελιου τῶν Σφακιῶν, τῆς πατρίδος αὐτῶν καὶ τῶν χριστιανῶν εἴησαν ἀφορισμένοι παρὰ θεοῦ κυρίου παντοκράτορος, καταραμένοι καὶ ἀσυγχώρητοι, καὶ μετὰ θάνατον ἄλλοι, αἱ πέτραι καὶ ὁ σίδηρος λυθήσονται αὐτοὶ δὲ μηδαμῶς, κληρονομήσουσιν τὴν ἐλπίαν τοῦ Γιεζῆ καὶ τὴν ἀγχόνην τοῦ Ἰούδα [σχεινῇ ἡ γῆ καταπίσι καυτοὺς ὅς τὸν Δάθαν καὶ Ἀβιρον], ἠκόντες <sup>1</sup> εἴησαν καὶ τρέμοντες ἐπὶ τῆς γῆς ὡς Κάιν, ἡ ὀργὴ τοῦ θεοῦ εἴη ἐπάνω εἰς τὰς κεφαλὰς καὶ εἰς τὰ πρᾶγματα καὶ εἰς τὰ ζῶα αὐτῶν, καὶ προκοπὴν οὐ μὴ ἴδοιεν πώποτε εἰς ὅσα ἐργάζονται, ἄγγελος κυρίου καταδιώξοι αὐτοὺς [ἐν φλογίνῃ ρομφέα] ἐπὶ πάσας τὰς ἡμέρας τῆς ζωῆς αὐτῶν· ἐὰν δὲ καὶ φοραθῶσι προφανῶς κλέπται καὶ ἄρπαγες [καὶ φονεῖς] καὶ διαφενδεύται καὶ ὑπερασπισταὶ τῶν κλεπτῶν, εἴησαν ἔξω τῆς Χριστοῦ ἐκκλησίας· μηδεὶς τῶν ἱερέων θυμιάσῃ ἢ ἀγιάσῃ ἢ μνημονεύσῃ μετὰ θάνατον, αὐτοὺς τε καὶ τὰς φαιμέλιας αὐτῶν [ἐν βάρει ἀργίας καὶ ἀλύτῳ ἀφορισμοῦ]. Οὕτω γενέσθω ἐξ ἀποφάσεως, ἵνα καὶ ἡ παρ' ἡμῶν εὐχὴ καὶ εὐλογία εἴη μετὰ πάντων ὑμῶν.

αωιβ<sup>9</sup> μαῖτσ κθ<sup>9</sup>

† Ὁ Κρήτης Γεράσιμος

Ὁ Κνωσοῦ Γεράσιμος

Ὁ Ἀρκαδίας Νεόφυτος

Ὁ Χερρονήσου Ἰωακείμ

Ὁ Διοπόλεως Μελέτιος

Ὁ Λάμπης Ἰερόθεος

Ὁ Σιτείας Ζαχαρίας

### 3.

(Πανταχοῦσα 1815, Μαῖον 2. Δίφυλλον 0,15 × 0,42).

Οἱ ἀνὰ πᾶσαν τὴν ὑπ' οὐρανὸν διαλάμπο[ν]τες ἀστέρες θεόφωτοι τοῦ νοητοῦ στερεώματος, *οἱ ἀπανταχοῦ διατελοῦντες* Πανιερώτατοι καὶ Θεοπρόβλητοι Μητροπολίται καὶ *ὑπέρτιμοι* ἀρχιεπίσκοποι, Θεοφύλακτοι καὶ σεβασμιώτατοι ἐπίσκοποι, πανοσιώτατοι Οἰκονόμοι καὶ Πρωτοσύγκελλοι, Καθηγούμενοι τε καὶ Προηγούμενοι, τῶν Ἱερῶν *καὶ εὐαγῶν* σταυροπηγιακῶν καὶ ἐνοριακῶν Μοναστηρίων, σοφολογιώτατοι Διδάσκαλοι καὶ Ἱεροκήρυκες, ὁσιώτατοι Ἱερομόναχοί τε καὶ Μοναχοὶ *ἐντιμότατοι* κληρικοὶ ἐκάστης ἐπαρχίας) εὐλαβέστατοι Ἱερεῖς, *καὶ ὁσιώτατοι Ἱερομόναχοί τε καὶ μοναχοί*, λογιώτατοι Διδάσκαλοι) εὐγενέστατοι ἄρχοντες, ἐντιμότατοι κληρικοὶ, τίμιοι γέροντες καὶ προεστῶτες *πόλ* ἐκάστης πόλεως καὶ κωμοπόλεως *καὶ*

<sup>1</sup> Βεβαίως στένοντες.

τιμιώτατοι *χρησιμώτατοι* πραγματευταὶ *καὶ* θεοκυβέρνητοι καραβοκύριοι καὶ ναῦται, χρησιμώτατοι πρωτομαίστορες καὶ μαῖστορες παντοίας τέχνης καὶ ἐπιτηδεύματος, θεοδίδακτοι γεωργοὶ καὶ *καὶ* ζευγολάται, τίμιοι γέροντες καὶ προεσιῶτες) καὶ λοιποὶ ἀπαξάπαντες εὐλογημένοι χριστιανοί, ἄνδρες τε καὶ γυναῖκες νέοι καὶ γέροντες, μικροὶ τε καὶ μεγάλοι *ἔθνος ἅγιον*, βασιλεῖον Ἱεράτευμα) μαθηταὶ τοῦ Χριστοῦ διὰ τὴν εὐσέβειαν, καὶ υἱοὶ τοῦ θεοῦ κατὰ τὴν χάριν, ἡμῶν δὲ ἀδελφοὶ κατὰ πνεῦμα περιπόνητοι, χαίρετε ἐν κυρίῳ, ὑπὸ τῆς παντοδυνάμου δεξιᾶς τοῦ ὑψίστου σκεπόμενοι τε κατ' ἄμφω καὶ φυλαττόμενοι!

Γνωστὸν ἔστω πᾶσιν ὑμῖν, ὅτι κατὰ τὴν νῆσον Κρήτην, ἐν τῇ ἁγιοτάτῃ ἐπισκοπῇ Χερρονήσου, εὐρίσκεται κώμη τις, Αἰτάνια ὀνομαζομένη, ἐν ἣ καίται ἱερὸς ναός, ἐπ' ὀνόματι τιμώμενος τῆς ὑπεραγίας Δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας, καθ' ὃν πανηγυρίζεται ἡ πάνσεπτος αὐτῆς κοίμησις, ὅστις, καθ' ἐκάστην βρῦει πηγὰς θαυμάτων. Ἐφάνη δὲ πρὸ χρόνων καὶ ἐν σημεῖον κυκλικόν, *ἐκ* μέρους τοῦ καμπαναρίου ὡσάν σφαῖρα) ἐξελθὼν ἐνδθεν τῆς σκέπης τῆς ἐκκλησίας φαινόμενον ὥσπερ Ἰσκιος ὁ ὅποιος κατ' ὀλίγον κινούμενος *ἄνωθεν* τῆς) ἐξωθεν τῆς ὀροφῆς *τῆς*) κατευθεῖαν μεταξὺ πολλῶν χρόνων ἔφθασεν ἤδη εἰς τὴν κόγχην τοῦ Ἱεροῦ βήματος· ὁ αὐτὸς φαινόμενος νύκτα τε καὶ ἡμέραν, ὅπου καὶ ἴσταται μέχρι τῆς σήμερον. Πρὸ δὲ τοῦ φοβεροῦ σεισμοῦ <sup>1</sup> τοῦ ἐπακολουθήσαντος ἐνταῦθα ἐν τῇ Κρήτῃ κατὰ τὸ αωθ<sup>9</sup> ἔτος, φευρουαρίου α' ἐσείετο μία τῶν ἀργυρῶν κανδήλων, τῆς Ἱερᾶς εἰκόνης τῆς Θεοτόκου, χρόνου ἐνὸς ὁλοκλήρου διάστημα, προδηλοῦσα τὸν μέγαν ἐκεῖνον καὶ φοβερὸν σεισμόν, ἐκ τοῦ ὁπίσου κατηδαφίσθησαν πολλὰ τῶν χωρίων, καὶ μάλιστα ἡ ἄνω ρηθεῖσα κώμη (Αἰτάνια) <sup>2</sup> *ἐφ' ἣν*) ἐν ἣ δὲν ἔμεινε λίθον ἐπὶ λίθον, πλὴν τοῦ Ἱεροῦ ναοῦ τῆς ὑπεραγίας Θεοτόκου, ὅστις ἔμεινεν ὁλοτελῶς ἀβλαβής. Μετὰ δὲ τὴν ἀπειλὴν τοῦ σεισμοῦ, ἐστάθη ἀκίνητον τὸ κανδήλιον ἡμέρας εἴκοσι, καὶ μετὰ ταῦτα ἤρχισε πάλιν νὰ σειέται σταυροειδῶς μέχρι τῆς σήμερον. Ἐξέρχεται δὲ καὶ ἐκ τοῦ Ἱεροῦ Βήματος εὐωδία ἄρρητος καὶ γλυκυτάτη· ἀναβρῦει δὲ καὶ ἐκ τοῦ βορείου τοῖχου τοῦ Ἱεροῦ τούτου ναοῦ ὕδωρ ἀγιάσματος, θεραπεῦον πᾶσαν νόσον τῶν μετὰ πίστεως καὶ πόθου προσερχομένων, καὶ λαμβανόντων ἐξ αὐτοῦ. Ἐκ τούτων οὖν καὶ ἐτέρων θαυμασίων εὐλαβούμενοι πάντες οἱ εὐσεβεῖς τὴν Θεοτόκον, προστρέχουσι καθ' ἐκάστην, λαμβάνοντες ἔπειτα τὸ ποτιούμενον· ἄλλ' ἐπειδὴ καὶ εἶναι ὀλίγον χαλασμένος ὁ ναός, καὶ μικρός, πρὸς τούτοις δὲ καὶ ἀπεριτοίχιστος, ἡμεῖς φωτισθέντες ὑπὸ τῆς Θεοτόκου,

<sup>1</sup> Οὗτος κατὰ Σταυρ. ΣΚ. σ. 108 (ἀντλοῦντα ἐκ τοῦ Raulin, Description physique de l'île de Crète) ἐγένετο τῇ 4/16 Φεβρουαρίου 1810, ἢ κατ' ἄλλους τῇ 16 Μαρτίου τοῦ αὐτοῦ ἔτους. Νῦν προστίθεται καὶ ἡ παρούσα πληροφορία.

<sup>2</sup> Τ' Αἰτάνια κατεστράφησαν καὶ κατὰ τὸν σεισμόν τῆς 30/12 Ὀκτωβρίου 1856 (Σταυρ. ΣΚ. σελ. 109).



ἀπεφασίσαμεν νὰ τὸν μεγαλώσωμεν μὲ παρεκκλήσιον, εἰς ὄνομα τοῦ ἁγίου Ἱερομάρτυρος Χαραλάμπους καὶ νὰ τὸν περιτειχίσωμεν γύρωθεν μὲ τεῖχος, καὶ κελλία, καὶ ἄλλα ἔτι οἰκοδομήματα, διὰ τὴν ἡσυχίαν, καὶ ἀνάπαυσιν τῶν καθ' ἑκάστην προσερχομένων προσκυνητῶν, διὰ τὰ ὅποια ὡς συμπεραίνομεν δὲν ἐξαρκοῦσι μὴ τε δεκαπέντε χιλιάδες γρόσια, εἰς τὰ διάφορα χρειώδη καὶ ἀναγκαῖα τῶν νέων τούτων οἰκοδομημάτων καὶ εἰς τὰς ἀνθεντικὰς αὐλὰς, καθὼς ἡ ἐπιχειρήσις τοῦ ἔργου μᾶς βεβαίωσι. Μὴ δυνάμενοι λοιπὸν νὰ ἐξοικονομήσωμεν ἐνταῦθα τὰ βαρύντατα ταῦτα ἔξοδα, διὰ τὴν στενοχωρίαν καὶ πτωχείαν τῶν ἐνταῦθα χριστιανῶν, ἣν ἔχουσιν ἐκ τῶν καθημερινῶν βαρυτάτων δοσιμάτων, ἔγνωμεν μετὰ θεὸν προσδραμεῖν εἰς τὰ φιλελεῖμονα καὶ φιλοκτίρμονα σπλάγχνα ὑμῶν τῶν φιλελεημόνων καὶ ἀδελφῶν χριστιανῶν, χάριν ἐλέους καὶ βοηθείας· καὶ δὴ ἐκλεξάμενοι κοινῇ ψήφῳ τὸν παρόντα τιμιώτατον ἐπίτροπόν μας κύρ Μάρκον, ἄνδρα τίμιον, συνέσει τε καὶ φρονήσει κεκοσμημένον, ἀποστέλλομεν τὴν αὐτοῦ τιμιότητα πρὸς τὴν ὑμετέραν φιλάδελφον ἀγάπην.

Δεόμεθα τοίνυν καὶ παρακαλοῦμεν θερμῶς πάντας ὑμᾶς, ὅπως ἀποδεξάμενοι αὐτὸν μὲ τὴν συνήθη χριστομίμητον ὑμῶν προαίρεσιν, ὁ μὲν ἔργῳ, ὁ δὲ λόγῳ συνδράμητε καὶ βοηθήσητε αὐτῷ, καὶ ἐλεημοσύνην παρέξητε, ὁ μὲν πρόθεσιν, ὁ δὲ σαραντάριον, ἕτερος δὲ ἀδελφάτον, ἄλλος δὲ σκευὸς τι ἱερὸν, καὶ ἄμφιον, ἕκαστος καθὰ δυνάμειος ἔχει καὶ ἀγαθῆς προαιρέσεως. Ταῦτα γὰρ πάντα καὶ τῷ ἱερῷ τούτῳ ναῷ χρειώδη, καὶ τῷ θεῷ εὐπρόσδεκτα, καὶ ὑμῖν τοῖς παρέχουσιν ἐπωφελῆ καὶ σωτήρια. Οὕτως οὖν ποιήσατε ἀδελφοί ἐν Χριστῷ περιπόθητοι, ἵνα διὰ τῆς ὑμετέρας εὐποιίας δυνηθῶμεν καὶ ἡμεῖς ἀπαρτίσαι καὶ ἐξοικονομῆσαι τὰ ἀφενκα καὶ βαρύντατα ταῦτα ἔξοδα, διὰ νὰ παρακαλοῦμεν ἀκαταπαύστως τὴν παντάνασσαν φειπάρθενον Δέσποιναν, νὰ μεσιτεύῃ εἰς τὸν μονογενῆ αὐτῆς υἱόν, τὸν κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν Χριστὸν καὶ θεόν, διὰ τὴν ὑγιείαν καὶ εὐτυχίαν σας, τόσον σωματικὴν, ὅσον καὶ ψυχικὴν· διὰ νὰ μακαρίζεσθε καὶ νὰ μνημονεύησθε ὡς κτίτορες τοῦ ἱεροῦ καὶ πανσεβάστου τούτου ναοῦ, καὶ νὰ ἐπιβρέχη πρὸς ἡμᾶς ὁ πλουσιόδοτος καὶ μισθαποδότης θεὸς οὐρανίους ἐπιρροὰς τῶν χαρίτων αὐτοῦ, ἐπιχορηγῶν εἰς τοὺς εὐλογημένους οἴκους ὑμῶν τὴν εὐλογίαν Ἀβραάμ, Ἰσαάκ, καὶ Ἰακώβ, εὐλογῶν τὰς εἰσόδους καὶ ἐξόδους ὑμῶν, καὶ τέλος ἀξιώσατε πάντας ὑμᾶς τῆς μερίδος τῶν σωζομένων, τῆς χαρᾶς τῶν ἐκλεκτῶν, τῆς ἀλήκειου τροφῆς, τῆς ἀκηράτου ζωῆς, καὶ αἰδίου μακαριότητος, ἐν τῇ ἐπουρανίῳ καὶ ἀτελευτήτῳ αὐτοῦ βασιλείᾳ· ἀμήν.

αωιε\* Μαΐου β\*

#### 4. Ἐπιστολὴ (ἀχρονολόγητος).

† Πανοσιώτατε ἅγιε ἔξαρχε κύρ Μελχισεδέκ! Τὴν πανοσιότητά σου ἐν Κυρίῳ εὐχόμενοι ἡδέως προσαγορεύομεν. Τὸ ἀπὸ θ' αὐγούστου γράμμα

σου ἐλάβομεν σήμερον τῇ ιδ' τοῦ ἰδίου καὶ εἶδομεν τὰ ὅσα μᾶς γράφεις. Ἰδοὺ ὅπου στέλνομεν ἀπὸ μέρους μας ἓνα ἀρξουχάλι<sup>1</sup> πρὸς τὸν ὑψηλότετον πασᾶ ἐφένδη μας, τὸ ὅποιον νὰ δώσῃς μόνος σου, καὶ ἀφοῦ φιλήσῃς τὴν ποδιά του ἐκ μέρους μας νὰ τοῦ δώσῃς νὰ καταλάβῃ ὅτι ὁ δοῦλος του ὁ πατριάρχης καὶ τὸ δεμασίτι<sup>2</sup> τῶν μητροπολιτῶν ὅπου εὐρίσκεται εἰς τὴν Πόλιν δὲν εἶναι δυνατόν νὰ δώσουν εἰς τὸ ὑψηλὸν δεβλέτι ἄρξι<sup>3</sup> ψεύτικον, καὶ νὰ ζητῇ μαλιμηρί<sup>4</sup>, ἀπὸ ἐκείνους ὅπου δὲν χρεωστοῦν αὐτὸς ὁ Δημήτριος ἀπ' ἀρχῆς τέτοια ψεύματα προβάλλει, πότε μᾶς λέγει πῶς τὰ ἔστειλεν ὁ θεῖος του, καὶ πότε πῶς αὐτὸς δὲν χρεωστεῖ διὰ νὰ δώσῃ ἀλλὰ ὁ πατριχανὲς<sup>5</sup>, ἔχει τερκενάρι<sup>6</sup> καὶ εἶναι γραμμένον ποῖος χρεωστεῖ καὶ ποῖος δὲν χρεωστεῖ, καὶ ψεύματα ποτὲ δὲν ἔμπορεῖ νὰ εἴπῃ ὁ πατριάρχης καὶ νὰ ζητῇ νὰ πάρῃ ἀπὸ ἐκεῖ ὅπου δὲν ἔχει νὰ πάρῃ. Ἐπιμελήσου ὅσον εἶναι δυνατόν νὰ γενοῦν ταξίλι<sup>7</sup> διὰ νὰ φανῇ καὶ ἡ πανοσιότης σου εὐπρόσωπος εἰς τὴν ἱερὰν Σύνοδον· μεχτοῦπι<sup>8</sup> ὁ πασᾶς ἤθελε νὰ μᾶς δώσῃ, πλὴν κοιμᾶται ἀκόμη, καὶ κατόπι αὐτὰ τὰ ἄσπρα θέλομε σοῦ τὸ προφθάσει ἂν γένη χρεῖα. Τὸ κεραλενιὸ ἦταν καλὰ νὰ μὴν ἀνακατώνεται εἰς αὐτὴν τὴν δουλειά, διατὶ ἔμπορεῖ νὰ τῆς ἔλθῃ κανένα ἀφοριστικὸν συνοδικόν, καὶ ἐντρεπόμεθα διατὶ εἶναι συγγενῆς μας· σὲ λυπούμεθα πῶς κοιμᾶσαι ἐπάνω εἰς ταῖς τάβλαις, καὶ ὁ θεὸς νὰ σὲ γλυτώσῃ μίαν ὥραν προτῆτερα.

Τὸν σιῶρ Χαϊμάκην μὲ ὅλην του τὴν φαμελιὰν καὶ τὴν ἀρχόντισσάν του ἀκριβῶς χαιρετοῦμεν, εὐχήθημεν καὶ τὸν υἱόν της, δὲν ἠξεύρομεν ὅμως ἂν ἔχῃ εἰς ὑπόληψιν τὰς εὐχὰς μας. Ὁ σαῆς<sup>9</sup> στέλνεται μαξοὺς<sup>10</sup> καὶ νὰ μᾶς γράψῃς μὲ τὸν ἴδιον τὰ πάντα, ἢ δὲ παρ' ἡμῶν εὐχὴ καὶ εὐλογία εἴῃ μετὰ τῆς πανοσιότητός σου.

Τῇ ιδ' αὐγούστου

† Ὁ Κρήτης Γεράσιμος εὐχέτης σου ἐν Χῷ

Ὁ ἄρχων Δραγουμάνος τὴν προσκυνεῖ

<sup>1</sup> Arsehal τουρκ. ἐκθεσις καταστάσεως, ἀναφορά.

<sup>2</sup> Τζεμύτ=ἡ σύνοδος.

<sup>3</sup> Ἀρξι=ἀναφορά, ἀρξουχάλι.

<sup>4</sup> Μαλιμηρί=φόρος ιδιοκτησίας.

<sup>5</sup> Πατριχανὲς=τὸ πατριαρχεῖον.

<sup>6</sup> Τερκενάρι=περιθώριον, πράξις γινόμενη εἰς τὴν γωνίαν τοῦ ἔγγραφου.

<sup>7</sup> Ταξίλι=εἰσπραξις, μελέτη.

<sup>8</sup> Μαχτοῦπι=ἔγγραφο, γράμμα· ἐξ οὗ καὶ χαζιρμαχτοῦπι=ἔτοιμος ἐπιστολή.

<sup>9</sup> Σαῆς, ὁ=ὁ ταχυδρόμος.

<sup>10</sup> Μαξοὺς=ἐπίτηδες. Καὶ τῶν δέκα ἀνωτέρω τουρκ. λέξεων τὴν ἐξήγησιν ὀφείλω εἰς τὸν τουρκομαθῆ δημοσιογράφον κ. Κ. Γ. Φουρναράκη.

## 5.

(Σχέδιον ἐπιστολῆς πρὸς Γεράσιμον Παρδάλην (ἀγροολόγητον).

Περὶ τῶν οἰκονόμων τοῦ σιναϊτικοῦ μετοχίου <sup>1</sup> Πρακλείου).

Τὴν ὑμετέραν σεβασμίαν Πανιερότητα ὡς εἰκὸς προσκυνοῦντες τὴν πανίερον αὐτῆς δεξιὰν εὐλαβῶς κατασπαζόμεθα.

† Καὶ μετὰ τὰς ταπεινάς ἡμῶν προσκυνήσεις καὶ εἵδησιν τῆς δεσποτικῆς ἡμῶν ἀγαθῆς αὐτῆς ὑγιείας δηλωποιοῦμεν τῇ σεβασμιότητι της, ὅτι ἐξαίφνης καὶ παρ' ἐλπίδα εἶδωμεν νὰ ἔλθῃ νέος οἰκονόμος εἰς τὸ ἐδῶ εὐρισκόνον Σιναϊτικὸν μετόχειον, τοῦ ἁγίου ἐνδόξου ἀποστόλου καὶ εὐαγγελιστοῦ Ματθαίου, ἀντὶ τοῦ κυρ Μελχισεδέκ, παρ' ἐλπίδα δὲ λέγωμεν, διότι ὄντες πληροφορημένοι, ἡξεύρωμεν ὅτι ὁ ἀρχιερεὺς ἡμῶν σεβασμιώτατος ἅγιος Κρήτης προέγραψεν εἰς τὴν τζουβενίαν <sup>1</sup> τῶν ἁγίων πατέρων καὶ τοὺς ἡξίου νὰ ἀφήσωσιν (εἰσέτι) ἐν ταξίδιον εἰς τὸν κυρ Μελχισεδέκ, ἐπειδὴ καὶ κατεξοδεύθη εἰς τινὰ ἀναγκαῖα μουμέζα <sup>2</sup> κατεχρεώθη τότε ὡς πέντε χιλιάδες γρόσσα ὄντων καὶ τῶν χρόνων δυστυχῶν καὶ ἀκάρπων, καὶ εἰς τοῦτο τὸ ταξίδι ἀνιμπορέση καὶ ἐξηκονομήση καὶ ἀπληρόση τὸ χρέος του καὶ μετὰ τοῦτο νὰ ἀπέλθῃ ἡ πανοσιότης του εἰς τὴν τζουβενίαν καὶ νὰ τὸ ἀφίσῃ πάλιν ἐλεύθερον, νὰ τὸ εὖρῃ ὁ διάδοχός του καὶ ἄνευ χρέους καὶ τὰς ἐκκλησίας οὐ μόνον ἀνακαινισμένας, ἀλλὰ καὶ ἐγκεκοσμημένας, καθὼς οὐδέποτε ἦσαν, καὶ τὰ γύρωθεν κελία καὶ ὀντάδες διορθωμένα καὶ ἀνακαινισμένα, καὶ μὲ ὅλας τὰς δυσκολίας καὶ οὕτως χωρὶς χρέος καὶ διορθωμένον ἀφήσας τὸ μετόχιον νὰ φανῇ καὶ τῆς πανοσιότητός του ἡ προκοπή, καὶ νὰ κούσῃ εὐχαριστίαν διὰ τὰ ὅσα καλὰ εἰς αὐτὸ ἔκαμε, καὶ διὰ τὰς ὅσας δυσκολίας εἰς τόσους χρόνους εἰς τὴν ἀκανθώδη Κρήτην ἐτράβιξε. ἀλλὰ εἰς τοῦτο ὁ ἀρχιερεὺς μας δὲν εἰσηκούσθη ἀλλ' ἐστάλη ἄλλος οἰκονόμος (καὶ) μὲ ὅλον τοῦτον ἐδέχθη ὁ κυρ Μελχισεδέκ κατὰ τὴν συνήθειαν, τοῦ ἐπαράδωκε τὸ μετόχιον μὲ ἀβεντάριον <sup>3</sup> ἐπειδὴ δὲν εἶχε (εἰσέτι) χρεώσει εἰσέτι ἐπλήρωσε διὰ προλαβόντως ἐξοδὰ του γρ. 3240: ἐκρίθη εὐλογον νὰ τὰ πληρώσῃ ὁ νέος οἰκονόμος, ὁ ὁποῖος λαμβάνει τὸ μετόχιον, χωρὶς νὰ θέλῃ κανένα ἐξοδον καὶ ἐν ἡμέροις χρόνοις, καὶ κατὰ τὸ εἰσόδημα ἡϋξημένον. Ὁ Μελχισεδέκ ἐπειδὴ μὲ παντοίους τρόπους ἔπασχε νὰ δίδῃ εἰς τοῦτο αὐξῆσιν καὶ ἡμεῖς δὲ διὰ χατῆρι τοῦ μοναστηρίου καὶ τῆς πανιερότητός της τὸν ἐδέχθημεν, μὲ ὅλον ὁποῦ ἐπαραιπνέθημεν, διατὶ ὁ ἀρχιερεὺς μας γράψας δὲν εἰσηκούσθη, ἀλλ' ἔγινε ὅλον τὸ ἐναντίον, δὲν ἡξεύρωμεν διατί: ἀλλ' ὡς φαίνεται διὰ κάποιον πάθος ἦτε ταυτοῦ τοῦ Μελχισεδέκ ἢ διὰ νὰ ἀποδείξωσιν οἱ ἅγιοι πατέρες ὅτι μήτε ἀξιώσεις

<sup>1</sup> Τζουβενία, ἡ = ἡ σύναξις τοῦ ὄρους Σινά.

<sup>2</sup> Μουμέζα = δοσίματα, ἐξοδα.

<sup>3</sup> ἀβεντάριον = inventario, μὲ πρωτόκολλον.

μήτε συμβουλὰς τῶν κατατόπων ἀρχιερέων δέχονται, τὰ ὁποῖα αὐτὰ βλέποντες καὶ νοοῦντες ἡμεῖς διὰ τοὺς ὁποίους ὑπάρχει καὶ ὁ Ἅγ. Ματθαῖος, ἔρχεται καὶ οἰκονόμος, βλέποντες καὶ νοοῦντες, καὶ ἀποναρακῶμεν καὶ ἀνευλαβούμεθα, τὸ ὁποῖον δὲν προξενεῖ κανένα καλὸν μήτε εἰς τὸ ἱερὸν μοναστήριον μήτε εἰς τοὺς οἰκονόμους μήτε εἰς ἡμᾶς. Ἡμεῖς πρὸ χρόνων ἐγράψαμεν κατὰ τοῦ οἰκονόμου Μελχισεδέκ καὶ ἐξητήσαμεν παρὰ τῶν ἁγίων πατέρων (νὰ τὸν σικώσωσιν) νὰ στείλωσιν ἀντ' αὐτοῦ ἄλλον διότι διὰ τὰ νιτερέσα τοῦ ἁγίου Ματθαίου ἐσύγχιζε [καὶ] ἐπείραζε τὴν πολιτείαν μας καὶ μὲ ὅλους ἡμᾶς σχεδὸν ἔγινε ἐχθρός, μόνον καὶ μόνον διὰ νὰ φυλάξῃ τὸ μοναστήριόν του, τρόπον τινὰ τὴν ὑπόληψιν ὑστερον δὲ καὶ ἡμεῖς βλέποντες τὸν ἀνακαινισμόν τὸν ὁποῖον ἔκαμνε εἰς τὸ μετόχιον καὶ ὅτι ἄλλως νὰ κάμῃ δὲν ἡμποροῦσε παρεβλέψαμεν εἰς τὸ ἔξης, καὶ ἐπέρνα ἡ πανοσιότης του μὲ ἡμᾶς ἡσυχὰ καὶ ἀγαπημένα καὶ ἡμεῖς μετ' αὐτοῦ, ἀλλ' ἐπειδὴ καὶ οἱ ἅγιοι πατέρες μήτε κατ' αὐτοῦ γράψαντας εἰσήκουσαν μήτε εἰς τὸν ἀρχιερέα μας ὑπὲρ αὐτοῦ, ἔστωσαν ἐν ὑγείᾳ, ἐκτελοῦντες ἀείποτε τὸ ὅτι εἰς τὴν πανοσιότητά τους εὐρέθη εὐλογον, καὶ ταῦτα δεσπότη μου τῶς γράφονται (ἐγράφομεν ὅτι ἐκ τοῦ προλαβόντων θέλει) δὲν γνωρίσῃ ὅτι ἐπαραιπνέθημεν, διότι ἡμεῖς, μὲ ὅλον ὁποῦ καὶ τὸ μοναστήριον ἀγαποῦμεν καὶ τὸν ἅγιον Ματθαῖον καὶ εὐλαβούμεθα, καὶ κατὰ τὸ δυνατόν μας βοηθοῦμεν μήτε οὕτως μήτε ἄλλως (δὲν) εἰσακουώμεθα ἀπὸ τοὺς ἁγίους πατέρας, ὁ κυρ Μελχισεδέκ παραδόσας τὸ μετόχιον καὶ τὰ τοῦ μετοχίου ἀφοῦ ἂν ἔχῃ τινὰ ὑπόθεσιν νὰ τὴν ξεκάμει εἶχε ἀπόφασιν (δὲν ἡξεύρωμεν) ἢ αὐτὸν θέλει νὰ ἔλθῃ πρὸς τὴν πανιερότητά της, ἢ θέλει ἀπέλθῃ εἰς τζουβανίαν νὰ θεωρήσῃ τὸν λογαριασμόν του καθὼς τὸν διορίζουσι. (ἀφίσας τὸν νέον ἡμιθανὴ οἰκονόμον διὰ νὰ ἐξοικονομῇ τὰς ὑποθέσεις τοῦ μετοχίου ἀλλὰ καθὼς ἡμᾶς βλέπομεν τὰ ὅσα ὁ Μελχισεδέκ τὸ πολὺ ἢ ὀλίγον κατόρθωμα τοῦ Μελχισεδέκ θέλει φθαρῇ ἐν ὀλίγῳ καὶ ταῦτα καταγράφομεν ὅχι ἐπειδὴ) Ἔστω εἰς εἵδησιν τοὺς ἡμεῖς δὲν κατατρέχομεν τὸν νέον (οἰκονόμον ἀλλὰ εἶναι ἀλήθεια καὶ ὀρισμὸς τῆς πανιερότητός της) διότι τὰ ὅσα τῆς γράφομεν εἶναι ἀλήθεια καὶ ταῦτα μὲν προσκυνητῶς, αἱ πανίεροι δὲ αὐτῆς εὐχαὶ καὶ εὐλογίαι εἶησαν μετὰ πάντων ἡμῶν.

<sup>1</sup> Ἐγγραφοι ἐν τῷ Ἱστορικῷ Ἀρχεῖῳ Κρήτης

Ἰούνιος — Αὐγούστος 1933.

ΝΙΚΟΛΑΟΣ Β. ΤΩΜΑΔΑΚΗΣ

Διευθυντὴς τοῦ Ἱστ. Ἀρχείου Κρήτης.

ΠΕΡΙΓΡΑΦΙΚΟΣ ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΤΩΝ ΧΕΙΡΟΓΡΑΦΩΝ  
ΤΗΣ ΕΝ ΤΗ ΝΗΣΩ ΧΑΛΚῃ ΙΕΡΑΣ ΜΟΝΗΣ ΤΗΣ ΠΑΝΑΓΙΑΣ

Τὸν Κατάλογον τοῦτον, περιλαμβάνοντα περὶ τοὺς 180 κώδικας, ἐξεπονήσαμεν, ὅτε, μετὰ τὴν δευτέραν ἐκ τῆς Μ. Πρωτοσυγκελλίας ἀπομάκρυνσιν ἡμῶν τῇ 28 Ἀπριλίου 1921, διεμένονεν ἐν τῇ μυροβόλῃ Χάλκῃ, μόνην ἀναψυχὴν καὶ ἀνακούφισιν εὐρίσκοντες εἰς τὴν μελέτην καὶ τὴν ἐργασίαν, ἔλαβε δὲ πέρας τῇ 2<sup>η</sup> Ἀπριλίου 1922, ἡμέρᾳ τοῦ Μ. Σαββάτου. Εἰς τὴν πολύπονον ταύτην ἐργασίαν ἀνεκούφισεν ἡμᾶς οὐκ ὀλίγον διὰ τῆς ἀναγνώσεως τῶν μᾶλλον δυσνοήτων σημειώσεων ὁ ἀείμνηστος Βυζαντινολόγος καὶ πολῦτιμος φίλος Ξενοφῶν Σιδερίδης, ὅστις, χάριν τῶν ἰδιαιτέρων αὐτοῦ μελετῶν καὶ χάριν ἡμῶν, ἐπεσκέπτετο τότε συχνότερον τὴν Χάλκην διὰ τοῦτο ἱερὸν χρέος ἐκτελοῦντες τὸν Κατάλογον τοῦτον ἀφιερῶμεν τῇ προσφιλεῖ καὶ τιμῇ αὐτοῦ μνήμῃ.

Περὶ τῆς Ἱερᾶς ταύτης Μονῆς πρῶτος ἔγραψεν ἐλάχιστα ὁ Πατριάρχης Κωνσταντινουπόλεως Κωνστάντιος ὁ Α' ὁ Σοφὸς ὁ ἀπὸ Σιναίου<sup>1</sup>. Μετ' αὐτὸν συντόμως ἐπίσης ἔγραψεν ὁ Σκαρλάτος Δ. Βυζάντιος<sup>2</sup>. Εἰδικὰς πραγματείας περὶ τῆς Μονῆς καὶ ἐν μέρει περὶ τῆς Βιβλιοθήκης αὐτῆς ἔγραψαν ὁ Βαρθολομαῖος Κουτλουμουσιανός<sup>3</sup> καὶ ὁ Ξενοφῶν Δ. Μογέ<sup>4</sup>, ὡς καὶ ὁ Μ. Γεδεών<sup>5</sup>, δημοσιεύσας σημείωμα περὶ τῆς Μονῆς Καμαριωτίσης. Ἐπίσης ὁ Ἀθανάσιος Παπαδόπουλος Κεραμεύς<sup>6</sup>, ὅστις ἐν περισπουδαστῶ αὐτοῦ μελέτῃ ἀναγράφει 40 κώδικας τῆς Μονῆς Χάλκης κομισθέντας μετὰ τὴν

<sup>1</sup> Κωνσταντίου Α' τοῦ ἀπὸ Σιναίου, Κωνσταντινιάς παλαιά τε καὶ νεωτέρα. σελ. 213-217. Ἐν Κ/πόλει 1844.

<sup>2</sup> Σκαρλάτου Δ. Βυζαντίου, Ἡ Κωνσταντινούπολις ἡ περιγραφὴ τοπογραφικῇ, ἀρχαιολογικῇ καὶ ἱστορικῇ τῆς περιωνύμου ταύτης μεγαλοπόλεως τόμ. Β' σελ. 303-309. Ἀθήνησιν 1862.

<sup>3</sup> Βαρθολ. Κουτλουμουσιανοῦ, Ὑπόμνημα Ἱστορικὸν περὶ τῆς κατὰ Χάλκην Μονῆς τῆς Θεοτόκου. Ἐν Κ/πόλει 1846.

<sup>4</sup> Ξενοφ. Δ. Μογέ, Ἡ ἐν Χάλκῃ Ἑλληνοεμπορικὴ σχολή. Ἐν Κων/λει 1875.

<sup>5</sup> Μ. Ι. Γεδεών, Σημείωμα περὶ Καμαριωτίσης, ἐν «Ἐκκλησιαστικῇ Ἀληθείᾳ» τόμ. ΚΒ' σελ. 473-475, 482-486, 508-510. Πρβλ. Ἀλεξ. Λαυριώτου, Περὶ τῆς κατὰ τὴν νήσον Χάλκην Ἱερᾶς Μονῆς τῆς Ὑπεραγίας Θεοτόκου, ἐν «Ἐκκλησιαστικῇ Ἀληθείᾳ» τόμ. ΚΑ' σελ. 7-8.

<sup>6</sup> Ἀθανασίου Παπαδοπούλου Κεραμέως, Ἡ ἐν τῷ νησίῳ Σφζουπόλεως βασιλικὴ μονὴ Ἰωάννου τοῦ Προδρόμου καὶ ἡ τύχη τῆς Βιβλιοθήκης αὐτῆς, ἐν Βυζαντινοῖς Χρονικοῖς Πετροπόλεως τόμ. Ζ' σελ. 661-695.

καταστροφὴν τῆς Μονῆς Σφζουπόλεως τοῦ Τιμίου Προδρόμου εἰς τὴν Μονὴν τῆς Παναγίας τοὺς ὑπ' ἀριθ. 1. 2. 10. 16. 17. 28. 32. 34. 40. 42. 49. 57. 63. 77. 85. 87. 89. 102. 103. 104. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 119. 129. 131. 137. 138. 144. 147. 155· καὶ τέσσαρας ἄλλους ἀποκειμένους ἐν τῷ Σκευοφυλακίῳ τῆς Μονῆς Χάλκης<sup>1</sup>, χωρὶς ὅμως νὰ περιγράψῃ αὐτοὺς λεπτομερῶς, ἀρκούμενος μόνον εἰς τὴν ἀντιγραφὴν τῶν διαφορῶν ἐν αὐτοῖς σημειωμάτων.

Ὁ αὐτὸς Ἀθανάσιος Παπαδόπουλος Κεραμεύς<sup>2</sup> ἐκ τοῦ ὑπ' ἀριθ. 157 κώδικος τῆς Μονῆς ἐδημοσίευσεν ἐπιστολὰς Ἰουλιανοῦ τοῦ Παραβάτου, περιγράψας λεπτομερῶς αὐτόν. Ἐπίσης περιέγραψε τὸν ὑπ' ἀρ. 158 κώδικα, ὅστις περιλαμβάνει καὶ πέντε ἐπιστολὰς τοῦ Λιβανίου (φ. 264-265), ὡς καὶ τὸν ὑπ' ἀριθ. 159 περιέχοντα καὶ τοῦτον ἐπιστολὰς τοῦ Λιβανίου (φ. 115<sup>a</sup>-143<sup>b</sup>). Ἡ ἐργασία αὕτη τοῦ μακαρίτου Ἀθανασίου Παπαδοπούλου Κεραμέως εἶναι περισπούδαστος. Τὰ ὑπ' αὐτοῦ παραλειφθέντα συνεπληρώσαμεν ἐν τῷ Κατάλογῳ ἡμῶν.

Ἐν ἔτει 1901 ὁ Dr Jos. Boyens<sup>3</sup> ἐδημοσίευσεν Κατάλογον κωδίκων ἀγιογραφικοῦ περιεχομένου ὑπὸ τὸν τίτλον «Catalogus Codicum Hagio-graphicorum Graecorum Bibliothecae Monasterii Deiparae in Chalce insula», ἐν ᾧ ἀναγράφει τοὺς βίους, τὰς πολιτείας καὶ τὰ μαρτύρια διαφορῶν ἁγίων καὶ μαρτύρων περιεχομένων εἰς τοὺς ὑπ' ἀριθ. κώδικας 6. 8. 10. 13. 17. 18. 19. 20. 34. 47. 62. 82. 83. 129. 139 καὶ 157 τῆς Μονῆς τῆς Παναγίας. Τὰ ὑπ' αὐτοῦ παραλειφθέντα συνεπληρώσαμεν ἐπίσης ἐν τῷ ἡμετέρῳ Κατάλογῳ.

Ἐν ἔτει 1901 ὁ ἀείμνηστος Ξενοφῶν Σιδερίδης ἐν τῇ ὑπ' ἀριθ. ΑΥΙΘ τακτικῇ εἰδικῇ συνεδρίᾳ τοῦ ἐν Κ/πόλει Ἑλληνικοῦ Φιλολογικοῦ Συλλόγου<sup>4</sup> ἐποιήσατο ἀνακοίνωσιν, ἐν ᾗ μετὰ τῆς συνήθους αὐτοῦ θαυμαστῆς κριτικῆς ἐξετάζει τὰ περὶ τῆς ἰδρύσεως τῆς Μονῆς τῆς Παναγίας ἐν Χάλκῃ, παρέχων πλείστας ὕσας πολυτίμους πληροφορίας περὶ αὐτῆς.

Ἐν ἔτει 1914 ὁ † Σ. Γ. Σ. ἔγραψε σημείωσιν ὑπὸ τὸν τίτλον «Ἡ Ἱερὰ Μονὴ τῆς Θεοτόκου ἐν Χάλκῃ»<sup>5</sup>. Ἐκ ταύτης λαβὼν ἀφορμὴν ὁ κλεινὸς

<sup>1</sup> Ἀθ. Παπαδοπούλου Κεραμέως, Ἐνθ' ἀν. σελ. 678.

<sup>2</sup> Ἀθ. Παπαδοπούλου Κεραμέως, Συνοπτικὴ Ἐκθεσις παλαιογραφικῶν ἐρευνῶν ἐν τε Κων/λει καὶ ταῖς χώραις τοῦ Πόντου διὰ τὴν Μαυρογορδάτειον Βιβλιοθήκην. Ἐν τῷ Ἑλλ. Φιλολογ. Συλλόγῳ Κων/λεως Παραγρ. τόμ. ΙΓ' σελ. 3-8. Τοῦ αὐτοῦ, Ἰουλιανοῦ Αὐτοκράτορος Ἀνέκδοτοι ἐπιστολαὶ μετὰ προλεγομένων καὶ κριτικῶν σημειώσεων, Ἐνθ' ἀν. σελ. 9-26, 27-35. Τοῦ αὐτοῦ, Λιβανίου Ἐπιστολαί... Ἐνθ' ἀν. σελ. 36-64.

<sup>3</sup> Dr Jos. Boyens, Catalogus Codicum Hagio-graphicorum Graecorum Bibliothecae Monasterii Deiparae in Chalce insula ἐν «Analectis Bollandianis» tom XX p. 45-70.

<sup>4</sup> Τόμ. ΚΘ σελ. 7 (1907).

<sup>5</sup> Ἐν Ἐκκλησιαστικῇ Ἀληθείᾳ τόμ. ΛΔ' σελ. 87-89 (1914).

Μητροπολίτης Νικομηδείας Φιλόθεος Βρυέννιος ἔγραψεν ἀξιόλογον μελέτην ὑπὸ τὸν τίτλον «Ἀναστήλωσις τῆς ἱστορικῆς ἀληθείας διὰ τῆς εὐτυχούς ἀνακαλύψεως τοῦ Πανιερωτάτου Μητροπολίτου Σελευκείας κυρίου Γερμανοῦ Στρηνοπούλου»<sup>1</sup>. Κατὰ πόσον ἡ ἀνακάλυψις τοῦ Σελευκείας Γερμανοῦ Στρηνοπούλου ὑπῆρξεν εὐτυχῆς γράφομεν ἐν ἰδιαιτέρᾳ ἀνεκδότῳ μελέτῃ ἡμῶν «Περὶ τῆς Ἱερᾶς Μονῆς τῆς Παναγίας Χάλκης».

Περὶ τῆς Ἱερᾶς Μονῆς τῆς Παναγίας ἔγραψε καὶ ὁ Ἀββᾶς Marin εἰς τὸ ἔργον αὐτοῦ «Les Moines de Constantinople». Ἐν ἔτει δὲ 1841 ἐξεδόθη ἐν Κων/λει μικρὸν φυλλάδιον ἐκ 13 σελίδων ὑπὸ τὸν τίτλον «Πρόγραμμα ἱστορικὸν τῆς ἀνέκαθεν οἰκοδομῆς τοῦ κατὰ Χάλκην Ἑλληνικοῦ Φροντιστηρίου καὶ τῆς καταστάσεως αὐτοῦ δηλατῶν».

Περὶ τῆς Μονῆς ἐπίσης ἔγραψαν συνοπτικῶς ὁ Sestini, ὁ Schlumberger, ὁ Καισάριος Δαπόντης καὶ ἄλλοι, περὶ ὧν ποιούμεθα λόγον ἐν τῇ μελέτῃ ἡμῶν περὶ τῆς ἱστορίας τῆς Μονῆς. Ἐκτὸς τῶν σφωζομένων κωδίκων τῆς Μονῆς ὑπάρχουσι καὶ τινες μὴ περιλαμβανόμενοι ἐν τῷ Κατάλογῳ αὐτῆς πρὸ πολλοῦ φυγαδευθέντες ἐξ αὐτῆς, καὶ δὴ

1) Ὁ κειτορικὸς κώδιξ τῆς Μονῆς τοῦ ἁγίου Ἰωάννου τοῦ Προδρόμου τοῦ ἐν τῇ νήσῳ Σφωζοπόλεως, περιγραφὴν τοῦ οὐοῦ ἐποιήσατο ὁ ἀείμνηστος Ἰωάννης Σακκελίω<sup>2</sup>.

2) Ὁ ὑπ' ἀριθ. 224 κώδιξ τῆς ἐν Ἀγίῳ Ὄρει Μονῆς τοῦ Φιλοθέου<sup>3</sup>.

3) Ὁ ὑπ' ἀριθ. 329 κώδιξ τοῦ ἐν Κων/λει Μετοχίου τοῦ Παναγίου Τάφου «Αἱ τρεῖς Λειτουργίαι»<sup>4</sup>.

4) Ὁ ὑπ' ἀριθ. 426 (5933) κώδιξ τῆς ἐν Ἀγίῳ Ὄρει Μονῆς τοῦ ἁγίου Παντελεήμονος «Αἱ θεῖαι Λειτουργίαι»<sup>5</sup>.

5) Ὁ ὑπ' ἀριθ. 204 (2217) κώδιξ τῆς Μονῆς Ἐσφιγμένου τῆς ἐν Ἀγίῳ Ὄρει «Αἱ θεῖαι λειτουργίαι» γράφει ὑπὸ Θεοδοσίου Μηδείας τοῦ ταπεινοῦ μητροπολίτου ἐν ἔτει 1634 Σεπτεμβρίου α' Ἰνδ. γ'. Βεβαίως ὁ κώδιξ οὗτος ἀνήκει εἰς τὴν Μονὴν τῆς Παναγίας Χάλκης, ἐν ᾗ ἔζησε καὶ ἀπεβίωσεν ὁ Θεοδόσιος<sup>6</sup>.

6) Οἱ ἐν τῇ Ἑθνικῇ Βιβλιοθήκῃ Παρισίων ὑπ' ἀριθ. 755 τοῦ ια' αἰῶνος καὶ ὁ ὑπ' ἀριθ. 1543 τοῦ ιγ' αἰῶνος ἀγιογραφικοὶ κώδικες προέρχονται ἐκ τῆς Μονῆς τῆς Παναγίας τῆς Χάλκης<sup>7</sup>.

<sup>1</sup> Ἐν Ἑκκλησιαστικῇ Ἀληθείᾳ τόμ. ΔΕ' σελ. 203-206 (1915).

<sup>2</sup> Ἰωάν. Σακκελίω<sup>2</sup>, Ἰωάννου Ε' καὶ Ἰωάννου Ζ' τῶν Παλαιολόγων χρυσόβουλλον καὶ ἀργυρόβουλλον περὶ τῆς κατὰ τὴν Σφωζοπολιν Μονῆς τοῦ Τιμίου Προδρόμου ἐν τῷ Δελτίῳ τῆς ἱστορικῆς καὶ ἱθνολ. ἑταιρείας τῆς Ἑλλάδος τόμ. Β' σελ. 612-613.

<sup>3</sup> Ἀθ. Παπαδοπούλου Κεραμέως, Ἡ ἐν τῷ νησίῳ... σελ. 679.

<sup>4</sup> Τοῦ αὐτοῦ, Ἐνθ' ἄν.

<sup>5</sup> Σπ. Λάμπρου, Catalogue of the Greek Manuscripts on Mount Athos Vol II σελ. 373, Cambridge 1900.

<sup>6</sup> Σπ. Λάμπρου, Catalogue of the Greek Manuscripts on Mount Athos Vol I σελ. 191, Cambridge 1895.

<sup>7</sup> Bollandista Catalogus Hagiographicorum Graecorum.

7) Ὁ ἐν τῷ Βατικανῷ Cod. Reg. Svec. 34 τοῦ ιβ' αἰῶνος «Βίοι τῶν ὁσίων Βαρλαάμ καὶ Ἰωάσαφ»<sup>1</sup>.

8) Ὁ ὑπ' ἀριθ. 49 κώδιξ τῆς Πατριαρχικῆς Βιβλιοθήκης τῶν Ἱεροσολύμων γράφει ἐν ἔτει 1726 ὑπὸ Παύλου μοναχοῦ Μυτιληναίου ἦν κτῆμα τῆς Μονῆς Παναγίας τῆς Χάλκης<sup>2</sup>.

Ἐν τῇ καταρτίσει τοῦ Κατάλογου ἡμῶν κυρίως εἶχομεν ὑπ' ὄψιν τοὺς κώδικας τῆς Μονῆς μετ' ἐπιμελείας μελετήσαντες λεπτομερῶς αὐτοὺς. Ἐν τῇ Βιβλιοθήκῃ τῆς Μονῆς εὑρομεν σύντομον Κατάλογον χειρογράφων ὑπὸ τὸν τίτλον «Περιγραφικὸς Κατάλογος τῶν χειρογράφων τῆς ἐν Χάλκῃ Ἑλληνικῆς Ἐμπορικῆς Σχολῆς συνταχθεὶς ὑπὸ Ἀντωνίου Πρώτα ἐπὶ τῆς διευθύνσεως τοῦ Γ. Α. Λιανοπούλου κατ' Αὐγουστον τοῦ 1887». Τὸν Κατάλογον τοῦτον τοῦ γηραιοῦ ἐπιμελητοῦ τῆς Σχολῆς καὶ τῆς Βιβλιοθήκης αὐτῆς, ἀτελέστατον ὄντα, ἐλάχιστα ἐλάβομεν ὑπ' ὄψιν. Εἶχομεν ὅμως τὸ εὐτύχημα, ἀφ' οὗ πλέον συνεπληρώσαμεν τὸν ἡμέτερον Κατάλογον, νὰ εὕρωμεν μεταξὺ τῶν ἐντύπων βιβλίων τῆς Μονῆς ἕτερον Κατάλογον χειρογράφων, πάσης προσοχῆς ἄξιον, συνταχθέντα ὑπὸ τοῦ Διευθυντοῦ τῆς Σχολῆς καὶ εἰτα Μ. Πρωτοσυγγέλλου Δωροθέου Εὐελπίδου, τοῦ μετὰ ταῦτα πολυκλαύστου Μητροπολίτου Κορυθαῶς.

Ὁ Κατάλογος οὗτος, ἐλάχιστα διαφέρων τοῦ ἡμετέρου, ἔδωκεν εἰς ἡμᾶς ἀφορμὴν νὰ συμπληρώσωμεν τὴν ἡμετέραν ἐργασίαν, ἐν οἷς ὁ ἀείμνηστος Δωροθέος Εὐελπίδης σημειοῖ περὶ τῶν διαφορῶν, αἵτινες ἀπαντῶνται μεταξὺ κωδίκων καὶ τῶν ἐκδιδομένων ἐν σχέσει πρὸς τὰς μνήμας τῶν Ἀγίων καὶ τοῦ Τριωδίου. Ἐν τῷ Κατάλογῳ ἡμῶν σημειοῦμεν ὅσα ἐξ αὐτοῦ παρελάβομεν.

Ἀτυχῶς, ὥς ἐμάθομεν παρὰ τοῦ φιλοπονωτάτου Μητροπολίτου Σάροδεων Γερμανοῦ, ὅστις ἠσχολήθη περὶ τὴν μελέτην τῶν χειρογράφων τῆς Μονῆς, ὁ Κατάλογος οὗτος τοῦ Δωροθέου Εὐελπίδου δὲν ὑπάρχει πλέον ἐν τῇ Βιβλιοθήκῃ τῆς Μονῆς, παραπεσὼν πιθανῶς μεταξὺ ἀχρήστων ἐγγράφων. Ἡ εὑρεσις αὐτοῦ θὰ ἦτο εὐτύχημα διὰ τὴν Βιβλιοθήκην τῆς Μονῆς, ἀν καὶ ὁ ἡμέτερος πληρέστερος αὐτοῦ ἀναπληροῖ αὐτὸν ἐν πᾶσι.

# 1.

Χαρτ. 0,40,5×0,26,5. ΙΔ' αἰῶνος (1360), φ. 511.

Στίχοι σελίδων 40. Σελίδες δίπτυχοι. Δέσιμον παλαιὸν μετὰ χάρτου λευκοῦ ἐξωτερικῶς ἐπὶ χονδρῶν ξυλίνων πλακῶν. Διατήρησις καλὴ.

Συναγωγὴ λόγων 87.

Λεῖπει ὁ α' λόγος. Ἀρχεται ἐκ τοῦ τέλους τοῦ α' λόγου φ. 1<sup>α</sup>.

Ὁ β' Ἀνδρέου Κρήτης λόγος εἰς τὸ Γενέσιον τῆς Θεοτόκου. Ἀρχ. «Ἀρχὴ μὲν ἡμῖν...».

<sup>1</sup> Ἀθ. Παπαδοπούλου Κεραμέως, Ἡ ἐν τῷ νησίῳ... σελ. 679.

<sup>2</sup> Τοῦ αὐτοῦ, Ἱεροσολυμιτικὴ Βιβλιοθήκη τόμ. Β' σελ. 93.

Ὁ γ' (φ. 5<sup>α</sup>) Ἀνδρέου Κρήτης λόγος εἰς τὸ Γενέσιον τῆς Θεοτόκου.  
Ἀρχ. «Εἰ μετράται γῆ σπιθαμῇ».

Ἰωάννου τοῦ Δαμασκηνοῦ

1. (φ. 9<sup>α</sup>) Εἰς τὸ Γενέσιον τῆς Θεοτόκου.

2. (φ. 14<sup>α</sup>) Εἰς τὸ Γενέσιον τῆς Θεοτόκου.

3. (φ. 20<sup>α</sup>) Εἰς τὴν Γενέθλιον ἡμέραν τῆς παναμώμου κτλ.

Φωτίου Πατριάρχου Κωνσταντινουπόλεως

(φ. 24<sup>β</sup>) Λόγος εἰς τὸ Γενέθλιον τῆς Θεοτόκου. Ἀρχ. «Πᾶσα μὲν ἑορτὴ καὶ πᾶσα πανήγυρις».

(φ. 29<sup>α</sup>) Λέοντος Βασιλέως λόγος εἰς τὴν ἐκ σιγητικῶν λαγόνων ἀνθήσασαν ἐν ἀνθρώποις σωτήριον γονήν.

Ὅλοι οἱ ἄνω λόγοι περιλαμβάνονται μέχρι τοῦ φ. 31.

(φ. 32<sup>α</sup>) Φιλοθέου Πατριάρχου Κωνσταντινουπόλεως λόγος εἰς τὸν Ἅγιον Φωκᾶν Ἱερομάρτυρα καὶ θαυματουργόν. Ἀρχ. «Εἰ δὲ καὶ τοὺς λαμπροὺς ἐκείνους μαθητὰς καὶ ὑπηρέτας τοῦ λόγου οὐκ αὐτὸ τοῦτο μόνον» κλπ. Τέλ. «Τὴν μόνην ἀληθινὴν καὶ ἀσασίαστον εἰρήνην καὶ ἡδίστην κατάπαυσιν καὶ ἀπόλαυσιν».

(φ. 40<sup>α</sup>) Ἱστορία Ἰακώβου Ἀρχιεπισκόπου Ἱεροσολύμων εἰς τὸ Γενέσιον τῆς Θεοτόκου.

(φ. 45<sup>α</sup>) Πρόκλου Ἀρχιεπισκόπου Κωνσταντινουπόλεως ἐγκώμιον εἰς τὴν Θεοτόκον.

(φ. 47<sup>β</sup>) Κοσμᾶ Βεστίτωρος λόγος ἐγκωμιαστικὸς εἰς τὸν Προφήτην καὶ Ἀρχιερεᾶ Ζαχαρίαν.

(φ. 49<sup>α</sup>) Σωφρονίου Πατριάρχου Ἱεροσολύμων λόγος εἰς τὴν ὕψωσιν τοῦ Τιμίου Σταυροῦ καὶ τὴν ἁγίαν Ἀνάστασιν.

(φ. 51<sup>α</sup>) Παντολέοντος Διακόνου Μονῆς τῶν Βυζαντίων λόγος εἰς τὴν ὕψωσιν τοῦ Τιμίου Σταυροῦ.

(φ. 52<sup>β</sup>) Ἰωάννου τοῦ Χρυσοστόμου ἐρμηνεία εἰς τὸ ῥητὸν «ὁ λόγος ὁ τοῦ Σταυροῦ κλπ.».

(φ. 55<sup>β</sup>) Ἀλεξάνδρου μοναχοῦ λόγος ἱστορικὸς περὶ τῆς εὐρέσεως τοῦ Τιμίου καὶ Ζωοποιοῦ Σταυροῦ.

(φ. 71<sup>α</sup>) Ἀνδρέου Κρήτης εἰς τὴν ὕψωσιν τοῦ Σταυροῦ.

(φ. 77<sup>α</sup>) Λέοντος Βασιλέως εἰς τὴν ὕψωσιν τοῦ Τιμίου Σταυροῦ.

(φ. 79<sup>β</sup>) Ἀνωνύμου λόγος περὶ τῆς εὐρέσεως καὶ ὑψώσεως τοῦ Τιμίου Σταυροῦ. Ἀρχ. «Ἔτος ἦν ὕετο τριακοσιοστὸν τρίτον».

(φ. 83<sup>α</sup>) Ἰωάννου τοῦ Χρυσοστόμου ἐρμηνεία εἰς τὸ ῥητὸν «ὁ λόγος ὁ τοῦ Σταυροῦ».

(φ. 86<sup>α</sup>) Βίος καὶ πολιτεία καὶ μαρτύριον τῆς δσίας μητρὸς ἡμῶν Σωσάνης μηνὶ 19 Σεπτεμβρίου.

(φ. 91<sup>α</sup>) Μηνὶ κγ' Ἰωάννου τοῦ Χρυσοστόμου λόγος εἰς τὴν σύλληψιν τῆς Ἐλισσάβητ.

(φ. 93<sup>α</sup>) Ἀνωνύμου ἐγκώμιον εἰς τὴν σύλληψιν τοῦ Τιμίου Προδρομοῦ. Ἀρχ. «Εὐκαιρὸς ἡμέρα δσία ἑορτή».

(φ. 97<sup>α</sup>) Νικηφόρου τοῦ Βλεμμύδου λόγος ἐγκωμιαστικὸς εἰς τὸν Εὐαγγελιστὴν Ἰωάννην τὸν Θεολόγον. Ἀρχ. «Εὐαγγελιστῇ Θεολόγῳ ἂν αἶνος προσήκη».

(φ. 104<sup>β</sup>) Ὁκωβρ. 9. Νικήτα Ῥήτορος τοῦ Παφλαγόνοιο ἐγκώμιον εἰς τὸν Ἰάκωβον τοῦ Ἀλφαίου.

(φ. 108<sup>α</sup>) Βίος καὶ πολιτεία καὶ μερικὴ θαυμάτων διήγησις τῶν ἁγίων καὶ θεοφόρων πατέρων ἡμῶν Κοσμᾶ καὶ Ἰωάννου τοῦ Δαμασκηνοῦ τῶν ποιητῶν. Ἐν τῇ κάτω ᾠγ τοῦ φ. 108<sup>β</sup> σημειοῦται: «† Τοῦτον τὸν λόγον μηδεὶς τῶν γραμματέων ἀναγνώτω, ἐπεὶ σύμπας ψευδὴς ἐστὶ μηδὲν ἀληθὲς φθεγγόμενος ὥσπερ γὰρ ἂν εἴ τις τὸ τῆς κύλικος χεῖλος χρίσει μέλιτι τὸ δ' ἐντὸς ἔχη φαρμάκου ἀναιρετικοῦ μεστὸν οὕτω καὶ οὕτοισι ὁ λόγος ἔχει».

(φ. 121<sup>β</sup>) Νικήτα Ῥήτορος τοῦ Παφλαγόνοιο ἐγκώμιον εἰς τὸν Ἅγιον Διονύσιον τὸν Ἀρεοπαγίτην.

(φ. 128<sup>β</sup>) Τοῦ αὐτοῦ εἰς τὸν Ἀπόστολον Θωμᾶν.

(φ. 132<sup>α</sup>) Τοῦ αὐτοῦ εἰς τὸν Ἀπόστολον καὶ Εὐαγγελιστὴν Λουκᾶν.

(φ. 136<sup>α</sup>) Τοῦ αὐτοῦ εἰς τὸν ἅγιον καὶ πανεύφημον καὶ Ἀπόστολον καὶ Ἱεράρχην τὸν Ἀδελφόθεον.

(φ. 140<sup>β</sup>) Τοῦ αὐτοῦ εἰς τὸν Φίλιππον.

(φ. 144<sup>β</sup>) » » » » Ματθαῖον.

(φ. 148<sup>β</sup>) » » » » Ἀνδρέαν.

(φ. 156<sup>α</sup>) Λέοντος Βασιλέως ἐγκώμιον εἰς τὸν ἅγιον Δημήτριον.

(φ. 160<sup>β</sup> - 192<sup>β</sup>) Ἰωάννου τοῦ Χρυσοστόμου λόγος κατὰ μεθυόντων κλπ. καὶ εἰς τὸν Λάζαρον καὶ πλούσιον.

(φ. 193<sup>α</sup>) Τοῦ αὐτοῦ εἰς τὸ ῥητὸν «Περὶ δὲ τῶν κεκοιμημένων οὐ θέλω ὑμᾶς ἄγνοεῖν».

(φ. 198<sup>β</sup>) Τοῦ αὐτοῦ ὁμιλία εἰς τὸ ῥητὸν «Ἐγένετο τοῦτο ἐνιαυτοῦ οὗ ἀπέθανεν Ὁζίας ὁ βασιλεὺς».

(φ. 201<sup>β</sup>) Τοῦ αὐτοῦ ὁμιλία εἰς τὸ ῥητὸν «Υψώθη ἡ καρδία Ὁζίου».

(φ. 206<sup>β</sup>) » » ἐρμηνεία εἰς τὰ ὑπόλοιπα τοῦ Ὁζίου.

(φ. 209<sup>β</sup>) » » ὁμιλία εἰς τὰ Σεραφεῖμ.

(φ. 213<sup>β</sup>) Παντολέοντος Διακόνου τῆς Ἀγίας τοῦ Θεοῦ Μεγάλης Ἐκκλησίας διήγησις τῶν θαυμάτων τοῦ Ταξιάρχου Μιχαήλ.

(φ. 233<sup>β</sup>) Ἰωάννου τοῦ Χρυσοστόμου ἔπαινος τῶν ἀπαντησάντων ἐν τῇ Ἐκκλησίᾳ.



(φ. 240<sup>α</sup>) *Μιχαὴλ Συγγέλλου* ἐγκώμιον εἰς τοὺς Ἀρχαγγέλους καὶ τοὺς Ἀγγέλους καὶ πάσας τὰς ἐπουρανίους δυνάμεις. Εἰς τὸν λόγον αὐτὸν ἐλλείπουν 2 φύλλα 240-241 μὴ ἀριθμηθέντα.

(φ. 250<sup>α</sup>) *Βίος καὶ πολιτεία Θεοδώρου τοῦ Στουδίτου*. Ἀρχ. «Καὶ πᾶσι μὲν ἡδὺς καὶ τοῦ παντὸς ἄξιος».

(φ. 278<sup>β</sup>) *Διαθήκη Θεοδώρου τοῦ Στουδίτου*.

(φ. 281<sup>β</sup>) *Ναυκρατίου* ἐγκύκλιος τοῖς ἀδελφοῖς ἐπιστολή.

(φ. 287<sup>α</sup>) *Ἰωάν. Χρυσοστόμου* ἐγκώμιον εἰς τὸν Ἱερομάρτυρα Ῥωμανόν.

(φ. 290<sup>β</sup>) *Τοῦ αὐτοῦ* ἐγκώμιον εἰς τὸν μάρτυρα Βαρλαάμ.

(φ. 294<sup>α</sup>) *Βίος καὶ πολιτεία καὶ θαυμάτων διήγησις Γρηγορίου Δεκαπολίτου*. Ἀρχ. «Ἄπαν μὲν τῶν πάντων οὐδὲν οὕτω πέφυκεν».

(φ. 305<sup>β</sup>) *Γεωργίου Πατριάρχου Κωνσταντινουπόλεως* ἐγκώμιον εἰς τὴν εἴσοδον τῆς Θεοτόκου.

(φ. 308<sup>α</sup>) *Γεωργίου Νικομηδείας* λόγος εἰς τὴν εἴσοδον τῆς Θεοτόκου.

(φ. 313<sup>α</sup>) *Γεωργίου μοναχοῦ καὶ χαρτοφύλακος τῆς Μ. Ἐκκλησίας* ἐγκώμιον εἰς τὰ εἰσόδια τῆς Θεοτόκου.

(φ. 317<sup>β</sup>) *Τοῦ αὐτοῦ* ἐγκώμιον εἰς τὴν ἀπόδοσιν τῶν εἰσοδίων.

(φ. 322<sup>α</sup>) *Θεοφυλάκτου Βουλγαρίας* ἐγκώμιον εἰς τὰ εἰσόδια.

(φ. 325<sup>α</sup>) *Λέοντος Βασιλέως* ἐγκώμιον εἰς τὰ Εἰσόδια.

(φ. 328<sup>α</sup>) *Βίος καὶ πολιτεία Ἰωάννου τοῦ Δαμασκηνοῦ ὑπὸ Ἰωάννου Ἀντιοχείας*.

(φ. 338<sup>β</sup>) *Γεωργίου Νικομηδείας* εἰς τὴν σύλληψιν τῆς Θεοτόκου.

(φ. 344<sup>α</sup>) *Νικήτα Παφλαγόνης* ἐγκώμιον εἰς τὸν Μέγαν Νικόλαον.

(φ. 349<sup>α</sup>) *Νικήτα Παφλαγόνης* ἐγκώμιον εἰς τὸν Εὐστράτιον καὶ Αὐξέντιον.

(φ. 355<sup>β</sup>) *Τοῦ αὐτοῦ* ἐγκώμιον εἰς τὸν Ἀπόστολον Τιμόθεον.

(φ. 360<sup>α</sup>) *Ἰωάννου τοῦ Χρυσοστόμου* εἰς τὸ μὴ πλησιάζειν θεάτροις καὶ εἰς τὸν Ἀβραάμ.

(φ. 369<sup>α</sup>) *Γρηγορίου Νύσσης* εἰς τοὺς λέγοντας ὅτι ὁ Πατὴρ μείζων τοῦ υἱοῦ.

(φ. 371) Ἄγραφον.

(φ. 376<sup>α</sup>) Αἱ ὁράσεις τοῦ προφήτου Δανιήλ.

(φ. 381<sup>α</sup>) *Ἐφραίμ τοῦ Σύρου* ἐγκώμιον εἰς τὸν σὺν ἁγίοις Ἰωσήφ.

(φ. 390<sup>β</sup>) *Ἰωάννου τοῦ Χρυσοστόμου* λόγος εἰς τὸν ἅγιον Φιλογόνιον.

(φ. 395<sup>β</sup>) *Ἀθανασίου Ἀλεξανδρείας* λόγος εἰς τὴν ἀπογραφὴν τῆς Θεοτόκου.

(φ. 399<sup>α</sup>) *Ἰωάννου τοῦ Χρυσοστόμου* λόγος εἰς τὸ Γενέθλιον τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ.

(φ. 409<sup>α</sup>) *Γρηγορίου Νύσσης* λόγος εἰς τὸ Γενέθλιον τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ.

(φ. 416<sup>α</sup>) *Φιλοθέου Κωνσταντινουπόλεως* εἰς τὴν ὁσιομάρτυρα Ἀνυσίαν.

(φ. 424<sup>α</sup>) *Ἰωάννου τοῦ Χρυσοστόμου* λόγος εἰς τὸν Ἡρώδη καὶ εἰς τὰ βρέφη.

(φ. 425<sup>β</sup>) *Ἀμφιλοχίου Ἰκονίου* λόγος εἰς τὸν βίον καὶ τὰ θαύματα Βασιλείου τοῦ Μεγάλου.

(φ. 441<sup>β</sup>) *Βίος Σιλβέστρου Ἐπισκόπου Ῥώμης*.

(φ. 456<sup>α</sup>) *Ἰωάννου τοῦ Χρυσοστόμου* λόγος εἰς τὰ ἅγια Θεοφάνεια.

(φ. 460<sup>α</sup>) *Τοῦ αὐτοῦ* λόγος εἰς τὸ ἅγιον Βάπτισμα.

(φ. 462<sup>α</sup>) *Τοῦ αὐτοῦ* λόγος εἰς τὰ ἅγια Θεοφάνεια.

(φ. 464<sup>α</sup>) *Ἀδήλου* λόγος εἰς τὴν ὀκταήμερον περιτομὴν τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ καὶ ἔπαινος εἰς τὸν Μέγαν Βασίλειον.

(φ. 467<sup>α</sup>) *Γρηγορίου Νεοκαισαρείας* λόγος εἰς τὰ ἅγια Φῶτα.

(φ. 470<sup>β</sup>) *Ἰωάννου τοῦ Χρυσοστόμου* εἰς τὰ ἅγια Θεοφάνεια.

(φ. 475<sup>β</sup>) *Σωφρονίου Ἱεροσολύμων* εἰς τὸ βάπτισμα.

(φ. 483<sup>α</sup>) *Ἀδήλου* βίος καὶ πολιτεία καὶ μερικὴ θαυμάτων διήγησις τῆς δσίας Δομνίνας.

(φ. 489<sup>β</sup>) *Ἀδήλου* μαρτύριον τῆς ἁγίας μάρτυρος Τατιανῆς.

(φ. 500<sup>β</sup>) *Ἐγκώμιον* ἐκ μέρους εἰς τὸν ἐν ἀσκήσει διαλάμπαντα ὁσιον πατέρα ἡμῶν Μακάριον τὸν Αἰγύπτιον παρὰ τοῦ ἁγίου πατρὸς ἡμῶν Ἰωάννου τοῦ Ἀγιοπολίτου.

(φ. 502<sup>α</sup>) *Κοσμᾶ Βεσιτίωρος* λόγος εἰς τὴν ἀνακομιδὴν τοῦ λειψάνου Ἰωάννου τοῦ Χρυσοστόμου.

(φ. 505<sup>β</sup>) *Ἰωάν. Δαμασκηνοῦ* ἐγκώμιον εἰς Ἰωάννην τὸν Χρυσόστομον. Εἶτα ἔπονται ἕξ φύλλα χειρόγραφα φέροντα διὰ μολυβδίδος ἀριθ. 455-460, ἕξ ὧν τὰ τρία πρῶτα ἠκρωτηριασμένα, τὰ δὲ δύο ἄλλα κατὰ τὸ ἥμισυ συνέχεια τοῦ λόγου. Εἰς τὸ τέλος ἐλλείπουν σελίδες περὶ τὰς δέκα ἀτελεῖς καὶ ἠκρωτηριασμένα. Ἐπὶ τῆς πρώτης σελίδος ὑπάρχει ἡ ἑξῆς σημείωσις διὰ μεταγενεστέρως χειρὸς «Βιβλίον Πατερικὸν χειρόγραφον τῆς Παναγίας τῆς ἐν νήσῳ Χάλκῃ». Ἐν δὲ τῷ φύλ. 463<sup>β</sup> ὑπάρχει ἡ ἑξῆς σημείωσις.

«† Ἡ παρούσα βίβλος ἐγράφη παρὰ Ἰακώβου μοναχοῦ διὰ καταβολῆς καὶ ἐξόδου, Εἰρηναρχίας μοναχῆς. Ὑπὲρ ἀνέσεως καὶ μακαρίας μνήμης τοῦ υἱοῦ αὐτῆς Θεοδούλου μοναχοῦ προσετέθη δὲ καὶ ἀφιερῶθη παρ' ἀμφοτέρων τῇ σεβασμῇ καὶ βασιλικῇ μονῇ τοῦ ἁγίου παμμάκαρος Βασιλείου τοῦ Μεγάλου ἐν ἔτει ἑξακισχιλιοστῷ τελειωθείσα, ὀκτακοσιοστῷ ἑξήκοστῷ ὀγδόῳ Ἰνδικτιῶνος τεσσαρεσκαίδεκάτης μηνὶ Ἰουλίῳ (6868-1360) ε' καὶ ι' ἐν ᾧ μηνὶ δὲ γέγονε καὶ ἡ ἄλωσις τῆς μεγάλης πόλεως Ἡρακλείας τῆς εἰς τὸν Πόντον ὑπὸ τῶν Μουσουλμάνων ἐπὶ τῆς βασιλείας Ἰωάννου τοῦ Παλαιολόγου. Μετὰ δὲ ταῦτα ἀφιερῶθη ἐν τῇ ἁγίᾳ καὶ βασιλικῇ μονῇ τοῦ Τιμίου ἐνδόξου, προφήτου Προδρόμου καὶ βαπτιστοῦ Ἰωάννου τῇ νήσῳ ἀντίκρυς Σφζουπόλεως.

Ὁ κώδιξ οὗτος προέρχεται ἐκ τῆς Μονῆς τοῦ ἁγίου Ἰωάννου τοῦ Προδρόμου τῆς ἐν τῷ νησίῳ Σωζοπόλεως.

## 2.

Μεμβρ. 0,39×0,30. ΙΑ' αἰῶνος, φ. 239.

Στίχοι σελίδων 31. Σελίδες δίστηλοι. Δέσιμον μεταγενεστέρας ἐποχῆς, διατήρησις καλή.

Ἰωάννου τοῦ Χρυσοστόμου ὁμιλίαι 30 εἰς τὴν Γένεσιν.

Ἐν ἀρχῇ τῶν ὁμιλιῶν καὶ εἰς τὸ πρῶτον γράμμα ἔχει ποικίλματα. Τῆς τρίτης ὁμιλίας τὸν ἐξωγραφισμένον τίτλον (φ. 10<sup>α</sup>) βέβηλος χεὶρ ἀπέκοψε κατὰ μήκος. Ἐν τοῖς φύλλοις 106<sup>α</sup> καὶ 118<sup>α</sup> ἡ αὐτὴ ἱερόσυλος καὶ βέβηλος χεὶρ ἀπέκοψε καλλιγραφήματα καὶ ζωγραφήματα. Ἐν τῇ προσθέτῳ σελίδι τοῦ φ. 238 ὑπάρχει ἡ ἐξῆς σημείωσις.

«† Τὸ παρὸν βιβλίον ὑπάρχει(ει) τῆς ὑπεραγίας Θεοτόκου, τῆς ἐν τῇ νήσῳ Χάλκῃ, καὶ τοῦ Τιμίου Προδρόμου τοῦ ἐκ Σωζοπόλεως Ἰσμ<sup>ο</sup> [=7140=1631. 2] Ἰνδ. ιε' + — + ὁ μητροπολίτης Νικαίας Πορφύριος γράφει ταῦτα εἰς ἀνάμνησιν». Καὶ ἐν τῇ ὀπισθίᾳ σελίδι τοῦ φ. 239<sup>β</sup> ὑπάρχει ἡ ἐξῆς πάλιν σημείωσις. «Μετὰ τὴν παραίτησιν τοῦ θρόνου καὶ τῆς ἐπαρχίας Νικαίας, ἐλθοῦσα ἡ ταπεινότης ἡμῶν, κατόκησε εἰς τὰ ἀνεγεροθέντα νέα κελλία παρ' αὐτῇν. Τότε καὶ τὴν ἱερὰν ταύτην βίβλον, τὴν Χρυσοστομικὴν Ἑξαήμερον, ἀνέγνω πᾶσαν καὶ κατερύφισεν ἐξ ἀρχῆς μέχρι τέλους, εἰς δύοσαν, θεοῦ, ἀμὴν: — Ἰρν': αχμβ [=1642] μηνί, Ἰουνίω: + — + Ὁ Ταπεινὸς μητροπολίτης πρῶτον Νικαίας, Πορφύριος ἔγραψα ταῦτα εἰς ἀνάμνησιν».

Ἐν τῇ αὐτῇ σελίδι, πρὸς τὸ κάτω μέρος, γέγραπται: «νὰ κόψη ὁ Θεὸς τὰς χεῖρας αὐτοῦ, ὃς ἔκοψε τὰ φύλλα ταῦτα ἐκ ταύτης τῆς βίβλου καὶ ὅστις θέλει κόψει ἀπὸ τὴν σήμερον νὰ εἶναι ἀφωρισμένος ἀπὸ Θεοῦ παντοκράτορος».

Ἐν τῇ ἄνω ὥρᾳ τοῦ φ. 238 σημειοῦται: «ἔτους Ἰγ' [=7003=1475] ἡλίου κύκλοι γ' σελ. κύκλ. ι' καὶ θέμ. τῆς σελήνης δ' ἐγεννήθην Ἀνδρέας υἱὸς Ἱερομονάχου Πέτρου εἰς τὴν τρίτην ἡμέραν τοῦ Ἰανουαρίου μηνὸς ἡμέρᾳ Σαββάτῳ ὥρᾳ ι' τῆς ἡμέρας».

(φ. 238<sup>β</sup>) «† Τὸ παρὸν βιβλίον ὑπάρχει τῆς ὑπεραγίας Θεοτόκου τῆς ἐν τῇ νήσῳ Χάλκῃ καὶ τοῦ Τιμίου Προδρόμου τοῦ ἐκ Σωζοπόλεως Ἰσμ<sup>ο</sup> Ἰνδ. ιε' [=7140=1631] ὁ Μητροπολίτης Νικαίας Πορφύριος γράφει ταῦτα εἰς ἀνάμνησιν.

Ἡ στάχσις τοῦ χειρογράφου εἶναι νέα, καὶ ἡ μεμβράνη λεπτὴ καθαρωτάτη. Τὰ καλλιγραφήματα ὁμοιάζουνσι πολὺ πρὸς τὰ τοῦ χειρογράφου. Καὶ τὸ χειρόγραφον τοῦτο προῆλθεν ἐκ τῆς Βιβλιοθήκης τῆς Μονῆς Προδρόμου Σωζοπόλεως.

## 3.

Μεμβρ. 0,37,8×0,29. ΙΒ' αἰῶνος, φ. 111.

Στίχοι σελίδων 62. Σελίδες δίστηλοι. Ἐν τῷ μέσῳ ἐν φύλλον ἀπεκόπη κατὰ μήκος. Διατήρησις καλή. Γραφὴ καλὴ μελάνη ὑπόξανθος. Τὸ ἐρυθρόν, ὠχρόν. Δέσιμον στερεὸν καὶ παλαιὸν με δέσμα μέλαν ἐπὶ ξυλίνων πλακῶν. Ἡ μεμβράνη κιτρινωπὴ καὶ ἐρρυπωμένη.

Ψαλτήριον καὶ Μηναῖα Μαρτίου καὶ Ἀπριλίου.

Περιέχει τοὺς ψαλμοὺς τοῦ Δαβὶδ μετὰ τῶν δέκα ᾠδῶν (φ. 1-25) καὶ τὰς ἀκολουθίας τῶν δύο μηνῶν Μαρτίου καὶ Ἀπριλίου (ἀπὸ τοῦ φ. 25-73) μετὰ συναξαρίων (ἀπὸ τοῦ φ. 74 μέχρι τέλους).

Παρατηροῦνται, κατὰ τὰς παρατηρήσεις τοῦ Δωροθέου Εὐελπίδου, αἱ ἀκόλουθοι διαφοραὶ πρὸς τὰς ἀκολουθίας τῶν αὐτῶν μηνῶν εἰς τὰ ἔντυπα.

Εἰς τὴν α' Μαρτίου ὁ κανὼν εἶναι διάφορος. Εἰς τὰς β' τοῦ αὐτοῦ μηνὸς ἀντὶ τῆς εἰς τὰ ἔντυπα ἀκολουθίας ὑπάρχει ἀκολουθία τοῦ ἁγίου Ἱερομάρτυρος Θεοδοῦτου Κηρυκίας. Τὸ δὲ τῆς ἁγίας Εὐθαλίας συναξάριον ἐλλείπει. Εἰς τὰς γ' ὁ κανὼν εἶναι διάφορος, προστίθεται δὲ συναξάριον καὶ Θεοδωρήτου πρεσβυτέρου Ἀντιοχείας. Αἱ εἰς τὰς δ' καὶ ε' τοῦ αὐτοῦ μηνὸς ἀκολουθίαι ἐναλλάσσονται. Ἐκ δὲ τῶν εἰς τὰς ε' ὑπομνημάτων ἐλλείπει ὁ Κόνων ὁ κηπουρός. Εἰς τὰς ς' ὁ κανὼν εἶναι διάφορος, εἰς δὲ τὸν ἅγιον Ἡσύχιον προστίθεται καὶ συναξάριον. Εἰς τὰς θ' ὑπάρχουσι καὶ προφητεῖαι, μετὰ δὲ τοὺς ἀναβαθμοὺς καὶ Εὐαγγέλιον, τὸ ἐξαποστειλάριον εἶναι διάφορον, εἰς τοὺς αἶνους προστίθεται ἐν στιχηρόν, τὸ εἰς στίχους δοξαστικὸν εἶναι διάφορον, εἰς δὲ τὸ τέλος προστίθεται καὶ ἕτερον.

Εἰς τὴν ι' τὰ εἰς τὸ Κύριε ἐκέκραξα στιχηρὰ εἶναι διάφορα. Εἰς τὰς ια' προστίθεται Ἀβδᾶς ἐπίσκοπος Βενιαμὶν διάκονος καὶ οἱ σὺν αὐτῷ ἐν Περσίδι, ἕτερος Βενιαμὶν καὶ ἐννέα μάρτυρες ἐν τοῖς ὄνυσιν αὐτοῦ καλὰ μὲν ἐμβληθέντων τελειοῦται, μετὰ στίχου, ἀλλ' ἄνευ συναξαρίου. Εἰς τὰς ιβ' τὸ μετὰ τὴν τρίτην Ὁδὴν κάθισμα εἶναι διάφορον. Προστίθεται ἄγιοι μάρτυρες ὑπὸ μυνῶν καὶ γαλῶν ἐσθιόμενοι, καὶ ἕτεροι ἐννέα μάρτυρες. Εἰς τὰς ιγ' τὰ εἰς τὸ Κύριε ἐκέκραξα στιχηρὰ εἶναι διάφορα. Προστίθεται ὁ Σαβίνος μετὰ στίχων καὶ συναξαρίου. Εἰς τὰς ιε' οἱ εἰς τὸ συναξάριον δύο πρῶτοι στίχοι ἐλλείπουσι. Ἐλλείπει προσέτι ὁ ἅγιος Ἀριστόβουλος, ἀλλὰ προστίθεται ὁ ἅγιος Μόνιγνος ὁ Κναφεὺς μετὰ στίχων καὶ ἐκτεταμένου συναξαρίου. Εἰς τὰς ις' τὰ εἰς τὸ Κύριε ἐκέκραξα στιχηρὰ, ὁ κανὼν καὶ τὸ μετὰ τὴν τρίτην Ὁδὴν κάθισμα εἶναι διάφορα, εἰς δὲ τὰ συναξάρια ἐλλείπει ὁ εἰς τὴν ιγ' προστεθεὶς Σαβίνος καὶ προστίθεται ὁ εἰς τὰς ιε' ἐλλείπων Ἀριστόβουλος. Εἰς τὰς ιζ' τὸ κάθισμα εἶναι διάφορον, κοντάκιον δὲ καὶ οἶκος καὶ ἐξαποστειλάριον ἐλλείπουσι, προστίθεται δὲ ὁ ἅγιος Μαρτῖνος μετὰ στίχων καὶ

συναξαρίου. Εἰς τὰς κ' οἱ τρεῖς στίχοι ἑλλείπουν, εἰς τὰς κα' τὰ εἰς τὰ Κύριε ἐκέκραξα στιχηρὰ καὶ τὸ κάθισμα εἶναι διάφορα, ὁ δὲ ἅγιος Ἰάκωβος ἑλλείπει, ἀντὶ δὲ Βηρούλλου ὑπάρχει Κύριλλος. Εἰς τὰς κβ' τὸ κάθισμα εἶναι διάφορον, ὁμοίως καὶ εἰς τὰς κγ'. Εἰς τὰς κδ' Κοντάκιον δὲν ὑπάρχει, προστίθεται δὲ ὁ ὁσιος Ὁμολογητῆς Ἰάκωβος μετὰ τριῶν στίχων καὶ μικροῦ συναξαρίου. Εἰς τὰς κε' ἑλλείπουν τὰ τυπικά, προστίθεται δὲ τὸ Εὐαγγέλιον καὶ ὁ Ἀπόστολος. Εἰς τὰς κς' προστίθεται εἰς τὸ Συναξάριον διήγησις ὠφέλιμος Μάλχου μοναχοῦ αἰχμαλωτισθέντος, ἀρχομένη «ἀπὸ τριάκοντα μιλίων Ἀντιοχείας» προστίθεται δὲ καὶ ὁ ἕτερος κανὼν. Εἰς τὰς κζ' τὸ κάθισμα εἶναι διάφορον, προστίθεται δὲ Ἡρωδίων ἄνευ στίχων καὶ συναξαρίου. Εἰς τὰς κη' προστίθεται ἀκολουθία τοῦ ἁγίου Στεφάνου τοῦ θαυματουργοῦ. Τὸ κάθισμα εἶναι διάφορον, ὁ Ἡρωδίων ἑλλείπει, προστίθεται δὲ Μάρκος ἐπίσκοπος Ἀρεθουσίων καὶ Ζώσιμος ἐπίσκοπος Συρακουσίων. Εἰς τὰς κθ' τὰ εἰς τὸ Κύριε ἐκέκραξα στιχηρὰ εἶναι διάφορα, ἀντὶ δὲ τῶν εἰς τὰ ἔντυπα κανόνων ὑπάρχει ἕτερος, ὁ Μάρκος Ἀρεθουσίων ἑλλείπει, εἰς τὸν Εὐδοκίαν προστίθεται συναξάριον, προστίθεται Ἰωάννης ἐν τῷ φρέατι ἄνευ στίχων μετὰ συναξαρίου, προσέτι Ἀπόστολοι ἐκ τῶν ο' Σωοθένης, Ἀπολλῶς, Κηφᾶς, Καῖσαρ καὶ Ἐπαφρόδιτος. Εἰς τὰς λ' ὁ Κανὼν εἶναι διάφορος, προστίθεται Κυριακὸς πατριάρχης μετὰ στίχων καὶ Ἰωάννης πατριάρχης Ἱεροσολύμων μετὰ στίχων, ἑλλείπει δὲ Ἰωάννης ὁ ἐν τῷ φρέατι. Εἰς τὰς λα' ὁ κανὼν εἶναι διάφορος, ἑλλείπει ὁ Ὑπάτιος καὶ οἱ ἐν Περιοίδι μάρτυρες, προστίθεται δὲ ὁ Ἰούδας. Εἰς τὴν α' Ἀπριλίου ὁ κανὼν εἶναι διάφορος. Εἰς τὰς β' τοῦ αὐτοῦ μηνὸς τὰ εἰς τὸ Κύριε ἐκέκραξα στιχηρὰ εἶναι διάφορα, εἰς δὲ τὰ συναξάρια ἀντὶ Θεοδόρας ὑπάρχει Θεοδοσία. Εἰς τὰς δ' προστίθεται ἀκολουθία τοῦ ἁγίου Ἰωσήφ τοῦ ποιητοῦ. Εἰς τὰς ε' ἀντὶ τῆς εἰς τὰ ἔντυπα ἀκολουθίας ὑπάρχει ἀκολουθία Θεοδούλου καὶ Ἀγαθόποδος. Εἰς τὰς ς' τὰ εἰς τὰ Κύριε ἐκέκραξα στιχηρὰ εἶναι διάφορα. Εἰς τὰς ζ' ἑλλείπει ἡ ἀκολουθία τοῦ ἁγίου μάρτυρος Καλλιοπίου. Εἰς τὰς θ' τὰ εἰς τὰ Κύριε ἐκέκραξα στιχηρὰ εἶναι διάφορα. Εἰς τὰς ια' τὰ εἰς τὰ Κύριε ἐκέκραξα στιχηρὰ διάφορα, προστίθεται ὁ ὁσιος Ἰωάννης μαθητῆς τοῦ ἁγίου Γρηγορίου τοῦ Δεκαπολίτου μετὰ στίχων καὶ συναξαρίου. Εἰς τὰς ιβ' τὰ εἰς τὸ Κύριε ἐκέκραξα στιχηρὰ διάφορα, εἰς δὲ τὰ συναξάρια προστίθεται «τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ ἐν ἔτει ζων' ἀνεκομίσθη ἡ τιμία ζώνη τῆς ὑπεραγίας δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου ἀπὸ τῆς ἐπισκοπῆς Ζίλας ἐπὶ τὴν βασιλίδαν τῶν πόλεων, ἐπὶ Κωνσταντίνου καὶ Ῥωμανοῦ τοῦ Πορφυρογεννήτου μετὰ δὲ ταῦτα ὕστερον ἀπετέθησαν τῇ ἁγίᾳ σοφῇ τῶν χαλκοπρατίων κατὰ τὴν λα' τοῦ Αὐγούστου μηνός». Εἰς τὰς ιγ' ὑπάρχει ἀκολουθία τοῦ ἱερομάρτυρος Ἀρτέμωνος, ἡ δὲ τοῦ ἁγίου Μαρτίνου μετατίθεται εἰς τὰς ιε', ὅπου ἑλλείπει ἡ τοῦ Κρήσεντιος. Εἰς τὰς ις' τὰ εἰς τὸ Κύριε ἐκέκραξα στιχηρὰ εἶναι διάφορα. Εἰς τὰς ιζ' προστίθεται ἡ ἀκολουθία τοῦ ἁγίου Ἀκακίου. Εἰς τὰς ιη' τὰ εἰς τὸ Κύριε ἐκέ-

κραξα στιχηρὰ διάφορα, συναξάριον τοῦ Ἰωάννου οὐχ ὑπάρχει, ὁ δὲ Κοσμάς σημειοῦται ἐπίσκοπος Καρχηδόνας καὶ οὐχὶ Χαλκηδόνας. Εἰς τὰς ιθ' ἀντὶ τῆς εἰς τὰ ἔντυπα ἀκολουθίας ὑπάρχει ἀκολουθία τοῦ ὁσίου Ἰωάννου τοῦ Παλαιολαυρίτου, ὁ δὲ ἅγιος Παφνούτιος οὐδὲ εἰς τὸ συναξάριον τίθεται, ὁ δὲ μετὰ τοῦ Σωκράτους Διονύσιος γράφεται Δωνᾶς. Εἰς τὰς κ' ὁ Κανὼν διάφορος, προστίθεται δ' ὁ ἄνωθι παραλειφθεὶς ἅγιος Παφνούτιος μετὰ δύο στίχων, ἀλλὰ ἄνευ συναξαρίου, εἰς δὲ τὸν ἅγιον Ζαχαῖον στίχοι οὐχ ὑπάρχουσιν. Εἰς τὰς κα' προστίθεται ἀκολουθία τοῦ ἁγίου Θεοδώρου τοῦ ἐκ Πέργης. Εἰς τὰς κβ' τὰ εἰς τὸ Κύριε ἐκέκραξα στιχηρὰ εἶναι διάφορα, προστίθεται δὲ Ἀπολλῶς, Λουκᾶς καὶ Κλήμης Ἀπόστολοι μετὰ στίχων καὶ συναξαρίου. Εἰς τὰς κγ' τὰ ἐν τῷ μικρῷ ἑσπερινῷ εἰς τὸ Κύριε ἐκέκραξα στιχηρὰ καὶ τὸ δοξαστικὸν εἶναι διάφορα, τὰ δὲ ἀπόστιχα οὐχ ὑπάρχουσιν. Ἐν τῷ μεγάλῳ ἑσπερινῷ, τὰ εἰς τὸ Κύριε ἐκέκραξα δύο τελευταῖα στιχηρὰ οὐχ ὑπάρχουσιν, τὸ εἰς τὴν λιτὴν δοξαστικὸν ἐστὶ διάφορον, εἰς τὸν στίχον στιχηρὰ οὐχ ὑπάρχουσιν, ἀλλὰ μόνον δοξαστικὸν, εἰς τὸν ὁρθρον τὰ καθίσματα, ὁ πρῶτος κανὼν καὶ τὰ εἰς τοὺς αἵνους στιχηρὰ μετὰ τῶν δοξαστικῶν εἶναι διάφορα, τὸ δὲ ἑξαποστειλᾶριον ἑλλείπει, προστίθεται δὲ Ἀπόστολος καὶ Εὐαγγέλιον. Εἰς τὰς κδ' ἀντὶ τῆς εἰς τὰ ἔντυπα ἀκολουθίας, ὑπάρχει ἀκολουθία μάρτυρος Σάββα τοῦ Στρατηλάτου. Εἰς τὰς κε' τὸ μετὰ τὴν τρίτην ᾠδὴν κάθισμα, τὸ ἑξαποστειλᾶριον καὶ καὶ τὸ εἰς τοὺς αἵνους δοξαστικὸν εἶναι διάφορα, τὰ δὲ εἰς τὸν στίχον καὶ τὰ εἰς τοὺς αἵνους στιχηρὰ οὐχ ὑπάρχουσιν, προστίθεται δὲ ἀπόστολος καὶ Εὐαγγέλιον. Εἰς τὰς κς' ὁ κανὼν διάφορος. Εἰς τὰς κζ' προστίθεται καὶ Ἀρίσταρχος, Μάρκος καὶ Ζήνων μετὰ συναξαρίων. Εἰς τὰς κη' ὑπάρχει ἀκολουθία Ἰάσονος καὶ Σωσιπάρχου καὶ μαρτύρια Μαξίμου, Δάδα καὶ Κιντιλιανοῦ, εἰς δὲ τὸ συναξάριον ἐκτὸς τούτου ὑπάρχουσι Κέρκυρα τοῦ βασιλέως θυγάτηρ, Εὐσέβιος, Ζήνων καὶ Βιτάλιος ὁ μάρτυς Νέων, Εὐώδης καὶ Ὀνιοφώρος Ἀπόστολοι, οἱ δὲ τοῦ ἐντύπου μετατίθενται εἰς τὴν κθ', ὅπου καὶ ἡ τῶν ἐννέα μαρτύρων ἀκολουθία, προστιθεμένης καὶ ἑτέρας ἀκολουθίας Μέμνονος τοῦ θαυματουργοῦ. Εἰς τὰς λ' τὰ εἰς τὸ Κύριε ἐκέκραξα στιχηρὰ διάφορα, εἰς δὲ τὸν στίχον ὑπάρχουσι τὰ εἰς τὸ Κύριε ἐκέκραξα στιχηρὰ τοῦ ἐντύπου, ἐν τέλει δὲ τοῦ συναξαρίου προστίθεται κατήχησις τοῦ ὁσίου Ἐφραίμ περὶ τῆς ἐργασίας, ἀγαθῶν ἔργων καὶ περὶ τῆς τοῦ Θεοῦ ἀνοχῆς ἀρχομένη. «Ἦδη καιρὸς ἐπείγει».

## 4.

Μεμβρ. 0,37×0,27. I' αἰῶνος, φ. 369.

Αἱ σελίδες εἶναι δίστηλοι, στίχοι σελίδων 34. Ἐν τέλει ὑπάρχουσι τέσσαρα φύλλα πρόοδετα ἐκ μεμβράνης λεπτῆς. Δέσιμον παλαιὸν μετὰ μέλανος δερμάτος ἐπὶ ξυλίνων πλακῶν, ὧν ἡ τελευταία ὑπάρχει κατὰ τὸ ἥμισυ.

## Χρυσοστομικά.

Ἑρμηνεία εἰς τὸ κατὰ Ματθαῖον Εὐαγγέλιον· ἀπὸ τῆς α' μέχρι τῆς μδ' ὁμιλίας, ἑλλείπει ἡ ἀρχή. Ἡ ἀρχὴ τῆς σφζομένης πρώτης σελίδος ἔχει ὥδε «Τοιούτων μέλλοντας ἀκούσασθαι λόγων. Καὶ οὐ πόρρω ὄρους καπνίζομένου, ἀλλ' εἰς αὐτὸν εἰσιέναι τὸν Οὐρανὸν πλείονα ἐπιδείκνυσθαι χρὴ φιλοσοφίαν». Ἐν τέλει τοῦ κώδικος ἀναγινώσκονται τὰ ἑξῆς: «Τοῦ ἐν ἁγίοις Πατρὸς ἡμῶν Ἰωάννου τοῦ Χρυσοστόμου εἰς τὸ κατὰ Ματθαῖον Εὐαγγέλιον ἑρμηνεία βιβλίον α' ἐγράφη μηνὶ νοεμβρίῳ ἐν ἔτει 933] Ἰνδικτιῶνος δ' χειρὶ Τιμοθέου μοναχοῦ κατὰ συγχώρησιν Θεοῦ ἱερέως. Δόξη δὲ ὁ Θεὸς ἔλεος τῷ κτηρομένῳ ταύτην Νικολάῳ τῷ ἀγνωστῷ Μητροπολίτῃ Γαγγρῶν καὶ Νικηφόρῳ Μοναχῷ τῷ φιλιτάτῳ αὐτοῦ Οἰκονόμῳ τῆς εὐαγεστάτης Μονῆς τοῦ ἁγίου ἐνδόξου Μεγαλομάρτυρος Γεωργίου καὶ ἀξιώσει αὐτοὺς Κύριος ὁ Θεὸς τῆς ἐπουρανίου βασιλείας καὶ τὸν γράψαντα λυτρώσεται τῆς αἰωνίου κολάσεως Ἀμήν» γένοιτο κύριε κύριε τρισάγιε μόνε τῶν ὅλων Θεέ». Τούτοις ἔπονται δι' ἀξέοτου καὶ ἀγραμμάτου χειρὸς «αἱ τοὺς ἑξακυλιστόν, πεντακωσιστόν».

Ἐν τέλει 4 φ. ἐξ ἄλλης μεμβράνης περιέχοντα ἑρμηνείαν τοῦ αὐτοῦ εἰς τὸ κατὰ Ἰωάννην.

Κάτωθεν τῆς πρώτης στήλης τοῦ πρώτου φ. διὰ μεταγενεστέρως χειρὸς γέγραπται «Χρυσοστομικά τῆς Παναγίας τῆς ἐν νήῳ Χάλκης». Γραφὴ παρημελημένη μετὰ μελάνης ὑποχρυσίζουσης.

## 5.

Μεμβρ. 0,36,5 × 0,25. 1' αἰῶνος, φ. 290.

Αἱ σελίδες εἶναι δίστιχοι, στίχοι σελίδων 32. Δέσιμον ἐπὶ ξυλίνων πλακῶν γεγυμνωμένων. Γραφὴ ἐπιμεμελημένη. Ἐνιαχοῦ ὑπάρχουσι ξύματα, διαγραφὴ καὶ διορθώσεις ἐν ταῖς φαις.

## Χρυσοστομικά.

Ἑρμηνεία εἰς τὴν πρὸς Κορινθίους (φ. 1 - 209), Γαλάτας καὶ Φιλήμονα (φ. 210 - 272), λόγοι 30 (φ. 273 μέχρι τέλους). Ἐν ἀρχῇ ἐκάστου κεφαλαίου μικρὰ χρυσοποικίλματα καθὼς καὶ τὰ ἀρχικά γράμματα τῶν Κεφαλαίων καὶ τῶν παραγράφων. Τὸ φ. 218 ἑλλείπει. Ἐν φ. 273 σημειοῦται τὸ ἑξῆς: «Ἐγράφο εἰ παρούσα παράβασις μαρ. λ. Θεοδοῦρου διπλοβατάτζη» καὶ ἔπεται ἡ παράβασις. Ἐν ἀρχῇ ἐν τῷ προσθέτῳ χαρτίνῳ φύλλῳ γέγραπται «ἐν μηνὶ μαρτίου ἐνετη ἴζοκ [= 7120 = 1612] ἐγέρτα ἡς τῷ μονάστηρι ἐγὼ ὁ γιονάκης. Καί με ἕκαμα καλωγερο καὶ ὠνομάσα οἱ με † ἱγνατην μοναχόν†».

## 6.

Μεμβρ. 0,35,5 × 0,26. 1Α' αἰῶνος, φ. 236.

Σελίδες δίστιχοι, στίχοι σελίδων 33. Γραφὴ οὐχὶ ἐπιμεμελημένη. Δέσιμον ἐπὶ ξυλίνων πλακῶν σκοληκοβρώτων ἐχουσῶν δέρμα ἐρυθρόν. Περιέχει Βίους καὶ Μαρτύρια δέκα (10) ἁγίων.

## Συναξάριον Δεκεμβρίου.

(φ. 2 - 7<sup>β</sup>) Μαρτύριον τῆς ἁγίας καὶ ἐνδόξου μεγαλομάρτυρος Βαρβάρας.

(φ. 7<sup>β</sup> - 77<sup>α</sup>) Βίος καὶ πολιτεία τοῦ ὁσίου πατρὸς ἡμῶν Σάββα. Ἀρχὴ «Οὐδὲν οὕτω κινήσαι ψυχὴν εἰς ἀρετὴν ἐπιθυμίας ἀνυσιμώτατον» τέλος «καὶ οὕτω πάσης τῆς αἰρετικῆς παρρησίας».

(φ. 77 - 99<sup>β</sup>) Βίος καὶ πολιτεία καὶ μερικὴ θαυμάτων διήγησις τοῦ ἐν θαύμασι περιωνύμου Νικολάου, ἀρχιεπισκόπου Μύρων τῆς Λυκίων Ἐπαρχίας.

(φ. 99<sup>β</sup> - 108<sup>β</sup>) Βίος καὶ πολιτεία τοῦ ὁσίου πατρὸς ἡμῶν Ἀμβροσίου Ἐπισκόπου Μεδιολάνων.

(φ. 108<sup>β</sup> - 113) Βίος καὶ πολιτεία τοῦ ὁσίου πατρὸς ἡμῶν Παταπίου.

(φ. 114 - 137) Μαρτύριον τῶν ἁγίων τοῦ Χριστοῦ μαρτύρων Μηνᾶ, Ἑρμογένους καὶ Εὐγράφου.

(φ. 138 - 171<sup>β</sup>) Βίος καὶ πολιτεία τοῦ ὁσίου πατρὸς ἡμῶν Δανιὴλ τοῦ Στυλίου.

(φ. 171<sup>β</sup> - 196) Βίος καὶ πολιτεία τοῦ ὁσίου πατρὸς ἡμῶν καὶ θαυματουργοῦ Σπυρίδωνος Ἐπισκόπου Τριμυθοῦντος.

(φ. 197 - 213<sup>β</sup>) Μαρτύριον τοῦ ἁγίου καὶ ἐνδόξου μεγαλομάρτυρος Εὐστρατίου καὶ τῆς συνοδίας αὐτοῦ, Αὔξεντίου, Εὐγενίου, Βαρδαλίου (Μαρδαρίου) καὶ Ὁρέστου.

(φ. 213<sup>β</sup> - 236) Μαρτύριον τῶν ἁγίων μαρτύρων Θύρσου καὶ Λευκίου, Φιλήμονος καὶ Ἀπολλωνίου, Καλλινίκου καὶ τῆς συνοδίας αὐτῶν.

Ἐν τῷ πρώτῳ φύλλῳ «Πίναξ ἄριστος τοῦ παρόντος βιβλίου». Ἐν τέλει τοῦ αὐτοῦ φύλλον·

«ἡ βίβλος αὕτη πέφυκε τῆς Θεοτόκου Χάλκης,  
ἥτις πληροῖον στήκεται τῆς Κωνσταντίνου πόλις  
καὶ ἥτις βουλευθῇ ποτε λαθραίως τούτην ἀραι  
μεμαχωμένην εὖροιεν τὴν Θεοτόκον ταύτην  
ἐν τῷ αἰῶνι τοῦτο γε καὶ τὸ ἐλευσομένην».

Ἐν ἀρχῇ καὶ ἐν τέλει προστίθενται ἀνὰ ἓν φύλλον ἐκ μεμβράνης ἄλλης ὕλης. Ἡ δευτέρα σελὶς τοῦ φ. 1 ἄγραφος.

Περιγραφὴ τοῦ κώδικος τούτου (5') ἐγένετο ὑπὸ τοῦ D<sup>r</sup> Jos. Boyens ἐν Catalogus Codicum Hagiographicorum Graecorum Bibliothecae Monasterii Deiparae in Chalce insula σελ. 46 (Anal. Boll. tom. XX 1901).

## 7.

Μεμβρ. 0,36×0,25, φ. 328.

Σελίδες δίστηλοι, στίχ. σελίδων 31. Δέσιμον παλαιὸν ἐπὶ ξυλίνων πλακῶν.

Χρυσοστόμου Ἑρμηνεία εἰς τὸ κατὰ Ματθαῖον Εὐαγγέλιον  
ἀπὸ τῆς με' μέχρι τῆς 4 ὁμιλίας.

Ἐν τῷ φ. 1<sup>α</sup>. «Πίναξ ἀκριβῆς τῆς γραφῆς τοῦ βιβλίου». Ἐν φ. 2<sup>α</sup> ὑπάρχει ἡ σημείωσις «Συναξαριστὴς τῆς Παναγίας τῆς ἐν νήσῳ Χάλκης».

Ἡ ἀρχὴ τῆς με' ὁμιλίας εἶναι μετὰ ὠραίων ποικιλιμάτων ἐν εἵδει μεγάλου Π, καὶ ἐν ἀρχῇ ἐκάστης ὁμιλίας τὸ πρῶτον κεφαλαῖωδες γράμμα φέρει μικρὸν ποίκιλμα. Ἐν τέλει τοῦ χειρογράφου ὑπάρχει τὸ ἐξῆς σημείωμα.

«Ἰωάννου λάμπουσιν οἱ χρυσοὶ λόγοι  
ὥσπερ ἀστέρες φωταυγεῖς ἐν τῷ σκότει  
δέομαι τοῦτον τοῦ πατρὸς Χρυσοστόμου  
φωτίσαι καμὲ διεξελθεῖν τὰ τοῦ λόγου».

«Ὡς περ ξένη χέροντες ἰδὼν πατρίδα  
οὕτω καὶ ν γράφοντες ἡ δὴν βιβλίον τέλος».

Πολλαχοῦ ἐν τῇ ᾧ ἔχει συνοπτικὴν τοῦ περιεχομένου σημείωσιν.

## 8.

Μεμβρ. 0,35,5×0,25,4. 1<sup>α</sup> αἰῶνος, φ. 254.

Αἱ Σελίδες δίστηλοι, στίχοι σελίδων 27. Δέσιμον παλαιὸν ἐπὶ ξυλίνων πλακῶν.

Συναξάριον Σεπτεμβρίου.

Ἐν ἀρχῇ φ. 1<sup>α</sup>. «Πίναξ ἀριστος τῆς παρούσης πυκτίδος».

1. (φ. 3 - 30<sup>β</sup>) Βίος καὶ πολιτεία τοῦ ὁσίου πατρὸς ἡμῶν Συμεὼν τοῦ ἐν τῇ Μάνδρᾳ.

2. (φ. 30<sup>β</sup> - 39) Ἀθλησις τοῦ ἁγίου καὶ ἐνδόξου μάρτυρος τοῦ Χριστοῦ Μάμαντος.

3. (φ. 40 - 47<sup>β</sup>) Ἀθλησις τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν Ἱερομάρτυρος Ἀνθίμου ἐπισκόπου Νικομηδείας, παθόντος ὑπὸ Μαξιμιανοῦ.

4. (φ. 47<sup>β</sup> - 54<sup>β</sup>) Ἀθλησις τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν Βαβύλα Ἀρχιεπισκόπου Ἀντιοχείας, παθόντος ὑπὸ Νουμεριανοῦ.

5. (φ. 54<sup>β</sup> - 61<sup>β</sup>) Διήγησις μερικὴ περὶ τοῦ γενομένου θαύματος παρὰ τοῦ πανενδόξου Μιχαὴλ τοῦ Ἀρχιστρατήγου ἐν Χόαναις.

6. (φ. 61<sup>β</sup> - 68<sup>β</sup>) Μαρτύριον τῶν ἁγίων μαρτύρων Εὐδοξίου, Ρωμύλου, Ζήνωνος καὶ Μακαρίου.

7. (φ. 68<sup>β</sup> - 70<sup>β</sup>) Ἀθλησις τοῦ ἁγίου καὶ ἐνδόξου μάρτυρος Σώζοντος παθόντος ἐν Κιλικίᾳ.

8. (φ. 70<sup>β</sup> - 75<sup>β</sup>) Μαρτύριον τοῦ ἁγίου μάρτυρος Σεβηριανοῦ.

9. (φ. 75<sup>β</sup> - 79<sup>β</sup>) Μαρτύριον τῶν ἁγίων γυναικῶν Μηνοδώρας, Μητροδώρας καὶ Νυμφοδώρας.

10. (φ. 79<sup>β</sup> - 89<sup>β</sup>) Βίος καὶ πολιτεία καὶ ἀγῶνες τῆς ὁσίας καὶ μακαρίας μητρὸς ἡμῶν Θεοδώρας τῆς ἐν Ἀλεξανδρείᾳ.

11. (φ. 89<sup>β</sup> - 93<sup>β</sup>) Ἀθλησις τοῦ ἁγίου καὶ ἐνδόξου μάρτυρος τοῦ Χριστοῦ Αὐτονόμου.

12. (φ. 93<sup>β</sup> - 103<sup>β</sup>) Πραῖξις καὶ τελείωσις τοῦ ἁγίου Κορνηλίου τοῦ Ἑκατοντάρχου.

13. (φ. 103<sup>β</sup> - 107<sup>β</sup>) Μαρτύριον τοῦ ἁγίου μεγαλομάρτυρος τοῦ Χριστοῦ Νικήτα.

14. (φ. 107<sup>β</sup> - 119<sup>β</sup>) Μαρτύριον τῆς ἁγίας καὶ πανευφήμου μάρτυρος Εὐφημίας.

15. (φ. 119<sup>β</sup> - 129<sup>β</sup>) Μαρτύριον τῶν ἁγίων γυναικῶν Σοφίας καὶ τῶν θυγατέρων αὐτῆς Πίστεως, Ἐλπίδος καὶ Ἀγάπης.

16. (φ. 129<sup>β</sup> - 136<sup>β</sup>) Μαρτύριον τῶν ἁγίων Τροφίμου, Σαββατίου καὶ Δορυμέδοντος.

17. (φ. 136<sup>β</sup> - 152<sup>β</sup>) Μαρτύριον τοῦ ἁγίου καὶ ἐνδόξου μεγαλομάρτυρος Εὐσταθίου καὶ Θεοπίστης καὶ τῶν δύο τέκνων αὐτῆς Ἀγαπίου καὶ Θεοπίστου.

18. (φ. 152<sup>β</sup> - 157<sup>β</sup>) Ἀστερίου ἐπισκόπου Ἀμασείας ἐγκώμιον εἰς τὸν ἅγιον καὶ ἐνδοξον ἱερομάρτυρα τοῦ Χριστοῦ Φωκᾶν. Ἀρχὴ «Ἱερὸς μὲν καὶ θεσπέσιος ἅπας ὁ τῶν γενναίων μαρτύρων κατάλογος, πάθει τὴν ὑπὲρ τοῦ πάθους ἀποδοῦς χάριν». Τέλος «καὶ τὸν τοῦ σώματος χωρισμὸν ὧν ἡ μνήμη μετὰ τοῦ ἄρτου καθ' ἡμέραν διατρέχει πόλεις καὶ κόμας πανταχοῦ τὸν εὐεργέτην κηρύσσουσα Κύριε... ἀμήν».

19. (φ. 157<sup>β</sup> - 172<sup>β</sup>) Ἀθλησις τῆς ἁγίας ἐνδόξου ἁγιομάρτυρος τοῦ Χριστοῦ Θέκλας τῆς ἐν Ἰκονίᾳ.

20. (φ. 172<sup>β</sup> - 180<sup>β</sup>) Βίος καὶ Πολιτεία καὶ ἀγῶνες τῆς ἁγίας μητρὸς ἡμῶν Εὐφροσύνης τῆς ἐν Ἀλεξανδρείᾳ.

21. (φ. 180<sup>β</sup> - 189<sup>β</sup>) Ὑπόμνημα εἰς τὸν ἅγιον καὶ ἐνδοξον Ἀπόστολον τοῦ Χριστοῦ καὶ Εὐαγγελιστὴν Ἰωάννην τὸν ἐπὶ τὸ στήθος τοῦ Χριστοῦ ἀναπεσόντα.

22. (φ. 189<sup>β</sup> - 197<sup>β</sup>) Μαρτύριον τοῦ ἁγίου καὶ ἐνδόξου μάρτυρος Καλλιστράτου καὶ τῶν σὺν αὐτῷ ἀθλησάντων.

23. (φ. 197<sup>β</sup> - 209<sup>β</sup>) Βίος καὶ πολιτεία καὶ ἀγῶνες τοῦ ὁσίου πατρὸς καὶ ὁμολογητοῦ Χαρίτωνος.

24. (φ. 209<sup>β</sup> - 222<sup>β</sup>) Βίος καὶ πολιτεία καὶ ἀγῶνες τοῦ ὁσίου πατρὸς ἡμῶν Κυριακοῦ τοῦ ἀναχωρητοῦ.



25. (φ. 222<sup>β</sup> - 254) Βίος καὶ πολιτεία καὶ μαρτύριον τοῦ ἁγίου Ἱερομάρτυρος Γρηγορίου τῆς μεγάλης Ἀρμενίας.

Ἐν φ. 2<sup>β</sup> ἀγράφῳ, σημειοῦται «† τὸ παρὸν βιβλίον τοῦ Μεταφραστοῦ ὁ Σεπτέμβριος μὴν ἐν τῇ σεβασμίας μονῇ τῶν Εἰρηνοῦντων οἷος δὲ βουληθῇ ἀφαιρῆσαι τοῦτο ἐξ αὐτῆς κατὰ λόγον κλοπῆς ἢ ἀνταλλάξαι ἐχέτω τὸ ἀνάθεμα» †.

Τὸ φ. 30 κατὰ τὸ ἥμισυ ἀπεκόπη κατὰ πᾶσαν πιθανότητα ὑπὸ τοῦ γράψαντος, διότι ἔχει γραμμὰς ἀχρηστίας. Οἱ πλείονες τίτλοι ἐντὸς πλαισίου κεχρωματισμένου.

Ἐπίσης τὸ φ. 62 ἐσχισμένον εἰς τὸ ἥμισυ ὡς καὶ τὸ προηγούμενον διαγεγραμμένον ὑπὸ τοῦ γράψαντος. Ἐνιαχοῦ τὰ γράμματα ἐξίτηλα ὄντα, ἀντεγράφησαν ὑπὸ ἄλλης χειρός. Ἐπὶ τοῦ σανιδώματος ἐν τέλει «ἀνέγνωσα καὶ κατετύφησα τὴν παροῦσαν βίβλον» ρψιζ' [=1717] μαρτ. α'.

Καὶ τοῦ κώδικος τούτου περιγραφὴ ἐγένετο ὑπὸ τοῦ Jos. Boyens, Ἐνθ' ἀνωτέρω σ. 47-48.

## 9.

*Μεμβρ. 0,33,5×0,23, φ. 47.*

Ἀτυχῶς εἶναι ἐλλιπέστατον ἐν ἀρχῇ περιελάμβανεν πλεον τῶν 376 φύλλων. Εἶναι ἀστάχωτον. Ὑπάρχουσι τὰ δοκίμια τετράδια μς', μζ', μθ', ν' καὶ να' καὶ τέσσαρα φύλλα ἀνήκουσιν εἰς τὸ νβ' τετράδιον, ὅπερ περιέχει τὴν ἐρμηνείαν τοῦ μζ' ψαλμοῦ. Γραφὴ καθαρὰ ἐπιμελετημένη καὶ μικροσκοπική.

*Ἑρμηνεία τῶν ψαλμῶν ὑπὸ διαφόρων Πατέρων.*

## 10.

*Μεμβρ. 0,35×0,25. IB' αἰῶνος, φ. 471.*

Σελίδες δίστηλοι, στίχοι σελίδων 28, ἡ δὲ γραφὴ οὐχὶ τόσον ἐπιμελής. Δέσιμον παλαιὸν ἐκ δέρματος μέλανος ἐπὶ ξυλίνων πλακῶν. Περιέχει 43 λόγους. Ἐν ἀρχῇ ὑπάρχει ἐν πρόσθετον φύλλον ἐκ μεμβράνης ἄλλου περιεχομένου, ἔτι δὲ καὶ ἕτερα δύο φύλλα περιέχοντα πίνακα.

*Πατηγυρικόν.*

Περιέχονται ἐν αὐτῷ:

1. (φ. 3-11<sup>β</sup>) Βίος καὶ πολιτεία τοῦ ὁσίου πατρὸς ἡμῶν Ἰωάννου τοῦ Δαμασκηνοῦ συγγραφὴς παρὰ Ἰωάννου πατριάρχου Ἀντιοχείας.

2. (φ. 11<sup>β</sup> - 16) Τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν Ἀνδρέου Ἀρχιεπισκόπου Κρήτης ἐγκώμια εἰς τὸν ἅγιον πατέρα ἡμῶν Νικόλαον τὸν θαυματουργὸν καὶ ἀρχιεπίσκοπον Μύρων τῆς Λυκίας.

Τέλ. «ρόδων δὲ κάλυξι καὶ μύροις εὐωδέσι τοῖς ἑαυτῶν ἔργοις ῥοδίσαντες ἢ μυρίσαντες πνεύματι κυρίου ἁσμάτων ἀνθεσι τὸν ὄσιον στεφανώσωμεν» εἶτα λέγεται λήπη (=λείπει) καὶ διὰ μεταγενεστέρης χειρὸς γέγραπται: ἕως ὅδε τοῦ ἁγίου Νικολάου.

3. (φ. 17-19) Περὶ συλλήψεως τῆς ἁγίας Ἀννης. Ἡ ἀρχὴ ἐλλιπής: «τῷ κοινῷ τὸ εὐκλεές παρεπέμπετο οὐδεμιᾷ δὲ τοσοῦτον τῶν ἀπάντων».

4. (φ. 19-27<sup>β</sup>) Περὶ τῆς συλλήψεως τῶν ἁγίων θεοπατόρων Ἰωακείμ καὶ Ἀννης.

Ἀρχή: «Ἦν τις Ἰωακείμ πλούσιος σφόδρα». Τέλος «διὰ τοῦτο φιλοφρόνως τὴν εὐσημον καὶ θείαν ταύτην ἄγοντες ἑορτὴν».

5. (φ. 27<sup>β</sup> - 49<sup>β</sup>) Τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν Ἰωάννου Ἀρχιεπισκόπου Κωνσταντινουπόλεως τοῦ Χρυσοστόμου λόγος εἰς τὸ μὴ πλησιάζειν θεάτροις καὶ εἰς τὸν Ἀβραάμ. Ἀρχὴ «Πολλοὺς οἶμαι τῶν πρώτων καταλιπόντων».

6. (φ. 49<sup>β</sup> - 58<sup>β</sup>) Τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν Ἰωάννου Ἀρχιεπισκόπου Κωνσταντινουπόλεως τοῦ Χρυσοστόμου εἰς τὸν μακάριον Φιλογόνιον, γενόμενον ἀπὸ δικολόγου ἐπίσκοπον, καὶ ὅτι τοῦ προνοεῖν τῶν κοινῇ συμφερόντων οὐδὲν ἴσον εἰς εὐδοκίμῃσιν παρὰ Θεῷ καὶ ὅτι τὸ ῥαθύμως προσεῖναι τοῖς θείοις μυστηρίοις κόλασιν ἀφόρητον ἔχει, κἂν ἀπαξ τοῦ ἐνιαυτοῦ κατατολήσωμεν ἐλέγχῃ δὲ πρὸ πέντε ἡμερῶν τῆς Χριστοῦ γεννήσεως.

7. (φ. 58<sup>β</sup> - 65<sup>β</sup>) Τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν Ἀθανασίου Ἀρχιεπισκόπου Ἀλεξανδρείας εἰς τὴν ἀπογραφὴν τῆς Ὑπεραγίας Θεοτόκου καὶ εἰς τὸν Ἰωσήφ. Ἀρχὴ «ὥσπερ οἱ τὴν χρυσίτιν γῆν μεταλλεύειν λαχόντες ἐργάται».

8. (φ. 65<sup>β</sup> - 72<sup>β</sup>) Τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν Ἰωάννου Ἀρχιεπισκόπου Κωνσταντινουπόλεως τοῦ Χρυσοστόμου ὁμιλία εἰς τὸ: «ἐξῆλθε δόγμα παρὰ Καίσαρος Αὐγούστου, καὶ εἰς τὴν ἀπογραφὴν τῆς ἁγίας Θεοτόκου. Ἀρχὴ «Μέλλοντος ἀγαπητοῦ τοῦ κοινοῦ σωτῆρος τίκτεσθαι δόγμα».

9. (φ. 72<sup>β</sup> - 79<sup>β</sup>) Τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν Βασιλείου Ἀρχιεπισκόπου Καισαρείας Καππαδοκίας εἰς τὴν γέννησιν τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ. Ἀρχὴ «Χριστοῦ γέννησις ἡ μὲν οἰκία καὶ πρώτη καὶ ἰδία αὐτοῦ».

10. (φ. 79<sup>β</sup> - 91<sup>β</sup>) Τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν Ἰωάννου Ἀρχιεπισκόπου Κωνσταντινουπόλεως τοῦ Χρυσοστόμου λόγος εἰς τὴν γενέθλιον ἡμέραν τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, πρὸ τούτου μὲν ἄδηλον οὔσαν, πρὸ ὀλίγων δ' ἐτῶν γνωρισθεῖσαν παρὰ τινων τῶν ἀπὸ τῆς δύσεως ἐλθόντων καὶ ἀπαγγελιάντων, καὶ ἡ ἀπόδειξις τούτου εἶναι τὸν μῆνα τῆς ἑορτῆς ἀπὸ τῶν θείων γραφῶν, καὶ πρὸς τῷ τέλει περὶ τοῦ μεθ' ἡσυχίας καὶ φρενὸς προσεῖναι τοῖς μυστηρίοις. Ἀρχὴ «Ἄ παλαι πατριάρχαι ὠδινον προφητὰι δὲ προὔλεγον».

11. (φ. 91<sup>β</sup> - 103<sup>β</sup>) Τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν Βασιλείου ἐπισκόπου Σελευκείας λόγος εἰς τὴν ἐνανθρώπησιν τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ. Ἀρχὴ «Μεγάλας τῶν ἐγκωμίων εὐρήσει τὰς ἀφορμὰς ὁ τῶν ἁγίων».

12. (φ. 103<sup>β</sup> - 115<sup>β</sup>) Τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν ἐπισκόπου Νύσσης εἰς τὸ γενέθλιον τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ καὶ εἰς τὰ ἀναιρεθέντα νήπια. Ἀρχὴ «Σαλπίατε ἐν νεομηνίᾳ σάλπιγγι».

13. (φ. 115<sup>β</sup> - 128<sup>β</sup>) Τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν Ἰωάννου Ἀρχιεπισκόπου Κωνσταντινουπόλεως τοῦ Χρυσοστόμου ὁμιλία ἐγκωμιαστικὴ εἰς τὸν ἅγιον Στέφανον τὸν πρωτομάρτυρα. Ἀρχὴ «Πολλῶν ἀκούω λεγόντων ὅτι παρόντες μέν».

14. (φ. 128<sup>β</sup> - 137) Τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν Γρηγορίου ἐπισκόπου Νύσσης ἐγκώμιον εἰς τὸν ἅγιον Στέφανον τὸν πρωτομάρτυρα.

15. (φ. 138<sup>α</sup> - 141<sup>β</sup>) Τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν Ἰωάννου Ἀρχιεπισκόπου Κωνσταντινουπόλεως τοῦ Χρυσοστόμου λόγος εἰς τὸν Ἡρώδη καὶ εἰς τὰ βρέφη. Ἀρχὴ «Ἦθελον μὲν αἰεὶ καὶ πάντοτε τὸ πνευματικὸν ὑμῶν».

16. (φ. 141<sup>β</sup> - 146<sup>β</sup>) Βασιλείου ἐπισκόπου Ἰσαυρίας εἰς τὰ ἅγια νήπια τὰ ἐν Βηθλεὲμ ἀναιρεθέντα. Ἀρχὴ «Πάλιν ὁ γέρον ἐγὼ πρὸς τὸ τῶν λόγων ἄγσμαι οτάδιον».

17. (φ. 146<sup>β</sup> - 157<sup>β</sup>) Τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν Γρηγορίου ἐπισκόπου Νύσσης λόγος περὶ θεότητος υἱοῦ καὶ πνεύματος καὶ εἰς τὸν Ἀβραάμ. Κυριακὴ μετὰ τὴν Χριστοῦ γέννησιν. Ἀρχὴ «οἶόν τι πάσχουσι πρὸς τοὺς πολυανθεῖς τῶν λειμώνων».

18. (φ. 157<sup>β</sup> - 163<sup>β</sup>) Λόγος εἰς τὴν δεκαήμερον περιτομῇ τοῦ κ. η. Ἰ. Χριστοῦ καὶ ἔπαινος διὰ βραχείων εἰς τὸν Μ. Βασίλειον.

19. (φ. 163<sup>β</sup> - 176) Τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν Γρηγορίου ἐπισκόπου Νύσσης λόγος εἰς τὸν Μέγα Βασίλειον τὸν ἀδελφόν του.

20. (φ. 176<sup>β</sup> - 198<sup>β</sup>) Βίος καὶ πολιτεία τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν Σιλβέστρου Πάπα Ῥώμης. Ἀρχὴ: «Οἱ μὲν σεπτοὶ καὶ θεόπται Ἀπόστολοι πᾶσαν τὴν Οἰκουμένην». Τέλος «ἀπαχθισόμενον τῷ παρ' αὐτοῦ κηρυχθέντι Χριστῷ».

21. (φ. 198<sup>β</sup> - 205<sup>β</sup>) Λόγος τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν Βασιλείου Ἀρχιεπισκόπου Καισαρείας Καππαδοκίας ἐγκωμιαστικὸς εἰς τὸν ἅγιον μάρτυρα Γόρδιον.

22. (φ. 205<sup>β</sup> - 213<sup>β</sup>) Τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν Βασιλείου Ἀρχιεπισκόπου Καισαρείας Καππαδοκίας ὁμιλία προτρεπτικὴ εἰς τὸ ἅγιον Βάπτισμα. Ἀρχ. «Ὁ μὲν σοφὸς Σολομὼν τῶν κατὰ τὸν βίον πραγμάτων».

23. (φ. 213<sup>β</sup> - 218<sup>β</sup>) Τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν Γρηγορίου Νύσσης λόγος εἰς τὸ: «οὗτός ἐστιν ὁ υἱός μου ὁ ἀγαπητός». Ἀρχὴ «Ὁ μὲν φιλόδοτος οὗτος πατήρ διὰ τὴν περὶ ἡμᾶς στοργήν».

24. (φ. 218<sup>β</sup> - 299<sup>β</sup>) Τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν Γρηγορίου Ἀρχιεπισκόπου Νύσσης λόγος εἰς τὰ ἅγια Φῶτα. Ἀρχὴ «Νῦν γνωρίζω τὴν ἐμὴν ἀγέλην, σήμερον βλέπω οὖν ὄχημα».

25. (φ. 229<sup>β</sup> - 239<sup>β</sup>) Τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν Ἰωάννου Ἀρχιεπισκόπου Κωνσταντινουπόλεως τοῦ Χρυσοστόμου λόγος εἰς τὰ ἅγια Θεοφάνεια

καὶ περὶ τοῦ τοὺς πιστοὺς μετὰ τὴν κοινωνίαν παραμένειν καὶ κοινῇ τὴν τελευταίαν εὐχὴν ποιεῖσθαι. Ἀρχ. «Πάντες ἡμεῖς ἐν εὐθυμίᾳ σήμερον».

26. (φ. 239<sup>β</sup> - 245<sup>β</sup>) Γρηγορίου Νεοκαισαρείας τοῦ θαυματουργοῦ λόγος εἰς τὰ ἅγια Φῶτα. Ἀρχ. «Ἄνδρες φιλόχριστοι καὶ φιλόξενοι καὶ φιλάδελφοι ξενοδοχήσατε.»

27. (φ. 245<sup>β</sup> - 255<sup>β</sup>) Θεοδώρου τοῦ Λαφροπάτου ἐγκώμιον εἰς τὴν ἀνακομιδὴν τῆς τιμίας χειρὸς τοῦ ἁγίου Ἰωάννου τοῦ Προδρόμου τὴν ἐξ Ἀντιοχείας γενομένην. Ἀρχ. «Ἴδού καὶ πάλιν ἡμῖν ὁ ἱερός τοῦ Χριστοῦ ἐπεδήμησεν». Τέλος «τοῖς οὐρανίοις παραμιλλᾶται θεάμασι ὑφ' ὧν ἀμήν».

28. (φ. 255<sup>β</sup> - 269<sup>β</sup>) Διήγησις Ἀρμενίου μοναχοῦ περὶ τῶν ἀναιρεθέντων ὑπὸ τῶν βαρβάρων ἁγίων πατέρων ἐν τῷ Ὄρει τῷ Σινᾷ καὶ τῇ Ραϊθοῦ.

29. (φ. 269<sup>β</sup> - 281<sup>β</sup>) Νικήτα δῆτορος ἁγίου ἀνδρὸς ἐγκώμιον εἰς τὸν ἅγιον καὶ κορυφαῖον τῶν Ἀποστόλων καὶ πρωταπόστολον θεῖον Πέτρον. Ἀρχὴ «Ὡς ἡδεῖα τῆς ἡμέρας ἡ χάρις ὡς τερπνὴ». Τέλος «καὶ τῇ σῇ ἱερᾷ τῆς πίστεως πέτρᾳ στερεώσας...».

30. (φ. 281<sup>β</sup> - 289<sup>β</sup>) Νικήτα δῆτορος ἁγίου ἀνδρὸς ἐγκώμιον εἰς τὸν ἅγιον ἐνδοξον Ἀπόστολον τοῦ Χριστοῦ Τιμόθεον. Ἀρχὴ Τί δὲ ὁ Τιμόθεος, τοῦτο γὰρ μετὰ τοὺς ἀποστόλους». Τέλος «καὶ τούτῳ τῆς πρὸς αὐτοὺς ἰσοτιμίας εὐμοιρῶν...».

31. (φ. 289<sup>β</sup> - 304<sup>β</sup>) Λόγος εἰς τὴν ἀνακομιδὴν τοῦ τιμίου λειψάνου τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν Ἰωάννου τοῦ Χρυσοστόμου. Ἀρχὴ «ἦκεν ἡμῖν ἡ λαμπρὰ καὶ χαρμόσυνος καὶ ποθουμένη». Τέλος «καὶ τῶν λυπούντων ἡμᾶς παθῶν αἰσθητῶς τε...».

32. (φ. 304<sup>β</sup> - 314<sup>β</sup>) Τοῦ μακαρίου Κοσμᾶ Βεσιλίωρος Λόγος εἰς τὴν ἐπάνοδον τοῦ λειψάνου τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν Ἰωάννου τοῦ Χρυσοστόμου. Ἀρχὴ «Δεῦτε ἀκούσητε καὶ διηγῆσθαι ὑμῖν πάντες οἱ φοβούμενοι». Τέλος «ἡμᾶς γὰρ οἱ σοὶ οἰκέται καὶ ταῖς σαῖς εὐχαῖς...».

33. (φ. 314<sup>β</sup> - 325<sup>β</sup>) Τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν Ἰωάννου Ἀρχιεπισκόπου Κ/πόλεως τοῦ Χρυσοστόμου ἐγκώμιον εἰς τὸν ἅγιον ἱερομάρτυρα Ἰγνάτιον Ἀρχιεπίσκοπον Ἀντιοχείας τῆς μεγάλης εἰς Ῥώμην ἀπενεχθέντα καὶ αὐτόσε μαρτυρήσαντα καθεῖθεν αὐθις εἰς Ἀντιόχειαν κομισθέντα.

34. (φ. 325<sup>β</sup> - 339<sup>β</sup>) Ἰωάννου μητροπολίτου Ἐδχαίτων ἐγκώμιον εἰς τοὺς ἁγίους τρεῖς πατέρας καὶ διδασκάλους Βασίλειον τὸν μέγαν, Γρηγόριον τὸν Θεολόγον, καὶ Ἰωάννην τὸν Χρυσόστομον.

35. (φ. 339<sup>β</sup> - 349<sup>β</sup>) Ἰωάννου μοναχοῦ τοῦ Λαμασκηνοῦ ἐγκώμιον εἰς τὸν ἅγιον Ἰωάννην τὸν Χρυσόστομον.

36. (φ. 349<sup>β</sup> - 355<sup>β</sup>) Ἀμφιλοχίου ἐπισκόπου Ἰκονίου λόγος εἰς τὴν Θεοτόκον καὶ εἰς τὸν Συμεῶνα καὶ εἰς τὴν Ἄνναν. Ἀρχὴ «Πολλοὶ τῶν μεγάλων ἀνθρώπων τὴν παρθενίαν θαυμάζουν καὶ γὰρ ἐστὶ...».

37. (φ. 355<sup>β</sup> - 371<sup>β</sup>) Μεθοδίου ἐπισκόπου καὶ μάρτυρος εἰς τὸν Συμεῶνα καὶ εἰς τὴν Ἄνναν τῇ ἡμέρᾳ τῆς ἀπαντήσεως καὶ εἰς τὴν ἁγίαν Θεοτόκον. Ἀρχὴ «Πάλαι ἱκανῶς ὥς οἶον τε διὰ βραχέων τὰ περὶ παρθενίας...».

38. (φ. 371<sup>β</sup> - 376<sup>β</sup>) Τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν Ἰωάννου Ἀρχιεπισκόπου Κωνσταντινουπόλεως τοῦ Χρυσοστόμου λόγος εἰς τὴν Ὑπαπαντὴν τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ καὶ εἰς τὸν Συμεῶνα. Ἀρχ. «Οὐ μόνον φορεῖ σάρκα ὁ κύριος ἡμῶν Ἰησοῦς Χριστὸς ἀλλὰ καὶ...».

39. (φ. 376<sup>β</sup> - 381<sup>β</sup>) Κυρίλλου Ἱεροσολύμων λόγος εἰς τὴν Ὑπαπαντὴν τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ. Ἀρχὴ «Χαῖρε σφόδρα θύγατερ Σιών, κήρυττε χαρὰν θύγατερ...».

40. (φ. 381<sup>β</sup> - 385) Γρηγορίου τοῦ θαυματουργοῦ λόγος εἰς τὴν Ὑπαπαντὴν τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ. Ἀρχὴ «Οἱ τῶν ἁγίων θεοπνευστων γραφῶν τὸ ἥδύ...».

41. (φ. 385<sup>β</sup> - 399<sup>β</sup>) Γεωργίου ἐπισκόπου Νικομηδείας λόγος εἰς τὴν Ὑπαπαντὴν τοῦ Κυρίου καὶ Θεοῦ καὶ Σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ καὶ εἰς τὴν Ὑπεραγίαν Θεοτόκον καὶ εἰς τὸν δίκαιον Συμεῶν καὶ εἰς τὴν Ἄνναν. Ἀρχὴ «Τὰς τῆς παρούσης ἱερᾶς πανηγύρεως ἡ εὐαγγελικὴ σάλπιγξ περιχεῖ...».

42. (φ. 399<sup>β</sup> - 404<sup>β</sup>) Λόγος διαλαμβάνων ἐν ἐπιτομῇ τὴν πρώτην καὶ δευτέραν καὶ τρίτην τῆς τιμίας κεφαλῆς τοῦ Προδρόμου εὐρεσιν.

43. (φ. 404<sup>β</sup> - 411) Τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν Βασιλείου τοῦ Μεγάλου ὁμιλία εἰς τὸ ἔρητον τοῦ κατὰ Λουκᾶν Εὐαγγελίου «καθελῶ μου τὰς ἀποθήκας καὶ μελίζους οἰκοδομήσω, καὶ περὶ πλεονεξίας». Ἀρχὴ «Διπλοῦν τὸ εἶδος τῶν πειρασμῶν ἡ γὰρ αἱ θλίψεις βασανίζουσι...».

Ἐν τῷ ἐσχάτῳ φ. 410<sup>α</sup> σημειοῦται τὸ ἑξῆς: «Ἐνέτι αχμβ [= 1642] χϛ ἐν μηνὶ Ἰουνίῳ κθ βοαθ' εζσ λκθ θ' αθ ν θωίλω γ'ωψλξνθ ωψιφλν ψχωκ' ε ρθ ζ ι θ ω α ε λ ψ λ π λ χ» — «ἦλθα ἐγὼ ο π(α)πα Ἀθανάσιος εἰς το μοναστήριον τος υπεραγίας Θεοτόκου». Ἐπὶ δὲ τῆς τελευταίας Πινακίδος ὑπάρχει τὸ ἑξῆς σημείωμα.

«† Ἐστουτω τὸ πανηγυρικὸν ἔνε τοῦ τιμίου προφήτου προδρόμου καὶ βαπτιστοῦ Ἰωάννου ἐν τῷ νυσίον τῷ κειμένῳ ἀντίκρυ Σωζοπόλεως καὶ οἷς βουληθῇ κτλ. Σεραφεῖμ Ἰε(ρο)μ(ο)ν(α)χ(ος)».

† θ. η. ζ. ς. ε. γ. β. α. ι. σ. π. ο. ξ. ν. μ. λ. κ. ρ. ω. ψ. χ. φ. υ. τ. σ. = α, β, γ, δ, ε, ζ, η, θ, ι, κ, λ, μ, ν, ξ, ο, π, ρ, σ, τ, υ, φ, χ, ψ, ω. ».

Καὶ ὁ κῶδιξ οὗτος προέρχεται ἐκ τῆς Βιβλιοθήκης τῆς Μονῆς τοῦ ἁγίου Ἰωάννου τοῦ Προδρόμου τῆς ἐν τῷ νησίῳ Σωζουπόλεως. Περιεγραφή ὑπὸ τοῦ Jos. Boyens, Ἐνθ' ἀν. σελ. 48 - 53.

## 11.

Χαρτ. 0,34×0,22, φ. 408.

Στίχοι σελίδων 32, σελίδες μονόστηλοι, καὶ δέσιμον παλαιὸν ἐκ δέρματος ἐπὶ ξυλίνων πλακῶν, ἡ δὲ γραφὴ ἀτημέλητος. Προηγεῖται Πίναξ τῶν Κανόνων καὶ πασῶν τῶν ὑποθέσεων.

Ἐξήγησις τῶν Κανόνων τῶν Ἀποστόλων καὶ τῶν Ἀγίων Οἰκουμενικῶν Συνόδων καὶ Τοπικῶν καὶ λοιπῶν ἁγίων Πατέρων πονηθεῖσα ὑπὸ Ἰωάννου Μοναχοῦ τοῦ Ζωνναρᾶ.

## 12.

Μεμβρ. 0,35×0,25,5. Ι' αἰῶνος, φ. 262.

Μετὰ φωνῶν μουσικῶν. Στίχοι σελίδων 25 σελίδες δίστηλοι. Δέσιμον ἔξ ὑφάσματος ἐρυθροῦ ἐπὶ ξυλίνων πλακῶν.

Εὐαγγελιστάριον τοῦ ὅλου ἐνιαυτοῦ.

Τὸ φ. 169 κενόν. Τὰ φ. 243 εἶναι ἐκ μεμβράνης τὰ δὲ λοιπὰ 19 ἐπὶ χάρτου περιέχοντα τὰ ἑωθινὰ, καὶ τὰ Εὐαγγέλια τοῦ Ἀποδείπνου τῆς Μ. Ἑβδομάδος. Ἐν ἀρχῇ ὑπάρχει πρόσθετον φ. ἐκ μεμβράνης περιέχον ἐξήγησιν τοῦ Εὐαγγελίου. Τοῦ πρώτου φ. ἡ ἐπικεφαλὶς ἀπεκόπη διὰ ψαλίδος ὑπὸ βεβήλου χειρός.

## 13.

Χαρτ. 0,32,5×0,25,5. ΙΕ' αἰῶνος, φ. 205.

Στίχοι σελίδων 30, δίστηλοι, δέσιμον παλαιόν, ὥς τὸ προηγούμενον.

Λόγοι τοῦ ὁσίου Ἐφραίμ τοῦ Σύρου κ.τ.λ.

Ἀπὸ τοῦ φ. 144<sup>β</sup> - 200. Βίος καὶ πολιτεία τοῦ ὁσίου καὶ θεοφόρου πατρὸς ἡμῶν Σάββα τοῦ ἡγιασμένου, οὗ ἡ ἀρχή: «Οὐδὲν οὕτω κινήσαι ψυχὴν εἰς ἀρετῆς ἐπιθυμίαν». Τέλος «καὶ οὕτω πάσης τῆς αἰρετικῆς παρρησίας ἀμήν». Ἀπὸ φ. 201 - 205. Λήγησις τοῦ ὁσίου πατρὸς ἡμῶν Ζωσίμου. Ἀρχὴ «Κατὰ τὸν καιρὸν ἐκεῖνον ἀνὴρ τις ὑπῆρχεν ἐν τῇ ἐρήμῳ ὀνόματι Ζώσιμος». Τέλος «καὶ ἔστιν ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης ἰάσεις αἰ παντοδαπὰς ἐκτελῶν» εὐρήνη δὲ καὶ σωτηρία ψυχῆς πᾶσιν τοῖς ἀκούουσι τὴν διαγωγὴν... ἀμήν». Ἐν τῷ φ. 1, τῷ ἀγράφῳ, σημειοῦται: «ζργ [= 1695] Ἰνδ. 5'. Ἐν δὲ τῷ τελευταίῳ ἀγράφῳ. «Τοῦτο τὸ βιβλίον εἶναι τῆς Ὑπεραγίας ἡμῶν Θεοτόκου ἐν τῇ νήσῳ Χάλκῃ καὶ ὅστις, τὸ ἀποξενώνει» κτλ. Ἐν ἀρχῇ κάτωθεν τῆς πρώτης σελίδος γέγραπται «Ἐφραίμ Σύρου τῆς παναγίας τῆς ἐν νήσῳ Χάλκης».

Καὶ οὗτος ὁ κῶδιξ περιγράφεται ὑπὸ τοῦ Jos. Boyens, Ἐνθ' ἀν. σ. 53-54.

## 14.

Χαρτ. 0,33,5×0,23, φ. 627.

Σελίδες μονόστηλοι, δέσιμον παλαιόν, δέρμα ὑπερύθρον γραφή μεταγενεστέρα.

Ἑρμηνεία Κανόνων.

Ἐν ἀρχῇ ἑλλείπουσι φύλλα τινὰ περιέχοντα πίνακα τῶν περιεχομένων, ἀλλὰ καὶ τὰ ἐν ἀρχῇ σφρζόμενα δύο φύλλα εἶναι κατεστραμμένα ἐκ τῆς πυρκαϊᾶς. Τὰ φ. 3 καὶ 4 περιέχουσι Ἀναστασίου Πατριάρχου Θεουπόλεως καὶ Κυρίλλου Ἀλεξανδρείας ἐκθεσιν ὀρθοδόξου πίστεως. Τὰ φ. 5 καὶ 6 ἄγραφα.

Τὸ φ. 7 ἔχει ἐπιτομὴν τῶν θείων καὶ ἱερῶν κανόνων παρὰ τοῦ πανσεβάστου Σεβαστοῦ καὶ Νομοφύλακος καὶ κριτοῦ Θεσσαλονίκης Κυρίου Κωνσταντίνου Ἀρμενοπούλου. Ἐν τῷ μεταξὺ ὑπάρχουσι 12 φ. ἄγραφα ἀπὸ τοῦ φ. 32 - 44. Ἀπὸ δὲ τοῦ φ. 133<sup>β</sup> - 300 εἶναι αἱ ἑπτὰ Οἰκουμενικαὶ Σύνοδοι. Ἀπὸ τοῦ φ. 300 - 323 εἶναι ἡ Πρωτοδευτέρα. Ἀπὸ τοῦ φ. 323<sup>β</sup> Κανόνες τῆς ἐν τῇ ἀγίᾳ Σοφίᾳ συστάσεως καὶ τὴν Ζ' Οἰκουμενικὴν Σύνοδον ἀναγνωρισάσης Συνόδου. Ἀπὸ τοῦ φ. 326<sup>α</sup> - 526<sup>α</sup> κανόνες τῶν τοπικῶν Συνόδων. Ἀπὸ τοῦ φ. 526<sup>α</sup> Διονυσίου Ἀλεξανδρείας, Πέτρου Ἀντιοχείας, Γρηγορίου Νεοκαισαρείας, Ἀθανασίου, Βασιλείου, Γρηγορίου Νύσσης, Τιμοθέου Ἀλεξανδρείας, Θεοφίλου Ἀλεξανδρείας Κυρίλλου, Γρηγορίου τοῦ Θεολόγου, Ἀμφιλοχίου, Γενναδίου. Τὸ στόχωμα κατεστραμμένον.

Ἐν τέλει «ἐκ τῶν τοῦ ἱεροῦ μοναστηρίου τῆς Θεοτόκου τῆς ἐν Χάλκῃ καὶ ὁ ἀποστερήσας ἔσται κατάρατος καὶ ταῖς συνοδικαῖς ἀραῖς ὑπόδικος».

ὁ πρ. Κωνσταντινουπόλεως Καλλίνικος.

## 15.

Μεμβρ. 0,32×0,22,5. ΙΑ' αἰῶνος, φ. 227.

Σελίδες μονόστηλοι, στίχοι σελίδων 39. Δέσιμον ἐκ δέρματος ὑπερύθρον ἐπὶ ξυλίνων πλακῶν. Ἡ γραφή εἶναι δύο εἰδῶν. Ὑπὲρ ἄνω σημειώματα, ἀλλὰ τοῦ μὲν ἀπεκόπησαν, τοῦ δὲ ἐξέστησαν.

Γρηγορίου τοῦ Θεολόγου Λόγοι μετὰ σχολίων Νικήτα Σερρών.

Ἐν τῷ φ. 3<sup>α</sup> ἐν τῇ κάτω ᾧ γέγραπται «βιβλίον Γρηγορίου τοῦ Θεολόγου τῆς παναγίας τῆς ἐν νήσῳ Χάλκης».

## 16.

Μεμβρ. 0,31,5×0,24. Ι - ΙΓ' αἰῶνος, φ. 272.

Δέσιμον στερεὸν ἐκ ξυλίνων πλακῶν μετὰ δέρματος μέλανος. Στίχοι σελίδων 29, σελίδες δίπτυχοι. Εἶναι ὠραῖον χειρόγραφον μετὰ καλῶν ποικι-

μάτων ἐν ἀρχῇ ἐκάστου λόγου. Τὰ ἀρχικὰ γράμματα ἐκάστης παραγράφου εἶναι χρυσᾷ γραφῇ καθαρὰ καὶ ἄνευ διορθώσεων καὶ ξεσμάτων. Ἐν τῇ ὀπισθίᾳ σελίδι τοῦ φ. 272 ὑπάρχει τὸ ἐξῆς σημείωμα. «† Τοῦτο τὸ βιβλίον ἔσταχόθ(η) ὑπὸ χειρὸς ἐλαχίστου Πορφυρίου ἱερο(μον)άρχ(ου) καὶ οἱ ἀναγινώσκοντες εὐχεσθαι ὑπὲρ αὐτοῦ πρὸς τὸν Κ(ύριον)ν, ζ(ο)θ =  $\frac{1600}{1601}$  Ἰνδ. ιδ'».

Γρηγορίου τοῦ Θεολόγου τοῦ Ναζιανζηνοῦ Λόγοι 115, ἐξ ὧν τινὲς μετὰ σχολίων ὑπὸ Ἰωάννου τοῦ μοναχοῦ.

Ἐν τῷ φ. 1<sup>α</sup> τῆς πρώτης ἀγράφου σελίδος φέρεται ἡ ἐξῆς σημείωσις. «Ἐτους ζμε' τὸ παρὸν ἐν μεμβράναις γεγραμμένον ὑπάρχει τῆς Ὑπεραγίας Χάλκης καὶ εἴ τις ἀποξενώσειν αὐτὸ ἐχέτω τὰς ἀρὰς πάντων τῶν ἁγίων καὶ τῆς Θεοτόκου». Ἐν τῇ δευτέρᾳ σελίδι τοῦ πρώτου φ. «τάδ' ἔνευσιν ἐν τῇδε τῇ βίβλῳ» καὶ ἑπονται αἱ ἐπιγραφαὶ τῶν λόγων ἐντὸς κύκλων, ὧν ἡ περιφέρεια εἶναι κυανῇ, περιβαλλομένη ὑπὸ δύο χρυσῶν κύκλων. Εἰς τὸ τέλος τοῦ φ. 2<sup>α</sup> ἡ συνήθης σημείωσις ὑπάρχει «Ἐκ τὸν τοῦ Γρηγορίου τοῦ Θεολόγου βιβλίον τῆς Παναγίας τῆς ἐν Νήσῳ Χάλκης».

Ἐν φ. 2<sup>β</sup> ὑπάρχει ἡ εἰκὼν τοῦ Γρηγορίου τοῦ Θεολόγου καλλίστη. Ἐν φ. 3<sup>α</sup> ἐν ἀρχῇ τοῦ λόγου εἰς τὸ Πάσχα καὶ εἰς βραδυτῆτα ποίκιλμα ὠραῖον, τὸ μέσον τοῦ ὁποίου ἀποτελεῖ σταυρὸν καὶ κάτωθεν αὐτοῦ μικρογραφία θαυμασία περιστῶσα τὸν Χριστὸν καὶ τὴν Μαγδαληνὴν. Ἐν φ. 3<sup>β</sup> λόγος β' εἰς τὸ Πάσχα ὑπάρχει ποίκιλμα μετὰ σταυρῶν ἐν εἵδει Π καὶ κάτωθεν μικρογραφία τὸ Ε κεφαλαῖον, παριστῶσα ἐπὶ μονόποδος τραπέζιου τὸν Γρηγόριον τὸν Θεολόγον καθήμενον πρὸ μικροῦ ἀναλογίου, ἄνωθεν δ' αὐτοῦ χεῖρα εὐλογοῦσαν αὐτόν. Ἐν φ. 26<sup>α</sup> λόγος Γ' εἰς τὴν Καινὴν Κυριακὴν ἡ τῶν ἐγκαινίων καὶ εἰς τὸν μάρτυρα Μάμαντα ὠραῖον ποίκιλμα ἐν εἵδει Π κάτωθεν μικρὰ εἰκὼν τοῦ Θεολόγου καὶ τοῦ μάρτυρος Μάμαντος, ἄνωθεν δὲ χεῖρ εὐλογοῦσα τὸν μάρτυρα.

Ἐν φ. 31<sup>β</sup> λόγος Δ' εἰς τὴν Πεντηκοστήν. Τὸ αὐτὸ ποίκιλμα καὶ κάτωθεν τοῦ ἀρχικοῦ γράμματος παρίσταται ἡ ἐπιφοίτησις τοῦ ἁγίου Πνεύματος ἐπὶ τῶν Ἀποστόλων.

Ἐν φ. 44<sup>α</sup> λόγος Ε' εἰς τοὺς Μακαβαίους. Τὸ αὐτὸ ποίκιλμα καὶ κάτωθεν τὸ Τ μικρογραφία παριστῶσα τοὺς Μακαβαίους. Ἀπὸ φ. 55<sup>α</sup> λόγος ς' εἰς τὸν μάρτυρα Κυπριανὸν ἐξ ἀγροῦ ἐπανήκοντα μετὰ μίαν τῆς μνείας ἡμέραν.

Ποίκιλμα καὶ μικρογραφία μετὰ δύο εἰκόνων, ὧν ἡ μία εἰκονίζει τὸν ἅγιον καὶ ἡ ἑτέρα γυναῖκα ὁσίαν.

Ἐν φ. 67<sup>β</sup> λόγος Ζ' εἰς τοὺς λόγους καὶ εἰς ἐξισωτὴν Ἰουλιανόν. Ποίκιλμα καὶ μικρογραφία Γρηγορίου τοῦ Θεολόγου καὶ Ἰουλιανοῦ.

Ἐν φ. 76<sup>β</sup> λόγος Η' εἰς τὴν Γενέθλιον ἡμέραν τοῦ Κυρίου ἡμῶν. Ποίκιλμα μικρογραφία παριστῶσα τὴν γέννησιν τοῦ Σωτῆρος μετὰ τῆς φάτνης καὶ τοῦ Ἰωσήφ καὶ τῶν ἀγγέλων καὶ τῶν μάγων.

Ἐν φ. 86<sup>β</sup> λόγος Θ' ἐπιτάφιος εἰς τὸν Μ. Βασίλειον. Ποίκιλμα καὶ μικρογραφία παριστῶσα τὸν Μ. Βασίλειον ἐντὸς τοῦ φερέτρου νεκρὸν καὶ ἄνωθεν αὐτοῦ τὸν ἅγιον Γρηγόριον ἀναγινώσκοντα.

Ἐν φ. 141<sup>β</sup> λόγος Ι' εἰς τὸ ἅγιον φῶτισμα. Ποίκιλμα καὶ μικρογραφία παριστῶσα τὸν Ἰωάννην βαπτίζοντα τὸν Χριστόν.

Ἐν φ. 153<sup>β</sup> λόγος ΙΑ' εἰς τὸ ἅγιον Βάπτισμα. Ποίκιλμα καὶ μικρογραφία παριστῶσα τὸ βάπτισμα τοῦ Σωτῆρος καὶ ἄνωθεν τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον καὶ ἀγγέλους καταβαίνοντας ἐπὶ τὸν Χριστόν.

Ἐν φ. 187<sup>β</sup> λόγος ΙΒ' εἰς Γρηγόριον τὸν ἀδελφὸν Βασιλείου ἐπιστάντα μετὰ τὴν χειροτονίαν. Ποίκιλμα καὶ μικρογραφία παριστῶσα τὸν Γρηγόριον τὸν Θεολόγον καὶ τὸν ἀδελφὸν τοῦ Βασιλείου Γρηγόριον τὸν Νύσσης.

Ἐν φ. 192<sup>α</sup> λόγος ΙΓ' εἰς Ἀθανάσιον Ἀρχιεπίσκοπον Ἀλεξανδρείας. Ποίκιλμα καὶ μικρογραφία παριστῶσα τὸν ἅγιον Ἀθανάσιον εὐλογοῦντα τὸν Θεολόγον Γρηγόριον.

Ἐν φ. 214<sup>α</sup> λόγος ΙΔ' εἰς τὴν 150 ἐπισκόπων παρουσίαν. Τὸ ποίκιλμα καὶ ἡ μικρογραφία παριστῶσι τὸν ἱερὸν Γρηγόριον ἐν τῷ μέσῳ τῶν πατέρων.

Ἐν φ. 232 λόγος ΙΕ' περὶ φιλοπρωχίας. Τὸ ποίκιλμα καὶ ἡ μικρογραφία παριστῶσι τὸν ἅγιον Γρηγόριον ἐλεοῦντα.

Ἐν φ. 259<sup>α</sup> λόγος ΙΣ' εἰς τὸν πατέρα σιωπῶντα διὰ τὴν πληγὴν τῆς χαλᾶξης. Ποίκιλμα καὶ μικρογραφία παριστῶσα τὸν ἅγιον Γρηγόριον καὶ δύο ἕτερα πρόσωπα. Χειρόγραφον πολῦτιμον.

Καὶ ὁ κώδιξ προέρχεται ἐκ τῆς Βιβλιοθήκης τῆς Μονῆς τοῦ Προδρόμου τῆς ἐν νησίῳ Σωζουπόλεως.

## 17.

*Μεμβρ. 0,325, × 0,25. ΙΕ' αἰῶνος, φ. 325.*

Μέχρι τοῦ φ. 13<sup>α</sup> ὁ κώδιξ εἶναι χαρτῶς. Στίχοι σελίδων 34, σελίδες δίστηλοι. Δέοιμον δερμάτινον μέλαν ἐπὶ ξυλίνων πλακῶν. Ἡ γραφὴ ἀτελής.

*Βίοι καὶ Μαρτύρια ἁγίων μηνὸς Ἰανουαρίου.*

Περιέχει 1. (φ. 1 - 4<sup>β</sup>) Τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν Βασιλείου Ἀρχιεπισκόπου Καισαρείας Καππαδοκίας ἐγκώμιον εἰς τὸν ἅγιον μάρτυρα Γόρδιον.

2. (φ. 4<sup>β</sup> - 6<sup>β</sup>) Τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν Ἰωάννου Ἀρχιεπισκόπου Κωνσταντινουπόλεως λόγος εἰς τὴν ἐορτὴν τῶν Θεοφανείων. Ἀρχὴ «Ἡ πηγὴ τῶν εὐαγγελικῶν διδασγμάτων ἀνεωγμένους ἔχει τοὺς ῥύακας...».

3. (6<sup>β</sup> - 10<sup>β</sup>) Τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν Θεοδώρου τοῦ Λαφροπάτου, ὑπόμνημα εἰς τὴν ἀνακομιδὴν τῆς τιμίας χειρὸς τοῦ τιμίου Προδρόμου καὶ

βαπτιστοῦ Ἰωάννου. Ἀρχὴ «Ἴδου καὶ πάλιν ἡμῖν ὁ ἱερὸς τοῦ Χριστοῦ ἐπεδήμησε πρόδρομος.» Τέλος «τοῖς οὐρανίοις παραμιλλᾶται θεάμασιν, ὅφ' ὧν...».

4. (φ. 10<sup>β</sup> - 12<sup>α</sup>) Μαρτύριον τοῦ ἁγίου καὶ ἐνδόξου μεγαλομάρτυρος Πολυεύκτου. Τέλος «Τὸ δὲ τίμιον αὐτοῦ σῶμα κατετέθη ἐν τῷ τῆς τελειώσεως τόπῳ... Ἀμήν».

5. (φ. 13 - 24<sup>β</sup>) Βίος καὶ πολιτεία τοῦ δόιου Μαρκιανοῦ πρεσβυτέρου καὶ Οἰκονόμου γενομένου τῆς Μεγάλης Ἐκκλησίας.

6. (φ. 24<sup>β</sup> - 57<sup>α</sup>) Βίος καὶ πολιτεία τοῦ δόιου πατρὸς ἡμῶν Θεοδοσίου τοῦ Κοινοβιάρχου.

7. (φ. 58 - 63<sup>β</sup>) Μαρτύριον τῶν ἁγίων ἐνδόξων τοῦ Χριστοῦ μαρτύρων Ἑρμούλου καὶ Στρατονίκου.

8. (φ. 63<sup>β</sup> - 72<sup>β</sup>) Βίος καὶ πολιτεία τοῦ δόιου πατρὸς ἡμῶν Παύλου τοῦ Θηβαίου.

9. (φ. 72<sup>β</sup> - 110<sup>β</sup>) Βίος καὶ πολιτεία τοῦ δόιου πατρὸς ἡμῶν Ἀντωνίου, συγγραφεὶς καὶ ἀποσταλεὶς πρὸς τοὺς ἐν τῇ ξένῃ μοναχοὺς παρὰ τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν Ἀθανασίου Ἀρχιεπισκόπου Ἀλεξανδρείας.

10. (φ. 110<sup>β</sup> - 134<sup>β</sup>) Βίος καὶ πολιτεία τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν καὶ ὁμολογητοῦ Ἀθανασίου Ἀρχιεπισκόπου γενομένου Ἀλεξανδρείας.

11. (φ. 134<sup>β</sup> - 187<sup>α</sup>) Βίος καὶ πολιτεία τοῦ δόιου πατρὸς ἡμῶν Εὐθυμίου.

12. (φ. 188 - 207<sup>α</sup>) Βίος καὶ ἄθλησις τοῦ δόιου πατρὸς ἡμῶν καὶ ὁμολογητοῦ Μαξίμου συγγραφεὶς παρὰ Μιχαὴλ μοναχοῦ τοῦ Ἐξαβουλίτου, μονῆς τοῦ Στουδίου.

13. (φ. 208 - 213<sup>β</sup>) Ὑπόμνημα εἰς τὸν ἅγιον Ἀπόστολον Τιμόθεον.

14. (φ. 213<sup>β</sup> - 229<sup>α</sup>) Μαρτύριον τοῦ ἁγίου μεγαλομάρτυρος Ἀναστασίου τοῦ Πέρσου.

15. (φ. 230 - 250<sup>β</sup>) Βίος τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν Γρηγορίου ἀρχιεπισκόπου Κωνσταντινουπόλεως τοῦ Θεολόγου.

16. (φ. 250<sup>β</sup> - 262<sup>β</sup>) Βίος καὶ πολιτεία τοῦ δόιου Ξενοφώντος καὶ τῆς συμβίου καὶ τῶν τέκνων αὐτῶν Ἰωάννου καὶ Ἀρκαδίου.

17. (φ. 262<sup>β</sup> - 269<sup>α</sup>) Μαρτύριον τῶν ἁγίων καὶ θαυματουργῶν Ἀναργύρων Κύρου καὶ Ἰωάννου. Τὸ τέλος ἐλλιπές, λήγει δέ: «Αὐτοὶ μᾶλλον ἀλλήλοις ὑπὸ τῆς ἀκόσμου φυγῆς πληγῶν καὶ τραυ...».

Καὶ ὁ κώδιξ οὗτος περιεγράφη ὑπὸ τοῦ Jos. Boyens. Ἐνθ' ἀν. σ. 54-55.

## 18.

*Μεμβρ. 0,30 × 0,22,5 ΙΒ' αἰῶνος, φ. 318.*

Στίχοι σελίδων 33, σελίδες δίστηλοι. Ἐν τισιν ἡ γραφὴ εἶναι ἐξίτηλος, ἐνιαχοῦ δευτέρα χεὶρ ἀποκατέστησε τὰ ἐξίτηλα. Δέοιμον ἐκ δέσματος μέλανος ἐπὶ ξυλίνων πλακῶν, ἡ δὲ γραφὴ εἶναι καθαρά. Ἀπὸ τοῦ φ. 265 ἄλλη χεὶρ



καὶ ἄλλη μελάνη· εἰς τὸ κενὸν μέρος τοῦ φ. 264<sup>β</sup> ἔχουσι γραφῇ διάφορα γνωμικά.

*Βίος καὶ Μαρτύρια 21 Ἀγίων. Συναξάριον Ἰανουαρίου.*

1. (φ. 1<sup>α</sup> - 9<sup>β</sup>) Βίος καὶ πολιτεία τοῦ ὁσίου πατρὸς ἡμῶν Παύλου τοῦ Θηβαίου.

2. (φ. 9<sup>β</sup> - 14<sup>β</sup>) Μαρτύριον τοῦ ἁγίου μεγαλομάρτυρος Πολυεύκτου. Ἰανουαρίου 9. Τέλ. «Τῶν βαρβάρων δὲ πλείστους διαφθαρῆναι καὶ τὴν λεγεῶνα τήνδε... ἀμήν».

3. (φ. 14<sup>β</sup> - 44) Βίος καὶ πολιτεία τοῦ ὁσίου πατρὸς ἡμῶν Θεοδοσίου τοῦ Κοινοβιάρχου.

4. (φ. 45 - 49<sup>β</sup>) Μαρτύριον τῶν ἁγίων τοῦ Χριστοῦ μαρτύρων Ἑρμούλου καὶ Στρατονίκου Ἰανουαρ. 13.

5. (φ. 49<sup>β</sup> - 57<sup>α</sup>) Βίος καὶ πολιτεία τοῦ ὁσίου πατρὸς ἡμῶν Ἰωάννου τοῦ διὰ Χριστὸν πτωχοῦ. Ἰανουαρ. 15. Ἀρχὴ «Τυραννικόν τι χρῆμα τεκόντων στοργὴ καὶ δεσμὰ φύσεως ἄφυκτα». Τέλ. «τῆς αὐτῶν οὐσίας τὰ μὲν καθιερώσαντες τῷ ναῷ, τὰ δὲ... ἀμήν».

6. (φ. 58 - 70<sup>β</sup>) Λόγος εἰς τὴν προσκύνησιν τῆς τιμίας ἀλύσεως τοῦ ἁγίου καὶ κορυφαίου τῶν ἀποστόλων. Ἰανουαρ. 16. Ἀρχὴ «Ὅσοι τῷ τοῦ κορυφαίου τῶν ἀποστόλων θείῳ ἔρωτι γενόμενοι». Τέλος «φοβερὸν πολέμοις ἀνάδειξον, ποθεινὸν ὑπηκόοις».

7. (φ. 70<sup>β</sup> - 103<sup>β</sup>) Βίος καὶ πολιτεία τοῦ ὁσίου πατρὸς ἡμῶν Ἀντωνίου, συγγραφεὶς καὶ ἀποσταλεὶς πρὸς τοὺς ἐν τῇ ξένῃ μοναχοὺς παρὰ τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν Ἀθανασίου ἀρχιεπισκόπου Ἀλεξανδρείας. Ἰανουαρ. 17.

8. (φ. 103<sup>β</sup> - 149) Βίος καὶ πολιτεία τοῦ ὁσίου πατρὸς ἡμῶν Εὐθυμίου Ἰανουαρ. 20.

9. (φ. 150 - 154<sup>β</sup>) Ὑπόμνημα εἰς τὸν ἅγιον Ἀπόστολον Τιμόθεον. Ἰανουαρ. 22.

10. (φ. 154<sup>β</sup> - 167<sup>α</sup>) Μαρτύριον τοῦ ἁγίου μεγαλομάρτυρος Ἀναστασίου τοῦ Πέρσου. Ἰανουαρ. 22.

11. (φ. 168 - 196<sup>α</sup>) Βίος καὶ πολιτεία τοῦ ὁσίου πατρὸς ἡμῶν Κλήμεντος Ἰανουαρ. 23.

12. (φ. 197<sup>α</sup> - 204<sup>β</sup>) Βίος τῆς ὁσίας Ξένης τῆς Ρωμαίας. Ἰανουαρ. 24.

13. (φ. 204<sup>β</sup> - 222<sup>α</sup>) Βίος καὶ πολιτεία τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν Γρηγορίου ἀρχιεπισκόπου Κωνσταντινουπόλεως τοῦ Θεολόγου Ἰανουαρ. 25.

14. (φ. 223 - 234<sup>β</sup>) Βίος καὶ πολιτεία τοῦ Ξενοφώντος καὶ τῶν αὐτοῦ τέκνων Ἰωάννου καὶ Ἀρκαδίου. Ἰανουαρ. 26.

15. (φ. 234<sup>β</sup> - 240<sup>α</sup>) Ὑπόμνημα τύπον Ἱστορίας ἐπέχον ἐπὶ τῇ ἀνακομιδῇ τοῦ τιμίου λειψάνου τοῦ θείου καὶ ἱεροῦ Χρυσοστόμου. Ἰανουαρ. 27.

Ἀρχὴ «Ἀλλὰ πῶς ἂν τις αἰτίας καὶ νόμων ἡμᾶς ἀπαλλάξοι». Τέλος «καὶ μέχρι καὶ νῦν ταῖς ἀπάντων ἀκοαῖς ἐνηχοῦσα, καὶ τὰ εὐσεβῆ... ἀμήν».

16. φ. 241<sup>α</sup> - 247<sup>β</sup>) Βίος καὶ πολιτεία τοῦ ὁσίου πατρὸς ἡμῶν Ἐφραίμ τοῦ Σύρου. Ἰανουαρ. 28.

17. (φ. 247<sup>β</sup> - 254<sup>β</sup>) Βίος καὶ μαρτύριον τῶν ἁγίων καὶ θαυματουργῶν Ἀββᾶ Κύρου καὶ Ἰωάννου. Ἰανουαρ. 31. Τέλ. «δαμιόνων φυγῇ, νοσημάτων ἀπαλλαγῇ καὶ νῦν ὁ τόπος ἀνεμιμένος ἐστὶ θεῷ μάρτυρι... ἀμήν».

18. (φ. 255<sup>α</sup> - 265<sup>β</sup>) Βίος καὶ πολιτεία τοῦ ὁσίου πατρὸς ἡμῶν Μαρκανθοῦ πρεσβυτέρου καὶ Οἰκονόμου τῆς μεγάλης Ἐκκλησίας. Ἰανουαρ. 10.

19. (φ. 265<sup>β</sup> - 290<sup>β</sup>) Τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν Νείλου μοναχοῦ εἰς τὴν ἀναίρεσιν τῶν ἐν Σινᾷ καὶ τῇ Παῖθοῦ ἁγίων πατέρων. Ἰανουαρ. 14.

Τέλος «ἀρχὴν παρασχοῦσα Θεοῦ χάριτι μετὰ πολλὴν ταλαιπωρίαν... ὁμοουσίῳ Τριάδος».

20. (φ. 290<sup>β</sup> - 312<sup>β</sup>) Βίος καὶ πολιτεία τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν Ἀθανασίου ἀρχιεπισκόπου Ἀλεξανδρείας.

21. (φ. 312<sup>β</sup> - 318) Βίος καὶ μαρτύριον τοῦ ἁγίου καὶ ἐνδόξου μεγαλομάρτυρος τοῦ Χριστοῦ Νεοφύτου. Εἰς τοῦ τελευταίου φ. τὴν ὀπισθίαν ὄψιν σημειοῦνται τὰ ἑξῆς. «Κύριε βοήθει Μιχαὴλ τῷ ἁμαρτωλῷ» καὶ κατωτέρω «Μιχαὴλ ἁμαρτωλός», καὶ κατωτέρω «Κύριε βοήθει τῷ σῷ δούλῳ Μιχαὴλ τῷ ἁμαρτωλῷ καὶ ἐγὼ ὁ Μιχαὴλ τοῦ Πελαγονίτου» καὶ κατωτέρω ἐκ τετάρτου «Κύριε βοήθει τῷ σῷ δούλῳ Μιχαὴλ τῷ ἁμαρτωλῷ». Ἀπὸ τοῦ φ. 255 μέχρι τέλους ἄλλη γραφῇ. Καὶ ὁ κώδιξ οὗτος περιεγραφεῖς ὑπὸ τοῦ Ios. Boyens Ἐνθ' ἂν. σελ. 55 - 57.

19.

*Μεμβρ. 0,23 × 0,23,5. ΙΑ' αἰῶνος, φ. 224.*

Στίχοι σελίδων 30, σελίδες δίστηλοι. Δέσιμον ἐκ δέρματος μέλανος ἐπὶ ξυλίνων πλακῶν. Περιέχει βίους καὶ μαρτύρια 14 ἁγίων.

*Συναξάριον Δεκεμβρίου.*

1. (φ. 2<sup>α</sup> - 30<sup>β</sup>) Μαρτύριον τῶν ἁγίων μαρτύρων Θύρσου, Λουκίας, Καλλινίκου, Φιλήμονος καὶ Ἀπολλωνίου.

2. (φ. 30<sup>β</sup> - 39<sup>β</sup>) Μαρτύριον τοῦ ἁγίου ἱερομάρτυρος Ἐλευθερίου.

3. (φ. 39<sup>β</sup> - 56<sup>β</sup>) Ὑπόμνημα εἰς τὸν μέγαν προφήτην Δανιὴλ εἰς τοὺς ἁγίους τρεῖς παῖδας Ἀνανίαν, Ἀζαρίαν Μισαήλ. (Ἐξεδόθη ἐν P. G. Migne tom. CXV στήλ. 372 - 401).

4. (φ. 56<sup>β</sup> - 65<sup>β</sup>) Ἀθλησις τοῦ ἁγίου ἐνδόξου μάρτυρος τοῦ Χριστοῦ Βονιφατίου τοῦ Ῥωμαίου.

5. (φ. 65<sup>β</sup> - 79<sup>α</sup>) Μαρτύριον τοῦ ἁγίου μάρτυρος Σεβαστιανοῦ καὶ τῆς συνοδίας αὐτοῦ Τραγκυλίνου, Νικοστράτου, Κλαυδίου, Κάστορος, Τιβουρτίου, Μαρκελίνου καὶ Μάρκου. Τέλος «Τοῖς δεομένοις ἐπήρκει ἀφθονωτάτη χειρὶ ἐπειδὴ τὸν βίον ἐτελεύτησε, πᾶσαν τὴν κτῆσιν αὐταῖς ἐν διαθήκαις χριστιανοῖς ἐδώρησατο».

6. (φ. 80<sup>α</sup> - 89<sup>β</sup>) Μαρτύριον τοῦ ἁγίου Ἱερομάρτυρος Ἰγνατίου τοῦ Θεοφόρου.

7. (φ. 89<sup>β</sup> - 96<sup>α</sup>) Μαρτύριον τῆς ἁγίας μάρτυρος Ἰουλιανῆς τῆς ἐν Νικομηδείᾳ μαρτυρησάσης.

8. (φ. 97<sup>α</sup> - 116<sup>β</sup>) Μαρτύριον τῆς ἁγίας καὶ ἐνδόξου μεγαλομάρτυρος Ἀναστασίας.

9. (φ. 116<sup>β</sup> - 120<sup>β</sup>) Μαρτύριον τῶν ἁγίων δέκα μαρτύρων ἐν Κρήτῃ.

10. (φ. 121 - 136 καὶ 161<sup>α</sup> - 167<sup>β</sup>) Βίος καὶ πολιτεία καὶ ἄθλησις τῆς ἁγίας ὁσιομάρτυρος τοῦ Χριστοῦ Εὐγενίας καὶ τῶν ταύτης γονέων.

11. (φ. 167<sup>β</sup> - 168<sup>α</sup> καὶ 137<sup>α</sup> - 148<sup>β</sup>) Βίος καὶ πολιτεία τοῦ ὁσίου πατρὸς ἡμῶν Θεοδώρου τοῦ γραπτοῦ καὶ Θεοφάνους τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ.

12. (φ. 148<sup>β</sup> - 160<sup>α</sup> καὶ 168<sup>α</sup> - 180<sup>α</sup>) Μαρτύριον τῶν ἁγίων μαρτύρων Ἰνδῆ καὶ Δόμνας καὶ τοῦ πλήθους τῶν δισμυρίων τῶν ἐν Νικομηδείᾳ μαρτυρησάντων.

13. (φ. 181<sup>α</sup> - 202<sup>β</sup>) Βίος καὶ πολιτεία τοῦ ὁσίου πατρὸς ἡμῶν καὶ ἀρχιμανδρίτου Μαρκέλλου μονῆς τῶν Ἀκοιμήτων.

14. (φ. 202<sup>β</sup> - 224<sup>α</sup>) Βίος καὶ πολιτεία τῆς ὁσίας Μελάνης τῆς Ρωμαίας.

Καὶ τοῦ κώδικος τούτου περιγραφὴν ἔκαμεν ὁ Ios. Boyens, "Ενθ' ἂν. σελ. 57 - 58, ἐνθ' ὑποσημειοῦνται καὶ τινες παρατηρήσεις.

## 20.

*Μεμβρ. 0,28,5 × 0,22,5. ΙΑ. αἰῶνος, φ. 329.*

Σελίδες δίστηλοι καὶ στίχοι σελίδων 30. Δέσιμον ἐκ δέσματος μέλανος ἐπὶ ξυλίνων πλακῶν. Ἀνὰ 4 φ. πρόσθετα ἐν ἀρχῇ καὶ ἐν τέλει περιέχοντα ὁμιλίας τοῦ Ἰωάννου τοῦ Χρυσοστόμου εἰς τὸ κατὰ Ἰωάννην Εὐαγγέλιον. Εἰς τὸ τέλος τοῦ ἁγίου Εὐστρατίου καὶ τῶν λοιπῶν ἀτελές.

*Συναξάριον Δεκεμβρίου.*

1. (φ. 1 - 11<sup>β</sup>) Ἀθλησις καὶ μαρτύριον τῆς ἁγίας καὶ ἐνδόξου καὶ Καλλινίκου μάρτυρος Βαρβάρας.

2. (φ. 11<sup>β</sup> - 117<sup>β</sup>) Βίος καὶ πολιτεία τοῦ ὁσίου πατρὸς ἡμῶν Σάββα. Ἀρχὴ «Οὐδὲν οὕτω κινήσαι ψυχὴν καὶ ἀρετῆς ἐπιθυμίαν...». Τέλος «καὶ οὕτω πάσης τοῖς αἰρετικῆς παρερησίας... ἀμήν».

3. (φ. 117<sup>β</sup> - 146<sup>α</sup>) Βίος καὶ πολιτεία καὶ μερικὴ θαυμάτων διήγησις τοῦ ἐν θαύμασι περιωνύμου Νικολάου ἀρχιεπισκόπου Μύρων τῆς Λυκίων Ἐπαρχίας.

4. (φ. 147<sup>α</sup> - 163<sup>β</sup>) Βίος καὶ πολιτεία τοῦ ὁσίου πατρὸς ἡμῶν Ἀμβροσίου Ἐπισκόπου Μεδιολάνων.

5. (φ. 163<sup>β</sup> - 171<sup>β</sup>) Βίος καὶ πολιτεία τοῦ ὁσίου πατρὸς ἡμῶν Παταπίου.

6. (φ. 171<sup>β</sup> - 209<sup>β</sup>) Μαρτύριον τῶν ἁγίων μαρτύρων Μηνᾶ, Ἐρμολέ- νους καὶ Εὐγράφου.

7. (φ. 209<sup>β</sup> - 262<sup>β</sup>) Βίος καὶ πολιτεία τοῦ ὁσίου πατρὸς ἡμῶν Δανιὴλ τοῦ Στυλίου.

8. (φ. 262<sup>β</sup> - 300<sup>β</sup>) Βίος καὶ πολιτεία τοῦ ὁσίου πατρὸς ἡμῶν καὶ θαυματουργοῦ Σπυρίδωνος ἐπισκόπου Τριμυθοῦντος.

9. (φ. 308<sup>β</sup> - 328<sup>α</sup>) Ἀθλησις τῶν ἁγίων μαρτύρων Εὐστρατίου, Αὔξεν- τίου, Εὐγενίου, Μαργαρίου καὶ Ὁρέστου. Τὸ τέλος ἐλλείπει.

Κάτωθι τῆς πρώτης σελίδος τοῦ φ. 2 σημειοῦται «Πατερικὸν τῆς Παναγίας τῆς ἐν τῇ νήσῳ Χάλκης». Βίβλος δγκώδης, χάρτης χονδρός, γραφὴ καθαρά. Καὶ οὗτος περιγράφεται ὑπὸ τοῦ Ios. Boyens, "Ενθ' ἂν. σελ. 58-59.

## 21.

*Μεμβρ. 0,30 × 0,20,5, φ. 316.*

Σελίδες μονόστηλοι, στίχοι σελίδων 28 ἡ γραφὴ καλὴ. Δέσιμον ἐπὶ πλακῶν ξυλίνων ἄνευ ἐπικαλυμμάτων.

*Συναξάριον ἐξάμηνον. Μαρτίου - Ἀγούστου.*

Ἐν ἀρχῇ ἐν φ. ἐκ μεμβράνης ἑτέρου περιεχομένου, πιθανῶς ἐκ τοῦ μαρτυρίου τοῦ Ἀρέθα. Ἐν τῷ προσθέτῳ προτελευταίῳ φ. σημειοῦται τὸ ἑξῆς: «Τὸ παρὸν ἐξαμηνιαῖον συναξάριον ἀφιερῶθι εἰς τὸν πάνσεπτον πατριαρχικὸν ναὸν τῆς Ὑπεραγίας Θεοτόκου τοῦπύκλῃν Χάλκης ὑπὸ τοῦ τιμιωτάτου μεγάλου σκευοφύλακος Παπᾶ Κύρ Ἀνδρέου ἐν ἔτει ζϛ' [=7027=1519]».

Τὸ πρῶτον ἐκ μεμβράνης φ. τοῦ μηνὸς Μαρτίου ἐξέπεσε καὶ ἀνεπλη- ρώθη δι' ἑτέρου χαρτίου.

Ἐν φ. 3 κάτωθεν ἐν τῇ ᾧ σημειοῦται ἡ αὐτὴ σημείωσις: «μηνιαῖον τῆς παναγίας τῆς ἐν νήσῳ Χάλκῃ».

## 22.

*Χαρτ. 0,32 × 0,21,5, φ. 560.*

Αἱ σελίδες εἶναι δίστηλοι, στίχοι σελίδων 29. Δέσιμον ἐκ δέσματος μέ- λανος ἐκ ξυλίνων πλακῶν.

Σύνταγμα κατὰ οἰκχείον τῶν περιειλημμένων ἀπασῶν ὑποθέσεων τοῖς ἱεροῖς καὶ θεοῖς κανόσι πονηθέν τε ἅμα καὶ συντεθέν τῷ ἐν ἱερομονάχοις καὶ ἐλαχίστῳ Ματθαίῳ. Ἐν ἀρχῇ καὶ περὶ τῶν ὑποκειμένων Μητροπολιτῶν καὶ ἐπισκόπων τῷ Θεόνῳ Ἀντιοχείας.

Ἐν ἀρχῇ δύο φ. ἄγραφα. Ἐν τῷ πρώτῳ φ. εἶναι γεγραμμένη κάτωθεν ἡ ἐξῆς σημείωσις: «νόμιμον βιβλίον τῆς παναγίας τῆς ἐν νήσῳ Χάλκης».

Εἰς τὸ ἄγραφο φ. τὸ προσκεκολλημένον ἐπὶ τοῦ ἐσωτερικοῦ σταχώματος γέγραπται. «Τοῦτον τὸ βιβλίον λέγεται νομοκάνων τὸ ὁποῖον ἔχει ἀπαρallάκτως ὅλαις ταῖς πράξεις ἡγουν Συνόδων τῶν ἁγίων Πατέρων, ταῖς ἐπὶ οἰκουμενικαῖς καὶ τοπικαῖς καὶ τοὺς κανόνας τῶν ἁγίων Ἀποστόλων τὸ ὁποῖον ἐξωδίασε ὁ κύρις Συμεὼν ἱερομόναχος καὶ καθηγούμενος τοῦ Κύκκου: ἐγγράφη δὲ παρὰ τοῦ πανοσιωτάτου πατρὸς κυροῦ Ἀρσενίου ἱερομονάχου καὶ καθηγουμένου Μονῆς τῶν Ριζανῶν ἥ τις βουλευθῇ συλῆσαι τὸ παρὸν θεῖον νομοκάνονον νὰ ἔχη τὰς ἀρὰς τῶν τῆς ἁγίων πατέρων καὶ τὴν παναγίαν ἀντίδικον ἐν ἡμέρᾳ κρίσεως. Ἐγγράφη μέσα εἰς τὸ καράβι εἰς ἐννέα Ὀκτωβρίου 1651 ἀχνα' καὶ ἀφοῦ ἐπηγέναμεν εἰς τὴν Βενετιάν' ἔρρωσθε.

## 23.

Μεμβρ. 0,29×0,22, φ. 636.

Σελίδες μονόστηλοι, οἵχοι σελίδων 25. Τὸ δέοιμον ἐκ δέρματος μέλανος ἐπὶ ξυλίνων πλακῶν.

Θεοφυλάκιον Βουλγαρίας ἐρμηνεία εἰς τὰ Εὐαγγέλια.

Εἶναι εἰς τετράδια οὐθ' καὶ 4 φ. ἐξ ὀκτὼ φύλλων. Τὸ πρῶτον καὶ ὄγδοον τοῦ πρώτου τετραδίου ἀπολεσθέντα ἀντεγράφησαν ἐπὶ χάρτου ἡ γραφή καλὴ εὐανάγνωστος καλῶς διατηρημένη μελάνη κοκκίνη καὶ χρυσοῦ πολλαχοῦ εἰς τὰ γραφικὰ χωρία. Ἐν τῷ μέσῳ τὸ φ. 231 χάρτινον λευκόν τοῦ 20<sup>ου</sup> τετραδίου λείπει τὸ πρῶτον φ. τὸ κείμενον πλήρες. Κάτωθι τῆς πρώτης σελίδος τοῦ πρώτου φ. σημειοῦται «τῆς παναγίας τῆς ἐν τῇ νήσῳ Χάλκης».

## 24.

Χαρτ. 0,32×0,23. ΙΕ-ΙΣ' αἰῶνος, φ. 122.

Ἡ γραφή ὥραιότητι. Σελίδες μονόστηλοι, οἵχοι σελίδων 30. Δέσιμον ἄνευ πλακῶν. Ἡ ἀρχὴ καὶ τὸ τέλος ἐλλείπουν.

Λόγοι Δημοσθένους.

## 25.

Χαρτ. 0,31×0,22. ΙΖ' αἰῶνος, φ. 106.

Ἄνευ τέλους φ. 2 ἄγραφα. Σελίδες μονόστηλοι, οἵχοι σελίδων 28. Δέσιμον ἄνευ πλακῶν.

Ἀναστασίου Σιναιῖτου καὶ Ἐφραίμ λόγοι.

Τὸ πρῶτον φ. ἄγραφο. Ἐν φ. 1<sup>β</sup> σημειοῦται:  $\frac{\text{ΙϞϞϞ}}{\text{ΝΙϞΑ}}$  ἀφλς' [= 1736] Μαρ. δ' τὸ παρὸν ἀφηγέρωθι εἰς τὴ μονὴ τῆς Παναγίας τῆς ἐν τῇ νήσῳ Χάλκης παρὰ τῆς κυρίας Ἀρχοντωπούλας ἀπὸ τῆς νήσου Χάλκης καὶ ἔγραψε ὀνόματα 4 Χριστοφόρου Ἱερομονάχου, Χριστοδούλου, Ἀρχοντοῦς καὶ Ἀργη. ρῆς». Ἐν φ. 32<sup>β</sup> ἐν τῇ ᾧα σημειοῦται «αψε [= 1705] ἦλθα εἰς τὴν Νικομήδειαν καὶ ἔστω εἰς ἐνθήμεροις πολλῶν ἀνθρώπων † Πρωτοσύγκελλος Χριστοφόρος». Ἐν ἀρχῇ ὡς καὶ ἐν τέλει ἔχει ἀνὰ 6 φ. ἐκ μεμβράνης. Κάτωθι τοῦ φ. 86<sup>β</sup>: «Τὸ παρὸν βιβλίον ὑπάρχει τῆς Ὑπεραγίας Δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου τῆς ἐν τῇ νήσῳ Χάλκης καὶ ὁ δὲ αὐτὸ ἀφαιρέσας ἀφορισμένος εἴη». Ὁ κώδιξ οὗτος διαιρεῖται εἰς 13 τετράδια, ὧν ἐλλείπει τὸ β' περιέχον 12 φ. Ἐν φ. 22<sup>β</sup> σημειοῦται: † Πρωτοσύγκελλος καὶ Ἐπίτροπος τοῦ ἁγίου Χαλκηδόνα. Εἰς τὴν ὀπιθίαν ὅσιν τοῦ τελευταίου ἀγράφου φ. «Χριστοφόρος Ἱερομόναχος ἀπὸ τῆς περιφήμου Θεοσσαλονίκης».

## 26.

Μεμβρ. 0,31×0,22. Ι ἢ ΙΑ' αἰῶνος, φ. 312.

Γραφὴ καλὴ, παλαιὰ βιβλίον ἀξιόλογον. Περιέχει διαφόρους σημειώσεις Ἐν τῇ ᾧα σελίδες μονόστηλοι, οἵχοι σελίδων 26. Δέσιμον ἐκ δέρματος μέλανος ἐπὶ ξυλίνων πλακῶν.

Πραξαπόστολος καὶ ἐν ἀρχῇ Λαοροθέου ἐπισκόπου Τύρου ἀρχαίου ἀνδρὸς καὶ πνευματοφόρου καὶ μάρτυρος γεγονότος ἐν τοῖς καιροῖς Δικινίου καὶ Κωνσταντίνου τῶν Βασιλέων περὶ τῶν 70 Ἀποστόλων καὶ τῶν ιβ'.

Τὸ χειρόγραφο περιλαμβάνει α') Τὰς πράξεις τῶν Ἀποστόλων. β') Τὰς ὀκτὼ καθολικὰς ἐπιστολάς. γ') Τὴν Ἀποκάλυψιν τοῦ Ἰωάννου. δ') Τὰς δεκατέσσαρας ἐπιστολάς τοῦ Παύλου. Πρὸ τῆς ἀποκαλύψεως ὑπάρχει ἐκ τοῦ εἰς αὐτὴν ὑπομνήματος Ἀνδρέου Ἐπισκόπου Καισαρείας τὰ περὶ τοῦ προοιμίου.

Πρὸ δὲ τῶν ἐπιστολῶν τοῦ Παύλου ὑπάρχει πρόλογος καὶ μαρτύριον τοῦ Παύλου. Ἐν ἐκάστῃ ἐπιστολῇ σημειοῦται ἡ περίληψις τοῦ ὅλου καὶ ἐν τέλει ὁ τόπος, ὅθεν ἔγραψε καὶ ὁ ἀριθμὸς τῶν στίχων. Ἐν τοῖς περιθωρίοις ὑπάρχουσι πλεῖστοι ὅσαι σημειώσεις καὶ μαρτυρίαι ἐκ τῶν πατέρων καὶ περίληψεις τῶν κεφαλαίων, ἐν τέλει δὲ προστίθεται ὀλιγόστιχος ἐκθεσις ἐπιγραφομένη «Πρὸς ἑμαυτόν». Τὸ εἰς τὸ τελευταῖον κεφάλ. τῆς Α' Ἐπιστολῆς τοῦ Ἰωάννου διαφιλονικούμενον ἐδάφιον «τρεῖς εἰσιν οἱ μαρτυροῦντες ἐν τῷ οὐρανῷ» ἐλλείπει.

## 27.

*Μεμβρ. 0,30×0,23. 1Α' αἰῶνος, φ. 183.*

Ἀσάχων· ἡ ἀρχὴ ἑλλείπει, ἡ δὲ ὑπάρχουσα πρώτη σελὶς δυσανάγνωστος. Ἡ δὲ δευτέρα σελὶς τοῦ φύλ. 1 ἀρχειται «Νέον εἰς ἀσχοὺς καινοὺς» (Ματθ. 9,17). Σελίδες μονόστιχοι, στίχοι σελίδων 23. Δέσιμον ἄνευ πλακῶν.

*Εὐαγγελιστάριον.*

Φύλλα δύο ἀποκεκομμένα, ἐν τῶν ὁποίων πιθανῶς περιεῖχεν εἰκόνας τῶν εὐαγγελιστῶν. Γραφὴ καθαρὰ. Ἐν τέλει τοῦ κατὰ Ἰωάννην Εὐαγγελίου ὑπάρχει τὸ ἐξῆς σημεῖωμα: «ἔτους ,ςωση [=1369] Ἰνδ. η' μηνὶ σεπτεμβρίῳ κ'. θ(εο)ῦ τὸ δῶρον καὶ Ἰωάσαφ πόνο· † ἐγρ(άφη) ἐν τῇ ἀγιωτάτῃ μονῇ τῶν Ὁδηγῶν». Ὁ καλλιγράφος ἐν τῇ κάτω ᾧα τοῦ φύλ. 188 σημειοῖ, ὅτι τὸ τετραευαγγέλιον τοῦτο εἶναι τινὸς Σεβαστοῦ. Ἐκ τοῦ χειρογράφου τούτου ἀπεσπάσθη ἡ ἀρχὴ τοῦ κατὰ Ματθαῖον Εὐαγγελίου καὶ ἡ εἰκὼν αὐτοῦ, ἀπεκόπησαν δὲ καὶ αἱ εἰκόνες τῶν ἄλλων τριῶν Εὐαγγελιστῶν, αἱ ὁποῖαι ἦσαν ἐγχρωμοί, ὥς φαίνεται ἐκ τοῦ ὑπάρχοντος ἔτι μεταξωτοῦ φύλλον ἐν ἀρχῇ τοῦ κατὰ Μάρκον Εὐαγγελίου. Ἐν τῇ ᾧα τῆς πρώτης σελίδος σημειοῦται ἡ συνήθης δὴλώσις, ὅτι ἀνήκει εἰς τὴν Χάλκην.

Καὶ ὁ κῶδιξ οὗτος προέρχεται ἐκ τῆς μονῆς τοῦ Προδρομοῦ τῆς ἐν τῷ νησίῳ Σωζοπόλεως.

## 28.

*Χαρτ. 0,30×0,20. 1Α' αἰῶνος, φ. 235.*

Σελίδες δίστιχοι, στίχοι σελίδων 35. Δέσιμον ἐκ δέρματος μέλανος ἐπὶ ξυλίνων πλακῶν. Ἐν ἀρχῇ μαρτυρικὰ καθημερούσια κατ' ἡχον ψαλλόμενα, ὅταν οὐκ ἔχη ὁ ἅγιος τῆς ἡμέρας κοντάκια. Πέντε φύλλα πρόσθετα, τὰ δύο ἄγραφα.

*Συναξάριον ἐξαμήνου.*

Ἐν ἀρχῇ σημειοῦται:

«Συναξάριον σὺν Θεῷ τῆς συνάψεως τῶν ἁγίων τοῦ ὅλου χρόνου. Ὅθεν τε ἕκαστος καὶ ἐκ τίνων ἔφθ καὶ ἐν οἷς χρόνοις καὶ εἴτε τὸν διὰ μαρτυρίου, εἴτε τὸν δι' ἀσκήσεως ἐδέξατο στέφανον». Ἀρχειται δὲ ἀπὸ τοῦ Σεπτεμβρίου μέχρι Φεβρουαρίου. Μετὰ τὸ πέρας τοῦ κειμένου ὑπάρχουσι δύο σημειώματα. α) «Τῷ συντελεστῇ τῶν καλῶν θ(ε)ῷ χάρις | † Χ(ριστ)ὲ δίδου τοῖς ἑμοῖς πόνοις χάριν. | Ὡ παντέφορε καὶ τριφωτοδοσία· ἡ τῷ κράτει σου τὸ | πᾶν περιστυχοῦσα σκέπε | φρούρει φύλαττε τῷ | κτισμένῳ· | καὶ πίστει τε καὶ | πόθῳ τὴν δέλιον ὅλην ταύτην, | σὺν τῷ γράψαντι πανευτελῇ γραφεῖ τε Ματθαίῳ τῷ | ραφενδύτῃ: ††† ἔτους ,ςιον [=6850=<sup>1341</sup>/<sub>1342</sub>] Ἰνδικτ. ι'». β) «Τὸ Συναξάριον τοῦτο τὸ ἐξαμηνιαῖον, ἐκομίσθη εἰς τὸ θείον μοναστήριον ἀπὸ τῆς θεοσώστου πόλεως Μηδείας, παρὰ τοῦ πανοσιωτάτου προ-

ηγουμένου παπᾶ κυρ Μητροφάνους. Ἐσταχώθη δὲ καὶ ἀνεκαινίσθη διὰ χειρὸς τοῦ εὐτελοῦς Πορφυρίου ἱερο(μο)νάχου), τάχα καὶ καθηγουμένου τῆς βασιλικῆς καὶ πατριαρχικῆς μονῆς ταύτης τοῦ Τιμίου Προδρομοῦ: † ἐν ἔτει ,ςρη [7118] μηνὶ Αὐγούστῳ: †† αχι [=1610] Ἰνδ. η'».

Εἰς τὴν δευτέραν στήλην τῆς τελευταίας σελίδος, ἐν τῇ ᾧα σημειοῦται: «Τῷ συντελεστῇ». Τὸ σημεῖωμα νεωτέρῳ χειρὶ ἐπὶ τῶν μόλις διακρινομένων γραμμῶν ἀναγινωσκόμενον νῦν διὰ μελάνης. Καὶ ὁ κῶδιξ οὗτος προέρχεται ἐκ τῆς Μονῆς τοῦ Τιμίου Προδρομοῦ τοῦ ἐν τῷ νησίῳ Σωζοπόλεως.

## 29.

*Μεμβρ. 0,28×0,20,5. 1Γ' αἰῶνος, φ. 179.*

Σελίδες μονόστιχοι, στίχοι σελίδων 32. Δέσιμον μετὰ δέρματος μέλανος ἐπὶ ξυλίνων πλακῶν.

*Τυπικόν.*

Τὸ φύλλον 2 χάρτινον, ἄγραφον φέρει τὴν σημείωσιν τοῦ Πατριάρχου Μητροφάνους, ἄνευ ὅμως τῆς ὑπογραφῆς αὐτοῦ.

«Ἡ βίβλος αὕτη πέφυκε τῆς παντοῦργου Τριάδος  
τῆς ἐν τῇ νήσῳ Χάλκης τε μονῆς τε τοῦ Ἑσόπτρου  
καὶ εἴτις βολυθῇ ποτὲ ταύτην ἀποστερεῖσαι  
κεχωρισμένως ἔσεται Τριάδος τῆς ἁγίας  
Ἐν τῷ αἰῶνι τούτῳ τε καὶ τῷ ἐλευσομένῳ †.

Συνεπῶς ὑπῆρχε κτῆμα τῆς ἐν Χάλκῃ Μονῆς τῆς ἁγίας Τριάδος. Καὶ ἐπιγράφεται μὲν Συναξάριον σὺν θεῷ ἀρχόμενον ἀπὸ μηνὸς Σεπτεμβρίου καὶ περιέχον πᾶσαν ἀκολουθίαν μέχρι συμπληρώσεως Αὐγούστου, ὡσαύτως καὶ τῆς ἁγίας Τεσσαρακοστῆς ἀπὸ τῆς Κυριακῆς τοῦ Τελώνου καὶ τοῦ Φαρισσαίου μέχρι τῶν ἁγίων Πάντων, ἀλλ' οὐκ ἔστι Συναξάριον, ἀλλὰ τυπικόν. Εἰς τὸ φ. β, ἄγραφον, ἔτει αψοζ' [=1777] μηνὶ Σεπτεμβρίῳ κε ἦλθεν ὁ Τζόρτζης καὶ ἔδωκε μίαν ὄρνιθα· ὁ διακανίσθη παλαμῇ. εἰς τὰς κζ' δεκεμβρίου ἦλθεν ὁ Τζώρτζης καὶ ἔδωκε τὴν ἄλλην μίαν ὄρνιθα καὶ ρύζι».

Ἐν τῷ 14<sup>ο</sup> φύλλῳ τῷ ἀγράφῳ σημειοῦται τὸ ἐξῆς: «ὁ παρὼν Μανουὴλ ὁ λιγνὼς ἦλθε πρὸς ἡμᾶς ἵνα τιμήσωμε τὴν παρὸν βίβλον ταύτην ὅμως εἰπων αὐτῷ ὅτι ἡ βίβλος πᾶν κάλλιστος ὑπάρχει ἡ δὲ τιμὴ τῶν βιβλίων ἐξέλειπε διὰ τὸ μὴ χρόνται οἱ ἱερεῖς ταύτης εἰς χρίσιν ὅμως πολιτεύονται ἕνας ἕκαστος ἱερεὺς καθὼς λέγεται καὶ οὔτε βιβλίον χρόνται οὔτε διδασκάλων καὶ ἐρμηνειῶν ὅμως δὲ ἐπειδὴ σὺ ποθεῖς αὐτῆς ὀνίσαι δῶσε ὑπέρπερα Ε' οἱ τόμοι τῆς βίβλου χρήζουν ταῦτα πάλοι οἱ δύο ὁμοῦ ἦτι ποιήσητε κάλλειστον Γεράσιμος Ἱερομόναχος ὁ Σκορδείλης· ποιῶ μετάνοιαν τῆς σῆς ἀγιοσύνης ἔρρωσθε». Ἀφιερώθη ἡ παροῦσα βίβλος παρὰ Ἰωάννου τοῦ Μακαρίτου Ματθαίου

Βάρνης τοῦ υἱοῦ τοῦ ἄνωθεν. Εἰς τὸ τελευταῖον φύλλον ὑπάρχει μουσικὸν τροπάριον νεώτερον.

## 30.

Χαρτ. 0,29×0,20. ΙΖ' αἰῶνος, φ. 162.

Σελίδες μονόστηλοι, στίχοι σελίδων 22. Δέσιμον ἐκ δέρματος μέλανος ἐπὶ ξυλίνων πλακῶν. Γραφή καθαρά καὶ ἐπιμελετημένη.

*Ψαλτήριον περιέχον τοὺς ὁνα΄ ψαλμοὺς τοῦ Δαυὶδ καὶ τὰς δέκα ᾠδὰς.*

Οἱ τίτλοι καὶ τὰ ἀρκτικά στοιχεῖα δι' ἐρυθροῦ ζωηροῦ χρώματος, ἀλλὰ καὶ τὸ μέλαν ζωηρόν. Τὰ ἀρκτικά στοιχεῖα περικαλύπτονται ὑπὸ κοσμημάτων, τῶν ὁποίων τινὰ ποικιλόχροα καὶ ἕτερα κιτρινόχροα. Ἐν τινι σημειώματι σημειοῦνται τὰ ἐξῆς:

*«Ἐλληψε τέρμα ἐν μονῇ τῆς πανάγνου*

*Χάλλη τε νήσῳ πλησίον Βυζαντίου*

,ζρνδ [=1646] αχμς' Ἰνδ. ιδ' Ἰουλ. κζ'.

*Μέμνησθε τοῦ γράψαντος οἰκτροῦ Μηδείας.*

*Θεοδοσίου, λέγοντες ἄντες, Χριστέ μου*

*λύσον ἡμῶς αὐτῶ ἀμπλακτημάτων Σῶτερ».*

Ἐν ἀρχῇ ὑπάρχουσι δι' ἄλλης χειρὸς γεγραμμένοι «στίχοι εἰς τὸν θεῖον Δαβίδ».

Ἐν τῇ πρώτῃ σελίδι ἡ συνήθης δήλωσις ὅτι ἀνήκει εἰς τὴν Παναγίαν τῆς Χάλλης.

## 31.

Χαρτ. 0,29×0,21, φ. 231.

Εἶναι ἀνορθόγραφον, θρηπιδέστατον καὶ ἑλλιπές. Δέσιμον ἐκ δέρματος μέλανος ἐπὶ χάρτου, ἡ δὲ γραφή εἶναι καθαρά. Εἶναι πολύτιμον, διότι περιέχει λόγους ἀνεκδότους.

*Κυριακοδρομόμον.*

Ἡ ἀρχὴ τοῦ πρώτου φ. (τοῦ σφωζομένου) «ἡ ἡδονὴ γὰρ τῆς ἁμαρτίας οὐ μένει οὐδὲ καρτερεῖ».

Ἐν (φ. 4) Κυριακῇ τῆς Ἀπόκρεω λόγος εἰς τὴν δευτέραν παρουσίαν καὶ εἰς τὸ ἀδίκαστον κριτήριον, οὗ ἡ ἀρχὴ «Φοβερά ἡ ἡμέρα ἐκείνη τῆς δευτέρας τοῦ Χριστοῦ παρουσίας».

Ἐν (φ. 9) Κυριακῇ τῆς Τυροφάγου λόγος περὶ νηστείας καὶ εἰς τὸ ῥητὸν τοῦ Εὐαγγελίου, οὗ ἡ ἀρχὴ «Ἰδοὺ τὸ τῆς Τεσσαρακοστῆς στάδιον ὑπανόγεται σήμερον».

(φ. 16) Τοῦ ἀγιωτάτου Ἀρχιεπισκόπου Κωνσταντινουπόλεως, Νέας Ρώμης καὶ Οἰκουμενικοῦ Πατριάρχου Κυροῦ Ἰωάννου λόγος εἰς τὴν Κυριακὴν α' τῶν νηστειῶν καὶ εἰς τὸ ῥητὸν τοῦ Εὐαγγελίου, οὗ ἡ ἀρχὴ «Τεσσαρακονθήμερος αὕτη ἡ νηστεία ἀγαπητοὶ ὥς κλῖμαξ τις πρόκειται ἡμῖν».

Ὁ Πατριάρχης οὗτος εἶναι Ἰωάννης ὁ Καλέκας τοῦ αὐτοῦ Πατριάρχου λόγοι φρονῶ, ὅτι εἶναι καὶ οἱ προηγούμενοι.

(φ. 21) Τοῦ αὐτοῦ λόγος Κυριακῇ δευτέρᾳ τῶν Νηστειῶν, οὗ ἡ ἀρχὴ «Ὁ τῆς ἁγίας Τεσσαρακοστῆς καιρὸς ἀδελφοί μου, πρὸς ὅλον καιρὸν τοῦ ἐνιαυτοῦ συγκρινόμενος ὁμοιος ἐστὶ λιμένι».

(φ. 24) Ἰωάννου Ἀρχιεπισκόπου Κωνσταντινουπόλεως λόγος τῇ Κυριακῇ τρίτῃ τῶν ἁγίων Νηστειῶν. Ἀρχὴ «Προτυπῶν καὶ προδιαγράφων ὁ μακάριος Μωϋσῆς τὸν ζωοποιὸν καὶ θεῖον σταυρόν».

(φ. 29<sup>β</sup>) Τοῦ αὐτοῦ λόγος Κυριακῇ τετάρτῃ τῶν νηστειῶν, ἀρχὴ «Μεσάσαντες τὸ πέλαγος, ἀδελφοί, τῆς ἐγκρατείας καὶ πρὸς τὸ ἐξῆς διερχόμενοι σπουδάσωμεν».

(φ. 32) Κυριακῇ πέμπτῃ τῶν Νηστειῶν ὡς καὶ εἰς τὸ ῥητὸν τοῦ Εὐαγγελίου. Ἀρχὴ «Παρήλθεν ὁ χειμὼν τὸ δὲ ἔαρ εἰσῆλθε, καὶ βλέπομεν τὴν κτίσιν ἀναθάλλουσαν».

(φ. 35<sup>β</sup>) Σαββάτῳ τοῦ ἁγίου καὶ δικαίου φίλου τοῦ Χριστοῦ Λαζάρου τοῦ τετραήμερου καὶ εἰς τὸ ῥητὸν τοῦ Εὐαγγελίου. Ἀρχὴ «Τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ τὰς κατὰ γῆν διατριβὰς ποιουμένου ἐπὶ σωτηρίᾳ τοῦ γένους ἡμῶν, καὶ ὁ δίκαιος Λάζαρος εἰς φιλίαν ἐνοῦται αὐτῷ».

(φ. 37<sup>β</sup>) Τῇ ἁγίᾳ καὶ μεγάλῃ Κυριακῇ τοῦ Πάσχα. Ἀρχὴ «Χαρὰς ἡμέρα καὶ εὐφροσύνης ἀγαπητοί. ἡμέρα ἀγαλλιάσεως καὶ σωτηρίας».

(φ. 40) Δευτέρᾳ τῆς Διακαινησίμου.

«Τὸ ῥάθυμον ἡμῖν διεγείρων ὁ ἱερὸς καὶ θεῖος Ἀπόστολος λέγει ἀδελφοί, χαίρετε ἐν Κυρίῳ πάντοτε».

(φ. 42<sup>β</sup>) Κυριακῇ τοῦ ἁγίου Ἀποστόλου Θωμᾶ. «Ἐπὶ τῇ λαμπροφύρῳ Κυριακῇ τῆς σεβασμίας καὶ ἁγίας ἡμέρας τῆς Ἀναστάσεως καὶ τῇ σωτηρίας νίκῃ τοῦ Δεσπότη πανηγυρίζαντες».

(φ. 47) Κυριακῇ τῶν ἁγίων Μυροφόρων. «Καὶ ἡ παρούσα Κυριακὴ ἁγία ἡμέρα προσκυνητὴ ἐστὶ καὶ σεβασμία καὶ θαυμαστή καὶ σωτήριος».

(φ. 51) Κυριακῇ τοῦ Παραλύτου. «Πολλῶν καὶ μεγάλων κακῶν ἡ ἁμαρτία πρόξενος γίνεται καὶ τὴν ψυχὴν λυμαίνεται σφόδρα».

(φ. 55<sup>β</sup>) Κυριακῇ τῆς Σαμαρείτιδος. «Καὶ σήμερον ἡμῖν ἡ τῶν Εὐαγγελικῶν φρεάτων ἀναβλύζει πηγὴ, καὶ τὰ νάματα πλούσια».

(φ. 61<sup>β</sup>) Κυριακῇ τοῦ Τυφλοῦ. «Τοῦ Κυρίου καὶ Θεοῦ καὶ σωτῆρος ἡμῶν διαλεγόμενου τοῖς Ἰουδαίοις».



(φ. 66) Κυριακῇ τῶν ἁγίων τη' θεοφόρων Πατέρων. «Μετὰ τὴν ἑορτὴν τῆς ἐνδόξου Ἀναλήψεως τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ μνήμην ἑορτάζομεν κατὰ τὴν παροῦσαν Κυριακὴν.

(φ. 69<sup>β</sup>) Κυριακῇ τῆς Πεντηκοστῆς. «Τῇ ἐσχάτῃ ἡμέρᾳ τῇ μεγάλῃ τῆς ἑορτῆς κτλ. τρεῖς ἑορτὰς ἑορτάζουν οἱ Ἰουδαῖοι τὴν τοῦ Πάσχα κτλ.»

(φ. 75<sup>β</sup>) Κυριακῇ πρώτη τῶν ἁγίων Πάντων. «Εἶπεν ὁ Ἰησοῦς πᾶς ὅστις κλπ. Εἰς μαρτύρια προτρέπει τοὺς μαθητὰς ὁ Χριστός».

(φ. 79) Κυριακῇ δευτέρᾳ. «Ἐπειδὴ τῆς πρώτης καὶ μακαρίας ζωῆς ἀπορῥαγόντες διὰ τὴν παράβασιν τοῦ προπάτορος».

(φ. 82) Κυριακῇ τρίτῃ μετὰ τὴν Πεντηκοστήν. «Τῆς φιλαργυρίας οὐδὲν ἔστι χαλεπώτερον καὶ φιλοχρηματίας οὐδὲν ὑπάρχει δεινότερον».

(φ. 85<sup>β</sup>) Κυριακῇ τετάρτῃ. «Οὐδὲν ἔστι ἀδιστάκτου καὶ καθαρᾶς πίστεως ἰσχυρότερον». Καὶ ἐφεξῆς μέχρι τῆς τριακοστῆς δευτέρας Κυριακῆς ἐν φ. 179<sup>β</sup>. Εἰς τὸν λόγον τῆς 27 Κυριακῆς λείπουν φ. ἱκανὰ περιλαμβάνοντα τοὺς λόγους μέχρι τῆς 32<sup>ας</sup> Κυριακῆς.

(φ. 179) Λόγος εἰς τὴν Κυριακὴν πρὸ τῆς Ὑψώσεως, καὶ οὗτος ἐλλιπής.

(φ. 182) Βίος καὶ πολιτεία τῆς ὁσίας Μαρίας τῆς Αἰγυπτίας συγγραφεῖσα παρὰ Σωφρονίου Ἀρχιεπισκόπου Ἱεροσολύμων. «Μυστήριον βασιλέως κρύπτειν καλόν, τὰ δὲ ἔργα τοῦ Θεοῦ ἀνακηρύττειν ἐνδοξόν».

(φ. 195) Διήγησις ἐπὶ τῆς ἐπὶ Ἡρακλείου ἐφόδου τοῦ Χοορόη.

«Ἐν τοῖς χρόνοις Ἡρακλείου τῶν Ῥωμαίων βασιλέως Χοορόης ὁ τῶν Περσῶν τὴν ἀρχὴν ἔχων ἀπέστειλε Σάρβαρον». Πρὸ τοῦ 199 φ. ἐλλείπουσιν φύλλα.

(φ. 199<sup>β</sup>) Τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν Ἀνδρέου ἐπισκόπου Κρήτης τοῦ Ἱεροσολυμίτου λόγος εἰς τὸ Γενέθλιον τῆς ὑπεραγίας Δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας. «Ἀρχὴ μὲν ἡμῖν ἑορτῶν ἡ παροῦσα πανήγυρις».

(φ. 204<sup>β</sup>) *Εὐθυμίου μοναχοῦ καὶ Συγκέλλου* εἰς τὴν Ὑπεραγίαν Θεοτόκον ὅτε εἰσῆλθε εἰς τὰ ἅγια τῶν Ἀγίων. «Μεγάλῃς ἡμῖν χαρὰς πρόξενος ἡ παροῦσα πανήγυρις καθέστηκεν».

(φ. 205) Μαρτύριον τοῦ ἁγίου καὶ θεοδοξάστου μεγαλομάρτυρος καὶ θαυματουργοῦ Δημητρίου. «Εἶχε μὲν τὰ Ῥωμαίων σκήπτρα Μαξιμιανὸς ὁ Ἐρκούλιος πολὺς κατὰ χριστιανῶν πνέων».

(φ. 210<sup>β</sup>) Ἐγκώμιον εἰς τὸν ὡς ἀληθῶς ἀρχάγγελον καὶ εὐλαβείας ὑπάρχοντα ἔμπλεον τοῦ Θεοῦ ἄρχοντα Μιχαήλ. «Ὁ τῶν αὐτῶν πνευμάτων ποιητὴς καὶ πάσης σαρκὸς ἐξουσιαστὴς καὶ πρύτανις, ὁ καὶ τὴν ἡμετέραν διαπλάσας οὐσίαν καὶ πάντα δὲ τὸν ὁρώμενον κόσμον ὑποστήσας».

(φ. 213) Τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν Γρηγορίου τοῦ Θεολόγου λόγος εἰς τὴν τοῦ Χριστοῦ Γέννησιν. «Χριστὸς Γεννᾶται» μετὰ γραμματικῆς ἐξηγήσεως».

(φ. 223<sup>β</sup>) *Γρηγορίου τοῦ Θεολόγου* λόγος εἰς τὰ ἅγια Θεοφάνεια «πάλιν Ἰησοῦς ὁ ἐμὸς» μετὰ ἐξηγήσεως.

(φ. 227) Εἰς τὸ ἐπίλοιπον τῶν λόγων.

«Πατὴρ ὁ πατὴρ καὶ ἀναρχος οὐ γὰρ ἔκ τινος υἱὸς ὁ υἱὸς καὶ οὐκ ἀναρχος, ἐκ τοῦ πατρὸς γὰρ».

(φ. 231<sup>β</sup>) Τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν Ἰωάννου τοῦ Χρυσοστόμου λόγος εἰς τὸν Εὐαγγελισμόν. «Ἀγαπητοὶ βασιλικῶν μυστηρίων ἑορτὴν ἑορτάζομεν». Δεκαῖς μόνον στίχοι τοῦ λόγου ὑπάρχουσι, τῶν τελευταίων φύλλων τοῦ κώδικος ἐκπεσόντων.

Ἐν τῷ τελευταίῳ ἀγράφῳ φύλλῳ ὑπάρχουσιν ἀπὸ τοῦ ἔτους 1590-1600 ἐν εἴδει χρησμῶν διάφοροι σημειώσεις.

#### Χρησμοί.

1590 ἐν(τ)περηξ χρисμοὶ εὐρηγνται ἐγκεκολλημένοι λίθῳ τινι τῇ ἱερᾷ ἰδι διαλέκτῳ μετεγλω(τίσθησαν) δὲ ὕστερον λα(τινιστὶ) εἶτα καὶ ἑλληνιστὶ ὅστις ἐπὶ τοῦ ὑψηλοτάτου πύργου τοῦ ἁγίου Διονυσίου κατορυγμένος οὗ τὸ μὲν μήκος πῆχυς ἰβ τὸ δὲ πλάτος κ. οἱ ἐν Γαλία καὶ ἡ φράντζα καὶ Ἰλανδία, Γερμανία. 1591 «Οἱ μεγάλοι(;) τῆς φράντζας ἀτλαντίας(;) καὶ γερμανίας τῆς τάξεως χριστιανῶν ἀποστατήσονται καὶ γενήσονται λούτεροι.

1592 «Ποιμὴν οὐκ ἔσται».

1593 «Ὁργὴ Θεοῦ ἔσται ἐν ὅλῃ τῇ Οἰκουμένῃ».

1594 «Ὁ Θεὸς ἐξ ὀλίγων καὶ ἀνθρώπων γνωσθήσεται».

1595 «σεισμὸς μέγας γενήσεται ἐν ὅλῃ τῇ οἰκουμένῃ».

1596 «ἡ φρυγία ἦτοι ἡ ἀφρικὴ καίσεται «οὕτω, καὶ οἱ ποταμοὶ εἰς αἷμα μεταστραφῇσονται».

1597 «ἐξεγερθήσεται μέγας ἄνθρωπος σφόδρα».

1598 «λοιμὸς ἔσται μέγας ἐν Εὐρώπῃ, καὶ Ἀσία καὶ μεσημβρία.

1599 «Οἱ ἄπιστοι γνώσονται ἓνα Θεὸν τρισυπόστατον».

1600 «Εἰς ποιμὴν καὶ μία μάνδρα ἔσται ἡ οἰκουμένη καὶ φλοῖς πυρὸς σβεσθήσεται».

#### 32.

Χαρτ. 0,31×0,20. I<sup>ς</sup> αἰῶνος, φ. 267.

Δέσιμον στερεόν, σελίδες μονόστηλοι, στίχοι σελίδων 16. Γραφὴ καθαρά μετὰ μεγάλων χαρακτήρων. Ἐν ἀρχῇ ἐν τῇ ἄνω ᾠα σητόβρωτον καὶ ἀλλαχοῦ ἐν τῇ ᾠα.

Ψαλτήριον περιέχον τοὺς ρνα' ψαλμοὺς τοῦ Δαυὶδ καὶ τὰς δέκα ᾠδὰς.

Ἐπὶ τῆς προσοθίας σελίδος τοῦ τελευταίου φύλλου 265 ἔχει τὰς ἐπομένας ὑποσημειώσεις.

«† Θ(ε)οῦ τὸ δῶρον καὶ πόνος Κωνσταντίνου τοῦ ἐκ Κορίνθου τυγχάνοντος ἐν ἔτει ζξε' [= 7065 = 1557] Ἰνδικτ. ιε'. Ἐγραψα δὲ καὶ ἐπροσήλωσα τοῦτο, εἰς τὴν σεβασμίαν καὶ βασιλικὴν μονὴν τοῦ τιμίου καὶ ἐνδόξου προφήτου προδρόμου καὶ βαπτιστοῦ Ἰωάννου, εἰς μνημόσυνον τῶν ἐμῶν γονέων, καὶ ἐμοῦ τοῦ τλήμονος καὶ ἀμαρτωλοῦ ὅπως ἔλεως γενήσεται ἡμῖν ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ φοβερᾷ καὶ ἀπαραιτήτῃ τῇ τοῦ κυ(ρίου) καὶ Θ(εο)ῦ καὶ σ(ωτῆ)ρ(ος) ἡμῶν Ἰ(ησο)ῦ Χ(ριστο)ῦ δευτέρα παρουσία. Ναὶ γένοιτο ἡμῖν καὶ ὑμῖν, τοῖς τοῦτο ἀναγινώσκουσιν, ἀμήν».

Εἶτα δι' ἄλλης χειρὸς σημειοῦται τὸ ἐξῆς:

«† Ἐσταχόθῃ δὲ τὸ δεύτερο, καὶ ἀνακενίσθῃ ὑπὸ χειρὸς Ἀκακίου ἱερο(μον)άρχου Ἀχελείω τοῦ Παπάζογλη ἐν ἔτι ζρνθ' [= 7159 = 1651] καὶ ἰ ἀναγινώσκοντες εὐχεσθε καὶ ὑπὲρ αὐτοῦ ὥστε καὶ τὸ γεγραπτό».

Ὅπισθεν τοῦ αὐτοῦ φ. δι' ἄλλης χειρὸς «τὸ παρὼν ψαλτήριον εἰπαρχὴ τῆς παναγίας Χάλκῃς καὶ εἴ τις τὸ ἀποξενόσι νά εχει τας ἀρὰς των τριακοσίων δέκα καὶ οκτώ θεωφόρων πατέρων εἰμῶν ἀμήν».

Ἰωακείμ ἱερομόναχος.

Καὶ τοῦτο προέρχεται ἐκ τῆς Μονῆς τοῦ Προδρόμου τῆς ἐν τῇ νήσῳ Σωζουπόλεως.

### 33.

*Μεμβρ. 0,29×0,21,8. I' αἰῶνος, φ. 218.*

Δέοιμον ἄνευ πλακῶν, σελίδες μονόστηλοι, στίχοι σελίδων 31, ἡ δὲ γραφὴ εἶναι ἐπιμελετημένη δηλοῦσα καλλιγράφον ἱκανὸν καὶ καλαίοθητον. Ἐν ἀρχῇ φύλ. τινὰ ἐβράχυσαν καὶ δυσκόλως ἀναγινώσκονται.

*Πραξαπόστολος. (Περιλαμβάνει καὶ ἄλλα πολλά).*

Περιέχει τὰς Πράξεις τῶν Ἀποστόλων, τὰς ἐπιστολὰς αὐτῶν καὶ τὴν ἀρχὴν τῆς Ἀποκαλύψεως τοῦ Ἰωάννου μετὰ σημειώσεων. Ὁ κανὼν ἐκτεταμένος ἐν τῇ ᾧα ἡ ἐρμηνεία ἀποτελεῖται ἀπὸ ἔργα ἀνωνύμων καὶ τεμάχια τῶν ἁγίων Πατέρων Γενναδίου, Μεθοδίου, Χρυσοστόμου, Εὐσεβίου Καισαρείας, Ἰσιδώρου, Θεοδώρου, Διονυσίου Ἀρεοπαγίτου, Οἰκουμενίου καὶ Θεοδώρου καὶ Κυριλλίου Ἀλεξανδρείας.

Ἐν τῇ ᾧα τοῦ φ. 26 ὑπάρχει ἡ ἐξῆς σημείωσις: «Ἀφιερόθει τὸ παρὼν εἰς τὴν μονὴν τῆς ὑπεραγίας Θεοτόκου τῆς Καλαμιωτίσσης ὑπὸ Μακαρίου ἱερομονάχου καὶ προηγούμενου τῆς αὐτῆς μονῆς ἐν ἔτει ςφθ' [= 6591 = 1082 - 1083] ἀπὸ Χριστοῦ βασιλεύοντος Ἀλεξίου τοῦ Κομνηνοῦ τοῦ κτίσαντος αὐτήν, καὶ οἱ ἀναγινώσκοντες εὐχεσθε».

Ἀνώνυμος συγγραφεὺς κατέχων αὐτὸ κατὰ τὸ 1204 ἔτος ἔγραψεν ἐν τῇ ἄνω ᾧα καὶ ἐπὶ τῶν λευκῶν περιθωρίων διάφορα ἔργα οἷον ἐν φ. 88 εὐρίσκεται τὸ ἐξῆς:

«Νικήτα Χαρτοφύλακος τοῦ Νικαέως, κατὰ ποίους καιροὺς καὶ διὰ ποῖα αἰτιάματα ἐσχίσθη, ἀφ' ἡμῶν ἢ τῶν Ῥωμαίων ἐκκλησία». Ἡ ᾧα τοῦ φύλλου 108, 109<sup>a</sup>, 109<sup>b</sup> καὶ 110<sup>a</sup> κατέχονται ἀπὸ «Ἀντίγραμμα τοῦ Πατριάρχου Ἰω(άννου) τοῦ Καματηροῦ, πρὸς τὴν αὐτὴν γραφήν», τοῦ Πάπα Ἰνοκέντιου τοῦ Γ'. Εἰς τὰ φ. 181<sup>a</sup> καὶ 182 ἀναγινώσκουμεν κείμενα ἄγνωστα καὶ ταυτοχρόνως πολὺ οπουδαῖα. «Τοῦ Τορνίκη κυροῦ Δημητρίου εἰς τὸν ἁγίω-  
τατοχρόνως πολὺ οπουδαῖα. «Τοῦ Τορνίκη κυροῦ Δημητρίου εἰς τὸν ἁγίω-  
τατον πάπαν Ῥώμης, ὡς ἐκ προσώπου τοῦ βασιλέως Ἰσαακίου», ἐπίσης εἰς τὰ φύλλα 189<sup>b</sup>, 190<sup>a</sup>, 190<sup>b</sup> δεύτερα κείμενα ἄγνωστα τοῦ αὐτοῦ συγγραφέως: «Τοῦ αὐτοῦ κυροῦ Δημητρίου τοῦ Τορνίκη, εἰς τὸν πάπαν Ῥώμης, ὡς ἐκ προσώπου τοῦ πατριάρχου», καὶ εἰς τὰς σελίδας 220<sup>a</sup>, 220<sup>b</sup>, 221<sup>a</sup> συγγραμμάτια τινὰ «τοῦ τιμιωτάτου χαρτοφύλακος κυροῦ Νικήτα τοῦ Νικαέως περὶ τῶν ἀζύμων καὶ τῶν λοιπῶν ἀναγκαιῶν».

Ἐκτὸς τῶν διαφορῶν τούτων κειμένων τὸ χειρόγραφον περιλαμβάνει τέσσαρα συγγραμμάτια ἀνωνύμων τὰ ἐξῆς:

1. (φ. 196 - 199) «Λόγος ἀνατρεπτικὸς τοῦ Ῥωμαϊκοῦ δόγματος τοῦ λέγοντος τὴν τῶν θείων μυστηρίων προσένεξιν δι' ἀζύμων γίνεσθαι».

2. (φ. 205 - 218) «Πρὸς Λατίνους περὶ τὰ τῶν ἀζύμων καὶ τοῦ ἁγίου Πνεύματος καὶ τῶν λοιπῶν σφαλμάτων αὐτῶν».

3. (φ. 122 - 180) «Ἡ λατινικὴ λειτουργία τοῦ ἁγίου Γρηγορίου τοῦ Διαλόγου, ἐρμηνευθεῖσα ἐκ τῆς Ῥωμαίας ἀρτίως εἰς τὴν Ἑλληνικὴν».

4. (φ. 195 - 196) «Περὶ τοῦ ζωοποιοῦ καὶ θείου ἄρτου, ὃν ὁ Κύριος τοῖς ἁγίοις αὐτοῦ μαθηταῖς καὶ ἀποστόλοις ἐν τῷ καιρῷ τοῦ πάθους αὐτοῦ ἔδωκεν εἰπὼν: Λάβετε φάγετε τοῦτο ἐστὶν τὸ σῶμα μου».

Ὁ ἀείμνηστος Ἀθανάσιος Παπαδόπουλος Κεραμεὺς περὶ τοῦ χειρογράφου τούτου ἐξέδωκεν ἰδιαίτεραν μελέτην εἰς τὴν Revue de l'Orient Latin τόμ. Α' ὑπὸ τὸν τίτλον «Documents Grecs pour servir à l'Histoire de la quatrième, croisade (Liturgie et Reliques)».

### 34.

*Μεμβρ. 0,28×0,25. ΙΔ' αἰῶνος (1371), φ. 243.*

Αἱ σελίδες τοῦ κώδικος γραφέντος ὑπὸ τοῦ καλλιγράφου Ἰωάσαφ δίοτη-  
λοι. Στίχοι σελίδων 22. Στάχouis ἐκ δέρματος μέλανος ἐπὶ ξυλίνων πλακῶν.

*Ἰωάννου Σχολαστικοῦ τοῦ τῆς Κλίμακος πλάκες πνευματικά.*

Περιλαμβάνει ἐν σελ. 4 - 9 τὸν βίον τοῦ ὁσίου πατρὸς ἡμῶν Ἰωάννου τοῦ καὶ συγγραψαμένου τὴν Κλίμακα, οὗ ἡ ἀρχή: ἥτις μὲν ἐστὶν ἡ τὸν θεῖον ἄνδρα τοῦτον ἐ[νεργαμένη] πόλις καὶ θρεψαμένη καὶ τέλος «ἔωθεν δὲ θεωρητικὰ περιεχούσης διδάγματα». Μετὰ τὸ πέρας τοῦ κειμένου ὑπάρχει τὸ ἐξῆς σημείωμα:

«Ἔτος ,ζωοθ' [= 1371] Ἰνδ. θ' † μηνὶ μαῖω ιε' † † † Θ(εο)ῦ τὸ τὸ δῶρον καὶ Ἰωάσαφ πόνος». Ἐν τῇ προσθήκῃ δὲ σελίδι τοῦ φ. 1, ὅπερ ἦτο ἐξ ἀρχῆς ἀγραφον, ἐσημειώθησαν κατόπιν τὰ ἐξῆς: «† Ἡ παροῦσα βίβλος τοῦ Ἰωάννου τῆς Κλίμακος, ἀφιερῶθη εἰς τὸν ἅγιον Ἰωάννην τὸν Προδρόμον ἐν το νησιῶ τῆς Σωζωπόλεως διὰ ψυχῆς σωτηρίας Τριακονταφύλλου, καὶ τῆς συζύγου αὐτοῦ Μπόπος· εἴ τις δὲ αὐτὴν τὴν βίβλον ὑστερήσει ἐκ τῆς αὐτῆς μονῆς τοῦ Προδρόμου, νὰ ἔχει τὰς ἀρὰς τῶν ἁγίων Τριακοσίων δέκα καὶ ὀκτὼ Θεοφόρων πατέρων τῶν ἐν Νικαίᾳ ἐτη ,ζοβφ [= 1564] Ἰνδ. ζ'». Ἐνδον δὲ τις τῆς πρώτης πινακίδος ἔθετο τρία χάρτινα φύλλα· τούτων τὸ πρῶτον ἔχει τὰ σημειώματα ταῦτα.

α) «Τῷ σταχυωτῇ εὐχέσθαι εἰς ὅσα καὶ αὐτὸς ἐκπεπνῶνται ἵνα καὶ αὐτὸς εὖρι ἴλεος ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῆς κρήσεως. —

Ἐλάχιστος καθηγούμενος τῆς αὐτῆς θείας καὶ ἱερᾶς καὶ βασιλικῆς μονῆς τοῦ τιμίου μου ἐνδόξου, προφήτου προδρόμου· καὶ βαπτιστοῦ Ἰωάννου Γερμανὸς ἱερομόναχος ὁ οἰατρὸς [οἰκτρὸς] ἐνέττι ,ζπδ' [= 1575-1576] Ἰνδ. δ'».

β) «ἦλθε τὸ παρὸν βιβλίον εἰς τὸ ἅγιον μοναστήριον ἀφιερωθεὶς παρὰ τινος Τριανταφύλλου ἔτους ,ζοβ. Ἰνδ. ζ'· ἐγράφει παρὰ τινος διδασκάλου. Ἰωάσαφ τούνομα τῶν καιρῶν τῶν χριστιανῶν βασιλέων· ἔτους ,ζωοθ' [= 1371] Ἰνδ. θ'· μαῖου ιε'· ἤφερε πάλιν Θεοῦ Οἰκονομείας ὁ Καρὰ-γεώργης ὁ καραβοκύρις ἀπὸ τῆς Μήδειας ἕνα ψαλτήριον τοῦ αὐτοῦ διδασκάλου, Ἰωάσαφ γράματα· ἔτους ,ζριδ' [= 1606] Ἰνδ. δ'· μηνὶ Ἰουλίῳ κδ' ἔχει τὸ ψαλτήριον ὅπου ἐγράφει· ἔτους ,ζωπξ' [= 1379] μηνὶ οὐκτῶρι ιξ' ἡμέρας ἡμέρας· καὶ διὰ ἐνθύμησι τὸ ἔγραψα· ἵνα ὁ Κλήμακος πρῶτα γραμμένος ἢ χρόνους ἀπὸ τὸ ψαλτήριον· αὐτὸς δ' ἡγούμενος ὁ Γερμανὸς ἔγνην Ἑρακλῆας μητροπολίτης εἰς τὸν καιρὸν τοῦ κυρ Ἱερεμίου τὸ ψαλτήριον· ἔχει τὸν ἀκάθιστον ὕμνον· ἔχει καὶ τὴ μετάνυσιν, τὰ κεφάλαια ὅλλα χρυσοῦ. ἡγούμενος Ἰωσήφ ἱερομόναχος· τοῦ καιροῦ. Τὸ σημείωμα τοῦτο ἐγράφη ἔτει ,ζριδ' [= 1605-1606]. Ἐτερον δὲ σημείωμα ἐν τῷ 2 φ. χαρτίνῳ δῆλον ποιεῖται, ὅτι τὸ τεῦχος τοῦτο ἐχομίσθη ἐκ τῆς μονῆς τοῦ Προδρόμου εἰς τὴν ἐν Χάλκῃ μονὴν τῆς Θεοτόκου ἔτει 1687<sup>φ</sup> μαρτ. 12 μετὰ τῆς ὑπογραφῆς Ἀθανάσιος ἐλάχιστος ἱερομόναχος.

Κατὰ τὸν Α. Ρῶταν, γραφὴ καθαρά, μελάνη χρυσιζουσα· αἱ προμετωπίδες εἰσὶν ἄριστα ἐπεξεργασμέναι καὶ ποικιλόχροοι ὥς καὶ τὰ ἀρχικὰ αὐτῶν γράμματα· τὰ δὲ κεφαλαῖα ὅλης τῆς βίβλου εἰσὶ γεγραμμένα διὰ μελάνης χρυσοῦ. Εἰς τὸ τέλος ἐκάστου λόγου ὑπάρχει ἀνὰ ἓν ἐπίγραμμα τετραστίχον ἱαμβικόν. Ἀτυχῶς τὸν κώδικα τοῦτον οὐχ εὗρομεν ἐν τῇ Μονῇ, τὰς πληροφορίας δὲ περὶ αὐτοῦ ἠρώσθημεν ἐξ ὧν γράφει ὁ Ἀθ. Παπαδόπουλος Κεραμεὺς καὶ ἐκ τῶν σημειώσεων τοῦ ἐπιμελητοῦ τῆς Σχολῆς Α. Ρῶτα. Καὶ οὗτος προέρχεται ἐκ τῆς Μονῆς τοῦ Προδρόμου τοῦ ἐν τῇ νησίῳ Σωζωπόλεως.

## 35.

Χαρτ. βομβύκιος 0,29×0,22. 1<sup>π</sup>· αἰῶνος, φ. 102.

Σελίδες δίστηλοι, στίχοι σελίδων 25, στάχως ἀνευ ξυλίνων πλακῶν.

Μηνᾶιον Ἀβγούστου.

Τὸ χειρόγραφον περιέχει τὰς ἀκολουθίας τοῦ μηνὸς τούτου ἀπὸ τῆς πρώτης μέχρι τῆς τελευταίας, ἀνευ σιναξαρίων. Ἑλλειπές κατὰ τὴν ἀρχὴν, τὸ δὲ σφύζομενον ἀρχεται διὰ τῶν λέξεων «λουθήσετε ἵνα τὴν σφαγὴν τοῦ Ἰσαάκ». Παραβληθὲν τῷ ἐντύπῳ ἔχει τὰς ἐξῆς διαφορὰς. Ἡ παραβολὴ ἐγένετο ὑπὸ τοῦ ἀειμνήστου διευθυντοῦ τῆς Σχολῆς Ἀρχιμανδρίτου Δωροθέου Εὐελπίδου, τοῦ εἰτα Μ. Πρωτοσυγγέλλου καὶ τελευταῖον Κορυτσᾶς.

1. Τὰ στιχηρὰ ἐν τισιν εἶναι διάφορα.

2. Οἱ Κανόνες διαφέρουσιν, εἰς τὴν α' ὁ τοῦ σταυροῦ, εἰς τὰς δ' καὶ τὰς ε' ὁ τῶν προεργίων, εἰς τὰς ιδ' ὁ τῶν προεργίων, εἰς τὰς ις' ὁ τῆς ἀγίας εἰκόνης, εἰς τὰς κε' ὁ τοῦ Ἀποστόλου Τίτου, εἰς τὰς κθ' ὁ δευτέρως.

3. Τὸ εἰς τὰς ε' Τριψῆδιον ἑλλείπει.

4. Εἰς τὴν κα' ἑλλείπει ἡ ἀκολουθία τῆς ἀγίας μάρτυρος Βάσσης.

5. Εἰς τὰς κδ' ἑλλείπει ἡ ἀκολουθία τοῦ ἀγίου Εὐτυχοῦς, τίθεται δὲ καὶ εἰς τὰς κε' τοῦ ἀγίου Βαρθολομαίου.

6. Εἰς τὰς λ' ἀντὶ τῆς εἰς τὰ ἐντυπα ἀκολουθίας ὑπάρχει ἡ ἀκολουθία τοῦ ἀγίου μάρτυρος Φίληκος καὶ τῶν οὖν αὐτῶν.

7. Ἡ ἀπόδοσις τῆς ἑορτῆς τῆς Κοιμήσεως τῆς Θεοτόκου γίνεται εἰς τὰς κη' τοῦ μηνὸς καὶ οὐχὶ εἰς τὰς κγ'. Ὑπάρχει δὲ σημείωσις εἰς τὰς κς' περὶ τῆς ἀποδόσεως ταύτης «οὕτω γὰρ παρελάβομεν τανῦν ἐκ τῶν εὐαγῶν μονῶν τῆς βασιλευούσης τῶν πόλεων».

Ἐν τέλει ὑπάρχει ἡ ἐξῆς σημείωσις ὑπὸ τοῦ γραφέως: «Θεοῦ τὸ δῶρον καὶ πόνος Παφνουτίου θύτου μοναχοῦ, τάλανος Παφλαγῶνος, ἐπὶ ἔτος ,ζιπ' [= 1672] Ἰνδ. ιδ' ἐν μηνὶ μαρτ. ιδ', ἡμέρᾳ Παρασκευῇ.

## 36.

Χαρτ. 0,30×0,23, φ. 130.

Στίχοι σελίδων διάφοροι ὥς ἐκ τῶν διαφόρων γραφῶν, σελίδες μονόστηλοι. Δέσιμον ἐκ δέρματος ὑπερύθρου ἐπὶ ξυλίνων πλακῶν.

Βιβλίον κατὰ Λατίνων.

1. Περιέχει σύνοψιν τῶν κατὰ τὴν ἁγίαν Οἰκουμενικὴν Σύνοδον, ἥτις ἀποκατέστησε Φώτιον τὸν ἁγιώτατον Πατριάρχην εἰς τὸν θρόνον Κωνσταντινουπόλεως καὶ διέλυσε καὶ τὰ οκάνδαλα τῶν δύο ἐκκλησιῶν τῆς τε Παλαιᾶς καὶ Νέας Ρώμης.

2. (φ. 9<sup>α</sup>) *Νείλου Καθάσιλα*, Ἀρχιεπισκόπου Θεσσαλονίκης λόγος ἀποδεικνύς μὴ ἄλλο τι τὸ τῆς διαστάσεως τῶν Λατίνων Ἐκκλησίας καὶ ἡμῶν μέχρι τοῦ παρόντος αἴτιον εἶναι ἢ τὸ μὴ βούλεσθαι τὸν Πάπαν Οἰκουμένην Συνόδῳ τὴν τοῦ ἀμφισβητουμένου διάγνωσιν ἐπιτρέψαι, ἀλλ' αὐτὸν μόνον διδάσκαλον ἐθέλειν τοῦ ζητουμένου καθέζεσθαι, τοὺς δὲ ἄλλους ἐν μαθητῶν μοίρᾳ ὑπακούοντας ἔχειν καὶ ὅτι τὸ τοιοῦτον ἀλλότριον τῶν ἀποστολικῶν τε καὶ πατερικῶν καὶ νόμων καὶ πράξεων. (Ἐπιθι P. G. Migne tom. 149).

3. (φ. 16) Τοῦ αὐτοῦ μακαρίου πατρὸς ἡμῶν *Νείλου* Ἀρχιεπισκόπου Θεσσαλονίκης ἀπάντησις σαφὴς τε καὶ σύντομος πρὸς Λατίνους, ὡς περ ἐγγεγραμμένον τι προκείμενον τοῖς βουλομένοις ἀγωνίζεσθαι πρὸς ἐκείνους. Πέντε λόγοι μέχρι τοῦ φύλ. 69<sup>β</sup>.

4. (φ. 69<sup>β</sup>) Λόγοι Λατίνων, ἐξ ὧν οἶονται δεικνύναι τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ἐκ τοῦ υἱοῦ ἐκπορευόμενον καὶ προτάσεις ὅμοιαι αὐτῶν, δι' ὧν συνάγειν οἴονται τοῦτο καὶ ἐκ τοῦ ἐναντίου λόγοι τῆς Ἀνατολικῆς Ἐκκλησίας πρὸς λύσιν καὶ ἀνατροπὴν τῶν εἰρημένων σαφέστατα καὶ διαρρήδη.

5. (φ. 128<sup>α</sup>) Ἀπόσπασμα ἐκ τοῦ λόγου ὅτι οὐκ ἐκ τοῦ υἱοῦ ἐκπορεύεται τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ἀλλ' ἐκ τοῦ πατρὸς μόνον, συγγραφέντος παρὰ τοῦ λογιωτάτου καὶ σοφωτάτου διδασκάλου κυρ Ἰωσήφ τοῦ ἐν θαυμαστῷ ὄρει. Ἐν τῷ τελευταίῳ φύλλῳ ὑπάρχει ἡ ἐξῆς σημείωσις: «αὐτὸ [=1704] ἱανουαρις' τὸ παρὸν βιβλίον ὑπάρχει τῆς ἱερᾶς καὶ σεβασμίας μονῆς τῆς ὑπεραγίας Θεοτόκου παμμακαρίστου τῆς ἐν τῇ νήσῳ Χάλκης καὶ ὅποιος τὸ εὐγάλη ἔξω ἀπὸ τὸ μοναστήριον ἢ τὸ τύχη ἔξω τοῦ μοναστηρίου τούτου καὶ δὲν τὸ στείλῃ πάραυτα εἰς αὐτό ἢ εὐγάλη κανένα φύλλον ἀπὸ μέσα ἔχει δὲ φύλλα ἑκατοντριάντα ἐν 131, ὅλον νὰ εἶναι ἀφωρισμένος ἢ ἀσυγχώρητος ἀμήν».

«† μέμνησθε πάντες Ἱεροθέου Σίδης».

## 37.

*Χαρτ. 0,28,5×0,21,5, φ. 245.*

Ἐν ἀρχῇ καὶ ἐν τέλει ἔχει ἀνὰ δύο φύλλα ἐκ μεμβράνης, περιέχοντα ἐρμηνείαν τοῦ Εὐαγγελίου. Ἡ ἀρχὴ καὶ τὸ τέλος ἀνεπληρώθησαν δι' ἐτέρας χειρὸς καὶ ἐπὶ ἄλλον χάρτου.

*Συναξάριον ἑξαμηνιαῖον ἀπὸ τοῦ Σεπτεμβρίου - Φεβρουαρίου.*

Ἐν φ. 3<sup>β</sup> ὑπάρχει τὸ ἐξῆς σημείωμα. «† Τὸ παρὸν ἑξαμηνιαῖον συναξάριον ὑπάρχει τοῦ μοναστηρίου τῆς Χάλκης». Στίχοι σελίδων μονόστιλων 29, διστίλων 32, σελίδες μονόστιλοι καὶ δίστιλοι. Δέσιμον ἐκ δέρματος μέλανος ἐπὶ ξυλίνων πλακῶν.

## 38.

*Χαρτ. 0,31×0,22. 14' αἰῶνος, φ. 226.*

Στίχοι σελίδων 28, σελίδες δίστιλοι· ἐνιαχοῦ εἶναι σιγώβρωτον, ἐσχισμένον, τὸ δὲ δέσιμον στερεὸν ἐπὶ ξυλίνων πλακῶν, ἐπικεκαλυμμένον με μέλαν δέρμα.

*Τριψάδιον.*

«Βίβλος σὺν Θεῷ ἁγίῳ περιέχουσα τὴν ἅπασαν ἀκολουθίαν τοῦ Τριψαδίου ἀρχομένη ἐκ τῆς Κυριακῆς τοῦ Τελώνου καὶ τοῦ Φαριοαίου ἕως τῆς ἁγίας Κυριακῆς» ἐλλιπὴς τὸ τέλος φθάνουσα μέχρι τῶν ὥρων τῆς Μεγάλης Παρασκευῆς. Ἐλλείπουσι τὸ συνοδικὸν τῇ Κυριακῇ τῆς Ὁρθοδοξίας, ἢ τοῦ ἁγίου Γρηγορίου τοῦ Παλαμᾶ Ἀκολουθία, περὶ δὲ τῶν ἀκολουθιῶν τοῦ ἁγίου Ἰωάννου τῆς Κλίμακος καὶ τῆς δσίας Μαρίας γίνεται μνεῖα καὶ παραπομπὴ εἰς τὸ Μηναιόν. Τῇ δευτέρᾳ δὲ Κυριακῇ ὑπάρχουσι οἱ τιμηρὰ καὶ κανὼν τοῦ Τριψαδίου εἰς τὰ κράσπεδα τοῦ φύλλου 222 ὑπάρχει ἐν μονογραφίᾳ «Χριστόδουλος ἱερεὺς». Παρεβλήθη πρὸς τὰς σημειώσεις τοῦ Δωροθέου Εὐελπίδου.

## 39.

*Χαρτ. βομβυκ. 0,29×0,21. 14' αἰῶνος, φ. 316.*

Στίχοι σελίδων 34, σελίδες δίστιλοι, ἡ γραφὴ εἶναι ὥραία. Δέσιμον στερεὸν ἐκ δέρματος μέλανος ἐπὶ ξυλίνων πλακῶν, ἀλλὰ πεπαλαιωμένον. Τὰ φύλλα ἀπ' ἀρχῆς μέχρι τοῦ φ. 245 δίστιλα, ἀπὸ δὲ τοῦ φ. 245· 287 μονόστιλα, εἰτα πάλιν δίστιλα.

*Τριψάδιον.*

Ἄνευ ἀρχῆς τὸ σωζόμενον ἀρχεται ἀπὸ τοῦ Θεοτοκίου τοῦ τῆς γ' φῶδης τοῦ κανόνος τῆς Κυριακῆς τοῦ Ἀσώτου. Παραβληθὲν τῷ ἐντύπῳ εὐρεται σχεδὸν κατὰ πάντα σύμφωνον, αἱ δὲ διαφοραὶ κατὰ τὰς παρατηρήσεις τοῦ Δωροθέου Εὐελπίδου εἰσὶν αἱ ἀκόλουθοι.

Ἡ ἀκολουθία τοῦ ἁγίου Γρηγορίου τοῦ Παλαμᾶ ἐλλείπει. Τῇ Παρασκευῇ τῆς πρώτης ἑβδομάδος ὁ μετὰ τὴν λειτουργίαν κανὼν διάφορος τοῦ εἰς τὸ ἐντυπον ἔχον ἀκροστιχίδα «θεῖον θεὸς σε τοῖς βροτοῖς δῶρον νέμει ἡχ. πλάγ. δ' ἀρχόμενος «θεῖαις θεοῦ ἀθανασίας ἐνδοξε». Τῇ δὲ Κυριακῇ τῆς Ὁρθοδοξίας προστίθεται καὶ δεύτερος κανὼν Μεθοδίου Πατριάρχου ἡχος πλ. β' ἀρχόμενος «χαριστήριον φῶδῃ», ἀλλ' ἐλλείπει ὁ ἐν τῇ τελετῇ τοῦ Συνοδικοῦ κανὼν χαριστήριος Θεοδώρου τοῦ Στουδίτου, εἰ καὶ τὸ συνοδικὸν ὑπάρχει. Ἑτεραι διαφοραὶ ὑπάρχουσιν εἰς τινὰ καθίσματα εἰς τὰ πλείω τῶν Θεοτοκίων καὶ εἰς τινὰ ἐξαποστειλάρια.

Ἀναγνώσματα μετὰ τῶν στίχων καὶ τῶν προκειμένων ὑπάρχουσιν ὡς καὶ συναξάρια, ἀλλ' ἀποστολοευαγγέλια ἑλλείπουσιν. Προστίθεται ἐπὶ τέλος ἡ ἀναστάσιμος ἀκολουθία τῇ ἀγίᾳ καὶ μεγάλῃ Κυριακῇ τοῦ Πάσχα μετὰ τὸν λόγον τοῦ Χρυσοστόμου εἰς τὴν λαμπροφόρον Ἀνάστασιν καὶ τοῦ ἀποστόλου μετὰ τοῦ Εὐαγγελίου. Προστίθενται κατόπιν στιχηρὰ ἰδιόμελα καὶ κανὼν εἰς τὸν κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν Χριστὸν ἔχον ἀκροστιχίδα «τὸν βασιλέα καὶ ἱερέα σε μόνον σέβω», ἐν δὲ τοῖς θεοτόκιοις «Φιλόθεος» καὶ κατόπιν εὐχή εἰς τὴν ὑπεραγίαν Θεοτόκον καὶ εἶτα ἔπονται λόγοι.

α' (φ. 245) Εἰς τὴν τριήμερον καὶ ζωαρχικὴν ταφὴν τοῦ Κυρίου καὶ Θεοῦ καὶ Σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ. *Μιχαὴλ τοῦ ἀγιοτάτου μητροπολίτου Ἀθηνῶν τοῦ Χωνιάτου* οὗ ἡ ἀρχὴ «πάλιν ἐν τῇ σκοτίᾳ φαίνει τὸ φῶς».

β' (φ. 254) Τοῦ ἀγιοτάτου μητροπολίτου Ἀθηνῶν κυροῦ *Γεωργίου τοῦ Βούρση* λόγος εἰς τὴν ἀγίαν καὶ μεγάλην πέμπτην «τὸ μὲν φρικτὸν τῆς ἡμέρας σιγῇ τιμῆσαι».

γ' (φ. 262) Τῇ ἀγίᾳ καὶ μεγάλῃ πέμπτῃ τοῦ ἐν ἀγίοις πατρὸς ἡμῶν Ἰωάννου Ἀρχιεπισκόπου Κωνσταντινουπόλεως τοῦ Χρυσοστόμου λόγος εἰς τὴν προδοσίαν τοῦ Ἰούδα καὶ εἰς τὴν παράδοσιν τοῦ μνοτηρίου καὶ περὶ τοῦ μὴ μνηοικακεῖν «ὀλίγα ἀνάγκη σήμερον πρὸς τὴν ὑμετέραν ἀγάπην εἰπεῖν».

δ' (φ. 267<sup>β</sup>) Λόγος εἰς τὰ ἅγια πάθη τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ «ὥσπερ ἔκ τινος συνθήματος».

ε' (φ. 271<sup>β</sup>) *Γεωργίου ὁμήτορος μητροπολίτου Νικομηδείας* λόγος εἰς τὴν Θεοτόκον καὶ εἰς τὸ σωτήριον πάθος καὶ εἰς τὴν θεόσωμον ταφὴν τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ. «Πρὸς ὑψηλοτάτην ὑμῖν ἀναδραμὼν ὁ λόγος περιωπὴν».

ς' (φ. 281-288) *Ἐπιφανίου Ἀρχιεπισκόπου Κύπρου* λόγος εἰς τὴν θεόσωμον ταφὴν τοῦ Σωτῆρος καὶ εἰς τὸν Ἰωσήφ. «Τί τοῦτο σήμερον σιγῇ πολλῇ ἐν τῇ γῇ».

ζ' (φ. 290) Προστίθενται κανόνες ἑξ (6) Ἰωάννου τοῦ *Εὐχαΐτων*, ὁ μὲν πρῶτος εἰς τὸν Κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν Χριστόν, οἱ δὲ λοιποὶ εἰς τὴν Ὑπεραγίαν Θεοτόκον, ὁ δεύτερος ὡς ἐκ προσώπου ἀνθρώπου μὴ ὀρώντος, καὶ ὁ τρίτος ὁμοίως, ὁ τέταρτος παρακλητικὸς ὅταν πολεμῇται τις ὑπὸ παθῶν ἀκαθάρτων καὶ ὁ πέμπτος κατὰ παθῶν, ὁ δὲ ἕκτος ἄνευ ἐπιγραφῆς, ἅπαντες μετ' ἀκροστιχίδων.

Προστίθενται τὰ Τριαδικὰ, τὰ στιχηρὰ καὶ καθίσματα κατανυκτικά καὶ σταυρώσιμα, καὶ μαρτυρικά καὶ κανόνες νεκρώσιμοι κατ' ἥχον. Ἄνευ τέλους λήγοντα εἰς τό: τῇ παρασκευῇ ἑσπέρας μετὰ τὸ ἰδιόμελον δεύτερον μαρτυρικὸν τοῦ πλ. δ' ἥχου.

Ἐπίσης ἐν φ. 151<sup>β</sup> τῷ Σαββάτῳ τῆς πέμπτης ἑβδομάδος εἰς τοὺς οἴκους τῆς Θεοτόκου ἀπαντῶνται αἱ ἀκόλουθοι διαφοραί:

Εἰς τὸ βλέπουσα, ἀντὶ τοῦ πῶς λέγεις, ἔχει «προλέγεις», εἰς τὸ Γνώσιν, ἔχει «χαῖρε σιγῆς δεομένων πίσις». Εἰς τὸ Ἦκουσαν, «χαῖρε ἀοράτων θηρῶν ἀμυντήριον». Εἰς τὸ Ἴδον παῖδες, «χαῖρε τῆς Τριάδος τοὺς μύστας φυλάττουσα».

Εἰς τὸ νέαν ἔδειξε, «χαῖρε κυοφοροῦσα ὁδηγὸν πλανωμένοις, χαῖρε ἀπογεννώσα λυτρωτὴν αἰχμαλώτοις».

Εἰς τὸ ὄλος ἦν, «χαῖρε τῶν πιστῶν ἀναμφίβολον λάλημα».

Εἰς τὸ πᾶσα φύσις ἀγγέλων, «ἀκούοντα δὲ παρὰ πάντων ἀλληλούϊα».

Εἰς τὸ ὕμνους ἅπας, «Ἰσαρίθμους γὰρ ψάμμου».

Εἰς τὸ φωτοδόχον, «Τὸ γὰρ ἄνυλον ἀνάπτουσα πῦρ» «αὐγὴ τὸν νοῦν φωτίζουσα κραυγὴ τὸν νοῦν φωτίζουσα κραυγὴ δὲ τιμωμένη». «Χαῖρε ὅτι τὸν πολύρρυτον ἀνατέλλεις φωτιομόν, χαῖρε ὅτι τὸν πολύδωρον ἀναβλύξεις ποταμόν».

Εἰς τὸ ὦ πανύμνητε, «Τοῖς σοι βοῶντας χαῖρε νύμφη ἀνύμφευτε».

Κάτωθι τῆς πρώτης σελίδος τοῦ φύλ. 2 ὑπάρχει τὸ ἑξῆς σημεῖωμα «Τριψῆδιον τῆς Παναγίας τῆς ἐν τῇ νήσῳ Χάλκης».

Καὶ τὸν κώδικα τοῦτον περιεγράψαμεν ἐκ τοῦ καταλόγου τοῦ Κορυτοῦς Δωροθέου Εὐελπίδου.

## 40.

Χαρτ. 0,29×0,19,5. IE' αἰῶνος, φ. 336.

Σελίδες δίπτυχοι. Στίχοι σελίδων 29. Ἐν μέρει σητόβρωτον. Γραφὴ εὐανάγνωστος, χεῖρ οὐχὶ τόσο ἐπιμελής. Δέοιμον ἐκ μέλανος δέρματος ἐπὶ ξυλίνων πλακῶν.

## Τριψῆδιον.

Περιέχει, κατὰ τὰς σημειώσεις τοῦ Δωροθέου Εὐελπίδου, τὰς Ἀκολουθίας ἀπὸ τῆς Κυριακῆς τοῦ Τελώνου καὶ Φαρισσαίου μέχρι τῆς Παρασκευῆς τοῦ Λαζάρου μετ' ἀναγνωσμάτων, προκειμένων καὶ στίχων: Τὰ δὲ συναξάρια τίθενται ἅπαντα ἠνωμένα ἐν τῇ ἀρχῇ. ἑλλείπουσιν ἑξ αὐτοῦ τὸ συνοδικὸν καὶ ἡ ἀκολουθία τῶν ἁγίων Γρηγορίου τοῦ Παλαμᾶ, Ἰωάννου τῆς Κλίμακος καὶ ὁσίας Μαρίας, οὐδὲ κανόνες καὶ ὑπάρχουσιν εἰς τὰς Κυριακὰς τῆς β' τῆς δ' καὶ τῆς ς' ἑβδομάδος, μόνον δὲ ἀνὰ ἐν στιχηρὸν εἰς τοὺς αἶνους τίθεται.

Ἐπὶ τέλος προστίθεται ἡ ἀναστάσιμος ἀκολουθία τῶν ὁκτῶ ἥχων ἄνευ τῶν Τριαδικῶν κανόνων, καὶ κατόπιν οἱ τριαδικοὶ ὕμνοι, πρὸ τῶν ὁποίων ὑπάρχει ἡ σημείωσις τοῦ γραφέως. «Τριψῆδιον τοῦ Τιμίου ἐνδόξου προφήτου προδρόμου καὶ βαπτιστοῦ Ἰωάννου γραφήσα δὲ τὴν ἐν τι νίσῳ τῆς Σωζοπάλεως ἔτει ςφϞ [ = 6990 = 1482] Ἡσαΐας ἱερομόναχος».

Καὶ οὗτος ὁ κώδιξ προέρχεται ἐκ τῆς Μονῆς τοῦ Τιμίου Προδρόμου τῆς ἐν τῷ νησίῳ Σωζοπόλεως.



## 41.

Χαρτ. 0,32×0,21. ΙΣ' αἰῶνος, φ. 415.

Στίχοι σελίδων 26, σελίδες δίστιχοι, ἑλλιπής, ἐρρυπωμένος καὶ κατὰ τι σητόβρωτος. Γραφή εὐανάγνωστος, δέσιμον κατεστραμμένον.

## Παρακλητική.

Ἡ ἀρχὴ ἑλλείπει, τὰ σωζόμενα ἄρχονται ἀπὸ τροπαρίων τοῦ ε' κανόνος τοῦ πρώτου ἤχου «ἐν ἀμελείᾳ». Ὁ τρίτος ἤχος παραβληθεὶς τῷ ἐν τῷ ἐντύπῳ ἔχει τὰς ἀκολουθίας διαφοράς, κατὰ τὰς σημειώσεις τοῦ Δωροθέου Εὐελπίδου. Μικρὸς ἐσπερινὸς τῷ Σαββάτῳ οὐχ ὑπάρχει, κατὰ δὲ τὰς ἄλλας ἡμέρας εἰς τὸ κύριε ἐκέκραξα τὰ πρῶτα στιχηρὰ εἰσὶ διάφορα προστίθενται καὶ τρία στιχηρὰ τῆς Θεοτόκου, ἐκ δὲ τῶν στιχηρῶν τῶν ἀσωμάτων, τοῦ προδρόμου κλπ. τίθεται μόνον ἐν ὧς δοξαστικόν. Εἰς τὸν Ὁρθρον τὰ μετὰ τὴν δευτέραν καὶ τὴν τρίτην στιχολογίαν καθίσματα σχεδὸν ἅπαντα εἰσὶ διάφορα, καὶ τῇ πέμπτῃ τοῦ ἁγίου Νικολάου μόνον ὁ κανὼν ὑπάρχει τῇ τετάρτῃ καὶ παρασκευῇ οἱ κανόνες τῆς Θεοτόκου εἰσὶ διάφοροι, τὰ θεοτοκία σχεδὸν ἅπαντα εἰσὶ διάφορα. Ἐν τέλει προστίθενται τὰ ἑνδεκα ἐξαποστειλάρια μετὰ τῶν ἑωθινῶν καὶ οὐδὲν ἕτερον. Ἐπίσης ὑπάρχουν ἑλλείψεις καὶ εἰς ἄλλα ἰδίως δὲ εἰς τὸν δεύτερον ἤχον.

Ἐν τῷ τελευταίῳ φύλλῳ ὑπάρχει ἡ ἐξῆς σημείωσις: «ἡ παροῦσα παρακλητικὴ βίβλος ὑπάρχει τῆς μονῆς τοῦ ἁγίου Νικολάου τοῦ ἐν τῷ Γαλατῇ καὶ ὅστις ἀποξενώσῃ ταύτην ἐκ τῆς μονῆς αὐτῆς κλοπῆς ἕνεκεν ἔχέτω τὰς ἀρὰς τῶν ἁγίων πατέρων».

## 42.

Χαρτ. 0,30×0,21. ΙΕ' αἰῶνος, φ. 336.

Σελίδες μονόστιχοι, στίχοι σελίδων 34. Γραφή ὡραία, τὸ βιβλίον πεπαικωμένον.

## Μηναιὸν Ἰουνίου, Ἰουλίου καὶ Αὐγούστου.

Περιέχει καὶ τὰς ἀκολουθίας τῶν τριῶν μηνῶν ἄνευ συναξαρίων μετὰ τῆς προσθήκης τῶν ἀποστολοευαγγελίων εἰς τινὰς ἡμέρας. Παραβληθεὶς τοῖς ἐντύποις ἔχει τὰς ἀκολουθίας διαφοράς, κατὰ τὰς σημειώσεις τοῦ Δωροθέου Εὐελπίδου. Προστίθεται ἀκολουθία εἰς τὴν α' Ἰουνίου ἢ τοῦ ἑτέρου μάρτυρος Ἰουλιανοῦ, εἰς τὰς ε' τοῦ αὐτοῦ ἢ τοῦ ὁσίου Βησσαρίωνος, εἰς τὰς ιγ' τοῦ αὐτοῦ ἢ τοῦ ἁγίου Τριφυλλίου, ἐπισκόπου Λευκωσίας τῆς Κύπρου. Εἰς τὴν κα' Ἰουλίου ἢ τοῦ προσφύτου Ἰεζεκιήλ, εἰς τὰς κε' τοῦ αὐτοῦ ἢ τῶν ἁγίων γυναικῶν Ὀλυμπιάδος καὶ Εὐπραξίας.

Ἐλλείπουν αἱ ἀκολουθίαι εἰς τὰς ιγ' Ἰουλίου καὶ τοῦ μάρτυρος Γουλινδούχ, εἰς τὰς κε' ἢ δευτέρα, ἔνθα καὶ ὁ κανὼν τῆς πρώτης ἀκολουθίας εἶναι διάφορος, ὁμοίως καὶ εἰς τὰς κθ' τοῦ αὐτοῦ καὶ εἰς τὰς κα' Αὐγούστου ὧς καὶ εἰς τὰς κε' τοῦ αὐτοῦ. Εἰς τὴν ι' Ἰουλίου ἀντὶ τῆς εἰς τὸ ἐντυπον ἀκολουθίας ὑπάρχει ἡ τοῦ Ἱερομάρτυρος Τιμοθέου Προύσης. Εἰς τὰς ιγ' Ἰουνίου ἑλλείπει ἡ ἀκολουθία τῶν πρώτων μαρτύρων καὶ προστίθεται κανὼν τῶν δευτέρων. Εἰς τὰς ε' Ἰουλίου, ἀντὶ τῶν εἰς τὸ ἐντυπον δύο ἀκολουθιῶν ὑπάρχει ἑτέρα τῆς ὁσίας Μάρθας μητρὸς τοῦ ἁγίου Συμεὼν τοῦ θαυμαστορείτου. Εἰς τὰς ζ' τοῦ αὐτοῦ, ἀντὶ τῆς ἀκολουθίας τῆς ἁγίας ὑπάρχει τοῦ ἁγίου Ἀκακκίου. Ἡ εἰς τὰς κγ' Ἰουλίου ἀκολουθία τοῦ ἁγίου Μάρτυρος Φωκά προστίθεται εἰς τὰς κβ' τοῦ αὐτοῦ, εἰς δὲ τὰς κγ' ὑπάρχει ἀκολουθία τῶν ἁγίων Τροφίμου, Θεοφίλου καὶ τῶν οὖν αὐτοῖς.

Εἰς τὰς λ' Αὐγούστου, ἀντὶ τῆς εἰς τὸ ἐντυπον ἀκολουθίας, ὑπάρχει ἡ τοῦ ἁγίου μάρτυρος Φήλικος καὶ τῶν σὺν αὐτῷ. Ἐλλείπει ὁ πρῶτος κανὼν εἰς τὰς δ' Ἰουνίου, εἰς κζ' Ἰουλίου, εἰς τὰς λα' Αὐγούστου, ὁ δεύτερος δ' ἑλλείπει εἰς τὴν β' Ἰουλίου καὶ εἰς τὴν κ' τοῦ αὐτοῦ.

Οἱ κανόνες εἶναι διάφοροι εἰς τὰς ιβ' Ἰουνίου, εἰς τὰς ιδ' τοῦ αὐτοῦ ἀμφότεροι, εἰς κδ' τοῦ αὐτοῦ ὁ δεύτερος, εἰς τὰς λ' τοῦ αὐτοῦ ὁ πρῶτος, εἰς τὴν κ' Ἰουλίου, εἰς τὰς ια' τοῦ αὐτοῦ, εἰς τὰς ιζ' τοῦ αὐτοῦ ὁ δεύτερος, εἰς τὰς ιδ' Αὐγούστου ὁ πρῶτος, ἔνθα προστίθεται ὡς δεύτερος προεόρτιος κανὼν, εἰς τὰς ις' τοῦ αὐτοῦ ὁ πρῶτος, εἰς τὰς κθ' τοῦ αὐτοῦ ὁ δεύτερος, ἔνθα προστίθεται καὶ κανὼν τῆς Θεοτόκου καὶ μικρὸς ἐσπερινός.

Εἰς τὰς κε' Ἰουνίου προστίθεται κανὼν τοῦ Προδρόμου ποίημα Θεοδώρου τοῦ Στουδίτου, εἰς τὰς ι' Ἰουλίου ὁ κανὼν καλεῖται Θεοφάνους καὶ οὐχὶ Ἰωάννου μοναχοῦ. Εἰς τὰς κδ' Ἰουλίου τὸ πρῶτον τροπάριον τοῦ κανόνος εἶναι διάφορον.

Εἰς τὰς λα' τοῦ αὐτοῦ προστίθεται κανὼν τοῦ σταυροῦ. Εἰς τινὰς ἡμέρας, ἀλλὰ ὁπανίως, τὰ εἰς τὸ κύριε ἐκέκραξα στιχηρὰ εἰσι διάφορα, ἑλλείπουσι δὲ αἱ προφητεῖαι εἰς τὰς κ' Ἰουλίου, εἰς τὰς κε' τοῦ αὐτοῦ, εἰς τὰς κζ' τοῦ αὐτοῦ. Ἀπόστολος καὶ Εὐαγγέλιον εἰς τὴν λειτουργίαν ὑπάρχουσι κατὰ μὲν τὸν Ἰούνιον εἰς τὰς ια' ιδ', κδ', κθ' καὶ λ', κατὰ δὲ τὸν Ἰούλιον εἰς τὰς β', εἰς τὰς ια' εἰς τὰς ιγ', κ', κδ', κε', κζ' καὶ λα', κατὰ δὲ τὸν Αὐγούστου εἰς τὴν α' εἰς τὴν β' εἰς τὰς ε' εἰς τὰς ιε'. Εὐγγέλια δὲ εἰς τὸν Ὁρθρον ὑπάρχουσιν εἰς τὰς κδ', κθ' Ἰουνίου καὶ εἰς τὰς ε' καὶ ιε' Αὐγούστου.

Ἡ ἀκολουθία τῶν ἁγίων Πατέρων τίθεται μετὰ τὰς ις' Ἰουλίου ἔχουσα στιχηρὰ καὶ κανόνα διάφορον τῶν εἰς τὰ ἐντυπα, καὶ ἐν τέλει Ἀποστολοευαγγέλια.

Εἰς τινὰ μέρη ἀνεπληρώθησαν ὑπὸ ἑτέρας χειρὸς σημειωσάσης ἐν τέλει «εὐχεσθαι καὶ συγχωρήσατε ἀμαρτωλῷ Γρηγορίῳ Ἱερομονάχῳ, τῷ ἀνακαινί-

σαντι καὶ σταχόσαντι τὴν δετὴν τριμηνιαίαν βίβλον καὶ παντελῶς διεφθαρμένην, γράψας καὶ τὸν Αὐγουστον ἡμέρας δέκα δύο».

Ἐπίσης ὑπάρχει ἑτέρα σημείωσις ἔχουσα οὕτως: «Εὐχεσθε καὶ συγχωρήσατε ἁμαρτωλῶ Ἰωαννικίῳ τάχα καὶ ἱερομονάχῳ τῷ ἀνακαινήσαντι τὴν δετὴν τριμηνιαίαν βίβλον. Καὶ δευτέρον ἀσταχώσαντι τὴν παντελῶς διεφθαρμένην ἐν ταύτῃ τῇ ἀγία μονῇ τοῦ τιμίου προδρόμου». Καὶ ὁ κῶδιξ οὗτος προέρχεται ἐκ τῆς Μονῆς τοῦ Τιμίου Προδρόμου τῆς ἐν τῇ νησίῳ Σωζοπόλεως.

## 43.

Χαρτ. 0,30×0,21. ΙΑ' αἰῶνος, φ. 202.

Βιβλίον λίαν σεσαθρωμένον καὶ ἐν μέρει σητόβρωτον. Στίχοι σελίδων διάφοροι, σελίδες δίστηλοι. Δέσιμον ἐκ μέλανος δέρματος ἐπὶ ξυλίνων πλακῶν σκοληκοβρώτων.

## Παρακλητική.

Ὑπάρχει ἡ ἀκόλουθος σειρά, κατὰ τὰς παρατηρήσεις τοῦ Δωροθέου Εὐελπίδου. Τῷ Σαββάτῳ ἑσπέρας ἅπαντα, ἀλλ' οὐχὶ καὶ τὰ εἰς τὸν μικρὸν ἑσπερινόν. Τῇ Κυριακῇ εἰς τὸν Ὁρθρον οἱ ἀναβαθμοί, ἡ ὑπακοή, οἱ κανόνες καὶ τὰ εἰς τοὺς αἵνους, ἑλλειπόντων τῶν Τριαδικῶν κανόνων καὶ τῶν μακαρισμῶν, ἐκ δὲ τῶν καθισμάτων μόνον τὰ μετὰ τὴν α' στιχολογίαν τίθενται μετὰ τὴν τρίτην ᾠδὴν τῶν κανόνων κατὰ δὲ τὰς ἄλλας ἡμέρας εἰς μὲν τὸ κύριε ἐκέκραξα: στιχηρὰ τίθενται τὰ τοῦ ἐντύπου ἀπόστιχα, μετὰ δὲ τὸ καταξίωσον ὑπάρχουσιν ἕτερα στιχηρὰ: τῆς ἡμέρας μὴ ὑπάρχοντα ἐν τῷ ἐντύπῳ, εἰς δὲ τὸν ὀρθρον ὑπάρχουσι μόνον οἱ κανόνες καὶ τὰ εἰς τοὺς αἵνους στιχηρὰ μαρτυρικά, ἐκ τῶν καθισμάτων μόνον τῶν μετὰ τὴν Α' στιχολογίαν τιθεμένων μετὰ τὴν τρίτην ᾠδὴν.

Ἐν τέλει ὑπάρχουσι τὰ ἑνδεκα εξαποστειλάρια μετὰ τῶν ἐωθινῶν δοξαστικῶν καὶ κατόπιν κανὼν παρακλητικὸς εἰς τὴν ὑπεραγίαν Θεοτόκον «πολλοῖς συνεχόμενος πειρασμοῖς» καὶ οὐδὲν ἕτερον. Ἐν ἀρχῇ ὑπάρχει ἡ συνήθης σημείωσις, ὅτι ἀνήκει εἰς τὴν Παναγίαν.

## 44.

Χαρτ. 0,44×0,22. ΙΑ' αἰῶνος, φ. 307.

Ἐν ἀρχῇ καὶ ἐν τέλει ἀνὰ δύο φύλλα ἐκ μεμβράνης. Σελίδες δίστηλοι, στίχοι σελίδων 30. Δέσιμον ἐκ δέρματος ὑπερύθρου ἐπὶ ξυλίνων πλακῶν.

## Δογματικὴ πανοπλία Εὐθυμίου Ζυγαδηνοῦ.

Ἐν ἀρχῇ τοῦ χειρογράφου ἀναγινώσκωμεν τὰ ἑξῆς: «Τὸ παρὸν βιβλίον εἶναι τῆς Παναγίας μου Θεοτόκου τῆς Παμμακαρίστου, τῆς ἐν τῇ νήσῳ Χάλκῃ τιμωμένης, καὶ ὅστις τὸ ἀποξενώσῃ ἐκεῖθεν, ἢ ἂν τύχῃ καὶ παραπέσῃ

εἰς τὰς χεῖρας τινος, καὶ δὲν τὸ στείλῃ πάραυτα εἰς τὸ ἅγιον αὐτῆς Μοναστήριον, τὸ ἐν Χάλκῃ νὰ εἶναι ἀφωρισμένος καὶ ἀσυγχώρητος καὶ νὰ ἔχῃ τὴν ὀργὴν τοῦ Χριστοῦ καὶ τῆς Παναγίας ὡς ἱερόσυλος καὶ ὅστις κόψῃ ἀπὸ τοῦτο κἂν ἓνα φύλλον νὰ κοπῇ τὸ χεῖρι του. Οἱ πατέρες μέμνησθε Ἱεροθέου Σίδης». Καὶ κατωτέρω: «κἀγὼ τῇ δυνάμει καὶ ἐξουσίᾳ τοῦ παναγίου καὶ ζωοποιῦ πνεύματος τὸν ἀφαιρήσαντα ἢ φύλλον κόψαντα τὸν ἔχω ἀφωρισμένον παρὰ θεοῦ καὶ μετὰ θάνατον ἄλυτον καὶ τυμπανιαῖον. † Παῖσις ὁ πρόφῃν Πατριάρχης Κωνσταντινουπόλεως ἀποφαίνεται.

Ἐν τέλει ἐν φ. 299<sup>β</sup> «Τέλος τῆς Δογματικῆς πανοπλίας κατὰ μῆνα σεπτέμβριον τοῦ ἔτους ,σωμ [=6840=1332]. Ἰνδ. ΙΕ' διὰ χειρὸς Βασιλείου ἱεροδιακόνου τοῦ Περδουρίου».

Ἐν φ. 300. Γρηγορίου τοῦ Θεολόγου ἐπίγραμμα ἐπιτύμβιον εἰς τὸν τάφον τοῦ Μεγάλου Βασιλείου ἐξηγηθὲν παρὰ Νικήτα Παφλαγόνος καὶ μετ' αὐτὸ (φ. 301<sup>β</sup>) ἡ ἑξῆς σημείωσις: «Δόξα τῷ Θεῷ καὶ χάρις τῷ δεῖξαντι τὸ τέλος.

Τῆς δακτυλογράφου, τῷ κεκτημένῳ  
τῷ ἀναγινώσκοντι μετ' εὐλαθείας  
φύλαττε τοὺς τρεῖς, ὦ Τριάς Τρισολβία,  
Σὺ Χριστέ μου τέθηκας ἀρχὴν καὶ τέλος,  
Δὸς Χριστέ τῷ γράφοντι πταισμάτων λύσιν,  
τὸ δὲ ἐνεργήσαντι καὶ χρίσιν ἔχοντι  
Βασιλεῖρ διάκονι τῷ Περδουρίῳ.  
Οἱ ἀναγινώσκοντες τὴν δε πνικτίδα  
ἐὰν σφάλμα εὕρηται ἐνδε τῇ δέλτῳ  
μὴ μέμφεσθαι μου, Τί ἁμαθὴς ὑπάρχω  
ἀλλ' εὐχεσθε μοι δεομαι, ἱκετεύω  
ὥπως πταισμάτων λύσιν εὕρῃ ὁ τλήμων  
λέγεται! Θεὸς σώσει τῷ γεγραφότι  
προεσθείας τῶν ἁγίων σὺν τῷ Προδρόμῳ  
τῆς Θεοτόκου καὶ Παρθένου Μαρίας  
ἐν εὐρῷ χάριν ἐν τι μελλούσῃ κρίσει  
τῶν ἀμετρήτων μου πταισμάτων τε πάντων.  
Καὶ ἐν μοναῖς δικαίων Θεὸς ματᾷ.  
Ἡ γὰρ χεὶρ ἡ γράψασα τήνδε πνικτίδα  
σαπύεται τάφῳ καὶ καλύπτεται λίθῳ  
γραφὴ δὲ μενεῖ εἰς αἰῶνας αἰώνων.

Ἐν μηνὶ σεπτεμβρίῳ ἐν ἔτει ,σωμ [=1332] ».

(φ. 302<sup>α</sup>) Λίβελλος τῶν ὀρθοδόξων τῶν Χριστιανῶν πίστεως.

(φ. 304) Τὰ κεφάλαια τῆς προσθήκης τῶν Λατίνων.

Εἰς τινὰ σημειώσιν εἰς τὸ τέλος τῆς βίβλου (φ. 307) γίνεται μνεία ναοῦ Ἰωάννου τοῦ Προδρόμου τοῦ ριακίου, εὐθὺς δ' ἀμέσως εἰς τὸ ἀπέναντι ἄγραφον φ. 308 ἔχει κατάλογον βιβλίων εὐρισκομένων εἰς τὸν αὐτὸν ναὸν «† εἰσὶν τὰ βιβλία τὰ εὐρισκόμενα εἰς τὸν ναὸν τοῦ Τιμίου ἐνδόξου Προφήτου Προδρόμου καὶ Βαπτιστοῦ Ἰωάννου εἰς τὸ ριάκι τοῦ ἔτους 7500» [= 6871 - 1363] Ἰνδ. α.». .

Μετ' αὐτὸ ἔχει 4 φύλλα πρόσθετα τὰ δύο ἐκ χάρτου ἁγιογραφα καὶ τὰ δύο ἐκ μεμβράνης ἀνήκοντα εἰς Συναξάριον. Ἐπίσης ἐν τῇ ἀρχῇ τοῦ βιβλίου τὰ ὅμοια.

## 45.

Χαρτ. 0,29×0,20. 1Ε' αἰῶνος, φ. 423.

Δέσιμον ἐξ ὑπομέλανος δέρματος ἐπὶ ξυλίνων πλακῶν σκωληκοβρώτων. Βιβλίον κατεστραμμένον ἐκ τῆς ὑγρασίας καὶ σεσαθρωμένον ἐκ τῆς πολλῆς χρήσεως. Χεὶρ ἀμαθεοτάτη καὶ ἀμελής. Σελίδες δίστηλοι στίχοι σελίδων 34.

## Τριώδιον καὶ Πεντηκοστάριον.

Περιέχει, κατὰ τὰς ἐξακριβώσεις, τοῦ Λωροθέου Εὐελπίδου, πάσας τὰς ἀκολουθίας τοῦ Τελώνου καὶ τοῦ Φαριοαίου μέχρι τῆς Κυριακῆς τῶν ἁγίων Πάντων μετ' ἀναγνωμάτων, προφητειῶν καὶ ἀποστολοευαγγελίων. Ἐλλείπουνσι τὸ τῇ Κυριακῇ τῆς Ὁρθοδοξίας συνοδικὸν καὶ αἱ ἀκολουθίαι τοῦ ἁγίου Γρηγορίου τοῦ Παλαμᾶ, τοῦ ἁγίου Ἰωάννου τῆς Κλίμακος, τῆς δσίας Μαρίας, τὰ τῷ Μ. Σαββάτῳ ἐγκώμια καὶ ἡ ἀκολουθία τῆς Ζωοδόχου Πηγῆς. Μετὰ τὰς ὥρας τῆς Μεγάλης Παρασκευῆς ὑπάρχει κανὼν τῆς Θεοτόκου θρηνητικός. Ἐν φ. 415, ἐν ἀρχῇ τῆς β' στήλης, ὑπάρχει ἡ ἐξῆς σημείωσις. «Εἴληφε τέρμα τὸ παρὸν Τριώδιον καὶ πεντηκοστάριον διὰ χειρὸς ἐμοῦ τοῦ ἁμαρτωλοῦ εὐτελοῦς Γεωργίου ἱεραῖως καὶ προτοκατιχειτοῦ τῆς ἁγιωτάτης μεγάλης ἐκκλησίας καὶ ἀρχιεῖου τοῦ καθαζήτου ἐκ τῆς 10 95 [= Κολωνίας] κατὰ τὸν μῆνα Αὐγουστον τῆς ιε' Ἰνδ. ιδ' ἔτους 7599» [= 6959=1451] Ἀμὴν. Σῶτερ Θεὲ πάντων».

Μετὰ τὴν σημείωσιν ταύτην προστίθενται καὶ τὰ τῆς πρώτης καὶ μεγάλης ἐβδομάδος Εὐαγγέλια, μεθ' ἃ ὑπάρχει ἑτέρα σημείωσις. «Ἐτλειώθη τῷ παρὼν Τριώδιον καὶ Πεντηκωνστάριον διὰ χειρὸς ἐμοῦ τοῦ ἁμαθεστατοῦ ἱερέως Γεωργίου τάχα καὶ προτοκατιχειτοῦ τῆς ἁγιωτάτης μεγάλης ἐκκλησίας ἔτους 7595» [= 6960=1452].

Τὸ βιβλίον τοῦτο πιθανῶς ἦν κτῆμα τῆς ἁγίας Σοφίας.

## 46.

Χαρτ. 0,27×0,20. 1Α' αἰῶνος, φ. 211.

Σεσαθρωμένον καὶ σητόβρωτον. Στίχοι σελίδων 28 σελίδες μονόστηλοι. Δέσιμον ἐκ δέρματος ὑπερύθρου ἐπὶ ξυλίνων πλακῶν. Γραφή καθαρά.

## Τυπικὸν τοῦ ἁγίου Σάββα.

Εἰς τὸ τελευταῖον φύλλον ἔχει τὴν ἐξῆς σημείωσιν. «ἔγγραφη ἐν ἔτει 7500» [= 6851=1343]. Ἐπὶ τοῦ α' ἐξωφύλλου γέγραπται. Σπουδαῖον ἐν δὲ τῇ α' σελίδι τοῦ φ. 7 «Τυπικὸν τῆς Παναγίας τῆς ἐν τῇ νήσῳ Χάλκης».

## 47.

Χαρτ. 0,35×0,20. 1Ζ' αἰῶνος.

Στίχοι σελίδων 25, σελίδες μονόστηλοι. Δέσιμον ἐκ δέρματος μέλανος ἐπὶ ξυλίνων πλακῶν σκωληκοβρώτων.

## Λόγοι διαφόρων Πατέρων καὶ Πατριαρχῶν ἐν ὅλῳ 33.

Περιέχονται ἐν αὐτῷ:

1. (φ. 3<sup>a</sup> - 13<sup>b</sup>) Λόγος εἰς τὸ Γενέθλιον τῆς Ὑπεραγίας Θεοτόκου τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς Ἰακώβου τοῦ ἀποστόλου καὶ ἀδελφοθέου ἐπισκόπου τῶν Ἱεροσολύμων, οὗ ἡ ἀρχὴ «ἐν ταῖς ἱστορίαις τῶν δώδεκα φυλῶν τοῦ Ἰσραὴλ». Τέλος «ἐγὼ δὲ Ἰάκωβος ἔγραφα... γενομένου δὲ θοοῦ βου... κλπ. δ ἡ δόξα ἀμήν».

2. (φ. 13<sup>b</sup> - 20<sup>a</sup>) Ἀνδρέου Κορήτης τοῦ μακαριωτάτου ἐπισκόπου Κορήτης τοῦ Ἱεροσολυμίτου τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ λόγος, οὗ ἡ ἀρχὴ «Ἀρχὴ ἡμῶν ἑορτῶν ἡ παροῦσα πανήγυρις».

3. (φ. 21-30<sup>b</sup>) Τοῦ ὁσίου πατρὸς ἡμῶν Ἰωάννου τοῦ Δαμασκηνοῦ λόγος τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ, οὗ ἡ ἀρχὴ «Δεῦτε πάντα τὰ ἔθνη, πᾶν γένος ἀνθρώπων».

4. (φ. 30<sup>b</sup> - 39<sup>a</sup>) Τοῦ αὐτοῦ λόγος εἰς τὴν αὐτὴν ἑορτήν, οὗ ἡ ἀρχὴ «λαμπρῶς πανηγυρίζει ἡ κτίσις σήμερον».

5. (φ. 40 - 45<sup>b</sup>) Τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν Ἀνδρέου ἐπισκόπου Κορήτης τοῦ Ἱεροσολυμίτου ἐγκώμιον εἰς τὴν αὐτὴν ἑορτήν, οὗ ἡ ἀρχὴ: «Εἰ μετρεῖται γῆ σπιθαμῇ καὶ σπαρτίῳ περιγράφεται θάλασσα».

6. (φ. 45<sup>b</sup> - 57<sup>b</sup>) Τοῦ αὐτοῦ Ἀνδρέου Κορήτης εἰς τὴν αὐτὴν ἑορτήν καὶ ἀπόδειξις ἐκ παλαιᾶς ἱστορίας, ὅτι ἐκ γένους κατάγεται τοῦ Δαυὶδ, οὗ ἡ ἀρχὴ «Ἄλλαι μὲν ἄλλαι ἑορτῶν ὑποθέσεις τοὺς βουλομένους».

7. (φ. 57<sup>b</sup> - 65<sup>b</sup>) Ἰωάννου μοναχοῦ καὶ πρεσβυτέρου τοῦ Δαμασκηνοῦ Λόγος τῇ αὐτῇ ἑορτῇ καὶ ἀπόδειξις ἐκ παλαιᾶς ἱστορίας καὶ διαφόρων μαρτυριῶν, ὅτι ἐκ σπέρματος κατάγεται τοῦ Δαυὶδ, οὗ ἡ ἀρχὴ «Πάλιν ἑορτὴ καὶ πάλιν πανήγυρις καὶ πάλιν ἐγὼ δεξιὸς ἐστιάτω».

8. (φ. 65<sup>b</sup> - 73<sup>a</sup>) Εὐφρανίου Ἀρχιεπισκόπου Κύπρου ἐγκώμιον εἰς τὴν Ὑπεραγίαν Δέσποιναν ἡμῶν τὴν Θεοτόκον, οὗ ἡ ἀρχὴ «Τὰς ἐκλαμπούσας τῆς Θεοτόκου ἀκτῖνας».

9. (φ. 74 - 79<sup>b</sup>) Κυρίλλου Ἀρχιεπισκόπου Ἀλεξανδρείας ὁμιλία εἰς τὴν Ὑπεραγίαν Δέσποιναν ἡμῶν Θεοτόκον ἐλέχθη δὲ ἐν Ἐφέσῳ κατὰ Νεστορίου, οὗ ἡ ἀρχὴ «φαιδρὸς ἡμῖν ὁ λόγος καὶ χάριτος ἐμπελησμένους».

10. (φ. 79 - 83<sup>α</sup>) Τοῦ μακαρίου Προβίου Ἀρχιεπισκόπου Κωνσταντινουπόλεως Λόγος εἰς τὴν Ὑπεραγίαν Δέσποιναν ἡμῶν Θεοτόκον, οὗ ἡ ἀρχὴ «Παρθενικὴ πανήγυρις σήμερον ἀδελφοί».

11. (φ. 84 - 94<sup>β</sup>) Γεωργίου Μητροπολίτου Νικομηδείας Λόγος εἰς τὴν Ὑπεραγίαν Δέσποιναν Θεοτόκον, ὅτε προσηνέχθη ἐν τῷ ναῷ τριετίζουσα «Πολλὰς ἡμῖν ὑποθέσεων ἀρχάς».

12. (φ. 94<sup>β</sup> - 103<sup>β</sup>) Τοῦ αὐτοῦ εἰς τὴν αὐτὴν ἑορτὴν λόγος, οὗ ἡ ἀρχὴ «Αἱ τῶν θείων πανηγύρεων ἐλλάμψεις».

13. (φ. 103<sup>β</sup> - 108<sup>β</sup>) Γερμανοῦ Πατριάρχου Κωνσταντινουπόλεως Λόγος εἰς τὴν αὐτὴν ἑορτὴν οὗ ἡ ἀρχὴ «Ἴδου πάλιν ἐτέρα πανήγυρις».

14. (φ. 108<sup>β</sup> - 118<sup>β</sup>) Ταρασίου Κωνσταντινουπόλεως Λόγος εἰς τὴν αὐτὴν ἑορτὴν, οὗ ἡ ἀρχὴ «Φαῖδρά καὶ παράδοξος ἡ παροῦσα πανήγυρις».

15. (φ. 118<sup>β</sup> - 126<sup>β</sup>) Ἀθανασίου Ἀλεξανδρείας Λόγος εἰς τὴν Ὑπεραγίαν Δέσποιναν ἡμῶν Θεοτόκον, ὅτε ἀπήρχετο μετὰ τοῦ Ἰωσήφ ἀπογραφῆναι ἐν Βηθλεὲμ πόλει Ἰούδα διὰ τὸ εἶναι αὐτοὺς ἐξ οἴκου καὶ πατριᾶς Δαυὶδ, οὗ ἡ ἀρχὴ. «Ὡπερ οἱ τὴν Χρυσότιν μεταλλεύειν λαχόντες».

16. (φ. 126<sup>β</sup> - 142<sup>β</sup>) Μεθοδίου Ἐπισκόπου Πατάρων Λόγος εἰς τὴν Ὑπαπαντὴν τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ καὶ εἰς τὴν Θεοτόκον καὶ Συμεῶνα καὶ Ἄνναν, οὗ ἡ ἀρχὴ. «Πάλαι ἱκανῶς ὥς οἶόν τε διὰ βραχέων».

17. (φ. 142<sup>β</sup> - 147<sup>β</sup>) Κυρίλλου Ἀλεξανδρείας Λόγος εἰς τὴν αὐτὴν ἑορτὴν, οὗ ἡ ἀρχὴ «πολλὴ μὲν λαν ἡ σύνοδος καὶ πρόθυμος ὁ ἀκροατής».

18. (φ. 147<sup>β</sup> - 162) Γεωργίου Νικομηδείας Λόγος εἰς τὴν αὐτὴν ἑορτὴν, οὗ ἡ ἀρχὴ «Τὰ τῆς παρουσίας ἡμῖν ἱερᾶς πανηγύρεως».

19. (φ. 163 - 169) Ἀμφιλοχίου Ἐπισκόπου Ἰκονίου Λόγος εἰς τὴν αὐτὴν ἑορτὴν: «Πολλοὶ τῶν μεγάλων τὴν παρθενίαν θαυμάζουσιν». Ἐν τῷ μεταξὺ τοῦ λόγου ἐν φύλλον ἄγραφον.

20. (φ. 169<sup>β</sup> - 174<sup>α</sup>) Κυρίλλου Ἀλεξανδρείας Λόγος εἰς τὴν αὐτὴν ἑορτὴν. «Χαῖρε οφόδρα θύγατερ Σιών κήρυσε Ἱερουσαλὴμ χόρευε λαός».

21. (φ. 175 - 204<sup>β</sup>) Σωφρονίου Ἱεροσολύμων Λόγος εἰς τὸν Εὐαγγελισμόν τῆς Ὑπεραγίας Δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου. «Εὐαγγέλια, ἀδελφοὶ εὐαγγέλια καὶ πάλιν ἐρῶ εὐαγγέλια».

22. (φ. 204<sup>β</sup> - 217<sup>α</sup>) Ἀνδρέου Κρήτης Λόγος εἰς τὸν Εὐαγγελισμόν τῆς παναχράντου καὶ πανυμνήτου Δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου, οὗ ἡ ἀρχὴ «ἐπέοιτο σήμερον ἡ πάντων χαρὰ λύσασα τὴν πρώτην ἀράν».

23. (φ. 217 - 216<sup>α</sup>) Ἰωάννου τοῦ Λαμασκηνοῦ Λόγος εἰς τὴν αὐτὴν ἑορτὴν. «Νῦν ἡ τῆς βασιλίδος βασιλικὴ καὶ ὑπέρξενος ἑορτὴ τε καὶ πανήγυρις». Ἐν τῷ μεταξὺ τοῦ λόγου 2 καὶ ἡμίσεια σελίδες ἄγραφοι.

24. (φ. 226<sup>β</sup> - 230<sup>β</sup>) Ἰωάννου τοῦ Χρυσοστόμου Λόγος εἰς τὴν αὐτὴν ἑορτὴν. «Πάλιν χαρὰς εὐαγγέλια πάλιν ἐλευθερίας μηνύματα».

25. (φ. 230<sup>β</sup> - 234<sup>α</sup>) Γρηγορίου Νεοκαισαρείας Λόγος εἰς τὴν αὐτὴν ἑορτὴν. «Σήμερον ἀγγελικῇ παρατάξει, ὕμνων δὲ φαιδρύνονται».

26. (φ. 235 - 243<sup>β</sup>) Ἀνδρέου Κρήτης Λόγος εἰς τὴν Κοίμησιν τῆς Θεοτόκου. «Οἱ τὴν ἐν πνεύματι θεωρίαν τῷ αὐτῷ καὶ καθαρωτάτῳ φωτί».

27. (φ. 243<sup>β</sup> - 251<sup>β</sup>) Τοῦ αὐτοῦ εἰς τὴν αὐτὴν ἑορτὴν. «Μυστήριον ἡ παροῦσα πανήγυρις».

28. (φ. 251 - 264<sup>α</sup>) Ἰωάννου τοῦ Λαμασκηνοῦ εἰς τὴν ἑορτὴν. «Ἔστι μὲν ἀνθρώπων οὐδεὶς, δὲ κατ' ἀξίαν».

29. (φ. 265 - 275<sup>β</sup>) Τοῦ αὐτοῦ εἰς τὴν αὐτὴν ἑορτὴν.

«Μνήμη δικαίων μετ' ἐγκωμίων γίνεται φηοὶν ὁ σοφώτατος Σολωμός».

30. (φ. 275<sup>β</sup> - 280<sup>α</sup>) Ἰωάννου τοῦ Λαμασκηνοῦ Λόγος εἰς τὴν αὐτὴν ἑορτὴν. Ἔθος ἐστὶ τοῖς ἐρωτικῶς πρὸς τι διακειμένοις ἐπὶ γλώσσης αἰ τοῦτο φέρειν».

31. (φ. 281 - 295<sup>α</sup>) Ἀνδρέου Κρήτης Λόγος εἰς τὴν αὐτὴν ἑορτὴν. «Ὅσοι τὸ οεπτὸν τοῦτο τῆς Θεοτόκου κατελήφατε τέμενος».

32. (φ. 296 - 308<sup>β</sup>) Μοδέστου Ἱεροσολύμων Λόγος εἰς τὴν αὐτὴν ἑορτὴν. «Ἀφατος ἡ πανίερος γνῶσις τῶν οεπτῶν ἑορτῶν».

33. (φ. 308<sup>β</sup> - 326<sup>α</sup>) Γεωργίου Νικομηδείας Λόγος εἰς τὸ: εἰοτήκεισαν δὲ παρὰ τῷ σταυρῷ τοῦ Ἰησοῦ ἡ μήτηρ αὐτοῦ καὶ ἡ ἀδελφὴ τῆς μητρὸς αὐτοῦ, καὶ εἰς τὴν θεόσωμον ταφὴν τοῦ Κυρίου.

«Πρὸς Ὑψηλοτάτην περιωπὴν ἡμῖν ὁ λόγος ἀναδραμών».

Ἐν τῷ πρώτῳ φύλλῳ ὑπάρχει ἡ ἀκόλουθος σημείωσις: «† Τὸ παρὸν βιβλίον ὑπάρχει τῆς Παναγίας καὶ ο πειος το ἀποξενόσει νὰ ἔχη τὴ κατάραν τῆς η δε χεῖρ του γράψαντος οαπία τε εἰς τάφο. Τὸ 1695. Εἶτα ἡ μονοκονδυλία Κονσταντεῖς. Κάτωθεν τῆς σημειώσεως ταύτης ὑπάρχει τὸ καὶ ἐν τῇ τελευταίᾳ σελίδι «Ἄναρχος κτλ. καὶ κάτωθεν Μακάριος ἱερομόναχος καὶ οἱ στωριγράφως γράφη καὶ στέργη τάνωθε γεγραμένα». Εἰς τὸ τελευταῖον φύλλον ὑπάρχει ἡ σημείωσις: «Αὕτη ἡ παροῦσα βίβλος ὑπάρχει τῆς Μονῆς τῆς Ὑπεραγίας Θεοτόκου, γέγονε δὲ διὰ συνδρομῆς καὶ δαπάνης τοῦ Πανοσιωτάτου πατρὸς ἡμῶν ἐν ἱερομονάχοις καὶ Πνευματικοῖς κυρίου Φιλοθέου τοῦ ἐκ τῆς νήσου Κύπρου καὶ καθηγουμένου τῆς αὐτῆς μονῆς ἐγεγράφη δὲ παρὰ τοῦ τιμιωτάτου ἐν διδασκάλοις κυρίου Ἀνθίμου ἐν ἔτει 'ζρζ' [= 7117 = 1609] ὅστις δὲ ἀποξενήσῃ ταύτην ἐξ αὐτῆς τῆς ἱερᾶς μονῆς καὶ σεβασμίας τὰς ἀράς τῶν τριακοσίων δέκα καὶ ὀκτὼ θεοφόρων πατέρων τῶν ἐν Νικαίᾳ συνελθόντων ἐχέτω, καὶ πάντων τῶν Χριστιανῶν τὸ ἀνάθημα καὶ ἡ μερὶς αὐτοῦ μετὰ τοῦ Ἰούδα ὑπαρχέτω. Ἀμήν».

Ἐν τῷ αὐτῷ τελευταίῳ φύλλῳ ὑπάρχουν τὰ ἑξῆς:

«Ἀναρχος θεὸς καταβέβηκε καὶ ἐν τῇ Παρθένῳ κατώκησε.

«Βασιλεὺς τῶν ὄλων καὶ Κύριος ἦλθαι τὸν Ἀδὰμ ἀναπλάσασθαι.

Γηγενεῖς σκιρτάτε καὶ χαίρετε, ἰάξεις τῶν Ἀγγέλων εὐφραίνεσθε.

«Δίκαιος Ἰωσήφ ῥῆμα ἤκουσε Ἀγγελος Κυρίου ἐλάλησε.

Εἶτα μονοκονδυλία Κωνσταντῖνος 1695.

Ἐν μηνὶ Ἰανουαρίῳ ἐκ χώρας Τζινάρι.

Εἰς τὴν προηγουμένην σελίδα εὐθὺς μετὰ τὸ τέλος τῶν λόγων ὑπάρχει ἡ ἑξῆς σημείωσις.

«† ἦλθα κάγο ο Π' Κόστατεῖς εἰς τὴν μονὴν τῆς Παναχράντου δεσπότης ἡμῶν θκς καὶ ἀπαρθένου Μαρίας ἐκ χώρας Κουρὴ εἰς τὸν κερὸν τοῦ καθηγουμένου Ἀθανασίου ἱερομονάχου καὶ ἐκαμα εἰκάνον κερὸν 1695. κάτωθεν ἡ αὐτὴ τῇ ἀνωτέρῳ μονοκονδυλία.

Ὁ κώδιξ οὗτος περιγράφεται ὑπὸ τοῦ Jos. Boyens, "Ενθ' ἀν. σελ. 59-63.

## 48.

Χαρτ. 0,29×0,21. 14' αἰῶνος, φ. 275.

Στίχοι σελίδων ἀπροσδιόριστοι, σελίδες μονόστηλοι. Δέσιμον ἐκ δέρματος ὑπερύψου ἐπὶ ξυλίνων πλακῶν.

Συναξαριστὴς Σεπτεμβρίου - Φεβρουαρίου.

Ἐπιγραφή: «Συναξάριον σὺν Θεῷ τῆς συνόψεως τῶν ἁγίων τοῦ ὅλου χρόνου. Ὅθεν καὶ ἕκαστος καὶ ἐκ τίνων ἔφυ καὶ ἐν οἷς χρόνοις εἶτε τὸν δια μαρτυρίου εἶτε τὸν δι' ἀσκήσεως ἐδέξατο στέφανον».

Ἐν ἀρχῇ καὶ ἐν τέλει ἐν φύλλον ἐκ μεμβράνης περιέχον πιθανῶς συναξάριον ἁγίων τινῶν. Ἐν τῷ τέλει:

«Εἴληφε τέρμα βίβλος ἡ προκειμένη παρ' ἐμοῦ τοῦ τλήμονος μοναχοῦ μηνὶ Ἰουνίῳ ἐνδεκάτῃ, ἡμέρα τετάρτῃ τῶν ἁγίων Ἀποστόλων Βαρθολομαίου καὶ Βαρνάβα Ἰνδ. θ' ἔτει 'ςωλγ' [=6833=1325].

Ἐτέρα σημείωσις. «Δέδωκα τὸ παρὸν ὥσπερ δανικὸν ἐν τῇ μονῇ τοῦ Τιμίου Προδρόμου τῆς Πέτρας, ἵνα ἀναγινώσκωσι μνήμας ἁγίων ἐν ἔτει 'ςφοα' [6971=1463] Ἰνδ. ια'.

Εἰς τὸ φ. 69<sup>β</sup> «Γεννάδιος» ὅστις πιθανῶς εἶναι ὁ γράψας καὶ ὁ κτήτωρ.

Εἰς τὸ φ. 70. «Τὸ παρὸν βιβλίον ἔστι τοῦ μεγάλου Δουκὸς ἀπὸ τὴν Σηλυβρίαν καὶ δέδωκε τοῦτο ἐν τῇ μονῇ τοῦ τιμίου Προδρόμου, ἵνα ἀναγινώσκωσι τὰς μνήμας τῶν ἁγίων. Ὅταν δὲ ἔλθῃ τὸ ἔλεος τοῦ Θεοῦ ἐν ὅλῃ τῇ κτίσει πάλιν νὰ ἐπιστρέψῃ ἡ βίβλος ὁμοῦ καὶ τὰ ἕτερα ἐν τῇ μονῇ τῆς Σηλυβρίας ἥτοι τοῦ Μ. Δουκός.

Εἰς τὸ φύλ. 157<sup>β</sup> ἔχει «Γενναδίου», ἐν δὲ τῷ φύλ. 158 «Τὸ παρὸν βιβλίον ἔστι τοῦ μεγάλου δουκὸς ἀπὸ τῆ σηλυβρία».

Ἐν φ. 275<sup>β</sup> «μνήσθητι Κῦ' τὴν ψυχὴν τοῦ δούλου σου Ἰωάσαφ μοναχοῦ τοῦ ἀφιερώσαντος τὸ παρὸν Συναξάριον ἐν τῷ ναῷ τοῦ ἐπονομαζομένου Χς ὁ πληροφορητής».

## 49.

Χαρτ. 0,30,5×0,20,5. 15' αἰῶνος, φ. 224.

Στίχοι σελίδων 26, σελίδες μονόστηλοι. Γραφή καθαρά, ἀλλ' ἀνορθόγραφος. Δέσιμον ἐκ μέλανος δέρματος ἐπὶ ξυλίνων πλακῶν.

Παλλαδίου Λαυσαϊκόν.

Τὸ Λαυσαϊκὸν ἐκτείνεται μέχρι τοῦ φύλλου 104, μεθ' ὃ τοῦ Ἀββᾶ Δωροθέου. Ἐν τέλει ἔχει τὴν ἑξῆς σημείωσιν: «† Τὸ παρὸν βιβλίον ὑπάρχει τῆς θείας ἱερᾶς βασιλικῆς τε καὶ πατριαρχικῆς μονῆς τοῦ τιμίου προδρόμου καὶ βαπτιστοῦ Ἰωάννου τοῦ ἐν τῇ Μαύρῃ θαλάσῃ τῇ νήσῳ κειμένου, ἀντικρὺ Σωζοπόλεως». Εἶτα «μετῆλθον ὅλην τὴν βίβλον ταύτην, ἀλλ' ἐσφαλμένη ἐστὶν ὅλη κατὰ τὴν γραφὴν καὶ ἀδιόρθωτος ψυχωφελεστάτῃ δὲ κατὰ τὴν ἔννοιαν.

Ὁ Ἑρακλείας Καλλίνικος 'αψκς' [=1726] Ὀκτωβρίου. Καὶ ὁ κώδιξ οὗτος προέρχεται ἐκ τῆς Μονῆς τοῦ Τιμίου Προδρόμου τῆς ἐν τῷ νησίῳ Σωζοπόλεως.

## 50.

Χαρτ. 0,31×0,21. 15' αἰῶνος, φ. 160.

Στίχοι σελίδων 35, σελίδες δίσητοι. Δέσιμον ὑπομέλαν ἐπὶ ξυλίνων πλακῶν. Βιβλίον καλῶς διατηρημένον, χεῖρ καλλιγράφος.

Μηναιὸν Φεβρουαρίου καὶ Μαρτίου.

Περιέχει, κατὰ τὰς σημειώσεις τοῦ Δωροθέου Εὐελπίδου, τὰς ἀκολουθίας τῶν δύο μηνῶν ἄνευ συναξαρίων. Ἑλλιπὲς κατὰ τὴν ἀρχὴν, τοῦ σφζομένου ἀρχομένου ἀπὸ τῶν λέξεων τοῦ δευτέρου τροπαρίου τῆς πρώτης ᾠδῆς τοῦ τῇ πρώτῃ τοῦ Φεβρουαρίου δευτέρου κανόνος «ἐτέλεσας ταῦτα παναοίδιμε».

Εἰς τὴν ι' Φεβρουαρίου ἐλλείπουν αἱ προφητεῖαι καὶ εἰς τὰς κδ' τοῦ αὐτοῦ προστίθενται προφητεῖαι. Εἰς τὰς κα' Φεβρουαρίου προστίθεται ἀκολουθία Εὐσταθίου Ἀντιοχείας καὶ εἰς τὴν κη' Μαρτίου Στεφάνου τοῦ θαυματουργοῦ. Εἰς δὲ τὰς β' Μαρτίου ἀντὶ τῆς εἰς τὸ ἐντυπον ἀκολουθίας ὑπάρχει ὁ τοῦ ἁγίου Θεοδότου Κυρήνης.



Αἱ δὲ ἀκολουθίαι τῆς δ' καὶ τῆς ε' Μαρτίου μετατίθενται ἐναλλάξ.

Ἐν τέλει ὑπάρχει ἡ ἐξῆς σημείωσις τοῦ συγγραφέως «τῷ Θεῷ ἡμῶν εἰς δόξαν εἰς τοὺς αἰῶνας ἀμήν τέλος».

«Ἀμβροσίου τάλανος ἀθλίου θύτου ἐν χρόνοις τῆς ἐνσάρχου οἰκονομίας Χριστὸν ἀφ' [ = 1527 ].» Ἀυτόθι προστίθεται καὶ ἡ γνωστὴ σημείωσις τοῦ Μητροφάνους.

«Ἡ βίβλος αὕτη πέφυκε τῆς παντουργοῦ Τριάδος» ἄνευ ἀνορθογραφῶν καὶ ἄνευ ὑπογραφῆς.

*«Ἡ βίβλος αὕτη πέφυκε τῆς Παντουργοῦ Τριάδος  
τῆς ἐν τῇ νήσῳ Χάλκης τε μονῆς τοῦ ἐπόπτερου  
Καὶ εἴ τις βουλευθῇ ποτὲ ταύτην ἀποστερῆσαι  
κεχωρισμένος ἔσεται Τριάδος τῆς ἀγίας  
ἐν τῷ αἰῶνι τούτῳ γε καὶ τῷ ἐλευσομένῳ».*

(Ἔπεται συνέχεια)

† ΜΗΤΡΟΠΟΛΙΤΗΣ ΑΘΗΝΑΓΟΡΑΣ

ὁ ἀπὸ Μεγάλων Πρωτοσυγγέλλων

## Η ΔΙΚΗ ΤΟΥ ΣΕΚΡΕΤΟΥ



Ἡ εἰκονιζομένη ἐνταῦθα θαυμασία βυζαντιακὴ ἐκ μολύβδου βοῦλλα ἢ σφραγὶς (μολυβδόβουλλον), ἀνήκει εἰς τὸν λοχαγὸν τῆς στρατολογίας, παρὰ τῷ Ὑπουργεῖῳ Ἀεροπορίας, κ. Γεώργιον Παπαϊωάννου, ὅστις φιλοφρόνως ἐπέτρεψε εἰς ἡμᾶς τὴν δημοσίευσιν αὐτῆς.

Ἡ σφραγὶς εἶναι διαμέτρου 44 χιλιοστῶν τοῦ μέτρου καὶ φέρει ἐπὶ μὲν τῆς ἐμπροσθίας ὀψευς εἰκόνα τοῦ αὐτοκράτορος Μιχαὴλ Η' τοῦ Παλαιολόγου (1261 - 1282) ἱσταμένου κατ' ἐνώπιον, περιβεβλημένου τὴν ἐπίσημον αὐτοκρατορικὴν στολὴν καὶ φέροντος διάδημα μετ' ἑλλοβίων ἐκατέρωθεν. Διὰ τῶν ὑψουμένων χειρῶν ὁ αὐτοκράτωρ κρατεῖ ἄνωθεν τῆς κεφαλῆς δίσκον, εἰκονιζόμενον κατὰ τὸ ἥμισυ περίπου, ἔχοντα περιφέρειαν ἐκ συμπεπιεσμένων σφαιριδίων, ἐν ᾧ προτομὴ τοῦ Χριστοῦ, εὐλογοῦντος δι' ἀμφοτέρων τῶν χειρῶν. Ἐκατέρωθεν τῆς κεφαλῆς τοῦ Χριστοῦ ἀμυδρῶς καὶ δυσδιάκριτα τὰ συνήθη συμπλήματα τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ IC—XC.

Ἐν τῷ πεδίῳ τῆς σφραγίδος, ἐκατέρωθεν τοῦ ἱσταμένου αὐτοκράτορος εὐρεται ἡ ἐπιγραφή:

Χ	ἀριστερὰ	δεξιὰ
MI	Μιχ(αήλ)	ΑΓΓ Ἀγγ-
EN XΩ	ἐν Χ(ριστ)ῷ	ΕΛΟΣ -ελος
ΤΩ ΟΩ	τῷ Θ(ε)ῷ	ΚΟΜΝ Κομν[η-
ΠΙCΤΟC	πιστὸς	ΝΟCΟΠ -νὸς ὁ Π.
ΒΑCΙΛΕΥ	βασιλεὺς	ΑΛΑΙΟ -αλαιο-
-ΚΑΙ ΑΥ	-ς] καὶ αὐ-	ΛΟΓΟC -λόγος
-ΟΚΡΑΤ	-τ]οκράτ-	ΚΑΙ Ν καὶ Ν-
-Ρ ΡΩ	-ω]ρ Ρω-	ΕΟC Κ -έος Κ-
ΜΕΩΝ	-μέων	Ω. CΤ. -ω[ν]στ[α]
...Κ	Δού]κ-	ΝΤΙΝ... -ντίν[ος]
..	-[ας]	

Τὰ γράμματα τῆς ἐπιγραφῆς εἶναι ἀνισομεγέθη καὶ ὄχι πάντα εἰς κανονικὴν ἀπ' ἀλλήλων ἀπόστασιν, διότι ὁ χαράκις, θέλων νὰ καλύψῃ ὁλόκληρον τὸ πεδῖον τῆς σφραγίδος, ἐκατέρωθεν τῆς εἰκόνος τοῦ αὐτοκράτορος, ἠναγκάσθη νὰ χαράξῃ ἄλλα γράμματα ἀραιότερα καὶ ἄλλα πυκνότερα.

Ἐπὶ τῆς ὀπισθίας ὄψεως ὑπάρχει κεχαραγμένη εἰς ὀκτὼ σειρὰς μακρὰ ἔμμετρος ἐπιγραφή, ἀποτελουμένη ἐκ τεσσάρων τριμέτρων ἱαμβικῶν στίχων δωδεκασυλλάβων. Μετὰ τὴν τελευταίαν σειρὰν ὑπῆρχον καὶ ἄλλα γράμματα γενόμενα ἐξίτηλα. Καὶ ἐνταῦθα, ὡς ἐν τῇ ἐμπροσθίᾳ ὄψει, τὰ γράμματα εἶναι ἀκανόνιστα καὶ πολλὰ ἐξ αὐτῶν συμπεπιεσμένα, διὰ τὸν αὐτὸν ἀκριβῶς λόγον τῆς ἀνάγκης δηλαδή, ὅπως καλυφθῇ συμμετρικῶς ὁλόκληρος ἡ ἐπιφάνεια.

Ἡ ἐπιγραφή εἶναι ἀρκοῦντως δυσανάγνωστος, ἰδίως ἐν τῇ πρώτῃ καὶ τῇ τελευταίᾳ σειρᾷ τῶν γραμμάτων, ἔχει δὲ κατὰ τὴν ἀνάγνωσιν ἡμῶν ὡς ἑξῆς:

ΤΟΙΣ ΑΘΕΤΟ.	[†] Τοῖς ἀθετοῖς
ΣΙ ΤΗΝ ΔΙΚΗΝ ΤΟΝ ΣΕ	-σι τὴν δίκην τοῦ σε-
ΚΡΕΤΟΝ Ο ΝΥΝ ΚΡΑΤΥΝΕ	-κρέτου, ὁ νῦν κράτυνε
ΤΩ ΧΡΟΝΩ ΒΕΒΥΣΜΕΝ	τῷ χρόνῳ βεβυσμέν-
ΟΝ Ο ΜΙΧΑΗΛ ΤΟ ΘΑΥΜΑ	-ον, ὁ Μιχαὴλ τὸ θαῦμα
ΤΩΝ ΒΑΣΙΛΕΩΝ ΠΟΙ	τῶν βασιλέων, ποι-
ΝΗ ΘΣ ΤΑ ΠΡΩΤ.	-νῇ Θ(εὸς) τὰ πρωτ[α]
ΑΙ ΚΡΙΣΙΣ ΚΑ.	-καὶ κρίσις κα.

Ἡ ἐπιγραφή, χωριζομένη εἰς στίχους τριμέτρους, ἱαμβικοὺς ἔχει ὡς ἑξῆς:

Τοῖς ἀθετοῖς[†]σι τὴν δίκην τοῦ σεκρέτου,  
 ὁ νῦν κράτυνε τῷ χρόνῳ βεβυσμένον,  
 ὁ Μιχαὴλ τὸ θαῦμα τῶν βασιλέων,  
 ποιῇ Θ(εὸς) τὰ πρωτ[α] [καὶ] κρίσις κα . . . .

Ἐξετάζοντες τὴν ἐπὶ τῆς ἐμπροσθίας ὄψεως εἰκόνα τοῦ αὐτοκράτορος Μιχαὴλ Παλαιολόγου, παρατηροῦμεν ὅτι αὕτη ἀπομακρύνεται τοῦ συνήθους τύπου τῶν αὐτοκρατορικῶν σφραγίδων, διότι εἰς τὰς σφραγίδας ταύτας ἀπὸ τῶν ἀρχαιότερων μέχρι τῶν νεωτέρων, ὁ αὐτοκράτωρ εἰκονίζεται εἴτε ὁλόσωμος εἴτε ἐν προτομῇ, φέρων διὰ τῆς δεξιᾶς σταυρὸν ἢ λάβαρον καὶ διὰ τῆς ἀριστερᾶς σταυροφόρον σφαῖραν ἢ εἴλημα. Ἐπὶ δὲ τῆς ἐτέρας ὄψεως ἀπαντᾷ θρησκευτικὸς τύπος, εἴτε ὁ Χριστὸς ἐν προτομῇ ἢ ὁλόσωμος, εἴτε ἡ Θεοτόκος ὁλόσωμος<sup>1</sup>. Προκειμένου δὲ ἰδίᾳ περὶ τῶν σφραγίδων τῶν Παλαιολόγων, παρατηροῦμεν ὅτι ἐπὶ μὲν τῆς ἐμπροσθίας ὄψεως εἰκονίζεται ὁ αὐτοκράτωρ ἔχων

<sup>1</sup> Schlumberger, *Sigillographie de l'Empire Byzantin* σελ. 401 κέ.

ἐκατέρωθεν ἐπιγραφὴν, κατὰ τὸν τύπον τῆς ἐνταῦθα δημοσιευμένης σφραγίδος, ἐπὶ δὲ τῆς ὀπισθίας ὄψεως ὁ Χριστὸς ἱστάμενος, ὅστις εἶναι πιθανώτατα παράστασις Χριστοῦ τοῦ *Εὐεργέτου*, ὡς εἰκονίζεται ἐν τῇ ἐπωνύμῳ αὐτοῦ μονῇ τῇ κειμένη παρὰ τὸν ναὸν τῶν Βλαχερνῶν ἐν τῷ Κερατίῳ κόλπῳ<sup>1</sup>. Εἰς δὲ τὰς πολλὰς περισωθείσας σφραγίδας τῆς Θεοδώρας Δουκαίνης Παλαιολογίνας ἐπὶ τῆς ὀπισθίας ὄψεως εἰκονίζεται ἡ Θεοτόκος ἐπὶ θρόνου.

Ἡ ἐκατέρωθεν τῆς εἰκόνος μακρὰ ἐπιγραφή ἀναγράφει πάσας τὰς προσωνίας τοῦ Μιχαὴλ Παλαιολόγου μετὰ τῆς σπουδαιοτάτης προσθήκης *Νέος Κωνσταντῖνος*. Ἡ προσωνμία αὕτη ὀφείλεται εἰς τὸ μέγα ἱστορικὸν γεγονός τῆς ἀνακτήσεως τῆς Κωνσταντινουπόλεως ἐν ἔτει 1261. Εἶναι προφανὲς ὅτι ἡ ἀνάκησις αὕτη παραβάλλεται πρὸς τὴν κτίσιν τῆς Κωνσταντινουπόλεως ὑπὸ Κωνσταντίνου τοῦ Μεγάλου.

Ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὴν ἔμμετρον ἐπιγραφὴν τῆς ὀπισθίας ὄψεως, ἄξιον παρατηρήσεως εἶναι ὅτι ἐν αὐτῇ τιμᾶται καὶ κολακεύεται, κατὰ τρόπον χαρκτηριστικὸν ὁ αὐτοκράτωρ Μιχαὴλ Παλαιολόγος, ἀποκαλούμενος *θαῦμα τῶν βασιλέων* καὶ παροτρύνεται, ὅπως κρατύνῃ τὸ *σέκρετον* «τῷ χρόνῳ βεβυσμένον». Διὰ τῆς φράσεως ταύτης ἀναμφιβόλως γίνεται ὑπαινιγμὸς εἰς τὴν κατάργησιν αὐτοῦ κατὰ τὸ διάστημα τῆς κατοχῆς τῆς Κωνσταντινουπόλεως ὑπὸ τῶν Φράγκων ἀπὸ τοῦ 1204 μέχρι τοῦ 1261.

Σέκρετα παρὰ Βυζαντινοῖς ἐκαλοῦντο τὰ δικαστήρια ἢ συνέδρια, ἐν οἷς συνεζήτοῦντο καὶ ἐκρίνοντο ἐκκλησιαστικά καὶ πολιτικά ὑποθέσεις<sup>2</sup>. Ὑπῆρχον δὲ πολυάριθμα τοιαῦτα σέκρετα εἴτε καθαρῶς ἐκκλησιαστικά, ἐξαρτώμενα ἐκ τῶν μητροπόλεων, ἀρχιεπισκοπῶν καὶ ἐπισκοπῶν ἐν πάσαις ταῖς ἐπαρχίαις, εἴτε μόνον πολιτικά ἐξαρτώμενα ἐκ τῶν στρατηγῶν καὶ ἄλλων κυβερνητῶν τῆς κατὰ θέματα πολιτικῆς διαιρέσεως τῆς αὐτοκρατορίας. Ἐν Κωνσταντινουπόλει δὲ κατ' ἐξοχὴν ὑπῆρχον πολλὰ τοιαῦτα σέκρετα ἐν οἷς συνεζήτοῦντο καὶ ἐδικάζοντο πάσης φύσεως πολιτικαὶ καὶ ἰδιωτικαὶ ὑποθέσεις. Ἐκ τῶν πηγῶν δ' εἶναι γνωστὸν καὶ τὸ ἀξίωμα λογοθέτου τῶν σεκρέτων.

Τὸ ἐν τῇ ἐμμέτρῳ ἐπιγραφῇ τῆς σφραγίδος μνημονευόμενον σέκρετον εἶναι προφανῶς τὸ λεγόμενον *βασιλικὸν σέκρετον*, ὅπερ πιθανώτατα συνήρχετο ἐν τοῖς ἀνακτόροις τῆς Κωνσταντινουπόλεως, ἂν πρέπη τοῦτο νὰ ταυτισθῇ πρὸς τὸ ἐκ τῶν πηγῶν γνωστὸν *σέκρετον τοῦ παλατίου*. Ὅτι δὲ ἀντιδιαστέλλεται ῥητῶς τὸ βασιλικὸν σέκρετον πρὸς ἄλλα τοιαῦτα, ἐξάγεται ἐκ τοῦ

<sup>1</sup> Schlumberger, *Ἐνθ' ἀνωτ. Τοῦ αὐτοῦ*, *Melanges, d'Archeol. Byz.* σελ. 64, 183 κέξ. πίν. X. Κ. Μ. Κωνσταντοπούλου, *Βυζαντινὰ μολυβδόβουλλα*, Διεθν. Ἑφημ. Νομισμ. Ἀρχαιολογίας τόμ. Β' σελ. 118.

<sup>2</sup> Du Cange, *Glossarium ad scriptores mediae et infimae Graecitatis* ἐν λέξει *Σέκρετον* Secretarium, Forum, tribunal juridicum vel locus aut aedes in qua de rebus seriis agebatur, Hesychius *Σέκρετον*, συνέδριον, Auctor. Etymologici *Σέκρετον* παρὰ τὸ σεῖεν(!) τὰς κρίσεις. *Glossae Basilic. Σέκρετον* Δικαστήριον, Κοινοστόριον, Βασιλικὸν Σέκρετον.

διπλώματος Ἀνδρονίκου Παλαιολόγου τοῦ νεωτέρου, ὑπὲρ τῶν Μονεμβασιωτῶν, ἐν ᾧ ἀναγράφεται: «Οὐδὲ εἰς ἃς ἔχουσιν οὗτοι ὑποθέσεις ἢ μετ' ἀλλήλων ἢ μεθ' ἐτέρων τινῶν, κριθήσονται παρ' αὐτοῖς ἀλλ' ἐν τῷ σεκρέτῳ τῆς βασιλείας μου»<sup>1</sup>.

Ἡ δίκη τοῦ σεκρέτου, ἣν ἀναφέρει ἡ ἑμμετρος ἐπιγραφή τῆς σφραγίδος, πιθανώτατα σχέσιν ἔχει πρὸς τὰς σφοδρὰς ἐκκλησιαστικὰς ἔριδας, αἵτινες προέκυψαν ἐκ τοῦ ζητήματος τῆς ἐνώσεως τῶν Ἐκκλησιῶν. Ὡς γνωστόν, ὁ Μιχαὴλ Παλαιολόγος, ὅταν ἐπεχείρησε νὰ ἔλθῃ εἰς διαπραγματεύσεις πρὸς τὸν ἄκρον ἀρχιερέα, διὰ τὴν ἔνωσιν τῆς Ὁρθοδόξου Ἐκκλησίας πρὸς τὴν Καθολικὴν, εὗρε μεγάλην ἀντίδρασιν τόσο ἐκ μέρους τοῦ κλήρου, ὅσον καὶ μερίδος τῆς πολιτικῆς ἱεραρχίας. Ὅπως δ' ἐξομαλύνῃ τὰς παρουσιαζομένας δυσχερεῖας, ὁ αὐτοκράτωρ ἐπανειλημμένως συνεκάλεσε συνέδρια καὶ συμβούλια, ἐν οἷς ἐζήτησε νὰ μεταπείσῃ τοὺς ἀντιφρονούντας. Φαίνεται λοιπὸν πιθανόν ὅτι κατὰ τὰς γενομένας συζητήσεις ἐν τῷ βασιλικῷ σεκρέτῳ, ἀντέδρασαν πολλοὶ τῶν συμμετασχόντων κληρικῶν καὶ πολιτικῶν, ἐντεῦθεν δὲ ἡ ἐν τῇ ἐπιγραφῇ τῆς σφραγίδος καταφορὰ κατὰ τῶν ἀντιδρώντων εἰς τὰς ληφθεῖσας ἀποφάσεις, τῶν ἀθετούντων τὴν δίκην τοῦ σεκρέτου. Ἴσως δ' ἡ περιεργωτάτη σφραγὶς, ἣν ἐνταῦθα δημοσιεύομεν, ἀνήκει εἰς ἔγγραφα ἐκδοθέντα ὑπὸ τοῦ βασιλικοῦ σεκρέτου διὰ τὰ ἀνωτέρω ζητήματα. Ὅπως δὲ ἴσως ἡ σφραγὶς ἢ κολακεύουσα καὶ τιμῶσα τόσο τὸν αὐτοκράτορα Μιχαὴλ Παλαιολόγον, ὅσο καὶ τὴν ἀνὴκ ἐἰς τὰ πρῶτα ἔτη, καθ' ἃ ἀνεφύη τὸ ζήτημα τῆς ἐνώσεως τῶν ἐκκλησιῶν, ὅποτε ὁ αὐτοκράτωρ διετήρει εἰσέτι πᾶσαν τὴν αἰγλήν αὐτοῦ καὶ τὴν συμπάθειαν τῶν ὑπηκόων, διὰ τὰ μεγάλα αὐτοῦ πολεμικὰ κατορθώματα καὶ κυρίως διὰ τὴν ἀνάγκησιν τῆς Κωνσταντινουπόλεως.

Ὅπως δὲ καταστήσωμεν τὴν ἀνωτέρω γνώμην πιθανήν, ἀνάγκη ν' ἀνατρέξωμεν, ἐν γενικαῖς γραμμαῖς, εἰς τὴν ἱστορίαν τοῦ ζητήματος τῆς ἐνώσεως τῶν Ἐκκλησιῶν.

Κυριώτατη αἰτία, ἣτις ἤγαγε τὸν Μιχαὴλ Παλαιολόγον, ὅπως ἐπιδιώξῃ τὴν ἔνωσιν τῆς Ὁρθοδόξου Ἐκκλησίας πρὸς τὴν Καθολικὴν, ἦτο ἡ ἐπιθυμία αὐτοῦ νὰ ἐξευμενίσῃ τὸν Πάπαν, φοβούμενος μὴ οὗτος εὐνοήσῃ νέαν σταυροφορίαν· καίτοι δὲ οἱ φόβοι οὗτοι τοῦ αὐτοκράτορος ἀπεδείχθησαν βραδύτερον ἀβάσιμοι, διότι ὁ ἄκρος ἀρχιερεὺς, ἂν καὶ θλιβεῖς βαρύντατα διὰ τὴν ἀπώλειαν τῆς Κωνσταντινουπόλεως, δὲν εἶχε τὴν δύναμιν νὰ προβῇ εἰς τοιαύτας ἐνεργείας, δικαιολογεῖται ἀπὸ πολιτικῆς ἐπόψεως ἡ πρόνοια αὕτη τοῦ Μιχαὴλ Παλαιολόγου, ὅστις ἔχων ν' ἀντιπαλαίσῃ πρὸς πολλοὺς καὶ δεινοὺς πολεμίους, δὲν ἠθέλε νὰ ἔχῃ καὶ τὴν ἀπροκάλυπτον ἐχθρότητα τῆς Ἐκκλησίας τῆς Ρώμης<sup>2</sup>.

<sup>1</sup> Miklosich et Müller, Acta et Diplomata τόμ. Ε' σελ. 168. Τὸ ἀνωτέρω διπλῶμα ἢ χρυσόβουλλος λόγος ἐξοδόθη τὸν Νοέμβριον τοῦ 1317.

<sup>2</sup> Ὁ μᾶλλον ἐπικίνδυνος ἐξ αὐτῶν ἦτο Κάρολος ὁ ἐξ Ἀνδεγαυῶν (d'Anjou) ὁ ἀπὸ

Αἱ διαπραγματεύσεις διὰ τὴν ἔνωσιν τῶν Ἐκκλησιῶν ἤρξαντο ἐν ἔτει 1263 πρὸς τὸν Πάπαν Ὀυρβανὸν τὸν Δ' καὶ ἐξηκολούθησαν πρὸς τὸν διάδοχον αὐτοῦ Κλήμεντα τὸν Δ'. Κατὰ τὰς διαπραγματεύσεις ταύτας ὁ Μιχαὴλ Παλαιολόγος ἐφάνη ὑπὲρ τὸ μέτρον ὑποχωρητικὸς πρὸς τὰς ἀξιώσεις τοῦ ἄκρου ἀρχιερέως, ὅστις, ὥς εἶναι εὐνόητον, ἐζήτησε τελείαν ὑποταγὴν τῆς Ὁρθοδόξου Ἐκκλησίας. Εἰς τὸν Τόμον, δὲν ἀπέστειλε πρὸς ὑπογραφήν εἰς τὴν Κωνσταντινούπολιν Κλήμης ὁ Δ', ἀνεγράφετο ρητῶς ὅτι ὁ ἐπίσκοπος τῆς Ρώμης δικαιούται, ὥς ἐκ τοῦ παρὰ τοῦ Θεοῦ δοθέντος αὐτῷ πρωτείου, νὰ κρίνῃ καὶ νὰ ἀποφασίσῃ ἀπολύτως περὶ πάσης δογματικῆς ἢ ἄλλης διαφωνίας καὶ διενέξεως καὶ ὅτι αἱ σύνοδοι εἶναι περιτταὶ καὶ ἄστοιχοι, ἀλλὰ καὶ προσβλητικαί, διότι ἐξ αὐτῶν θ' ἀπεδεικνύετο ὅτι ὁ ἄκρος ἀρχιερεὺς δὲν εἶναι ἱκανὸς ν' ἀνεύρῃ τὴν ἀλήθειαν.

Ἡ ἀποστολὴ τοῦ Τόμου συνέπεσε πρὸς μεγάλας ἐν Κωνσταντινουπόλει ἐσωτερικὰς ἐκκλησιαστικὰς ἀνωμαλίας, οὕτως ὥστε καὶ ἐκ τοῦ λόγου τούτου καὶ ἐκ τῶν ὑπερβολικῶν ἀξιώσεων τῆς Ἐκκλησίας τῆς Ρώμης, αἱ διαπραγματεύσεις ἔμειναν ὁτᾶσιμοι.

Αἱ ἐσωτερικαὶ ἐκκλησιαστικαὶ ἀνωμαλίαι προέκυψαν κυρίως ἐκ τοῦ ζητήματος τοῦ πατριάρχου Ἀρσενίου. Ὡς γνωστὸν ὁ Μιχαὴλ Παλαιολόγος διετέλεσεν εἰς τῶν σπουδαιότερων στρατηγῶν τοῦ αὐτοκράτορος Νικαίας Θεοδώρου Β'. Λασκάρεως (1254-1258), ἀποκτήσας μεγάλην φήμην διὰ τὰ πολλὰ αὐτοῦ πολεμικὰ κατορθώματα. Καίτοι δὲ πολλάκις ἐκατηγορήθη ὅτι ἐμελέτα ν' ἀρπάξῃ τὴν ἀνωτάτην ἀρχήν, οὐχ ἦττον ἔτυχε συγγνώμης παρὰ τοῦ αὐτοκράτορος, ὅστις μάλιστα, δλίγον πρὸ τοῦ θανάτου αὐτοῦ, συνέστησε εἰς τὸν Παλαιολόγον τὰς τέσσαρας θυγατέρας του καὶ τὸν υἱὸν καὶ διάδοχον

τοῦ ἔτους 1266 κατέχων τὴν κάτω Ἰταλίαν καὶ τὴν Σικελίαν. Οὗτος ἴσως καὶ διὰ τὰ εὐχαριστήσῃ τὸν Πάπαν, ἀλλὰ κυρίως ὥς ἔχων δικαιώματα, ἀναγνωρισθέντα αὐτῷ ὑπὸ τοῦ τελευταίου Φράγκου αὐτοκράτορος Κ' πόλεως Βιλλαρδουίνου, ἐν Πελοποννήσῳ, Ἡπειρῷ καὶ ἄλλαις χώραις τῆς Ἀνατολῆς, παρεσκευάζετο νὰ διεκδικήσῃ διὰ πολέμου τὰ δικαιώματα ταῦτα, ἅτινα ἀπέβησαν οὐσιαστικώτερα διὰ τοῦ ἐν ἔτει 1273 γάμου τῆς θυγατρὸς αὐτοῦ πρὸς τὸν υἱὸν καὶ διάδοχον τοῦ Βιλλαρδουίνου Φίλιππον. Ἀλλ' ἡ ἐκστρατεία, ἣν ἐπεχείρησε κατὰ τῆς Θεσσαλονίκης μόλις ἐν ἔτει 1280, διὰ τοῦ ἀπὸ τοῦ ἔτους 1278 κατέχοντος τὴν Ἀλβανίαν Ἡπειρον καὶ Κέρκυραν ἐπιτρόπου αὐτοῦ Οὐγγωνος Σουλλὺ (Hugue le Rousseau de Sully) περιωνύμου διὰ τὴν ἀνδρείαν καὶ τὴν πολεμικὴν ἐμπειρίαν, ἀπέτυχεν, ὑποστάντων τῶν Φράγκων πραγματικὴν πανωλεθρίαν ὑπὸ τῆς στρατιᾶς, ἣν ἐξαπέστειλε κατ' αὐτῶν ὁ Μιχαὴλ Παλαιολόγος, διοικουμένης ὑπὸ τοῦ μεγάλου δομεστίκου Μιχαὴλ Ταρχανιώτου, στρατιᾶς ἐμπειροπολέμου καὶ γνωρίζουσας ἐκ πείρας ν' ἀντιτάσσεται κατὰ τῶν Φράγκων. Ὡσαύτως ὁ Παλαιολόγος ἐπωφελήθη τῆς εὐκαιρίας νὰ καταφέρῃ πληγὴν καιρίαν κατὰ τοὺς κράτους τοῦ Καρόλου, παρασχὼν τὰ χρηματικὰ μέσα διὰ τὴν ἐπιτυχίαν τῆς συνωμοσίας, ἣν ἐνήργησεν ἐν Σικελίᾳ κατὰ τοῦ Καρόλου ὁ πολυθρύλητος Ἰωάννης Προκίδας, ὅστις διὰ τῆς ἀκαταβλήτου αὐτοῦ θελήσεως καὶ ἐπιμονῆς κατώρθωσε νὰ καταλύσῃ τὴν ἐν Σικελίᾳ κυριαρχίαν τῶν Γάλλων, διὰ τῆς φοβερᾶς σφαγῆς αὐτῶν ὑπὸ τῶν Σικελῶν, ἣτις ἐν τῇ ἱστορίᾳ φέρει τὸ ὄνομα τοῦ Σικελικοῦ Ἑσπερινοῦ.

Ἰωάννην. Ὁ Μιχαὴλ Παλαιολόγος στηριζόμενος εἰς τὸ δαίγμα τοῦτο τῆς εὐνοίας τοῦ Θεοδώρου Λασκάρως, ἐνόμισεν ὅτι εἰς αὐτὸν θ' ἀνέθετε τὴν ἐπιμέλειαν τῆς ἀρχῆς μέχρι τῆς ἐνηλικιώσεως τοῦ διαδόχου Ἰωάννου. Ὅταν ὁμως εἶδεν ὅτι ἡ ἐπιτροπεία αὕτη ἀνετέθη εἰς τὸν πατριάρχην Ἀρσένιον καὶ τὸν πρωτοβεστιάριον Γεώργιον Μουζάλωνα, ἐξεμάνη καὶ ἀπεφάσισε νὰ ἀνατρέψῃ βιαίως τὸν πρωτοβεστιάριον, καὶ πρὸς τοῦτο ἐξεμεταλλεύθη ἐπιτηδείως τὴν δυσαρέσκαιαν τῶν μισθοφόρων, μὴ λαβόντων τὰς συνήθεις εἰς ἀλλαγὴν βασιλέως χρηματικὰς χορηγίας καὶ συνετέλεσε νὰ ἐκτραγῇ στρατιωτικὴ στάσις ἐπὶ τῷ λόγῳ ὅτι ὁ Μουζάλων δῆθεν ἐπεβουλευέτο τὴν ζωὴν τοῦ διαδόχου Ἰωάννου. Ἐννέα μόλις ἡμέρας ἀπὸ τοῦ θανάτου τοῦ Θεοδώρου Λασκάρως, οἱ ἐκμανέντες στρατιῶται κατέσφαξαν τὸν πρωτοβεστιάριον Γεώργιον Μουζάλωνα καὶ ἐληλάτησαν τὰς οἰκίας αὐτοῦ καὶ τῶν συγγενῶν καὶ ὁπαδῶν του. Ὁ Παλαιολόγος ἐφάνη ἀμέτοχος τῶν γενομένων καὶ ἔδειξε πολλὴν εὐλάβειαν πρὸς τὸν βασιλόπαιδα Ἰωάννην, θέλων οὕτω νὰ ἐξαπατήσῃ τὸν πατριάρχην Ἀρσένιον, ὅστις ἤρξατο ὑποπευόμενος αὐτὸν ὡς θέλοντα νὰ ἀρπάσῃ τὴν βασιλείαν. Βραδύτερον ὁ Μιχαὴλ Παλαιολόγος, στηριζόμενος ἐπὶ τῆς στρατιωτικῆς μερίδος, ἐπέτυχε νὰ λάβῃ τὸ ἀξίωμα τοῦ μεγάλου δουκός, γενόμενος πραγματικὸς κυβερνήτης. Διὰ πουκίλων δὲ παροχῶν καὶ δωρεῶν κατώρθωσε νὰ προσεταιρισθῇ τοὺς πλείστους τῶν μεγιστάνων καὶ τῶν ἄλλων τιτλούχων τῆς πολιτικῆς ἱεραρχίας, ὥστε τῇ συνέσει αὐτῶν ἐπέτυχε ν' ἀναγνωρισθῇ δεσπότης. Τότε ὁμως κατεφάνη ποῦ ἔτεινον αἱ προσπάθειαι αὐτοῦ καὶ ἤρξατο φανερά ἀντίδρασις ὑπὸ μερίδος μεγιστάνων, κυρίως τῶν συνδεομένων διὰ συγγενείας πρὸς τὸν οἶκον τῶν Λασκάρων, οἵτινες κατενόησαν ὅτι ὁ Παλαιολόγος διὰ τῆς βαθμιαίας ταύτης προαγωγῆς σκοπὸν εἶχε ν' σφετερισθῇ τὴν ἀνωτάτην ἀρχήν, ὑποσκελίζων τὸν νόμιμον διάδοχον τοῦ Θεοδώρου Λασκάρως. Ὁ Παλαιολόγος ὁμως κατώρθωσε νὰ καταπνίξῃ βιαίως πᾶσαν ἀντίδρασιν καὶ ἐξεδήλωσε τέλος τὴν ἐπιθυμίαν αὐτοῦ ὅπως ἀναγορευθῇ αὐτοκράτωρ, ὑποσχόμενος νὰ ὀρκισθῇ ἐπισήμως ὅτι, ἅμα τῇ ἐνηλικιώσει τοῦ Ἰωάννου Λασκάρως, θέλει παραδώσει εἰς αὐτὸν τὴν ἀρχήν. Τὸν ὄρκον δὲ τοῦτον ἔδωκε δημοσίᾳ ἐν Μαγνησίᾳ τὴν 1 Ἰανουαρίου 1260. Ὁ πατριάρχης, ὅστις ἀπὸ μακροῦ ἐδυσπίσται πρὸς τὸν Παλαιολόγον, ἐζήτησε ν' ἀντιδράσῃ εἰς τὴν καταφανῆ ἐπιβουλὴν καὶ ἠξίωσεν ὅπως ἐν Νικαίᾳ, ὅπου κατὰ τὰ ἀποφασισθέντα θὰ ἐγίνετο ἐπισήμως ἡ στέψις, νὰ προηγηθῇ εἰς αὐτὴν ὁ Ἰωάννης Λάσκαρις, τοῦ Παλαιολόγου στεφομένου μετ' αὐτόν. Ἀλλ' ὁ πολυμήχανος καὶ φιλόδοξος Μιχαὴλ, ἐπιτηδείως κολακεύσας τὸ πλεῖστον τοῦ κλήρου καὶ τῶν μεγιστάνων καὶ τῶν μισθοφόρων καὶ δώσας ὑποσχέσεις ἀμοιβῶν καὶ ἄλλων ὠφελημάτων, κατώρθωσε ν' ἀποδεχθῶσιν οὗτοι νὰ στεφθῇ ἐν Νικαίᾳ μόνος ὁ Μιχαὴλ μετὰ τῆς συζύγου αὐτοῦ Θεοδώρας, ἀναβαλλομένης τῆς στέψεως τοῦ νομίμου διαδόχου τῆς βασιλείας Ἰωάννου, μέχρι τῆς ἐνηλικιώσεως αὐτοῦ. Ἐντεῦθεν ἐξεδηλώθη φανερά ἡ

δυσαρέσκαια τοῦ πατριάρχου πρὸς τὸν στεφθέντα αὐτοκράτορα Παλαιολόγον, διὰ τὴν ἀθέτησιν τῶν ὑποσχέσεων καὶ ὄρκων αὐτοῦ, ἔκτοτε δὲ προσιωνίζετο ὁ Ἀρσένιος τὰ δεινὰ, ἅτινα ἐπεφυλάσσοντο διὰ τὸν ἀτυχῆ διάδοχον τοῦ Θεοδώρου Λασκάρως. Τὴν δυσαρέσκαιαν δ' αὐτοῦ ἐξεδήλωσεν ἐμφανῶς ὁ πατριάρχης κατὰ τὴν ἱστορικὴν εἴσοδον τοῦ Παλαιολόγου εἰς Κωνσταντινούπολιν, μετὰ τὴν κατάληψιν αὐτῆς ὑπὸ τοῦ Στρατηγοπούλου. Διότι, ὅτε τὴν 15 Αὐγούστου τοῦ 1261, ἡμέραν καθ' ἣν ἐορτάζει ἡ Ἐκκλησία τὴν Κοίμησιν τῆς Θεοτόκου, εἰσῆλθεν ἐν θριάμβῳ ὁ Μιχαὴλ Παλαιολόγος διὰ τῆς Χρυσῆς Πύλης, ὁ πατριάρχης δὲν παρέστη εἰς τὴν γενομένην ἱεροτελεστείαν καὶ διὰ τοῦτο τὰς ὑπὸ τοῦ Γεωργίου Ἀκροπολίτου ποιηθείσας δεκατρεῖς εὐχὰς ἐπὶ τῇ ἀνακτῇ τῆς Πόλεως, ἀπήγγειλε πρὸ τῆς εἰσόδου ἀπὸ ἑνὸς τῶν πύργων τῆς Χρυσῆς Πύλης, ὁ μητροπολίτης Κυζίκου Γεώργιος. Ὁ Παλαιολόγος ὁμως ἐνόμιζε τὴν ἐν Νικαίᾳ στέψιν ἀτελεῖ καὶ ἤθελε, μετὰ τὸ εὐτυχὲς γεγονὸς τῆς ἀνακτῆσεως τῆς Πόλεως, νὰ στεφθῇ ἐπισήμως ἐν τῷ ναῷ τῆς Ἁγίας Σοφίας, ἀλλὰ ἡ στέψις ἔπρεπε νὰ γίνῃ ὑπὸ τοῦ πατριάρχου. Πρὸς τοῦτο ὁ αὐτοκράτωρ κατώρθωσε νὰ ἐξευμενίσῃ τὸν Ἀρσένιον, ὅστις ἐδέχθη νὰ στέψῃ πανηγυρικῶς τὸν Μιχαὴλ Παλαιολόγον ἐν τῇ Ἁγίᾳ Σοφίᾳ, χωρὶς νὰ μνημονευθῇ πλέον τὸ ὄνομα τοῦ νομίμου διαδόχου τῶν Λασκάρων. Ἀλλ' ὅτε, μετ' οὐ πολὺ, ὁ Παλαιολόγος, καταπατῶν πάντα θεῖον καὶ ἀνθρώπινον νόμον, προέβη εἰς τὴν τύφλωσιν τοῦ ἀτυχοῦς Ἰωάννου, ἵνα ἐκλείψῃ πᾶς κίνδυνος ν' ἀνέλθῃ οὗτος εἰς τὸν θρόνον, ὁ πατριάρχης Ἀρσένιος ἐξεδήλωσε ἀναφανδὸν τὴν ἀγανάκτησιν καὶ τὸν ἀποτροπιασμὸν αὐτοῦ διὰ τὸ ἀνοσιούργημα καὶ προέβη εἰς τὸν ἀφορισμὸν τοῦ αὐτοκράτορος. Βραδύτερον, ἐπειδὴ ὁ πατριάρχης δὲν ἐπέμενε νὰ ἄρῃ τὸν ἀφορισμὸν, καθηρέθη ἀντικατασταθεῖς ὑπὸ τοῦ εὐνοουμένου τοῦ Παλαιολόγου μητροπολίτου Ἀδριανουπόλεως Γερμανοῦ. Ἡ ἐκλογὴ ὁμως αὕτη ἐξηρέθισε τὸν πρὸ μακροῦ ἐπωφθαλμιῶντα τὸν πατριαρχικὸν θρόνον πνευματικὸν τοῦ αὐτοκράτορος Ἰωσήφ, ὅστις διὰ ὀφδιοργιστῶν καὶ ἄλλων μέσων κατώρθωσε νὰ ἐξαναγκάσῃ τὸν Γερμανὸν νὰ παραιτηθῇ τῆς πατριαρχείας μετὰ τινὰς μῆνας.

Ὁ Μιχαὴλ Παλαιολόγος λαβὼν παρὰ τοῦ πνευματικοῦ αὐτοῦ Ἰωσήφ τὴν ὑπόσχεσιν ὅτι θὰ ἄρῃ ἀμέσως τὸν ἀφορισμὸν, ἐπέβαλε τὴν ἐκλογὴν αὐτοῦ ὡς πατριάρχου καὶ τούτου γενομένου, ὁ Ἰωσήφ παρέσχε πανηγυρικῶς εἰς τὸν αὐτοκράτορα τὴν παρ' αὐτοῦ αἰτουμένην συγχώρησιν. Τὴν τοιαύτην ὁμως ἐνέργειαν τοῦ Ἰωσήφ ἐδέχθησαν λίαν δυσμενῶς τόσοι οἱ πλείστοι τῶν μεγιστάνων, ὅσον καὶ τῶν κληρικῶν, ἔχοντες πρὸς τοῦτο ὁμόφρονες καὶ τοὺς κατοίκους τῆς Κωνσταντινουπόλεως, διότι ἀφ' ἑνὸς μὲν δὲν ἦτο εὐκόλον νὰ λησμονηθῇ τὸ φρικτὸν κατὰ τοῦ ἀτυχοῦς Ἰωάννου Λασκάρως ἔγκλημα, ἀφ' ἑτέρου δὲ ἡ στάσις τοῦ πατριάρχου Ἀρσενίου ἐπεδοκιμάζετο καὶ ἐθεωρεῖτο παράνομος ἡ καθάρσεις αὐτοῦ. Ἐντεῦθεν δεινὴ κατακραυγὴ ἐπηκολούθησε τόσοι κατὰ τοῦ Ἰωσήφ, ὃν ἐθεώρουν ἐπιβήτην, ὅσον καὶ κατὰ

τοῦ αὐτοκράτορος. Ἀμεσος συνέπεια τῆς τοιαύτης ἐσωτερικῆς ἐκκλησιαστικῆς ἀνωμαλίας ἦτο νὰ ἀνασταλῶσιν αἱ διαπραγματεύσεις πρὸς Κλήμεντα τὸν Δ', αἵτινες ἐπανελήφθησαν βραδύτερον ἐν ἔτει 1273 πρὸς τὸν Πάπαν Γρηγόριον τὸν Ι', ὅστις πολιτικώτερος τοῦ προκατόχου αὐτοῦ Κλήμεντος, ἀπέφυγε τὰς ἀκρότητας καὶ ἐξήτησε νὰ υποβληθῇ τὸ ζήτημα τῆς ἐνώσεως εἰς σύνοδον. Ἡ σύνοδος αὕτη ἀπεφασίσθη νὰ συνέλθῃ εἰς Λυὼν τῆς Γαλλίας, εἰς ἣν ὁ Πάπας προσεκάλεσεν ἐπισήμως τὸν αὐτοκράτορα Μιχαὴλ καὶ τὸν πατριάρχην Ἰωσήφ, ὅπως ἀποστείλωσιν ἀντιπροσώπους, οἵτινες θὰ εἶχον ἐντολὴν νὰ συνεργασθῶσι μετὰ τῶν κληρικῶν τῆς Δύσεως διὰ τὴν λύσιν τοῦ περιμαχήτου ζητήματος τῆς ἐνώσεως τῶν Ἐκκλησιῶν. Ἀλλ' ἐν ᾧ εἰς τὴν πρόσκλησιν ταύτην ἐφάνη προθυμότητος ν' ἀνταποκριθῇ ὁ αὐτοκράτωρ Μιχαὴλ, ἀντιθέτως καὶ ἀπροσδοκῆτως ὁ πατριάρχης Ἰωσήφ οὐ μόνον ἀνέστη διαρρήδην, ἀλλὰ καὶ ἐδήλωσε μεθ' ὅρκου ὅτι οὐδέποτε θὰ ἐδέχετο νὰ υπογράψῃ τὸν Τόμον τῆς ἐνώσεως. Πρὸς τὴν γνώμην τοῦ πατριάρχου συνετάχθησαν πολλοὶ τῶν κορυφαίων ἐκκλησιαστικῶν λειτουργῶν, ἐντεῦθεν δ' ὁ Παλαιολόγος περιέπεσεν εἰς μεγάλην ἀμηχανίαν, δὲν ἠθέλησεν ὅμως οὐδέ κατ' ἐλάχιστον νὰ ὑποχωρήσῃ εἰς τὴν ἀρχικὴν αὐτοῦ ἀπόφασιν, νὰ ἐπιτύχῃ δὴλα δὴ τὴν ἔνωσιν τῶν Ἐκκλησιῶν. Πρὸς τοῦτο, στηριζόμενος κυρίως εἰς τὴν στρατιωτικὴν μερίδα, ἣτις ὡς ἐκ τῆς ἐπιβολῆς, ἣν ἐξήσκουν ἐπ' αὐτῆς τὰ ἐνδοξα πολεμικὰ κατορθώματα τοῦ αὐτοκράτορος, ὑπετάσσετο εἰς τὰς ἐπιθυμίας αὐτοῦ, μετέτληθε βιαϊότατα κατὰ τῶν ἀντιδρώντων μέτρα. Καὶ τὸν μὲν πατριάρχην Ἰωσήφ δὲν ἐτόλμησε νὰ καθαιρέσῃ, ἄλλους ὅμως ἐκκλησιαστικούς καὶ πολιτικούς λειτουργούς, ὅσοι συμμετεῖχον εἰς τὸν κατὰ τῆς ἐνώσεως ἀγῶνα, ὑπέβαλεν εἰς ἀπηνῆ διωγμόν. Οἱ πλείστοι ἐξ αὐτῶν καθείρχθησαν καὶ ὑπεβλήθησαν εἰς βασάνους, ἄλλοι δ' ἐξωρίσθησαν, δημευθέντων τῶν κτημάτων αὐτῶν. Ἀλλὰ μετὰ τῆς ἀντιδρώσης πρὸς τὴν ἔνωσιν μερίδος συνετάχθησαν καὶ οἱ πλείστοι τῶν κατοίκων τῆς Κωνσταντινουπόλεως κατακρίνοντες σφοδρῶς τὴν πολιτείαν τοῦ αὐτοκράτορος, οὕτως ὥστε ἐξηναγκάσθη ὁ Μιχαὴλ νὰ μετέλθῃ καὶ κατ' αὐτῶν ἀπηνῆ καὶ βίαια μέτρα. Πλὴν δ' ἄλλων τιμωριῶν, ἠξίωσεν ὅτι ἡ ἀνάγκη τῆς Κωνσταντινουπόλεως παρεῖχεν εἰς αὐτὸν δικαιώματα ιδιοκτησίας αὐτῆς, καὶ ἐπομένως οἱ κάτοικοι ὤφειλον νὰ πληρώσωσι βαρύντατα ἐνοίκια. Τοῦτο συνετέλεσεν, ὥστε πολλοὶ τῶν κατοίκων, μὴ δυνάμενοι ν' ἀνταποκριθῶσιν εἰς τὰς παραλόγους ταύτας ἀξιώσεις, ἠναγκάσθησαν ν' ἀποδημήσωσιν εἰς χώρας, εἰς αἷς δὲν ἐξικνεῖτο ἡ ἐξουσία τοῦ Παλαιολόγου. Ἀλλ' ἡ δεινότερα συνέπεια τοῦ ἀπηνοῦς τούτου διωγμοῦ ἦτο ὅτι αἱ πλείσται τῶν ἐπαρχιῶν περιέστησαν εἰς κατάστασιν σχεδὸν ἀναρχικὴν, πληρωθεῖσαι ὑπὸ φανατικῶν ἀντιδραστικῶν, ὧν ἄλλοι μὲν καλούμενοι Ἰωσηφῖται ἄλλοι δὲ Ἀρσενιάται, συνενωθέντες μετ' ἄλλων ταραχοποιῶν ἔφερον τὴν χώραν εἰς δεινὸν σάλον.

Ὁ αὐτοκράτωρ ὅμως ἐμμένων πεισμώνως εἰς τὰ ἀποφασισθέντα, ἀπέ-

στείλεν ἀντιπροσώπους εἰς τὴν σύνοδον τῆς Λυὼν ἐπὶ δύο πλοίων, μετὰ πλουσιῶν δώρων πρὸς τὸν Πάπαν. Οἱ ἀντιπρόσωποι οὗτοι ἦσαν δύο κληρικοί, ὁ πατριαρχεύσας πρῶν μητροπολίτης Ἀδριανουπόλεως Γερμανὸς καὶ ὁ μητροπολίτης Νικαίας Θεοφάνης καὶ τρεῖς πολιτικοί, ὁ μέγας λογοθέτης Ἀκροπολίτης, ὁ προκαθήμενος τοῦ βεστιάριου Πανάρετος, καὶ ὁ μέγας διερχόμενος Βερροιώτης. Τὸ ἐν ὁμῶς τῶν πλοίων, τὸ φέρον τὰ πρὸς τὸν Πάπαν δῶρα καὶ ἐφ' οὗ ἐπέβαινον ὁ Πανάρετος καὶ ὁ Βερροιώτης, ἐνανάγησεν αὐτάνδρον παρὰ τὸν Μαλέαν, οὕτως ὥστε εἰς Λυὼν ἔφθασαν ἐν ἔτει 1274 μόνον ὁ πρῶν πατριάρχης Γερμανὸς, ὁ μητροπολίτης Νικαίας Θεοφάνης καὶ ὁ μέγας λογοθέτης Ἀκροπολίτης. Οὗτοι ἀπεδέχθησαν πάσας τὰς ἀποφάσεις τῆς συνόδου καὶ ὑπέγραψαν τὸν Τόμον, ὃν καὶ ἐκόμισαν ἐπανελθόντες εἰς Κωνσταντινούπολιν. Ὅταν ὁμοῦς ἐγνώσθη τὸ περιεχόμενον τοῦ Τόμου τῆς ἐνώσεως, ἐξεδηλώθη κατὰ τρόπον σφοδρότατον ἡ δυσαρέσκεια καὶ ἡ ἀγανάκτησις τοῦ κλήρου καὶ τοῦ λαοῦ. Ὁ πατριάρχης Ἰωσήφ ἔσπευσε νὰ παραιτηθῇ ἔχων τὴν ἐπιδοκιμασίαν τῶν πλείστων ἀρχιερέων καὶ τῶν ἄλλων ἐκκλησιαστικῶν λειτουργῶν, οἱ δὲ κάτοικοι τῆς Κωνσταντινουπόλεως φανατιζόμενοι κυρίως ὑπὸ τῶν μοναχῶν, ἐξετραχηλίζοντο εἰς κατάρας καὶ ἀπειλὰς κατὰ τῶν συντελεσάντων εἰς τὴν ὑπογραφὴν τοῦ Τόμου τῆς ἐνώσεως. Ὁ αὐτοκράτωρ ὅμως ἔμεινεν ἀμετάπειστος καί, ἂν οὐ προσεπάθεισε ν' ἀποδείξῃ εἰς τὸ πρὸς τοῦτο συγκληθὲν συνέδριον τῶν ἐκκλησιαστικῶν καὶ πολιτικῶν λειτουργῶν, ὅτι ἡ ἔνωσις δὲν ἐπέφερεν οὐδεμίαν οὐσιώδη μεταβολὴν εἰς τὴν Ὀρθόδοξον Ἐκκλησίαν καὶ ὅτι λόγοι πολιτικοὶ σπουδαιότατοι ἐπέβαλον τὴν τοιαύτην προσέγγισιν πρὸς τὴν Ἐκκλησίαν τῆς Ῥώμης, βλέπων ὅτι οἱ λόγοι αὐτοῦ δὲν ἔφερον ἀποτέλεσμα, ἠναγκάσθη νὰ καταφύγῃ αὐθις εἰς βίαια μέτρα κατὰ τῶν δυστροπούντων. Πρὸ παντὸς ὅμως εἶχεν ἀνάγκην νὰ ἐξεύρῃ πατριάρχην ἀποδεχόμενον τὸν Τόμον τῆς ἐνώσεως καὶ εὖρε τοιοῦτον τὸν χαρτοφύλακα τῆς Μεγάλης Ἐκκλησίας Ἰωάννην τὸν ἐπιλεγόμενον Βέκκον, ὅστις, καίτοι πρότερον συνετάσσετο πρὸς τὴν μερίδα τὴν ἀντιδρῶσαν κατὰ τῆς ἐνώσεως, νῦν ἐφάνη πρόθυμος ν' ἀναλάβῃ τὴν ἀνωτάτην ἐκκλησιαστικὴν ἀρχὴν καὶ νὰ βοηθήσῃ τὸν βασιλέα εἰς τὴν ἐπιβολὴν τοῦ Τόμου τῆς ἐνώσεως. Περὶ τὰ μέσα λοιπὸν τοῦ 1276 ὁ Ἰωάννης ἀνηγορεύθη οἰκουμενικὸς πατριάρχης καὶ ἤρξατο ἐνεργῶν πάσῃ δυνάμει ὑπὲρ τῆς ἐπικρατήσεως τῆς νέας ἐκκλησιαστικῆς καταστάσεως. Οὐχ ἥτιον ἡ ἀντίδρασις ὠγκοῦτο ἡμέρα τῇ ἡμέρᾳ, οὕτως ὥστε ἐμειώθησαν κατὰ πολὺ μετὰ τοῦ κλήρου καὶ τοῦ λαοῦ οἱ στέργοντες τὰ γενόμενα, ἐνῶ ἂν ἑτέρου ὁ φανατισμὸς καὶ τὸ μῖσος τῶν ἀντιδρώντων κατὰ τῆς ἐνώσεως ἔφθασεν εἰς τὸ κατακόρυφον. Ἐν τῷ μεταξύ οἱ διαδεχθέντες Γρηγόριον τὸν Ι' Πάπαι Ἰννοκέντιος ὁ Ε' καὶ Ἰωάννης ὁ ΚΑ' ἐξηκολούθησαν συνεννοούμενοι πρὸς τὸν αὐτοκράτορα Μιχαὴλ καὶ τὸν πατριάρχην Ἰωάννην διὰ τὴν τήρησιν τῶν προαποφασισθέντων, ὁ δὲ Πάπας Νικόλαος ὁ Γ' ἐφάνη ἔτι ἀπαιτητικώτερος, ἀξιώσας διὰ τῶν ἀποσταλέντων εἰς Κωνσταντινούπολιν



αντιπροσώπων αὐτοῦ ν' ἀποδεχθῶσιν οἱ ὁρθόδοξοι ἅπαντας τοὺς ἔξωτερι-  
κοὺς τύπους τῆς Λυτικῆς Ἐκκλησίας καὶ συγχρόνως προέβαλε καὶ ἄλλας παρα-  
λόγους ἀπαιτήσεις, αἵτινες ἦτο ἐπόμενον νὰ φανῶσιν εἰς τὸν αὐτοκράτορα  
ταπεινωτικαὶ καὶ ἀπαράδεκτοι.

Τότε ὁ Μιχαὴλ Παλαιολόγος συνησιάνθη τὴν δύσκολον θέσιν, εἰς ἣν  
τὸν περιήγαγεν ἡ μεγάλη ὑποχωρητικότης καὶ συγκατάβασις, ἣν ἔδειξεν  
ἀπ' ἀρχῆς τῶν συζητήσεων, διὰ τὸ περιβόητον ζήτημα τῆς ἐνώσεως, δὲν ἦτο  
ὅμως πλέον εὐκὸλον νὰ μεταβάλῃ τακτικὴν ἐξήγησεν ὅθεν νὰ ἐξεύρῃ τρόπον  
συμβιβαστικῆς τινος λύσεως. Πρὸς τοῦτο εἰς συγκληθὲν συνέδριον τῶν ἀνω-  
τάτων πολιτικῶν ἀρχόντων καὶ τῶν ἀρχιερέων ἐζήτησε νὰ πείσῃ αὐτοὺς ὅτι  
δὲν ἐννοεῖ νὰ παρεκτραπῇ κατ' ἐλάχιστον τῶν πατριῶν δογμάτων, συγχρόνως  
ὅμως προέτρεψεν αὐτοὺς ν' ἀποφύγῃσιν ἐκδηλώσεις ἐχθρότητος πρὸς τοὺς  
ἀντιπροσώπους τοῦ ἀρχιερέως τῆς Ῥώμης. Ἀλλὰ καὶ εἰς τὸ ἔγγραφον, ὃπερ  
παρέδωκεν εἰς τοὺς ἀντιπροσώπους τοῦ Πάπα, προσεπάθησε μετὰ πολλῆς  
δεξιότητος ν' ἀποφύγῃ τὴν πέτραν τοῦ σκανδάλου, τὰ περὶ τοῦ filioque,  
κατὰ τὰ ἄλλα ὅμως ἐξύμνει καὶ ἐκολάκευε μεθ' ὑπερβολῆς τὸν ἄκρον ἀρχιε-  
ρέα. Πρὸ παντὸς ὅμως ὁ Μιχαὴλ Παλαιολόγος ἠθέλε νὰ πεισθῶσιν οἱ ἀντι-  
πρόσωποι τοῦ Πάπα ὅτι οὗτος ἐπολιτεύετο πρὸς τὴν Ἐκκλησίαν τῆς Ῥώμης  
μετὰ εὐλικρινείας καὶ εὐθύτητος καὶ πρὸς τοῦτο, πλὴν ἄλλων τεκμηρίων,  
ἀπέστειλεν αὐτοὺς, συνοδευομένους ὑπὸ τοῦ ἐπιστηθίου αὐτοῦ φίλου, τοῦ  
περιφήμου μητροπολίτου Ἐφέσου Ἰσαάκ, εἰς τὰ δεσμοτήρια τῆς πόλεως, ἐν  
οἷς ἐκρατοῦντο οἱ ἐπισημότεροι τῶν ἀντιδρώντων κατὰ τῆς ἐνώσεως. Μεταξὺ  
τῶν δεσμοτῶν τούτων συγκατηριθμοῦντο οὐκ ὀλίγοι ἐπιφανεῖς μεγιστάνες,  
ὁ Ἀνδρόνικος Παλαιολόγος, ὁ Ἰωάννης Παλαιολόγος, ὁ Ἰσαάκιος Ῥαούλ,  
συγγενεῖς τοῦ αὐτοκράτορος καὶ πολλοὶ ἄλλοι. Τοῦτο ὅμως δὲν συνετέλεσεν  
ὥστε νὰ ἐνισχυθῇ ἡ πεποιθίσις τῶν ἀντιπροσώπων τοῦ Πάπα περὶ τοῦ δυνα-  
τοῦ τῆς ἐνώσεως· τοῦναντίον οὗτοι βλέποντες τὴν πάνδημον ἀποδοκιμασίαν  
τῶν γενομένων, ἐπανήλθον εἰς Ῥώμην καὶ περιέγραψαν διὰ τῶν λοφερωτέ-  
ρων χρωμάτων τὴν ἐπικρατοῦσαν κατάστασιν, διακηρύξαντες ὅτι ἡ ἐνωσις ἦτο  
ἀδύνατος. Ὁ διαδεχθεὶς τὸν Πάπαν Νικόλαον τὸν Γ' Μαρίνος ὁ Δ' μαθὼν,  
φαίνεται, ὅτι κατὰ τὸ τελευταῖον συγκληθὲν ὑπὸ τοῦ Παλαιολόγου συνέδριον  
οὗτος ἐπέδειξεν ἐπαμφοτερίζουσαν σιάσιν καὶ ὑποπτειθεὶς ὥς οὐχὶ εὐλικρινῇ  
τὴν πρὸς τὴν Ἐκκλησίαν τῆς Ῥώμης πολιτείαν αὐτοῦ, οὐ μόνον ἡρνήθη νὰ  
δεχθῇ τοὺς ἀπεσταλμένους τοῦ αὐτοκράτορος, ἀλλὰ καὶ ἀφώρισεν αὐτόν.  
Παρ' ὅλα ταῦτα ὁ Μιχαὴλ Παλαιολόγος δὲν ἐζήτησε νὰ ἀκυρώσῃ τὸν Τόμον  
τῆς ἐνώσεως, ἀλλ' ἐξηκολούθησε τὸν διωγμὸν κατὰ τῶν ἀντιδρώντων μετὰ  
χαρακτηριστικῆς ἐπιμονῆς καὶ σκληρότητος. Πλείστοι ὅσοι ἐξ αὐτῶν ὑπεβλή-  
σαν εἰς βασάνους, ἄλλοι ἐτυφλώθησαν, ἄλλοι ἐγλωσσοκοπήθησαν, τοῦτο δὲ  
συνετέλεσεν, ὥστε νὰ κορυφωθῇ ἡ ἀγανάκτησις καὶ τὸ μῖσος κατ' αὐτοῦ.  
Χαρακτηριστικὸν δὲ τῆς τοιαύτης ἐχθρότητος εἶναι ὅτι, ὅτε ἀπέθανεν ὁ αὐτο-

κράτωρ Μιχαὴλ Παλαιολόγος τὴν 11 Δεκεμβρίου 1282, ἐστερήθη τῆς νενο-  
μισμένης ἐπισήμου βασιλικῆς ταφῆς.

Ἐκ τῆς ἀνωτέρω ἱστορικῆς ἀναδρομῆς ἐξάγεται, ὅτι κατὰ τὸ μακρὸν  
χρονικὸν διάστημα, καθ' ὃ διήρκεσαν αἱ διαπραγματεύσεις διὰ τὴν ἐνωσιν  
τῶν Ἐκκλησιῶν, ὁ Μιχαὴλ Παλαιολόγος ἐπέμεινεν ἀκλονήτως, παρὰ πᾶσαν  
ἀντίδρασιν, εἰς τὴν ἀπόφασιν αὐτοῦ, ὅπως ἐπιτύχῃ τὴν ἐνωσιν ταύτην καὶ  
ὅτι πρὸς τοῦτο μετῆλθε παντοῖα μέσα πειθοῦς καὶ βίας, ὅπως μεταπείσῃ τοὺς  
ἀντιφρονούντας. Εἶχε δὲ πάντοτε ἰσχυρὰν μερίδα τόσον εἰς τὸν κλῆρον ὅσον  
καὶ εἰς τὴν στρατιωτικὴν καὶ πολιτικὴν ἱεραρχίαν, ἥτις ἀπεδέχετο τὰς περὶ  
τῆς ἐνώσεως ἰδέας αὐτοῦ καὶ δι' ἧς κατάρθον νὰ ἐπιβάλλεται εἰς τοὺς ἀντι-  
δρώντας. Ὡσαύτως ἐκ τῆς ἀνωτέρω ἱστορικῆς ἀναδρομῆς ἐξάγεται ὅτι πολυά-  
ριθμα συνεκάλεσεν ὁ αὐτοκράτωρ συνέδρια καὶ συμβούλια διὰ τὸ ἐπίμαχον  
ζήτημα τῆς ἐνώσεως, ὥς δὲ εἴπομεν καὶ ἐν ἀρχῇ τῆς παρούσης μελέτης,  
τοιαῦτα ζητήματα συνεζητοῦντο καὶ εἰς τὸ βασιλικὸν σέκρετον. Πιθανώτατα  
λοιπὸν ἡ ἐνταῦθα δημοσιευομένη σφραγὶς ἐχρησιμοποιήθη εἰς ἔγγραφα ἐκδο-  
θέντα ὑπὸ τοῦ βασιλικοῦ σεκρέτου σχετικῶς πρὸς τὸ ζήτημα τῆς ἐνώσεως.  
Ἐντεῦθεν δ' ἐξηγεῖται διὰ τί ἐν τῇ σφραγίδι ὁ Μιχαὴλ Παλαιολόγος εἰκονί-  
ζεται φέρων ἐπὶ τῆς κεφαλῆς ἐν δίσκῳ προτομὴν τοῦ Χριστοῦ. Διὰ τούτου  
ἠθέλησαν νὰ δηλώσουν ὅτι ὁ αὐτοκράτωρ ἐπεθύμει τὴν ἐνωσιν τῶν Ἐκκλη-  
σιῶν ὑπὸ τὴν σκέπην αὐτοῦ τοῦ ἱδρυτοῦ τῆς χριστιανικῆς θρησκείας.

ΚΩΝΣΤ. Μ. ΚΩΝΣΤΑΝΤΟΠΟΥΛΟΣ

## ΓΑΒΡΙΗΛ Ο Γ΄ ΠΑΤΡΙΑΡΧΗΣ ΚΩΝ/ΠΟΛΕΩΣ (1702-1707)

Μετά τὸν ἐν ἔτει 1702, κατὰ μῆνα Αὐγούστου, θάνατον τοῦ ἀπὸ Προύσης οἰκουμενικοῦ πατριάρχου Καλλινίκου Β΄, τοῦ ἐπιλεγομένου Ἀκαρνᾶνος, ἀνέρχεται τὸν οἰκουμενικὸν θρόνον ὁ μητροπολίτης Χαλκηδόνος Γαβριὴλ τῷ αὐτῷ μηνὶ Αὐγούστου, ἡμέρα 29<sup>η</sup>, κατὰ τὸ ἐπὶ τῇ ἐκλογῇ αὐτοῦ ἐκδοθὲν Συνοδικόν, ὅπερ παρακατιόντες δημοσιεύομεν. Τοῦ Γαβριὴλ ἀμφότεροι οἱ γονεῖς ἦσαν Ἀνδριοὶ τὴν πατρίδα, αὐτὸς ὅμως ἐγεννήθη ἐν Σμύρνῃ, ἔνθα εἶχον ἐγκατασταθῇ οἱ γονεῖς του, διὸ καὶ παρ' ἄλλων μὲν καλεῖται Ἀνδριος, παρ' ἄλλων δὲ Σμυρναῖος<sup>1</sup>.

Ὁ Γαβριὴλ ἐπατριαρχευσεν εἰρηνικῶς καὶ δόσις ἐπὶ ἔτη πέντε καὶ μῆνας δύο, ἥτοι μέχρι τέλους Νοεμβρίου 1707, ὅτε μετέστη πρὸς Κύριον<sup>2</sup>. Ὁ Μελέτιος ἐν τούτοις λέγει ὅτι «ὁ Γαβριὴλ ἐτελείωσε κατὰ Μάϊον τοῦ 1707, πατριαρχεύσας ἔτη πέντε, κατ' ἄλλους πέντε ἔτη καὶ μῆνας δύο, κατ' ἄλλους τέσσαρα. Τὸν χρόνον τῆς πατριαρχείας τοῦ Γαβριὴλ Γ' ἐσφαλμένως καθορίζει ὁ Καισάριος Δαπόντες<sup>3</sup>, καθὼς καὶ ὁ Κύριλλος Λαυριώτης, ὁρθῶς μὲν σημειούμενος ὡς χρόνον τῆς ἀνόδου του εἰς τὸν πατριαρχικὸν θρόνον τὸ ἔτος 1702, ἐσφαλμένως δὲ περιορίζων εἰς τέσσαρα μόνον ἔτη τὴν πατριαρχίαν του:

(1702). Ἡ Σύνοδος δ' ἐνέκρινε τῷ θρόνῳ Οἰκουμένης  
Γαβριὴλ τὸν πανάριστον ἄγιον Χαλκηδόνος,  
ὡς νουνεχῇ καὶ φρόνιμον, πρῶτον εἰρηνικόν τε,  
ποιμαίνειν καὶ προῖστασθαι Πατριαρχεῖς θρόνον.  
Οὗτος δ' ἐπατριαρχευσεν θεοφιλῶς, ἡπίως,  
εἰς ἔτη μόνον τέσσαρα, εἶτα ἀφέθη μόνος,  
βιοὺς δὲ μικρόν, ὕστερον ἐξέλιπε τοῦ βίου.

(1706). Τότε λοιπὸν Κυπριανὸς ὁ ἅγιος Βερροῖας  
τὸν θρόνον διεδέξατο...<sup>4</sup>.

<sup>1</sup> Βλ. Κατάλογον τῶν μετὰ τὴν ἄλωσιν τῆς Κωνσταντινουπόλεως πατριαρχευσάντων ἐπὶ τῆς Ἀγαρηνῆς τυραννίδος, ἐν «Εὐαγγελικῇ Κήρυκι», ἔτει 5, σ. 445 κ.ε., ἐκ χειρογράφου ἀποκειμένου ἐν τῇ ἐν Πάτρῳ εὐαγεῖ μονῇ. Συγγραφεὺς τοῦ χειρογράφου φαίνεται Νεόφυτος τις ἀρχιερεὺς, ἐξεδόθη δὲ τὸ χειρόγραφον ὑπὸ Ἰω. Σακελλίως.

<sup>2</sup> Μανουὴλ Ἱ. Γεδεών, Πατριαρχικοὶ Πίνακες, σ. 614.

<sup>3</sup> Καισαρίου Δαπόντες, Χρονογράφος, ἐν Μεσαιωνικῇ Βιβλιοθήκῃ Κ.Ι.Ν. Σάβα, τ. Γ', σ. 62, ἐν Βενετίᾳ 1872.

<sup>4</sup> Κυρίλλου Λαυριώτου, Πατριαρχικὸν Χρονικόν, στ. 924-932, ἐκδ. Μ. Γεδεών, ἐν 5<sup>ῳ</sup> τ. «Ἀθηναίου».

Ὁ Κύριλλος Λαυριώτης σφάλλεται καὶ εἰς τὰ ἀφορῶντα τὸ τέλος τῆς πατριαρχείας τοῦ Γαβριὴλ Γ', διότι εἶνε ἱστορικῶς ἐξηκριβωμένον, ὡς ἐφεξῆς θέλομεν ἴδει, ὅτι οὗτος ἐτελεύτησε τὸν βίον ἐν ἐνεργείᾳ ὄν πατριάρχης.

Ὁρθότερον ἱστορεῖ τὰ κατὰ τὸν Γαβριὴλ Γ' ὁ Ὑψηλάντης, γράφων ὅτι οὗτος ἀνῆλθεν εἰς τὸν πατριαρχικὸν θρόνον τῷ 1702 πατριαρχεύσας μέχρι καὶ τοῦ 1707<sup>1</sup>. Ὁ μητροπολίτης Σμύρνης Παρθένιος, ἀρχαιότερος τῶν προμνημονευθέντων καὶ γνώστης τῶν πραγμάτων, λέγει ὅτι ὁ Γαβριὴλ πατριαρχεύσας ἔτη πέντε καὶ μῆνας δύο καὶ ἡμισυν, ἀπέθανε τῇ 16 Ὀκτωβρίου τοῦ 1707, ὁ ἔστι διέμεινεν ἐπὶ τοῦ θρόνου ἀπὸ Αὐγούστου τοῦ 1702 μέχρι τῶν μέσων Ὀκτωβρίου τοῦ 1707. Ἐπιπολαίως δ' ὁ Κύριλλος Λαυριώτης στιχοιργῶν οὐκ ὁρθῶς λέγει, ὅτι ὁ Γαβριὴλ ἐπατριαρχευσεν ἀπὸ τοῦ 1702-1706, ἥτοι ἔτη τέσσαρα καὶ ἐξεβλήθη τοῦ θρόνου. Προσθέτει δ' ὁ Σμύρνης Παρθένιος, ὅτι ὁ θάνατος τοῦ Γαβριὴλ «ἔδωκε πρὸς πάντας τοὺς εὐσεβεῖς χριστιανούς μεγαλωτάτην λύπην καὶ θρήνον ἐπειδὴ ἐπολιτεύθη εἰς τὸν οἰκουμενικὸν θρόνον εὐαρέστως καὶ εὐσεβῶς»<sup>2</sup>. Ἰστέον ἐν τούτοις, καθ' ἃ καὶ ἀλλαχοῦ ἐσημειώσαμεν, ὅτι ἀπὸ τῆς ἀλώσεως μέχρι τοῦλάχιστον τοῦ 1727 οὐδενὸς σχεδὸν πατριάρχου ὁ περὶ τὴν διάρκειαν τῆς πατριαρχείας χρόνος εἶνε τελείως σαφής καὶ ἐξηκριβωμένος.

Ἐπὶ τῇ εἰς τὴν πατριαρχίαν ἀναρρήσει τοῦ Γαβριὴλ Γ' ἐξεδόθη τὸ ἐξῆς σινοδικόν:

«Ὁ τῆς θεαρχικῆς διαγνώσεως λόγοις ἀρρήτοις τὴν ὑπὲρ ἡμῶν πληρώσας οἰκονομίαν Χριστὸς ὁ σωτὴρ ἡμῶν, καὶ τὴν ἁγίαν αὐτοῦ ἐκκλησίαν, ἣν περ τῷ ἰδίῳ περιεποιήσατο αἵματι, πῆξας στερεῶς τῷ ἑαυτοῦ θεμελίῳ, ἐπηγγείλατο παρῆναι διὰ παντὸς ἐν αὐτῇ ὡς ἀντιλήπτω αὐτῆς, καὶ βοᾷ διαφροδὴν ἐν τῷ ἱερῷ αὐτοῦ Εὐαγγελίῳ ὅτι: Ἐγὼ εἰμι μεθ' ὑμῶν πάσας τὰς ἡμέρας ἕως τῆς συντελείας τοῦ αἵωνος καὶ ἀλλαχόσε: Ὅπου δύο ἢ τρεῖς ἔσσι συνηγμένοι ἐν τῷ ἑμῷ ὀνόματι ἐκεῖ καὶ ἐγὼ ἐν μέσῳ εἰμὶ καὶ οὕτως οὐ διαλείπει τὴν ἐκκλησιαστικὴν ναὺν εἰς εὐδιδιον καὶ ἀκύμονα λιμένα διατηρεῖν φεῖ τῇ θείᾳ αὐτοῦ κηδεμονίᾳ κρεῖττον γὰρ μέλει αὐτῷ ἡμῶν ἢ ἡμῖν ἡμῶν. Διὸ καὶ ἡ τοῦ Θεοῦ ἁγία ἐκκλησία ἀδιακόπως ἀπολαύουσα αἰθρίας καὶ γαλήνης μένει διὰ παντὸς ἀτάραχος, καὶ τὸ κάλλιστα συμπεπηγὸς σῶμα τοῦ ἡμετέρου ἀποστολικοῦ θιάσου διατηρεῖται σῶον καὶ ἄρτιον, ἐπανθούσης φεῖ ἡμῖν τῆς ὄντως θεαρέστου συμφυῖας καὶ συμπνοίας, ἣ τῇ τοῦ Θεοῦ εὐμενείᾳ ἐπὶ μήκιστον ἡμῖν διαγένοιτο.

<sup>1</sup> Ἀθανασίου Κορνηριανοῦ Ὑψηλάντου, Τὰ μετὰ τὴν ἄλωσιν (1453-1789). Ἐκ χειρογράφου ἀνεκδότου τῆς ἱερᾶς μονῆς τοῦ Σινᾶ, ἐκδιδόντος ἀρχιμ. Γερμανοῦ Ἀφθονίδου, Σιναιτίου, ἐν Κωνσταντινουπόλει 1870, σ. 241-4 καὶ 267. Ἐξ ἀνεπιστασίας παρὰ τῷ Ὑψηλάντῃ ὁ Γαβριὴλ Γ' σημειοῦται ὡς Γαβριὴλ Β'.

<sup>2</sup> Ματθ. Παρανίτζα, Περὶ τῶν πατριαρχῶν Κωνσταντινουπόλεως, ἐν περιοδ. Ἑλληνικῷ Φιλολογ. Συλλόγῳ Κιπύλεως, τ. ΙΘ' (1884-5), σ. 14 καὶ 16.

«Βούλεται δὲ ἡμῖν τὸ προοίμιον ὅτι μετὰ πεντεκαίδεκαετῇ πατριαρχείαν κοιμηθέντος ἐν Κυρίῳ τοῦ ἀοιδίου πατριάρχου Κυρ Καλλινίκου, καὶ τοῦ ἁγίου πατριαρχικοῦ θρόνου πατριαρχικῆς προστασίας στερηθέντος, παρεγενόμεθα ἐνταῦθα εἰς Ἀδριανούπολιν, ὅπου τὸ βασίλειον τὰς διατριβάς ἤδη ποιεῖ, πάντες οἱ παρατυχόντες συναδελφοὶ ἀρχιερεῖς, καὶ τὴν εἰρημένην θεάρεστον συμφυΐαν καὶ σύμπνοιαν ἔχοντες συνεστήσαμεν κοινὴν συνέλευσιν, καὶ μετὰ τὴν ἐπίκλησιν τοῦ Παναγίου Πνεύματος, κοινῇ γνώμῃ καὶ ἐκλογῇ ἡμῶν, καὶ καλῇ ὑποθήκῃ τῶν ἐξοχωτάτων κληρικῶν καὶ εὐγενεστάτων ἀρχόντων τῆς Κωνσταντινουπόλεως καὶ παντὸς τοῦ Χριστιανικοῦ λαοῦ, ἐξελέχθη καὶ ἀνεορρήθη εἰς τὸν πατριαρχικὸν καὶ οἰκουμενικὸν θρόνον ὁ πανιερώτατος καὶ λογιώτατος μητροπολίτης Χαλκηδόνος Κυρ Γαβριήλ, ἀνὴρ ἐκ νεαρᾶς ἡλικίας ἀνατεθραμμένος ἐν τῷ κόλπῳ τῆς Μεγάλης Ἐκκλησίας, καὶ πάσῃ ἐκκλησιαστικῇ παιδείᾳ καὶ μαθήσει καλῶς καὶ ἀκριβῶς ἐξησκημένος, ἀρεταῖς τε πάσαις κοσμούμενος, καὶ βίου λαμπρότητι καὶ πείρᾳ πραγμάτων τὰ μέγιστα διαπρέπων, μάλιστα δὲ καὶ θεοσεβείᾳ καὶ φρονήσει, συνέσει τε καὶ ἐπιεικείᾳ τρόπων πολλῶν τιμὴν μέτρω ὑπερανιστάμενος.

«Μετὰ δὲ τὴν κοινὴν αὐτοῦ ἐκλογὴν ἀντίξοόν τι ἀδοκήτως τοῖς ἡμετέροις ἐπέπεσε πράγμασι· συμβάσης γὰρ μεταβολῆς τοῦ Ἐπιτρόπου τῆς κραταιᾶς βασιλείας ἐδέχθη χρόνον ἱκανὸν παρεδρεῦσαι καὶ παραμεῖναι τῇ Ἀδριανουπόλει, μέχρι τῆς ἐλεύσεως δηλαδὴ τοῦ μέλλοντος ἐπιτραπῆναι τὴν ἀνωτάτην διοίκησιν τῆς ἀρχῆς. Ἵνα μὴ τοῖνυν καὶ ἐπὶ τοσοῦτον χρόνον ἡ ἡμετέρα δμήγυρις τῆς ἀναγκαίας πατριαρχικῆς προστασίας καὶ ἀκολούθως ἡ πᾶσα ἐκκλησία τῆς προσηκούσης διοικήσεως στερίσκηται, γενομένης αὐτῆς συνέλευσεως, εὐρέθη πάντως χρησιμεῦον καὶ λυσιτελοῦν τῇ παρουσίᾳ καταστάσει τῶν ἡμετέρων πραγμάτων ἐπιλαβέσθαι τὴν αὐτοῦ πανιερότητα, δίχα τινὸς ἀναβολῆς, τῆς ἀνηκούσης αὐτῇ διοικήσεως. Καὶ δὴ ἀπεφάνθη γνώμῃ κοινῇ συνοδικῇ γενέσθαι ἐνταῦθα τὴν αὐτῆς μετάθεσιν, ὅπως αὐτὸς μὲν ἀρχοῖτο κανονικῶς πατριαρχεῦειν, ἡμεῖς δὲ ἀπολαύοιμεν τῆς ἐφετῆς ἡμῖν ἡσυχίας, καὶ πάντες γένοιτο τῶν συνήθων ἀπὸ τῆς πατριαρχικῆς προστασίας ἀγαθῶν μέτοχοι ἔδοξε δὲ ἡμῖν εὐλόγως ἡ τοιαύτη ἀπόφασις ὡς ἐρειδομένη τῇ νῦν ἐπείγουσῃ χρείᾳ καὶ ἀνάγκῃ. Ἦς τινος ἀποφάσεως εἰς ἔνδειξιν ἐγένετο καὶ τὸ παρὸν συνοδικὸν ἡμῶν, καταστρωθὲν ἐν τῷδε τῷ ἱερῷ κώδικι τῆς τοῦ Χριστοῦ Μεγάλης Ἐκκλησίας· ἁψβ', αὐγούστου κθ'».

Πολλὰ ὅμως ἀπὸ ἐθνικῆς ἀπόψεως εὐεργετικῇ καὶ πολυσχιδῇ ὑπῆρξεν ἡ δοῶσις τοῦ Γαβριήλ Γ'. Τῇ πρωτοβουλίᾳ καὶ προτροπῇ αὐτοῦ συνεστήθη ἡ πρώτη ἐν Σμύρνῃ ἑλληνικὴ σχολή, εἰς ἣν ἐκλήθη διδάσκαλος Διαμαντῆς ὁ Ῥύσιος, πρὸς μητρὸς πάππος τοῦ σοφοῦ Κοραῆ<sup>1</sup>. Ὁ Διαμαντῆς Ῥύσιος

<sup>1</sup> Ἀδ. Κοραῆ, Συλλογὴ Προλεγόμενων, Παρίσι 1833, σ. θ'. Ματθαίου Παρανίκας, Ἱστορία τῆς Εὐαγγελικῆς Σχολῆς Σμύρνης, 1885, σ. 3.

προθύμως ἐδέχθη τὴν πρόσκλησιν τοῦ Πατριάρχου καὶ τῶν Σμυρναίων, καὶ μετέβη εἰς τὴν Σμύρνην περὶ τὰ μέσα τοῦ 1706, καὶ οὐχὶ τῷ 1708, ὡς ἀνακριβῶς γράφει ὁ Παρανίκας<sup>1</sup>. Ὅποια δὲ ἦτο ἡ διανοητικὴ κατάστασις τῶν Σμυρναίων κατὰ τὴν ἐποχὴν ταύτην μανθάνομεν παρ' αὐτοῦ τοῦ Κοραῆ, ὁπῶς λέγοντος, ὅτι ἀρχομένου τοῦ ΙΗ' αἰῶνος, ἐν Σμύρνῃ τέσσαρες σχεδὸν μόναι γυναῖκες ἐγνώριζον νὰ ἀναγινώσκωσι καὶ νὰ γράφωσιν, αἱ θυγατέρες τοῦ Ῥυσίου, ἦτοι ἡ μήτηρ τοῦ Κοραῆ Θωμαῖς καὶ αἱ τρεῖς ἀδελφαὶ αὐτῆς Ἀναστασία, Θεοδώρα καὶ Εὐδοκία<sup>2</sup>.

Πιστῶς δ' ἐχόμενος τῶν παραδόσεων τῆς Ὁρθοδόξου Ἐκκλησίας, ἥς θεόθεν ἐτάχθη ὁ ὑπάτος ταγός, ὁ Γαβριήλ Γ' ἀπεκήρυξεν τῷ 1704 δι' ἐγκυκλίου Συνοδικῆς ἐπιστολῆς τὴν εἰς τὴν χιδαῖαν διάλεκτον καὶ κατὰ λέξιν μετάφρασιν τῶν ἱερῶν Γραφῶν, ὡς περιττὴν καὶ ἀνωφελῆ οὖσαν· «ἡ γὰρ ἔννοια, λέγει, καὶ τὸ βάθος τῶν νοημάτων τῶν ἱερῶν Γραφῶν, χωρὶς ἐξηγητῶν θείων Πατέρων τῆς Ἐκκλησίας, οὐδὲ αὐτοῖς τοῖς ἐπισταμένοις τὴν ἑλληνικὴν διάλεκτον πρόχειρός ἐστι καὶ εὐκατάληπτος, πολλοῦ γε δεῖ τῷ ἀπλῷ λαῷ»<sup>3</sup>.

Τῷ 1706 πληροφορηθεὶς ὁ ἀοιδίμος πατριάρχης, ὅτι ἐν τῇ ἰδιαιτέρᾳ πατρίδι του Ἄνδρῳ οἱ περινοστοῦντες τὴν νῆσον ἐπὶ σκοπῷ προπαγανδιστικῷ πολυπληθεῖς δυτικοὶ ἱερεῖς πολλαχῶς ἠγωνίζοντο νὰ ἐπηρεάσωσι τὴν θρησκευτικὴν συνείδησιν τῶν νησιωτῶν, πολλοὺς τῶν ὁποίων εἶχον κατορθώσει καὶ νὰ σαγηνεύσωσιν εἰς τὰς τεχνηέντως ἐξυφαινομένας πλεκτάνας των, ἀπηύθυνε πρὸς τοὺς Ἄνδρείους τὸ ἐξῆς πολλοῦ λόγου ἄξιον ἔγγραφο, εἰς ἀπλὴν γλῶσσαν γεγραμμένον, ὅπως εἶνε τοῦτο καταληπτὸν εἰς ὅλους. Τὸ ἔγγραφο τοῦτο, δημοσιευθὲν ἄλλοτε πλημμελῶς καὶ μετὰ παραλείψεων, ἐκδόμενον ὡδε ὡς ἀκριβῶς ἔχει:

<sup>1</sup> Παρανίκας, Ἐνθ' ἂν. Ἐκ τοῦ Παρανίκα μεταγράφων τὴν ἐσφαλμένην πληροφορίαν μεταδίδει ταύτην καὶ ὁ ἀρχιμανδρίτης, εἴτα μητροπολίτης Γόρτυνος καὶ Μεγαλοπόλεως καὶ νῦν Μεσσηνίας Πολύκαρπος Συνοδινός εἰς τὴν βιογραφίαν Κωνσταντίνου Οἰκονόμου τοῦ ἐξ Οἰκονόμων ἐν «Ἐκκλησιαστικῷ Φάρῳ» Ἀλεξανδρείας, ἔτος 1910, σ. 458 κ.ε. Ἐπὶ πλέον δὲ ὁ Πολύκαρπος Συνοδινός καλεῖ τὸν Διαμαντῆν Ῥύσιον Διαμαντῆν Ῥώσον, πάντως ἐκ τυπογραφικῆς ἀνεπιστάσεως.

<sup>2</sup> Κοραῆς, Ἐνθ' ἂν. βλ. καὶ Ἀθ. Παπαδοπούλου Κεραμέως, Ἀνέκδοτα ἔγγραφα περὶ τοῦ ἐν Σμύρνῃ διδασκάλου Διαμαντῆ Ῥυσίου (1706-1747), ἐν περιοδ. «Παρνασσῷ», τ. Δ' (ἔτ. 1880), σ. 203 κ.ε. Εὐαγγ. Ἰω. Σαβράμη, Ὁ Διαμαντῆς Ῥύσιος, ἐν περιοδ. «Θεολογία» τόμ. Ι (1932) σελ. 264-266.

<sup>3</sup> Μητροπολίτου Κυρίκου Ματθαίου, Ἀντίρρησις πρὸς τὴν ἐν εἵδει ἀπολογίας περὶ τῆς εἰς τὸ χιδαῖον ἰδιῶμα μεταφράσεως τῶν ἱερῶν Γραφῶν ἀποσταλείσαν τῇ τοῦ Χριστοῦ Μεγάλῃ Ἐκκλησίᾳ ἐπιστολὴν τοῦ μακαρίτου Τουρνόβου Ἰλαρίωνος καὶ εἰσαγωγὴ Π. Μ. Σαμουὴλ Κυρίου, ἐν Κωνσταντινουπόλει 1841. Βλ. αὐτόθι τὴν πρὸς τὸν τότε μητροπολίτην Σμύρνης ἐπιστολὴν τῆς μεγάλης Ἐκκλησίας, σ. κγ', νγ'-νε' καὶ 16. Πρβλ. Μ. Ι. Γεδεών, Κανονικὰ Διατάξεις, τ. Α', σ. 106-109. Περὶ δὲ τῶν κατὰ διαφόρους ἐποχὰς γενομένων μεταφράσεων τοῦ Εὐαγγελίου εἰς τὴν Νεοελληνικὴν βλ. Κρουμβάχερ-Χατζιδάκι, Τὸ πρόβλημα τῆς γραφομένης κλπ.

† Γαβριήλ, ἑλέφ Θεοῦ ἀρχιεπίσκοπος Κωνσταντινουπόλεως, Νέας Ῥώμης καὶ Οἰκουμενικὸς Πατριάρχης.

† Θεοφιλέστατε ἀρχιεπίσκοπε Ἄνδρου, ἐν ἀγίῳ πνεύματι ἀγαπητὲ ἀδελφὲ καὶ συλλειτουργέ, καὶ ἐντιμότατοι κληρικοί, εὐλαβέστατοι ἱερεῖς πάντων τῶν ὑποκειμένων αὐτῇ χωρίων, καὶ χρήσιμοι ἄρχοντες, καὶ λοιποὶ ἐδλογημένοι χριστιανοί, τέκνα ἐν Κυρίῳ ἀγαπητὰ τῆς ἡμῶν μετριότητος, χάρις εἴη ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ Θεοῦ παντοκράτορος καὶ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, παρ' ἡμῶν δὲ εὐχή, εὐλογία καὶ συγχώρησις.

« Ἀνίσως καὶ οἱ βοσκοὶ ἐκεῖνοι, ὅπου ἐμπιστευθοῦσι νὰ ποιμαίνωσιν  
10 ἄλογα ζῶα, ὥσάν πρόβατα καὶ βόας καὶ ἄλλα τοιαῦτα, πρέπει νὰ ἔχωσι πολλὴν καὶ ἐπιμελεμένην φροντίδα εἰς τὸ νὰ περιάγῃσι τὰ ποίμνια τους εἰς τόπους χλοερὺς καὶ ὑδατώδεις, διὰ νὰ τρέφονται λιπαρῶς καὶ χορταστικῶς, καὶ νὰ γίνωνται εὐσαρκὰ καὶ εὐρωστὰ, ἔπειτα καὶ νὰ ἀγρυπνῶσι δι' ὅλης τῆς νυκτὸς φυλάττοντές τα μὲ προσοχὴν ἀπὸ τοὺς ἀρπακτικοὺς λύκους καὶ τὰ  
15 ἄλλα αἰμοβόρα καὶ ἄγρια θηρία, μήποτε καὶ ἀπὸ ἀμέλειά τους ἐπέλθῃ εἰς ἐκεῖνα καμμία δόλιος ἀρπαγὴ καὶ βλάβη, καὶ ὕστερον οὐ μόνον νὰ χάσουν τὸν μισθόν τους, ἀλλὰ καὶ εἰς ζημίαν νὰ περιπέσωσι, πόσῃν ἄρα λογιάζετε περισσοτέραν καὶ θερμότεραν φροντίδα, πρέπει νὰ ἔχωμεν ἡμεῖς ὅπου θεόθεν ἐνεπιστεῦθημεν τοσοῦτον λογικὸν τοῦ Κυρίου ποίμνιον, πάντας λέγομεν τοὺς  
20 πιστοὺς καὶ εὐσεβεῖς χριστιανούς, τὰ γνήσια τέκνα τῆς ἀγίας ἀποστολικῆς καὶ ἀνατολικῆς Ἐκκλησίας, εἰς τὸ νὰ προνοῶμεν δηλονότι καὶ νὰ ἀνταγωνιζώμεθα κυρίως καὶ ἐξαιρέτως, ὄχι διὰ σωματικὰς χρείας καὶ βιωτικὰς ἀπολαύσεις, ἀλλὰ δι' αὐτὴν τὴν κοινὴν σας ψυχικὴν σωτηρίαν, καὶ τὴν τῆς εὐσεβείας ἀκράδαντον στερέωσιν, καὶ μάλιστα ὅταν γνωρίσωμεν πῶς βλάπτονται τινες  
25 χριστιανοὶ ἀπὸ ξέναις, ἀλλότριάς τε καὶ δολεραῖς διδασκαλίαις τῶν ὑποκριτῶν καὶ κεκαπηλευμένων διδασκάλων, καὶ κινδυνεύουσι νὰ παρασαλευθῶσιν ἀπὸ τὰ ὀρθὰ καὶ πατροπαράδοτα δόγματα τῆς ἀγίας ἀνατολικῆς τοῦ Χριστοῦ ἐκκλησίας; Βέβαιον εἶναι ὥς τότε χρεωστοῦμεν νὰ καταβάλλωμεν πολλὴν ἀγῶνα εἰς τὸ νὰ τοὺς στηρίζωμεν καὶ νὰ τοὺς θερμαίνωμεν, διὰ νὰ στέκωνται εἰς τὸ θεμέλιον τῶν καθαρῶν καὶ ὀρθῶν δογμάτων τῆς ἀμωμότητος ἡμῶν  
30 πίστεως, καὶ παντοίοις τρόποις νὰ μὴ τοὺς ἀφίνωμεν νὰ ξεκλίνωσι καὶ νὰ πάθωσι ψυχοφθόρον ἀπάτην ἐξ ἐπιβουλῆς πονηρᾶς ἐκείνων, ὅπου ἀείτωτε εἰς τοῦτο τὸ ἔργον εὐκαιροῦσι καὶ καταγίνονται νὰ ταράττωσι καὶ νὰ συγχίζωσι τὴν ἀνατολικὴν ἐκκλησίαν καὶ νὰ σπουδάζουν ἀόκνως πῶς νὰ δελεάσουν  
35 τοὺς ἀφελεῖς χριστιανούς τοῦ ἡμετέρου ὀρθοδόξου πληρώματος, ἐκείνους, λέγομεν, ὅπου δὲν ἔχουν τόσῃν δύναμιν παιδείας καὶ γραμμάτων εἰς κατάληψιν βαυτεῶν νοσημάτων καὶ ἐκκλησιαστικῶν ὑποθέσεων· διὸ καὶ οἱ τοιοῦτοι πεπονηρευμένοι ἄνθρωποι ὑποκρινόμενοι ἔξωθεν ἐπίπλαστον ἀγιότητα, καὶ τάχα βίου καθαρότητα καὶ κάποια ἄλλα ἥθη προβατόσχημα, μὲ τὰ τοιαῦτα ἀποπλανοῦσι τοὺς ἀπλουστέρους, καὶ τοὺς σύρονσι λανθανόντως εἰς τὰ

ἰδικά τους κίβδηλα καὶ διεφθαρμένα νεωτερίσματα καὶ φρονήματα, τὰ ὁποῖα πολλάκις κατὰ τοὺς ἀρχαίους καιροὺς μὲ ταῖς ἀληθιναῖς καὶ ἀκριβαῖς ἀντιλογίαις, ἀπόδειξαίς τε καὶ γραφικαῖς μαρτυρίαις τῶν θεοφθῶρων καὶ θεοπνευστῶν διδασκάλων ἀπάσης τῆς καθ' ἡμᾶς ἀγίας Ἐκκλησίας ἐγυμνώθησαν, καὶ ἐξουθενώθησαν ὁμοῦ, καὶ ἀπεβλήθησαν, ὥς μακρὰν ἀπέχοντα τῆς ὑγιоῦς διδασκαλίας καὶ εἰλικρινοῦς πίστεως, καὶ ὥσάν ὅπου εἶναι κατὰ πεισμονὴν ὑπερήφανον ἀντικείμενα τῇ ὄντως ἀληθείᾳ, καὶ ὕστερογενῇ ἐφευρήματι· ἐπειδὴ καὶ οἱ ἱεροὶ καὶ πνευματοφόροι πατέρες, οἱ κήρυκες τῆς ἀληθείας, καὶ τῶν πανευφήμων Ἀποστόλων οἱ ὄντως διάδοχοι, οἱ ὅποιοι κατὰ τοὺς καιροὺς ὅπου ἐπανεκροτήθησαν αἱ Οἰκουμενικαὶ καὶ ἅγιοι Σύνοδοι διὰ Πνεύματος ἀγίου 10 καὶ βασιλικῶν θεσπισμάτων, πᾶσαν μὲν αἵρετικὴν καὶ κακόφρονα ἀκανθὰν ἐξεργίζωσαν μὲ τὴν μάχαιραν τοῦ Πνεύματος ἀπὸ τὸ χωράφιον τοῦ καθαροῦ σπόρου, τοῦτέστι τῆς ὑγιоῦς διδασκαλίας, διηρμήνευσαν δὲ καὶ ἐβεβαίωσαν γραφικαῖς ἀποδείξεσι τὰ εὐσεβῆ καὶ θεοπαράδοτα δόγματα τῆς ὀρθοδόξου ἡμῶν πίστεως, προγνωρίσαντες ὥς πεφωτισμένοι μὲ τοὺς διορατικούς των 15 ὀφθαλμοὺς τὸν ἄσπονδον πόλεμον, ὅπου ἔμελλον μετὰ ταῦτα νὰ διεγείρουν συνεχῶς κατὰ τῆς Ἀνατολικῆς Ἐκκλησίας ἐκεῖνοι, ὅπου ἀπὸ μακρᾶς των καὶ πονηρᾶς συνηθείας χαίρονται ἀείποτε εἰς τὰ φρενοβλαβῆ νεωτερίσματα, καὶ ἀγαποῦν νὰ πλάττουν ἐξ ἰδίας διανοίας ἀλλόκοτα φρονήματα, ἐκεῖνοι λέγομεν οἱ ἅγιοι ἐμπνευσθέντες θεοφρόνως μᾶς τὰ ἐπαρέδωκαν ἐν ἐπιταγῇ καὶ λόγῳ 20 Κυρίου νὰ τὰ φυλάττωμεν καθαρὰ καὶ ἄδολα καὶ ἀνεπιβούλευτα, καὶ νὰ τὰ περικρατῶμεν νοί τε καὶ καρδίᾳ ὥς θείαν τινὰ παρακαταθήκην καὶ πλοῦτον οὐράνιον καὶ σωτήριον, παραγγείλαντες παντὶ τῷ ἐκκλησιαστικῷ τῶν ὀρθοδόξων συστήματι μὲ ῥηταῖς καὶ ἔγγραφαις διαταγαῖς νὰ στεκώμασθιν ἀπαξάπαντες ἀκλόνητοι καὶ ἀμετάτρεπτοι εἰς αὐτὰ τὰ πατροπαράδοτα δόγματα, 25 κατ' οὐδὲν παρεγκλίνοντες ἐνθεν καὶ ἐνθεν, οὔτε νὰ προσέχωμεν ὅλως εἰς ἄλλαις διδαχαῖς καὶ ἐρμηνείαις ἑτεροδόξων ἀνθρώπων, τῶν ὑποκρινομένων μὲν ἀλήθειαν εἰς τὸ φανερόν, εἰς δὲ τὸ κρυπτὸν ἐχόντων περισκεπασμένον ὅλον τὸ ψεῦδος καὶ τὸ δολερὸν φαρμάκι τῆς κακοδοξίας τους, ἐκφωνήσαντες καὶ ἄρᾳ καὶ φοβερὰ ἐπιτίμια εἰς τοὺς ἱεροὺς αὐτῶν κανόνας καὶ εἰς ἄλλα 30 τοὺς συγγράμματα κατ' ἐκείνων ὅπου ἤθελαν τολμήσει ποτὲ εἴτε ἀπὸ τοὺς προστάτας τῶν Ἐκκλησιῶν, εἴτε ἀπὸ τοὺς τῆς ὑποδεεστέρας τάξεως, νὰ παρασαλεύσουν μὲ προσθήκην ἢ ἀφαίρεσιν, ἢ νὰ ἐπινοήσουν ἄλλα τινὰ νεώτερα καινοτομήματα παρὰ τὰ κείμενα. Καὶ εὐλογητὸς ὁ θεός, ὁ αἰεὶ εὐδοκῶν ἐπὶ τοὺς φοβουμένους τὸ ἅγιον αὐτοῦ ὄνομα καὶ τοῖς ἀγαπῶσιν αὐτὸν ἐξ ὅλης 35 καρδίας, ὅτι ὅλα τὰ πιστὰ θέμματα τῆς Ἀνατολικῆς Ἐκκλησίας, οἱ εὐσεβεῖς δηλονότι χριστιανοί, οἱ κατοικοῦντες τὰ τε κατὰ Ἀνατολὴν μέρη, ὑπερβόρειά τε καὶ κατὰ τὴν Ρούμελην, τῆς τε Μαύρης θαλάσσης καὶ τὰ παράλια ἀπάσης τῆς Ἀσπρῆς θαλάσσης, καὶ ἀπλῶς ἀπὸ περάτων ἕως περάτων τῶν κλιμάτων αὐτῆς, ἄνδρες τε καὶ γυναῖκες καὶ πᾶσα ἡλικία, μὲ ὅλον ὅπου εὐρί-

σκονταί τὸ πλεῖστον αὐτῶν μέρος ὑπὸ βαρύτερον ζυγὸν δουλείας παρ' ἄλλους, οτέκονται μέχρι τῆς σήμερον στερεοὶ καὶ ἀσάλευτοι εἰς τὰ ἀρχαῖα καὶ πατρικά δόγματα τῆς μητρὸς τῶν ἁγίας Ἐκκλησίας, καὶ ὑπομένουν ἀνδρείως μετὰ χαρᾶς πᾶσαν ἐπερχομένην θλίψιν καὶ ἀνάγκην· καὶ τὴν ζέον ἐχουσι καὶ 5 προθυμίαν ἀπὸ εὐλαβείας, ὥστε, ἐὰν γένηται, χρεία, νὰ χύσουν καὶ τὸ αἷμά των, καὶ αὐτὴν ὁμοῦ τὴν ζωὴν των νὰ παραδώσουν διὰ τὴν ὀρθοδοξίαν καὶ εὐσέβειαν.

«Πῶς οὖν λοιπὸν, καὶ μὲ τί εὐλογον στοχασμὸν μόνοι ἔοσις ὁποῦ κατοικεῖτε εἰς τὰς νήσους ταύτας παρὰ τοὺς ἄλλους ἀπανταχοῦ χριστιανούς ἐλά- 10 χετε νὰ εἴστε ἔτοι οὐλόψυχοι καὶ χλιαροὶ εἰς τὴν πίστιν, ὁποῦ ἀρνήθητε τόσον εὐκόλα τὸν ζῆλον τῶν γονέων καὶ προπατόρων σας, καὶ ἐκρίνατε δίκαιον νὰ προδώσῃτε τὰ ἀρχαῖα ἔθνη ἐκεῖνα, ὁποῦ προεβέβη ἡ Ἀνατολικὴ Ἐκκλησία ἀπὸ τὸν καιρὸν τῶν ἁγίων Ἀποστόλων μέχρι τοῦ νῦν καὶ νὰ πλαγιάσῃτε εἰς ἄλλα ξένα, ἀσυνήθη καὶ ἀλλόκοτα; Διότι ὅταν προσέχετε καὶ 15 ἀκροᾶσθε ἀδιακρίτως ταῖς διδασκαίαις καὶ ἐρμηνείαις τῶν τυχόντων ὑποκριτῶν καὶ ψευδοδιδασκάλων, δελεαζόμενοι ἀπὸ ταῖς κολακείαις καὶ δολομέναις τοὺς ὑπόκριτες, ἀκολουθεῖτε τί ἄλλο νὰ γένη, παρὰ ὀλίγον κατ' ὀλίγον νὰ ἀποπλανηθῇτε τελείως καὶ νὰ ξεκλίνετε, ξεχωρισθέντες ἀπὸ τῆς Ἀνατολικῆς Ἐκκλησίας, καὶ νὰ παραδοθῇτε εἰς θρησκείαν ἑτερόφρονα; Ὡς τῆς μεγάλης καὶ 20 ψυχοφθόρου ζημίας! Καὶ γὰρ ἐπομένως κάμνει χρεία νὰ ἀποξενωθῇτε καὶ ἀπὸ τὴν ἀληθῆ χάριν τοῦ Θεοῦ, καὶ τὴν ἐλπίδα ὁποῦ πάντες ἔχομεν οἱ ὀρθόδοξοι χριστιανοὶ νὰ ἀπολαύσωμεν ἀναμφιβόλως τὴν θεῖαν δόξαν καὶ βασιλείαν τὴν οὐράνιον, ὡς πιστοὶ καὶ στερεοὶ τῶν δογμάτων φύλακες· καὶ τοῦτο ὅτι εἶναι ἔτι, νὰ σᾶς τὸ ἀποδείξωμεν μὲ τοῦτο τὸ φανερόν καὶ ἀναντίρρητον 25 ὑπόδειγμα, τὸ ὁποῖον στοχασθῇτε το καλῶς διὰ νὰ τὸ γνωρίσῃτε. Τὸ εὐαγγελικὸν κήρυγμα ἀφ' οὗ ἐξέλαμψεν εἰς τὴν οἰκουμένην, καὶ τὰ ἔθνη ἐφωτίσθησαν τὸ φῶς τῆς θεογνωσίας, καὶ χριστιανοὶ ὀνομάσθησαν, πᾶσαι αἱ Ἐκκλησίαι τῆς Δύσεως τὰ αὐτὰ ἐφρονούσαν καὶ ἐδογματίζον δόγματα, καὶ μίαν σύμφωνον πίστιν καὶ ὁμολογίαν εἶχον, τὴν ὁποίαν ἡμεῖς οἱ τῆς Ἀνα- 30 τολικῆς Ἐκκλησίας κατὰ τοὺς ὅρους καὶ κανόνας τῶν Οἰκουμενικῶν Συνόδων, παραγγελίας τε καὶ τὰ ἐπιτίμια τῶν θεοφόρων Πατέρων, τὴν ἐφυλάξαμεν ἕως τὴν σήμερον χάριτι Χριστοῦ καθαρὰν καὶ ἄδολον ἀπὸ κάθε λογῆς ἑτέρα καινοτομήματα καὶ ἀνθρώπων σφαλερὰ ἐφευρήματα· οἱ δὲ Δυτικοὶ φνιοιθέντες ἀπὸ κενοδοξίας καὶ ματαίας φιλαρχίας καὶ θελήσαντες νὰ στη- 35 ρίζουν ἄλλα νεώτερα παρὰ τὰ γεγραμμένα καὶ τετυπωμένα, ὅσα ἐκθέτως ἐφαντάσθησαν καὶ ἔξω τῆς ἀληθείας, προεξένησαν τὸ σχίσμα.

«Ἐρωτῶμεν δὲ τώρα νὰ ἀκούσωμεν, ἄρα γε ποῖον ἀπὸ τὰ δύο μέρη νὰ εἶναι ὑπεύθυνον εἰς μέμψιν καὶ κατάγνωσιν, ἡμεῖς τὸ Ἀνατολικόν, ὁποῦ ἐφυλάξαμεν καὶ φυλάττομεν τὰ πατροπαράδοτα δόγματα ἀμετάτρεπτα καὶ ἀπα- 40 ράλλακτα, ἢ τὸ Δυτικόν, ὁποῦ παρακινήθεντες ἀπὸ τοῦ πάθους τῆς θεομισοῦς

ὑψηλοφροσύνης παρέβησαν καὶ κατεπάτησαν τοσούτων Οἰκουμενικῶν Συνόδων καὶ πνευματεμφόρων διδασκάλων θεόφρονα καὶ ἀληθέστατα δόγματα, καὶ ἀντεσῆγαγον ἑτέρα ἐναντία, ἀσυνήθη τε καὶ ἀλλόκοτα; Ἀνάγκη καὶ ὁ πλέον ἀγράμματος ὅπου θέλει εἶσται νὰ τὸ ἐγνωρίσῃ αὐτὸ καὶ νὰ τὸ ὁμολογήσῃ, πῶς ἡμεῖς, ὁποῦ ἐφυλάξαμεν τὴν πίστιν ἀκαινοτόμητον, καθὼς τὴν 5 παρελάβομεν, καὶ στεκόμεθα δι' αὐτὴν μέχρι θανάτου, νὰ ἔχωμεν τὸν δίκαιον μισθὸν τῆς εὐγνωμοσύνης καὶ εὐζήλου μας σταθερότητος, ἐκεῖνοι δὲ τὸ ἐναντίον ἐξ ἀποφάσεως νὰ εἶναι ὑπεύθυνοι νὰ δώσωσιν λόγον τῷ Θεῷ ἐν ἡμέρᾳ κρίσεως διὰ τὴν σύγχυσιν καὶ ταραχὴν ὁποῦ ἐπροξένησαν μετὰ τῶν Ἐκκλησιῶν Ἀνατολῆς καὶ Δύσεως, καὶ διὰ τὸ ὅσα ἐκαινοτόμησαν, καὶ καινοτο- 10 μούντες δὲν παύουσι, καὶ μάλιστα ὁποῦ δὲν ἀρκοῦνται εἰς τὸν οἰκεῖόν τους ἐξεκκλισμόν, ἀλλὰ πάσχουν καθημερεύσιον νὰ ἐλκύσουν καὶ τοὺς ἐδικούς μας εἰς τὴν γνώμην τους, καθὼς, ὡς ἐμάθομεν, ἐβάλθησαν νὰ ψαρέψουν καὶ ἐσᾶς ὅλους τοὺς χριστιανούς ὁποῦ κατοικεῖτε εἰς τὴν νῆσον αὐτήν, καὶ νὰ σᾶς φέρουν εἰς τὸ θητόν τους, καταπείθοντές σας νὰ ἀρνηθῇτε ἄρνησιν 15 τελείαν τὴν γνησίαν σας μητέρα τὴν Ἀνατολικὴν Ἐκκλησίαν· ἐπειδὴ, ὡς ἐμάθομεν, παραχωρήσει Θεοῦ τοσοῦτον ἰσχυρὰν οἱ συνεχῶς περιφερόμενοι φραγγοπατέρες καὶ διατρίβοντες εἰς τὰ μέρη αὐτὰ ὥστε νὰ ἀποπλανήσουν πολλοὺς χριστιανούς μὲ ταῖς δολεραῖς τοὺς πανουργίας, καὶ ὑποκρινόμενοι ἀγιωσύνην καὶ δεισιπνείαν, καὶ νὰ σᾶς καταπείσουν δολίως νὰ τοὺς ἔχετε εἰς 20 περιποίησιν καὶ ἄκραν εὐλάβειαν, καὶ νὰ τοὺς νομίζετε ἀληθινούς πνευματικούς, ἐξομολογητάς τε καὶ διδασκάλους, τοὺς κατήλους τῆς ἀληθείας.

«Καὶ τί ἄλλο χειρότερον καὶ ἀθλιώτερον τῆς τοιαύτης δυστυχίας καὶ παραπλήξεως; Δὲν ἔχει ἡ Ἐκκλησία μας βιβλία εἰς ἀπλήν φράσιν περὶ πάσης ὑποθέσεως καὶ μετανοίας δηλονότι, καὶ ἐξομολογήσεως, ὁποῦ συμβάλλουν 25 εἰς σωτηρίαν νὰ ἀναγινώσκῃτε; Ἐχάθησαν πνευματικοὶ πατέρες τῆς Ἀνατολικῆς Ἐκκλησίας; Τίνος ἔνεκεν ἔτι εὐκόλως νὰ κλίνετε εἰς λόγια τοιούτων ἀπατηλῶν καὶ ψευδοδιδασκάλων; Πῶς οτέργετε νὰ προδώσῃτε πατέρα δόγματα, καὶ νὰ αἰχμαλωτισθῇτε εἰς τὴν λατινὸφρονα θρησκείαν; Διὰ τοὺς τοιούτους παραγγέλλει καὶ ὁ ἱερός Ἀπόστολος λέγων· βλέπετε τοὺς κύνας 30 καὶ τοὺς κακοὺς ἐργάτας· καὶ γὰρ αὐτοὶ εἶναι ἀληθῶς ὁποῦ πλανοῦσι τοὺς ἀπλουστέρους· ἀλλὰ μάθετε καὶ γινώτε ὅτι δὲν εἶναι ἄλλη ταύτης μεγαλύτερη ἁμαρτία· ὁ γὰρ ἀθετῶν καὶ ἀρνούμενος τὴν ἁγίαν τοῦ Θεοῦ Ἐκκλησίαν τὴν μητέρα αὐτοῦ, αὐτὸν τὸν Χριστὸν ἀθετεῖ, καὶ ὡς προδότης μετὰ τοῦ Ἰούδα λογίζεται. 35

«Γινώσκετε λοιπὸν ὅτι πολλὴν λύπην ἐλάβομεν ἀκούσαντες τὴν ἀθλίαν αὐτὴν φήμην, ὁποῦ εἶναι ἀληθῶς ἀξία θρήνου καὶ θλίψεως, καὶ ἐταράχθημεν τῷ πνεύματι, ἀναλογισάμενοι κατὰ νοῦν τὴν ἀθρόαν τοσοῦτου λαοῦ δυστυχίαν καὶ κατὰ ψυχὴν ἀπώλειαν· τούτου χάριν γράφοντες ἀποφαινόμεθα συνοδικῶς μετὰ τῶν περὶ ἡμᾶς ἱερωτάτων Μητροπολιτῶν καὶ ὑπερτίμων, ἐν 40



ἅγιον Πνεῦματι ἀγαπητῶν ἡμῶν ἀδελφῶν καὶ συλλειτουργῶν, καὶ ὡς χρέος ἔχοντες ἀπαραίτητον σᾶς νουθετοῦμεν πατρικῶς, καὶ πνευματικῶς σᾶς παραγγέλλομεν, καὶ ἐν λόγῳ Κυρίου σᾶς διατάττομεν νὰ σταθῇτε μὲ φόβον καὶ τρόμον, καὶ νὰ στοχασθῇτε εἰς τί βάρανθρον καὶ κρημνὸν βαθυτάτον μέλλετε  
5 νὰ ῥήψετε τὸν ἑαυτὸν σας ἀδίκως καὶ παρανόμως, καὶ νὰ φανῇτε ἀποστάται τῆς Ἀνατολικῆς Ἐκκλησίας, καὶ ἀρνηταὶ τῶν προγονικῶν σας ἐθνῶν καὶ δογμάτων, καὶ ἀφοῦ διὰ τὴν αὐτὴν παράβασιν χάσετε τὴν ἐλπίζομένην χάριν τοῦ Θεοῦ, ἣν προσδοκῶμεν οἱ ὁρθόδοξοι, νὰ γίνετε καὶ εἰς ὄνειδος ἀγγέλοις καὶ ἀνθρώποις, ὥστε καὶ οἱ δαίμονες, καὶ αὐτοὶ ὅπου σᾶς ἐπλάνεσαν νὰ σᾶς  
10 περιγελοῦν, ὡσὰν ὅπου εὐκόλως σᾶς ἐνίκησαν ὡς ἀμαθεῖς καὶ ἰδιώτας, καὶ σᾶς ὑπέταξαν εἰς τὰ διειστραμμένα τους γνωμολογήματα. Ὅθεν καὶ πάλιν σᾶς λέγομεν, περιμαζώξατε τὴν διάνοιάν σας, καὶ σταθῇτε στερεοὶ εἰς τὴν πατροπαράδοτόν σας πίστιν, καὶ ἀποστρέψατε τὰ πρόσωπά σας ἀπὸ τοὺς πλάνους αὐτοὺς καὶ πονηροὺς ὑποκριτάς, τοὺς Φραγγοπατέρας. Κλείσατε τὰ  
15 ὦτά σας καὶ μὴν ἀκούετε πλέον τὰς διδασκὰς τους, ὅτι εἶναι γεμάταις ψεύδους καὶ δόλου, καὶ ἐνθυμηθῇτε τὸν ἐνθεον ζῆλον καὶ τὴν εὐλάβειαν ὅπου εἶχαν οἱ πρόγονοί σας, ἐὰν θέλετε νὰ εἰστε συμμετοχοὶ τῶν θείων ἐπαγγελιῶν. Ἰδοὺ ὅπου ἡμεῖς ὅλον τὸ χρέος μας ἐπληρώσαμεν πρὸς πάντας ὑμᾶς διὰ τοῦ παρόντος πατριαρχικοῦ καὶ νουθετικοῦ γράμματος, καὶ εἰ μὲν ὑπακούσετε  
20 εἰς τὰ γεγραμμένα ταῦτα, ἔχομεν καὶ ἡμεῖς τὸν μισθὸν μας καρδεμένον· εἰ δὲ καὶ παρακούσετε ὡς πεπλανημένοι ἄνθρωποι, θέλετε δώσῃ λόγον ἀναπολόγητον ἐν τῇ φοικτῇ ἡμέρᾳ τῆς ἐπιφανείας τοῦ μεγάλου Θεοῦ καὶ Σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, ἐν ᾧ οὐκ ἔτι μένει καιρὸς μετανοίας καὶ διορθώσεως· οὐ τὸ ἄπειρον ἔλεος δεόμεθα νὰ νεύσῃ εἰς τὰς καρδίας σας, καὶ νὰ σᾶς  
25 φωτίσῃ νὰ κάμετε ὡς γράφομεν, ἵνα ἡ χάρις τοῦ Θεοῦ καὶ ἡ ἡμετέρα εὐλογία εἴῃ μετὰ πάντων ὑμῶν. ΑΨΣ'».

Διὰ σπουδαίους δὲ λόγους, τοὺς ὁποίους ὁμῶς συγκεκριμένως ἀγνοοῦμεν, ἐπιχειρήσας ὁ Γαβριὴλ Γ' ὑπερπόντιον πλοῦν μετέβη εἰς Χάλλην τῆς Σαξωνίας συνοδὸν ἔχων τὸν Ἀδριανουπόλεως Ἀθανάσιον, τὸν κατόπιν πατριαρχὴν διατελέσαντα (1709-1711). Ἐπὶ τῇ εὐκαιρίᾳ δὲ ταύτῃ συνήψε σχέσεις πρὸς τὸν Γαβριὴλ ὁ τότε ἐν Ὁξωνίᾳ φοιτῶν Φραγκίσκος ὁ Προσαλέντης ὁ Κερκυραῖος, ὅστις καὶ ἐξέδωκε τῷ 1706, ἀναλώμασι πιθανῶς τοῦ Γαβριὴλ, σπουδαῖον ἀπολογητικὸν ἔργον ὑπὸ τὸν περίεργον τίτλον: «Ὁ αἰρετικὸς διδάσκαλος ὑπὸ τοῦ ὁρθοδόξου μαθητοῦ ἐλεγχόμενος», ὅπερ καὶ ἀφιέρωσεν εἰς τὸν Γαβριὴλ Γ' <sup>1</sup>. Ἀφορμὴν εἰς τὴν ἐκπόνησιν τοῦ ἔργου τούτου παρέσχεν

<sup>1</sup> Πλήρης ὁ τίτλος τοῦ βιβλίου τοῦ Προσαλέντη ἔχει ὡς: «Ὁ αἰρετικὸς διδάσκαλος ὑπὸ τοῦ ὁρθοδόξου μαθητοῦ ἐλεγχόμενος. Βιβλίον πᾶν χρησίμον τοῖς ὁρθοδόξοις βεβαιῶν τὰς παραδόσεις καὶ τὰ σοφίσματα τοῦ Βενιαμὶν Οὐδρῶφ, διδασκάλου τοῦ ἐν Βρεττανίᾳ Ἑλληνικοῦ Φροντιστηρίου ἀφιερῶν μὲν τῷ παναγιωτάτῳ τε καὶ σοφωτάτῳ κυρίῳ ἡμῶν Γαβριὴλ, ἀρχιεπισκόπῳ Κωνσταντινουπόλεως Νέας Ῥώμης καὶ οἰκουμένικῳ

εἰς τὸν συγγραφέα ὁ ἐν τῷ Ἑλληνικῷ Φροντιστηρίῳ τῆς Ὁξωνίας καθηγητῆς Βενιαμὶν Οὐδρῶφ, Ἰταμῶς προσβαλὼν «τὴν ἀγραφὸν τῶν Ἀποστόλων παράδοσιν» ἐν βιβλίῳ τυπωθέντι τῷ 1704. Ὁ Οὐδρῶφ ἐζήτησεν ἐπὶ πλέον καὶ προφορικῶς νὰ προσηλυτίσῃ τοὺς Ἕλληνας σπουδαστάς, ὑποσχόμενος εἰς αὐτοὺς διαφόρους παροχὰς καὶ κατορθώσας ὥστε ἐνιοὶ ἐκ τούτων νὰ ἐνστερνισθῶσι τὰ διδάγματα αὐτοῦ καὶ ν' ἀπαρνηθῶσι τὴν ὁρθόδοξον ἐκκλησίαν.

Πλὴν τῆς προμνημονευθείσης ἀποφάσεως αὐτοῦ κατὰ τῆς εἰς τὸ χυδαῖον λεκτικὸν μεταφράσεως τῶν Ἀγίων Γραφῶν <sup>1</sup>, τοῦ Γαβριὴλ Γ' εἶνε γνωστὰ καὶ πολλαὶ ἄλλαι κανονικαὶ διατάξεις, ὧν κυριώτεραι αἱ ἑξῆς:

Κατὰ Ὀκτώβριον τοῦ 1702 ἀπόφασις, δι' ἧς τὴν Ῥαιδεστόν, ἐπισκοπὴν πρότερον οὖσαν τοῦ Ἡρακλείας, καὶ ὕστερον εἰς ἀρχιεπισκοπὴν τιμηθεῖσαν, παρεχώρησεν αὐτῇ τῷ Ἡρακλείας μητροπολίτῃ, ἔχοντι ἐν αὐτῇ τὸν θρόνον του <sup>2</sup>.

Κατὰ Δεκέμβριον τοῦ 1702 σιγίλλιον περὶ τῆς ἐν τῇ ἐπαρχίᾳ Μονεμβασίας ἱερᾶς μονῆς τῆς Ἀγίας Θεοτόκου (Μαρδάτζας) <sup>3</sup>.

Κατὰ Ἰανουάριον τοῦ 1703, πρᾶξις κυροῦσα τὰ τῆς ἐν Δρυϊνουπόλει μονῆς Κάμωνας.

Κατὰ τὸ ἴδιον ἔτος συγκατέταξε συνοδικῶς μετὰ τῶν ἁγίων τὸν ἀρχιεπίσκοπον Αἰγίνης Διονύσιον Σιγοῦρον, Ζακύνθιον, τοῦ ὁποίου τὸ λείψανον σφύζεται σήμερον ἐν Ζακύνθῳ θεωρούμενον θαυματουργόν <sup>4</sup>.

Τὸ αὐτὸ ἔτος 1703, κατὰ μῆνα Ἰούνιον, ψήφῳ συνοδικῇ ὁ Γαβριὴλ Γ' ἐκύρωσε κατ' αἴτησιν τῶν κατοίκων τῆς Ἀρχιεπισκοπῆς Κεφαλληνίας καὶ Ζακύνθου τὴν ὑπὸ Ἀγγέλου Συμμαχίου συντεταγμένην Ἀκολουθίαν εἰς τὸν ἅγιον Διονύσιον τὸν Σιγοῦρον καὶ πανήγυριν ἐκανόνισε «περιγραφομένην ἐν μόναϊς ταύταις ταῖς νήσοις» <sup>5</sup>.

πατριαρχῇ, συντεθὲν δὲ καὶ τυπωθὲν σπουδῇ, ἐπιμελεῖα τε καὶ δαπάνῃ τοῦ ἐν Ἱεροδιακόνοις ταπεινοῦ Φραγκίσκου Προσαλέντου τοῦ Κερκυραίου, ἱκανὸν χρόνον τοῦ αὐτοῦ Βενιαμὶν Οὐδρῶφ ἐν Βρεττανίᾳ ἀκούσαντος, κατὰ τὸ ἔτος τῆς ἡλικίας αὐτοῦ κε' Ἀμστελοδάμῳ. Παρὰ Θεοδώρῳ καὶ Ἐνρίκῳ Βρούην, ἐν ἔτει ἀπὸ Χριστοῦ φψς'. Εἰς 12ον. Τὸ ἔργον τοῦτο μετετυπώθη τὸ δευτέρον ἐν Ἀθήναις τῷ 1862 ὑπὸ Παύλου Λάμπρου, προτάξαντος καὶ τὴν ὑπὸ Ἀνδρ. Μουστοξύδου βιογραφίαν τοῦ Προσαλέντου. Βλ. καὶ Εὐλογίου Κουρίλα Λαυριώτου, Θεόκλητος ὁ Πολυειδής καὶ τὸ Λεύκωμα αὐτοῦ ἐν Γερμανίᾳ, «Θρακικά», τ. Δ' (1933) σ. 131.

<sup>1</sup> Βλ. σ. 6-7.

<sup>2</sup> Μελετίου Ἀθηναῶν, Ἐκκλησιαστικὴ Ἱστορία, τ. Γ', σελ. 4-84. Βλ. καὶ Παράρτημα ΙΖ τόμου περιοδ. Φιλολογικοῦ Συλλόγου Κωνσταντινουπόλεως, σ. 86-7.

<sup>3</sup> Ἀπόκειται ἐν τῇ Ἑθνικῇ Βιβλιοθήκῃ τῶν Παρισίων, Supplement Grec, ἀριθ. 704-7. Βλ. «Νέον Ἑλληνομνήμονα», τ. Γ' (1906), σ. 384.

<sup>4</sup> Ν. Κατράμῃ, Φιλολογικὰ Ἀνάλεκτα, ἐν Ζακύνθῳ 1880, σελ. 278.

<sup>5</sup> Ἐκδίδεται ἡ ἐπιστολὴ αὕτη τοῦ Γαβριὴλ Γ' μετὰ πλείστον σφαλμάτων ἐν ἀρχῇ τῆς ἐν Ἀθήναις ἐπιμελείᾳ Σεργίου τοῦ Ῥαφτάνη τῷ 1844 τυπωθείσης Ἀκολουθίας τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν Διονυσίου τοῦ Νέου, σ. ζ'-ιδ'. Πρβλ. Κωνσταντίνου τοῦ

Κατ' Ἀπρίλιον τοῦ ἰδίου ἔτους 1703 πρᾶξις κυραῦσα τὰ δίκαια τῆς ἐν Χίφ μονῆς τοῦ Προδρόμου τῶν Μουνδῶν.

Περὶ μεταθέσεως τοῦ κατὰ καιρὸν Καισαρείας τῆς Παλαιστίνης εἰς τὸν θρόνον Ἱεροσολύμων.

Τῇ 12 Ἰανουαρίου 1704 πρᾶξις ἐπιτρέπουσα τῷ ἱεροκέρυκι Ἠλία Μηνιάτη «τὴν ἐπιστάσιαν τοῦ διδασκαλικοῦ ὑπουργήματος»<sup>1</sup>.

Κατὰ Φεβρουάριον τοῦ 1704 Σιγίλλιον, δι' οὗ κηρύσσεται σταυροπηγιακὸν τὸ ἐν Σητείᾳ τῆς Κρήτης μοναστήριον τῆς Θεοτόκου Ἀκρωτηριανῆς (σήμερον Τοπλοῦ).

Μηνὶ Ἰουλίῳ 1704 Συνοδικὸν γράμμα περὶ τῆς ἑορτῆς τῆς ἁγίας Εὐφημίας. Συνυπογράφονται ὁ Ἐφέσου Θεοφάνης, ὁ Ἡρωκλείας καὶ Ῥαιδεσίου Νεόφυτος, ὁ Κυρίου Κύριλλος, ὁ Νικομηδείας Παρθένιος, ὁ Χαλκηδόνος Κωνσταντῖος, ὁ Τραπεζοῦντος Νεκτάριος, ὁ Κρήτης Ἰωάσαφ καὶ ὁ Προύλαβου Γρηγόριος<sup>2</sup>.

Μηνὶ Αὐγούστῳ τοῦ 1704 Ἀπόφασις κατὰ τοῦ ἀρχιεπισκόπου Χαλδείας Φιλοθέου, παρ' ἐνορίαν ἐπεμβαίνοντος εἰς χωρία τοῦ μητροπολίτου Τραπεζοῦντος<sup>3</sup>.

Κατὰ τὸ αὐτὸ ἔτος 1704 Πρᾶξις ἀποκαθιστῶσα σταυροπηγιακὴν τὴν ἐν Χίφ μονὴν Μηνᾶ, Βίκτωρος καὶ Βικεντίου.

Κατὰ τὸ ἔτος 1705, Ἀπριλίου α', ἰνδ. γ', Σιγίλλιον περιλαμβάνον λύσεις ζητημάτων προβληθέντων ὑπὸ τοῦ ἀρχιεπισκόπου πρὸς τὴν Ἀχρῖδων καὶ προέδρου τῆς μητροπόλεως Βοδενῶν Γερμανοῦ, καὶ ἀποδοκιμασία τῆς μὴ φανεροῦς ἔκφωνήσεως τοῦ «Λάβετε, φάγετε» ἐν τῇ θείᾳ μυσταγωγίᾳ<sup>4</sup>.

Κατ' Αὐγούστον τοῦ ἰδίου ἔτους 1705 Περὶ τῶν Σιναϊτῶν<sup>5</sup>.

ἔξ Οἰκονόμων, Τὰ Σφζόμενα Φιλολογικὰ Συγγράμματα, τ. Α', σ. 345 καὶ τὰς σχετικὰς περὶ Ἁγίου Διονυσίου ἐργασίας τοῦ Σπυρ. δὲ Βιάζη καὶ τοῦ Α. Ζώη, Ὁ Ἅγιος Διονύσιος, σ. 42-6.

<sup>1</sup> Βλ. περιοδ. «Πανδώρα» τ. ΙΕ', σ. 580.

<sup>2</sup> Καισαρίου Δαπόντε, Ἱστορικὸς Κατάλογος τῶν καθ' ἡμᾶς χρηματισάντων ἐπισήμων Ῥωμαίων κλπ., ἐν Κ. Ν. Σάθα, Μεσαιωνικὴ Βιβλιοθήκη, τ. Γ', ἐν Βενετίᾳ 1872, σ. 99-100. Μ. Ι. Γεδεών, Χρονικά τοῦ Πατριαρχικοῦ οἴκου, σελ. 178 κ. ἐ. «Ἐκκλησιαστικὴ Ἀλήθεια» Κωνσταντινουπόλεως, τ. Δ' σ. 572. Α. Παπαδοπούλου Κεραμέως, Κατάλογος τῶν ἐν τῷ Ἑλλην. Φιλολογ. Συλλόγῳ Κωνσταντινουπόλεως χειρογράφων, ἐν Παραρτήματι ΙΘ' τόμ. Περιοδικοῦ σ. 108.

<sup>3</sup> Π. Τριανταφυλλίδου, Φυγάδες, σ. 144-6.

<sup>4</sup> Μαργαρίτου Κωνσταντινίδου, Γράμματα ἐκ τοῦ Ἀρχείου τῆς Ἑλληνικῆς Κοινότητος Τεργέστης, ἐν «Ἐκκλησιαστικῷ Φάρῳ» Ἀλεξανδρείας, ἔτ. Δ' (1911), τ. Η' σ. 138-184. Μ. Ι. Γεδεών, Κανονικαὶ Διατάξεις, τ. Α', σ. 106-135 καὶ τ. Β' σ. 406-417, Καλλινίκου Δελλικάνη, Τὰ ἐν τοῖς κώδιξι τοῦ πατριαρχικοῦ ἀρχιεπισκοπείου σφζόμενα ἐπίσημα ἐκκλησιαστικὰ ἔγγραφα, τ. Γ', σ. 812-821.

<sup>5</sup> Παύλου Νεοκλέους, Τὸ κανονικὸν δίκαιον τοῦ πατριαρχικοῦ θρόνου τῶν Ἱεροσολύμων ἐπὶ τῆς ἀρχιεπισκοπῆς Σινᾶ, ἐν Κωνσταντινουπόλει, 1868, σ. 119-128.

Κατὰ Μάρτιον τοῦ 1706. Σιγίλλιον, δι' οὗ καθίσταται σταυροπηγιακὸν τὸ ἐν Μήλῳ μοναστήριον τοῦ ἁγίου Ἰωάννου τοῦ Σιδεριοῦ, ὅπερ πρότερον ἦτο μετόχιον τῆς ἐν Πάτμῳ μονῆς τοῦ ἁγίου Ἰωάννου.

Κατ' Ἀπρίλιον τοῦ ἰδίου ἔτους 1706 Σιγίλλιον περὶ τοῦ ἐν τῇ ἐπαρχίᾳ Τραπεζοῦντος μοναστηρίου τοῦ ἁγίου Γεωργίου ἐπιλεγομένου Περιστερεῶτα<sup>1</sup>.

Τῷ αὐτῷ ἔτει 1706, ἐν μηνὶ Αὐγούστῳ, ἰνδ. ιδ' Σιγίλλιον περὶ τῆς κατὰ τὴν ἐπισκοπὴν Κυδωνίας ἐν Κρήτῃ καὶ κατὰ τὸ χωρίον Μουρνιᾶς μονῆς τοῦ ἁγίου ἱερομάρτυρος Ἐλευθερίου<sup>2</sup>.

1706, Νοεμβρίου 15. Σιγίλλιον περὶ τοῦ ἐν τῇ νήσῳ Σύμῃ μονυδρίου σεμνυνομένου ἐπ' ὀνόματι τοῦ παμμεγίστου Ταξιάρχου<sup>3</sup>.

1707, Ἰανουαρίου 15 Σιγίλλιον περὶ τῆς ἐν Λακεδαίμονι μονῆς τῶν Ἁγίων Ἀναργύρων. Ἀρχ. «Τὸ τοὺς ἐπ' εὐσεβείᾳ σεμνυνομένους...»<sup>4</sup>.

1707, μηνὶ Ὀκτωβρίῳ, ἰνδ. α'. Ἐπιστολὴ πρὸς τὸν Πισιδίας μητροπολίτην περὶ συνοικεσίου τινὸς ἔξ ἀγχιστείας, ἐπιτραπέντος παρὰ τῆς Ἐκκλησίας διὰ φιланθρωπίας καὶ διὰ λόγους συγκαταβάσεως καὶ οἰκονομίας. Ἀρχ. «Πολυτρόπως εἶδεν ἡ ἐκκλησιαστικὴ πρόνοια» κτλ.<sup>5</sup>.

Ἀχρονολόγητος συνοδικὴ ἐπιστολὴ πρὸς τὸν πατριάρχην Ἀλεξανδρείας Γεράσιμον· τὸν Β' περὶ καινοτομίας τινὸς αὐτοῦ, καταγγελθείσης τῇ Μεγάλῃ Ἐκκλησίᾳ παρὰ τοῦ μητροπολίτου Λιβύης, τοῦτέστιν ὅτι «ἐν τῇ θείᾳ εὐχαριστίᾳ, ἔπαρὰ τὸ ἀνωθεν ἐπικρατήσαν ἔθος, τὰ μὲν Κυριακὰ λόγια, τὸ «λάβετε» καὶ τὰ ἑξῆς ἀδιαπύστω φωνῇ λέγεσθαι παρὰ τοῦ ἱεροῦργουίντος αὐτῆς τε (τῆς ὑμ. μακαριότητος) καὶ πάντων τῶν ὑπ' αὐτὴν ἱερέων — τίτινα

<sup>1</sup> Ἀπόκειται ἐν τῇ Ἑθνικῇ Βιβλιοθήκῃ Παρισίων, Supplement Grec, ἀριθ. 704-7. «Νέος Ἑλληνομνήμων», τ. Γ' (1906), σ. 385. Κ. Ν. Παπαμιχαλοπούλου, Περιήγησις εἰς τὸν Πόντον, Ἀθήνησι 1903, σ. 99 καὶ 112-120.

<sup>2</sup> «Χριστιανικὴ Κρήτη», ἔτ. Β' (1914), τευχ. Β', σ. 217-222. Ἐκ κώδιξι τοῦ Νεοφύτου Λητῆζας καὶ Ἀγράφων ἀποκειμένη παρὰ τῷ Πανιερωτάτῳ μητροπολίτῃ πρ. Παραμυθίας κ. Ἀθηναγόρῳ ὑπάρχει ἐπιστολὴ τοῦ Πατριάρχου Γαβριήλ Γ' τοῦ 1706 πρὸς τὸν πρῶτον Ἀχρῖδων καὶ προέδρον Βοδενῶν Γερμανόν. Ταύτην οὐχὶ ὀλοκληρωτικῶς ἐξέδωκεν ὁ Μ. Γεδεών, Τοῦ Γραικορρωμαϊκοῦ Νομικοῦ τὰ παραλειπόμενα. Ζητήματα προβληθέντα παρὰ τοῦ πρῶτον Ἀχρῖδων προέδρου Βοδενῶν, καὶ ἀποκρίσεις περὶ αὐτῶν. (Ἐκκλησ. Ἀλήθεια ἔτ. Γ' σ. 357-365).

<sup>3</sup> Δημοσθ. Χαβιαρᾶ, Συλλογὴ χριστιανικῶν ἐπιγραφῶν καὶ περιγραφὴ χριστιανικῶν ἀρχαιοτήτων τῆς νήσου Σύμης, «Βυζαντινὰ Χρονικά», ἔτ. ΙΘ' (1912), σ. 147-170.

<sup>4</sup> Ἐξεδόθη ὑπὸ Ἀγησιλάου Σγουρίτσα ἐν τῷ ἔργῳ του «Βασσαρᾶς — Βέρροια», ἐν Ἀθήναις 1903, σ. 126 κ. ἐ. Περβλ. Φαίδωνος Κουκουλέ, Αἱ ἐν τῷ πρῶτῳ δῆμῳ Οἰνούδος Μοναί, περιοδ. Μαλεβός, ἔτ. Δ' (1924), σ. 302.

<sup>5</sup> Μ. Ι. Γεδεών, Κανονικαὶ Διατάξεις, τ. Β', σ. 410-2. Α. Παπαδοπούλου Κεραμέως, Κατάλογος τῶν ἐν τῷ Ἑλλην. Φιλολογικῷ Συλλόγῳ Κωνσταντινουπόλεως χειρογράφων, ἐν Παραρτήματι ΙΘ' τ. τοῦ περιοδικοῦ, σ. 99. Ὁ Γεδεών παρέλιπε νὰ σημειώσῃ τὴν χρονολογίαν τοῦ ἔγγραφου κατὰ τὴν ἔκδοσίν του.

αὐτοί τε οἱ Ἀπόστολοι καὶ ἐφεξῆς οἱ διάδοχοι αὐτῶν ἄχρι καὶ ἡμῶν, μιμούμενοι τὸν πρωτοεργὸν τοῦ μυστηρίου, τὸν κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν Χριστόν, μεγαλοφώνως προφέρουσι, τὴν δὲ ἐντευξίν καὶ τὴν ἐπικλήσιν τοῦ παναγίου Πνεύματος, τούτέστι τὸ «ποιήσον» κτλ., ἥτις ἀπὸ τῆς πρώτης καταβολῆς τῆς τοῦ Χριστοῦ Ἐκκλησίας ἄχρι δεῦρο μυστικῶς τελεῖται παρὰ τοῦ ἱερέως, ἀνάπαλιν ἐκφωνεῖσθαι μεγαλοφώνως» κτλ.<sup>1</sup>

Σφίζεται ὡσαύτως τοῦ Γαβριὴλ Γ' ἐπιστολὴ φιλικὴ καὶ ἀδελφικὴ πρὸς τὸν προμνησθέντα πατριάρχην Ἀλεξανδρείας Γεράσιμον περὶ τῆς αὐτῆς ὑποθέσεως, κατὰ τὴν κοινὴν γεγραμμένην φράσιν τῷ 1702. Ἐν τέλει τῆς ἐπιστολῆς ταύτης ἐπάγεται ὁ Γαβριήλ: «Εἰ δὲ καὶ ἀφήσει (ἢ σὴ μακαριότης) τὴν καινοτομηθεῖσαν ὑπ' αὐτῆς παραλλαγὴν νὰ ἐνεργῇται αὐτόθι, τότε θέλει ἀκολουθήσει πάλιν παρὰ τοῦ οἰκουμενικοῦ θρόνου τὸ ποιητέον, ὅστις πρὸς τοῖς ἄλλοις προνομίοις κέκτηται διευθετεῖν καὶ ρυθμίζειν τὸ ἀπανταχοῦ χριστιανικὸν πλήρωμα εἰς τὰ ὁρθὰ τῆς Ἐκκλησίας δόγματά τε καὶ διατάγματα καὶ τὰς ἐξ ἀρχῆς παραδόσεις, καὶ ἐπιβλέπειν δομύτερον ἐπὶ τοὺς παρεκτροπομένους τῶν ἐκκλησιαστικῶν διατάξεων τε καὶ παραδόσεων»<sup>2</sup>.

Ἐπίσης σφίζεται ἐν βιβλίῳ τοῦ Ἁγίου Τάφου περιέχοντι γράμματα πατριαρχικά, γράμμα τοῦ Γαβριὴλ Γ' πρὸς τὸν μητροπολίτην Σμύρνης περὶ τοῦ ἀναγινώσκειν τὰ βιβλία τῆς παλαιᾶς καὶ νέας Διαθήκης «εἰς ἑλληνικὴν φράσιν καὶ διάλεκτον»<sup>3</sup>. Ἀναμνηστικὴ δ' ὁ Γαβριήλ Γ' τὴν παρὰ Κυρίλλου τοῦ Λουκάρεως κατάκρισιν τῆς παραφράσεως τοῦ ἱερομονάχου Μαξίμου τοῦ Καλλιουπολίτου· ἀποσκορακίζει τὸ παρὰ τοῦ Ἰησοῦ του Φραγκίσκου συγγραφέν περὶ καθατηρίου πυρὸς βιβλιάριον, οὗ «πολλὰ τεύχη τυπωσάμενος (ὁ συγγραφεὺς) πανταχοῦ ἐν τοῖς καθ' ἡμᾶς μέρεσι διέσπειρεν εἰς ἀπάτην καὶ ὑποσκελισμὸν τῶν ἀπλουστέρων θρεμμάτων τῆς ἀνατολικῆς ἀγίας τοῦ Χριστοῦ Ἐκκλησίας». Διὰ τοῦ γράμματος τούτου συνιστᾷ ὁ Γαβριήλ τὸν ἀφανισμὸν καὶ τῆς παραφράσεως τοῦ Μαξίμου καὶ τοῦ ὡς εἴρηται βιβλιαρίου τοῦ Φραγκίσκου καὶ μάλιστα τῆς κατ' ἐκείνον τὸν χρόνον παρὰ τοῦ ἱερομονάχου Σεραφεῖμ τοῦ Μυτιληναίου μετατυπώσεως τῆς τοῦ Μαξίμου παραφράσεως, περὶ ἧς τὸ γράμμα λέγει τάδε: «Ἦδη δὲ πάλιν κατὰ τὸν παρόντα χρόνον ἱερομόναχός τις Σεραφεῖμ ὀνόματι, ἐκ Μυτιλήνης ὀρμώμενος, φρονηματισθεὶς ἐτόλμησεν ἐξ ἀφρόνων φρενῶν ἰδίᾳ αὐτονομίᾳ ἐκδοῦναι αὐθις ἐκείνην τὴν εἰς κοινὴν διάλεκτον μετάφρασιν τοῦ Μαξίμου, τὴν κατὰ τὸ ἱερὸν Εὐαγγέλιον καὶ τὸν Ἀπόστολον καὶ τὴν ἀποκάλυψιν τοῦ Ἁγίου Ἰωάννου τοῦ Θεολόγου,

<sup>1</sup> Ἀλεξάνδρου Μαυροκορδάτου, Ἐπιστολαί. Ἐν Τεργέστη 1878, σ. 112-5. Ἀθ. Παπαδοπούλου Κεραμέως, Κατάλογος τῶν ἐν τῷ Ἑλλ. Φιλολογ. Συλλόγῳ Κων/πόλεως χειρογράφων, ἐνθ' ἀν. σ. 101. Μ. Ι. Γεδεών, Κανονικαὶ Διατάξεις τ. Β', σ. 409-410.

<sup>2</sup> Γεδεών, Ἐνθ' ἀν.

<sup>3</sup> Βλ. καὶ σ. 7.

καὶ μετατυπώσας εἰς μικρότερον μήκος διὰ λεπτῆς καὶ μικρᾶς στάμπας τὸ βιβλίον, χωρὶς τοῦ κειμένου, μόνην τὴν ἐξήγησιν ἐξέδωκε, διασπείρας τοῖς βουλομένοις ἀγοράζειν τὰ βιβλία». Ἡ ἐπιστολὴ ἐγράφη τῷ 1704<sup>1</sup>.

Κατὰ τὸ 1707. Ἀπόφασις ἀποδοκιμάζουσα τὸ ἔθος τῶν μητροπολιτῶν Μηθύμνης τοῦ λαμβάνειν τὰ τῇ αὐτόθι μονῇ τοῦ Ταξιάρχου Μανταμάδου ἀφιερῶματα εἰς εἶδη τε καὶ κτήματα.

Τῷ ἰδίῳ ἔτει 1707 Σιγίλλιον περὶ τῆς ἐν Σκοπέλῳ σταυροπηγιακῆς μονῆς τοῦ τιμίου Σταυροῦ.

Τῷ αὐτῷ ἔτει 1707, μηνὶ Μαΐῳ. Πράξις κυροῦσα τὰ σταυροπηγιακὰ δίκαια τῆς ἐν Αἴνῳ μονῆς Σκαλωτῆς.

Κατὰ Μάιον ὡσαύτως τοῦ ἰδίου ἔτους 1707 Πράξις προβιάζουσα εἰς σταυροπηγιακὴν τὴν τέως ἐνοριακὴν ἐν Σκοπέλῳ μονὴν τῶν Ταξιαρχῶν.

Κατὰ Ἰούνιον τοῦ αὐτοῦ ἔτους 1707 Σιγίλλιον περὶ τοῦ ἐν Ῥαδολίβῳ τῆς Δράμας μονυδρίου Βορίσκου.

Σιγίλλιον ἐν ἔτει 1706 ἀπολυθὲν περὶ τῆς ἐν Τραπεζοῦντι μονῆς Περιστερώτα. Τὸ σιγίλλιον σφίζεται ἐν τῇ ἐν Παρισίοις Ἑθνικῇ Βιβλιοθήκῃ.

Γράμμα πρὸς τὸν ἀρχιεπίσκοπον Ἀνδρου Ἰωάσαφ, ἵνα οὗτος ἐξετάσῃ ἐπὶ τῇ βάσει μαρτυρικῶν καταθέσεων τῶν αἰδεσιμωτάτων κληρικῶν καὶ ἐντιμοτάτων ἀρχόντων τῆς νήσου τίς ὁ ἰδιοκτῆτης τῆς παλαιᾶς ἐκκλησίας Παναγίας Καταφυγιωτίσσης, ἣν διημφισβήτουν ἡ μονὴ τοῦ Ἁγίου Νικολάου εἰς τὰ Σόρα καὶ ὁ πρωτόπαπας κύρ Ἰωάννης Μηνδρινός. Τὸ γράμμα τοῦ πατριάρχου Γαβριὴλ φέρει χρονολογίαν γηγ'.

Πράξις ἀχρονολόγητος κυροῦσα τὰ δίκαια τῆς ἐν Θεσσαλονίκῃ μονῆς τῶν Βλατέων.

Πράξις ἀχρονολόγητος, δι' ἧς ὁ Γαβριήλ Γ' ὑπέταξεν ὡς ἐνοριακὰς τῇ μητροπόλει Ἀθηνῶν τὰς ἐν τῇ ἐπαρχίᾳ ταύτῃ μονάς, πλὴν τῆς Πεντέλης.

Πράξις ὡσαύτως ἀχρονολόγητος, δρίζουσα ὅτι τὰ χωρία Καρατῆ, Ἀτζιπόπουλον, Ἐπισκοπή, Κυριάνα, Ἀντάνασσο καὶ Περιβόλι εἶνε ἐνοριακὰ τῆς ἐν Κρήτῃ ἐπισκοπῆς Ῥεθύμνης.

Εἰς δὲ τὴν ἐν Γαυρεῖ τῆς Ἀνδρου μονὴν τῆς Ζωοδόχου Πηγῆς, τῆς ἐπικεκλημένης Ἀγίας, ἀπόκειται σιγίλλιον τοῦ Γαβριὴλ Γ' περὶ ὑποτάξεως εἰς τὴν μονὴν ταύτην τοῦ ἐν Βιταλίῳ παλαιοῦ καὶ σεβασμίου ναοῦ τοῦ ἁγίου Ἰωάννου τοῦ Ξανεμίτη<sup>2</sup>. Τὸ σιγίλλιον τοῦτο, ἀνέκδοτον ὄν, ἔχει ὧδε.

<sup>1</sup> Ἀθ. Παπαδοπούλου Κεραμέως, Κατάλογος τῶν ἐν τῷ Ἑλλ. Φιλολογ. Συλλόγῳ Κωνσταντινουπόλεως χειρογράφων, ἐνθ' ἀν., σ. 101. Βλ. καὶ σ. 6-7 παρούσης μελέτης. Βλ. καὶ Γαβριήλ τοῦ Γ', Οἰκουμενικοῦ πατριάρχου, Συνοδικαὶ ἀποφάσεις (1705), ἐν Ἑκκλησιαστικῇ Ἀληθείᾳ· Κωνσταντινουπόλεως, τ. Γ', σ. 532 κ.ε.

<sup>2</sup> Ναοῦ καὶ οὐχὶ μοναστηρίου, ὡς ἐξ ἀνεπιστάσις σημειοῦται ὁ Μ. Ι. Γεδεών εἰς τοὺς Πατριαρχικοὺς αὐτοῦ Πίνακας, σ. 616.

† Γαβριήλ ἐλέφ Θεοῦ ἀρχιεπίσκοπος Κωνσταντινουπόλεως, Νέας Ῥώμης  
καὶ Οἰκουμενικὸς Πατριάρχης.

† Πρὸς πολλοῖς ἄλλοις τῶν προτερειῶν κανονικὸν καὶ τοῦτο προνό-  
μιον ἐπεδαψιλεύθη τῇ καθ' ἡμᾶς τοῦ Χριστοῦ μεγάλῃ ἐκκλησίᾳ παρὰ τῶν ἐν  
5 οἰκουμενικαῖς συνόδοις ἀνελθόντων θεοφόρων πατέρων, ἅδεια ἔχειν δηλαδὴ  
κατὰ πάντα καιρὸν τὸν τὰς πατριαρχικὰς ἡνίας ἰθύνοντα σταυροπήγια ἐξε-  
γάσσειν ἐπὶ πατριαρχικῷ τῷ ὀνόματι ἐν πάσαις μάλιστα ταῖς ὑποκειμέναις  
ἐπαρχίαις τῷ πατριαρχικῷ, ἀποστολικῷ τε, καὶ οἰκουμενικῷ θρόνῳ, παραλαμ-  
βάνειν τε θείους καὶ ἱεροὺς ναοὺς καὶ σεπτὰ καταγῶγια καὶ ὑπὸ τὴν πατριαρ-  
10 χικὴν ἄγειν περιωπὴν, καὶ ἐλεύθερα αὐτὰ ἀποκαθιστᾶν πάσης, καὶ παντοίας  
ἀπαιτήσεως, καὶ ὀχλήσεως τοῦ κατὰ τόπον ἀρχιερέως, πολλῶν δὲ μᾶλλον  
δεικνύειν εἴωθε τὴν τοιαύτην περιποίησιν ὁ κατὰ καιροὺς ὑπὸ θεοῦ τὴν  
πατριαρχικὴν προστασίαν ἐμπιστευθεὶς τοῖς κινδυνεύουσιν ἐρημωθῆναι περι-  
στάσεσιν ἐπιβλαβέσι, καὶ διὰ τοῦτο βοήθειας, καὶ ἀντιλήψεως χρήζουσιν ἱεροῖς  
15 καὶ θείοις καταγωγίοις, ὅπερ ἔθος ὡς ἐπωφελεῖς καὶ συντηρητικὸν τῶν τοῦ  
Θεοῦ σκηνωμάτων οὐ διέλιπε μέχρι τοῦ νῦν διηνεκῶς ἐνεργούμενον τῇ  
καθ' ἡμᾶς τοῦ Χριστοῦ μεγάλῃ ἐκκλησίᾳ, κηδεμονίᾳ καὶ λόγοις ἀρίστοις τὰ  
ὑπ' αὐτὴν διευθετούσῃ μετὰ τῆς προσηκούσης ἐπιμελείας καὶ σκέψεως.

Ἐπειδὴ τοιγαροῦν καὶ κατὰ τὴν ἀρχιεπισκοπὴν Ἄνδρου ἐν τοῖς ὑπο-  
20 κειμένοις χωρίοις, καὶ κτήμασι τῷ σεβασμίῳ πατριαρχικῷ σταυροπηγιακῷ  
μοναστηρίῳ τῆς Ζωοδόχου Πηγῆς εὐρίσκειται παλαιός, καὶ σεβάσμιος ναός,  
ἐπ' ὀνόματι σεμνυνόμενος τοῦ Ἁγίου Ἰωάννου τοῦ κοινῶς λεγομένου Ξανε-  
μίτη, ὅστις μηδένα κεκτημένος τὸν ἐπιτηροῦντα, καὶ περιέποντα αὐτόν, καὶ  
ὑπ' οὐδενὸς ἐπισκεπτόμενος, καὶ ἐπιμελούμενος, κινδυνεύει γενέσθαι χρόνου  
25 παρανάλωμα, καὶ ἀφανισθῆναι ἐκ μέσου, οὗ ἔνεκα ὁ θεοφιλέστατος ἀρχιεπί-  
σκοπος Ἄνδρου, ἐν ἁγίῳ πνεύματι ἀγαπητὸς ἡμῶν ἀδελφὸς καὶ συλλειτουργ-  
γὸς κύρ Γρηγόριος, τὴν ἀπειλουμένην ἐρήμωσιν τοῦ ἱεροῦ αὐτοῦ ναοῦ θεα-  
σάμενος, καὶ περιαλγῆσας, ἔγνω μὴ παριδεῖν ἐκείνον παντάπασι ἀπρονόητον,  
ἀλλὰ τὴν ἐνδεχομένην βοήθειαν αὐτῷ παρασχεῖν, καὶ ἀναχαιτίσαι αὐτὸν τῆς  
30 παντελοῦς καταστροφῆς, κἀντεῦθεν διενεχθῆναι πρὸς σύστασιν αὐτοῦ μάλιστα  
καταστήσαι αὐτὸν πατριαρχικὸν σταυροπήγιον, καὶ ἐλεύθερον, καὶ παντὸς  
βάρους, καὶ δουλαγωγίας, καὶ καταδυναστείας ἀνώτερον διὰ φιλοτιμίας ἐκκλη-  
σιαστικῆς, καὶ πατριαρχικῆς χάριτος τὸν ἐλεύθερον τρόπον, καὶ τὸν ἀδούλω-  
τον χαρίζομενος αὐτῷ, καὶ λόγῳ προμηθείας ὑποθεῖναι τὸν αὐτὸν τοῦτον  
35 ναὸν τῇ περιθάψει τοῦ σφζομένου σὺν θεῷ διαληφθέντος σεβασμίῳ πατριαρ-  
χικοῦ μοναστηρίου τῆς Ζωοδόχου Πηγῆς, ὅπως ἐκείνῳ συναφθεὶς ἀναζωπυ-  
ρηθῇ μικρὸν διὰ τῆς ἀντιλήψεως ἐκείνου, καὶ κυβερνήσεως, ἀνθ' ὅτου καὶ  
ἡξίωσεν ἡμᾶς κατασφαιλισθῆναι τὴν σταυροπηγιακὴν φιλοτιμίαν, καὶ κλῆσιν  
τοῦ ἱεροῦ αὐτοῦ ναοῦ, καὶ τὴν προμήθειαν τῆς ἐνώσεως αὐτοῦ πρὸς τὸ

ῥηθὲν μοναστήριον τῆς Ζωοδόχου Πηγῆς διὰ πατριαρχικοῦ συνοδικοῦ σιγιλ-  
λιώδους γράμματος.

Τούτου χάριν τὴν ἀξίωσιν αὐτοῦ εὐμενῶς ἀποδεξάμενοι ὡς πρὸς θεάρε-  
στον ἀφορῶσαν σκοπόν, ἄλλως καὶ φροντίζειν ὀφείλοντες τῆς συστάσεως, καὶ  
διαμονῆς, καὶ βελτιώσεως τῶν ἱερῶν ναῶν, καὶ θείων καταγωγίων τῶν ἐκα- 5  
σταχοῦ εὐρισκομένων, γράφομεν καὶ ἀποφαινόμεθα συνοδικῶς μετὰ τῶν  
περὶ ἡμᾶς ἱερωτάτων ἀρχιερέων καὶ ὑπερτίμων, τῶν ἐν ὀγίῳ πνεύματι ἀγα-  
πητῶν ἡμῶν ἀδελφῶν καὶ συλλειτουργῶν, ἵνα ὁ εἰρημένος ναὸς τοῦ Ἁγίου  
Ἰωάννου τοῦ Θεολόγου, Ξανεμίτη ἐπικεκλημένου, εἴη καὶ λέγεται ἀπὸ τοῦ  
νῦν σταυροπήγιον, ἀδούλωτον, ἀδέσποτον, ἀκαταπάτητον καὶ ἀνενόχλητον 10  
παρὰ παντὸς προσώπου, καὶ παντελεύθερον εἰς τὸν ἐξῆς ἅπαντα αἰῶνα,  
μηδενὶ μηδὲν ὀφείλον παρέχειν, μνημονευομένου ἐν αὐτῷ, κατὰ τὴν συν-  
ῆθειαν, τοῦ πατριαρχικοῦ ὀνόματος, καὶ ἡ περὶ αὐτὸ προνοηθεῖσα προμήθεια  
τοῦ εἶναι ἡνωμένον τῷ πατριαρχικῷ σταυροπηγιακῷ σεβασμίῳ μοναστηρίῳ  
τῆς Ζωοδόχου Πηγῆς, καὶ περιθάπτεσθαι ὑπ' ἐκείνου, ἔχη τὸ κύρος, καὶ τὴν 15  
ἰσχύν, καὶ τὸ βέβαιον ἀναντιρρήτως, καὶ οἱ ὁσιώτατοι πατέρες τοῦ ἱεροῦ  
μοναστηρίου τῆς Ζωοδόχου Πηγῆς ἅδεια ἔχουσι παραλαβεῖν εἰς τὴν αὐτῶν  
διοίκησιν τὸν ῥηθέντα ναόν, καὶ δεσπόζουσιν αὐτοῦ μετὰ πάντων τῶν κτη-  
μάτων αὐτοῦ, καὶ διέπωσι, καὶ διακυβερνῶσιν ὡς οἰκεῖον μετόχιον, φροντί-  
ζοντες τῆς βελτιώσεως, καὶ αὐξήσεως, καὶ καλλιέργειας αὐτοῦ προθύμως καὶ 20  
ἀόκνως, παρ' οὐδενὸς ἐνοχλούμενοι, ἢ ἐπηρεαζόμενοι. Ὅς δ' ἂν τις ὀψέποτε  
διανοηθῇ ἀνατρέφει τὴν σταυροπηγιακὴν φιλοτιμίαν, καὶ κλῆσιν τοῦ ἱεροῦ  
αὐτοῦ ναοῦ . . . . . αὐτὸν τῆς ἐνώσεως τῶν πατέρων τῆς Ζωοδόχου Πηγῆς,  
καὶ τῆς αὐτῶν διοικήσεως . . . . . καὶ ζημίαν . . . . . εἴη τάξεως, ὁ  
τοιούτος ἀφωρισμένος εἴη ἀπὸ θεοῦ Κυρίου Παντοκράτορος, καὶ κατηραμέ- 25  
νος, καὶ ἀσυγχώρητος, καὶ ἄλυτος μετὰ θάνατον, αἱ πέτραι καὶ ὁ σίδηρος  
λυθήσονται, αὐτὸς δὲ οὐδαμῶς, καὶ . . . . . ἴδοι, καὶ ταῖς πατριαρχικαῖς  
καὶ συνοδικαῖς ἀραῖς ὑπόδικος. Ὅθεν . . . . . ἀσφάλειαν ἐγένετο καὶ τὸ  
παρὸν πατριαρχικὸν συνοδικὸν σιγιλλιώδες ἐν μεμβράναις ἐπιβεβαιωτήριον  
γράμμα, καὶ ἐπεδόθη τῷ πατριαρχικῷ σταυροπηγιακῷ ἱερῷ, καὶ σεβασμίῳ 30  
μοναστηρίῳ τῆς Ζωοδόχου Πηγῆς. Ἐν ἔτει αψδ', μηνὶ ἰουλίῳ, ἰνδ. ιβ'.

† Γαβριήλ ἐλέφ Θεοῦ ἀρχιεπίσκοπος Κωνσταντινουπόλεως, Νέας Ῥώμης  
καὶ οἰκουμενικὸς πατριάρχης.

† Ὁ Ἐφέσου Κωνσταντῖος	
† Ὁ Ῥαιδεστοῦ . . . . .	35
† Ὁ . . . . .	
† Ὁ Νικομηδείας Παρθένιος.	
† Ὁ Χαλκηδόνος Νεόφυτος.	
† Ὁ . . . . . Ἰωάσαφ.	
† Ὁ Τραπεζοῦντος Νεκτάριος.	40
† Ὁ Λέσβου Γρηγόριος.	
† Ὁ Ἄνδρου Γρηγόριος.	

Τὸ σιγίλλιον, πλάτους 0,55, ἐπὶ διφθέρας δὲ γεγραμμένον, εἶνε διάτρητον εἰς ἑξὲς μέρη, ἀκριβῶς δι' ὧν διέρχεται ἡ μεταξίνη ταινία τοῦ ἀπ' αὐτῆς ἀπρωρημένου μολυβδοβούλλου, ἐφ' οὗ ἀναγινώσκεται, κεφαλαιώδεις γραμμασι κεχαρσμένη, ἡ ἐξῆς ἐπιγραφή: † Γαβριήλ ἐλέω θεοῦ ἀρχιεπίσκοπος Κωνσταντινουπόλεως Νέας Ῥώμης καὶ οἰκουμενικὸς πατριάρχης, αψβ'.

Πλὴν ἄλλων δωρεῶν καὶ ἀφιερωμάτων ὁ Γαβριήλ Γ' κατεσκεύασε τῷ 1703 καὶ τὸν ἄμβωνα τῆς ἐν Κωνσταντινουπόλει Μ. Ἐκκλησίας<sup>1</sup>.

Πάντες οἱ περὶ τοῦ Γαβριήλ Γ' γράψαντες χαρακτηριστικοὺς αὐτὸν εὐφημότατα, ἐξαίροντες τὴν παιδείαν καὶ ἀρετὴν αὐτοῦ. Ὁ Μελέτιος Ἀθηναίων ἱστορεῖ αὐτὸν ὡς «ἄνδρα νουνεχῆ, φρόνιμον, πρῶτον καὶ εἰρηνικόν, δόσιως καὶ θεαρέστως διυθύναντα τὸν οἰκουμενικὸν θρόνον». Ὁ Δημήτριος Προκοπίου ἐν τῇ ἐπιτετημένη ἀπαριθμῆσει τῶν λογίων Γραικῶν χαρακτηρίζει τὸν Γαβριήλ Γ' ὡς «ἄνδρα εἰδήμονα τῆς ἑλληνικῆς γλώσσης καὶ τῆς ἱερᾶς Γραφῆς ἔμπειρον, θερμὸν δ' ἐραστὴν τῆς ἐκκλησιαστικῆς ἀκολουθίας καὶ τάξεως», προσθέτει δ' ὅτι «ἐσπούδαζε τὰς θείας Γραφὰς καὶ τὰ τῶν ἁγίων Πατέρων τῆς Ἐκκλησίας συγγράμματα, ἐξ ὧν ἀρνούμενος φιλοπόνως ψυχωφελεῖς διδασκαλίας, ἐδίδασκε μετὰ πολλοῦ ζήλου καὶ ἀγάπης τὸν χριστοπώνυμον λαόν»<sup>2</sup>.

Ἐξύμνησε δὲ λαμπρῶς τὰς ἀρετὰς τοῦ Γαβριήλ Γ' τῷ 1703 ὁ πολυμαθὴς Διαμαντῆς ὁ Ῥύσιος, περὶ οὗ εἴπομέν τινα ἐν τοῖς πρόοθεν, συνοδικῶς ἀπαγγέλλας προσφώνημα<sup>3</sup>. Ἐγραψαν δ' ἐπίσης ἐγκώμιον εἰς αὐτὸν Ἀντώνιος ὁ Βυζάντιος καὶ Ἰάκωβος Μάνος ὁ Ἀργεῖος, ἀμφότεροι ἐκ τῶν ἐπιφανῶν διδασκάλων τῆς Πατριαρχικῆς Ἀκαδημίας<sup>4</sup>.

Ἐν γένει ὁ Γαβριήλ Γ' ὁμολογεῖται ὑπὸ πάντων, τῶν μετὰ κύρους δυναμένων νὰ ἐκφέρωσι γνώμην, ὡς ἄνθρωπος ἐνάρετος, συνετός, εὐπαιδευτός, πρῶτος καὶ ζήλου ἔμπλεως ὑπὲρ τῆς Ἐκκλησίας. Ὑπῆρξε δὲ καὶ ἐκ τῶν ὀλιγίστων πατριαρχῶν, οἱ ὅποιοι ἀπέθανον ἐν τῇ πατριαρχικῇ περιουσίᾳ.

Θανὼν δ' ἐτάφη, καθ' ἣν ἐξέφρασε ζῶν ἐπιθυμίαν, εἰς τὴν ἐν Χάλκῃ μονὴν τῆς Θεοτόκου Καμαριωτίσσης. Κεῖται δ' ὁ τάφος του ἐν τῷ ξυλοστεγῶ νάρθηκι πρὸς τὰ ἀριστερά, πλησίον τοῦ Παγκαρίου<sup>5</sup>. Εἰς τὴν ἰδίαν μονὴν εἶνε τεθαμμένοι καὶ ὀκτὼ ἄλλοι πατριαρχαὶ, καθὼς καὶ εἰς τῶν Ἱεροσολύμων.

<sup>1</sup> Ἐγραψεν ἐν Ἀνδρῶν.

ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ Π. ΠΑΣΧΑΛΗΣ

<sup>1</sup> Βλ. Γ. Χρυσοβέργη, Ὁ ἐν τῇ Μεγάλῃ Ἐκκλησίᾳ Δεσποτικὸς Θρόνος σ. 28. Μ. Ι. Γεδεών, Χρονικὰ Πατριαρχικοῦ Ναοῦ, σ. 172 κ.ε.

<sup>2</sup> Δημήτριου Προκοπίου, Ἐπιτετημένη ἀπαριθμῆσις τῶν κατὰ τὸν παρελθόντα αἰῶνα λογίων Γραικῶν καὶ περὶ τινῶν ἐν τῷ νῦν αἰῶνι ἀνθούτων. Ἐν Μεσαιωνικῇ Βιβλιοθήκῃ Κ. Ν. Σάθα, τ. Γ', ἐν Βενετίᾳ 1872, σ. 482-3.

<sup>3</sup> Ἀτίνων θρησκείας ἔλεγχος καὶ τίς ὁ ἐκείνου λόγος, συλλεχθέντες παρὰ τοῦ λογιωτάτου διδασκάλου Διαμαντῆ Ῥυσίου, τοῦ ἐκ Σμύρνης, καὶ μετ' ἐπιμελείας διορθωθέντες παρὰ Ἰωάννου τοῦ ἐκ Κωνσταντινουπόλεως Ἑνετίου, Ἀμστελτάμ (sic) αψμῆ, σ. 290-315 καὶ XIV. Πρβλ. Κωνσταντίνου Οἰκονόμου τοῦ ἐξ Οἰκονόμων, Τὰ Σφζόμενα Φιλολογικὰ Συγγράμματα, τ. Α', σ. 345.

<sup>4</sup> Τὸ μὲν ὑπὸ Ἀντωνίου τοῦ Βυζαντίου γραφὲν ἐγκώμιον σφίζεται ἐν χειρογράφῳ τῆς ἐν Πάτρῳ Βιβλιοθήκῃς ὑπ' ἀριθ. ΦΟΘ', τὸ δ' ὑπὸ Ἰακώβου Μάνου τοῦ Ἀργεῖου ἐδημοσιεύθη ὑπὸ Μανουὴλ Γεδεών εἰς τὸ ὑπ' αὐτοῦ ἐκδιδόμενον «Ἀρχεῖον Ἐκκλησιαστικῆς Ἱστορίας», τ. Α', ἐν Κωνσταντινουπόλει 1911 σ. 193-206.

<sup>5</sup> Βλ. Ἀθανασίου Κομνηνοῦ Ὑψηλάντου, Γὰ μετὰ τὴν Ἀλωσιν, σ. 267, Σκαρλάτου Δ. τοῦ Βυζαντίου, Ἡ Κωνσταντινούπολις, τόμ. Β', Ἀθήνησι 1862, σ. 307-8.

## ΘΕΟΤΟΚΟΣ Η ΦΩΤΟΔΟΧΟΣ ΛΑΜΠΙΑΣ

Ἡ παροῦσα μικρὰ μελέτη σχετίζεται μετὰ τὴν εἰκονογραφίαν τοῦ 21<sup>ου</sup> οἴκου τοῦ περιφήμου Ἀκαθίστου Ὑμνου, ἔχοντος ὡς ἐξῆς<sup>1</sup>:

Φωτοδόχον λαμπάδα

τοῖς ἐν σκότει φανεῖσαν

3 ὁρῶμεν τὴν ἁγίαν Παρθένον.

Τὸ γὰρ ἄνθρον ἄπινυσα φῶς

ὁδηγεῖ πρὸς γνῶσιν θεϊκὴν ἅπαντας

6 αὐγῇ τὸν τοῦν φωτίζουσα,

κρυνῇ δὲ τιμωμένη ταύτη.

Χαῖρε ἀκτὺς νοητοῦ ἡλίου,

9 χαῖρε λαμπιτῆρ τοῦ ἀδύτου φέγγους.

Χαῖρε ἀστραπὴ τὰς ψυχὰς καταλάμπουσα,

χαῖρε ὡς βροντὴ τοὺς ἐχθροὺς καταπλήττουσα.

12 Χαῖρε διὰ τὸν πολύφωτον ἀνατέλλεις φωτισμόν,

χαῖρε διὰ τὸν πολύρρυτον ἀναβλύζεις ποταμόν.

Χαῖρε τῆς κολυμβήθρας ζωγραφοῦσα τὸν τύπον,

15 χαῖρε τῆς ἀμαρτίας ἀναιροῦσα τὸν ρύπον.

Χαῖρε λουτῆρ ἐκπλύνων συνείδησιν,

χαῖρε κρατῆρ κρινῶν ἀγαλλίασιν.

18 Χαῖρε δομὴ τῆς Χριστοῦ εὐωδίας,

χαῖρε ζωῆς μυστικῆς εὐωχία.

Χαῖρε νύμφη ἀνύμφευτε.

Πῶς ἀπεδόθη εἰκονογραφικῶς ὑπὸ τῶν Βυζαντινῶν καὶ τῶν μετὰ τὴν ἄλωσιν ζωγράφων ὁ οἶκος οὗτος;

Προτοῦ ἐξετάσωμεν τὸ ζήτημα τοῦτο, ἀνάγκη νὰ ἐκθέσωμεν διὰ βραχυτάτων τὸν τρόπον, δι' οὗ οἱ ἁγιογράφοι ἀπετύπωσαν δι' εἰκόνων τὸν Ἀκάθιστον<sup>2</sup>.

<sup>1</sup> Διὰ τὸ κείμενον τοῦ οἴκου τούτου ἠκολουθήσαμεν ἐν μέρει τὴν κριτικὴν ἐκδοσὶν τοῦ Ἀκαθίστου, τὴν δημοσιευθεῖσαν ἐν τέλει τῆς μελέτης τοῦ Σεβ. πρ. Λεοντοπόλεως Σωφρονίου Εὐσεβιατοῦ, Ῥωμανὸς ὁ Μελωδὸς καὶ ἡ Ἀκάθιστος, Θεσσαλονίκη, 1917, (Ἀνατύπωσις ἐκ τοῦ περιοδ. Γρηγόριος ὁ Παλαμᾶς) 62 κέξ.

<sup>2</sup> Μετὰ τὸ ζήτημα τοῦτο ἠσχολήθησαν ὁ Ο. Tafrali, Iconografia Imnului Acatist, Bucaresti, 1915 (Ἀνατύπωσις ἐκ τοῦ Buletinul Comisiunii Monumentelor Istorice,



Ἀπὸ ἀπόψεως περιεχομένου, ὡς εἶναι γνωστόν, ὁ Ἀκαθίστος διαιρεῖται εἰς δύο σαφῶς διακεκριμένα μέρη. Τὸ πρῶτον μέρος, ἀπαρτιζόμενον ἐκ τῶν οἰκῶν 1-12 (Α-Μ), περιλαμβάνει τὴν εὐαγγελικὴν ἱστορίαν ἀπὸ τοῦ Εὐαγγελισμοῦ μέχρι τῆς Φυγῆς εἰς Αἴγυπτον καὶ τῆς Ὑπαπαντῆς<sup>1</sup>. Εἰς τὸ μέρος τοῦτο, τὸ ὁποῖον δύναται νὰ ὀνομασθῇ «ἱστορικόν»<sup>2</sup>, ὁ ποιητὴς ἀκολουθεῖ κατὰ πόδας, καὶ ἀσφαλῶς δὲν εἶμαι ὁ πρῶτος παρατηρῶν τὸ γεγονὸς τοῦτο, τὸ ἀπόκρυφον Πρωτευαγγέλιον τοῦ Ἰακώβου, τὸ ὁποῖον, ὡς γνωστόν, τελευτᾷ μὲ τὴν Φυγὴν εἰς Αἴγυπτον. Τὸ δὲ τὸν 11<sup>ον</sup> οἶκον, ἀναφερόμενον εἰς τὴν Φυγὴν εἰς Αἴγυπτον, ἀκολουθεῖ ὁ 12<sup>ος</sup>, περιέχων τὰ τῆς Ὑπαπαντῆς, ἐξηγεῖται ἀπὸ τὴν ἐν τέλει τοῦ Πρωτευαγγελίου μνείαν τῆς μετὰ τὸν φόνον τοῦ Ζαχαρίου ἐκλογῆς εἰς τὸ ἀξίωμα τοῦ Ἀρχιερέως τοῦ Συμεών, τοῦ μέλλοντος νὰ ὑποδεχθῇ ἐν τῇ Ἱερῇ τὸν Ἰησοῦν, ὡς ρητῶς ἐκεῖ ἀναφέρεται<sup>3</sup>.

Τὸ δεύτερον μέρος τοῦ Ἀκαθίστου, τὸ περιλαμβάνον τοὺς οἰκούς 13-24 (Ν-Ω), ἐκθέτει δογματικὰς ἰδέας, ἀναφερομένας εἰς τὸν Ἰησοῦν καὶ τὴν Θεοτόκον. Τὸ μέρος τοῦτο ὁ μὲν Tafrali ὠνόμασε «μυστικόν», ὁ δὲ Myslivec «ἀτομικόν». Νομίζω ὅτι τοῦτο θὰ ἡδύνατο μᾶλλον ν' ἀποκληθῇ «δογματικόν».

Ἡ εἰκονογράφηση τοῦ ποιήματος εἶναι ἀνάλογος πρὸς τὸ περιεχόμενον αὐτοῦ. Οἱ 12 πρῶτοι οἰκοί, οἱ ἀποτελοῦντες τὸ ἱστορικὸν μέρος, ὡς περιέχοντες γεγονότα τῆς εὐαγγελικῆς ἱστορίας, εἰκονογραφοῦνται συμφώνως πρὸς τὸν καθιερωμένον διὰ τὰς παραστάσεις ταύτας τύπον.

Οὕτως οἱ τρεῖς πρῶτοι οἰκοί, «Ἄγγελος πρωτοστάτης», «Βλέπουσα ἡ ἀγία» καὶ «Γνωσὶν ἄγνωστον», παρίστανται μὲ τρεῖς διαφόρους παραλλαγὰς τοῦ Εὐαγγελισμοῦ<sup>4</sup>. Ὁ τέταρτος οἶκος, «Δύναμις τοῦ Ὑψίστου», ἂν καὶ δογματικοῦ μᾶλλον περιεχομένου σχετικοῦ ὅμως πρὸς τὰ ὑπὸ τοῦ Λουκά (Α, 35) λεγόμενα, ἔχει σταθερὰν καὶ οὐδόλως παραλλάσσουσαν εἰκονογρα-

1914) καὶ τελευταῖον ὁ J. Myslivec, ἐν Seminarium Kondakovianum, V, 1932, 97 κέξ. Διὰ τὰς Ρουμανικὰς παραστάσεις τοῦ Ἀκαθίστου βλ. I. Stefanescu, L'évolution de la Peinture religieuse en Bucovine et en Moldavie, Nouv. recherches, Paris, 1929, 156 κέξ.

<sup>1</sup> Ἡ χρονολογικὴ σειρά τῶν δύο τελευταίων οἰκῶν ἔχει ἀντιστροφή. Ὁ 11<sup>ος</sup> περιέχει τὴν Φυγὴν εἰς Αἴγυπτον, ὁ δὲ 12<sup>ος</sup> τὴν Ὑπαπαντὴν, δι' οὗς λόγους θὰ ἴδωμεν εὐθὺς ἀμέσως. Τὸ ζήτημα τῆς χρονικῆς διαδοχῆς τῶν εὐθὺς μετὰ τὴν Γέννησιν τοῦ Χριστοῦ γεγονότων παρέσχε, ὡς γνωστόν, ἔδαφος διὰ πολλὰς συζητήσεις ἀπὸ παλαιωτάτων χρόνων. Πρβ. Σ. Γιάννου, Συμβολὴ εἰς τὴν ἁρμονίαν καὶ χρονολογίαν τοῦ Εὐαγγελίου, Σάμος, 1913, 61 κ. ἐξ. Φαίνεται βέβαιον ἐν τούτοις ὅτι ἡ Ὑπαπαντὴ προηγήθη τῆς Φυγῆς εἰς Αἴγυπτον, ὡς ἐξάγεται καὶ ἐκ τοῦ ἀποκρύφου Εὐαγγελίου τοῦ Ψευδοματθαίου (κεφ. XV 2, XVII 2) παρὰ K. Tischendorf, Evangelia apocrypha, ἐκδ. 2<sup>α</sup>, Lipsiae, 1876, 81 κέξ.

<sup>2</sup> Οὕτως ὀνομάζουσιν αὐτὸ καὶ ὁ Tafrali καὶ ὁ Myslivec.

<sup>3</sup> «... οὗτος γὰρ (ὁ Συμεών) ἦν ὁ χρηματισθεὶς ὑπὸ τοῦ ἁγίου πνεύματος, μὴ ἰδεῖν θάνατον ἕως ἂν ἴδῃ τὸν Χριστὸν ἐν σαρκί». Tischendorf, Ἐνθ' ἄν. 49.

<sup>4</sup> Περὶ τῆς εἰκονογραφίας τῶν τριῶν τούτων οἰκῶν βλ. G. Millet, Recherches sur l'iconographie de l'Evangile, Paris 1916, 81 κ. ἐξ.

φίαν<sup>1</sup>. Ὁ πέμπτος «Ἐχουσα θεοδόχον», εἰκονίζεται διὰ τοῦ Ἀσπασμοῦ τῆς Θεοτόκου καὶ τῆς Ἑλισάβετ<sup>2</sup>, ὁ ἕκτος «Ζάλην ἐνδοθεν ἔχων», διὰ συνομιλίας Ἰωσήφ καὶ Θεοτόκου<sup>3</sup>, ὁ δὲ ἑβδόμος, «Ἦκουσαν οἱ ποιμένες», τοῦ ὁποῖου τὸ περιεχόμενον εἶναι ἡ προσκύνησις τῶν ποιμένων, παρίσταται κατὰ δύο τρόπους. Ἀλλοτε ἀποδίδεται δι' ἀπλῆς παραστάσεως τῆς Γεννήσεως, ἄνευ ὅμως τῶν Μάγων<sup>4</sup>, ἄλλοτε δὲ μὲ ἰδίαν σύνθεσιν τῆς προσκυνήσεως τῶν ποιμένων<sup>5</sup>, θέματος σπανιώτατα εἰκονιζομένου ὑπὸ τῶν Βυζαντινῶν<sup>6</sup>, καὶ ἐντελῶς ἀσκέτου πρὸς τὰς πολὺ μεταγενεστέρας Ἱταλικῆς προελεύσεως εἰκόνας, τὰς ὁποίας εὐρίσκομεν εἰς νεωτέρων χρόνων ἀπεικονίσεις τοῦ Ἀκαθίστου<sup>7</sup>.

Οἱ τρεῖς ἐπόμενοι οἰκοί, «Θεοδόχον ἀστέρα», «Ἴδον παῖδες Χαλδαίων», καὶ «Κύρυκτες θεοφόροι», παρίστανται διὰ τῆς ἐλεύσεως, τῆς προσκυνήσεως καὶ τῆς ἀναχωρήσεως τῶν Μάγων<sup>8</sup>. Τέλος οἱ δύο τελευταῖοι οἰκοί τοῦ πρώτου τούτου μέρους, «Λάμψας ἐν τῇ Αἰγύπτῳ» καὶ «Μέλλοντος Συμεώνος», παρίστανται, ὡς εἶναι πολὺ φυσικόν, διὰ τῆς Φυγῆς εἰς Αἴγυπτον καὶ τῆς Ὑπαπαντῆς<sup>9</sup>.

Ἀλλ' ἂν διὰ τὰς παραστάσεις τοῦ πρώτου τούτου μέρους τοῦ Ἀκαθίστου, τοῦ «ἱστορικοῦ», ἡ εἰκονογραφία εἶναι σταθερά, εἰς τοιοῦτον μάλιστα σημεῖον, ὥστε ἡ Ἑρμηνεία τῶν ζωγράφων διὰ πολλὰς ἐξ αὐτῶν νὰ παραπέμπῃ ἀπλῶς εἰς τὰς ἀναλόγους ἐν τῇ εὐαγγελικῇ ἱστορίᾳ συνθέσεις<sup>10</sup>, δὲν συμβαίνει τοῦ ἴδιου μὲ τὸ δεύτερον μέρος, τὸ «δογματικόν». Τὰς ἐντελῶς ἀφηρημένας ἐννοίας, τὰς περιεχομένας εἰς τοὺς οἰκούς τοῦ μέρους τούτου, οἱ ζωγράφοι προσεπάθησαν ν' ἀποδώσουν κατ' ἴδιον ἕκαστος τρόπον.

<sup>1</sup> Βλ. τὴν μικρογραφίαν τοῦ Σερβικοῦ Ψαλτηρίου τοῦ Μονάχου ἐν J. Strzygowski, Die Miniaturen des Serbischen Psalters... in München, Wien, 1906, πίν. LII 127, καὶ τὴν τοιχογραφίαν τῆς Τραπεζῆς τῆς Λαύρας ἐν Ἀγ. Ὄρει παρὰ G. Millet, Monuments de l'Athos, I, Les Peintures, Paris, 1927, πίν. 145.3. Πρβ. καὶ Διονυσίου ἐκ Φουρνῶ, Ἑρμηνεία τῆς ζωγραφικῆς τέχνης, ἐκδ. Α. Παπαδοπούλου Κεραμέως, Πετρούπολις, 1909, 148 8'.

<sup>2</sup> Τοιχογραφία Μολυβοκκλησιᾶς ἐν Ἀγ. Ὄρει, Millet, Athos, πίν. 155.1.

<sup>3</sup> Μολυβοκκλησιᾶ, Millet, Athos, πίν. 155.1.

<sup>4</sup> Σερβικὸν Ψαλτήριον τοῦ Μονάχου, Strzygowski, Ἐνθ' ἄν. 77, πίν. LIII 130. Ἑρμηνεία τῶν ζωγράφων, Ἐνθ' ἄν. 148, ζ'.

<sup>5</sup> Παντάνασσα Μυστρά, G. Millet, Monuments Byzantins de Mistra, Paris, 1910 πίν. 151.1. Τράπεζα Λαύρας, Millet, Athos, πίν. 146.1.

<sup>6</sup> Millet, Iconographie de l'Evangile, 124, πρβ. καὶ τὰς εἰκ. 77 καὶ 80.

<sup>7</sup> Strzygowski, Serbischer Psalter, 77.

<sup>8</sup> Παντάνασσα Μυστρά, Millet, Mistra, πίν. 151.1-2. Τράπεζα Λαύρας, Millet, Athos, πίν. 146.1.

<sup>9</sup> Σερβικὸν Ψαλτήριον τοῦ Μονάχου, Strzygowski, Ἐνθ' ἄν. πίν. LIV 134, LV 135. Τράπεζα Λαύρας, Millet, Athos, πίν. 147.1.

<sup>10</sup> Ἑρμηνεία, Ἐνθ' ἄν. 148 κ. ἐξ. ζ', ια', ιβ'.

Ίδεαν τῆς ριζικῆς πολλὰς διαφορᾶς, τῆς ὑφισταμένης μεταξὺ τῶν ἀπεικονίσεων ἑνὸς καὶ τοῦ αὐτοῦ οἴκου, δύνανται τις νὰ λάβῃ ἀπὸ τὴν ἐξέτασιν τοῦ 21<sup>ου</sup> οἴκου, τοῦ ἀποτελοῦντος τὸ θέμα τῆς παρουσίας μελέτης, εἰς ὃν καὶ μεταβαίνομεν, μετὰ τὴν προηγηθεῖσαν ἀναγκαίαν εἰσαγωγὴν.

Αἱ πολυάριθμοι ποικιλίαι, αἱ παρουσιαζόμεναι εἰς τὴν ἀπεικόνισιν τοῦ οἴκου τούτου, ὀφείλονται κυρίως εἰς τὸ γεγονός, ὅτι ἕκαστος ζωγράφος ἐτόνι-



Εἰκ. 1. Τοιχογραφία Μητρ. Καλαμπάκας.

σεν ἓν μόνον μέρος αὐτοῦ, τὸ εὐκολώτερον ἴσως προσπίπτον εἰς τὴν ἀντίληψίν του. Αἱ διάφοροι αὗται παραλλαγὴ δύνανται ἐν τούτοις νὰ καταταχθῶσιν εἰς ὁμάδας ἐχούσας σχέσιν τινὰ μεταξὺ των. Ὁ Tafrali, μὴ διαθέτων ἴσως ἐπαρκῆς ὑλικὸν ἀπεικονίσεων, διακρίνει τέσσαρας μόνον τύπους<sup>1</sup>. Ἀλλὰ αἱ ὑπάρχουσαι ὁμάδες παραστάσεων εἶναι πολὺ περισσότεραι. Ταύτας θὰ ἐξετάσωμεν δι' ὀλίγων, ἵνα φθάσωμεν ἐν τέλει εἰς τὰς κυρίως ἐνδιαφερούσας ἡμᾶς ἐνταῦθα.

Ἡ πρώτη σκέψις τῶν ζωγράφων ὑπῆρξε νὰ παραστήσωσιν αὐτὴν τὴν Θεοτόκον ὡς «φωτοδόχον λαμπάδα», εἰκονίζοντες αὐτὴν ἐντὸς φλογὸς μεγάλης λαμπάδος, παρὰ τὴν ὁποίαν εὐρίσκονται γονυπετεῖς οἱ ἐν σκότει. Τοῦ τύπου τούτου παράδειγμα παρέχει εἰς ἡμᾶς ἡ ἐν ἔτει 1573 γενομένη τοιχογραφία τῆς Μητροπόλεως Καλαμπάκας (εἰκ. 1)<sup>2</sup>. Εἰς αὐτὴν εἰκονίζεται ἀριστερὰ ἡ Θεοτόκος μετὰ τοῦ Βρέφους ἐντὸς φλογὸς λαμπάδος, δεξιὰ δέ, ἐντὸς σπηλαίου, τοῦ ὁποίου ὑπέρχονται ἀπότομοι βράχοι, παρίστανται οἱ ἐν σκότει.

<sup>1</sup> Tafrali, "Ενθ" ἀν. 57 κέξ, 69 κέξ. Αἱ περὶ τοῦ οἴκου τούτου παρατηρήσεις τοῦ P. Henry, ἐν Mélanges de l'Institut Français des Hautes Études en Roumanie, II, 1928, 41, εἶναι λίαν πενιχραί καὶ οὐδὲν νέον προσφέρουν.

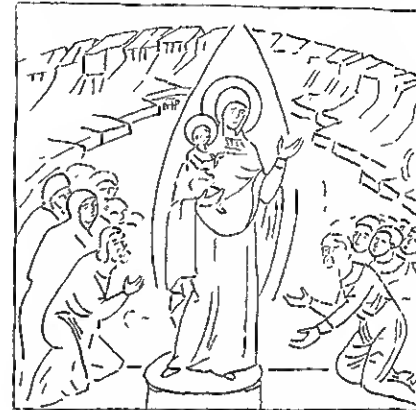
<sup>2</sup> Διὰ τὰς τοιχογραφίας καὶ τὴν χρονολογίαν αὐτῶν βλ. Γ. Σωτηρίου ἐν Ἐπετηρίδι τῆς Ἑταιρείας Βυζαντινῶν Σπουδῶν, VI, 1929, 306.

<sup>3</sup> Ἀπεικονίσθη ὑπὸ Millet, Athos, πίν. 102.4.

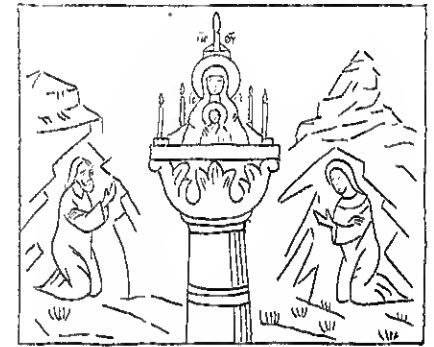
<sup>4</sup> Ἐρμηνεία, "Ενθ" ἀν. 150, κα'.

βάλλοντα τὴν βρεφοκρατοῦσαν Θεοτόκον, ἐκατέρωθεν τῆς ὁποίας παρίστανται γονυπετεῖς οἱ ἐν σκότει, τὸ δὲ βάθος τῆς εἰκόνος ἀποτελοῦσι βράχοι, κάτωθεν τῶν ὁποίων ἀνοίγεται σκοτεινὸν σπήλαιον.

Ἡ ἰδέα τῆς Θεοτόκου ὡς λαμπάδος ἐχρησίμευσεν ὡς ἀφειρηγία καὶ δι' ἄλλους ἀκόμη συνδυασμούς. Εἰς τὴν κατὰ τὸ ἔτος 1730 γενομένην τοιχογραφίαν τοῦ Ἁγίου Νικολάου ἐν Κοζάνῃ (εἰκ. 3) βλέπομεν εἰς τὸ μέσον τῆς συνθέσεως, ἐπὶ ὑψηλοῦ μανουαλίου, ἔχοντος τὴν μορφήν κίονος μετὰ κιονοκράνου, τὴν Θεοτόκον βρεφοκρατοῦσαν ἐν προτομῇ, ἔχουσαν ὑπεράνω τῆς



Εἰκ. 2. Τοιχογραφία Τραπέζης Μ. Χελανδαρίου Ἁγ. Ὁρους.



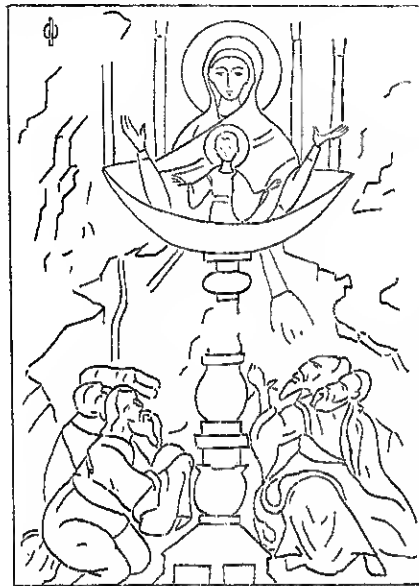
Εἰκ. 3. Τοιχογραφία Ν. Ἁγ. Νικολάου Κοζάνης.

κεφαλῆς αὐτῆς λαμπάδα, ἐνῶ τέσσαρες ἄλλαι λαμπάδες εὐρίσκονται γύρω αὐτῆς, ἐπὶ τοῦ δίσκου τοῦ μανουαλίου. Ἐκατέρωθεν τοῦ μανουαλίου ἀνοίγονται δύο σπήλαια, ἐμπροσθεν τῶν ὁποίων γονυπετεῖς δεόμενοι εἰς ἀνὴρ καὶ μία γυνή.

Ἡ τοιχογραφία τοῦ Νάρθηκος ἐν τῷ Καθολικῷ τῆς ἐπὶ τῆς Νησίδος τῶν Ἰωαννίνων Μονῆς τοῦ Ἁγίου Νικολάου τοῦ Σπανοῦ, γενομένη κατὰ τὸ ἔτος 1560,<sup>1</sup> προσθέτει νέα στοιχεῖα εἰς τὸν τύπον τοῦτον (εἰκ. 4). Ἡ Θεοτόκος βρεφοκρατοῦσα ἐξακολουθεῖ νὰ εἰκονίζεται μετὰ τεσσάρων λαμπάδων ἐπὶ τοῦ δίσκου τοῦ μανουαλίου. Ὁ δίσκος ὅμως οὗτος ἔχει ἤδη μορφήν λεκάνης, εἰς τὸ κάτω μέρος τῆς ὁποίας παρίστανται δύο κρουνοὶ ὕδατος. Ὁ ὑπὸ μορφήν λεκάνης δίσκος οὗτος εἶναι φανερόν, ὡς ἄλλως θὰ δείξουν ἐναργέστερον τὰ ἐπόμενα παραδείγματα, ὅτι σχετίζεται πρὸς τὸν στίχ. 14 τοῦ οἴκου, «Χαῖρε τῆς κολυμβήθρας ζωγραφοῦσα τὸν τύπον», οἱ δὲ κρουνοὶ τοῦ ὕδατος πρὸς τὸν ἐν στίχ. 13 «πολύρρυτον ποταμόν». Ἡ τοιχογραφία

<sup>1</sup> Περὶ τῆς Μονῆς ταύτης καὶ τῶν τοιχογραφιῶν της βλ. Α. Συγγόπουλον, ἐν Ἑπειρωτικοῖς Χρονικοῖς, I, 1926, 133 κ. ἐξ.

αὕτη τῆς Μονῆς τοῦ Σπανοῦ εἶναι πολύτιμος, διότι ἐξηγεῖ πλήρως μίαν ἄλλην ἀνάλογον παράστασιν, διὰ τὴν ὁποῖαν πολλὸς μέχρι τοῦδε ἐγένετο λόγος. Πρόκειται περὶ τῆς μικρογραφίας, τῆς εἰκονιζούσης τὸν οἶκον τοῦτον τοῦ Ἀκαθίστου εἰς τὸ Σερβικὸν Ψαλτήριον τοῦ Βελιγραδίου, ἀντίγραφον, ὡς γνωστόν, γενόμενον κατὰ τὸν 17<sup>ον</sup> αἰῶνα, ἐξ ἐνὸς πρωτοτύπου, ἀποκαμένου νῦν εἰς τὴν Βιβλιοθήκην τοῦ Μονάχου, ἀπὸ τοῦ ὁποῖου ἐλλείπει ἡ μικρογραφία τοῦ ἀπασχολοῦντος ἡμᾶς οἴκου. Τὴν παράστασιν ταύτην (εἰκ. 5)<sup>1</sup> ὁ



Εἰκ. 4. Τοιχογρ. Καθολικοῦ Μ. Ἀγίου Νικολάου Σπανοῦ ἐν τῇ Νησίδι τῶν Ἰωαννίνων.

Strzygowski ἐξήγησεν ὡς λέβητα μὲ δύο πόδας, ἐντὸς τοῦ ὁποῖου εὐρίσκεται ἡ Θεοτόκος<sup>2</sup>, τελευταῖον δὲ ὁ Grabar ἐπεχείρησε νὰ ἐρμηνεύσῃ ὡς λέμβον μὲ δύο κώπας πλέουσιν ἐντὸς λίμνης,



Εἰκ. 5. Μικρογραφία τοῦ Σερβικοῦ Ψαλτηρίου τοῦ Βελιγραδίου.

περιβαλλομένης ὑπὸ βράχων<sup>3</sup>, ἡ τοιχογραφία τῆς Μονῆς τοῦ Σπανοῦ (εἰκ. 4) δεικνύει σαφῶς ποία εἶναι ἡ ὁρθὴ ἐρμηνεία τῆς παραστάσεως ταύτης. Τὸ ὡς λέβης ἢ λέμβος ἐκληφθὲν εἶναι ἀπλούστατα ὁ ὑπὸ μορφὴν λεκάνης δίσκος τοῦ μανουαλίου, οἱ δὲ πόδες ἢ κώπαι οἱ κρουνοὶ τοῦ ὕδατος καὶ τέλος ἡ λίμνη τὸ σκοτεινὸν σπήλαιον, ἐν τῷ ὁποίῳ πάντοτε εἰκονίζονται οἱ ἐν σκότει, παραλειφθέντες εἰς τὴν μικρογραφίαν τοῦ Βελιγραδίου. Ἡ μορφὴ τῆς λεκάνης ἢ κολυμβήθρας φαίνεται καθαρώτερα εἰς μίαν εἰκόνα, εὐρίσκομένην εἰς

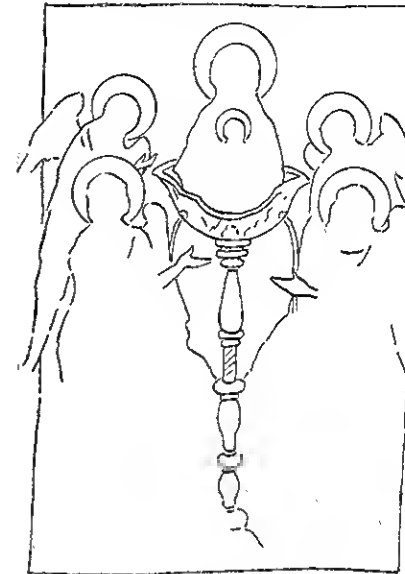
<sup>1</sup> Strzygowski, Serbischer Psalter, πίν. LVII 144.

<sup>2</sup> Strzygowski, "Ενθ" ἀν. 82, ἀριθ. 144.

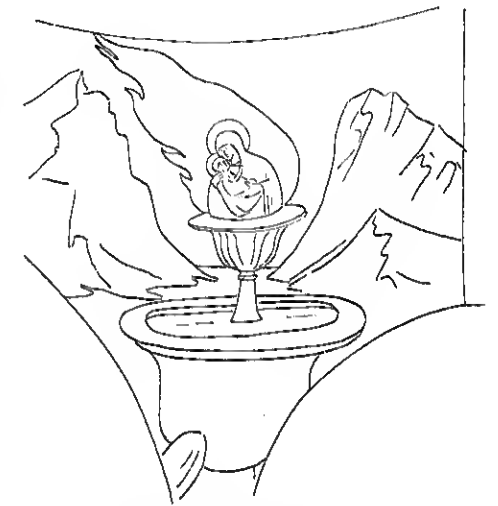
<sup>3</sup> A. Grabar, ἐν Seminarium Kondakovianum, V, 1932, 276 καὶ σσμ. 31.

τὸν Μητροπολιτικὸν ναὸν τοῦ Ἀδάμαντος Μήλου (εἰκ. 6)<sup>1</sup>. Εἰς τὴν εἰκόνα ταύτην, ἔχουσιν πολλὰ τὰ κοινὰ πρὸς τὴν τοιχογραφίαν τῆς Μονῆς τοῦ Σπανοῦ (εἰκ. 4), ἐμφανίζεται ἐν ἀκόμῃ νέον στοιχεῖον, οἱ Ἀγγελοι, ὧν τὴν παρουσίαν δὲν εἶναι δυνατόν νὰ ἐξηγήσωμεν, καὶ τοὺς ὁποίους θὰ ἐπανεύρωμεν καὶ ἀργότερον.

Τὴν κολυμβήθραν, ἡ ὁποία εἰς τὰς μέχοι τοῦδε ἐξετασθείσας παραστάσεις ἔχει ὑποτυπώδη ἀκόμῃ χαρακτῆρα, εὐρίσκομεν ἐμφανῆ πλέον εἰς τὴν τοιχογραφίαν τοῦ Ναοῦ τῆς Κάτω Παναγίας ἐν Ἀρτῇ (εἰκ. 7). Εἰς τὸ ἄνω



Εἰκ. 6. Εἰκὼν Μητροπόλεως Ἀδάμαντος Μήλου.



Εἰκ. 7. Τοιχογραφία Ναοῦ Κάτω Παναγίας ἐν Ἀρτῇ.

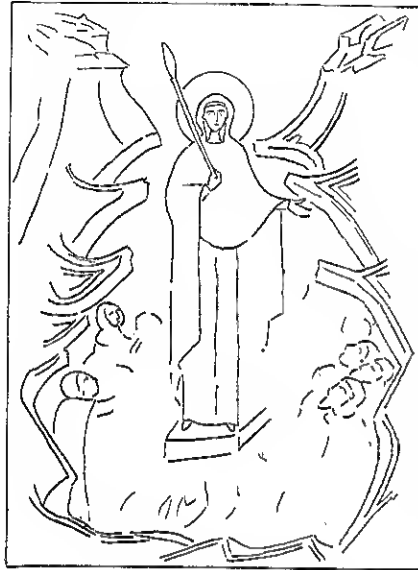
μέρος τῆς διπλῆς ταύτης κολυμβήθρας, ἥτις ἐνθυμίζει μεταγενεστέρως ἰδίως παραστάσεις τῆς Ζωοδόχου Πηγῆς, παρίσταται ἡ Θεοτόκος βρεφοκρατοῦσα ἐντὸς μεγάλης φλογός. Ἀπὸ τοῦ κάτω μέρους τῆς κολυμβήθρας ῥεεῖ μέγας κρουνός, σχηματίζων λίμνην περιβαλλομένην ὑπὸ βράχων<sup>2</sup>. Ἡ τοιχογραφία αὕτη τῆς Κάτω Παναγίας, μὴ παραλείπουσα τὴν ἀρχικὴν ἰδέαν τῆς Θεοτόκου λαμπάδος, τονίζει περισσότερο τὴν ἐν τῷ στ. 14 κολυμβήθραν καὶ τὸν ἐν τῷ στ. 13 «πολύρρευτον ποταμόν».

Παραλλήλως πρὸς τὴν κατεύθυνσιν τῆς ἀπεικονίσεως αὐτῆς τῆς Θεοτόκου ὡς λαμπάδος, ὑπάρχει καὶ μία ἄλλη. Εἰς μίαν τοιχογραφίαν τῆς Βάτρα

<sup>1</sup> Σχέδιον γενόμενον ἐπὶ τῇ βάσει τῆς ὑπ' ἀριθ. 5279 φωτογραφίας τῆς Συλλογῆς τῆς Χριστιανικῆς Ἀρχαιολ. Ἑταιρείας.

<sup>2</sup> Οἱ ἐν τῷ ὁκότει, παριστάμενοι εἰς τὸ παραπλεύρως τόξον, δὲν εἰκονίσθησαν ἐνταῦθα.

Μολδοβίτσα ἐν Μολδαβία, γενομένην ἐν ἔτει 1536 (εἰκ. 8)<sup>1</sup>, ἡ Θεοτόκος παρίσταται ὀρθία κρατοῦσα λαμπάδα, δι' ἧς φωτίζει τοὺς ἐντὸς σκοτεινοῦ σπηλαίου εὐρισκομένους. Τὴν αὐτὴν ἰδέαν, πληρέστερον διατυπωμένην, ἐκφράζει ἡ εἰς τὸν 17<sup>ον</sup> αἰῶνα ἀναγομένη τοιχογραφία τοῦ Ναοῦ τῆς Παναγίας ἐν Χρύσαφα τῆς Λακωνίας (εἰκ. 9)<sup>2</sup>. Εἰς αὐτὴν εἰκονίζεται δεξιὰ ἡ Θεοτόκος βασιλεύουσα διὰ τῆς ἀριστερᾶς τὸν Ἰησοῦν, διὰ δὲ τῆς δεξιᾶς κρατοῦσα λαμπάδα, μὲ τὴν ὁποίαν φωτίζει τοὺς εἰς τὸ ἀριστερὸν μέρος τῆς συνθέσεως εὐρι-



Εἰκ. 8. Τοιχογραφία Ναοῦ Βάτρα Μολδοβίτσα ἐν Μολδαβίᾳ.



Εἰκ. 9. Τοιχογραφία Ν. Παναγίας ἐν Χρύσαφα Λακωνίας.

ἡ ἐνταῦθα ἀπεικόνισις ἐνθυμίζει τὴν παρουσίαν αὐτῶν καὶ εἰς τὴν ἀνωτέρω παρατεθεῖσαν (εἰκ. 6), παράστασιν ἐπὶ τῆς εἰκόνης τῆς Μήλου. Ἀπλὴ τέλος παραλλαγή τοῦ τύπου τούτου εἶναι καὶ ἡ τοιχογραφία τοῦ Ἐξωνάρθηκος ἐν τῷ Καθολικῷ τῆς Ἀγιορειτικῆς Μονῆς Βατοπεδίου, (εἰκ. 10), εἰς τὴν ὁποίαν ὅμως ἐντὸς τῆς φλογὸς τῆς λαμπάδος, ἦν κρατεῖ ἡ Θεοτόκος, παρίσταται ὁ Ἰησοῦς παιδίον. Ἡ τελευταία αὕτη λεπτομέρεια φαίνεται ὅτι σχετίζεται, ἴσως, μὲ τοὺς στίχους 4 καὶ 5 τοῦ οἴκου: «Τὸ γὰρ αὐτὸν ἀπτοῦσα φῶς κ.λ.π.»

<sup>1</sup> O. Tafrali, ἐν Mélanges G. Schlumberger, Paris, 1924, πίν. XXXI. Πρβ. καὶ I. Stefanescu, "Εὐθ' ἄν. 156 κέξ.

<sup>2</sup> Ὁμοία εἶναι ἡ σύνθεσις καὶ εἰς τὰς τοιχογραφίας τῶν Καθολικῶν τῶν ἐν Λακωνίᾳ Μονῶν Ζερμπίτης (1669) καὶ Γόλας (1632), ὧν αἱ τελευταῖαι εἶναι ἔργα τοῦ Δημητρίου Κακαβᾶ. Διὰ τὰς χρονολογίας πρβ. καὶ Κ. Ζησίου, Σύμμικτα, Ἀθῆναι, 1892, 11. καὶ Βυζαντιδα, I, 1909, 427 κέξ.

Ἡ τοιχογραφία τοῦ Καθολικοῦ τῆς Μ. Δοχειαρίου ἐν Ἀγίῳ Ὄρει, (εἰκ. 11)<sup>3</sup>, ὁμοία πρὸς τὴν ὁποίαν εἶναι καὶ ἡ τῆς Τραπεζῆς τῆς Λαύρας<sup>4</sup>, παρέχει τὴν παράστασιν τῆς ομάδος, εἰς ἣν ἀνήκουσιν αἱ τοιχογραφίαι τῆς Βάτρα Μολδοβίτσα, Χρύσαφας καὶ Βατοπεδίου (εἰκ. 9 - 11) περισσότερον ἀπλοποιημένην.

Ἡ Θεοτόκος κρατεῖ τὸν Ἰησοῦν, ἡ δὲ λαμπάς εὐρίσκεται παρ' αὐτήν. Εἰς τὴν ἰδίαν τέλος ομάδα ἀνήκει καὶ ἡ μικρογραφία τοῦ ὑπ' ἀριθ. 429 κώδικος τῆς Συνδικῆς Βιβλιοθήκης τῆς Μόσχας (εἰκ. 12)<sup>5</sup>, γνωστοῦ διὰ τὰς πολλὰς περὶ τῆς χρονολογίας αὐτοῦ



Εἰκ. 10. Τοιχογραφία ἐν τῷ Ἐξωνάρθηκι τοῦ Καθολικοῦ τῆς Μονῆς Βατοπεδίου ἐν Ἀγ. Ὄρει.



Εἰκ. 11. Τοιχογραφία ἐν τῷ Νάρθηκι τοῦ Καθολικοῦ τῆς Μονῆς Δοχειαρίου ἐν Ἀγ. Ὄρους.

γενομένης συζητήσεως<sup>6</sup>. Εἰς τὴν μικρογραφίαν ταύτην ἡ Θεοτόκος, ἄνευ τοῦ βρέφους, περιβάλλεται ὑπὸ ἑλλειψοειδοῦς ἀκτινωτοῦ δίσκου, ἐνθυμίζοντος

<sup>1</sup> Millet, Athos, πίν. 236.1.

<sup>2</sup> Millet, Athos, πίν. 147.2.

<sup>3</sup> Τὸ παρατιθέμενον σχεδιάσμα ἐγένετο ἐκ φωτογραφικῆς ἀπεικονίσεως, εὐρισκομένης εἰς τὴν ἐκδοσιν τοῦ ἐν λόγῳ χειρογράφου, τὴν φέρουσιν τὸν τίτλον, Copies photographiées des miniatures des Manuscrits grecs conservés à la Bibliothèque Synodale, autrefois Patriarcale, de Moscou, 1<sup>re</sup> livraison, Moscou, 1862, πίν. 22 Ἀπεικόνισις τῆς μικρογραφίας ταύτης παρέχει καὶ ὁ Myslives, "Εὐθ' ἄν. πίν. XI. 6.

<sup>4</sup> Ὡς γνωστὸν τὸ χειρόγραφον τοῦτο, θεωρούμενον ὡς περιέχον τὴν παλαιότεραν γνωστὴν εἰκονογράφειαν τοῦ Ἀκαθίστου, ἀνήγεται εἰς τὸν 11<sup>ον</sup> ἢ 12<sup>ον</sup> αἰῶνα. Πρβ. N. Kondakoff, Histoire de l'art Byzantin, considéré principalement dans les miniatures, trad. M. Trawinski, Paris, 1891, II, 127 κέξ. Ch. Diehl, Manuel d'art Byzantin, 2<sup>a</sup> ἐκδ. Paris, 1925-26, II, 640. Strzygowski, "Εὐθ' ἄν. 129. Τελευταῖον ὁ Myslives, "Εὐθ' ἄν. 97, 129, τοποθετεῖ αὐτὸ εἰς τὰ τέλη τοῦ 14<sup>ου</sup> ἢ τὰς ἀρχὰς τοῦ 15<sup>ου</sup> αἰῶνος, ἂν καὶ τοῦτο, νομίζω, ὅτι θὰ ἠδύνατο νὰ θεωρηθῇ ἀκόμη μεταγενέστερον.

τὰς παραστάσεις, εἰς τὰς ὁποίας αὕτη εὐρίσκεται ἐντὸς τῆς φλογὸς τῆς λαμπάδος, πρὸ αὐτῆς δὲ εἰκονίζεται ἡ φωτοδόχος λαμπὰς καὶ οἱ ἐν σκότει. Τέλος ἡ κατὰ τὸ ἔτος 1694 γενομένη ὑπὸ τοῦ Δ. Νομικοῦ εἰκὼν τοῦ Ἀκαθίστου ἐν τῷ Ναῷ τῆς Φανερωμένης Ζακύνθου, (εἰκ. 13), διατηρεῖ ἀκόμη τὴν παράστασιν τῆς Θεοτόκου, ἄνευ τοῦ βρέφους, ἐντὸς τοῦ ἑλλειψοειδοῦς ἀκτινωτοῦ δίσκου, ἀλλὰ ἡ λαμπὰς καὶ οἱ ἐν σκότει δὲν ὑπάρχουσι πλέον, ἀντ' αὐτῶν δὲ παρίστανται δύο Ἀγγελοι, κρατοῦντες λαμπάδας.



Εἰκ. 12. Μικρογραφία τοῦ ὑπ' ἀριθ. 429. Κωδ. τῆς Συνοδικῆς Βιβλ. τῆς Μόσχας.

τονίζεται τοῦτο ἢ ἐκεῖνο τὸ στοιχεῖον, χωρὶς καμμίαν βαθύτεραν κατανόησιν τοῦ περιεχομένου. Παραλλήλως ὁμοίως πρὸς τοὺς τύπους τούτους ὑπάρχουσι καὶ ὅλγαι ἄλλαι παραστάσεις τοῦ ἀσχολοῦντος ἡμᾶς οἴκου ἅξια πολὺ περισσότερας προσοχῆς, καὶ τῶν ὁποίων ἡ ἐξέτασις ὀδηγεῖ εἰς πολὺ οὐκ οὐδαμῶς συμπεράσματα.

Ἡ κατὰ τὸ ἔτος 1537 γενομένη τοιχογραφία τοῦ Κελρίου τῆς Μολυβοκκλησιᾶς, παρὰ τὰς Καρυὰς τοῦ Ἀγ. Ὁρους (εἰκ. 14), προσθέτει ἐν νέον ἀξιόλογον στοιχεῖον εἰς τὰ μέχρι τοῦδε γνωστά. Εἰς τὴν τοιχογραφίαν αὐτὴν εἰκονίζεται, ὡς συνήθως, ἡ Θεοτόκος ὁρθία, κρατοῦσα τὸν Ἰησοῦν, καὶ παρ' αὐτὴν δύο γονυκλινεῖς δεόμενοι. Ὅπιδεν ὁμοίως τῆς Θεοτόκου παρίστανται τετράγωνος ὑψηλὸς πύργος, ἐπὶ τοῦ ὁποίου κατευθύνονται δέσμαι φωτεινῶν ἀκτίνων, κατερχόμεναι ἐκ τοῦ οὐρανοῦ. Ἡ λαμπὰς δὲν ἐμφανίζεται εἰς τὴν παράστασιν αὐτήν. Τὴν σημασίαν τοῦ οἰκοδομήματος τούτου, τοῦ ὑψηλοῦ πύργου, θὰ δείξωσιν εἰς ἡμᾶς τὰ κατωτέρω παραδείγματα.



Εἰκ. 13. Εἰκὼν τοῦ Δ. Νομικοῦ ἐν τῷ Ν. Φανερωμένης Ζακύνθου.

Περισσότερον ὁμοίως ἐνδιαφέρων εἶναι εἰς ἄλλος τύπος, τοῦ ὁποίου παρέχουмен ἐνταῦθα δύο παραδείγματα, τὸ ἐν εἰλημμένον ἐκ τῶν ἐν ἔτει 1693 γενομένων τοιχογραφιῶν τῆς Νέας Μονῆς τοῦ Φιλοσόφου παρὰ τὴν Δημητοάναν (εἰκ. 15)<sup>1</sup>, τὸ δὲ ἕτερον ἐξ εἰκόνος τοῦ Ἀκαθίστου, ἀποκειμένης εἰς τὴν ἐπὶ τῆς Νησιδὸς τῶν Ἰωαννίνων Μονῇ τῆς Ἑλεούσης (εἰκ. 16). Εἰς τὰς παραστάσεις αὐτάς τὸ κύριον θέμα εἶναι δύο Ἀγγελοι κρατοῦντες μεγάλην εἰκόνα τῆς Θεοτόκου ὁρθίας, φερούσης πρὸ τοῦ στήθους τὸ Βρέφος. Ἄνω τῆς εἰκόνος τῆς Θεοτόκου παρίστανται λαμπὰς ἀνημμένη καὶ ἐκατέρωθεν οἱ γονυπετεῖς δεόμενοι.

Ποία ἡ σημασία τῆς παραστάσεως αὐτῆς;

Ἡ ὑπὸ τῶν Ἀγγέλων βασιζομένη εἰκὼν παρίστανται τὴν Θεοτόκον, ὅπως καὶ εἰς μερικὰς ἐκ τῶν ἀνωτέρω παρατεθεισῶν ἀπεικονίσεων (εἰκ. 6, 11, 14), ὁρθίαν κατ' ἐνώπιον κρατοῦσαν πρὸ τοῦ στήθους τὸν Ἰησοῦν. Ἀλλὰ ὁ τύπος οὗτος εἶναι ὁ τῆς γνωστῆς θαυματουργοῦ εἰκόνος τῆς Θεοτόκου Κυριωτίωσης<sup>2</sup>, τῆς ἀποκειμένης εἰς τὴν ἐν Κωνσταντινουπόλει Μονὴν τῆς Θεοτόκου εἰς τὰ Κύρου. Περὶ τούτου δύναται νὰ πείσῃ, ἐκτὸς τῶν ἄλλων πολυαριθμῶν παραδειγμάτων, ἡ παραβολὴ πρὸς τὸ ἐνταῦθα παρατιθέμενον (εἰκ. 17), μολυβδόβουλλον τοῦ Ἑθνικοῦ Νομισματικοῦ Μουσείου Ἀθηνῶν, ἐπὶ τοῦ ὁποίου ἀναγινώσκεται ἐκατέρωθεν τῆς παραστάσεως τῆς Θεοτόκου, ἡ ἐπιγραφή, ΜΡ ΘΥ Η ΚΥΡΙΩΤ[ΙΣ]Σ[Α]». Εἶναι φανερόν ὅτι μεταξὺ τῆς εἰκόνος αὐτῆς τῆς Θεοτόκου, τῆς λατρευο-



Εἰκ. 14. Τοιχογραφία ἐν τῷ Ναῷ τοῦ Κελρίου τῆς Μολυβοκκλησιᾶς ἐν Ἀγ. Ὁρει.

<sup>1</sup> Περὶ τῆς Μονῆς αὐτῆς βλ. Ἀ. Ζάχον, ἐν Ἀρχαιολ. Δελτίῳ, 1922, 67 κέξ.

<sup>2</sup> Περὶ Ν. Κονδakov, Εἰκονογραφία τῆς Θεοτόκου (ρωσ.), Πετρούπολις, 1914-15, II, 124 κέξ Ν. Lichacev, Ἡ ἱστορικὴ σημασία τῆς Ἱταλοελληνικῆς ζωγραφικῆς εἰς τὰς παραστάσεις τῆς Θεοτόκου (ρωσ.) Πετρούπολις, 1911, 64 κέξ. Ο. Wulff, Die Koimesiskirche in Nikäa, Strassburg, 1908, 257 κέξ.

<sup>3</sup> Περὶ Κ. Κωνσταντοπούλου, Βυζαντινὰ μολυβδόβουλλα τοῦ ἐν Ἀθῆναις Ἑθν. Νομισματικοῦ Μουσείου, Ἀθῆναι, 1917, σ. 194, ἀριθ. 747. Τὸ παρατιθέμενον σχέδιον ἐγένετο ἐκ γυψίνου ἐκμαγείου τοῦ μολυβδοβούλλου, παρασκευασθέντος τῇ φιλικῇ φροντίδι τοῦ Διευθυντοῦ τοῦ Ἑθν. Νομισματικοῦ Μουσείου κ. Κ. Κωνσταντοπούλου.



μένης εἰς τὴν ἐν Κων/πόλει Μονὴν τῶν Κύρου, καὶ τῶν ἀνωτέρω παρατεθεισῶν ἀπεικονίσεων τοῦ ἀπασχολοῦντος ἡμᾶς οἴκου (εἰκ. 15, 16), ὑφίσταται ἀναμφιβόλως σχέσις τις, ἣν δύναται, νομίζομεν, νὰ διευκρινήσῃ ἐν κείμενον ἀπὸ πολλοῦ γνωστόν.

Τοῦτο εἶναι μικρὸν πονημάτιον τοῦ κατὰ τὰς ἀρχὰς τοῦ 14<sup>ου</sup> αἰῶνος ἀκμάσαντος ἐκκλησιαστικοῦ συγγραφέως Νικηφόρου Καλλιότου Ξανθοπούλου, ἐπιγραφόμενον «Ἑρμηνεία εἰς τοὺς ἀναβαθμοὺς τῆς ὀκτωήχου». Τὸ ἐνδιαφέρον ἡμᾶς ἐνταῦθα κεφάλαιον τοῦ συγγραμμάτιου τούτου φέρει τὴν ἐπιγραφὴν «περὶ τοῦ κοντακίου, ἀλλὰ δὴ καὶ τοῦ οἴκου»<sup>1</sup>.



Εἰκ. 15. Τοιχογραφία ἐν τῇ Ναῷ τῆς Νέας Μονῆς τοῦ Φιλοσόφου, παρὰ τὴν Δημητσάναν.

Εἰς τὸ κεφάλαιον τοῦτο, εἰς τὸ ὁποῖον ὁ Ξανθοπούλος δμῖλεῖ κυρίως περὶ τοῦ περιφήμου Ρωμανοῦ τοῦ Μελωδοῦ, ἀναγινώσκομεν τὰ ἑξῆς:

«Τὰ κοντάκια πρῶτος ἐφεῦρεν ὁ μελωδός· οὗτος γὰρ τὰ πρῶτα καλλιφωνίας ἐπιμελούμενος, ἀμελὴς παντάπασιν ὑπῆρχε καὶ ἄηχος· διὸ καὶ γέλως τοῖς ἄπαισι καὶ παῖγριον προῦκειτο, κἂν ἄλλως ἀρετῆς ἐργάτης ἦν δόκιμος. Ἀμέλει καὶ τῷ ἐν τοῖς Κύρου ναῷ προσοῶν τῆς μητρὸς ἐδέετο τοῦ Θεοῦ δοῦναι χάριν αὐτῷ καὶ εἰς θαῦμα μεταστρέφαι τὸ ὄνειδος. Ἦν δὲ τοῖς Κύρου θεία εἰκὼν τῆς πανάγνου καὶ θεομήτορος, μυρία ἐργαζομένη τεράστια ἥμιν· εἰκὼν πάλαι μὲν ὑπ' εὐσεβοῦς τιος κυπαρίσσοσιν ἀμφιλαφεῖ ἐκεῖ ἐστώση ἐν ἀπεκρύβῃ καὶ ἐπὶ χρόνοις μακροῖς ἐκέκρυπτο, τοῖς κλωσὶ τοῦ δένδρου σκιαζομένη. Ἀλλὰ τῆς εὐσεβείας ἀναλαμπάσης, κἀκεῖνη παραδόξως γνωρίζεται

<sup>1</sup> Τὸ κεφάλαιον τοῦτο ἀνεδημοσιεύθη ἐκ τῆς παλαιᾶς ἐκδόσεως τοῦ Κυρίλλου Ἀθανασιάδου ὑπὸ Α. Παπαδοπούλου-Κεραμέως, ἐν Byzantinische Zeitschrift, II, 1893, 602 κέξ.

»λαμπὰς γὰρ ἡ κυπάριστος ἐωρᾶτο ἐφ' ἡμέραις τισὶν ὑπερφυνῶς λάμπουσα. Ὡς οὖν τοῦ τεραστίου, γνωρίζεται ἡ εἰκὼν καὶ νῦν τῇ θεομήτορι παρὰ τιος Κύρου ἐγείρεται, ἡ δὲ τῶν θαυμάτων πλημύρα προῦχώρει. Ἐκεῖσε οὖν θαμίζων καὶ ὁ θειότατος Ρωμανός, μᾶ ἐν τῇ τῶν Χριστουγέννων ἡμέρᾳ μετὰ ἀπείρου πλήθους ὁρθώσας τῷ εἰρημένῳ οἴκῳ τῆς θεομήτορος γίνεται. Καὶ δὴ περὶ τὴν ἑκτὴν ταύτης ὡς ἔθος δεόμενος πρὸς ὑπνον



Εἰκ. 16. Εἰκὼν ἐν τῇ Μονῇ τῆς Ἑλεούσης ἐπὶ τῆς Νησιῶδος τῶν Ἰωαννίνων.



Εἰκ. 17. Μολυβδόβουλλον τοῦ ἐν Ἀθῇ-ναις Ἐθνικοῦ Νομισματικοῦ Μουσείου.

»ἐπὶ τὸν ἄμβωνα τρέπεται καὶ εὐθὺς — ὦ τοῦ θαύματος καὶ παραδόξου ἀκούσματος! — αὐτὴν τὴν θεομήτορα δρᾷ ἐμφανῶς εἰλιγμα χάριτος· ἄκροισ δακτύλοις ὡς κοντάκιον ἐπιφέρουσιν καὶ φαγεῖν αὐτὸν προτρέπομένην τὸν χάρτην· ὁ δὲ δῆθεν ἐσθίειν ὑπὲρ μέλι ἐδόκει ἐσθίειν, καὶ αὐτίκα — ὦ τῆς χάριτος! —

»θείας πληροῦται τῆς δωρεᾶς. Καὶ δὴ τὸν ἄμβωνα ἀνιὼν κατὰ τὴν ἐβδόμην τὸ «Ἡ παρθένος σήμερον» ὑπερφυνῶς ἐξεβόησεν, οἱ δὲ ἀκούοντες ἐξεπλήττοντο καὶ χάριται αὐτοῦ σχεδὸν τὴν ἡγῶν κατετίθεντο (οὕτω ἐν τῷ κώδ.) ἀγγελικὸν γὰρ ἐφύκει τὸ μέλος ἐξείδοντος. Ἀπανταχοῦ τοίνυν διαδοθέντος τοῦ θαύματος, ἅπαν τὸ σῆμα τῆς πόλεως δραμὸν τὸν αἶνον ἀφωσιώσατο. Ρωμανὸς δὲ τῇ τοῦ λόγου μητρὶ τὴν χάριν ἀποιωνύς, μέλη ἐξαΐοντα ἀρροσάμενος ἐν ταῖς αὐτῆς ἐορταῖς ἐγκατέσπειρεν, εἴτα καὶ τῇ Ὑπαπαντῇ τὸ «Ὁ μήτραν παρθενικὴν ἀγιάσας τῷ τόκῳ σου» καὶ ἐν τῇ τῶν Εἰσοδίων τὸ «Ὁ καθαρῶτατος νῦν» ἐμφανείᾳ ταύτης συνέταξε κ.λ.π.

Εἰς τὴν διήγησιν ταύτην τοῦ Ξανθοπούλου ὑπάρχουσι δύο χωρισταί

παραδόσεις, μία ἀφορωσα εἰς τὴν θαυματουργὸν ἀνεύρεσιν τῆς εἰκόνης τῆς Θεοτόκου καὶ τὴν ἰδρυσιν τῆς Μονῆς ὑπὸ τοῦ Κύρου, καὶ μία ἄλλη, ἀναφερομένη εἰς τὴν διὰ θαύματος τῆς Παναγίας Κυριωτίσεως καλλιφωνίαν τοῦ Ρωμανοῦ.



Εἰκ. 18. Παράστασις ἐπὶ ξυλογλύπτου ἀναλογίου ἐν τῇ Μονῇ Βατοπεδίου Ἀγ. Ὁρους.

ἡμᾶς οἴκου τοῦ Ἀκαθίστου. Ἡ περὶ τοῦ θαύματος τούτου, τὸ ὁποῖον, ὡς γνωστὸν, ἀπεικόνισε καὶ ὁ ζωγράφος Μηνᾶς εἰς μίαν τῶν μικρογραφιῶν τοῦ

<sup>1</sup> Μίαν ἄλλην, διαφορετικὴν ἐντελῶς, παράδοσιν παρέχει ἐκ κώδ. τοῦ 12<sup>ου</sup> αἰῶνος τῆς Μονῆς Ἰβήρων ὁ Μ. Γεδεών, Ἑκκλησίαι Βυζαντιναὶ ἐξακριβοῦνται (κυρίως ἡ Θεοτόκος τῶν Κύρου), Κων/πολις, 1900, (Ἀνατύποις ἐκ τῆς Ἑκκλησιαστικῆς Ἀληθείας) 120 κέξ. Κατὰ τὴν παράδοσιν ταύτην ἡ Μονὴ ἐκτίσθη ὑπὸ τοῦ Κύρου μεταξὺ τῶν ἐτῶν 440-445 ἐκ θαυματουργοῦ ἰάσεως διὰ κρίνου, φυέντος εἰς τὸν βασιλικὸν κήπον.

Νομίζω ὅτι καὶ τῶν δύο τούτων παραδόσεων τὰ ἴχνη εὐρίσκονται εἰς τὸν ἀπασχολοῦντα ἡμᾶς οἶκον τοῦ Ἀκαθίστου καὶ ὅτι οἱ εἰκονογράφησαντες αὐτὸν εἶχον ταύτας ὑπ' ὄψιν των.

Τὴν παράδοσιν, μίαν τῶν πολλῶν ὑπαρχουσῶν<sup>1</sup>, περὶ τῆς θαυματουργοῦ ἀνευρέσεως τῆς εἰκόνης καὶ τῆς ἰδρύσεως τῆς Μονῆς τῶν Κύρου, ἀνευρίσκομεν ἀφ' ἐνὸς εἰς τὰς αὐτὰς σχεδὸν λέξεις τὰς χρησιμοποιουμένας ὑπὸ τοῦ Ξανθοπούλου «λαμπὰς γὰρ ἡ κυπάριστος...» καὶ τοῦ ποιητοῦ τοῦ Ἀκαθίστου «Φωτοδόχον λαμπάδα...», ἀφ' ἑτέρου δὲ καὶ εἰς αὐτὸ τὸ νόημα. Εἶναι φανερόν ὅτι ἡ Φωτοδόχος λαμπὰς τοῦ Ἀκαθίστου, ἡ ἐν σκότει φανεῖσα καὶ τὸ ἄνθρον ἀπτουσα φῶς, εἶναι αὕτη ἡ εἰκὼν τῆς παραδόσεως τοῦ Ξανθοπούλου, ἡ μεταβαλοῦσα εἰς φωτεινὴν λαμπάδα τὴν κυπάρισσον, μέχρις ὅτου γνωρισθῇ.

Τὴν παράδοσιν ταύτην, νομίζω, ὅτι ἀντιπροσωπεύουσιν ἐν τῇ εἰκονογραφίᾳ αἱ παραστάσεις τοῦ οἴκου τούτου, εἰς τὰς ὁποίας τὸ κύριον θέμα εἶναι ἡ ὑπὸ Ἀγγέλων βασταζομένη εἰκὼν τῆς Κυριωτίσεως, ἄνωθεν τῆς ὁποίας εὐρίσκεται λαμπὰς ἀνημμένη (εἰκ. 15, 16).

Ἀλλὰ καὶ ἡ δευτέρα παράδοσις ἡ ἀναφερομένη ὑπὸ τοῦ Ξανθοπούλου, περὶ τοῦ θαύματος δηλαδὴ τοῦ γενομένου ὑπὸ τῆς Θεοτόκου εἰς τὸν Ρωμανόν, νομίζω ὅτι ἀντιπροσωπεύεται ἐν τῇ εἰκονογραφίᾳ τοῦ ἀπασχολοῦντος

περιφήμου Μηνολογίου τοῦ Βασιλείου Β'<sup>1</sup>, καὶ τῆς συνεπέξ αὐτοῦ ἐξαιρετικῆς τοῦ Μελωδοῦ εὐλαβείας πρὸς τὴν εἰκόνα τῆς Κυριωτίσεως παράδοσις, ἥτο, φαίνεται, εὐρύτατα διαδεδομένη ἐν Κωνσταντινουπόλει. Περὶ τούτου πληροφοροῦσιν ἡμᾶς κείμενα πολὺ παλαιότερα τοῦ Ξανθοπούλου, εἰς τὰ ὁποῖα



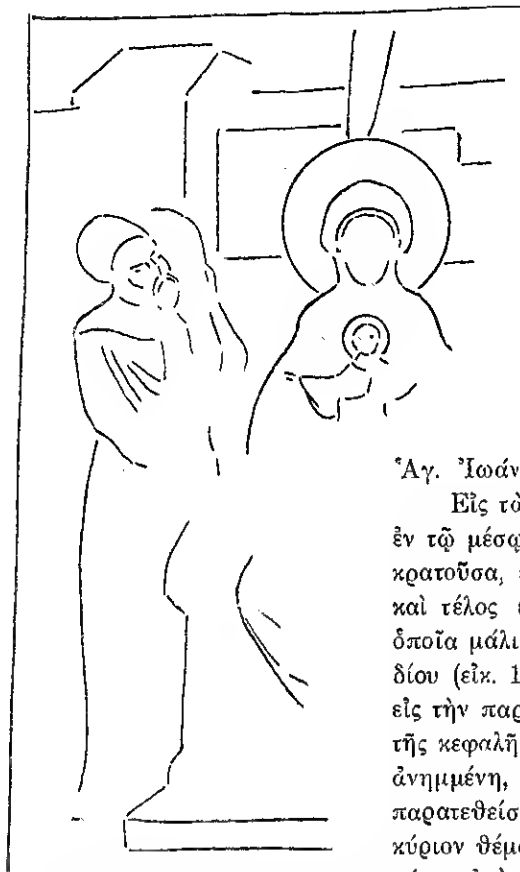
Εἰκ. 19. Τοιχογραφία Ν. Ἀγ. Κυριακῆς ἐν Παλιοχώρᾳ Αἰγίνης.

μάλιστα ἀναφέρεται ὅτι εἰς τὴν Μονὴν τῶν Κύρου, ὅπου ἀπέκειντο καὶ τὰ ἰδιόγραφα τοῦ Ρωμανοῦ ἔργα, ἐτελεῖτο καὶ ἡ μνήμη αὐτοῦ (1 Ὀκτωβρίου)<sup>2</sup>.

<sup>1</sup> Ἀπεικόνισις ἐν Π Minologio di Basilio II (Codices e Vaticanis selecti... VIII) Torino, 1907, πλν. 78 καὶ προχειρὸς παρὰ Ο. Wulff, Altchristliche und byzantinische Kunst, σ. 529, εἰκ. 460.

<sup>2</sup> Ταῦτα παρέχει ὁ Παπαδόπουλος Κερμεύς, Ἐνθ' ἀν. 599 κέξ. Πρβ. καὶ Κ. Krumbacher, Ἱστορία τῆς Βυζαντινῆς λογοτεχνίας, μετάφρασις Γ. Σωτηριάδου, Ἀθῆναι, 1897-1900. II, 517 κέξ.

Αί παραστάσεις τοῦ ὑπὸ μελέτην οἴκου τοῦ Ἀκαθίστου αἱ σχετιζόμεναι, ὡς νομίζομεν, πρὸς τὴν παράδοσιν ταύτην περὶ τοῦ εἰς τὸν Ρωμανὸν γενομένου θαύματος, εἶναι σπανιώταται. Ἐνταῦθα παρέχομεν τρεῖς τοιαύτας, τὰς



μόνας, ἃς ἠδυνήθημεν νὰ εὗρωμεν. Ἡ μία τούτων εὐρίσκεται ἐπὶ ξυλογλύπτου ἀναλογίου, φυλασσομένου εἰς τὸ ἐν τῇ Ἀγιορειτικῇ Μονῇ Βατοπεδίου Παρεκκλήσιον τῆς Ἀγίας Ζώνης (εἰκ. 18), ἡ ἄλλη ἐλήφθη ἐκ τοιχογραφίας τοῦ ἔτους 1680 ἐν τῇ Ἀγ. Κυριακῇ τῆς Παλιοχώρας Αἰγίνης (εἰκ. 19), καὶ τέλος ἡ τρίτη ἐπίσης ἐκ τοιχογραφίας τοῦ ἔτους 1606 ἐν τῷ Καθολικῷ τῆς ἐν Ὁξυλίθῳ Εὐβοίας Μονῆς τοῦ

Ἀγ. Ἰωάννου τοῦ Καταρράκτου (εἰκ. 20)<sup>1</sup>.

Εἰς τὰς παραστάσεις ταύτας εἰκονίζεται ἐν τῷ μέσῳ ἐπὶ θρόνου ἡ Θεοτόκος βρεφοκρατοῦσα, ἐκατέρωθεν δὲ αὐτῆς δύο ὄμιλοι καὶ τέλος εἰς τὸ βάθος οἰκοδομήματα, τὰ ὅποια μάλιστα εἰς τὸ ἀναλόγιον τοῦ Βατοπεδίου (εἰκ. 18), φέρουσι καὶ ἐπάλλξεις. Ἐπίσης εἰς τὴν παράστασιν τοῦ Βατοπεδίου ὁπισθεν τῆς κεφαλῆς τῆς Θεοτόκου εὐρίσκεται λαμπὰς ἀνημμένη, ἣν εὗρομεν καὶ εἰς τὰς ἀνωτέρω παρατεθείσας ἀπεικονίσεις, εἰς τὰς ὁποίας τὸ κύριον θέμα εἶναι ἡ ὑπὸ Ἀγγέλων βασταζομένη εἰκὼν τῆς Κυριωτίσεως (εἰκ. 15, 16). Τέλος εἰς τὴν τοιχογραφίαν τῆς Μονῆς τοῦ Καταρράκτου (εἰκ. 20), βλέπομεν δέομην φωτεινῶν ἀκτίνων διευθυνομένην ἐκ τῶν ἄνω πρὸς τὴν κεφαλὴν τῆς Θεοτόκου, ἥς ἀνάλογον παράδειγμα ἔχομεν εἰς τὴν τοιχογραφίαν τῆς Μολυβοκκλησιᾶς (εἰκ. 14).

Πλὴν τῶν μικρῶν τούτων λεπτομερειῶν, τῆς λαμπάδος δηλαδὴ καὶ τῆς δέσμης τῶν ἀκτίνων, εἶναι φανερόν ὅτι ἡ ὁμὰς αὕτη τῶν παραστάσεων δια-

<sup>1</sup> Σχέδιον γενόμενον ἐξ ἀνεκδότου φωτογραφίας εὐγενῶς παραχωρηθείσης ἡμῖν ὑπὸ τοῦ κ. Γ. Σωτηρίου, ὃν θερμότατα διὰ τοῦτο εὐχαριστοῦμεν.

φέρει οὐσιωδῶς ἀπὸ πάσας τὰς ἀνωτέρω παρατεθείσας ἀπεικονίσεις τοῦ 21<sup>ου</sup> οἴκου τοῦ Ἀκαθίστου. Νομίζω ὅτι ἡ παρατηρουμένη μεγάλη αὕτη διαφορὰ προέρχεται ἀπὸ τὸ γεγονός ὅτι αἱ ἐν λόγῳ παραστάσεις σχετίζονται μὲ τὴν παράδοσιν περὶ τοῦ εἰς τὸν Ρωμανὸν γενομένου θαύματος τῆς Κυριωτίσεως καὶ μὲ τὴν ἐκ τούτου ἐξαιρετικὴν εὐλάβειαν τοῦ Μελωδοῦ πρὸς τὴν εἰκόνα ταύτην. Περὶ τούτου πείθουσιν οἱ δύο ὄμιλοι οἱ εἰκονιζόμενοι ἐκατέρωθεν τῆς Θεοτόκου. Εἰς τὴν τοιχογραφίαν τῆς Αἰγίνης (εἰκ. 19), ἀριστερὰ μὲν παρίστανται μοναχοί, ὃν μάλιστα ὁ ἐγγύτερον πρὸς τὴν Θεοτόκον εὐρισκόμενος φαίνεται ὅτι κρατεῖ ράβδον δηλωτικὴν τοῦ ἡγουμενικοῦ αὐτοῦ ἀξιώματος, δεξιὰ δὲ ὄμιλος ἀνθρώπων, ὃν τὸ ἐνδυμα δὲν δυνάμεθα νὰ ὀρίσωμεν ἐπακριβῶς, καθ' ὅσον εἰς τὸ μέρος τοῦτο ἡ τοιχογραφία εἶναι ἡμικατεστραμμένη, καὶ οὔτινες πάντως δὲν εἶναι μοναχοί. Τὴν στολὴν ὅμως καὶ τὴν ιδιότητα τούτων δεικνύει σαφέστερον ἡ τοιχογραφία τῆς Εὐβοίας (εἰκ. 20). Εἰς αὐτὴν τὸ μὲν δεξιὸν μέρος, εἰς τὸ ὁποῖον ἀναμφιβόλως θὰ εἰκονίζοντο οἱ μοναχοί, εἶναι ἐντελῶς κατεστραμμένον, αἱ μορφαί, ὅμως αἵτινες δὲν σφζονται καλῶς εἰς τὴν τοιχογραφίαν τῆς Αἰγίνης, εἶναι ἐνταῦθα εὐκρινέσταται. Ὁ πλησίον τῆς Θεοτόκου εὐρισκόμενος εἰς τὴν τοιχογραφίαν ταύτην τῆς Εὐβοίας (εἰκ. 20) φέρει ποδῆρη χιτῶνα καὶ τραχηλιὰν ἐπὶ δὲ τῆς κεφαλῆς σκοῦφον. Μὲ τοιοῦτον ὅμως ἐνδυμα παρίστανται συνήθως οἱ ψάλται, ὡς δύναται νὰ διδάξῃ ἡ παραβολὴ πρὸς εἰκονογραφικὰς τινὰς συνθέσεις, εἰς τὰς ὁποίας ἡ παρουσία τῶν ψαλτῶν εἶναι ἀπαραίτητος, ὅπως ἐπὶ παραδείγματι εἰς τὸν 23<sup>ον</sup> οἶκον τοῦ Ἀκαθίστου «Ψάλλοντές σου τὸν τόκον...»<sup>1</sup>.

Ἡ παρουσία μοναχῶν καὶ ψαλτῶν γύρω τῆς Θεοτόκου νομίζω ὅτι δὲν θὰ ἦτο δυνατόν νὰ ἐξηγηθῇ ἄλλως, εἰμὴ μόνον ὅτι ἡ ὅλη σύνθεσις εἰκονίζει τὸ εἰς τὸν Ρωμανὸν θαῦμα τῆς Θεοτόκου ἐν τῷ Ναῷ τῆς Μονῆς τῶν Κύρου. Ἄν οὕτως ἔχῃ τὸ πρᾶγμα, τότε δὲν θὰ ἦτο, ἴσως, ἀπίθανον νὰ παραδεχθῶμεν ὅτι μεταξὺ τῶν παρισταμένων εἰκονίζεται καὶ αὐτὸς ὁ Μελωδός. Ἐτι δὲ μᾶλλον τις προχωρῶν θὰ ἠδύνατο νὰ ὑποστηρίξῃ ὅτι καὶ τὰ εἰς τὸ βάθος τῶν παραστάσεων οἰκοδομήματα πρέπει νὰ εἰκονίζωσι τὴν Μονὴν τῶν Κύρου,

<sup>1</sup> Πρβ. Millet, Athos, πίν. 103.4, 147.2. καὶ Ἐπετηρίδα τῆς Ἐταιρείας Βυζαντινῶν Σπουδῶν, IX, 1932, 355 κέξ. Ἐν σχέσει πρὸς τὰς λίαν ἀναλόγους μορφὰς εἰς τὴν σύνθεσιν τοῦ Στιχηροῦ τῶν Χριστουγέννων, μεταξὺ τῶν ἀπὸ τοῦ ἔτους 1500 τοιχογραφίων τῆς Μονῆς τοῦ Θεράποντος ἐν Ρωσσίᾳ ἡ B. Georgievskij-Druzinin (ἐν L'art Byzantin chez les Slaves, Deuxième Recueil Th. Usqenskij, Paris, 1932, 129 θέλουσα νὰ ἐξηγήσῃ τὴν διαφορὰν τῶν στοργγύλων καὶ τῶν αἰχμηρῶν καλυμμάτων τῆς κεφαλῆς τῶν ψαλτῶν, ἀκολουθεῖ τὴν οὐχὶ ὀρθὴν γνώμην τοῦ D. Ajnalov, σχετικῶς μὲ τὴν μικρογραφίαν τοῦ Σερβικοῦ Ψαλτηρίου τοῦ Μονάχου, ὅτι τὰ στοργγύλα καλύμματα χαρακτηρίζουσι τοὺς κληρικούς, τὰ δὲ αἰχμηρὰ τοὺς ψάλτας. Τοῦτο ὅμως δὲν εἶναι ἀκριβές, ὡς ἐξάγεται ἀπὸ τὰ ἐνδύματα, τὰ ὅποια οὗτοι φέρουσιν. Ἡ διαφορὰ τοῦ σχήματος τῶν πύλων χαρακτηρίζει τὴν μεταξὺ τῶν ψαλτῶν διαφορὰν βαθμοῦ, ὡς καὶ ἀλλαχοῦ ἐγράψαμεν. Ἐπετηρίς Ἐταιρ. Βυζαντ. Σπουδῶν, Ἐνθ' ἀν. 355.

εἰς τὸν περίβολον τῆς ὁποίας ὁ κατασκευάσας τὸ ἀναλόγιον τοῦ Βατοπεδίου (εἰκ. 18) προσέθηκε καὶ ἐπάλξεις, κατ' ἀπομίμησιν ἴσως τῶν Ἀγιορειτικῶν Μονῶν. Οὕτω τέλος δύναται νὰ ἐξηγηθῇ καὶ τὸ ὑπὸ μορφὴν πύργου οἰκοδόμημα, τὸ εὐρισκόμενον εἰς τὸ βάθος τῆς τοιχογραφίας τῆς Μολυβοκκλησιᾶς (εἰκ. 14).

Ἐκ τῶν ἀνωτέρω ἐκτεθέντων προκύπτουσι πολλὰ δυσεπίλυτα προβλήματα. Αἱ παραστάσεις τοῦ ἀπασχολούντος ἡμᾶς οἴκου μὲ τὴν εἰκόνα τῆς Κυριωτίσσης (εἰκ. 15, 16), ὡς καὶ αἱ τελευταῖον ἐξετασθεῖσαι μὲ τὴν Θεοτόκον περιβαλλομένην ὑπὸ δμῶν μοναχῶν καὶ ψαλτῶν (εἰκ. 18-20), μήπως σχετίζονται μὲ τὴν παλαιάν, εἰς Βυζαντινοὺς ἤδη χρόνους ἀναγομένην, παράδοσιν<sup>1</sup>, ὅτι ὁ Ρωμανὸς εἶναι ὁ ποιητὴς τοῦ Ἀκαθίστου;

Μολονότι θεωρῶ οὐχὶ ἀπίθανον τὴν παλαιάν ταύτην παράδοσιν, ἐντούτοις νομίζω ὅτι δὲν θὰ ἤμην ὁ ἀρμόδιος νὰ εἰσέλθω εἰς τὴν ἐξέτασιν ζητήματος τόσο ἀκανθώδους, οἷον τὸ περὶ τοῦ ποιητοῦ τοῦ Ἀκαθίστου, τὸ ὁποῖον πλείστους μέχρι τοῦδε ἀπασχόλησεν ἐρευνητάς. Θεωρῶ ὅμως ἀπαραίτητον νὰ σημειώσω, ὅτι τὸ πονημάτιον τοῦ Νικηφόρου Καλλίστου Ξανθοπούλου, τοῦ ὁποίου ἀπόσπασμα παρεθέσαμεν ἀνωτέρω, ἐγγράφη ἀρχομένου τοῦ 14<sup>ου</sup> αἰῶνος<sup>2</sup>, ἐποχὴν δηλαδὴ, καθ' ἣν ἀκριβῶς ἀναφαίνονται καὶ αἱ πρῶται ἀπεικονίσεις τοῦ Ἀκαθίστου<sup>3</sup>. Ἀναμφιβόλως τὰ γεγονότα ταῦτα δὲν θὰ ἠδύναντο νὰ θεωρηθῶσιν ἐντελῶς ἄσχετα μετὰ τῶν.

Μὲ ὅλας τὰς δυνατὰς ἐπιφυλάξεις, ἀπαραιτήτους ἄλλως τε διὰ ζήτημα οὕτω σκοτεινόν, θὰ ἠδύνάτο τις νὰ καταλήξῃ εἰς τὸ συμπέρασμα, ὅτι τόσοι οἱ εἰκονογράφησαντες τὸν Ἀκάθιστον, ὅσον καὶ ὁ Ξανθοπούλος, ἐχρησιμοποίησαν παλαιάν τινα παράδοσιν, διασφραζομένην ἀκόμη κατὰ τὸν 14<sup>ον</sup> αἰῶνα ἐν Κωνσταντινουπόλει, ἴσως μάλιστα καὶ μετὰ τῶν μοναχῶν τῆς Μονῆς τῶν Κύρου. Καὶ εἶναι μὲν ἀληθές ὅτι ἡ τελευταία περὶ τῆς Μονῆς ταύτης γραπτὴ μνεία δὲν κατέρχεται πέραν τοῦ τέλους τοῦ 12<sup>ου</sup> αἰῶνος<sup>4</sup>, τοῦτο ὅμως

<sup>1</sup> Βλ. Σωφρ. Εὐδοτριᾶδου, Ρωμανὸς ὁ Μελωδός, "Ενθ' ἀν. 64 σημ.

<sup>2</sup> Περὶ τοῦ Ξανθοπούλου βλ. Krumphacher, "Ενθ' ἀν. I, 588.

<sup>3</sup> Οἱ εἰς παλαιότερους τοῦ 14<sup>ου</sup> αἰῶνος χρόνους ἀναβιβάζοντες τὴν εἰκονογράφησιν τοῦ Ἀκαθίστου ἐβασίζοντο, ὡς γνωστόν, ἀποκλειστικῶς εἰς τὸ χειρόγραφον τῆς Μόσχας (Diehl, "Ενθ' ἀν. 640). Τοῦτο ὅμως, ὡς εἶδομεν, (σ. 329 σημ. 4) εἶναι πολὺ μεταγενέστερον τοῦ 14<sup>ου</sup> αἰῶνος. Τελευταῖον ὁ Myslives, "Ενθ' ἀν. 97, 129, ἀπέδειξεν ὅτι ἡ εἰκονογράφησις τοῦ Ἀκαθίστου ἀναφαίνεται μόλις τὸν 14<sup>ον</sup> αἰῶνα, ὡς παλαιότεραν δὲ αὐτοῦ ἀπεικόνισιν θεωρεῖ τὰς ἐν ἔτει 1327 γενομένας τοιχογραφίας τῆς Ντετσάνι ἐν Σερβίᾳ. Νομίζω ὅτι παλαιότεραι τούτων, ὡς ἐξάγεται ἐκ λόγων εἰκονογραφικῶν, εἶναι αἱ τοιχογραφίαι τοῦ Ναοῦ τῆς Θεοτόκου ἐν Θεσσαλονίκῃ ἀναγόμεναι εἰς τὰ πρῶτα ἔτη τοῦ 14<sup>ου</sup> αἰῶνος, περὶ τῶν ὁποίων θὰ δημοσιεύσωμεν προσεχῶς ἰδίαν μελέτην.

<sup>4</sup> Περὶ Μ. Γεδεών, Βυζαντιναὶ Ἐκκλησίαι ἐξακριβούμεναι... 121, 124 καὶ τοῦ αὐτοῦ, Βυζαντινὸν Ἐορτολόγιον, Κων/πόλις, 1899, 184 στ. β'.

δὲν θὰ ἦτο σοβαρὸς λόγος νὰ παραδεχθῶμεν ὅτι ἡ Μονὴ δὲν ὑφίστατο κατὰ τοὺς χρόνους τοῦ Ξανθοπούλου. Τὸ ὅτι δὲ τὰ παραδείγματα τῆς ἀπεικονίσεως τοῦ οἴκου τούτου τοῦ Ἀκαθίστου, τὰ σχετιζόμενα μὲ τὴν ἐν λόγῳ παράδοσιν, εἶναι σχετικῶς ἐλάχιστα, παραβαλλόμενα πρὸς τὰ ἄλλα, τ' ἀποδίδοντα δι' εἰκόνων τὸ γράμμα, ὡς εἵπομεν, τοῦ ποιήματος, ἐξηγεῖται ἴσως ἀπὸ τὸ γεγονὸς ὅτι ἡ παράδοσις αὕτη τῆς Κωνσταντινουπόλεως δὲν ἦτο λίαν γνωστὴ καὶ διαδεδομένη.

Οὕτω θὰ ἠδύνάτο τις νὰ διακρίνῃ εἰς τὴν εἰκονογραφικὴν ἀπόδοσιν τοῦ ἐν λόγῳ οἴκου δύο διαφόρους πηγὰς. Μίαν προερχομένην ἐκ Κων/πόλεως καὶ σχετιζομένην μὲ τὰς περὶ Κυριωτίσσης καὶ Ρωμανοῦ παραδόσεις, ἣν ἀντιπροσωπεύουσι τὰ παραδείγματα τῶν εἰκόνων 15, 16 καὶ 18-20, καὶ μίαν ἄλλην, δημιουργηθεῖσαν, πιθανῶς ἔξω τῆς Πρωτευούσης καὶ ἐντελῶς ἄσχετον πρὸς τὰς παραδόσεις ταύτας, ἥς παραδείγματα εἶναι αἱ εἰκόνες 1-13. Ἀνάμειξιν τέλος τῶν δύο πηγῶν παρέχει ἡ τοιχογραφία τῆς Μολυβοκκλησιᾶς (εἰκ. 14), εἰς τὴν ὁποίαν διακρίνονται στοιχεῖα καὶ ἀπὸ τοὺς δύο τρόπους ἀπεικονίσεως τοῦ οἴκου τούτου, ἀφ' ἑνὸς τοὺς δεομένους καὶ τοὺς βράχους, στοιχεῖα προερχόμενα ἀπὸ τὴν κατὰ γράμμα ἀπεικόνισιν, καὶ ἀφ' ἑτέρου τὴν Θεοτόκον Κυριώτισσαν καὶ τὸ εἰς τὸ βάθος οἰκοδόμημα, στοιχεῖα ἀναγόμενα εἰς τὴν παράδοσιν τῆς Κωνσταντινουπόλεως.

Σχετικῶς τέλος μὲ τὴν παράστασιν τῆς Θεοτόκου εἰς τὰς τελευταίας παρατεθείσας ἀπεικονίσεις (εἰκ. 18-20), θὰ ἠδύνάτο ἴσως νὰ παρατηρηθῇ ὅτι εἰς ταύτας ἡ Θεομήτωρ δὲν εἰκονίζεται, ὡς θ' ἀνέμενέ τις, κατὰ τὸν τύπον τῆς Κυριωτίσσης, ἀλλὰ καθημένη ὡς Πλατυτέρα. Τοῦτο ὅμως ἐξηγεῖται, νομίζω, ὅταν ἔχη τις πρὸ ὀφθαλμῶν ὅτι αἱ παραστάσεις αὗται ἀνάγονται εἰς τὸν 17<sup>ον</sup> καὶ 18<sup>ον</sup> αἰῶνα καὶ εἶναι μακρυνὰ πολλὰ ἢ ἡλλοιωμένα ἀντίγραφα παλαιῶν προτύπων, γενόμενα ἀπὸ τεχνίτας, οἱ ὁποῖοι ἀσφαλῶς δὲν ἐγνώριζον πλέον τὸν λόγον καὶ τὴν σημασίαν τῆς παραστάσεως ταύτης.

Τ' ἀνωτέρω ἐκτεθέντα σκοπὸν μόνον εἶχον νὰ διαπιστώσουν τὴν λανθάνουσαν σχέσιν μετὰ τὴν ἀπεικονίσεωσιν τινῶν τοῦ 21<sup>ου</sup> οἴκου τοῦ Ἀκαθίστου καὶ τῶν περὶ Ρωμανοῦ καὶ τῆς ἐν Κων/πόλει Μονῆς τῶν Κύρου παραδόσεων. Ἡ φύσις τοῦ ζητήματος εἶναι τοιαύτη, ὥστε νὰ μὴ ἐπιτρέπη εἰς τὸν ἐρευνῶντα αὐτὸ νὰ καταλήξῃ εἰς πορίσματα ἀπολύτως θετικά, ἀλλὰ μόνον νὰ θέσῃ προβλήματα τινὰ εἰκονογραφικά, τὰ ὁποῖα νεώτεροι τυχὸν ἀνακαλύψουσιν καὶ μνημεῖον θὰ ἐπιλύσῃ.

## ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΑΡΧΗΣ ΤΩΝ ΒΟΡΕΙΩΝ ΓΛΩΣΣΙΚΩΝ ΙΔΙΩΜΑΤΩΝ ΤΗΣ ΝΕΑΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ

Ἡ ἐποχή, καθ' ἣν ἀνεπτύχθησαν τὰ δύο βασικά γνωρίσματα τῶν λεγομένων βορείων ιδιωμάτων τῆς νέας Ἑλληνικῆς, ἥτοι ἡ τροπὴ τῶν ἀτόνων *ε* καὶ *ο* εἰς *ι* καὶ *υ* καὶ ἡ ἀποβολὴ τῶν ἀτόνων *ι* καὶ *υ*, δὲν μᾶς εἶναι ἀκόμη μετ' ἀκριβείας γνωστὴ. Καὶ περὶ μὲν τῶν αἰτίων, αἵτινα προεκάλεσαν τὴν ἐμφάνισιν τῶν δύο τούτων φωνητικῶν γνωρισμάτων, δι' ὧν ἡ βόρειος Ἑλληνικὴ ἀπεσχίσθη τῆς κοινῆς, ἂν δηλαδὴ τὰ γνωρίσματα ταῦτα ἀποτελοῦν συνέχειαν τῆς κλειστῆς προφορᾶς τῶν μακρῶν *ε* καὶ *ο* (ω) ὡς ἐμφανίζεται αὕτη ἐν τῇ ἀρχαίᾳ θεσσαλικῇ διαλέκτῳ, οἷον ἐψάφισται (ἐψηφισται), ἐλέσταιν (ἐλέσθαι), χούρα (χώρα), ἔδουκε (ἔδωκε), ἐπινοείσομεν (ἐπινοήσομεν), τοῦν πολιτάουν (τῶν πολιτῶν), Πετθαλοῦν καὶ τοῦν ἄλλουν Ἑλλά-νουν (Θεσσαλῶν καὶ τῶν ἄλλων Ἑλλήνων), ἡ ἀνεπτύχθησαν δι' ἐπιδράσεως τῶν γλωσσῶν ξένων γειτονικῶν λαῶν, ὡς ἐνόμισαν οἱ G. Meyer<sup>1</sup> καὶ A. Thumb<sup>2</sup>, ἡ ἀνεπτύχθησαν αὐτοτελῶς ἐν τῇ μεσαιωνικῇ κοινῇ, ἔνεκα τοῦ ἰσχυροτέρου δυναμικοῦ τονισμοῦ τοῦ ἰδιάζοντος ἐν τῇ βορείᾳ Ἑλλάδι, ὡς ὑπεστήριξε μετὰ μείζονος πιθανότητος ὁ κ. Γ. Ν. Χατζιδάκις<sup>3</sup>, δὲν θὰ ἀσχοληθῶ ἐνταῦθα, διότι ἡ συζήτησις τῶν ἐπὶ τοῦ δυσεπιλύτου τούτου ζητήματος γνωμῶν θὰ ὠδήγει πολὺ μακράν. Θὰ περιορισθῶ, ἀνακεφαλαιῶν τὰ ἐπὶ γραπτῶν μνημείων περιωδθέντα γνωστὰ στοιχεῖα τῶν ὑπὸ ἐξέτασιν φωνητικῶν φαινομένων καὶ τὰς ἐπ' αὐτῶν ἐξενεχθείσας γνώμας, νὰ παρουσιάσω νέα τινὰ στοιχεῖα ἐπιτρέποντα τὸν μετὰ μείζονος ἀκριβείας χρονολογικὸν καθορισμὸν τῆς ἀρχῆς τῶν βορείων ιδιωμάτων.

Ὁ καθηγητὴς κ. Γ. Ν. Χατζιδάκις, ὁ ὁποῖος πρῶτος διεπίστωσε καὶ ἔθεσε τὸ πρόβλημα, γράφει περὶ αὐτοῦ τὰ ἑξῆς: «Περὶ τοῦ χρόνου, καθ' ὃν τὰ φαινόμενα ταῦτα ἀνεπτύχθησαν ἐν τῇ βορείᾳ Ἑλληνικῇ, οὐδὲν δύναται ἐν τῷ παρόντι βέβαιον νὰ λεχθῇ, ἔνεκα τῆς ἐλλείψεως παλαιότερων γλωσσικῶν μνημείων. Τσοῦτο μόνον τολμῶ νὰ εἰκάσω ὅτι ἡ τροπὴ τῶν ἀτόνων *ε*, *ο* εἰς *ι*, *υ* ἤρξατο πιθανῶς παλαιότερον τῆς ἀποβολῆς τῶν ἀτόνων *ι*, *υ*, ἀλλ' ἤρξατο μόνον, συνετελέσθη δὲ βεβαίως μετὰ τὴν ἀποβολήν, καὶ ὅτι ἡ τροπὴ θὰ εἶχεν

<sup>1</sup> G. Meyer, Neugriechische Studien II, 2.

<sup>2</sup> A. Thumb, Die griechische Sprache im Zeitalter des Hellenismus σελ. 144.

<sup>3</sup> G. N. Hatzidakis, Einleitung in die neugriechische Grammatik σελ. 342, τοῦ αὐτοῦ, Μεσαιωνικά καὶ Νέα Ἑλληνικά 1,251.

ἀρχίσει κατὰ τὸν ΙΣ' αἰῶνα»<sup>1</sup>. Ἡ γνώμη περὶ προτεραιότητος τῆς κωφώσεως τῶν ἀτόνων *ε*, *ο* εἰς *ι*, *υ*, στηρίζεται ἐπὶ τοῦ γεγονότος ὅτι ἐσώθησαν ιδιώματα, καθὼς τοῦ Λιβυσίου τῆς Λυκίας καὶ τοῦ Καρδέττο τῆς Καλαβρίας ἐμφανίζοντα τὴν κωφώσιν ταύτην, οὐχὶ ὅμως καὶ τὴν ἀποβολὴν τῶν ἀτόνων *ι* καὶ *υ*. Ὑποτίθεται δὲ ὅτι οἱ λαλοῦντες τὰ ιδιώματα ταῦτα μετώκησαν ἐκ τινος περιοχῆς τῆς βορείου Ἑλλάδος εἰς ἐποχὴν, καθ' ἣν εἶχεν ἀρχίσει ἡ κωφώσις, ἣν καὶ παρέλαβον, ἀλλ' ὅχι καὶ ἡ ἀποβολή. Ἄλλως θὰ παρελάβαν καὶ ταύτην μαζί των εἰς τὰς νέας των ἐγκαταστάσεις. Ἀνὲν πρέπει ὅμως νὰ πιστευθῇ, προσθέτει ὁ κ. Γ. Ν. Χατζιδάκις, ὅτι ἀφοῦ τὰ ἄτονα *ε*, *ο* ἐτράπησαν εἰς *ι*, *υ* καὶ συνέπεσον καθ' ὁλοκληρίαν πρὸς τὰ ἀρχαῖα *ι*, *υ* ἤρχισεν ἡ ἔκπτωσις τούτων, διότι, ἂν ταῦτα εἶχον ὄντως κατὰ πάντα ταυτισθῇ, οὐδεὶς νοεῖ τίνος ἔνεκα βραδύτερον διετέθησαν διαφόρως, ὥστε ἐν τῇ βορείᾳ Ἑλληνικῇ τὰ μὲν ἐξέπεσαν, τὰ δὲ παρέμειναν»<sup>2</sup>.

Τὸ γεγονὸς ὅτι τὰ νόθα ἢ ὑστερογενῆ λεγόμενα φωνήεντα *ι* καὶ *υ*, ἥτοι τὰ προελθόντα ἐκ κωφώσεως τῶν ἀτόνων *ε* καὶ *ο*, δὲν ὑπέκυψαν ἀμέσως εἰς τὸν νόμον τῆς ἀποβολῆς τῶν γνησίων ἢ ἱστορικῶν λεγομένων ἀτόνων *ι* καὶ *υ*, ἀλλὰ διετηρήθησαν ἀλώβητα ἐπὶ μακρόν, καὶ μόνον ἐπὶ τῶν ἡμερῶν μας ἤρχισαν νὰ ἀποβάλλονται εἰς τὰ αὐστηρότερα τῶν βορείων ιδιωμάτων, ὑπὸ τὰς ὑπ' ἐμοῦ διαπιστωθείσας συνθήκας<sup>3</sup>, ἀποδεικνύει ὅτι πράγματι ἡ κωφώσις τῶν ἀτόνων *ε* καὶ *ο* συνετελέσθη βραδύτατα καὶ ὅτι οἱ φθόγγοι οὗτοι ἐπὶ μακρὸν χρόνον διεστέλλοντο φωνητικῶς πρὸς τὰ γνήσια *ι* καὶ *υ*.

Εἶναι γνωστὸν ὅτι αἱ φωνητικαὶ ἀλλοιώσεις συντελοῦνται βαθμηδὸν καὶ ἀνεπαίσθητως, καὶ ὅτι διὰ τὰ μεταπέση εἰς φθόγγος εἰς τὸν ἀμέσως πλησιέστερον ἀπαιτεῖται πολλάκις χρονικὸν διάστημα αἰώνων. Ἐπομένως πρὸς διαπίστωσιν τῆς ἀρχῆς τῆς κωφώσεως δεόν νὰ ἀναζητήσωμεν οὐχὶ τὸν χρόνον, καθ' ὃν ἤρχισεν αὕτη, ἀλλὰ τὸν χρόνον, καθ' ὃν συνετελέσθη καθ' ὁλοκληρίαν, διότι τότε μόνον ἤρχισε νὰ ἐμφανίζεται σποραδικῶς ἐπὶ γραπτῶν μνημείων.

Παλαιότερα μνημεῖα τῆς κωφώσεως ἐθεώρησε πρῶτος ὁ κ. Γ. Ν. Χατζιδάκις τοὺς ἐν τῇ μεσαιωνικῇ δημῳδαί μεταφράσει τῆς ἐβραϊκῆς Πεντατεύχου, ἣτις ἐξεδόθη τὸ πρῶτον ἐν Κωνσταντινουπόλει τῷ 1545, φερομένους τύπους σύννιφο ἀντὶ σύννεφο, ὄριξη ἀντὶ ὄρεξη, ἱπὶ ἀντὶ ἐπί, ἱμπροῦ καὶ οὔμπρουστε ἀντὶ ἐμπρὸς καὶ ζουνάρια ἀντὶ ζωνάρια<sup>4</sup>. Ὁ D. Hesseling, ὁ ὁποῖος ἐξέδωκε τὴν μετάφρασιν ταύτην τῆς Πεντατεύχου τῷ 1897, παρετήρησεν ὅτι οἱ μεμονωμένοι οὗτοι τύποι δὲν εἶναι ἐπαρκεῖς διὰ τὴν хро-

<sup>1</sup> Γ. Ν. Χατζιδάκις, Μεσαιωνικά καὶ νέα Ἑλληνικά 1,258.

<sup>2</sup> Αὐτόθι.

<sup>3</sup> Ν. Π. Ἀνδριώτης, Περὶ τῆς ἀποβολῆς τῶν νόθων *ι* καὶ *υ* ἐν τῇ νέᾳ Ἑλληνικῇ Ἀθηνᾶς 43 (1931) 171 ἔ.

<sup>4</sup> G. N. Hatzidakis, Einleitung in die neugriechische Grammatik σελ. 348.



νολόγησιν τοῦ φαινομένου τῆς κωφώσεως, ὅτι ἰπὶ ἀναγινώσκεται καὶ ἐν τῇ μεταφράσει τοῦ βιβλίου τοῦ Ἰωνᾶ (§28), ἥτις εἶναι κατὰ τρεῖς τοῦλάχιστον αἰῶνας προγενεστέρα τῆς μεταφράσεως τῆς Πεντατεύχου, πιθανῶς δὲ κρητικῆς προελεύσεως, καὶ ὅτι εἰς τὸ ἴδιον κείμενον ἀναγινώσκεται πάντοτε ἐν ἀντὶ ἐν, ὅπερ ἐπιτρέπει νὰ εἰκάσωμεν ὅτι ἡ ἐπὶ, καθὼς καὶ ἡ ἐν ἡλλισιώθησαν εἰς ἐπὶ καὶ ἐν τῇ ἐπιδράσει τοῦ εἰς<sup>1</sup>.

Οἱ ὑπὸ τῆς Πεντατεύχου παρεχόμενοι ἀνωτέρω τύποι θὰ ἦσαν πράγματι ὄχι μόνον ἀνεπαρκεῖς διὰ τὴν ἀσφαλῆ ἀναγωγὴν τοῦ ὑπὸ ἐξέτασιν φαινομένου εἰς τὸν 16<sup>ον</sup> αἰῶνα, ἀλλὰ καὶ ἐπισηφαλεῖς, δεδομένου ὅτι τὸ πρωτότυπον κείμενον τῆς μεταφράσεως ἔχει γραφῇ ἑλληνιστὶ μὲν, ἀλλὰ δι' ἑβραϊκῶν χαρακτήρων, ἥτο δὲ εὐκόλον νὰ γίνουιν λάθη καὶ κατὰ τὴν πρώτην γραφὴν καὶ κατὰ τὴν δι' ἑλληνικῶν χαρακτήρων μεταγραφὴν του. Εὐτυχῶς νέα πηγή, καὶ δὴ κατὰ ἓνα αἰῶνα παλαιότερα τῆς μεταφράσεως τῆς Πεντατεύχου ἦλθε νὰ ἐνισχύσῃ τὴν γνησιότητα αὐτῶν.

Εἰς τοὺς ὑπὸ τοῦ Μ. Vasmer ἐκδοθέντας ρωσσοελληνικοὺς διαλόγους τοῦ 15<sup>ου</sup> αἰῶνος ὑπὸ τὸν τίτλον Ein russisch-byzantinisches Gesprächbuch φέρονται οἱ τύποι: ἐπεριπάτησις, ἐσυντόμεψις, ἰδῶ, πιπόνια, χιλιδόνια, ἀχιλώνα, κατισχύνης, μαῦρουν, τίνους, καλουκαίρι, καλουγερίτσα<sup>2</sup>. Οἱ τύποι οὗτοι ἀποτελοῦν ἐπαρκῆ καὶ ἀσφαλῆ τεκμήρια διὰ τὴν ἀναγωγὴν τοῦ φαινομένου τῆς κωφώσεως τῶν ἀτόνων ε καὶ ο εἰς τὸν 15<sup>ον</sup> αἰῶνα καὶ ἐνισχύουν τὸ βάσιμον τῶν ἐν τῇ μεταφράσει τῆς Πεντατεύχου φερομένων.

Ὁ Α. Thumb ἐνόμισεν ὅτι ὁ χωρισμὸς τῆς νέας Ἑλληνικῆς εἰς βόρεια καὶ νότια ἰδιώματα ὑπῆρξεν ἀποτέλεσμα τῆς ἐγκαταστάσεως Ἀλβανῶν ἐν τῇ νοτίᾳ Ἑλλάδι καὶ δὴ ἐν Βοιωτίᾳ, Ἀττικῇ, Ἀργολίδι, ἥτις διέκοψε τὴν ἐπαφὴν μεταξὺ βορείου καὶ νοτίου Ἑλλάδος<sup>3</sup>. Τὴν γνώμην δὲ ταύτην ἐθεώρησε πιθανὴν καὶ Ρ. Kretschmer. Οὕτως ὁ χωρισμὸς τῆς βορείου Ἑλληνικῆς ἀπὸ τῆς νοτίου θὰ ἔλαβε χώραν κατ' αὐτοὺς μεταξὺ τοῦ 14<sup>ου</sup> καὶ 15<sup>ου</sup> αἰῶνος. Ὁ καθηγητὴς κ. Φ. Κουκουλὲς ἐν ἀνακοινώσει του πρὸς τὴν ἐν Ἀθήναις Ἐπιστημονικὴν Ἑταιρείαν τῷ 1923 ἀνήγαγε τὸ φαινόμενον τῆς κωφώσεως μέχρι τοῦ 11<sup>ου</sup> αἰῶνος<sup>4</sup>, ὁ δὲ καθηγητὴς κ. Γ. Π. Ἀναγνωστόπουλος κατὰ τὸ αὐτὸ ἔτος γράφων περὶ τῆς ἀρχῆς τῶν νέων ἑλληνικῶν διαλέκτων, λέγει ἐπὶ τοῦ προσκειμένου τὰ ἑξῆς: «Ἐὰν ἡ ἑλλειψὶς ἀναντιλέκτων τεκμηρίων δὲν μᾶς ἐπιτρέπῃ, τοῦλάχιστον μέχρι τοῦδε, ν' ἀναγάγωμεν τὰ ἄνω ἰδιώματα εἰς τὰ μέσα τῆς 1<sup>ης</sup> μ. Χ. χιλιετηρίδος ὡς ἦκασαν οἱ G. Meyer καὶ Α. Thumb, ἀλλ' εἶναι

<sup>1</sup> D. Hesselung, Les cinq livres de la loi (Le Pentateuque) σελ. XXVI.

<sup>2</sup> M. Vasmer, Ein russisch-byzantinisches Gesprächbuch σελ. 36, 42, 46, 49, 58, 59, 99, 113, 129.

<sup>3</sup> Α. Thumb, Μελέτη περὶ τῆς σημερινῆς ἐν Αἰγίνῃ λαλουμένης διαλέκτου (Ἀθηνᾶ 3 (1891) σελ. 121).

<sup>4</sup> Βλ. Ἀθηνᾶς 35 (1923) σελ. 246.

ἐξ ἄλλου πολλὸ πιθανὸν ὅτι δὲν πρέπει νὰ θεωρηθοῦν νεώτερα τοῦ 10<sup>ου</sup> αἰ. μ. Χ. ... Ἀλλὰ καὶ ἡ εὐρεῖα ἐπέκτασις τῶν ἄνω φωνητικῶν φαινομένων ἀπὸ τῶν ἀκτῶν τοῦ Ἰονίου πελάγους μέχρι τῶν τοῦ Εὔξεινου Πόντου καὶ εἰς τὰ Β. Α. καὶ Α. παράλια τῆς Μ. Ἀσίας καὶ ἀπὸ τῶν βορείων ὁρίων τοῦ κράτους μέχρι τοῦ Κορινθιακοῦ κόλπου καὶ τῶν Κυκλάδων, μαρτυρεῖ, ἂν μὴ ἀπατώμαι, ὅτι οἱ οὐσιώδεις χαρακτῆρες τῶν βορείων ἰδιωμάτων θὰ ἤρχισαν ν' ἀναπτύσσονται ἀρκετὰ ἐνωρίτερον τῆς ὑπὸ τῶν Λατίνων ἀλώσεως τῆς Κωνσταντινουπόλεως<sup>1</sup>.

Ὁ βούλγαρος ἑλληνιστὴς κ. V. Besevliev, στηριζόμενος ἐπὶ τῶν τύπων Γρικοὶ (= Γραικοὶ) καὶ γρικοιστὶ (= γραικιστὶ) τοὺς ὁποίους παρέχουν ἑλληνικαὶ ἐπιγραφαὶ τοῦ 9<sup>ου</sup> αἰῶνος προσερχόμεναι ἐκ τῆς βορείου Μακεδονίας τῆς περιλαμβανομένης εἰς τὴν Βουλγαρικὴν ἐπικράτειαν, ἀνήγαγεν εἰς τὸν 9<sup>ον</sup> αἰῶνα τὴν ἀρχὴν τῆς κωφώσεως<sup>2</sup>.

Ὁ κ. Γ. Ν. Χατζιδάκις ἡμφεσβήτησε τὸ βάσιμον τῶν τύπων τούτων διὰ τὴν χρονολόγησιν τῆς κωφώσεως, ὄχι μόνον διότι εἶναι μονήρεις, ἀλλὰ καὶ διότι ὁ τύπος Γρικοὶ δύναται νὰ ἐρμηνευθῇ ὡς σχηματισθεὶς τῇ ἐπιδράσει τῆς παραγωγικῆς καταλήξεως — ικός<sup>3</sup>. Διὰ τὴν τελευταίαν ὁμως ταύτην ἐρμηνείαν δὲν παρετηρήθη ὅτι ἀποτελεῖ κώλυμα τὸ γεγονός ὅτι εἰς τὰ ἴδια ἐπιγραφικὰ ἐκ Βουλγαρίας κείμενα, ἐκ παραλλήλου πρὸς τὸν τύπον Γρικοί, ἀπαντᾷ καὶ ὁ τύπος Γρεκοί. Ἄν τὸ Γρ'ικὸς ἐξεφέρετο ἐν τῇ βορείᾳ Μακεδονίᾳ κατὰ τὰ εἰς — ικός ἐπίθετα, δὲν ἦτο δυνατόν νὰ γίνεταί ἐκ παραλλήλου καὶ συγχρόνως χρήσις καὶ τοῦ τύπου Γρεκός. Τὸ πιθανώτερον εἶναι ὅτι οἱ χαράξαντες τὰς ἐπιγραφὰς ἤκουον καὶ προέφερον Γρ'ικός, ἐγνώριζον ὁμως ὅτι ὁ ὀρθότερος ἐν τῇ γραπτῇ γλώσσῃ τύπος τῆς λέξεως ἦτο Γρεκός, καί, ὅπου ἐπρόσεξαν, τὴν ἐχάραξαν ὑπὸ τὸν ἀκραιότερον τύπον τῆς. Ἀλλὰ τὸ μονήρες τοῦτο παράδειγμα δὲν εἶναι ἐπαρκές διὰ τὴν ἀναγωγὴν τοῦ νόμου τῆς κωφώσεως μέχρι τοῦ 9<sup>ου</sup> μ. Χ. αἰῶνος.

Ὅπως καὶ ἂν ἔχῃ τὸ πρᾶγμα, ἡ μέχρι σήμερον ἐρευνα περὶ τῆς ἀρχῆς τῶν βορείων ἰδιωμάτων, ὡς ἐξετέθη ἀνωτέρω, ὑστερεῖ εἰς δύο σημεία: 1) Τὴν πτωχείαν τῶν γνωστῶν ἱστορικῶν στοιχείων τῶν ἀναφερομένων εἰς τὸ φαινόμενον τῆς κωφώσεως τῶν ἀτόνων ε καὶ ο εἰς ι καὶ ιι καὶ τὴν

<sup>1</sup> Γ. Π. Ἀναγνωστοπούλου, Περὶ τῆς ἀρχῆς τῶν νέων ἑλληνικῶν διαλέκτων. (Ἐπετηρὶς Ἑταιρείας Βυζαντινῶν Σπουδῶν 1 (1923) σελ. 101. Βλέπε καὶ Ρ. Kretschmer, Der heutige Iesbische Dialekt σελ. 8.

<sup>2</sup> V. Besevliev, Die griechische Sprache in den urbulgarischen Inschriften. (Jahrbücher des National Museums) Sofia 1922-25 σελ. 381 ἑ. Πβ. Τοῦ αὐτοῦ, Mittelgriechisches (Glotta 17 (1929) σ. 69).

<sup>3</sup> Γ. Ν. Χατζιδάκις, Μικραὶ συμβολαὶ εἰς τὴν ἱστορίαν τῆς μεσαιωνικῆς καὶ νεωτέρας γλώσσης, (Ἐπιστημονικὴ Ἐπετηρὶς τῆς Φιλοσοφικῆς Σχολῆς τοῦ Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης 1 (1927) σελ. 15.

παντελῇ ἔλλειψιν στοιχείων ἀναφερομένων εἰς τὸ φαινόμενον τῆς ἀποβολῆς τῶν ἀτόνων *z* καὶ *z*, καὶ 2) τὴν ἀπουσίαν στοιχείων διὰ τὸν καθορισμὸν ἑνὸς χρονολογικοῦ ὁρίου πρὸς τὸ παρελθόν, ἥτοι τῆς ἐποχῆς, ἥτις θὰ ἠδύνατο νὰ θεωρηθῇ terminus post quem διὰ τὴν ἐμφάνισιν τῶν ἀνωτέρω φαινομένων. Εἶναι δὲ ὁ χρονολογικὸς οὗτος καθορισμὸς ἀπαραίτητος, διότι εἶναι πιθανὸν καὶ ἄλλοι ἐρευνῆται τοῦ ζητήματος, ὁρμώμενοι ἐκ δεδομένων ἀνεπαρκῶν καὶ ἐπισφαλῶν, νὰ ἀναγάγουν τὴν ἀρχὴν τῶν ὑπὸ ἐξέτασιν φωνητικῶν φαινομένων εἰς ἐποχὴν παλαιότεραν καὶ τοῦ 9<sup>ου</sup> αἰ., ὡς ὁ Α. Thumb, ὅστις στηριζόμενος ἐπὶ τῆς ὑποθέσεως τοῦ G. Meyer ὅτι τὰ βασικὰ γνωρίσματα τῶν βορείων ἰδιωμάτων διεμορφώθησαν τῇ ἐπιδράσει τῆς γλώσσης ξένων γειτονικῶν λαῶν προσλαβικῶν, ἥτοι τῶν Θρακῶν, ὑπελόγισεν ὅτι ἡ ἀπόσχισις τῶν ἰδιωμάτων τούτων ἀπὸ τῆς κοινῆς θὰ ἤρχισεν ἀπὸ τῶν μέσων τῆς πρώτης μ.Χ. χιλιετηρίδος, καὶ ὁ K. Dieterich<sup>1</sup>, ὅστις στηριζόμενος ἐπὶ τῶν τύπων ἀνυψιὸς<sup>2</sup> (ἀνεψιός), Βιλισαρίου<sup>3</sup> (Βελισαρίου) Ἰάκουβος<sup>4</sup> (Ἰάκωβος), Ρουμαίω<sup>5</sup> (Ρωμαίω), Ρουμανός<sup>6</sup>, δεμουσία<sup>7</sup> (δημοσία), κουπανίζω<sup>8</sup> (κοπανίζω), φερομένων ἐπὶ ἐπιγραφῶν καὶ κειμένων ἀπὸ τοῦ 2<sup>ου</sup> π.Χ. αἰῶνος μέχρι τῶν ἀρχῶν τῆς βυζαντινῆς περιόδου, ἀνήγαγε τὴν ἀρχὴν τῆς κωφώσεως ἐν τοῖς βορείοις ἰδιώμασι εἰς τὸν 2<sup>ον</sup> π.Χ. αἰῶνα λέγων τὰ ἑξῆς: Daraus ferner, dass die Form Ρουμαίω der Zeit vor 146 v. C. angehört, lässt sich erkennen, wie weit die Wurzeln dieser nordgriechischen Verdümpfung zurückreichen.

Τὰς δύο ταύτας ἐλλείψεις, ἐφ' ὧν προσκρούει ἡ ἔρευνα, θὰ προσπαθῶ νὰ ἀναπληρώσω, ἀφ' ἑνὸς μὲν διὰ τῆς προσαγωγῆς νέων ἱστορικῶν στοιχείων, μαρτυρούντων τὴν ἐμφάνισιν καὶ ἐπίδοσιν τῶν φαινομένων τῆς κωφώσεως καὶ ἀποβολῆς ἐν τῷ παρελθόντι, ἀφ' ἑτέρου δὲ διὰ τοῦ καθορισμοῦ τῆς ἐποχῆς μετὰ τὴν ὁποῖαν τὰ φαινόμενα ταῦτα ἐνεφανίσθησαν, πιστεύω δὲ ὅτι διὰ τῶν στοιχείων τούτων ἡ ἔρευνα τοῦ ζητήματος λαμβάνει ἀκριβέστερον προσανατολισμόν.

Ἐκ τῶν κατωτέρω παρατιθεμένων παραδειγμάτων πολλὰ προέρχονται ἐκ σημειωμάτων τοῦ ἀσχοληθέντος ἄλλοτε μὲ τὸ ζήτημα τοῦτο καθηγητοῦ τοῦ Πανεπιστημίου κ. Φαίδωνος Κουκουλέ, εὐγενῶς παραχωρηθέντων.

<sup>1</sup> K. Dieterich, Untersuchungen zur Geschichte der griechischen Sprache σ. 18.

<sup>2</sup> Sterret 1 ἀριθ. 60/1 Α. 5.

<sup>3</sup> Athenische Mitteilungen 16 (1891) σελ. 365.

<sup>4</sup> Ἑλλ. Φιλολογ. Σύλλογος Κων/πόλεως τ. 17. Παράρτ. σελ. 125.

<sup>5</sup> Bulletin de Correspondance Hellénique 13 (1889) σελ. 400 ἀριθ. 17.

<sup>6</sup> Αὐτόθι 7 (1883) σελ. 238 ἀριθ. 21.

<sup>7</sup> Τερακλέους, Συνέκδημος 395, 30.

<sup>8</sup> Ψευδαθανάσιος 4, 317 Α.

#### Α. Κωφώσεις τῶν ἀτόνων *e* καὶ *o*.

##### 1) Κωφώσεις ἀτόνων *e*

Ἔτος 1807. Ἐπὶ χρυσοκεντήτου ἐπιταφίου τῆς θεσσαλικῆς Ζαγοράς: Ἐκ Ηντιέθι διὰ χειρὸς καὶ ἐξόδου τῆς Ζωΐτσας Μπραηκούδας<sup>1</sup>.

1795. Ἐν προικοσυμφώνῳ ἐκ τῆς θεσσαλικῆς Ζαγοράς: Τρεῖς προσκεφαλάδες, ἓνα τέτζιζιρη.

1774. Ἐν προικοσυμφώνῳ ἐκ τῆς θεσσαλικῆς Ζαγοράς: Ἐγὼ ἡ Βέρ-γΙνα τοῦ Λιόπλου, ἡ χατζῆ Δημήτρινα.

1749. Ἐνθύμημα ἐπὶ μνηναίου τῆς ἐν Δερβενίστῃ τῆς Αἰτωλίας διαλελυμένης μονῆς τοῦ Προδρόμου: Μᾶς πῆραν τὰ πιδιά σκλάβους.

1742. Ἐν δωρητηρίῳ ἐγγράφῳ ἐκ τῆς θεσσαλικῆς Ζαγοράς: Ἐγὼ ἡ ΜάνΙνα.

1666. Ἐνθύμημα ἐκ Λαρίσης: Ὁ σουλτὰν ΜΗχμέτ<sup>2</sup>.

1653. Ἐν προικοσυμφώνῳ ἐκ Σκιάθου: Παπλώματα δύο μΙταξωτά, τρία σΙντούκια, μαργαριτάρια, ξάγια τέσσΙρα, ἓνα χάλκουμα μΙγάλο. Ἰγὼ οὐ Γιαννάκις<sup>3</sup>.

1342. Ἐν ἀγιορειτικῷ ἐγγράφῳ: Μονὴ ΧΙλανταρίου<sup>4</sup>, ἐν φ' ἐν ὁμοίῳ ἐγγράφῳ τοῦ 1358 φέρεται: ΧΕλανταρίου.

14<sup>ον</sup> αἰῶνος πρῶτον ἡμῖς: Ἐν τῷ ποιήματι Πουλλολόγος ἀναγινώσκειται ὁ τύπος ΜΙσοθυιά (στ. 271)<sup>5</sup> ἐνφ' ἀλλαχοῦ τοῦ ἰδίου ποιήματος φέρεται ὁ ἀκραιότερος τύπος ΜΕσοθυιάτης.

1267. Ἐν ἀγιορειτικῷ ἐγγράφῳ: ΒαγΙνᾶς Μιχαῆλ<sup>6</sup> ἀντὶ ΒαγΕνᾶς.

1262. Ἐν ἀγιορειτικῷ ἐγγράφῳ: Ἀμπέλι τοῦ ΔΗμονιάρι<sup>7</sup> ἀντὶ Δαιμονιάρι.

1194. Ἐν κτηματολογικῷ ἐγγράφῳ: Ὁ κὺρ ΓΙράρδου υἱός,<sup>8</sup> ἀντὶ ΓΕράρδου.

1182. Ἐν ὁμοίῳ ἐγγράφῳ: Τὸ κηπάριον καὶ τὰ μΙροδένδρια,<sup>9</sup> ἀντὶ (ἡ)μΕροδένδρια.

1180. Ἐν ὁμοίῳ ἐγγράφῳ: ΓΗροβάσιος ἐπέγραψα<sup>10</sup>.

<sup>1</sup> Δελτίον Χριστιανικῆς Ἀρχαιολογικῆς Ἑταιρείας 10 (1911) σελ. 6.

<sup>2</sup> Σ. Λάμπρου, Κώδικες Ἀλεξίου Κολυβά (Ν. Ἑλληνομν. 16 (1922) σελ. 334).

<sup>3</sup> Τρύφ. Εὐαγγελίδου, Ἡ νῆσος Σκιάθος καὶ αἱ περὶ αὐτὴν νησίδες σελ. 66-67.

<sup>4</sup> L. Petit-B. Korabiev, Actes de l'Athos V. Actes de Chilandar (Βυζαντινὰ Χρονικὰ Παράρτ. τόμ. 17 σελ. 80).

<sup>5</sup> G. Wagner, Carmina Graeca medii aevi σελ. 187.

<sup>6</sup> W. Regel, E. Kurtz καὶ B. Korabiev, Actes de l'Athos, IV. Actes de Zographou (Βυζαντινὰ Χρονικὰ 13 Παράρτ. σελ. 20).

<sup>7</sup> Miklosich-Müller, Acta et Diplomata 5, 47.

<sup>8</sup> Er. Trinchera, Syllabus Graecarum membranarum κτλ. 320, 237.

<sup>9</sup> Αὐτόθι 283. 216.

<sup>10</sup> Αὐτόθι 266. 202.

1180. Ἐν ὁμοίῳ ἔγγράφῳ: *Τῶν παίδων τοῦ Συμίου*, ἀντὶ *Συμεῶν*.  
 1145. Ἐν ὁμοίῳ ἔγγράφῳ: *Ἡ μεγάλη σιγάτα* (δὲς) <sup>1</sup>.  
 1138. Ἐν ὁμοίῳ ἔγγράφῳ: *Λέων τοῦ Γέμιλλου* <sup>2</sup>, ἐνῶ ἐν ἑτέρῳ ἔγγράφῳ τοῦ ἔτους 1139 φέρεται ὁ ἀκεραιότερος τύπος *Γέμιλλος* <sup>3</sup>.  
 1133. Ἐν ὁμοίῳ ἔγγράφῳ: ὁ αὐτοῦ *πενθέρους* <sup>4</sup>.

2) *Κώφωσις ἀτόνου ο*

1686. Ἐνθύμημα: *Τὸ Ἀνάπλι τοῦ ΜΟΥρέως* <sup>5</sup>.  
 1556. Ἐν τῷ αὐτῷ ἐνθυμήματι: *Ἐβαλαν νὰ κάμουν τὸ γιΟΥφύρι τοῦ Ἀλῆ Πασᾶ εἰς τὰ Βελλαγράδα* <sup>6</sup>.

16<sup>ος</sup> αἰῶνος μέσα. Ἐν τῇ νεοελληνικῇ μεταφράσει τῆς Παντατεύχου, Ε. 18. 21. *ΦΟΥβιζαμένους τοῦ Θεοῦ* <sup>7</sup>.

1392/3. *Κατενώπιον... τοῦ ΜακροΥγέννου κὺρ Στεφάνου... [τὸ] ΜακροΥγέν[η]ς Στέφανος ὑπέγραψεν* <sup>8</sup>.

14<sup>ος</sup> αἰῶνος πρῶτον ἡμῖς: Εἰς τὸ προμνημονευθὲν μεσαιωνικὸν ποίημα Πουλλολόγος φέρονται οἱ τύποι: *ἀκρουτήρια* (στ. 73) <sup>9</sup> *λουλῆς* (στ. 271) <sup>10</sup> *μπάους* (στ. 583) <sup>11</sup> ἀντὶ βίας.

*Ἀπογραφὴς τοῦ θέματος ΒΟΥλεροῦ* (ἀντὶ *ΒΟλεροῦ*) καὶ *Μουσνουπόλεως, μηνὶ Ἀπριλίῳ, ἡνδικτιῶνος Ζ'* <sup>12</sup>.

1330. Ἐν ἀγιορειτικῷ ἔγγράφῳ: *Θεοδώρου ἱερέως τοῦ ΚΟΥρμου*, ἐνῶ εἰς ἕτερα ἔγγραφα τῆς αὐτῆς ἐποχῆς φέρεται: *Θεόδωρος ὁ ΚΟρμός*.

1294. Ἐν ἀγιορειτικῷ ἔγγράφῳ: *Μάξιμος ΚΟΥχλιαρᾶ* <sup>13</sup>, ἐνῶ ἐν ἑτέρῳ ἔγγράφῳ τοῦ 1193 ἀναγινώσκεται: *ἐν τῇ μονῇ τοῦ Κοχλιαρᾶ*.

1288. Ἐν ἀγιορειτικῷ ἔγγράφῳ: ὁ τῆς τοῦ *ΜακροΥγένη· μονῆς Μεθόδιος ἱερομόναχος* <sup>14</sup>.

1179. *Ροπέρος ΔΟΥμνίκου* <sup>15</sup>.

<sup>1</sup> Αὐτόθι 186. 140.

<sup>2</sup> Αὐτόθι 158. 98.

<sup>3</sup> Fr. Trinchera, Syllabus 139. 120.

<sup>4</sup> Αὐτόθι 152. 114.

<sup>5</sup> Σ. Λάμπρου, Ἐνθυμήσεων, ἥτοι χρονικῶν σημειωμάτων συλλογὴ πρώτη. (Νέος Ἑλληνομνήμων 7 (1910) σελ. 200.

<sup>6</sup> Ἐνθ' ἀν. σελ. 200.

<sup>7</sup> D. Hesselting, Les cinq livres de la loi (Le Pentateuque) σελ. 147.

<sup>8</sup> Ν. Βέη, Σερβικά καὶ Βυζαντ. γράμματα Μεταώρου. (Βυζαντίς 2 (1911-12) 40, 42).

<sup>9</sup> G. Wagner, Carmina Graeca medii aevi σελ. 181.

<sup>10</sup> Αὐτόθι σελ. 187.

<sup>11</sup> Αὐτόθι σελ. 196.

<sup>12</sup> Ἀρχαδίου Βατοπεδινού, Ἀγιορειτικά ἀνάλεκτα. (Γρηγόριος Παλαμᾶς 3 σελ. 217.

<sup>13</sup> Le Petit-B. Korabiev, Ἐνθ' ἀν. σελ. 4.

<sup>14</sup> Αὐτόθι σελ. 28.

<sup>15</sup> Fr. Trinchera, Syllabus 257. 195.

1178. *Ἰωάννης τοῦ ΔΟΥμεστήκου* <sup>1</sup>.

1164. *καταγΟΥγγιζεν* <sup>2</sup>.

1145. *Λέων τοῦ ΚΟΥνσΟΥλου* <sup>3</sup>.

1140. *ἐξ νΟΥμίσματα* <sup>4</sup>.

1133. *Πέτρος ΜΟΥσχᾶτος* <sup>5</sup>.

1125. *ἀπάνΟΥ, καὶ κάιΟΥ* <sup>6</sup>.

1097. *τοὺ κατόνουμαν* <sup>7</sup>.

1094. *δέδΟΥκα, διδΟΥμι, περισσΟΥτέραν ἀσφάλειαν, μΟΥλίβδα* <sup>8</sup>.

11<sup>ος</sup> αἰών. Ὁ πρωτοσπαθᾶριος *ΝικΟΥλιτζᾶς Λαρισσαῖος* <sup>9</sup>.

Κατὰ ταῦτα, ἡ τελευταία μαρτυρία περὶ τῆς κωφώσεως τοῦ μὲν *ε* εἰς *ι* ἀνήκει εἰς τὸν 12<sup>ον</sup> αἰῶνα, τοῦ δὲ *ο* εἰς *υ* εἰς τὸν 11<sup>ον</sup>. Συμπεράσμα περὶ τοῦ τίνος ἐκ τῶν δύο φωνηέντων ἡ κώφωσις κατῆλθεν ἐνωρίτερον τῆς τοῦ ἑτέρου δὲν δύναται κατὰ τὴν γνώμην μου νὰ ἐξαχθῇ ἐπὶ τῇ βάσει τῆς ἐκ τῶν παρατεθέντων παραδειγμάτων προκυπτούσης προτεραιότητος, ἄλλως καὶ διότι ἡ προτεραιότης αὕτη πιθανὸν νὰ εἶναι τυχαία, νέα δὲ στοιχεῖα ἐρχόμενα βραδύτερον εἰς φῶς νὰ ἀνατρέψουν αὐτήν. Ὅπως δὲ δυνάμεθα μετὰ πάσης ἀσφαλείας στηριζόμενοι ἐπὶ τῶν ἀνωτέρω στοιχείων νὰ δεχθῶμεν ὅτι κατὰ τὸν 12<sup>ον</sup> αἰῶνα ἀμφοτέρων τῶν φωνηέντων ἡ κώφωσις εἶχε συντελεσθῇ ἐν τῇ βορείῳ ἑλληνικῇ. Τοῦ συμπεράσματος δὲ τούτου ἐνισχυτικὸν ὑπάρχει καὶ ἕτερον τεκμήριον: Πλεῖστα ἐκ τῶν ἀνωτέρω παρατεθέντων παραδειγμάτων, τὰ ἐκ τῶν παρὰ Fr. Trinchera δημοσιευθέντων ἔγγράφων προσέρχονται ἐκ τοῦ κατωῖταλικοῦ ἑλληνισμοῦ. Εἶναι γνωστὸν ὅτι ἡ κώφωσις τῶν ἀτόνων *ε* καὶ *ο* εἰς *ι* καὶ *υ*, ἐνίοτε δὲ καὶ τοῦ τονουμένου *ο* εἰς *υ*, ἀπαντᾷ σήμερον καὶ εἰς τὸ Καρδέτο τῆς Ἀπουλίας καὶ εἰς ἄλλα ἑλληνόφωνα χωρία τῆς κάτω Ἰταλίας <sup>10</sup>. Περὶ τῆς καταγωγῆς τῶν Ἑλλήνων τούτων, ἂν δηλαδὴ εἶναι λείψανα τοῦ ἀρχαίου ἀποικιακοῦ ἑλληνισμοῦ τῆς Μεγάλης Ἑλλάδος ἢ εἶναι νεώτεροι ἀποικοὶ, ὑπάρχουν ἰσχυραὶ ἀντιγινωμῖαι, περὶ τὰς ὁποίας δὲν θεωρῶ σκόπιμον ἐνταῦθα νὰ ἐνδιατρίψω <sup>11</sup>. Ἡ ἐπικρατοῦσα ἀντίληψις εἶναι ὅτι κατὰ

<sup>1</sup> Αὐτόθι 252. 191.

<sup>2</sup> Αὐτόθι 219. 166.

<sup>3</sup> Αὐτόθι 185. 139.

<sup>4</sup> Αὐτόθι 163. 122.

<sup>5</sup> Αὐτόθι 152. 114.

<sup>6</sup> Αὐτόθι 125. 9. 6.

<sup>7</sup> Αὐτόθι 77. 60.

<sup>8</sup> Αὐτόθι 76 καὶ 77. ἀρ. 59.

<sup>9</sup> Κεκανού, Στρατηγικὸν σελ. 68, ἐκδ. Wassiliewskij.

<sup>10</sup> Giuseppe Morosi, Il dialetto romaiico di Bova di Calabria (Archivio glottologico italiano 4 (1878) σελ. 1 ἔ.

<sup>11</sup> G. Rohlf, Autochthonen Griechen oder byzantinische Gräzität? (Revue de linguistique Romane τόμ. 4., Fr. Aug. Pott, Altgriechen im heutigen Galabrien? (Philologus 11, 244-269).

τὸν μεσαίωνα ἔλαβον χώραν ἀλλεπάλληλοι νέαι μεταναστεύσεις ἐκ τῆς Ἑλλάδος εἰς τὴν Κάτω Ἰταλίαν. Αἱ μεταναστεύσεις αὗται, αἱ ὁποῖαι ἐνίσχυσαν μὲν τὰ τυχόν ὑπολείμματα ἀρχαίων ἀποίκων, ἀλλὰ καὶ ἡλλοίωσαν συγχρόνως τὸν χαρακτῆρα τῆς κατωϊταλικῆς διαλέκτου, ὑπολογίζεται ὅτι ἔλαβον χώραν κατὰ μὲν τὸν Α. Pellegrini μεταξὺ τοῦ 6<sup>ου</sup> καὶ 10<sup>ου</sup> αἰῶνος (non prima del sesto secolo ne dopo il decimo)<sup>1</sup>, κατὰ δὲ τὸν G. Morosi<sup>2</sup> εἰς τρεῖς ἀλλεπαλλήλους περιόδους. Ἦτοι πρῶτον κατὰ τὸν 11<sup>ον</sup> αἰῶνα κυρίως ἐκ Πελοποννήσου, δεύτερον κατὰ τὰ μέσα τοῦ 12<sup>ου</sup> αἰῶνος καὶ δὴ κατὰ τὸ 1147, ὁπότε ὁ Ρογήρος Β' διελθὼν νικητὴς δι' Ἡπείρου, Αἰτωλίας, Ἀκαρνανίας, Βοιωτίας καὶ Κορίνθου παρέλαβεν ἐκ τῶν χωρῶν τούτων Ἕλληνας ὑφαντάς, τοὺς ὁποίους ἐγκατέστησεν εἰς τὴν Κάτω Ἰταλίαν, καὶ τρίτον κατὰ τὰ τέλη τοῦ 12<sup>ου</sup> αἰῶνος ἐκ τῶν νήσων καὶ ἰσθμῶν τῆς Κύπρου. Ἐνισχυτικὸν τῆς ἀπόψεως ταύτης τοῦ G. Morosi εἶναι καὶ τὸ γεγονός ἀφ' ἑνὸς μὲν ὅτι ἡ ἑλληνικὴ κατωϊταλικὴ διάλεκτος στερεῖται παντελῶς τουρκικῶν στοιχείων, ἄρα ἀπεχωρίσθη πρὸ τῆς τουρκικῆς κατακτήσεως, καθὼς καὶ ἐνετικῶν, ἄρα ἀπεχωρίσθη πρὸ τοῦ 14<sup>ου</sup> αἰῶνος, ἀφ' ἑτέρου δὲ ὅτι τὰ ἐκ τῆς ἐντοπίου ἰταλικῆς διαλέκτου δάνεια αὐτῆς ἀνάγονται εἰς τὸν 12<sup>ον</sup> - 14<sup>ον</sup> αἰῶνα.

Κατὰ ταῦτα, πολὺ εὐλογον εἶναι νὰ εἰκάζωμεν ὅτι εἰς τὰς βορείους ἑλληνικὰς χώρας Ἡπείρου, Αἰτωλίαν, Ἀκαρνανίαν καὶ Βοιωτίαν, ὅπου σήμερον λαλοῦνται βόρεια ἰδιώματα, τὸ φαινόμενον τῆς κωφώσεως τῶν ἀτόνων *e* καὶ *o* εἶχε κατισχύσει ἤδη κατὰ τὸν 12<sup>ον</sup> αἰῶνα, ὁπότε οἱ ἐκ τῶν χωρῶν τούτων μετανάσται μετέφερον αὐτὸ εἰς τὴν Κάτω Ἰταλίαν.

Πιθανὸν νεότερα στοιχεῖα ἐρχόμενα εἰς φῶς νὰ μεταθέσουν τὴν ἀρχὴν τοῦ ὑπὸ ἐξέτασιν φαινομένου κατὰ ἓνα ἢ καὶ δύο αἰῶνας πρὸς τὰ ὀπίσω, ἦτοι εἰς τὸν 11<sup>ον</sup> ἢ 10<sup>ον</sup> αἰῶνα. Πέραν αὐτοῦ ὅμως φρονῶ ὅτι δὲν εἶναι δυνατόν νὰ ἀνέλθωμεν, ὃ δὲ λόγος εἶναι ὁ ἑξῆς:

Εἶναι γνωστὸν ὅτι ἐν τῇ γλώσσῃ τῶν Ἀρωμουνίων τῆς Μακεδονίας καὶ Ἡπείρου φέρονται πλεῖστοι ἑλληνικῆς καταγωγῆς λέξεις, τὰς ὁποίας ἀναμφιβόλως παρέλαβον οὗτοι ἀπὸ τοὺς Ἕλληνας χωρικοὺς τῆς βορείου Ἑλλάδος, μετὰ τῶν ὁποίων ἦλθον τὸ πρῶτον εἰς ἐπαφὴν, καὶ τὰς ὁποίας διετήρησαν μέχρι σήμερον. Ἡ ἐξέτασις τῶν λέξεων τούτων ἀποδεικνύει ὅτι αὗται διατηροῦν ἀλώβητα τὰ ἄτονα φωνήεντα *e* καὶ *o*, τὰ ὁποῖα πανταχοῦ τῆς βορείου Ἑλλάδος, πλὴν τῆς περὶ τὴν Παραμυθίαν περιοχῆς τῆς ΒΔ. Ἡπείρου, ἐτράπησαν εἰς *i* καὶ *u*. Δείγματος χάριν παραθέτω λέξεις τινάς:

1. Διατήρησις ἀτόνου *e* anamesa, angel<sup>a</sup>, anteri<sup>a</sup>, yerakina, dekemvr<sup>a</sup>, delfinu, dimoyeron tie, eharistisescu, eleftherie, eleimon, elrida, heristi

<sup>1</sup> Ast. Pellegrini, Il dialetto grecocalabro di Bova, Introduzione σελ. XIX.

<sup>2</sup> G. Morosi. Ἐνθ' ἀν. σελ. 77 ἔ. Προβλ. καὶ Α. Ρ. Ραγκαβῆ, Οἱ ἐν Ἰταλίᾳ Ἕλληνες. (Παρνασσός 13 (1890) σελ. 132).

(θεριστής), cahe, xenulucretzu, xenusbure, oste, pedemo, periergie, periergu, rólemu, periorisescu, stenohorie, stereosicu κτλ.<sup>1</sup>

2. Διατήρησις ἀτόνου *o*: apocupsescu, aporisescu, apostat<sup>a</sup>, avlogie, copie (κοπή), dialog<sup>a</sup>, yongysmo, efcól<sup>a</sup>, iconostase zoie, iconom<sup>a</sup>, omilie, orodoxu, orixescu, orologe, orminipsescu ofelim<sup>a</sup>, podaritsa, politie, polilogie, portitsa, portocale, prodosie, proestó, prosopu, skolie, skoró, skorpi, skotide, fovera, fonico κτλ.<sup>2</sup>

Ἡ καθόδος καὶ ἐγκατάστασις τῶν Ἀρωμουνίων εἰς τὴν βόρειον Ἑλλάδα ὑπολογίζεται ὅτι ἐπραγματοποιήθη τμηματικῶς ἀπὸ τοῦ 8<sup>ου</sup> μέχρι τοῦ δεκάτου αἰῶνος<sup>3</sup>. Ἐὰν κατὰ τὴν ἐποχὴν τῆς καθόδου τῶν εἶχεν ἤδη κατισχύσει ἐν τῇ βορείᾳ Ἑλλάδι ὁ νόμος τῆς κωφώσεως τῶν ἀτόνων *e* καὶ *o*, ἥτο φυσικὸν νὰ παρέλαμβάνον οἱ Ἀρωμουνῖοι τὰς ἑλληνικὰς λέξεις ὑπὸ τὴν ἡλλοιωμένην ὡς πρὸς τὰ φωνήεντα ταῦτα μορφήν των, ὁπότε θὰ ἦτο φυσικῶς ἀδύνατον νὰ ἀποκαταστήσουν αὐτὰς εἰς τοὺς ἀκεραιότερους τύπους των, ὑπὸ τοὺς ὁποίους φέρονται σήμερον εἰς τὸ στόμα των. Ἐπειδὴ δὲ εἶναι ἀναμφίβολον ὅτι τὰς λέξεις ταύτας παρέλαβον οὐχὶ ἐκ τοῦ σχολείου, ἀλλὰ ἐκ τῆς καθημερινῆς ἐπαφῆς μετὰ τῶν ἑλλήνων χωρικῶν μεταξὺ τῶν ὁποίων ζοῦν, ἀναγκαῖον προκύπτει συμπεράσμα ὅτι κατὰ τὴν ἐποχὴν τῆς καθόδου των, ἦτοι μέχρι τοῦ 10<sup>ου</sup> αἰῶνος, ἡ κωφωσις δὲν εἶχεν εἰσέτι ἐμφανισθῇ, τοῦλάχιστον εἰς τὰς περιοχάς, ὅπου ζοῦν καὶ μετακινοῦνται οἱ νομαδικοὶ πληθυσμοὶ τῶν Ἀρωμουνίων, καὶ ἐπομένως ὅτι ὡς πρὸς τὴν ἐμφάνισιν τοῦ νόμου τῆς κωφώσεως, ἡ ἐποχὴ τῆς καθόδου αὐτῶν εἰς τὴν Ἑλλάδα ἀποτελεῖ terminum post quem.

Δὲν μοῦ διαφεύγει βεβαίως ὅτι ὑπάρχει τμημὰ τι τῆς Ἡπείρου, τὸ περὶ τὴν Παραμυθίαν, ὅπου καὶ σήμερον λαλεῖται ἰδιῶμα νότιον, ἦτοι μὴ ἐμφανίζον τὴν κωφωσιν τῶν ἀτόνων *e* καὶ *o* εἰς *i* καὶ *u* καὶ τὴν ἀποβολὴν τῶν ἀτόνων *i* καὶ *u*, ὡς καὶ τὸ περὶ τὴν Πρέβεζαν, ὅπου λαλεῖται ἰδιῶμα ἡμιβόρειον, ἦτοι ἐμφανίζον μόνον τὴν ἀποβολὴν τῶν ἀτόνων *i* καὶ *u*. Ἀλλὰ θὰ μοῦ ἐπιτραπῇ νὰ φρονῶ ὅτι θὰ ἦτο πολὺ βεβιασμένος ἰσχυρισμὸς νὰ δεχθῶμεν ὅτι ἡ μικρὰ αὕτη περιοχὴ ὑπῆρξεν ἡ πρώτη ἐν Ἑλλάδι ἐστία τῶν Ἀρω-

<sup>1</sup> Κ. Νικολαΐδου, Ἑτυμολογικὸν λεξικὸν τῆς Κουτσοβλαχικῆς.

<sup>2</sup> Αὐτόθι. Μεταξὺ τῶν ἐκ τῆς Ἑλληνικῆς δανείων τῆς ἀρωμουλικῆς γλώσσης ὑπάρχουν καὶ λέξεις παρουσιάζουσαι κωφωσιν τῶν ἀτόνων *e* καὶ *o*, οἷον plinritu, tinnitu, pidaogru, pidişescu, pizura, pilikisescu, pirifanu, pitséta, pliyusescu, plirufarie, putiru, prucupsire, pruxinsescu, stulida, stumahu, furtie, kufine, himunicu κτλ. καθὼς καὶ ἀποβολὴν ἀτόνου *i*, οἷον har'sescu, plirufur'sescu, ἀλλ' αὗται, δεδομένου ὅτι εἰς τὴν ἀρωμουλικὴν γλῶσσιν δὲν ἰσχύει ὁ νόμος τῆς ἀποβολῆς καὶ κωφώσεως, δύνανται νὰ θεωρηθοῦν ὡς μεταγενέστερα δάνεια, παραληφθέντα ἐκ τῆς ἑλληνικῆς μετὰ τὴν ἐπικράτησιν τοῦ νόμου τῆς κωφώσεως, ἐνῶ αἱ ἀνεῦ κωφώσεως λέξεις δὲν δύνανται νὰ ἐρμηνευθοῦν κατ' ἄλλον τρόπον.

<sup>3</sup> Th. Capidan, Macedoromâni, vechimea si insemnetatea lor istorica in peninsula Balcanica (Anuarul Institutului de Istorie Nationala 4 (1926-1927) σελ. 175 ἔ.).

μούνων καὶ ἐπομένως ὅτι ἡ μορφὴ τῶν ἑλληνικῶν στοιχείων τῆς γλώσσης των στερεῖται ἐπὶ τοῦ προκειμένου ἀποδεικτικῆς δυνάμεως, διότι εἶναι γνωστὸν ὅτι οἱ Ἀρωμουνικοὶ πληθυσμοί, ζῶντες νομαδικῶς, ἀπὸ τῆς ἐποχῆς τῆς καθόδου των εἰς τὴν Ἑλλάδα μετακινουῦνται παλινδρομικῶς κατ' ἔτος μετὰ τῶν ποιμνίων των, ἀπὸ τῆς Πίνδου μέχρι τῆς θεσσαλικῆς πεδιάδος καὶ πρὸς βορρᾶν μέχρι τῶν πρὸς τὴν Σερβίαν καὶ Βουλγαρίαν συνόρων, δηλ. μετὰ τὴν πληθυσμῶν λαλούντων βόρεια ἰδιώματα.

Καὶ ταῦτα μὲν ὡς πρὸς τὸν νόμον τῆς κωφώσεως.

Περὶ τῆς ἀποβολῆς τῶν ἀτόνων *ι* καὶ *υ*, ἡτις ἀποτελεῖ τὸ ἕτερον τῶν δύο βασικῶν γνωριμμάτων τῆς βορειοελληνικῆς, οὐδὲν μέχρι τοῦδε ἱστορικὸν στοιχεῖον ἔχει πιστοποιηθῆ.

Ὁ P. Kretschmer<sup>1</sup> ἐξετάζων τὰς ἐκ τῆς Ἑλληνικῆς εἰς τὴν Ἀρμενικὴν εἰσαχθείσας λέξεις κατὰ τὸν 5<sup>ον</sup> μ.Χ. αἰῶνα διὰ τῆς μεταφράσεως τῆς Βίβλου, παρετήρησεν ὅτι φέρονται ἐν αὐταῖς λέξεις μαρτυροῦσαι ἀποβολὴν ἀτόνου *ι*, ὅπως λ.χ. рпак (= πινάκιον). Ἀλλὰ καθὼς ὁ ἴδιος ἀντιπαρετήρησεν, εἰς τὰ ἐκ τῆς Ἑλληνικῆς δάνεια τῆς Ἀρμενικῆς γλώσσης περιλαμβάνονται καὶ λέξεις ἀποβαλοῦσαι καὶ τονούμενον *ι*, οἷον arhsnidin (ἀρσίνδιον), ndrun (νίτρον) nsdon (σινδὼν) ἔτι δὲ καὶ *ε*: dlrhin (δελφίν) καὶ *ο*: trazion (τοπάζιον) Ptlomeos (Πτολεμαῖος) ἅτινα κανονικῶς ἐν τῇ ἑλληνικῇ δὲν ἀποβάλλονται. Ἐπομένως αἱ ἀνωτέρω ἀλλοιώσεις τῶν ἑλληνικῶν λέξεων φαίνεται ὅτι ἐπῆλθον ἐν τῇ Ἀρμενικῇ γλώσσῃ, ἄρα εἶναι ἄσχετοι πρὸς τὸ θέμα τῆς ἡμετέρας ἐρεῦνης.

Ὁ Γ. Ν. Χατζιδάκις, καθ' ἃ ἐλέχθη ἐν τῇ ἀρχῇ τῆς παρούσης μελέτης, στηριζόμενος ἐπὶ τοῦ γεγονότος ὅτι οἱ ἄποικοι τοῦ Λιβυσίου τῆς Λυκίας καὶ τοῦ Καρδέττο τῆς Ν. Ἰταλίας λαλοῦν ἰδιώματα, τὰ ὁποῖα ἐμφανίζουν μὲν τὴν κώφωσιν ὅχι ὅμως καὶ τὴν ἀποβολὴν, ἤκασε, πολὺ εὐλόγως, ὅτι οἱ λαλοῦντες τὰ ἰδιώματα ταῦτα ἀπόκησαν ἐκ τῆς βορείου Ἑλλάδος εἰς ἐποχὴν, καθ' ἣν εἶχεν ἐμφανισθῇ ἡ κώφωσις, ἣν καὶ παρέλαβον, οὐχὶ ὅμως καὶ ἡ ἀποβολή. Ὅτι ἡ ἀποβολὴ δὲν εἶναι παλαιότερα τῆς κωφώσεως ἐνισχύεται πάλιν ἐκ τῶν ἑλληνικῶν δανείων τῆς Ἀρωμουνικῆς γλώσσης. Αἱ ἐν τῇ Ἀρωμουνικῇ γλώσσῃ ἑλληνικαὶ λέξεις διατηροῦν τὸ ἀτόνον *ι* καὶ *υ* ἐν πάσῃ χώρᾳ τῆς λέξεως, ὡς φαίνεται ἐκ τῶν ἐξῆς παραδειγμάτων: alic<sup>u</sup>, aliθinos<sup>u</sup>, alimura, alisiva, alyside, vasilico, vasilissa, grammatico, arravunisesu, dahtylidra, damaskina, cacorizicu, nisie, palicar<sup>u</sup>, perdicca, stihio, stihima, symfonie, syharike, tiyane, hrysáfe κτλ. Ἐάν λοιπὸν ἀληθεύῃ τὸ ἐπὶ τῇ βάσει τῶν ἐν τῇ Ἀρωμουνικῇ ἑλληνικῶν λέξεων συναχθὲν συμπέρασμα, ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὴν κώφωσιν, ἀναγκαιῶς πρέπει νὰ δεχθῶμεν ὅτι οἱ ἀνωτέρω τύποι κέκτῃνται ἀποδεικτικὴν δυνάμιν καὶ περὶ τοῦ ὅτι κατὰ τὴν ἐποχὴν τῆς

<sup>1</sup> P. Kretschmer, Der heutige lesbische Dialekt σελ. 7.

καθόδου τῶν Ἀρωμουνίων εἰς τὴν Ἑλλάδα, ἥτοι μέχρι τοῦ 10<sup>ου</sup> αἰῶνος, ὁ νόμος τῆς ἀποβολῆς τῶν ἀτόνων *ι* καὶ *υ* δὲν εἶχεν εἰσέτι κατισχύσει καὶ ὅτι ἐπομένως ἡ ἐποχὴ αὕτη ἀποτελεῖ καὶ διὰ τὴν χρονολόγησιν τοῦ φαινομένου τούτου terminum post quem.

Κατὰ ταῦτα ἡ ἀποβολὴ τῶν ἀτόνων *ι* καὶ *υ* φαίνεται νεωτέρα τοῦ 10<sup>ου</sup> αἰῶνος. Ὁ κ. Γ. Ν. Χατζιδάκις<sup>1</sup>, ὡς εἶδομεν, εἰκάζει ὅτι ἡ διαμόρφωσις αὐτῆς εἰς νόμον ἤρχισε μὲν βραδύτερον τῆς κωφώσεως τῶν ἀτόνων *ε* καὶ *ο*, ἀλλὰ συνετελέσθη ἐνωρίτερον αὐτῆς, διότι οὕτω μόνον δύναται νὰ ἐρμηνευθῇ τὸ γεγονός ὅτι τὰ ἐκ τῆς κωφώσεως τῶν ἀτόνων *ε* καὶ *ο* προελθόντα νόθα ἢ ὑστερογενῆ *ι* καὶ *υ* δὲν υπέκυψαν ἔκτοτε εἰς τὸν νόμον τῆς ἀποβολῆς, ἀλλὰ διετηρήθησαν ἐπὶ μακρόν, καὶ μόλις ἐπὶ τῶν ἡμερῶν μας, ὁπότε συνέπεσαν ὁλοκληρωτικῶς πρὸς τὰ γνήσια *ι* καὶ *υ* ἤρχισαν καὶ ταῦτα ἀποβαλλόμενα, εἰς τὰ αὐστηρότερα τῶν βορείων ἰδιωμάτων<sup>2</sup>.

Πρῶτον τεκμήριον περὶ τῆς παλαιότητος τοῦ νόμου τῆς ἀποβολῆς ἔχομεν ἐν τῷ γλωσσικῷ ἰδιώματι τῆς Σάμου. Εἶναι γνωστὸν ὅτι ἡ νῆσος αὕτη, καίτοι εὐρίσκεται ἐντὸς τῆς ζώνης τῶν νοτίων ἰδιωμάτων, ἥτοι νοτιώτερον τῆς Χίου, ὅπου λαλεῖται ἰδίωμα νότιον, γλωσσικῶς ἀνήκει εἰς τὴν ὁμάδα τῶν βορείων ἰδιωμάτων, τὸ δὲ φαινόμενον τοῦτο ἐξηγεῖται ἐκ τοῦ γεγονότος ὅτι ἡ Σάμος ἐρημαθεῖσα ἀπὸ τοῦ 1463 ἀφικίσθη τῷ 1560 διὰ μεταναστῶν ἐκ τῶν βορειοτέρων νήσων καὶ ἰδίᾳ ἐκ τῆς Λέσβου<sup>3</sup>. Ἐκ τούτου συμπεραίνομεν ὅτι ἡ ἀποβολὴ τῶν ἀτόνων *ι* καὶ *υ* ἤτις, ὡς καὶ ἡ κώφωσις, ἀπαντᾷ εἰς τὸ ἰδίωμα τῆς Σάμου, εἶχεν ἐμφανισθῇ πρὸς τοῦ 1560.

Ὑπάρχουσιν ὅμως εἰς τὰ μεσαιωνικὰ κείμενα καὶ ἱστορικά τινα στοιχεῖα τοῦ φαινομένου, τὰ ὁποῖα μᾶς ἐπιτρέπουν νὰ καθορίσωμεν μὲ μεγαλυτέραν προσέγγισιν τὴν ἐποχὴν, καθ' ἣν ἐμφανίζεται ἐν ἰσχύϊ ὁ νόμος τῆς ἀποβολῆς, καὶ τὰ στοιχεῖα ταῦτα εἶναι τὰ ἐξῆς:

Εἰς τὸν ὑπ' ἀριθ. 20 κώδικα τῆς μονῆς τοῦ Μεγάλου Σπηλαίου προερχόμενον, κατὰ τὸν καθηγητὴν κ. Ν. Βέν, ἐκ τῆς μονῆς Θεοτόκου τῆς Κορακονησίας ἐν Ἡπείρῳ, ἀναφέρεται ὡς γραφεὺς τοῦ κώδικος Νικήτας ὁ Σγουρόπλος<sup>4</sup>.

Ἐν ἐγγράφῳ τοῦ 1422 τῶν Μετεώρων ἀναφέρεται Γεώργιος ὁ Μυλωνόπλος<sup>5</sup>.

Ἐν ἀγιορειτικῷ ἐγγράφῳ τοῦ 1345 φέρεται τὸ ὄνομα Κωνοταντίνος Χλιαρινός<sup>6</sup>. Ἐπειδὴ τὸ ἐπώνυμον τοῦτο, καταγωγῆς δηλωτικόν,

<sup>1</sup> Γ. Ν. Χατζιδάκις, Μ. Ν. Ε. 1, 258.

<sup>2</sup> Ν. Π. Ἀνδριώτη, Περὶ τῆς ἀποβολῆς τῶν νόθων *ι* καὶ *υ* ἐν τῇ νέᾳ Ἑλληνικῇ (Ἀθηνᾶ 43 (1931), σελ. 171 ἑ.).

<sup>3</sup> Ν. Ζαφειρίου, Περὶ τῆς συγχρόνου Σαμίας διαλέκτου σελ. 4.

<sup>4</sup> N. Bees, Verzeichniss der griechischen Handschriften des peloponesischen Klosters Mega Spilaeon σελ. 21.

<sup>5</sup> Ν. Βέν, Σερβικὰ καὶ βυζαντινὰ γράμματα Μετεώρων. (Βυζαντις 2 (1911-1912) σ. 52).

<sup>6</sup> Miklosich - Müller, Acta et diplomata 5, 113.



εἶναι παντελῶς ἀπίθανον νὰ παράγεται ἐκ τοῦ χλιαρός, θεωρῶ πιθανώτατον τὸν σχηματισμὸν τοῦ ἐκ τόπου τινὸς τῆς βορείου Ἑλλάδος Χουλιαρᾶ Χ'λιαρᾶ καλουμένου. Μνημονεύεται δὲ πράγματι ἐν ἀγιορειτικῇ ἐπίσης ἐγγράφῳ τοῦ 1193 μὴ τῷ Κοχλιαρᾶ<sup>1</sup> καὶ ἐν ἑτέρῳ τοῦ 1294 καὶ ἐπώνυμον Μάξιμος Κουχλιαρᾶ<sup>2</sup>, ἅτινα βεβαίως οὐδὲν ἄλλο εἶναι ἢ λογιώτεροι τύποι τοῦ πραγματικοῦ δημώδους ὀνόματος τῆς ἐποχῆς ἐκείνης Χουλιαρᾶ Χ'λιαρᾶ.

Ἐν ἐγγράφῳ τοῦ 1225 φέρεται τοπωνύμιον τῆς Χαλκιδικῆς τοῦ Μλίδη (ἐν τῇ τοποθεσίᾳ τῇ ἐπιλεγομένῃ τοῦ Μλίδη)<sup>3</sup>, ὅπερ ἐκ τῆς ἐνάρθρου γενικῆς φαίνεται προελθὼν ἐκ τινος ἐπωνύμου Μ(η)λίδης, δι' ἀποβολῆς τοῦ ἀτόνου η. Ἐξίσου πιθανὸν εἶναι ὁ ἀρχικὸς τοῦ τοπωνυμίου τύπος νὰ ἦτο τὸ Μηλίδι, ὑποκοριστικὸν τοῦ μηλιά, ἐντεῦθεν δὲ διὰ κωφώσεως τοῦ ο τοῦ ἄρθρου καὶ ἀποβολῆς τοῦ ἀτόνου η· τοῦ Μλίδι, ὅπερ ἡδύνατο νὰ ἐκληφθῇ καὶ ὡς γενικὴ ἀρσενικοῦ τοῦ Μλίδη. Τοπωνύμια ἐκ τοῦ δένδρου μηλιά, καθὼς καὶ ἐκ πλείστων ἄλλων δένδρων καὶ φυτῶν, ἀφθονοῦν καὶ σήμερον ἐν Ἑλλάδι, μνημονεύεται δὲ καὶ παλαιότερον εἰς ἐγγράφον τοῦ 1198, ἐν αὐτῇ τῇ Χαλκιδικῇ τοποθεσίᾳ τῶν Μηλεῶν<sup>4</sup>.

Ὅτε μετὰ τὴν ἄλωσιν τῆς Κωνσταντινουπόλεως ὑπὸ τῶν Φράγκων τῷ 1204, κατελήφθη ὑπ' αὐτῶν καὶ ἡ Θεσσαλία, ἡ Λάρισα ἐδόθη ὡς φέουδον εἰς τὸν Λομβαρδὸν εὐπατριδὴν Γουλιέλμον τὸν ἐπικληθέντα de Larsa, ἥτοι Λαρισαῖον. Ἐπειδὴ εἶναι ἐντελῶς ἀπίθανον ἢ παράλειψις τοῦ ἀτόνου ι ἐν τῷ τύπῳ de Larsa νὰ ἐγένετο ὑπὸ τῶν Φράγκων, εἶναι δὲ ἐξ ἄλλου γνωστὸν ὅτι οὗτοι εἰς τὰς πλείστας ἑλληνικὰς περιοχὰς καὶ νήσους, ὅπου τότε ἐκυριαρχήσαν, εἶχον ἐπισημοποιήσει τὰ δημῶδη τοπικὰ ὀνόματα, δυνάμεθα μετὰ μεγίστης πιθανότητος νὰ δεχθῶμεν ὅτι ἤδη κατὰ τὸ 1204 ὁ δημῶδης τύπος τοῦ ὀνόματος Λάρισα ἐν Θεσσαλίᾳ ἦτο, ὡς καὶ σήμερον Λάρ'σα, δι' ἀποβολῆς τοῦ ἀτόνου ι, κατὰ τὸν ἰσχύοντα ἐν τοῖς βορείοις ἰδιώμασι νόμον.

Ἄν ταῦτα οὕτως ἔχουν, ἔχομεν πρὸ ἡμῶν τὴν μὲν ἀποβολὴν τοῦ ἀτόνου ι πιστοποιουμένην ἐν περιοχαῖς, ὅπου καὶ σήμερον διατελεῖ ἐν ἰσχύϊ ἡδη ἀπὸ τοῦ 1204 καὶ 1225, τὴν δὲ τοῦ ἀτόνου ι ἡδη ἀπὸ τοῦ 1345.

#### Ν. Π. ΑΝΔΡΙΩΤΗΣ

<sup>1</sup> L. Petit—B. Korabiev, Actes de l'Athos V, Actes de Chilandar σελ. 4.

<sup>2</sup> Αὐτόθι σελ. 24.

<sup>3</sup> Miklosich—Müller, Ἐνθ' ἀν. 4, 191.

<sup>4</sup> L. Petit—B. Korabiev Ἐνθ' ἀν. σελ. 6. Ἰσως γεννηθῇ εἰς τινὰς ἢ εὐλόγος ἀπορία, διατί εἰς τὰ μέχρι τοῦδε παρατεθέντα παλαιὰ παραδείγματα τῆς κωφώσεως καὶ ἀποβολῆς, τὰ φαινόμενα ταῦτα δὲν ἐμφανίζονται εἰς πάσας τὰς συλλαβὰς τῆς αὐτῆς λέξεως, ὡς θὰ ἀνέμενε τις, προκειμένου περὶ κανονικῆς φωνητικῆς ἀλλοιώσεως, ἀλλὰ μόνον εἰς μίαν, ὅσον μὲν Ὀδένδρια, ΓΗθβάσιΟς, ΒΟΥΛΕροῦ κττ. Πρὸς ἐξήγησιν τοῦ φαινομένου τούτου πρέπει νὰ ληφθῇ ὑπ' ὄψιν ὅτι οἱ καταγράφοντες τοπωνύμια καὶ κύρια ὀνόματα ἢ ἐπώνυμα εἰς κτηματικῆς φύσεως μεσαιωνικὰ ἐγγράφα ἐχρησιμοποιοῦν γλῶσσαν λογίαν, ἐφρόντιζον δὲ πάντοτε, ὁσάκις ἐγνώριζον τὸ ἔτυμον τῶν ὀνομάτων τούτων νὰ καταγράφουν αὐτὰ ὑπὸ τὸν ἀκραιότερον φωνητικῶς καὶ μορφολογικῶς τύπον τῶν. Ὅσάκις ὅμως ἠγνόουν τούτο, τότε ἠναγκάζοντο νὰ καταγράφουν τὰ ὀνόματα καὶ τοπωνύμια ὑπὸ τὸν τύπον, ὑπὸ τὸν ὅποιον ἐφέροντο τότε εἰς τὸ ὄνομα τοῦ λαοῦ. Καὶ τοιοῦτοτρόπως συνέβη ὅτι καὶ μετὰ τοὺς πατέρους. Καθὼς δηλ. ἐκ τῶν ἐπὶ τῶν πατέρων ὀρθογραφικῶν λαθῶν δυνάμεθα νὰ μελετήσωμεν τὴν ἀκριβῆ προφορὰν ὠρισμένων φθόγγων κατὰ τοὺς μεταγενεστέρους χρόνους, οὕτω καὶ ἐκ τῆς ἀγνοίας τῶν μεσαιωνικῶν γραφέων δυνάμεθα νὰ γνωρίσωμεν τὴν ἀκριβῆ δημῶδη προφορὰν τῆς συγχρόνου τῶν ἐποχῆς.

#### ΤΑ ΕΝ ΤΗ ΒΥΖΑΝΤΙΝῃ ΜΟΥΣΙΚῃ: «ΚΡΑΤΗΜΑΤΑ»

Μεταξὺ τοῦ ἀπεράντου μουσικοῦ θησαυροῦ, τὸν ὅποιον παρέδωκεν ἡμῖν ὁ Βυζαντινὸς καὶ μεταβυζαντινὸς κόσμος, ἰδιάζουσιν θέσιν κατέχει μία μεγάλη τάξις Μαθημάτων, τὰ καλούμενα «Κρατήματα». Εἶναι δὲ Κράτημα<sup>1</sup> — ἄλλως «Βάσταμα» — ἐπέκτασις δεδομένης μελωδίας ὑπὸ ἀλόγους συλλαβὰς ἢ λέξεις ἀποσκοποῦσα ἢ εἰς διάρκειαν αὐτῆς ἢ καὶ εἰς καλλωπισμὸν.

Τὰ κρατήματα ποὺ μὲν ἐπιτάσσονται, ποὺ δὲ παρενείρονται, ἔστι δ' ὅτε καὶ προτάσσονται, εἰς ὠρισμένους εἶδους ἀργὰ μέλη, οἷα τὰ κατ' ἐξοχὴν λεγόμενα «Μαθήματα», οἱ Καλλιφωνικοὶ Εἵρμοί, τὰ Δόξα-Καὶ νῦν τῶν Πολυελέων, τὰ Μεγάλα Πασαπνοάρια, εἰς τὰ μεγάλα Χερουβικά καὶ Κοινωνικά, εἰς δίχορά τινα μαθήματα καὶ Δοξαστικά καὶ εἰς διάφορα ἄλλα.

Λέξεις ἢ συλλαβαὶ ὑποκείμεναι τῇ μελωδίᾳ τῶν Κρατημάτων εἶναι αἱ: ανενα, τενενα καὶ τερερεμ, ἐναλλασσομένων διαφόρων φωνηέντων, ἐξ οὗ: τε, τι, το, ρε, ρι, ρο, ρου. Καὶ αἱ μὲν πρῶται συγγενεῦν καὶ προφανῶς παράγονται ἀπὸ τοὺς παλαιούς πολυσυλλαβούς φθόγγους τῆς Βυζ. μουσικῆς κλίμακος «ἄνανες», «νεανες», οἱ ὅποιοι φαίνονται ἀρχαιότατοι<sup>2</sup>, ἀφ' οὗ καὶ Κωνσταντίνος ὁ Πορφυρογέννητος ἀναφέρει καὶ ἀναλύει αὐτοὺς εἰς: ἄνα(ξ)-ἄνες, ναί-ἄνες. Αἱ δὲ δευτέραι ἔγιναν πάντοτε ἐν τοῖς κάτω χρόνοις ἀντικείμενον συζητήσεων καὶ ἐρμηνειῶν, οὐχὶ δὲ σπανίως καὶ ἀμειλίχτου πολεμικῆς.

Οὕτως, ἐν τισὶ τῶν πρὸ τοῦ ΙΘ' αἰ. κωδίκων ἱστορεῖται ὅτι «εἰς τοὺς χιλίους ἑξακοσίους τεσσαράκοντα ἐννέα χρόνους ἀπὸ Χριστοῦ... ἤρως τις ἐκ τῶν Ἑνετῶν Ἰάκωβος, τοῦπικλὴν Βάρβαρος, ἐξητήσατο τὸν ἐκ Κρήτης Πρωτοψάλτην Δημήτριον Ταμίαν, δι' ἣν αἰτίαν τὸ τερερε ἐν τῇ ἀνατολικῇ Ἑκκλησίᾳ ψάλλουσι, δέδωκε δὲ τὴν ἀπόκρισιν Γεράσιμος ἱερομόναχος ὁ Βλάχος καὶ Κρής παρακληθεὶς ἐκ τοῦ ἄνω εἰρημένου Δημητρίου Ταμίου»<sup>3</sup>.

Ἡ «ἀπόκρισις» τοῦ Γερασίμου ἐνδιατρίβουσα εἰς Θεολογικὰ καὶ δογματικὰ κεφάλαια (: «Ἐστωντας καὶ ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ νὰ καταβῇ ἐδῶ κάτω εἰς

<sup>1</sup> Ὑπὸ τὸ ὄνομα «Κράτημα» ἀπαντᾷ καὶ σημεῖον χρονικὸν μακρᾶς διαρκείας τοῦ παλαιοῦ γραφικοῦ οὐσιμῆτος τῆς Βυζ. Μουσικῆς.

<sup>2</sup> Χρυσάνθου, Θεωρητικὸν Μέγα τῆς Μουσικῆς, § 66 ὑποσημ., Τεργέστη 1832. Γ. Παπαδοπούλου, Συμβολαὶ εἰς τὴν ἱστορίαν τῆς παρ' ἡμῖν ἐκκλ. Μουσικῆς, σελ. 257, Ἀθῆναι 1890. Τοῦ αὐτοῦ, Ἱστορικὴ ἐπισκόπησις τῆς Βυζ. ἐκκλ. Μουσικῆς, σελ. 60, Ἀθῆναι 1904.

<sup>3</sup> Ὁλόκληρος ἡ «Ἐρωταπόκρισις» ἔχει δημοσιευθῇ εἰς τὰ προλεγόμενα τοῦ Α' τόμου τῆς μουσικῆς Πανδέκτης, Κωνσταντινουπόλις 1850.

τὸν κόσμον μὴ χωρισθεῖς τῶν οὐρανῶν» κτλ.) καταντᾷ εἰς τὸ ὅτι τὸ «Τερερε» «τὸ ἐβγάνομεν ἀπὸ τοὺς θεῖους προφήτας, οἱ ὅποιοι λέγουσι πὺς ἠκούσασαι φωνὰς εἰς τὸν οὐρανὸν ὡς φωνὴν ὑδάτων πολλῶν καὶ ὅτι εἶναι τὰ «ἄρρητα ῥήματα» τοῦ Ἀποστόλου Παύλου, συμβολίζουν δὲ τὸ ἀκατανόητον τῆς θεότητος, «διατὶ κατὰ πὺς δὲν εἰσπορεῖς νὰ κατανοήσης ἀπὸ τὸ τερερε λόγον, μήτε καὶ τὴν Θεότητα δὲν εἰσπορεῖς νὰ κατανοήσης, μὰ τί κατανοεῖς; μέλος καθὼς καὶ ἀπὸ τὴν Θεότητα Πρόνοιαν καὶ Παντοδυναμίαν...» καὶ ἄλλα τοιαῦτα.

Ἐν δευτέρῳ «ἐρμηνείᾳ» δεχόμενος ὅτι «οὐδένα πράγμα ἢ τοῦ Χριστοῦ καθολικὴ καὶ ἀποστολικὴ Ἐκκλησία ἐξ ἀρχῆς εἰς μάτην πεποίηκεν, ἀλλὰ πάντα μὲ τέλος καὶ ἔννοιαν καὶ μὲ παράδοσιν τῶν προπάλοι Πατέρων καὶ διδασκάλων», ἐπάγεται ὅτι «τούτῃ ἢ ἀσήμαντος φωνὴ σημαδεύει τὴν ἁγίαν Τριάδα. β'. τὴν ἔνσαρκον οἰκονομίαν. γ'. τὴν ζῶσαν κιθάραν, τὸν ἄνθρωπον καὶ τὴν ἁγίαν τοῦ Χριστοῦ ἀνάστασιν καὶ ἡμῶν τῶν ἀνθρώπων. δ'. τὴν ἀνατροπὴν, ἣν γοῦν τὸν χαλασμόν τῶν μουσικῶν ὁργάνων, ὅπου ἔφαλλον οἱ ἄφρονες καὶ ἄπιστοι Ἕλληνες καὶ ε'. σημαδεύει τὸ χρέος τὸ φυσικόν, ὅπου πρέπει νὰ κάμνωμεν εἰς τὸν Θεόν».

Πάντα ταῦτα προσπαθεῖ ὁ εἰρημένος ἐρμηνευτὴς νὰ συσχετίσῃ κατὰ τρόπον φυσικὸν ἢ ἐξεζητημένον μὲ τὴν λέξιν καὶ τὰ γράμματα τοῦ τερερε, ὅτε μὲν ποιούμενος χρῆσιν τῆς ἀριθμητικῆς τῶν γραμμάτων σημασίας, ὅτε δὲ τῆς τούτων παρηγήσεως.

Καί τις Σέργιος ἀχρονολόγητος, ἀλλ' ὅμως «ἐλλογιμώτατος διδάσκαλος»<sup>1</sup> ἐν σχετικῇ πρὸς Πανοσιώτατόν τινα «ἀποκρίσει» ἐπάγεται τὰ ἑξῆς. «Τὰ κρατήματα εἶναι παλαιότατα εἰς τοὺς μουσικοὺς, δουλεύουσι τὸν ρυθμὸν καὶ προειδοποιοῦσι τὸ μέλος. Εἰς τοὺς παλαιότατους Θωράκας ἀποδίδουσι τὸ μουσικὸν ἐπιφώνημα ταραλῇ· εἰς τοὺς αὐλητάς καὶ λυριστάς Ἕλληνας τὸ τήνελλα<sup>2</sup>. Ἦτο λοιπὸν ἐν χρήσει τῶν μουσικῶν φωναὶ ἄσημοι πρὸ πολλῶν αἰώνων... Ἐν τῇ Ἐκκλησίᾳ φαίνονται ἐν χρήσει ἀπὸ ἐπισημοτάτους ἱεροψάλτας, ὡς τὸν ἅγιον Ἰωάννην τὸν Δαμασκηνὸν καὶ τοὺς καθεξῆς καὶ ὡς πάντα σφῶς καὶ ἁγίως ἐκάθηρε καὶ ἡγίασεν... ἢ Ἐκκλησία καὶ τᾶλλα τὰ παρὰ τοῖς ἐθνικοῖς ἐν χρήσει, οἷον θυμιάματα, κανδήλας, κηροὺς καὶ τὰ παραπλήσια, οὕτω καὶ τὰ κρατήματα τῶν ἐθνῶν ἐκάθηρεν, ἡλλοίωσε καὶ μετήγαγε θαυμασίως... τὸ γὰρ τερερε καὶ τὸ τε τε, τὸ ὅποιον εἶναι μίμημα κιθάρας καὶ τέττιγος, μετέβαλεν εἰς τήρει, ρέε, τὸ ὅποιον σημαίνει: φύλαττε, πρόσσεχε, ἄνθρωπε· ρέος γὰρ ὁ ἄνθρωπος ὡς θνητός...».

Ἀκολουθῶς: «... ἢ ἱεροπρεπὴς πρὸς τὸν Θεὸν ὑμνωδία γίνεται διὰ

<sup>1</sup> Ἐφημ. Φόρμιγξ, Ἀθῆναι, 1907, ἀρ. 7.

<sup>2</sup> Πρόσθετε καὶ τὸ θρεττεναλὸ τῶν κιθαρωδῶν καὶ τοφλατιτόθρατ, Ἀριστοφ. Βάτρο. 1286 κ.ε. Ἀλλὰ καὶ ἕκαστον εἶδος Μουσικῆς ἔχει ἴδιον.

σιγῆς, διὰ φωνῶν σημαντικῶν καὶ ἀσήμων. Διὰ σιγῆς ὑμνοῦμεν, ὅτε προσπίπτομεν ὑπερεκπληττόμενοι, διὰ φωνῶν σημαντικῶν, ὡς διὰ τοσοῦτων ψαλμῶν καὶ ἤχων γίνεται... καὶ τὸ τρίτον διὰ φωνῶν ἀσήμων δι' αὐτῶν γὰρ φανεροῦμεν μόνον τὸν ἔρωτα καὶ τὸν πόθον ἡμῶν εἰς τὸ ὑμνεῖν τὸν Θεόν καὶ τὴν ἰδίαν ἡμῶν ἀδυναμίαν καὶ μιμηταὶ γινόμεθα οὐ μόνον τοῦ αἰσθητοῦ κόσμου (πάντα γὰρ ὑμνοῦσι τὸν Δημιουργὸν φωναῖς ἀσημάντοις) ἀλλὰ καὶ τοῦ ὑπερκosmίου νοεροῦ κόσμου... Καὶ τὸ κοῦμ ἢ συριακὴ φωνή, ὁρθῶς παρενετέθη· ἐγείρου γὰρ, φησί, πρὸς ὑμνωδίαν, κἂν εἰπεῖν μὴ ἔχῃς, ὡς ὑμνεῖν ὀφείλεις». Ὁ δὲ συγγραφεὺς τοῦ «Μεγάλου Θεωρητικοῦ τῆς Μουσικῆς» Χρυσανθος παραθέτει σχετικὴν περικοπὴν ἐκ τινος «Γραμματικῆς τῆς Μουσικῆς», ἣν θεωρεῖ ληφθεῖσαν, «ἐξ ὧν περὶ τῆς τοιαύτης ὑποθέσεως εἴρηκεν Ἰωάννης ὁ Δαμασκηνός» ἔχουσιν ᾧδε... «Καὶ καθάπερ ἐκεῖνοι (ἐνν. τὰ ἀγγελικὰ καὶ ἀρχαγγελικὰ τάγματα)... οὕτω καὶ ἡμεῖς ἐπόμενοι τούτοις καὶ συναμιλλώμενοι, μετὰ φόβου καὶ τρόμου καὶ πολλῆς εὐλαβείας ὀφείλομεν ἴστασθαι τὰ ἅγια συνάδοντες ἄσματα ἐν λέξεσι σημαντοῖς καὶ ἀσημάντοις. Οὐρανὸς γὰρ ἢ Ἐκκλησία παρὰ τοῖς σοφοῖς καὶ θεοδιδάκταις διδασκάλοις ἀπεικόνισται καὶ προσηγόρευται. Τὸ γὰρ τερερε καὶ τὸ τοτοτο καὶ τὸ τιτι καὶ τὸ νεναννανε καὶ τὰ λοιπὰ εἰς τύπον ἐκείνων τῶν ἀγγελικῶν δοξολογιῶν, τῶν σημαντοῖς καὶ ἀσημάντοις λέξεσι γενομένων. Εἰ καὶ αἱ ἀσήμαντοι δοκοῦσαι λέξεις αἰνίττονται τι. Τήρει γὰρ, φησί, τίνι παρίστασαι καὶ τί προσάδεις. Καὶ τότε πὺς ἀπολογησέαι τῷ Κριτῇ, ρευστή γε φύσις καὶ διαλυσμένη τυγχάνων, ὧ ἄνθρωπε; Παράγεται γοῦν τὸ μὲν τερερε, ἀπὸ τοῦ τήρει, ροῦ<sup>1</sup>, τὸ δὲ το το ἀπὸ τοῦ τότε, τότε· τὸ δὲ τι τι ἀπὸ τοῦ τί τίνι»<sup>2</sup>.

\* \*

Παρὰ τὰς δικαιολογίας καὶ θερμὰς συνηγορίας τῶν ἀνωτέρω ὑπὲρ τῆς χρήσεως τῶν κρατημάτων ἐν τῇ Ἐκκλησίᾳ, οὐχ ἥττον δυσμενεῖς κατ' αὐτῶν ἐσημειώθησαν ἐκάστοτε κρίσεις καὶ πολεμικὴ ἀμείλικτος. Οὕτως οἱ εἰρημένοι Γεράσιμος καὶ Σέργιος ὁμιλοῦν καὶ περὶ πολεμίων, καθ' ὧν ἀντιτάττουσι τὰ θεωρητικὰ αὐτῶν ἐπιχειρήματα. Ἐπίσης οἱ Ἀγιορεῖται σχολιασταὶ τοῦ Πηδάλιου Ἀγάπιος καὶ Νικόδημος ἀρνούμενοι τὴν ἀρχὴν τούτων εἰς τὸν Ἰωάννην τὸν Δαμασκηνὸν καὶ ἀποδίδοντες μᾶλλον εἰς τὸν Ἰωάννην Κουκουζέλην καὶ τοὺς συγχρόνους αὐτῷ καταδικάζουσι τὴν χρῆσιν αὐτῶν, πρὸ πάντων τῶν νεωτέρων, ἔνεκα τοῦ ὑπερβολικοῦ αὐτῶν μήκους<sup>3</sup>. Ὡσαύτως ὁ Ἀρχιεπίσκοπος Ζακύνθου Διονύσιος Λάτας ἐθεώρει ταῦτα ἀποβλητέα ὡς «περιττὰ» καὶ «ἀλλαχόθεν ἐπείσασκα»<sup>4</sup>.

\* \*

<sup>1</sup> Πρβ. ἀνωτ. ἐρμην. τοῦ Σεργίου.

<sup>2</sup> Θεωρητικὸν Μέγα τῆς Μουσικῆς § 445 ὑπόσημ.

<sup>3</sup> Πηδάλιον σ. 164.

<sup>4</sup> Ἐφημ. Σιών. Ἀθῆναι, 1883, ἔτος Γ' ἀρ. 107.

Ιστορικώτερον εξεταζόμενον τὸ Τερερέμ φαίνεται ἔλκον τὴν καταγωγὴν ἐκ τοῦ ἱεροῦ Παλατίου τοῦ Βυζαντίου. Ἐκ τούτου δὲ παρέχει ἡμῖν ἐνδόσιμα πρὸς δύο τινὰς ὑποθέσεις ἀφορώσας τὸν τρόπον τῆς ἐκείθεν προελεύσεως καὶ τοῦ σχηματισμοῦ αὐτοῦ.

Κάπου ποτέ, ἀνέγνων ὅτι κατὰ τὰς Δοχὰς καὶ προελεύσεις τῶν Βασιλέων ὁ χορὸς ψάλλον τὸν ἐπικαιρον τῇ τελετῇ ἢ τῇ ἐορτῇ ὕμνον, θρησκευτικοῦ πάντοτε θέματος, ἐπισυνῆπτεν ἐν τέλει τὸ *Te rem (regem) exspectamus* ὑπὸ ἀνάλογον μελωδίαν. Τῆς τελευταίας λέξεως παραλειπομένης, ἔμνε *Te rem*. Διπλασιαζομένου δὲ τοῦ *r*<sup>1</sup> ἐγίνετο *rem*, ὅθεν *irem* ἢ *gerem*. Προϊόντος τοῦ χρόνου καὶ τοῦ Παλατίου ἐξελληνισθέντος, τῆς δὲ λατινικῆς γλώσσης ἀγνοηθείσης, ἔμνε τὸ Τερερέμ ὡς ἀπήχησις παλαιολόγης παραδόσεως καὶ ἐθίμου, εἰς ὃ οἱ νεώτεροι ἐκ παρετυμολογίας ἀπέδωκαν, ὅπερ σὺνῆθες, ἄλλο λογικὸν περιεχόμενον, οἶον τὸ ἀνωτέρω.

Ἐπίσης ἱστορεῖται ὅτι ὁ αὐτοκράτωρ Θεόφιλος σὺν τῇ Θεοδώρα ἐξετέλουν τὰς ἱερὰς ὕμνων διὰ ἐν τῷ Παλατίῳ ὑπὸ κιθάραν, ὃ δὲ Κωνσταντῖνος ὁ Πορφυρογέννητος ἀναφέρει «μυστικὸν ἢ μουσικὸν ὄργανον» ἐν τῷ Παλατίῳ ἡχοῦν κατὰ τὰς τελετάς<sup>2</sup>.

Γνωστὸν ἐπίσης τυγχάνει ὅτι οἱ Ἀγιοσοφῖται καὶ Ἀγιοποστολῖται ψάλλται ἔψαλλον κατὰ τὰς ἐπισήμους «ἐστιάσεις» τοῦ Παλατίου ὑπὸ συνοδείαν χρυσῶν καὶ ἀργυρῶν ὀργάνων<sup>3</sup>. Οἱ αὐτοὶ δὲ ψάλλται συνέψαλλον μετὰ τῶν Δήμων κατὰ τὰς διαφόρους Δοχὰς<sup>4</sup> καὶ ἐν τῷ Ἱπποδρόμῳ, ἐνθα ὑπῆρχε τὸ μέγα ὄργανον, τὸ ἐκ «δονάκων ἀπὸ χαλκείης ἀρούρης» κατὰ Ἰουλιανόν<sup>5</sup>.

Οὕτω βλέπομεν κανονικοὺς καὶ ἐπισήμους ψάλλτας καὶ ὕμνους συγχρωτιζομένους στενωτάτα μετὰ ὄργανα καὶ μάλιστα ἐπὶ ἐκκλησιαστικῶν μελωδιῶν.

Ἄλλ' ἢ συχνὴ αὕτη ἀναστροφή καὶ στενωτάτη ἐπικοινωνία καὶ συγχρωτισμὸς τῶν ἱερῶν ὕμνων μετὰ κοσμικωτέρων τελετῶν καὶ ὀργάνων ἐπόμενον ἦτο νὰ σημειώσουν ποιάνα τινα ἐπίδρασιν τῶν δευτέρων ἐπὶ τῶν πρώτων. Ἄλλως τε μεταξὺ τῶν δύο μουσικῶν, ὕμνων καὶ ὀργάνων ἐν τῇ περιπτώσει ταύτῃ, δὲν ὑπῆρχε τὸ αὐστηρὸν ἐκείνο ὁροθέσιον, τὸ ὁποῖον θὰ ἡμπόδιζε τὸν συγκερασμὸν καὶ τὴν σύμμιξιν τῶν δύο εἰδῶν καὶ τὴν ἀμοιβαίαν ἐν πολλοῖς ὑποκατάστασιν τεχνιστροπιῶν καὶ γραμμῶν κατὰ τρόπον λεληθότα. Ἐτι δὲ ἐν ταῖς τελεταῖς οἱ ἱερατικοὶ νόμοι ὑπῆρξαν ἀείποτε ἐλευθεριώτεροι,

<sup>1</sup> Ὑπὸ τὰ ὕγρα καὶ ἔρρινα εὐδοσῶνται μελωδία, ὡς παρατηρεῖται ἐν τῇ Ἀραβικῇ Μουσικῇ. Τοιαῦτα ἐπίσης διπλασιασμὸν τοῦ *q* καὶ *v* σφῶνουν καὶ τὰ ἡμέτερα Κρατήματα.

<sup>2</sup> Κωνστ. Πορφυρογέννητου, Ἐκθεσις τῆς βασιλείου τάξεως 765. 10, 768. 14.

<sup>3</sup> Κωνστ. Πορφυρογέννητου, Ἐνθ' ἀν. 585. 12. 15. Βλ. τὰ λεγόμενα περὶ τοῦ ὀργάνου ὑπὸ Reiske σχολιάζοντος τὴν ἐκθεσιν τῆς βασιλείου τάξεως (τόμ. Β'. σελ. 137).

<sup>4</sup> Δοχαὶ εἶναι ἐκκλησιαστικαὶ ᾠδαί, τὰ νῦν λεγόμενα προσκείμενα ὡς «τίς Θεὸς μέγας» «ὁ Θεὸς ἡμῶν ἐν τῷ οὐρανῷ καὶ ἐν τῇ γῇ».

<sup>5</sup> Idē Juliani opera II p. 611 (ἐκδ. Hertlein).

πολλάκις δὲ ἡ καινοτομία, ὡς καὶ ἐν ἄλλοις κεφαλαίοις, καὶ ἐν τῇ ἱερᾷ ὕμνω διὰ ἐπετράπη, μάλιστα καὶ κατ' αὐτοὺς τοὺς αὐστηροὺς χρόνους.

Τὸ ὑπὸ τοῦ εἰρημένου «διδασκάλου» Σεργίου ἀναφερόμενον, ὅτι τὰ Κρατήματα «δουλεύουν τὸν ρυθμὸν καὶ προειδοποιοῦσι τὸ μέλος» ὑψιμνήσκει τὸ προανάκρουσμα εἰς τὴν ρυθμικὴν ὑπόκρουσιν τῶν ὀργάνων. Ἐχόντα λοιπὸν τὰ μέλη ὡς προανάκρουσμα—προαύλημα τὸ Κράτημα, εἶχον τοῦτο καὶ ὡς ἐπαύλημα—ἐπωδόν, καθὼς καὶ μεσαύλιον—μεσφδόν. Εὐτυχῶς διεσώθησαν ἀρκετὰ μαθήματα ἔχοντα καὶ τὰ τρία ταῦτα ἐπεισαγωγικά μέρη.

Παρὰ ταῦτα ὅμως ἱστορεῖται ὅτι ἀείποτε παρετηρήθη μεγαλειτέρα προτίμησις εἰς τὴν ἀνθρωπίνην φωνήν, ἢ ὅποια φαίνεται ὅτι βαθμηδὸν ὑποκατέστησε καὶ ἐν ταῖς τελεταῖς τοῦ Παλατίου τὸ ὄργανον. Ἡ προτίμησις αὕτη πάντως καθίστατο ἰσχυροτέρα, προκειμένου περὶ ἡδυφώνων ψαλτῶν, καὶ δὴ ἐνὸς θρυλικῷ Κουκκουζέλλῃ. Ἄλλ' ἐπειδὴ ἡ ὕμνωδία ὠλοκληροῦτο διὰ τῶν μερῶν, τὰ ὅποια ἐξετέλει τὸ ὄργανον, ἔμειναν ταῦτα ἐκτελούμενα δι' ἀνθρωπίνων φωνῶν. Καὶ ἐπειδὴ μακρὰ μουσικὴ γραμμὴ διὰ φωνηέντων μόνον ἐκτελουμένη καθίσταται ἀνιάρᾳ καὶ τι πρόσαντες, ὡς ἐκ τοῦ ἐπισεσυρμένου καὶ τοῦ ἀτελευτήτου συνδετοῦ τῶν φωνῶν, ἐχρησιμοποιήθησαν τὰ γράμματα καὶ αἱ συλλαβαὶ αἱ μιμούμεναι τὸν ἦχον τῶν ὀργάνων. Διὰ τοῦτο, πλὴν τῶν ἄλλων, ἔχομεν τὰ πιστότερον ἀπομιμούμενα τὰ ἔγχορδα πρὸ πάντων ὄργανα: *τεν, ρρεν, ρριν*. Σημειώτεον ὅτι ὡς *v* ἐχρησιμοποιοῦν ἄλλοιᾶ τινα γράμματα ὑπὸ τὰ περιέργα ὀνόματα 2 «Πελαστικόν» καὶ «Γορθμικόν» *μ*. Ὁ δὲ λόγος, ἢ ἀσφαλῶς ἰδιόζουσα αὐτῶν προφορά.

Αὐτὸ τὸ Παλάτιον ἐθεωρεῖτο καὶ ὠνομάζετο «ἱερόν», πᾶσα δὲ ἐν αὐτῷ τελετὴ ἦτο συνυφασμένη μετὰ θρησκευτικῶν στοιχείων ἐπομένως καὶ ἡ ἐν αὐτῷ Μουσικὴ καὶ τὰ ταύτῃ ὑπηρετοῦντα ὄργανα. Ἡ δὲ ἱερότης τοῦ κατ' ἐξοχὴν ὀργάνου τοῦ Παλατίου ἀποδεικνύεται ἐκ τοῦ γεγονότος ὅτι μόλις ὁ αὐτοκράτωρ Κωνσταντῖνος ὁ Ε' ἔστειλε τοῦτο εἰς τὸν βασιλέα τῶν Φράγκων Πιπῖνον τὸν Βραχὺν ἐγκαθιδρύθη ἐν τῷ Ἀββαεῖῳ τοῦ Ἀγ. Κορνηλίου ἐν Κομπιένῃ. Θεωρεῖται δὲ ὅτι πολὺ πρότερον εἶχεν εἰσαχθῆ εἰς τὴν ἐκκλησίαν ὑπὸ τῶν Ἰσπανῶν.

Οὕτω πληροῦνται δύο ὑποθέσεις σχηματισμοῦ τοῦ Τερερέμ, τὸ μὲν ἐκ τῆς ὡς ἄνω λατινικῆς προσφωνήσεως, τὸ δὲ ἐκ τῆς συμμετασχῆς τῶν ὀργάνων ἐν τῷ ἱερῷ Παλατίῳ.

Ἀφ' οἷαςδήποτε τῶν δύο τούτων ἀφετηριῶν ὁρμώμενα ταῦτα πάντως ἔχουν τὴν ἀρχὴν αὐτῶν εἰς τὰς λαμπρὰς τοῦ Παλατίου καὶ τοῦ Βυζαντίου ἐν γένει ἡμέρας. Τοιαῦτα δὲ ὄντα, ἀνεξαρτήτως τοῦ πρωταρχικοῦ ἢ τοῦ ἐπιγινόμενου, ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὴν σημασίαν των, εὐρέθησάν ποτε ἐν τοῖς μετέπειτα χρόνοις ἐν τῷ Παλατίῳ ἔχοντα τίτλους ἱστορικοὺς καὶ κεκτημένην ἐπίσημιν θέσιν ὑπὸ τοὺς ἄνωτέρω συμβολισμοὺς καὶ λογικὰ περιεχόμενα ἐκ συνειδητῆς ἢ μὴ παρετυμολογίας, ἐξ ὧν προσεκλήσαντο μεγαλειτέρα ἐπισκοδομητικὴν

ιερότητα, απεργαζομένην Ισχυράν μυστικοπάθειαν καὶ ἔκστασιν ὅχι ξένην πρὸς τὸν ὑπὸ τῆς θρησκείας ἐπιδιωκόμενον σκοπόν.

\*\*\*

Παραιτούμενοι τῶν ἀμαυρῶν τούτων ἱστορικῶν σελίδων μεταθέτομεν τὴν ἱστορικὴν ἔρευναν εἰς πρόσωπον ἱστορικὸν τοῦ Παλατίου καὶ δὴ ἐκ τῶν δρώντων ἐπὶ τοῦ προκειμένου, τὸν Ἰωάννην Κουκκουζέλην (ΙΒ' αἰ).

Ἐπειδὴ ἀπὸ τοῦ προσώπου αὐτοῦ ἐμφανίζονται ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ τὰ Κρατήματα, ὡς εἴρηται ἀνωτέρω, καθίσταται λίαν πιθανὸν ὅτι οὗτος εἶναι ὁ εἰσηγητὴς αὐτῶν ὁ διαμετακομίσας ταῦτα ἀπὸ τοῦ Παλατίου εἰς τὴν Ἐκκλησίαν τοῦ Ἀγ. Ὁρους, ἐπειδὴ λόγοι κατ' οὐσίαν σὶ αὐτοὶ ἀπῆλθον ἐπέκτασιν ὠρισμένων μελωδιῶν καὶ ἐπειδὴ δι' αὐτῶν, ὡς εἵπομεν, ὠλοκληροῦτο μουσικὸν τι μάθημα. Αἱ «ἀσήμαντοι» λέξεις αἱ ἀποδιδόμεναι ἀνωτέρω, ἔστω καὶ ἐπιτυχῶς, εἰς τὸν Ἰωάννην τὸν Δαμασκηνὸν δύνανται νὰ εἶναι τὰ προειρημένα «ανένα» κτλ. Ἄν ὑπ' αὐτὰς ἐνοοῦντο τὰ Τερερέμ δὲν θὰ ἐσιώπα ὁ ἀφειδὴς εἰς εἰδήσεις καὶ ἐρμηνείας Πορφυρογέννητος. Ἐπειδὴ δὲ ἡ «ἐρωταπόκρισις» τῶν Ἰακώβου-Γερασίμου ἀφορᾷ τὴν ἀνατολικὴν Ἐκκλησίαν καὶ μερικώτερον τοὺς «Γραικούς», ἐξάγεται ὅτι ταῦτα καθιερώθησαν ἐν τῇ Ἐκκλησίᾳ τῶν Ἑλληνσορδοδόξων, ὅτε εἶχε πλέον συντελεσθῇ ἡ τελεία αὐτῆς ἀποκάθαρσις ἀπὸ τῶν διαφορῶν ἀλλοδόξων, ἔτι δὲ ὅτι ἀπετέλουν στοιχεῖον τελετουργικὸν τοῦ ἱεροῦ μόνον Παλατίου τοῦ Βυζαντίου. Ὅθεν καταντᾷ ἱστορικὴ ἀλήθεια ὅτι ἐν χρόνοις κατωτέροις τοῦ Δαμασκηνοῦ καὶ τοῦ Πορφυρογεννήτου ἐνεφανίσθησαν καὶ καθιερώθησαν ταῦτα ἐν τῷ Παλατίῳ ἐν φωνητικῇ ἐκτελέσει καὶ δὴ ὀλίγον πρὸ ἢ ἐπὶ τοῦ Κουκκουζέλη. Ἄν ἀποκλεισθῇ τοῦτο, παρίσταται ἡ ἀνάγκη νὰ δεχθῶμεν ὅτι τὸ μουσικὸν δαιμόνιον καὶ ἡ ψυχὴ αὐτοῦ εὗρισκε πλημμελεῖς τοὺς ὕμνους ἐν Ἀγίῳ Ὁρει ἑλλείψει ὁργάνων, νοσταλγῶν δὲ τὴν ὀλοκλήρωσιν καὶ πλήρη αὐτῶν ἐκτέλεσιν, εἰσήγαγε ταῦτα τὸ πρῶτον ἐκεῖ.

Ἀπ' ἀμφοτέρων τούτων τῶν πλευρῶν λαμβανόμενον τὸ ζήτημα κυροῖ μὲν ἀπολύτως τὴν γνώμην καὶ ἐρμηνείαν τοῦ προειρημένου Σεργίου ὅτι: «...πάντα σοφῶς καὶ ἀγίως ἐκάθηρε καὶ ἡγίασεν ἡ τοῦ Χριστοῦ Ἐκκλησία... Οὕτω καὶ τὰ κρατήματα...» Ἀλλὰ πάλιν ἀπομένει σημεῖόν τι, τὸ ὁποῖον θέτει ἐν κινδύνῳ τὴν γνώμην αὐτοῦ ἐν τῷ συνόλῳ: Κοσμικῆς καὶ ἐξωτερικῆς χρήσεως ὄντα τὰ Κρατήματα καὶ μάλιστα ἀπομιμήσεις ὁργάνων, αὐτόχρημα παιδιαί, θὰ εὗρισκον ἀμείλικτον ἀδιαλλαξίαν παρὰ τοῖς συντηρητικοῖς Ὁρθοδόξοις καὶ μάλιστα παρὰ τῷ μοναχικῷ κόσμῳ, προκειμένου νὰ εἰσαχθῶσιν εἰς χρῆσιν τῆς Ἐκκλησίας καὶ νὰ τοποθετηθῶσι παρὰ τὰ τόσα ἄλλα ἱερὰ σεβάσματα τῆς θείας λατρείας, ὁσηνδήποτε σοβαροφάνειαν καὶ ἂν ἐπεδύοντο. Ἡ Λατρεία, ἐν τε τοῖς καθόλου καὶ τοῖς ἐπὶ μέρους, ἐν τοῖς τύποις καὶ τῇ οὐσίᾳ, ἦτο ἤδη κατηρητισμένη καὶ ἀποκεκρυσταλλωμένη εἰς

σχέδιον μόνιμον καὶ πάγισιν καὶ δὲν ἦτο δυνατόν νὰ εἰσαχθῇ νέον τι στοιχεῖον ἁμοιρῶν πνευματικότητος καὶ ἱερότητος. Τὸ γεγονὸς ὅτι προήρχοντο — ἂν προσήρχοντο — κατ' εὐθείαν ἀπὸ τῶν ὁργάνων, ἤρκει νὰ ἀποβληθοῦν πάραυτα. Ἀφ' ἑτέρου δὲ εὐρισκόμεθα πρὸς ἐνὸς τολμηροτάτου καὶ σκανδαλωδεστάτου νεωτερισμοῦ, μάλιστα κοσμοπολιτικῆς φύσεως, ὃν ὁ ἄλλως ἐρημίτης τὴν ψυχὴν νῦν δὲ καὶ τὸν βίον Κουκκουζέλης εἰσήγαγεν εἰς τὴν Ἐκκλησίαν καὶ μάλιστα εἰς τὸν κόσμον τῶν Ἀναχωρητῶν καὶ Ἠσυχαστῶν, ὅπερ ἄτοπον.

Ὡστε προκύπτει ἀφ' ἑαυτοῦ ἐναργὲς ὅτι οὐχὶ ἀπὸ τῆς οἰκογενείας τῶν καθημερινῶν καὶ ἐξωτερικῶν μελῶν προήλθον ταῦτα, ἀλλ' ἀπ' ἄλλης τινὸς ὁδοῦ. Τοιαύτη δὲ φαίνεται πιθανώτερα καὶ εὐλογώτερα ἢ τοῦ Παλατίου, ὅφ' ἄς συνθήκας καὶ ἐξ ὧν λόγων ἐξεθέσαμεν ἀνωτέρω, ἐνθα ποτὲ καθ' οἷον — δὴποτε συνδυασμὸν καὶ ἀφ' οἰουδήποτε ἡχοῦντος — πάντως ὅχι «τετίγων» — συνυπῆρξαν μετὰ τῶν ἐκκλησιαστικῶν μελωδιῶν. Οὕτω τοῦλάχιστον θὰ ἐπείθετο ὁ μετ' ἀγριότητος ἀντιτιθέμενος πρὸς πᾶσαν σκανδαλώδη καινοτομίαν Ἀγιορείτης. Οὐδὲ ἦτο δυνατόν νὰ ἀντιδράσῃ τις πρὸ τοῦ κύρους τοῦ Κουκκουζέλη, οὐ μὴν ἀλλὰ καὶ τῆς ἐγνωσμένης αὐτοῦ ὁσιότητος καὶ ἀρετῆς, προερχομένου μάλιστα καὶ ἐκ τοῦ «ἱεροῦ Παλατίου», ὅπερ ἐπρυτάνευε τῶν συνειδήσεων πάντων τῶν ἐν τῷ Βυζαντινῷ κράτει καὶ ἐπέκεινα διαβιούντων.

#### Τὰ Κρατήματα ἀπὸ μελικῆς ἀπόψεως.

Πᾶσα τεχνουργία καὶ πᾶν χρῶμα, μάλιστα ἀνατολικῷ χαρακτήρῳ, κατέλαβε πάντοτε ἰδιόζουσαν ἐν τοῖς Κρατήμασι θέσιν. Παρὰ τῷ Κουκκουζέλῃ ἐπικρατεῖ τὸ σεμνὸν καὶ ἐπιβλητικῶς γαλήνιον, ὅπερ ἐμπνέει ἡ ἐκδοχὴ τοῦ συμβολικοῦ τῶν Κρατημάτων χαρακτήρος. Πέραν ὅμως τούτου εὐρίσκομεν παρὰ πολλοῖς Κρατήματα ἐκφεύγοντα τοῦ ἀνωτέρω πλαισίου. Ὁ μελωδὸς δηλονότι ἐλευθεριάζων πλέον καὶ εἰς τὸ διονυσιακὸν οἶονεῖ πνεῦμα βαθμηδὸν μεθιστάμενος καὶ οἰστρηλατούμενος ἐκλύεται εἰς ὁργιώδη καὶ ταραχώδη τεχνικὴν καὶ ἀχαλίνωτον ψυχὴν ἐκδήλωσιν, καθ' ἣν πᾶν εἶδος μουσικῆς ὑποδύομενον ἐλαφρὸν ἢ ἐντονὸν Βυζαντινὸν χρῶμα λαμβάνει ἀνάλογον θέσιν. Οὐχὶ δὲ σπανίως ἐκ τῆς ἀρχῆς τῆς ἐπεκτάσεως τῆς μελωδίας ἀγόμενος πλανᾶται εἰς ἀγόνους γραμμάς, δι' ὧν ἐπιμηκύνεται ἡ μελωδία ἀφορήτως. Ὑπὸ τοῦ ἐλευθερίου τούτου πνεύματος διακατεχόμενος ὁ μελοποιὸς ἀφίσταται τοῦ ἱεροῦ τοῦ Κρατήματος πνεύματος καὶ ἀντικαθιστᾷ τὴν ὁργανικὴν μουσικὴν μεταπηδῶν εἰς τὴν ἑτέραν τῶν Κρατημάτων ἐκδοχὴν. Ἐντεῦθεν μουσικαὶ παιδιαὶ καὶ μιμήσεις παντοίων ὁργάνων, ἐντεῦθεν τὰ Κρατήματα, τὰ ὁποῖα ἀπαντῶμεν εἰς τοὺς παλαιούς κώδικας φέροντα διαφοροὺς τίτλους, ὡς: Μέλος Φράγκικον, Πέρσικον, «Συνωπικόν» Μέλος Θεσσαλονικέων, Τούρκικον, Ἀηδονᾶτον, «Καθ' ὑπομίμησιν τοῦ σημαντήρος» «Μικρὸς σημαντήρ», Ὁργανικόν, Ροδάνιον κτλ. Οὐδ' αὐτὸς δὲ ὁ Κουκκουζέλης ἀπηλλάγη τῆς ξένης ἐπι-

δράσεως, ἐξ οὗ τὸ σφζόμενον «Τατάρικον» εἰς ἤχον Δεύτερον καὶ τι, περὶ οὗ κατωτέρω. Τὸ θαυμαστὸν δ' εἶναι ὅτι δύο ἤδη πρὸ αὐτοῦ αἰῶνας ἐμφανίζεται χερουβικὸν «Δυσικόν», Ἰωάννου τοῦ Γλυκέος (I' αἰ.). Τόσην δὲ ἐλευθερίαν εἶχον τὰ ξένα ταῦτα μέλη ἐν τοῖς Κρατήμασι καὶ τόσον ἐδραίως καὶ ὀριστικῶς ἐπολιτογραφήθησαν ἐν τῷ Βυζαντινῷ μουσικῷ κόσμῳ, ὥστε — τὰ ἀνατολικά τοῦλάχιστον — οὐδὲ τὰ ὀνόματα αὐτῶν ἀπέβαλον. Ἐκ τούτου τὰ μέλη (χρόαι): Ἀτζέμ, Μουσταάρ, Νισαμπούρ, Χισάρ καὶ εἴτι ἄλλο, τὰ ὁποῖα δὲν περιέλαβεν ὁ ἀποκαθάρας τὴν ἐκκλησιαστικὴν Μουσικὴν Ἰωάννης ὁ Δαμασκηνὸς εἰς τὴν Ὀκτώηχον αὐτοῦ, καὶ κατὰ πᾶσαν, μέχρι βεβαιότητος, πιθανότητα, δὲν ἐγνώριζεν, ὥς οἰκεῖα τοῦλάχιστον, καὶ ἡ κοσμικὴ τῶν Βυζαντινῶν Μουσικῇ, ἣτις ἐν τῷ κύκλῳ τῶν ὀκτῶ ἤχων τοῦ Δαμασκηνοῦ καὶ αὐτὴ ἀνεστρέφετο.

Ἀλλὰ καὶ φράσεις ὁλόκληροι ξένης Μουσικῆς παρελήφθησαν καὶ ἐχρησιμοποιήθησαν ὑπὸ τῶν ἡμετέρων, πού μὲν αὐτοῦσιοι, πού δὲ μετ' ἐλαχίστης — ἐλαχίστης καὶ ἐπουσιωδεστάτης — τροποποιήσεως. Ἐπὶ παραδείγματι, φράσεις τις δίκωλος, ἣτις ἀποτελεῖ μελωδίαν ἀραβικὴν προσαρμοζομένην ἐπὶ διστίχων κατὰ τὰς νυκτερινὰς ἐπιμνημοσύνης τελετὰς, ἐχρησιμοποιήθη κατὰ κόρως ὑπὸ τοῦ ἐγκρίτου Βαλασίου Νομοφύλακος (IX' αἰ.) ὡς θεμελιώδους γραμμῇ (Motivo) πρὸς κατάρτισιν ποικιλιμάτων (Variationes) ἐν τοῖς Κρατήμασι τοῦ Μαθηματαρίου<sup>1</sup> σελ. 327-8, 359, 367, 368. Τὴν αὐτὴν φράσιν μετεχειρίσθη καὶ αὐτὸς ὁ Κουκουζέλης πρὸς τὸ τέλος τοῦ Μαθήματος «Ἄνωθεν οἱ Προφῆται» κατὰ τὴν λέξιν «Σὲ προκατήγγειλαν» (σ. 13).

Ἐπιτρέπεται νὰ εἰκάσῃ τις ὅτι οἱ Ἀραβες παρέλαβον τὴν μελωδίαν ταύτην παρὰ τῶν ἡμετέρων καὶ τὸ πρᾶγμα θὰ φανῇ ἴσως πιθανόν, ἀλλὰ προκειμένου περὶ μελωδίας κοσμικῆς προκειμένου ὁμως περὶ μελωδίας ἱερᾶς μεταπηδῶσης ἀπὸ τῆς Χριστιανικῆς παρατάξεως εἰς τὴν τοῦ Ἰσλάμ, θὰ ἀντιτάξῃ τις ὅτι ἐμποδίζει τὴν τοιαύτην ἐκδοχὴν ἡ μεταξὺ τῶν δύο παρατάξεων ἄβυσσος. Καὶ λόγοι ἄλλως τεχνικοὶ ἀποκλείουσι τοῦτο.

Ἀλλὰ τὸ μᾶλλον θαυμαστὸν εἶναι ὅτι περὶ τὰ τέλη τοῦ Κρατήματος τοῦ αὐτοῦ Μαθήματος τοῦ Κουκουζέλη παρενέιρεται κατ' ἐπανάληψιν ἡ Ἀραβικὴ (Ἀραμαϊκὴ) λέξις κοῦμ (= ἐγείρου)<sup>2</sup>. Δι' οἷονδ' ὅποτε λόγον τιθέμενον τοῦτο κυροῖ τὸ λεχθὲν ὅτι οἱ ἡμέτεροι εὐκόλως ἐδανείζοντο ξένα στοιχεῖα πρὸς διαμόρφωσιν καὶ προαγωγὴν τῆς Τέχνης, ὅπερ ἄλλως καὶ εἰς ἄλλας αὐτῆς ἐκφάνσεις παρατηρεῖται.

Ἐκ τῶν νεωτέρων λαμβάνοντες τὸν Πρωτοψάλτην Δανιὴλ (IH' αἰῶνος) δίδομεν τὸν λόγον εἰς τὸν συγγραφέα τοῦ Μ. Θεωρητικοῦ τῆς Μουσικῆς

<sup>1</sup> Γ' τόμος τῆς Πανδέκτης.

<sup>2</sup> Ποβ. ἀνωτέρω σελ. 355, ἴδε καὶ κοῦμι (Μάρκ. Ε', 41), ὅπερ εἶναι ὁ τύπος δι' ὑποκείμενα θηλ. γένους.

Χρῦσανθον<sup>1</sup>: «ἐπειδὴ οὗτος (ὁ Δανιὴλ) ἐπεχείρησε νὰ εἰσαγάγῃ εἰς τὰ ἐκκλησιαστικὰ μέλη καὶ ἐξωτερικά, δηλ. μέλη, τὰ ὁποῖα ἐσυνειθίζοντο εἰς τὸν καιρὸν του παρὰ τοῖς ὀργανικοῖς μουσικοῖς. ἤναγκάσθη νὰ νεωτερίξῃ (ἐνν. καὶ περὶ τὴν γραφὴν). Φίλος δὲ ὢν ὁ Δανιὴλ Ζαχαρία τῷ Χανεντέ, ἐμάνθανε παρ' αὐτοῦ περὶ τῆς ἐξωτερικῆς Μουσικῆς ὡσαύτως καὶ ὁ Ζαχαρίας ἐδιδάσκετο παρὰ τοῦ Δανιὴλ ἀμοιβαίως ἐκκλ. μέλη. Λοιπὸν ἐμέλιζε, λέγουσί τινες, ὁ Ζαχαρίας εἰρμούς, ἔγραφε δὲ τὸ μέλος αὐτῶν μὲ τοὺς μουσικοὺς χαρακτηῖρας ὁ Δανιὴλ» κτλ. Ἐκ τούτου ἐννοεῖ τις ὁποῖαν τεραστίαν ἐπίδρασιν ὑπέστη ὁ ἐν λόγῳ Πρωτοψάλτης, καὶ ἐξηγεῖται πῶς συμβαίνει ἔνιαι αὐτοῦ γραμμαὶ νὰ εἶναι πανομοιότυποι μὲ ὀργανικάς, οἷαι ἐπὶ παραδείγματι αἱ ἐν τῷ Κρατήματι τοῦ Μαθήματος «Ἄπας γηγενής» (σελ. 415 καὶ 427)<sup>2</sup>, ἔνθα καὶ ὁ πλέον ἄπειρος περὶ τὴν διάγνωσιν τῶν μελῶν θὰ ἀντιληφθῇ τὸν ὀργανικὸν αὐτῶν χαρακτηῖρα, ὁ δὲ ἐμπειρότερος θὰ διακρίνῃ πάραυτα τὴν τεχνικὴν τοῦ λεγομένου «Ἐπιγονίου» (Κανούν).

Παρὰ ταῦτα ὁ Δανιὴλ προσωνυμεῖται ὑπὸ τοῦ αὐτοῦ Χρυσάνθου<sup>3</sup> «ἡδύφωνος σάλπιγξ τοῦ αἰῶνος».

\*\*\*

Τοιαύτη ἡ φύσις τῶν Κρατημάτων, τὰ ὁποῖα ἀποτελοῦν μεγίστην τάξιν μαθημάτων ἐν τῇ Βυζ. Μουσικῇ.

Οἱ ἀγαπῶντες νὰ ἐντυφῶσιν εἰς τὸ ἀσύλληπτον καὶ ἀντλοῦντες ἐκ τούτου εὐγενῇ καὶ ἀνώτερα συναισθήματα εὐρέθησαν πάντοτε ὑπέρμαχοι τῶν Κρατημάτων παραιτούμενοι τῆς ἐτυμολογικῆς καὶ ἱστορικῆς αὐτῶν ἐρεύνης. Ἐὰν δὲ εἶχον ταῦτα θέσιν τινὰ ἐν τῇ σημερινῇ ἐκκλησίᾳ τῶν πόλεων, ἡδύναντο, προσαρμοζομένων ἐπ' αὐτῶν διαφορῶν μέτρων, καὶ καταλλήλως καλλιεργούμενα, νὰ ἀποδώσουν κλασσικὰ ὄντως ἔργα μουσικῆς ἐμπνεύσεως.

Ἐγραφον ἐν Σάμῳ.  
16-11-1933.

ΕΜΜΑΝΟΥΗΛ Γ. ΒΑΜΒΟΥΔΑΚΗΣ

<sup>1</sup> Θεωρητικὸν Μέγα τῆς Μουσικῆς, XLIX, 76.

<sup>2</sup> Ἄς σημειωθῇ ὅτι τὸ ἐν λόγῳ Μᾶθημα καταλαμβάνει 21 σελίδας ἐντύπους σχ. 8ου!

<sup>3</sup> Ἐνθ' ἀνωτ. XXXV, Σημ. γ'.



ΤΟ «ΠΕΡΙ ΟΥΡΩΝ», ΕΡΓΟΝ  
ΤΟΥ ΙΩΑΝΝΟΥ ΕΠΙΣΚΟΠΟΥ ΠΡΙΣΔΡΙΑΝΩΝ<sup>1</sup>

Πλὴν τοῦ γνωστοτέρου Ἰωάννου τοῦ Ἀκτουαρίου κατὰ τοὺς Βυζαντινοὺς καὶ τοὺς ἀμέσως μετέπειτα χρόνους, ἀναφέρονται πλείοτοι ὑπὸ τὸ ὄνομα Ἰωάννης ὡς συγγραφεῖς ἱατρικῶν ἔργων, ὧν τὰ πλείστα παραμένοντι ἐτι ἀνέκδοτα. Οὕτως ἀναφέρονται Ἰωάννης Τζέτζης, Ἰωάννης Ἀλεξανδρινός, Ἰωάννης Φιλόπονος Ἀλεξανδρινός, ἄλλος Ἰωάννης, μαθητὴς Ἰωάννου Ἀλεξανδρινοῦ, Ἰωάννης Ἀντιοχεὺς ἀρχίατρος, Ἰωάννης ἀρχίατρος, Ἰωάννης ἐπίσκοπος Πρισιδριανῶν, Ἰωάννης Χύμνος, Ἰωάννης Δαμασκηνός, Ἰωάννης Διοικητὴς Κωνσταντινουπόλεως, Ἰωάννης Ἑσδρας, Ἰωάννης Ἰάκωβος, Ἰωάννης ἱατροσοφιστής, Ἰωάννης Σπενσάτος, Ἰωάννης Ματθαῖος, Ἰωάννης ἁγ. Παύλου, Ἰωάννης Πόθος Πεδιάσιμος, Ἰωάννης Σταφιδάκις καὶ Ἰωάννης Χρυσόστομος<sup>2</sup>. Δι' ὃ καὶ ἡ ἀνάγκη τῆς ἐρεύνης καὶ τῆς ταξινομήσεως τῶν ὑπὸ τὸ αὐτὸ ὄνομα φερομένων ποικίλων ἔργων αὐτῶν καθίσταται ἐπιτακτικὴ, οὐ μόνον διότι ἐλάχιστα μέχρι σήμερον γνωρίζομεν περὶ πλείωτων τῶν συγγραφέων τούτων, ἀλλὰ καὶ διότι τινὰ μὲν τῶν συγγραμμάτων φέρονται γραφέντα τὰ αὐτὰ ὑπὸ πλείωνων συγγραφέων, ἄλλα δὲ τινὰ ἀποδεικνύονται ἀπλῶς ἀντίγραφα παλαιότερων συγγραμμάτων ὑπὸ τὸ ψευδώνυμον Ἰωάννης. Ἡμεῖς δὲ μάλιστα ἀπεδείξαμεν εἰς προηγουμένην ἡμῶν πραγματείαν<sup>3</sup>, ὅτι συγγραφεὺς ὑπὸ τὸ ὄνομα Ἰωάννης Σπενσάτος οὐδέποτε ὑπῆρξε.

Μεταξὺ τῶν ὑπὸ τὸ ὄνομα Ἰωάννης συγγραφέων τούτων καταλέγεται καὶ ὁ Ἰωάννης ἐπίσκοπος Πρισιδριανῶν<sup>4</sup>, ὅστις φέρεται γράψας τρία ἱατρικὰ

<sup>1</sup> Ἀνακοίνωσις τῇ Ἑλληνικῇ ἑταιρείᾳ τῆς ἱστορίας τῆς ἱατρικῆς.

<sup>2</sup> H. Diels, Die Handschriften der antiken Ärzte. II Theil, σελ. 50-55.

<sup>3</sup> Ἀρ. Π. Κούζη, Παρατηρήσεις ἐπὶ τινων ἀνεκδότων ἱατρικῶν κωδίκων τῶν βιβλιοθηκῶν τῆς Εὐρώπης καὶ καθορισμὸς ἐνίων τούτων. «Ἐπετηρίς Ἑταιρείας Βυζαντινῶν σπουδῶν», τόμ. Γ', σελ. 375.

<sup>4</sup> Περὶ τοῦ Ἰωάννου ἐπισκόπου Πρισιδριανῶν οὐδὲν βέβαιον γνωρίζομεν. Οὗτος πιθανώτατα ἔζησε κατὰ τὰς ἀρχὰς ἢ τὸ μέσα τοῦ ΙΒ' αἰῶνος, ἀναμφισπότης δ' ἔτυχε οὐ μόνον θεολογικῆς ἀλλὰ καὶ ἱατρικῆς μορφώσεως. Ἄδηλον πότε ἐγένετο ἐπίσκοπος Πρισιδριανῶν. Κατὰ Nessel: «Presdiana, circa Bulgariam oppidum Cnropalati» φαίνεται ὅτι μᾶλλον πρόκειται περὶ τῆς Προδρένης ἢ Πρισιδρένης παρὰ τὸ Νόβι-Παζάρ, ἥτις ἤδη ἀνήκει εἰς τὴν Σερβίαν. Ἡ ἐπισκοπὴ αὕτη, ὡς γνωρίζομεν, ἀνῆκε τῇ ἀρχιεπισκοπῇ Ἰπεκίου ἢ Ἀχρίδος, ἣτο δὲ δεκάτη πέμπτῃ μετὰ τὴν τῶν Σκοπίων, ἥτις ἦτο δεκάτῃ τετάρτῃ. Γενομένης αὐτοκεφάλου κατὰ νεώτερους χρόνους τῆς Σερβικῆς ἐκκλησίας ἢ τῆς Προδρένης ἐπισκοπὴ διετηρήθη συγχωνευθεῖσα μετὰ τῆς Ράσκας, διό

ἔργα. Τούτων τὸ μὲν πρῶτον φέρει τὸν τίτλον: «Παρεκβολαὶ ἐκ τῶν παλαιῶν ἱατρῶν συλλεγεῖσαι περὶ διαχωρημάτων», καὶ εὗρηται εἰς δύο χειρόγραφα<sup>1</sup>, ὧν τὸ μὲν τοῦ 16<sup>ου</sup> αἰῶνος ἐν τῷ Βρετανικῷ μουσεῖῳ τοῦ Λονδίνου (Add. 17.900, φύλ. 271), τὸ δὲ ἐν Ἑθνικῇ Βιβλιοθήκῃ τῶν Παρισίων, τοῦ 14<sup>ου</sup> αἰῶνος (Ελ. κώδ. 2286, φύλ. 136). Ἄλλ' ἐκτὸς τούτων ἐν τῇ τελευταίᾳ ταύτῃ βιβλιοθήκῃ ἀπῆντησα καὶ ἄλλον τινὰ κώδικα τὸν Suppl. graec. 637 (σελ. 37) φέροντα τὸν τίτλον: «Παρεκβολαὶ παλαιῶν ἱατρῶν περὶ διαχωρημάτων», ἀρχόμενον ὡς ἑξῆς: «οἱ παλαιοὶ τῶν ἱατρῶν οἱ ἐξαίρετοι παρέδωκαν ἡμῖν κανόνας διαγνωστικούς, δι' ὧν διαγιγνώσκων δυνησόμεθα τὰ ἐν τῷ βάθει τοῦ σώματος ἡμῶν γινόμενα πάθη, τὰς τε κατὰ φύσιν καὶ παρὰ φύσιν διαθέσεις τῶν ἐν τῷ βάθει τοῦ σώματος ἡμῶν» καὶ λήγοντα διὰ τῶν ἑξῆς: «οὕτω περὶ διαχωρημάτων σκοπεῖσθαι δὴ τὸν ἱατρὸν καὶ οὕτως ἐκ τῆς ἰδέας αὐτῶν διαγιγνώσκων τοὺς ἐν τῷ βάθει πάσχοντας ἀφανεῖς τόπους, ἐπικαλούμενος Χριστὸν τὸν ἀληθινὸν Θεὸν ἡμῶν εἰς τοὺς αἰῶνας, ἀμήν».

Τὸ β' ἔργον φέρει τὸν τίτλον: «Ἰωάννου ἐπισκόπου Πρισιδριανῶν, ἐκ τῶν Παλλαδίου, Ἀρχελάου, Στεφάνου Ἀλεξανδρέως καὶ διαφόρων παλαιῶν ἱατρῶν περὶ ἐντέρων» καὶ ἐνέχεται ἐν τῷ χειρογράφῳ 2286 τῆς Ἑθνικῆς Βιβλιοθήκης τῶν Παρισίων, τοῦ 16<sup>ου</sup> αἰῶνος, ἀπὸ φύλ. 127<sup>ν</sup> μέχρι 129<sup>ν</sup>. Ἡ ἀρχὴ τοῦ ἔργου ἔχει οὕτως: «Τὸ τοῦ ἀνθρώπου στόμα δεξιόμενον τὴν τροφήν, ταύτην κατὰ μὲν τὸ πρῶτον διὰ τῶν δόντων τῶν καλουμένων γομφίων ἢ μυλοδόντων, ἐν οἷς βραχεῖά τις πέψις γίνεται τῆς τροφῆς, ὡς τινες τῶν ἱατρῶν εἰρήκασι», τὸ δὲ τέλος: «κύστις χοληδόχος, χολαγωγὸς πόρος, σφρηγῆρες, σφροδόχος κύστις, τράχηλος κύστεως, οἰοσφάγος, μεσασφαίκα φλέβες καὶ ἀπυθυσμένοι ἐντερον»<sup>2</sup>.

Τὸ γ' ἔργον πραγματεύεται περὶ οὖρων, ζητήματος ἀπασχολήσαντος, ὡς γνωστόν, ἰδιαιτάτα τοὺς βυζαντινοὺς συγγραφεῖς. Τούτου χειρόγραφα εὗρηνται<sup>3</sup> ἐν ταῖς Βιβλιοθήκαις Ἀθηνῶν, Κρακοβίας, Παλέρμου, Ρώμης, Μιλάνου, Παρισίων καὶ Βιέννης, ὧν μεταβὰς εἰς τὰς ἐκείσε βιβλιοθήκας, ἐμελέτησα τὰ ἐν τῇ Βιενναίᾳ, Ἀμβροσιανῇ καὶ Παριουνῇ, ἐκτός, ὡς δῆλον, τοῦ ἐν τῇ Ἑθνικῇ βιβλιοθήκῃ τῶν Ἀθηνῶν ἀποκειμένου.

καὶ ἐγένετο γνωστὴ ὡς ἐπισκοπὴ Ρασκοπρισιδρένης. Εἰς τὸν ἐπίσκοπον Ἰωάννην ὀφείλομεν καὶ ἐρμηνεῖαν Ψαλμοῦ, δημοσιευθεῖσαν ἐν Ἑκκλ. Ἀληθείᾳ (τόμ. ΚΙ'. (1903), 335-6, 362-4) ὑπὸ Χρυσόστομου Λαυριώτου. Πρβλ. H. Gelzer, Der Patriarchat von Achrida, Leipzig 1902. Τὸ ὄνομα τῆς ἐπισκοπῆς φέρεται ἐν τοῖς χειρογράφοις διαφόρους (Πρεσιδιανῶν, Πρισιδιανῶν, Πρισιδιανῶν).

<sup>1</sup> Diels, «Enθ'» ἀν. σελ. 55.

<sup>2</sup> Πρβλ. Παλλάδιον, Περὶ βρώσεως καὶ πόσεως. Ed. Dietz, Schol. in Hip. et Galen. praef. p. VII.

<sup>3</sup> Diels, «Enθ'» ἀν. σελ. 51-5.

Τούτων μόνα πλήρη τοῦ ἔργου χειρόγραφα εἶναι τὰ ἐν Βιέννῃ, Παλέρμῳ καὶ Ρώμῃ ἀποκείμενα, τὰ δὲ λοιπὰ εἶναι κολοβά. Δυστυχῶς δὲ ταῦτα οὐδὲν ὅπως ὁμοιάζουν ἀλλήλοις καὶ κατὰ τὸ περιεχόμενον κείμενον· οὕτω τὸ ἐν τῇ Βιενναίᾳ βιβλιοθήκῃ ἀποκείμενον εἶναι παρόμοιον πρὸς τὸ ἐν τῇ Κρακοβιανῇ καὶ τῇ ἐν Παλέρμῳ, ὥς καὶ πρὸς τὸ ἕτερον τῶν ἐν τῇ Παρισινῇ ὑπαρχόντων (N° 637), ἀλλὰ παρίσταται ὅπως διάφορον πρὸς τὰ ἐν τῇ Ἑθνικῇ βιβλιοθήκῃ τῶν Ἀθηνῶν, τῇ Ἀμβροσιανῇ καὶ τὸ ὑπ' ἀριθμ. 2286 τῆς Ἑθνικῆς Βιβλιοθήκης τῶν Παρισίων εὗρισκόμενα· ταῦτα δὲ πάντα διάφορα πρὸς τὸ ἐν τῇ Βατικανῇ βιβλιοθήκῃ ἀποκείμενον.

Ἐξετάσωμεν νῦν ἑκάστην τῶν ομάδων τούτων παραθέτοντες πρῶτον

† τὰ παλαιὰ ἰωάννου ἐπισκόπου πρεσβυτέρου, σιγῶν  
 φῆναι ὅτι· συνηγὰρ ἀπο πολλὰ καὶ ἀφ' ὧν  
 πολλὰ καὶ ἑώρα· πρὸ ὧν εἰσπομένων· οἷον π  
 ὅτι ἐκ τῆς ἀφ' ἑαυτοῦ· ὅπως ἄλλοι πρὸ τῶν καλῶν· ἔτι

Εἰκ. 1. Κώδιξ Βιέννης.

ὁλόκληρον τὸ κείμενον, κατὰ τὸν πλήρη κώδικα τῆς Βιενναίας βιβλιοθήκης, ὑπ' ἀριθμ. 8 med. φύλ. 330, ἔχοντα οὕτω:

φ. 330 | Τοῦ ταπεινοῦ Ἰωάννου, Ἐπισκόπου Πρεσβυτέρου, συγγραφή περὶ οὖρων  
 συλλεγείσα ἀπὸ πολλῶν καὶ διαφόρων παλαιῶν καὶ νέων ἱατρῶν περὶ οὖρων  
 εἰπόντων, οἷον Ἰπποκράτους τοῦ Κόου, Πολύβου τοῦ μαθητοῦ αὐτοῦ, Γαλη-  
 νοῦ τοῦ Περγαμηνοῦ, Μάγνου, Ὁρεθασίου, Ἀετίου, Παύλου τοῦ Αἰγινύτου,  
 5 Ἀλεξάνδρου Τραλλιανοῦ, Θεοφίλου, Στεφάνου καὶ τῶν λοιπῶν.

Ἐπειδὴ προσθέμεθα εἰπεῖν περὶ τῶν οὖρων, χρὴ πρὸ παντὸς εἰπεῖν τί ἐστὶν  
 οὖρον· ἵνα τοῦτο καλῶς διηγησώμεθα εἰπεῖν προσήκει πρῶτον εἰπεῖν ποῦ καὶ  
 πότε καὶ πῶς τὸ οὖρον γεννᾶται· πᾶν γὰρ γινόμενον γίνεται ἐν τινι τόπῳ  
 καὶ χρόνῳ τινὶ καὶ κατὰ τινὰ τρόπον, καὶ διὰ τοῦτο δεόν ἐστὶν ἡμᾶς τὸν  
 10 τόπον, ἐν ᾧ τὸ οὖρον γεννᾶται καὶ τὸν τρόπον πῶς γεννᾶται, καὶ τὸν χρόνον  
 τῆς γεννήσεως, κατὰ ποῖον χρόνον γεννᾶται. Καὶ οὕτω τί ἐστὶν οὖρον καὶ εἰς  
 πόσα καὶ τίνα διαιρεῖται καὶ ποῖόν ἐστιν τὸ σημαῖνον τὴν ὑγίειαν, ὑγιεινὸν  
 οὖρον, καὶ ποῖον τὸ δηλοῦν τὴν νόσον, νοσηρὸν οὖρον. Καὶ τούτων τῶν νοση-  
 15 ρῶν οὖρων ποῖόν ἐστι τὸ δηλοῦν τὴν τοῦ νοσήματος πέψιν καὶ ποῖον τὸ ὀλέ-  
 θριον καὶ τὸν ὄλεθρον παραδηλοῦν, ἡγουν τὴν ἐπὶ τὸ χεῖρον τῆς νόσου πρόο-

1 Συγγραφή 3 οἷον Ἰπποκράτη τοῦ Κόου 4 Ὁρεθασίου αἰγινύτου  
 5 Ταλλιανοῦ 8 τοῦτο γὰρ 11 γεννᾶται 13· 14 νοσηρῶν οὖρον ποῖον.

δον, μεθ' ἧ δέον εἰπεῖν ποῖον ποῖον νοσήματος ἐστὶ δηλωτικόν. Πρῶτον μὲν  
 οὖν τὸ τί ἐστὶν οὖρον.

Οὖρον τοῖνον ἐστὶ τὸ περιήθημα τοῦ αἵματος, ὅπερ ἄλλοι περιττωμα ἐκά-  
 λεσαν καὶ ἕτεροι ὑδατώδες περιττωμα αἵματος εἶπον. Οὖρον δὲ διὰ τὸ οὐρεῖ-  
 σθαι κέκληται. Ἴνα δὲ νοήσωμεν πῶς τοῦτο ἐκ τοῦ αἵματος γίνεται, ληψώμεθα 5  
 τὴν ἀρχὴν τῆς ἐπιχειρήσεως ἐκ τῶν ἀνατομικῶν ἐγχειρήσεων· οἱ γὰρ παλαιοὶ  
 τοὺς καταδικαζομένους θανεῖν ἀνέτεμον καὶ τὰ ἐντὸς αὐτῶν ἑσώρων καὶ τὰ  
 δρώμενα ἔγραφον. Ἐξ αὐτῶν οὖν ἐροῦμεν ποῦ καὶ πῶς καὶ πότε τὸ οὖρον  
 γεννᾶται καὶ δὴ ζητήσῃ, ὅτι τὰ διὰ στόματος εἰσαγόμενα βρώματα καὶ πόματα  
 εἰσέρχονται εἰς τὸν καλούμενον στόμαχον, (τοῦτο γὰρ ἐπὶ τῶν εἰσερχομένων 10  
 διὰ στόματος), τὸ δοχεῖον, ὅπερ κάτωθεν αὐτοῦ ἔχει τὸν λεγόμενον πυλωρόν,  
 ὃ ἐστὶ ἐσφυγμένον, ἵνα μὴ παραχωρήσῃ τὰ ἐν τῷ στομάχῳ προχωρήσαι εἰς  
 τὰ ἔντερα, πρὸ τοῦ τὸ ἥπαρ λαβεῖν ἐκ τοῦ στομάχου τὸν χυλὸν τῶν εἰσαχθέντων  
 διὰ τῶν λεγομένων μεσαραικῶν φλεβῶν. Ἐξ γὰρ ὥρας ποιεῖ ἡ τροφή ἐν τῷ 15  
 στομάχῳ, ἐν ᾧ γίνεται ἡ χυλοποίησις τῶν εἰσαχθέντων βρωμάτων, ἡ αὕτη  
 λεγομένη καὶ πέψις. Γίνεται καὶ αὕτη οὕτως: τὸ ἥπαρ ἔχει κεκολλημέ-  
 νην ἐν αὐτῷ τὴν λεγομένην κύστιν, τὴν δεχομένην τὴν ξανθὴν χολήν, θερμὴν  
 καὶ ξηρὰν οὖσαν· ἔχει δὲ κεκολλημένην ἐν αὐτῷ ταύτην τὸ ἥπαρ διὰ τὰς δύο  
 αἰτίας ταύτας, μίαν, ἵνα ἐπίκειται τῷ στομάχῳ καὶ τῇ οἰκείᾳ θερμότητι ποιῇ  
 τὴν πέψιν, ἥτοι τὴν χυλοποίησιν τῶν εἰσαχθέντων ἐν αὐτῷ βρωμάτων καὶ 20  
 πομάτων, ἄλλην, ἵνα τῇ θερμότητι αὐτῆς ἡ χολὴ ποιῇ τὴν ἐψησιν τοῦ αἵμα-  
 τος· ἑτέραν, ἵνα ἔλκῃ τὴν χολήν ἐκ τοῦ αἵματος καὶ καθαίρῃ τὸ αἷμα καὶ  
 ἑτέραν, ὅταν τὸ ἥπαρ λάβῃ διὰ τῶν μεσαραικῶν τὸν χυλόν, τότε ὀλίγον τῆς  
 χολῆς ἐξέρχεται ἐκ τῆς χοληδόχου κύστεως καὶ εἰσερχόμενον εἰς τὸν στόμαχον  
 τῇ δριμύτητι αὐτῆς δάκνει τὸν πυλωρόν καὶ ἀνοίγει τοῦτον καὶ διέρχεται τὰ 25  
 ἐν τῷ στομάχῳ καταλειφθέντα τὰ ἔντερα, ὅπου καὶ κόπρος γίνεται. Ἐξ ἐκείνης  
 δάκνει τὸν ἀφροδῶνα καὶ ἀνοίγει καὶ αὐτὸς καὶ γίνεται ἡ τῆς γαστρὸς ἐνέργεια.  
 Καὶ διὰ ταύτας τὰς δύο αἰτίας ἐστὶ κεκολλημένη ἡ χοληδόχος κύστις ἐν τῷ  
 ἥπατι· ὅτι δὲ ἐπικεκολλημένη, τοῦτο δηλοῦσι πολλὰ συνκώτια ζῶων· εὐρίσκομεν  
 γὰρ πικρὰ διὰ τὸ ξαγῆναι τὴν χοληδόχον κύστιν καὶ ἐκχυθῆναι εἰς αὐτὰ τὴν 30  
 χολήν. Ἐπανεέλθωμεν οὖν ὅθεν [παρεξείημεν], παρεξέβημεν, καὶ ἀπὸ τοῦ τόπου,  
 ἐν ᾧ ἐλέγομεν λαμβάνει τὸ ἥπαρ τὸν χυλόν ἐκ τοῦ στομάχου διὰ τῶν μεσα-  
 ραϊκῶν φλεβῶν καὶ ἄγει τοῦτον εἰς τὴν στελεχιαίαν φλέβα, μεγάλην οὖσαν.  
 Αἱ γὰρ φλέβες τοῦ ἥπατος δένδρον <ἐοίκασιν>, ὧν ἡ μὲν μεγάλη στέλεχος, αἱ

1 πρῶτον 3 τίτι 4 ὑδατώδες 5 ἵνα 6 ἀνατομικῶν 8 δρώμενα 11 ὅπερ  
 12 ἐσφυγμένον 13 λαβών 14 ὥρας 15 γίνεται αὕτη 16 πέψις γίνεται  
 καὶ κολλημένην 17 ξανθὴ 18 καὶ κολλημένην 21 αὕτης 22 ἔλκῃ καθέρῃ  
 23 τῶν χυλῶν 26 γίνηται 27 ἐνέργεια 28 καὶ κολλημένη 29 συκοκοτα 30 ἀραγῆ-  
 ναι καὶ ἐκχυθῆναι τὴν χοληδόχον κύστιν εἰς αὐτὰ τὴν χολήν. 34 φλέβαις στέλεχος.

δὲ μικραὶ κλάδοι. Εἰ οὖν τῇ στελεχιαίᾳ φλεβὶ τῇ μεγάλῃ γένηται ἡ ἔφησις τοῦ αἵματος, σὺν αὐτῷ γίνεται καὶ ἡ ξανθὴ χολή καὶ ἡ μέλαινα καὶ τὸ φλέγμα· ὧν τὴν μὲν ξανθὴν χολὴν ἔλκει ἡ ἐν τῷ ἥπατι χοληδόχος κύστις διὰ τοῦ ἐν αὐτῇ πόρου· εἰ γὰρ ἐμφραγῇ ὁ πόρος καὶ οὐκ ἐλκυσθῇ, ἡ ξανθὴ χολή 5 συναπέρχεται τῷ αἵματι καὶ θερμαίνει ὅλον τὸ σῶμα καὶ ποιεῖ πυρέσσειν τὸν ἄνθρωπον καὶ βάπτει τὸ σῶμα ξανθοχολικῷ χρώματι καὶ μάλιστα τὰ λευκὰ τῶν ὀφθαλμῶν, ὀνομάζεται δὲ τοῦτο τὸ πάθος ἵκτερος. Τοῦτου τότε φλεβοτομηθέντος τὸ αἷμα ὠχρὸν ἔσται καὶ ξανθοχολικόν. Τὴν δὲ μέλαιναν ἔλκει ὁ σπλήν, φ. 331 καὶ ἔχει ταύτην οἰκίαν τροφὴν, διὸ καὶ μέλας μὲν ἔστιν ὁ σπλήν καὶ 10 κατὰ ταύτην διὰ τοῦ πόρου αὐτοῦ, ὃς εἰ ἐμφραγῇ συναρτίζεται τῷ αἵματι καὶ ἡ μέλαινα καὶ γίνεται μέλας ἵκτερος. Τοῦτων δὲ οὕτως ἐλκόντων τὰς εἰρημένας χολάς, τότε διασπείρει [εἰς] τὸ αἷμα ἡ φύσις εἰς τὰ μικρὰ φλέβια τοῦ ἥπατος καὶ γίνεται ἡ ἔφησις καὶ τὸ ἐρυθρὸν χρῶμα καὶ ἐκείθεν ἀπέρχεται τὸ αἷμα πρῶτον εἰς τὴν καρδίαν, ἔπειτα εἰς τὸν πνεύμονα καὶ οὕτως εἰς τὸ ὅλον 15 σῶμα, τρέφον αὐτό. Καὶ τελευταῖον, ὅταν καταλειφθῇ τὸ ὕδατιδες, ἀπέρχεται εἰς τοὺς νεφροὺς καὶ τρέφει αὐτοὺς καὶ διὰ τοῦτο (οὔτοι) τοιαύτης χροῖας. Τοῦ δὲ αἵματος ὄχημα εἶναι τὸ ὕγρον (περίτωμα), ἵνα δὲ αὐτοῦ ἀπέρχεται πανταχοῦ· ὅπερ, ὠχρὸν μετὰ τὸ λαβεῖν τοὺς νεφροὺς τὸ καταλειφθὲν αἷμα, εἰς τὴν οὐροδόχον κύστιν ἀπέρχεται, κακεῖθεν εἰς τὴν βάλανον καὶ δι' αὐτῆς οὐρεῖται εἰς 20 τὸ ἐκτός. Καλῶς ἄρα ἔλεγον οἱ παλαιοὶ τὸ οὔρον ὕδατιδες περίτωμα καὶ περιθήμα τοῦ αἵματος. Τοῦτο οὖν τὸ οὔρον διαιρεῖται εἰς δύο, ὧν τὸ ἐν καλεῖται χῦμα, διὰ τὸ κεχῦσθαι, τὸ δὲ ἄλλο παρυφιστάμενον [καὶ] λέγεται, ὅτι παρ' αὐτῷ χῦμα ὑφίσταται καὶ ἄλλοιον ἐμφαίνεται καὶ ὥσπερ καπνὸς ἡ ἀτμός. Τοῦτο δὲ τὸ παρυφιστάμενον νῦν ἑατέον, ρητέον δὲ περὶ τοῦ χύματος.

25 **Περὶ ποσότητος καὶ ποιότητος.** Τὸ οὖν χῦμα διαιρεῖται εἰς δύο, εἰς ποσότητα καὶ ποιότητα· καὶ ἡ μὲν ποσότης διαιρεῖται εἰς τρία, εἰς πολὺ, εἰς ὀλίγον καὶ εἰς σύμμετρον, τὸ μῆτε πολὺ, μῆτε ὀλίγον. Ἡ δὲ ποιότης διαιρεῖται καὶ αὕτη εἰς τρία, εἰς παχέα συντάσσιν καὶ εἰς λεπτήν καὶ εἰς σύμμετρον, τοῦτέστι μέσην, μῆτε παχέα, μῆτε λεπτήν. Ἡ παχέα σύντασις διαιρεῖται εἰς δύο 30 καὶ γὰρ ἡ οὐρεῖται παχὺ καὶ μένει παχὺ διὰ παντός, ἡ οὐρεῖται παχὺ καὶ οὐ μένει παχὺ, ἀλλὰ λεπτύνεται. Καὶ τὸ λεπτόν ἐπίσης διαιρεῖται ὁμοίως εἰς δύο καὶ γὰρ ἡ οὐρεῖται λεπτόν καὶ μένει λεπτόν, ἡ οὐρεῖται λεπτόν καὶ οὐ μένει λεπτόν, ἀλλὰ παχύνεται καὶ τοῦτο διχῶς, καὶ γὰρ ἡ ὑπὸ τῆς φύσεως ἐπαχύνθη, ἡ ὑπὸ τῆς ἔξω ψυχρότητος. Καὶ τὸ πρότερον εἰσαγόμενον εἰς θερμὸν ὕδωρ 35 [οὗ] λεπτύνεται.

1 στελεχιαία φλεβὶ τῇ μεγάλῃ γίνηται 4 αὐτῆς ἐλκισθῇ 5 συναπέρχεται  
6 κάπη 8 ὠχρῶν ἔχει 9 οἰκίαν καὶ κακὰς 10 ε φραγῇ 11 γίνηται 12 τέτο  
13 ἔφησις ἀπέρχεσθαι 15 τελευταῖον 16 χροῖας 19 οὐροῦνται 21 περιθήμα  
28 παχύαν 33 ἡ.

**Περὶ χροῖας διαγνώσεως.** Ἡ δὲ χροῖα διαιρεῖται εἰς ἕξ καὶ γὰρ λευκόν, ὠχρὸν, πυρρὸν, ξανθόν, ἐρυθρὸν καὶ μέλαν. Χωρὶς οὖν τοῦ λευκοῦ καὶ μέλανος ἕκαστον τῶν λοιπῶν ἔχει ὑπόθεσιν, καὶ γὰρ προσλαμβάνον τὴν ὑπὸ πρόθεσιν, λέγεται τὸ μὲν | ὠχρὸν ὑπωχρον, τὸ δὲ πυρρὸν ὑπόπυρρον, τὸ δὲ ξαν-φ. 331<sup>β</sup> θὸν ὑπόξανθον καὶ τὸ ἐρυθρὸν ὑπέρυθρον. Διότι δὲ τὸ λευκὸν καὶ τὸ μέλαν 5 ἔχουσι πολλὰς διαφοράς, διὰ τοῦτο οὐκ ἔχουσιν ὑποβάσεις.

**Περὶ διαφορᾶς λευκοῦ οὔρου· περὶ διαφορᾶς μέλανος οὔρου· περὶ ὀσμῆς.** Καὶ γὰρ τοῦ μὲν λευκοῦ διάφορον τὸ κρυσταλλῶδες ἔστι καὶ τὸ τιταρσείδες, τὸ ὕδατοειδές, ὅμοιον ὕδατι, τὸ γαλακτοειδές, τὸ λευκόν, ὅπερ ἔστιν ὡς κέρας διανγές, τὸ δὲ χαρωπόν, οἷα τὰ τῶν καμήλων ἔρια τὰ ὑπόλευκα, 10 ἢ ὥσπερ λίθος μυλῆτης. Μέλανος οὔρου. Τοῦ μέλανος οὔρου διαφοραὶ αὗται· καὶ γὰρ τὸ μελανθὲν, ὅλω λέγω [ἔτι] καὶ τὸ χῦμα καὶ τὸ προϋφιστάμενον, καὶ τούτου ἡ μελανὴ ὑπόστασις, ὅπερ ἔστι καὶ ὀλέθριον, ἡ μελανὸν ἔχει ἐναϊώρημα, ἦτιον ὀλέθριον. **Περὶ ὀσμῆς.** Ἡ δὲ ὀσμὴ διαιρεῖται εἰς δύο, εἰς λίαν δυσώδεις καὶ εἰς ἦτιον δυσώδεις. Καὶ αὗται μὲν εἰσὶν αἱ τοῦ χύματος διαφοραί, εἰς 15 ἃς δῆλον διαιρεῖται τὸ χῦμα· τὸ δὲ παρυφιστάμενον διαιρεῖται εἰς δ' αὐτά, εἰς ποσότητα, εἰς ποιότητα, εἰς σχέσιν καὶ εἰς τόπον. Καὶ ἡ ποσότης εἰς γ' εἰς πολὺ, εἰς ὀλίγον καὶ εἰς σύμμετρον, τὸ μῆτε πολὺ, μῆτε ὀλίγον. Ἡ δὲ ποιότης εἰς λευκὸν ἢ ὠχρὸν, ἢ ἐρυθρὸν ἢ μέλαν. Ἡ σχέσις ἢ εἰς ἡνωμένον, ἢ εἰς διεσπαρμένον. Ὁ τόπος ἢ ἐπιπολάζει ἄνω ἢ ὑφίσταται κάτω ἢ ἐν τῷ μέσῳ φέρεται 20 καὶ καλεῖται τὸ μὲν ἄνω ἐπιπολή, τὸ δὲ κάτω ὑπόστασις, ἔχον τὴν ὑποκάτω στάσιν, τὸ δὲ μέσον ἐναϊώρημα [αἰωρῶ γὰρ τὸ κρεμῶ, καὶ αἰώρα ἢ κρεμάστρα]. Καὶ αὕτη μὲν ἡ τοῦ προϋφισταμένου διαίρεσις. Χρὴ δὲ εἰπεῖν ἡμῶς πῶς γίνεται τῶν χρωμάτων ἕκαστον. Τὸ γὰρ λευκόν, εἰ δέξεται τινα χολὴν ὀλίγην γίνεται ὑπωχρον, χυνομένης ὁμοθράστου πλεόν ἐστιν [εἶναι] ὠχρὸν, ὥσπερ τὸ 25 χρυσόξυλον, ἢ τούτου ὁ καλῶς ἐψηθεὶς ζωμός, καὶ δηλοῖ δι' αὐτὸ τὸ χρῶμα τὸ ὕδατιδες ἐδέξατο χολὴν περισσοτέραν, διὸ καὶ τὸ χρῶμα ὠχρὸν ἐγένετο. Μετὰ δὲ τοῦτο τὸ ὑπόπυρρον, ἔοικὸς χρυσῷ, τῷ ἀπὸ Κελτικῆς ἐρχομένῳ, γλανκωτέρῳ ὄντι· τὸ δὲ πυρρὸν ἔοικε χρυσῷ θερμῷ, τὸ δὲ ὑπόξανθον ἔοικε κνίκῳ ἀληθινῷ καὶ κρόκῳ· τὸ ξανθὸν γίνεται ἀπὸ ἰχωροειδοῦς αἵματος, τῷ γὰρ λευκῷ 30 προσελθὸν τὸ λαμπρὸν χρῶμα, ὥσπερ ἰοβαφές (πεποίηκεν, δ) | φλόγινον φ. 332 καλοῦσιν, ὁ δὲ Γαληνὸς φοινικοῦν. Τὸ ἐρυθρὸν ἀπὸ καθαροῦ καὶ ἀθολώτου αἵματος καὶ ἀδόλου, τὸ καὶ γὰρ ὀρθῶδες, ὃ ἔστιν ὑπερωπιτημένον· τοιαῦτα εἰσὶ τὰ τῶν ἱκτέρων οὔρα. Τὸ δὲ κυανοῦν, ὡς φησὶν ὁ Γαληνός, ὅταν τῷ λευκῷ προσέλθῃ τὸ λαμπρὸν, τὸ παρὰ τῶν βαφῶν κεκλημένον φλόγινον, καὶ γίνεται 35 μέλαν, κατακορὲς τότε καλούμενον. Τὸ δὲ φαιδὸν γίνεται ἐκ λευκοῦ καὶ μέλα-

1 ἕξ 3-4 ὑποπόθεσιν 8 διαφορᾶς τὸ κρυσταλλῶδες 11 Μελάνου 13 ἢ  
21 ἐπιπολὺν 26 ἢ 27-28 τοῦ δις «μετὰ δὲ τοῦτο» τὸ ἀπὸ 29 στρωφίφω  
30 τὸ γὰρ λευκόν 31 ὅπερ οἰοβαφές 34 κίανον 35 βαφῶν ἐλημένον 36 κατακορὲς.

νος, κραθέντων ἀλλήλοις, ὥς τὰ χροιάδια. Τὸ χλωρόν, ὥς πράσινον κραιμ-  
βίζον ἢ ὥς χλόη, ἔχει καὶ πλάτος. Καὶ τὸ μὲν αὐτοῦ ἰσῶδες χροῖαν ἔχον ἴων,  
ἰσατῶδες καὶ σμαραγδίζον. Ταῦτα δὲ πάντα γίνεται ὑπὸ θερμότητος πλείστης τὸ  
πελιδνόν, ὅπερ ἐστὶ βαθύτερον τοῦ φαιοῦ, ἐστὶ <δὲ> ὥς μόλυβδος ἢ τὰ ἐξερχό-  
5 μενα ἔλκη ἐκ τῶν πληγῶν τοῦ σώματος καὶ τὰ μελανίζοντα ἐκ θλάσματα τοῦ  
δέρματος· τοῦτο δὲ γίνεται ἢ ὑπὸ ψύξεως ἢ πληγῆς. Τὸ δὲ μέλαν οὖρον ποτὲ  
μὲν ψῦξιν δηλοῖ, ποτὲ δὲ θερμότητα. Γνοίης δὲ ποτε τοῦτο καὶ ποτε ἐκείνο ἐκ  
τοῦ προσηγησαμένου οὔρου· καὶ γὰρ ἐὰν προσηγήσῃται χλωρόν, θερμότητα  
σημαίνει, ἐὰν δὲ προσηγήσῃται πελιδνόν, ψῦξιν.

10 **Περὶ πεπεμμένου οὔρου.** Καὶ περὶ χρωμάτων ἱκανὰ τὰ εἰρημένα.  
Ἐν δὲ <τοῖς> ἄνω διελλομεν τὰ οὔρα εἰς τὰ πεπεμμένα καὶ ἄπεπτα καὶ δλέ-  
θρια. Εἵπωμεν πρῶτον ποῖόν ἐστι τὸ πεπεμμένον οὖρον· τοῦτο δὲ ἐστὶ κάλλι-  
στον, ὅτι ἐστὶν ὅμοιον τῶν ὑγαινότων καὶ ἐστὶ τῇ μὲν χροῖᾳ ὑπόπυρρον καὶ  
πυρρὸν ἢ ὑπόπυρρον, τῇ δὲ συστάσει σύμμετρον, ἐκ τούτου δὲ ἢ, παρατροπῇ  
15 γεγενημένη, ἄπεπτον, καὶ ἄπεπτον ἢ μᾶλλον ἢ ἥτιον· τὰ δὲ ἥτιον ἄπεπτα, οὔτε  
χρῶμα ἔχουσιν, οὔτε παρυφιστάμενον· ἀλλὰ καὶ τῇ συστάσει ἔστιν ἄπεπτον,  
οἷον τὸ λεῖπον.

**Περὶ ἀπέπτου οὔρου.** Τὸ λευκὸν καὶ μὴ ἔχον παρυφιστάμενον, τοῦτο  
ἄκρον ἄπεπτον ὑπάρχει, ὅτι οὔτε τὸ χρῶμα οὔτε τὴν σύστασιν, οὔτε τὸ παρυ-  
20 φιστάμενον ἐστὶ πεπεμμένον· οὐδὲ γὰρ τούτων ἴσχυσεν ἡ φύσις, διότι ἦν ἀσθε-  
νὴς ἡ αἰματοποιητικὴ δύναμις. Καὶ τὸ τοιοῦτον οὖρον σημαίνει ἀσθενεῖαν  
φυσικῆς δυνάμεως. Τῆς φυσικῆς δυνάμεως ἡ ἀσθενεία γίνεται διὰ πολλὰ αἷτια  
καὶ γὰρ ἢ διὰ γῆρας φυσικὸν ἡλικίας (ἢ γὰρ γεροντικὴ ἡλικία τοιοῦτον οὖρον  
φέρει ἀσθενῆ δύναμιν ἔχουσα) ἢ διὰ μακρονομίαν, καὶ τούτων γὰρ καὶ ἡ  
25 δύναμις ἀσθενὴς καὶ τὰ οὔρα τοιαῦτα, ἢ διὰ πολυφαγίαν καὶ πολυποσίαν καὶ  
φ. 332β μᾶλλον, ἢ διὰ ὅλως ἐξίτηλος | καὶ ἀσθενῆς, οὐ γὰρ ἡδυνήθη ἡ φύσις περι-  
γενέσθαι τούτων ἢ διὰ τὸ πλῆθος αὐτῶν, ἢ δι' ὀλίγην ἰσχύιν. Αὕτη γὰρ ἢ  
δι' ἐκλυσιν ἢ δι' ὁδοιπορίαν ἢ βιωτικὴν δουλείαν, οἷον θέρος ἢ ὄϊνος, διηθη-  
μένον ἐξερχόμενον, ἢ διὰ νόσον καλουμένην διαθήτην, ἐν ᾗ οὐ μόνον λεπτὸν  
30 καὶ λευκὸν γίνεται, ἀλλὰ καὶ πολὺν γίνεται καὶ διὰ πολλὴν θερμότητα δύσκρα-  
σίαν τῶν νεφρῶν τῇ θερμότητι τῇ πολλῇ πολλάκις τὸ ὑγρὸν πολὺ ἐλκόμενον  
πολὺν οὖρεται καὶ ἔπεται καὶ δίψα καὶ πολυποσία διὰ τὴν συνεχῆ καὶ πολλὴν  
οὖρησιν· λευκὸν καὶ λεπτὸν, ὅτι ταχέως ἔλκεται, ταχέως ἐλκόμενον οὐ συμφθά-  
ζει καὶ ἡ φύσις πέψαι ἢ τὸ χρῶμα ἢ τὴν σύστασιν, ἵνα τὸ μὲν βίβη, τὸ δὲ

1-2 κραθέν ὡς τὰ ροιευδὲς χροῖα χλωρόν κραιμβίζον 3 οἰσῶδες - σμαραγδί-  
ζων γίνηται 5 ἔλκει 6 χρώματος 8 προσηγήσῃ τὸ 11 τὸν δὲ ἄνω διήλ-  
θομεν 13 ἢ μὲν 14 ἢ παρατροπῇ 15 γεγενημένη οὔτε 19 ἄπεπτος οὔτε  
τὸ οὔτε τῇ σύστασιν 21 αἰμοποιητικῆς οὔρου 22 γίνηται 25 πολυποσία  
26-27 περιγινέσθαι 27-28 ἢ διεκλυσιν ἢ διδορίαν δουλείαν ὄϊνος 29 ἐν ᾗ 30 γίνη-  
ται 31 δύσκρασίαν ἢ θερμότης ἢ πολλὴ πολυποσία 33 ἐλκόμενον οὐ συμφθάζει.

παχύνη καὶ διὰ τοῦτο οὖρεται λεπτὸν καὶ λευκόν. Καὶ ταῦτα πάντα χωρὶς  
πυρετοῦ εἰ δὲ πυρετὸς εἴη καὶ τὸ οὖρον τοιοῦτον ἢ ἀμφημερινὸς πυρετὸς δια-  
λείπων ἐστὶν (ὁ τοιοῦτος γίνεται ἀπὸ φλέγματος, τὸ δὲ φλέγμα ἐστὶ ψυχρὸν  
καὶ ὑγρὸν) ἢ τοῦ φλέγματος ψυχρότης διεκώλυσε τὴν πεπτικὴν δύναμιν πέψαι  
τὴν τοῦ οὔρου σύστασιν σύμμετρον· τὸ γὰρ μέλι λεπτὸν ὄν καὶ ἐφρόμενον παχύ-  
5 νεται· ἐκωλύθη δὲ ἡ ποιητικὴ δύναμις διὰ τὴν ψυχρότητα τοῦ φλέγματος.  
Παχύνεται τὸ οὖρον καὶ διὰ τὴν αὐτοῦ λευκότητα, ὅ ἐστι καὶ τὸ οὖρον λεπτὸν  
καὶ λευκὸν ἐπὶ τοῦ ἀμφημερινοῦ, ὅ ἐστι δὲ καὶ ἐπὶ τοῦ φρενίτου τοιοῦτον. Καὶ  
γὰρ ἡ θερμότης ἐστὶν ἀνωφερῆς, ἀνωφερῇ δὲ οὔρα ἀνέρχεται ἐπὶ τὴν κεφα-  
λήν ταύτης δὲ ἀνελθούσης, τὸ μὲν οὖρον λεπτὸν καὶ λευκόν, οἱ δὲ πόδες τοῦ 10  
πάσχοντος ψυχροί. Ἐὰν τοῦ οὔρου τοιοῦτον μένοντος καὶ ὁ φρενίτης ἐπιμένῃ  
καὶ ἡ παραφροσύνη παρεδρεύῃ, <οὐ> διώσει θάνατον πάσχων. Καὶ ταῦτα σημαί-  
νει τὸ λεπτὸν καὶ τὸ λευκὸν οὖρον. Ποῦ δὲ ἀνωτέρω διαιροῦντες τὴν σύστασιν  
ἐλέγομεν ταύτην καὶ οὖρεῖσθαι ἢ λεπτὴν καὶ μένειν λεπτὴν ἢ οὖρεῖσθαι παχεῖαν  
καὶ μένειν παχεῖαν ἢ οὖρεῖσθαι παχεῖαν καὶ ὕστερον ἀποκαθίστασθαι καὶ γίνε-  
15 σθαι λεπτὴν· τὴν μὲν τῆς συστάσεως διαίρεσιν οὕτως εἵπομεν· τί δὲ σημαίνει  
ἐκαστον οὐκ εἵπομεν, διὰ τὸ ἐπιλαθέσθαι ἡμᾶς· τὸ δὲ τότε παρ' ἡμῶν ἐαθὲν  
νῦν ἀποτεθήσεται καὶ ῥηθήσεται. Λέγομεν γὰρ ὅτι σύστασις ἢ οὐ ῥηθεῖσα λεπτὴ  
καὶ μένουσα λεπτὴ ἐσχάτως ἐστὶν ἄπεπτος, διατὶ; διότι ἡ πέψις, ἡ αὕτη καὶ  
ἔψῃσις λεγομένη, παχύνει συμμέτρως τὰ οὔρα | ὅτι δὲ ἡ πέψις, ἡ αὕτη καὶ φ. 333  
ἔψῃσις λεγομένη, παχύνει, ὥς τὸ λεπτὸν μέλι παχύνεται ὑπὸ τῆς ἐψήσεως, ἢ 21  
δὲ οὖρηθεῖσα λεπτὴ ὑπόστασις ὕστερον καὶ ἀναθολοῦται καὶ παχυνθεῖσα, δηλοῖ,  
ὅτι ἡ ὕλη ἀρχὴν ἔλαβε πέψεως, ἢ δὲ ῥηθεῖσα σύστασις, οὖρηθεῖσα σύστασις  
παχεῖα ὕστερον λεπτυνθεῖσα, δηλοῖ ὅτι ἡ μὲν ταραχὴ τῶν ἐν σώματι χθὲς  
γεγενημένη ἤρξατο διακρίνεσθαι καὶ διεγείρεσθαι ἢ αἰμοποιητικὴ δύναμις πρὸς 25  
τὸ ποιεῖν τὸ οἰκεῖον αὐτῇ ἔργον. Καὶ οὕτως ἡ μὲν λεπτὴ σύστασις ταῦτα δηλοῖ,  
ἢ δὲ λεπτὴ σύστασις μετὰ λευκοῦ χρώματος ἄπερ δηλοῖ; προσέροται γὰρ ὅτι  
λευκὴ καὶ λεπτὴ σύστασις ἐπὶ γεροντικῆς ἡλικίας πέφυκε γίνεσθαι, ὁμοίως καὶ  
[ἢ] ἐν τῇ παιδικῇ ἡλικίᾳ· ἐκεῖ μὲν διὰ τὴν ἀσθενεῖαν τῆς φύσεως καὶ τοῦ γήρους,  
ἐνταῦθα δὲ δὴ ἐν τοῖς παιδίοις, διότι πλεονάζει ὁ ὥμος χυμὸς. Πλεονάζει δὲ 30  
οὗτος ἐν αὐτοῖς διὰ τρεῖς αἰτίας καὶ γὰρ δι' ἀδηφαγίαν, διὰ πολυφαγίαν καὶ  
διὰ θρόψιν· ἢ δὲ θρόψις γίνεται διὰ τὸ ποιῆσαι ταῦτα δύο, ἐν μὲν τὴν αὐξήσιν  
τοῦ σώματος, ἔτερον δὲ διὰ τὸ ἀναπληρῶσαι τὰ κενωθέντα. Καὶ γὰρ ὥσπερ  
ἐν τοῖς τοίχοις εὐδρίσκονται λίθοι καταδεδαπανημένοι ὑπὸ τοῦ ἀέρος, οὕτως ὁ

1 οὖρεται 3 ὁ τοιοῦτον γίνηται 4 ἢ τοῦ 5-6 παχύνεται ποιητικὴ  
7 παχύνεται λευκότητα 8 φρενίτου 9 ἀνωφερῆς δὲ 11 φρενίτης ἐπιμένει  
14 μένει 15 μένες γίνονται 16 εἵπωμεν 18 ἀποτεθήσεται ἢ οὐ ῥηθεῖσα  
20 παχύνει συμμέτρως 21 ἐκ τούτου λεπτὸν παχύνεσθαι 27 χρώματος προσέροται  
32 γίνονται ποιήσαι ἐν μὲν 33 καινωθέντα 34 κατὰ δὲ διατημενοι.



αὐτὸς ἄλλο δαπανᾷ καὶ διαφορεῖ τὸ δέγμα τοῦ σώματος, πάλιν δὲ ἀναπληροῦ-  
ται ὑπὸ τῶν σαρκῶν, τῇ αὐτοῦ ἐλκτικῇ δυνάμει καὶ ἐλκύσει τὴν οἰκίαν τρο-  
φήν· εἰ γὰρ μὴ εἴλκεν ἄλλην τροφήν ἀντὶ τοῦ διαφορηθέντος, ἐφθάρη ἂν, ὥστε  
τὰ τῶν νεκρῶν σώματα. Τοῦτο οὖν ἔλκει ἀπὸ τῶν σαρκῶν, αἱ σάρκες ἀπὸ  
5 τῶν φλεβῶν, αἱ φλέβες ἀπὸ τοῦ ἥπατος, τὸ ἥπαρ διὰ τῶν μεσαραικῶν φλεβῶν  
ἀπὸ τοῦ στομάχου, ὁ στόμαχος ἐκ τοῦ οἰσοφάγου, ὁ οἰσοφάγος ἀπὸ τοῦ στό-  
ματος καὶ ἡ ὅλη τοῦ στόματος λέγεται πείνα· ζητεῖ γὰρ ἀναπληρῶσαι τὸ  
ἐλχθὲν ὑπὸ τοῦ οἰσοφάγου. Ἀδηφαγία καὶ πολυφαγία διαφέρει· ἀδηφαγία ἔστι  
τὸ ἀδεῶς διηνεκῶς τρώγειν, πολυφαγία τὸ πολλὰ τρώγειν ἢ ἅπαξ ἢ διηνεκῶς.  
10 Διὰ οὖν τὴν θρόψιν καὶ τὴν πολυφαγίαν τῶν παιδῶν πλεονάζει αὐτοῖς ὁ ὥμος  
χυμὸς, οὗτος δὲ οὐκ ἂν ἦν ὥμος, ἐὰν ἡδύνατο ἡ φύσις πέψαι καὶ ἐρῆσαι  
τοῦτον, μὴ δυναμένη ἀδύνατος καὶ ἀσθενής, καὶ προσηκόντως. Ἔστι καὶ τοῖς  
φ.333<sup>β</sup> παιδίοις οὖρον λευκὸν καὶ λεπτὸν διὰ φύσεως | ἀδυναμίας καὶ ἀσθενείας, ὅπερ  
κάκιστον ἐν τοῖς παιδίοις, διότι ἐν αὐτοῖς πολὺ ἔστι τὸ θερμὸν καὶ τὸ ὑγρὸν  
15 καὶ δὴ κατακρατοῦν τὸ θερμὸν τοῦ ὑγροῦ. Εἰ δὲ ἀσθενεῖ τὸ θερμὸν, μένει τὸ  
ὑγρὸν ἀπεπτον καὶ ἀνέψητον· ἀπέπτου δὲ καὶ ἀνεψήτου μένοντος τοῦ ὑγροῦ  
γίνεται ὁ ὥμος χυμὸς. Καὶ αὕτη ἔστιν ἡ προσθήκη τῶν παραλειφθέντων. Καὶ  
περὶ μὲν τῆς συστάσεως καὶ τοῦ χρώματος τοῦ ἐν τῷ χύματι ἱκανὰ τὰ εἰρη-  
μένα· νῦν δὲ ζητέον περὶ τοῦ παρυφιστάμενου, καὶ γὰρ περὶ τούτου λέγοντες  
20 εἵπομεν, ὅτι ἐπὶ τούτου δεῖ ζητεῖν διὰ ταῦτα ποσότητα, ποιότητα, σχέσιν καὶ  
τόπον. Καὶ ποσότητα ἐὰν ἦ ἢ πολὺ ἢ ὀλίγον, ποιότητα, ἐὰν ἦ λευκὸν ἢ μέλαν,  
σχέσιν, ἐὰν ἦ ἡνωμένον ἢ διεσπαρμένον, τόπον, ἐὰν ἐπιπολάζῃ ἄνω, ὅπερ καὶ  
νεφέλῃ λέγεται, καὶ ἔστι σημεῖον κακόν, ἢ ἐὰν ὑφιζάνῃ κάτω καὶ ἔστι σημεῖον  
καλόν, καὶ λέγεται ὑπόστιασις, ὅτι τὴν ὑποκάτω στάσιν ἔλαχεν ἔχειν ἢ ἐὰν μέσῳ  
25 ἔστιν αἰωρημένον καὶ κρεμάμενον, ὅπερ ἐναιώρημα λέγεται καὶ ἔστι σημεῖον  
καλόν, ἐὰν ἀπὸ ἄνωθεν ἔρχεται κάτωθεν, καὶ κακόν, ἐὰν ἀπὸ κάτωθεν ἔρχεται  
ἄνωθεν. Καὶ τοῦτο προσηκόντως, εἰ γὰρ τὸ ἄνω σημαίνει κακόν, τὸ κάτω ἀγαθόν·  
ἐὰν ἐκ τοῦ κακοῦ τὸ ἀγαθὸν ἀπέρχηται, σημεῖον κακόν, ἐὰν ἀπὸ τοῦ καλοῦ  
τὸ κακὸν ἀπέρχηται, σημεῖον ἀγαθόν. Γνοίης δὲ τοῦτο πολλάκις θεασάμενος  
30 τὸ οὖρον, καὶ ὅψει τοῦτο ἢ κατερχόμενον ἢ ἀνερχόμενον· ἀνέρχεται δὲ διὰ  
περιουσίαν καὶ πλῆθος πνευμάτων ὑπὸ τούτου αἰρόμενον· τὰ δὲ πνεύματα διὰ  
τὴν τῆς θερμότητος ἀδυναμίαν, οὐ γὰρ ἡδυνήθη ἡ φύσις ταῦτα πέψαι τὰ πνεύ-  
ματα· πολλῷ μᾶλλον οὐ δυνήθησεται πέψαι τὴν πλεονάζουσαν ὑγρότητα καὶ  
ὡμοχυμίαν, ὁμῆς οὖσης τῆς ὕλης καὶ ἀνεψήτου, ἀνάγκη τὴν φύσιν μὲν ἀγω-  
35 νῆν πρὸς τὴν τούτων πέψιν, αὕτη δὲ ποιεῖν τὴν τῆς νόσου παρουσίαν. Καὶ  
ταῦτα μὲν δηλοῖ ἕκαστος τόπος παρυφιστάμενου, ἡ δὲ σχέσις αὐτοῦ ἐὰν ἦ ἡνω-  
μένον ἢ διεσπαρμένον. Καὶ τὸ μὲν ἡνωμένον παρυφιστάμενον ἀγαθόν ἔστι

2 τὴν οἰκίαν 10 παιδῶν 11 οὐκ ἂν 15 κατακρατῶν ἡ δὲ 17 γίνηται  
18 χρώματι 22 ὥστε 28 ἐκ τοῦ ἀγαθοῦ τὸ κακόν.

σημεῖον, τὸ δὲ διεσπαρμένον δηλοῖ, ὅτι πνεῦμα παραπεσὼν διέσπασε τοῦτο τὸ  
πνεῦμα, ὡς εἴρηται δι' ἀπερίαν ἢ ἀπερίαν | διὰ τὴν τῆς δυνάμεως ἀσθενείαν. φ.334  
Ἡ ἀσθενεία αὕτη, ἐὰν τὰ πνεύματα οὐκ ἴσχυσαν πέψαι πολλῷ μᾶλλον τὴν  
ὡμοχυμίαν, δι' ἣν ἡ νόσος. Τὸ λευκὸν παρυφιστάμενον κάλλιον τοῦ μέλανος,  
διότι τὸ μέλαν ἢ ὑπὸ πολλῆς θερμότητος καυθὲν ἐμελάνθη, ὥστε ὁ δαυλὸς 5  
ὁ καυθεῖς, ἢ ὑπὸ πλῆθους τοῦ χυμοῦ. Πῶς γίνεται λεπτὸν καὶ πῶς λευκὸν  
καὶ πῶς δέχεται καταφανῇ τινα [ἢ] χροίαν; Δεῖ πρῶτον εἰπεῖν τί σημαίνει ἡ  
λεπτὴ ἢ μένουσα καὶ λεπτυνομένη καὶ αὖθις ποῖα χρώματα δύναται συμπλα-  
κῆναι μετὰ τῆς λεπτῆς συστάσεως καὶ ποῖα μετὰ παχείας καὶ τίνα τὰ ἐξ αὐτῆς  
σημαινόμενα ἐπὶ τε τοῖς ὑγιαίνουσι σώμασι καὶ τοῖς νοσοῦσι. Λεπτὸν καὶ λευ- 10  
κόν, λεπτὴ σύστασις, λευκὸν τὸ χρώμα, λεπτόν, τὸ ἀκραιφνὲς ὕδωρ ὥστε, ὥστε  
σημαίνει τάδε. Τὸ γαλακτιῶδες ἀπέχον τοῦ λευκοῦ συνίσταται [δὲ] ἐν ταῖς ἀρχαῖς  
τῶν πυρετῶν, ποτὲ δὲ καὶ ἐν ταῖς παρακμαῖς. Τοῦ γὰρ πυρετοῦ καιροὶ δ',  
ἀρχή, ἢ ἔναρξις καὶ ἀρχὴ τῆς κατακλίσεως, ἀνάβασις, ἢ τούτου ἐπίδοσις, ἀκμή,  
ἢ τελευταία τούτου αὔξησης, παρακμὴ ἢ τούτου ὕψους καὶ ἀρχὴ τῆς εἰς τὴν 15  
ὑγίαν ἀπονεύσεως. Γλαυκὸν λεπτόν, λεπτὸν χαρῶπόν, ταῦτα ἀπέχοντα τοῦ  
λευκοῦ χρώματος· ὅσον δὲ ἀπέχουσι τοῦ λευκοῦ, τοσούτῳ ἀπονεύσουσι πρὸς τὸ  
νοσηρὸν τὰ ὑφ' ἑκάστου τῶν χρωμάτων σημαίνόμενα. Καὶ ποῖον αἰτίον ταῦτα  
φαινόμενα καὶ τὰ κατὰ τὸ μᾶλλον ἢ ἥττον πλάτη ἐνὸς ἐκάστου τῶν ἐχόντων  
πλάτος· εἰτα περὶ τοῦ παρυφιστάμενου καὶ τούτου πρῶτον περὶ τῆς ποσότητος 20  
εἰ πολλὴ ἢ ὀλίγη καὶ τί σημαίνει, δεύτερον περὶ ποιότητος καὶ χρώματος καὶ τί  
σημαίνει, τρίτον περὶ σχέσεως, εἰ ἡνωμένον ἢ διεσπαρμένον καὶ τί σημαίνει  
καὶ πῶς γίνεται, τέταρτον δὲ περὶ δυσόδους ἢ μᾶλλον ἢ ἥττον, καὶ ἐξῆς τί ἔστι  
τὸ δμαλὸν καὶ τί τὸ λεῖον καὶ τί τὸ σὺ λεῖον καὶ τίνα τὰ τούτων σημαίνόμενα  
ἔστι πᾶσι καὶ ποιῆσαι συμπλοκὴν συστάσεως καὶ χρώματος καὶ παρυφιστάμε- 25  
νου καὶ τί ἕκαστον τῆς συμπλοκῆς σημαίνει, οἷον τι σημαίνει τὸ ἔχον τοιάνδε  
σύστασιν καὶ τοιάνδε χρώμα καὶ τοιοῦτον παρυφιστάμενον· ἡ δὲ συμπλοκή,  
πότε συνίσταται σύστασις μετὰ ἐνὸς ἐκάστου τῶν εἰρημένων χρωμάτων καὶ  
τοῦ παρυφιστάμενου καὶ τί σημαίνει, καὶ ὅτε πάσας τὰς συστάσεις καὶ πάντα  
τὰ χρώματα καὶ πάντα τὰ παρυφιστάμενα συμπλέξωμεν καὶ εἴπωμεν πότε 30  
γίνονται καὶ πόθεν καὶ τί σημαίνουσι, ἀπαρτίζομεν τὴν διδασκαλίαν.

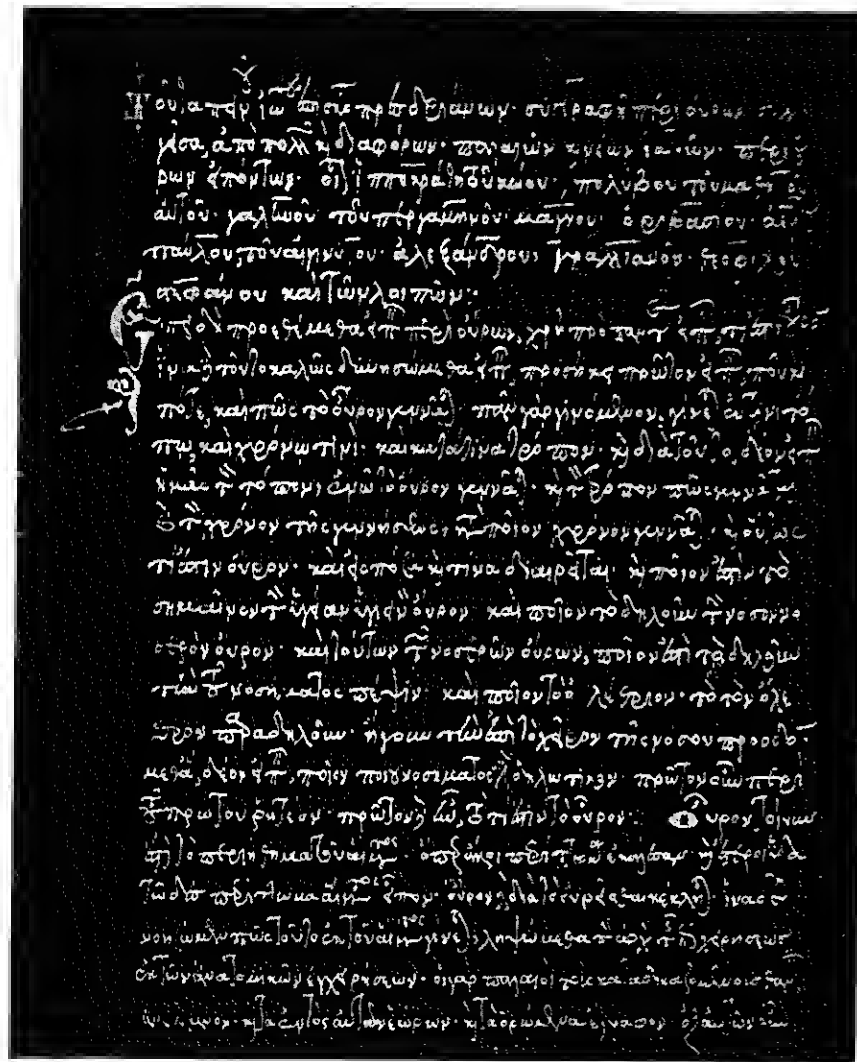
Παρόμοιον ἀκριβῶς εἶναι καὶ τὸ ἐν Κρακοβίᾳ<sup>1</sup> εὐρισκόμενον χειρόγρα-  
φον, ὅπερ ἄρχεται (f. 99<sup>v</sup>) ἐπακριβῶς ὡς τοῦτο, ἀλλ' εἶναι κολοβὸν κατὰ τὸ

6 πλῆθος 7 δέχεται 8 λοπηνομένη 9 μητὰ 11 ἀκραιφνὲς ὥστε  
14 ἀρχὴ κατακλίσεως 15 τοῦ εἰς 16 ὑγίαν ἀπέχοντος 17 χρώματος  
21 πρῶτον περὶ 29 πᾶσας.

<sup>1</sup> Χάριτας ὁμολογῶ τῷ ἐν Κρακοβίᾳ διαφρεπῇ καθηγητῇ τῆς Ἱστορίας τῆς Ἱατρικῆς  
κ. Ladislas Szumowsky διὰ τὰς ἀποσταλείσας μοι φωτογραφίας τοῦ χειρογράφου τούτου.



τέλος (fol. 104<sup>v</sup>) λήγον εἰς τὴν φράσιν: «ἡ ὑπὸ πολλῆς θερμότητος καυθὲν ἐμελάνθη, ὥστε δ δαυλὸς δ καυθεῖς, ἡ ὑπὸ πλῆθος τοῦ χυμοῦ» (δρα ἄνωτ. σελ. 371, στίχ. 5.), ὡς καὶ τὸ ἐν Παλέρμω (Panormit. bibl. naz. XII, C. 3 φύλ.

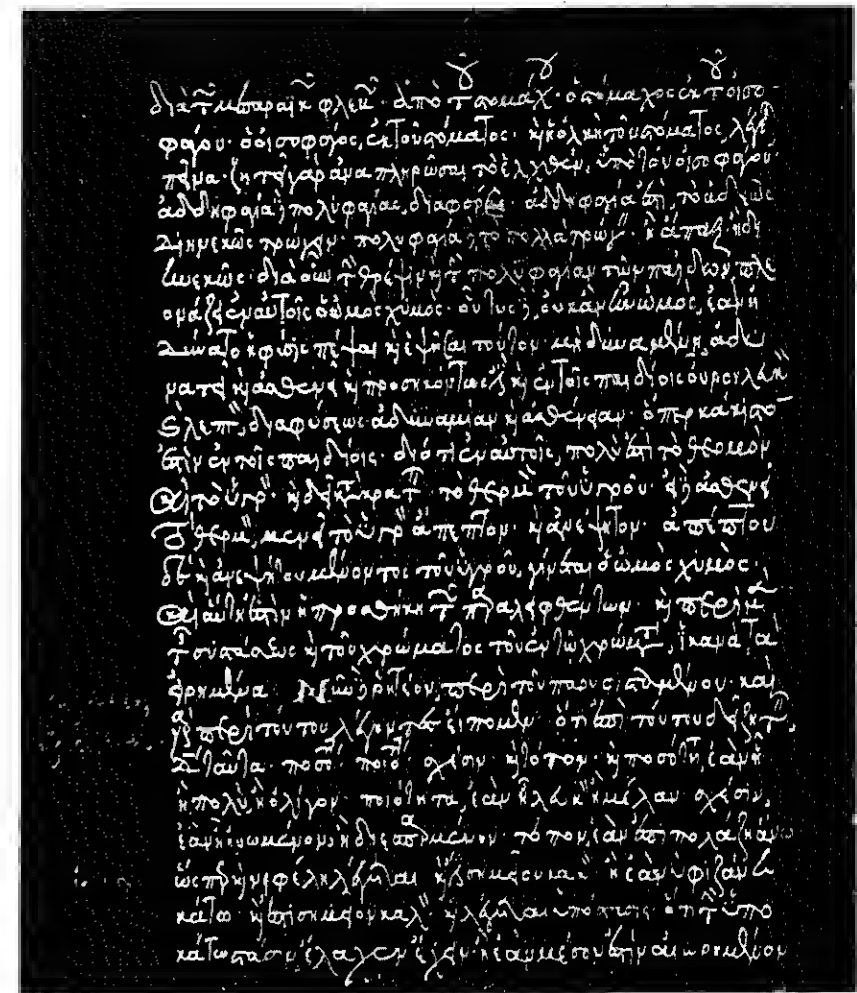


Εἰκ. 2. Ἀρχὴ Κώδικος Βιβλιοθήκης Κρακοβίας (2526 FF. VI, 5).

85-94<sup>v</sup>) τοῦ 16<sup>ου</sup> αἰῶνος, ὅπερ ἀρχεται καὶ λήγει ὡς τὸ τῆς Βιενναίας βιβλιοθήκης διὰ τῆς φράσεως «ἀπαρτίζομεν τὴν διδασκαλίαν»<sup>1</sup>.

<sup>1</sup> Ἐπιθι καὶ Diels, Ἐνθ' ἄν. σελ. 55.

Ἀνάλογον εἶναι καὶ τὸ ἐν κώδικι Suppl. Graec. 637 τῆς Παρισινῆς βιβλιοθήκης, οὗ ἀρχὴ μὲν (λίαν ἐσθεσμένη):<sup>1</sup> «Τοῦ ταπεινοῦ Ἰω. Ἐπισκόπου Περιδριανῶν συγγραφή περὶ οὖρων, συλλεγείσα ἀπὸ πολλῶν καὶ διαφό-



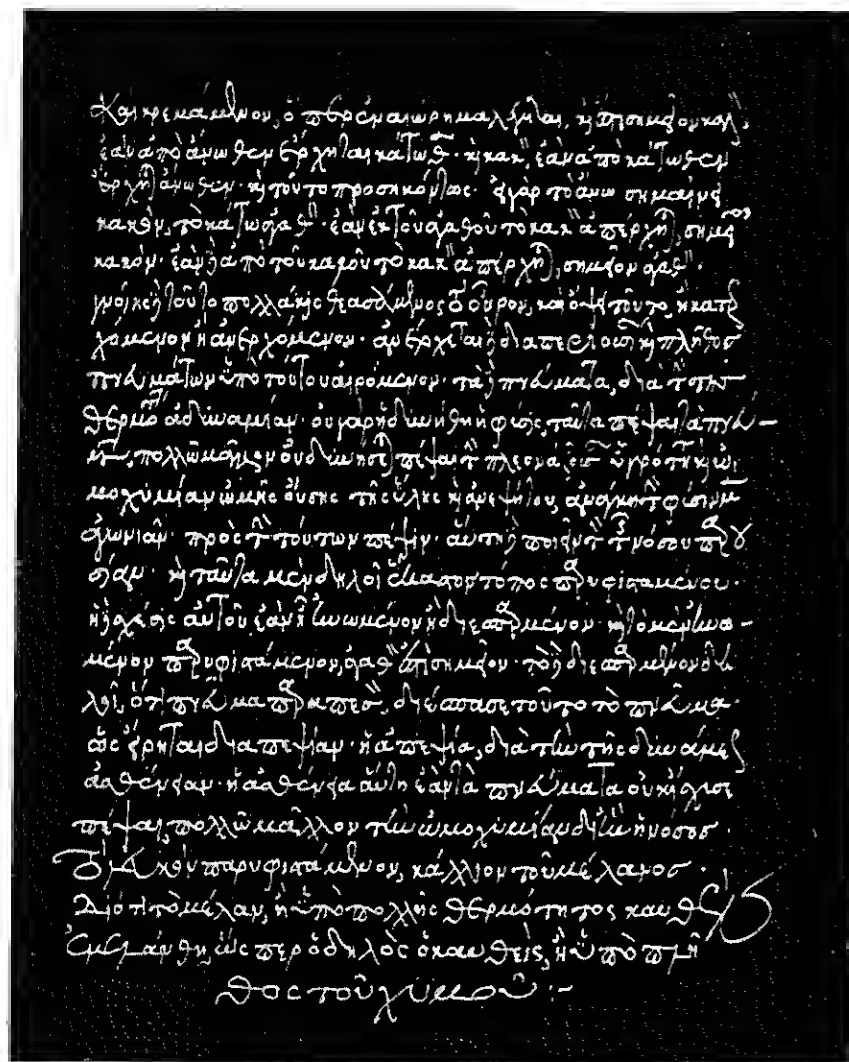
Εἰκ. 3. Σελὶς Κώδικος βιβλιοθήκης Κρακοβίας.  
(Ἦρ. κείμενον σελ. 370 στίχ. 5).

ρων παλαιῶν καὶ νέων ἱατρῶν περὶ οὖρων εἰπόντων, οἷον Ἰπποκράτους τοῦ Κφου, Πολύβου τοῦ μαθητοῦ αὐτοῦ, Γαληνοῦ τοῦ Περγαμηνοῦ, Μάγνου,

<sup>1</sup> Πβλ. Diels, Ἐνθ' ἄνωτ., Τόμ. II, σελ. 55.

Ὁρειβασίου, Ἀετίου, Παύλου τοῦ Αἰγινήτου, Ἀλεξάνδρου Τραλλιανοῦ, Θεοφίλου, Στεφάνου καὶ λοιπῶν.

Ἐπειδὴ προεθέμεθα εἰπεῖν περὶ οὕρων...», τέλος δέ, διάφορον «καὶ



Εἰκ. 4. Τέλος Κώδικος βιβλιοθήκης Κρακοβίας.  
(Ὁρ. κείμενον σελ. 371 στλ. 6).

πάνυ ἄγαμαι τὸν ἄνδρα καὶ πολλὰ καλῶς αὐτοῦ ἐξεύρηται παρακελεύομαι  
δὲ μηδὲ τῶν φωτισμάτων ἀφίστασθαι τὸν μέλλοντα ὀρθῶς ὑπὲρ ἁπάντων

γνώσεσθαι». Τὸ ὅλον ἔργον περιλαμβάνεται ἐν 5 μόνον σελίδι (σελ. 50-55) <sup>1</sup>.

Τὴν β' τάξιν ἀποτελεῖ τὸ ἐν τῇ βιβλιοθήκῃ τοῦ Βατικανοῦ ἀποκείμενον χειρόγραφον 293 τοῦ 16<sup>ου</sup> αἰῶνος, ὅπερ φέρει ὡς τίτλον (φύλ. 22): «Συνάξεις θεοφόρου πατρὸς καὶ ἐπισκόπου Ἰωάννου περὶ οὕρων καὶ ἄλλων πολλῶν» ἀρχὴν δὲ τοῦ κειμένου «περὶ οὕρων προθέμενος γράφειν» τέλος δὲ «καὶ τοὺς βουλομένους ἀναγινώσκειν ἐπαφήκαμεν» ἀμὴν». Τὸ κείμενον ὁμοῦς τοῦτο εἶναι ὅμοιον πρὸς τὸ «περὶ οὕρων» ἔργον, ὅπερ ἤδη ἐξέδοτο ὁ γνωστὸς Ὀλλανδὸς Bussemaker ἐν τῇ *Revue de philologie, de litterature et d'histoire ancienne* (Τόμ. Α', σελ. 423-438 καὶ 543-560) ὑπὸ τὸν τίτλον «Στεφάνου, περὶ οὕρων» <sup>2</sup>.

Τὴν γ' ομάδα ἀποτελοῦσι 1) Τὸ ἐν τῇ Ἑθνικῇ βιβλιοθήκῃ τῶν Ἀθηνῶν ἀποκείμενον (ἀρ. 1481,3) χειρόγραφον τοῦ 16<sup>ου</sup> αἰῶνος, ὅπερ φέρει ὡς τίτλον: «Ἰωάννου ἐπισκόπου Πρισοδριανῶν, Περὶ οὕρων διάγνωσις καὶ πραγματεία ἀρίστη», ἀρχὴν (σελ. 41): «Τὴν περὶ τῆς τῶν οὕρων διαφορᾶς πραγματείαν πολλοὶ τῶν ἀρχαίων ἱατρῶν ἐπεχείρησαν συγγράφαι κτλ.» τέλος δὲ «καὶ αὕτη ἡ συμπλοκή συνίσταται καὶ ἐπερόπτησιν κατὰ σύστασιν, καλ...» <sup>3</sup>.

Ἀλλὰ καὶ τούτου τοῦ χειρογράφου ἡ ἔρευνα ἀποδεικνύει, ὅτι τὸ περιεχόμενον κείμενον εἶναι καθ' ὅλα ὅμοιον πρὸς τὸ ἐκδοθὲν ἤδη ὑπὸ τοῦ Ideler ἐν *Phys. et med. Graeci minores* (τόμ. Α', σελ. 261, ὅρ. ἐκδ. Ἀριστ. Κούζη ἐν Βυζαντινῶν ἱατρῶν τὰ εὗρισκόμενα Α. - Β. Θεοφίλου, Περὶ οὕρων καὶ διαχωρημάτων, σελ. 1-16) ὑπὸ τὸν τίτλον «Θεοφίλου περὶ οὕρων βιβλίον» ὡς δεικνύει ἡ κάτωθι παραβολή:

<sup>1</sup> Ἐν τῷ αὐτῷ κώδικι φ. 37<sup>v</sup> εὕρηται καὶ τὸ περὶ διαχωρημάτων ἔργον τοῦ Ἰωάννου.

<sup>2</sup> Πρβλ. κατάλογον βιβλ. Βατικανοῦ σελ. 409 (Cod. Vatic. graeci Ed. J. Mercati et Cavalieri). Τὸ αὐτὸ κείμενον φέρεται πολλαχοῦ ὑπὸ τὸ ὄνομα αὐτοῦ τοῦ Μάγνου τοῦ σοφιστοῦ. Οὕτως ἐν χειρογράφῳ 2260 τῆς Ἑθν. Βιβλ. τῶν Παρισίων φέρεται «Μάγνου σοφιστοῦ ἐξήγησις εἰς τὸ περὶ οὕρων καὶ ἄλλων πολλῶν παλαιῶν σοφῶν καὶ τῶν διδασκάλων, συντεθεῖσα παρὰ τοῦ φιλοσοφωτάτου Στεφάνου τοῦ Ἀλεξανδρέως (Ἀρχή, σελ. 178): Περὶ οὕρων προθέμενος γράφει. Τέλος (σελ. 196): καὶ ὡς συντόμως ἐξεθέμεθα καὶ τοῖς βουλομένοις, ἀναγινώσκειν ἐγγράφη». Ἐν τῷ αὐτῷ χειρογράφῳ σελ. 9-16<sup>b</sup> περιλαμβάνεται ἡ τοῦ αὐτοῦ Μάγνου πραγματεία ἀκριβῶς κατὰ τὸ κείμενον Θεοφίλου (Ἀρχή: «Ἀρχὴ σὺν Θεῷ τῶν οὕρων ὑπὸ Μάγνου γραφέντων ἀπὸ φωνῆς Φιλοθέου. Τὴν περὶ τῆς τῶν οὕρων διαφορᾶς πραγματείαν πολλοὶ τῶν ἀρχαίων ἱατρῶν. Τέλος: «διὰ παντὸς θολερὰ, οὔτε κατὰ εἶσιν, οὔτε ἀγαθερά· ἀλλ' ἀμφίβολα ταῦτα· ὡς πρὸς σὲ ἰδιωτικῶς ἐγγράφη». Πρβλ. Diels, Ἐνθ' ἄνωτ. σελ. 59 καὶ 96.

<sup>3</sup> Ἐν τῷ τέλει τοῦ χειρογράφου γράφεται: «ἔτει ,αφογ' (=1573) ταύτην τὴν βίβλον ἀνέγνω Κλαύδιος ὁ Ναυλωτὸς Κοιλαδεὺς Ἀναλλωναῖός τε καὶ Αἰδουός». Καὶ ἐν τῇ ἀρχῇ δὲ τοῦ βιβλίου γράφεται: «Ταύτην ἀνέγνωσε Ναυλώτης ὁ Κοιλαδεὺς ἔτι (sic) Χριστοῦ ,αφογ' (1573)».

+ Ἰωάννου ἐπισκόπου πρὸς δρυῶν περιούρων  
 διάγνωσις καὶ πραγματεία ἀρίστη. —  
 + ὡς περὶ τῆς τῶν οὐρῶν διαφορᾶς πραγματεία,  
 — πολλοὶ τῶν ἀρχαίων ἰατρῶν ἐπεχείρησαν  
 γράψαι. ὡς πρῶτος πάντων Ἰπποκράτης  
 οὐκ ὧς. οὐλαὶς βίβλοις ἐνετύχοντο ἡ δὲ ἐξῆς

Εἰκ. 5. Κώδιξ Ἑθν. Βιβλιοθήκης Ἀθηνῶν.

Ἰωάννου ἐπισκ. Προδριανῶν  
 (σελ. 47 χειρογράφου).

Τὴν περὶ τῆς τῶν οὐρῶν διαφορᾶς  
 πραγματείαν πολλοὶ τῶν ἀρχαίων ἰα-  
 τρῶν ἐπεχείρησαν γράψαι, ὃν πρῶτος  
 ἀπάντων Ἰπποκράτης ὁ Κῶος, οὗ τοῖς  
 βιβλίοις ἐνετύχοντο. Μετὰ δὲ τοὺς  
 τούτου χρόνους Γαληνὸς<sup>1</sup> καὶ θαυ-  
 μασιώτατος ἰατρός, ἐπεχείρησέ τε καὶ  
 ἔγραψεν· εἴτα μετ' αὐτὸν Μάγνος ὁ  
 ἰατροσοφιστής· οὗτοι μὲν οὖν οἱ ἄν-  
 δρες ἐπαίνων ἄξιοι, ὅτι πρῶτοι ἐσπού-  
 δασαν εὐρεῖν τι χρήσιμον ἐν τῷ βίῳ.  
 Εἴθ' οὕτως Ἀλέξανδρος καὶ ἕτεροι πολ-  
 λοί. Καὶ οὐδεὶς μὲντοι γε τῶν τοιού-  
 των ἀνδρῶν τελείαν καὶ ἀνελλιπῆ τὴν  
 διδασκαλίαν ἐποίησατο... ».

(σελ. 71 χειρογράφου)

Αὕτη ἡ συμπλοκὴ συνίσταται, κα-  
 θὼς ἀνωτέρω εἴρηται καὶ δηλοῖ μῆκος  
 νόσου, οἷον εἴ περ εἴη τό τε οὖρον  
 ὑπερυθρόν καὶ ἡ ὑπόστασις ὑπερυ-  
 θρός τε καὶ λείη καὶ τὰ ἐξῆς:

<sup>1</sup> Ὁ ἀντιγραφεὺς προσέθηκεν: «ὅπερ καὶ Γαληνός».

Θεοφίλου περὶ οὐρῶν  
 (Ideler l. c., A. Κούζη, σελ. 1).

Τὴν περὶ τῶν οὐρῶν πραγματείαν  
 πολλοὶ τῶν ἀρχαίων ἰατρῶν ἐπεχεί-  
 ρησαν γράψαι, ὃν πρῶτος ἀπάντων  
 Ἰπποκράτης ὁ Κῶος, οὗ τοῖς βιβλίοις  
 ἐνετύχοντο. Μετὰ δὲ τοῦτον ὁ Γαλη-  
 νὸς ὁ θαυμασιώτατος ἰατρός ἐπεχείρησέ τε  
 καὶ ἔγραψεν· εἴτα μετ' αὐτὸν Μάγνος  
 ἰατροσοφιστής· οὗτοι μὲν οὖν οἱ ἄν-  
 δρες ἐπαίνων εἰσὶν ἄξιοι, ὅτι πρῶτοι  
 ταῖς ἐπιβολαῖς ἐχρήσαντο καὶ ἐσπού-  
 δασαν εὐρεῖν τι χρήσιμον ἐν τῷ βίῳ·  
 οὐδεὶς μὲντοι γε τῶν ἀνδρῶν τελείαν  
 καὶ ἀνελλιπῆ τὴν διδασκαλίαν ἐποίη-  
 σατο... ».

(Σελ. 282, στίχ. 22, Ideler,  
 σελ. 16 Κούζη).

Αὕτη ἡ συμπλοκὴ συνίσταται, κα-  
 θὼς καὶ ἀνωτέρω εἴρηται, καὶ δηλοῖ  
 μῆκος νόσου. Εἴ δὲ εἴη τὸ οὖρον  
 ὑπερυθρόν, καὶ ἡ ὑπόστασις ὑπερυ-  
 θρός τε καὶ λεία, καὶ τὰ ἐξῆς: Τί

παρυφιστάμενον παχὺ ἐρυθρόν, με-  
 τὰ παχείας συστάσεως. Καὶ αὕτη ἡ  
 συμπλοκὴ συνίσταται καὶ δηλοῖ πλη-  
 θος αἵματος διὰ τε τῆς συστάσεως καὶ  
 τοῦ παρυφισταμένου. Παρυφιστάμε-  
 νον παχὺ, μέλαν μετὰ παχείας συστά-  
 σεως. Καὶ αὕτη ἡ συμπλοκὴ συνίστα-  
 ται καὶ ὑπερόπτησιν κατὰ σύστασιν,  
 καί». (Τέλος!)

δηλοῖ τὸ παρυφιστάμενον παχὺ καὶ  
 ἐρυθρόν μετὰ παχείας συστάσεως;  
 Καὶ αὕτη ἡ συμπλοκὴ συνίσταται,  
 καὶ δηλοῖ πληθὺς αἵματος διὰ τε τῆς  
 συστάσεως καὶ τοῦ παρυφισταμένου.  
 Τί δηλοῖ τὸ παχὺ μέλαν μετὰ παχείας  
 συστάσεως; Καὶ αὕτη ἡ συμπλοκὴ  
 συνίσταται, καὶ ὑπερόπτησιν κατὰ τε  
 τὴν οὐστάσιν καὶ....

Ὡς δὴλον δὲ καὶ τὸ καίμενον τοῦ χειρογράφου δὲν εἶναι πλήρες, ὥς  
 δείκνυται καὶ ἐκ τοῦ ὑπὸ τοῦ Ideler ἐκδοθέντος, ὅπερ ἐξακολουθεῖ περαι-  
 τέρω (δέκα καὶ πέντε στίχοι) μέχρι τῆς σελ. 283, στίχ. 9, (Κούζη σελ. 16).

2) Τὸ ὑπ' ἀριθμ. 2286 ms. Grecs. τῆς Ἑθνικῆς βιβλιοθήκης τῶν Παρι-  
 οίων<sup>1</sup>, ὅπερ ἄρχεται διὰ τῶν ἐξῆς. «Ἰωάννου ἐπισκόπου Προδριανῶν περὶ  
 οὐρῶν διάγνωσις καὶ πραγματεία ἀρίστη. Τὴν περὶ τῆς τῶν οὐρῶν διαφορᾶς  
 πραγματείαν πολλοὶ τῶν ἀρχαίων ἰατρῶν ἐπεχείρησαν συγγράψαι, ὃν πρῶτος  
 πάντων Ἰπποκράτης ὁ Κῶος, οὗ ταῖς βίβλοις ἐνετύχοντο μετὰ δὲ τοὺς τούτου  
 χρόνους Γαληνὸς ὁ θαυμασιώτατος... » (σελ. 114) καὶ λήγει διὰ τῶν ἐξῆς  
 (σελ. 123<sup>v</sup>): «παρυφιστάμενον παχὺ μέλαν μετὰ παχείας συστάσεως, καὶ  
 αὕτη ἡ συμπλοκὴ συνίσταται... ».

Τὸ καίμενον τοῦ χειρογράφου τούτου εἶναι ὅμοιον πρὸς τὸ προηγούμενον,  
 ἐξικνεῖται δὲ μόνον μέχρι τῆς σελίδος 270 τῆς ἐκδόσεως Ideler (Κούζη σελ. 9).

3) Τὸ ὑπ' ἀριθμ. Δ. 13. Supl. τῆς Ἀμβροσιανῆς βιβλιοθήκης, ὑπὸ τὸν

ὡς τέλῳ  
 ὀρειβασίου περὶ οὐρῶν βιβλ. εἰς τὴν φαν δέ, Ἰωάννου ἐπισκόπου  
 προδριανῶν  
 ὡς φύσις ποιήσασα τὴν ἕλκιν, οὗ τῶν πικρῶν  
 λείων ἐπὶ στήμας ἀναμαλίας τὰς θέτας· φιλοσο-  
 φίαν τε καὶ ἰατρικὴν. Τὴν μὲν ἵνα τῆς φύσεως ἐπιλε-  
 γῆται, τὴν δὲ τὸ σῶμα ἐπιρρῶσιν.

Εἰκ. 6. Κώδιξ Ἀμβροσιανῆς βιβλιοθήκης.

τίτλον: Ὀρειβασίου περὶ οὐρῶν βιβλ. εἰς τὴν φαν δέ, Ἰωάννου ἐπισκόπου  
 προδριανῶν, ὅπερ ἄρχεται διὰ τῆς ἐξῆς εἰσαγωγῆς: «Ἡ θεὰ φύσις ποιή-  
 σασα τὴν ἕλκιν, οὗ τῶν πικρῶν λείων ἐπὶ στήμας ἀναμαλίας τὰς θέτας· φιλοσο-  
 φίαν τε καὶ ἰατρικὴν. Τὴν μὲν ἵνα τῆς φύσεως ἐπιλεγῆται, τὴν δὲ τὸ σῶμα ἐπιρρῶσιν».

<sup>1</sup> Ἐν τῷ αὐτῷ χειρογράφῳ εὐρεῖται καὶ τὰ περὶ διαχωρημάτων (σελ. 136) καὶ περὶ  
 ἐντέρων (σελ. 127<sup>v</sup>) ἔργα τοῦ αὐτοῦ Ἰωάννου τοῦ ἐπισκόπου.

σασα τὸν ἄνθρωπον δύο πάνυ τινὰς αὐτῷ ἐπιστήμας ἀναγκαίαι παρέθετο φιλοσοφίαν τε καὶ ἱατρικὴν, τῇ μὲν, ἵνα τῆς ψυχῆς ἐπιμελεῖται, τῇ δὲ τὸ σῶμα ἐπίρρωσιν ἀλλὰ φιλοσοφία μὲν ἐρῶσιν ἀσκηταί, διὸ καὶ πᾶς ἀσκητὴς φιλόσοφος. Ἡμεῖς δὲ ὑπηρετοῦμεν ὄντες τῆς φύσεως, ὀφείλομεν οὐ μόνον νοσοῦντος τοῦ σώματος, ἀλλὰ καὶ ὑγιαίνοντος, προνοίας τινὸς ἐπιτηδεύειν· τοῦτο γὰρ ὅλης τῆς τέχνης ἐστὶν ἡ σπουδή, ἵνα ἄνευ τῆς ἐπιμελείας στοιχᾷται τὸ τῆς οἰκείας δόγμα. Ἀρμόττει οὖν λοιπὸν τοῦτο ποιεῖν, καθὼς ὁ λογιώτατος καὶ ἐπιστημονικώτατος Ἱπποκράτης προσέταξε περὶ τῆς τῶν μηνῶν διαίτης» (σελ. 300). Εἶτα ἐν σελ. 301 ἀκολουθεῖ τὸ κυρίως κείμενον οὕτως: «Τὴν περὶ τῶν οὖρων πραγματείαν πολλοὶ τῶν ἀρχαίων ἱατρῶν ἐπεχείρησαν γράψαι· ὧν πρῶτος ἀπάντων Ἱπποκράτης ὁ Κῶος, οὗ ταῖς βίβλοις ἐνετύχουμεν μετὰ δὲ τοὺς τούτου χρόνους Γαληνός, ὁ θαυμασίος ἱατρός, ἐπεχείρησέ τε καὶ ἔγραψεν, εἶτα μετ' αὐτὸν Μάγνος...».

Σελ. 302. «οὖρον τοίνυν ἐστὶ τὸ περιήθημα τοῦ αἵματος, τοῦτο δὲ ἄλλοι ὀρῶδες περιόντωμα ἐκάλεσαν».

σελ. 303. «οὖρον ἄριστον ἐστὶ, καθὼς φησιν Ἱπποκράτης. Τὸ λευκόν».

σελ. 304. «Ἡ μὲν λευκὴ καὶ λεπτὴ σύστασις».

σελ. 305. «Ἀπόσταξις καὶ ποσότης χρωμάτων. Λευκόν, ἔχει δὲ ἐν αὐτῷ τὸ οὖρον θεωρίας τρεῖς, σύστασιν, ὑπόστασιν καὶ χρῶμα».

σελ. 312. Τὸ μὲν οὖν ὑπέρυθρον ἀπὸ ἰχώρος τοῦ αἵματος γίνεται, ὥσπερ ἀνωτέρω εἴρηται».

σελ. 314. «Πόσαι διαφοραὶ τῶν ἐλαιωδῶν οὖρων. Ἀρχὴ μὲν τῶν ἐλαιωδῶν οὖρων τὰ ἐλαιόχροα, τῆς δὲ αὐξήσεως τὰ ἐλαιοφανῆ, τῆς δὲ ἀκμῆς τὰ ἐλαιώδη φαίνεται».

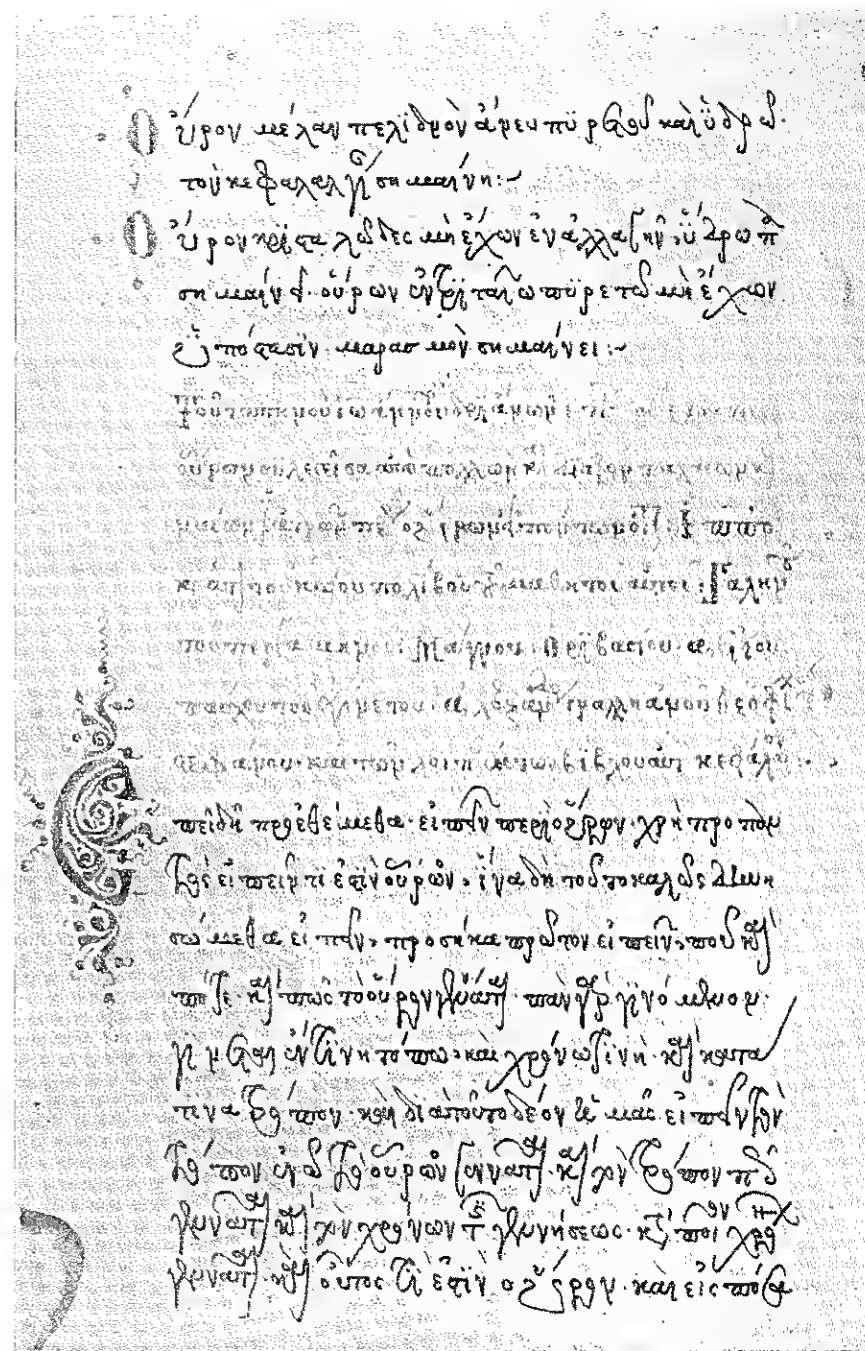
Σελ. 314<sup>ν</sup>. «καὶ περὶ μὲν τῆς πυμελῆς καὶ τῆς σαρκὸς ἱκανὰ τὰ εἰρημένα. Ἐπειδὴ οὖν τὰ στερεὰ τοῦ σώματος μόρια ἔχουσιν ἐν αὐτοῖς καὶ βάθος καὶ πλάτος καὶ μήκος, ὅσα μὲν ἐπιπολῆς διαξέονται, ὥσπερ τινα πέταλα ἐν τοῖς οὖροις φαινόμενα τῆς κύστεως» (τέλος).

Ἡ ἐξέτασις τοῦ χειρογράφου δεικνύει ὅτι καὶ τοῦτο (ἐκτὸς τῆς εἰσαγωγῆς) εἶναι ἀπλὴ ἀντιγραφή τῆς περὶ οὖρων πραγματείας τοῦ Θεοφίλου, ἐξικνουμένη μέχρι τῆς σελ. 280, στίχ. 23 τῆς ἐκδόσεως Ideler<sup>1</sup>.

Κατὰ ταῦτα, ἂν ἔργον τι ἔγραψεν ὁ Ἰωάννης ἐπίσκοπος Πρισοδριανῶν, τοῦτο εἶναι πιθανώτατα τὸ ἐν τῇ τοῦ Παλέριου καὶ τῇ Βιενναίᾳ βιβλιοθήκῃ ἀποκείμενον, οὗ τὸ πλῆρες κείμενον ἐδημοσιεύσαμεν ἀνωτέρω, διότι τὰ λοιπὰ φερόμενα ὑπὸ τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἢ τμήματα τοῦ ἔργου τούτου εἶναι ἢ ἀπλᾶ ἀντιγραφαὶ<sup>2</sup> τῶν ὑπὸ τὸ ὄνομα Θεοφίλου καὶ Στεφάνου δημοσιευθέντων

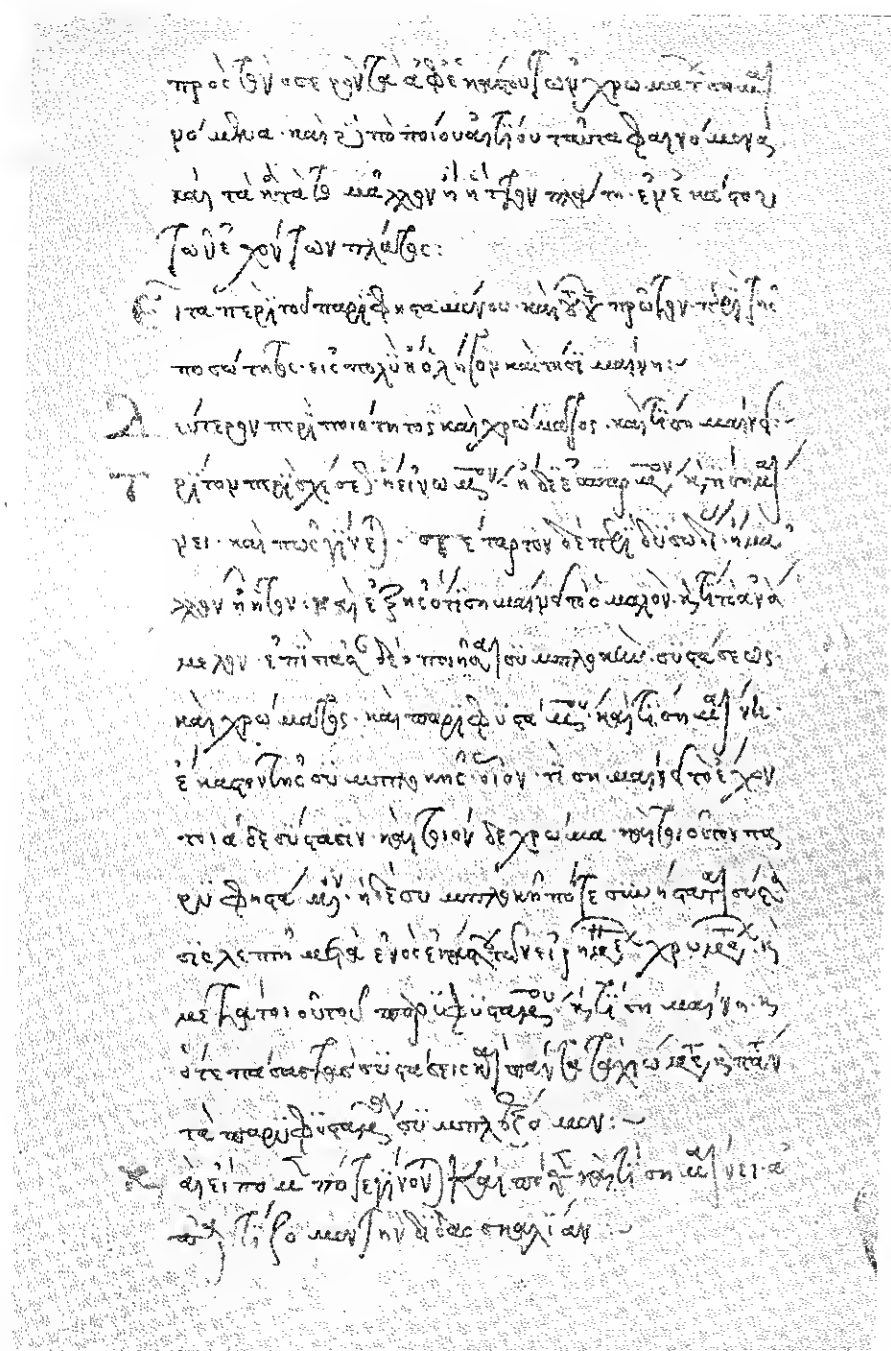
<sup>1</sup> Κούζη, σελ. 14.

<sup>2</sup> Καὶ τὸ περὶ «διαχωρημάτων» ἔργον τοῦ ἐν λόγῳ Ἰωάννου τοῦ ἐπισκόπου, οὐδὲν ἄλλο εἶναι ἢ ἀντίγραφον τοῦ «περὶ διαχωρημάτων» ἔργου τοῦ Θεοφίλου, ὡς θέλομεν πραγματευθῆ ἐν ἰδιαίτερᾳ πραγματείᾳ. Παραθέτομεν ἀπλῶς ὡς τὸ τέλος τοῦ ὑπ' αὐτοῦ.



Εἰκ. 7. Ἀρχὴ Κώδικος Ἰων. βιβλιοθήκης Παλέριου.





Εἰκ. 8. Τέλος Κώδικος Ἐθν. βιβλιοθήκης Παλέρμου.

ἔργων περὶ οὐρῶν. Οἱ τελευταῖοι οὗτοι συγγραφεῖς ἐζησαν, ὥς γνωστόν, πρὸ τοῦ Ἰωάννου· ὅτι δ' ἐλήφθησαν ὑπ' ὀψιν ἐμφαίνεται ἅμα καὶ ἐκ τῆς εἰσαγωγῆς ἐνίων ἐκ τῶν χειρογράφων τῶν φερομένων ὑπὸ τὸ ὄνομα τοῦ Ἰωάννου, ἐν ᾗ μετὰ τῶν ὀνομάτων ἄλλων συγγραφέων, οὓς ἔσχε δῆθεν ὑπ' ὀψιν ὁ συγγραφεὺς οὗτος, μνημονεύεται καὶ τὸ τῶν Θεοφίλου καὶ Στεφάνου (δρ. ἀνωτέρω εἰσαγωγήν Ἐθνικῆς βιβλιοθήκης Παλέρμου, ἐν σελ. 379 καὶ Βιενναίας σελ. 364 κτλ.).

Ἀλλὰ καὶ αὐτὸ τὸ κείμενον τῶν χειρογράφων τῆς τε Βιενναίας βιβλιοθήκης καὶ τῆς τοῦ Παλέρμου οὐδεμίαν πρωτοτυπίαν ἐμφανίζει, διότι ἡ λεπτομερὴς ἐξέτασις ἀποδεικνύει ὅτι καὶ τοῦτο ἐρεῖδεται ἐπακριβῶς ἐπὶ τοῦ ἔργου κυρίως τοῦ Στεφάνου, ἐν τισὶ δὲ καὶ τοῦ Θεοφίλου, ὧν ὡς τὰ πολλὰ περιλήψεις μετὰ τινων ἐνιαχοῦ ἐλαχίστων ἐπεξηγηματικῶν προσθηκῶν τυγχάνει, ὥς καταφαίνεται καὶ ἐκ τῆς παρατιθεμένης ὧδε μικρᾶς ἀντιβολῆς.

## Ἰωάννου

κατὰ χειρόγραφον Βιέννης

(ἀνευ διορθώσεως).

δρ. ἀνωτ. σελ. 365, στίχ. 33.

## Στεφάνου

Bussemaker

ἐν *Revue de philologie etc.*

σελ. 425.

«καὶ ἄγει τοῦτο εἰς τὴν στελεχειαὶ φλέβα μεγάλην οὖσαν· αἱ γὰρ φλέβαις τοῦ ἥπατος, δένδρῳ, ὧν ἡ μὲν μεγάλη στελέγχος, αἱ δὲ μικραὶ κλάδοι. Εἰ οὖν τὴν στελεχειαὶ φλεὶ τὴ μεγάλη, γίνηται ἡ ἔψησις τοῦ αἵματος, σὺν αὐτῷ γίνηται καὶ ἡ ξανθὴ χολή καὶ ἡ μελαίνα καὶ τὸ φλέγμα, ὧν τὴν μὲν ξανθὴν χολὴν, ἔλκει ἡ ἐν τῷ ἥπατι χοληδόχος κύστις, διὰ τοῦ ἐν αὐτῇ πόρου. ἡ γὰρ ἐμφραγῆ ὁ πόρος καὶ οὐκ ἐλκισθῇ ἡ ξανθὴ χολή, συναπέρχηται τῷ αἵματι, καὶ θερμαίνει ὅλον τὸ σῶμα. Καὶ ποιεῖ πυρέσθον τὸν ἀνθρώπον καὶ κάπτη τὸ σῶμα ξανθοχολικῷ χρώματι καὶ μάλιστα τὰ λευκὰ τῶν ὀφθαλμῶν, ὀνομάζεται δὲ τοῦτο τὸ πάθος ἔκτερος».

«καὶ ἀνάγει τοῦτο ἐν τῇ στελεχειαίᾳ τοῦ ἥπατος κατεσπαρμένη· δοικυῖα ἡ μὲν φλεψ στελέγχω δένδρῳ· τὰ δὲ κατεσπαρμένα κλωνάρια αὐτῆς ἐν τοῖς σιμοῖς τοῦ ἥπατος δοικύτα κλάδοις δένδρου λεπτὰ φλεβία ὄντα... εἰ γὰρ ἐνεργοὶ ὁ πόρος, δι' οὗ ἡ χοληδόχος κύστις ἔλκει τὸν ξανθοχολικὸν χυμὸν, τότε σὺν αἵματι ἀπέρχεται ὁ ἰχώρ καὶ τρέφει ὅλα τὰ μόρια τρεφομένων σὺν τῶν τοῦ σώματος μορίων ἐκ τοῦ αἵματος τοῦ μεμιγμένου τῇ ξανθῇ χολῇ, βάπτονται τὰ λευκὰ τῶν ὀφθαλμῶν τοῦ ἀνθρώπου καὶ ὀνομάζεται τὸ τοιοῦτον πάθος ἔκτερος».

637 κώδικος τῆς Παρισινῆς βιβλιοθήκης: «οὕτω περὶ διαχωρημάτων σκοπεῖσθαι δεῖ τὸν ἱατρὸν, καὶ οὕτως ἐκ τῆς ἰδέας αὐτῶν διαγιγνώσκειν τοὺς ἐν τῷ βάθει πάσχοντας ἀφανεῖς τόπους, ἐπικαλούμενος Χριστὸν τὸν ἀληθινὸν Θεὸν ἡμῶν εἰς τοὺς αἰῶνας ἀμήν» τοῦδ' ὅπερ εἶναι ὁμοιον καθ' ὅλα πρὸς τὸ παρὰ Ideler I, σελ. 408 καὶ Κούζη σελ. 10. Ὁ ἕτερος κώδιξ 136 τῆς αὐτῆς Παρισινῆς βιβλιοθήκης λήγει εἰς τὴν φράσιν «ἀφανεῖς τόπους».



Κατὰ ταῦτα ὁ Ἐπίσκοπος Πριοδριανῶν Ἰωάννης δὲν δύναται νὰ κατα-  
 λεχθῇ μεταξὺ τῶν ἱατρικῶν συγγραφέων τῶν πρωτοτύπως γραψάντων «περὶ  
 οὐρων», ἀλλὰ μόνον μεταξὺ τῶν ἑρανιστῶν. Ὡς γνωστόν, χειρόγραφα εὐρι-  
 σκόμενα μετὰ θάνατον ἐν ταῖς βιβλιοθήκαις πεπαιδευμένων ἀνδρῶν ἀπεδό-  
 θησαν εἰς αὐτοὺς ὡς εἰς συγγραφεῖς, ἐν ᾧ οὗτοι ἦσαν ἀπλῶς κήτορες ἀπο-  
 γράφων παλαιότερων ἔργων ἢ ἀπλοῖ ἀντιγραφεῖς ἀπὸ τούτων ἐνδιαφερόντων  
 αὐτοὺς ζητημάτων. Ἄλλα δέ τινα χειρόγραφα τούτων, ἀπλᾶ ἑρανίσματα  
 παλαιότερων ἔργων, ἀφ' ὧν ὁλόκληρα κεφάλαια αὐτολεξεῖ παρελαμβάνοντο  
 ἢ συνοπτικῶς ἄλλα διὰ τῶν αὐτῶν περίπου λέξεων παρετίθεντο, ἐθεωρήθη-  
 σαν ἐπίσης ὡς ἔργα πρωτότυπα αὐτῶν, ἐν ᾧ πράγματι ἡ ἀτομικὴ συμβολὴ  
 τῶν ἑρανιστῶν περιορίζεται εἰς ἐλαχίστας καὶ ἀπλουσιότητας ἐπεξηγηματικῶς  
 τοῦ κειμένου προσθήκας. Μεταξὺ τῶν τελευταίων τούτων καταλογίζεται καὶ  
 τὸ «περὶ οὐρων» ἔργον τοῦ Ἰωάννου Ἐπισκόπου Πριοδριανῶν, ὃπερ  
 ὅμως, καίτοι ἐράνιομα ἀπὸ γνωστῶν συγγραμμάτων, δὲν στερεῖται καὶ νῦν ἐτι  
 σημασίας ὑπὸ τε τὴν ἔποψιν τῆς Ἑλληνικῆς γραμματείας καὶ τῆς ἱστορίας  
 τῆς ἐπιστήμης.

ΑΡΙΣΤΟΤΕΛΗΣ Π. ΚΟΥΖΗΣ

Μέλος τῆς Ἀκαδημίας Ἀθηνῶν

Τακτ. Καθηγητὴς τοῦ Πανεπιστημίου.

## ΠΟΙΟΙ ΕΙΝΕ ΟΙ ΓΚΑΓΚΑΟΥΖΟΙ

Παρὰ τὴν δυτικὴν ἀκτὴν τοῦ Εὐξείνου Πόντου ἀπὸ τοῦ Αἰμου μέχρι  
 τῶν ἐκβολῶν τοῦ Δουνάβεως (κυρίως εἰς τὰς πόλεις Βάρναν, Βαλτοίκιον,  
 Καβάρναν μετὰ τῶν περιφερειῶν), ἐν Βεοσαραβία<sup>1</sup> (κυρίως εἰς τὰς πόλεις  
 Ἰσμαήλ, Μπενδέρ, Ἀκκερμαν, Κομπάτ, Τσατιρλοῦγγα καὶ περιφερείας αὐτῶν),  
 σποραδικῶς δὲ εἰς τὰ Β.Α. μέρη τῆς Βουλγαρίας ἀπὸ τὴν γραμμὴν Βάρνης,  
 Προβαδί, Σούμλας, Ραζιγράδ, Τουτρακάν, Σιλιστρίας πρὸς τὴν Δόβρουτζαν,  
 ὡς καὶ κατὰ τὸν ροὺν τοῦ Δουνάβεως καὶ περὶ τὴν Ἀδριανούπολιν, κατοι-  
 κοῦν εἰς μικρὰς ὁμάδας λείψανα τοῦ ποτὲ πυκνῶς ἐγκατεστημένου ἐδῶ  
 ἔθνους ὑπὸ τὴν ἐπωνυμίαν Γκαγκαοῦζοι, οἱ ὅποιοι ὡς μητρικὴν μὲν  
 γλῶσσαν μεταχειρίζονται τὴν τουρκικὴν, θρησκευτικῶς δὲ ὑπάγονται εἰς τὴν  
 χριστιανικὴν ἀνατολικὴν ὁρθόδοξον ἐκκλησίαν. Καίτοι δὲ κατὰ διαφόρους  
 καιροὺς ἐκ μέρους τῶν τε Ἑλλήνων, Βουλγάρων καὶ Ρώσων κατεβλήθησαν  
 προσπάθειαι, ὅπως ἔθνικῶς ἀφομοιωθοῦν οὗτοι, ἐν τούτοις οἱ Γκαγκαοῦζοι  
 ἔμειναν πιστοὶ εἰς τὴν φυλὴν των καὶ μέχρι σήμερον ὁμιλοῦν τὴν τουρκικὴν,  
 διατηροῦντες τὰ ἥθη καὶ ἔθιμα τῶν προγόνων των.

Ἡ ἱστορία δὲν γνωρίζει ἔθνος, τὸ ὅποιον ὑπὸ τὴν ἐπωνυμίαν Γκα-  
 γκαοῦζοι νὰ ἦλθέ ποτε καὶ ἐγκατεστάθη πού εἰς τὴν βαλκανικὴν χερσόνησον.  
 Ἐκ τῶν ἐρευνῶν ὅμως καὶ μελετῶν, τὰς ὁποίας ἔκαμαν ἀρχαιολόγοι καὶ  
 ἱστορικοὶ περὶ τῶν ἡθῶν, ἐθίμων, γλώσσης, παραδόσεων καὶ λοιπῶν, ὡς καὶ  
 ἐκ τῶν ἀνακαλυφθεισῶν ἐπιγραφῶν ἐπὶ τοῦ βράχου τοῦ ποταμοῦ Ὀρχάν  
 καὶ ἐξηγηθεισῶν παρὰ τοῦ τουρκολόγου Βίλχελμ Τόμσον, ἀπεδείχθη, ὅτι  
 πρόκειται περὶ ἰδιαιτέρας τουρκικῆς φυλῆς, καλουμένης Τιορux - Ὀγούζ,  
 εἰς ἣν κατὰ πᾶσαν πιθανότητα, ὡς θὰ ἴδωμεν κατωτέρω, ἀνάγονται καὶ οἱ  
 Γκαγκαοῦζοι.

Πρῶτος τῶν ἱστορικῶν ὁ Ἡρόδοτος (Δ. 5.) ἀναφέρει τὸ ὄνομα τοῦ  
 γενάρχου τῶν Τούρκων Ταργιτάου, ὅστις καὶ ὑπ' αὐτῶν τῶν Μογγόλων  
 χρονογράφων θεωρεῖται ὡς ὁ πιθανώτατος γενάρχης τῶν Τούρκων. Οἱ  
 βυζαντινοὶ συγγραφεῖς, καίτοι πολλάκις ἀναφέρουν τοὺς Τούρκους, ἐν τούτοις  
 μέχρι τοῦ ΙΕ' αἰῶνος δὲν ἔχουν ὠρισμένην περὶ αὐτῶν ἰδέαν. Ὁ Χαλκοκον-  
 δύλης (Βιβλ. Α) λέγει: «Τούρκους δ' οὐκ ἔγωγε οὐκ οἶδ' ὅτι ἂν καλέσαιμι  
 κατὰ τὸ παλαιόν, ὥστε τοῦ ἀληθοῦς μὴ διαμαρτεῖν» ....<sup>2</sup>.

<sup>1</sup> Ἴδε καὶ Β. Α. Μόσοκωφ, Γκαγκαοῦζοι, Μπενδερέβοκαγο Οὐεζδὰ 1900, ὡς καὶ  
 τὴν γερμανικὴν Ἰολαμικὴν ἐγκυκλοπαίδειαν, σελ. 134.

<sup>2</sup> Τρ. Ε. Εὐαγγελίδου, Ἱστορία τῆς ὀθωμ. αὐτοκρατορίας, σελ. 39, 897.

Ὁ Ὀγοϋζ - Χὰν θεωρεῖται θεμελιωτὴς καὶ ιδρυτὴς τῆς τουρκικῆς δυναστείας, τὴν ὁποίαν, συνενώσας μετὰ τῆς τῶν Οὐϊγούρων, ἐγκατέστησεν εἰς τὸ Σινικὸν Τουρκεστάν. Ἀποθανόντος αὐτοῦ, οἱ εἰκοσιτέσσαρες ἀπόγονοι τῶν ἑξ υἱῶν του ἔμειναν κυρίαρχοι τῶν εἰκοσιτεσσάρων κυριωτέρων τουρκικῶν φυλῶν, αἵτινες μετὰ πολλῶν ἐτῶν συμβίωσιν διηρέθησαν εἰς πολλὰς αὐτοτελεῖς καὶ ἀνεξαρτήτους πολιτικὰς ομάδας, μεταξὺ τῶν ὁποίων ἦσαν καὶ οἱ Πετσενέγοι, Οὐζο-Τούρκοι καὶ οἱ Κουμάνοι, ὁμιλοῦντες τὴν αὐτὴν σχεδὸν τουρκικὴν γλῶσσαν.

Τινὲς τῶν ἱστορικῶν, μεταξὺ τῶν ὁποίων καὶ ὁ τσέχος Ἰρετσεκ, θεωροῦσι τοὺς Κουμάνους ὡς Οὐζους, δηλ. ὡς ἐν καὶ τὸ αὐτὸ ἔθνος μὲ δύο διάφορα ὀνόματα. Ἐν τούτοις ὁ Μιχαὴλ Ἀτταλειάτης εἰς τὴν ἱστορίαν τοῦ ΙΑ' αἰῶνος κάμνει διάκρισιν τῶν Οὐζων ἀπὸ τοὺς Κουμάνους. Κατὰ τὸν Σκυλλίτην (ΙΑ' αἰῶν) ὑπῆρχον Οὐζοὶ εἰς ἀνωτέρας βυζαντινὰς ὑπηρεσίας μὲ τίτλον γερουσιαστοῦ, ὡς καὶ Οὐζικὰ συντάγματα. Ὁ Κεδρηνὸς ἀναφέρει διηγεῖς πολέμους μεταξὺ Πετσενέγων καὶ Οὐζων, οὐχὶ δὲ καὶ Κουμάνων. Οἱ βυζαντινοὶ θεωροῦν τοὺς Οὐζους «μέγιστον ἔθνος τῶν Οὐζων». Οὕτω λοιπὸν ἡ διαφορὰ τῶν Κουμάνων καὶ τῶν Οὐζων, ἂν καὶ τῆς αὐτῆς φυλῆς, γίνεται παοιφανής.

Τὰ τουρκικὰ ταῦτα ἔθνη, κατὰ τὸν τουρκολόγον Ρῶσον Γουλομπόβσκι<sup>1</sup>, προῦχώρουν εἰς τὴν Εὐρώπην, ἀφ' ἐνὸς μὲν διὰ τῆς κεντρικῆς Ἀσίας, ἀφ' ἑτέρου δὲ διὰ τῆς Περσίας καὶ Μικρᾶς Ἀσίας πρὸς νότον, ὑπὸ τὸ γενικὸν ὄνομα Ὀγοϋζοι. Οἱ δεῦτεροὶ ἑξ αὐτῶν ἔλαβον τὸ ὄνομα Σελτζούκοι. Τούρκοι ὡς καὶ Ὁσμανλήδες ἐκ τοῦ ἀρχηγοῦ τῆς δυναστείας. Οἱ πρωτοὶ, ὑπὸ τὸ γενικὸν ὄνομα Τούρκοι, διευθυνθέντες διὰ τῆς κεντρικῆς Ἀσίας πρὸς τὰ νότια τῶν Ρωσικῶν οὐπεπῶν, ἦσαν ἤδη πολιτικῶς διηρημένοι εἰς Πετσενέγους, Οὐζο-Τούρκους καὶ Κουμάνους. Κατὰ τὸν Θ' αἰῶνα οὗτοι εὐρίσκοντο ἐγκατεστημένοι μεταξὺ τῶν ποταμῶν Βόλγα καὶ Γαγγάν<sup>2</sup>.

Τῷ 1036, οἱ Οὐζο-Τούρκοι πιεζόμενοι ὑπὸ τῶν Κουμάνων κατῆλθον πρὸς τὰς ἀκτὰς τοῦ Βόλγα καὶ Δόν, προχωροῦντες δὲ πρὸς δυσμὰς συνηντήθησαν μὲ τοὺς Πετσενέγους, τοὺς ὁποίους ἐξώθησαν πρὸς νότον, συνεπεία τοῦ ὁποίου ἐξεργάγη μεταξὺ τῶν τελευταίων τούτων ἐμφύλιος πόλεμος. Ὁ στρατός των διηρέθη εἰς δύο. Τὸ ἐν μέρος ἑξ 80,000 ἀνδρῶν ἔμεινεν ὑπὸ τὴν διοίκησιν τοῦ Χάνου αὐτῶν Τιράχ, φυσικοῦ κυριάρχου, τὸ δ' ἕτερον συγκείμενον ἑξ 20,000 ἀνδρῶν καὶ τεθὲν ὑπὸ τὴν διοίκησιν τοῦ στρατηγοῦ Καγγέν, προσέβαλε τοὺς Οὐζο-Τούρκους, ἀλλ' ἠττηθὲν, ἐσώθη, διευθυνθὲν πρὸς τὸν Δούναβιν — Σιλίστριαν.

Ἐκεῖ, κατὰ τὰς βυζαντινὰς πηγὰς, ὁ Καγγέν παρουσιάσθη εἰς τὸν φρούραρχον τῆς πόλεως καὶ ἔγινε δεκτὸς ὡς ὑπήκοος βυζαντινός. Ὁ Τιράχ

<sup>1</sup> Γουλομπόβσκι, «Πετσενέγοι, Τούρκοι, Κουμάνοι μέχρι τῆς ἐπιδρομῆς τῶν Τατάρων». Κίεβον 1884.

<sup>2</sup> Αὐτόθι.

ἔμεινε μὲ 80,000 ἀνδρας, ἀποφεύγων νὰ συναντηθῇ μετὰ τῶν Οὐζων. Ἐπὶ τέλους ὁμῶς πολεμήσας πρὸς αὐτοὺς καὶ ἠττηθεὶς, ἠναγκάσθη νὰ διαπεράσῃ καὶ αὐτὸς τὸν Δούναβιν, καταθέσας δὲ τὰ ὅπλα, ἔμεινεν ὑποτελής ὑπὸ τὴν διοίκησιν τῶν βυζαντινῶν<sup>1</sup>. Κατὰ τοῦτον λοιπὸν τὸν τρόπον συνηθροίσθησαν περὶ τὴν Σιλίστριαν ἄνω τῶν 100 χιλ. Πετσενέγων καὶ ἄλλων, τὸ πλεῖστον ἐξισλαμισθέντων ἤδη ἐν Ρωσσίᾳ.

Ὁ ἄραφ γεωγράφος Ἑλ-Μπέκρι<sup>2</sup> διηγείται, ὅτι τῷ 1009 προσῆλθε πρὸς τοὺς Πετσενέγους κῆρυξ νομικός, ὅστις ἐκήρυττε τὸν Ἰσλαμισμόν. Δώδεκα χιλιάδες Πετσενέγων ἠσπασθήσαν τότε αὐτόν, κατόπιν δὲ πολέμου μεταξὺ αὐτῶν, καὶ οἱ λοιποί. Τὰ μέρη ταῦτα κατεῖχοντο ὑπὸ τῶν Πρωτοβουλγάρων τοῦ Ἀσπαρούχ, οἱ ὅποιοι, πιεσθέντες ἐκ τῆς συρροῆς τῶν Πετσενέγων, ἠναγκάσθησαν σὺν τῷ χρόνῳ νὰ μετοικήσουν κατὰ μικρὰς ομάδας πρὸς τὰ ΝΑ. καὶ τὴν Ἀβόβαν, πρωτεύουσαν τῶν Βουλγάρων, ἥτοι πρὸς μέρη θερμότερα, εὐφορώτερα καὶ ἀραιότερον κατοκημένα. Αἱ γενόμεναι ἀνασκαφαὶ ἀπέδειξαν τὴν ἀληθὴ ποτε τῶν Βουλγάρων διαμονὴν εἰς τὰ μέρη τοῦ Δελι-Ὁρμάν.

Τῷ 1055 οἱ Οὐζο-Τούρκοι, πιεζόμενοι ὑπὸ τῶν Κουμάνων, διηυθύνθησαν πρὸς τὴν Ρωσικὴν ἡγεμονίαν Περσεολάβαν. Τῷ 1060 οἱ Ρῶσοι ἡγεμόνες, καταδιώξαντες τοὺς Οὐζο-Τούρκους, τοὺς ἠνάγκασαν ἐπὶ τέλους τῷ 1064, κατὰ τὸ παράδειγμα τῶν Πετσενέγων, νὰ διέλθουν τὸν Δούναβιν. Ὁ Ἕλληνας ἱστορικός Παπαρρηγόπουλος ἀφηγεῖται τὰ ἑξῆς<sup>3</sup>:

«Ἐν ἔτει 1065 ἐπεφάνη ἀπὸ βορρᾶ εἰς τὰς ὄχθας τοῦ Ἰοτρὸν ἕτερόν τι τουρκικὸν ἔθνος, οἱ καλούμενοι Οὐζοὶ ἢ Οὐγοϋζοὶ. Οἱ βάρβαροι οὗτοι συμποοούμενοι, κατὰ μὲν τὸν Σκυλίτην εἰς ἐξήκοντα μυριάδας μαχίμων ἀνδρῶν, κατὰ δὲ τὸν Ζωναρᾶν εἰς χιλιάδας μόνον ἐξήκοντα, διεπέρασαν παγγενεὶ ἐπὶ ἀναριθμήτων ἀκατίων παντὸς εἶδους τὸν Ἰοτρὸν, καὶ κατατροπώσαντες τὸν ἐκ Βουλγάρων καὶ Ἑλλήνων συγκείμενον στρατόν, τὸν ἐπιχειρήσαντα νὰ διακωλύσῃ τὴν διάβασίν των, ἐπλήρωσαν ἅπασαν τὴν ὑπαιθρον Βουλγαρίαν. Μοῖρα δὲ τις αὐτῶν προήλασε μέχρι Θεσσαλονίκης καὶ αὐτῆς τῆς Ἑλλάδος λυμαينوμένη πᾶν τὸ προουχὸν καὶ ἀρπάζουσα λείαν ἀναρίθμητον. Καὶ αὕτη μὲν καταληφθεῖσα ἐν τῇ ἐπιστροφῇ ὑπὸ χειμῶνος βαρυτάτου ἀπέβαλε πᾶν ὅτι εἶχεν ἢ προσεκτήσατο καὶ ἐπανεξέυξεν ἀθλίως εἰς τὴν τῶν οἰκείων παρεμβολήν. Ἀλλ' οἱ τελευταῖοι οὗτοι, οἵτινες ἀπετέλουν καὶ τὸ πλεῖστον τοῦ ἔθνους, ἐξηκολούθουν κατέχοντες τὴν Βουλγαρίαν καὶ ἐκεῖθεν ὁρμώμενοι ἐλεηλάτουν Θράκην καὶ Μακεδονίαν. Ὁ βασιλεὺς ἐξήτησε νὰ καταπίσῃ αὐτοὺς νὰ υποχωρήσωσι διὰ ποικίλων δώρων, καὶ ἀποτυχὼν ἀπεφάσισε τελευταῖον νὰ ἐκστρατεύσῃ. Τοιαύτη ὁμῶς ἦτο ἡ τῶν στρατιωτῶν

<sup>1</sup> Ἰρετσεκ, Geschichte der Bulgaren, Πράγα, 1876, σελ. 575.

<sup>2</sup> Ἀ. Μίλετιτς, Περιοδικὸν σύγγραμμα, ΜΣΤ, Σόφια, 1905, σελ. 274.

<sup>3</sup> Τόμ. Δ'. 1871, σελ. 416, 417.

ἐνδεῖα, ὥστε, ἐν ᾧ πρὸ 50 ἐνιαυτῶν στρατοὶ πολυάριθμοι ἤλαυνον ἐκ Κωνσταντινουπόλεως ἀδιακόπως κατὰ τῶν ποικίλων τοῦ κράτους πολεμίων, ἥδη ὁ Κωνσταντῖνος Δούκας δὲν ἠδυνήθη νὰ ἐξέλθῃ κατὰ τῶν Οὐζῶν εἰμὴ μετὰ 150 καὶ μόνον ἀνδρῶν. Εὐτυχῶς μόλις ἀφίκετο εἰς τοὺς λεγόμενους Χειροβάκχους, καὶ κατέφθασεν ἡ ἀγγελία, ὅτι οἱ φοβεροὶ ἐκεῖνσι ἐχθροὶ κατεστράφησαν ὑπὸ λοιμοῦ καὶ λιμοῦ καὶ τῶν ἐπιτεθέντων κατ' αὐτῶν Βουλγάρων καὶ Πετσενέγων. Ἐν μέρος τῶν περιωθέντων Οὐζῶν ἔλαβε τὴν βυζαντινὴν ὑπηκοότητα, τὸ δ' ἕτερον ἐπιστρέψαν ἐγκατεστάθη εἰς τὰ Ρωσικὰ σύνορα. Ἀλλὰ τῷ 1080 ὁ ἡγεμὼν τῶν Ρώσων Βλαδίμηρος ὁ Μονομάχος τοὺς κατέστρεψε παντελῶς καὶ οὕτως οἱ Οὐζοὶ ἔχασαν τὴν πολιτικὴν τῶν αὐτεξούσιον ὑπαρξιν διασπαρέντες οἱ μὲν μεταξὺ τῶν ὁμοεθνῶν τῶν Πετσενέγων καὶ ἄλλων Τουρκικῶν φυλῶν εὐρισκομένων εἰς τὸ Δελι-Ὀρμάν, ἄλλοι δὲ ὑπέκνησαν ὑπὸ τὴν Ρωσικὴν κυριαρχίαν ὑπὸ τὴν ἐπωνυμίαν καρὰ καλπάκ, ἥτοι μαῦρα καλπάκια. Ἐκεῖ, ὡς Ρῶσοι ὑπήκοοι, ἔλαβον τὸν χριστιανισμὸν καὶ εὐρίσκοντο ὑπὸ τὴν διηνεκὴ πνευματικὴν ἐπιτήρησιν τῶν Ρωσικῶν χριστιανικῶν ἐκκλησιαστικῶν ἀρχῶν.

Τῷ 1224, ὅτε ὁ ἠνωμένος στρατὸς τῶν Ρώσων καὶ Κουμάνων κατεστράφη ὑπὸ τῶν Μογγόλων, μέγα μέρος τῶν Κουμάνων προὐχώρησε πρὸς τὸ βυζαντινὸν κράτος· ἐκ τούτων οἱ μὲν συνεχωνεύθησαν μετὰ τῶν Οὐζο-Τούρκων χριστιανῶν, ἥτοι Γκαγκαούζων τότε, ἄλλοι δὲ μετὰ τῶν μωαμεθανῶν Πετσενέγων, καὶ ἄλλοι προὐχώρησαν πρὸς τὴν Θράκην καὶ Μακεδονίαν, ἔνθα διετηρήθησαν μέχρι σήμερον χωρία, ὑψιμυμήσκοντα τὴν ποτὲ διαμνην αὐτῶν, ὡς: Κουμάνοι, Κουμάνιτσα, Κουμάνοβον, Κουμάνιτς, Κομανίτσοβον κτλ.

Ἐκ τῶν ἐγκατασταθέντων εἰς τὰ Ρωσικὰ σύνορα Οὐζο-Τούρκων οἱ περισσότεροι ἤρχισαν νὰ μετοικοῦν κατὰ μικρὰς ομάδας, ἢ καὶ οἰκογενείας, διελθόντες τὸν Δούναβιν, καὶ διευθυνθέντες πρὸς τὴν Δόβρουτζαν, ὅπου διεσπάρησαν μεταξὺ τῶν Τουρκικῶν ἐκεῖ φυλῶν, Πετσενέγων, Κουμάνων, Πρωτοβουλγάρων καὶ ἄλλων. Οἱ χριστιανοὶ ἐξ αὐτῶν διεισέδυσαν εἰς τὰ ἐνδότερα ἢ καὶ ἐγκατεστάθησαν παρὰ τὴν ἀκτὴν τοῦ Εὐξείνου Πόντου, ἥτοι εἰς Σιλίστριαν, Μαγκάλιαν, Καβάρναν, Βαλτσίκιον, Βάρναν καὶ ἄλλα χριστιανικὰ χωρία — ὡς καὶ εἰς τὴν Μικρὰν Ἀσίαν καὶ Οὐγγαρίαν — ἔνθα ἔμειναν μέχρι σήμερον διατηρήσαντες τὴν Τουρκικὴν τῶν γλῶσσαν καὶ χριστιανικὴν θρησκείαν καὶ ἐθνικότητα ὡς Οὐζοὶ ἢ Ὀγουζοὶ ὑπὸ τὸ ὄνομα Γκαγκαούζοι.

Ὀνόματα χωρίων διαφόρων Ὀγουζικῶν μικρῶν φυλῶν διετηρήθησαν καὶ μέχρι σήμερον ἐν Βουλγαρίᾳ ὡς: Οὐζ-λάρ (Οὐζοὶ), Χερδς-λάρ (πετεινοί), Ἀραπ-λάρ (ἄραβες), Σιάχ-λάρ (μαῦροι), Γερζα-λάρ, Σονγουλ-λάρ, Γεϊκτσε-λέρ, Κασπιτσέν (ὄνομα ἀρχηγοῦ μιᾶς τῶν φυλῶν) κτλ.

Ὁ χριστιανισμὸς διεισέδυσεν εὐκόλως μεταξὺ τῶν ἐσπικῶν τουρκικῶν φυλῶν εἰς τὰ μέρη τῆς Δόβρουτζας, δὲν ἠδυνήθη ὅμως νὰ διεισδύσῃ καὶ

εἰς τὴν πυκνὴν μᾶζαν τῶν ἐν τῷ Δελι-Ὀρμάν ἐπηλύδων Πετσενέγων, Κουμάνων, Ὀγουζῶν, Πρωτοβουλγάρων κτλ., ἔνεκα τοῦ ὁποίου οὗτοι διετήρησαν τὴν μωαμεθανικὴν θρησκείαν καὶ τὸ γενικὸν ὄνομα Τοῦρκοι ἢ Γκατζάλιδες ἢ τσιτάκ. Ἐντεῦθεν μεταξὺ τῶν Γκατζάλιδων τοῦ Δελι-Ὀρμάν καὶ τῶν Γκαγκαούζων, ὡς προερχομένων ἐκ τοῦ αὐτοῦ ἔθνους, ὑπάρχει ὁμοιότης εἰς τὸν χαρακτῆρα καὶ τὴν γλῶσσαν, ὡς θέλομεν ἶδει κατωτέρω. Ἐνῶ σὶ Τσῦρκοι - Ὀσμάνοι εἶνε σκληροὶ καὶ οὐχὶ ἀνεξίτητοι, οἱ τοῦ Δελι-Ὀρμάν Γκατζάλοι εἶνε ἡπιοὶ καὶ δὲν κάμνουν διάκρισιν θρησκείας. Ἡ φιλοξενία, ὡς καὶ παρὰ τοῖς Γκαγκαούζοις, εἶνε ἀνεπτυγμένη εἰς τὸ ἑπακρον.

Κατὰ τὸν Τσέχον ἀρχαιολόγον Κ. Σκόρπιλ<sup>1</sup>, οἱ Πετσενέγοι καὶ αἱ ἄλλαι τουρκικαὶ φυλαὶ εὐρισκόμεναι ἐν Δελι-Ὀρμάν σὺν τῷ χρόνῳ διεσκορπίσθησαν εἰς τὰ διάφορα μέρη τῆς Βουλγαρίας, ἔμεινε δὲ ἐν Δελι-Ὀρμάν συμπαγῆς μᾶζα μόνον ἐκ Πρωτοβουλγάρων, οἱ ὁποῖοι διετηρήθησαν μέχρι σήμερον ὑπὸ τὸ ὄνομα Γκαγκαούζοι. Οἱ σήμερον Γκατζάλοι καὶ Γκαγκαούζοι, κατὰ τὸν Κ. Σκόρπιλ, εἶνε ἀπόγονοι τῶν Πρωτοβουλγάρων τοῦ Ἀσπαρούχ, μὲ τὴν διαφορὰν μόνον, ὅτι οἱ μὲν Γκατζάλοι διετήρησαν τὸν Ἰσλαμισμόν, οἱ δὲ Γκαγκαούζοι τὸν Χριστιανισμόν. Φρονοῦμεν ὅτι ἡ γνώμη αὕτη εἶνε τολμηρά, ἀπαιτεῖται δὲ ἀκριβεστέρα μελέτη τοῦ ζητήματος τούτου.

Ὡς φαίνεται λοιπόν, εἰς τὴν ἀφ' ἑνὸς μὲν ὑπὸ τοῦ Λουνάβεως διαβρεχομένην, ἀφ' ἑτέρου δὲ ὑπὸ τοῦ ἀνατολικοῦ Αἴμου καὶ τοῦ Εὐξείνου Πόντου διαγραφομένην χώραν εἶχε συσσωρευθῇ τουρκικῆς προελεύσεως λαός, ὅστις ἐπὶ ἀρκετὰ ἔτη διετῆρει τὴν ἰδιαίτην ἐκάστης φυλῆς ἐπωνυμίαν. Σὺν τῷ χρόνῳ ὅμως, ὅτε ἡ θρησκεία ὁριστικῶς ἐχώρισε τὴν τοιαύτην μᾶζαν τῶν τουρκικῶν φυλῶν εἰς δύο ὅλως διαφόρους ὑποδιαίρεσεις, οἱ μὲν ἐξισλαμισθέντες ἐξ αὐτῶν διετήρησαν καὶ μέχρι σήμερον διατηροῦσι τὴν γενικὴν αὐτῶν ἐπωνυμίαν Τοῦρκοι, οἱ δὲ ἐκχριστιανισθέντες διετήρησαν τὴν ἐπωνυμίαν Γκαγκαούζοι, ἥτοι χριστιανοὶ Οὐζοὶ ἢ Ὀγουζοὶ, ἢ καὶ ἐκχριστιανισθεῖσαι τουρκικαὶ φυλαί.

Ἡ Τουρκικὴ τότε χορία τῶν μερῶν τούτων φαίνεται καὶ ἐκ τινος γεωγραφικοῦ χάρτου τοῦ G. Lejean «Ethnographie de la Turquie d'Europe» 1861, ὡς καὶ ἐκ τινος Ἀγγλικοῦ χάρτου τοῦ 1867.

Ἐκ τινος χρυσοβούλλου τοῦ βασιλέως τῶν Βουλγάρων Ἀσέν Β', δοθέντος εἰς τοὺς ἐμπόρους τῆς δημοκρατίας Ραγούζης κατὰ τὸ 1230· 1231, μανθάνομεν ὅτι ἡ χώρα αὕτη, εἰς ἣν εἶχον συρρεύσει αἱ τουρκικαὶ φυλαί, ἐλέγετο «Καρβούνων χώρα», μὲ πρωτεύουσαν Καρβουνᾶν (Βαλτσίκιον). Τὸ Βυζάντιον ἐστρατολόγει τοὺς κατοίκους τῆς χώρας ταύτης, ἰδίᾳ τοὺς Οὐζους, τὸ πλεῖστον χριστιανούς, εἰς τοὺς ὁποίους εἶχον δοθῇ καὶ ἀξιώματα ἔμπιστα. Ὑπῆρχον συντάγματα οὐζικά, τὰ ὁποῖα ὅμως στελλόμενα ἐναντίον Τούρκων,

<sup>1</sup> Byzantinoslavica V, 1, Πράγα, 1933.

ἡγετομόλουν πρὸς τοὺς ὁμοεθνεῖς των. Κατὰ τοῦτον τὸν τρόπον λοιπὸν αἱ φυλαὶ αὐταὶ τῶν Ὀγούζων δὲν ἦσαν οὔτε ὑποτελεῖς, οὔτε ἀνεξάρτητοι. Ἦσαν μᾶλλον ἐπικίνδυνοι εἰς τὸ κράτος, καθότι δὲν ἠδύναντο νὰ χρησιμοποιηθοῦν ἐναντίον τῶν διηνεκῶς πρὸς λεηλασίαν καὶ ἀρπαγὰς εἰσβαλλόντων εἰς τὸ βυζαντινὸν κράτος βαρβάρων.

Ἐν τοιαύτῃ σοβαρᾷ περιστάσει ἔπρεπε νὰ εὑρεθῇ μέσον διὰ τοῦ ὁποίου, ἐνουμένων ὅλων τῶν φυλῶν εἰς ἓν ὑπὸ μίαν διοίκησιν, νὰ ἠδύνάτο τις νὰ ἐπωφεληθῇ αὐτῶν. Μιχαὴλ Η΄ ὁ Παλαιολόγος ἐξεῦρε τὸ μέσον τοῦτο καὶ ἀνευ ἀναβολῆς ἔσπευσε νὰ τὸ θέσῃ εἰς ἐνέργειαν, ἀφ' οὗ οὕτως ἐξετέλει καὶ καθήκον ἐξ ὑποσχέσεως πρὸς τινὰ φίλον του, τὸν ἔκπτωτον σουλτάνον Ἰζεδδὶν, κατάλληλον, ὥς ἐκ τοῦ ἐθνισμοῦ καὶ τῆς θρησκείας του, ν' ἀναλάβῃ τὴν διοργάνωσιν τῶν φυλῶν τούτων. Ὁ Ἰζεδδὶν μετὰ τῶν Χριστιανῶν ἐφάρετο ὡς Χριστιανός, μετὰ δὲ τῶν μωαμεθανῶν ὡς μωαμεθανός - Τοῦρκος.

Ὁ Ἰζεδδὶν Καϊκαβούζ<sup>1</sup>, ἔκπτωτος σουλτάνος τοῦ Ἰκονίου, καταδιωκόμενος ὑπὸ τῶν Μογγόλων, ἠναγκάσθη νὰ ζητήσῃ ἄσυλον παρὰ τοῦ φίλου καὶ βασιλέως Νικαίας Μιχαὴλ Η΄ τοῦ Παλαιολόγου (1259), καὶ γῆν πρὸς ἐγκατάστασιν ἑαυτοῦ καὶ τῶν ὁπαδῶν του. Λαβὼν τὴν συγκατάθεσιν αὐτοῦ, ἀπέπλευσε μετὰ τῆς μητρὸς του, Χριστιανῆς ἡδὴ, καὶ τῶν ὁπαδῶν του πρὸς τὸν βασιλέα. Ἐκ τοῦ Ὀγούζναμ<sup>2</sup> μανθάνομεν ὅτι ὁ Ἰζεδδὶν ἔφυγε κρυφίως ἐξ Ἀνατολῆς μετὰ τὸν στόλον του καὶ ἠγχυροβόλησε περὶ τὴν Βάρναν. Ἐν τούτοις ὁ Ἰζεδδὶν Καϊκαβούζ κατὰ τὸν Γρηγορᾶν «αἰτεῖ δυοῖν θάτερον, ἢ συμμαχίαν κατὰ τῶν Σκυθῶν, ἢ γῆς Ρωμαϊκῆς ἀποτομὴν τινὰ καὶ οἶονεὶ κληρουχίαν εἰς κατοικίαν μονιμωτέραν αὐτοῦ τε καὶ τῶν ἅμα αὐτῷ»<sup>3</sup>. Ἐν ἀρχῇ ὁ Μιχαὴλ ἀπέφυγε νὰ ἐκτελέσῃ τὴν παράκλησιν τοῦ Ἰζεδδὶν, ὅτε ὁμως τῷ 1261 ἀνεκτήθη ἡ Κωνσταντινούπολις, οὗτος ἐπανακάμψας πανηγυρικῶς εἰς αὐτήν, ἀντελήφθη, ὅτι τὰ συμφέροντα τοῦ κράτους ἀπῆλθον ὅπως καθιδρύσῃ αὐτεξούσιον κράτος εἰς τὰ βόρεια μέρη τῆς λεγομένης χώρας τῶν Καρβούνων ὑπὸ τὸν Ἰζεδδὶν Καϊκαβούζ, φίλον του καὶ ἐκτελεστήν τῶν βουλῶν του<sup>4</sup>.

Ἡ καθίδρυσις αὕτη τοῦ κράτους τῶν Ὀγούζων ὑπὸ τὸν Ἰζεδδὶν εἶχε σκοπὸν, ὥς ἐρρήθη, νὰ χρησιμεύσῃ ὡς προπύργιον ἐναντίον τῶν ξένων εἰσβολῶν καὶ φόβητρον τῶν ἐπιβουλῶν τοῦ βασιλέως τῶν Βουλγάρων ἐν Τυρνόβῳ Κωνσταντινίου τοῦ Τείχου, μεθ' οὗ δὲν εὕρισκετο ὁ Μιχαὴλ εἰς

<sup>1</sup> Ἴδε καὶ Γ. Α. Μπαλάστσιφ, «Ὁ αὐτοκράτωρ Μιχαὴλ Η΄ ὁ Παλαιολόγος...» Σόφια, 1930, σελ. 6.

<sup>2</sup> Εἶναι Περσικὸν χειρόγραφον τοῦ ΙΔ' αἰῶνος ἐν τῇ βιβλιοθήκῃ τῆς Βιέννης ἀποκείμενον.

<sup>3</sup> Νικηφ. Γρηγορᾶς, Α', σελ. 82, ἐκδ. Βόννης.

<sup>4</sup> Ἐν τῷ Ὀγούζναμ ἀναγινώσκομεν: «Ὁ βασιλεὺς ἔδωκεν αὐτοῖς πρὸς ἐγκατάστασιν τὴν χώραν Δομπρούτζαν, γῆν εὐκατοίκητον...»

καλὰς σχέσεις. Ὁ Ἰζεδδὶν καθιδρύσας τὸ κράτος ἐπέστρεψεν εἰς Κωνσταντινούπολιν, ἀφήσας τὸν θειὸν τοῦ Σαρῆ - Σαλτοῦκ (1263) νὰ διοικῇ.

Ἐπειδὴ ἡ ἐπισήμως ἀνεγνωρισμένη εἰς τὸ κράτος τοῦτο θρησκεία ἦτο ἡ Χριστιανική, μὲ ἑξαρχον ἐν Καβάρνα ὑπὸ τὸ Πατριαρχεῖον τῆς Κωνσταντινουπόλεως, οἱ Γκαγκαούζοι, καθὼς Χριστιανοί, ἐθεωρήθησαν ὡς τὸ κύριον στοιχεῖον τοῦ κράτους, εἰς ὃ προσήρχοντο αἱ ἐκΧριστιανιζόμεναι ἄλλαι Τουρκικαὶ φυλαὶ ὑπὸ τὴν ἐπωνυμίαν Γκαγκαούζοι, ἦτοι, Χριστιανοὶ Ὀγούζοι ἢ Τοῦρκοι. Ἐκ μιᾶς πατριαρχικῆς καὶ συνοδικῆς ἀποφάσεως, ἀποσπασθείσης ἐκ τῆς Νομικῆς συναγωγῆς τοῦ Ἱεροσολύμων Λοσιθέου φερούσης χρονολογίαν 1652 μανθάνομεν<sup>1</sup>, ὅτι ἡ Πατριαρχικὴ ἑξαρχία τῆς Καβάρνης ἠνώθη «μετὰ πάντων ὁρίων τε καὶ χωρίων» μετὰ τὴν ἐπαρχίαν Βάρνης καὶ κατεκυρώθη εἰς τὸν τότε ἀρχιερέα αὐτῆς Ἀνθιμον.

Τὸ τῇ συμπράξει τοῦ Μιχαὴλ Η΄ συμπηχθὲν κράτος τῶν Ὀγούζων, εἰς τὸ ὁποῖον ἀνείχθησαν καὶ οἱ ἐλθόντες Σελτζούκοι Τοῦρκοι τοῦ Ἰζεδδὶν, διαθέτον στρατὸν καὶ στόλον, ἐλθόντα μετὰ τοῦ φυγάδος Σουλτάνου, ἐνεδυναμώθη ἀρκούντως καὶ ἐφάνη εἰς πολλὰς περιστάσεις χρήσιμον εἰς τὸν βασιλέα Μιχαήλ.

Ἀποθανόντος ὁμως τοῦ Σαρῆ - Σαλτοῦκ, ἀρχηγὸς τῆς χώρας τῶν Καρβούνων παρουσιάζεται ὁ Μπαλῆκ ἐκ Τουρκικῆς γενεᾶς. Αἱ μετὰ τῶν διαδόχων τοῦ Μιχαὴλ Παλαιολόγου σχέσεις του εἶχον κατὰ τὰ ἀπομνημονεύματα τοῦ αὐτοκράτορος Καντακουζηνοῦ ὡς ἐξῆς: «Βασιλεὺς δὲ (Ἄννα) ἐπεὶ ἑώρα μόνην τὴν Κωνσταντίνου πόλιν αὐτῇ περιλειπομένην, (αἱ γὰρ ἄλλαι σχεδὸν πᾶσαι προσεχώρησαν βασιλεῖ τῷ Καντακουζηνῷ) πρὸς Μπαλῆκαν τινά, τοῦ Καρβωνᾶ ἄρχοντα πέμψασα πρεσβείαν ἐδεῖτο βοηθεῖν. Ὁ δὲ ἀομέως τε ἐδέξατο τὴν πρεσβείαν καὶ Θεόδωρον καὶ Τομπροτίσαν τοὺς ἀδελφοὺς, χιλίους στρατιώτας ἄγοντας ἐπιλέκτους κατὰ συμμαχίαν ἔπεμψε τῇ βασιλίδι, οἷ καὶ τὰς κατὰ τὸν Πόντον παραθαλασσίους πόλεις δεόντως ἔπεισαν ἀποστῆναι βασιλέως καὶ τῇ βασιλίδι προσχωρεῖν ἥλπισαν γὰρ αὐτοὺς τι μέγα κατορθώσκειν. Καὶ ἡ βασιλεὺς ἐδέξατο τοὺς ἄνδρας μετὰ πολλῆς τῆς εὐμενείας καὶ τιμῆς καὶ τὴν τε Ἀποκαύκου τοῦ μεγάλου δουκὸς θυγατέρα συνώκισε τῷ Τομπροτίσῃ, καὶ στρατηγὸν ἀπέδειξε τῆς Ρωμαίων στρατιᾶς»<sup>2</sup>.

Τὸν Μπαλῆκ μετὰ τὸν θάνατόν του διεδέχθη εἰς τὸν θρόνον τῶν Ὀγούζων ὁ Δομπροτίσας (1354), ὅστις, χάρις εἰς τοὺς συγγενικοὺς δεσμοὺς μετὰ τῶν βυζαντινῶν, ἔλαβε τίτλον δεσπότη. Κατὰ τὴν κυριαρχίαν τοῦ Δομπροτίσας τὸ δεσποτᾶτον τῶν Ὀγούζων ἀπέκτησε μεγάλην ἰσχύν. Ὁ Δομπροτίσας, ὅστις ἐκλήρονόμησε τὸν στόλον τῶν Σελτζούκων, ἐφρόντισε νὰ τὸν ἐνισχύσῃ καὶ διοργανώσῃ. Κατ' ἐκείνην τὴν ἐποχὴν ἡ χώρα τῶν Καρ-

<sup>1</sup> Γ. Α. Μπαλάστσιφ, Ἐνθ' ἄνωτ. σελ. 16.

<sup>2</sup> Καντακουζηνοῦ, Ἱστορία, Γ', σ. 585, ἐκδ. Βόννης.

βούνων (πρότερον μικρὰ Σκυθία) διὰ πρώτην φοράν ἔλαβε τὸ ὄνομα «χώρα τοῦ Δομπροτσκίου», οἱ δὲ μεταγενέστεροι Τοῦρκοι συγγραφεῖς τὴν μετωνόμασαν Δόμπροτσα.

Ἀποθανόντος καὶ τοῦ Δομπροτίτσα τὸν διεδέχθη ὁ υἱὸς του Ἰωάννης ἢ Ἰβάγκος (1386), τοῦ ὁποῖου ἡ μήτηρ, ὡς ἐρρέθη, ἦτο Ἑλληνίς, κόρη τοῦ μεγάλου δουκὸς Ἀποκαύκου. Ὁ τελευταῖος οὗτος δεσπότης τῶν Ὀγούζων, μὴ δυνήθεις ν' ἀποκρούσῃ τὴν ἐπίθεσιν τοῦ Μπαϊαζίτ Α' (1393), ὑπῆχθη ὑπὸ τὴν κυριαρχίαν αὐτοῦ καὶ οὕτω τὸ ἀνεξάρτητον ἐπὶ 130 ἔτη κράτος τῶν Ὀγούζων ἢ Γκαγκα-ούζων, ἰδρυθὲν τῷ 1263, τῇ βοηθείᾳ Μιχαὴλ Η' τοῦ Παλαιολόγου, ἐν τῇ δυτικῇ παραλίᾳ τοῦ Εὐξείνου Πόντου, μὲ ἰδιαίτερον ἔξαρχον, ὑποκείμενον πνευματικῶς τῷ Πατριάρχῃ Κωνσταντινουπόλεως, διελύθη πλέον διὰ παντός.

Ὁ Ἑβλιά Τσελεμπή, ὅστις ἔκαμε τὴν περιοδείαν του εἰς τὴν Βουλγαρίαν κατὰ τὸν ΙΖ' αἰῶνα, ἀποκαλεῖ τὴν Β.Α. Βουλγαρίαν «Οὔζοι-Ἐγιαλέτ», ἐκ τοῦ ὁποῖου φαίνεται ὅτι τὰ μέρη ταῦτα τῆς Βουλγαρίας ἐξηκολούθουν νὰ φέρουν τότε τὸ παλαιὸν ὄνομα τῶν Ὀγούζων. Ὁ ἴδιος περιγράφει τοὺς κατοίκους τῆς Σιλίστριας ὡς μέσου ἀναστήματος, σωματικῶς ὑγιεῖς καὶ εὐθύμους. Ὑπάρχει, λέγει, καὶ φυλὴ τις λεγομένη «τσιτάκ», οἱ ὅποιοι προῆλθον ἀπὸ μῖγμα Τατάρων, Βουλγάρων, Βλάχων καὶ Μολδοβάνων. Αἱ γυναῖκες τῶν κρύπτονται. Εἶνε λίαν ἐνάρετοι καὶ αἰδήμονες. Οἱ τσιτάκοι τιμοῦν τοὺς ξένους, τοὺς ὁποῖους ἀγαποῦν καὶ ξενίζουν. Ὁ λαὸς εἶνε ἡπιος, εὐλαμής, μὲ χαρακτῆρα καλόν. Οἱ ῥαγιαδες (ὑπήκοοι) εἰς τὸ Χαδζη-ὄγλου-Παζαρτζήκ λέγονται τσιτάκιδες τῆς Δόβρουτζας, οἱ ὅποιοι ἔχουν ἰδιαίτεραν κοινωνίαν. Οἱ κάτοικοι τῆς Δόβρουτζας καὶ Δελι-Ὁρμάν εἶνε ἰδιαίτερα φυλὴ. Εἶνε θαρραλέοι, ἀνδρεῖοι καὶ γενναῖοι. Ὁ Ἑβλιά Τσελεμπῆς εὐρίσκει διαφορὰν καὶ εἰς τὴν γλῶσσάν των.

Μετὰ τὴν ὑπὸ τῶν Ὀθωμανῶν κατάκτησιν τοῦ Ὀγουζικοῦ κράτους, μέγα μέρος τῶν Γκαγκαούζων ἠναγκάσθη νὰ ἐξισλαμισθῇ. Οἱ λοιποὶ ἔκρυπτον ἐπὶ ἀρκετὸν χρόνον τὴν χριστιανικὴν τὴν θρησκείαν, παρουσιαζόμενοι ὡς πρεσβεύοντες τὸν Μωαμεθανισμόν. Τοῦτο ἠδύναντο νὰ πράξουν λίαν εὐκόλως, καθότι ἐξωτερικῶς οἱ Γκαγκαούζοι διόλου δὲν διέφερον ἀπὸ τοὺς Τούρκους, οὔτε κατὰ τὴν γλῶσσαν, οὔτε κατὰ τὴν ἐνδυμασίαν.

Γνωστὸν τυγχάνει ὅτι μετὰ τὴν πτώσιν τῆς Κωνσταντινουπόλεως ὁ κατακτητὴς σουλτάνος ἀνεγνώρισεν ὡς κεφαλὴν ὅλων τῶν ὀρθοδόξων χριστιανῶν, ἄνευ διαφορᾶς ἐθνικότητος, μόνον τὸν Ἑλληνα Πατριάρχην Κωνσταντινουπόλεως. Καὶ ἐν ὅσῳ μὲν οἱ Τοῦρκοι ἐξηκολούθουν νὰ διατελοῦν ὑπὸ τὴν μέθην τῶν ἐπιτυχιῶν των, οὔτε κἂν λόγος ἠδύνατο νὰ γίνῃ περὶ ἐκκλησιῶν καὶ σχολείων διὰ τοὺς ῥαγιαδες. Αἱ θρησκευτικαὶ διατυπώσεις ἔξετελοῦντο εἰς κατακόμβας. Ὅταν ὁμοῦς ὁ Πατριάρχης ἤρχισε νὰ γίνεται δεκτὸς παρὰ τοῦ βεζύρου, οἱ δὲ ἀρχιερεῖς παρὰ τῶν πασσάδων, τότε μόλις οἱ χρι-

στιανοὶ ἤρχισαν ἐλευθέρως νὰ ἐκτελοῦν τὰ θρησκευτικὰ των καθήκοντα καὶ νὰ φοιτοῦν εἰς σχολεῖα. Οἱ Γκαγκαούζοι, ὡς χριστιανοί, ἀφέθησαν εἰς τὴν πνευματικὴν κυριαρχίαν τοῦ Πατριάρχου, ὅστις ἐκυβέρνηα αὐτοὺς θρησκευτικῶς καὶ ἠθικῶς. Μέγα μέρος αὐτῶν ἔλαβον ἑλληνικὴν παιδείαν καὶ ἀνατροφὴν, καλούμενοι πλέον Ἑλληνες. Ἐν μικρὸν μέρος ἔμεινεν ὑπὸ τὴν ἐπιρροὴν τῶν Βουλγάρων, καὶ ἕτερον τῶν Τούρκων.

Ἡ ἐπίδρασις αὕτη ὁμοῦς ὀλίγον συνέτεινεν εἰς τὸ νὰ ἀλλάξουν τὴν γλῶσσαν καὶ τὰ φρονήματά των. Ἐμείναν πιστοὶ εἰς τὴν φυλὴν, ἀπὸ τῆς ὁποίας προήρχοντο, ὡς καὶ τὰ ἥθη καὶ ἔθιμα.

Ἡ τοιαύτη ἐπίδρασις ἔδωκεν ἀφορμὴν εἰς πολλοὺς τουρκολόγους, μεταξὺ τῶν ὁποίων καὶ εἰς τὸν ρώσον Μόσσκωφ, καὶ τὸν τσέχον Ἰρετσεκ, νὰ νομίζουν, ὅτι ὑπάρχουν τριῶν εἰδῶν Γκαγκαούζοι, ἥτοι Ἀσηλ- (κυρίως) Γκαγκαούζοι, Ἑλληνες-Γκαγκαούζοι καὶ Βούλγαροι-Γκαγκαούζοι. Ὡς Ἀσηλ-Γκαγκαούζους θεωροῦν τοὺς τῆς Β.Α. Βουλγαρίας ζῶντας μετὰ τῶν Τούρκων, εἰς τὴν γλῶσσαν, ἥθη καὶ ἔθιμα τῶν ὁποίων δὲν βλέπουν ξένην ἐπιρροήν, Ἑλλήνας-Γκαγκαούζους δὲ θεωροῦν τοὺς πρὸς τὸν Εὐξείνου ζῶντας ὑπὸ τὴν ἐπίδρασιν τῶν Ἑλλήνων καὶ Βουλγάρους τοὺς εἰς τὸ ἐσωτερικὸν τῆς Βουλγαρίας, πρὸς τὸ Προβαδί, Σούμλαν καὶ Σιλίστριαν κατοικοῦντας.

Οὕτω βλέπομεν, ὅτι οἱ ὑπὸ τὴν βουλγαρικὴν ἐπιρροὴν ζῶντες Γκαγκαούζοι λέγουν: σβετί (ἅγιος), κἄκο (μεγάλῃ ἀδελφῇ) λέλια (θεία) κτλ., οἱ ὑπὸ τὴν Ἑλληνικὴν ἐπιρροήν: ἁί (ἅγιος), ἀκόνα (εἰκόνα), Χριστός ἀνέστη, καλ' ἡμέρα κτλ. καὶ οἱ ὑπὸ τουρκικὴν ἀμπλὰ ἡντεντιά (μεγάλῃ ἀδελφῇ), τίιζε (θεία), ποὐτ ταχταση (εἰκὼν) κτλ.

Ὁ Μόσσκωφ εὐρίσκει διαφορὰν καὶ εἰς τὴν γλῶσσαν τῶν Γκαγκαούζων ἰδίᾳ εἰς τὸ παρὰ τὴν Βάρναν χωρίον Κεστιρίτς, τὸ ὁποῖον ἐπεσκέφθη. Οὕτω, κατ' αὐτόν, τὴν προθέσιν διὰ μερικοὶ ἀντικαθιστῶσι διὰ τῆς ἱτσίν, ἄλλοι δὲ διὰ τῆς κομαγά, διότι οἱ μὲν λέγουν: μπενίμ ἱτσίν, (δι' ἐμὲ) σενίν ἱτσίν, (διὰ σὲ) ὀνοῦν ἱτσίν, (δι' ἐκεῖνον) ἄλλοι δέ: μπενίμ κομαγά, σενίν κομαγά, ὀνοῦν κομαγά(!), ὅπερ δὲν εἶνε ἀληθές. Ἀφορμὴν εἰς τὸ τοιοῦτο λανθασμένον συμπέρασμα ἔδωκεν εἰς τὸν μὴ γνωρίζοντα καλῶς, ὡς φαίνεται, τὴν τουρκικὴν Μόσσκωφ, ἡ φράσις τὴν ὁποίαν ἤκουσεν εἰς τὸ Κεστιρίτσι, ἥτοι: μπου τεστί σου ἱτσίν (ἡ στάμνα αὕτη εἶνε διὰ νερόν). Ἄλλοι δὲ ἔλεγον: μπου τεστί σου κομαγά, τὸ ὁποῖον μεταφραζόμενον σημαίνει, ἡ ὑδρία αὕτη χρησιμεύει διὰ νὰ βάλωμεν νερόν. Εἰς τὴν πρώτην ἔκφρασιν γίνεται χρῆσις τῆς προθέσεως ἱτσίν (διὰ), εἰς τὴν δευτέραν δὲ τοῦ ῥήματος κόιορουμ (βάζω, θέτω) καὶ ἐπομένως ἄλλο τὸ ἱτσίν, ἄλλο τὸ κομαγά, καίτοι δι' ἀμφοτέρων ἐκφράζεται ἡ αὐτὴ ἔννοια. Κατ' αὐτόν τὸν τρόπον ἠπατήθη καὶ ὁ Ἰρετσεκ νομίζων, ὅτι τὸ ὄνομα Δημήτρι οἱ Γκαγκαούζοι μετατρέπουν εἰς Δεμήρ: Τὸ Δεμήρ εἶνε μετὰ-



φρασις τοῦ ὀνόματος Σιδέρης (Σίδηρος), βουλγαριστὶ δὲ Ζελέξο. Παρόμοια ὀνόματα μὲ ὁμοίαν κατάληξιν εἶνε καὶ τὰ Γκαμπίς<sup>1</sup>, Τατίς, Πατίς, Γεωργίς, Γκογκίς, Κουλίς, Πετρούς, Παρούς κτλ. Εἰς τὰ κύρια ὀνόματα ἐπισυνάπτεται πάντοτε καὶ κοσμητικὸν ἐπίθετον οὕτως: οὗξ οὖν Γκαμπίς (Γκαμπίς ὁ ὑψηλός), ὀϊνὰκ Τατίς (Τ. ὁ παιγνιδιάρης) κτλ. Ἡπατήθη ἐπίσης ὁ Ἰρεσεκ, ὡς καὶ πολλοὶ ἄλλοι τουρκολόγοι, παριστάνοντες τὰ περὶ τὴν Βάρναν χωρία Μπέλα (Ἄσπρος), Κουρού-Κιοί, Ταπίκ, Καραχουσεῖν ὡς Γκαγκαουζικά, ἐνῶ εἶνε Ἑλληνικά ἐκβουλγαρισθέντα ἤδη.

Ἐν τούτοις ἡ γλῶσσα τῶν Γκαγκαουζῶν εἶνε μία καὶ ἡ αὐτὴ ὡς καὶ ἡ θρησκεία των. Αἱ παρεισφρήσασαι ξέναι λέξεις εἶνε τοπικοῦ χαρακτήρος. Ἐκ τῆς πολυετοῦς συμβιώσεως αὐτῶν μετὰ τῶν Σελτζούκων Τούρκων ἀφωμοιώθη ἀρκετὰ ἡ γλῶσσα αὐτῶν μετὰ τῆς Ὀθωμανικῆς, ἀπεμακρύνθη δὲ μεγάλως ἐκ τῆς Κουμανικῆς, καίτοι ἐν ἀρχῇ οὗτοι οἱ λαοὶ ἀπετέλουν ἓν ἔθνος. Τοῦτο ἀποδεικνύεται ἐκ τῶν εὐρεθέντων Κουμανικῶν χειρογράφων τοῦ 1303 εἰς τὸ ἱερὸν τῆς ἐκκλησίας ἀγίου Μάρκου εἰς τὴν Βενετίαν. Πρῶτος ὁ τουρκολόγος Γέζα Κούν<sup>2</sup> ἀπέδειξεν ὅτι τὰ εὐρεθέντα χειρογράφα εἶνε Κουμανικῆς γλώσσης, ἔπειτα δ' ὁ ἀκαδημαϊκὸς Β. Ρατλώφ<sup>3</sup> ἐξήγησε τὸ περιεχόμενον, συντάξας καὶ τὸν «Codex Cumanicus»<sup>4</sup>.

Χάριν περιεργείας παραθέτομεν ἐκ τοῦ χειρογράφου τούτου περικυπὰς μετὰ παραβολῆς αὐτῶν πρὸς τὴν Γκαγκαουζικὴν καὶ τὴν Ἑλληνικὴν:

Κουμανικά <sup>5</sup>	Γκαγκαουζικά	Ἑλληνικά
Αρι Λουκας αἰτιρ ελμπανγγελιμ ἱτσιντέ: νατσικ μπουγγιούν χα- τσαν Χριστὸς τοκτὶ κελντὶ φαριμία γλαζηνδα	Ἀλ Λουκᾶ ντέρ βανγγελιονοὺν ἱτσιντέ ὁ γγιούν χάτσαν Χριστὸς ντογμούς, γγελμὶς ἱντσέρ κίρά.	Ὁ Ἅγιος Λουκᾶς λέγει εἰς τὸ Εὐαγγέλιον Τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ὅτε ὁ Χριστὸς ἐγεννήθη ἦλθεν ὁ ἄγγελος εἰς τὴν πεδιάδα
αἰττί κουτουτσιγγα κίμ	ἰαν ἱεμίς τσομπανλαρά κίμ	καὶ εἶπεν εἰς τοὺς ποι- μένους,

<sup>1</sup> Τὸ σς προφέρονται ὡς τὸ γαλλ. ch.

<sup>2</sup> Geza Kunen, Codex Cumanicus bibliothecae ad templum divi Marci Venetiarum, primum ex integro edidit... Budapest 1880.

<sup>3</sup> W. Radloff, Das türkische Sprachmaterial des Codex Cumanicus, ἐν Mémoires de l'Académie impériale des sciences de Saint-Petersbourg, t. XXXV, no 6, St-Petersbourg, 1887.

<sup>4</sup> Ἴδε καὶ Sévérien Salaville, Un manuscrit chrétien en dialecte turc, Le «Codex Cumanicus». Echos d'Orient. 1911, σελ. 278-286.

<sup>5</sup> Τὰ τ προφέρονται ὡς τὸ γαλλ. d.

ίου " " " " " u.

ι ὡς εἰς τὴν τουρκικὴν λέξιν κρηκ (σπασμένον).

Κουμανικά	Γκαγκαουζικά	Ἑλληνικά
κοίνλαρ κιούντερ μαν	κοίνλαρι γγιουτερμισ- σλέρ	οἱ ὅποιοι ἔβροσκον τὰ πρόβατα.
ιανικλαρτίρμαν σιζγγα	μπέν σιζέ σοϊλέριμ	Σᾶς ἀγγέλλω μεγάλην
ουλου σαουντο κιμ	μπιούκ σεβινμέκ μπου	χαράν. ὅτι σήμερον ἐγεν-
μπιουγγιουν τοκτὶ	γγιούν ντογνιού κουρτα-	νήθη ὁ Σωτὴρ ὅλου τοῦ
μπαρτσα αλαμ κουτκαρ- δατσι	ράν ντιουμπιουτιουν τίνουναϊ.	κόσμου.

Ἡ γλῶσσα τῶν Γκαγκαουζῶν ἔχει πολλὰ τὰ κοινὰ καὶ μὲ τὴν γλῶσσαν τῶν Τούρκων τοῦ Δελι-Ὁρμάν, Γκατζάλιδων. Οὕτως, ἐνῶ οἱ Τούρκοι Ὀσμαν-λῆδες ὡς ἐπιβεβαιωτικὸν μόριον μεταχειρίζονται τὸ ἔβετ (ναί), οἱ Γκατζάλιδες καὶ Γκαγκαουζοὶ λέγουν: γιαά. Οὕτω καὶ καβρά, ἀντὶ γκετίρ (φέρε), μετσικλί, (πανούκλα) γκιουβενδέ, γκιγκά κτλ.

Οἱ Γκαγκα-ουζοὶ ἐφοίτων εἰς τὰ Ἑλληνικά σχολεῖα καὶ Ἑλληνικὰς ἐκκλησίας, ὥμίλουν ὅμως πάντοτε τὴν Τουρκικὴν μεταχειριζόμενοι εἰς τὴν γραφὴν τὰ τῆς Ἑλληνικῆς γλώσσης στοιχεῖα. Βιβλία πρὸς ἀνάγνωσιν μετεχειρίζοντο τὰ Καραμανλίδικα<sup>1</sup>, καίτοι δὲν ἐνόουν καὶ αὐτὰ καλῶς. Εἰς τὰς ἐκκλησίας, ὅπου συνήρχοντο, Ἀπόστολος, τὸ Εὐαγγέλιον καὶ τινες προσευχαὶ ἀνεγινώσκοντο Τουρκιστί.

Ὁ ὑπὸ τοὺς Τούρκους ὅμως ζυγὸς αὐτῶν δὲν εἶχε παντελῶς ἐξαλείψει ἐκ τῆς μνήμης των τὴν ποτε ἐλεύθεραν ὑπαρξίν τοῦ κράτους τῶν Ὀγούζων, οὔτε τὴν ἐν Ρωσίᾳ διαμονὴν αὐτῶν ὑπὸ χριστιανικὸν κράτος. Διὸ πάντοτε εἶχον τὰς ἐλπίδας των εἰς τοὺς Ρώσους καὶ ἐκεῖθεν περιέμενον τὴν ἐλευθερίαν. Ὅτε τῷ 1750 οἱ Ρῶσοι ἤρχισαν τοὺς πολέμους κατὰ τῶν Τούρκων, οἱ Γκαγκαουζοὶ δὲν ἐβράδυνον νὰ ἐπωφεληθοῦν τῶν πολέμων τούτων ἐπιστρέφοντες ἄθροοι εἰς τὴν Ρωσίαν. Κατὰ τοὺς πολέμους τοῦ Σοβαρώφ (1787-1791) μετόκησαν εἰς τὴν Νοβορωσίσκην. Ἐπειτα τῷ 1801-1812 εἰς Βεσσαραβίαν, ἐνθα, ὡς μᾶς γράφει ὁ Μόσσκωφ, ὑπάρχουν μέτοικοι Γκαγκαουζοὶ ὑπὲρ τοὺς 70,000.

Κατὰ τὸ γερμανικὸν Ἰσλαμικὸν λεξικὸν γενικῶς ὅλος ὁ ἀριθμὸς τῶν Γκαγκαουζῶν εἶνε ὡς ἔγγιστα 100,000. Ἐν Βεσσαραβίᾳ μεταξὺ αὐτῶν ὑπάρχει ἀνάμνησις διὰ τινὰ «Καπιτὰν Δημήτρι», θεωρούμενον Γκαγκαουζόν, ὅστις ἔσωσε τὴν ζωὴν τοῦ Νικολάου Α' ἀπὸ τινος ἄραβος. Οὗτος ὁ καπιτὰν Δημήτρις εἶνε ὁ γνωστὸς λοχαγὸς τοῦ ἱππικοῦ Βαθυκιώτης, ὅστις ὑπηρετεῖ ὑπὸ τὸν Σοβαρώφ καὶ Ρωμαντώφ, ἀπέθανε δὲ τῷ 1820. Πρὸς ἀνάμνησιν τούτου ἐν χωρίον τῆς Βεσσαραβίας ὠνομάσθη Δημητρόβκα.

<sup>1</sup> Τουρκικά δι' Ἑλληνικῶν χαρακτήρων. Ἴδε Σ. Α. Χουδαβεργδόγλου· Θεοδό-  
του, Ἡ τουρκόφωνος ἑλληνικὴ φιλολογία, Ἐπετ. Ἐτ. Βυζ. Σπ., Ζ', σελ. 299-307.

Οἱ Γκαγκαούζοι ἔχουν σῶμα κανονικόν, ἀνάστημα μέσον, στήθος εὐρύ, χεῖρας καὶ πόδας ἰσχυροὺς, ἐπιδερμίδα μελαγχροινήν, δῖνα μεγάλην, ὀφθαλμοὺς καστανούς, κινήσεις εὐτραπέλους. Αἱ παρθέναι εἶνε ὠραῖαι μὲ λευκὴν ἐπιδερμίδα, πρόσωπον στρογγύλον καὶ πλήρες, στήθη ἀνεπτυγμένα. Κοσμοῦσι τὸ πρόσωπον μὲ ψιμύθιον καὶ τεχνητὰς ἐλαίας. Αἱ νεάνιδες δὲν κρύπτονται ἀπὸ τοὺς νέους, ὅταν ὁμῶς ὁμιλοῦν μετ' αὐτῶν κρύπτονται διὰ τῶν δακτύλων των τὸ στόμα. Ὁ Γκαγκαούζος εἶνε εὐθυμος, γενναῖος, γενναϊόδωρος μέχρι σπατάλης, φιλόξενος, φιλότιμος, ἐκδικητικὸς μέχρι θανάτου, ἀτρόμητος. Διὰ τὴν ἀποδείξιν τὴν γενναιότητά του ἐπιχειρεῖ ἐπίφοβα κατορθώματα, πληγώνει ἑαυτὸν διὰ μαχαίρας. Ὑπάρχουν περιστάσεις, καθ' ἃς ὁ Γκαγκαούζος ἔκοψε τεμάχια κρέατος ἐκ τοῦ ποδός του καὶ ψήσας, τὰ προσέφερεν ὡς «μεζὲν» εἰς διασκεδάσεις. Εἰς παρομοίας περιστάσεις θραύει διὰ τῶν χειρῶν τὰς ὑάλους τῶν παραθύρων, καταϊματώνων τὴν χεῖρά του, κατακερματίζει διὰ τῶν ὀδόντων του ποτήρια. Τὰ τοιαῦτα ἔθιμα ἔθεωροῦντο ἐπ' αὐτῶν ἀληθοῦς Γκαγκαούζου γνωρίσματα, ὡς φαίνεται καὶ ἐκ τῶν ἐξῆς στίχων Γκαγκαουζικοῦ ἔσματος:

Μεῖχανεγὲ βαρμαλή	Τὸ νὰ πηγαίνῃ εἰς τὸ καπηλεῖον
τεσκιαχκαρά τσατμαλή	νὰ πειράξῃ τὸν κάπηλον
Κατεχὶ κηρμάκ	νὰ σπάνῃ τὸ ποτήρι
ἐλινὶ σαρμάκ	νὰ τυλίγῃ τὸ χέρι
χοβαρδαχὰ χοβαρδαχὰ	διὰ τὸν σπάταλον, τὸν ἄσωτον
πὲκ νάμδηρ.	εἶνε πολὺ τιμητικά.

Οἱ Γκαγκαούζοι ἠσυχολοῦντο μὲ τὴν μεταξουργίαν, γεωργίαν, κτηνοτροφίαν καὶ ἰδίως ἀμπελουργίαν.

Εἰς τὴν οἰκογένειαν ὁ ἀνὴρ εἶνε ἡ κεφαλὴ. Ἐκεῖνος διατάσσει, ἡ γυνὴ ὑπακούει. Τὸ νὰ ἐνεργῇ ὁ ἀνὴρ κατὰ τὰς ὁδηγίας τῆς γυναικός, θεωρεῖται μικροπρεπές. Διὰ τοιοῦτον ἄνδρα λέγουν: «ὄνοῦν μπασσηνὰ φεσὶ καρὴ κίοιορ» (ἡ γυνὴ θέτει ἐπὶ τῆς κεφαλῆς του τὸ φέσι).

Θρησκευτικῶς ὁ Γκαγκαούζος εἶνε φανατικὸς. Καὶ τὰς λίαν μικρὰς θρησκευτικὰς διατυπώσεις ἐκτελεῖ ἀκριβῶς μετὰ φανατισμοῦ καὶ ὅταν ἀκόμη αὐταὶ ἀντίκεινται εἰς τὰ δόγματα τῆς θρησκείας. Οὐδεὶς δύναται νὰ τὸν πείσῃ περὶ τοῦ ἐναντίου, διότι λέγει: «μποῖλὲ μπουλντούκ, μποῖλὲ γκιοτιουρετζέιζ» (ἔτσι εὖρομεν, ἔτσι θὰ τὸ πηγαίνωμεν). Προσφέρει θυσίαν ζῶα (κουρμπάν). Τὴν παραμονὴν τοῦ νέου ἔτους καὶ τῇ 3 Φεβρουαρίου (π. ἡμ.), ὅσοι ἔχουν μόνον υἱούς, προσφέρουν θυσίαν πετεινόν.

Εἰς τοὺς τελευταίους πολέμους ὡς στρατιώτης εἰς τὰ βουλγαρικὰ συντάγματα ἔδειξε μεγάλην ἀνδρείαν, ἰδίως εἰς τὰς ἐπιθέσεις.

Ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὴν ἐνδυμασίαν, αὕτη ἦτο διάφορος κατὰ διαφόρους καιροὺς. Εἰς τοὺς παλαιότερους χρόνους οἱ ἄνδρες ἐφόρουν «μπιρ γκιο-

τλιοῦ τσακσσήρ», τὰ ὅποια ἦσαν στενὰ «ποτούρια» (περισκελίδες εὐρεῖαι) μὲ γαϊτάνια φαρδιὰ εἰς τὰ κάτω μέρη καλούμενα «πατσιά», «δζαμαδάν», εἶδος γελέκου μὲ διπλὴν σειρὰν κομβίων ἀπὸ γαϊτάνι, «κοντόσ», κοντὸν ἐπανωφόριον, τὸ ὅποιον ἐρρίπτετο ἐπὶ τοῦ ἀριστεροῦ ὤμου, «κουσσάκ», εὐρεῖαν ζώνην, μὲ τὴν ὁποίαν περιετύλισσε τὴν ὀσφύν, καὶ ἄνωθεν ἔθετε τὸ «σιλιαχλίκι», «τσαλμά» ἢ «σερβιέττα», περιτύλιγμα τοῦ καλύμματος τῆς κεφαλῆς. Εἰς τοὺς πόδας ἐφόρει «γεμενιά» (πέδιλα). Οἱ πλούσιοι ἐφόρουσαν κοντὰ ὑποδήματα, τὰ ὅποια περιέβαλλον μὲ ἰδιαίτερα «καλτσούνια» μάλλινα «τομάκ» καλούμενα, τὰ ὅποια ἐκαλλωπίζοντο μὲ φούντες. Ἀργότερα τὸ «μπιρ γκιοτλιοῦ τσακσσήρ» ἀντικατεστάθη μὲ εὐρέα «σαλβάρια» ὡς τὰ τῶν Σμυρναίων. Ἐπὶ τῆς κεφαλῆς ἔθετον «τάκε» (κάλυμμα λευκόν) καὶ ἄνωθεν «φέσι» μὲ «γιαζμά» (ἐπίδεμα).

Τῶν γυναικῶν ἡ ἐνδυμασία εἶχε τι ὅμοιον πρὸς τὴν τῶν γυναικῶν Τατάρων τῆς Κριμαίας. Ἐφόρουσαν «ντόν» (βρακί) «γκιομλέκ», (ὑποκάμισον μακρὸν) μέχρι ποδῶν, «ἀντερί», ἐνδυμα χονδρὸν μακρὸν μὲ κοντὰ σχιστὰ μανίκια ὡς καὶ ἀπὸ τὰ πλάγια, κοντόσ, φόρεμα κοντὸν ἐξωραϊσμένον καὶ χρυσοκέντητον, «κουσσάκ», ζώνην, «μαμοῦκα», περιτύλιγμα τῆς κεφαλῆς, «φές», φέσι περιτυλιγμένον μὲ λεπτὸν ὕφασμα «τσεμπέρ». Εἰς τοὺς πόδας ἐφόρουσαν «τερλίκια» καὶ ἐνίοτε, ἰδίᾳ ἐν χειμῶνι, «ναλίνια». Ἀργότερα ἤρχισαν νὰ ἐπιθέτουν ἐπὶ τοῦ φεσίου κοσμήματα, ὡς φλουριά, καὶ τότε ἐλέγετο «τάς τεπελίκ». Περὶ τὸν τράχηλον ἔθετον μαργαριτάρια, μαχμουδιέδες, κτλ. Ἀργότερον ἤρχισαν νὰ φοροῦν καὶ «σαλβάρια».

Εἰς τὴν Revue du monde Musulman <sup>1</sup>, ὁ Popescu Γιώργος δημοσιεύει ἀρθρον ἐπιγραφόμενον, Les gagautci, ὅθεν φαίνεται, ὅτι δὲν γνωρίζει τοὺς Γκαγκαούζους. Εἰς τὴν Δόβρουτζαν, λέγει, ὑπάρχουν 3628 Γκαγκαούζοι, τῶν ὁποίων τὰ ἦθη εἶνε ὅμοια πρὸς τὰ ἦθη ἐκείνων, μεταξὺ τῶν ὁποίων ζοῦν. Ὀλίγον εἶνε φιλόξενοι. Κατὰ τὴν γλῶσσαν, τὴν ὁποίαν ὁμιλοῦν, δὲν δύναται παρὰ νὰ θεωροῦνται ὡς μουσουλμάνοι. Πρεσβεύουν τὴν Ἑλληνικὴν ἢ Βουλγαρικὴν χριστιανικὴν θρησκείαν. Φιλάργυροι μέχρι γλισχρότητος. Κατὰ τινα παράδοσιν οἱ Τοῦρκοι ἔκοπτον τὴν γλῶσσαν ἐκείνων, οἱ ὅποιοι ἤρνοῦντο νὰ δεχθῶν τὸν ἰσλαμισμόν. Οἱ γονεῖς, οἱ ὅποιοι εἶχον ὑποστῇ τὴν ποινὴν αὐτὴν, δὲν ἠδύναντο νὰ διδάξουν εἰς τὰ τέκνα των τὴν ἐθνικὴν των γλῶσσαν καὶ ὡς ἐκ τούτου αὐτὰ ἠναγκάζοντο νὰ μάθουν τὴν Τουρκικὴν <sup>2</sup>.

Εἰς τὸ ἐγκυκλοπαιδικὸν λεξικόν Ἐλευθερουδάκη ἀναγινώσκουμεν τὰ ἐξῆς:

Γαγαοῦζοι: Βούλγαροι ἐκτουρκισθέντες (!), ἀλλὰ διατηρήσαντες τὴν χριστιανικὴν θρησκείαν. Κατόκουν πρὸ τοῦ παγκοσμίου πολέμου κατὰ

<sup>1</sup> Tome I, Paris, Décembre 1906, Populations musulmanes de la Roumanie, σ. 196-III. «Les gagautci».

<sup>2</sup> Πρβλ. Μελετίου Πηγᾶ, ἐπιστολὴ 200 η. — Ὑψηλάντου, Τὰ μετὰ τὴν Ἀλωσιν, σελ. 117. — E. Charrière, Collection de documents inédits, I Série, Tome III, Paris 1853.

μήκος τῆς Εὐρωπαϊκῆς ἀκτῆς τοῦ Εὐξείνου ἀπὸ τῆς Βάρνης καὶ τῶν περιχώρων αὐτῆς μέχρι τῆς Ρωσικῆς Βεσσαραβίας, ἐνθα πολυπληθεῖς εὐρίσκονται εἰς τὴν περιφέρειαν τοῦ Ἰσμαηλίου, τὴν περιελθοῦσαν μετὰ τὸν πόλεμον εἰς τὴν Ρουμανίαν, ἀσχολούμενοι ὡς ἐπὶ τὸ πλεῖστον εἰς τὴν ἀλιείαν καὶ τὴν ἀνθρακοπαραγωγὴν. Ἐκ τῆς μετὰ τῶν Τούρκων ἀναστροφῆς διετήρησαν, ὡς καὶ πολλοὶ ἄλλοι χριστιανοὶ τῆς βορείου Θράκης, τὴν συνήθειαν τῆς προσφορᾶς θυσιῶν ἐκ ζώων, αἵτινες ὀνομάζονται ὑπ' αὐτῶν ὡς καὶ παρὰ Τούρκοις «κορμπάν».

Ὁ Ἰρεσεκ θεωρεῖ τοὺς Γκαγκα-οὔζους ὡς προερχομένους ἐκ παλαιᾶς τουρκικῆς φυλῆς, ἡ ὁποία μετόκησεν εἰς τὸ τότε βουλγαρικὸν βασίλειον καὶ ἐδέχθη τὸν χριστιανισμόν ἐνωρίτερον τῆς ὑπὸ τῶν Τούρκων καθυποτάξεως.

Ὁ καθηγητὴς τοῦ ἐν Σόφίᾳ πανεπιστημίου Στ. Μλαδένωφ ἐν συμπεράσματι μελέτης του περὶ τῶν Γκαγκαοὔζων εἰς τὸ περιοδικὸν «Βουλγαρικὴ ἱστορικὴ βιβλιοθήκη» 1931, τόμον Ι', ἐπιλέγει:

«Οἱ Γκαγκαοὔζοι ὑπὸ γλωσσολογικὴν ἔποψιν δύνανται νὰ θεωρῶνται ὡς ἄμεσοι ἀπόγονοι τῶν Βουλγάρων τοῦ Ἀσπαρούχ, ὅσῳ καὶ τῶν Κουμάνων ἢ Οὔζων (Ὀγούζων), ἴσως δὲ ἡ διαφορὰ «βούλγαροι Γκαγκαοὔζοι» καὶ «Ἀσηλ Γκαγκαοὔζοι» στηρίζεται ἐπὶ τῆς διαφόρου προελεύσεως αὐτῶν, δηλ. ἴσως, οἱ μὲν Βούλγαροι Γκαγκαοὔζοι εἶνε ἀπόγονοι τῶν πρώτων Βουλγάρων τοῦ Ἀσπαρούχ καὶ διὰ τοῦτο θεωροῦνται καὶ ὀνομάζονται «βούλγαροι», οἱ δὲ «Ἀσηλ Γκαγκαοὔζοι» καλούμενοι, τῶν Κουμάνων, οἱ ὁποῖοι εἶνε πλησίον τῶν Βουλγάρων».

Πρῶτος δ' Ἰωάννης Νικολάου, ὁ συγγραφεὺς τῆς «Ὀδησοῦ» (Βάρνα) ἐκφέρει γνώμην, ὅτι οἱ Γκαγκαοὔζοι ὑπάγονται εἰς τὴν μεγάλην Τουρανικὴν φυλὴν, «οἵτινες ἐπέδραμον κατὰ τὴν δεκάτην ἑκατονταετηρίδα ἢ ὀλίγον πρότερον ἢ ὕστερον εἰς τὰ ἀνατολικά μέρη τῆς Εὐρώπης, καὶ διελθόντες τὸν Ἰστρον ποταμὸν ἐγκατεστάθησαν εἰς τὰ δυτικὰ παράλια τοῦ Εὐξείνου Πόντου περὶ τὴν Δόβρουτζαν, μέχρι Βάρνης, κυριαρχήσαντες μᾶλλον ἢ ὑποταχθέντες εἰς τὴν καθεστῶσαν ἀρχήν». («Ὀδησός», σελ. 135).

Ὁ καθηγητὴς τοῦ ἐν Σόφίᾳ Πανεπιστημίου Α. Ἰσιόρκωφ<sup>1</sup> λέγει τὰ ἐξῆς περὶ Γκαγκαοὔζων: «Οἱ Γκαγκαοὔζοι εἶναι ὀρθόδοξοι, ἀλλ' ὁμιλοῦν τὴν τουρκικὴν γλῶσσαν. Εὐκόλως ἐξελληνίζονται ἢ ἐκβουλγαρίζονται. Ὑπάρχουν Γκαγκαοὔζοι Βούλγαροι, οἵτινες ὁμιλοῦν τὴν τουρκικὴν, ἀλλ' ἔχουν ἔθιμα καὶ ἄσματα βουλγαρικά. Οἱ Γκαγκαοὔζοι κυρίως ζοῦν περὶ τὴν Βάρναν καὶ Βαλτσίκιον. Ὁ ἀριθμὸς αὐτῶν ἀνέρχεται εἰς 10.175 ψυχάς».

Τὴν ἐτυμολογίαν τῆς λέξεως «Γκαγκαοὔζ» πολλοὶ τουρκολόγοι, φιλόλογοι καὶ ἀρχαιολόγοι προσεπάθησαν νὰ καθορίσουν. Χάριν περιεργείας ἀναφέρομεν ἑξηγήσεις τινάς.

<sup>1</sup> Α. Ἰσιόρκωφ, Βουλγαρία: γεωγραφικαὶ σημειώσεις Σόφια 1910 σελ. 142.

Ὁ ἀκαδημαϊκὸς Ράτλωφ ὑποθέτει ὅτι εἶνε λέξις συνεπτυγμένη ἐκ τοῦ ἀγκοῦζ ἢ ὀγκοῦζ (οὔζ) μετὰ τῆς γκα ἢ γκαγκά, γνώρισμα ἰδιαιτέρας γενεᾶς τῶν Ἀγούζων. Ὁ τουρκολόγος Μόσσκωφ ὑποθέτει ὅτι τὸ γκαγκ εἶναι γνώρισμα τῆς φυλῆς τῶν Οὔζων. Ὁ Δημητριάδης (Εἰδήσεις ἀρχαιολογικαὶ - Βάρνα 1909) κάμνει τὸ ἐξῆς συμπέρασμα. Ἡ προσθήκη γκα ἢ γκαγκά εἶνε πρόθεσις σημαίνουσα γενεάν. Ἄρα γκαγκά-οὔζοι, ἀπόγονοι τῶν Οὔζων<sup>1</sup>.

Ὁ προαναφερθεὶς συγγραφεὺς τῆς «Ὀδησοῦ» Ἰ. Νικολάου σχετίζει τὴν λέξιν γκαγκαοῦζ μετὰ τὴν λέξιν τοῦ Ὀμήρου ἀγαυοὶ (Ὀμ. Ἰλ. Ν. 5.), οἵτινες ἦσαν, λέγει, οἱ παλαιότεροι κάτοικοι τῶν μερῶν αὐτῶν, ἢ, μὲ ἐκείνους, οὓς ἀναφέρει ὁ Πλίνιος, ὡς Καττούζους, Κροβούζους: «ἐν τε τοῖς πέριξ τόποις καὶ ὑπὲρ τὴν πόλιν ταύτην (Ὀδησοῦν) ἤρχον οἱ Κροβούζοι, ἔθνος θρακικὸν ἢ γετικόν, ἐκτεινόμενον ἱκανῶς καὶ κατέχον τὰ ὑπερκείμενα τῶν παραλίων τοῦ Εὐξείνου Πόντου μέρη ἀπὸ τοῦ ποταμοῦ Πανησοῦ (Κομτσί), μέχρι τῶν Κρουνῶν, (χωρίον, πλησίον τῆς πόλεως Βαλτσίκιου, καλούμενον σήμερον Ἐκρέννε) εἶτα δὲ τῶν Πυγμαίων ἔθνος λέγεται, ὅτι ὑπῆρχεν, οὓς τινες βάρβαροι Καττούζους καλοῦσι πιστεύοντες, ὅτι ἐφυγαδεύθησαν ὑπὸ τῶν γεράνων» (Πλ. β. Δ. κεφ. 18).

Ὁ βούλγαρος ἀρχαιολόγος καὶ βυζαντιολόγος Γ. Μπαλάστσεφ<sup>2</sup> νομίζει, ὅτι οἱ Γκαγκαοὔζοι ἔλαβον τὴν ἐπωνυμίαν των ἐκ τοῦ ὀνόματος τοῦ ἰδρυτοῦ τοῦ κράτους τῶν Ὀγούζων Καϊκαβούζ, καθότι ὑπὸ τῶν ἀνατολικῶν ἐθνῶν τὸ κ προφέρεται ὡς γκ ἢ γγ· οὕτω προφέρουσιν: ἀντὶ Κάλατα — Γκάλατα, ἀντὶ καμπάκ — γκαμπάκ, ἀντὶ κουρμπάν — γκουρμπάν, ἀντὶ Καϊκαβούζ — Γκαγκαοῦζ. Ἐν τούτοις δὲν συμμερίζομεθα τὴν γνώμην ταύτην καὶ τὸ συμπέρασμα, καθότι οἱ Γκαγκαοῦζοι δὲν ἀντικαθιστοῦν, ὅπως τὰ ἄλλα ἔθνη τῆς Ἀνατολῆς, τὸ κ διὰ γκ. Τοῦναντίον, τὸ διαφυλάττουν. Οὕτω λοιπὸν λέγουν: Κάλατα, οὐχὶ δὲ Γκάλατα· καμπάκ, οὐχὶ γκαμπάκ· κουρμπάν, οὐχὶ δὲ γκουρμπάν· Καϊκαβούζ, οὐχὶ δὲ Γκαϊκαβούζ. Ἐκτὸς τούτου, οἱ ἐπελθόντες ὁπαδοὶ τοῦ Ἰζεδδὶν Καϊκαβούζ πρώτοι θὰ ἐλέγοντο Γκαγκαβούζ, οὐχὶ δὲ Τοῦρκοι Σελτζοῦκοι. Ἡ ἐπωνυμία γκαγκαοῦζ ἐπεβλήθη εἰς τοὺς ὁπαδοὺς τοῦ Καϊκαβούζ ἐκ τῶν ἐκεῖ εὐρισκομένων φυλῶν, τῶν ἤδη καλουμένων γκαγκαοῦζ, μετὰ τὸν ἐκχριστιανισμόν αὐτῶν.

Ἐκ τῶν ἄνω φαίνεται, ὅτι ποικίλοι συγγραφεῖς ποικίλως ἀπεφάνθησαν περὶ τῆς σημασίας τῆς λέξεως γκαγκαοῦζ καὶ περὶ τῆς ἐθνικότητος τῶν Γκαγκαοῦζων. Ὅλοι ὅμως εἶνε σύμφωνοι ὅτι οἱ Γκαγκαοῦζοι εἶνε τουρκικῆς φυλῆς τῶν Ὀγούζων ἢ Γαούζων, εἰς τὸ ἐθνικὸν ὄνομα τῶν ὁποίων προστίθεται τὸ γκα ἢ γκαγκά, σημαίνον ἰδιαιτέραν τινὰ φυλὴν τῶν Ὀγούζων.

<sup>1</sup> Προσθέτομεν ὅτι τουρκιστὶ γκαγκά = γεμπός, γεμπόρεινος, οὓς δὲ, καὶ ὀγκοῦζ ἢ οὔγκοῦζ = χωρικός, ἐξωμερίτης (Σημ. Σ. Α. Χ. Θ).

<sup>2</sup> Ἐνθ' ἀνωτ. σελ. 19.

Ἡμεῖς, βασιζόμενοι ἐπὶ τῆς ἀντιλήψεως, τὴν ὁποίαν ἔχει ὁ γκαγκαουζικός λαός, περὶ τῆς σημασίας τῆς λέξεως γκαγκαουζ, ἀποφαινόμεθα, ὅτι ἡ λέξις αὕτη δὲν εἶνε γνώρισμα οὐδεμιᾶς φυλῆς, γενεᾶς ἢ ἔθνους, ἀλλὰ σημαίνει χριστιανὸν ὁρθόδοξον. Δι' αὐτὸ δὲ ἀκριβῶς καὶ ἡ ἱστορία δὲν ἀναφέρει οὐδεμίαν φυλὴν ἢ ἔθνος μὲ τὴν ἑπωνυμίαν ταύτην, καίτοι οἱ Γκαγκαουζοὶ μέχρι σήμερον ὑφίστανται, διατηροῦντες τὴν γλῶσσαν, τὰ ἥθη καὶ ἔθιμα αὐτῶν. Οὔτε δὲ ὀνόματα χωρίων ὑπάρχουν ὑπενθυμίζοντα τὴν ποτε ὑπαρξὴν αὐτῶν, ἐν ᾧ ἄλλα ἔθνη ἢ ἄλλαι φυλαί, τῶν ὁποίων σήμερον οὔτε ἵχνος ὑπάρχει, ἀφήκαν ἵχνη εἰς τὴν ἱστορίαν, καὶ εἰς ὀνόματα χωρίων, ἐνθα ποτὲ ἔζησαν Πετσενέγοι, Κουμάνοι, Οὐζοὶ κτλ., Πετσενάγ, Κουμάνοβο, Οὐζλάρ, Χοροζλάρ κτλ. Ἡ ἑπωνυμία ἄρα τῶν Γκαγκαουζῶν δὲν σημαίνει φυλὴν ἢ ἔθνος τι, ἀλλὰ χριστιανὸν τουρκικῆς ὁγουζικῆς φυλῆς. Καὶ αὐτὸς ὁ Γκαγκαουζὸς ἐρωτώμενος τί σημαίνει γκαγκαουζ, ἀπαντᾷ, χριστιανός.

Τὸ ὅτι δὲ τῶν Γκαγκαουζῶν ἡ ἐθνικὴ ἑπωνυμία εἶνε Τοῦρκοι, φαίνεται καὶ ἐκ τοῦ ἑξῆς: ἐρωτῶν ὁ Γκαγκαουζὸς, ἂν γνωρίζουν τὴν γλῶσσάν του, λέγει: «σὲν τζιούρκτσια μπιλίορμουσούν»; ἥτοι, σὺ τουρκικὰ γνωρίζεις; οὐδέποτε ὁμως λέγει, «σὲν γκαγκαουζτσα μπιλίορμουσούν», ἥτοι, «γνωρίζεις Γκαγκαουζικά»; ἀναγνωρίζων οὕτως, ὅτι ἡ γλῶσσά του εἶνε ἡ τουρκικὴ. Ἀποφεύγει δὲ νὰ λέγεται Τοῦρκος, διότι ἡ λέξις αὕτη ἔγεινε ταυτόσημος μὲ τὴν λέξιν μωαμεθανὸς ἢ μουσοουλμάνος, τὸν ὁποῖον μισεῖ. Μόνον δὲ ὅταν πρόκειται νὰ ὁμιλήσῃ περὶ τῶν τουρκικῶν αὐτοῦ ἡθῶν καὶ ἐθίμων, ἀναγνωρίζει ὅτι εἶνε Τοῦρκος λέγων: «μπιζ Τζιουρκμένιζ», ἥτοι ἐκ παλαιᾶς τουρκικῆς φυλῆς.

Διὰ τὸν Γκαγκαουζὸν θρησκεία καὶ ἐθνικότης εἶνε ἐν καὶ τὸ αὐτό, ὥς εἰς τοὺς Λεβαντίνους. Τοῦτο ἐπιβεβαιοῦται καὶ ἐκ τῶν ἑξῆς Γκαγκαουζικῶν στίχων συντεθέντων κατὰ τὸν ἀπελευθερωτικὸν ἀπὸ τῶν Τούρκων πόλεμον, ὅτε οἱ Γκαγκαουζοὶ ὑπερήσπισαν γενναίως μόνοι τὴν Καβάρναν ἐκ τῶν ἐπιθέσεων τῶν Κιρκασιῶν καὶ μπασιμποζούκων Τούρκων, ὑπὸ τὴν ἀρχηγίαν τοῦ συμπολίτου αὐτῶν Ἀμηρά<sup>1</sup>.

Ἀγλέμε μπὲ νινέμ, ἀγλέμε, μπιζ γκένε γκελίριζ Χριστιάν, ὁγρουνὰ μπιζ κὰν ντζοκέριζ.

ἥτοι μὴ κλαῖε, μάννα μου, μὴ κλαῖε, ἡμεῖς πάλιν θὰ ἔλθωμεν, διὰ τοὺς χριστιανοὺς ἡμεῖς χύνομεν αἷμα.

Οὔτε οἱ Καραμανλῆδες<sup>2</sup>, οὔτε οἱ Βούλγαροι ἢ Ἕλληνες χριστιανοὶ ὁμιλοῦντες τὴν τουρκικὴν θεωροῦνται Γκαγκαουζοὶ, ἀλλ' ὥς ξένοι, καὶ μὲ δυσπιστίαν γίνονται δεκτοί. Διὰ ταῦτα, ὅταν θέλουν νὰ βεβαιωθοῦν ἂν ὁ συνομι-

<sup>1</sup> Ἴδε «Σφαγαί ἐν Καβάρνη», ἔπος ὑπὸ Δ. Κ. Κράχτογλου, Ἀθήναι 1878.

<sup>2</sup> Ἕλληνες τῆς Ἀνατολῆς τουρκόφωνοι. Εἰς τὴν Βουλγαρίαν ὑπάρχει καὶ χωρίον Καραμανλῆ.

λητῆς των εἶνε Γκαγκαουζὸς, ἐρωτοῦν: «σὲν μιλλέτ μι σίν»; ἥτοι, σὺ ἀπὸ τοῦ ἔθνους εἶσαι, δηλ. Γκαγκαουζὸς;

Τινὲς τῶν συγγραφέων, μεταξὺ τῶν ὁποίων καὶ ὁ Ἰρετσεκ, λέγουν ὅτι δῆθεν οἱ Γκαγκαουζοὶ θεωροῦν τὴν ἑπωνυμίαν των ὕβριστικὴν καὶ ἀποφεύγουν νὰ τὴν ἀναφέρουν. Τοῦναντίον, ὁ Γκαγκαουζὸς, ὅταν πρόκειται νὰ ἐπιτείνῃ τὴν ἐθνικότητά του, μεθ' ὑπερηφανείας λέγει: «μπανὰ Γκαγκαουζ ντερλέρ», ἥτοι ἐγὼ δὲν εἶμαι τυχαῖος, ἀλλὰ ἐνδοξὸς Γκαγκαουζὸς.

Εἶνε ἀληθὲς ὅτι ἐνίοτε ἐρωτώμενος περὶ τῆς ἐθνικότητός του, ἰδίως ὑπὸ τῶν ἀρχῶν, ἀπαντᾷ ὅτι εἶνε χριστιανός, ἀποφεύγων νὰ λέγεται Γκαγκαουζὸς. Τοῦτο πράττει, διότι αἱ ἀρχαὶ δὲν ἀναγνωρίζουν Γκαγκαουζικὸν ἔθνος.

Οὕτω λοιπόν, ὥς εἶδομεν, οἱ Γκαγκαουζοὶ ἐν ἀρχῇ ὥς Ὀγούζοι ἢ Οὐζοὶ ἔδρασαν εἰς τὰς Ρωσικὰς στέππας, ἔπειτα ὥς ὑποτελεῖς εἰς αὐτοὺς καὶ εἰς τοὺς Βυζαντινοὺς, καὶ τέλος, ὑπὸ τὸν Καϊκαβούζ, ὥς αὐτεξούσιον κράτος μὲ χριστιανικὴν θρησκείαν, ἐπιβαλόντες εἰς ὅλους τοὺς ἐπήλυδας τὴν ἑπωνυμίαν των, Γκαγκαουζοὶ, ἥτοι ἐκ χριστιανισθέντες Ὀγούζοι.

Ὑπὸ τὸν τουρκικὸν ζυγὸν ἀκραδάντως διετήρησαν τὴν θρησκείαν των παρ' ὅλους τοὺς διωγμοὺς εἰς διαφόρους δεινὰς περιστάσεις, συγχωνευόμενοι μᾶλλον μετὰ τῶν Ἑλλήνων ὑπὸ τὴν πνευματικὴν κυριαρχίαν τῶν ὁποίων εὐρίσκοντο, ἢ ἄλλων ἐθνῶν. Διετήρουν εἰς τὰς πόλεις καὶ χωρία, ἐνθα ὑπῆρχε πλειονότης Γκαγκαουζῶν, ἑλληνικὰ σχολεῖα, ἐνθα ἐλάμβανον ἑλληνικὴν ἐκπαίδευσιν καὶ ἀνατροφὴν γενόμενοι μέχρι φανατισμοῦ ὑπέρμαχοι τοῦ ἑλληνισμοῦ οὕτως ὥστε, ἐν ἀνάγκῃ, νὰ εἶνε πάντοτε εἰς τὰς πρώτας γραμμάς, ὑπερασπίζοντες τὰ ἑλληνικὰ συμφέροντα.

Κατὰ δὲ τὴν ἑλληνικὴν ἐπανάστασιν (1821) ἐπίσης ἔδειξαν τὴν πρὸς τὸν ἑλληνισμὸν κλίσιν καὶ ἀγάπην, πολλοὶ ἐξ αὐτῶν ἐγγραφέντες εἰς τὰ ἐπαναστατικὰ τῶν Ἑλλήνων σώματα, ἄλλοι δὲ καὶ ἀπαγχονισθέντες ὑπὸ τῶν Τούρκων ὥς μέλη τῆς «Φιλικῆς ἐταιρείας»<sup>1</sup>. Ἄλλοι βίᾳ στρατολογηθέντες ἐν Βάρνη καὶ καταταχθέντες εἰς τὸν Τουρκικὸν στόλον, ἠτομοδόλησαν μὲ κίνδυνον τῆς ζωῆς των καὶ ἐοώθησαν εἰς τοὺς ἑλληνικοὺς λιμένας<sup>2</sup>.

Μετὰ τὴν ἀπελευθέρωσιν ὁμως τῆς Βουλγαρίας, ἀφ' ἐνὸς μὲν ἡ ἐπιβληθεῖσα γενικὴ ἀναγκαστικὴ φοίτησις εἰς τὰ βουλγαρικὰ σχολεῖα, ἀφ' ἑτέρου δὲ ἡ στρατιωτικὴ θητεία, ἡ ἐκκλησία ὥς καὶ τὰ συνοικεῖα μετὰ τῶν Βουλγάρων καὶ Γκαγκαουζῶν, τὰ ὁποῖα πρότερόν δὲν ἐγίνοντο, σὺν τῷ χρόνῳ συνέτεινον οὐχὶ μόνον εἰς τὴν ὑπὸ τῶν Γκαγκαουζῶν ἐκμάθησιν τῆς βουλγαρικῆς γλώσσης, ἀλλὰ μεγάλως καὶ εἰς τὴν μετὰ τῶν Βουλγάρων συγχώνευσίν των. Καὶ διὰ τοῦτο ὁλόκληρος ἡ τῶν Καρβούνων χώρα, ἡ ὁποία πρὸ τῆς ἀπελευθερώσεως ἦτο πλήρης Γκαγκαουζῶν καὶ Τούρκων, πολλοὶ τῶν ὁποίων ἦδη

<sup>1</sup> Ἴδε ἐφημερ. «Μακεδονίαν» — Θεσσαλονίκης, 13 Νοεμβρίου 1930, ἀρθρον «Οἱ Βαρναῖοι κατὰ τὴν Ἑλλήν. ἐπανάστασιν».

<sup>2</sup> Αὐτόθι.

μετηνάστευσαν, ἔλαβε χροιάν καθ' ὁλοκληρίαν βουλγαρικὴν μετὰ πάροδον δὲ ὅχι πολλῶν ἐτῶν ἡ ἱστορία θ' ἀναφέρει ἴσως μόνον τὸ ὄνομα Γκαγκαούζ, χωρὶς νὰ ὑπάρχῃ οὔτε εἰς τοιοῦτος, ὅπως συνέβη μὲ τοὺς Πετσενέγους, Κουμάνους, Οὐζούς καὶ λοιπούς.

Μεθ' ὅλα ταῦτα ὅμως οἱ γεροντότεροι τούτων διετήρησαν καὶ μέχρι σήμερον τὴν συνείδησιν τῆς ἰδιαίτης τῶν ἐθνικότητος, μὴ λησμονοῦντες ἐν εὐθύμοις στιγμαῖς ν' ἀναφέρουν καὶ τὴν ἐρυθρὰν τῶν σημαίων φέρουσιν ὡς ἐθνόσημον τὸν πετεινὸν εἰς τὸ κέντρον καὶ ἐλπίζοντες ἡμέραν τινὰ νὰ ἴδουν ταύτην πάλιν νὰ κυματίζῃ ἐπὶ τοῦ Τοαρικμάν (ὕψωμα εἰς Καβάρνη), ὅπου θὰ συνέλθουν ὅλοι οἱ Γκαγκαούζοι, διὰ νὰ ἀνασυστήσουν τὸ διαλυθέν ποτε αὐτῶν κράτος τῶν Ὀγούζων ἢ Γκαγκαούζων!

Ι. Πόλεις καὶ χωρία Γκαγκαουζικά ἐν Βουλγαρίᾳ καὶ Δόβρουτζᾳ, ὧν τὰ περισσότερα καὶ σήμερον κατοικοῦνται ὑπὸ Γκαγκαούζων<sup>1</sup>.

Ἀβρέν, Ἀλακλή, Βαλτσίκιον, Βάρνα, Βοεβόδα-κιοῖ, Γιαζηδζηλάρ, Γιαλῆ-οὔτς - ὁρμάν, Γκισοῦρ - σουδζούκ, Γκί - ὁρμάν, Γκιουζγκιουμπέν, Δερέκιοῖ, Δξαφερλί, Δζεβιζλί, Δζιζδάρ - κιοῖ, Δουρμούς - κιοῖ, Ἐνί - κιοῖ, Ἐνι - μαχαλέ, Ἐτίμ-ἐλί, Ἰλνλῆκ, Ἰμροχόρ, Ἰουσενλί Καβάρνα, Καδήκιοῖ, Καϊκί, Καληκ-τοῖ, Καλαϊδζή-δερέ, Καπουδζή-δερέ, Καρὰ-ἀγάτς, Καραδζαλάρ, Καρὰ-Κούρτ, Καραηλάρ, Καραπτα, Καρὰ-λέζ, Κασημλάρ, Κερεμέτ, Κεστιρίτς, Κεαγιά-βέη, Καρλῆ βέη, Κηζηλδζαλάρ, Κονάκ, Κορκούτ, Κουγιουδζούκ, Κούρτ-πουνάρ, Μαγκάλια, Μαλκότς, Μάλκο - τσαμουρλοῦ, Μαχαλίτς, Μιχάλ - βέη, Μπουρανλάρ, Ὁμοῦρ - φακῆ, Παζαρδζήκ, Σαρῆ - μεσοέ, Σήρτ - κιοῖ, Σιλίστρια, Σουλτανλάρ, Σουδζούκ, Σσάμπλα, Σσατῆ-κιοῖ, Σσεχίτ - Ἀχμέτ, Σσούμλα, Ταπτήκ, Τεκέ, Τεκέ - Κόζλουδζα, Τεστιδζί, Τοῦρκ-Σιουτσούκ, Χαδζή-μπαϊράκ, Χαμπαρλήκ.

Ἐκτὸς τῶν ἄνωθι πόλεων καὶ χωρίων ὑπῆρχον ἄλλοτε καὶ ἄλλα χωρία Γκαγκαουζικά ἐν Βουλγαρίᾳ, ἅτινα σήμερον ἐξέλιπον, τῶν Γκαγκαούζων μετοικησάντων εἰς Ρωσίαν.

ΙΙ. Πόλεις καὶ χωρία ἐν Βεσσαραβίᾳ, κατοικούμενα ὑπὸ Γκαγκαούζων<sup>2</sup>.

Ἀβδερμά, Ἀλεξανδρόβσκα, Βάλε - Περζέ, Βολκανέστι, Γιουτλοῦ - κιοῖ, Δζαλτάι, Δημητρόβσκα, Διζίνδζα, Ἐνί - κιοῖ, Ἐτουλία, Καζαγιακλή, Καρὰ - ἀγάτς, Καρὰ - κούρτ, Καρλήκ, Κηπτοάκ, Κιριετλούγγα, Κογγάς, Κόπ - κιοῖ, Κομπράτ, Κουρδζή, Λαρζιάνκα, Μπαλμπόκα, Μπασουρδζή, Μπάσς - κιοῖ, Μπολγράδ, Μπέσς - ἀλμά, Μπουλγαριό, Ταμπάκ, Τάσς - μπουνάρ, Τρωϊάν, Τσεσμέ-κιοῖ, Τοῦρκ-μεϊδάν, Φρεκατσέι, Χαϊδάρ.

Ἐν Βάρνῃ, 1933.

ΑΘΑΝΑΣΙΟΣ Ι. ΜΑΝΩΦ

<sup>1</sup> Ἰδε Στ. Ρωμάνσκη, Γκαγκαούζοι, ἔκδοσις βουλγαρικῆς Ἀκαδημίας, Βιβλ. XI, 1915 σελ. 50. Μίλετιτς, Περιοδικὸν σύγγραμμα, ΜΣΤ' 1905, Σόφια, α. 258-259.

<sup>2</sup> Ἰδε Β. Α. Μοσσκόφ, Γκαγκαούζοι, 1900, Μπενδερέβοκαγο οὐεξδά, ΜΔ ἀρ. 1, σελ. 7, καὶ Μίλετιτς, περιοδικὸν σύγγραμμα, ΜΣΤ' σελ. 256.

## Ο ΑΡΧΙΕΠΙΣΚΟΠΟΣ ΑΝΤΕΛΜΟΣ ΚΑΙ ΤΑ ΠΡΩΤΑ ΕΤΗ ΤΗΣ ΛΑΤΙΝΙΚΗΣ ΕΚΚΛΗΣΙΑΣ ΠΑΤΡΩΝ

Εἰς τὴν Ἑθνικὴν Βιβλιοθήκην τῶν Παρισίων (Collection de Bourgogne, τόμ. 78, ἀριθμ. 58) φυλάσσεται ἀνέκδοτος ἐπὶ περγαμηνῆς πιστοποιήσις (vidimus) τοῦ λατίνου ἀρχιεπισκόπου Πατρῶν Ἀντέλμου<sup>1</sup> καὶ τοῦ ἐπισκόπου τῆς ἐν Σαβοῖᾳ Μαυριανῆς (σήμερον: Maurienne, Saint-Jean de Maurienne) Ἀμεδαίου<sup>2</sup>, ἀπολυθεῖσα τὴν 28<sup>ην</sup> Αὐγούστου 1238 καὶ ἐπικυρῶσα σύγχρονον ἀντίγραφον βούλλας τοῦ πάπα Οὐρβανοῦ τοῦ Β' (1 Νοεμβρίου 1088)<sup>3</sup>. Τὸ κείμενον τῆς πιστοποιήσεως ταύτης, ἀπὸ τῆς ὁποίας κρέμονται ἡ κηρὶν σφραγὶς τοῦ Παλαιῶν Πατρῶν Ἀντέλμου, ἔχει ὡς ἑξῆς:

Nos Antelmus D(e)i gr(at)i(a) Patracen(sis) Archiep(is)c(opus), (et) Amede(us) Maurianen(sis) ep(is)c(opus). Notu(m) facim(us) univ(er)sis p(rae)sentes litt(er)as inspecturis nos p(rae)sens privilégium non | cancellatu(m), n(on) abolitum, non in aliq(ua) sui p(ar)te viciatum

<sup>1</sup> Ὁ πρῶτος ἀρχιεπίσκοπος Πατρῶν φέρεται ἐνίοτε ὑπὸ τὸ ὄνομα Ἀνσελμος. Δέον νὰ παρατηρηθῇ ὅτι εἰς τὰ δύο πρωτότυπα ἐγγραφα, τὰ ὁποῖα διεσώθησαν μέχρις ἡμῶν, ἀπαντᾷται ὁ τύπος Antelmus· συνήθως τὸ ὄνομα τοῦτο γράφεται Anthelmus (ὑπάρχει καὶ ἅγιος Anthelmus, 1105-1178), θὰ ἡδυνάμεθα δὲ νὰ τὸ μεταγράψωμεν ἑλληνιστί Ἀνθελμος, ἀλλ' ἡ γραφὴ αὕτη θὰ ἦτο ἀπολύτως συμβατικὴ. Περί τοῦ Ἀντέλμου βλ. καὶ Le Quien, Oriens Christianus, τόμ. Γ', στήλῃ 1025, Στ. Θωμοποσύλου, Ἱστορία τῆς πόλεως Πατρῶν, (Ἀθήναι, 1888), σελ. 273 κέ., D. Rattinger, Der Patriarkatsprengel von Konstantinopel und die bulgarische Kirche zur Zeit der Lateinerherrschaft in Byzanz, Historisches Jahrbuch τῆς Görres-Gesellschaft, τόμ. Β' (1881) σ. 21 σημ. 1, C. Eubel, Hierarchia catholica Medii Aevi (β' ἔκδοσις), τόμ. Α', σελ. 393. E. Gerland, Neue Quellen zur Geschichte des lateinischen Erzbistums Patras (Λεωψία 1903) σελ. 9 κέξ., 244. Ὁ Le Quien, Αὐτόθι, τόμ. Γ', στ. 1023-1025, καὶ πολλοὶ ἐκ τῶν μεταγενεστέρων, παρερμηνεύσαντες τὴν ἐπιστολὴν Ἰννοκεντίου τοῦ Γ' (Migne, P. L., τόμ. 215, στ. 1151-1152), γράφουν ὅτι πρὸ τοῦ Ἀντέλμου εἶχεν ἐκλεγῆ καὶ ἄλλος ἀρχιεπίσκοπος Πατρῶν, τοῦ ἀποίου δὲν γνωρίζομεν τὸ ὄνομα καὶ τὸν ὁποῖον, ἀποθανόντα, ἀντικατέστησε διῆθεν ὁ Ἀνσελμος. Ταῦτα στηρίζονται ἐπὶ παρερμηνείας τῆς ἐπιστολῆς τοῦ Ἰννοκεντίου, διὰ τῆς ὁποίας οὗτος ἐπικυρῶναι τὴν ἐκλογὴν τοῦ πρώτου ἀρχιεπισκόπου, δηλαδὴ αὐτοῦ τοῦτου τοῦ Ἀντέλμου.

<sup>2</sup> Βλ. περὶ τούτου C<sup>te</sup> Amédée de Foras, Amédée III évêque de Maurienne (1235-1255) ἐν Congrès des Sociétés savantes savoisiennes, 18<sup>ον</sup> τμήμα, (Chambéry, 1891), σελ. 215-227.

<sup>3</sup> Πρβλ. A. Bruehl, Recueil des chartes de l'abbaye de Cluny, τόμ. Δ' (Παρίσιος, 1888), σελ. 800.



inspexisse, (et) de v(er)bo ad v(er)bum sicut sup(ra) scribitur ibidem (con)tineri vidisse. Ad cui(us) rei noticia(m) p(rae)sen|ti scripto sigilla n(os)tra duxim(us) appendenda. Anno d(omi)nice incarnatio(n)is M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup>. XXX. Octavo. V<sup>o</sup> k(a)l. Septembris<sup>1</sup>.

Ἐπὶ τῆς ἐκ κηρῶν βούλλας, ἣ ὁποία ἔχει ὑποστῆ πολλές βλάβας, ἀναγινώσκουμεν τὰ ἐξῆς (βλ. τὴν παρατιθεμένην εἰκόνα)<sup>2</sup>:

Ὁ ἀρχιεπίσκοπος Ἀντελμος εἶναι μία ἐκ τῶν σπουδαιωτέρων μισθῶν τῆς καθολικῆς ἱεραρχίας τῆς ἐγκατασταθείσης ἐν Ἑλλάδι μετὰ τὴν ἄλωση τῆς Κωνσταντινουπόλεως ὑπὸ τῶν Λατίνων. Ἡ πολυπράγμων καὶ πολυτάραχος ζωὴ του καὶ αἱ μετὰ τῶν φράγκων φεσδαρχῶν καὶ ἡγεμόνων διενέξεις τὸν καθιστοῦν αὐτὸν ἀντιπροσωπευτικὸν τύπον τοῦ ταραχώδους ἐκείνου κλήρου, ὁ ὁποῖος ἦλθεν εἰς τὰς ἐλληνικὰς χώρας, ὅχι μόνον διὰ τὴν ἐπιτύχην τὴν ὑποταγὴν τῶν ἐν Ἀνατολῇ «σχισματικῶν» εἰς τὴν καθολικὴν ἐκκλησίαν, ἀλλὰ καὶ πρὸς εὐρεσιν κέρδους καὶ περιπετειῶν.

Πρὶν ἢ καταλάβῃ τὸν ἀρχιεπισκοπικὸν θρόνον Παλαιῶν Πατρῶν, ὁ Ἀντελμος εἶχε διατελέσει μοναχὸς τοῦ ἐν Παρισίαις περιφήμου μοναστηρίου τοῦ Cluny, κατήγετο δὲ κατ' ἄλλους ἐκ Βουργουνδίας<sup>3</sup> καὶ κατ' ἄλλους ἐκ Σαβοΐας. Ἐν τῷ ἐγγράφῳ, διὰ τοῦ ὁποῦ οὗ ὁ λατίνος ἀρχιεπίσκοπος παρεχώρησεν εἰς τὸ μοναστήριον τοῦ Cluny τὸ μετόχιον τῆς Θεοτόκου (Sanctae Mariae) τοῦ Γηροσκομείου παρὰ τὰς Πάτρας (τῷ 1210), ὑπενθυμίζει τὴν ἐν τῷ παρισινῷ μοναστηρίῳ ζωὴν του καὶ προσθέτει ὅτι, ἐάν τι ἔχη ἐν αὐτῷ εὐγενὲς καὶ ἀγαθόν, τὸ ὀφείλει εἰς τὴν ἐκθρέψασαν ἐκκλησίαν<sup>4</sup>.

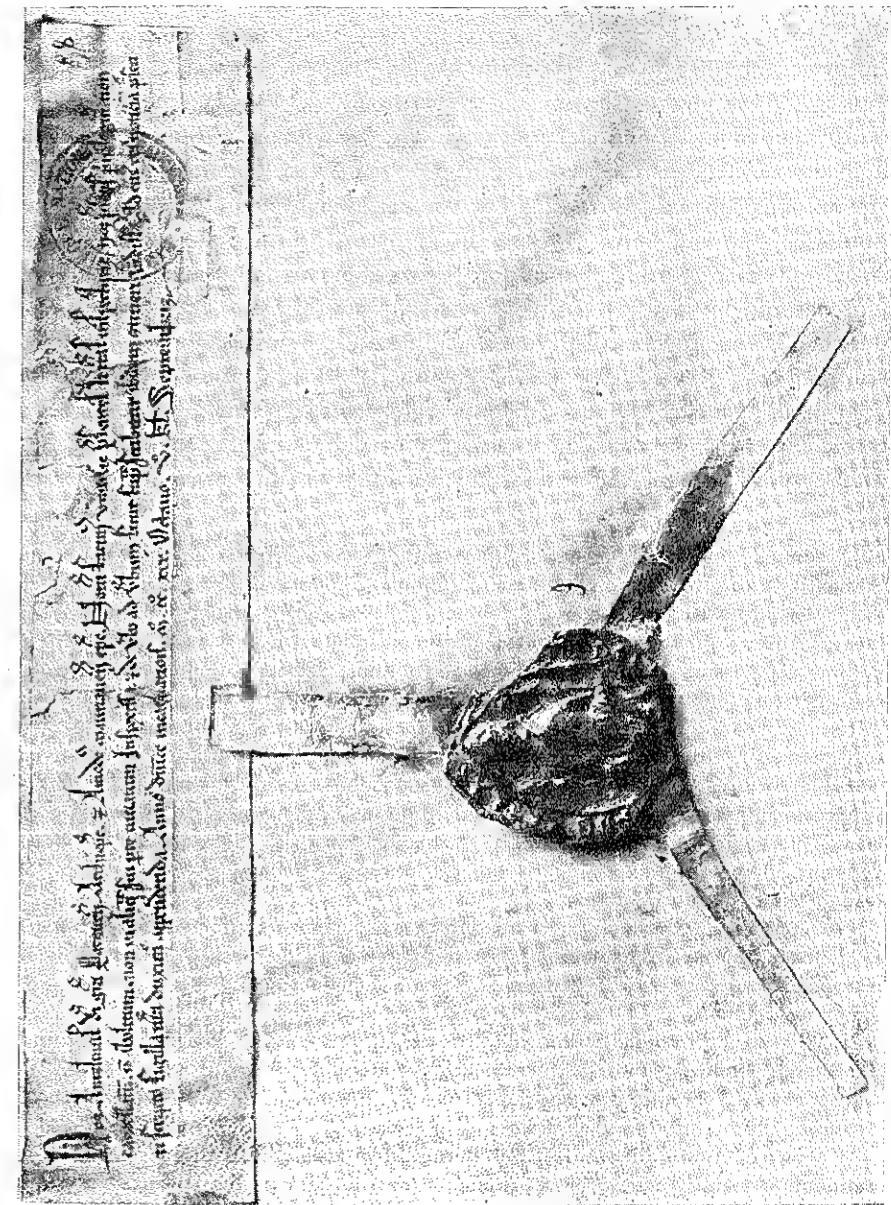
<sup>1</sup> Ἡ σφραγὶς τοῦ ἐπισκόπου Ἀμεδαίου ἀπεσπάσθη ἀπὸ τοῦ ἐγγράφου.

<sup>2</sup> Ο Α. Coulon, Inventaire des sceaux de la Bourgogne, (Παρίσι, 1912), σ. 167, ἀριθμ. 970, συμπληρῶναι ἐσφαλμένως: «... Dei [gracia episcopi] de Patras».

[ANTELMUS] DEI [GRATIA ARCHIEPISCOPUS] DE PATRAS.

<sup>3</sup> Βλ. Innocentii III, Gesta, παρὰ Migne, Patrologia Latina, τόμ. 214, στ. CXLV.

<sup>4</sup> Τὸ πρωτότυπον τοῦ ἐγγράφου τοῦτον φυλάσσεται ἐν τῇ Ἑθνικῇ Βιβλιοθήκῃ τῶν Παρισίων (Collection de Bourgogne, τόμ. 81, ἀριθ. 295) καὶ ἐξεδόθη ὑπὸ τοῦ κόμητος L. de Mas Latrie, Donation à l'abbaye de Cluny du monastère de Hiero Komio, près de Patras, en 1210, Bibliothèque de l'Ecole des Chartes, β' σειρά, τόμ. 5 (1848-1849), σ. 312. Ἐπειδὴ τὸ δημοσίευμα τοῦτο εἶναι πιθανῶς δυοπρόσιτον τοῖς ἐν Ἑλλάδι, δίδω κατωτέρω νεωτέραν ἐκδοσὶν τοῦ ἐγγράφου μετὰ προηγουμένην ἀντιβολὴν πρὸς τὸ πρωτότυπον. «Reverendo p(at)ri (et) D(omi)no Will(elm)o Abb(at)i Cluniacens(i), (et) ei(us)dem eccl(es)ie sacro conventui. Antelmus d(e)i | gr(at)i(a) Patracensis Eccl(es)ie Archiep(is)c(opus), salutes in deo salutari n(ost)ro, (et) debitam reverentiam. Cum sim filius | (et) alumnus Eccl(es)ie Clun(iacensis) quicquid boni v(e)l honesti in me q(u)a(m) vis parum sit repperio, id ip(su)m a matre mea | Cluniacens(i) Eccl(es)ia habui. Et q(uo)nia(m) de iure cautum est, ut si filius v(e)l servus ing(ra)tus existi(er)it, in d(omi)ni potestate | servus redeat, vel filius exheredetur. Ego aute(m) non ingratus, set b(e)n(e)ficio(rum) in me collator(um) memor, ob sa | lutem anime mee, (et) totius convent(us) Eccl(es)ie n(ost)re, ex consensu ip(s)i(us) convent(us), Donam(us)



Πανομοίωτον τῆς σφραγίδος τοῦ ἀρχιεπισκόπου Πατρῶν Ἀντέλμου.

Πότε ακριβώς έγινε η έκλογή του 'Αντέλμου δεν γνωρίζομεν. 'Ο πάπας 'Ιννοκέντιος δ' Γ', γράφων την 19<sup>ην</sup> Νοεμβρίου 1205, πρὸς τὸν πατριάρχη Κωνσταντινουπόλεως Θωμᾶν Μοροζίνην, γνωρίζει εἰς αὐτὸν ὅτι ὁ πρίγκιψ τῆς 'Αχαΐας Γουλιέλμος Α' Σαμπλίττης (de Champlitte) καὶ ὁ κληρὸς τῆς ἐπαρχίας παρεκάλεσαν ταπεινῶς τὴν 'Αγίαν 'Εδραν νὰ ἐπικυρώσῃ τὴν ἐκλογὴν τοῦ 'Αντέλμου ὡς ἀρχιεπισκόπου Πατρῶν. 'Ο 'Ιννοκέντιος, μετὰ τινὰς διαταγὰς, ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὸ ἐγκυρον τῆς ἐκλογῆς, λαμβάνων ὑπ' ὄψιν τὰς ἀνάγκας τῶν προσφάτως κατακτηθειῶν χωρῶν, ἀπεφάσισε νὰ ἐπικυρώσῃ τὴν ἐκλογὴν καὶ ἐπεφόρτισε τὸν λατῖνον πατριάρχη νὰ προβῇ εἰς τὰς νενομισμένας ἐνεργείας<sup>1</sup>. 'Εν τούτοις αἱ ἐνέργειαι αὗται ὑπῆρξαν κατ' ἐξοχὴν ἐπίπονοι. Εἴτε διότι ὁ 'Αντελμος, Γάλλος ὢν, δυσανεσχέται ὅτι ἐτάσσεται ὑπὸ πατριάρχη Βενετόν, ὡς νομίζει ὁ κ. Οὐίλ. Μίλλερ<sup>2</sup>, εἴτε πιθανώτερον διὰ τοὺς λόγους τοὺς ἐκτιθεμένους ἐν τῇ μακρᾷ πρὸς τὸν κληρὸν τῶν Πατρῶν ἐπιστολῇ τοῦ 'Ιννοκεντίου (24 'Απριλίου 1207)<sup>3</sup>, ὁ πάπας ἠναγκάσθη νὰ προβῇ ἀπ' εὐθείας εἰς τὴν ἐπίδοσιν τοῦ ἀρχιερατικοῦ μανδύου. 'Εκ τῆς αὐτῆς ἐπιστολῆς, ἐκ τῆς ὁποίας φαίνεται ὅτι κατεβλήθη πᾶσα φροντίς, ὅπως ἀποφευχθοῦν αἱ μετὰ τοῦ πατριάρχου Κωνσταντινουπόλεως προστριβαί, πλη-

(et) tradimus vob(is) | (et) successorib(us) v(est)ris, (et) conventui Cluniacens(i), Domum S(an)c(t)e Marie de Ierocomata cum om(ni)b(us) appenditiis suis, | sita \* prope civitate[m] Patracens(em), ita lib(er)am ab om(ni)b(us) exactionib(us), q(uo)d successorib(us) n(ost)ri nullum gravamen | nec p(ro)curacionem aliq(ua)m possint a vob(is) exigere, neq(ue) vel possint compellere venire ad synodum. Set ipsa domus q(ua)m vob(is) concessim(us), annuatim unum optimu(m) exsaminu(m) expensis suis, vob(is) t(ra)nsmittat. Et nos | domui predi[c]te de redditib(us) n(ost)ris assignabim(us), unde istud solvere possit. Rogantes ut in capit(u)lo p(re)sentet(ur) | (et) orationes a conventu pro donatorib(us) deo afferantur. Et pro ip(s)o donatore tricennarium fiat, (et) pro | successorib(us) suis Archiep(iscop)is, similiter. De f(r)atrib(us) vero si breves eorum ad nos p(er)venerint, tamq(ua)m uni de | fratrib(us) n(ost)ris qui de obedientiis v(est)ris venerint, idem offitium persolvatis pro eis. Actum ab incar | natione Domini. Millesimo Ducentesimo Decimo.

\* Οὕτως ἐν τῷ πρωτοτύπῳ. 'Ο Mas Latrie διώρθωσε: sitam. Νομίζω ὅμως ὅτι ἡ διώρθωσις αὕτη εἶναι περιττή. Ἡ λέξις ἐξηγέσθη — ἂν καὶ ἡ ἐκδοχὴ αὕτη εἶναι ἀδόκιμος καὶ ἄκομπος — κατ' οὐδέτερον γένος καὶ ἀναφέρεται εἰς ὁλόκληρον τὴν προηγούμενην φράσιν.

<sup>1</sup> Migne, Patrologia Latina, τόμ. 215, στήλη 728. Tafel-Thomas, Urkunden zur älteren Handels- und Staatgeschichte der Republik Venedig, τόμ. Β', σελ. 1-3.

<sup>2</sup> Μίλλερ, Ἱστορία τῆς Φραγκοκρατίας ἐν Ἑλλάδι, μετ. Σπ. Λάμπρου, τόμ. Α' ('Αθήναι, 1909-1910) σελ. 95.

<sup>3</sup> Migne, Αὐτόθι, στ. 1151-1152: «Verum idem archiepiscopus guerrarum eturbationum periculis, quae vigent in Romaniae partibus, impeditus, eiusdem patriarchae [τοῦ πατριάρχου Κωνσταντινουπόλεως] se non potuit conspectui praesentare; sed non expedire credebatur, cum idem patriarcha tunc eum consecrare nequiverit, quia coepiscopos non habebat». Πρβλ. ἀνωτέρω, σελ. 401, σημ. 1.

ροφоруόμεθα ὅτι ὁ 'Αντελμος ἠναγκάσθη ἐπανειλημμένως νὰ μεταβῇ εἰς 'Ρώμην. Τὰ οὐκ ἀπαύστια ταξείδια ἔφερον κλονισμὸν εἰς τὰ οἰκονομικά τοῦ ἀρχιεπισκόπου, ὑπὲρ τοῦ ὁποίου ὁ πάπας δι' ἐπιστολῆς του τῆς 26<sup>ης</sup> 'Απριλίου τοῦ 1207 ἐξήτησε τὴν εὐμένειαν τῶν ἐπισκόπων, ἡγουμένων καὶ συμπαντος τοῦ κλήρου τῆς 'Αχαΐας<sup>1</sup>.

'Η ἀπ' εὐθείας ὑπὸ τῆς 'Αγίας 'Εδρας ἐπίδοσις εἰς τὸν 'Αντελμον τοῦ ἀρχιερατικοῦ μανδύου προεκάλεσεν, ὡς ἦτο εὐλογον, τὰ παράπονα τοῦ πατριάρχου Κωνσταντινουπόλεως, εἰς τὸν ὁποῖον ἱεραρχικῶς ὑπῆγετο ἡ ἐκκλησία Πατρῶν. 'Ο Θωμᾶς Μοροζίνης ἠρώτησε τὸν πάπαν, ἐὰν ὁ 'Αντελμος ἔχαιεν εἰδικὸν τινος προνομίου. Εἰς ταῦτα ὁ 'Ιννοκέντιος ἀπήντησε, δι' ἐπιστολῆς του τῆς 23<sup>ης</sup> Νοεμβρίου τοῦ 1209, ὅτι οὐδὲν προνόμιον ἐχορηγήθη εἰς τὸν ἐν 'Αχαΐᾳ ποιμένα καὶ ὅτι οὗτος ἐπιμόνως ἱσχυρίζετο ὅτι ἡ ἀρχιεπισκοπὴ Πατρῶν ἐξηρτάτο ἀμέσως ἀπὸ τῆς 'Ρώμης<sup>2</sup>. Τὴν ἀξίωσίν του ταύτην ὁ 'Αντελμος ὑπεστήριξε μετὰ πολλῆς ἐπιμονῆς καὶ ἐπὶ τέλους κατώρθωσε νὰ ἐπιτύχῃ τὴν ἀπόσπασιν τῆς ἐκκλησίας του ἀπὸ τοῦ πατριαρχείου Κωνσταντινουπόλεως. Ἡ ἀπόσπασις αὕτη, γενομένη ὑπὸ τοῦ καρδινάλιου Ἰωάννου S. Praxedis, ἐπεκυρώθη τὴν 6<sup>ην</sup> 'Ιουλίου 1222, ὑπὸ τοῦ Πάπα 'Ονωρίου τοῦ Γ' <sup>3</sup>.

Οὕτως ἰδρυθεῖσα ἡ ἀρχιεπισκοπὴ Πατρῶν, ἔλαβε κατὰ τὴν διανομήν τοῦ Μορέως ὀκτὼ φέουδα (φίε, fiefs)<sup>4</sup>, ὑπῆχθησαν δ' εἰς αὐτὴν αἱ ἐπισκοπαὶ 'Ωλένης, Μεθώνης, Κορώνης, 'Αμυκλῶν, 'Ανδραβίδας, Κεφαλληνίας καὶ Ζακύνθου<sup>5</sup>.

Αἱ οἰκίσσεις τοῦ 'Αντέλμου μετὰ τοῦ πάπα 'Ιννοκεντίου τοῦ Γ' ὑπῆρξαν κατὰ τὸ μᾶλλον ἡ ἥττον ὁμαλαί. 'Ο ποντίφηξ, ἐπιθυμῶν νὰ ὁργανώσῃ κατὰ τὸ δυνατόν καλλίτερον τὴν ἐκκλησίαν τῶν ἐκείθεν τοῦ 'Αδριατικοῦ πελάγους νέων χωρῶν, δὲν ἔπαυσεν ἐνδιαφερόμενος διὰ τὴν ἐδραΐωσιν τοῦ ἀρχιεπισκόπου Πατρῶν, μετὰ τοῦ ὁποίου ἦτο εἰς τακτικὴν ἐπαφὴν εἴτε δι' ἐπιστολῶν εἴτε καὶ ἀπ' εὐθείας, τοῦ τελευταίου ἀποδημοῦντος πολλάκις παρὰ τῇ 'Αγίᾳ 'Εδρᾷ. Αἱ ἐν λόγῳ ἐπιστολαὶ διετηρήθησαν μέχρις ἡμῶν καὶ δὲν θὰ ἦτο ἴσως ἄσκοπον νὰ ἀναλύσωμεν τὰς κυριώτερας ἐξ αὐτῶν.

Αἱ πρῶται ἐπιστολαὶ τοῦ 'Ιννοκεντίου ἀφορροῦν κυρίως εἰς τὴν ὁργάνωσιν τοῦ ταραχώδους κλήρου τῆς 'Αχαΐας καὶ τῶν παρακειμένων νήων.

<sup>1</sup> Migne, Αὐτόθι, στ. 1141-1142. Κατὰ τὸν A. Potthast, Regesta Pontificum Romanorum, τόμ. Α' (Βερολίνον, 1874), σελ. 262 (ἀριθ. 3094), ἡ ἐπιστολὴ αὕτη ἀπελύθη τὴν 28<sup>ην</sup> 'Απριλίου.

<sup>2</sup> Tafel-Thomas, 'Ενθ' ἀνωτ., τόμ. Β', σελ. 115.

<sup>3</sup> P. Pressutti, Regesta Honorii Papae III, τόμ. Β', ('Ρώμη, 1895), σελ. 85-86.

<sup>4</sup> Χρονικὸν τοῦ Μορέως, στ. 1955-1966 (ἐκδ. Schmitt).

<sup>5</sup> Provinciale Romanum, ἐν M. Tangl, Die päpstlichen Kanzleiordnungen von 1200-1500, (Innsbruck, 1894), σελ. 29-30.

Αἱ σχέσεις τῶν κατακτητῶν πρὸς τὴν ἑλληνικὴν ἐκκλησίαν ἀποχόλησαν ἐνω-  
ρις τόσον τὸν ἐντόπιον λατινικὸν κλῆρον ὅσον καὶ τὴν ἀγίαν Ἐδραν. Ἐννοεῖ-  
ται ὅτι τὰ κτήματα τῆς μητροπόλεως Πατρῶν περιήλθον ἀμέσως καὶ αὐτο-  
δικαίως εἰς τὴν διαδεχθεῖσαν αὐτὴν καθολικὴν ἀρχιεπισκοπὴν, οἱ δὲ Ἕλληνες  
ἀρχιερεῖς, ἅμα τῇ ἀλώσει τῆς Πελοποννήσου, καταληφθέντες ὑπὸ φόβου,  
ἐγκατέλειψαν τὰς ἑδρας τῶν, καί, παρὰ τὰς ἐπανειλημμένας παραιτήσεις τοῦ  
Ἀντέλμου, ἠρνήθησαν νὰ ἐπιστρέψουν εἰς αὐτάς. Τὸ ζήτημα ὑπεβλήθη τότε  
εἰς τὴν κρίσιν τοῦ πάπα, ὁ ὁποῖος, ἀποκρινόμενος δι' ἐπιστολῆς του τῆς δεκά-  
της ἐνάτης Ἀπριλίου 1207, συνεβούλευσε τὸν Ἀντέλμον νὰ καλέσῃ δις καὶ  
τρὶς τοὺς Ἕλληνας ἐπισκόπους, ἀπειλῶν αὐτοὺς ἐν ἀνάγκῃ δι' ἀργίας καὶ ἀφο-  
ρισμοῦ. Ἐν περιπτώσει ἀρνήσεως, ὁ ἀποστολικὸς ἐπίτροπος καρδινάλιος Βενέ-  
δικτος θὰ προέβαινε εἰς τὴν καθάρσειν καὶ τὴν ἀντικατάστασιν αὐτῶν<sup>1</sup>. Συγχρόνως καὶ ὁ Ἕλλην ἐπίσκοπος Ζακύνθου παρέσχε πράγματα εἰς τὸν  
ἀρχιεπίσκοπον Πατρῶν, ὅχι μόνον ἀρνούμενος νὰ ἀναγνωρίσῃ τὴν παπικὴν  
ἐξουσίαν, ἀλλὰ καὶ διάγων βίον σκανδαλώδη. Ὁ Ἰννοκέντιος δι' ἐπιστολῆς  
του τῆς 18<sup>ης</sup> Σεπτεμβρίου 1207 ἀνέθεσε εἰς τὸν Ἀντέλμον νὰ νουθετήσῃ  
αὐτὸν καὶ ἐν περιπτώσει ὑποτροπῆς νὰ φερντίσῃ περὶ τῆς ἀντικαταστά-  
σεώς του<sup>2</sup>.

Ἀλλὰ καὶ ὁ λατινικὸς κλῆρος τῆς Ἀχαΐας δὲν ἐνέπνεεν ὀλιγωτέρας ἀνη-  
συχίας εἰς τοὺς παπικοὺς κύκλους. Μετὰ τὴν ἐγκατάστασιν τῶν Φράγκων ἐν  
Ἀνατολῇ, πλείστοι ἱερωμένοι, ἱερεῖς καὶ μοναχοί, κατέκλυσαν τὰς προσφά-  
τως κατακτηθείσας χώρας καὶ ἐπὶ τῶν βάσεων τῆς κατ' οὐσίαν καταλυθείσης  
ἑλληνικῆς ἐκκλησίας ἵδρυσαν ἐπισκοπὰς καὶ μοναστήρια. Ἐν τούτοις ὁ ἀπει-  
κιστικὸς οὗτος ζῆλος ὑπῆρξεν ἐφήμερος. Πολὺ ἐνωρὶς τινὲς τῶν ἐν λόγῳ κλη-  
ρικῶν ἐγκατέλιπον τὰς ἐνορίας τῶν, ἐξηκολούθησαν ὅμως καρπούμενοι τὰς  
προσόδους τῆς ἐκκλησίας αὐτῶν. Οὕτως ἐδημιουργήθη μία τάξις ἱερέων ἐχόν-  
των μόνον τὸν τίτλον καὶ τὰ εἰσοδήματα, οἱ δὲ ἐν ἐνεργείᾳ ἱερεῖς ἐσπάνιζον  
(cum his temporis multa sit ibidem penuria clericorum).

Ὁ Ἰννοκέντιος, δι' ἐπιστολῆς τῆς 26<sup>ης</sup> Ἀπριλίου 1207, προέτρεψε τὸν  
Ἀντέλμον νὰ ἀπαγορεύσῃ εἰς τοὺς μὴ ἐν ἐνεργείᾳ κληρικοὺς νὰ εἰσπράττουν  
τὰς προσόδους τῆς λαχούσης εἰς αὐτοὺς ἐνορίας<sup>3</sup>. Ἡ ἀνώμαλος αὕτη κατά-  
στασις, ὡς ἦτο ἐπόμενο, εἶχεν ἀντίκτυπον καὶ ἀπὸ κοινωνικῆς καὶ οἰκονομι-  
κῆς ἀπόψεως. Ὡς ἐξάγεται ἐκ παπικοῦ ἐγγράφου πρὸς τὸν ἀρχιεπίσκοπον

<sup>1</sup> Migne, Ἐνθ. ἀνωτ., τόμ. 215, στ. 1225-1226. Πρβλ. καὶ ἐπιστολὴν τοῦ Ἰννο-  
κεντίου πρὸς τὸν πατριάρχην Κωνσταντινουπόλεως Θωμᾶν (2 Αὐγούστου 1206) παρὰ  
Α. Buchon, Nouvelles Recherches sur la principauté française de Morée, τόμ. Α' (Παρίσιος, 1843), σελ. XLVI, σημ.

<sup>2</sup> Migne, Ἐνθ. ἀνωτ., τόμ. 215, στ. 1225-1226.

<sup>3</sup> Αὐτόθι, στ. 1142. Κατὰ τὸν Potthast, Ἐνθ. ἀνωτ., τόμ. Α', σελ. 263 (ἀριθ. 3095),  
ἡ ἐπιστολὴ αὕτη ἀπελύθη τὴν 28<sup>ην</sup> Ἀπριλίου.

Πατρῶν καὶ πρὸς τοὺς ἐπισκόπους Μεθώνης καὶ Κορώνης (22 Μαρτίου  
1210), ὁ πρίγκιψ τῆς Ἀχαΐας ἀνέφερεν εἰς τὸν Ἰννοκέντιον ὅτι κληρικοί  
τινες, ἐγκαθιστάμενοι ἐν Πελοποννήσῳ καὶ λαμβάνοντες παρ' αὐτοῦ ἢ παρὰ  
τῶν ὑπ' αὐτὸν ἀρχόντων γαίας ὑπὸ τύπον φεούδου, ἐξηνάγκαζον τοὺς ὑφι-  
σταμένους τῶν νὰ ἐξαγοράζουν τὰς γαίας ταύτας, τὰς ὁποίας, ἀσχωροῦντες  
μετὰ τῶν εἰσπραχθέντων χρημάτων, ἐγκατέλιπον εἰς κατάστασιν παντελοῦς  
ἐρημώσεως<sup>1</sup>.

Σημειώτεον πρὸς τούτοις ὅτι ὁ Ἀντέλμος ἐνεθάρρυνε καὶ ἐβσθήθησε  
τὴν ἐγκατάστασιν Γάλλων μοναχῶν ἐν Πελοποννήσῳ. Ὡμιλήσαμεν ἀνωτέρω  
περὶ τῆς ἐν ἔτει 1210 γενομένης δωρεᾶς εἰς τὸ μοναστήριον τοῦ Cluny τοῦ  
Γηροκομείου<sup>2</sup>. Κατὰ τὸ αὐτὸ ἔτος προσεπάθησε νὰ προσελκύσῃ μοναχοὺς  
τινας τῆς ἐν Σαβοΐᾳ περιφήμου βασιλικῆς μονῆς τῆς Hautecombe, περὶ τῆς  
ὁποίας θὰ λάβωμεν ἀφορμὴν νὰ ὁμιλήσωμεν μετ' ὀλίγον<sup>3</sup>. Ἐπίσης ἐπέτυχε  
τὴν ἵδρυσιν μοναστηρίου μοναχῶν τοῦ Ἀγίου Ρούφου, εἰς τοὺς ὁποίους  
παρέσχε πλείστας εὐκολίας καὶ προνόμια<sup>4</sup>.

Ὁ Ἰννοκέντιος ἐξέφρασε τὴν εὐαρέσκειάν του διὰ τὴν δρασίμην τοῦ ἀρχιε-  
πισκόπου, προσθέσας ὅτι οἱ ἐγκατασταθέντες ἐν Πελοποννήσῳ κληρικοί τοῦ  
καθολικοῦ δόγματος θὰ συνέβαλλον μεγάλως ὅχι μόνον εἰς τὴν εὐημερίαν  
τῆς ἐκκλησίας Πατρῶν, ἀλλὰ καὶ εἰς τὴν διάδοσιν τοῦ λατινισμοῦ παρὰ τοῖς  
νεωστὶ προσαρηθείσιν ἁλλοδόξοις πληθυσμοῖς<sup>5</sup>. Παρ' ὅλα ταῦτα αἱ παλαιαὶ  
ἄρισται σχέσεις πρὸς τὴν Ἀγίαν Ἐδραν εἶχον ἤδη ἀρχίσει νὰ χαλαροῦνται.  
Ἡ ἀντικανονικὴ χειροτονία τοῦ ἐπισκόπου Ἀμυκλῶν ὑπῆρξε τὸ πρῶτον  
ἐπεισῶδιον, τὸ προκαλέσαν τὴν δυσἀρέσκειαν τοῦ πάπα. Μολοντί ὁ ἐπίσκο-  
πος Ἀμυκλῶν Ἰμβέρτος ὑπῆρχεν ἀκόμη ἐν τῇ ζωῇ, ὁ Ἀντέλμος δὲν ἐδίστασε  
νὰ ἀναβιβάσῃ ἐπὶ τοῦ ἐπισκοπικοῦ τούτου θρόνου τὸν Γιλβέρτον, ἄλλοτε  
ἡγούμενον τοῦ μοναστηρίου τοῦ ἁγίου Πέτρου ἐν Flavigny en Auxois, ὁ  
ὁποῖος περιπλακεῖς εἰς διενέξεις μετὰ τοῦ ἐπισκόπου τοῦ Autun (Aedunens-  
is)<sup>6</sup> καὶ ὑποπεσὼν εἰς πολλὰ παραπτώματα, καθηρέθη ὑπὸ τοῦ Ἰννοκεν-

<sup>1</sup> Αὐτόθι, τόμ. 216, στ. 222. Σημειώτεον ὅτι ὁ Ἰννοκέντιος παραπονεῖται προσέτι,  
διότι οἱ ἐν λόγῳ κληρικοί δὲν ἐδίσταζον νὰ συμμαχοῦν πρὸς τοὺς Ἕλληνας.

<sup>2</sup> Βλ. ἀνωτέρω σελ. 404. Ἀξίζει νὰ σημειωθῇ ὅτι τὸν οἶκον τοῦτον τοῦ Γηροκομείου  
ὁ Ἀντέλμος εἶχεν ἀποσπάσει βίᾳ ἀπὸ τῶν μοναχῶν τοῦ τάγματος τῶν Ναϊτῶν. Οὗτοι  
ἀνέφερον τὸ πρᾶγμα εἰς τὸν πάπαν, ὁ ὁποῖος ἀνέθεσε εἰς τοὺς ἐπισκόπους Καρδίτης,  
Διαυλείας καὶ Ζαρατορίας νὰ ἐνεργήσουν ἐπιτοπίους ἐρεῦνας καὶ νὰ ἀποφανθοῦν περὶ  
τῆς καταγγελίας τῶν Ναϊτῶν. (25 Ὀκτωβρίου 1210. Migne, Ἐνθ. ἀνωτ., τόμ. 216, στ.  
331-332). Οἱ ἐπίσκοποι οὗτοι ἀπεφάνθησαν (αὐτ. στ. 471) ὅτι ὁ ἀρχιεπίσκοπος Πατρῶν  
εὗρίσκετο ἐν ἀδίκῳ, φαίνεται ὅμως ὅτι οἱ Ναῖται δὲν ἠδυνήθησαν νὰ καταλάβουν τὸ  
ἀποσπασθὲν μετόχιον καὶ τὰ ἐν αὐτῷ ἀντικείμενα, ἀξίας ἐν ὅλῳ 2618 ὑπερπύρων.

<sup>3</sup> Migne, Αὐτόθι, στ. 341-342 (1210).

<sup>4</sup> Αὐτόθι, 336-337 (30 Ὀκτωβρίου 1210). Πρβλ. στ. 337-338.

<sup>5</sup> Αὐτόθι, στ. 337.

<sup>6</sup> Αὐτόθι, τόμ. 214, στ. 167-168 (22 μαΐου 1198). Πρβλ. Gallia christiana, τόμ. Δ',  
στ. 461-462.

τίου<sup>1</sup>. Τὸ ἐπεισόδιον τοῦτο προεκάλεσε τὰ παράπονα τοῦ κλήρου Ἀμυκλῶν, ὁ δὲ πάπας ἀνέθεσε τὴν διευθέτησιν τοῦ ζητήματος εἰς τοὺς κανονικοὺς Πατρῶν καὶ Θηβῶν<sup>2</sup>.

Κατὰ τὰς ἀρχὰς τοῦ ἔτους 1209, ὁ πρίγκιψ τῆς Ἀχαΐας Γουλιέλμος Σαμπλίτης, ἀναχωρῶν εἰς Ἀπουλίαν, ἐπέτρεψε τὴν διοίκησιν τοῦ πριγκιπάτου εἰς τὸν ἀνειψιόν του Οὐγωνα, τὸν ὁποῖον, ἀποθανόντα μετὰ μικρόν, ἀντικατέστησεν ὁ Γοδοφρεῖδος Βιλλεαρδουῖνος. Τοῦ δὲ Γουλιέλμου ἀποθανόντος κατὰ τὸ εἰς Γαλλίαν ταξιδίδιον του, ἡ ἡγεμονία περιήλθεν εἰς τὸν Βιλλεαρδουῖνον, τὸν ὁποῖον ὁ αὐτοκράτωρ τῆς Κωνσταντινουπόλεως Ἐρρίκος εἶχε τιμήσει, κατὰ τὴν πρώτην ἐν Ῥαβεννίκῃ σύνοδον, διὰ τοῦ ἀξιώματος τοῦ σενεσκάλου τῆς Ῥωμανίας (sénéchal de Romanie)<sup>3</sup>.

\* \*

Ἡ ἀνάρρησις τοῦ νέου ἡγεμόνος ἐσημείωσε σταθμὸν εἰς τὰς σχέσεις μεταξὺ τῆς λαϊκῆς καὶ τῆς ἐκκλησιαστικῆς ἐξουσίας. Ὁ Βιλλεαρδουῖνος, παρακολουθῶν μετὰ μεγάλης ἀνησυχίας τὴν ὁσημέραι αὐξάνουσαν ἐπιρροὴν τῆς Ἐκκλησίας, τεινύσας νὰ καταλάβῃ ἐξέχουσας θέσιν μεταξὺ τῶν φεουδαλικῶν παραγόντων τῆς χώρας, προεπάρησε νὰ ἀνακόψῃ τὴν ἐξάπλωσιν τοῦ κλήρου καὶ νὰ ἀποσπᾷ ἀπὸ τῆς Ἐκκλησίας μέρος τῶν ἀπεράντων κτημάτων αὐτῆς. Ἡ τάσις ἄλλωστε αὕτη πρὸς κολόβωσιν τῶν ἐκκλησιαστικῶν κτημάτων ὑπὲρ τῆς λαϊκῆς ἐξουσίας δὲν περιορίσθη μόνον ἐν Πελοποννήσῳ, ἀλλὰ παρετηρήθη σχεδὸν ταυτοχρόνως καὶ ἐν ταῖς ἐκείθεν τοῦ Ἰσθμοῦ χώραις.

Ἡ νέα αὕτη πολιτικὴ ἔφερεν ἀντιμετώπους τὸν Βιλλεαρδουῖνον καὶ τὸν Ἀντελμον, ὁ ὁποῖος ἦτο ὁ κυριώτερος ἀντιπρόσωπος τῆς ἐκκλησιαστικῆς φεουδαρχίας τῆς Ἀχαΐας. Ὁ πρίγκιψ, μολονότι ἅμα τῇ ἀνακηρύξει του ὡς ἐπιτρόπου (βαΐλου) ἔσπευσε νὰ διαβιβάσῃ εἰς τὸν ἀρχιεπίσκοπον, κατὰ τὰ κρατοῦντα ἔθιμα, τὴν ὑπὸ τοῦ Οὐγωνος παραχωρηθεῖσαν γῆν τῆς Λάρσας, δὲν ἐδίωκεν ὀλίγον μετὰ ταῦτα νὰ ἐκχωρήσῃ αὐτὴν τὴν ἰδίαν γῆν καὶ εἰς τὸν λῆξιν του P. de Besquigny<sup>4</sup>. Ἀλλ' ἡ αὐθαιρεσία τῶν ἐν Πελοποννήσῳ ἀρχόντων προέβη περαιτέρω. Ὁ πρίγκιψ καὶ οἱ περὶ αὐτὸν ἄρχοντες κατέλαβον διὰ τῆς βίας τὰ κτήματα, τὰ ὁποῖα κατεῖχεν ἡ Ἐκκλησία Πατρῶν, πληρῶνους εἰς ἀντάλλαγμα ἐτήσιον φόρον, καὶ ἠνάγκασαν τοὺς κληρικοὺς νὰ προστρέχουν εἰς τὰ λαϊκὰ δικαστήρια, οὐδεμίαν οὕτω διαφορὰν ποιοῦμενοι μεταξὺ κοσμικῶν καὶ κληρικῶν. Συγχρόνως παρενέβαλλον προσκόμματα εἰς τὴν λειτουργίαν τῶν ἐκκλησιαστικῶν δικαστηρίων, ματαιοῦντες τὰς παρὰ

<sup>1</sup> Migne, τόμ. 216, στ. 224 (25 Μαρτίου 1209).

<sup>2</sup> Migne, Ἐνθ' ἀνωτ. τόμ. 216, στ. 224.

<sup>3</sup> Buchon, Ἐνθ' ἀνωτ., τόμ. Α', σελ. XXXV.

<sup>4</sup> Migne, τόμ. 216, στ. 342. Πρβλ. K. Hopf, Geschichte Griechenlands, τόμ. Α', σελ. 235.

τὴν γνώμην των ἐκδιδομένας ἀποφάσεις, καὶ ἀπένεμον ἀδιαφόρως εἰς ἱερωμένους καὶ λαϊκοὺς μοναστηριακὰ κτήματα καὶ ἐκκλησιαστικὰς προσόδους· εἰς τοιοῦτο δὲ σημεῖον τόλμης ἔφθασαν, ὥστε δὲν ἐδίσταζον νὰ πληροῦν τὰς κενὰς ἢ κενωθείσας ἐπισκοπικὰς ἑδρας δι' ἰδίων ὑποψηφίων, κατὰ τὸ δοκοῦν. Τέλος ἤρνοντο νὰ πληρῶσουν τὴν ὀφειλομένην δεκάτην, καίτοι, ἀπερχόμενοι εἰς τὸν κατὰ τοῦ δεσπότου τῆς Ἡπείρου Μιχαὴλ πόλεμον, εἶχον ὑποσχεθῇ νὰ ἀποτίσουν αὐτὴν ἅμα τῇ ἐπανόδῳ των<sup>1</sup>.

Νεαί περιπλοκαὶ ἤλθον νὰ ἐπιδεινώσουν τὴν ἐκρυθμὸν ταύτην κατάστασιν. Κατὰ τὸ αὐτὸ ἔτος 1210, ὁ Γοδοφρεῖδος ἀπέσπασεν ἀπὸ τῆς Ἐκκλησίας Πατρῶν κτήμα ἀγορασθέν ὑπὸ τοῦ ἀρχιεπισκόπου καὶ παρεχώρησεν αὐτὸ ὑπὸ τύπον φεοῦδος εἰς τινὰ τῶν ἀρχόντων του<sup>2</sup>. Ταυτοχρόνως κατελήφθη ὑπὸ τῶν ἐντοπίων ἀρχόντων ὁ ἀρχιεπισκοπικὸς ναὸς τῶν ἁγίων Θεοδώρων, κείμενος ἐκτὸς τῆς πόλεως καὶ χρησιμεύων ὡς κοιμητήριον τῶν ἀρχιερέων<sup>3</sup>. Ἀλλ' ἡ δξύτης τῆς διενέξεως ἔφθασεν εἰς τοιοῦτο σημεῖον, ὥστε οἱ ἐντόπιοι ἄρχοντες, εἰσελθόντες εἰς τὴν οἰκίαν τοῦ ἀρχιερέως ἀπέκοψαν τὴν ῥίνα τοῦ ἐπιτρόπου αὐτοῦ, τὸν δὲ Ἀντελμον περιώρισαν ἐντὸς φυλακῆς ἐπὶ πέντε ἡμέρας<sup>4</sup>.

Πρὸ τῆς καταστάσεως ταύτης, ὁ Ἀντελμος, μεταβάς αὐτοπροσώπως<sup>5</sup> εἰς Ῥώμην, ἐξήτησε τὴν ἐπέμβασιν τοῦ πάπα, δὲν εἶναι δὲ ἀπίθανον ὅτι ἐπὶ τῇ εὐκαιρίᾳ ταύτῃ, βλέπων τὰ ἐν Πελοποννήσῳ πράγματα βαίνοντα ἐπὶ τὸ χεῖρον, μετέφερεν εἰς τὸ ἐν Σαβοΐᾳ μοναστήριον τῆς Hautecombe μέρος τῆς εἰς χρυσοῦν περιουσίας τῆς ἀρχιεπισκοπῆς<sup>6</sup>. Ὁ πάπας Ἰννοκέντιος ὁ Γ' ἔπε- νέβη ἄνευ χρονοτριβῆς ὑπὲρ τῆς Ἐκκλησίας Πατρῶν. Δι' ἐπιστολῶν του τῆς 29<sup>ης</sup> καὶ 31<sup>ης</sup> Ὀκτωβρίου, τῆς 5<sup>ης</sup> καὶ 6<sup>ης</sup> Νοεμβρίου 1210, ἀνέθεσεν εἰς τὸν ἀρχιεπίσκοπον Λαρίσης καὶ εἰς τοὺς ἐπισκόπους Ζητουνίου (Λαμίας), Μεθώνης καὶ Ἀμυκλῶν νὰ παροτρύνουν τὸν Βιλλεαρδουῖνον νὰ ἀποδώσῃ εἰς τὴν Ἐκκλησίαν Πατρῶν τὰ βιαίως καὶ ἀδίκως ἀποσπασθέντα κτήματα, ἀπειλοῦντες αὐτὸν δι' ἀφορισμοῦ<sup>7</sup>. Προσέτι, τὴν 5<sup>ην</sup> Νοεμβρίου 1210, ὁ Ἰννοκέντιος προέτρεψε τὸν Γοδοφρεῖδον νὰ ἐπιτρέψῃ εἰς τὸν Ἀντελμον νὰ κτίσῃ τεῖχιν πρὸς προστασίαν τῶν κληρικῶν καὶ ὑπηρετῶν αὐτοῦ ἀπὸ τῶν πειρατικῶν ἐπιδρομῶν, αἱ ὁποῖαι ἐμάστιζον τὰς ἐλληνικὰς ἀκτὰς<sup>8</sup>. Εἰς τὰς ἀνωτέρω ἀξιώσεις ὁ ἀρχιεπίσκοπος Πατρῶν προσέθεσε καὶ ἑτέραν, περὶ τῆς ὁποίας

<sup>1</sup> Migne, Αὐτόθι, στ. 338-339.

<sup>2</sup> Αὐτόθι, στ. 339-340.

<sup>3</sup> Αὐτόθι, στ. 340.

<sup>4</sup> Migne, Αὐτόθι, στ. 341 καὶ 343.

<sup>5</sup> Αὐτόθι, στ. 339.

<sup>6</sup> Βλ. κατωτέρω, σελ. 416.

<sup>7</sup> Migne, Αὐτόθι, στ. 338-344.

<sup>8</sup> Αὐτόθι, στ. 342.



οὐδεις μέχρι τότε εἶχε γίνεи λόγος. Κατὰ τοὺς ἰσχυρισμοὺς τοῦ Ἀντέλμου, αὐτοκράτωρ τις τοῦ Βυζαντίου, κτίσας τὴν ἐν Κωνσταντινουπόλει μονὴν τοῦ Παντοκράτορος, παρεχώρησεν εἰς αὐτὴν ἐτησίαν εἰσφορὰν εἴκοσι πέντε λιτρῶν ὑπερπύρων, καταβαλλομένων ἐνιαυσίως εἰς τὸ βασιλικὸν βεστιάριον (*imperiali camerae*) ὑπὸ τῆς μητροπόλεως Πατρῶν διὰ τὴν νομὴν γαιῶν τινων ἐν Ἀχαΐᾳ, βραδύτερον δέ, τῆς μητροπόλεως μὴ δυναμένης νὰ πληρώνη τὸ ἐν λόγῳ ποσόν, ἡ εἰσφορὰ περιωρίσθη εἰς λίτρας πέντε. Ὅτε ὁμως οἱ Φράγκοι κατέλαβον τὴν Πελοπόννησον, αἱ γαῖαι αὗται διενεμήθησαν μεταξὺ λαϊκῶν ὁ Ἀντελμος διὰ τοῦ πρὸς τὸν πάπαν διαβήματος προσεπάθησε νὰ προσαρτήσῃ αὐτὰς ἐκ νέου εἰς τὴν ἐκκλησίαν Πατρῶν ἐπὶ πληρωμῇ τῆς ἐτησίας εἰσφορᾶς τῶν πέντε λιτρῶν ὑπερπύρων. Ὁ Ἰννοκέντιος ἀνέθεσε τὴν ὑπόθεσιν εἰς τὸν ἀρχιεπίσκοπον Λαρίσης καὶ τὸν ἐπίσκοπον Ζητουνίου, ἀγνοοῦμεν ὁμως ποία ὑπῆρξεν ἡ ἔκβασις τῶν ἐνεργειῶν αὐτῶν<sup>1</sup>.

Καθ' ὃν χρόνον ὁ Ἀντελμος εὗρίσκετο εἰς διάστασιν μετὰ τοῦ ἡγεμό-  
νος τῆς Ἀχαΐας, συνεκαλεῖτο ἐν Θεσσαλίᾳ ἡ δευτέρα σύνοδος τῆς Ῥαβεννί-  
κης<sup>2</sup>. Ὁ Πατριάρχης Κωνσταντινουπόλεως Θωμᾶς Μοροζίνης παρίστατο  
αὐτοπροσώπως μετὰ τῶν ἀρχιεπισκόπων Ἀθηνῶν, Λαρίσης, Νέων Πατρῶν  
καὶ Ἡρακλείας, μετὰ τινων ἐπισκόπων καὶ κατωτέρων κληρικῶν. Ἐκ τῶν  
λαϊκῶν ἀρχόντων παρευρίσκοντο, πλὴν τῶν ἄλλων, ὁ Ὄθων de La Roche,  
μέγας κύρις τῶν Ἀθηνῶν, ὁ μαρκίων τῆς Βοδονίτσας Γουῖδων, ὁ κόμης τῶν  
Σαλώνων Θωμᾶς de Stromoncourt, ὁ δυνάστης τῆς Εὐβοίας Ῥαβάνος Dalle  
Carcere κλπ. Αἱ διαπραγματεύσεις τῆς Ῥαβεννίκης κατέληξαν εἰς τὸ σύμ-  
φωνον τῆς 2<sup>ας</sup> Μαΐου 1210, ἐπικυρωθὲν βραδύτερον ὑπὸ τοῦ πάπα, διὰ τοῦ  
ὁποίου συμφώνου καθωρισθῆσαν λεπτομερῶς τὰ δίκαια τῶν ἐκκλησιῶν τῶν  
κειμένων μεταξὺ Θεσσαλονίκης καὶ τοῦ Ἰσθμοῦ τῆς Κορίνθου ἐν σχέσει πρὸς  
τὴν λαϊκὴν ἐξουσίαν<sup>3</sup>.

Ἴδου οἱ κρυώτεροι ὄροι αὐτοῦ:

<sup>1</sup> Migne, Αὐτόθι, στ. 339 (28 Ὀκτωβρίου 1210). Εἶναι γνωστὸν ὅτι ἡ ἐν Κωνσταντινουπόλει μονὴ τοῦ Παντοκράτορος ἐκτίσθη τῷ 1136 ὑπὸ τοῦ αὐτοκράτορος Ἰωάννου τοῦ Κομνηνοῦ. Τὸ ὑπὸ τοῦ τελευταίου τούτου συνταχθὲν τυπικὸν περιήλθεν εἰς ἡμᾶς καὶ ἀποτελεῖ σημαντικὸν μνημεῖον διὰ τὴν ἱστορίαν τῶν κοινωφελῶν ἰδρυμάτων ἐν Βυζαντίῳ. Ἐξεδόθη ὑπὸ τοῦ Α. Dmitrievskij, Τυπικά, (ἐν Κιέβῳ, 1895), σελ. 656-702. Ἐκ τοῦ καίμεινον τούτου μαθηθῶμεν ὅτι ἡ μονὴ τοῦ Παντοκράτορος ἐλάμβανε, πλὴν τῶν ἄλλων, καὶ «τὰ τελέσματα τῆς μητροπολίτεως Πατρῶν» (σελ. 699) καὶ ὅτι ἐπομένως οἱ ἰσχυρισμοὶ τοῦ Ἀντέλμου δὲν ἦσαν ἀβάσιμοι.

<sup>2</sup> Περί τῆς συνόδου βλ. Buchon, "Ενθ' ἄνωτ., τόμ. Α', σελ. L καὶ E Gerland, Geschichte des lateinischen Kaiserreiches von Konstantinopel, τόμ. Α' (Homburg v. d. Höhe, 1905), σελ. 192 καί.

<sup>3</sup> Τὸ κείμενον τοῦ συγγραφέου βλ. παρὰ Buchon, Αὐτόθι, μετὰ μεταφράσεως γαλι-  
λιολ. Migne, Ἐνθ' ἀνωτ., στ. 970-972. Horoy, Medii Aevi Bibliotheca patristica,  
α' σειρά, τόμ. Δ' (Παρίσιον, 1880), στ. 409-416.

Α'. Ὡς βάσις τοῦ συμφώνου τίθεται ἡ ἀνεξαρτησία τῆς Ἐκκλησίας ἀπὸ τῆς λαϊκῆς ἐξουσίας. Οἱ παριστάμενοι ἄρχοντες ὑπόσχονται νὰ τηρήσουν ἐλεύθερα καὶ ἀπηλλαγμένα παντὸς φόρου, ἀγγραφίας ἢ δουλείας τὰ ἐκκλησιαστικὰ καὶ μοναστηριακὰ κτήματα, κινητὰ καὶ ἀκίνητα, ὥς καὶ τὰ ἐν αὐτοῖς διαμένοντα πρόσωπα, ἀρκούμενοι μόνον εἰς τὴν τακτικὴν κατ' ἔτος εἰσπραξίν τοῦ ἀκροστίχου διὰ τὰ κτήματα ἐκεῖνα, τὰ ὅποια οἱ κληρικοὶ λαμβάνουν ὑπὸ τύπον φεούδου παρὰ τῶν κατὰ τόπους ἀρχόντων.

Β'. Ἐν περιπτώσει, κατὰ τὴν ὁποίαν κληρικός τις, εἴτε ἀρχιερεὺς εἴτε ἄλλος τις, θελήσῃ νὰ καταστρέψῃ τὰς ἐκκλησίας καὶ τὰ μοναστήρια, ὀφείλουν οἱ εἰρημένοι βαρῶνοι νὰ ἀντιτίθενται κατὰ τὸ δυνατόν καὶ μὲ εὐσχημον τρόπον εἰς τὴν πραγματοποιήσῃν τῶν ἀσεβῶν τούτων σχεδίων.

Γ'. Ἐάν τινες τῶν κληρικῶν, Λατίνων ἢ Ἑλλήνων, κατέχοντες καὶ καλλιεργοῦντες ἀρχοντικὰς γαίας, ἀρνηθοῦν νὰ πληρώσουν τὸ ἑθὺς ἀκρόστιχον, οἱ βαρῶνοι ἔχουν ἄδειαν νὰ λαμβάνουν τόσον μόνον μέρος τῶν κτημάτων τῶν κληρικῶν, ὅσον ἀρκεῖ διὰ νὰ καλυφθῇ τὸ καθυστερούμενον ἀκρόστιχον. Ἐπ' οὐδενὶ ὁμως λόγῳ οἱ κοσμικοὶ ἐπικυρίαρχοι δύνανται νὰ στερήσουν τοὺς ἀνωτέρω κληρικοὺς τῆς προσωπικῆς των ἐλευθερίας. Ἐπίσης ὀφείλουν νὰ μείνουν ἐλεύθεροὶ τὰ τέκνα καὶ αἱ σύζυγοι τῶν Ἑλλήνων ἱερέων.

Δ'. Εάν τινες τῶν Ἑλλήνων ἱερέων καὶ μοναχῶν κατέχουν καὶ καλλιεργοῦν γαίαις μὴ περιλαμβανομένας εἰς τὰ ἐκκλησιαστικὰ δίκαια, θὰ ἔχουν τὰς αὐτὰς πρὸς τοὺς οἰκείους βαρῶνους ὑποχρεώσεις, τὰς ὁποίας καὶ οἱ ἀπλοὶ κοσμικοί.

Ε'. Ἐν περιπτώσει παραβίασεως τῶν ἀνωτέρω συνθηκῶν, οἱ μετασχόντες τῆς συνόδου ἄρχοντες θὰ ἀφοριζῶνται ὑπὸ τῶν ἀρχιερέων τῆς περιφερείας αὐτῶν, τοῦ ἀφορισμοῦ δεφείλοντος νὰ παραμένῃ ἀλύτου, μέχρις οὗτοι οἱ ἐν λόγῳ ἄρχοντες δώσουν πλήρη ἱκανοποίησιν.

Ὁ πρῆγκιψ τῆς Ἀχαΐας Γοδοφρείδος Βιλλεαρδουίνος καὶ οἱ ἀρχιερεῖς τῶν ἐκεῖθεν τοῦ Ἰσθμοῦ χωρῶν δὲν ἔλαβον μέρος εἰς τὴν σύνοδον<sup>1</sup>. Ἐν τούτοις τὸ πέμπτον ἄρθρον τῶν συνθηκῶν παρείχεν εἰς τοὺς τελευταίους τούτους σοβαρὸν ὄπλον ἐναντίον τῶν κοσμικῶν ἀντιπάλων των. Πράγματι δὲ δὲν ἐβράδυναν νὰ τὸ χρησιμοποιήσουν. Εἰδικῇ ἐπιτροπῇ, ἀποτελουμένη ὑπὸ τῶν ἀρχιεπισκόπων Φιλίππων, Σεργῶν, Ἀθηνῶν, Θεσσαλονίκης, Νέων Πατρῶν, Θιβῶν καὶ Κορίνθου, ἀφώρισε, κατὰ τὰς ἀρχὰς πιθανώτατα τοῦ ἔτους 1213, τὸν Βιλλεαρδουῖνον καὶ τοὺς ἄλλους ἄρχοντας τοὺς σφετερισθέντας τὰ κτήματα τῆς Ἐκκλησίας. Ὁ Ἀντελμος ἐξήτησε τὴν ἐκκώρωσιν τοῦ ἀφο-

<sup>1</sup> Ὁμιλῶν περὶ τῆς ἀποχῆς ταύτης ὁ Ἰννοκέντιος λέγει (Migne, P. L., τόμ. 216, στ. 968): «... vel pacem quam ecclesiastici inierunt, Constantinopolitani barones, qui erga Romanam Ecclesiam maiorem devotionem habentes in servitiis defensionis imperii totius sunt gravati».



ριομοῦ ὑπὸ τοῦ Πάπα <sup>1</sup>. Ὁ Ἰννοκέντιος, ἐπιθυμῶν ἀφ' ἐνὸς νὰ ὑπερασπίσῃ τὰ δίκαια τῆς Ἐκκλησίας, ἀφ' ἑτέρου δ' ὅμως φοβούμενος τὰς συνεπείας τῆς ἐπικυρώσεως τῆς ἐκκλησιαστικῆς ἀργίας εἰς ὅλας τὰς χώρας τοῦ πριγκιπάτου καὶ τοῦ δουκάτου τῶν Ἀθηνῶν, προεπάθησε νὰ ἐπιτύχῃ διαλλακτικὴν τινὰ λύσιν. Πράγματι ἐδέχθη μετὰ πολλῆς εὐμενείας τοὺς ἀπεσταλμένους τοῦ Βιλλεαρδουίνου καὶ τοῦ Δελαρός, οἱ ὅποιοι ἐζήτησαν τὴν ἄρσιν τοῦ ἀφορισμοῦ, ἰσχυριζόμενοι ὅτι οὐδόλως ἐοφτερίσθησαν τὰ κτήματα τοῦ ἀρχιεπισκόπου Πατρῶν καὶ ὑπισχνόμενοι νὰ παρὰσχουν εἰς αὐτὸν πλήρη ἱκανοποίησιν εἰς περίπτωσιν, κατὰ τὴν ὁποίαν ἤθελον ἀποδειχθῇ ἀδικήσαντες τὴν Ἐκκλησίαν. Τὴν 26<sup>ην</sup> Αὐγούστου 1213, ὁ πάπας ἀνέθεσεν εἰς τὸν ἐπίσκοπον Ἀμυκλῶν νὰ προβῇ εἰς τὴν λύσιν τοῦ ἀφορισμοῦ, ἀφοῦ λάβῃ ἔνορκον ὁμολογίαν τοῦ πρίγκιπος καὶ τῶν περὶ αὐτὸν ὅτι θὰ ἐκτελέσουν πιστῶς τὰς ὑποδειχθενομένας ὑπὸ τῆς Ἀγίας Ἐδρας λύσεις <sup>2</sup>. Τὴν 31<sup>ην</sup> τοῦ αὐτοῦ μηνὸς ὁ Ἰννοκέντιος ἐπληροφόρησε τὸν πρίγκιπα ὅτι ἀπεστάλη εἰς Ἀχαΐαν ὁ ἐπίσκοπος Ἀλβάνου Πελάγιος <sup>3</sup>.

Παρ' ὅλην ὅμως τὴν ἐπιθυμίαν τοῦ Ἰννοκεντίου, ὅπως ῥυθμισθῇ ἡ ἐν Πελοποννήσῳ διάστασις μεταξὺ Ἐκκλησίας καὶ τῆς κοσμικῆς ἐξουσίας, ὁ ἐπιδιωκόμενος διακανονισμός, ὡς φαίνεται, δὲν ἐπετεύχθη. Ὁ νέος λατίνος πατριάρχης Κωνσταντινουπόλεως Γερβάσιος (ἐκλεγείς τῷ 1215) ἠναγκάσθη νὰ κηρύξῃ νέαν ἐκκλησιαστικὴν ἀργίαν εἰς τὴν ἐπικράτειαν τοῦ Βιλλεαρδουίνου καὶ τοῦ Δελαρός <sup>4</sup>.

Ἐν τῷ μεταξὺ, τῷ 1216, ἀπέθανεν ὁ πάπας Ἰννοκέντιος ὁ Γ', ὁ ὁποῖος εἶχε δεῖξει θερμὸν ἐνδιαφέρον διὰ τὰς τύχας τῆς ἐν Ἀνατολῇ λατινικῆς Ἐκκλησίας καὶ ἰδιαίτερος διὰ τὰ συμφέροντα τῆς ἀρχιεπισκοπῆς Πατρῶν. Αἱ οἰκείαι τοῦ πρὸς τὸν Ἀντελμον, παρὰ τινὰς ἀναφυνείας διαφορὰς <sup>5</sup>, ὑπῆρξαν μέχρι τέλους ὁμαλαί.

Ἡ ἀνάρρησις ἐπὶ τοῦ παπικοῦ θρόνου τοῦ πάπα Ὀνώριου τοῦ Γ' (1216-1227) ἐσημείωσεν εὐθὺς ἀμέσως μεταβολὴν εἰς τὴν μέχρι τότε τηρηθεῖσαν τακτικὴν. Διὰ τὸν Ἀντελμον ἀρχίζει περίοδος δυομενείας. Ὁ νέος πάπας ἀπεδοκίμασεν ἐντόνως τὴν ὑπὸ τοῦ πατριάρχου Γερβασίου ἐκ δευτέρου

<sup>1</sup> Migne, Ἐνθ' ἄνωτ., τόμ. 216, στ. 898.

<sup>2</sup> Migne, Αὐτόθι, στ. 899.

<sup>3</sup> Migne, Αὐτόθι, στ. 903-904.

<sup>4</sup> Raynaldus, Annales ecclesiastici, ἔτος 1218, § 27.

<sup>5</sup> Πρέπει νὰ σημειωθῇ ἐνταῦθα ἡ ἀναφυνεία διαφορὰ μεταξὺ τοῦ Ἀντέλμου καὶ τοῦ ἐπισκόπου Καρδίτης, ὁ ὁποῖος ἐστάλη εἰς Ῥώμην ὑπὸ τοῦ ἀρχιεπισκόπου Πατρῶν διὰ νὰ διακανονίσῃ ὑποθέσεις τινὰς τῆς ἀρχιεπισκοπῆς του. Παρὰ τὰς ζητὰς ὑποσχέσεις του περὶ ἀμοιβῆς τοῦ ἀποσταλέντος ἐπισκόπου, ὁ Ἀντελμος ἠρνήθη νὰ πληρώσῃ τὰ ἔξοδα τοῦ ταξιδίου. Ὁ Ἰννοκέντιος ἀνέθεσε, τὴν 25<sup>ην</sup> Μαΐου 1212, εἰς τὸν ἀρχιεπίσκοπον Λαρίσης καὶ τὸν ἐπίσκοπον Ζητουνίου νὰ προβοῦν εἰς σχετικὰς ἀνακρίσεις. Migne, Αὐτόθι, στ. 596.

κηρυχθεῖσαν ἐκκλησιαστικὴν ἀργίαν ἐν Πελοποννήσῳ <sup>1</sup>. Ἐν τῷ μεταξὺ ἀπέθανε, τῷ 1218, καὶ ὁ πρίγκιψ Γοδοφρεῖδος, τὸν ὁποῖον ἀντικατέστησεν εἰς τὴν ἡγεμονίαν τῆς Ἀχαΐας ὁ υἱὸς του Γοδοφρεῖδος ὁ Β' (1218-1245).

Καθ' ἣν στιγμὴν ὁ νεαρὸς πρίγκιψ ἀνελάμβανε τὴν κυβέρνησιν τοῦ πριγκιπάτου, ἡ ἐκρυθμὸς κατάστασις εἶχε φθάσει εἰς τὸ κρισιμώτερον σημεῖον. Ἀτυχῶς αἱ διαθέσεις τοῦ νέου ἡγεμόνος δὲν ἦσαν μετριοπαθέστεραι τῶν τοῦ πατρὸς του. Κατὰ τὸν ἀνώνυμον ποιητὴν τοῦ Χρονικοῦ τοῦ Μορέως, ὁ Γοδοφρεῖδος ὁ Β', ἐπιθυμῶν νὰ ἐπιβάλλῃ καθ' ὅλην τὴν Πελοπόννησον τὴν ἐπικυριαρχίαν αὐτοῦ, ἐζήτησε τὴν συμμαχίαν καὶ τὴν βοήθειαν τῆς Ἐκκλησίας. Ἀρνηθέντος τοῦ κλήρου νὰ παρὰσχῃ τὴν αἰτηθεῖσαν βοήθειαν, ὁ Βιλλεαρδουῖνος κατέλαβε τὰ ἐκκλησιαστικὰ κτήματα καὶ φέουδα, τὰ ὁποῖα διετήρησεν ἐπὶ τριετίαν <sup>2</sup>, μέχρις ὅτου ἐπετελέσθη ἡ οἰκοδομὴ τοῦ κάστρου τοῦ Χλουμουτσίου <sup>3</sup>. Δὲν γνωρίζομεν κατὰ πόσον ἡ διήγησις τοῦ λαϊκοῦ χρονογράφου ἀνταποκρίνεται πρὸς τὰ πράγματα, ἐν πάσῃ ὅμως περιπτώσει εἶναι βέβαιον ὅτι ὁ ἀποστολικὸς ἐπίτροπος καρδινάλιος Ἰωάννης Κολόννα Sanctae Praxedis, τῇ αἰτήσῃ τῶν ἀρχιεπισκόπων Κορίνθου, Πατρῶν, Λαρίσης καὶ Νέων Πατρῶν, ἀφώρισε τὸν νέον πρίγκιπα καὶ τὸν Ὀθωνα Δελαρός. Τὴν 21<sup>ην</sup> Ἰανουαρίου 1219 ὁ πάπας Ὀνώριος ἐπεκύρωσε τὴν ἀπόφασιν τοῦ καρδινάλιου <sup>4</sup>.

Ἡ ἐπιτευχθεῖσα, κατὰ τὸ αὐτὸ ἔτος, νέα σύμβασις μεταξὺ τοῦ ἐπιτρόπου τῆς λατινικῆς αὐτοκρατορίας Κωνσταντινουπόλεως Conon de Béthune καὶ τοῦ καρδινάλιου Ἰωάννου Κολόννα <sup>5</sup> κατέδειξε μίαν ἀκόμη φορὰν τὴν ἀνάγκην τῆς ἀποκαταστάσεως ἐν Πελοποννήσῳ ἀγαθῶν σχέσεων μεταξὺ τῆς Ἐκκλησίας καὶ τοῦ ἡγεμόνος. Αἱ σχετικαὶ διαπραγματεύσεις ὑπῆρξαν πολὺ μακραί. Ἡ συγκληθεῖσα ἐν Ῥώμῃ διαιτητικὴ ἐπιτροπὴ, ἀποτελουμένη ὑπὸ τοῦ ἐπισκόπου Ἀλβάνου Πελαγίου, τῶν καρδινάλιων Θωμᾶ τῆς ἀγίας Σαβίνης καὶ Ἰωάννου Κολόννα, τοῦ ἀντιπροσώπου τοῦ Βιλλεαρδουίνου Πέτρου Ἀλεμάνου <sup>6</sup> καὶ τῶν ἐν τῇ Ἀγίᾳ Ἐδρᾷ εὐρισκομένων Πελοποννησίων κληρικῶν, κατέληξεν εἰς σύμβασιν ἐπικυρωθεῖσαν τὴν 4<sup>ην</sup> Σεπτεμβρίου 1223 ὑπὸ τοῦ πάπα Ὀνώριου <sup>7</sup>.

<sup>1</sup> Raynaldus, Αὐτόθι, ἔτος 1218, § 27-28.

<sup>2</sup> Χρονικὸν τοῦ Μορέως, στ. 2654.

<sup>3</sup> Αὐτόθι, στ. 2640-2656.

<sup>4</sup> Pressutti, Ἐνθ' ἄνωτ., τόμ. Α', σελ. 302.

<sup>5</sup> Raynaldus, Ἐνθ' ἄνωτ., ἔτος 1221, § 24 κέ.

<sup>6</sup> Κατὰ τὸ Χρονικὸν τοῦ Μορέως, στ. 2659-2660, ὁ Βιλλεαρδουῖνος «φρεμενουρίου [= fratres minores, frères mineurs] ἀπέστειλεν καὶ δύο καβαλλαρίους στὸν πάπαν τὸν ἀγιώτατον, ἐκέισε εἰς τὴν Ῥώμην».

<sup>7</sup> Migne, τόμ. 216, στ. 968-972.

Οἱ κυριώτεροι ὄροι τῆς συμβάσεως ταύτης, ἡ ὁποία ἔθεσε τέρμα εἰς τὰς μεταξὺ τοῦ Ἀντέλμου καὶ τῶν πριγκίπων τῆς Ἀχαΐας κτηματικᾶς διαφοράς, εἶναι οἱ ἀκόλουθοι:

Α' Ἀναγνωρίζεται, συμφώνως πρὸς τὰς ἀποφάσεις τῆς ἐν Ῥαβεννίκῃ δευτέρας συνόδου, ἡ ἀνεξαρτησία τῆς Ἐκκλησίας, διατηρούσης πάντα τὰ ἐκκλησιαστικά καὶ μοναστηριακά κτήματα, τὰ ὁποῖα κατεῖχεν αὕτη κατὰ τὴν ἐποχὴν τῆς στέψεως τοῦ αὐτοκράτορος Ἀλεξίου τοῦ Μουρτζούφλου (1204)<sup>1</sup>, ἐλεύθερα πάσης ἐπιβαρύνσεως ἢ δουλείας. Μόνον τὸ ἐν Ῥαβεννίκῃ ὁρισθὲν ἀκρόστιχον θὰ καταβάλλεται εἰς τοὺς κατὰ τόπους ἄρχοντας.

Β' Ἐν ἀντιθέσει πρὸς τὰ ἀκίνητα κτήματα, οἱ ἀρπαγέντες θησαυροὶ τῶν ἐκκλησιῶν δὲν θὰ ἐπεστρέφοντο. Οἱ εἰρημένοι ὅμως ἄρχοντες ὥφειλον νὰ δώσουν ἀποζημίωσιν διὰ τοὺς καρπούς, τὰς προσόδους καὶ ζημίας τὰς ἐπενεχθείσας εἰς τὰ ἐκκλησιαστικά κτήματα, διαρκούσης τῆς ὑπὸ τοῦ καρδινάλιου Ἰωάννου Κολόννα κηρυχθείσης ἀργίας, ἥτοι χίλια ὑπέρπυρα ἐτησίως, διανεμόμενα μεταξὺ τῶν δικαιοῦχων ἐκκλησιῶν ὡς ἑξῆς: ἑκατὸν ἐβδομήκοντα ὑπέρπυρα δι' ἑκάστην τῶν ἀρχιεπισκοπῶν Πατρῶν καὶ Κορίνθου, ἀνὰ ἐβδομήκοντα πέντε ὑπέρπυρα εἰς τὰς ἐπισκοπὰς Λακεδαιμόνος καὶ Ἀμυκλῶν, ἀνὰ ἑκατὸν πενήκοντα εἰς τὰς ἐπισκοπὰς Κορώνης, Μεθώνης καὶ Ὠλένης, καὶ τέλος τὰ ὑπολειπόμενα ἐξήκοντα ὑπέρπυρα εἰς τὴν ἐπισκοπὴν Ἀργους. Ἐκ τοῦ ποσοῦ τούτου θέλει ἀφαιρεῖσθαι τὸ ὀφειλόμενον ἀκρόστιχον ἐκ τούτου δὲ πάλιν πρέπει νὰ ἀφαιρεῖται ποσὸν ἀναλογοῦν πρὸς τὰς ἐπενεχθείσας εἰς τὰ κτήματα ὑπὸ τοῦ χρόνου βλάβας.

Γ' Ὁ πρίγκιψ τῆς Ἀχαΐας καὶ οἱ περὶ αὐτὸν ἄρχοντες ὑπόσχονται νὰ πληρῶνουν ἀνελλιπῶς τὴν ὀφειλομένην εἰς τὴν Ἐκκλησίαν δεκάτην.

Δ' Ἡ συμφωνία τῆς Ῥώμης ῥυθμίζει ἐπίσης τὴν θέσιν τῶν Ἑλλήνων ἱερέων. Κατὰ τὰ ἀποφασισθέντα, πᾶσα περιοχὴ ἀριθμοῦσα μεταξὺ εἴκοσι πέντε μέχρι ἐβδομήκοντα οἰκογενείας (lages) ὥφειλε νὰ ἔχῃ δύο μόνον ἱερεῖς, διαμένοντας, μετὰ τῶν συζύγων καὶ τέκνων των, ἀπολύτως ἐλευθέρους. Ἐὰν ἡ περιοχὴ ἠρῖθμει περισσοτέρας τῶν ἐβδομήκοντα οἰκογενείας, εἶχε δικαίωμα νὰ συντηρῇ τέσσαρας ἱερεῖς, ἐὰν δὲ τέλος ὁ ἀριθμὸς τῶν οἰκογενειῶν ἦτο ἀνώτερος τῶν ἑκατὸν εἴκοσι πέντε, ἡ περιοχὴ εἶχε δικαίωμα νὰ συντηρῇ ἕξ ἱερεῖς. Ἐν περιπτώσει ὅμως κατὰ τὴν ὁποίαν ἡ περιοχὴ ἠρῖθμει ὀλιγωτέρας τῶν εἴκοσι πέντε οἰκογενείας, ὥφειλε νὰ περιληφθῇ εἰς αὐτὴν ὁ πλησιέστερος συνοικισμὸς, μέχρις οὗ συμπληρωθῇ ὁ ἀπαιτούμενος ἀριθμὸς. Πάντες οἱ λοιποὶ ἱερεῖς τῆς ὑπαίθρου ὑπέκειντο εἰς τὰς αὐτὰς πρὸς τοὺς κατὰ τόπους

<sup>1</sup> Ἐν τῷ κειμένῳ ἀπαντᾷται πολλάκις ὁ τύπος: Alexius Bambacoratus! Ὁ ταυτισμὸς τοῦ ἀναφερομένου τούτου Ἀλεξίου πρὸς τὸν Μουρτζούφλου ὀφείλεται εἰς τὸν Σπ. Ἀμπρον, ἐν Γρηγοροβίσι, Ἱστορία τῆς πόλεως Ἀθηνῶν κατὰ τοὺς μέσους αἰῶνας, τόμ. Α', σελ. 439, σημ. Ὁ Καλλιγὰς, Μελέται βυζαντινῆς Ἱστορίας, σελ. 191, νομίζει ὅτι πρόκειται περὶ Ἀλεξίου τοῦ Α'.

ἄρχοντας ὑποχρεώσεις, εἰς τὰς ὁποίας καὶ σὶ λαϊκοὶ τῶν τελευταίων τούτων ὑπῆκοι. Ἐν τούτοις οἱ κατὰ τόπους ἄρχοντες δὲν εἶχον τὸ δικαίωμα νὰ στερῇσιν τοὺς ἐν λόγῳ ἱερεῖς τῆς προσωπικῆς των ἐλευθερίας. Ὅσον δ' ἀφορᾷ εἰς τοὺς κληρικούς καὶ ἱερεῖς τῶν καθεδρικῶν ναῶν, οὗτοι ὥφειλαν νὰ ἀπολαύουν παντελοῦς ἐλευθερίας.

Ἡ ἐν Ῥώμῃ συνομολογηθεῖσα σύμβασις ἔθεσε τέρμα εἰς τὴν ἐπὶ δεκαπενταετίαν σχεδὸν διαρκέσασαν διάστασιν μεταξὺ τοῦ κλήρου καὶ τῶν ἀρχόντων τῆς Ἀχαΐας. Ὁ πάπας Ὀνώριος ἐπεφόρτισε, τὴν 9<sup>ην</sup> Σεπτεμβρίου τοῦ αὐτοῦ ἔτους, τοὺς ἐπισκόπους Μεθώνης καὶ Κορώνης νὰ προβοῦν εἰς τὰς καταλλήλους ἐνεργείας διὰ τὴν ἀπάδοσιν τῶν ὑπὸ τοῦ πρίγκιπος κατακρατούμενων κτημάτων<sup>1</sup>.

Κατὰ τὸ Χρονικὸν τοῦ Μορέως, ὁ πρίγκιψ, μετὰ τὴν λύσιν τοῦ ἀφορισμοῦ ὑπὸ τοῦ πάπα, ἐκάλεσε τὸν ἀρχιεπίσκοπον Πατρῶν, τοὺς ἐπισκόπους τῆς περιφερείας αὐτοῦ καὶ τοὺς προϊσταμένους τῶν μοναχικῶν ταγμάτων καί:

*ἐπαῦθα ἐσυμπαθήσθησαν καὶ ἐποίησαν ἀγάπην  
καὶ ἐτάξασιν ἀπὸ τοῦ νῦν νὰ εἶναι εἰς θέλημάν του<sup>2</sup>.*

Παρὰ τὴν ἐπελθοῦσαν ὁμως συμφύλωσιν, ὁ Ἀντέλμος δὲν οὐνεχώρησε ποτὲ εἰς τοὺς Βιλλεαρδουίνους τὴν ἀγέρωχον διαγωγὴν των. Δέκα ἔτη βραδύτερον βλέπομεν αὐτὸν συμμαχοῦντα μετὰ τῶν Ἑλλήνων καὶ παρέχοντα εἰς αὐτοὺς ἐλευθέραν δίοδον καὶ τρόφιμα. Ἡ στάσις τοῦ ἀρχιεπισκόπου προεκάλεσε τὰ παράπονα τοῦ πρίγκιπος καὶ τὰς ἐπιτιμήσεις τοῦ πάπα Γρηγορίου τοῦ Θ' (20 Δεκεμβρίου 1233)<sup>3</sup>.

Πλὴν τῆς πρὸς τὸν Βιλλεαρδουίνον διενέξεως, ὁ Ἀντέλμος εὗρέθη εἰς τὴν δύσκολον θέσιν νὰ ἀντικρύσῃ καὶ τὴν δυσμένειαν τῆς Ἀγίας Ἐδρας. Ὡς φαίνεται ἐξ ἐπιστολῆς τοῦ πάπα Ὀνωρίου τοῦ Γ' (4 Ἀπριλίου 1218) πρὸς τοὺς ἀρχιεπισκόπους Λαρίσης καὶ Ἀθηνῶν, ὁ Ἀντέλμος ἐτιμωρήθη διὰ προσωρινῆς ἀργίας, τὴν ὁποίαν ἄλλωστε ἠρνήθη νὰ ἀποτίσῃ κανονικῶς<sup>4</sup>. Βραδύτερον περιήλθεν εἰς ῥῆξιν μετὰ τοῦ ἀρχidiaκόνου Πατρῶν καὶ κατεδικάσθη ὑπὸ τοῦ πάπα νὰ ἐπανορθώσῃ τὰ κτήματα, τὰ ὁποῖα ἐσφετερίσθη (9 Σεπτεμβρίου 1223 καὶ 5 Ἰανουαρίου 1224)<sup>5</sup>. Τέλος, τὴν 10<sup>ην</sup> Ἰουνίου 1224, ὁ πάπας Ὀνώριος ἀνέθεσεν εἰς τοὺς ἀρχιεπισκόπους Κορίνθου καὶ Λαρίσης καὶ εἰς τὸν καρδινάλιον Ἰωάννην Κολόννα νὰ ἀνακοινώσουν εἰς τὸν Ἀντέλ-

<sup>1</sup> P. Pressutti, Regesta Honorii Papae III, τόμ. Β', (Ῥώμη, 1895), σελ. 161.

<sup>2</sup> Χρονικὸν τοῦ Μορέως, στ. 2719-2720.

<sup>3</sup> L. Auvray, Les Registres du pape Grégoire IX, τόμ. Α' (Παρίσι, 1890) στ. 902-903.

<sup>4</sup> Pressutti, Αὐτόθι, τόμ. Α', σελ. 201. Πρβλ. σελ. 487 (7 Ἰανουαρίου 1221).

<sup>5</sup> Αὐτόθι, τόμ. Β', σελ. 161 καὶ 190.

μον ότι ετιμωρήθη δι' ἀργίας ἑνὸς ἔτους, τὴν ὁποίαν ὥφειλε νὰ ἐκτίσῃ ἔν τινι τῶν μοναστηρίων τῆς Ἀχαΐας<sup>1</sup>. Ὁ ἐπίσκοπος Κορώνης ἀνέλαβε προσωρινῶς τὴν διοίκησιν τῆς ἀρχιεπισκοπῆς Πατρῶν<sup>2</sup>.

Τὸ καίριον τοῦτο πλήγμα δὲν ἡμπόδισε τὸν δραστήριον ἀρχιερέα τῆς Ἀχαΐας νὰ ἀναλάβῃ εὐθύς μετὰ τὸν θάνατον τοῦ Ὁνωρίου (1227) τὴν προτέραν αὐτοῦ θέσιν. Τοσαύτη δ' ὑπῆρξεν ἡ ἐπιρροή του, ὥστε κατώρθωσε νὰ πείσῃ τὸν Βιλλεαρδουϊνον νὰ παραχωρήσῃ εἰς αὐτὸν τὴν κοσμικὴν ἐξουσίαν ἐπὶ τῆς πόλεως τῶν Πατρῶν, τῆς ὁποίας ὁ δυνάστης Βάλθερος Ἀλαμάνος εἶχε πρὸ μικροῦ ἀποθάνει. Οὕτως ἰδρύθη τὸ περιέργον ἐκκλησιαστικὸν κράτος τῶν Πατρῶν, τὸ ὁποῖον, μετὰ δύο αἰώνων ζωὴν, κατελύθη, τῷ 1430, ὑπὸ τοῦ Κωνσταντίνου Παλαιολόγου.

\*\*\*

Οἱ περὶ Ἀντέλμου γράψαντες θεωροῦν ὡς ἔτος τοῦ θανάτου αὐτοῦ τὸ 1232, παραπλανηθέντες προφανῶς ὑπὸ τοῦ πρὸς τὴν μονὴν τῆς Hautecombe δωρητηρίου ἐγγράφου, τὸ ὁποῖον ὑπέλαβον ὡς διαθήκην. Καθὼς ὅμως προκύπτει ἐκ τοῦ ἐν ἀρχῇ τῆς παρούσης μελέτης ἐκδιδομένου ἐγγράφου, ὁ ἀρχιεπίσκοπος Πατρῶν ἔζη ἀκόμη τῷ 1238. Ἀτυχῶς τὸ ἐν λόγῳ ἐγγράφον οὐδεμίαν δίδει πληροφορίαν περὶ τοῦ τόπου, εἰς τὸν ὁποῖον ἐξεδόθη. Τὸ γεγονός ὅμως ὅτι ἡ πιστοποίησις γίνεται ὁμοῦ μετὰ τοῦ ἐπισκόπου τῆς ἐν Σαβοΐᾳ Μαυριανῆς δὲν ἀφίνει, νομίζομεν, οὐδεμίαν ἀμφιβολίαν ὅτι ὁ Ἀντέλμος εὗρίσκετο τότε μακρὰν τῆς Πελοποννήσου. Θὰ ἦτο ἴσως παρακεκινδυνευμένον νὰ ὑποθέσωμεν ὅτι ὁ ἀρχιερεὺς τῆς Ἀχαΐας, περὶ τὰ τέλη τοῦ βίου του, ἀπευρέθη εἰς τὴν ἰδιαιτέραν του πατρίδα. Εἶναι ἔξ ἴσου πιθανὸν ὅτι τὸ περὶ οὗ ὁ λόγος ἐγγράφον ἐγένετο ἐπὶ τῇ εὐκαιρίᾳ ἑνὸς τῶν οὐκ ὡν ταξιδίων, τὰ ὁποῖα ὁ Ἀντέλμος ἐπεχείρει ἀνὰ τὴν Ἰταλίαν καὶ τὴν Γαλλίαν. Δεδομένου δὲ ὅτι, ἐφ' ὅσον τοῦλάχιστον γνωρίζομεν, ἐν τοῖς ἀποστολικαῖς ἀρχείοις οὐδεμία μνεῖα περὶ ἐκλογῆς ἀρχιεπισκόπου Πατρῶν γίνεται πρὸ τῆς 8ης Ὀκτωβρίου 1243<sup>3</sup>, νομίζομεν ὅτι ὁ θάνατος τοῦ Ἀντέλμου δύναται νὰ τοποθετηθῇ περὶ τὸ ἔτος τοῦτο.

Ὡμιλήσαμεν ἀνωτέρω παρεμπιπτόντως περὶ τῶν σχέσεων τοῦ ἀρχιεπισκόπου Πατρῶν μετὰ τοῦ ἐν Σαβοΐᾳ μοναστηρίου τῆς Hautecombe καὶ ἀνεφέραμεν συγκεκριμένως τὰς προσαθείας, τὰς ὁποίας κατέβαλεν οὗτος διὰ τὴν ἐγκατάστασιν μοναχῶν τινῶν τοῦ μοναστηρίου τούτου ἐν Ἀχαΐᾳ. Τὴν 5ην Μαρτίου 1231 ὁ Ἀντέλμος διὰ δωρητηρίου ἐγγράφου, γενομένου ἐν τῇ ἀρχιεπισκοπῇ Πατρῶν, παρεχώρησεν εἰς τὸ ῥηθὲν μοναστήριον τριακοσίας μάρκας ἀργύρου, τεσσαράκοντα ἐπτὰ μάρκας χρυσοῦ, τριακόσια ὑπέρπυρα, ἑτέρας

<sup>1</sup> Pressutti, Αὐτόθι, τόμ. Β', σελ. 255.

<sup>2</sup> Αὐτόθι, σελ. 260.

<sup>3</sup> E. Berger, Les Registres d' Innocent IV, τόμ. Α' (Παρίσιοι, 1881), σελ. 35 (ἀριθμ. 199).

δέκα ἑξ μάρκας ἀργύρου, ποσὰ τὰ ὁποῖα εἶχε καταθέσει ἐν τῷ μοναστηρίῳ τῆς Σαβοΐας, καὶ ἐπὶ πλέον χίλια ἐνενήκοντα ὀκτὼ ὑπέρπυρα, τὰ ὁποῖα ἔχρεώσται εἰς αὐτὸν ἡ μονὴ τοῦ Ἀγίου Ἀγγέλου. Τὰ ποσὰ ταῦτα ὁ ἡγούμενος καὶ οἱ μοναχοὶ τῆς Hautecombe ὥφειλον νὰ χρησιμοποιήσουν διὰ διὰ τὴν ἀγορὰν κτημάτων καὶ ἐτέρων ἀκινήτων<sup>1</sup>. Ἐπίσης ἐδώρησεν εἰς τὴν μονὴν καὶ τὴν κάραν τῆς Ἀγίας Εἰρήνης<sup>2</sup>.

Διεσώθησαν μέχρις ἡμῶν περιέργοι τινες λεπτομέρειαι ἀναφερόμεναι εἰς τὰς περαιτέρω τύχας τοῦ θησαυροῦ, τὸν ὁποῖον ὁ Ἀντέλμος παρεχώρησεν, ἄγνωστον ἔναντι ποίων ἀνταλλαγμάτων, εἰς τοὺς μοναχοὺς τῆς Hautecombe. Ὡς ἐξάγεται ἐξ ἐγγράφου τοῦ πάπα Ἰννοκεντίου τοῦ Δ' (Φεβρουάριος 1245) χίλια λίτρα ἐδόθησαν ὑπὸ τύπον δανείου εἰς τὸν κόμητα τῆς Σαβοΐας Θωμᾶν<sup>3</sup>. Οὗτος κατώρθωσε νὰ ἀποσπᾷ ἐκ τοῦ εἰρημένου θησαυροῦ ἑτέρας χιλίας λίτρας, πωλῶν εἰς τοὺς μοναχοὺς τὴν περιοχὴν τοῦ Méry, Drumettaz καὶ Clarafond<sup>4</sup>. Τὸ ποσὸν τοῦτο ἐχρησιμοποίησε διὰ τὴν ἀγορὰν παρὰ τοῦ ἄρχοντος Berlion τοῦ κάστρου τοῦ Chambéry (15 Φεβρουαρίου 1232)<sup>5</sup>, τὸ ὁποῖον ἐμελλε νὰ ἀποβῇ ἡ πρωτεύουσα τῶν κομήτων τῆς Σαβοΐας.

Ὅτε πρὸ πενταετίας ἐπεοκέφθημεν τὸ περικαλλὲς φρούριον τοῦ Chambéry καὶ τὸ ἐπὶ τῆς γραφικῆς λίμνης τοῦ Bourget, τὴν ὁποίαν ὕμνησεν ὁ Λαμαρτίνος, μοναστήριον τῆς Hautecombe, ἀνεπολήσαμεν τὴν περιέργον ταύτην ἱστορίαν καὶ τὰς περιπετείας τοῦ θησαυροῦ τῆς ἑλληνικῆς ἐκκλησίας τῶν Πατρῶν<sup>6</sup>.

ΔΙΟΝ. Α. ΖΑΚΥΘΗΝΟΣ

<sup>1</sup> Cl. Blanchard, Histoire de l'Abbaye d'Hautecombe en Savoie avec pièces justificatives inédites, Mémoires de l'Académie des Sciences, Belles-lettres et Arts de Savoie, τρίτη σειρά, τόμ. Α' (Chambéry, 1875), σελ. 572-573.

<sup>2</sup> Du Cange, Histoire de l'empire de Constantinople sous les empereurs Français, (ἐκδ. Buchon, Παρίσιοι, 1826), τόμ. Α' σελ. 213-214.

<sup>3</sup> Historiae patriae Monumenta. Chartarum tomus I (Τουρίνον, 1836), σελ. 1375.

<sup>4</sup> Blanchard, Ἐνθ' ἄνωγ, σελ. 557-559. Πρβλ. G. Pérouse, Hautecombe Abbaye Royale, (Chambéry, 1926), σελ. 34-35.

<sup>5</sup> Pérouse, Αὐτόθι.

<sup>6</sup> Τοῦ Ἀντέλμου διεσώθησαν μέχρι σήμερον τέσσαρα ἐγγραφα, τῶν ὁποίων τὰ δύο ἐν πρωτοτύπῳ. Εἶναι δὲ ταῦτα: ἡ ἀνωτέρω δημοσιευομένη πιστοποίησις, τὰ δωρητήρια γράμματα πρὸς τὰς μονὰς τοῦ Cluny καὶ τῆς Hautecombe (βλ. ἀνωτέρω) καὶ ἐγγράφον τῆς 25ης Μαρτίου 1212 ἐκδοθὲν ὑπὸ τοῦ κόμητος Riant, Exuviae sacrae Constantinopolitanae, τόμ. Β' (Γενεύη, 1878), σελ. 98. Τοῦ τελευταίου τούτου παραθέτομεν τὸ ἀκόλουθον χωρίον: «... Sicut ex antiquorum relatione Graecorum didicimus, qui aute nos in Patracensi ecclesia fuerunt, praesens lignum, quod lateri praesentium Guidoni de Roti [κατὰ τὸν Riant, αὐτόθι, τόμ. Α', σελ. CLXVIII, ἀναγνωστέον: Roni], in signum devotionis dedimus, de illo ligno est, in quo dilectus Dei Andreas apostolus creditur fuisse crucifixus, in cuius rei testimonium eidem praesentes litteras dedimus sigilli nostri munimine roboratas».

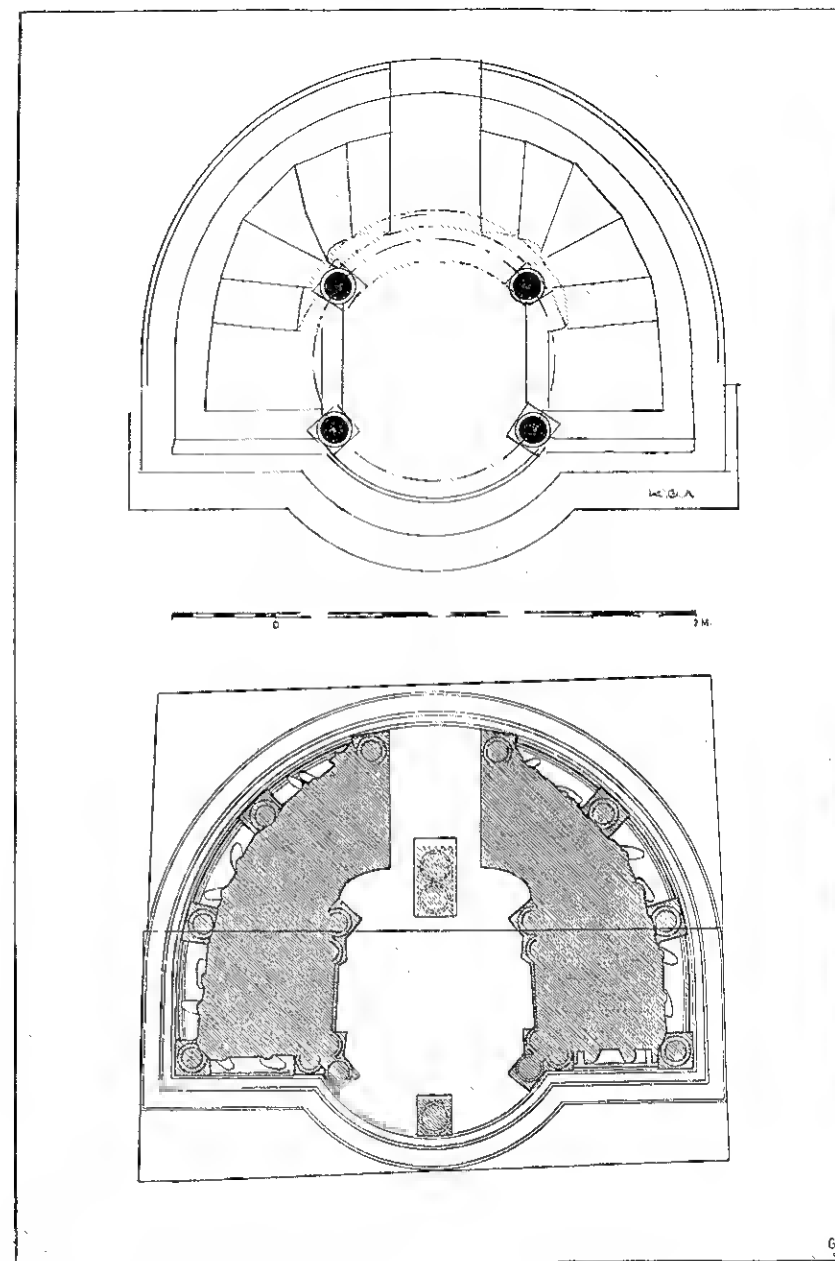
## Ο ΑΜΒΩΝ ΤΗΣ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ

Εσχάτως ὁ σοφὸς μελετητὴς τῶν ἐκκλησιῶν τῆς Καππαδοκίας πατὴρ G. de Jerphanion ἐδημοσίευσεν ἐν τῷ ὑπὸ τῆς Παπικῆς Ἀκαδημίας ἐκδιδόμενῳ *Memorie della Pontificia Academia Romana di Archeologia* (Serie III, Vol. III, 1932, σ. 107 - 132) ἀξιόλογον πραγματεῖαν ὑπὸ τὸν τίτλον: *L'ambon de Salonique, l'Arc de Galère et l'ambon de Thèbes*. Ἀνάλυσιν ταύτης ἐδημοσίευσά εἰς βιβλιοκρισίαν μου ἐν Ἑπετηρίδι τῆς Ἑταιρείας Βυζαντινῶν Σπουδῶν τοῦ ἔτους 1932 (τόμ. Θ' σ. 465 κέ.), ἐπεφυλάχθην δὲ εἰς ἰδίαν μελέτην νὰ πραγματευθῶ περὶ τῆς κατ' ἐμὲ ὀρθοτέρας ἀποκατάστασως τοῦ Ἀμβωνοῦ τῆς Θεσσαλονίκης, ἣν κυρίως ἐπιχειρεῖ ὁ συγγραφεὺς ἐν τῇ ἀνωτέρῳ λαμπρᾷ ἐργασίᾳ του.

Ὡς γνωστόν, ἐκ τοῦ περιφήμου Ἀμβωνοῦ, τοῦ κοσμουμένου δι' ἀναγλύφων ἐντὸς κογχῶν παραστάσεων τῆς Θεοτόκου καὶ τῶν Μάγων ὡς καὶ ποικίλων καλῆς τέχνης διακοσμήσεων ἐπὶ συμπαγοῦς μαρμάρου, διεσώθησαν δύο τμήματα μεταφερθέντα ἐκ Θεσσαλονίκης ὑπὸ τῶν Τούρκων τῷ 1900 εἰς Κων/πόλιν καὶ ἀποκείμενα σήμερον εἰς τὸ ἐκεῖ Ὀθωμανικὸν Μουσεῖον· ἡ βάσις δὲ τοῦ Ἀμβωνοῦ τούτου ἀνευρέθη τῷ 1918 ὑπὸ Hébhard δι' ἀνασκαφῆς βορείως τοῦ ναοῦ τοῦ ἁγ. Γεωργίου Θεσσ/νίκης (βλ. de Jerphanion, ἔ.ἀ. σ. 107 κέ., ἐνθα καὶ ἡ περὶ τοῦ Ἀμβωνοῦ τούτου σχετικὴ βιβλιογραφία).

Μέχρι τοῦδε ἔχουν ἐπαρκῶς ἐξετασθῇ τὰ διακοσμοῦντα τὰ τμήματα τοῦ Ἀμβωνοῦ τούτου θέματα, δὲν εἶχεν ὅμως ἐπιχειρηθῇ ἐπὶ τῇ βάσει τῶν διασωθέντων τεμαχίων ἢ ἀποκατάστασις αὐτοῦ. Εἰς τὴν ἐν τῇ Ἀρχαιολογικῇ Ἑφημερίδι τοῦ ἔτους 1929 δημοσιευθεῖσαν μελέτην μου περὶ τῶν ἀνασκαφῶν τῶν θεσσαλικῶν Θηβῶν, ἐπὶ τῇ εὐκαιρίᾳ τῆς ἐξετάσεως τοῦ ὑπ' ἐμοῦ ἀνευρεθέντος καὶ ἀποκατασταθέντος Ἀμβωνοῦ τῆς Βασιλικῆς Α., ἐσημείωσα ὅτι «ὁ ἄμβων οὗτος εἶναι ἐν κατόψει ὅμοιος πρὸς τὸν Ἀμβωνα τῆς Θεσσαλονίκης, πρὸς τὸν ὁποῖον δὲν ἀπέχει μεγάλως καὶ ὡς πρὸς τὴν συγκρότησιν τῶν μερῶν αὐτοῦ ἢ διὰ οὐρανοῦ δὲ ἐπιστέγασις εἶναι τὸ πρῶτον αὐθεντικὸν ἐκ τῶν μέχρι τοῦδε γνωστῶν μνημείων δείγμα ἀρχαίου ἄμβωνος καὶ δύναται νὰ συμπληρώσῃ οὐ μόνον τὸν Ἀμβωνα τῆς Θεσσαλονίκης, ἀλλὰ καὶ πολλοὺς ἄλλους παλαιοχριστιανικοὺς Ἀμβωνας, τῶν ὁποίων αἱ παραστάσεις περιορίζονται εἰς τὰ κάτω μόνον μέρη» (βλ. Ἀρχ. Ἑφημ. τοῦ ἔτους 1929, σ. 96).

Μετὰ τὴν δημοσίευσιν τῶν ἀνασκαφῶν μου ὁ π. de Jerphanion ἔσχε τὴν εὐτυχὴ ἰδέαν νὰ προβῇ εἰς τὴν ἀποκατάστασιν τοῦ Ἀμβωνοῦ τῆς Θεσ-



Εἰκ. 1-2. Κάτωψις βάσεως καὶ ἄνω δαπέδου τοῦ Ἀμβωνοῦ τῆς Θεσσαλονίκης.

σαλονίκης δια τῆς ἀνωτέρω μελέτης του, ἐν ᾗ προσάγει τοῦ "Αμβωνος τούτου δύο κατόψεις (εἰκ. 23) καὶ δύο προσόψεις (κυρίαν καὶ πλαγίαν εἰκ. 24 καὶ 25).

Ἡ ἀποκατάστασις αὕτη εἰς τὰς γενικὰς γραμμὰς—τὸν "Αμβωνα τῶν θεσσαλικῶν Θηβῶν ἀκολουθοῦσα—εἶναι ὀρθή, ἂν μάλιστα συγκρίνῃ τις ταύτην πρὸς τὰς ὑπ' ἄλλων προγενεστέρως προβληθείσας γνώμας (βλ. βιβλιογραφίαν ἐν τῇ μελέτῃ τοῦ π. de Jerphanion, σελ. 117 κέ.). Ἰκαναὶ ἐν τούτοις ἐνδείξεις ἐπὶ τῶν δύο ἀποκειμένων σήμερον εἰς τὸ Ὀθωμανικὸν Μουσεῖον τεμαχίων τοῦ "Αμβωνος τούτου τῆς Θεσσαλονίκης, ἅτινα ἐσχάτως ἔλαβον τὴν εὐκαιρίαν νὰ μελετήσω ἐν Κωνσταντινουπόλει, νομίζω ὅτι ἐπιτρέπουν ὀρθοτέραν εἰς τὰς λεπτομερείας ἀποκατάστασιν.

Καὶ πρῶτον εὐθὺς ἐξ ἀρχῆς παρατηροῦμεν ὅτι οἱ δύο "Αμβωνες (Θεσσαλονίκης καὶ θεσσαλικῶν Θηβῶν) δὲν ἦσαν ἀκριβῶς τοσοῦτον ὅμοιοι, ὥστε νὰ δύναται νὰ γίνεταί λόγος περὶ μιμήσεως (βλ. de J. ἔ. ἀ. σ. 129). Ἡ αὕτη ἐλευθερία, ἣτις παρατηρεῖται εἰς τὴν διακόσμησιν—καίτοι εἰς ἀμφοτέρους τοὺς "Αμβωνας ὑπάρχει ὁ διὰ κογχῶν διάκοσμος—παρατηρεῖται καὶ εἰς τὴν ὅλην μορφήν των, διότι τὸ ὑλικόν, ἡ κατασκευὴ καὶ αἱ διαστάσεις ἐκάστου ἁμβωνος συντείνουν εἰς τὴν διάφορον διάπλασιν των εἰς τὰς λεπτομερείας. Ἡ διαφορὰ λ.χ. τῆς κατασκευῆς τῶν κλιμάκων (αἵτινες εἰς μὲν τὸν "Αμβωνα τῶν θεσσαλικῶν Θηβῶν εἶναι κτισταί, εἰς δὲ τὸν "Αμβωνα τῆς Θεσσαλονίκης λαξεύονται ἐπὶ τῶν δύο συμπαγῶν μονολίθων τεμαχίων) ὡς συνέπειαν ἔχει τὴν διάφορον διάπλασιν τοῦ κεντρικοῦ ἐξέχοντος ἡμικυκλίου, ὅπερ εἰς μὲν τὸν πρῶτον εἶναι ἀνοικτόν, εἰς δὲ τὸν δεύτερον κλείεται διὰ μαρμαρίνων θωρακίων μὲ λαξευτὰς κόγχας (πρβλ. τὴν εὐρύτερον ἀναπτυχθεῖσαν ὕφ' ἡμῶν διαφορὰν ταύτην ἐν τῇ περὶ τῆς ἐργασίας τοῦ π. de Jerph. βιβλιοκρισίᾳ ἡμῶν ἐν Ἑπετηρίδι Ἑταιρ. Βυζ. Σπουδῶν Θ', 1932, σ. 466). Ὅπως δὲ τὸ κάτω μέρος τοῦ "Αμβωνος τῆς Θεσσαλονίκης ἦτο ἀνοικτὸν εἰς τὴν κυρίαν ὄψιν—ἔχον ἐν τῷ μέσῳ κιονίσκον πρὸς στήριξιν τοῦ ἄνω δαπέδου—οὕτως ἦτο ὁμοίως τοῦτο ἀνοικτὸν καὶ εἰς τὸ μέρος τῆς ἀνόδου, ἐνθα εὐρίσκονται δύο ἠνωμένοι κιονίσκοι πρὸς στήριξιν τοῦ αὐτοῦ δαπέδου, ὡς ὀρθῶς ἀποκαθιστᾷ τούτους εἰς τὴν ὑπὸ τοῦ Héribard εὐρεθεῖσαν βάσιν ὁ π. de Jerphanion (βλ. καὶ ἐνταῦθα εἰκ. 1).

Τὰ ἰσχυρὰ μάλιστα στηρίγματα ταῦτα εἶναι ἴσως δηλωτικά καὶ τῆς ὑπάρξεως Κιβωρίου, ἥτοι ἦσαν προωρισμένα διὰ νὰ βαστάσουν καὶ μεγαλείτερον βάρος ἀπὸ τὸ βάρος τῆς πλακὸς τοῦ ἄνω δαπέδου.

Ὡς πρὸς τὴν μορφήν τοῦ Κιβωρίου τούτου ὡς καὶ τοῦ ἄνω μέρους τοῦ "Αμβωνος τῆς Θεσσαλονίκης ἡμεῖς προτείνομεν διάφορον ἀποκατάστασιν τῆς ἐπιχειρηθείσης ὑπὸ τοῦ π. de J., ὅστις, φαίνεται, δὲν ἐξήτασεν ὁ ἴδιος τὰ τεμάχια τοῦ ἁμβωνος τούτου, ἀλλὰ γνωρίζει ταῦτα μόνον ἐκ τῶν πολλάκις δημοσιευθεῖσων εἰκόνων.

## 1. Τὸ ἄνω μέρος τοῦ "Αμβωνος.

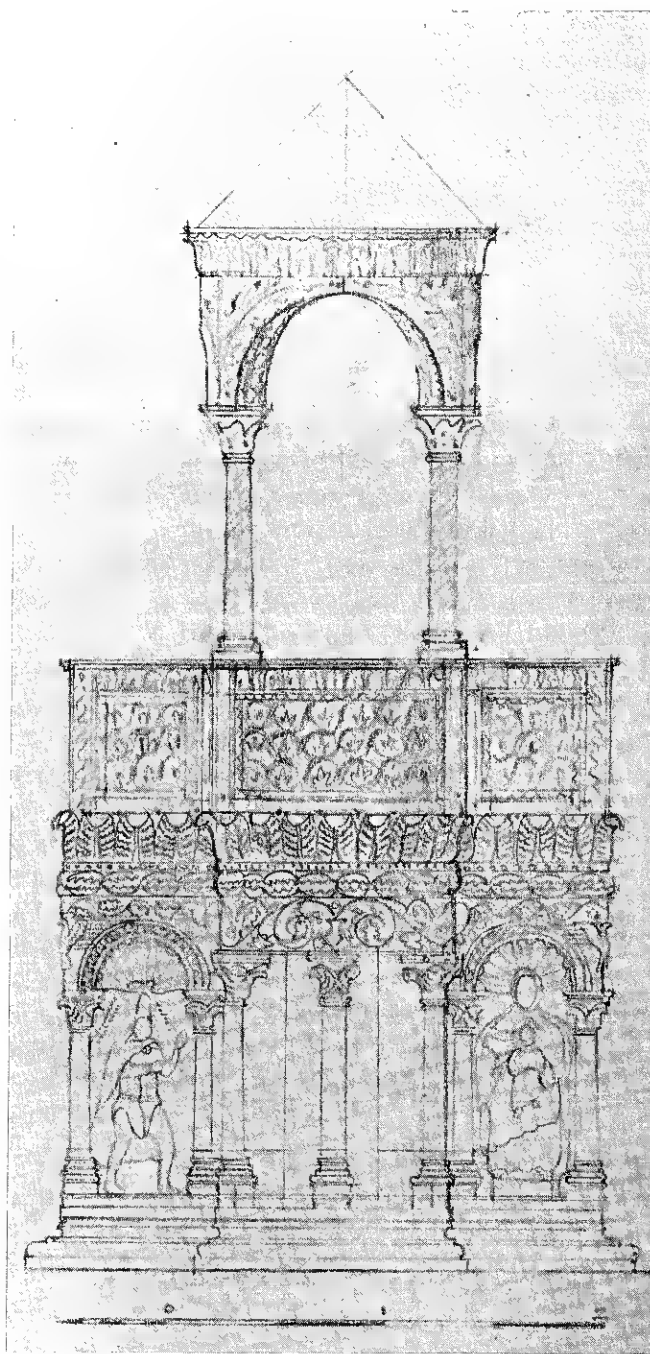
Τὰ ἐν τῷ Μουσείῳ Κων/πόλεως τεμάχια τοῦ "Αμβωνος τῆς Θεσσαλονίκης διασφύζονται εἰς τὰ ἀνώτατα αὐτῶν μέρη ὀλίγον ὑψηλότερον τοῦ ἄνω δαπέδου. Ἐκ τῶν διασωθέντων τούτων τμημάτων δύναται τις ἄριστα νὰ συμπεράνῃ ὅτι ἡ κυρία ὄψις ἦτο διάφορος τῶν πλαγίων ὄψεων. Εἰς τὴν πρώτην, σειρὰ μεγάλων φύλλων ἀκάνθου ὑψουμένων περὶ τὰ 0,10 μ. ἄνωθεν τοῦ δαπέδου τοῦ "Αμβωνος δηλοῖ τὸ τέρμα τοῦ κάτω μέρους τοῦ "Αμβωνος ὁ ὄγκος τοῦ μαρμαρίου λήγει ἄνωθεν τῆς ἀκάνθου σχηματίζων πλατὺ διάζωμα πάχους 0,25 μ., τόρμοι δὲ εὐρισκόμενοι ἐπὶ τῆς ἐπιφανείας τοῦ διαζώματος τούτου καὶ πρὸς τὸ ἐξωτερικὸν αὐτοῦ ἄκρον περὶθουν ὅτι ἄνωθεν τῆς ἀκάνθου ὑπῆρχον πρόσθετα μαρμαρίνα τεμάχια πάχους οὐχὶ μεγαλυτέρου τῶν 0,07 μ. Τὰ πρόσθετα ταῦτα τεμάχια δὲν δύναται νὰ εἶναι γεῖσον, ὡς τὰ ἀποκαθιστᾷ ὁ π. de J. (βλ. ἐν τῇ μελέτῃ του εἰκ. 25) ἀλλὰ θωράκια, ὕψους 0,50-0,60 μ. τοῦλάχιστον, ὡς ἀποκαθιστῶμεν ἡμεῖς ἐν εἰκ. 3. Ὁ λόγος δὲ εἶναι φανερός διὰ τῆς ἀποκαταστάσεως τοῦ π. de J. ὁ ἰστάμενος ἐπὶ τοῦ "Αμβωνος δὲν θ' ἀπέκρυπτεν οὔτε τὸ μέσον τῶν κνημῶν του ὅτι δὲ ἡ κυρία αὕτη ὄψις συνεπληροῦτο διὰ λεπτῶν θωρακίων πιστοῦται καὶ ἐκ τοῦ σφζομένου τμήματος τῶν θωρακίων τῆς κλίμακος.

Ἀφ' ἐτέρου εἰς τὰς πλαγίας ὄψεις ἑλλείπει τὸ διάζωμα μὲ τὴν σειρὰν τῶν φύλλων τῆς ἀκάνθου, τὰ θωράκια δὲ ἄρχονται χαμηλότερον σχηματιζόμενα διὰ τοῦ αὐτοῦ μαρμαρίνου ὄγκου, ὅστις λεπτύνεται (πάχ. 0,07 μ.). Τὸ εἰς ὕψος διασωθὲν τμήμα θωρακίου τῆς κλίμακος (βλ. ἐν τῇ μελέτῃ τοῦ π. de J. εἰκ. 13) ὑπερβαίνει εἰς ὕψος τὴν σειρὰν τῆς ἀκάνθου τῆς κυρίας ὄψεως καὶ εἶναι εἰς ὅλα τὰ ἀνώτατα αὐτοῦ μέρη τεθραυσμένον ὡς δηλοῖ δὲ καὶ ἡ διακοπτομένη κληματίς, δι' ἧς τοῦτο διακοσμεῖται, συνεχίζεται τὸ θωράκιον εἰς ὕψος. Εἶναι ἐπομένως φανερόν ὅτι ἡ ἀποκατάστασις τοῦ π. de J. διὰ γεΐσου—εἰς ὃ μάλιστα σημείον σφύζεται σήμερον τὸ θωράκιον τοῦτο—(βλ. ἐν μελέτῃ εἰκ. 24) δὲν δύναται νὰ γίνῃ δεκτὴ, εἶναι δὲ πιθανώτερον ὅτι τὰ θωράκια τῶν κλιμάκων εἶχον τὴν μορφήν τὴν ὁποίαν ἡ ἡμετέρα ἀποκατάστασις παρουσιάζει (βλ. εἰκ. 4).

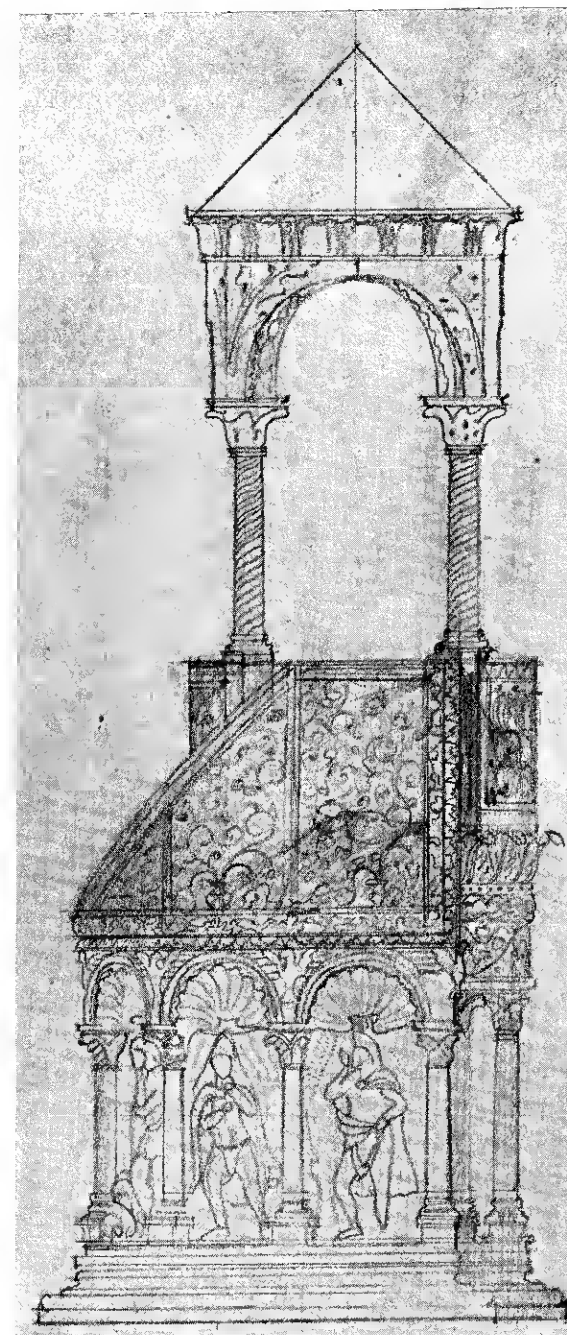
## 2. Τὸ Κιβώριον τοῦ "Αμβωνος.

Ὅσον ἀφορᾷ νῦν εἰς τὴν μορφήν, ἣν θὰ ἡδύνατο νὰ ἔχῃ τὸ Κιβώριον τοῦ "Αμβωνος—ἂν ὑπῆρχεν, ὅπως καὶ ἡμεῖς ἀνωτέρω ἐθεωρήσαμεν πιθανώτερον—παρατηροῦμεν ὅτι αὕτη δὲν συντρέχει ἀποχρῶν λόγος νὰ ὁμοιάξῃ τὴν μορφήν τοῦ "Αμβωνος τῶν θεσσαλικῶν Θηβῶν, ὡς ἀποκαθιστᾷ τὸ Κιβώριον ὁ π. de J. ἀκολουθῶν πιστῶς τὴν σπανίαν μορφήν τοῦ κυκλοτεροῦς ἐπὶ τριῶν μόνον κιόνων φερομένου Κιβωρίου τοῦ ὕφ' ἡμῶν ἀνευρεθέντος "Αμβωνος.





Εικ. 3. Ἀποκατάστασις τοῦ Ἀμβωνοῦ τῆς Θεσσαλονίκης.  
Κυρία ὄψις.



Εικ. 4. Ἀποκατάστασις τοῦ Ἀμβωνοῦ τῆς Θεσ/νίκης.  
Πλαγία ὄψις.

Εἰς τὸν τελευταῖον τοῦτον Ἄμβωνα ἀπαιτοῦσι τοῦτο αἱ μικραὶ διαστάσεις τοῦ δαπέδου του, ἔνεκα τῶν ὁποίων τὸ μεταξύ τῶν κίωνων διάστημα— ἂν ἦσαν οὗτοι τέσσαρες— θὰ περιορίζετο μόλις εἰς 0,40 μ., ὅποτε ἡ δι' αὐτῶν δίοδος θὰ ἦτο δύσκολος. Αἱ διαστάσεις ὅμως τοῦ ἁμβωνος τῆς Θεσσαλονίκης ἔχουν τοσοῦτον ἐπιμηκυνθῇ (1,86 μ. τοῦ ἁμβωνος τῶν Θηβῶν ἔναντι 2,33 μ. τοῦ ἁμβωνος τῆς Θεσσαλονίκης), ὅσον ἀκριβῶς χρειάζεται ἵνα κατασταθῇ δυνατὴ ἡ μεταξύ τῶν δίοδος (0,55 μ.). Ὁ π. de J. παρεσύρθη ἴσως ἐκ τῶν καὶ ὑπὸ Hébrard (Bull. d. corr. hell. 1920, σ. 30 εἰκ. 14) σημειουμένων ἐν τῇ ἀνευρεθείσῃ βάσει τῆς Θεσσαλονίκης τόρμων καὶ λαξεύσεων, αἵτινες ὅμως δὲν ἔπρεπε νὰ ληφθῶσιν ὑπ' ὄψιν εἰς τὴν ἀποκατάστασιν τοῦ Κιβωρίου, διότι αὗται ἐχρησιμοποιήθησαν ἀποκλειστικῶς διὰ νὰ βαστάσουν τὸ ἄνω δάπεδον τοῦ Ἄμβωνος. Ὅπως γίνεται φανερόν εἰς τὰς κατόψεις τῶν δύο τεμαχίων τῆς Κων/πόλεως (βλ. εἰκ. 1) οἱ τέσσαρες κίονες τοῦ Κιβωρίου δὲν δύναται νὰ ἔχωσιν ἄλλην θέσιν εἰμὴ εἰς τὸ κέντρον τῶν ἠνωμένων κιονίσκων, τῶν εὐρισκόμενων εἰς τὸ ἐσωτερικὸν μέρος τῶν δύο αὐτῶν μαρμαρίνων τεμαχίων οὕτως, ὥστε νὰ βασίζωνται στερεῶς ἐπὶ τῶν μαρμαρίνων ὀγκῶν, χωρὶς νὰ ἔχωσιν οἱ ἄνω ἄμεσον συνέχειαν πρὸς τοὺς κάτω ἠνωμένους κιονίσκους (βλ. ἡμετέραν ἀποκατάστασιν τῆς κατόψεως ἐν εἰκ. 2). Ἡ συνέχεια ἄλλως τε αὕτη διεκόπτετο ἀφ' ἑνὸς ἔνεκα τοῦ μεσολαβοῦντος πάχους τοῦ μαρμαρίνου δαπέδου, ὅπου ἐβασίζοντο οἱ κίονες τοῦ Κιβωρίου, καὶ ἀφ' ἑτέρου, διότι εὐρίσκοντο ἀναμφιβόλως ἔσωθεν τῶν θωρακίων καὶ ἀπεκρῦπτοντο ἐν μέρει ὑπ' αὐτῶν.

Παρέχοντες καὶ ἡμεῖς εἰς τὴν εἰκ. 1 τὴν ὑπὸ τοῦ π. de Jerphanion δημοσιευομένην κάτοψιν τῆς ἀνευρεθείσης βάσεως μετὰ τῶν ἐπ' αὐτῆς τοποθετημένων ἐν κατόψει τεμαχίων τῆς Κων/πόλεως, νομίζομεν ὅτι ἀσφαλέςτερον δυνάμεθα ν' ἀποκαταστήσωμεν τὴν κάτοψιν τοῦ ἄνω δαπέδου μετὰ τῶν τεσσάρων κίωνων τοῦ Κιβωρίου αὐτοῦ, ὡς εἰκονίζεται εἰς τὴν εἰκ. 2.

Οὕτω τὸ σχῆμα τοῦ Ἄμβωνος ἀβιάστως πλέον δύναται ν' ἀποδοθῇ, ὡς ἡμεῖς ἀποκαθιστῶμεν τοῦτο εἰς τὰς εἰκ. 3 καὶ 4.

Γ. Α. ΣΩΤΗΡΙΟΥ

## ΛΕΟΝΤΟΣ ΤΟΥ ΔΙΑΚΟΝΟΥ ΑΝΕΚΔΟΤΟΝ ΕΓΚΩΜΙΟΝ ΕΙΣ ΒΑΣΙΛΕΙΟΝ ΤΟΝ Β'

Τὸ κατωτέρω δημοσιευόμενον κείμενον ἐκδίδω διὰ πρώτην φορὰν κατὰ φωτογραφίαν τῶν φύλλων 298<sup>v</sup>-299<sup>v</sup> τοῦ ὑπ' ἀρ. 131 ἑλληνικοῦ Βαροκκινού κώδικος τῆς Βοδλείανθης βιβλιοθήκης, ἀναγομένου εἰς τὸν 14. αἰῶνα καὶ περιέχοντος διάφορα ρητορικά, κατὰ τὸ πλεῖστον, συγγράμματα καὶ ἐπιστολὰς τοῦ Ψελλοῦ, τοῦ Βλεμμύδου, τοῦ Μανασσῆ, τοῦ Ὀλοβώλου, τοῦ Μιχαήλ Ἀκομινάτου, τοῦ Ἰωάννου Ἀποκαύκου καὶ ἄλλων <sup>1</sup>.

Τὸ χειρόγραφον, εἰς τὰ σχετικά φύλλα τοῦλάχιστον, ἔχει ὑποστῇ φθοράς τινὰς καὶ ἀπὸ ὑγρασίας καὶ ἀπὸ διάβρωσιν σκολήκων, ὥστε εἰς μερικά σημεῖα νὰ εἶναι ἀδύνατος ἡ πολὺ ἐπισημῆς ἡ ἀνάγνωσις. Τὰ σημεῖα αὐτὰ θὰ ἦσαν πολὺ περισσότερα χωρὶς τὴν ἐπικουρίαν τοῦ ἐν Oxford γνωστοῦ φιλόλογου E. Lobel, ὅστις εἶχε τὴν καλωσύνην πλεῖστα χωρία ν' ἀντιβάλῃ πρὸς τὸ πρωτότυπον καὶ νὰ τ' ἀναγνώσῃ. Ἐντεῦθεν ἐσημείωσα ὡς ἀβέβαια ἐκεῖνα μόνον τὰ σημεῖα, ὅπου καὶ ὁ Lobel δὲν εἶναι ἀπολύτως βέβαιος περὶ τῆς ὁρθῆς ἀναγνώσεως. Διὰ τὴν εὐγενῆ αὐτὴν συνδρομήν, ἄνευ τῆς ὁποίας ἡ παρούσα ἐκδοσις θὰ ἦτο πολὺ ἀτελεστερά, ἐκφράζω πρὸς αὐτὸν καὶ ἀπὸ τῆς θέσεως ταύτης τὰς θερμὰς εὐχαριστίας μου.

Τὸ χειρόγραφον εἶναι γραμμένον ὄχι μετὰ πολλῆς ἐπιμελείας ὅτι ἀποδεικνύουν ὄχι μόνον τὰ σφάλματα τὰ ὀρθογραφικά, π. χ. καταβάλεσθαι § 2, ἴσον, τηγάως καὶ φᾶναι § 5, συνήρρακται § 6, ἄττα § 7, εὐθίμοις καὶ μετερύθμισας § 9, ἐπισκωμάσασαν, ἀπλειστον (ἐν § 19 ἔχει διορθωθῇ τὸ ἀπλειστία), § 12 πηραζομένους, ἐπιχωρηγῶν (ante corr.) § 14, πεποιεῖσθαι § 15, ἐπιλυγαζομένη § 17, ἀντεξετᾶσαι § 18, ἀλλὰ καὶ σφάλματα περὶ τὴν γραφὴν ἀπλῶς τῶν λέξεων, ὅπως παραιτέρω (ἀντὶ περαιτέρω) καὶ προβάσεως (ἀντὶ προφάσεως) § 12, καμ[.]Jais (ἀντὶ Καμβύσας) § 17, ὑφ' ἡλίου (ἀντὶ ὑψηλίου) § 18, καὶ αἱ πολλαὶ διορθώσεις τῆς αὐτῆς χειρός, τὰς ὁποίας ἀναγράφω εἰς τὸ κριτικὸν ὑπόμνημα. Τὸ ὑπογεγραμμένον ἢ παραλείπεται πάντοτε, διακρίνεται δὲ διὰ μικροῦ χώρου ἀφηνεμένου κενοῦ ἢ ἑναρξίς νέας περικοπῆς εἰς τὰς §§ 5, 9 καὶ 18.

<sup>1</sup> Λεπτομερῆ τῶν περιεχομένων τοῦ χειρογράφου ἀναγραφὴν εὐρίσκεις παρὰ Coxe, Catalogus codicum κλπ. σ. 211-30.

## Λέοντος Διακόνου πρὸς Βασίλειον αὐτοκράτορα λόγος.

- 1 Ἐδει μὲν τὸν μὴ σύνδρομον τῇ προθυμίᾳ τὸν λόγον ἐπικτησάμενον, γενναιότατε βασιλεῦ, ἐπὶ τὴν οὐντροφον καθῆσθαι οἰωπὴν καὶ μὴ τοῖς ὑπὲρ αὐτὸν ἐφαλλόμενον γέλωτα πρὸς τῶν ἀκουόντων ἀντ' ἐπαίνων καὶ κρότων  
5 προσεπισύρεσθαι, ὥς ἀνίπτοις χερσὶ — τοῦτο δὴ τὸ θρυλλούμενον — τὰ κρείττω τῶν ἑαυτοῦ λόγων ἐκθειάζειν πειρώμενον· ἐκείνοις μὲν γὰρ οἶμαι μόνοις δίκαιον εἶναι τὸ τοιαῦτα θαυμάζειν παραχωρεῖν, οἷς μὴ τὸ προθυμεῖσθαι μόνον,  
2 ἀλλὰ καὶ τὸ λέγειν ἰσορροπον ἐπὶ τοῦτο καθέστηκεν. ἀλλ' ἐπεὶ τὰ τρόπαια καὶ τὰ θαυμαστά προτερήματα τῆς εὐγενοῦς σου καὶ τῷ ὄντι βασιλικωτάτης ψυχῆς  
10 οὐ μόνον τοὺς τὸ λέγειν δεινούς καὶ γλῶσσαν ἀτυκίζειν ἐξησκημένους εἰς τὸ τοὺς σοὺς θαυμάζειν τρόπους ἱμεῖρεσθαι διανέστησεν, ἀλλὰ καὶ τοὺς ποσὼς τι τούτων μετέχοντας ἐπὶ τοῦτο διήγειρε προθυμώτατα, ἄτοπον ἡγησάμενος καὶ  
ψυχῆς ἀγενοῦς καὶ μηδὲν ἀνδρικόν καὶ γενναῖον εἰδυίας τὸ μὴ καταβάλλεσθαι τι καὶ αὐτὸν ἐν ταῖς τοιαύταις συνεισφοραῖς, ἀλλὰ ἀσυντελῆ μόνον ὑπὲρ πάντας  
3 φαίνεσθαι — ἄλλως τε δὲ καὶ σχέτιον ἡγῆμαι στρατηγοῖς μὲν τοὺς ἐν τέλει  
16 τῶν λαφύρων εἰσφέρειν τὰς ἀπαρχάς, τοὺς δὲ περὶ λόγους τὴν σχολὴν ἀναλί-  
σκοντας μὴ τοῖς κρατοῦσι τὰς εὐφημίας ἀπαραιτήτως δίδοναι, ἀλλὰ καὶ αὐτῶν  
κατὰ γε τοῦτο ἀπολιμπάνεσθαι· καίτοι τοῖς πάλαι νενομισμένον, οἶμαι, ἐξεῖναι  
τῷ βουλομένῳ παντί, τό γε εἰς ἑαυτὸν ἡκον ἐξαίρειν τε καὶ κυδαίνειν τὰ βέλτιστα  
4 — διὰ ταῦτα τοίνυν τῷ σὺ φιλανθρωπῶ θαρρήσας ἐπὶ τὸν ὑπὲρ τῶν σῶν ἐπαί-  
21 νων ἀγῶνα καθίημι ἑμαυτόν, καίτοι μὴ κατὰ τοὺς Ὀλυμπιονίκας τὸν τοιοῦτον  
ἄθλον πολλάκις ἐγκονισάμενος, ἀλλ' οἷόν τινα γλωττοπέδῃ ἐπεμβαλὼν τῷ  
στόματι τὸν κημὸν τῆς οἰγῆς.  
5 Εἴθισται μὲν οὖν τοῖς περὶ τὰς τοιαύτας τῶν λόγων ὑποθέσεις κομποῖς  
25 τὰς τῆς ἐνεγκαμένης εὐδαιμονίας καὶ τῶν προγόνων ἀριστείας πρότερον  
ἀπαριθμεῖν καὶ οὕτως ἐπὶ τὸν ἐπαινούμενον μετοχετεύειν τὸν ἐπαινον. ἀλλὰ  
περίεργον ἔμοιγε δοκεῖ καὶ τηνάλλως ἀνόνητον ἐπὶ τῶν σῶν τοῦτο ποιεῖν· τί  
γὰρ δεῖ περὶ τῶν πᾶσι καταφανῶν τὸν χρόνον κατατρίβειν λεπτολογούμενον;  
τῶν γὰρ σῶν προγόνων, κράτιστε βασιλεῦ, τὰς ἀρετὰς ἀγνοεῖν καὶ τὰ τρόπαια  
30 ἴσον ἐστὶ καὶ τὸν ἥλιον. ἐκ δὴ τῶν τοιούτων ἀγαθῶν ἀγαθός, κατὰ Πλάτωνα  
φάναι, σὺ γεγονώς, οὐκ ἀποχρῶσαν ἡγήσω τὴν ἐκείνων ἀρετὴν πρὸς φιλοτιμίαν  
ἐξεῖναι σοι, ἀλλ' εἰ μὴ καὶ τοῖς πόνοις φανεῖς κρείττων ἐκείνων, ἀδικήσῃς  
6 ἐνόμιζες. καὶ δὴ ἄρτι μὲν ἐν τούτῳ τῆς ἡλικίας τυγχάνων, ἐν ᾧ μάλιστα μὴ  
καταστοχεῖν ἢ φύσις οἶδεν ὥς τὰ πολλὰ τοῦ καθήκοντος — πολὺς γὰρ ἐν τούτῳ

1 λόγος in mg. 2 τὸ B: correxi 4 αὐτὸν B 5 cf. Hom. Z 266 13 εὐγενοῦς B: correxi 18 τοῖς (vel ὄν vel καὶ) in foramine periit 20 ἐπὶ τῶν ὑπὲρ σῶν ἐπαίνων B: correxi 24 κομποῖς] cf. e. g. Menandri περὶ ἐπιδεικτικῶν p. 369 Sp. Aphthonii Prog. VIII p. 21 Rabe 30 Plat. Menex. 237a 32 σοι] σου B.

παμμυγῆς τε καὶ πάμφωνος, κατὰ τὴν μυθευομένην τῆς Λέοντος πολυκέφαλον ὕδραν, τῶν παθῶν ὁ ὄχλος δίκην εὐρίπων κνῆσται τε καὶ συνήραται, ἐκάστου παρ' ἑαυτοῦ μετέλκοντος πάθους καὶ τυφωνικῶς τοὺς ὑποσπωμένους ἐκτραχηλιάζοντος — ἔδειξας ἐκ πρώτης γραμμῆς εἰς οἷαν αὖξιν ἐλάσεις καλῶν. οὐ γὰρ  
7 πρὸς ἡδονὰς ἢ ὀργὰς καὶ τοιαῦτα ἅττα θηρία ἀπέκλινας, ἀλλ' ἡγεμόνι νῶ βασι-  
5 λικῶς κυβερνῶμενος· γαληνιάζειν ἡγάγκασας τῆς ἡλικίας τὸν κλύδωνα, οἷονεῖ  
τινα τυραννίδα διακρουσάμενος τὴν τῶν παθῶν ἐπικράτειαν, τῇ βασιλικωτάτῃ  
δὲ τῶν ἀρετῶν προσεχώρησας, ἥπερ ἡ τριττὴς τῶν ἀδελφῶν ὥς πρεσβυτέρᾳ  
συνείπετο, πᾶν τὸ ἀντίον ἐκποδῶν καταστρέφουσα. οὕτω μὲν οὖν ἀναχθεῖς ὥς  
8 εἶναι σε κανόνα καὶ στάθμην | ἢ μᾶλλον φιλοτιμίαν τῆς βασιλείας μεγέθει τε  
φύσεως καὶ τρόπων εὐθύτητι ... ἐπὶ τὸν περικλεῖα τοιούτῳ καὶ προγονικόν  
11 σὺν θρόνον παρὰ τοῦ κρείττονος ἐγκαθίδρυσαι· καὶ οὐκ ἔχω λέγειν πότερον  
Ἀμαλθείας κέρας καὶ ζώῃ τῆς οἰκουμένης ἀπάσης ἢ ποταμὸς χρυσορροῶς καὶ  
χώρα παγκάλως ἄνθει περιβρίθουσα τῇ βασιλείᾳ πρὸς τοῦτον δεδώρησαι. ἔδει  
γὰρ ταῖς τῶν παρεγγράπτων ταύτην ἐκλείπουσαν ἀντιθετικαῖς ἐπιθέσεσι καὶ  
15 μικρῶ πνέουσας ἤδη ἀναξωπυρηθῆναι καὶ πρὸς τὴν ἀρχαίαν ἀνακληθῆναι  
εὐγένηαν.

Ἐνταῦθα γενόμενος τῆς ἀρχῆς ἥμισυ μικροπρεπῶς διατεθῆναι περὶ 9  
οὐδενὸς (τῶν) ἀπάντων ἡνέοχον· οὐ μὴν ἐφρενώθης τῷ ταύτης ὄγκῳ καὶ  
ἀξιωματι, ὃ κἂν ἄλλῳ παθεῖν ἴσως ἦν διὰ τὸ τῆς γνώμης ἀστάθμητον. ἀλλ' 20  
οὐ σύ γε, κραταιότατε βασιλεῦ πόθεν; ὅς γε νόμοις μὲν εἰκὲς παλαιοῖς ὄγκῳ  
ἔχουσιν ἀραρότι λογιόμῳ, εὐθύμως δὲ ὑπηρετεῖς ἀπαθεῖ καὶ καθεστηκότι φρο-  
νήματι. οὐ γὰρ ἡνέσχον τὸ τῆς ψυχῆς εὐγενὲς καθάπερ ἀνεργάτιστον πλοῖον  
ἐπαφεῖναι ταῖς ἡδοναῖς, ἀλλ' οὕτω πρὸς ἅπαν εἶδος καλῶν μετερρῦθμοας, ὥς  
φιλόσοφον ἀτεχνῶς ἀπεργάσασθαι καὶ τούτῳ μὴ ἔχειν ἀντιβαίνειν τὰς τῶν 25  
παθῶν ἐμβολάς. τίς γὰρ οὕτω πρὸς ἡδονὰς ἀνένδοτος ὤφθη καὶ ἀμείλικτος  
πρὸς θυμόν, ὅς γε τῶν ὑπηκόων τοὺς δλοισθάνοντας οὐχὶ κατὰ τοὺς ἀποτόμους  
τῶν ἱατρῶν ἀποτέμνεις ὥς σεσηπτότα μέλη τοῦ σώματος, ἀλλὰ τὴν ἐναντίαν  
ἐκείνοις· τοῖς γὰρ τῶν λόγων περιστύφ(ων) ..., εἰς ἣν ἐτάχθησαν λειτουργίαν  
τὸ πρότερον, ἐπανάγεις φιλανθρωπώτατα. οἶδας γάρ, ὥς ἔοικεν, ὅτι τὸν ἀγαθόν 30  
οὐκ ἀντιβλάπτοντα δεῖ, ἀλλ' εὖ ποιοῦν(τα) μείζον δείκνυσθαι τῶν ἡδονηκῶτων.  
τὸ μὲν γὰρ ἀρετῆς καὶ θεῖον, τὸ δὲ δυναστείας καὶ τῆς κάτω περιφορᾶς. τίς 11  
μὲν γὰρ οὕτω κρίσει δικαίᾳ καὶ μὴ οφθαλμομένη γνώμῃ πρὸς τὸ λυσιτελοῦν

3 παρ' incertum 4 εἰς (vel πρὸς) incertum; littera σ tantum nunc legi potest 5 νῶ propter umiditatem legi non potest; sed cf. Plat. Leg. 963a 8 sc. τῇ δικαιοσύνῃ || ὥς incertum 9 ἀντίον incertum; ἀντιάζον? 11 inter εὐθύτητι et ἐπὶ 10 fere litterae evanuerunt 12 παρὰ] περὶ B 14 πρὸς] πρὸ B 19 τῶν addidi 22 εὐθίμοις B: correxi 27 ὅς] ὥς B 28 post ἱατρῶν 2 litterae evanuerunt (δὲ? Lobel, δὴ? ego) 29 ἐκείνοις (πορεύῃ)? 30 οἶδας] οὐδεὶς B.

διεξήγαγε τὸ ἐπήκοον καὶ δύνυνεν, ὥς μὴ παρακλαπῆναι τὸν ναῦν καὶ τοῖς  
μὴ μαχιμωτάτοις μὲν καὶ θαρραλεωτάτοις ἀπονεῖμαι τὰ τῶν παλέμων, ταῖς μὴ  
σοφωτάτοις δὲ καὶ πολιτικωτάτοις τὰ τῶν πόλεων, ἀλλ' ἐπικαίρως καὶ καταλ-  
12 λήλως ἀμφοτέρω διαθήσεσθαι; τίς δὲ τὴν τυραννικὴν γνώμην καὶ πλεονεκτικὴν  
5 βίαν ἐπὶ κακῷ τῶν πλησίων ἐπεισχωμάσασαν καὶ κόρον κατὰ τὴν ἀπλησταν  
βδέλλαν εἰς τὸ τὰ ἀλλότρια διαρπάζειν οὐκ ἔχουσιν οἰονεῖ καυτηρι τῇ ἀπαρα-  
λογίστῳ δίκῃ ἀκρωτηριάσας μὴ περαιτέρω βαίνειν κατεβιάσασα; καὶ νῦν οὐκ  
ἔστιν ἰδεῖν τὸν ἀδικοῦντα ἢ ἀδικούμενον, οὐδὲ πρόκειται θέαμα τῷ βίῳ καὶ  
τραγῳδίας ἐπάξιον ἄνθρωποι τῶν οἰκείων ἐκ μικρᾶς καὶ τῆς τυχαύσης προσφά-  
10 σεως ἐλαυνόμενοι. ἤρκεσας γὰρ μόνος ἀνδρικῶς τὴν ἀκατάσχετον ἀναχαίτῃσιν  
φορὰν καὶ κραταιῶς τὴν κοινὴν ἐναποσβέσαι πυρκαϊάν.  
13 Ἄλλ' ἔλαθον ἐμαυτὸν κοινῇ μετρεῖν τὸ Νεῖλου νᾶμα περὶ μέγεθος οἷμαι  
γὰρ ὡς ῥᾶσταί τις ἂν τὸ Ἀτλαντικὸν σκάφει σαθρῷ διαβαλαττεύσειε πέλαγος,  
ἢ τῶν σῶν ἀρετῶν <τὰ> κατὰ καὶ τὰ μεγέθη κατὰ μέρος ἐξηγήσαιτο. ἐγὼ  
15 γοῦν τούτων παραχωρήσας τοῖς οἷς ὁ βίος ἐστὶ ταῖς τοιαύταις ἐνευδοκιμεῖν  
ὑποθέσασιν, ὃ με μικροῦ [με] παρήλθε πολλῶν ὑπερφέρων τῷ λόγῳ προσθή-  
14 σομαι. καὶ μή τιμι δοκεῖτω θρόνῳ εἶναι τὸ πρᾶγμα ἢ τερατεία τηνάλλως κολα-  
κευτικὸν περισαίνουσα· σὺ γὰρ ἐξέτηλον τῷ χρόνῳ πεφύραται οὐδὲ συναιρομέ-  
νην εἰς ψευδολογίαν ἔχει τὴν ἀρχαιότητα. οἷμαι γὰρ πάντας ἐπὶ τῶν ὀφθαλμῶν  
20 ἐναργῶς περιφέρειν αὐτὰ, πλὴν εἰ μὴ τις ἐκδὼν τὸ ἐνδοθεν ὄμμα διὰ φθόρον  
λημψί. τὴν ὁσημέραι φημι πρὸς τοὺς λιμῶν ταλαιπωροῦντάς σου πρόνοιαν, σὺς  
κρυμῶ μὲν πειραζομένους, ἐνδεία δὲ τροχομένους καὶ τὸ θανεῖν κινδυνεύοντας,  
οὐχ ὑπὸ στέγῃ μόνον συνήγαγες, ἀλλὰ καὶ τροφὴν ἀποχωρῶσαν ἐπεδαψίλευσας,  
καὶ οὐ λήγεις εἰσεῖ γε καὶ νῦν ἀφθόρως αὐτοῖς τὸν ἔρπον ἐπιχορηγῶν τῆς  
15 χρηστότητος. φασὶ μὲν οὖν οἱ τῶν πραγμάτων ἀπαραλόγιστοι δικασταὶ τοῦτο  
26 μόνον κεκτῆσθαι κοινὸν τὸν θεὸν καὶ τὸν ἄνθρωπον, εὖ ποιεῖν, ἀλλὰ τὸν μὲν  
μᾶλλον, τὸν δ' ἥττον, κατὰ τὴν ἀναλογίαν ἐκάστου μετρούμενον· ἀλλὰ σὺ  
τούτω γε ὀλίκῳ συνανακραθεῖς, καὶ θεὸν αὐτόν, εἰ καὶ φάναι τολμηρόν, τῇδε  
παρισωθῆναι φιλομῆ, ὅλην ἡνίαν ἐφείς <εἰς> τὰ ἀγαθὰ καὶ τοσοῦτον τῶν  
30 ταμείων εἰς τὰς ἐκείνων χεῖρας ἀφειδῶς ἀπαντλῶν, ὥς μηδὲ τῶν πυθμένων,  
εἰ τύχοι πεποιθῆσθαι φειδῶ. καὶ πρότερον ὁ ἥλιος τοῖς κατὰ γῆν τὰς ἀκτῖνας  
16 ἀπαγορεύσειεν ὑφαπλῶν ἢ σὺ τῶν τοιούτων καταναρκήσεις διανομῶν. ὥς γὰρ  
πηγὴ πολυχέμων διειδὲς τε καὶ καθαρόν περιάουσα τὴν ὅσῃν περικυκλοῖ  
χώραν καταπέζεσθαι ξηρότῃ τῶν. αὐχμῶν οὐκ ἔσ' παραλιμνάζουσα γὰρ  
35 ἀφθόρως ψυχαγωγεῖ τε καὶ πλήθειν προσεπαγγέλλεται τὸν καρπὸν οὕτως καὶ

1 μὴ τοῖς B: transposui (an μὴ τοῖς μὴ?) 3 ἐπικαίρως iteravit in mg eadem  
manus, ἐπικῶς (?) in textu ante corr. 5 πλησίων B: correxi 13 ῥᾶσταί? 14 τὰ  
addidi 16 με deleui || ὑπερφέρων B: correxi 17 καὶ ὡς B 22 τροχόμενος (?) ante  
corr. 26 κοινὸν τὸν] κοινονόν B 29 εἰς addidi 30 ἐκείνω B: correxi || μηδὲν  
B: correxi 31 τοῖς] τοῖς B 32 ὑφαπλῶν? 33 περικυκλοῖ] περι incertum (Lobel)

σύ, αὐμπαθέστατε, φιλοτίμως ἀναπηγάζων τοῖς δεομένοις τὴν <χάριν> καὶ  
πλουσίως κατάρδων ταῖς ἐπιδόσεσιν, οὐκ ἐπὶ πλεῖον τῆς πενίας τὴν κάμινον  
συγχωρεῖς ἐπινέμεσθαι καὶ διαίθειν ὑποσμήχουσαν ἅπαν τὸ ὑποκείμενον. καὶ  
νῦν ἔνεστιν ἐκ τούτου τοῖς βουλομένοις ὁρᾶν τοὺς πρώην ἐκτετηγμένους τῷ  
πάθει καὶ ἐνερόχρωτας τὴν φυσικὴν εὐεξίαν ἀπειληφότας ἔτιτεν τε καὶ σφα- 5  
δάξεν [καὶ] διὰ τὴν παρὰ πᾶσαν αὐτοῖς προσδοκίαν ἐπὶ τὸ ζῆν ἐπανάκλησιν.

Ἄλλὰ ποῦ νῦν οἱ τῶν λόγων λαμπροὶ διαιτηταί, οἱ γλαφυρότῃ περιόδῳ 17  
καὶ κώλων | καὶ πραγμάτων ὑπερβολαῖς τοὺς ἐπαινουμένους ἐξαίρειν ἐμβρεν- f. 299v  
θύομενοι, Ξέρξας δὲ τινὰς καὶ Κύρους καὶ Ἀλεξάνδρους, ἔτι τε Καμβύσας καὶ  
Πομπηίους ἐπιφημίζοντες; οἷμαι γὰρ ὡς, εἴ γε κακεῖνοι παρήσαν, μακρῷ ἂν 10  
καὶ αὐτοὶ τῶν σῶν κατορθωμάτων ἡττήθησαν καὶ τὸ τῆς σελήνης πεπόνθασιν  
ἀτεχνῶς ἡδίων μὲν γὰρ ἐκείνη, ὁπόταν διχόμηρος ἢ καὶ τύχη μὴ ἐπηλυγαζομένη  
τοῖς νέφεσι, τηλαυγὲς τὰς λαμπηδόνας τοῖς ὁδίταις καταπυρσεύουσα, ἀλλ' ἄρτι  
τοῦ ἑωσφόρου τὸν ὁρίζοντα παραμείψαντος καὶ πρὸς τὸν πόλον ἀνίσχοντος,  
ἐπισκοπεῖται καὶ τὸν δίσκον ἀλαμπῇ τε καὶ ἀμαυρὸν ὑποφαίνοντα ὡς ἑωλὸν τινα 15  
θρναλλίδα τοῖς ὁρῶσι προδείκνυσιν τοσοῦτον τῶν ἄλλων ὑπερῆρε τὰ σὰ καὶ  
ὑπέρκειται. εἴτα τίς ἀνάσχει παρ' ἄλλοις ἀντεξετάσαι τὰ σὰ καὶ τούτον γινῶναι 18  
πῆλίκον ἐστὶ τὸ διάφορον; οὐκ ἔγωγ' οἷμαι τὸν γε κύριον τῶν ὁρθῶν λογισμῶν,  
πλὴν εἰ μὴ τις, ὥς ἡ παροιμία, τὰς κωμικὰς κολοκύντας λημψί. σὺ γὰρ πράξει  
μὲν τοὺς ἀνδρικωτάτους, ἀνδρεία δὲ ψυχῆς τοὺς πρακτικωτάτους ὑπερνικᾷς, 20  
μᾶλλον δὲ ἀνδρεία μὲν, ὡς ἔφη, τοὺς ἀνδρικωτάτους, πράξει δὲ τοὺς πρακτι-  
κωτάτους καὶ ἀμφοτέρους τῷ ὑπερβάλλοντι. τοσαύταις καὶ τοιαύταις καταγλαῖ-  
ζόμενος χάρισι τῆς ὑψηλίου καθωραῖζεις τὸ πλήρωμα, τοιοῦτον συναγνησχῶς  
ἑσμὸν ψυχικῶν ἀγαθῶν περισσείπεις λαμπρῶς τὸ ἐπήκοον. 24

Ταῦτά σοι τῶν λόγων ἐξύφνηα, κράτιστε βασιλεῦ, τὰ ψελλίσματα, οὐ 19  
χλιδῶσαν αὐχῶν δημάτων εὐγένειαν, οὐ περὶ ἔρπον ἐρυγάνων τι καὶ περὶ ἔρ-  
πον, ὁμοῦ μὲν σοὶ χάριν ἀποτινύς τῶν εἰς ἐμέ σου καλῶν, ὅς με τὸν μικρὸν  
οὐ παρῆδες, ἀλλ' ἐν μέρει τῶν δούλων δι' οἰκείαν συμπάθειαν ἐγκατέλεξας,  
πρὸς ἣν ἀνεπιέρωται σοὶ αὐτοφύης καὶ αὐτοκέλευστος ἡ ψυχὴ — τοσαύτη γὰρ  
τις ἐντέτηκέ σοι τοῦ εὖ ποιεῖν ἀπλησία, ὡς θᾶπτον ἂν τις ἀπείποιεν ἀπαιτῶν 30  
ἢ σὺ διδούς τε καὶ ἐπιχορηγῶν — ὁμοῦ δὲ τὴν νενομισμένην συνεισφορὰν, ἣν  
ἔδει καταβαλεῖν, ὥσπερ εἰκός, ἐκπληρῶν. καὶ ἡσθεῖς γε τούτοις, γενναίωτα 20  
βασιλεῦ, καὶ τοῖς πολυτελέσιν ἐγκρίναις καὶ μὴ περὶ τὰ ὅτα θυραυλήσαιεν μόνον  
διὰ κενῆς, ἀλλὰ τῷ τῆς ψυχῆς βάθει ἐνδαιτῆσαιτο, καὶ σοὶ παραταθεῖν τὰ

1 χάριν addidi 2 cf. Daniel 3,22 3 διαίθειν] διαερθ[?] sibi legere videtur  
Lobel 5 ἐνερόχρωτας B: correxi 6 καὶ deleui || παρὰ pro περὶ legit Lobel  
8 καλῶν vel ἰδεῶν pro κώλων sibi discernere videtur Lobel 9 καμ[.]ας legit  
Lobel; Καίσαρας? 12 κακεῖνοι ante corr. || τύχη] τύχοις B; συχνοῖς? 19 cf. Ari-  
stoph. Nub. 327 27 σοὶ] σὺ B 28 ἐγκατέλεξας ante corr. 34 διακονῆς ante  
corr. || βάθει] πύθει ante corr.



σκήπτρα τῆς βασιλείας ἐπὶ μακρῷ, εὐπραγίας ἀπάσης κατ' οὐρανὸν ἐπιπνεούσης καὶ ὀλβιότητος ἄνωθεν, ὥς ἂν ἐντεῦθεν εὐδαιμονίας αἰῶναι καὶ τὸ ὑπάρχον ἀναψύχῃ καὶ θυμῆς παντοίας πεπληρωμένον ἀποδεικνύσιν.

Ὅτι τὸ ἐγκώμιον ἀναφέρεται εἰς Βασίλειον τὸν Β', καὶ ὅχι εἰς τὸν Μακεδόνα Βασίλειον, εἶναι ἀνεπίδεκτον ἀμφισβήτησεως. Εἰς τὴν § 5 θεωρεῖ πασίγνωστα, ὅσον καὶ τὴν ἡλίον, τὰς ἀρετὰς καὶ τὰ τρόπαια τῶν προγόνων τοῦ βασιλέως, εἰς δὲ τὴν § 8 χαρακτηρίζει τὸν θρόνον τοῦ Βασιλείου προγονικὸν καὶ ὁμιλεῖ περὶ τῶν παρεγγράπτων, δηλαδὴ τοῦ Νικηφόρου Φωκά καὶ τοῦ Τσιμισκῆ.

Κατὰ ταῦτα δὲν ἐπιτρέπεται ἀμφιβολία, ὅτι καὶ ὁ συγγραφεὺς τοῦ λόγου εἶναι τὸ ἴδιον πρόσωπον μὲ τὸν γνωστὸν ἱστοριογράφον Λέοντα τὸν Διάκονον. Συμφωνοῦν ἄλλωστε μὲ ὅσα γνωρίζομεν περὶ τοῦ ἱστορικοῦ τὰ ὀλίγα στοιχεῖα, τὰ ὅποια μᾶς προσφέρει ὁ συγγραφεὺς εἰς τὴν § 19. Ἐκεῖ τονίζει, ὅτι τὸ ἐγκώμιον ἔγραψεν ὅχι μόνον ὡς ἀναφορὰν ὑπηκόου πρὸς τὸν βασιλέα του, ἀλλὰ καὶ πρὸς ἐκδήλωσιν προσωπικῆς πρὸς αὐτὸν εὐγνωμοσύνης, διότι τὸν ἐπρόσξε καὶ τὸν συμπεριέλαβεν εἰς τὸ αὐλικὸν του περιβάλλον: *ὅς με τὸν μικρὸν οὐ παρῆδες, ἀλλ' ἐν μέρει τῶν δούλων δι' οὐκείαν συμπάθειαν ἐγκατέλεξας*. Πράγματι γνωρίζομεν ἡμεῖς<sup>1</sup>, ὅτι ὁ Λέων γεννηθεὶς περὶ τὸ 950 εἰς τὴν Κολόην τῆς Λυδίας (εἰς τὴν περιοχὴν τῶν σημερινῶν Κούλων) ἦλθεν ἔνωρς, καθὼς φαίνεται, εἰς τὴν Πόλιν, διὰ τὴν σπουδασθῆναι ἐκεῖ εὐρίσκειτο κατὰ τὴν ἐναντίον τοῦ Νικηφόρου στάσιν τοῦ ὄχλου τὴν ἀνοιξὶν τοῦ 967 καὶ ἦτο *μειράκιον*, ὅπως λέγει<sup>2</sup>. Κατὰ τὴν ἐκστρατείαν τοῦ Βασιλείου ἐναντίον τῶν Βουλγάρων τὸ 986 καὶ τὴν πολιορκίαν τῆς Τριαδίτζας (τῆς σημερινῆς Σόφιας) ὁ Λέων ἦτο ἤδη διάκονος καὶ ἀνῆκεν εἰς τὴν ἀκολουθίαν τοῦ βασιλέως, μόλις δὲ διεσώθη ἀπὸ τὴν σφαγὴν κατὰ τὴν τρομερὰν ἐκείνην φυγὴν τῶν βυζαντινῶν στρατευμάτων<sup>3</sup>. Εἰς τὴν θέσιν αὐτὴν, τὴν ὁποίαν καὶ ὑπαινίσσεται ὁ συγγραφεὺς § 19, δὲν ἦτο δυνατόν νὰ εὐρίσκετο πρὸ τοῦ 975· διότι κατὰ τὸ ἔτος αὐτὸ περίπου εὐρίσκειτο εἰς τὴν Ἀσίαν, ὅπου εἶδε καὶ τοὺς δύο ἐκ Καρπαδοκίας συμφυεῖς ἀδελφούς, τῶν ὁποίων ἡ ἐμφάνισις εἶχεν ἀναταράξει τότε τὰ πνεύματα<sup>4</sup>.

Ἡ ἐξωτερικὴ ἀφορμή, ἐκ τῆς ὁποίας συνετάχθη καὶ ἐξεφωνήθη ὁ λόγος, δὲν εἶναι ἐκ τοῦ ἔργου φανερά. Ὁ Λέων θὰ τὸν ἀπήγγειλεν εἰς μίαν ἀπὸ

<sup>2</sup> ὑπάρκον? ante corr.

<sup>1</sup> Τὰ βιογραφικὰ περὶ Λέοντος στοιχεῖα συνεκέντρωσεν ὁ πρῶτος ἐκδότης αὐτοῦ K. Hase εἰς τὸν πρόλογον τῆς ἐκδόσεώς του σ. XVII ἐξ. ἐκδ. Βόννης· τοῦτον ἀκολουθεῖ καὶ ὁ Krumbacher GBL<sup>2</sup> σ. 266 ἐξ. Ἡ μόνη μας πηγὴ εἶναι τὸ ἱστορικὸν του ἔργον.

<sup>2</sup> 4, 7 σ. 65 B.

<sup>3</sup> 10, 8 σ. 173 B.

<sup>4</sup> 10, 3 σ. 165 B.

τὰς ἀναριθμήτους ἐκείνας τοῦ βυζαντινοῦ παλατίου τελετὰς, κατὰ τὰς ὁποίας ἐζητοῦσαν μὲ βαρυφόρους καὶ μεγαλοστόμους πανηγυρικοὺς νὰ ζωηρεύσουν τὴν χρυσοποίκιλτον ἀνίαν τῶν ἱεροπρεπῶν ἐθιμοτυπιῶν. Ἦμποροῦμεν ὅμως νὰ καθορίσωμεν κατὰ προσέγγισιν τὸν χρόνον, κατὰ τὸν ὁποῖον ἐξεφωνήθη ὁ λόγος. Ὁ συγγραφεὺς εἶναι ἀκόμη νέος (τὸ λέγει ρητῶς σχεδὸν § 4 καὶ 19), νέος δὲ φαίνεται καὶ ἀπὸ τὸ ὕφος τοῦ λόγου του, μὲ τὴν ἐπισώρευσιν φράσεων κενῶν καὶ ὑπερβολικῶν καὶ μὲ τὴν δουλικὴν σχεδὸν ἐξάρτησιν ἀπὸ τὰ ρητορικὰ ἐγχειρίδια περὶ τῆς συγγραφῆς ἐγκωμίου βασιλέως, εἰς τὰ ὅποια μάλιστα καὶ παραπέμπει § 5. Τὸ βλέπει κανεὶς, αἱ σχολειακαὶ του ἀναμνήσεις εἶναι πρόσφατοι, τὴν σχετικὴν ὠριμότητα εἰς τὴν χρῆσιν τοῦ λόγου, ποὺ παρουσιάζει τὸ ἱστορικὸν του ἔργον (συμπληρωθὲν περὶ τὸ 990), ματαίως θὰ ζητήσης εἰς αὐτὸ τὸ πρωτόλειον. Εἶναι ζήτημα λοιπὸν, ἂν ὁ Λέων εἶχεν ἡλικίαν μεγαλυτέραν τῶν 30 ἐτῶν, ὥστε εὐρισκόμεθα εἰς τὸ ἔτος 980 περίπου.

Ὑπὲρ τῆς χρονολογίας αὐτῆς μαρτυρεῖ καὶ τὸ γεγονὸς, ὅτι πονθενὰ εἰς τὸ ἔργον δὲν γίνεται λόγος περὶ στρατιωτικῶν κατορθωμάτων τοῦ βασιλέως<sup>1</sup>, τὰ ὅποια δὲν θὰ παρέλειπεν ἀσφαλῶς ν' ἀναφέρῃ καὶ νὰ ἐξάρῃ ὁ Λέων. Ἰσα ἴσα μάλιστα τὸ γεγονὸς ὅτι ἐν § 11 τονίζεται, πόσῃν ἱκανότητι ἐδειξεν ὁ Βασίλειος νὰ τοποθετῇ εἰς τὸν πόλεμον τοὺς *μαχιμωτάτους καὶ θαρραλεωτάτους*, εἰς τὴν πολιτικὴν διοίκησιν τοὺς *σοφωτάτους καὶ πολιτικωτάτους*<sup>2</sup>, ἀποδεικνύει ὅτι τὸ ἐγκώμιον συνετάχθη ὅχι μόνον πρὸ τοῦ 994, τοῦ ἔτους τῆς εἰς Συρίαν ἐκστρατείας, τῆς πρώτης νικηφόρου στρατιωτικῆς ἐπιχειρήσεως τοῦ Βασιλείου, ἀλλὰ καὶ προγενέστερον εἶναι τοῦ ἀτυχοῦς πρώτου κατὰ τῶν Βουλγάρων πολέμου τοῦ 986, ὅτε διὰ πρώτην φορὰν ὁ Βασίλειος μετέσχεν αὐτοπροσώπως μεγάλων στρατιωτικῶν ἔργων.

Ὑπὲρ τῆς χρονολογήσεως τοῦ ἔργου εἰς τὰ πρῶτα ἔτη τῆς ἀρχῆς τοῦ Βασιλείου μαρτυροῦν καὶ ἄλλαι ἐνδείξεις. Ἐν § 12 ὁμιλεῖ ὁ συγγραφεὺς διὰ τὴν *τυραννικὴν γνώμην καὶ πλεονεκτικὴν βίαν ἐπὶ κακῷ τῶν πλησίων ἐπεισχωμάσασαν καὶ κόρον κατὰ τὴν ἀπληστον βδέλλαν οὐκ ἔχουσαν*, καὶ ἀναφέρεται προφανῶς εἰς τοῦ Βάρδα τοῦ Σκληροῦ τὴν στάσιν (976), εἰς αὐτὴν δὲ ἀναφέρεται ἐπίσης, ὅταν λέγῃ § 10, ὅτι ὁ Βασίλειος δὲν ἀπέκωψεν ὡς *σεσηπότα μέλη τοῦ σώματος τῶν ὑπηκόων τοὺς δλισθαίνοντας*, ἀλλὰ τοὺς ἐπανήγαγεν *φιλανθρωπώτατα*, εἰς ἣν ἐτάχθησαν *λειτουργίαν τὸ πρότερον*. Πρόκειται προφανῶς περὶ τῶν συμμετασχόντων εἰς τὸ κίνημα ἐπιφανῶν στρατιωτικῶν τῆς Μ. Ἀσίας, τοὺς ὁποίους ὁ Βασίλειος συνεχώρησε μετὰ τὴν φυγὴν τοῦ Σκληροῦ<sup>3</sup>.

<sup>1</sup> Τὰ *τρόπαια* τῆς § 1 εἶναι μία γενικότης.

<sup>2</sup> Μεταξὺ αὐτῶν περιλαμβάνεται προφανῶς ὁ Παρακοιμώμενος Βασίλειος, ὁ ὁποῖος ἀπεμακρύνθη τῶν πραγμάτων τὸ 985.

<sup>3</sup> Ἰσως ν' ἀναφέρεται ὁ συγγραφεὺς καὶ εἰς τὴν χρησιμοποίησιν ἐναντίον τοῦ Σκληροῦ τοῦ γνωστοῦ ἀντάρτου καὶ ὑπόπτου εἰς τὴν αὐλὴν (περὶ Ψελλὸν I 6) Βάρδα Φωκά.



Μία αντίρρησης θὰ ἡμποροῦσε νὰ ὑπάρξῃ. Εἰς τὴν § 12 λέγει ὁ συγγραφεὺς: *καὶ νῦν οὐκ ἔστιν ἰδεῖν τὸν ἀδικοῦντα ἢ ἀδικούμενον οὐδὲ πρόκειται θέαμα τῷ βίῳ καὶ τραγωδίας ἐπάξιον ἀνθρώποι τῶν οἰκείων ἐκ μικρᾶς καὶ τῆς τυχούσης προφάσεως ἐλαυνόμενοι, καὶ τὰς λέξεις αὐτὰς θὰ ἡδύνατο κανεῖς νὰ συνδυάσῃ πρὸς τὴν Νεαρὰν τοῦ 996 καὶ τὰ μέτρα, τὰ ὅποια δι' ἐκείνης ἔλαβεν ὁ βασιλεὺς κατὰ τῆς καταπίεσεως τῶν ἀγροτικῶν πληθυσμῶν ὑπὸ τῶν μεγάλων φεουδαρχικῶν γενῶν τῆς Ἀνατολῆς<sup>1</sup>. Ἀλλὰ πρῶτον μὲν οἱ λόγοι, ποὺ ἐξέθεσ' ἀνωτέρω, δὲν μᾶς ἐπιτρέπουν νὰ τοποθετήσωμεν τὸ πενιχρὸν εἰς γεγονότα ἐγκώμιον μετὰ τὸ 996, εἰς ἐποχὴν δόξης καὶ θριάμβων τοῦ Βασιλείου, ἔπειτα καὶ ἡ ὅλη περικοπὴ δεικνύει σαφῶς, ὅτι πρόκειται περὶ μέτρων ληφθέντων ἀμέσως μετὰ τὴν ἀνταρσίαν καὶ σχετικῶν μὲ τὴν ἀνταρσίαν, μέτρων τὰ ὅποια δὲν μᾶς παρεδόθησαν ἄλλοθεν<sup>2</sup>. Πόσα εἶναι ἄλλωστε τὰ στοιχεῖα, ποὺ γνωρίζομεν ἀπὸ τὴν ἐσωτερικὴν πολιτικὴν τῆς μακρᾶς αὐτῆς βασιλείας; Ἐξ ἄλλου δὲν πρέπει νὰ λησμονοῦμεν, ὅτι οἱ κινηματῖαι ἀντιπροσώπευαν ἀκριβῶς τὴν στρατιωτικὴν ἀριστοκρατίαν τῆς Μ. Ἀσίας καὶ φυσικὰ καὶ τὰ συμφέροντά της<sup>3</sup> καὶ ὅτι εἶναι αὐτονόητος ἡ προσπάθεια τοῦ Βασιλείου νὰ προσεταιρισθῇ τοὺς πιεζομένους πληθυσμοὺς ἢ καὶ νὰ παρουσιάσῃ ἀπλῶς (διότι τὸ ἐγκώμιον ἀντιπροσωπεύει τὴν ἐπίσημον ἐκδοχὴν), ὅτι τὸ κίνημα δὲν ἐστρέφετο κατ' αὐτοῦ προσωποπικῶς, ἀλλ' ἀπεσκοπεί νὰ κατοχυρώσῃ καὶ νὰ ἱκανοποιήσῃ τὴν πλεονεξίαν τῶν δυνατῶν ἐναντίον τοῦ ἀγροτικοῦ πληθυσμοῦ<sup>4</sup>.*

<sup>1</sup> Schlumberger, *Épopée byzantine* II σ. 122 κέξ. Πρβλ. αὐτόθι I σ. 445 περὶ τῆς ἀναρχίας εἰς τὴν Μ. Ἀσίαν κατὰ τὴν πρῶτην στάσιν τοῦ Σκληροῦ.

<sup>2</sup> Ἄλλωστε ἡ Νεαρὰ τοῦ 996 κανονίζουσα ἓνα μόνον σημεῖον, τὰς ἀγοραπωλησίας, ἀσφαλῶς δὲν ἦτο τὸ μόνον τοῦ Βασιλείου μέτρον, εἰς τὸ κείμενόν μας δὲ τίποτε δὲν προδίδει, ὅτι πρόκειται περὶ μέτρου νομοθετικοῦ καὶ ὄχι περὶ μεταβολῆς καταστάσεως ἀπλῶς.

<sup>3</sup> Ὁ Ψελλὸς I 5 λέγει περὶ τοῦ Σκληροῦ *πλοῦτόν τε περιβεβλημένος μέγα ἀρκούντα τυράννη καὶ δυναστείας ἔχων ἰσχύιν*. Ὁ ἴδιος ἐπίσης ἀναφέρει I 26 μετὰ τῶν ὄρων τῆς συνθηκολογίας πρὸς τὸν Σκληρὸν μετὰ τὴν δευτέραν του ἀνταρσίαν: *καὶ τοὺς τε λογαγωγούς καὶ τοὺς ἄλλους ὅσοι τῆς τυραννίδος αὐτῷ ἐκοινώνησαν τὰς αὐτὰς ἔχειν ἀρχὰς καὶ τῶν αὐτῶν μέχρι παντός ἀπολαύειν ἀξιομάτων, ὧν αὐτὸς τούτους ἡξίωσε, καὶ μήτε κτήσεων ἐστρεφῆσθαι ὧν τε εἶχον καὶ ὧν παρ' αὐτοῦ προσεληθήσασιν, μήτε τινῶν ἄλλων τῶν προσκεκληρωμένων αὐτοῖς ἀπεστρεφῆσθαι*. Ὡσαύτως μετὰ τῶν μακιαβελλικῶν συστάσεων τοῦ Σκληροῦ πρὸς ἀσφυγὴν ἀνταρσιῶν εἶναι νὰ μὴν ἀφήνῃ κανένα στρατιωτικὸν νὰ ἔχῃ μεγάλον πλοῦτον (Ψελλὸς I 28), καὶ αὐτὴν ἐφήρμοσεν ὁ Βασίλειος (αὐτ. I 30 καὶ 31). Πρβλ. καὶ A. Vasiliev, *Histoire de l'empire byzantin* trad. P. Brodin καὶ A. Bourguina I (Paris 1932) σ. 455 ἐξ.

<sup>4</sup> Ὡσαύτως τὸ 988 μετὰ τὴν καταστάλῃν τοῦ κινήματος τοῦ Βάρδα Φωκά, ὅταν ὑπῆρχεν ἀκόμη ὁ κίνδυνος τοῦ Σκληροῦ, ὁ Βασίλειος ἐξήτησε νὰ προσεταιρισθῇ τὸν κληρὸν διὰ τῆς καταργήσεως τῶν νομοθετημάτων τοῦ Νικηφόρου Φωκά ἐναντίον τῶν μοναστηρίων τοῦ 964.

Δὲν μένει λοιπὸν καμμία ἀμφιβολία, ὅτι τὸ ἔργον συνετάχθη κατὰ τὰ πρῶτα ἔτη τῆς ἀρχῆς τοῦ Βασιλείου, ἐκεῖ περὶ τὸ 980 (ἢ στάσις τοῦ Σκληροῦ κατεβλήθη ὡς γνωστὸν τὸ θέρος τοῦ 980), ὅταν ἀκόμη ὁ αὐτοκράτωρ ἦτο νέος, ἐδείκνυε μεγαλύτερον ἐνδιαφέρον πρὸς τὰ γράμματα καὶ τοὺς λόγους, παρ' ὅσον κατόπιν<sup>1</sup>, καὶ ἦτο πολὺ μαλακὸς καὶ μειλίχιος, ὅπως τὸν παριστάνει ὁ ἐγκωμιστής του<sup>2</sup> καὶ ὅπως ρητῶς ὁ Ψελλὸς μαρτυρεῖ, ὅτι ἦτο κατὰ τὰ πρῶτα ἔτη τῆς βασιλείας του ὁ στυγνὸς καὶ στρυφνὸς κατόπιν Βουλγαροκτόνος<sup>3</sup>. Περὶ νέου ἐπίσης βασιλέως ἔχουν τὸ νόημά των ὅσα ὁ Λέων λέγει ἐξαίρων τὴν αὐτοκυριαρχίαν τοῦ Βασιλείου κατὰ τῶν ἡδονῶν καὶ τῶν παθῶν<sup>4</sup>, οὔτε θὰ εἶχε λόγον ν' ἀναφερθῇ μὲ τόσην δξύτητα γλώσσης μετὰ πάροδον εἰκοσαετίας καὶ πλέον ἢ βασιλεία τῶν *παρεγγράπτων* σφετεριστῶν τῆς ἀρχῆς<sup>5</sup>.

Κατ' αὐτὸν τὸν τρόπον ἐξηντήσαμεν ὅλον σχεδὸν τὸ πενιχρὸν ἄλλωστε ἱστορικὸν περιεχόμενον τοῦ ἐγκωμίου. Ὑπολείπονται μόνον αἱ §§ 14-16, ὅπου γίνεται λόγος περὶ τῆς προστασίας, τὴν ὁποίαν ἐπεδαψίλευσεν ὁ βασιλεὺς πρὸς τοὺς πτωχοὺς, καὶ περὶ τοῦ Πτωχοκομείου, τὸ ὁποῖον ἱδρυσε χάριν αὐτῶν. Παρόμοιον γεγονὸς δὲν μᾶς ἀναφέρεται ἄλλου<sup>6</sup>, ὁ μακρηγόρος δὲ τρόπος, μὲ τὸν ὁποῖον ὁ Λέων ἐξαίρει τὸ πρᾶγμα, ἀποδεικνύει, ὅτι τὸ ἱδρυμα ἦτο πρόσφατον καὶ εἶχε προκαλέσει (ἢ ἤθελεν ὁ βασιλεὺς νὰ προκαλέσῃ) ἰδιαίτερον ἐντύπωσιν. Ὁ Λέων ἄλλωστ' ἐπιμένει διὰ μακρῶν καὶ εἰς τοῦτο καὶ γενικῶς εἰς τὸν ἐγκωμιασμὸν τῆς γενναιοδωρίας τοῦ βασιλέως<sup>7</sup>, ἀρετῆς τὴν ὁποίαν σπανίως ἐδείκνυνεν εἰς τὰ κατόπιν ἔτη ὁ φειδωλότατος ἐκείνος καὶ λιτοδίαυτος μονάρχης. Εἶναι προφανές, ὅτι τοῦτο ἀνταπεκρίνετο καὶ πρὸς τοῦ βασιλέως τὴν ἐπιθυμίαν, καὶ ἀπὸ τῆς ἀπόψεως αὐτῆς τὸ ἔργον τοῦ Λέοντος, μὲ τὸν ἡμιεπίσημον χαρακτήρα του, εἶναι σημαντικὸν μνημεῖον μιᾶς περιόδου εἰς τὴν ἐσωτερικὴν πολιτικὴν τοῦ Βασιλείου, κατὰ τὴν ὁποίαν ὁ νεαρὸς ἀκόμη βασιλεὺς, ἀπειλούμενος διαρκῶς ἀπὸ τοὺς κινηματῖας στρατιωτικούς, ἐπισκιαζόμενος ἀπὸ τὸν Παρακοιμώμενον, τὸν ὁποῖον δὲν ἐτολμοῦσεν ἀκόμη ν' ἀπομακρύνῃ, μὴ ἔχων ἀκόμη νὰ ἐπιδεῖξῃ ἄλλους τίτλους ἐπὶ τοῦ θρόνου τῶν προγόνων του, ἐφιλοδόξει νὰ κερδίσῃ μὲ γενναιοδωρον περιποίησιν τῶν κατωτέρων τάξεων τῆς Πόλεως τὴν εὐνοίαν καὶ τὴν πίστιν ἐνὸς λαοῦ, ὃ

<sup>1</sup> Ψελλὸς I 29 καὶ 30.

<sup>2</sup> § 10.

<sup>3</sup> I 4 καὶ 22.

<sup>4</sup> §§ 6, 7, 9.

<sup>5</sup> § 8. Εἰς τὴν Νεαρὰν τοῦ 988 ὁμιλεῖ ὁ βασιλεὺς περὶ τοῦ Νικηφόρου τοῦ Φωκά ὡς περὶ τοῦ τῆς βασιλείας ἐπιβάντος Zachariae von Lingenthal, *Jus Graeco-Romanum* III (Leipzig 1857) σ. 303 ἐ.

<sup>6</sup> Πρβλ. Ἀμαντον ἐν Ἀθηνᾶς τόμ. 35 (1923) σ. 131-164.

<sup>7</sup> §§ 8. 15.

ὁποῖος εἶχε συνηθίσει νὰ βλέπῃ τοὺς δύο υἱοὺς τοῦ Ρωμανοῦ καὶ τῆς Θεοφανοῦς νὰ ἔχουν διακασμητικὴν μόνον σημασίαν διὰ τὴν διοίκησιν τοῦ κράτους. Κατόπιν, ὅταν ὁ Βασίλειος ἠνδρώθη καὶ ὠρίμασε μὲ τὰς εὐθύνas, ἀλλὰ κυρίως μὲ τοὺς κινδύνους τῆς διοικήσεως, κινδύνους ἀπὸ τῶν βαρβάρων, κινδύνους ἀπὸ τῶν ἀνταρτῶν, καὶ ὅταν τὴν ἀγριωπὴν του κεφαλὴν περιέβαλλεν ὁ φωταστέφανος τῆς δόξης καὶ τῆς νίκης, ἐπανεῦρεν οὕτως τὴν ἀληθινήν, τὴν ἀληθινὰ βασιλικὴν του φύσιν καὶ ἔγινεν ὁ αὐστηρὸς καὶ δεσποτικὸς κυβερνήτης, καὶ μόνον διὰ τοὺς στρατιώτας του εἶχε πλέον μειδιήματα <sup>1</sup>. Ἦτο ὁμως τόση ἡ αἴγλη τῆς δυνατῆς του προσωπικότητος, ὥστε ὁ λαὸς τῆς πρωτευούσης παρέμεινε μέχρι τέλους καὶ μέχρις ἐπαναστάσεως πιστὸς εἰς τὰς δύο του ἀνεψίας, τὰς μόνas διαδόχους μιᾶς ἐνδόξου δυναστείας, τὴν Ζωὴν καὶ τὴν Θεοδώραν.

#### Ι. ΣΥΚΟΥΤΡΗΣ

<sup>1</sup> Χαρακτηριστικὸν εἶναι, ὅτι τὴν ἰδίαν τακτικὴν τῆς γενναιοδωρίας ἐφήρμοσε καὶ ὁ ἀδελφός του Κωνσταντῖνος, ὅταν ἔγινε μονοκράτωρ (Ψελλὸς I 13). Ἀλλ' αὐτὸ ἦτο καὶ ἡ μόνη ιδιότης, πού εἶχε κοινὴν πρὸς τὸν ἀδελφόν του.

### ΣΥΜΠΛΗΡΩΜΑΤΙΚΑ ΤΟΥ ΣΥΝΟΔΙΚΟΥ ΤΟΜΟΥ ΓΕΡΜΑΝΟΥ ΤΟΥ Γ'.

Εἰς τὸν 9. τόμον τῆς *Ἐπετηρίδος* σ. 178 - 212 ἐξέδωκα καὶ ὑπεμνημάτισα τὸν συνοδικὸν τόμον τῆς ἐκλογῆς τοῦ Πατριάρχου Γερμανοῦ τοῦ Γ' (1265 - 66) καὶ καθώρισα τὰς ἀμέσους καὶ ἐμμέσους πηγὰς, ἐκ τῶν ὁποίων ἔχουν παραληφθῇ τὰ κανονικὰ καὶ ἱστορικὰ ἐπιχειρήματα ὑπὲρ τῆς μεταθέσεως τῶν ἐπισκόπων. Μίαν ἐκ τῶν πηγῶν τούτων τῶν ἀμέσων, ἡ ὁποία μοῦ εἶχε διαφύγει, ἀνεῦρον κατὰ τύχην εἰς τὰ *Ἀνάλεκτα Ἱεροσολυμιτικῆς Σταχυολογίας* τοῦ Κεραμέως τόμ. 4 (1897) σ. 114 - 17 καὶ θὰ ἤθελα συντόμως ἐδῶ νὰ πραγματευθῶ πρὸς συμπλήρωσιν τῶν ὁσων ἀνέπτυξα ἐκεῖ <sup>1</sup>.

Πρόκειται περὶ ἐγγράφου ἀντιγραφέντος ἀπὸ τὸ πρωτόκολλον τῶν πατριαρχικῶν ἀρχείων, ὅπως καὶ τόσαι ἄλλαι ἀνάλογοι Συναγωγαί <sup>2</sup>, καὶ χρονολογούμενου ἀπὸ τὴν 6. Φεβρουαρίου 1226, τὸ ὁποῖον ἐξέδωκεν ὁ Κεραμεὺς ἀπὸ τὸν ὑπ' ἀρ. 1 κώδικα τῆς μονῆς Κοσιφοινίσεως <sup>3</sup>. Ἀναφέρεται εἰς τὸν μητροπολίτην Μελιτηνῆς Μανουήλ, ὁ ὁποῖος συνεκρούσθη διὰ λόγους ὅχι σαφῶς ἀναπτυσσομένους <sup>4</sup> μὲ τὴν ἐκκλησίαν του ἀπὸ τριῶν ἐτῶν. Ὅλοι αἱ προσπάθειαι τοῦ Πατριάρχου (ἐκυβέρνα τότε Γερμανὸς ὁ Β', ὁ προστάτης τοῦ Γ' Γερμανοῦ) νὰ τοὺς συνδιαλλάξουν προσέκρουσαν εἰς ἐπίμονον ἀρνησιν τοῦ κλήρου καὶ τοῦ λαοῦ τῆς Μελιτηνῆς νὰ δεχθῶν ὀπίσω τὸν Μανουήλ· ἐζητοῦσαν μάλιστα μ' ἐπίμονήν νὰ κηρυχθῇ ὁ θρόνος ἐν χρεΐᾳ, ὥστε νὰ ἐκλεγῇ ἀντικαταστάτης. Ὁ Πατριάρχης τότε μετὰ τῶν παρισταμένων ἀρχιερέων ἀναγκάζεται νὰ δεχθῇ τὴν ἀξίωσιν διὰ λόγους σκοπιμότητος, κηρύσσει τὸν θρόνον ἐν χρεΐᾳ καὶ ἀποφασίζει νὰ τοποθετήσῃ τὸν Μανουήλ, πού εἶναι ἄρρωστος καὶ πτωχός, εἰς ἄλλον κενὸν θρόνον. Τὴν ἀπόφασιν αὐτὴν

<sup>1</sup> Ἄλλο ἓνα κείμενον σχετικὸν μὲ τὰς μεταθέσεις ἐπισκόπων τοῦ 1407/8 πρόκειται νὰ ἐκδώσῃ, ὅπως τονίζει εἰς βιβλιοκρισίαν τῆς μελέτης μου ἐκείνης ἐν Byz. Zeit. 33 (1933) σ. 202, ὁ καθηγητὴς F. Dölger.

<sup>2</sup> Πρβλ. ὅσα λέγω σ. 195.

<sup>3</sup> Ὅτι ἀντεγράφη κυρίως ὡς κείμενον χρήσιμον διὰ τὰς συζητήσεις περὶ μεταθέσεως, ἀποδεικνύει τὸ σημεῖωμα τοῦ κώδικος: *ἐν σημειῶσαι καὶ ταῦτα τὰ πατριαρχικά σημειώματα περὶ μεταθέσεως διαλαμβάνοντα*.

<sup>4</sup> Τὸ ἐγγράφον ὁμιλεῖ περὶ ὁλίσθου γλώσσης, περὶ βιβλίου ἀποστασίου, ἀλλ' ἀπὸ τὸ δεύτερον πρακτικὸν φαίνεται, ὅτι καὶ ζητήματα πίστεως εἶχαν προκληθῇ, ἡ δὲ σύνοδος τονίζει ρητῶς, ὅτι ἀπεδείχθη ὁ Μανουήλ ὡς πρὸς τὰ δόγματα ἄψογος.

ἐπιδοκιμάζουν εἰς ἄλλο πρακτικὸν τῆς 29. Μαρτίου, ἐκδιδόμενον ὑπὸ τοῦ Κεραμέως σ. 117-8, καὶ οἱ ἀπουσιάζοντες προτοῦ μητροπολίται Ἐφέσου Ἰωάννης, Ἀγκύρας Χριστόφορος καὶ Προύσης Σέργιος.

Πρὸς τοῦτο μετὰ γενικὰς τινὰς σκέψεις περὶ τῆς ἀνάγκης τῆς οἰκονομίας εἰς τὰ διοικητικὰ τῆς ἐκκλησίας πράγματα, παραπέμπει τὸ ἔγγραφον εἰς τὸν Μ. Βασίλειον καὶ τὸν Φώτιον καὶ ἐπικαλεῖται δύο ἱστορικὰ παραδείγματα, τοῦ Παμφυλίας Εὐσταθίου<sup>1</sup> καὶ τῆς ἐπιδόσεως τῆς Κυζίκου εἰς τὸν Ἀρχιεπίσκοπον Κύπρου<sup>2</sup>. Ἡμᾶς ἐνδιαφέρει ἡ ἀναφορά εἰς τὸν Βασίλειον καὶ τὸν Φώτιον, διότι μᾶς ἐπιτρέπει νὰ καθορίσωμεν, ἀκριβέστερον παρὰ εἰς τὴν προηγούμενην μελέτην, τὰ ἔργα τῶν δύο ἀνδρῶν, εἰς τὰ ὅποια παρέπεμπε ὁ συνοδικὸς τόμος ἐκ δευτέρας, ἴσως καὶ τρίτης<sup>3</sup>, ὅπως βλέπει κανεὶς, χειρὸς. Ἡ περικοπὴ περὶ τοῦ Μ. Βασιλείου ἔχει ὡς ἑξῆς:

Ὁ μέγας μὲν γὰρ αὐτίκα Βασίλειος ἐκκλησιῶν ἐπισκοπικὰ μετατίθησι ὄρια καὶ τὸν τῆς Μισθίας ἀγρόν, τὰ Μίνδανα, φέρων ὑποτίθησι τῇ Μασάδων, μηδὲν αὐτῇ προσήκοντα τὴν ἀρχήν, καὶ τοῦτο τῷ ἁγίῳ διωκονόμενῳ ὑπὲρ τοῦ τὸν κτήτορα τοῦ ἀγροῦ Λογγίνου — οὕτω γὰρ ἐκεῖνος ὠνόμαστο — «μὴ ἐρημῶσαι τὴν ἐκκλησίαν, φησί, μηδὲ τὴν ἑαυτοῦ ψυχὴν διὰ τῆς ἀργίας καταδικάσαι», ἐν' αὐταῖς τοῖς τοῦ κανόνος χρησαίμεθα ῥήμασι, καὶ τὸν πρεσβύτερον δὲ ἅμα Κυριακὸν εὐορκῆσαι τῷ ἀγρῷ παραμένοντα, καθὼς περ ἄρα καὶ προληφθεὶς ὑπὸ τοῦ ἐπισκόπου Σεβήρου δμῶμοκεν.

Ἡ ὁμοιότης, ἀκόμη καὶ φραστική, πρὸς τὴν § 8 τοῦ συνοδικοῦ τόμου δὲν ἀφήνει καμμίαν ἀμφιβολίαν, ὅτι ὁ συντάκτης αὐτοῦ εἶχεν ὑπ' ὄψει τὸ ἔγγραφον τοῦ 1226. Ἀποδεικνύει ἔτις, ὅτι ἐκεῖ δὲν πρόκειται περὶ τῆς 227. ἐπιστολῆς τοῦ Βασιλείου πρὸς τοὺς κατοίκους τῆς Κολωνίας, ὅπως εἶχα ὑποθέσει ἐγώ (σ. 205 ἐ.), ἀλλὰ περὶ τῆς 1. κανονικῆς ἐπιστολῆς πρὸς τὸν Ἀμφιλόχιον (Migne, PG 32, 680-1). Ὅτι τὸ περιεχόμενον αὐτῆς δὲν ἔχει ἄμεσον σχέσιν πρὸς τὴν ὑπόθεσιν τοῦ 1226 ἢ καὶ τοῦ 1265, εἶναι ἄλλο ζήτημα.

Ἡ περὶ Φωτίου περικοπὴ ἔχει ὡς ἑξῆς:

Εἰ δέ τις φιλοπονότερον ἐπιβάλῃ τῇ τῶν τοιούτων οἰκονομιῶν ἀνευρέσει, πλείστας ὅσας οὖσας ἐσείη ἀναλεξάμενος· ἐν αἷς δὴ καὶ τὸ νῦν ἡμῖν προκείμενον εἰς ζήτησιν κεφάλαιον τῆς μεταθέσεως πολλαχόσε πεπραγμένον (ἡ πεπραγματουμένον) ἀναφανήσεται, καθὼς ὁ ἁγιώτατος ἐκεῖνος ἐν πατριάρχαις κῦρις Φώτιος φιλοστοργῶν ἐν τῷ παρ' αὐτοῦ συντεθέντι τοῦ Νομοκανόνου

<sup>1</sup> Ἴδε συνοδ. τόμ. § 9 καὶ σελ. 208<sup>3</sup>, ὅπου ἡ εἰκασία μου περὶ συγχύσεως τῶν δύο Εὐδοκασίων ἐνισχύεται διὰ τοῦ ἐγγράφου τούτου.

<sup>2</sup> Ἀναφέρεται ἐπίσης εἰς τὰς περὶ μεταθέσεως συναγωγάς.

<sup>3</sup> Τρίτης λέγω, διότι τὸ κείμενον αὐτὸ παραθέτουν καὶ ἐρμηνεύουν οἱ κανονικοὶ τοῦ 12 αἰῶνος Βαλσαμών, Ζωναράς καὶ Ἀριοτηνός (Migne, PG. 138, 628-32). Ὅτι δὲ παρ' αὐτῶν καὶ ὅχι κατ' εὐθείαν ἔχει ληφθῇ ἡ περικοπὴ καὶ εἰς τὸ ἔγγραφον τοῦ 1226, ἀποδεικνύουν ἀκόμη καὶ αἱ γραφαὶ Μισθίας, Μασάδων κλπ.

βιβλίῳ τὰς μέχρις αὐτοῦ ἐκείνου γεγονυίας μεταθέσεις ἀρχιερέων ἐξ ἐτέρων εἰς ἐτέρας ἐκκλησιῶν συντάττει ἀπαριθμούμενος<sup>1</sup>.

Ὡστε καὶ εἰς τὸ σημεῖον αὐτὸ δὲν ἐμάντευσα ὀρθῶς ὀρίσας ἐν σ. 195 ὡς πηγὴν τῶν ἐν § 12 λεγομένων τὰς Συναγωγὰς καὶ ἀποδείξεις ἀκριβεῖς κλπ. τοῦ Φωτίου. Ἀλλ' οὕτε εἰς τὸν Νομοκάνονα, εἰς τὸν ὅποιον παραπέμπει τὸ ἔγγραφον τοῦ 1226, εὗρηκα παραδείγματα σχετικὰ μὲ τὴν μετάθεσιν. Πῶς ἐξηγεῖται λοιπὸν τὸ σφάλμα; Μαζὶ μὲ τὸν Νομοκάνονα καὶ ὡς παράρτημ' αὐτοῦ ἐκδίδονται τοῦ Φωτίου Ἐρωτήματα δέκα περὶ κανονικῶν προβλημάτων μὲ ἄφθονα ἱστορικὰ παραδείγματα. Εἰς αὐτά, καὶ συγκεκριμένως εἰς τὰ ὑπ' ἀρ. 3, 4 καὶ 9, θ' ἀναφέρεται ὁ συντάκτης παραπέμπων ἀνακριβῶς εἰς τὸν Νομοκάνονα.

#### Ι. ΣΥΚΟΥΤΡΗΣ

<sup>1</sup> Εἰς τὸ περιθώριον ἔχει προστεθῇ: πρὸ τοῦ Φωτίου ὁ Σωκράτης ἐν τῷ ζ', βιβλίῳ τῆς ἐκκλησιαστικῆς ἱστορίας αὐτοῦ. Πρβλ. περὶ αὐτοῦ σ. 196.

## ΦΙΛΟΛΟΓΙΚΑ ΜΕΛΕΤΗΜΑΤΑ

## Α'. ΕΠΙΓΡΑΜΜΑΤΑ

Υπὸ τοῦ μακαρίτου καθηγητοῦ μου Σ. Λάμπρου ἐξεδόθησαν ἐν τῷ Νέῳ Ἑλληνομνήμονι τόμ. ΙΑ' (1914), σ. 353-358 «Ἐπιγράμματα ἀνέκδοτα» ἐκ τοῦ κώδικος Urb. 134 τῆς βιβλιοθήκης τοῦ Βατικανοῦ γεγραμμένου κατὰ τὸν ιδ' αἰῶνα.

Τὰ ἐπιγράμματα ταῦτα πεποιημένα ἐν Βυζαντιακοῖς λαμβικοῖς τριμέτροις εἶνε κατὰ τὴν ἀρίθμωσιν τοῦ ἐκδότου 24. Ἀλλ' ὁ πρῶτος ἀριθμὸς περιλαμβάνει ὀκτὼ διάφορα δίστιχα, ὥστε εἶνε ἐν ὧν 32 ἐπιγράμματα ἀδήλου ποιητοῦ, ὅστις οὐδὲν ἄλλο ἐποίησεν ἢ διεσκεύασε καὶ παρέφρασεν ἐπιγράμματα περιεχόμενα ἐν τῇ Παλατίνῃ καὶ ἐν τῇ Πλανουδεῖ Ἀνθολογίᾳ, ὡς ἀπέδειξε ἐν Byz.-neugr. Jahrb. VII, σ. 366-382.

Ἐν τῇ πραγματείᾳ μου ταύτῃ παρέλιπον τὸ ὑπ' ἀριθ. 10 ἐπίγραμμα (κατὰ τὴν ἀρίθμωσιν τοῦ Λάμπρου) ἔχον οὕτως:

(Εἰς παῖδα εὐειδῆ ἀσυντηρήτως προκύπτουσαν).

Ὅμοφας δ' βότρους τῆς ἀγαθῆς ἀμπέλου.  
οὐκοῦν δρατὸς ἐστὶ τοῖς ὀδοιπόροις.  
ἐπὶ δὲ καὶ πέπειρος ὀφθῇ τῷ χρόνῳ,  
τὸ θριγγίον στή καὶ πολλὸς κύκλῳ σκόλοψ.

Ὁ ποιητὴς μεταβαλὼν τὸ γένος τοῦ παιδὸς μιμεῖται τὸ ἐπίγραμμα τοῦ Στράτωνος Ἀνθ. Παλ. IB', 205:

Παῖς τις δλωρ ἀπαλὸς τοῦ γείτονος οὐκ ὀλίγως με  
κνίξει πρὸς τὸ θέλειν δ' οὐκ ἀμύητα γελᾷ  
οὐ πλεῦν δ' ἐστὶν ἐτῶν δύο καὶ δέκα. νῦν ἀφύλακτοι  
ἄμφω κ' ἦν δ' ἀκμάσῃ, φρούρια καὶ σκόλοπες.

Τὸ ὑπ' ἀριθ. 6 ἐπίγραμμα («εἰς δάφνην κοπτομένην ἀξίνη»):

Ἀπολλὼν, ἀπόλωλας, οὐ βλέπεις, ὅπως  
Ἄρης βιάζει τὴν ἔρωμένην Δάφνην  
κοῦ ζηλότυπος εἰς ἔρωτα δεικνύη;

ἔδειξα ὅτι ὁ Βυζαντίνος ποιητὴς ἐπλάτυνεν ἐκ τοῦ ἐπιγράμματος τῆς Παλατίνης Ἀνθολογίας Θ', 124:

Ποῦ Φοῖβος πεπόρευται; Ἄρης ἀναμείγνυται Δάφνῃ.

Ἐγραψα δὲ «κοῦ ζηλότυπος κτέ.» ἀντὶ τοῦ «καὶ ζ.». Ἐγὼ δὲ πρὸς τοῖς ἐκεῖ ὑπ' ἐμοῦ γεγραμμένοις νὰ παρατηρήσω ὅτι, ὡς ἔχει ἐν τῇ Ἀνθολογίᾳ τοῦ Πλανοῦδη, μνημονεύει τὸ μονόστιχον ἐπίγραμμα καὶ ὁ Εὐστάθιος ἐν ταῖς εἰς Ὅμηρον Παρεκβολαῖς σ. 1074,59 μετὰ τῆς προσηκούσης ἐρμηνείας: «ἴστέον δὲ ὅτι ὁ σίδηρος Ἄρης καὶ αἰνιγμά τι ποιεῖ ἀστεῖον βραχυλογικὸν τοιοῦτον. ὑπόκειται τις δρυτόμος τέμνων δάφνηνον θάλος» ἐπεὶ δὲ ἡ δάφνη τὸ φυτὸν ὁμωνυμεῖ κόρη ἐρωμένη Ἀπόλλωνος, ἐκδέδωκέ τις αἰνιγματοποιὸς τὸ ποῖ Φοῖβος πεπόρευτο, Ἄρης δ' ἐμείγνυτο Δάφνῃ; καὶ ἔστι τὸ πᾶν ἀστεῖον ἐνταῦθα ἐν τῷ μείγνυται τὸ γὰρ ὁμοῦ εἶναι ἢ λέξις δηλοῖ, ὃ καὶ ὁ σίδηρος ἔχει κόπτων ξύλον καὶ ὁ συνὼν τῷ σώματι. Καλὸν δ' ἐτι νομίζω νὰ παραβάλω τὰ ὑπὸ Ἰωάννου τοῦ Λυδοῦ γεγραμμένα περὶ μηνῶν σελ. 68 W. «οἱ παλαιότεροι δὲ τῷ Ἄρει τὴν δάφνην ἀνετίθεσαν, οἱ δὲ μετ' αὐτοὺς τῷ Ἡλίῳ κτέ.»

Ἐν δὲ τῷ ὑπ' ἀριθ. 5 ἐπιγράμματι στ. 5 δέον εἶνε νὰ γραφῇ:

Σεισίχθονος (οὐχί: σεῖς) δὲ τὸ τρικάρχαρον δόρυ καὶ οὐχὶ «τὸ τρικ. βέλος», ὡς ἐτυπώθη ἐξ ἀβλεψίας τοῦ στοιχειοθέτου ἐν σ. 372.

Ἐν τῷ ΙΣ' τόμῳ τοῦ Νέου Ἑλληνομνήμονος (1922) πρὸς τισὶν ἄλλοις ἐκ τῶν καταλοίπων τοῦ Σ. Λάμπρου ἐξεδόθη (σ. 47) καὶ τότε τὸ σκαπτικὸν ἐπίγραμμα τοῦ Γεωμέτρου:

(Εἰς ζωγράφον ἐμβάλλοντα μεθύστρια).

Βαλὼν γραφαῖς ἔσωθεν τὴν μέθην ὕλην  
ἔξωθεν εἰκόνισε τοῦ πάθους τύπον  
ἀνδρὸς μεθυστοῦ καὶ νόσος μεθύστρια.

Ὡς ἔχει τὸ ἐπίγραμμα, ἐλλείπει τὸ ὑποκείμενον τῆς μετοχῆς βαλὼν, εἶνε σόλοικον (βαλὼν - εἰκόνισε - νόσος μεθύστρια) καὶ μετρικῶς οὐχὶ ὀρθόν. Τὸ μέτρον εἶνε προσφδιακὸν λαμβικὸν τρίμετρον ἔχον ἐν τῇ ἔκτῃ χώρᾳ τὸν τόνον τῆς λέξεως ἐν τῇ παρατελευτῇ συλλαβῇ κατὰ τὴν γνωστὴν τῶν Βυζαντιακῶν ποιητῶν χρῆσιν. Ἦτο δ' ἀδύνατον νὰ γράψῃ ὁ Γεωμέτρης εἰκόνισε ἀντὶ τοῦ εἰκόνιζε καὶ νόσος μεθύστρια ἀντὶ τοῦ νόσῳ μεθυστρίῳ, ὡς ἀπαιτεῖ προφανῶς τὸ μέτρον. Ὁ σκαπτόμενος εἶνε μέθυσός τις γραφεὺς (οὕτω γραπτέον, ὃ κῶδις: γραφές), τουτέστι ζωγράφος, ὡς δηλοῖ ἡ ἐπι-

γραφῇ, ἐν ᾗ μεταβλητέον εἶνε, τὸ ἐμβάλλοντα εἰς ἐκβάλλοντα. Λοιπὸν μεταγραπτέον εἶνε, ὡς νομίζω, τὸ ὅλον οὕτως:

(Εἰς ζωγράφον ἐκβάλλοντα μεθύστρια).  
Βάλλον γραφεὺς ἔσωθεν τὴν μέθην ὅλην  
ἔξωθεν εἰκόνιζε τοῦ πάθους τύπον  
ἄνδρὸς μεθυστοῦ καὶ νόσῳ μεθυσιγρία.

Ὁ ποιητὴς παίζει διὰ τῶν λέξεων μέθη, μεθυστής καὶ μεθύστρια. Νόσος δὲ μεθύστρια εἶνε ἢ καὶ νῦν κοινῶς λεγομένη μεθύστρια, δηλ. ἡ φλεγμονώδης παρωνυχία, ἣν ἐξέβαλλεν (κοινῶς ἔβγαζε) ὁ μεθυστής ἄνθρωπος, ὁ γραφεὺς (ζωγράφος), καὶ οὕτως εἰκόνιζεν ἔξωθεν ἐπὶ τῆς χειρὸς τὸν τύπον τοῦ ἑαυτοῦ πάθους, τῆς μέθης, ἣν ἔβαλλεν ὁ λην ἐντὸς ἑαυτοῦ.

Ἄλλο σκαπτικὸν ἐπίγραμμα τοῦ αὐτοῦ Γεωμέτρου εἶνε ἐκδεδομένον αὐτόθι σ. 45 («τοῦ αὐτοῦ εἰς τὸν Πηγάσιον»):

Κρίσιν κριταὶ κρίνουσι(ν) ἐν κριτηρίῳ  
ἀεὶ τὸ ῥῶ λέγοντες ἡκριθωμένως.  
κριτὴς δ' ὃ μὴ γνούς ἀσφαλῶς τὸ ῥῶ λέγειν  
ὁρθῶς προσεῖπεν οὐκ ἂν ἰσχύσῃ λόγον,  
ἀλλὰ κλιτὴν μὲν τὸν κριτὴν, τὴν δὲ κρίσιν  
κλίσιν προσείποι, πάντα λοξὰ καὶ νόθα.  
ὁ γοῦν ἑαυτὸν μὴ σθένων ὁρθῶς λέγειν  
πῶς ἄλλον ἰσχύσειε μὴ λοξὰ κρίνειν;

Ὁ τραυλῶν κριτὴς τὸ ῥῶ λέγει λάβδα, οὕτω δὲ παίζει ὁ ποιητὴς διὰ τῶν λέξεων κριτὴν - κλιτὴν, καὶ κρίσιν - κλίσιν. Μιμεῖται δ' ὁ Γεωμέτρης τὸν Ἀριστοφάνη, ὅστις μνημονεύει τὴν ὁμοίαν τραυλότητα τοῦ Ἀλκιβιάδου σκώπτων τὸν Θέωρον ἐν Σφηξί 42 κέξ.

ΟΙ. Α'. Ἐδόκει μοι Θέωρος αὐτῆς πλησίον  
χαμαὶ καθῆσθαι τὴν κεφαλὴν κόρακος ἔχων.  
εἴτ' Ἀλκιβιάδης εἶπε πρὸς με τραυλίσας  
«ὀλᾶς; Θέωλος τὴν κεφαλὴν κόλακος ἔχει».  
ΟΙ. Β'. ὁρθῶς γε τοῦτ' Ἀλκιβιάδης ἐτραύλισεν.

Πρβ. Πλούτ. Ἀλκιβ. 1 «μέννηται δὲ καὶ Ἀριστοφάνης αὐτοῦ τῆς τραυλότητος ἐν οἷς ἐπισκώπτει Θέωρον» (παρατίθεται δὲ τοὺς στίχους 44-46 τῶν Σφηκῶν μετὰ διαφόρου γραφῆς ὀλᾶς Θέωλον;). Ποιεῖται δὲ μνείαν

τοῦ σχήματος τοῦτου, τοῦ λεγομένου κατὰ παρῳδίαν, ὁ Ἑρμογένης Rhet. Gr. τόμ. Β', σ. 453 Spr. «τοῦ κωμικῶς λέγειν ἅμα καὶ σκώπτειν ἀρχαίως τρεῖς μέθοδοι, τὸ κατὰ παρῳδίαν σχῆμα, τὸ παρὰ προσδοκίαν, τὸ ἐναντίας ποιεῖσθαι τὰς εἰκόνας τῇ φύσει τῶν πραγμάτων. τούτων παραδείγματα λάβωμεν τὰ μὲν ἐκ τοῦ κωμικοῦ --- τὰ μὲν κατὰ παρῳδίαν οὕτως ἔχει

ὀλᾶς; Θέωλος τὴν κεφαλὴν κόλακος ἔχει.

θέλων γὰρ εἰπεῖν τὴν κεφαλὴν κόρακος ἔχει διὰ τὸ τραυλὸς εἶναι δῆθεν ἁμαρτῶν τῇ φωνῇ διεκωμώδησε τὸν τρόπον».

Λέγει δὲ καὶ ὁ Παλλαδάς Ἀνθ. Παλ. ΙΑ', 323

Ῥῶ καὶ λάμβδα μόνον κόρακας κολάκων διορίζει  
λοιπὸν ταῦτ' ὁ κόραξ βωμολόχος τε κόλαξ.  
τοῦνεκά μοι βέλτιστε, τόδε ζῶον πεφύλαξο,  
εἰδὼς καὶ ζώντων τοὺς κόλακας κόρακας.

Ὅμοια δὲ παιδιὰ διὰ τῆς μεταβολῆς τοῦ ῥῶ εἰς λάβδα γίνεται ὑπὸ τοῦ Ἀριστοφάνους Ἰππ. 79 (ἐν οἷς σκώπτων τὸν Κλέωνα λέγει πρὸς τοῖς ἄλλοις ὅτι εἶνε αὐτοῦ

τὸ χεῖρ ἐν Αἰτωλοῖς, ὁ νοῦς δ' ἐν Κλωπιδῶν

ἀντὶ τοῦ ἐν Κρωπιδῶν. Λέγεται δ' ἐν τοῖς Σχολίοις «τὸ ἐν Κλωπιδῶν ἐναλλαγὴ πάλιν στοιχείου, τοῦ ρ εἰς λ. Κρωπίδαι γὰρ δῆμος τῆς Λεωντίδος φυλῆς, ἔπαιξεν οὖν παρὰ τὸ κλέπτειν») Περὶ δὲ τῆς παιδιᾶς διὰ τῆς λέξεως Αἰτωλοῖς ἴδ. τὰ ὑπ' ἐμοῦ γεγραμμένα ἐν Byz.-neugr. Jahrb. τόμ. Η', σελ. 177-8.

Ποιεῖται δὲ χρῆσιν καὶ τῆς παρηγήσεως ὁ Γεωμέτρης ἐν τῷ πρώτῳ στίχῳ τοῦ μνημονευθέντος ἐπιγράμματος λέγων

κρίσιν κριταὶ κρίνουσιν ἐν κριτηρίῳ.

Πρβ. Αἰσχ. Ἰκ. 397

οὐκ εὐκριτον τὸ κρῖμα' μή μ' αἰροῦ κριτὴν.

Παραπλήσιον δὲ εἶνε καὶ τὸ ἐπίγραμμα τοῦ Παρμενίωνος Ἀνθ. Παλ. Θ', 113

Οἱ κόρις ἄχρι κόρου κορέσαντό μου' ἀλλ' ἐκορέσθην  
ἄχρι κόρου καὶ τοὺς κόρις ἐκκορίσας.

καὶ τὸ ἐπίγραμμα τὸ ἀποδιδόμενον ὑπὸ Διογένης τοῦ Λαερτίου Η', 65 εἰς



τὸν Ἐμπεδοκλέα ἢ τὸν Σιμωνίδην, ὅπερ ὁ Σουΐδας ἐν λ. Ἄκρων λέγει ὅτι εἶνε τωθαστικόν:

*Ἄκρον ἱητρὸν Ἄκρων Ἀκραγατῆνον πατρὸς ἄκρον  
κρύπτει κρημνὸς ἄκρος πατρίδος ἀκροτάτης*

(«τινὲς δὲ τὸν δεύτερον στίχον οὕτω προφέρονται: ἀκροτάτης κορυφῆς τύμβος ἄκρος κατέχει» Διογ. Λαέρτ. Ἵσως δὲ γραπτέον εἶνε «πατρὸς Ἄκρου»· πρβ. τὸ κύριον ὄνομα Ἀκρότατος).

Ὅμοιον δ' εἶνε τὸ τοῦ Ἀκαθίστου ὕμνου οἶκ. 3 «γνώσιν ἄγνωστον γνῶναι ἢ Παρθένος ζητοῦσα» καὶ οἶκ. 13 «νέαν ἔδειξε κτίσιν ἐμφανίσας ὁ κτίστης κτέ.», τὸ τοῦ Ἡλ. Συγγέλλου «λόγισαι δὲ καὶ τὸ μέλλον, | λέγε πῶς παρασταθῆσθαι | λόγον ἔνδικον ὑφέξων | λελογισμένων δι' ἔργων,» αἱ παρηγήσεις αἱ γινόμεναι διὰ τῶν λέξεων ξένος, ξενίζειν, ξενοῦσθαι, ἀποξενοῦν κτλ., περὶ ὧν θὰ διαλάβω διεξοδικῶς ἐν ἄλλῳ τόπῳ. Καλὸν δ' ὅμως νομίζω νὰ μνημονεύσω ὅτι καὶ ἐτυμολογικαὶ παιδιαὶ ἐπιτηδεύονται κατὰ παρήγησιν ὑπὸ ποιητῶν ἐπιγραμματῶν, οἷον ὑπὸ τοῦ Λουκιλλίου Ἀνθ. Παλ. ΙΑ', 314

*Ἐξήτουν πινάκων πόθεν οὖνομα τοῦτο καλέσσω,  
καὶ παρὰ σοὶ κληθεὶς εὔρον, ὅθεν λέγεται.  
πείνης γὰρ μεγάλης μεγάλους πίνακας παρέθηκας,  
ὄργανα τοῦ λιμοῦ πειναλέους πίνακας.*

(πρβ. καὶ τὸ 313 ἐπίγραμμα τοῦ αὐτοῦ καὶ τὸ σχόλιον «παρετυμολογεῖ τοὺς πίνακας παρὰ τὴν πείναν· οὗτοι γάρ, φησί, τοῦναντίον τῶν ἄλλων πινάκων πάσχουσι· πίνακες γὰρ λέγονται παρὰ τὸ εἶναι ἄκος τῆς πείνης»).

Λέγει δὲ καὶ Μάρκος ὁ Ἀργεντάριος αὐτόθι 320

*Ἀντιγόνην ἔστειρε Φιλόστρατος· ἦν δὲ παλαισταῖς  
ὁ τλήμων Ἴρου πέντε πενιχρότερος.  
εὔρε δ' ὑπὸ κρυμοῦ γλυκὲν φάρμακον· ἀντί γὰρ σχὼν  
γούνατ' ἐκοιμήθη, ξεῖνε, μετ' Ἀντιγόνης.*

Πρβ. Σχ. «ἐκοιμήθη μετ' Ἀντιγόνης ἐναντίον τῶν γονάτων θείας τὴν κεφαλὴν· παίζει δὲ πρὸς τὸ ὄνομα».

Παραλείπων δὲ τὰ ἄλλα καταλέγω ἐν τέλει τὸ ἐπίγραμμα τοῦ Νικάρχου αὐτόθι 331

*Εἶχε Φίλων λέμβον Σωτήριχον· ἀλλ' ἐν ἐκείνῳ  
σωθῆν' οὐδὲ Ζεὺς αὐτὸς ἴσως δύναται.  
οὖνομα γὰρ μόνον ἦν Σωτήριχος, οἱ δ' ἀπιθάντες  
ἔπλεον ἢ παρὰ γῆν ἢ παρὰ Φερσεφόνην*

καὶ τὸ ὑπὸ τοῦ Cramer Anecd. Gr. Paris. τόμ. Δ', σ. 345 (= Πικκόλου Suppl. à l' Anthol. σ. 153) ἐκδεδομένον Βυζαντιακὸν ἐπίγραμμα «Εἰς τὸν Μαίανδρον ποταμόν»

*Τὸ τῆς δίκης πῦρ ὧδε, μηδὲν διατάσῃς,  
ὁ Κωκυτὸς Μαίανδρος· ἀλλ' ἀπεσφάλην·  
οὐαὶ γὰρ ἀνδρῶν ἐστίν, Αἴανδρον λέγω*

ὅπου νομίζω ὅτι ἀρμόζει μᾶλλον πρὸς τὴν ἐτυμολογικὴν παιδιὰν νὰ γραφῇ ἐν τῷ τρίτῳ στίχῳ αἰαῖ ἀντὶ τοῦ οὐαῖ. Παραπλησίως δ' ἐτυμολογεῖ τὸ ὄνομα τοῦ Αἴαντος ὁ Σοφοκλῆς Αἴ. 430 κέξ.

*αἰαῖ· τίς ἄν ποτ' ᾤεθ' ὧδ' ἐπώνυμον  
τοῦμόν ξυνοίσειν ὄνομα τοῖς ἐμοῖς κακοῖς;  
νῦν γὰρ πάρεστι καὶ δις αἰάζειν ἐμοὶ  
καὶ τρεῖς.*

Πρβ. καὶ τὴν ἐτυμολογίαν τοῦ ὀνόματος τοῦ Ὀδυσσεύς ὑπὸ τοῦ Σοφοκλέους Ἀπ. 965

*ὀρθῶς δ' Ὀδυσσεύς εἰμ' ἐπώνυμος κακῶν·  
πολλοὶ γὰρ ὠδύσαντο δυομενεῖς ἐμοὶ*

ὅπου ἴδ. τὰς σημειώσεις τοῦ Pearson. Λέγει δὲ καὶ ὁ Ἀριστοτέλης Ῥητ. Β', 23, σ. 1400 b «ἄλλος ἀπὸ τοῦ ὀνόματος, οἷον ὡς ὁ Σοφοκλῆς

*οαφῶς σιδήρεω καὶ φοροῦσα τοῦνομα*

[αὕτη δὲ μάχιμός ἐστιν ὡς κεχημένη | σαφῶς σιδήρεω καὶ φοροῦσα (Cobet: κεκλημένη οαφῶς Σιδηρῶ καὶ φρονοῦσα) τοῦνομα] Σοφ. Ἀπ. 658 Pearson ἴδ. Κ. Κόντον ἐν τῇ Ἀθηνᾶ τόμ. 6, σ. 215] καὶ ὡς ἐν τοῖς τῶν θεῶν ἐπαίνοις εἰώθασι λέγειν... καὶ ὡς Κόνων Θρασύβουλον θρασύβουλον ἐκάλει, καὶ Ἡρόδικος Θρασύμαχον αἰὶ θρασύμαχος εἰ, καὶ Πῶλον αἰὶ πῶλος εἰ, καὶ Δράκοντα τὸν νομοθέτην, ὅτι οὐκ ἂν ἀνθρώπου οἱ νόμοι ἀλλὰ δράκοντος χαλεποὶ γάρ· καὶ ὡς ἡ Εὐριπίδου Ἐκάβη εἰς τὴν Ἀφροδίτην

*καὶ τοῦνομ' ὀρθῶς ἀφροσύνης ἄρχει θεᾶς,*

καὶ ὡς Χαιρήμων

*Πενθεὺς ἐσομένης συμφορᾶς ἐπώνυμος».*

Λέγει δὲ καὶ ὁ Εὐριπίδης Βάκχ. 367 - 8.

*Πενθεὺς δ' ὅπως μὴ πένθος εἰσοίσει δόμοις  
τοῖς σοῖσι, Κάδμε'*

καὶ 507 - 8

ΠΕ. Πενθεὺς Ἀγαύης παῖς, πατρὸς δ' Ἐχίονος.

ΔΙ. ἐνδυστυγῆσαι τοῦνομ' ἐπιτήδειος εἶ.

καὶ ἐν Φοινίσσαις 636 - 7 εἰσάγει τὸν Ἑτεοκλέα λέγοντα πρὸς τὸν ἀδελφὸν Πολυνείκη

ἔξιθ' ἐκ χώρας ἀληθῶς δ' ὄνομα Πολυνείκην πατὴρ  
ἔθετό σοι θείᾳ προνοίᾳ νεικέων ἐπώνυμον

ὅπερ ψέγει ὁ Quintilianus (Inst. or. V, 10,31) ὡς ψυχρόν. Περβ. ἔτι καὶ Φοιν. 1494

ὦ Πολύνεικες, ἔφες ἄρ' ἐπώνυμος, ὦμοι, Θήβαις

καὶ Σοφ. Ἀντ. 110 - 1

— — — Πολυνείκους | ἀρθεῖς νεικέων ἐξ ἀμφιλόγων.

Καὶ ἄλλα δὲ κύρια ὀνόματα ἐτυμολογεῖ ὁ Εὐριπίδης, οἷον τὸ τοῦ Μελέαγρου (Ἀπ. 521)

Μελέαγρε, μελέαν γὰρ ποτ' ἀγρεύεις ἄγραν

τὸ τοῦ ποταμοῦ Εὐρώτου Ἐκ. 650

— — — ἀμφὶ τὸν εὐροον Εὐρώταν

κλπ., διὸ καὶ κωμφοδεῖται ὑπὸ τοῦ Ἀριστοφάνους Ἀπ. 327 ὅτι ἐπλασεν ὅτι ἢ Ἀντιόπη ἐκάλεσε τὸν ἕτερον τῶν υἱῶν αὐτῆς Ἀμφίονα «ὅτι ἀμφὶ ὁδὸν αὐτὸν ἔτεκεν». Κατὰ τὸν κωμικὸν «Ἀμφιδὸν ἐχρῆν αὐτῷ τίθεσθαι τοῦνομα». Καὶ ἐν Λημνίαις (Ἀπ. 357) εἶπεν ὁ Ἀριστοφάνης

ἐνταῦθα δ' ἐτυράννευεν Ὑψιπύλης πατὴρ  
Θόας, βράδιστος ὢν ἐν ἀνθρώποις δραμεῖν

σκώπτων τὴν Εὐριπίδειον ἐτυμολογίαν τοῦ ὀνόματος τοῦ βασιλέως τῶν Ταύρων (Ιφ. Τ. 31 κέξ)

οὗ γῆς ἀνάσσει βαρβάρουσι βάρβαρος  
Θόας, ὅς ὦκ' ὅσον πόδα τιθεῖ ἴσον πτεροῖς  
εἰς τοῦνομ' ἦλθε τόδε ποδωκείας χάριν.

Καὶ ὁ λίαν ὑπὸ τοῦ Ἀριστοφάνους τιμώμενος Αἰσχύλος δὲν ἀπηξίου νᾶ

ἐμβάλλῃ εἰς τὰς τραγωδίας αὐτοῦ τοιαύτας ἐτυμολογίας κυρίων ὀνομάτων. Τὴν Ἑλένην ἐτυμολογεῖ παρὰ τὸ εἶναι ἐν Ἀγ. 681 κέξ

Τίς ποτ' ὠνόμαζεν ὦδ'

ἔς τὸ πᾶν ἐτητύμως

τὰν δορίγαμβρον ἀμφινει-  
κῇ θ' Ἑλέναν; ἐπεὶ προπόντως  
ἑλένας, ἑλανθρος, ἐλέπιολις  
ἐκ τῶν ἀβροπῆρων  
προκαλυμμάτων ἐπλευσε κτλ.

Τὸν Προμηθεᾶ συνάπτει ἐτυμολογικῶς μετὰ τοῦ ἐπιθέτου προμηθεὺς ἐν Προμ. 89 κέξ.

ψευδωνύμως σε δαίμονες Προμηθεᾶ  
καλοῦσιν· αὐτὸν γὰρ σε δεῖ προμηθέως,  
ὅτω τροπῶ τῆσδ' ἐκκυλισθήσῃ τέχνης.

Τὸν δὲ Ἀπόλλωνα ἐτυμολογεῖ παρὰ τὸ ἀπολλύναι Ἀγ. 1080 κέξ.

Ἀπόλλων, Ἀπόλλων  
ἀγνιᾶτ', ἀπόλλων ἐμός  
ἀπώλεσας γὰρ οὐ μόνις τὸ δεύτερον

ὡς καὶ ὁ Εὐριπίδης ἐν τῷ Φαέθοντι Cod. Claromont. φύλλ. 2, β', 11 - 12

ὦ καλλιφεγγές Ἥλι, ὥς μ' ἀπώλεσας  
καὶ τόνδ' Ἀπόλλων δ' ἐν βροτοῖς ὁρθῶς καλῇ

ἢ ὡς φέρονται οἱ στίχοι παρὰ τῷ Μακροβίῳ Sat. I, 17,10

ὦ χρυσοφεγγές Ἥλι, ὥς μ' ἀπώλεσας  
ὅθεν σ' Ἀπόλλων ἐμφανῶς κλήζει βροτὸς

καὶ ὁ Ἀμμιανὸς ἐν σκωπτικῷ ἐπιγράμματι Ἀνθ. Παλ. ΙΑ', 188

Νικήτης ἄδων τῶν ᾠδῶν ἐστιν Ἀπόλλων  
ἂν δ' ἱατρὴν, τῶν θεραπευομένων

ὅστις φαίνεται μὲν ὅτι ἐπαινεῖ τὸν ἱατρὸν Νικήτην παραβάλλον πρὸς τὸν Ἀπόλλωνα κατὰ τὴν ᾠδὴν καὶ τὴν ἱατρικὴν, διὰ δὲ τῆς ἐτυμολογίας τοῦ ὀνόματος τοῦ θεοῦ λέγει ὅτι ὁ ἱατρὸς οὗτος ἀπόλλυσι καὶ τὰς ᾠδὰς καὶ τοὺς θεραπευομένους.

Συχνωτάτη δὲ εἶνε ἡ ἐτυμολογικὴ αὕτη παιδιὰ παρὰ τοῖς κωμικοῖς ποιηταῖς. Οἷον ὁ Ἀρχιππος λέγει ἐν Ἰχθύσι παρὰ τῷ Ἀθηναίῳ Ζ', σ. 322 α

ἐκήρυξεν βόαξ,  
σάλπηξ δ' ἐσάλπιγξ' ἔπει' ὀβολοὺς φέρον

(σάλπηξ, εἶνε ὁ ἰχθύς ὁ συνήθως λεγόμενος σάλπη, κοινῶς σάλπα, βόαξ δὲ ὁ ἄλλως καλούμενος βῶξ, κοινῶς δὲ γῶπα ἢ γοῦπα, ὅστις ἡτυμολογεῖτο ὑπὸ τινων «παρὰ τὴν βοήν», διότι δῆθεν μόνος ἐκ τῶν ἰχθύων ἔχει φωνήν. Ἰδ. Ἀθήν. Ζ', σ. 287 α β). Παρὰ δὲ τῷ Ἀριστοφάνει Ἰππ. 1257-8 ὁ ἀλλαντοπώλης λέγει πρὸς τὸν Δῆμον ὅτι καλεῖται Ἀγοράκριτος

ἐν τῇ ἀγορᾷ γὰρ κρινόμενος ἐδοσκόμην.

Ἐν Θεσμοφ. 802 κῆξ. λέγει ὁ χορὸς

— — — σκεψόμεθα δὴ κἀντιτιθῶμεν πρὸς ἕκαστον,  
παραβάλλουσαι τῆς τε γυναικὸς καὶ τάνδρὸς τοῦνομ' ἑκάστου.  
Ναυσιμάχης μὲν γ' ἦτιον ἐστὶν Χαρμῖνος· δῆλα δὲ τὰργα.  
καὶ μὲν δὴ καὶ Κλεοφῶν χείρων πάντως δῆπου Σαλαβακχοῦς.  
πρὸς Ἀριστομάχην δὲ χρόνου πολλοῦ, πρὸς ἐκείνην τὴν Μαραθῶνι,  
καὶ Στρατονίκην ὑμῶν οὐδεὶς οὐδ' ἐγχειρεῖ πολεμεῖν.  
ἀλλ' Ἐθιόβουλης τῶν πέρυσιν τις βουλευτὴς ἐστὶν ἀμείνων  
παραδοὺς ἐτέρῳ τὴν βουλείαν;

κτλ. (Περὶ τῶν κυρίων ὀνομάτων τῶν μετὰ παιδιᾶς λαμβανομένων παρὰ τῶν Ἀριστοφάνει Ἰδ. van Leeuwen εἰς Σφ. 84). Ἐμνημόνευσα δὲ τὸ χωρίον τῶν Θεσμοφοριαζουσῶν, ἐν ᾧ ἀπαντῶσι καὶ τὰ ὀνόματα Ναυσιμάχη καὶ Ἀριστομάχη, ἵνα παραβάλω τὸ ἐπίγραμμα τοῦ Ρουφίνου ἢ τοῦ Παλλαδᾶ Ἀνθ. Παλ. Ε', 71 (70)

Πρωτομάχου πατρὸς καὶ Νικομάχης γεγαμηκῶς  
θυγατέρα, Ζήνων, ἔνδον ἔχεις πόλεμον.  
ζήτει Λυσίμαχον μοιχὸν φίλον, ὅς σ' ἐλεήσας  
ἐκ τῆς Πρωτομάχου λύσεται Ἀνδρομάχης.

(Πρὸς τὸ ὄνομα Λυσίμαχος πρβ. Ἀριστοφ. Εἰρ. 991-2, ἐνθα ὁ Τρυγαῖος λέγει πρὸς τὴν Εἰρήνην «λύσον δὲ μάχας καὶ κοροκουγᾶς, ἵνα Λυσιμά-

χην σε καλῶμεν»). Καὶ ὁ ἐπιγραμματοποιὸς Φιλόδημος παίζων πρὸς τὸ ἑαυτοῦ ὄνομα λέγει Ἀνθ. Παλ. Ε', 115 (114)

Ἡράσθην Δημοῦς Παφίης γένος· οὐ μέγα θαῦμα  
καὶ Σαμῆς Δημοῦς δεύτερον· οὐχὶ μέγα  
καὶ πάλι Νυσιακῆς Δημοῦς τρίτον· οὐκέτι ταῦτα  
παίγνια· καὶ Δημοῦς τέττατον Ἀργολίδος.  
αὐταῖ πον Μοῖραί με κατωνόμασαν Φιλόδημον,  
ὥς αἰεὶ Δημοῦς θερμὸς ἔχοι με πόθος.

Ἐν τοῖς ὑπὸ τοῦ Kaibel ἐκδεδομένοις Ep. Gr. ἀπαντᾷ 502, 1-2

Μαρμαρῆ λίθος ἰμί, φέρω δ' ἐν γαστέρι φῶτα  
Νήδυμον ὕπνον ἔχοντα κα[ι] ἐν [φθιμέ]νοισι παρόντα

καὶ 22

κεῖται γὰρ νηδὺν εἰς ἐμὴν ὁ Νήδυμος

ὅπου ὁ ποιητὴς λαμβάνει τὸ ὄνομα Νήδυμος καὶ ὥς κύριον καὶ ὥς ἐπίθετον καὶ παίζει πρὸς τὸ ὄνομα νηδύς. Ἐν δὲ τῷ 615 ἐπιγράμματι 9-10 ἀπαντᾷ

κεῖθι γὰρ φίλη με· τί δ' ἀγνὸν ὄμως ὄνομ'· [ἡ]μην  
πᾶσι Φίλητος ἀνὴρ τῆς Λυκίης Λιμύρων

(Φίλητος-φιλητός· πρβ. στ. 3 «αἴσιος ἐμ φιλότῃτι»), καὶ ἐν τῷ 621 ἐπιγράμματι στ. 6 λέγεται

τοῦνομα καὶ τέχνην ἦν Διόδωρος ὅδε

διότι ὁ Διόδωρος ἦτο οὕτω τέλειος ἐν τῇ τέχνῃ, ὥστε αὕτη νὰ φαίνεται ὅτι ὑπὸ τοῦ Διὸς ἐδωρήθη.

Ἐπίγραμμα Μάρκου τοῦ Ἀργενταρίου εἰς Μέλισσαν τὴν ἑταῖραν φέρεται ἐν Ἀνθ. Παλ. Ε', 32 (31), ἀρχεται δὲ οὕτω

Ποιεῖς πάντα, Μέλισσα, φιλανθέος ἔργα μελίσης

ὁ δὲ Μελέαγρος αὐτόθι 154 (153) λέγει

Ναὶ τὰν νηξαμένην χαροποῖς ἐνὶ κύμασι Κύπριν  
ἔστι καὶ ἐκ μορφῆς ἅ Τρυφέρα τρυφερά.

Ἑταῖρα τις, ἡ Νικοστράτη, ἐπικαλεῖτο Σκοτοδίον, διότι ποτήριόν τι, ὅπερ ἐλέγετο δεῖνος, ἦρεν ἐν τῷ σκότῳ, ὥς λέγει ὁ Ἀρχέδικος παρὰ τῷ Ἀθηναίῳ ΙΑ', σ. 467 ef, καὶ ἡ ἑταῖρα Φανοστράτη ἐπικαλεῖτο Φθειροπούλη,

«ἐπειδήπερ ἐπὶ τῆς θύρας ἐστῶσα ἐφθειρίζετο» (Ἀπολλόδ. παρὰ τῷ Ἀθηναίῳ ΙΓ', σ. 586 a). Πρβ. καὶ Ἀθήν. ΙΓ', σ. 585 f «φιλάργυρος δέ τις ἐραστὴς ὑποκοριζόμενος αὐτὴν (τὴν Φρύνην) εἶπεν ὅτι Ἀφροδίσιον εἰ Πραξιτέλους· ἡ δὲ ὅτι δ' Ἐρως Φειδίον».

Οὐδαμῶς δὲ πρέπει τις νὰ θαυμάσῃ ὅτι τῆς κατὰ τὴν ὁμωνυμίαν καὶ τὴν ἐτυμολογίαν παιδιᾶς ποιοῦνται συχνοτάτην χρῆσιν καὶ οἱ τῶν Βυζαντικῶν χρόνων ποιητὰ καὶ στιχοπλόκοι. Ἐν τῇ Παλατίνῃ Ἀνθολογίᾳ Α', 100 φέρεται ἐπίγραμμα «εἰς Νεῖλον μοναχόν, τὸν μέγαν ἐν ἀσκηταῖς»

*Νεῖλου μὲν ποταμοῖο ῥόος χθόνα οἶδε ποτίζειν,  
Νεῖλου δ' αὖ μοναχοῦ λόγος φρένας οἶδεν ἰαίνειν*

ἅπαντ' αὖ καὶ ἐν τῷ Μηνολογίῳ τὸ ἱαμβικὸν ἐπίγραμμα Χριστοφόρου τοῦ Μυτιληναίου εἰς τὸν αὐτὸν ἔχον οὕτω:

*Ἀγρυπτον ἄρδει Νεῖλος, ἀλλὰ καὶ κτίειν  
λόγῳ κατάρδει καὶ θανάων Νεῖλος μέγας.*

Καὶ δεύτερον ἱαμβικὸν ἐπίγραμμα παρατίθεται ὁ Stadtmüller ἐν τῇ ἐκδόσει τῆς Ἀνθολογίας τόμ. Α', σ. 26 σημ.:

*Νεῖλος μὲν ἄρδει τῆς ἀνύδρου τὰς νάπας,  
Νεῖλος δὲ πιστῶν ἐκπαιίνει καρδίας.*

Ὡς πρὸς δὲ τὴν ὁμωνυμίαν ποταμοῦ καὶ προσώπου πρβ. καὶ τὸ ὄνομα Ἰστρὸς μετὰ παιδιᾶς εἰρημένον ὑπὸ τοῦ Πολέμωνος, ὡς μνημονεύει ὁ Ἀθήναιος Θ', σ. 387 f «Πολέμων ὁ περιγητὴς Ἰστρὸν τὸν Καλλιμάχειον εἰς τὸν ὁμώνυμον κατεπόντου ποταμόν». Παραδείγματος δὲ χάριν καταλέγω καὶ πέντε ἄλλα ἱαμβικὰ δίστιχα Χριστοφόρου τοῦ Μυτιληναίου εἰς ἁγίους τοῦ ἐνιαυτοῦ:

*Θεὸς Χαρίτων καὶ Χαριτῶν παρθένος  
τμηθέντες εὐμοιροῦσι θεῶν χαρίτων.*

*εὐελπὶς Εὐέλπιος ἐστὶν εὐκότως,  
ὡς κληρὸν ἔξει τὸν Θεὸν τμηθεὶς κάραν.*

*ὄρμῃ πρὸς ἄθλους Ἰέραξ ὡς ἰέραξ,  
τμηθεὶς δὲ θηρᾷ ψυχικὴν οὐστηρίαν.*

*παίων ὁ Παίων δυσσεβῆ πίστιν λόγοις  
χειρὶ ξιφῆρει παίνεται κατ' αὐχένος.*

*τέθνηκε Πάππος, οὐχὶ Πάππος ἐκγόνων,  
μήτηρ δὲ μᾶλλον ἀρετῶν θυγατέρων.*

Ἐχῶ δὲ νὰ παρατηρήσω ὅτι ὁ ποιητὴς σιγουργεῖ κατὰ τοὺς κανόνας τῆς ἀρχαίας προσφδιακῆς ποιήσεως, καὶ μόνον ἐν κυρίοις ὀνόμασιν ἀναγκαζόμενος ὑπὸ τοῦ μέτρου λαμβάνει βραχεῖαν συλλαβὴν ὡς μακράν. Διὰ τοῦτο δ' ἐν τῷ ἐπιγράμματι εἰς τὸν Ἰωσήφ ἔγραψα σιτοδότης ἀντὶ τοῦ σιτοδότης, ὡς ἀπαιτεῖ τὸ μέτρον

*σιώφρων Ἰωσήφ δίκαιος κράτωρ ὤφθη  
καὶ σιτοδότης ὦ καλῶν θημωνία.*

(ἴδ. τὰ ἐμὰ Διορθωτικὰ καὶ Γραμματικὰ σ. 15).

Τοῦ αὐτοῦ Γεωμέτρου ἐξεδόθη ὡσαύτως ἐν τῷ αὐτῷ τόμῳ τοῦ Νέου Ἑλληνομνήμονος σ. 45 σκωπτικὸν ἐπίγραμμα εἰς τὸν στρατηγὸν Κηρουλάριον ἔχον οὕτω:

*Καὶ σὺ στρατηγὸς κηροπώλου παιδίον,  
οὐ καὶ τὸ ῥῶ πέφενγεν ἐκ τῶν ῥημάτων,  
ποῖαν φρόνησιν ἢ λόγον κεκτημένος;  
ὅμως κατεῖδον δαίμονα στρατηγέτην  
καὶ κηροπώλην. ἔν βλέπει μόνον θέλω  
καὶ Χαθδᾶν αὐτὸν ἐν μέσῃ Βυζαντίδι  
καὶ οἶτον ὀκτῶ τὸν μέδιμνον χρυσίων.*

(Ἐν τῷ τρίτῳ στίχῳ ἔθηκε ἐρωτηματικὸν μετὰ τὴν λέξιν κεκτημένος, ἐν δὲ τῷ πέμπτῳ στίχῳ μετὰ τὴν λέξιν κηροπώλην ἔθηκε τελείαν σιγμὴν ὁ μακαρίτης Σ. Μενάρδος). Τὸ σκῶμμα ἀναφέρεται καὶ εἰς τὴν τραυλότητα τοῦ στρατηγοῦ ἐν τῇ προφορᾷ τοῦ ῥῶ καὶ εἰς τὴν ἀφροσύνην καὶ εἰς τὸ ὄνομα αὐτοῦ. Ὁ στρατηγὸς καλεῖται Κηρουλάριος, εἶνε κηροπώλου παιδίον. Ἀπορεῖ δὲ ὁ ποιητὴς ὅτι εἶνε στρατηγός, ἐν ᾧ κατὰ τὸ ὄνομα ἔπρεπε νὰ εἶνε κηροπώλης. Παραπλήσιον δὲ εἶνε τὸ ὑπὸ τοῦ κωμικοῦ ποιητοῦ Φιλαίρου (Ἀπ. 4. = Ἀθήν. ΙΑ', σ. 474 de) εἰρημένον

*Πηλὺς ὁ Πηλὺς δ' ἐστὶν ὄνομα κεραμέως,  
ξηροῦ λυγροποιῦ, Κανθάρου, πενιχροῦ πάνυ,  
ἀλλ' οὐ τυράννου, νῆ Δί'.*

Ε. Α. ΠΕΖΟΠΟΥΛΟΣ

## ΑΙ ΕΠΙΓΡΑΦΑΙ ΤΟΥ ΝΑΟΥ ΤΩΝ ΑΓΙΩΝ ΘΕΟΔΩΡΩΝ ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ

Ὁ πατὴρ V. Laurent ἀναδημοσιεύων τελευταίως εἰς τὸ περιοδικὸν Ἑλληνικά (τόμ. V, 1932, 148 κ.ἐξ. ἀριθ. 258) τὸ μολυβδόβουλλον τοῦ Νικολάου Καλομάλλου, τὸ ἀποκείμενον εἰς τὸ ἐν Ἀθήναις Ἑθν. Νομισματικὸν Μουσεῖον καὶ γνωστὸν ἤδη ἀπὸ τὴν ὑπὸ τοῦ κ. Κ. Κωνσταντοπούλου γενομένην πρώτην αὐτοῦ δημοσίευσιν<sup>1</sup>, ἀπορρίπτει τὴν ὑπὸ τοῦ πρώτου ἐκδότου τοποθέτησιν τούτου εἰς τὸν 12<sup>ον</sup> αἰῶνα καὶ τὴν ἀπὸ τῆς αὐτῆς ἐποχῆς χρονολόγησιν ὑφ' ἡμῶν τοῦ ἐν Ἀθήναις Ναοῦ τῶν Ἀγ. Θεοδώρων, κτίσματος, ὡς γνωστόν, τοῦ Καλομάλλου<sup>2</sup>. Ὁ π. Laurent τοποθετεῖ καὶ τὸ μολυβδόβουλλον, καὶ τὸν Ναὸν εἰς τὸν 11<sup>ον</sup> αἰῶνα καὶ προσθέτει μερικὰς παρατηρήσεις περὶ τῶν δύο ἐπιγραφῶν τῶν ἐντοιχισμένων εἰς τὸν ναὸν τῶν Ἀγ. Θεοδώρων. Καὶ περὶ μὲν τῆς χρονολογίας τοῦ μολυβδόβουλλου δὲν εἶναι ἔργον ἡμῶν ν' ἀσχοληθῶμεν ἐνταῦθα, νομίζομεν ὅμως ὅτι εἶναι ἀνάγκη νὰ ἐπιφέρωμεν μερικὰς παρατηρήσεις εἰς τὰ περὶ τῶν δύο ἐπιγραφῶν τῶν Ἀγ. Θεοδώρων λεγόμενα ὑπὸ τοῦ π. Laurent.

Ὡς γνωστόν, ἐπὶ τῆς δυτικῆς ἐξωτερικῆς πλευρᾶς τοῦ Ναοῦ τῶν Ἀγ. Θεοδώρων εἶναι ἐντοιχισμέναι δύο ἐπὶ μαρμάρου ἐπιγραφαί. Ἡ μία τούτων, εὐρισκομένη ὑπεράνω τῆς μεσαίας θύρας, περιέχει ἑμμετρον ἐπίγραμμα, ἐν τῷ ὁποίῳ ἀναφέρεται ὅτι ὁ Σπαθαροκανιδιδάτος Νικόλαος Καλόμαλλος ἀνήγειρε τὸν Ναὸν τοῦ Ἀγ. Θεοδώρου, τὸν πρὶν ὄντα παλαιὸν «καὶ μικρόν, καὶ πῆλινον, καὶ σαθρὸν λίαν»<sup>3</sup>. Ἡ δευτέρα ἐπιγραφή, ἐντοιχισμένη δεξιᾷ τῆς πρώτης, περιέχει μόνον τὴν χρονολογίαν: «Μηνὶ Σεπτεμβρίῳ, Ἰνδικτιῶνος γ' ἔτους ςφνγ'» (6558 - 1065 μ. Χ.)<sup>4</sup>.

Ἦδη ὁ κ. Κωνσταντόπουλος (ΔΕΝΑ Ἑνθ' ἀν. 126 κ.ἐξ.), ἀπορρίπτων τὰς παλαιστέρους γνώμας, εἶχε παραδεχθῆ ὅτι μεταξὺ τῆς μεγάλης ἐπιγραφῆς, τῆς ἀναφερούσης τὴν κτίσιν τοῦ Ναοῦ ὑπὸ τοῦ Καλομάλλου, καὶ τῆς μικρᾶς,

<sup>1</sup> Διεθν. Ἑφημ. τῆς Νομισματικῆς Ἀρχαιολογίας, II, 1899, 125 κ.ἐξ. ἀρ. 5. Κ. Κωνσταντοπούλου, Βυζαντινὰ μολυβδόβουλλα τοῦ ἐν Ἀθήναις Ἑθν. Νομισματικοῦ Μουσείου, Ἀθῆναι 1917, 164, ἀριθ. 635.

<sup>2</sup> Εὐρετήριο τῶν μεσαιωνικῶν μνημείων τῆς Ἑλλάδος, I, Ἀθῆναι, τευχ. Β', ὑπὸ Ἀ. Συγγροπούλου, Ἀθῆναι, 1929, 73 κ.ἐξ.

<sup>3</sup> Φωτογραφικὴ ἀπεικόνισις ἐν τῷ Εὐρετηρίῳ, Ἑνθ' ἀν. σελ. 72, εἰκ. 65.

<sup>4</sup> Φωτογραφικὴ ἀπεικόνισις ἐν τῷ Εὐρετηρίῳ, Ἑνθ' ἀν. σελ. 73, εἰκ. 66.

τῆς περιεχοῦσης τὴν χρονολογίαν, οὐδεμία σχέσις ὑπάρχει. Τὴν γνώμην ταύτην ἠσπασάμεν καὶ ἡμεῖς ὡς ὀρθοτάτην (Εὐρετήριο, ἔνθ' ἀν. 73), παραδεχθέντες ἐπίσης, ὅσον ἀφορᾷ τὴν ἐπιγραφὴν μετὰ τὴν χρονολογίαν, τὴν παλαιὰν εἰκασίαν τοῦ Σπ. Λάμπρου (Παρνασσός, II, 1878, 70) ὅτι αὕτη ἀνήκει ἴσως εἰς τὸν παλαιὸν Ναόν, ὃν ἐκ βάθρων ἀνεκαίνισεν ὁ Καλόμαλλος. Ὁ π. Laurent μὴ παραδεχόμενος τὰς γνώμας ταύτας παρατηρεῖ ὅτι δὲν ὑπάρχει σοβαρὸς λόγος ν' ἀποχωρισθῶσιν αἱ δύο αὐταὶ ἐπιγραφαί, αἱ ὁποῖαι συνδυάζονται λέγουσιν εἰς ἡμᾶς, ὅτι ὁ Ναὸς ἰδρύθη ὑπὸ τοῦ Καλομάλλου κατὰ τὸ ἔτος 1049 (διὰ τὴν χρονολογίαν θὰ ἐπανέλθωμεν κατωτέρω).

Ἐγὼ ὅμως νομίζω ὅτι τοῦναντίον ὑπάρχουσι σοβαροὶ λόγοι μὴ ἐπιτρέποντες τὸν συνδυασμὸν τῶν δύο τούτων ἐπιγραφῶν.

Πράγματι ὁ π. Laurent δὲν ἔλαβεν ὑπ' ὄψιν τοῦ ὅτι εἰς τὰς μετὰ χρονολογίας κτιτορικὰς ἢ ἀναλόγου περιεχομένου πεζὰς ἢ ἑμμέτρους ἐπιγραφὰς ἐπὶ μαρμάρου, ἵνα περιορισθῶμεν μόνον εἰς αὐτάς, ὁ μὴν, ἢ Ἰνδικτιῶν καὶ τὸ ἔτος χαράσσονται εἰς τὸ τέλος, μετὰ τὸ ἐπίγραμμα ἢ καὶ σπανιώτερον εἰς τὴν ἀρχήν, ἀλλὰ πάντοτε κατὰ κανόνα ἐπὶ τῆς αὐτῆς πλακῆς, οὐχὶ δὲ ἐπὶ χωριστοῦ μαρμάρου. Τοῦτο δύναται ν' ἀποδείξῃ σειρὰ ὅλη τοιούτων ἐπὶ λίθου ἐπιγραφῶν τοῦ 9<sup>ου</sup>, 11<sup>ου</sup>, 12<sup>ου</sup>, 13<sup>ου</sup> καὶ 14<sup>ου</sup> αἰῶνος<sup>1</sup>. Τὸ παράδειγμα κατὰ συνέπειαν τῶν Ἀγ. Θεοδώρων θὰ ἠδύνατο νὰ θεωρηθῇ, καθ' ὅσον τοῦλάχιστον γνωρίζω, μοναδικόν.

Ἀλλὰ ἐκτὸς τοῦ σπουδαίου, ὡς νομίζω, λόγου τούτου καὶ αὐτὸ τὸ ὕψος τοῦ ἑμμέτρου ἐπιγράμματος τῶν Ἀγ. Θεοδώρων φέρει ἡμᾶς πρὸς τὸν 12<sup>ον</sup> αἰῶνα, ὡς δύναται νὰ διδάξῃ προχείρως ἢ παραβολῇ πρὸς τὸ ἀνωτέρω μνημονευθὲν ἐπίγραμμα τοῦ ἐπισκόπου Ἀργους Λέοντος, τὸ εὐρισκόμενον εἰς τὴν παρὰ τὸ Ναύπλιον Ἀγίαν Μονὴν καὶ φέρον χρονολογίαν 1148, ἐνῷ τοῦναντίον τὸ ὕψος τῶν ἑμμέτρων ἐπιγραφῶν τοῦ 11<sup>ου</sup> αἰῶνος εἶναι πολὺ διάφορον, ὡς δεικνύει ἢ ἐπὶ μαρμάρου ἐπιγραφῇ τοῦ 1060 ἐν τῇ Μονῇ τῆς Λαύρας τοῦ Ἀγ. Ὁρους<sup>2</sup>.

Ἐρχόμεθα ἤδη εἰς τὴν δευτέραν ἐπιγραφὴν τῶν Ἀγ. Θεοδώρων, τὴν φέρουσαν τὴν χρονολογίαν. Ὁ π. Laurent, ἀκολουθῶν τὴν παλαιὰν γνώμην,

<sup>1</sup> Ἐπιγραφή τοῦ Ναοῦ τοῦ Μαγκούτη ἐν τῷ Βυζαντινῷ Μουσείῳ Ἀθηνῶν (871) Εὐρετήριο, Ἑνθ' ἀν. 85. Σκριποῦ (874), Μ. Σωτηρίου, ἐν Ἀρχ. Ἑφημ. 1931, 155. Ναὸς Θεοτόκου ἐν Θεσσαλονίκῃ (1044) Ο. Ταφραλί, Topographie de Thessalonique, Paris, 1913, 178, σημ. 2. Ἀγία Μονὴ παρὰ τὸ Ναύπλιον (1148). Α. Struck, ἐν Athen. Mitteilungen, XXXIV, 1909, 229. Στήλαι τοῦ Νεοφύτου (1238) καὶ τοῦ Ἀθανασίου (1280) εἰς τὴν θέσιν Σταυρὸς ἐν Ἀττικῇ, Δ. Καμπούρογλου, Τὰ Ἀττικά (Μελέται καὶ ἐρευναι), Ἀθῆναι, 1923, 130 κ.ἐξ. Μητρόπολις Μυστρᾶ (1310). G. Millet, ἐν B. C. H. XXIII, 1899 122.

<sup>2</sup> G. Millet, J. Pargoire, L. Petit, Recueil des inscriptions chrétiennes de l'Athos, I, Paris, 1904, ο. 107, ἀριθ. 333.



υποστηρίζει ότι το εν αὐτῇ ἀναγραφόμενον ἔτος ἀπὸ κτίσεως κόσμου 6558 ἀντιστοιχεί πρὸς τὸ 1049 ἀπὸ Χριστοῦ καὶ ὄχι πρὸς τὸ 1065, ὡς ἡμεῖς ὑπεστήριζαμεν, παραδεχθέντες ὅτι ἐγένετο χρήσις τοῦ Ἀλεξανδρινοῦ χρονολογικοῦ συστήματος. (Εὐρετήριο, ἐνθ' ἄν. 73). Ὑποστηρίζει δὲ προσέτι ὅτι εἰς τὸ ἔτος 1065 ἀντιστοιχεί ὄχι ἡ 3<sup>η</sup> ἰνδικτιῶν, ἣν ἀναφέρει ἡ ἐπιγραφή, ἀλλὰ ἡ 4<sup>η</sup>. Τὸ τελευταῖον ὁμῶς τοῦτο εἶναι ὅλως ἀνακριβές, ὡς δύναται νὰ διδάξῃ πρόχειρος ὑπολογισμός<sup>1</sup>, ἢ ἐν βλέμμα εἰς τοὺς χρονολογικοὺς πίνακας, οὓς παρέχει ὁ Garthausen (griechische Palaeographie, II, 491). Πάντες ὁμοῦ οἱ παραδεχόμενοι, ὅπως καὶ ὁ π. Laurent, ὅτι τὸ ἀπὸ κτίσεως κόσμου ἔτος 6558 ἀντιστοιχεί πρὸς τὸ 1049 ἀπὸ Χριστοῦ δὲν παρετήρησαν ὅτι πρὸς αὐτὸ δὲν ἀνταποκρίνεται ἡ ἐν τῇ ἐπιγραφῇ ἀναγραφόμενη 3<sup>η</sup> ἰνδικτιῶν, ἀλλὰ ἡ 2<sup>α</sup>, ἐνῶ ὡς εἶδομεν, πρὸς τὸ ὑφ' ἡμῶν προτεινόμενον ἔτος 1065 ἀντιστοιχεί ἀκριβῶς ἡ ἰνδικτιῶν 3 τῆς ἐπιγραφῆς.

Πρὸς ὑποστήριξιν τῆς γνώμης του ὁ π. Laurent λέγει ὅτι «ἡ χρήσις τοῦ Ἀλεξανδρινοῦ χρονολογικοῦ συστήματος ἐν Ἑλλάδι κατὰ τὸν ἐνδέκατον αἰῶνα θὰ ἦτο πράγματι πολὺ ἀσυνήθης». Ἀλλὰ καὶ τοῦτο δὲν εἶναι ἀκριβές, ὡς δεικνύουσι πολλαὶ ἐν Ἑλλάδι ἐπιγραφαὶ τοῦ 10<sup>ου</sup> καὶ 11<sup>ου</sup> αἰῶνος<sup>2</sup>.

Τέλος ὁ π. Laurent ἀπορρίπτει τὴν εἰκασίαν τοῦ Λάμπρου, ἣν καὶ ἡμεῖς ὡς ὑπόθεσιν ἀνεγράψαμεν, ὅτι ἡ φέρουσα τὴν χρονολογίαν πλάξ ἀνῆκε πιθανῶς εἰς τὸν παλαιὸν Ναόν, ὃν ἀνεκαίνισεν ὁ Καλόμαλλος, παρατηρεῖ ὅτι ἄνευ τῆς μεσολαβήσεως ἀπροοδικήτου τινὸς γεγονότος, περὶ τοῦ ὁποίου οὐδεμία ὑπάρχει μαρτυρία, θὰ ἦτο ἐκπληκτικὸν ὅτι εἰς διάστημα ὀλιγώτερον τῶν ἑκατὸν ἑτῶν ἡρειπώθη οἰκοδόμημα, τὸ ὅποιον ἐπισκευασθὲν διατηρεῖται ἐπὶ ὀκτὼ ἤδη αἰῶνας. Ἀλλὰ ὡς πρὸς ταῦτα ἡ μεγάλη ἐπιγραφή τῶν Ἀγίων Θεοδώρων εἶναι λίαν διδακτική. Εἰς αὐτὴν ἀναφέρεται ρητῶς ὅτι ὁ παλαιὸς Ναὸς ἦτο «πλήλινος καὶ σαθρὸς λίαν», ἦτο δηλαδὴ μικρὸν ναῦδριον προχείρως ἵσως ἐκτισμένον. Ἐξ ἄλλου ἡ ἐπιγραφή ἀναφέρει ὅτι ὁ Καλόμαλλος «ἀνῆγειρε» τὸν Ναόν, ἔκτισε δηλαδὴ αὐτὸν ἐκ βάθρων, οὐχὶ δὲ ἐπεσκεύασεν, ὡς φαίνεται ἐρμηνεύων ὁ π. Laurent. Ἀλλωστε ὁ Ναὸς δὲν δεικνύει οὐδαμῶς ἔχνη παλαιότερου οἰκοδομήματος ἐπισκευασθέντος.

Ἀλλὰ τὸ ὅτι ἡ πλάξ μὲ τὴν χρονολογίαν ἀνῆκεν εἰς τὸν παλαιὸν Ναόν ἦτο ἀπλὴ εἰκασία τοῦ Λάμπρου, ὡς τοιαύτην δὲ τὴν ἐπανελάβομεν καὶ ἡμεῖς, χωρὶς βεβαίως νὰ ὑπάρχῃ τρόπος νὰ τὴν ὑποστηρίξωμεν. Ἦδη ὁμοῦ εἶναι

<sup>1</sup> Περὶ τοῦ τρόπου ὑπολογισμοῦ τῆς ἰνδικτιῶνος βλ. προχείρως E. M. Thompson, Ἑγχειρίδιον Ἑλληνικῆς καὶ Λατινικῆς παλαιογραφίας, μεταφρ. Σ. Λάμπρου, Ἀθήναι, 1903 (Βιβλιοθ. Μαρσαλῆ) 432.

<sup>2</sup> Ἐπιτύμβιος ἐπιγραφή τῆς Εὐφροσύνης παρὰ τὸ Ὑδαῖον τοῦ Ἡρώδου (6427 = 934 καὶ ὄχι 918) Εὐρετήριο, Ἐνθ' ἄν. 91. Ἐπιγραφή τοῦ Ναοῦ τῆς Θεοτόκου ἐν Θεσσαλονίκῃ (6537 = 1044 καὶ ὄχι 1028) Tafrafi, Ἐνθ' ἄν. Ἐπίσης πολλὰ χαράγματα τοῦ Παρθενώου καὶ τοῦ Θεοσίου.

δυνατὸν νὰ ἐκφράσωμεν καὶ ἄλλην εἰκασίαν σχετικῶς μὲ τὴν χρονολογίαν ταύτην. Δυνάμεθα δηλαδὴ νὰ υποθέσωμεν ὅτι ἡ πλάξ αὕτη ἀνῆκεν ἴσως εἰς τάφον, ἡ δὲ ἐπ' αὐτῆς χρονολογία εἶναι ἡ ἀρχὴ ἐπιτυμβίου ἐπιγραφῆς. Πράγματι δὲ ἔχομεν παραδείγματα ἐπιτυμβίων Βυζαντινῶν ἐπιγραφῶν ἐν Ἀθήναις, ὅπου εἴτε ὁ μῆν, ἢ ἰνδικτιῶν καὶ τὸ ἔτος τίθενται ἐν ἀρχῇ τῆς ἐπιγραφῆς, εἴτε μόνον ὁ μῆν, ἢ δὲ ἰνδικτιῶν καὶ τὸ ἔτος εἰς τὸ τέλος<sup>1</sup>.

Ἐπειτα, ὡς ἤδη παρετήρησε καὶ ὁ κ. Κωνσταντόπουλος (ΔΕΝΑ, ἐνθ' ἄν. 127), ἡ φέρουσα τὴν χρονολογίαν πλάξ ἐνετοιχίσθη ἀργότερον εἰς τὴν θέσιν, εἰς ἣν νῦν εὐρίσκεται, διότι ὁ R. Chandler (Inscriptiones antiquae, Oxonii, 1774, 58 κ.ξξ. ἀριθ. XLIX.) ἐνῶ ἀντέγραψε καὶ ἐδημοσίευσε τὴν ἐπιγραφὴν τοῦ Καλομάλλου, οὐδὲ λέξιν λέγει περὶ τῆς πλακὸς μὲ τὴν χρονολογίαν, ἥτις φαίνεται ὅτι τότε δὲν θὰ ὑπῆρχεν ἐκεῖ.

Ἐξ ἄλλου εἶναι γνωστὸν ὅτι εἰς ἐποχὴν, ἣν δὲν γνωρίζομεν, πιθανῶς ὁμοῦ κατὰ τὴν Ἑπανάστασιν, ὅποτε ἡ Ἐκκλησία ἔπαθε μικρὰς τινὰς βλάβας, ἡ μεγάλη ἐπιγραφή κατέπεσεν ἐκ τῆς θέσεώς της, θραυσθεῖσα εἰς τέσσαρα τεμάχια, τὰ ὁποῖα ἄγνωστον, ἐπίσης πότε, ἴσως κατὰ τὰς ἐν ἔτει 1840 γενομένης ἐπισκευᾶς, ἐτοποθετήθησαν καὶ πάλιν εἰς τὴν προτέραν αὐτῶν θέσιν, ἀλλ' ὄχι ὁρθῶς, τοῦ δευτέρου τεμαχίου τεθέντος πρώτου, πολὺ δὲ ἀργότερον, ἴσως περὶ τὸ 1888 ἢ 1889, ἐνεργείᾳ τοῦ Σ. Λάμπρου, ἀποκατεστάθησαν εἰς τὴν ὁρθὴν αὐτῶν θέσιν, ὅπως εἶναι σήμερον<sup>2</sup>.

Εἶναι λοιπὸν πολὺ πιθανὸν κατὰ τὴν πρώτην, ἴσως ἐν ἔτει 1840, ἐκεῖ τοποθετήσιν τῶν τεμαχίων τῆς καταπεσούσης μεγάλης ἐπιγραφῆς νὰ ἐνετοιχίσθῃ καὶ ἡ φέρουσα τὴν χρονολογίαν πλάξ, εὐριοκόμενη πρότερον ἐκεῖ που πλησίον.

Κατὰ ταῦτα ἡ σύνδεσις τῶν δύο ἐπιγραφῶν ἡ προτεινομένη ὑπὸ τοῦ π. Laurent καὶ τὰ συμπεράσματα, ἅτινα ἐξ αὐτῆς ἐξάγει, εἰς τὰ ὁποῖα εἶχον καταλήξῃ καὶ παλαιότεροι ἐρευνῆται, ὅτι δηλαδὴ ὁ Ναὸς ἀνηγέρθη κατὰ τὸ 1049 ὑπὸ τοῦ Καλομάλλου, δὲν δύναται πλέον νὰ θεωρηθῶσι πιθανά.

Τὸ ὅτι ὁ Ναὸς ἐκτίσθη κατὰ τὸν 12<sup>ον</sup> αἰῶνα θὰ ἠδύνατο ν' ἀποδειχθῇ καὶ διὰ καθαρῶς τεχνικῶν καὶ ἀρχαιολογικῶν ἐπιχειρημάτων, ὧν ὁμοῦ ἡ ἐκθεσις δὲν εἶναι ὁ σκοπὸς τοῦ παρόντος σημειώματος.

<sup>1</sup> Βλ. προχείρως τὰς ἐπιτυμβίους ἐπιγραφὰς τὰς εὐρεθείσας κατὰ τὰς ἀνασκαφὰς τῆς Βιβλιοθήκης τοῦ Ἀδριανοῦ. I. Σακελλίωv, ἐν Ἀρχ. Ἐφημ. 1886, 235 κ.ξξ. 237 κ.ξξ.

<sup>2</sup> Βλ. Σ. Λάμπρου, ἐν Παρνασσῷ, Ἐνθ' ἄν. καὶ I. Μαρτίνου Ἀρχιμανδρίτου, Αὐτοκράτορες τοῦ Βυζαντίου, Ἀθήναι, 1889, 33 κ.ξξ.

## Η ΙΣΤΟΡΙΚΗ ΣΗΜΑΣΙΑ

### ΚΑΙ ΤΑ ΣΠΟΥΔΑΙΟΤΕΡΑ ΕΡΕΙΠΙΑ ΤΟΥ ΜΟΥΧΛΙΟΥ<sup>1</sup>

Ἡ μόνη ἐξιστόρησις περὶ τῆς κτίσεως τοῦ Μουχλίου παραδίδεται ἡμῖν ἐν τῷ λεγομένῳ Ἀραγωνικῷ Χρονικῷ<sup>2</sup> συνδεδεμένη μετὰ τῆς περὶ ἀλώσεως τοῦ Φραγγικοῦ φρουρίου Νικλίου μακρολογίας. Κατὰ τὴν ἐποχὴν Φλωρεντίου τοῦ Ἐννεγαυικοῦ, ὅπως τὸ χρονικὸν λέγει, ἢ μετὰ τοῦ βασιλέως Ἀνδρονίκου II συνομολογηθεῖσα εἰρήνη διατεράχθη ἐκ τοῦ ὅτι ὁ Φλωρέντιος κατὰ τὸν ἡπειρωτικὸν πόλεμον (1291) εἶχεν ὑποστηρίξει τὸν δεσπότην Νικηφόρον καὶ εἶχεν οὕτω συντελέσει νὰ ἐπιτύχῃ αὐτὸς κατὰ τοῦ βασιλέως τοῦ Βυζαντίου. Τούτου ἕνεκα ὁ βασιλεὺς, πρὸς ἐκδίκησιν, διέταξε τὸν εἰς Μυστρᾶν στρατηγόν του νὰ βιάσῃ τὸν Φλωρέντιον καὶ ἐν γένει τοὺς Φράγγους ὅσον δύναται περισσότερον.

Ταύτην τὴν διαταγὴν ἐξετέλεσεν ὁ στρατηγὸς πονηρότατα. Ἐν πρώτοις ἐξηγόρασεν ἀπὸ τοὺς Φράγγους τοὺς καλλιτέρους στρατιωτικοὺς ἵππους τῶν (500 τὸν ἀριθμὸν) καὶ ἐξώπλισε τοὺς στρατιώτας του ἀπὸ πάσης ἐπὶ πόψεως τελείως. Ἐπειτα προὐκάλεσε μίαν σύγκρουσιν τῶν μετὰ τῶν Φράγγων κατὰ τινὰ ἐορτὴν πλησίον τοῦ Νικλίου, καὶ ἀπῆτησεν ἱκανοποίησιν δι' αὐτό. Ταύτην μὴ λαμβάνων, ἐνῆδρευσεν μὲ 1500 στρατιώτας πλησίον τοῦ τόπου, ὅπου ἤθελε νὰ συγκρουσθῇ μετὰ τῶν Φράγγων. Κατὰ τὸ προδιαγεγραμμένον σχέδιον οἱ πρὸς σύγκρουσιν ὀρισμένοι ἐκλεκτοὶ στρατιῶταί του θὰ ἀπεσύροντο μετὰ βραχεῖαν συμπλοκὴν πρὸς τὸ μέρος τῆς ἐνέδρας καταδιωκόμενοι ὑπὸ τῶν ὑπὸ τῆς νίκης μεθυσμένων Φράγγων τοῦ φρουρίου Νικλίου, ὅπερ καὶ ἐγένετο. Τότε ὅμως, ἐμφανισθέντων τῶν ἐνεδρευόντων Βυζαντινῶν, οἱ διωκόμενοι μετεβλήθησαν αἰφνιδίως εἰς διώκοντας, καὶ συγχρόνως μὲ τοὺς Φράγγους ἐφθασαν εἰς τὸ ἀνοικτὸν φρούριον, ὅπερ καὶ, συνεισελθόντες, κατέλαβον ὀριστικῶς.

Ὁ στρατηγὸς τοῦ Μυστρᾶ, πληροφορηθεὶς περὶ τῆς ἐξ ἀπροόπτου καταλήψεως τοῦ Νικλίου, ἔσπευσε μετὰ μεγάλου στρατοῦ εἰς τὴν μόλις ἀλοῦσαν πόλιν, ἵνα κατακτήσῃ αὐτὴν τελείως καὶ ἐπιχειρήσῃ ἀπ' αὐτῆς γενικὴν ἐφοδὸν κατὰ τῶν Φράγγων. Οἱ Φράγγοι φυσικὰ ἀπεπειράθησαν νὰ ἀρπάσουν ἀπὸ τοὺς Βυζαντινοὺς τὸ Νίκλιον, τὸ ὁποῖον εἶχε καταληφθῇ τόσον ἐπὶ νουε-

δίωτος δι' αὐτοὺς. Ὁ μαρισκάλκος λοιπὸν Νικόλαος de St. Omer παρουσιάσθη μετ' ὅλου τοῦ Φραγγικοῦ στρατοῦ πρὸ τῶν τειχῶν τοῦ Νικλίου, μὴ κατορθώσας ὅμως νὰ ἐπιτύχῃ τίποτε κατὰ τῆς ἰσχυρᾶς Βυζαντινῆς φρουρᾶς, ἐπανῆλθεν εἰς τὰ μεθόρια φρουρίᾳ του ἀπρακτος.

Μετὰ ταῦτα ὁ στρατηγὸς τοῦ Μυστρᾶ δὲν ἐκράτησε πολὺν καιρὸν τὴν φρουρὰν εἰς τὸ Νίκλιον. Βλέπων, ὅτι τοῦτο, ἐν πεδιάδι κείμενον, ἔχει δυσχερῆ θέσιν πρὸς ἄμυναν, κατέστρεψε καὶ κατηδάφισεν αὐτό, ἀντὶ δὲ τούτου ἵδρυσε δύο ἰσχυρὰ φρούρια πλησίον ἐπὶ τῶν ὁρέων, τῶν ὁποίων, κατὰ τὸ χρονικόν, τὸ πρῶτον Μυκλί, τὸ δὲ δεύτερον Σερίανα ὠνομάσθη, καὶ ἔπειτα διώρισε νὰ μεταβῶσιν οἱ στρατιῶταί του εἰς τὰ σύνορα, διὰ νὰ πολεμήσουν κατὰ τῶν Φράγγων.

Ὁ πυρὴν ταύτης τῆς ῥωμαντικῆς διακοσμηθείσης διηγήσεως εἶναι ἀληθής. Τὸ λεγόμενον, ὅτι τὸ ὑψηλὰ κείμενον Μουχλίον εἶχε κτισθῇ πρὸς ἀναπλήρωσιν τοῦ ἐν μέσῳ πεδιάδος εὐπροσίτου Νικλίου, ἀνταποκρίνεται τελείως εἰς τὸ πνεῦμα τῆς πολεμικῆς μεθόδου τῶν τότε ἐν Πελοποννήσῳ Βυζαντινῶν καὶ Φράγγων.

Κατὰ τὰς μάχας ὄντως, τὰς ὁποίας ἀμφότεροι διεξῆγον μετ' ὀλίγου στρατοῦ, ἐξήτησαν ἀρωγὴν εἰς τοὺς δυσβάτους βράχους τῶν ὁρέων, ὅπου ἡδύναντο νὰ ἀνθίστανται ἐπιτυχῶς καὶ διαρκῶς διὰ δρακὸς πολεμιστῶν κατὰ ἐχθροῦ ὥς πρὸς τὸν ἀριθμὸν πολὺ ὑπερτεροῦντος.

Κατὰ τὴν διήγησιν τοῦ Χρονικοῦ τοῦ Μορέως<sup>1</sup> οἱ Φράγγοι, ὅτε κατὰ τὸ 1265, μετὰ τὴν πρώτην ἀτυχίαν εἰς Πρινίτζαν σταματηθεῖσαν ἐφοδὸν τῶν Βυζαντινῶν ἐπεχείρησαν ἀντεπέξοδόν τινα κατὰ τῆς πόλεως τῆς Λακεδαιμονίας, εὗρον ταύτην παντελῶς κενήν, τοῦ περισσοτέρου μέρους τῶν κατοίκων μετοικισθέντος εἰς τὸ ὑψηλὰ κείμενον φρούριον τοῦ Μυστρᾶ. Συνεπεία τῆς μετοικήσεως ταύτης ἐπῆλθε τελεία πτώσις τῆς πρότερον εὐδαίμονος πόλεως τῆς Λακεδαιμονίας, συγχρόνως δὲ ἡ ἀνάδειξις τοῦ δυσπροσίτου Μυστρᾶ εἰς πρωτεύουσάν τῆς χώρας.

Μὲ τὸ Νίκλιον καὶ τὸ Μουχλίον συνέβη ἀκριβῶς ὅτι μὲ τὴν Λακεδαιμονίαν καὶ τὸν Μυστρᾶν. Τοῦτο ἐκφράζει καθαρὰ ὁ Λαόνικος Χαλκοκανδήλης, ὅστις τὸ Μουχλίον ὥς τῆς Τεγέης πόλιν ἐρμηνεύει<sup>2</sup>, δηλῶν τὸ Νίκλιον διὰ τοῦ ὀνόματος τῆς προὔπαρχούσης ἀρχαίας πόλεως τῆς Τεγέης.

Ὡς πρὸς τὴν κατεδάφισιν τῶν τειχῶν τοῦ Νικλίου παρατηροῦμεν ὅτι αὕτη δὲν ἦτο πλήρης δὲν δύναται δηλαδὴ νὰ γίνῃ λόγος περὶ τελείου ἀφανισμοῦ τῶν τειχῶν ἐκείνων, τῶν ὁποίων σπουδαῖα ἐρεῖπια σφύζονται καλῶς καὶ σήμερον γύρω τῆς ἐκκλησίας Παλαιοεπισκοπῆς, ὀλιγώτερον μὲν πρὸς βορρὰν καὶ τὸν νότον, περισσότερον δὲ πρὸς δυσμὰς καὶ πλείστον πρὸς ἀνα-

<sup>1</sup> Ἀνεκρινώθη ἐν συνεδριάσει τῆς ἐν Ἀθήναις Ἑταιρείας Βυζαντινῶν Σπουδῶν τὴν 24 Νοεμβρίου 1933.

<sup>2</sup> Libro de los Fechos etc. ed. Morel-Patio, Genève 1885, σ. 103-106.

<sup>1</sup> Buchon, Recherches historiques (I Paris 1845) σ. 189. Πβλ. τὸ Χρονικὸν τοῦ Μορέως ἐκδ. F. Schmitt (Methuen, 1904) σ. 365 (P 5600-19).

<sup>2</sup> Τόμ. II, pars post, σ. 206<sub>13</sub> ἐκδ. Darkó.

τολάς, όπου τὸ τεῖχος ἐκ πολυγώνων λίθων καὶ ἐνίοτε πλίνθων κατασκευασθὲν ἔχει πλάτος 2 μ. καὶ ὕψος ἐνιαχοῦ 5 μ. Ὁ Βυζαντινὸς δὴλα δὴ στρατηγὸς μετεκόμισεν ἐκ τοῦ Νικλίου τὴν φρουρὰν καὶ τὰς μηχανὰς εἰς τὸ Μουχλίον, τὰ τεῖχη ὅμως αὐτοῦ ἀφῆκε σχεδὸν ἄθικτα ἐγκαταλιπὼν αὐτὰ εἰς τὴν τύχην των. Τὴν παραμονὴν μέρους τῶν κατοίκων εἰς τὴν ἀφρούρητον πόλιν τοῦ Νικλίου πιστοποιεῖ ἀφ' ἐνὸς μὲν ἡ ὑπαρξίς τῆς ἐκκλησίας Παλαιοεπισκοπῆς, ἡ ὁποία ἀπετέλει ἀδιαλείπτως ὄχι μόνον τὸ κέντρον τοῦ φρουρίου, ἀλλὰ καὶ τὴν πρωτεύουσαν τῆς ἐπισκοπῆς τοῦ Νικλίου καὶ ἡ ὁποία ἴστατο καὶ εἰς τοὺς μεταγενεστέρους χρόνους δροθία καὶ μέχρι σήμερον δὲ ἀνακαινισθεῖσα τῷ 1886, ἀφ' ἑτέρου δὲ ὁ Λαόνικος βεβαιῶν τὴν ἀπότοῦ Μουχλίου κερωρισμένην ὑπαρξίν συνοικισμοῦ τινος εἰς Τεγέην (Νίκλιον) κατὰ τὴν XV ἑκατονταετηρίδα<sup>1</sup>.

Τὸ φρούριον Νίκλι, τοῦ ὁποίου τὰ τεῖχη σφύζονται μερικῶς, ὅπως εἶπομεν, καὶ σήμερον, ἤρχισε νὰ χάνῃ τὴν παλαιότεραν σημασίαν του ὡς κεντρικοῦ σημείου τῶν εἰς Ἄργος, Κόρινθον καὶ τὰ Σκορτὰ (δηλ. τὴν Γορτυνίαν) φερόντων δρόμων ἥδη κατὰ τὴν ἐποχὴν τῆς Φραγγοκρατίας. Οἱ Φράγγοι δηλαδὴ ἐθεώρησαν, ὅτι ἡ Ἀρκαδία μὲ τὰ Σκορτὰ ἠδύναντο νὰ ὑπερασπισθοῦν καλλίτερον ἀπὸ τὴν Ἀράχοβαν τὴν εἰς τὴν δυτικὴν πλευρὰν τοῦ Πάρνωνος κειμένην ἢ ἀπὸ τὸ Νίκλιον, καὶ διὰ τοῦτο μετέφερον ἐκεῖ, ἥδη κατὰ τὸ 1269, ἰσχυρὰν ἱππικὴν στρατιωτικὴν φρουρὰν, ἡ ὁποία ὡς τὸ πλεῖστον πρὸς νότον ἐπεκταθεῖσα ἀπετέλεσε τὴν προφυλακὴν τῶν Φράγγων κατὰ τοῦ Μυστρά<sup>2</sup>. Ἡ Ἀράχοβα δὲν ἦτο φρούριον, καλῶς ὅμως εἶχεν ἀσφαλίσει τὴν θέσιν τῆς Φλωρεντίας ὁ Ἐννεγαυικὸς διὰ τῆς κτίσεως ὑψηλοῦ κάστρου πλησίον αὐτῆς κατὰ τὸ 1292, τὸ ὁποῖον St. George (Ἅγιος Γεώργιος) ὠνομάσθη<sup>3</sup>.

Οἱ Βυζαντινοὶ τοῦ Μυστρά, οἱ ὁποῖοι τότε πολὺ εὐφυῶς καὶ δεξιῶς εἶχον χρησιμοποίησιν τὴν μεταξὺ τῶν Φράγγων Βαρώνων ἔριδα ὡς καὶ τὴν ἀπουσίαν τοῦ Φλωρεντίου εἰς Ἰταλίαν, κατέλαβον πολὺ ταχέως καὶ τὸ Νίκλι καὶ τὸν Ἅγιον Γεώργιον. Ἡ μέθοδος, διὰ τῆς ὁποίας οἱ Βυζαντινοὶ τὰ δύο φρούρια κατέλαβον, εἶναι ἡ ἰδίᾳ μὲ τὴν ἐφαρμοσθεῖσαν ὡς πρὸς τὸ Νίκλιον· τὰ κατέλαβον δηλαδὴ ἄνευ πολιορκίας δι' ὀλίγου στρατοῦ καὶ δι' ἀπάτης. Ἡ κατάληψις τοῦ Ἁγίου Γεωργίου<sup>4</sup> ἐγένετο ὡς ἑξῆς. Οἱ Βυζαντινοὶ ἔκαμαν

<sup>1</sup> Τὸ II, 2, σ. 215, : οἱ Τοῦρκοι - - ἐβουλεύοντο, - - εἴτε καὶ διελαύνωσιν ἄναγες - - ἰθὺ τῆς Τεγέης ἐπὶ Μουχλίην. Τόμ. II, 2, σ. 227, : ὡς δὲ ἐς Τεγέαν ἀφίχεται, ἐνταῦθα τὸν μὲν Ἀσάνην ἐς φυλακὴν ἐποιήσατο (δηλ. ὁ βασιλεὺς Μεχμέτης).

<sup>2</sup> Ἐκεῖνος τοὺς ἐδιόρθωσεν νὰ κατοικοῦν καὶ στήκουν εἰς τὸ χωρίον, τὸ λέγουσιν Ἀράχοβαν μεγάλην.

Χρον. τοῦ Μορ. στίχ. 7200 (σελ. 466 Schmitt), Πβλ. καὶ τὸ Livre de la Conquete σ. 236, Buchon.

<sup>3</sup> Libro de los Pechos etc. σ. 103.

<sup>4</sup> Livre de la Conquete, σελ. 381.

συμφωνίαν μετὰ τοῦ κελλαρίου τοῦ φρουρίου, ὁ ὁποῖος μίαν νύκτα κατέβαλε κλίμακας ἀπὸ τῶν τειχῶν δι' ὀλίγους ἐπιλέκτους τῶν Βυζαντινῶν. Αὐτοί, ἀναβάντες εἰς τὸ τεῖχος, ἐφόνευσαν τοὺς φύλακας καὶ ἤνοιξαν τὴν πύλην, διὰ τῆς ὁποίας εἰσῆλθεν εἰς τὸ κάστρον ὅλος ὁ Βυζαντινὸς στρατός. Ἀπὸ τὸ βιβλίον τῆς Κουγκέστας γνωρίζομεν καλῶς τὸ ὄνομα τοῦ Βυζαντινοῦ στρατηγοῦ, ὁ ὁποῖος κατέλαβε τὸν Ἅγιον Γεώργιον. Ἦτο ὁ Λέων Μαυροπαπᾶς, γόνος εὐγενοῦς οἰκογενείας, ἡ ὁποία εἶχε μεγάλην ἐπιρροὴν εἰς τὸν Μυστράν.

Τὸ ὄνομα τοῦ κατακτητοῦ τοῦ Νικλίου δὲν παραδίδεται εἰς τὸ Ἀραγωνικὸν Χρονικόν, ἀπὸ τὴν ὁμοιότητα ὅμως τῶν μεθόδων καὶ ἀπὸ τὴν μικρὰν χρονολογικὴν ἀπόστασιν τῶν δύο γεγονότων, δυνάμεθα νὰ συμπεράνωμεν πολὺ πιθανῶς, ὅτι ὁ ἴδιος Μαυροπαπᾶς ἔλαβε μέρος εἰς τὴν κατάκτησιν τοῦ Νικλίου καὶ κατόπιν εἰς τὴν ἴδρυσιν τοῦ φρουρίου Μουχλίου.

Ὁ Φλωρεντίος ἐπεχείρησε νὰ ἀνακτῇ τὸν Ἅγιον Γεώργιον ἀπὸ τοὺς Βυζαντινοὺς, δὲν τὸ ἐπέτυχεν ὅμως. Μόλις κατώρθωσε νὰ κατασκευάσῃ ἓν νέον φρούριον, τὸ Beaufort (Ὡραιόκαστρον) καλούμενον, ἀντὶ τοῦ Ἁγίου Γεωργίου ἀπέναντι αὐτοῦ εἰς τὴν κορυφὴν μεγάλου βουνοῦ (Condiny ὀνομάζεται αὐτὸ εἰς τὸ βιβλίον τῆς Κουγκέστας σελ. 385, Buchon), τὸ ὁποῖον ἔκειτο εἰς τὸν κατὰ τὰ Σκορτὰ φέροντα δρόμον. Ὁ Φλωρεντίος ἐγκατέστησεν ἰσχυρὰν στρατιωτικὴν φρουρὰν εἰς τὸ Beaufort, συγχρόνως δὲ μετέστησεν τὴν ἱππικὴν φρουρὰν τῆς Μεγάλῃς Ἀράχοβας εἰς Βέρβαιναν. Τότε ἤρχισεν ὁ πόλεμος μεταξὺ Φλωρεντίου καὶ τῶν Ἑλλήνων, ὁ ὁποῖος διήρκεσε ἐπὶ ἔτη καὶ περισσότερον, que il avoit durée sept ans et plus, ὅπως τὸ βιβλίον τῆς Κουγκέστας λέγει (σελ. 385).

Ἡ ἄλωση τοῦ Νικλίου ὑπὸ τῶν Βυζαντινῶν θεωρεῖται ὑπὸ τοῦ Ἀραγωνικοῦ Χρονικοῦ, ὅπως εἶδομεν ἀνωτέρω, ὡς ἀρχὴ τῆς συγχύσεως τῆς εἰρήνης τῆς συνομολογηθείσης μεταξὺ τοῦ Φλωρεντίου καὶ τοῦ βασιλέως Ἀνδρονίκου II. Τὸ ἴδιον λέγει τὸ βιβλίον τῆς Κουγκέστας περὶ τῆς ὑπὸ τῶν Βυζαντινῶν κατακτήσεως τοῦ φραγγικοῦ φρουρίου τοῦ Ἁγίου Γεωργίου. Ἐκ τούτου δυνάμεθα νὰ συμπεράνωμεν, ὅτι ἀμφότεραι αἱ διηγήσεις ἀναφέρονται εἰς στενῶς συνδεδεμένα καὶ χρονολογικῶς ἐγγίζοντα γεγονότα, ἐὰν μὴ πρέπη νὰ θεωρηθῶσιν ὡς διτταὶ ἐξιστορήσεις ἐνὸς καὶ τοῦ αὐτοῦ ἱστορικοῦ συμβεβηκότος, ὅπως ἐνίοτε δυσχυρίζονται<sup>1</sup>. Ὁ Buchon<sup>2</sup> καὶ ὁ Hopf<sup>3</sup> ὀρίζουν ἀμφότερα τὰ γεγονότα ὡς συμβάντα κατὰ τὸ 1296. Τοῦναντίον ὁ χρονολογικὸς πίναξ εἰς τὸ βιβλίον τῆς Κουγκέστας, ὁ ὁποῖος παραδίδεται εἰς τὸ χειρόγραφον τῶν Bruxelles, χρονολογεῖ τὴν ἄλωσιν τοῦ Ἁγίου Γεωργίου ῥητῶς κατὰ τὸ 1294<sup>4</sup>.

<sup>1</sup> Rennei Rodd, The princes of Achaia and the Chronicles of Morea, II, 31.

<sup>2</sup> Πβλ. τὴν ἔκδοσιν τοῦ βιβλίου τῆς κουγκέστας.

<sup>3</sup> Geschichte Griechenlands I, 346 (Ersch Grubers Realencyclopädie).

<sup>4</sup> Buchon, Rech hist. I, 471-7.

Ὁ ὀρισμὸς οὗτος θὰ καθίστατο ἀμφίβολος ἐκ τοῦ ὅτι ἡ διάρκεια τῆς συγχρόνως συγχυθείσης εἰρήνης τοῦ Φλωρεντίου μετὰ τῶν Βυζαντινῶν ἦτο ἐπταετής, ὁ δὲ Φλωρέντιος μόνον τῷ 1290 ἤρχισε νὰ κυβερνᾷ τὸν φραγκικὸν Μορέαν. Ὁ ἀριθμὸς ἐπτὰ δὲν ἐπιτρέπεται νὰ ἐρμηνευθῇ ἐνταῦθα αὐτολεξεῖ καὶ κατὰ τὴν χρῆσιν τοῦ βιβλίου τῆς Κουγκέστας, διότι ὁ Φλωρέντιος ἦτο μόνον 7 ἔτη πρεσβύτερος τοῦ Μορέως 1290-1296, ἐν ᾧ ἡ εἰρήνη διήρκεσε κατὰ περισσώτερον. Αἱ ἐχθροπραξίαι μεταξὺ τοῦ Φλωρεντίου καὶ τῶν Βυζαντινῶν ἤρχισαν ἤδη μετὰ τὴν σύμπραξιν αὐτοῦ εἰς τὸν ἡπειρωτικὸν πόλεμον (1292), κατὰ δὲ τοὺς ἀμέσως πρὸ τῆς κυβερνήσεως αὐτοῦ χρόνους δὲν παραδίδεται ὑπὸ τῶν πηγῶν σπουδαιότερος πόλεμος Φράγγων καὶ Βυζαντινῶν. Λοιπὸν τὴν ἀρχὴν τῆς διαρκoῦς εἰρήνης δυνάμεθα νὰ ὑπολογίσωμεν ἀπὸ τῶν πρὸ τοῦ Φλωρεντίου ἐτῶν, ἐπομένως ἡ ἄλωσις τοῦ Νικλίου καὶ τοῦ Ἁγίου Γεωργίου ἡδύνατο νὰ γίνῃ πράγματι τῷ 1294.

Ὅτι ἡ ἄλωσις τοῦ Νικλίου συνέβη πρὸ τοῦ 1295, ἔχομεν τὴν ἐξῆς σοβαρὰν ἀπόδειξιν. Τότε δηλαδὴ, ἢ πιθανώτερον κατὰ τὸ προηγούμενον ἔτος, κατέλαβον οἱ Βυζαντινοὶ τὸ φρούριον τῶν Καλαβρύτων ἀπὸ τῶν Φράγγων, διότι ὁ Φώτιος ἐκεῖνος, ὁ ὁποῖος κατέσφαξε τὸν δεσπότην τῆς Βοστίτζης, τὸν Charpigny, κατῆλθεν ἀπὸ τῶν Καλαβρύτων μεθ' ὅλης τῆς φρουρᾶς τῆς πόλεως ἐκείνης, ἵνα ἐνεργήσῃ τὴν σφαγὴν, ἡ ὁποία ὑπὸ τοῦ Hopf πολὺ ἀκριβῶς τίθεται εἰς τὸ 1295<sup>1</sup>. Ἦσαν λοιπὸν τότε τὰ Καλαβρυτὰ εἰς τὴν ἀσφαλῆ κατοχὴν τῶν Βυζαντινῶν. Ἐπίσης ἡ ἄλωσις τοῦ Νικλίου, κατὰ τὸ Ἀραγωνικὸν Χρονικόν, συνέβη πρὸ τῆς κατακτήσεως τῶν Καλαβρύτων. Τοιοῦτοτρόπως δικαιολογεῖται ἡ χρονολογία τοῦ πίνακος τῆς Κουγκέστας (1294) ἐν σχέσει μὲ τὴν ἄλωσιν τοῦ Ἁγίου Γεωργίου, ὁ ὁποῖος σχεδὸν συγχρόνως μετὰ τοῦ Νικλίου εἶχε κατακτηθῇ ὑπὸ τῶν Βυζαντινῶν. Τοῦτο ὑποστηρίζεται καὶ ὑπὸ τῆς διηγήσεως τῶν ἐγγράφων τῆς Νεαπόλεως, κατὰ τὴν ἁποίαν ὁ Φλωρέντιος κατὰ τὸ ἔτος τοῦτο ἔφερε 200 ἱππότες ἀπὸ τὴν Νεάπολιν, προφανῶς διὰ τὸν πόλεμον κατὰ τῶν Βυζαντινῶν τοῦ Μυστρᾶ<sup>2</sup>.

Τὰ γεγονότα τῶν ἐτῶν 1294 καὶ 1295 δυνάμεθα ν' ἀποκαταστήσωμεν ὡς ἐξῆς: Πρῶτον κατέλαβον οἱ Βυζαντινοὶ διὰ τῆς γνωστῆς ἀπάτης τὸ Νίκλιον, τὸ ὁποῖον ὁ μαρεσκάκος St. Omer III ματαίως ἐπεχείρησε ν' ἀνακτήσῃ. Ἀμέσως μετὰ ταῦτα ἐγένεν ἡ κρίσις τοῦ Μουχλίου καὶ τῶν Τζεπιανῶν, ὡς καὶ ἡ ἐκκένωσις τοῦ Νικλίου. Κατὰ τὸ αὐτὸ ἔτος εἶχε καταλάβει ὁ Μαυροπαπᾶς τὸν Ἁγιον Γεώργιον. Ὁ Φλωρέντιος ἀρτίως ἐπιστρέφων ἀπὸ τῆς Νεαπόλεως δὲν ἐπέτυχεν ν' ἀνακτήσῃ αὐτὸν καὶ ἵδρυσεν ἀντὶ τούτου τὸ φρούριον τοῦ Beaufort. Συγχρόνως κατέλαβον οἱ Βυζαντινοὶ τὰ Καλαβρυτὰ ἀπὸ τοὺς de Tournay.

<sup>1</sup> Hopf, G. Gr., I, 344 Livre de la Conquête σ. 334 καὶ Ἀραγωνικὸν Χρονικὸν σ. 106, ὅπου ἡ πόλις τῶν de Tournay ἐσφαλμένως ὀνομάζεται Chalandritz, ἀντὶ Calavryta.

<sup>2</sup> Hopf, G. Gr. I, 344.

Τὸ ἔτος 1294 ἦτο πολὺ κρίσιμον διὰ τὸν Φλωρέντιον. Οἱ ὑπῆκοοι αὐτοῦ παρεπονοῦντο εἰς τὴν Νεάπολιν διὰ τὴν ἀφαίρεσιν καὶ τὴν εἰς ἄλλους παράδοσιν τῶν φεουδῶν των. Δι' αὐτὸ ὁ ῥῆξ Κάρολος ἐκάλεσε τὸν Φλωρέντιον εἰς ἐξέτασιν καὶ συγχρόνως εἶχε παραδώσει τὰ ἀνώτατα φεουδαλικά δίκαια πάσης τῆς Ῥωμανίας (Ἀχαΐας, Ἀθηνῶν, Ἡπείρου, Κερκύρας, Ἀλβανίας κτλ.) εἰς τὸν υἱὸν του τὸν Φίλιππον τὸν Ταραντινόν. Ὁ Φλωρέντιος ὁμως δὲν ἤθελε νὰ δώσῃ τὸν φεουδαλικὸν ὄρκον εἰς αὐτόν, τὸν ὁποῖον δὲν ἀνεγνώριζεν ὑπέρτερόν του κατὰ βαθμόν. Ἐνεκα διευθετήσεως τῶν σοβαρῶν τούτων ζητημάτων ἔπρεπε νὰ ἔλθῃ εἰς τὴν αὐλὴν τῆς Νεαπόλεως ὁ Φλωρέντιος<sup>1</sup>, τοῦ ὁποῖου τὴν ἀπουσίαν καὶ τὰς πολλὰς δυσχερεῖας οἱ Βυζαντινοὶ δεξιῶς ἐχρησιμοποίησαν, ὅπως εἶδομεν, πρὸς ἐπέκτασιν τῶν κατακτήσεών των εἰς τὴν Πελοπόννησον.

Παρ' ὅλα ταῦτα ἡ θέσις τοῦ νεοκτίστου Βυζαντινοῦ φρουρίου Μουχλίου ἦτο ἀρκετὰ ἐπικίνδυνος. Πρὸς ἀνατολὰς εἰς τὸ Ἄργος καὶ Ναύπλιον, πρὸς βορρᾶν εἰς τὴν Κόρινθον, πρὸς δυσμὰς εἰς τὴν Βελιγοστήν καὶ πρὸς μεσημβρίαν εἰς τὸ Beaufort εἶχον ἐγκατασταθῇ οἱ Φράγγοι. Τοιοῦτοτρόπως δὲ ἦτο ἀπὸ ὅλας τὰς πλευρὰς περικλεισμένον ὑπὸ τῶν Φράγγων.

Τὸ Μουχλί εἶχε δύο σοβαρὰς ἀποστολὰς νὰ ἐκπληρώσῃ εἰς ταύτην τὴν πολὺ δύσκολον θέσιν του.

Ἀφ' ἑνὸς μὲν εἶχε τὸν προορισμὸν νὰ ἐποπτεύῃ τοὺς εἰς Ἄργος, Κόρινθον καὶ τὰ Σκορτὰ φέροντας δρόμους καὶ τοιοῦτοτρόπως ν' ἀσφαλίσῃ τὸν Μυστρᾶν κατὰ τῶν ἀπὸ βορρᾶ ἐπιδρομῶν, ἀφ' ἑτέρου δὲ νὰ χρησιμεύῃ ὡς σφῆν μεταξὺ τῶν ἀνατολικῶν καὶ δυτικῶν κτήσεων τῶν Φράγγων καὶ νὰ ἐμποδίσῃ τὴν ἔνωσιν τῶν δύο μέρῶν.

Μετὰ ποίας ἐπιτυχίας κατῴρθωσε τὸ Μουχλίον νὰ πραγματοποιήσῃ αὐτοὺς τοὺς δύο προορισμούς του, βλέπομεν ἀρκετὰ καλὰ ἀπὸ τὰς προόδους, τὰς ὁποίας ἔκαμαν οἱ Βυζαντινοὶ κατὰ τὰς πρώτας δεκαετίας τῆς δεκάτης τετάρτης ἑκατονταετηρίδος. Μέχρι τέλους δὴλα δὴ τοῦ προηγούμενου αἰῶνος οὗτοι εἶχον γίνει κύριοι, ἐκτὸς τῶν πλεονεκτημάτων τοῦ ἔτους 1294, μόνον τῆς Μονεμβασίας, τοῦ Μυστρᾶ, τῆς Μαίνης, τοῦ Γερακίου καὶ τοῦ Γαρδικίου<sup>2</sup>. Κατὰ τὸν μεσημβρινὸν τοῖχον τοῦ Νάρθηκος τῆς Παναγίας τοῦ Βροντοχίου, τῆς Ἀφεντικῆ λεγομένης εἰς τὸν Μυστρᾶν, ἀνοίγεται μία μικρὰ αἵθουσα, ἡ ὁποία ἔχει ἐπὶ τῶν τοίχων τῆς τὰ ἀντίγραφα τεσσάρων ἐκτεταμένων περιγραμμάτων, δηλαδὴ τέσσαρα χρυσόβουλλα τοῦ βασιλέως Ἀνδρονίκου II καὶ Μιχαὴλ IX τοῦ Παλαιολόγου, τὰ προνόμια τῆς μονῆς Βροντοχίου ἐπικυρούντων<sup>3</sup>.

<sup>1</sup> Hopf, G. Gr. I, 343.

<sup>2</sup> Livre de la Conquête σ. 387.

<sup>3</sup> Ἐπιθ. Millet BCH, 23 (1899) σ. 100-118. Πβλ. Livre de la Conquête 477 καὶ Ἀραγωνικὸν Χρονικὸν 140.

Ἀπὸ αὐτὰ τὰ ἔγγραφα φαίνεται σαφέστατα, ὅτι ἀπὸ τοῦ 1302 μέχρι τοῦ 1322 οἱ Βυζαντινοὶ εἶχον κατακτήσει τὴν Ἀνδροῦσαν τῆς Μεσσηνίας, ὅλα τὰ Σκορτὰ μετὰ τῆς Καρυταίνης, Ἀκοβας καὶ Πολυφέγγους, τὸ μεγαλύτερον μέρος τοῦ Βλιζιρίου (δηλ. τῆς Τριφυλίας) ὡς καὶ τὸν Ἅγιον Γεώργιον καὶ τὸ Beaufort εἰς τὰ σύνορα τῆς Λακεδαιμονίας. Διὰ τῶν κατακτήσεων τούτων ἔγιναν οἱ Βυζαντινοὶ κύριοι τοῦ μεγαλύτερου μέρους τῆς Πελοποννήσου· οἱ Φράγγοι ἐκράτησαν μόνον τὸ μικρότερον μέρος, δηλαδή τὸ Ἄργος, τὴν Κόρινθον, τὴν Ἀχαΐαν καὶ τὴν Καλαμάταν.

Ἐκ τῶν ἀνωτέρω βλέπει τις τὴν τακτικὴν, τὴν ὁποίαν οἱ Βυζαντινοὶ εἶχον ἐφαρμόσει κατὰ τὴν σειρὰν τῶν πολεμικῶν ἐφόδων τῶν κατὰ τῶν Φράγγων. Προσεπάθησαν νὰ καταλάβουν τὰ κεντρικὰ μέρη τῆς Πελοποννήσου καὶ νὰ κατασκευάσουν ἐκεῖ ἰσχυρὰς πολεμικὰς βάσεις, ἀφ' ἑνὸς μὲν πρὸς ἄμυναν κατὰ τῶν Φραγγικῶν ἐφόδων, ἀφ' ἑτέρου δὲ πρὸς ἐφαρμογὴν τῶν περαιτέρω ἐπιθέσεων κατὰ τῶν παραλίων κτημάτων τῶν Φράγγων.

Εἰς ταύτην τὴν ἀδιάλειπτον πάλιν τὸ Μουχλίον ὑπηρετήσεν ἄριστα. Εἶχε κλείσει τοὺς εἰς Ἄργος καὶ Κόρινθον φέροντας δρόμους καὶ ἠμπόδιζε τοὺς βορειοανατολικῶς ἰδρυμένους Φράγγους νὰ προσβάλλουν τὰ νῦτα τῶν Βυζαντινῶν τῶν βαθμιαίως κατὰ τῶν δυτικῶν μερῶν προοδευόντων. Αὕτη ἡ πάλιν μεταξὺ τῶν Βυζαντινῶν καὶ Φράγγων διήρκεσε περισσότερο ἢ ὅσον ἔπρεπε χρόνον, διότι αἱ ἐσωτερικαὶ εἰς τὸ Βυζάντιον διαμάχαι καὶ αἱ καταστροφαί, τὰς ὁποίας εἶχον προξενήσει εἰς τὸ Βυζαντινὸν κράτος οἱ ὑπηρετοῦντες εἰς αὐτὸ ξένοι μισθοφόροι, οἱ Καταλανοὶ καὶ οἱ Τοῦρκοι, ἠμπόδιζον μίαν δραστηριωτέραν ἐνέργειαν καὶ εἰς τὴν Πελοπόννησον.

Κατὰ τὸ δεύτερον ἡμισυ τῆς XIV ἑκατονταετηρίδος οἱ Βυζαντινοὶ εἶχον χάσει στιγμιαίως μερικὰς τῶν προτέρων κατακτήσεων τῶν, π.χ. τὸ Πολυφέγγον καὶ τὸ Bucelet (Ἀράκλοβον), τὸ Μουχλίον ὅμως ἔμεινεν ἀδιαλείπτως εἰς τὴν ἀσφαλῆ κατοχὴν τῶν. Ἐχει δηλαδή μεγάλην σημασίαν δι' ἡμᾶς τὸ γεγονός, ὅτι εἰς τοὺς φεουδαλικούς καταλόγους τῶν Φράγγων τοῦ Μορέως τῶν ἐτῶν 1364 καὶ 1391 οὐδαμοῦ τὸ Μουχλίον ἀναφέρεται ὡς Φραγγικόν<sup>1</sup>. Τοῦναντίον ἔχομεν μίαν ἔμμεσον καὶ ἑτέραν ἄμμεσον ἀπόδειξιν, ἥδη ἀπὸ τῆς ἀρχῆς τῆς XIV ἑκατονταετηρίδος, περὶ τοῦ ὅτι τότε ἀσφαλῶς ὑπὸ τῶν Βυζαντινῶν κατεῖχeto τὸ Μουχλίον. Κατὰ τὸ 1302 δηλαδὴ κατὰ Buchon<sup>2</sup>, ἢ κατὰ τὸ 1304 κατὰ Hopf<sup>3</sup>, ὅτε οἱ Ἕλληνες ἄρχοντες τῶν Σκορτῶν ἐπανάστησαν κατὰ τοῦ Φιλίππου ντὲ Σαβωΐα, ἔνεκα φορολογικῶν ζητημάτων, ὃ εἰς συμμαχίαν αὐτῶν προσκληθεὶς στρατηγὸς τοῦ Μυστρᾶ εἶχε συναθροίσει τοὺς στρατιώτας του ἐξ ὅλων τῶν μερῶν τοῦ Βυζαντινοῦ

<sup>1</sup> Rech. hist. I, 425, 472.

<sup>2</sup> G. Gr. I, 362.

<sup>3</sup> Tables des fiefs de la Morée etc. ἔκδ. Hopf, Ch. G. R., 226, 229.

Μορέως εἰς τὴν πεδιάδα τοῦ Νικλίου καὶ ἀπ' ἐκεῖ ὠδήγει αὐτοὺς κατὰ τῶν εἰς Σκορτὰ Φραγγικῶν φρουρίων. Φυσικὰ δὲν ἠδύνατο νὰ κάμῃ τοῦτο, εἰν τὸ Νικλίον ἦτο τότε Φραγγικόν. Τοῦτο ἔπρεπε νὰ εὐρίσκειτο τότε εἰς τὴν κατοχὴν τῶν Βυζαντινῶν, οἱ ὁποῖοι — ὅπως ἀνωτέρω εἶδομεν — συγχρόνως μετὰ τῆς κατακτήσεως τοῦ Νικλίου εἶχον ἰδρύσει καὶ τὸ Μουχλίον. Ἐπ' ἴσης ἔχομεν μίαν ἄμμεσον πληροφορίαν ἀλλαχόθεν, ὅτι τὸ Μουχλίον ἦτο τελεία Ἑλληνικὴ πόλις κατὰ τὸ ἔτος 1315. Ὅπως λέγει τὸ τότε ἐκδομένον χρυσόβουλλον<sup>1</sup> τοῦ αὐτοκράτορος Ἀνδρονίκου II τοῦ Παλαιολόγου, ἡ ἐν Μυστρᾷ μονὴ τοῦ Βροντοχίου κατεῖχεν ἐν μετόχιον εἰς ὄνομα τιμώμενον τῶν ἁγίων Θεοδώρων καὶ ἐπιλεγόμενον τοῦ Βροντοχίου εἰς τὸ Μουχλίον. Τὸ προνόμιον τοῦτο εἶχεν ἐπικυρωθῇ εἰς τὸ 1319 διὰ τοῦ χρυσοβούλλου τοῦ Μιχαὴλ IX<sup>2</sup>.

Τὸ Μουχλίον δὲν μνημονεύεται οὐδαμοῦ ὑπὸ τῶν Βυζαντινῶν ἱστοριογράφων καὶ χρονογράφων μεταξὺ τῶν πόλεων ἐκείνων<sup>3</sup>, τὰς ὁποίας οἱ Τοῦρκοι, κατ' ἐξοχὴν ὁ Ἰαγούπης καὶ Βρενέζης, εἶχον λεηλατήσει καὶ προσκαίρως καταλάβει κατὰ τὸ δεύτερον ἡμισυ τῆς XIV ἑκατονταετηρίδος, δὲν ἤλλαξε λοιπὸν αὐτὸ τὸν Βυζαντινὸν δεσπότην του κατὰ τοὺς πολλοὺς καὶ περιπετειώδεις πολέμους τῆς XIV ἑκατονταετηρίδος.

Οἱ προεστώτες τοῦ Μουχλίου εἶχον ἀρκετὰ μεγάλην αὐτονομίαν εἰς τὴν ἰσχυρὰν θέσιν τῶν κατὰ τὸ ἀπὸ τῶν Φράγγων κληρονομηθὲν καὶ εἰς τοὺς Ἕλληνας εὐρέως διαδεδομένον φεουδαλικὸν σύστημα. Οὕτως, ὅπως Βενετικά ἔγγραφα ἀποδεικνύουν, ὁ τοποτηρητὴς τοῦ Μουχλίου, παρὰ τὴν ἔντονον διαμαρτυρίαν τῆς Βενετίας καὶ τὴν ῥητὴν ἀπαγόρευσιν τοῦ δεσπότη του, Θεοδώρου I<sup>4</sup>, εἶχεν αἰχμαλωτίσει, ἔνεκα χρέους, τὸν ἀδελφὸν τοῦ ἐν Ναυπλίῳ ἔξουσιαστοῦ Aporito Catello καὶ δὲν ἀφήκεν αὐτὸν ἐλεύθερον.

Κατὰ τὰς ἀρχὰς τοῦ XV αἰῶνος τὸ Μουχλίον ἐξηκολούθει νὰ ἐκπληρῶνῃ τοὺς γνωστοὺς σοβαροὺς προορισμούς του. Ἐχομεν ἐπ' ἴσης ἀπὸ Βενετικά ἔγγραφα νέαν ἀπόδειξιν, ὅτι τὸ Μουχλίον ὑπῆρξε καὶ τότε ὄχι μόνον τὸ προπύργιον τοῦ ἐν Μυστρᾷ κέντρου, ἀλλὰ καὶ ἡ ἰσχυρότερα πολεμικὴ βάση κατὰ τῶν Φράγγων καὶ κατὰ πάντων τῶν ἀπὸ τῶν βορείων μερῶν τῆς Πελοποννήσου ἀπειλούντων πολεμίων. Πληροφοροῦμεθα ἐξ αὐτῶν τῶν ἐγγράφων ὅτι τῷ 1417, ὅτε οἱ Παλαιολόγοι ἐπεχείρησαν πολεμικὴν ἐφοδὸν κατὰ τῶν Φράγγων πρὸς πλήρη ἀνάγκησιν τοῦ Μορέως, τὸ κύριον τμήμα τοῦ Βυζαντινοῦ στρατοῦ ἐστρατοπέδευεν ὑπὸ τὴν στρατηγίαν Ἰωάννου τοῦ νεωτέρου αὐτοκράτορος εἰς τὸ Μουχλίον<sup>5</sup>. Οἱ Βυζαντινοὶ δηλαδή,

<sup>1</sup> BCH, 23, σ. 103.

<sup>2</sup> BCH, 23, σ. 110.

<sup>3</sup> Πβλ. Λαόνικον, I, 90-92 ἔκδ. Darkó, Φραντζήν σ. 83, ἔκδ. Βόννης.

<sup>4</sup> Hopf, G. Gr. II, 64.

<sup>5</sup> Hopf, G. Gr. II, 78.



μετὰ τοῦ σουλτάνου Μωάμεθ Ι ὡς ἐπὶ τὸ πλεῖστον εἰρηνεύοντες, εἶχον τότε ἐλευθέραν χεῖρα εἰς τὴν Πελοπόννησον.

Ὅτε κατὰ τὰ μέσα τοῦ XV αἰῶντος οἱ Παλαιολόγοι ἐπέτυχον νὰ κυριεύσῃσι σχεδὸν ὅλην τὴν Πελοπόννησον, ἐκτὸς ὀλίγων παραλίων πόλεων ὑπὸ τῶν Βενετῶν κατεχομένων, πάλιν οἱ τοποτηρηταὶ Δημητρίου τοῦ Παλαιολόγου ἀπὸ τοῦ Μουχλίου διαρκῶς ἠνόχλουν τὰ ἐν Ἀργεὶ καὶ Ναυπλίῳ κτήματα τῶν Βενετῶν ἐπὶ τῷ σκοπῷ ν' ἀποκρούσουν ἀπ' ἐκεῖ τελείως αὐτοὺς. Φαίνεται τοῦτο καλῶς ἐκ τῶν πολλῶν διαμαρτυριῶν, τὰς ὁποίας ἔκαμεν ἡ Βενετία πρὸς τοὺς Βαζαντινοὺς αὐτοκράτορας καὶ δεσπότης τοῦ Μορέως διὰ τὰς ἐπανειλημμένας παραβιάσεις τῆς κεφαλείας τοῦ Μουχλίου. Ἐκ τούτων πληροφοροῦμεθα, ὅτι οἱ εἰς Μουχλίον κεφαλαικεύοντες ἀπέσυρον τοὺς ἐκεῖ ἐγκατασταθέντας Ἀλβανοὺς ὑπὸ τῶν Βενετῶν καὶ μετεχειρίζοντο αὐτοὺς μετὰ τῶν χωραφίων καὶ προβάτων των ὡς ὑποτελεῖς<sup>1</sup>.

Ἡ ἄλωσις τῆς Κ)πόλεως ὑπὸ τῶν Τούρκων τῷ 1453 διεσάλευσε καὶ τὴν ἐν Πελοποννήσῳ κυριαρχίαν τῶν Βυζαντινῶν καὶ ὑπῆρξε πρόδρομος τῆς μελλούσης καταστροφῆς τῆς. Δημήτριος δ' Ἀσάνης, ὁ τότε κεφαλαικεύων τοῦ Μουχλίου, ἤθελε νὰ παραδώσῃ αὐτὸ εἰς τοὺς Βενετοὺς καὶ τὴν σχετικὴν πρότασιν ὑπέβαλε πράγματι εἰς τὴν σύγκλητον τῆς πόλεως διὰ τοῦ Φράγκισκου Zorzi εὐγενοῦς, διατελοῦντος εἰς τὴν στρατιωτικὴν ὑπηρεσίαν τῆς Βενετίας. Ἡ σχετικὴ σημείωσις τῆς ἀπορρήτου καγκελλαρίας τῆς Βενετίας εἶχε γραφῇ τὴν 12<sup>ην</sup> Νοεμβρίου τοῦ 1456<sup>2</sup>. Ἡ Βενετικὴ σύγκλητος δὲν ἀπέκρουσε γενικῶς τὴν πρότασιν ἐκείνην, τῆς ὁποίας ἡ πραγματοποιήσις ἐματαιώθη ἐκ τοῦ ὅτι περιοσώτερον ἐνδιαφέρον ἔδειξεν ἡ Βενετία διὰ τὰς παραλίας καὶ τὰς νήσους.

Κατὰ τὸ 1458 Μωάμεθ δ' II ἐξεπολιόρκησεν ὁμοῦ μὲ πολλὰς ἄλλας πόλεις τῆς Πελοποννήσου καὶ τὸ Μουχλίον. Περὶ τούτου τοῦ θλιβεροῦ συμβεβηκότος ἔχομεν τρεῖς παραλλαγὰς πληροφοριῶν ὀλίγον διαφερουσῶν ἀπ' ἀλλήλων, τὰς τῶν Ἑλλήνων καὶ Τούρκων ἱστοριογράφων, πρὸ πάντων Λαόνικου Χαλκοκανδήλη καὶ τοῦ Σεαδεδδίνου, ἔπειτα τοῦ Spandugino καὶ τῶν ἀπ' αὐτοῦ ἐξαρτωμένων πηγῶν καὶ τελευταίων τῶν ὑπὸ τοῦ Horf ἀνακαλυφθέντων Ἰταλικῶν ἐγγράφων.

Ἡ οὐσιωδεστέρα διαφορὰ μεταξὺ ὅλων τῶν πληροφοριῶν τούτων ἔγκειται εἰς τὴν δικαιολογίαν τῆς παραδόσεως τῆς πόλεως. Λαόνικος δ' Χαλκοκανδήλης λέγει, ὅτι ὁ Μωάμεθ κατέλαβε κατ' ἀρχὰς τὴν κυριωτέραν πηγὴν ὕδατος, ἡ ὁποία ἦτο ἐκτὸς τῆς πόλεως<sup>3</sup>. Αἱ δεξαμεναί, αἱ ὁποῖαι ἦσαν ἐντὸς

<sup>1</sup> Βλ. Jorga, Notes et extraits pour servir à l'histoire des Croisades au XV<sup>e</sup> siècle, Revue de l'Orient latin 5 (1897) σελ. 108 - 212, 311 - 388, 8 (1900) σελ. 1 - 115, κατ' ἐξοχὴν δὲ σ. 95.

<sup>2</sup> Κ. Σάθα, Μνημεῖα τῆς Ἑλληνικῆς ἱστορίας I, 230.

<sup>3</sup> II, 2, σ. 206 - 7 ἐκδ. Darkó.

τῶν τειχῶν τῆς πόλεως, δὲν εἶχον ἐπαρκῆ ποσότητα ὕδατος ἐν σχέσει πρὸς τὸ μέγα πλῆθος ἀνθρώπων καὶ προβάτων, τὸ ὁποῖον εὐρέθη ἐντὸς τῆς πόλεως, καὶ δι' αὐτὸ ἠναγκάσθη ὁ διοικητὴς αὐτῆς Δημήτριος δ' Ἀσάνης, νὰ τὴν παραδώσῃ εἰς τοὺς Τούρκους. Τοῦναντίον τὸ ἐν Μεδιολάνῳ χειρόγραφον (Guerre de Turchi) λέγει<sup>1</sup> τὰ ἑξῆς: ἡ πολιορκία τοῦ Μουχλίου ἤρχισεν ἀκριβῶς τὴν 20<sup>ην</sup> Ἰουνίου τοῦ 1458, Δημήτριος δ' ὁ Ἀσάνης, ὁ ὁποῖος, ὅπως εἴπομεν, ἤδη τῷ 1456 ἤθελε νὰ παραδώσῃ τὴν πόλιν εἰς τοὺς Βενετούς, ἔστειλε τὸν γαμβρόν του Γρίτζαν τὸν Παλαιολόγον πρὸς τὸν Σουλτάνον μὲ τὴν πρότασιν τῆς παραδόσεως τῆς πόλεως ὑπὸ τὸν ὄρον, ἵνα ὁ ἴδιος Ἀσάνης μείνῃ καπετάνιος τῆς πόλεως καὶ φόρου ὑποτελής. Ὁ Σουλτάνος ὁμως δὲν ἀπεδέχθη τοῦτο, ἀλλ' ἠχμαλώτισε τὸν πρέσβυν Παλαιολόγον καὶ ἐξηκολούθησε τὴν πολιορκίαν. Ὁ λαὸς τότε τοῦ Μουχλίου, μὴ θέλων κατ' οὐδένα τρόπον νὰ παραδώσῃ τὴν ἰσχυρὰν πόλιν, ἤρχισε νὰ ἐπαναστατῇ κατὰ τοῦ Ἀσάνη ὡς προδότου τοῦ λαοῦ καὶ τοῦ δεσπότη του. Τότε ὁ Ἀσάνης ἔκαμε πολὺ ταχέως συμφωνίαν μετὰ τῶν Τούρκων καὶ παρέδωκεν εἰς αὐτοὺς τὴν πόλιν ἔναντι τῶν εἰς τὴν οἰκογένειάν του δοθεισῶν ἀμοιβῶν, κατὰ μῆνα Ἰούλιον τοῦ 1458.

Ὁ Κριτόβουλος<sup>2</sup> καὶ ὁ Φραντζῆς<sup>3</sup>, συμφωνοῦντες μὲ τὸν Λαόνικον, λέγουν, ὅτι ὁ Ἀσάνης παρέδωκε τὴν πόλιν μετὰ βραχείαν πολιορκίαν εἰς τὸν Σουλτάνον, μετὰ σύμβασιν, τὸ ζήτημα τῆς δικαιολογίας ὁμως δὲν ἀναφέρουν. Ὁ Σεαδεδδίνος<sup>4</sup> δὲν ὁμιλεῖ περὶ συμβάσεως καὶ συμφωνίας, μόνον περὶ πολιορκίας, ἡ ὁποία διήρκεσε τρεῖς ἡμέρας καὶ τρεῖς νύκτας. Μετὰ τὸ χρονικὸν τοῦτο διάστημα, λέγει, κατέλαβον οἱ Τούρκοι τὸ Μουχλίον μετὰ μεγάλης εὐκολίας. Τὰ βραχέα χρονικά, π.χ. τὸ ἄνθος τοῦ Καρτάνου<sup>5</sup>, τὸ Chronicon Breve post Ducam<sup>6</sup>, σημειώνουν ἀπλῶς καὶ ξηρῶς τὸ γεγονός, καίτοι ἀναγνωρίζουν, ὅτι ἡ ἄλωσις τοῦ Μουχλίου ἦτο παρὰ τὴν τῆς Κορίνθου καὶ τῶν Πατρῶν τὸ σοβαρώτατον ἐν Πελοποννήσῳ συμβάν τοῦ ἔτους 1457 (ἡ χρονολογία αὐτῶν εἶναι ἐν γένει κατὰ ἓνα ἔτος προγενεστέρα τῆς κανονικῆς).

Ἐξαιρετικὴν θέσιν καταλαμβάνει μεταξὺ ὅλων τῶν σχετικῶν πληροφοριῶν ἡ τοῦ Spandugino<sup>7</sup>, ὁ ὁποῖος λέγει, ὅτι ὁ Μωάμεθ δὲν ἠδύνατο νὰ

<sup>1</sup> Πβλ. Horf, G. Gr. II, 127.

<sup>2</sup> FHG. V, 122. I. 3. u. 4 §. 4.

<sup>3</sup> Σελ. 387, 392 ἐκδ. Βόννης.

<sup>4</sup> Bratutti, Chronica dell' origine e progressi della casa Ottomana, Comp. da Saidino Turco I, 183 - 5. Αὐτὸς ὁ μεταφράστης ἔγραψε ἐσφαλμένως τὸ ὄνομα τῆς πόλεως Mungella, καίτοι εἰς τὸ τουρκικὸν κείμενον τοῦ Σεαδεδδίνου, ὅπως καὶ τοῦ Nessi, Csolaksade, Tursanbeg, αὐτὸ ὡς Michli παραδίδεται (Πβλ. Hammett, GOR, II, 36).

<sup>5</sup> c. CLXXXIV ed. Horf, Ch. GR 267.

<sup>6</sup> Σύντομον Χρονικὸν παρὰ Μιχαὴλ Δούκα ἐκδ. Βόννης σ. 251.

<sup>7</sup> I commentari di Theodoro Spandugino, Florenc 1551, I, 44. Πβλ. Κ. Σάθα, Μνημεῖα, τόμ. θ'. σ. 135 κἑξ.

κυριεύση τὸ Μουχλίον, μολονότι ἡ πολιορκία του εἶχε διαρκέσει 53 ἡμέρας. Δὲν ἠδύνατο, διότι ὑπερήσπιζεν αὐτὸ Γρίτζας ὁ Παλαιολόγος, ὁ κύριος τῆς πόλεως, ὁ πολὺ ἄξιος ἄνθρωπος, ὁ ὁποῖος κατόπιν καταλιπὼν τὴν πόλιν του προσέφερε τὰς ὑπηρεσίας του εἰς τὴν Βενετικὴν σύγκλητον, ἥτις τὸν διώρισε καπετάνον ὄλου τοῦ ἑλαφροῦ ἱππικοῦ. Δὲν ὑπάρχει καμμία ἀμφιβολία, ὅτι ἡ διήγησις αὕτη προέρχεται ἀπὸ τὸν ἴδιον Γρίτζαν, ὁ ὁποῖος εἰς τὸν ἑνὸς ἀληθινοῦ Bramařbas ἐμεγαλοποίησε ὁμιλῶν πρὸς τοὺς Βενετοὺς τὰ τῆς συμπτύξεώς του εἰς τὸ Μουχλίον καὶ ἐπέτυχεν νὰ παραπλανήσῃ καὶ τὸν Spandugino.

Περὶ τοῦ Γρίτζα τούτου ἔγιναν πολλαὶ συγχύσεις εἰς τὴν ἱστορικὴν γραμματολογίαν. Ἐπανελημμένως εἶχεν αὐτὸς ταυτισθῇ μετὰ τινος Θεοδώρου Παλαιολόγου, ὁ ὁποῖος ἔζησε κατὰ τοὺς χρόνους ἐκείνους εἰς τὴν Βενετικὴν στρατιωτικὴν ὑπηρεσίαν, ἡ τοῦλάχιστον εἶχε θεωρηθῇ ὡς πατὴρ τούτου τοῦ Θεοδώρου<sup>1</sup>. Τὴν δευτέραν ὑπόθεσιν δὲν δυνάμεθα ν' ἀρνηθῶμεν τελείως ἢ πρώτη εἶναι βεβαίως ἐσφαλμένη, διότι ὁ Γρίτζας τοῦ Σπανδουγίνου ὠνομάζετο Ἀνδρέας Παλαιολόγος, ὃχι Θεόδωρος. Ἐπίσης εἶναι ἀδύνατον νὰ ταυτίσωμεν αὐτὸν μετὰ τοῦ ἥρωος ὑπερασπιστοῦ τῆς Σαλμενίτης, τοῦ ὁποίου τὸ πᾶν ὄνομα εἶναι Κωνσταντῖνος Παλαιολόγος Γραίτζας. Τούναντιον εἶναι πολὺ πιθανόν, ὅτι ὁ Ἀνδρέας Παλαιολόγος Γρίτζας τοῦ Spandugino εἶναι ὁ ἴδιος Γρίτζας, ὁ ὁποῖος κατὰ τὸ 1463 εἶχεν ἀναγκάσει δι' ἀπάτης τοὺς Σπαρτιάτας νὰ προχωρήσουν φανερά εἰς τὸ κόμμα τῶν Βενετῶν κατὰ τῶν Τούρκων, ὅπως ὁ Λαόνικος δυσχερίζεται<sup>2</sup>.

Λοιπὸν ἡ μεγάλη ὑπερβολὴ τοῦ Spandugino ἔγινε πηγὴ ἑτέρου ἱστορικοῦ σφάλματος. Ὁ Λάμπρος δηλαδὴ δὲν ἀμφιβάλλει<sup>3</sup>, ὅτι ὁ Σπανδουγίνος ὁμιλῶν περὶ τοῦ Γρίτζα λόγον ποιεῖται περὶ τῆς ἐν ἔτει 1460 κατὰ τὴν δευτέραν στρατείαν τοῦ Μωάμεθ εἰς τὴν Πελοπόννησον καταλήψεως τοῦ Μουχλίου, ὅπερ ἡμεῖς τοῦλάχιστον δὲν γνωρίζομεν πῶς εἶχε περιέλθει καὶ πάλιν εἰς τοὺς Ἕλληνας μετὰ τὸ 1458, ὅτε εἶχε καταληφθῇ τὸ πρῶτον ὑπὸ τῶν Τούρκων. Περὶ τῆς ὑπὸ τῶν Ἑλλήνων ἀνακτήσεως τοῦ ὑπὸ τῶν Τούρκων καταληφθέντος Μουχλίου μετὰ τὸ 1458 δὲν ὑπάρχει καμμία λέξις εἰς τὰς πηγὰς· τούναντιον λέγει ὁ Λαόνικος<sup>4</sup>, ὅτι τῷ 1459, μετὰ τὴν ἐν Λεονταρίῳ μάχην, ὁ πιεζόμενος τουρκικὸς στρατὸς διηυθύνθη εἰς Μουχλίον, ἵνα ἐκεῖ ἀναπαυθῇ. Ἐπίσης τῷ 1460 ὁ Μωάμεθ ἀπὸ τῆς Κορίνθου ἐρχόμενος ἐσταμάτησεν εἰς τὴν πεδιάδα τοῦ Νικλίου, ὁπόθεν δὲν κατῆλθεν εἰς τὸ Μουχλίον

<sup>1</sup> I. Βελοῦδη, Ἑλλήνων ὀρθοδόξων ἀποικία ἐν Βενετίᾳ (Ἡμερολόγιον Χρυσῆς αἰ. ἐν Βενετίᾳ, 1872) σ. 17, Μουσικοῦ ξύδου Ἑλληνομνήμων 299. Ἀντιθέτως πρὸς τούτους ὀρθὴν γνώμην εἶπεν ὁ Σπ. Λάμπρος, ἐν Νέφ Ἑλληνομνήμωνι τόμ. XI. σ. 273.

<sup>2</sup> II, 2, 301, ἐκδ. Darkó.

<sup>3</sup> Νέος Ἑλληνομνήμων XI, 270.

<sup>4</sup> II, 2, 215<sub>16</sub>, 227<sub>20</sub>, ἐκδ. Darkó.

ἀλλ' ἐπορεύετο κατ' εὐθείαν κατὰ τῆς Σπάρτης. Κατὰ ταῦτα λοιπὸν τὰ ἔτη, ὅπως καὶ κατόπιν, τὸ Μουχλίον ἔμεινεν ἀδιαλείπτως εἰς τὴν κατοχὴν τῶν Τούρκων. Πλὴν τούτου, ἂν κατὰ τὸν Σπανδουγίνον δὲν ἠδύνατο οἱ Τούρκοι νὰ καταλάβουν τὸ Μουχλίον, ἔπρεπε τοῦτο νὰ μείνῃ μετὰ τὸ 1460 Βυζαντινὸν φρούριον, ὅπερ οὐχὶ ἀληθές. Ἐντεῦθεν ἔπεται τὸ ἀπίθανον τῆς διηγέσεως τοῦ Σπανδουγίνου.

Ἐκτὸς τοῦ Σπανδουγίνου, ὅλαι αἱ ἄλλαι πηγαὶ συμφωνοῦν εἰς τὸ ὅτι ὁ Μωάμεθ ἐκυρίευσεν τὸ Μουχλίον κατὰ τὸ 1458 κατὰ τὴν πρώτην ἐκστρατείαν του κατὰ τῆς Πελοποννήσου μετὰ βραχείαν πολιορκίαν καὶ διὰ συμφωνίας. Ὑπάρχει ὅμως μεγάλη ἀσυμφωνία μεταξὺ τῶν δύο σοβαρωτέρων πηγῶν, δηλ. τοῦ Λαονίκου καὶ τοῦ ἐν Μεδιολάνῳ χειρογράφου, ὡς πρὸς τὴν αἰτιολογίαν τῆς παραδόσεως τῆς πόλεως. Ἴσως ἡ ἐξευρένυσις τῶν ἐρεϊπίων τοῦ Μουχλίου νὰ δυνηθῇ νὰ ἐπιχύσῃ φῶς εἰς ταύτην τὴν περιπλοκὴν πληροφοριῶν, ὅπως θὰ ἴδωμεν ἁμέσως.

Κατ' αὐτοὺς τοὺς χρόνους εἶναι γνωστὴ ἡ ὥραία Μουχλιώτισσα, ἡ θυγάτηρ δηλὰ δὴ Δημητρίου τοῦ Ἀοάνη, ἡ ὁποία εἶχεν ὑπανδρευθῇ τὸν Φραγκίσκον Acciajuoli, τὸν κύριον τῆς Βοιωτίας καὶ τῶν Ἀθηνῶν. Ὁ Σουλτάνος διέταξε νὰ φονευθῇ ὁ σύζυγος, τὴν δὲ γυναῖκά του ἀπεκόμισε εἰς τὸν γυναικωνίτην του τῆς Ἀδριανουπόλεως. Κατόπιν παρέδωκεν αὐτὴν εἰς τὸν πρωτοβεσιτάριόν του, Γεώργιον Ἀμοιούτζην, ὁ ὁποῖος, μολονότι ὑπανδρευμένος καὶ οἰκογενειάρχης, ἤρᾳτο ἐμμανῶς τῆς ὥραίας Μουχλιώτισσας. Ὁ πατριάρχης Ἰωάσαφ, θέλων νὰ ἐμποδίσῃ τὸν παράνομον τοῦτον γάμον ἐτιμωρήθη αὐτοτηρῶς διὰ τὴν τόλμην του, κατ' ἐντολὴν τοῦ Σουλτάνου, σχισθείσης τῆς ῥινὸς αὐτοῦ<sup>1</sup>.

Κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς Τουρκοκρατίας τὸ Μουχλίον ἔμεινε τοῦλάχιστον κατὰ τὸ δεύτερον ἡμῶν τῆς XV ἑκατονταετηρίδος τὸ σοβαρώτατον φρούριον τῆς Πελοποννήσου μετὰ τὴν Κόρινθον, ὅπως φαίνεται ἐκ τοῦ καταλόγου τῶν Τουρκικῶν φρουρίων τοῦ ἀναφερομένου ὑπὸ τοῦ Stefano Magno τῷ 1463. Κατὰ τὸν κατάλογον τοῦτον τὸ Μουχλίον εἶχε τὴν ἰσχυροτάτην διαρκὴ φρουρὰν μετὰ τὴν Κόρινθον, συνισταμένην ἐκ 200 στρατιωτῶν, μεγαλειτέραν παρὰ τὴν τοῦ Μυστρᾶ (120), τῶν Πατρῶν (150), τοῦ Λεονταρίου (150) κτλ.<sup>2</sup>

Εὐθὺς μετὰ τὴν ἄλωσιν τοῦ Μουχλίου ὑπὸ τῶν Τούρκων ἠναγκάσθη νὰ φύγῃ εἰς Κρήτην ὁ ἐκ Μουχλίου ζωγράφος Διγενής, ὅστις, κατὰ τὴν μαρτυρίαν μιᾶς ὑπὸ τοῦ Gerola εὐρεθείσης ἐπιγραφῆς<sup>3</sup>, ἐκόσμησε μὲ τοιχογραφίας τὴν

<sup>1</sup> Ἐκθεσις Χρονικῆ, σ. 27, ἐκδ. Λάμπρου. Πβλ. Γ. Α. Καραμάνου, Τὰ Ἀρχαϊκά, Τρίπολις, 1900, σ. 107.

<sup>2</sup> Hoff, Ch GR, σ. 203.

<sup>3</sup> Gerola, Monumenti Veneti nell' isola di Creta, II, 222, 300, 310.

εἰς Ἀπάνω Φλώρι ἐκκλησίαν τῶν Ἀγίων Πατέρων κατὰ τὸ ἔτος 1462. Ἡ ἐκκλησία αὕτη οὔτε καὶ σήμερον, ἀλλὰ αἱ τοιχογραφίαι τοῦ Διγενῆ εἶναι τώρα δυστυχῶς ἐντελῶς κατεστραμμένοι. Τὸ γεγονός τοῦτο ἔχει διπλὴν σημασίαν δι' ἡμᾶς, διότι ἀφ' ἑνὸς μὲν ἀποδεικνύει τὸ Μουχλίον ὡς ἐν κέντρον πολιτισμοῦ, ὅπου καλλιτέχνη μονίμως ἔμενον, ἀφ' ἑτέρου δὲ ὑποστηρίζει διὰ νέας ἀποδείξεως τὴν γνώμην ἐκείνην, κατὰ τὴν ὁποίαν ὑπῆρξαν ἰσχυραὶ σχέσεις μεταξὺ τῶν ζωγραφικῶν σχολῶν τῆς Κρήτης καὶ τῆς Πελοποννήσου κατὰ τὴν XV ἑκατονταετηρίδα.

Κατὰ τοὺς πολέμους μεταξὺ Βενετῶν καὶ Τούρκων τὸ Μουχλίον διετήρει ἀμείωτον τὴν ἀπὸ τοὺς Βυζαντινοὺς χρόνους γνωστὴν στρατηγικὴν σημασίαν του. Κατὰ τὸ 1465 ἐπεχείρησεν ὁ Σιγισμούνδος Μαλατέστα ἀπὸ τὸ Ναύπλιον νὰ προσβάλλῃ τὴν Τουρκικὴν φρουρὰν τοῦ Μουχλίου ἐστρατοπεδευμένην ἔξω τῆς πόλεως ἐκείνης διὰ τὸν λοιπόν. Δι' ἀδοκίτου λοιπὸν ἐφόδου ἐπέτυχεν νὰ ζωγήσῃ μέρος (35 στρατιώτας περίπου) τῆς φρουρᾶς καὶ νὰ λάβῃ τὰ σχετικὰ λάφυρα, περισσότερον τούτων ὅμως δὲν κατάρθωσεν<sup>1</sup>. Ὅτε ὁ Ὁμάρης, ὁ Τούρκος στρατηγὸς τῆς Πελοποννήσου, πρὸς ἀνταπόδοσιν ἀνεχώρησεν ἐκ Μυστρᾶ, ἐστρατοπέδευσεν ἐπίσης εἰς τὸ Μουχλίον μὲ πέντε χιλιάδας στρατιωτῶν καὶ ἀπ' ἐκεῖ ἔστειλε τὰ ἀναγκαῖα ἀποσπάσματα στρατοῦ κατὰ τῶν Βενετῶν ἐχρησιμοποίησε λοιπὸν τὸ Μουχλίον ὡς στρατιωτικὴν βάσιν<sup>2</sup>.

Κατὰ τὴν διάρκειαν τῶν ἑκατονταετηρίδων XVI-XVII οὐδεμίαν εὐρίσκω μνησίαν εἰς τὰς πηγὰς περὶ Μουχλίου. Ἀπὸ τῆς ἀρχῆς ὅμως τοῦ XVIII αἰῶνος σφύζονται περὶ αὐτοῦ δύο ἐξ αὐτοψίας προσερχόμεναι πληροφορίαι ἐπισήμων ταξιδιωτῶν, δηλ. ἡ Breve Descrizione Corografica del Peloponneso τοῦ Antonio Pacifico, δημοσιευομένη τὸ 1704<sup>3</sup>, καὶ τὸ Χρονικὸν τῆς ἐν ἔτει 1715 ἐκστρατείας τῶν Τούρκων εἰς τὸν Μορέαν, συντεταγμένον κατὰ τὸ ἴδιον ἔτος ὑπὸ τοῦ Κωνσταντίνου Διοικητοῦ<sup>4</sup>. Ἐκ τούτων γίνεται κατὰδηλον, ὅτι τὸ Μουχλίον τότε, ὅπως καὶ ἡ Γεωγραφία τοῦ Μελετίου<sup>5</sup> λέγει, ἦτο κρημνισμένον καὶ ἔρημον, εἶχε χάσει ἤδη καὶ τὸ παλαιὸν ὄνομά του, οἱ κάτοικοι δὲ εἶχον ἐγκατασταθῇ εἰς τοὺς πρὸς τὴν Τρίπολιν χαμηλοτέρους λόφους, ὅπου εἶδεν ὁ Διοικητὴς δύο χωρία πλησίον ἀλλήλων, τῶν

<sup>1</sup> Cancellaria secreta Venetiana, (Σάθ α, Μνημεῖα I, 257.) πβλ. τὴν ὀλίγον διαφέρουσαν διήγησιν τοῦ Stefano Magno, Cod. Vindob. 6216, f° 293. (Σάθ α, Μνημεῖα VI, 84.)

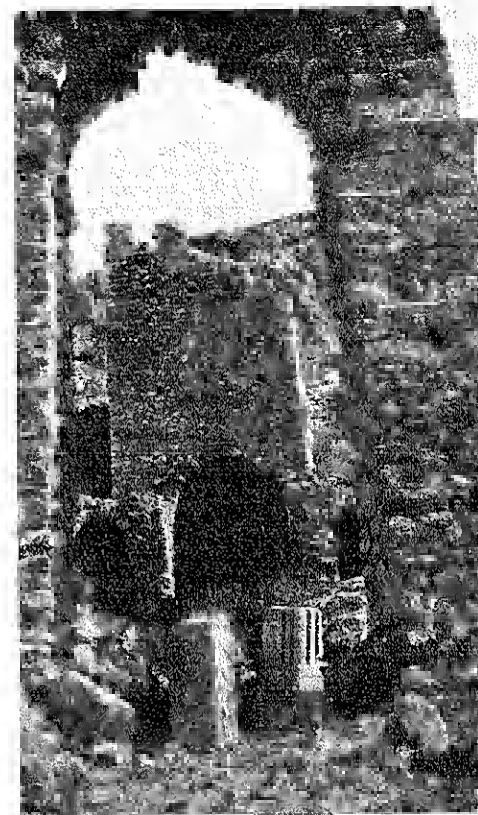
<sup>2</sup> Giacomo Barbarigo provveditore Generale della Morea dispacchi della guerra di Peloponneso (1465-66), (Σάθ α, Μνημεῖα VI, σ. 2, 4, 5, 11, 12, 37.)

<sup>3</sup> Βλ. Στ. Δραγούμη, Χρονικὸν Μορέως τοπωνυμικά κτλ. ἐν Ἀθήναις, 1921. σ. 101 κξ.

<sup>4</sup> Cronica expeditiei turcilor in Morea 1715 atribuita lui Constantin Dăchiti și publicata de N. Jorga, București 1931 p. 168 etc.

<sup>5</sup> Σ. 368 (Ἐνέτησι, ἀψκη').

ὁποίων τὸ μὲν πρῶτον Palæa - Muthliā (παλαιὸν Μουχλί), τὸ δὲ δεύτερον Chenuria - Muthliā (καινούριο Μουχλί) ὠνομάζετο. Σημειωτέον, ὅτι ταῦτα τὰ χωρία δὲν εἶναι τὰ ἴδια μὲ τὰ Ἀγιογεωργίτικα, χωρίον τὸ ὁποῖον ὑπάρχει καὶ σήμερον κατὰ τὴν εἰς Τρίπολιν φέρουσαν ὁδόν, ἀλλὰ ἔκειντο μεταξὺ τοῦ ὄρους Μουχλίου καὶ τῶν Ἀγιογεωργίτικων τῶρα δὲν φαίνονται καθ' ὅλου. Καὶ ἐν τῇ ὥς παραρτήματι δὲ τοῦ ἔργου τοῦ Pacifico ἐκδιδομένη Notitia τοῦ Alberti σημειώνεται μεταξὺ τῶν 62 εἰς τὴν Τρίπολιν ἀνηκόντων χωρίων ἐν ὀνομαζόμενον Steno Mucli, τὸ ὁποῖον οὔτε καὶ σήμερον ὑπὸ τὸ ἀπλοῦν ὄνομα Steno, πλησίον τῆς Τριπόλεως πρὸς ἀνατολὰς. Φαίνεται λοιπὸν ἐκ τούτων, ὅτι κατὰ τὴν XVI ἑκατονταετηρίδα, ὅτε οἱ Τούρκοι κατέλαβον ὅλας τὰς Βενετικὰς πόλεις τῆς Πελοποννήσου, μεταξὺ αὐτῶν καὶ τὸ Ἄργος καὶ τὸ Ναύπλιον, ἔχασεν τὸ πρῶτον Βυζαντινὸν φρούριον, τὸ Μουχλίον, ὅλην τὴν στρατιωτικὴν σημασίαν του. Ἐκτοτε ἔπρεπε νὰ υπερασπίζον οἱ Τούρκοι τοὺς εἰς τὸ κέντρον τῆς Πελοποννήσου φέροντας δρόμους ἀπὸ τῶν εἰς τὴν παραλίαν κειμένων κάστρων καὶ ὄχι ἀπὸ τοῦ Μουχλίου. Ἐπομένως οἱ Τούρκοι ἀπέσυραν τὴν στρατιωτικὴν φρουρὰν ἀπὸ τοῦ Μου-



Εἰκ. 1. Τὸ ἐσωτερικὸν τῆς ἐκκλησίας τῆς Παναγίας.

χλίου, καὶ οἱ κάτοικοι τοῦ φρουρίου ἤρχισαν νὰ καταβαίνουν ἀπὸ τοῦ δυοβάτου ὄρους εἰς τοὺς χαμηλοτέρους τόπους, ὅπου ὁ βίος καὶ ἡ συγκοινωνία ἦσαν εὐκολώτερα. Τὸ γεγονός ὅμως, ὅτι μετὰ τὴν ἐγκατάλειψιν τοῦ φρουρίου Μουχλίου τρία τῶν πλησίον του νεοῖδρυθέντων χωρίων φέρουν καὶ κατόπιν τὸ ὄνομα αὐτοῦ, ἀποδεικνύει ὅτι τὸ Βυζαντινὸν Μουχλίον εἶχε μεγάλον πληθυσμὸν ἐντὸς τῶν τειχῶν του, ὅπερ καὶ ὑπὸ τῶν γραπτῶν πηγῶν καὶ ὑπὸ τῶν μνημείων τῆς μεσαιωνικῆς πόλεως ἐπιβεβαιώνεται.

Τώρα ἄς περιπατήσωμεν ὀλίγον τῇ βοηθείᾳ εἰκόνων μεταξύ τῶν ἐρειπίων τοῦ Μουχλίου<sup>1</sup>.

Ἡ ἐκκλησία τῆς Παναγίας, ὅπως καὶ τώρα ὀνομάζεται, ἦτο ἡ κυριότερα καὶ μεγαλειότερα τοῦ Μουχλίου (εἰκ. 1 πίν. Α' εἰκ. 2). Ἡ θέσις αὐτῆς εἶναι ἀκριβῶς εἰς τὸ μέσον τῆς δυτικῆς πλευρᾶς τοῦ βουνοῦ καὶ πρὸ τοῦ τείχους τῆς πρώτης ζώνης, συνδέεται ὁμως διὰ τῶν ἀψίδων τῆς μετ' ἐνὸς ὑψηλοῦ πύργου τοῦ τείχους. Σφάζονται αἱ τρεῖς ἀψίδες μετὰ τῶν τοίχων των, ὁ δ' ἐπάνω αὐτῆς πύργος ἔχει οἰκηθῆ μερικῶς εἰς τὴν μέσην ἀψίδα. Σφάζονται ἐπίσης αἱ



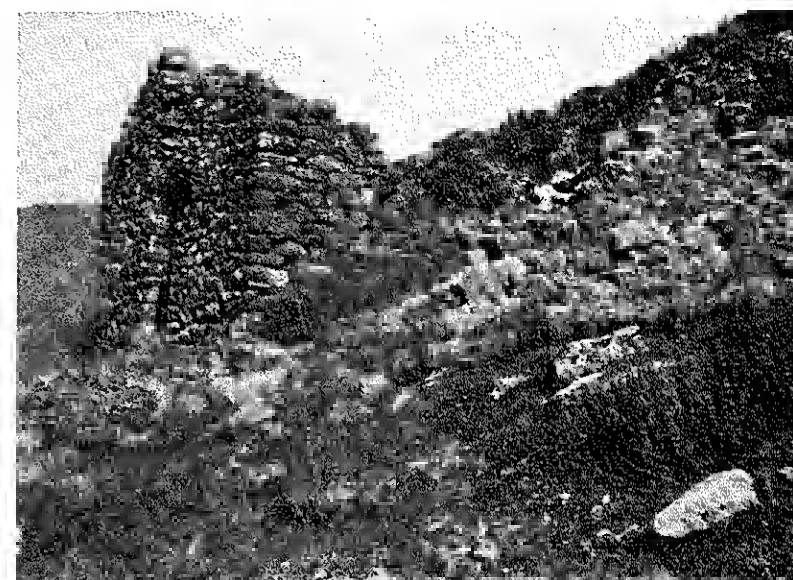
Εἰκ. 3. Γενικὴ ἀποψὶς μέρους τῆς δυτικῆς πλευρᾶς τοῦ Μουχλίου.

βάσεις τῶν τοίχων καὶ τῶν δύο μακρῶν πλευρῶν καὶ τῆς προσόψεως. Εἰς ὅλας τὰς ἀψίδας καὶ κατ' ἐξοχὴν εἰς τὴν μέσην, φαίνονται καλῶς τὰ ἔχνη ἐφθαρμένων τοιχογραφιῶν καὶ χρωμάτων. Καὶ ἐκ τῶν γλυπτῶν κοσμημάτων τοῦ ναοῦ ἔχουσι οὐδὲν τινα, δηλαδὴ μία βάσις κίονος, τεμάχια ἐπιστυλίου φέροντος φύλλα ἀκάνθου ἐντὸς κύκλων, πρὸς δὲ μία τρίγωνος φυσικὰ ἀπὸ ἀρχαῖον ναὸν μετακομισθεῖσα. Σημειωτέον, ὅτι τὸ ὕψος τῆς ἀψίδος εἶναι 3.8 μ., τὸ δὲ τοῦ τόξου ἐπάνω αὐτῆς 1 μ. Οἱ δύο στῦλοι τοῦ κωδωνοστασίου ἔχουσι ὕψος 3.5., τὸ δὲ τούτους συνδέον τόξον 1.5 μ. Ὑπεράνω τοῦ τόξου σφάζονται ἐν μέρει οἱ συνεχίζοντες οὔλοι, ὥστε τὰ ἐρείπια τοῦ κωδωνοστασίου φθάνουν τὰ 7 μέτρα ἐπὶ τῆς μιᾶς πλευρᾶς. Τὸ κωδωνοστάσιον, ὅπως καὶ οἱ τοῖχοι τοῦ ναοῦ, εἶναι ἐκτιομένοι δι' ὑποφαίων ἀοβεστολίθων τοῦ τόπου κεκομμένων εἰς μικροῦν ὀρθογώνια, εἰς τὰ ὅποια ἀναμειγνύονται καὶ πλίν-

<sup>1</sup> Αἱ κατωτέρω δημοσιευόμεναι φωτογραφίαι καὶ σχέδια ἔχουν γίνεαι κατὰ τὴν δευτέραν ἐπίσκεψίν μου εἰς τὸ Μουχλίον, τὴν ὁποίαν εἶχον τὴν εὐκαιρίαν νὰ κάμω τῇ ἀρῶγῃ τοῦ Χαρισίου κληροδοτήματος κατὰ Νοέμβριον τοῦ 1933.

θοι. Ἡ ἐκκλησία εἶχε πιθανῶς καὶ τροῦλλον, μολονότι οὐδὲν τμήμα αὐτοῦ σφάζεται σήμερον. Ἄν αὕτη εἶχε τὸν τύπον τῆς δικιονίου ἢ τῆς τετρακονίου ἐκκλησίας, δὲν δυνάμεθα νὰ διακρίνωμεν ὠρισμένως<sup>1</sup>. Τὸ γεγονὸς ὁμως, ὅτι ὁ νάρθηξ λείπει, ὅπως εἰς τὴν ἐκκλησίαν τῶν ἁγίων Θεοδώρων τοῦ Μυοτρᾶ, κατὰ τὴν πρωτογενῆ μορφήν της, καθιστᾷ πιθανωτέραν τὴν πρώτην ὑπόθεσιν<sup>2</sup>.

Βαδίζοντες ἀπὸ τὸν πύργον τῆς Παναγίας εἰς τὸ βορειότερον μέρος, εὐρίσκομεν θέσιν, ἀπὸ τὴν ὁποίαν ὅλον τὸ σύστημα τοῦ φρουρίου καλῶς ἐπισκοπεῖται (εἰκ. 3). Τὰ κάτω ἐρείπια δὲν ἀνήκουν, κυρίως εἰπεῖν, εἰς τὸ



Εἰκ. 4. Ἐκκλησία εἰς τὸ βορειοδυτικὸν μέρος τῆς πρώτης ζώνης.

φρούριον ἦσαν ἐκτὸς τῆς πόλεως καὶ ἀνήκουσιν εἰς μεταγενεστέραν ἐποχὴν. Ἐπάνω τούτων φαίνονται τὰ τεῖχη τῆς πρώτης ζώνης, ἔπειτα τὰ τῆς δευτέ-

<sup>1</sup> Πβλ. Struck, Vier byzantinische Kirchen der Argolis, Mitteilungen des Kais. deutschen arch. Instituts, Ath. Abt. Bd. XXXIV (1909), 219.

<sup>2</sup> Ἡ ἐκκλησία αὕτη, ἡ ὁποία εἶχε κτισθῇ συγχρόνως μετὰ τὴν Παναγίαν τοῦ Μουχλίου (πβλ. Millet, Monuments byzantins de Mistra, Avertissement), ἔχει πολλὰς μετὰ αὐτὴν ὁμοιότητας, κατ' ἐξοχὴν δὲ ὡς πρὸς τὴν μόρφωσιν τῶν ἀψίδων. Ἐκτὸς τῶν τεσσάρων παρεκκλησιῶν ἡ κάτωτις ἐκείνης συμφωνεῖ ὡς ἐπὶ τὸ πλεῖστον μετὰ τὴν Παναγίαν τοῦ Μουχλίου καὶ ἡ σύνθεσις δὲ τῶν τοίχων ἀμφοτέρων τῶν ἐκκλησιῶν εἶναι ἡ ἴδια (πβλ. Millet, Mon. byz. de M. pl. 20, 21). Ἡ μονὴ τοῦ Βροντοχίου, ὅπως ἀνωτέρω εἶδομεν, εἶχε στενὴν οἰκίαν μετὰ τὸ νεόκτιστον Μουχλίον, φαίνεται δ' ὅτι καὶ ὡς ἀπὸ ἀρχιτεκτονικῆς ἀπόψεως ἐν μέρει ἐπέδρασεν ἐπ' αὐτό.



ρας<sup>1</sup> εἰς τὴν κορυφὴν διακρίνονται ἀκριβῶς οἱ πύργοι καὶ τὰ τεῖχη τῆς ἀκροπόλεως.

Εἰς τὸ βορειοδυτικὸν μέρος τῆς πρώτης ζώνης, πλησίον τῶν τειχῶν τῆς δευτέρας, σφύζονται καλῶς τὰ ἐρείπια μικρᾶς ἐκκλησίας μετὰ μίαν ἀψίδα (εἰκ. 4). Ἐκτὸς τῆς πρὸς δυσμὰς κυριωτέρας εἰσόδου εἶχεν αὕτη δευτέραν θύραν κατὰ τὴν μεσημβρινὴν πλευράν, ἣ ὁποία κατόπιν ἐνετοιχίσθη. Οἱ τοῖχοι τῆς προσόψεως αὐτῆς διατηροῦνται γενικῶς εἰς ὕψος 5-6 μέτρων, αἱ ἄλλαι ὁμως



Εἰκ. 5. Κτήριον μετὰ δεξαμενῶν εἰς τὴν βορειοδυτικὴν πλευράν τῆς πρώτης ζώνης.

πλευραὶ εἶναι, ὡς ἐπὶ τὸ πλεῖστον, κρημνισμέναι. Οἱ τοῖχοι εἶναι ἐκτισμένοι μετὰ μεγαλείτερα καὶ ἀνωμαλωτέρα τεμύχια λίθου ἢ τὰ τῆς Παναγίας καὶ σπανιώτερον εὐρίσκονται πλίνθοι μεταξὺ λίθων.

Ὀλίγον ἀνότερω πρὸς βορρᾶν εἰς μίαν γωνίαν τοῦ τείχους τῆς πρώτης ζώνης σφύζονται σπουδαῖα ἐρείπια ὀρθογωνίου κτηρίου (εἰκ. 5 πίν. Α'. εἰκ. 6). Σφύζεται ἡ βορεινὴ πλευρὰ αὐτοῦ μετὰ τὴν μεγάλην θύραν ὕψους 7 μ. περίπου, ἐπίσης τὸ μεγαλειότερον μέρος τοῦ ἀνατολικοῦ τοίχου. Τὸ κτήριον αὐτὸ ἦτο κατ' ἀρχὰς διὰ τριγώνου στέγης ἐστεγασμένον, ἐπάνω τῆς ὁποίας, τοῦλάχιστον εἰς τὴν βορεινὴν πλευράν, εἶχεν ἀνεγερθὴ ὑψηλὸς πύργος. Κάτωθεν τοῦ ἐπιπέδου ὅλου τοῦ κτηρίου αὐτοῦ ὑπάρχουσι δεξαμεναί, 2 μέτρων βάθους, πλάτους ἐπίσης 2 μ. καὶ μήκους 4 μ. Πλησίον τῆς θύρας σφύζεται ἄριστα, σχεδὸν ἀβλαβής, μία δεξαμενὴ, ἔχουσα θόλον τέλειον. Φαίνεται καλῶς εἰς τὴν βορειοδυτικὴν

γωνίαν τοῦ τοίχου καὶ ὁ πήλινος σωλὴν (0.1 μ. διαμέτρου, μετὰ σπειροειδῆ αὐλάκα), διὰ τοῦ ὁποίου τὸ ὕδωρ καταφέρετο εἰς τὴν δεξαμενὴν, τὸ βρόχινον ὕδωρ δηλαδή, τὸ ὁποῖον εἶχε συλλεγῆ ἐκ τῶν στεγῶν. Ἀπέναντι τοῦτου εἰς τὴν βορειοανατολικὴν γωνίαν τοῦ τοίχου, ὑπάρχει δευτέρα μεγαλειτέρα ὁπὴ μετὰ ὑπολείμματα εὐρυτέρου πήλινου σωλῆνος. Κατὰ τὸ μέσον τοῦ ἀνατολικοῦ τοίχου καθέτως ὑπάρχει αὐλάξ τις ὀρθογώνιος, ἣ ὁποία ἐχρησίμευε βεβοίως εἰς ὑποδοχὴν σωλῆνος ἀφανισθέντος νῦν. Τὸ κτίσμα τοῦτο ἦτο



Εἰκ. 7. Οἰκοδόμημα κατὰ τὸ βόρειον μέρος.

ἀναμφιβόλως μεγάλη ἀποθήκη, δυναμένη νὰ περιλάβῃ τοῦλάχιστον 48 κυβικὰ μέτρα ὕδατος.

Εἰς τὸ βόρειον μέρος τῆς πρώτης ζώνης σφύζονται οἱ τοῖχοι, ὕψους περίπου 1.5 μ., ἐνὸς οἰκοδομήματος (εἰκ. 7), τὸ ὁποῖον δὲν ἦτο μόνον, ὡς δεικνύουν τὰ πέριξ αὐτοῦ ἐρείπια πολλῶν οἰκοδομημάτων. Ἐμπροσθεν ἦτο ἡ εἴσοδος. Ἡ οἰκοδομὴ τῶν τοίχων ὁμοιάζει πολὺ μετὰ τὴν τῆς ἐκκλησίας τῆς Παναγίας.

Ἡ εἰκὼν 8 παριστάνει μίαν φυσικὴν πηγὴν, Κεφαλᾶρι κοινῶς λεγομένην, κειμένην εἰς τὸ κάτω μέρος τῆς βορείας πλευρᾶς τοῦ βουνοῦ, ἐκτὸς τῆς πόλεως<sup>1</sup>. Τὸ τεῖχος τῆς πρώτης γραμμῆς κεῖται πολὺ ὑψηλότερον. Τὸ ὕδωρ

<sup>1</sup> Αὕτη ἦτο ἀνευ ἀμφιβολίας ἡ ὑπὸ τοῦ Μωάμεθ καταληφθεῖσα φυσικὴ πηγὴ, ὅπως ὁ Λαόνικος διηγείται (πρβλ. ἀνωτέρω σ. 462).



έρχεται ἀπ' ἀνατολῶν καὶ ῥέει πρὸς δυσμὰς. Φαίνεται ἡ ὁπή, διὰ τῆς ὁποίας τὸ ὕδωρ ἔρχεται ἐκ τοῦ βουνοῦ καὶ ὁ ἀνοικτὸς ὀχετὸς ὁ φέρων πρὸς τὴν δύσιν. Δὲν ἔχει ἡ πηγὴ πολὺ ὕδωρ καὶ διαρκῶς, ἀλλὰ μόνον τὸν χειμῶνα. Ὅπουθεν αὐτῆς ἦτο ὑπόγειος ἀποθήκη ὕδατος.

Εἰς τὴν βορειοδυτικὴν γωνίαν τῆς πρώτης ζώνης ὑπάρχουν τὰ ἐρείπια ὑψηλοῦ πύργου (εἰκ. 9) τὸ πλάτος 5 μ. Τὸ ὕψος αὐτοῦ ἐνίοτε ὑπερβαίνει καὶ



Εἰκ. 8. Ἡ πηγὴ Κεφαλᾶρι.

τὰ 10 μ. Ἐντὸς τοῦ πύργου σφάζεται ἐπίσης ὑπόγειος θόλος τῆς δεξαμενῆς τοῦ ὕδατος. Ὅπουθεν τοῦ πύργου ὑπῆρχεν οἰκοδόμημα οἰκονομικῶς συνδεδεμένον μετὰ τοῦ φυσικοῦ βράχου· αἱ ὁπαὶ πρὸς ὑποδοχὴν τῶν δοκῶν φαίνονται εἰς τὴν πλευρὰν τοῦ βράχου. Ἀνωθεν τούτου καὶ κάτωθεν τῶν ἐξεχόντων βράχων εἶναι φυσικαὶ ἔδραι ἐκ λίθου ἑντοπίου.

\* \*

Ἐντὸς τῆς ἀκροπόλεως εὐρίσκομεν φανερά ἔχνη βιαιᾶς καταστροφῆς

τῶν ἐκεῖ εὐρεθέντων κτηρίων. Φαίνεται, ὅτι οἱ Τοῦρκοι, ἐγκαταλιπόντες κατὰ τὴν XVI. ἑκατονταετηρίδα τὸ φρούριον τοῦ Μουχλίου, κατέστρεψαν συστηματικῶς τὴν ἀκρόπολιν. Τὸ βορειότερον ὅμως καὶ βορειοδυτικὸν μέρος τοῦ τείχους μετὰ τῶν πύργων σφάζεται ἀρκετὰ καλά, καὶ ἀλλαχοῦ δὲ παρατηροῦνται βάσεις πολλῶν πύργων καὶ τοῦ τείχους. Τὸ πάχος τούτου ἦτο κανονικῶς 1 μ. οἱ πύργοι ἦσαν διάφοροι καὶ ὥς πρὸς τὸ μέγεθος καὶ ὥς πρὸς τὴν μορφήν

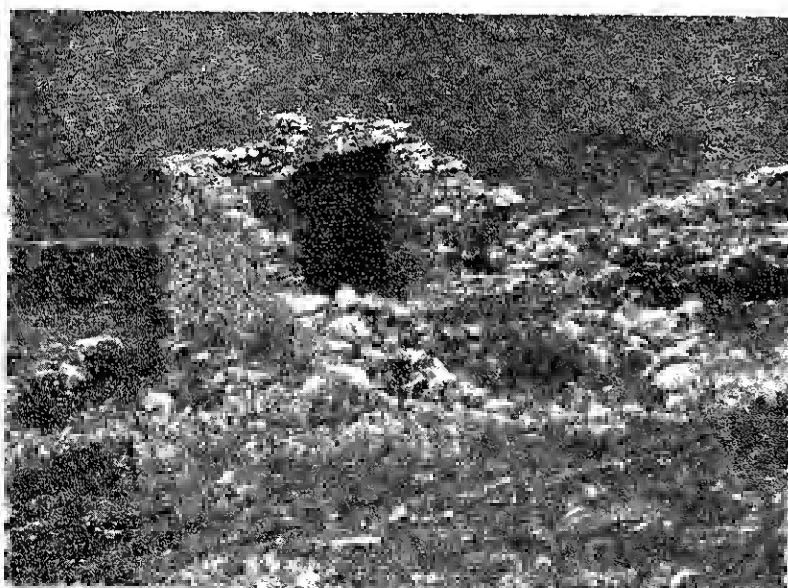


Εἰκ. 9. Πύργος κατὰ τὴν βορειοδυτικὴν γωνίαν.

(εἰκ. 10). Κάτωθεν τοῦ βορειοδυτικοῦ τείχους τῆς Ἀκροπόλεως εἰς ἀπόστασιν περίπου 150 μ. ἀπ' αὐτοῦ, εὐρίσκονται οπουδαῖα ἐρείπια ὀρθογωνίου κτηρίου κατὰ τὸ μέσον μέρος εἰς δύο σύμμετρα δωμάτια διαιρουμένου (εἰκ. 11 - 12). Καὶ τὰ δύο δωμάτια ἦσαν ἐκκεπασμένα μεθ' ἑαυτῶν, τῶν ὁποίων τὰ ἔχνη σαφῶς διακρίνονται εἰς τὸ βόρειον τεῖχος. Ἡ εἴσοδος, τῆς ὁποίας τὰ εὐρέα λίθινα πλαίσια καλῶς διατηροῦνται, ἦτο εἰς τὸ βόρειον μέρος τοῦ ὀπισθοδόμου. Ὁ πρόδομος εἶχε μόνον μικρὸν ἡμικυκλικὸν παράθυρον εἰς τὴν πρόοσιν. Εἰς ὕψος 1.20 μέτρον περίπου ἀπὸ τοῦ ἐδάφους περιθέει ἐσωτε-



Εἰκ. 10. Ἡ βορειοδυτικὴ πλευρὰ τῆς Ἀκροπόλεως.



Εἰκ. 11. Λουτρὸν εἰς τὴν βορειοδυτικὴν γωνίαν τῆς δευτέρας ζώνης.

ρικῶς τὸν τοῖχον καθ' ὅλας τὰς πλευρὰς ἐντετοιχισμένος σωλὴν (εἰκ. 13), διαμέτρου 15 ἑκατοστομέτρων, τοῦ ὁποίου κεραμικὰ τεμάχια εὐρίσκονται ἐνίοτε. Πανταχοῦ δὲ διακρίνεται καλῶς ἡ ἐντὸς κατὰ χώραν τῶν τοίχων εὐρεῖα ὁπή. Τὸν σωλῆνα αὐτὸν συνδέουσι πολλαὶ μικραὶ ὁπαὶ μετὰ τὸ ἐσωτερικὸν τῶν προμνημονευθέντων δωματίων, εἰς δὲ τὴν βορειοδυτικὴν γωνίαν τοῦ προδόμου φαίνονται ἐπὶ τοῦ μελανισθέντος τοίχου ἴχνη καπνοῦ. Εἶναι πολὺ πιθανόν, ὅτι τὸ περίεργον αὐτὸ κτήριον ἦτο δημόσιον λουτρόν, εἰς τὸ ὁποῖον τὸ ὕδωρ κατήρχετο ἀπὸ τὰς ὀλίγον ὑπερκειμένους δεξαμενάς, τῶν ὁποίων φανερὰ ἐρεῖπια σφύζονται καὶ σήμερον. Εἰς τὴν ἀνατολικὴν μάλιστα πλευρὰν τοῦ λουτροῦ φαίνονται δύο μεγάλαι ὁπαί, διὰ τῶν ὁποίων ἐγίνετο ἡ εἰς αὐτὸ διοχέτευσις τοῦ ὕδατος ἀπὸ τῶν δεξαμενῶν. Ὁ σωλὴν<sup>1</sup> ἔφερε τὸ ὕδωρ κύκλῳ ὅλου τοῦ



Εἰκ. 13. Ἐντετοιχισμένος σωλὴν τοῦ λουτροῦ.

<sup>1</sup> Πῶς ἐγίνετο ἡ διοχέτευσις τοῦ ὕδατος εἰς τὰ Ῥωμαϊκὰ καὶ Βυζαντινὰ λουτρά, ἔχει ὀλίγον ἐξερευνηθῆ. Χαρακτηριστικὴ εἶναι ἡ δήλωσις τοῦ Krencker σχετικῶς μετὰ τὰ ἐν Ῥώμῃ λουτρά τοῦ Caracalla: Wie das Wasser von dem Wasserkastell in das Kerngebäude geleitet wurde, wie und wo es in dem Inneren des Gebäudes hochgerumpt wurde, wie von Hochreservoir, von denen in den Binnenhöfen da u. dort auch noch Reste erhalten sind, das Wasser weitergeleitet wurde, das wäre eine lohnende Untersuchung, zu der aber eingehende, mühevoll Studien in der Ruine, vor allem in den oberen Teilen derselben, nötig wären (Krencker - Krüger - Lehmann - Wachter: Die Trierer Kaiserthermen Abt. I, Augsburg, 1929, σ. 269). Εὐρίσκονται ὁμῶς ἀρκετὰ πολλὰ παραδείγματα Ῥωμαϊκῶν καὶ Βυζαντινῶν λουτρῶν, ὅπου τὸ ὕδωρ πλαγίως ἢ καθέτως διὰ τοῦ τοίχου κατεφέρετο (πβλ. Die Trierer Kaiserthermen I. pas-

λουτροῦ, εἰς τὴν μαυρισμένην γωνίαν τοῦ ὁποίου ἦτο πιθανῶς θερμάστρα πρὸς θέρμανσιν τοῦ ὕδατος<sup>1</sup>.

Εἰς τὸ μέσον τοῦ δυτικοῦ μέρους τῆς δευτέρας ζώνης ὑψοῦνται τὰ ἐρείπια ἐνὸς μεγαλειτέρου κτηρίου (εἰκ. 15 πίν. Α'. εἰκ. 16). Ἡ εἴσοδος του ἦτο σχεδὸν εἰς τὸ μέσον τῆς δυτικῆς πλευρᾶς, ὅπου ὁ τοῖχος ἔχει παντελῶς κρημνισθῇ. Εἰς τὴν μεσημβρινὴν πλευρὰν φθάνει ὁ τοῖχος καὶ 3 μ. τὸ ὕψος. Ἡ σύνθεσις τῶν



Εἰκ. 14. Ἐκ τῆς Ἀκροπόλεως τοῦ Μουχλίου ἀποψὶς τοῦ Ἀχλαδοκάμπου, τῆς ἀπ' Ἀργους εἰς Τρίπολιν σιδηροδρομικῆς γραμμῆς καὶ τοῦ κόλπου τοῦ Ναυπλίου.

τοιχῶν εἶναι, ὥς συνήθως, ἐξ ἀκανονίστων πολυγώνων λίθων τοῦ τόπου μετὰ τεμαχίων πλίνθων παρεντεθειμένων, διακόπτεται δὲ μόνον ὑπὸ μερικῶν πολεμικῶν θυρίδων. Αὐτὸ ἦτο πολὺ πιθανὸν οἶκημα κορυφαίου τινὸς τῆς πόλεως.

sim, A. K. Ὁ ρ λ ά ν δ ο υ, Μοναστηριακὴ ἀρχιτεκτονική, Ἀθῆναι, 1927, σ. 59). Εἰς τὰ λουτρά τοῦ Lambaesis ὑπάρχουν γεισίποδες εἰς τὰ ἐξωτερικά μέρη τοῦ τοίχου, οἱ ὁποῖοι ἐβάσταζον τὸ στενὸς πρὸς τὸν τοῖχον ἐφηρμοσμένον καὶ ὀριζοντίως πέριξ αὐτοῦ βαῖνον ὕδραγωγεῖον (πβλ. Die Trierer Kaiserthermen I, 209). Φαίνεται, ὅτι εἰς τὸ Μουχλίον ἔγινεν ἀνάγκη, διὰ τὸ ψυχρότερον κλίμα, νὰ φέρουν τὸν ὁλῆνα τοῦ ὕδατος ἐντὸς τοῦ πυρήνος τοῦ τοίχου, διὰ νὰ προφυλάξουν αὐτὸ ἐναντίον τοῦ ψύχους.

<sup>1</sup> Ἄν καὶ ὡς ἀτμόλουτρον ἐχρησιμοποιεῖτο τοῦτο τὸ κτήριο, δὲν δυνάμεθα νὰ διακρίνωμεν ὠρισμένως ἀνευ ἀνασκαφῶν, ἀνευ δηλαδὴ τῆς ἐξερευνήσεως τοῦ κάτωθεν τοῦ δαπέδου ὑποκαύστου. Ἡ πιθανότης τῆς ὑπάρξεως μιᾶς ἄνω τοῦ δαπέδου θερμάστρας καὶ ἡ τελεία ἔλλειψις ὀρθογώνιων καὶ μερικῶς ἀνοικτῶν σωλήνων διὰ τὸν θερμὸν ἀέρα τὸν ἐκ τοῦ κάτωθεν ὑποκαύστου ἐρχόμενον, μαρτυροῦσι μᾶλλον κατὰ τῆς ὑπάρξεως ἐνὸς ἀτμολούτρου. (Πβλ. Ὁ ρ λ ά ν δ ο υ, Μοναστηριακὴ ἀρχιτεκτονική, σ. 60).

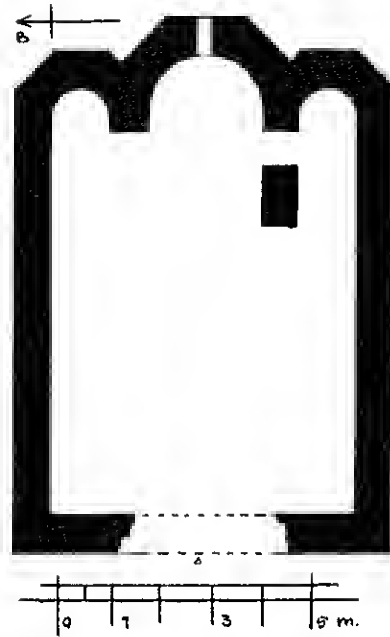
Ἡ κρημνώδης καὶ δύσβατος πλευρὰ τοῦ βουνοῦ ἠνάγκασε τοὺς Βυζαντινοὺς νὰ κατασκευάσουν ὄχι μόνον τὰ οἰκοδομήματα καὶ τὰς δεξαμενάς, ἀλλὰ πολὺ συχνὰ καὶ τὰς ἐκκλησίας παραλλήλους πρὸς τὴν πλευρὰν αὐτοῦ. Κατὰ τὸ μεσημβρινὸν μέρος τῆς πρώτης ζώνης, εἰς ἀπόστασιν περίπου 1000 μ. ἀπὸ τῆς Παναγίας, σφύζονται τὰ ἀξιόλογα ἐρείπια δύο ἐκκλησιῶν, τῶν ὁποίων ὁ ἄξων δὲν εἶναι ὀρθογώνιος, ἀλλὰ βαίνει παραλλήλως πρὸς τὴν πλευρὰν τοῦ βουνοῦ. Αὗται αἱ δύο ἐκκλησίαι ἔχουν τὴν ἰδίαν μορφήν καὶ περίπου τὸ



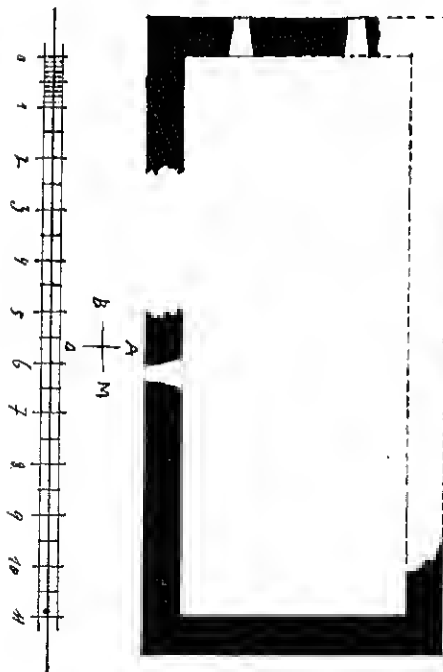
Εἰκ. 15. Ἐρείπια οἰκήματος εἰς τὸ δυτικὸν μέρος τῆς δευτέρας ζώνης.

ἴδιον μέγεθος καὶ εὗρίσκονται πλησίον ἀλλήλων (150 μ. διάστημα). Ἡ πρώτη αὐτῶν πλησιέστερον εἰς τὴν Παναγίαν κειμένη, ἔχει 7 μ. μήκος καὶ 3.70 μ. πλάτος, ἡ δὲ δευτέρα ὀλίγον μικρότερον (πβλ. εἰκ. 17 πίν. Β'. εἰκ. 18). Ἀμφότεραι ἔχουσι μίαν ἀψίδα καὶ ἐκτὸς τῆς κυρίας εἰσοδου εἶχον καὶ δευτέραν εἴσοδον εἰς τὴν μακρὰν πλευρὰν πρὸς μεσημβρίαν. Ἀμφότεραι αἱ ἐκκλησίαι εἶναι ἐκτισμέναι δι' ἀκανονίστου τοιχοποιίας, ὥς συνήθως, μετὰ παρεμβολῆς πλίνθων. Γύρω τῶν ἐκκλησιῶν αὐτῶν σφύζονται αἱ βάσεις πολλῶν οἰκοδομημάτων, καὶ ἐπάνω τῶν κρημνηδῶν βράχων τὰ τείχη τῆς δευτέρας ζώνης.

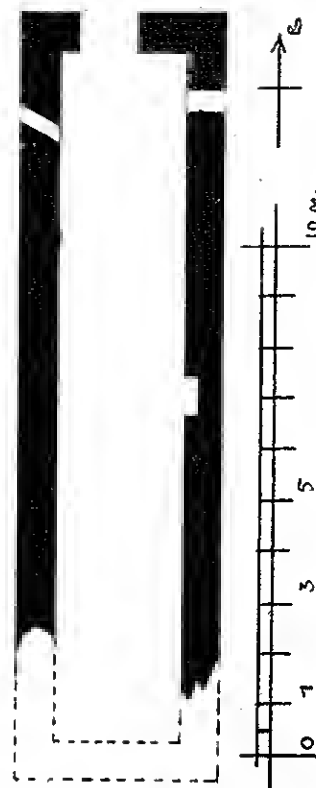
Τὸ δυτικὸν μέρος τοῦ βουνοῦ, ὡς ὀλιγώτερον ἀνώμαλον ἀπὸ τὰ ἄλλα, ἦτο πυκνότερον κατωκημένον. Ὅπου δ' ἡ θέσις ἐπέτρεψεν, ἐγέμισαν οἱ Βυζαντινοὶ ὅλας τὰς πλευρὰς τοῦ βουνοῦ μὲ κτήρια, ἀφήσαντες κενοὺς μόνον τοὺς τόπους, ὅπου ἡ κατασκευὴ οἰκοδομημάτων ἦτο ἀπολύτως ἀδύνατος.



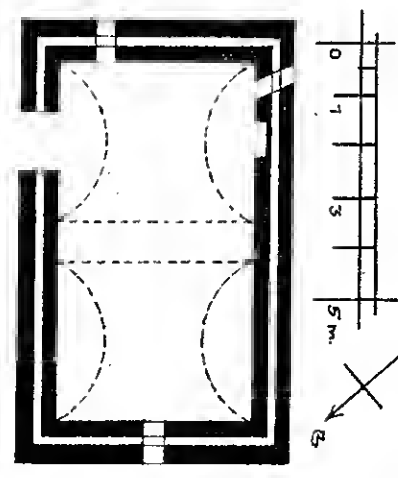
Εἰκ. 2. Κάτοψις τῆς ἐκκλησίας τῆς Παναγίας.



Εἰκ. 16. Κάτοψις οἰκήματος.



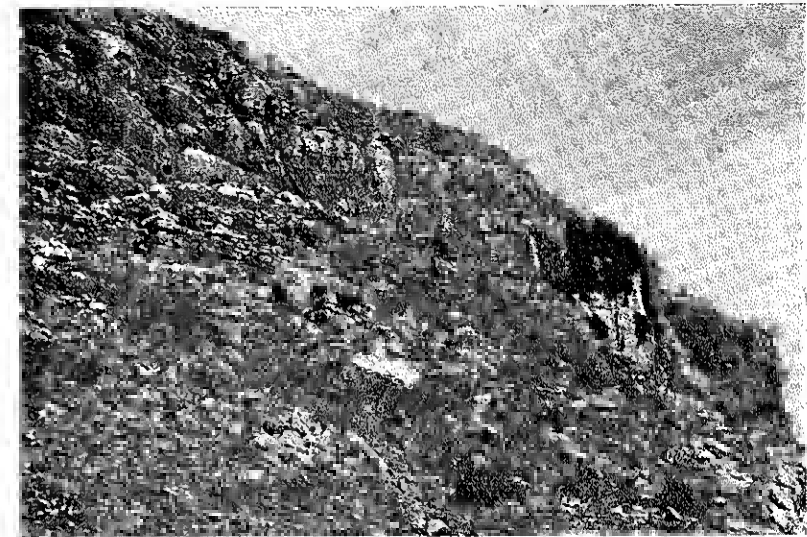
Εἰκ. 6. Κάτοψις κτηρίου μετὰ δεξαμενῶν.



Εἰκ. 12. Κάτοψις λουτροῦ.

ΠΙΝΑΞ Α'.

Εἰς τὸ δυτικὸν μέρος τῆς ζώνης, πλησίον τῆς Παναγίας, εἰς ἀπόστασιν 150 μ. διάστημα ἀπὸ τῆς μεσημβρινῆς πλευρᾶς αὐτῆς σφύζονται κατὰ τὴν πρόσοψιν οἱ τοῖχοι μιᾶς μικρᾶς ἐκκλησίας εἰς ὕψος 5 μ., με μίαν ἀψίδα μόνον (εἰκ. 19 πίν. Β'. εἰκ. 20). Καὶ ἡ ἐκκλησία αὕτη εἶχεν, ἐκτὸς τῆς κυρίας εἰσόδου εἰς τὴν πρόσοψιν, δευτέραν θύραν κατὰ τὴν μεσημβρινὴν πλευράν, διὰ τῆς ὁποίας συνεκοινῶναι μεθ' ἑνὸς μετ' αὐτῆς στενῶς συνδεδεμένου κτηρίου, τετραγώνου καὶ ὀλίγον μικροτέρου τῆς ἐκκλησίας. Αὐτὸ τὸ κτήριο ἦτο, ἴσως, ὁστεοφυλάκιον. Τοιαῦτα ὁστεοφυλάκια μετὰ τὰς ἐκκλησίας συνδεδεμένα εὐρίσκονται



Εἰκ. 17. Ἐκκλησία εἰς τὴν μεσημβρινὴν πλευράν τῆς πρώτης ζώνης.

καὶ εἰς τὸν Μυστράν καὶ ἀλλαχοῦ συχνάκις. Ἄν ὄντως τοῦτο ὕψος ἔχῃ, θὰ δείξουν αἱ ἀνασκαφαὶ ἐπὶ τόπῳ, αἱ ὁποῖαι πιθανῶς μετ' οὐ πολὺ θὰ ἐπακολουθήσουν.

Τὰ εἱρεπία τοῦ Μουχλίου παρέχουν ἐν συνόλῳ ὄχι πολλὰ νέα διὰ τὴν τέχνην, συγκρινόμενα μάλιστα μετὰ τοῦ Μυστρά.

Παραλλήλως μετὰ τὴν ἱστορίαν καὶ τὰ μνημεῖα ἐπιμαρτυροῦν καὶ διὰ τοῦ ἀρχιτεκτονικοῦ ρυθμοῦ τῶν τοίχων καὶ διὰ τῆς τεχνοτροπίας τῶν τοιχογραφιῶν τὴν ἐναργῆ ἐπίδρασιν τῆς βυζαντινῆς τέχνης ἐκείνης, ἡ ὁποία ἐφθασεν εἰς τὴν τελευταίαν λαμπρὰν ἀναγέννησιν τῆς κατὰ τὸ τέλος τοῦ μεσαίωνα, καὶ εἶχε τὸν μέγαν Πελοποννησιακὸν κέντρον τῆς εἰς τὸν Μυστράν τὸν ἴδιον. Τὸ ὅτι ὁ Μυστράς ἐλήφθη ὡς πρότυπον φαίνεται καὶ ἀπὸ τὰς τρεῖς σειρὰς τῶν τοίχων τοῦ φρουρίου, διὰ τῶν ὁποίων καὶ τὸ Μουχλίον διαιρεῖται εἰς τρία μέρη, δηλαδὴ εἰς τὴν κάτω πόλιν, τὴν ἄνω πόλιν καὶ τὴν ἀκρό-



πολιν, με τὴν διαφορὰν ὅτι ὁ Μυστράς ἐξετείνεται εἰς τὴν ἀνατολικὴν καὶ βορειανατολικὴν πλευρὰν τοῦ ὄρους, ἐνῶ τὸ Μουχλίον κατεῖχεν ὅλας τὰς πλευρὰς τοῦ ὄρους. Ἡ δὴλωσις τοῦ Λαονίκου καὶ ἄλλων συγγραφέων, ὅτι τὸ Μουχλίον εἶχε μέγαν ἀριθμὸν ἀνθρώπων καὶ προβάτων, ὑποστηρίζεται ὑπὸ τῶν ἐρειπίων. Ἐκτὸς τῶν δημοσίων κτηρίων, ἑκατοντάδες οἰκιῶν ἔχουσι καταλίπει ἐκεῖ τὰ ἐναργῆ ἴχνη των. Φαίνεται ὅτι ὄχι μόνον ἰσχυρὰ στρατιωτικὴ φρουρά, ἀλλὰ καὶ χιλιάδες ἀνθρώπων ἀπὸ τῶν περιχώρων εὗρον διαρκὴ κατοικίαν ἐντὸς τῶν ἰσχυρῶν τειχῶν τῆς πόλεως ἐκείνης. Τὰ μνημεῖα εἶναι

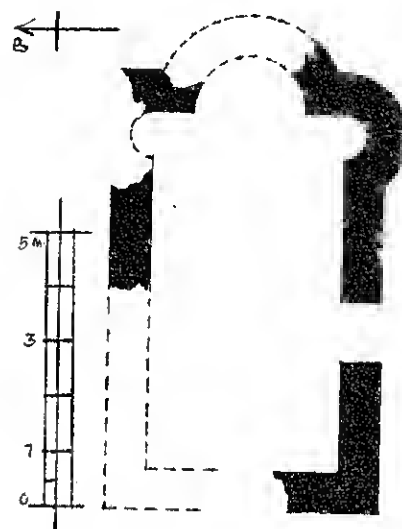


Εἰκ. 19. Ἐκκλησίαι τῆς πρώτης ζώνης πλησίον τῆς Παναγίας, πρὸς μεσημβρίαν.

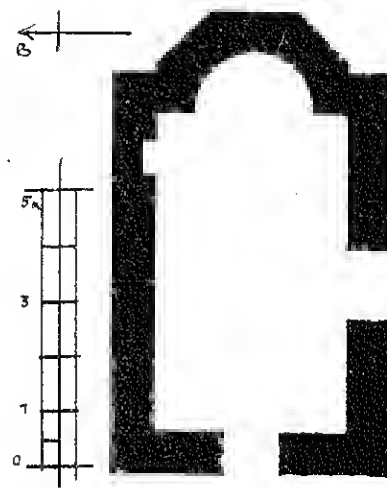
ὡς ἐπὶ τὸ πλεῖστον κρημνισμένα. Τοῦτο ἐξηγεῖται ὄχι μόνον ἐκ τοῦ γεγονότος, ὅτι κατὰ τὴν Τουρκοκρατίαν καὶ ἡ φρουρά καὶ οἱ κάτοικοι εἶχον ἀφίσει πολὺ γλήγορα τὸ φρούριον ἐκεῖνο, ἀλλὰ καὶ ἐκ τῆς βιαίας καταστροφῆς, τὴν ὁποίαν οἱ Τούρκοι ἔκαμαν, ὅταν κατέλιπον τελείως τὸ Μουχλίον. Τὰ ἴχνη ταύτης τῆς καταστροφῆς φαίνονται πανταχοῦ, καλλίτερον ὅμως εἰς τὴν ἀκρόπολιν, ἢ ὁποία δεικνύει σήμερον μίαν τελείαν πανωλεθρίαν. Ἐκεῖ κάποτε καὶ οἱ πύργοι ἔχουν δι' ἀνατινάξεως μετατεθῆ ἀπὸ τῆς ἀρχικῆς θέσεώς των.

Μεθ' ὅλα ταῦτα παρέχουσι τὰ σωζόμενα ἐρεῖπια ἀρκούντως πολλὰ καὶ σαφῆ διδάγματα ὡς πρὸς τὴν ἱστορίαν τῆς πόλεως καὶ τὸν δημόσιον καὶ ἰδιωτικὸν βίον τῶν ἐκεῖ διαβιούντων. Πρὸ πάντων βλέπομεν καὶ σήμερον πολὺ καλὰ, ὅτι ἡ πόλις ἦτο ἄριστα ἐφωδιασμένη δι' ὕδατος. Ὑπῆρξαν εἰς τὴν πόλιν πολλὰ καλῶς ὀχυρωθέντα κτήρια, προωρισμένα νὰ συναθροίζων

τὸ ὕδωρ τῆς βροχῆς καὶ νὰ διοχετεύουν αὐτὸ διὰ σωλήνων εἰς τὰς ὑπογείους θολωτὰς δεξαμενὰς, τῶν ὁποίων τὸ ἐμβαδὸν κάποτε ὑπερβαίνει καὶ τὰ 50 κυβικά μέτρα. Ἐκτὸς τῶν μεγάλων τούτων δημοσίων δεξαμενῶν, αἱ ὁποῖαι ἐφωδιάζον δι' ὕδατος τὸν στρατὸν καὶ τὰ λουτρὰ καὶ ἀπετέλουν τὸ τελευταῖον ἀποταμίευμα ὕδατος δι' ὅλον τὸν πληθυσμὸν, εἶχον πολλάκις καὶ τὰ παλάτια καὶ οἰκίαι τὰς ἰδιαιτέρας των μικρὰς δεξαμενὰς πρὸς πλήρωσιν τῶν καθημερινῶν ἀναγκῶν των. Τοιουτοτρόπως ἤμποροῦμεν νὰ ἀμφιβάλλωμεν πολὺ διὰ τὸ λεγόμενον ὑπὸ τοῦ Λαονίκου, ὅτι δῆλα δὴ Δημήτριος ὁ Ἀσά-



Εἰκ. 18. Κάτοψις ἐκκλησίας.



Εἰκ. 20. Κάτοψις ἐκκλησίας.

ΠΙΝΑΞ Β'.

νης παρέδωκεν τὴν πόλιν εἰς τοὺς Τούρκους δι' ἔλλειψιν ὕδατος. Τὸ γεγονὸς δηλαδή, ὅτι οἱ Τούρκοι κατέλαβον τὴν κυριωτέραν φυσικὴν πηγὴν τὴν ἐκτὸς τῆς πόλεως κειμένην, τὸ Κεφαλάρι ἐπονομαζόμενον, δὲν ἔχει καμμίαν σημασίαν. Διὰ τὸν τακτικὸν ἐφοδιασμὸν τῆς πόλεως δι' ὕδατος δὲν ἦτο σημαντικὴ αὕτη ἡ πηγὴ ἅτε παρέχουσα ὀλίγον ὕδωρ διὰ τόσον μεγάλην πόλιν, ὅπως τὸ Μουχλί. Ἐπεὶ αὕτη, ὡς μακρὰν καὶ κάτω τῶν τοίχων τοῦ φρουρίου ρέουσα, ἦτο ὡς ἐπὶ τὸ πλεῖστον ἀχρησιμοποίητος.

Ἡ ἐξερεύνησις λοιπὸν τῶν μνημείων ὑποστηρίζει μᾶλλον τὴν ἐξήγησιν τοῦ ἐν Μεδιολάνῳ χειρογράφου, κατὰ τὴν ὁποίαν ὁ Ἀσάνης παρέδωκε τὴν πόλιν ὄχι δι' ἔλλειψιν ὕδατος, ἀλλ' ἔναντι τῶν εἰς τὴν οἰκογένειάν του δοθεισῶν ἀμοιβῶν, παρὰ τὸ θέλημα τοῦ διαμαρτυρομένου λαοῦ. Καὶ ὁ Λαόνικος γνωρίζει καλῶς ὅτι ὁ Μωάμεθ εἶχε δωρήσει εἰς τὸν υἱὸν τοῦ Ἀσάνη τὴν



Λεωδορίκην μετὰ τὴν παράδοσιν τοῦ Μουχλίου. Φαίνεται ὅμως, ὅτι αὐτὸς ὁ συγγραφεὺς ἔλαβε τὴν σχετικὴν πληροφορίαν ἀπὸ τῶν εἰς τὸν Ἀσάνην προσκειμένων κύκλων.

Περαιτῶν τὴν περὶ τοῦ Μουχλίου μελέτην μου, καθήκόν μου ἐπιβεβλημένον θεωρῶ νὰ ἐκφράσω ἀπὸ τοῦ χώρου τούτου τὰς θερμὰς μου εὐχαριστίας πρὸς τοὺς βοηθήσαντάς με, ἵνα φέρω αὐτὴν εἰς πέρας, ἥτοι πρὸς τὸν ἐν Τριπόλει φωτογράφον κ. Κόμπελ ὡς καὶ πρὸς τὸν σοφώτατον γραμματέα τῆς Ἑταιρείας Βυζαντινῶν Σπουδῶν, καθηγητὴν κ. Φ. Κουκουλέν.

ΕΥΓΕΝΙΟΣ ΝΤΑΡΚΟ

## ΒΙΒΛΙΟΚΡΙΣΙΑΙ

*Γενναδίου Σχολαρίου, Ἀπαντα τὰ εὗρισκόμενα. Oeuvres complètes de Genade Scholarios, publiées pour la première fois par + L. Petit, + X. A. Sideridès et Martin Jugie, tome VI p. V-XII + 581. Paris 1933.*

Μετὰ τὸν Ε΄ τόμον οἱ ἀξιόλογοι ἐκδότηαι τῶν ἀπάντων τοῦ Γενναδίου Σχολαρίου ἐξέδωκαν κατὰ τὸ διαρρεῦσαν ἔτος 1933 τὸν ἕκτον τόμον, διότι περιέχει συνέχειαν τῶν ἐπιτομῶν καὶ μεταφράσεων ἔργων θεολογικῶν τοῦ Θωμᾶ Ἀκυνάτου, τῶν ὁποίων ἡ ἔκδοσις ἤρχισεν ἀπὸ τοῦ προηγουμένου τόμου. Περιλαμβάνει δ' ὁ νέος τόμος 1) «ἐκλογὴν τοῦ πρώτου τῶν ἡθικῶν» τ. ἔ. ἐπιτομὴν τῆς Prima Secundae (p. 1-153), ἐνθα εἰς 114 κεφάλαια πραγματεύεται περὶ «ἀνθρωπίνου τέλους», περὶ «ἀνθρωπίνων πράξεων», περὶ «τῶν παθῶν τῆς ψυχῆς», τῶν «ἀνθρωπίνων συνηθειῶν καὶ ἀρετῶν», «ἀμαρτημάτων καὶ κακιῶν», περὶ «νόμου» καὶ περὶ «χάριτος». 2) Μετάφρασιν τοῦ «περὶ διαφορᾶς οὐσίας καὶ τοῦ εἶναι» (p. 154-177) 3) ἐρμηνείαν εἰς τὸ ἀνωτέρω σύγγραμμα ἢ ὡς αὐτὸ ἐπιγράφει ὁ Σχολάριος «ἐξηγήσεις εἰς τὸ τοῦ διδασκάλου Θωμᾶ βιβλίον τὸ περὶ τοῦ εἶναι καὶ τῆς οὐσίας», προωρισμένον διὰ τὸν Ματθαῖον τὸν Καμαλιώτην (p. 177-326). 4) Μετάφρασιν τῶν ἐξηγήσεων τοῦ Θωμᾶ εἰς τὴν περὶ ψυχῆς πραγματείαν τοῦ Ἀριστοτέλους, εἰς βιβλία τρία (p. 327-581). Καὶ τὸ μὲν πρῶτον δημοσιεύεται νῦν πρῶτον ἐξ αὐτογράφου τοῦ Σχολαρίου κώδικος τῆς Βατικανῆς Βιβλιοθήκης ὑπ' ἀριθ. 433. Τὸ δεύτερον ἐκ τεσσάρων ἐπίσης αὐτογράφων τοῦ Σχολαρίου κωδίκων τῶν Βιβλιοθηκῶν Ἑσχοριᾶλης (V, III, 13), Παλατίνης (235), Ὁξφορδ (Miscellaneus, 275) καὶ Παρισινῆς (Supplem. 618)· ἐκ τοῦ τελευταίου δὲ τούτου κώδικος δημοσιεύεται καὶ τὸ τρίτον ἔργον. Ἐκ τοῦ Παλατίνου (235) καὶ τοῦ Λαυρεντίνου (86, 19) αὐτογράφων κωδίκων, δημοσιεύεται τὸ τελευταῖον ἐκ τῶν ἐν τῷ τόμῳ τούτῳ ἔργων τοῦ Σχολαρίου. Ἡ ἔκδοσις δ' ἔγινε νῦν μετὰ πολλῆς ἐπιμελείας, ἀξίας συγχαρητηρίων διὰ τοὺς διευθύνοντας αὐτὴν ἀσσομψιονιστὰς πατέρας τοῦ Καδίκου.

Περὶ δὲ τοῦ ἔργου αὐτοῦ τοῦ Σχολαρίου, τοῦ τε κατὰ μετάφρασιν καὶ τοῦ κατ' ἐπιτομὴν καὶ σύμπτυξιν τοῦ λατινικοῦ πρωτοτύπου, ἀνάγκη νὰ παρατηρήσωμεν καὶ νὰ θαυμάσωμεν τὴν κατὰ πάντα πιστὴν ἀπόδοσιν καὶ τοῦ κατ' ἔκτασιν κειμένου καὶ τοῦ ἐξ ἐπιτομῆς περιεχομένου αὐτοῦ εἰς γλῶσσαν ἀριστοτελίζουσαν, ὡς αὐτὴν ἐγίνωσκε καὶ ἐχειρίζετο ὁ τελευταῖος ἀριστοτελι-

κός του Βυζαντίου. Ἡ ὁμολογουμένη αὐτῇ δεξιότης τοῦ Σχολαρίου περὶ τὴν ἀπόδοσιν προϊόντων τῆς σχολαστικῆς φιλοσοφίας τῆς μεσαιωνικῆς Δύσεως προκαλεῖ τὸν δίκαιον θαυμασμόν καὶ τῶν ἐκδοτῶν, οὔτινες τὴν ἑλληνικὴν μετάφρασιν τῶν «ἐξηγήσεων τοῦ Θωμᾶ εἰς τὸ περὶ ψυχῆς τοῦ Ἀριστοτέλους» θεωροῦσι διανυγέστεραν αὐτοῦ τοῦ λατινικοῦ πρωτοτύπου, διότι ὁ Σχολάριος «εὐχερέστερα κινεῖται ἐν μέσῳ τῶν λεπτοτάτων προβλημάτων τῆς Μεταφυσικῆς, μετὰ διανυγούς σκέψεως, βαθείας γνώσεως τοῦ Ἀριστοτέλους καὶ πολυγλωσσίας περὶ τὴν ἀρχαίαν φιλοσοφίαν» (p. VIII καὶ IX).

Ὁ Σχολάριος εἶναι θαυμαστής τοῦ ἐξ Aquino σχολαστικοῦ θεολόγου, τὸν ὅποιον θεωρεῖ ἐξοχώτατον πάντων τῶν λατίνων φιλοσόφων καὶ ὑπερασπίζει αὐτὸν κατὰ τῶν ὑποτιμώντων αὐτὸν νεωτέρων φραγκισκανῶν, δικαιολογῶν καὶ τὴν διὰ τοῦτο ἐξαιρετικὴν τιμὴν, δι' ἧς περιέβαλεν αὐτὸν ἡ ῥωμαϊκὴ ἐκκλησία. Τοῦτο ὅμως δὲν ἐμποδίζει αὐτὸν νὰ σημειώῃ τὰς δογματικὰς διαφορὰς αὐτοῦ ἀπὸ τῆς Ὁρθοδόξου Ἐκκλησίας καὶ νὰ ἐκφράξῃ ἀπροκαλύπτως τὴν λύπην του ὅτι μία οὕτω πλουσίως κατηριωμένη φιλοσοφικὴ διάνοια ἐξυπηρετεῖ τὰς νεοδιδασκαλίας τῆς Ῥωμαϊκῆς Ἐκκλησίας. Ἐν τῷ προλόγῳ «τοῦ περὶ οὐσίας καὶ τοῦ εἶναι» ὑπομνήματος σαφῶς λέγει «ἐν οἷς γὰρ πρὸς τὴν ἁγίαν Ἐκκλησίαν ἡμῶν διαφέρεται, ἀποδυστάμεθα αὐτοῦ καὶ πολλὰ ἀντεγράψαμεν τοῖς συγγράμμασιν αὐτοῦ... καὶ ἀποβαλλόμεθα καὶ τοῦτο καὶ πάντα διαφερόμενον τῇ πατρίᾳ ἡμῶν δόξῃ καὶ ἀληθείᾳ, ἡ καὶ αὐτῶν Λατίνων πάτριος ἦν, ἀλλ' ὅστερον αὐτῆς τε καὶ ἡμῶν ἀπεσχίσθησαν, τοῖς τε ἄλλοις ἀποβάλλεσθαι συμβουλευόμεν». (p. 177). Εἰς δὲ τὴν φαν τοῦ ἀντιγράφου κώδικος τῆς μεταφράσεως τῆς «Prima Secundae» ἰδιοχείρως ὁ Σχολάριος ἐσημείωσε: «Εἴθε, ὦ βέλτιοτε Θωμᾶ, μὴ ἐγένου ἐν Ἑσπερίᾳ, ἵνα καὶ εἶχες ἀνάγκην τῶν ἐκτροπῶν τῆς Ἐκκλησίας ἐκείνης ὑπερδικεῖν, τῶν τε ἄλλων καὶ ἦν ἐπὶ τῇ τοῦ Πνεύματος ἐκπορεύσει καὶ τῇ διαφορᾷ τῆς θείας οὐσίας καὶ ἐνεργείας πεπόνθει· ἡ γὰρ ἂν καὶ ἐν τοῖς θεολογικοῖς σου ἀδιάπτωτος ἦσθα (οὕτω διορθωτέον τὸ τοῦ ἐκδότου ἦσθε), ὥς καὶ ἐν τοῖς ἡθικοῖς τούτοις εἶ». (p. 1. σημ. 2).

Παρὰ πᾶσαν ὁμῶς τὴν ἐκτίμησιν καὶ τὸν θαυμασμόν πρὸς τὸν Θωμᾶν, δὲν ἀποσιωπᾷ ὁ Σχολάριος ὅτι ὁ λατίνος σοφὸς ἀποδείκνυται εἰς τὰς «ἐξηγήσεις εἰς τὴν περὶ ψυχῆς πραγματείαν τοῦ Ἀριστοτέλους» λογοκλόπος ὥς χρησιμοποιήσας ξένην ἐργασίαν, τὴν τοῦ γνωστοτάτου ἀριστοτελικοῦ φιλοσόφου τοῦ σ' αἰῶνος Ἰωάννου τοῦ Φιλοπόνου, σημειώσας ἐν τῇ ᾧ ἰδιοχείρως: «Σημείωσαι ὅτι ταύτην τὴν ἐξήγησιν ἤρπαξεν ὁ Θωμᾶς ἐκ τοῦ κῦρ Ἰωάννου τοῦ Φιλοπόνου καὶ ἰδιοποίησατο ταύτην οὕτως ὁ Θωμᾶς ὥς τάχα οἰκοθεν φιλοπονήσας· εὖρε δὲ ταύτην λατινικῶς γεγραμμένην ὁ κῦρ Γεννάδιος ἀγνοῶν καὶ ἐμειγλώτισεν» (p. X τῆς εἰσαγωγῆς). Πάντως ἡ ἐργασία τοῦ Θωμᾶ δὲν εἶναι κατὰ λέξιν μετάφρασις τοῦ ἑλληνικοῦ πρωτοτύπου τοῦ Φιλοπόνου, ἐξ-οὗ καὶ οἱ ἐκδοταὶ τοῦ Σχολαρίου ἀποκροοῦσι τὴν κατηγορίαν

ταύτην αὐτοῦ, ὥς προσελθοῦσαν ἐξ ἐπιπολαίας καὶ ἐσπευσμένης ἀντιβολῆς πρὸς τὸ τοῦ Φιλοπόνου ἔργον (p. XI). Ἡ καὶ ἄλλοτε ὁμῶς ὑπὸ Ἑβραίων σοφῶν γενομένη κατὰ τοῦ Θωμᾶ κατηγορία ἐπὶ εὐρεία ὑπ' αὐτοῦ χρησιμοποιοῦται φιλοσοφικῶν μελετῶν Ἑβραίων ῥαββίνων τῆς Ἰσπανίας, δὲν ἐπιτρέπει, διὰ τὴν ἀπαλλαγὴν τοῦ Doctor angelicus ἀπὸ τῆς ἐπὶ λογοκλοπῇ μομφῆς, νὰ δεχθῶμεν, ἄνευ ἄλλης ἀποδείξεως, τὴν κατὰ τοῦ Σχολαρίου ἐπὶ ἐπιπολαιότητι καὶ σπουδῇ περὶ τὴν κρίσιν κατηγορίαν τῶν ἐκδοτῶν αὐτοῦ. Ἡ ἀπειρος ἀγάπη καὶ ὁ θαυμασμός τοῦ Σχολαρίου πρὸς τὸν μέγαν σχολαστικόν, τὸν ὅποιον οὕτω ζωηρῶς ὑπερασπίζει κατὰ τῶν φραγκισκανῶν θεολόγων τοῦ 15' αἰῶνος, δὲν ἐπέτρεπεν εἰς αὐτὸν νὰ ἐπιρρίψῃ οὕτως ἐπιπολαίως καὶ ἐπὶ τῇ βάσει ἐνδείξεων δῆθεν «aussi legers que trompeurs», τοιαύτην βαρεῖαν μομφὴν κατὰ τοῦ ἀνυποκρίτως θαυματούμενου ὑπ' αὐτοῦ Θωμᾶ.

ΑΔ. Ν. ΔΙΑΜΑΝΤΟΠΟΥΛΟΣ  
Καθηγητής

*G. de Jerphanion. Les églises rupestres de Cappadoce (une nouvelle province de l'art byzantin), Paris, 1932 (Texte de tome première-deuxième partie). Κείμενον ἐκ σελ. 615 μετὰ 65 εἰκόνων. Εἰς τὴν σειράν — τόμ. 5<sup>ος</sup> — τῶν ἐκδόσεων τῆς Haut-Commissariat de la République française en Syrie et au Liban.*

Ἡ ἐκδοσις τοῦ κειμένου τοῦ δευτέρου μέρους τοῦ πρώτου τόμου, δι' οὗ συμπληροῦται ἡ περιγραφή καὶ ἐρμηνεία τῶν ἐκδοθέντων τῷ 1925 καὶ 1928 ἀξιολογωτάτων λευκωμάτων μετὰ τῶν εἰκόνων τῶν ὑπογείων ναῶν τῆς Καππαδοκίας, εἶναι εὐπρόσδεκτον βοήθημα διὰ τοὺς ἀσχολουμένους μὲ τὴν βυζαντινὴν τέχνην, διὰ τὴν ἐξέλιξιν τῆς ὁποίας οὐμαντικὴν θέαιν ἔχουν πλέον καταλάβει τὰ καππαδοκικὰ μνημεῖα (πρβλ. καὶ ἡμετέρας βιβλιοκρισίας ἐν Ἑσπερίᾳ τῆς Ἑταιρείας Βυζ. Σπουδῶν, τόμ. Γ', 1926, σ. 345 καὶ τόμ. 5', 1929, σ. 406 κ. ἐ.).

Ὁ ἀκαταπόνητος ἐρευνητὴς τῶν μνημείων τούτων εἰς τὸν προτάσοόμενον πρόλογον τοῦ ἔργου του, ἔνθα ἐκθέτει τὰς νεωτάτας συμπληρωματικὰς ἐρεῦνας κατὰ τὰς ἐκδρομὰς του εἰς Καππαδοκίαν κατὰ τὰ ἔτη 1926—1927 μετὰ συγκινήσεως ἐνθυμεῖται τὸν ἐκριζωθέντα ἑλληνικὸν πληθυσμὸν καὶ ἀναφέρει τὰς ἐπελθούσης ἤδη καταστροφῆς εἰς τοὺς παλαιοὺς ναοὺς, (τῶν περιοχῶν Σινασοῦ, Djemil καὶ Gueugémi). Λυπηροτέρα ἀκόμη εἶναι ἡ μετατροπὴ εἰς περιστερεῶνας δύο ἐκ τῶν μεγαλυτέρων καὶ σπουδαιότερων καὶ διὰ τὴν ἀρχιτεκτονικὴν των, ὅπως καὶ διὰ τὰς ἐν αὐταῖς τοιχογραφίας καππαδοκικῶν ἐκκλησιῶν Elmele Kilissé, Qaranleq Kilissé καὶ καθεξῆς.

Ὁ πατὴρ de Jerphanion εἰς τὸ κείμενον τοῦ β'. τούτου μέρους τοῦ Α'.

τόμου εξετάζει τὸν νέον ναὸν τοῦ Toquale, τοὺς τρεῖς σταυροειδεῖς μὲ τρούλλον ναοὺς: Qaranleq, Elmale καὶ Tchareqle, τοὺς ἐξ ἐπιγραφῶν χρονολογούμενους ναοὺς τοῦ Tchauch-In καὶ διάφορα παρεκκλήσια περὶ τοὺς ναοὺς αὐτοὺς καὶ τὰς περιοχὰς τοῦ Zilné, ἐνθα καὶ ὁ τάφος τοῦ Συμεὼν Στυλίου Gulli Déré. Τῶν μνημείων τούτων ἐξετάζεται ἡ ἀρχιτεκτονικὴ καὶ περιγράφονται ἐκτενῶς αἱ ἀξιολογώταται τοιχογραφίαι τῶν, ὧν γίνεται ἡ ἐρμηνεία ἀπὸ ἀπόψεως: διατάξεως, κύκλων εἰκονογραφίας καὶ τεχνοτροπίας. Καίτοι δὲ ὁ σ. ἀγγέλει ὅτι εἰς νέον ἰδιαίτερον τόμον πρόκειται νὰ κάμῃ εὐρεῖαν συγκριτικὴν ἔρευναν καὶ χρονολόγησιν, δὲν παραλείπει καὶ εἰς τὸν περιγραφικὸν τοῦτον τόμον νὰ κάμῃ τὰς σπουδαιότερας συγκρίσεις καὶ νὰ δώσῃ χρησιμὴν τάτας χρονολογίας, τοσοῦτο μᾶλλον καθ' ὅσον περὶ τοῦ σπουδαιότατον ζητήματος, τῆς χρονολογίας τῶν μνημείων, εἶχε κάμει ὁ σ. λίαν ἐνδιαφέρουσαν ἀνακοίνωσιν καὶ εἰς τὸ ἐν Ἀθήναις συνελθὼν τῷ 1930 Γ'. Διεθνὲς Συνέδριον τῶν βυζαντινῶν σπουδῶν, δημοσιευθεῖσαν ἐν Échos d'Orient, τόμ. 34 (1931) N° 161 σελ. 5-27 ὑπὸ τὴν ἐπιγραφὴν: «La chronologie des peintures de Cappadoce».

Ἔνεκα τῆς σπουδαιότητος, τὴν ὁποίαν ἐνέχουν διὰ τὴν καθόλου ἱστορίαν τῆς βυζαντινῆς ζωγραφικῆς αἱ καππαδορικαὶ τοιχογραφίαι, παρέχοντες ἀνάλυσιν τινα τῆς ἐργασίας τοῦ πατρὸς de Jerphanion.

Ὁ συγγραφεὺς εἰς τὸ νέον του ἔργον συσχετίζει τὰς λαμπρὰς τοιχογραφίας ἐν Toquale (αἵτινες εἶναι πλουσιώτεραι εἰς τὰς σκηνὰς ἐν συγκρίσει πρὸς τὸν ἀρχαῖον κύκλον τὸν ἐξετασθέντα εἰς τὸ πρῶτον μέρος τοῦ τόμου τούτου καὶ πολὺ ἀνώτεροι ἀπὸ ἀπόψεως τεχνοτροπίας) πρὸς τὰ ἐλεφαντοστῆ τοῦ 10-11<sup>ου</sup> αἰῶνος τῆς σχολῆς τῆς Κωνσταντινουπόλεως καὶ χρονολογεῖ αὐτὰς ὡς ἔργα τῶν μέσων τοῦ 10<sup>ου</sup> αἰῶνος. Εἰς τὴν χρονολόγησιν αὐτὴν βοηθεῖται ὁ σ. ἀπὸ τὰς τοιχογραφίας τοῦ Tchauch-In τὰς ἀκριβῶς χρονολογούμενας εἰς τὸ ἔτος 964 ἔνεκα τῆς ἐπιγραφῆς καὶ τῶν προσωπογραφιῶν τοῦ αὐτοκράτορος Νικηφόρου καὶ τῆς Θεοφανοῦς ἐν τῇ ἀψίδι τῆς προθέσεως.

Τὰς τοιχογραφίας τοῦ Ναοῦ τοῦ Tchauch-In, ἀν καὶ κατωτέρας ἀπὸ ἀπόψεως τεχνοτροπίας, θεωρεῖ ὁ π. de Jerphanion ὡς ἑξαρτωμένους ἰσχυρῶς ἐκ τῆς τοιχογραφίσεως τῶν δύο ναῶν τοῦ Toquale, διὸ καὶ αἱ τοιχογραφίαι τῆς νέας ἐκκλησίας τοῦ Toquale πρέπει νὰ προηγήθησαν ὀλίγα ἔτη τοῦ Tchauch-In.

Αἱ ἀξιολογώταται τοιχογραφίαι τῶν τριῶν σταυροειδῶν μὲ κίονας καὶ τρούλλους ναῶν (Qaranleq, Elmale καὶ Tchereqle) ἑξαρτῶνται καθαρῶτερον ἀκόμη ἀπὸ τὴν Κωνσταντινούπολιν ὅπως καὶ ἡ ἀρχιτεκτονικὴ τῶν. Αἱ σκηναὶ εἶναι μεμονωμέναι καὶ ὅχι συνεχεῖς εἰς ζώνας, ἡ δὲ τεχνοτροπία δεικνύει πολλὴν ὁμοιότητα πρὸς τὰ ἔργα τῆς μνημειώδους τέχνης τοῦ 12<sup>ου</sup> αἰῶνος τοῦ Βυζαντίου, διετηρεῖ δὲ ἐλαχίστους ἀπὸ τοὺς καθαρῶς καππαδοκικοὺς χαρακτῆρας.

Εἰς τὸ σημεῖον ὅμως τοῦτο θὰ ἐπιτραπῇ νὰ παρατηρήσωμεν, ὅτι, ἂν καὶ ἐν συγκρίσει πρὸς τὸν ἀρχαῖον κύκλον τῆς Καππαδοκίας αἱ τοιχογραφίαι τῶν τριῶν σταυροειδῶν ναῶν δεικνύουν πολὺ ἀνωτέραν καὶ σοφωτέραν τέχνην, καθ' ἑαυτὰ ὅμως τὰ καππαδοκικὰ ταῦτα ἔργα ἔχουν τοὺς χαρακτῆρας τῆς γραφικότητος, τῆς χάριτος, τῶν ὀρθῶν ἀναλογιῶν, τῆς εὐρύτητος τῆς συνθέσεως καὶ τοῦ προοπτικοῦ βάθους εἰς πολὺ μικρὸν βαθμὸν, ἐπικρατοῦν δὲ εἰς ταῦτα οἱ χαρακτῆρες ἐκεῖνοι, τοὺς ὁποίους ἐσυνηθήσαμεν νὰ λέγωμεν ἀνατολικούς, ἥτοι: συμμετρία καὶ ἰσχυρὰ διακοσμητικότης καὶ εἰς τὴν διάταξιν καὶ εἰς τὰ πρόσωπα, τονισμὸς διὰ τοῦ μεγέθους τοῦ κυρίου προσώπου, μετέωροι στάσεις, ἅτινα παρατηροῦμεν καὶ εἰς τὴν βυζαντινὴν τέχνην τῆς Ἰταλίας τὸν 11<sup>ον</sup> καὶ 12<sup>ον</sup> αἰῶνα. Ἡ ἔλλειψις ξηρότητος, οἱ βαθμιαῖοι ἐνιαχοῦ τόνοι καὶ ἡ καλὴ σχεδίασις τοῦ γυμνοῦ εἶναι φανεραὶ ἐπιδράσεις τοῦ Βυζαντίου, ἐν τούτοις οἱ χαρακτῆρες οὗτοι δὲν εἶναι ἀρκετοὶ διὰ νὰ συνδέσωμεν ἀπολύτως τὰ καππαδοκικὰ ταῦτα ἔργα μὲ τὴν ἑλληνιστικὴν τέχνην τῆς πρωτεύουσας, διότι τότε χάνομεν τὸ μέτρον τῆς συγκρίσεως.

Πλὴν τῆς τόσον πολυτίμου πλήρους καὶ ἐκτενεστάτης σειρᾶς τῶν εὐαγγελικῶν σκηνῶν τῶν ναῶν τούτων τῆς Καππαδοκίας τοῦ 10<sup>ου</sup> καὶ 11<sup>ου</sup> αἰῶνος σπουδαῖαι ἔνεκα τῆς ἀρχαιότητός των εἶναι καὶ ἀγιογραφικαὶ σκηναὶ ἐκ τοῦ βίου τοῦ Ἀγίου Βασιλείου εἰς τὸν ναὸν τοῦ Toquale τοῦ Ἀγίου Γεωργίου εἰς τὸν ναὸν τοῦ Qaranleq καὶ τοῦ Συμεὼν τοῦ Στυλίου εἰς τὸ ἐπ' ὀνόματι αὐτοῦ παρεκκλήσιον παρὰ τὸ Zilné.

Ἀξιολογώτατον εἶναι τέλος τὸ πλουσιώτατον ἐπιγραφικὸν ὕλικόν τῶν ναῶν τούτων, ὅπερ ἐξετάζεται ὑπὸ τοῦ π. de Jerph. μετὰ παραδειγματικῆς ἀκριβείας ἀπὸ ἀπόψεως παλαιογραφίας, ὀρθογραφίας καὶ περιεχομένου· πλείσται τούτων ἀποδίδονται καὶ μὲ πανομοιότυπα.

Γ. Α. ΣΩΤΗΡΙΟΥ

Ch. Diehl, *La peinture byzantine*, Paris, 1932. (Ἐν τῇ σειρᾷ τῶν ὑπὸ τὴν διεύθυνσιν τοῦ Diehl δημοσιευμάτων τῆς *Histoire de l'art byzantin*, χορηγία τῆς *Academie des Inscriptions et Belles lettres - Fondation E. Piot* - ὑπὸ τοῦ ἐκδοτικοῦ οἴκου G. Van Oest). Εἰς σχῆμα 4<sup>ον</sup> κείμενον ἐκ σελ. 115 καὶ εἰκόνες, ἐκτὸς κειμένου, εἰς 97 πίνακας.

Ὁ Ch. Diehl, ὁ γνωστότερος παρ' ἡμῖν ξένος βυζαντινολόγος, τὸν ὁποῖον πρό τινος καὶ ἡ Ἀκαδημία Ἀθηνῶν ἀνεκήρυξε ξένον ἐταῖρον, διὰ τὰς μεγάλας ὑπηρεσίας του πρὸς τὴν μετὰ τοῦ Βυζαντίου συνδεομένην ἔρευναν καὶ τὴν πρὸς τὴν Ἑλλάδα ἀγάπην, ἐπλούτισεν ἐσχάτως τὸν κύκλον τῶν βυζαντινῶν σπουδῶν διὰ νέον συνολικοῦ περὶ τῆς βυζαντινῆς ζωγραφικῆς ἔργου.

Εἰς τὸ νέον τοῦτο βιβλίον τοῦ ὁ Diehl ἀναπτύσσει τὴν ἐξέλιξιν τῆς βυζαντινῆς ζωγραφικῆς εἰς τὰ τρία αὐτῆς εἶδη, ἥτοι εἰς τοιχογραφίας καὶ μωσαϊκά, εἰς μικρογραφίας χειρογράφων καὶ εἰς φορητὰς εἰκόνας, δημιουργῶν οὕτω τρία κεφάλαια, ἐνθα ἐκθέτει μὲ συντομίαν καὶ θαυμαστὴν καλλιέπειαν, ζωρότητα καὶ ἀκρίβειαν καὶ μὲ ἐκλεκτὴν καὶ ἀφθονον εἰκονογράφησιν ὅ,τι καλύτερον ἔχει νὰ ἐπιδείξῃ ἡ βυζαντινὴ τέχνη.

Ἡ διάταξις τῆς ὕλης ἔχει οὕτω: προτάσσεται κεφάλαιον, ἐνθα ἐκτίθενται τὰ θέματα καὶ αἱ πηγαὶ τῶν θρησκευτικῶν παραστάσεων, ἡ διάταξις αὐτῶν κατὰ τὰς διαφόρους ἐποχὰς ἢ κατὰ τοὺς μεγάλους σταθμούς των, ἡ ἐξέλιξις τῆς τεχνοτροπίας τῶν βυζαντινῶν μωσαϊκῶν καὶ τοιχογραφιῶν, μὲ χαρακτηρισμοὺς τῆς τέχνης ἐκάστης περιόδου καὶ μὲ παράθεσιν ὅλης τῆς σειρᾶς τῶν κυριωτέρων γνωστῶν μνημείων, καθ' ἣν ὁ συγγραφεὺς λαμβάνει ὑπ' ὄψιν καὶ τὰς νεωτέρας ἐκδόσεις (Ρωσσίας, Σερβίας, Βουλγαρίας καὶ Ἑλλάδος), ἐξ ὧν προέρχονται καὶ πολλαὶ ἐκ τῶν λαμπρῶν εἰκόνων ἃς παραθέτει. Ἀκολουθεῖ τὸ περὶ βυζαντινῶν μικρογραφιῶν κεφάλαιον μὲ τὴν ἐξέτασιν τῶν σχετικῶν πρὸς αὐτὰς προβλημάτων, καὶ τέλος ἐπιτάσσεται τὸ περὶ φορητῶν εἰκόνων κεφάλαιον.

Ἡ μέθοδος τοῦ βιβλίου εἶναι ἀξιόλογος. Τὸ σύντομον κείμενον ἀναπτύσσεται χωρὶς νὰ διακόπτεται ἀπὸ περιγραφὰς καὶ παραπομπὰς τῶν εἰκόνων, αἵτινες εἶναι συγκεντρωμέναι εἰς πίνακας εἰς τὸ τέλος, προηγεῖται δὲ τῶν πινάκων σύντομος περιγραφή ἐκάστου. Εἰς τὰς εἰκόνας ἐγένετο ἡ ἀρίστη δυνατὴ ἐκλογή τῶν σπουδαιωτέρων καὶ ἀντιπροσωπευτικωτέρων μνημείων τῶν διαφόρων χωρῶν καὶ ἐποχῶν, θίγονται δὲ καὶ τὰ προβλήματα τῶν σχολῶν, τῆς σχέσεως Ἰταλίας καὶ Βυζαντίου κλπ.

Οὕτω τὸ νέον βιβλίον τοῦ Ch. Diehl εἶναι ἀπὸ τὰ ἀριώτερα γενικὰ ἔργα περὶ βυζαντινῆς τέχνης, ὅπερ εἶδεν ἐσχάτως τὸ φῶς, προωρισμένον δι' εὐρύτερον ἀναγνωστικὸν κοινὸν καὶ γεγραμμένον μὲ τὴν ἀνεγνωρισμένην ζωρότητα καὶ τὸ ἀριστοτεχνικὸν ὕφος τοῦ συγγραφέως.

Γ. Α. ΣΩΤΗΡΙΟΥ

G. Bals, *Les églises et les monastères moldaves des XVII-XVIII s. Bucarest, 1933* (Κείμενον ρουμανιστὶ σελ. 594 καὶ περίληψις γαλλιστὶ σελ. 43, μετὰ 1035 σχεδίων καὶ εἰκόνων, ἐντὸς τοῦ κειμένου).

Ὁ γνωστὸς ρουμάνος ἀκαδημαϊκὸς ἀρχιτέκτων καὶ ἱστορικὸς τῆς τέχνης κ. Bals, ὅστις ἔχει πλουτίσει τὰ ρουμανικὰ γράμματα διὰ σπουδαιωτάτων μέχρι τοῦδε μελετῶν ἀναφερομένων κυρίως εἰς τὴν ἀρχιτεκτονικὴν τῶν παλαιῶν μνημείων τῆς Ρουμανίας, ἀλλὰ καὶ ἄλλων χωρῶν τῆς Χερσονήσου τοῦ Αἴμου (ὡς τῶν μνημείων: Μεσημβρίας, Ἄθω κλπ.), συνεχίζων τὰς ἐρεῦνας του περὶ

τῆς ἀρχιτεκτονικῆς τῶν ναῶν τῆς Μολδαβίας, μετὰ τὴν ἐκδοσιν τῶν ἰδρυθέντων ἐπὶ Μεγάλου Στεφάνου καὶ ὀλίγον μετ' αὐτὸν ναῶν καὶ Μονῶν («Les églises d'Étienne le Grand» «Les églises et les monastères Moldaves du XVI s»), συμπληροῖ ἐφέτος διὰ τοῦ νέου του ἔργου τὰς περὶ τῶν ἀρχαίων ἐκκλησιῶν τῆς Μολδαβίας μελέτας του, παρακολουθῶν τὴν τέχνην των μέχρι τῶν ἀρχῶν τοῦ 19<sup>ου</sup> αἰῶνος, ὁπότε, λέγει, λήγει ἡ ἱστορία τῆς ἀρχαίας ρουμανικῆς ἀρχιτεκτονικῆς. Ὡς συμπήρωμα τῶν μελετῶν τούτων ὑπόσχεται νὰ ἐκδώσῃ μετ' ὀλίγον καὶ τὰ ξύλινα ἱδρύματα τῆς Μολδαβίας, ἐξ ὧς ἐνδιαφέρον κεφάλαιον τῆς ἱστορίας τῆς τέχνης τῶν παραδυναβίων ἐπαρχιῶν.

Ἡ ἀκριβὴς ἀρχιτεκτονικὴ ἀνάλυσις 95 ἐκκλησιῶν καὶ 30 Μονῶν, ἡ μεθοδικὴ κατὰ τύπους κατάταξις ὡς πρὸς τὰς λεπτομερείας των, ἥτοι τοῦ βήματος, τοῦ κυρίως ναοῦ, τῶν ναρθήκων, τῶν θυρωμάτων, τῶν τάφων κλπ. ἡ ἀναζήτησις τῶν προτύπων καὶ τῶν ἀνατολικῶν ἢ δυτικῶν ἐπιδράσεων, ὡς καὶ ἡ ἐπιτασσομένη ἐπισκόπησις: ζωγραφικῆς, μικροτεχνίας, ἐπιγραφῶν, ὀνομάτων τεχνιτῶν κ.ἄ. καθιστῶσι τὸ ἔργον τοῦτο ἐξόχως ἐνδιαφέρον. Θὰ ἐπιτραπῇ μόνον νὰ παρατηρήσωμεν, ὅτι διὰ τινὰ μνημεῖα ζωγραφικῆς ἰδίᾳ καὶ μικροτεχνίας τῶν ναῶν καὶ μονῶν μετὰ ἑλληνικῶν ἐπιγραφῶν εὐχῆς ἔργον θὰ ἦτο νὰ ἐδίδοντο πλείοτεραι πληροφορίες καὶ δικαιότεροι χαρακτηρισμοί.

Γ. Α. ΣΩΤΗΡΙΟΥ

Ἀγαθαγγέλου *Ξηρουχάκη*, Αἱ σύνοδοι τοῦ Γερόλαμο Λάντο (1467-1474-1486). Ἐν Ἀθήναις τύποις «Φοίνικος» 1933 8<sup>ο</sup> σ. 103.

Ὁ ἀρχιμ. Ξηρουχάκης, lector τοῦ Πανεπιστημίου τῆς Βιέννης, γνωστὸς καὶ ἐξ ἄλλων δημοσιευμάτων του, ὡς λ.χ. τοῦ Κρητικοῦ πολέμου τοῦ Μαρίνου Τζάνε Μπουνιαλῆ, τοῦ περὶ πολιορκίας τῆς Μάλτας ποιήματος τοῦ Κρητὸς Ἀχέλη καὶ τῆς περὶ τοῦ Καστροφύλακος (1583) μελέτης του εἰς τὸ ἀνωτέρω βιβλίον του πραγματεύεται περὶ τριῶν τοπικῶν συνόδων τῶν λατίνων ἐπισκόπων καὶ κληρικῶν Κρήτης, λαβούσων χώραν κατὰ τὸν ΙΕ' αἰῶνα, ὧν τὰ πρακτικὰ ἀνεῦρεν εἰς τὸ ἐν Βενετίᾳ Museo Civico (Miscellanea, Codici Correr N. 1211).

Εἶναι γνωστὸν ὅτι ἡ Κρήτη, περιελθοῦσα εἰς τοὺς ἐνετούς, ἐστερήθη τῶν ὀρθοδόξων ἐπισκόπων της, καὶ ὅτι τὸ ἐν τρίτον τῶν φεούδων της ἐδόθη εἰς τὴν καθολικὴν ἐκκλησίαν. Οἱ ἀνευ ποιμνίου ἐπίσκοποι ἐσχόλαζον ὡς ἀσφαλεῖς τιμαριῶχοι εἰς τὴν Ἰταλίαν καὶ σπανιώτερον διέτριβον εἰς τὰς ἑδρας των, ἀφ' οὗ ἡ ἐκμίσθωσις τῶν φεούδων των — ἐπισκοπῶν — παρείχε

τὰ μέσα τῆς διαβιώσεως ταύτης. Συγχρόνως ὁ λαὸς κατήρχετο ἀπὸ ἀπόψεως πνευματικοῦ ἐπιπέδου, διότι ὁρθόδοξος κλῆρος ἀνώτερος δὲν ὑπῆρχεν εἰς τὴν νῆσον, ὁ δὲ ἐντόπιος ἦτο ἀγράμματος καὶ μεστός κακῶν. Ἀλλὰ καὶ ἐπὶ τοῦ ὁρθοδόξου πρωτοπαπᾶ τοῦ Χάνδακος ἦσκει ἐξουσίαν ὁ λατῖνος ἀρχιεπίσκοπος, ὑποχρεῶν αὐτὸν ν' ἀναγινώσκη τὰς ἀποφάσεις τῆς ἐν Φλωρεντία συνόδου περὶ ἐνώσεως, ν' ἀκολουθῇ εἰς ὀρισμένας τῶν πολυπληθῶν λιτανειῶν τοῦ λατινικοῦ κλήρου κλπ. Ὁ ἐνδόμυχος πόθος τοῦ λατινικοῦ κλήρου ἦτο βεβαίως ὁ ἐκλατινισμὸς τοῦ λαοῦ, ἡ τοῦλάχιστον ἡ οὐνιτοποιήσις τῆς ὁρθοδόξου ἐκκλησίας. Ἀλλ' ἡ ἐνετικὴ ἐξουσία δὲν ἦτο σύμφωνος εἰς τὰς προσηλυτιστικὰς αὐτὰς τάσεις τοῦ Βατικανοῦ, αἵτινες τῇ ἐγένων πράγματα καὶ ἐπροστάτευε τοὺς ὑπηκόους τῆς, οἱ ὅποιοι δὲν τῇ ἦσαν ὀλιγώτερον πιστοί, ἐπειδὴ ἦσαν ὁρθόδοχοι. Ἡ τάσις αὕτη τῆς ἀντιστάσεως εἰς τὰς ἐπιθέσεις τοῦ Βατικανοῦ γίνεται πλέον αἰσθητὴ κατὰ τὰ τέλη τοῦ ΙΣΤ', ὅτε ὁ νομοδιδάσκαλος Σάρπη ἡρμήνευσεν ὑπὲρ τῶν Κρητῶν ὁρθοδόξων κατὰ τρόπον πολὺ φιλελεύθερον τὰς διατάξεις τῆς δημοκρατίας τοῦ Ἀδρία.

Ἡ στάσις τῆς Ἑνετίας εἰς τὸ ἐκκλησιαστικὸν ζήτημα, ἀπετέλεσε σοβαρὸν ἐπιστημονικὸν πρόβλημα, εἰς τὸ ὅποτον ἄλλος ἔλαβε τὴν μίαν, καὶ ἄλλος τὴν ἄλλην θέσιν. Ὁ δρ. Ξηρουχάκης (ὁρθόδοξος κληρικός, ἐπηρεασμένος φυσικὰ ἀπὸ τὴν ιδιότητά του αὐτὴν, φαίνεται πεπεισμένος ὅτι ἡ Ἑνετία ἦτο μισαλλόδοξος, ἐπιδιώκουσα τὸν ἐκλατινισμὸν τῶν Κρητῶν καὶ μὴ ἐπιτυχοῦσα τούτου ποτέ, διὰ λόγους τοὺς ὁποίους ἐκθέτει. Ἀπεναντίας, νομίζει, ὅτι οἱ ἐνετόκριτες ἡσπασθήσαν τὴν ὁρθοδοξίαν καὶ κατώρθωσαν νὰ ἐπικρατήσουν μέχρι τέλους.

Τῶν συνόδων τοῦ λατινικοῦ κλήρου, αἵτινες συγκροτοῦνται εἰς Χάνδακα, τῷ 1467 ἡ πρώτη, τῷ 1474 ἡ δευτέρα καὶ τῷ 1486 ἡ τρίτη, προεδρεύει ὁ ἀπὸ τοῦ 1459 ἀρχιεπίσκοπος Κρήτης Γερόλαμος Λάντος, ὁ ἀπὸ τοῦ 1473 τιτουλάριος πατριάρχης Κωνσταντινουπόλεως. Τὰς ἀπασχολοῦν δέ, ὡς ἦτο φυσικόν, οὐχὶ ζητήματα δογματικά, δι' ἃ δὲν ἦτο ἀρμοδία μία ἐπαρχιακὴ ἐκκλησιαστικὴ σύνοδος, ἀλλὰ ζητήματα ἐκκλησιαστικῆς τάξεως, οἷον περὶ τῶν προσόντων χειροτονίας καὶ καθηκόντων τῶν κληρικῶν, περὶ ἐπισκευῆς ἐκκλησιῶν, περὶ τῶν ὑποχρεώσεων τῶν λαϊκῶν, περὶ ἀπαγορεύσεως ἐθίμων κ.τ.δ. Τοιαύτας διατάξεις ἡπιωτέρας ἢ αὐστηροτέρας εἶχον ἐκδῶσαι συνοδικῶς οἱ ἀρχιεπίσκοποι Οὐρσοῦ Δελφίνος τῷ 1349, Μάρκος Ἰουστινιάνης τῷ 1392, Φαντίνος Βαλέριος τῷ 1425, Φαντίνος Λάνδολος τῷ 1444 καὶ ὁ ἴδιος ὁ Λάντος τῷ 1459.

Ἐν ἀρχῇ ὁ συγγραφεὺς παρέχει συνοπτικῶς περίληψιν τῶν θεμάτων, μετὰ τὰ ὁποῖα ἡσχολήθησαν αἱ σύνοδοι, εἶτα δὲ τὰ πρακτικὰ αὐτῶν, μεταφράζων εἰς τὴν ἐλληνικὴν ἐκ τῆς λατινικῆς. Παρενθέτει δὲ καὶ τὰς ἰδίας κρίσεις καὶ παρατηρήσεις, συμπληρῶν τὰ κενὰ διὰ μαρτυριῶν ἄλλων συγγραφέων ἀσχοληθέντων μετὰ τὴν ἐκκλ. ἱστορίαν (Εἰς Τετ. π.Χ.). Ἐκ τῶν πρακτικῶν

μανθάνομεν, ἐκτὸς τῶν κατὰ τὸν ἀρχιεπίσκοπον, καὶ τὰ περὶ 13 ἐπισκόπων ἀνηκόντων εἰς 9 ἐπισκοπὰς (ἐκ τῶν 12, αἵτινες θὰ ὑπῆρχον) ἦτοι τοῦ Μυλοποτάμου Ἰωάννου (1467 Ὀκτώβρ. 1474 Νοέμβρ.), τοῦ Κισάμου Ἐμμανουήλ (1467 Ὀκτ.), ὃν διεδέχθη ὁ Κισάμου Θωμᾶς (ἀπαντᾷται 1474 Νοέμβρ.). Περὶ τοῦ Ἱεραπέτρας Ἰωάννου (1467 Ὀκτ., 1474 Νοέμβρ.), ὃν διεδέχθη ὁ Γερόλαμος (1468 Ὀκτ.), Σητείας Ἰωάννου (1467 Ὀκτ.), ὃν διαδέχεται ὁ Λέων (1474 Νοέμβρ.), Ἀρκαδίας Μάρκου (1467 Ὀκτ., 1486 Ὀκτώβρ.), Χερρονήσου Μάρκου (1467 Ὀκτωβ., 1474 Νοέμβρ.), Ἀγιάς (Χανίων) Μιχαὴλ (1467 Ὀκτ., 1474 Νοέμβρ.), ὃν διεδέχθη ὁ Ἀντώνιος (1486 Ὀκτ.). Τοῦ Καλαμῶνος Ἀλεάνδρου Κουναρίνη (1467 Ὀκτ., 1486 Ὀκτ.) καὶ τέλος τοῦ Ἀρίου Φιλίππου (1474 Νοέμβρ.). Ἰκανὰ τῶν ὀνομάτων τούτων δὲν ἦσαν γνώστὰ ἄλλοι, ὡς μὲ πείθει ὁ δημοσιευθεὶς κατάλογος ὑπὸ Felice da Pettineo<sup>1</sup>.

Ἀλλὰ καὶ ἐκτὸς τῆς καθαρᾶς θεολογικῆς τῶν καὶ ἱστορικῆς ἀξίας καὶ ἄλλως μᾶς διαφωτίζουν αἱ διατάξεις αὐταὶ ὡς πρὸς τὴν κοινωνικὴν λ. χ. τῆς Κρήτης κατάστασιν κατὰ τὸν ΙΕ' αἰῶνα καὶ παλαιότερον, ἀφοῦ περιέχουν διατάξεις σχετικὰς μετὰ τὴν τοκογλυφίαν (σ. 62, 99), ἀπαγορευτικὰς γάμου (σ. 65, 70 κ.ε.), ταφῆς (σ. 66 - 7), περὶ ἐκπαιδεύσεως (72, 74). Καὶ λαογραφικαὶ εἰδήσεις δὲν εἶναι σπάνιαι. Περὶ ἐνδυμασίας π.χ. «Οἱ κληρικοὶ δέον νὰ φέρωσιν ἐνδυμα εὐπρεπὲς καὶ σεβάσιμον, ὅχι μὲ χρώματα κόκκινα, κίτρινα, πράσινα, κ.τλ. οὔτε ὑποδήματα μετὰ ἀλλὰ κομβία, ἢ μετὰ χρυσὴν πόρπην ἢ ἀργυρᾶν, οὐδὲ νὰ φέρωσι δακτυλίδια, εἰ μὴ μόνον εὐσχημοσύνης ἕνεκεν τὰ τοῦ ἀξιώματός τῶν» (σ. 39).

Μανθάνομεν ὅτι τὴν ἡμέραν τῶν Θεοφανείων ἐτελεῖτο ἐν Κρήτῃ ἡ εορτὴ τοῦ Ἀστέρος, εἰς ἀναπαράστασιν τῆς προσκυνήσεως τῶν Μάγων. Κατ' αὐτὴν οἱ ἱερεῖς «περιφέρονται μετρημειομένοι καὶ ἐπὶ ὑποζυγίων καθήμενοι καὶ βέβαιοι ὅτι δὲν ἀναγινώσκονται εὐκόλως... προβαίνουν εἰς ἀσχημίας ἀπαδούσας εἰς τὸ ἀξίωμα τῶν καὶ ἐναντίον τῶν κανόνων τῆς ἐκκλησίας» (σ. 42). Ἐπίσης μανθάνομεν ὅτι οἱ ἴδιοι ἐβάδιζον μετὰ κόμην φθάνουσαν κάτω τοῦ ἄνω μέρους τῶν ὄρων καὶ μετὰ ῥάσον ἀνοικτὸν πέραν τοῦ ἡμίσεος τοῦ πύργου, ὅτι ὑψωνον τὰ μανίκια τοῦ ῥάσου τῶν μέχρι τοῦ ἀγκῶνος, κατὰ τὸ ἔθος τῶν λαϊκῶν (σ. 43). Ὅτι κατὰ τὰς κηδείας προσεκάλουν μοιρολογίστρες, ὅτι τὰς νεκρὰς ἐξέφερον λυσικόμους, πολυτελῶς ἐνδεδυμένας καὶ ἀκαλύπτους, θέτοντες εἰς τοὺς τάφους τῶν τιμαφῆ καὶ μεταξωτὰ (σ. 70 - 71).

Μικρὰς μόνον παρατηρήσεις μεθοδολογικὰς θὰ κάμωμεν διὰ δευτερεύοντά τινα σφάλματα τοῦ συγγραφέως. Οὕτω νομίζομεν ὅτι ἡ ἀνάμειξις τοῦ κειμένου τῶν συνοδικῶν ἀποφάσεων καὶ τῶν ἰδίων του παρατηρήσεων ἐπιφέρει ἀταξίαν τινὰ καὶ ὅτι ἔδει τὴν παράθεσιν τοῦ κειμένου νὰ ἐπακολου-

<sup>1</sup> Felice da Pettineo, Χρονολογία τῶν ἐπισκόπων ἐν Κρήτῃ. Δελτίον Κ.Φ.Σ. Α' σ. 13 - 8. Χανιά 1927.



θήσουν τὰ σχόλια, ἂν δὲν ἤθελεν ὁ συγγραφεὺς νὰ τὰ θέσῃ ἐν ὑποσημειώσεσι. Ὅμοίως παρατηροῦμεν ὅτι ὅροι τινὲς δηλωτικοὶ ὠρισμένων ἀξιομάτων καὶ ἐννοιῶν μεταφέρονται ἐκ τῆς λατινικῆς εἰς τὴν ἑλληνικὴν διὰ λέξεων οὐχὶ ἀντιστοιχῶν. Δὲν γνωρίζομεν π.χ. τί θὰ εἶπῃ δῆμος (ἢ σημερινὴ ἐννοία τοῦ δήμου ὅσον καὶ ἡ ρωμαϊκὴ καὶ ἡ ἀρχαία ἑλληνικὴ δὲν ὑπῆρχεν κατὰ τὸν ΙΕ' αἰῶνα), προσετός (προσετός, ἴσως εὐγενής), κανονικός-ατον, βικάριος, ἐπίτροπος καὶ ἄλλα τινά. Ἐδεῖ ὁ συγγραφεὺς νὰ ὑποσημάνῃ καὶ τοὺς λατινικοὺς ὅρους, ὧν εἶναι γνωστὸν τὸ περιεχόμενον.

Ἡ δ' ἐν τέλει τῆς ἐργασίας του παρέχβασις (σ. 84 κ.ε.) ἐν ἣ πραγματεύεται περὶ τῶν ἀποτυχοῦσων προσπαθειῶν τῆς Ρώμης νὰ ἐκκαθολικίσῃ τὴν Κρήτην, περὶ τῶν δοκιμασιῶν τοῦ ἑλληνικοῦ κλήρου, καὶ περὶ τῆς προστασίας τῶν Κρητῶν ὑπηκόων ἐνεκῶν ὑπὸ τῆς μητροπόλεως, προσθίεται μὲν πολλὰ εἰς τὰς ἡμετέρας γνώσεις, ἡδύνατο ὅμως, διὰ τὴν τήρησιν τῆς συνοχῆς τοῦ ὅλου ἔργου, ν' ἀποτελέσῃ ἴδιον θέμα καὶ μελέτην. Ὁ δρ. Ε. δὲν εἶναι βεβαίως συστηματικὸς ἱστοροδίφης, πολλῶ μᾶλλον ἱστορικός, καὶ τὰ συμπεράσματά του δύνανται νὰ συζητηθοῦν, ὅταν μάλιστα γνωρίσωμεν περισσοτέρας ἐκ τῶν πηγῶν· ἀλλ' ἡ μακροχρόνιος ἐργασία του, μακρὰν τῆς πατρίδος εὐρισκομένου, τόσον χρήσιμος διὰ τὴν συγγραφὴν τῆς γενικωτέρας κρητικῆς ἱστορίας, ἀληθῶς μᾶς συγκινεῖ, ὥστε νὰ τὸν εὐγνωμονῶμεν.

N. B. ΤΩΜΑΔΑΚΙΣ

*Ἀγαθὰγγέλου Ξηρουχάκη, ἀρχιμανδρίτου, Ἡ ἐν Κρήτῃ ἐπανάστασις τοῦ 1363-1366 καὶ τὸ διοικητικὸν σύστημα τῆς Βενετίας ἀπέναντι τῶν κοινωνικῶν τάξεων καὶ τῆς ἐκκλησίας κατὰ τὴν μακρὰν περίοδον τῆς ἐν τῇ νήσῳ κυριαρχίας αὐτῆς (1211-1669). Ἀλεξάνδρεια, Πατριαρχικὸν Τυπογραφεῖον 1932 12° σ. 95.*

Ὁ δρ. Ξηρουχάκης, ἐξακολουθῶν τὰς ὑπὲρ τῆς πατρίδος κρητικῆς ἱστορίας ἐργασίας του, ἀνετύπωσεν ἐκ τοῦ Ἑκκλ. Φάρου Ἀλεξανδρείας τὴν ὑπὸ τὸν ἄνω τίτλον μελέτην του.

Μετὰ γενικὴν τινα ἀπαρίθμησιν τῶν ἱστορικῶν περὶ Κρήτης μελετημάτων, ὁ συγγραφεὺς κατ' ἀρχὰς ἐξετάζει τὰ τῆς ἐπαναστάσεως τοῦ 1363-6, καθ' ἣν ἀνεκηρύχθη ἐν Κρήτῃ ἡ δημοκρατία τοῦ ἁγίου Τίτου, ἐξιστορῶν τὰ πολεμικὰ γεγονότα, τὰς διπλωματικὰς τῆς μητροπόλεως ἐνεργείας καὶ τὴν ἐκβασιν τῆς ὅλης ὑποθέσεως. Αἰτιολογῶν τὰς κρητ. ἐπαναστάσεις, ἀποδίδει αὐτὰς εἰς τὴν ἀνισορροπίαν τῶν ἐνετικῶν ἀρχῶν ἐν τῇ νήσῳ καὶ τὴν κακοδιοίκησιν καὶ τὰς μεγάλας ἀδικίας καὶ πιέσεις τῶν εὐγενῶν πατρικίων (σ. 17) <sup>1</sup>.

<sup>1</sup> Κατὰ τὴν γνώμην μου καὶ ἡ ἐπανάστασις τοῦ 1363 καὶ ἄλλαι αἰτίαι ἔχουν τὴν μειονεκτικὴν θέσιν τῶν ἐν Κρήτῃ φεουδαρχῶν (εὐγενεῖς Ἑνετοί, εὐγενεῖς Κρητῆς) ἐναντι

Πλὴν τῶν ἐκδεδομένων χρονικῶν καὶ τῶν σχετικῶν τμημάτων τῶν ἐνετικῶν ἱστορικῶν, ὁ συγγραφεὺς χρησιμοποιεῖ τὸ χρονικὸν τοῦ προβλεπτοῦ Νικολάου Τρεβιζάν, ἐξ οὗ μανθάνομεν τὰ τῆς ἐπαναστάσεως εἰς τὰς Δυτικὰς Ἑπαρχίας (καὶ δὴ τὰ Σφακιά) <sup>1</sup>.

Καθ' ἡμᾶς ἡ σύνθεσις ἱστορίας γεγονότων, ὥς ἡ ἀνακήρυξις τῆς δημοκρατίας τοῦ Ἀγ. Τίτου προϋποθέτει τὴν γνῶσιν τῶν σχετικῶν πηγῶν, αὐτοσσίως ἐκδεδομένων. Τούτου μὴ ἐπιτευχθέντος, πᾶσα ἐργασία θέλει εἶσθαι ἀτελής καί, ὥς πρὸς τὰ σεμπεράσματά της, ὑποκειμενικὴ.

Ἀπὸ τῆς σ. 39 κ.ε. ὁ συγγραφεὺς ἐξετάζει τὰ τῶν κοινωνικῶν ἐν Κρήτῃ τάξεων, τὰ τῆς καταστάσεως τοῦ λατινικοῦ καὶ ἑλληνικοῦ κλήρου καὶ τὰ τοῦ διοικητικοῦ συστήματος. Ἡμεῖς ἔχομεν σοβαρὰς ἀντιρρήσεις εἰς τὸ τμήμα τοῦτο τοῦ βιβλίου, ὅπου, νομίζομεν, δὲν διασαφηνίζονται τὰ ζητήματα μὲ τὰ ὅποια ἡσχολήθη ὁ συγγραφεὺς. Διότι ἄλλως ἀντελήφθημεν ἐν τῇ μελέτῃ τῶν πηγῶν τὴν φεουδαρχικὴν σύστασιν τῆς κοινωνίας κατὰ τοὺς χρόνους τῆς ἐνετοκρατίας καὶ τὸ διοικητικὸν σύστημα καὶ τὴν ἀποικιακὴν πολιτικὴν τῆς μητροπόλεως <sup>2</sup>. Ἄν δὲ παραδεχθῶμεν τὰς γνώμας τοῦ συγγραφέως περὶ τῆς ἐκκλησιαστικῆς πολιτικῆς τῆς ἐνετίας ἐν Κρήτῃ, δὲν γνωρίζω πῶς θὰ ἐξηγήσωμεν τὴν ἀκμὴν τῆς ἑλληνικῆς ἐκκλησίας τῆς μεγαλονήσου κατὰ τὰ τέλη τοῦ ΙΣΤ' καὶ τὸ πρῶτον ἡμισυ τοῦ ΙΖ' αἰῶνος ὅτε, ἔνθεν μὲν ἀναδεικνύονται

τῶν ἐξ Ἑνετίας πεμπομένων ἐνετῶν φεουδαρχῶν. Ἐνῶ εἰς τὰς ἀρχαίας Ἀθήνας π.χ. οἱ κληροῦχοι διετήρουν τὰ μητροπολιτικὰ τῶν δικαιώματα, ἡ Ἑνετία ὅχι μόνον δὲν ἀνεγνώριζε τοιαῦτα εἰς τοὺς ἐν Κρήτῃ ἐκ τῶν σπλάγχων τῆς εὐγενεῖς, ἀλλὰ καὶ τὰς διοικητικὰς καὶ στρατιωτικὰς θέσεις τῆς νήσου ἐμοίραζεν εἰς τοὺς ἰδίους τῆς πολιτας. Οὕτω ἐνετικῆς εὐγενείας ἢ κρητικῆς εὐγενείας Κρῆς φεουδάρχης δὲν ἡδύνατο νὰ γίνῃ δούκας ἢ κονσουλάριος ἢ ἀρχιστράτηγος ἢ ρέκτωρ ἢ ναύαρχος ἢ ταμίας ἐν Κρήτῃ. Τὰς θέσεις αὐτὰς εἶχον οἱ εὐγενεῖς τῆς μητροπόλεως. Οἶκοθεν ἐννοεῖται ὅτι εἰς τὰς μεταξὺ τῶν φεουδαρχῶν διαμάχας ἐλάμβανεν ἔστιν ὅτε καὶ ὁ λαὸς μέρος, διὰ νὰ ἐκδηλώσῃ τὴν ἀπέχθειάν του πρὸς τοὺς κατατυραννοῦντας αὐτὸν φεουδάρχας, ἀλλ' ἡ θέσις τοῦ λαοῦ θὰ ἦτο πάντοτε θέσις δουλοπαροίκου, οἰαδήποτε καὶ ἂν ἐπῆρχετο λύσις.

<sup>1</sup> Ὁ συγγραφεὺς δὲν ἔχει ἴδει τὴν μελέτην τοῦ Σπ. Θεοτόκη, Ἡ Κρητικὴ ἀποστασία τοῦ 1363. Ἡμερολόγιον Μεγ. Ἑλλάδος 1928, σ. 249 κ.ε., ὅπου δίδεται περίληψις τοῦ χρονικοῦ τοῦ Τρεβιζάν. Ὅμοίως δὲν ἐγνώριζε τὴν μήπω ἐκδοθεῖσαν (ὅταν συνέγραφε τὴν μελέτην του) ἐργασίαν τοῦ αὐτοῦ Σπ. Θεοτόκη, Ἡ δὴθεν ἀφορμὴ ἢ προκαλέσασα τὴν ἀποστασίαν τῆς Κρήτης κατὰ τὸ 1363. Ἐπετηρὶς Ἑταιρείας Βυζαντιν. Σπουδῶν Η' 206-13, Ἀθ. 1931.

<sup>2</sup> Ὁ συγγραφεὺς δὲν ἔλαβεν ὑπ' ὄψιν, ἐξετάζων τὰ περὶ κρητικῆς εὐγενείας, τὴν ἐργασίαν τοῦ Gerland, La noblesse Grétoise, Paris 1907 καὶ τὴν ἡμετέραν τὸ χρονοβιβλίον τῶν Κομνηνῶν, Δελτίον Κ. Α. Σ. Α', Χανιά 1928 σ. 65-85. Ὅμοίως, ἐξετάζων τὸ διοικητικὸν σύστημα, ἠγνόησε τὰ ὑπὸ τοῦ Thomas δημοσιευθέντα ἔγγραφα: Die ältesten Verordnungen der Venezianer für Angelegenheiten München 1873 καὶ Commission des Dogen Andreas Dandolo für die Insel Creta vom Jahre 1350. München 1877 (Πρακτικὰ τῆς Βαυαρικῆς Ἀκαδημίας XIII καὶ XIV).

μεγάλοι ιεράρχαι καὶ θεολόγοι (Μελέτιος ὁ Πηγᾶς, Μάξιμος ὁ Μαργουίνιος, Γεώργιος Μαραφαρᾶς), ἐνθεν δὲ ἀναδιοργανοῦνται ὁ μοναχικὸς βίος καὶ ἀκμάζει ἡ τέχνη (Γαβριήλ Πανιόγαλος, οἰκογένεια Τζαγκαρόλων κλπ.).

Παρὰ τὰ μειονεκτήματά του ταῦτα, τὸ βιβλίον τοῦ δρ. Ξηρ., τὸ πρῶτον ἐπὶ τοῦ εἰδικοῦ τούτου θέματος, παρέχει εἰς τὸν μελετητὴν πληθὺν ἀξιολόγων πληροφοριῶν καὶ εἰδήσεων, εἰς τὸ β' μέρος του δὲ ἀναπληροῖ παρ' ἡμῖν τὴν ἑλλειψιν βιβλίου ἀντικειμενικοῦ περὶ τῆς ἐκκλησίας τῆς Κρήτης ἐπὶ Ἑνετοκρατίας, ἀφοῦ τὸ βιβλίον τῆς Ena Tea (ἰταλιστί), κρίνεται εὐνοοῦν τὴν ἐνετικὴν τῶν πραγμάτων ἀντίληψιν.

N. B. ΤΩΜΑΔΑΚΙΣ

**I. D. Stefanescu, La peinture religieuse en Valachie et en Transylvanie, depuis les origines jusqu'au XIX<sup>e</sup> siècle, Paris, 1932.** (Ἐν τῇ σειρά *Orient et Byzance, VIII*). Κείμενον ἐκ 439 σελίδων μετὰ 30 φωτοτυπικῶν πινάκων καὶ 1 ἐγχρώμου. Λεύκωμα (ἐκδοθὲν τῷ 1930) ἐξ 96 φωτοτυπικῶν πινάκων καὶ 4 ἐγχρώμων.

Ὁ κ. Stefanescu συνεχίζων τὴν ἀπὸ τοῦ 1928 ἀρξαμένην δημοσίευσιν πάντων τῶν τοιχογραφημένων μνημείων τῆς Ρουμανίας (βλ. Ἐπετηρίδα τῆς Ἑταιρείας Βυζαντινῶν Σπουδῶν, VII, 1930, 407 κ.ἐξ.) ἐξέδωκεν ἤδη τὸν τελευταῖον τόμον τοῦ ἔργου του, τὸν περιλαμβάνοντα τὰς Ἐκκλησίας τῆς Βλαχίας καὶ τῆς Τρανσυλβανίας. Περὶ τῶν μνημείων τῶν ἐπαρχιῶν τούτων τῆς Ρουμανίας ὁ κ. S. εἶχεν ἤδη δημοσιεύσει μικρὰν περιληπτικὴν μελέτην (I. Stefanescu, Contribution à l'étude des peintures murales valaques, Paris, 1928 [*Orient et Byzance, III*] 90 σελίδες κειμένου μετὰ 10 φωτοτυπ. πινάκων) λίαν ὁμως ἀτελῆ. Ὁ νῦν ἐκδοθεὶς τόμος περιλαμβάνει λεπτομερῆ περιγραφὴν πάντων τῶν μνημείων τῶν δύο τούτων Ρουμανικῶν ἐπαρχιῶν, τὰ ὅποια πράγματι παρουσιάζουν πολὺ ἐνδιαφέρον.

Ἡ Βλαχία περιέχει πολὺ μεγαλύτερον ἀριθμὸν διακεκοσμημένων Ἐκκλησιῶν ἀπὸ τὴν Μολδαβίαν καὶ τὴν Βουκοβίναν, τὰ μνημεῖα τῶν ὁποίων ὁ συγγραφεὺς ἐμελέτησεν εἰς προηγουμένους τόμους τῆς δημοσιεύσεώς του. Ἀλλ' ἂν ὁ ἀριθμὸς εἶναι μεγαλύτερος, ἡ ποιότης καὶ ἡ καλλιτεχνικὴ ἀξία τῶν μνημείων τούτων εἶναι ἀναμφιβόλως πολὺ κατωτέρα τῶν Μολδαβικῶν καὶ τῶν τῆς Βουκοβίνας. Ἐξαιρέσιν μόνον κάμνει ἡ ἡγεμονικὴ Ἐκκλησία τοῦ Ἀγ. Νικολάου ἐν Curtea de Arges, τὸ παλαιότερον ἐκ τῶν διασωθέντων μνημείων τῆς Βλαχίας καὶ γνωστὸν ἤδη ἀπὸ τὴν εἰς αὐτὸ ἀφιερωμένην ἔκδοσιν τὴν γενομένην ἀπὸ τὴν Ἐπιτροπὴν τῶν ἱστορικῶν μνημείων τῆς Ρουμανίας καὶ ἀπὸ πολλὰς μελέτας μὲ αὐτὸ σχετιζόμενας. Αἱ τοιχογραφίαι τῆς

Ἐκκλησίας ταύτης, περὶ τῆς ὁποίας ἐκδίδει προσεχῶς ἰδίαν μελέτην ὁ κ. O. Tafrafi, εἶναι διαφόρων ἐποχῶν. Αἱ ἀρχαιότεραι καὶ αἱ περισσότερον ἐνδιαφέρουσαι ἀνήκουν εἰς τὸν 14<sup>ον</sup> αἰῶνα καὶ εἶναι ἔργον Ἑλλήνων τεχνιτῶν, ὡς ἐξάγεται ἀπὸ τὰς ἐπ' αὐτῶν ἑλληνικὰς ἐπιγραφάς, ὧν πολλαὶ κατὰ τὰς διαφόρους ἐπισκευὰς ἀντικατεστάθησαν ὑπὸ σλαβικῶν. Ἡ φαινομενικὴ ὁμοιότης τῶν τοιχογραφιῶν τούτων πρὸς τὰ περίφημα ψηφιδωτὰ τῆς Μονῆς τῆς Χώρας (Καχριέ-Τζαμί) ἐν Κων/πόλει ἤγαγε τοὺς πρώτους ἐξετάσαντας αὐτὰς εἰς τὸ συμπέρασμα ὅτι οἱ ζωγραφήσαντες τὸν Ναὸν τῆς Curtea de Arges ἀντέγραψαν τὰ ψηφιδωτὰ ταῦτα ἢ μνημεῖόν τι ἀνάλογον. Τὰ ἐπὶ τοῦ προκειμένου συμπεράσματα τοῦ κ. S. εἶναι ἀξία πολλῆς προσοχῆς. Κατ' αὐτόν, αἱ τοιχογραφίαι τοῦ 14<sup>ου</sup> αἰῶνος ἀνήκουσιν εἰς τρεῖς διαδοχικὰς ἐποχὰς ζωγραφήσεως, ἐξ ὧν αἱ τῆς μιᾶς μόνον σχετίζονται ὁπωσδήποτε μὲ τὰ ψηφιδωτὰ τῆς Μ. τῆς Χώρας, αἱ δὲ τῶν ἄλλων ἐποχῶν παρουσιάζουν ἀναλογίας πρὸς τὰς τοιχογραφίας τῆς Σερβίας, τοῦ Μυστρᾶ καὶ τοῦ Ἀγίου Ὁρους. Νομίζω ὅτι γενικώτερον θὰ ἡδύνάτο τις νὰ εἴπῃ ὅτι αἱ τοιχογραφίαι αὗται ἀνήκουν εἰς τὴν σχολὴν τῆς Κων/λεως, τὴν κοινῶς καλουμένην Μακεδονικὴν.

Εἰς τὸν 14<sup>ον</sup> αἰῶνα ἀνήκουν, πλην τοῦ Ναοῦ τῆς Curtea de Arges, καὶ ὀλίγα ἀκόμη μνημεῖα διασφύζοντα λείψανα τῆς ἀπὸ τῶν χρόνων τούτων διακοσμῆσεως αὐτῶν, ἐπίσης ὀλίγαι τοιχογραφίαι τοῦ 15<sup>ου</sup> αἰῶνος, πολυάριθμα δὲ μνημεῖα τοῦ 16<sup>ου</sup> 17<sup>ου</sup> καὶ 18<sup>ου</sup> αἰῶνος.

Αἱ τοιχογραφίαι τῶν Ἐκκλησιῶν τῆς Βλαχίας σχετίζονται, κατὰ τὰ συμπεράσματα τοῦ συγγραφέως, πρὸς τὴν τέχνην τοῦ Μυστρᾶ καὶ τῆς Σερβίας, ὀλιγώτερον δὲ πρὸς τὴν τῆς Κων/πόλεως. Ἡ τελευταία ἐν τούτοις αὐτὴ παρατήρησις τοῦ Σ. εἶναι ὥς οὐκ ἀπολύτως ἀκριβής, δεδομένου ὅτι τὴν ζωγραφικὴν τῆς Κων/πόλεως ἐλάχιστα γνωρίζομεν, ἑλλείπει μνημείων, ἀφ' ἑτέρου δὲ εἶναι γνωστὸν ὅτι καὶ ἡ Σερβία, καὶ ὁ Μυστρᾶς ἀνήκουν εἰς τὴν κοινῶς καλουμένην Μακεδονικὴν Σχολὴν ἥτις, ὡς ἀποδεικνύουν αἱ τελευταῖαι ἔρευναι, πηγάζει ἀπὸ τὴν Κων/πολιν καὶ διαδίδεται εἰς τὰ Βαλκάνια διὰ τῆς Θεσσαλονίκης.

Πρὸς διαφορετικὰς ἐντελῶς ἐπιδράσεις καὶ μὲ ἄλλα προβλήματα σχετίζονται αἱ τοιχογραφίαι τῶν Ἐκκλησιῶν τῆς Τρανσυλβανίας, αἱ ὁποῖαι ἐλάχιστα μέχρι τοῦδε εἶχον μελετηθῇ.

Ἀρχιτεκτονικῶς τὰ παλαιότερα τῶν μνημείων τούτων, ἀνερχόμενα εἰς τὸν 13<sup>ον</sup> αἰῶνα, ἀνήκουν εἰς τὴν Ρωμανικὴν καὶ τὴν Λομβαρδικὴν τέχνην, τὰ δὲ μεταγενέστερα ἔχουν τὸ σχῆμα συνθέτου βασιλικῆς ἰσχυρότατα ἐπηρεασμένης ἀπὸ τὴν ἀρχιτεκτονικὴν τῆς Δύσεως. Τὰ παλαιότερα ἐκ τῶν μνημείων τούτων διασφύζον λείψανα μόνον τῆς διὰ τοιχογραφιῶν διακοσμῆσεως αὐτῶν. Ἄν κρίνῃ τις ἀπὸ τὰ δείγματα, τὰ ὅποια παρέχει ὁ Σ. εἰς τοὺς φωτοτυπικοὺς πίνακας τοῦ κειμένου, αἱ τοιχογραφίαι αὗται εἶναι ἐντελῶς ξένα πρὸς τὴν Βυζαντινὴν παράδοσιν, σχετιζόμεναι στενότερα πρὸς τὴν τέχνην τῆς Δύσεως.

«Ότι εἰς τὰς Ἐκκλησίας ταύτας εἰργάσθησαν τεχνῖται ἐκ τῆς Λύσεως, δευκνύει ἡ ἐν τῷ Ναῷ τοῦ Streiu, τοῦ ὁποῖου αἱ τοιχογραφίαι ἀνῆκουν εἰς τὸν 13<sup>ον</sup> αἰῶνα, προσωπογραφία τοῦ ζωγράφου φέροντος στολὴν σταυροφόρου, προσ-  
έτι δὲ καὶ αἱ συχνὰ ἀπαντῶσαι λατινικαὶ ἐπιγραφαί. Καὶ ἀπὸ ἀπόψεως δὲ τέχνης ἐξεταζόμεναι αἱ περὶ ὧν ὁ λόγος τοιχογραφίαι εἶναι ἔργα μέτρια.

Τοῦναντίον αἱ διακοσμήσεις τοῦ 15<sup>ου</sup> καὶ 16<sup>ου</sup> αἰῶνος σχετίζονται στενότερον πρὸς τὴν τέχνην καὶ τὴν εἰκονογραφικὴν παράδοσιν τῆς ὀρθοδόξου Ἀνατολῆς. Ὑπάρχουν μάλιστα τοιχογραφίαι, ὡς τὸ ὠραῖον Ἅγιον Μανδήλιον τῆς Cetatea Coltului (πίν. VI. 2) σχεδίου καὶ ἐκτελέσεως καθαρῶς βυζαντινῆς.

Εἰς τὸ τέλος τῶν μακρῶν εἰκονογραφικῶν καὶ τεχνικῶν ἀναλύσεων ὁ Σ. καταλήγει εἰς μερικὰ συμπεράσματα περὶ τῆς τέχνης τῶν ὑπὸ Ρουμάνων κατοικηθεισῶν χωρῶν ἄξια πολλῆς προσοχῆς. Κατὰ τὸν κ. Σ. πρέπει νὰ διακριθῶν τρία κέντρα τέχνης: ἡ Τρανσυλβανία, ἡ Βλαχία καὶ ἡ Μολδαβία. Τὰ παλαιότατα μνημεῖα, ἀναγόμενα εἰς τὸν 13<sup>ον</sup> καὶ 14<sup>ον</sup> αἰῶνα, καὶ εὗρισκόμενα εἰς τὴν Τρανσυλβανίαν, σχετίζονται πρὸς παλαιότερας παραδόσεις καὶ εἶναι ἐπηρεασμένα ἀπὸ τὴν Ρωμανικὴν καὶ γενικώτερον ἀπὸ τὴν Λυτικὴν εἰκονογραφίαν καὶ τέχνην. Κατὰ τοὺς χρόνους τῶν Παλαιολόγων Ἕλληνες καὶ Σέρβοι ζωγράφοι εἰσάγουν τὴν τέχνην τῆς Κων/πόλεως διὰ τῆς Θεσσαλονίκης εἰς τὴν Βλαχίαν, οἱ δὲ Σέρβοι φθάνουν καὶ μέχρι Τρανσυλβανίας. Κατὰ τοὺς ἰδίους χρόνους ἡ τέχνη τῆς Κων/πόλεως εἰσχωρεῖ καὶ εἰς τὴν Μολδαβίαν. Ἀλλὰ πλὴν τῶν μεγάλων αὐτῶν ρευμάτων ὑπάρχουσι καὶ δευτερεύουσαι ἐπιδράσεις. Ἐκ τῆς Ρωσσίας, τῆς Τσεχοσλοβακίας καὶ τῆς Πολωνίας εἰσάγεται ἡ οἰκοδομὴ τῶν ξυλίνων Ἐκκλησιῶν, ὧν πολλαὶ διασφίζονται ἀκόμη εἰς τὴν Τρανσυλβανίαν. Τέλος οἱ Ἀρμένιοι καὶ οἱ Σάξωνες συμβάλλουν εἰς τὸ πολύμορφον αὐτὸ ψηφιδωτὸν. Ὑπὲρ πάντας ὁμως δεσπόζει ἡ διάταξις καὶ ἡ παράδοσις τοῦ Βυζαντίου, ἐπιβαλλομένη ἰδίως ἕνεκα τοῦ δόγματος καὶ τῆς λειτουργίας.

Ἀπὸ τὰ συμπεράσματα ὁμως αὐτὰ τοῦ Σ. γεννᾶται, εὐλόγως νομίζω, ἐν ἐρώτημα: Κάτω ἀπὸ τὰς τισαύτας καὶ τόσον διαφόρους ἐπιδράσεις τί μένει ἐπὶ τέλους ὡς τὸ πραγματικῶς Ρουμανικὸν στοιχεῖον εἰς τὴν τέχνην τῶν Ρουμανικῶν χωρῶν; Τὸ ἐρώτημα τοῦτο ὄχι μόνον ὁ κ. Σ. ἀλλὰ καὶ οἱ ἄλλοι ἀσχοληθέντες μὲ τὴν Ρουμανικὴν τέχνην οὔτε ἔθεσαν, οὔτε ἐζήτησαν νὰ διευκρινίσουν, πράγματι δὲ φαίνεται ὅτι δὲν θὰ εἶναι εἵκονον νὰ εὔρη τις τὴν πραγματικὴν Ρουμανικὴν τέχνην ἀπηλλαγμένην ἀπὸ τὰς παντοειδεῖς ἐπιδράσεις, αἱ ὁποῖαι διασταυροῦνται καὶ ἀλληλοσυγκρούονται εἰς τὰ μνημεῖα τῆς Ρουμανίας.

Εἰς τὸν ὑπὸ μελέτην τόμον, ἓνα τῶν καλλιτέρων τοῦ ἔργου του, ὁ κ. Σ. ἀκολουθεῖ τὴν αὐτὴν μέθοδον τῆς λεπτολόγου περιγραφῆς καὶ ἀναλύσεως ἐκάστου μνημείου ἀπὸ εἰκονογραφικῆς καὶ τεχνικῆς ἀπόψεως. Αἱ ἀναλύσεις

αὐταὶ θὰ εἶναι πάντοτε χρήσιμοι εἰς τοὺς ἐρευνητὰς τῆς μεσαιωνικῆς τέχνης. Τὸ ἀληθῶς τεράστιον ἔργον, τὸ ὁποῖον ὁ κ. Stefanescu μετὰ τόσους μόχθους ἔφερεν εἰς αἴσιον πέρας, εἶναι πράγματι πολύτιμον ὡς τὸ μόνον ἐξετάζον μὲ τόσον λεπτολόγον εὐσυνειδησίαν τὴν ἐκκλησιαστικὴν ζωγραφικὴν τῶν Ρουμανικῶν χωρῶν.

Α. ΕΥΓΟΠΟΥΛΟΣ

*Εἰρμολόγιον* ἐκδιδόμενον ὑπὸ μητροπολίτου πρ. Λεοντοπόλεως Σωφρονίου Εὐστρατιάδου τῇ συνεργασίᾳ Σπυρίδωνος μοναχοῦ Λαυριώτου ἐν Παρισίοις 1932. Σελ. 268.

Ὡς γνωστὸν, τὸ ἐκκλησιαστικὸν ποίημα, ὅπερ καλεῖται Κανὼν, σύγκειται συνηθέστερον μὲν ἐξ 8, σπανιώτερον δ' ἐξ 9 ᾠδῶν, ὧν ἐκάστη ἴδιον ὀρθμικὸν σχῆμα καὶ ἴδιαν μελωδίαν ἔχουσα περιελάμβανε κατ' ἀρχὰς μὲν πλείονας, εἶτα δὲ 3 ἢ 4 ὁμοίας ἀλλήλαις στροφάς· ἐκάστη δηλαδὴ ᾠδὴ εἶχεν ἴδιον εἰρμόν, ἥτοι ἴδιαν στροφὴν, πρὸς ἣν ὡς πρὸς παράδειγμα ἐποιούντο αἱ ἄλλαι τῆς αὐτῆς ᾠδῆς στροφαί, τὰ καλούμενα τροπάρια. Οἱ εἰρμοὶ δὲ οὗτοι Κανόνων συλλεγέντες ἀπετέλεσαν βιβλίον τὸ καλούμενον Εἰρμολόγιον. Τοιοῦτα δ' Εἰρμολόγια εὔρηται μὲν πολλὰ ἐν χειρογράφοις, ἥρξαντο δ' ἐκδιδόμενα καὶ τύποις ἀπὸ τῶν μέσων τοῦ 15<sup>ου</sup> αἰῶνος ἐν Βενετίᾳ καὶ Κωνσταντινουπόλει καὶ τελευταῖον ἐν Ἀθήναις καὶ ἀλλαχοῦ. Ἀλλὰ πᾶσαι αἱ ἐκδόσεις αὐταί, ὡς καὶ αἱ τῶν λοιπῶν λειτουργικῶν βιβλίων ἡμῶν, γενόμεναι ὑπ' ἀνδρῶν ἀπειρῶν μὲν τῆς φιλολογικῆς ἐπιστήμης, ἐξ ἑνὸς δὲ ἢ δύο κωδίκων καὶ τούτων οὐχὶ πάντοτε τῶν ἀρίστων, ὑστεροῦσι σφόδρα τῶν ὑπὸ φιλολόγων κατὰ τοὺς κανόνας τῆς κριτικῆς τῶν κειμένων γενομένων κατὰ τοὺς τελευταίους ἰδίᾳ χρόνους ἐκδόσεων λειτουργικοῦ περιεχομένου ἑλληνικῶν κειμένων. Ὡς παραβάλλῃ ὁ βουλόμενος τὰς ὑπὸ τοῦ Krumbacher καὶ Maas γενομένας ἐκδόσεις Κοντακίων τοῦ Ῥωμανοῦ πρὸς τὰ ἐν λειτουργικοῖς βιβλίοις εὗρισκόμενα μέρη τῶν Κοντακίων τούτων καὶ θὰ ἴδῃ τὴν μεγάλην διαφορὰν αὐτῶν. Καὶ ἡ προκειμένη δὲ τοῦ Εἰρμολογίου ἐκδοσις εἶναι μὲν πλουσιωτέρα εἰς εἰρμούς τῶν προγενεστέρων ἐκδόσεων, οὐχὶ δὲ καὶ ἀπὸ φιλολογικῆς ἀπόψεως τελειότερα, ἐν τισὶ μάλιστα καὶ ὑποδεεστέρα αὐτῶν· διότι, ὅσον ἀμελῶς καὶ ἂν ἐγένοντο αἱ προηγούμεναι τῶν Εἰρμολογίων ἐκδόσεις, τὸ περιεχόμενον τῶν ἐν αὐτοῖς ᾠμάτων εἶναι καθόλου εἰπεῖν εὐνόητον, ἐν ᾧ ἐν τῇ προκειμένῃ ἐκδόσει πολλῶν ᾠμάτων τὸ περιεχόμενον εἶναι ὅλως ἀσαφές καὶ ἀκατάληπτον.

Καὶ πρῶτον μὲν, ὅπερ ἐν τῷ προλόγῳ τοῦ Εἰρμολογίου τοῦ λέγει ὁ ἐκδότης, ἐπαναλαμβάνων ὅσα πρότερον ἐν τῇ «Θεολογίᾳ» (Θ', 80) εἶχε γράψει, ὅτι δηλαδὴ «πρῶτος ἐφευρέτης τῶν εἰρμῶν, ἐπομένως καὶ τῶν Κανόνων

ὑπῆρξεν οὐχὶ ὁ μέχρι τοῦδε νομιζόμενος Ἀνδρέας ὁ Κρήτης, ἀλλ' ὁ Δαμασκηνὸς Ἰωάννης», δὲν εἶναι ἀληθές. Ἄν ἀνεγίνωσκεν ὅσα παλαιότερον ὁ Pitra καὶ ὁ Γουλ. Christ καὶ ἐσχάτως ὁ Sajdak περὶ Κανόνος ἔγραψαν, θὰ ἐμάνθανεν ὅτι τρεῖς ὅλους αἰῶνας πρὸ τοῦ Ἀνδρέου καὶ τοῦ Ἰωάννου ἐψάλλοντο Κανόνες ἐν ταῖς ἐκκλησίαις τῆς Αἰγύπτου καὶ τῆς Καππαδοκίας, οἱ δύο δ' οὗτοι ποιεῖται εἶναι οὐχὶ οἱ πρῶτα ἐφευρόντες, ἀλλ' οἱ πολλῶ ὕστερον τῆς εὐρέσεως τοῦ Κανόνος δόντες τὸν ὀριστικὸν τύπον εἰς τὸ εἶδος τοῦτο τῆς ἐκκλησιαστικῆς ποιήσεως. «Saeculo igitur IV ex. et V cantabantur in nonnullis monasteriis et ecclesiis carmina, quae Κανόνες, τροπάρια, ᾠσματα appellabantur, qui mos procedente tempore latius et latius patebat ita, ut saec. VI in vulgus probaretur» λέγει ὁ Sajdak ἐν τῷ ὥραίῳ ἔργῳ του «De Gregorio Nazianzeno poetarum christianorum. fonte» Cracoviae 1917, 16. Ὡς δὲ παράδοξα εἶναι καὶ τὰ προσαγόμενα πρὸς ὑποστήριξιν τῆς γνώμης ταύτης ἐπιχειρήματα τοῦ ἐκδότου. Ὁ Ἀνδρέας, λέγει, οὔτε ἐν Κωνσταντινουπόλει οὔτε ἐν Κρήτῃ ἠδύνατο νὰ προβῇ εἰς τοιαύτην οοβαρὰν μεταρρυθμίον καὶ ἐκκλησιαστικὸν νεωτερισμὸν καὶ μόνον διὰ τοῦ Ἰωάννου, οὗ τὸ κύρος ὡς θεολόγου καὶ μουσουργοῦ ἦν μέγα καὶ ἀδιάσειστον, ἠδύνατο ἀσκανδαλίως νὰ γίνῃ δεκτὴ ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ ἡ χρῆσις τῶν νεοφανῶν τούτων μελωδιῶν καὶ μορφῶν. Ἀλλ' ἂφ' οὗ, ὡς ἐλέχθη, οὔτε ὁ Ἀνδρέας οὔτε ὁ Ἰωάννης εἶναι εἰσηγητῆς τοῦ Κανόνος, ἀλλὰ συμπληρωταὶ αὐτοῦ, οὐδένα τῶν πιστῶν θὰ ἐσκανδαλίζον οὔτ' ἐν Ἱεροσολύμοις οὔτ' ἐν Κωνσταντινουπόλει ἢ ἀλλαχοῦ αἱ μεταρρυθμίσεις καὶ βελτιώσεις τοῦ ἀπὸ πολλοῦ ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ ψαλλομένου Κανόνος. Ἀφ' οὗ δ' ὁ ἄσσημος καὶ ταπεινὸς διάκονος τῆς Βηρυτοῦ Ῥωμανὸς 2 περίπου αἰῶνας πρὸ τοῦ Ἀνδρέου ἐλθὼν εἰς Κωνσταντινούπολιν ἄνευ οὐδενὸς κύρους ἐφήρμοσε τὸ ὄντως τολμηρὸν σχέδιόν του εἰσαγαγὼν τὸ Κοντάκιον εἰς τὴν λατρείαν, ὅπερ ἐπὶ 3 καὶ πλέον αἰῶνας ἐπεκράτησεν ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ, διατὶ ὁ Ἀνδρέας δὲν θὰ ἠδύνατο κατόπιν ἐν τῇ αὐτῇ πόλει νὰ εἰσαγάγῃ τὸν Κανόνα, καὶ ἂν ὑποτεθῇ ὅτι αὐτὸς εἶναι ὁ εἰσηγητῆς αὐτοῦ; Ἄν δὲ πάλιν ὑποτεθῇ ὅτι πρὸς εἰσαγωγὴν καὶ ἐπικράτησιν νέου εἴδους ἐκκλησι. ᾠσματος ἀπητεῖτο «μέγα καὶ ἀδιάσειστον κύρος» νὰ ἔχῃ ὡς θεολόγος καὶ μουσουργὸς ὁ εἰσάγων τοῦτο, τοιοῦτον βεβαίως κύρος δὲν εἶχεν ὁ Ἰωάννης, ὅτε ἐποίει καὶ ἐμέλιζε τὰ ᾠσματα αὐτοῦ, ἀλλ' ἐκτίσαστο αὐτὸ ἀκριβῶς μετὰ τὴν εἰσαγωγὴν τῶν ᾠσμάτων τούτων ἐν τῇ λατρείᾳ.

Δεύτερον δὲ δὲν εἶναι ἀκριβὲς ὅπερ λέγει εὐθὺς κατόπιν, ὅτι «οἱ εἰρμοὶ εἰς 9 ᾠδὰς διαιρούμενοι περιστρέφονται πάντες περὶ τὸ αὐτὸ θέμα, ἐκάστης ᾠδῆς τὸ αὐτὸ ἐχούσης αὐστηρῶς περιεχόμενον» καὶ ὅτι «ἀπαρεγκλίτως ἐν τῇ θ' ᾠδῇ ἐξυμνεῖται ἡ τοῦ Θεοῦ Λόγου μήτηρ». Ἄν ἀνεγίνωσκεν οὐχὶ ἄλλο τι, ἀλλ' αὐτὸ τοῦτο ὅπερ ἐξέδωκεν Εἰρμολόγιον, θὰ ἔβλεπεν ὅτι συνηθέστερον μὲν 8, σπανιώτερον δὲ 9 ᾠδὰς περιέχουσιν οἱ Κανόνες. Οὕτω λ.χ. τὸ Εἰρμολόγιον αὐτοῦ περιλαμβάνει εἰρμούς τοῦ α' ἤχου 45 Κανόνων, ἐκ τούτων δὲ 30 μὲν

σύνκεινται ἐξ 8 ᾠδῶν, 15 δὲ ἐξ 9, τοῦ β' δ' ἤχου 44 Κανόνων, ὧν 24 ἐξ 8, 20 δ' ἐξ 9 ᾠδῶν, ἡ αὐτὴ δ' ἀναλογία παρατηρεῖται καὶ εἰς τοὺς Κανόνες τῶν λοιπῶν ἤχων. Ἐν τῇ «Ἀνθολογίᾳ» δὲ Christ-Paranikas περιεχούσῃ 23 Κανόνες εἰς τὰς ἐπισημοτέρας ἑορτὰς ἐν σὺδενὶ τούτων ὑπάρχει β' ᾠδή, πάντες δὲ ἐξ 8 ᾠδῶν σύνκεινται. Ἀλλ' οὐδ' ἡ ἑτέρα βεβαίως τοῦ ἐκδότου ἀληθεύει, ὅτι δηλαδὴ ἕκαστος εἰρμὸς τῶν 8 ἢ 9 ᾠδῶν ἔχει αὐστηρῶς τὸ αὐτὸ περιεχόμενον. Ἐν τῷ α' λ.χ. εἰρμῷ ἐξυμνεῖται μὲν πολλάκις ἡ διὰ τῆς Ἐρυθρᾶς θαλάσσης διάβασις τῶν Ἰσραηλιτῶν, ἀλλ' ὑπάρχουσι καὶ α' εἰρμοί, ἐν οἷς σὺδεμία μνεῖα γίνεται τῆς διαβάσεως ταύτης. Ἐν τῷ γνωστῷ λ.χ. α' εἰρμῷ τοῦ εἰς τὰ Χριστούγεννα Κανόνος τοῦ Κοσμᾶ «Χριστὸς γεννᾶται, δοξάσατε», τοῦ Μ. Κανόνος τοῦ Ἀνδρέου «Βοηθὸς καὶ σκεπαστὴς ἐγένετό μοι», τοῦ εἰς τὴν Πεντηκοστὴν τοῦ Ἰω. Ἀρχλᾶ «Θεῖα καλυφθεὶς ὁ βραδύγλωσσος γνόφω», τοῦ εἰς τὸ Πάσχα τοῦ Δαμασκηνοῦ «Ἀναστάσεως ἡμέρα», τοῦ εἰς τὴν κοίμησιν τῆς Θεοτόκου τοῦ αὐτοῦ «Ἀνοῖξω τὸ στόμα μου», τοῦ εἰς τὸν Εὐαγγελισμόν τοῦ Θεοφάνους «Ἀιδεῖτω σοι, δέσποινα», τοῦ εἰς σεισμόν τοῦ Ἰωσήφ «Ὡς φοβερὰ ἡ ὁργὴ σου», τοῦ εἰς τὸ Σάββατον τοῦ Ἀκαθίστου τοῦ αὐτοῦ «Χριστοῦ βίβλον ἐμψυχον», τοῦ εἰς τὴν ἁγίαν Τριάδα τοῦ Μητροφάνους «Κράτος τῆς ἐνιαίας», ἐν πᾶσι τούτοις οὐδὲν περὶ τῆς Ἐρυθρᾶς λέγεται. Ἐν αὐτῷ δὲ τῷ Εἰρμολογίῳ τοῦ ἐκδότου 32 Κανόνων ὁ α' εἰρμὸς οὐδὲν περὶ τῆς διαβάσεως τῆς Ἐρυθρᾶς ἀναφέρει. Τὸ αὐτὸ δὲ συμβαίνει καὶ ὡς πρὸς τοὺς εἰρμούς τῶν ἄλλων ᾠδῶν, ἥτοι ἐκ τῶν 369 Κανόνων, ὧν τοὺς εἰρμούς περιέχει τὸ Εἰρμολόγιόν του, εἰς 151 δὲν τηρεῖται αὐστηρῶς ὁ Κανὼν τοῦ ἐκδότου. Ὅτι δὲ ἐν τῷ εἰρμῷ τῆς θ' ᾠδῆς «ἀπαρεγκλίτως» ἐξυμνεῖται ἡ Θεοτόκος, οὐδὲ τοῦτο ἀληθεύει. Οὕτω λ.χ. ἐν τῷ εἰρμῷ τῆς θ' ᾠδῆς τοῦ ὑπ' ἀρ. 15 Κανόνος «Μεγαλύνομεν πάντες | τὴν σωτήριον ἀνάστασιν | τοῦ παθόντος ὑπὲρ ἡμῶν | εἰς σωτηρίαν τῶν ψυχῶν ἡμῶν», τῷ τοῦ ὑπ' ἀρ. 108 «Μετεβάλλετο φύσις φλέγουσα | εἰς ὕδωρ ποτὲ καὶ ἐδροοῖζεν | οὗς μέσον ἔφερεν | ὕμνορρητορας παίδας», τῷ τοῦ ὑπ' ἀρ. 138 «Σὲ τὸν κατὰ τὴν τάξιν | τοῦ Μελχισεδὲκ ἱερέα γενόμενον | καὶ ἀποπομπέα, τὸν αἶνοντα | τὰς ἁμαρτίας ἡμῶν | Χριστὸν τὸν Θεὸν | ἐν ᾠδαῖς πνευματικαῖς μεγαλύνομεν» οὐδεμία μνεῖα τῆς Θεοτόκου γίνεται, τοιούτους δὲ Κανόνες ἐν τῷ Εἰρμολογίῳ του ἐγὼ ἀνέγνω 12.

Παρατηρεῖ ὁ ἐκδότης ἐν σελ. 151, 175, 186 καὶ 192 ὅτι εἰρμοὶ τινες Κανόνων ἀποδίδόμενοι εἰς ποιητὴν τινα ἐν ἄλλοις Κανόσιν οἱ αὐτοὶ ἀποδίδονται εἰς ἄλλους ποιητὰς. Κατὰ ταῦτα ἄρα ἐν τῷ Εἰρμολογίῳ του ὁ ἐκδότης τεράκις μόνον παρετήρησεν ὅτι οἱ αὐτοὶ εἰρμοὶ εἰς δύο διαφόρους ποιητὰς ἀποδίδονται. Ἐγὼ δ' ὅμως προσεκτικώτερον τὸ Εἰρμολόγιον αὐτοῦ ἀναγνούς εὔρον τὴν ὁμοιότητα ταύτην εἰρμῶν καὶ μεταξὺ ἄλλων πολλῶν Κανόνων, ὡς τῶν ὑπ' ἀρ. 109 καὶ 112, 196-202, 193-204, 209-213, 214-215, 235-242, 239-242, 254-269, 268-271, 268-275, 283-288,



292 - 295, 294 - 296, 319 - 336, 321 - 328, 324 - 329, 342 - 348, 343 - 368, 353 - 358, 354 - 368 κ.τ.λ. ἤτοι οὐχὶ τετράκις, ἀλλ' εἰκοσάκις καὶ πλέον παρατηρεῖται ἡ τοιαύτη ὁμοιότης εἰρμῶν.

Ἐκ τῶν εἰρμῶν, οὓς νῦν τὸ πρῶτον ἐκδίδει, τινὲς εἶναι εἰς ἱαμβικούς τριμέτρους καὶ ὡς τοιούτους δηλοῖ τοὺς ὑπ' ἀρ. 115, 223, 259 καὶ 313, ἥτοι 4, παρῆλινεν ὅμως νὰ δηλώσῃ ὅτι καὶ ἄλλοι 4 εἰς ὅμοιον μέτρον εἶναι πεποιημένοι, οἱ ὑπ' ἀρ. 76, 77, 174, 258. Ὡσαύτως δὲ καὶ ἐκ τῶν ὑπ' ἄλλων προεκδεδομένων ἀναφέρει μὲν ὅτι ὁ ὑπ' ἀρ. 140 εἶναι ἱαμβικός, δὲν ἀναφέρει δὲ ὅτι καὶ οἱ ὑπ' ἀρ. 9, 10 καὶ 50 εἶναι ἱαμβικοὶ καὶ αὐτοί. Ἐκ πάντων δὲ τούτων τῶν ἱαμβικῶν εἰρμῶν 5 μόνον ἔχουσι ἐκδοθῆ ὁρθῶς κατὰ τὸ μέτρον, ἥτοι οἱ ὑπ' ἀρ. 9, 50, 223, 313, 366, πάντες δ' οἱ ἄλλοι 10 πλημμελῶς, ἥτοι στίχοι τινὲς τούτων εἶναι ἄλλοι μὲν ἄμετροι κατὰ συλλαβὴν ἢ κατὰ πόδα, ἄλλοι δ' ὑπέρμετροι κατὰ συλλαβὴν ἢ κατὰ πόδα. Ἐξέδωκε δὲ καὶ τὸν ὑπ' ἀρ. 35 κολοβὸν δύο μόνας ᾠδὰς ἔχοντα, τὴν β' καὶ τὴν θ' εἰς δύο ἑκατέρας παραλλαγὰς καὶ οἱ μὲν τῆς β' στίχοι εἶναι κατὰ τὴν τονικὴν ῥυθμοποιίαν, οἱ δὲ τῆς θ' εἰς ἱαμβικούς τριμέτρους. Ἐν ᾧ δὲ βεβαιῶ ἐν τῷ προλόγῳ ὅτι εἰς τὴν μετρικὴν παράστασιν τῶν εἰρμῶν ἐπέστησεν ἰδιαζόντως τὴν προσοχήν του βοηθούμενος εἰς τοῦτο καὶ ἐκ τῆς προσηκείσης πείρας του καὶ ἐκ τῆς μελέτης τοῦ παρισινοῦ κώδικος τοῦ μετ' αὐστηρότητος φυλάσσοντος τῶν ποιημάτων τούτων τὸν ῥυθμόν, παραδόξως τὸν αὐτὸν εἰρμόν πολλάκις εἰς δύο διαφόρους ἀπαντῶντα Κανόνας ἄλλως μὲν μετρεῖ ἐν τῷ ἐνὶ καὶ ἄλλως ἐν τῷ ἑτέρῳ Κανόνι. Οὕτω λ.χ. ὁ ἡ' τοῦ ὑπ' ἀρ. 106 Κανόνος μετρεῖται οὕτως ἐν τῷ Εἰρμολογίῳ:

*Μουσικῶν ὁργάνων συμφωνούντων  
κάμινος ἐξήπιετο  
τυραννικῇ προστάξει  
τρισοφαῆς δὲ χορὸς παίδων ὁ σοφὸς  
τοῦ πυρὸς τὴν φλόγα κατεπάτησε  
δροσοδόλῳ ἀγγέλῳ συμπάλλοντες  
ὡς ποιητὴν τὰ ποιήματα  
πάντα Θεὸν εὐλογεῖτε  
καὶ ὑπερυψοῦτε αὐτὸν εἰς τοὺς αἰῶνας.*

Ὁ αὐτὸς δ' εἰρμός ἐν τῷ ὑπ' ἀρ. 120 Κανόνι μετρεῖται οὕτως:

*Μουσικῶν ὁργάνων συμφωνούντων  
κάμινος ἐξήπιετο  
τυραννικῇ προστάξει  
τρισοφαῆς δὲ χορὸς  
παίδων ὁ σοφὸς*

*τοῦ πυρὸς τὴν φλόγα κατεπάτησεν  
δροσοδόλῳ ἀγγέλῳ συμπάλλοντες  
ὡς ποιητὴν τὰ ποιήματα πάντα  
Θεὸν εὐλογεῖτε  
καὶ ὑπερυψοῦτε  
αὐτὸν εἰς τοὺς αἰῶνας.*

Ἡ αὐτὴ δὲ μετρικὴ ἀσυμφωνία παρατηρεῖται καὶ εἰς πολλοὺς ἄλλους δις ἀναγινωσκομένους τοὺς αὐτοὺς εἰρμούς, ὡς λ.χ. εἰς τὸν ζ' τῶν Κανόνων 139 - 163, β' 193 - 264, ς' 242 - 243, ς' 247 - 268, ς' 283 - 288, ς' 292 - 312, η' 342 - 348, ζ' 331 - 338 κλπ.

Ἐλέγχει μὲν ὁ ἐκδότης τὸν τελευταῖον πρὸ αὐτοῦ ἐκδόντα Εἰρμολόγιον ἐν Ἀθήναις τῷ 1906 Ἰ. Νικολαΐδην ὅτι δὲν ἐμνημόνευσε πανταχοῦ τὰ ὀνόματα τῶν ποιητῶν τῶν εἰρμῶν, ἀλλὰ καὶ αὐτὸς οὗτος οὐδὲν ὄνομα ποιητοῦ ἐμνημόνευσε ἐν τοῖς ὑπ' ἀρ. 7, 10, 35, 68, 69, 70, 78, 89, 94, 116, 117, 159, 160, 168, 172, 173, 201, 255, 256, 257, 261, 304, 305, 307, 311, 312 εἰρμοῖς.

Ἀναγράφει μὲν πολλάκις τὴν ἑορτὴν, εἰς ἣν ἐποιήθη ὁ Κανὼν, ἀλλὰ καὶ πολλάκις παραλείπει τὴν ἀναγραφὴν ταύτην δηλῶν μόνον τὸ ὄνομα τοῦ ποιητοῦ, ἐνίοτε δὲ οὐτε τὴν ἑορτὴν οὐτε τὸν ποιητὴν ἀναφέρει, ὡς εἰς τοὺς ὑπ' ἀριθ. 255, 256 καὶ 307 Κανόνος.

Μετὰ πόσης δ' ἀμελείας ἐγένετο ἡ ἐκδοσις, μαρτυρεῖ τὸ μέγα πλήθος τῶν ἀνορθογραφιῶν, ὧν τινὰς ἀναγράφω, ὡς εἰλιθέντα σ. 8, πρόσχες 8, 30 κ.ἀ., καθηράμενος 11, 57, 113, ἀένναον 14, 128, κηρύξαι 22, ζωήρρυτον 25, ἀλμυρότατον 31, στεῖρα 32, 72 κ.ἀ., ἱμερτὸν 37, κρηπίδι 40, 50, ἀρρενοπῶς 41, σῶαν 47, 113, ἡσθέντες 47, νάμα 48, 60, διήρηται 50, φρίξαν 55, 167, ὑπερῆραν 61, 180, ἀνεκάθηρε 66, εἰσδύναι 88, ἐπέπωτο 89, ἐρητόρευσε 99, οἶος ἐξ οἴου (=μόνος ἐκ μόνου) 99, παραδῶης 83, 106, 176, 241, πολυθρύλλητον 111, ἀνέθωρας 118, φρικτώτερον 121, καθόρμησόν μου τὴν διάνοιαν 124, ἐφόβισε 146, στύλος 155, 246, τεθειγμένον 155, εἰσῖει καὶ ἐξῖει 157, συναρμώσας 173, διηρμένον 183, πλημμελείας 183, ἀπολύμενον 186, δυσσώδης 192, βαρέως ἤχου 198, διῆλε 199, ῥητορίαις 212, φύλον 213, κατατρῶξαν 215, οὐκ ἔξαν, πανόλεθρος 221, ποδὶ κεκονιαμένῳ 222, ἐκλόνισε 225, ἐμψυχομένης 234, ἀνχήτω 236, ἔστηκε 241, ἦκες 256, ἄραν 256, ἔδρασον 257, ἀνελλειπῇ 258 κλπ. κλπ. καὶ οἱ βάρβαροι τύποι ἔσβυσε 2, ζωοδῶρον 25, πρὶν καταβριβρώσει 48, οεοαρκοῦσθαι 55, ἐξ ἀδαῆς κόρης 58, ἀποβάλλαι 88, οεοώσω 91, ἀραρότου Λόγου 111, ἐν ἐρέβῳ 167, 183, κνήμεσι 214. Ἐπεὶ γράφει μὲν βοᾶν 1, 52 κ.ἀ. ἀλλὰ καὶ βοᾶν 63, 99 κ.ἀ., ὁρᾶν 216 καὶ ὁρᾶν 52. Ἐν ᾧ δὲ γράφει μελωδός, μελωδῶ, ὕμνωδός, ὕμνωδιά, ᾠκειώσω κλπ. μετὰ τοῦ ὑπογεγραμμένου ι, παραλείπει αὐτὸ πλειοταχοῦ γράφων ἄδω, ὠδή, ᾄδης, ἥσυχνε, πατρῶα, ὠκονομήθη, ἡδέσθη, ὦετο, ἡδεῖτο, μελετᾶς, κητεῶς,



ἐν ᾧ, ἐν ἣ κλπ. ὥσως δι' ἔλλειψιν τῶν καταλλήλων τυπογραφικῶν στοιχείων τοιαύτην ὁμῶς ἀσχημίαν τοῦ ἔργου του ἐπ' οὐδενὶ λόγῳ ὤφειλε ν' ἀνεχθῇ ὁ ἐκδότης ἐκτυπώσας αὐτὸ ἐν Παρισίοις σήμερον, ὅτε καὶ ἐπαρχιακὰ τῆς Ἑλλάδος τυπογραφεῖα εἶναι αὐτάρκη εἰς παντὸς εἶδους στοιχεῖα.

Κατὰ ποίαν δὲ μέθοδον ἐγένετο ἡ ἐκδοσις τοῦ ἔργου, γράφει ὁ ἐκδότης ἐν τῷ προλόγῳ αὐτοῦ. «Ἡ τῶν εἰρμῶν ἐκδοσις, λέγει, ἐγένετο ἐπὶ τῇ βράσει δύο ἀρχαίων δοκίμων κωδίκων, ἐκ τοῦ παρισινοῦ ὑπ' ἀρ. 220 Coislin, κατὰ τὸν 19' αἰῶνα γραφέντος περισυνέλεξα τὸ πλούσιον ὕλικόν τῶν εἰρμῶν καὶ συνεπλήρωσα τοῦτο δι' ἑτέρου κώδικος τῆς αὐτῆς ἐκατονταετηρίδος ἀποκειμένου ἐν τῇ Μεγίστῃ Λαύρᾳ ὑπ' ἀρ. Β 32. Διαφοραὶ γραφῶν μεταξὺ τῶν 2 κωδίκων εἶναι ἱκαναί· τὰς τοιαύτας γραφὰς δὲν ἐσημείωσα, ἵνα μὴ ἀυξήσω τὸν ὄγκον τοῦ βιβλίου· ἐπροτιμήθησαν αἱ γραφαὶ αἱ ἰδιαίτους εἰς τὸ ὕφος ἐκάστου ποιητοῦ· εἰς τινὰ μέρη ἐθεώρησα ἀναγκαίαν τὴν γραφὴν τοῦ κώδικος καὶ ἐσημείωσα ταύτην ὑπὸ τὸ κείμενον. Τινὲς τῶν εἰρμῶν μεμονωμένοι εἰς ἕνα τῶν δύο κωδίκων καὶ ἀνιάτως χωλαίνοντες ἀφέθησαν ὥς εἶχον διὰ τὴν ἔλλειψιν ἄλλου ἀντιτύπου πρὸς διόρθωσιν».

Εἰς ταῦτα παρατηρῶ πρῶτον μὲν ὅτι αἱ διαφοραὶ τῶν γραφῶν τῶν δύο κωδίκων ἔδει νὰ σημειωθῶσι πανταχοῦ ἵνα τὸ ἔργον χρησιμεύσῃ, τοῦλάχιστον, εἰς μέλλουσαν κριτικὴν ἐκδοσιν τοῦ Εἰρμολογίου, ἡ δὲ κατὰ 10 ἢ 15 σελίδας αὐξήσις τοῦ ὄγκου τοῦ βιβλίου δὲν δικαιολογεῖ τὴν οὐδαιαν ταύτην παράλειψιν. Δεύτερον δὲ τὸ λεχθὲν ὅτι προϋτίμησε τὰς γραφὰς τὰς ἰδιαίτους εἰς τὸ ὕφος ἐκάστου ποιητοῦ δὲν δύναται νὰ εἶναι ἀκριβές, διότι ὅχι μόνον πολλοὶ εἰρμοὶ εἶναι ἀνεπίγραφοι καὶ ἄρα ἀγνώστων ποιητῶν ἔργα, ἀλλὰ καὶ διότι, ὥς καὶ αὐτὸς ὁ ἐκδότης παρατηρεῖ, οἱ αὐτοὶ εἰρμοὶ πολλάκις ἐν τούτῳ μὲν τῷ κώδικι ἐπιγράφονται εἰς τοῦτον τὸν ποιητὴν, ἐν ἑτέρῳ δὲ κώδικι εἰς ποιητὴν ἕτερον καὶ κατ' ἀκολουθίαν εἰς πολλὰς περιπτώσεις δὲν δυνάμεθα ἀδιστακτικῶς ν' ἀποφανθῶμεν ὅτι ὠριόμορος εἰρμὸς εἶναι τούτου καὶ οὐχὶ ἄλλου ποιητοῦ. Ὅταν δὲ μάλιστα ἐνθυμηθῇ τις καὶ τοῦτο, ὅτι τὰ πλεῖστα τῶν ἔργων τῆς πλουσιωτάτης ἑλληνικῆς ὕμνογραφίας εἶναι εἰσέτι ἀνέκδοτα καὶ τὰ ἐκδεδομένα δὲ εἶναι οὐχὶ πάντα μετὰ φιλολογικῆς ἀκριβείας ἐκδεδομένα, τότε θὰ πεισθῇ πόσον τολμηρὸς εἶναι ὁ ἰσχυρισμὸς τοῦ ἐκδότη, ὅτι προϋτίμησε ταύτην ἢ ἐκείνην τὴν γραφὴν ὥς ἰδιαίτους εἰς τὸ ὕφος τούτου ἢ ἐκείνου τοῦ ποιητοῦ. Τρίτον δὲ παρατηρῶ ὅτι δὲν εἶναι μεμονωμένοι οἱ ἀνιάτως χωλαίνοντες εἰρμοὶ ἐν τῇ ἐκδόσει του. Ἐσημείωσε μὲν ὅτι οἱ εἰρμοὶ ὑπ' ἀρ. 365 «ὑπέστησαν διαστρέβλωσιν» καὶ ὅτι τὸ κείμενον αὐτῶν εἶναι «σκοτεινὸν καὶ ἀκατανόητον» καὶ περὶ τῶν ὑπ' ἀρ. 366 γράφει ὅτι «οὕτως ἀουνάρτητα καὶ ἀκατάληπτα» ἐξέδωκεν ὥς ὑπὸ τοῦ ἀντιγραφέως τοῦ κώδικος ἀπεστάλησαν αὐτῷ, ἄλλους δὲ πάλιν χωλαίνοντας ἐπειράθη νὰ διορθώσῃ, ἦτοι τοὺς ἀναγινωσκομένους ὑπ' ἀρ. 41, 155, 156, 166, 223, 272, 286, 363, 364 καὶ κατὰ ταῦτα ἄρα ἐκτὸς τῶν 11 τούτων Κανόνων πάντων τῶν λοιπῶν

οἱ εἰρμοὶ ἔχουσιν ὁρθῶς. Ὅτι δ' ὁμῶς ἐκτὸς τούτων καὶ πλεῖστοι ἄλλοι ὑπ' αὐτοῦ νῦν τὸ πρῶτον ἐκδοθέντες εἰρμοὶ πλημμελῶς ἐξεδόθησαν καὶ ἀληθῆ «διαστρέβλωσιν» ὑπέστησαν καὶ παρουσιάζουσι κείμενα ὄντως «ἀσυνάρτητα καὶ ἀκατάληπτα», περὶ τούτου θὰ γίνῃ ὁ προσήκων λόγος ἐν ἄλλῳ τόπῳ προσεχῶς, ὅπου θὰ δειχθῇ ὅτι ὅχι μόνον λέξεις, ἀλλὰ καὶ οἵχοι ὅλοι ἐκ τινῶν εἰρμῶν παρελείφθησαν, ὥς λ.χ. ἐν τῷ τελευταίῳ τῆς ἐκδόσεως, ὃν οὐδὲν ὁ ἐκδότης σημειώσας ἐξέδωκεν οὕτως :

Ἡ πρώτη Εὔα

τῇ ἀφαιρέσει τῆς πλευρᾶς πλασθεῖσα  
τὴν φθορὰν διὰ βρώσεως εἰσήγαγεν.

Ἡ δευτέρα Εὔα;

ΕΜΜ. Γ. ΠΑΝΤΕΛΑΚΗΣ

**Μιχαὴλ Δ. Βολονάκη**, Ἀγωγή τοῦ πολίτου, ἐκδοσις τρίτη, ἐν Ἀθήναις 1933.  
Σελ. 587. Σχ. 8<sup>ο</sup>.

Διὰ τῆς ἐκπονήσεως τοῦ ἀνωτέρω ἔργου του ὁ καθηγητὴς τοῦ Πανεπιστημίου Ἀθηνῶν κ. Μ. Βολονάκης ἐπεδίωξε νὰ γνωρίσῃ εἰς τὴν οὐνοδύουσαν νεολαίαν καὶ γενικώτερον εἰς πάντα μορφωμένον Ἕλληνα πᾶν ὅ,τι ἐνόμιον ἀναγκαῖον νὰ γνωρίσῃ ὁ τελευταῖος οὗτος, ἵνα ἀποτελεσματικώτερα εἶναι ἡ συμμετοχὴ του εἰς τὰ τῆς πολιτείας, ἐν ἣ διαβιοῖ. Ἡ παροῦσα ἐκδοσις εἶναι ἡ τρίτη μετὰ πολλῶν ἐπανηξήσεων καὶ συμπληρώσεων.

Τὴν ὅλην αὐτοῦ συγγραφὴν ὁ κ. Βολονάκης διήρεσεν εἰς τέσσαρα μέρη καὶ ἐν παράρτημα. Ἐν τῷ πρῶτῳ μέρει (σ. 21-40) τὸν ἀπασχολεῖ τὸ δίκαιον ἐν οὐσχετισμῷ πρὸς τὴν κοινωνίαν. Ἐν τῷ δευτέρῳ (σ. 43-151) πραγματεύεται ἐνδιαφέροντα θέματα ἀναγόμενα εἰς τὴν Πολιτείαν. Ἐν τῷ τρίτῳ (σ. 154-268) λόγον ποιεῖται περὶ τῶν καθηκόντων καὶ τῶν δικαιωμάτων τοῦ πολίτου, περὶ τῶν πολιτικῶν δικαιωμάτων, περὶ τῆς παραγωγῆς καὶ τῆς ἐργασίας, καὶ τέλος ἐν τῷ τετάρτῳ μέρει (σ. 271-501) ἀναπτύσσει θέματα ἀναγόμενα εἰς τὴν Ἑλληνικὴν Πολιτείαν. Ἐν τῷ συμπληρώματι δέ, τὸ ὅποῖον ἀκολουθεῖ τὸ 4<sup>ον</sup> μέρος τῆς συγγραφῆς, δημοσιεύει, ὁρθῶς ποιῶν, τὸ Ἑλληνικὸν Σύνταγμα, τὸν καταστατικὸν νόμον τῆς Ἐκκλησίας τῆς Ἑλλάδος καὶ τὸ σύμφωνον τῆς Κοινωνίας τῶν Ἑθνῶν. Τοῦ ὅλου ἔργου ἐπιτάσσεται πλουσιωτάτη βιβλιογραφία καὶ εὐρετήριος πίναξ ὀνομάτων καὶ πραγμάτων.

Καθὼς ὁ ἀναγνώστης θὰ παρετήρησε, καὶ ἐκ τῆς ἀπλῆς μόνον ἀναγραφῆς τῶν σπουδαιότερων ἐκ τῶν περιεχομένων τοῦ συγγράμματος, πλουσιωτάτην καὶ ὠφελιμοτάτην ὕλην συνεκέντρωσεν ὁ συγγραφεὺς εἰς τὸ λίαν ἀξιόλογον βιβλίον του. Δὲν ἦτο δὲ δυνατόν νὰ παρίδῃ καὶ τὸ Βυζάντιον, περὶ τῆς ἱστορίας καὶ τοῦ πολιτισμοῦ καὶ τῆς ἐξαιρετικῆς ἐν τῇ παγκοσμίῳ ἱστορίᾳ

θέσεως τοῦ ὁποίου πολλαχοῦ μετ' ἰδιαιτέρας ἀγάπης καὶ ἀκριβοῦς τῶν πραγμάτων γνώσεως δμιλεῖ. Ἐν τῷ τετάρτῳ κεφαλαίῳ λ. χ. (σ. 30-31), λόγου γινομένου περὶ τῆς ἐννοίας τοῦ δικαίου, δὲν παραλείπει νὰ ἀνατρέξῃ εἰς τὸ Βυζαντιακὸν δίκαιον, τὸ ὁποῖον τροποποιημένον βεβαίως καὶ σήμερον ἐτι ἰσχύει παρ' ἡμῖν. Ἐν τῷ 23<sup>ῳ</sup> (σ. 93) λόγου γινομένου περὶ τῆς ἱστορίας, τῆς ὁργανώσεως καὶ τοῦ σκοποῦ τῶν ἐν Ἑλλάδι πολιτικῶν κομμάτων, ἀνατρέχει εἰς τοὺς ἐν τῷ Βυζαντιακῷ κράτει ἀγῶνας τῶν πρασίνων καὶ τῶν βενέτων. Ἐν τῷ 25<sup>ῳ</sup> (σ. 100) προκειμένου περὶ τοῦ κράτους καὶ τῆς ὑπ' αὐτοῦ παρεχομένης ἐκπαιδεύσεως, δὲν λησιμονεῖ καὶ τὸ Βυζάντιον. Ὅμοιως μνεῖται τοῦ Βυζαντίου καὶ τῶν κατ' αὐτὸ κάμνει ὁ συγγραφεὺς καὶ ἐν ἄλλοις κεφαλαίοις, ὡς ἐν τῷ 45<sup>ῳ</sup> (σ. 236) ἐνθα γίνεται λόγος περὶ χρήματος καὶ νομίσματος, ἐν τῷ 46<sup>ῳ</sup> (σ. 244-5) ὅπου τὰ περὶ παραγωγῆς καὶ ἐργασίας, ἐν τῷ 71<sup>ῳ</sup> (σ. 467) ὅπου περὶ νομοῦ καὶ νομάρχου διαλαμβάνει ὁ συγγραφεὺς, ἐν τῷ 73<sup>ῳ</sup> (σ. 483-4) θίγοντι τὸ ζήτημα τῶν ἐκκλησιῶν καὶ μονῶν ἐν Ἑλλάδι καὶ ἐν τῷ 75<sup>ῳ</sup> (σ. 496) τῷ περὶ τῆς Ἑλλάδος ἐν τῇ διεθνείᾳ κοινωνίᾳ.

Ὁ συγγραφεὺς πάντοτε εἰς τὴν παρούσαν ἐποχὴν ἀποβλέπων καὶ συμφώνως πρὸς τὸν σκοπὸν τοῦτον οἰκονομήσας τὸ ἔργον του δὲν ἐπραγματεύθη εὐρύτερον ἀπὸ ἱστορικῆς ἀπόψεως ὁρισμένα θέματα, τὰ ὁποῖα ἔδιδον ἀφορμὴν εἰς αὐτὸν νὰ ἀναθῇ μέχρι τῆς Βυζαντιακῆς ἐποχῆς. Ὁ κρίνων ἔχων ὑπ' ὄψιν ὅτι θεσμοὶ τινες τῆς νεωτέρας Ἑλλάδος δὲν προέκυψαν τὸ πρῶτον ἐν αὐτῇ, ἀλλ' εἶναι ἐπιβιώσεις παλαιωτέρων κατὰ τὴν Τουρκοκρατίαν ἰσχυόντων καὶ ἐκ τῆς Βυζαντιακῆς ἐποχῆς παραληφθέντων, θὰ ἐπεθύμει πλείονα νὰ ἐγράφετο εἰς τὰ σχετικὰ κεφάλαια περὶ ἐκπαιδεύσεως, ἱερατικῶν σχολῶν, φιλανθρωπίας, πρεσβευτῶν, διοικήσεως τοῦ Ἁγίου Ὁρους κ.λ.π. κατὰ τοὺς Βυζαντινὸς χρόνους· τότε δὲ καὶ ἡ ὄντως πλουσία βιβλιογραφία θὰ ἤϋξε διὰ τῆς ἀναγραφῆς χρησίμων τινῶν ἀκόμη βιβλίων. Καλὸν ἐπίσης θὰ ἦτο, ἂν ὁ συγγραφεὺς λόγον ποιούμενος περὶ τῶν ἐν Ἑλλάδι ἐπιστημονικῶν σωματείων καὶ ἰδρυμάτων (σ. 429 κ.ἐ.) ἀφιέρωνεν ὀλίγας γραμμὰς καὶ διὰ τὴν Ἑταιρείαν Βυζαντινῶν Σπουδῶν καὶ τὴν ἐν Ἀθήναις Ἐπιστημονικὴν Ἑταιρείαν, τῶν ὁποίων δὲν εἶναι ἄγνωστοι αἱ πρὸς τὴν ἐπιστήμην ὑπηρεσίαι.

Διὰ τῶν ὀλίγων τούτων ἐντελῶς λεπτομερειῶν παρατηρήσεων δὲν προτιθέμεθα βεβαίως νὰ μειώσωμεν τὴν σημασίαν τοῦ ἔργου τοῦ κ. Βολανάκη, ὁ ὁποῖος μὲ ἐξαιρετικὴν σαφήνειαν, μέθοδον καὶ καλλιπείαν κατῴρθωσε νὰ ἐνοποιήσῃ καὶ ἀπλοποιήσῃ πολυσύνθετα θέματα. Ἀναμφισβήτητον εἶναι ὅτι οὗτος διὰ τῆς δημοσιεύσεως τοῦ περὶ οὗ ὁ λόγος ἔργου του σημαντικωτάτην προσέφερεν εἰς τὸ Ἑλληνικὸν κοινὸν ὑπηρεσίαν.

ΜΑΝΟΛΗΣ ΚΡΙΑΡΑΣ

## ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΑΙ ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΙΣ

Συνεδρία 54<sup>η</sup> τῆς 24<sup>ης</sup> Νοεμβρίου 1933.

Προεδρεία τοῦ τακτικοῦ προέδρου τῆς Ἑταιρείας κ. Κ. Δυοβουνιώτου.

Ὁ ἐπίτιμος ἐταῖρος κ. Εὐγένιος Ντάρκο ἔκαμεν ἀνακοίνωσιν με θέμα: «Ἡ ἱστορία καὶ τὰ ἔρεπια τοῦ Μουχλίου». Ὁ ὁμιλητής, ὅστις ἐπανειλημμένως ἐπεσκέφθη τὴν ἐγκαταλειμμένην σήμερον μεσαιωνικὴν πόλιν, διέλαβε περὶ τοῦ χρόνου τῆς κτίσεώς της καὶ ἐξήγησε τοὺς λόγους, δι' οὓς αὕτη ἐκτίσθη εἰς ὃ σημεῖον φαίνονται τὰ ἔρεπιά της. Κατὰ τὸν κ. Ντάρκο, ἡ πόλις ἰδρῦθη ὑπὸ τοῦ ἀρχοντος Μαυρόπαππα ἐπὶ Φραγκοκρατίας μετὰ τὸν σκοπὸν νὰ παρεμβληθῇ ὡς σφὴν εἰς τὰς ἐν Πελοποννήσῳ κτήσεις τῶν Φράγκων, νὰ χρησιμεύσῃ δὲ ὡς προπύργιον τῶν Ἑλλήνων κατὰ τῶν ἀπὸ βορρᾶ ἐπιθέσεων.

Μετὰ ταῦτα ὁ ἀνακοινῶν παρηκολούθησεν, ἐπὶ τῇ βάσει κειμένων καὶ ἐγγράφων, τὴν ἱστορίαν τοῦ Μουχλίου διὰ τῆς μεσαιωνικῆς ἐποχῆς καὶ τῶν χρόνων τῆς Τουρκοκρατίας μέχρι τῆς ἐγκαταλείψεώς της κατὰ τὸν 15<sup>ον</sup> αἰῶνα.

Τὸ δεύτερον μέρος τῆς ἀνακοινώσεως περιστράφη περὶ τὴν ἔρευναν τῶν ἔρειπων τοῦ Μουχλίου, κάστρων διαιρούντων τὸν συνοικισμὸν εἰς κάτω καὶ ἄνω πόλιν καὶ εἰς ἀκρόπολιν, ἀνακτόρων, λουτρῶν, δεξαμενῶν ὕδατος, ἔρειπων οἰκιῶν κτλ.

Ἐκ τῆς ἀκριβοῦς μελέτης τῶν ἔρειπων τούτων, ἅτινα διαφωτίζουν ἐν πολλοῖς τὸν δημόσιον καὶ ἰδιωτικὸν βίον τῶν κατοίκων τοῦ Μουχλίου, ὁ κ. Ντάρκο ἐπέισθη ὅτι ἡ πόλις, κατὰ τὴν ἀκμὴν της, εἶχε περὶ τοὺς δεκακισχιλίους κατοίκους, ὅτι, ὅταν ἐπὶ Τουρκοκρατίας ἔχασε τὴν στρατιωτικὴν της σημασίαν, ἐγκατελείφθη μετὰ πυρπόλησιν καὶ ἀνατίναξιν τῶν ἐπὶ τῆς ἀκροπόλεως ὀχυρωμάτων, πρὸς δὲ ὅτι τὰ λεγόμενα ὑπὸ τοῦ Χαλκοκονδύλη ὅτι αὕτη παρεδόθη εἰς τοὺς Τούρκους ὑπὸ τοῦ Ἀσάνη, ἐλλείψει ὕδατος, δὲν εἶναι ἀληθῆ, ἀφ' οὗ τόσαι καὶ καλῶς φυλασσόμεναι δεξαμεναὶ ὕδατος ὑπάρχουσιν ἐν αὐτῇ. Τὴν πόλιν, συμφώνως καὶ πρὸς τὰς μαρτυρίας Ἰταλικῶν πηγῶν, παρέδωκεν ὁ Ἀσάνης ἐναντὶ ἀνταλλαγμάτων δοθέντων εἰς αὐτὸν καὶ τὴν οἰκογένειάν του ὑπὸ Τούρκων (βλέπε καὶ τῆς παρούσης Ἐπετηρίδος σ. 454 κ.ἐ.).

Συνεδρία 55<sup>η</sup> τῆς 8<sup>ης</sup> Δεκεμβρίου 1933.

Προεδρεία τοῦ ἀντιπροέδρου τῆς Ἑταιρείας κ. Ι. Δαμβέργη.

Ὁ ἐταῖρος κ. Ν. Καλογερόπουλλος ἔκαμεν ἀνακοίνωσιν «περὶ ἀγνώστων Βυζαντινῶν ναῶν ἐν Κορινθίᾳ». Εἰσηγούμενος, ἀνέφερε συντόμως τὰ κατὰ

τὴν μεσαιωνικὴν ἱστορίαν τῆς Κορινθίας, καὶ ἰδίᾳ τῆς Κορίνθου, ἣ ὁποία ὑπῆρξε μέγιστον Παλαιοχριστιανικὸν καὶ Βυζαντινὸν κέντρον τῆς Πελοποννήσου, μετὰ ταῦτα δὲ διέλαβε περὶ τῶν μεσαιωνικῶν μυστῶν, ποτισμάτων καὶ φρουρίων Σικυῶνος, Ζεμενοῦ, Ἀγινορίου, Πσλυφέγγου, Φανερωμένης, Ὀδηγητρίας καὶ Ἀγγελοκάστρου, τὰ ὁποῖα χρονολογοῦνται ἀπὸ τοῦ 10<sup>ου</sup> αἰῶνος καὶ ἐντεῦθεν, τονίσας τὴν καλλιτεχνικὴν ἀξίαν ὠρισμένων τοιχογραφιῶν ἐν αὐτοῖς, ἃς καὶ λεπτομερῶς περιέγραψεν.

Ἰδιαιτέρως δ' ἐξῆρε τὴν ἀξίαν τῶν γλυπτῶν τοῦ Ζεμενοῦ, ἐνθα κατέμεινεν ὁ ὅσιος Λουκάς ὁ Στεριώτης, δείξας τὴν σχέσιν αὐτῶν πρὸς τὰ τοῦ ἐν Εὐβοίᾳ ὁσίου Λουκά. Λόγον ἐπ' ἴσης ἰδιαίτερον ἔκαμε καὶ περὶ τῶν γλυπτῶν τῆς Φανερωμένης καὶ Πολυφέγγου, ἐνθα ὑπῆρχεν ἡ μονὴ τοῦ βράχου.

Ἐν συνεχείᾳ ὁ κ. Καλογερόπουλος ἐξῆρε τὴν μεγάλην ἀξίαν τῶν ναῶν τῆς Σολιγγίας, ὧν τινες, ὡς ὁ τῆς ἁγίας Τριάδος καὶ ὁ τοῦ ὁσίου Ἀντωνίου παρὰ τὸ Σοφικόν, εἶναι θεμελιώδους σημασίας.

Γενικῶς δ' ἀπέδειξεν ὅτι ἡ Κορινθία ὑπῆρξε μεγάλη καλλιτεχνικὴ περιφέρεια τροφοδοτούμενη ἀπὸ τε τὰς Ἀθήνας καὶ τὴν Κωνσταντινούπολιν δι' ἀξιολόγων τεχνιτῶν καὶ ἔργων. Ἐν τέλει ἐτόνισεν ὅτι τοιαύτης ἀξίας μνημεῖα συμβάλλουσιν εἰς γνῶσιν οὐ μόνον τῆς ἱστορίας τῆς Κορινθίας, ἀλλὰ καὶ τῆς καλλιτεχνικῆς τοιαύτης τῆς μεσαιωνικῆς Ἑλλάδος.

Συνεδρία 55<sup>η</sup> τῆς 28<sup>ης</sup> Δεκεμβρίου 1933.

Προεδρεία τοῦ τακικοῦ προέδρου τῆς Ἑταιρείας κ. Κ. Δουβουνιώτου.

Ὁ ἐταῖρος κ. Φ. Κουκουλὲς ἔκαμε ἀνακοίνωσιν, ἥς τὸ θέμα: «Γεύματα, δεῖπνα καὶ συμπόσια τῶν Βυζαντινῶν». Στηριζόμενος ὁ ὁμιλητὴς εἰς τὰς πληροφορίας, ἃς παρέχουσι καὶ ἄλλοι Βυζαντινοὶ συγγραφεῖς καὶ δὴ καὶ οἱ πατέρες τῆς ἐκκλησίας, πρὸς δὲ καὶ τὰ λαϊκὰ κείμενα, ἔτι δὲ λαμβάνων ὑπ' ὄψιν διαφορὰς τοιχογραφίας καὶ σχετικὰς ἐν χειρογράφοις εἰκόνας, ἔχων δὲ ὡς βοήθημα τὸν Νεοελληνικὸν βίον, ὁμίλησε περὶ τοῦ ποσάκας τῆς ἡμέρας ἔτρωγον οἱ Βυζαντινοί, ποία ἦτο ἡ ὕλη καὶ τὸ σχῆμα τῶν τραπέζων, ὁποῖα ἦσαν καὶ πῶς ὠνομάζοντο τὰ ἐπικαλύμματα τῶν τραπέζων τούτων καὶ ὁποῖον ἦτο τὸ σχῆμα, τὸ ὄνομα ἡ ὕλη καὶ ἡ χρησιμοποίησις τῶν διαφόρων ἐπιτραπέζιων σκευῶν. Ἐν συνεχείᾳ ὁ ὁμιλητὴς ἐξήτασεν, ἂν οἱ Βυζαντινοὶ ἔτρωγον καθήμενοι ἢ ἀνακλιμένοι, ἂν συνέτρωγον ἄνδρες μετὰ γυναικῶν καὶ τίνες ὑπηρέτου τοὺς τρώγοντας. Συμπληρῶν δὲ τὴν ἀνακοίνωσιν τοῦ ὁμίλησε περὶ λαϊκῶν συμποσίων καὶ τῶν κατ' αὐτὰ διασκεδάσεων, περὶ τῆς κοινῆς τῶν μοναχῶν τραπέζης ἐν τοῖς κοινοβίοις, πρὸς δὲ καὶ περὶ τῶν ἐν τοῖς ἀνακτόροις διδομένων ἐπισήμων γευμάτων, ἐπὶ τῇ βράσει τῶν πληροσ-

ριῶν, ἃς παρέχει Κωνσταντῖνος ὁ Πορφυρογέννητος ἐν τῇ ἐκθέσει τῆς βασιλείου τάξεως καὶ ὁ Φιλόθεος ἐν τῷ κλητορολογίῳ του. (Βλέπε καὶ τοῦ παρόντος τόμου σ. 97 κἑξ.).

Συνεδρία 57<sup>η</sup> τῆς 16<sup>ης</sup> Ἰανουαρίου 1934.

Προεδρεία τοῦ ἀντιπροέδρου τῆς Ἑταιρείας κ. Ι. Δαμβέργη.

Ὁ ἐταῖρος κ. Ἐμμ. Πεζόπουλος ἔκαμε ἀνακοίνωσιν, ἥς τὸ θέμα: Μαγικά φιλοσοφικά. Ἐν τῇ ἀρχῇ τῆς ἀνακοινώσεώς του ὁ κ. Πεζόπουλος ἀνέφερε τὴν ὑπὸ ἀρχαίων ποιητῶν χρῆσιν τῆς μαγείας ἐν ποιήμασι καὶ ἐμνημόνευσεν ἰδίως τὰς Φαρμακευτρίας τοῦ Θεοκρίτου, τὴν ὁγδόην Ἐκλογὴν τοῦ Βεργιλίου καὶ τὸν πέμπτον ἐπιδόχον καὶ τὴν ὁγδόην σάτιραν τοῦ πρώτου βιβλίου τῶν Σατιρῶν τοῦ Ὀρατίου. Ἐπειδὴ δὲ καὶ κατὰ τοὺς μεσαιωνικοὺς χρόνους ἦτο συνηθεστάτη ἡ μαγεία καὶ πολλοὶ συγγραφεῖς ἀναφέρουσι διαφοροὺς μαγικὰς ἐνεργείας, ὁ ὁμιλητὴς ἀπέδειξεν ὅτι διὰ τούτων δυνάμεθα νὰ κατανοήσωμεν ἀκριβέστερον καὶ νὰ ἐρμηνεύσωμεν ὀρθῶς χωρὶς τινὰ τῶν Φαρμακευτριῶν τοῦ Θεοκρίτου, περὶ ὧν ὑπάρχουσιν ἀμφισβητήσεις. Οὕτω δὲ διέλαβε περὶ τῆς χρήσεως ἐν μαγείαις τῆς δάφνης, τῶν ἐρίων, τοῦ ἐρυθροῦ χρώματος, τῶν κηρίων ὁμοιωμάτων, τῆς κατορύξεως ὑπὸ τὸ κατώφλιον θυρῶν μαγικῶν φαρμάκων ἢ εἰδώλων ἢ ἄλλων τινῶν πραγμάτων, καὶ τέλος περὶ τοῦ ἐν Ἀδῇ ἀδάμαντος, δηλ. τῶν χαλυβδίνων πυλῶν τοῦ Ἀδου, τὰς ὁποίας ἠδύνατο μόνῃ ἢ θεᾷ Ἐκάτῃ νὰ ἀνοίξῃ.

## ΒΙΒΛΙΟΓΡΑΦΙΑ

Ἐν τῇ βιβλιογραφίᾳ σημειοῦνται ὅσα ἐγράφησαν κατὰ τὸ 1933 ὑπὸ Ἑλλήνων καὶ σχετίζονται μὲ τὸν ὑπὸ τῆς Ἑταιρείας ἐπιδιωκόμενον ἐπιστημονικὸν σκοπὸν. Ταῦτα ἀναφέρονται οὐ μόνον εἰς τοὺς Βυζαντινοὺς, ἀλλὰ καὶ τοὺς μετὰ τὴν ἄλωσιν χρόνους. Ἐπὶ τῇ εὐκαιρίᾳ δὲ ταύτῃ ἡ ἐκδίδουσα Ἐπιτροπὴ παρακαλεῖ πάντα Ἑλλήνα δημοσιεύοντα σχετικὰς μελέτας, ὅπως ἀποστέλλῃ ἀντίτυπον αὐτῶν πρὸς τὸν Γεν. Γραμματέα τῆς Ἑταιρείας κ. Φ. Κουκουλέν εἰς Ἀθήνας, ὁδ. Μεθώνης 45.

## ΦΙΛΟΛΟΓΙΑ

### ΓΛΩΣΣΑ — ΙΣΤΟΡΙΑ — ΛΟΓΟΓΡΑΦΙΑ

- Α. Κ. Α.** Ἀναδρομὴ εἰς τὸ παρελθόν· τὸ ἔργον τῆς μεγάλης ἐξεταστικῆς ἐπιτροπῆς ἐπὶ τῶν ναυτικῶν ἐκδουλεύσεων (1833). (Ναυτικὴ Ἐπιθεώρησις τόμ. 25 σ. 189-202.)
- Ἀγγελάκι Ἐμμ.** Ὁ Γενιτισαρισμὸς ἐν Σητεῖᾳ. (Κρητικαὶ μελέται) τόμ. Α'. σ. 10-13, 28-9, 91-2, 120-2 157-9.)
- Ἀγνάντη Ν.** Τὰ μπουκουραῖκα τῶν Σχορετσάνων. (Τζουμερκιώτικα καὶ Ἀρτινὰ νέα ἔτ. Α'. τευχ. 4 σ. 4-9.)
- Ἀγρα Τέλλου.** Λάμπρος Πορφύρας. (Ῥυθμὸς ἔτ. 1933 τευχ. Ἀναμνηστικὸν σ. 151-155.)
- Γραμματολογικὰ καὶ ἄλλα. (Νέα Ἑστία ἔτ. Ζ' τόμ. 14 σ. 756-763.)
- Ἀριστομένης Προβελέγγιος. Ὁ τελευταῖος ῥωμαντικός. (Αὐτόθι σ. 1135-1144.)
- Ἀθανασιάδης Ν.** Τὰ κόλιαντα στὴ Βλάστη. (Ἡμερολ. Δυτ. Μακεδονίας 1933 σ. 90-93.)
- Ἀκαδημίας Ἀθηνῶν.** Ἡ ὁρθογραφία τῆς νέας Ἑλληνικῆς. (Ἐπιστημολόγος. ἔτος 2, σελ. 291-293.)
- Ἀλιμπέρτη Σωτηρίας.** Αἱ ἡρώιδες τῆς Ἑλληνικῆς Ἐπανάστασ. Ἀθήναι 1933 Σελ. 483.
- Ἀμάντου Κ.** Εἰσαγωγή εἰς τὴν Βυζαντινὴν Ἱστορίαν. Τὸ τέλος τοῦ ἀρχαίου κόσμου καὶ ἡ ἀρχὴ τοῦ Μεσαίωνα. Ἐν Ἀθήναις 1933. Σελ. 168.
- Τὸ ἔργον τοῦ Ἀδαμαντίου Κοραῖ. (Ἀκαδημίας Ἀθηνῶν Πρακτικά ἔτ. 8. τευχ. Λόγων σ. 10-27.)
- Ἕνας χαρακτηρισμὸς τοῦ Ἀδαμαντίου Κοραῖ. (Νέα Ἑστία ἔτ. Ζ' τόμ. 14 σ. 1190-1194.)
- Ζαγορά = Βουλγαρία. (Ἑλληνικά τόμ. Ε' σ. 427.)
- Ἀληθὴς λιμὴν. (Αὐτόθι σ. 428.)
- Ἀδαμάντιος Κοραῖς. (Αὐτόθι τόμ. Γ' σ. 7-36.)
- Ποιήματα καὶ ἄλλα δημοσιεύματα τοῦ Ἀδαμαντίου Κοραῖ. (Αὐτόθι σ. 161-188.)
- Σύμμεικτα Τοακωνικά. (Αὐτόθι σ. 148-149.)
- Σύμμεικτα. Κατάβολον-Καταβοληνός. (Αὐτόθι σ. 149-150.)
- Ῥωμανία. (Αὐτόθι σ. 231-236.)
- Ἡ μονὴ Προουσῶ. (Αὐτόθι σ. 237.)

- Ἀνδρεάδου Α.** Τὸ μονοπώλιον τοῦ παπύρου. (Ἑλληνικά τόμ. Ε' σ. 245-249.)
- Ὁ Ὄθων καὶ ἡ Ἀμαλία εἰς Βάμβεργ. Ἀθήναι 1933. Σελ. 25. [Ἀνατύπωσις ἐκ τῆς Ν. Ἑστίας.]
- Ἀντωνιάδου Σοφίας.** Ἡ περιγραφή στὴν «Ἀλεξιάδα». (Ἑλληνικά τόμ. Ε' σ. 255-276.)
- Ἀντωνίου Μητροπ.** Ἡλείας. Ἡ Ἀρχιεπισκοπὴ Π. Πατρῶν μετὰ τὸν θάνατον τοῦ Γερμανοῦ καὶ ὁ Ἀρχιδιάκονος αὐτοῦ Γαβριὴλ ὁ Σίφνιος. (Θεολογία τόμ. 11 σ. 252-261.)
- Ἡ Ἐπισκοπὴ Κερνίκης κατὰ τὴν ἐπανάστασιν τοῦ 1821. (Αὐτόθι σ. 289-301.)
- Ἀνωνύμου.** Νεοελληνικῆς Τέχνης Νεοελληνικὴ Λογοτεχνία. Ἀθήναι 1933 Σελ. 126.
- Κανονισμὸς τῆς Νεοελληνικῆς ὁρθογραφίας ὑπὸ τῆς Ἀκαδημίας Ἀθηνῶν. (Νέα Ἑστία ἔτ. Ζ' τόμ. 14 σ. 686-690.)
- Οἱ Βυζαντινοὶ ναοὶ τῆς Νάξου. (Αὐτόθι σ. 1006-1007.)
- Φιλάρετος Βαφείδης Μητροπολίτης Ἡρακλείας. (Γρηγόριος ὁ Παλαμᾶς ἔτ. ΙΖ' σ. 399-400.)
- Μητροπολίτης Κρήτης Τίτος Ζωγραφίδης. (Κρητικαὶ Μελέται τόμ. Α'. σ. 106-8.)
- Τὰ φιλανθρωπ. καταστήματα Μυτιλήνης. (Ὁ Ποιμὴν ἔτ. Α. σ. 146-150.)
- Ἐκθεσις πεπραγμένων τῆς ἐνοριακῆς Ἐπιτροπῆς ἀπὸ τοῦ 1914-1932 μετὰ συνοπτικῆς ἱστορίας τῆς οἰκογενείας καὶ τοῦ Ναοῦ Καρύκη. Ἐν Ἀθήναις 1933, Σελ. 16.
- Κατάλογος τῶν ἐν τῇ Ἐθνικῇ Βιβλιοθήκῃ χειρογράφων Μαργαρίτου Κωνσταντινίδου Μεσημβρινοῦ. (Θρακικά τόμ. 4 σ. 354.)
- Δασικαὶ παροιμίαι. Μπρὸς πύρα καὶ πίσω κλαδευτήρα. (Δασικὴ Ζωὴ ἔτ. Α'. τευχ. 11-12 σ. 10.)
- Δασικὰ ἤθη καὶ ἔθιμα. (Αὐτόθι τευχ. 8-9 σ. 20.)
- Ἀποστολίδης Η.** Ἀνθολογία 1708-1933. Ἀθήναι 1933 Σελ. 329.
- Ἀποστολίδου Μυρτίλου.** Περί τῆς γλώσσης τῶν Θρακῶν. (Θρακικά τόμ. 4 σ. 71-112.)
- Συμβολὴ εἰς τὴν Θρακικὴν Βιβλιογραφίαν. (Αὐτόθι σ. 342-353.)
- Προσθετέα εἰς τὴν συμβολὴν εἰς τὴν Θρακικὴν βιβλιογραφίαν. (Αὐτόθι σ. 371-372.)
- Ἀποστολίδου Φωτ.** Ἐσρασμὸς τῶν γάμων στὴν Τσεντώ. (Θρακικά τόμ. 4 σ. 267-276.)
- Ἀραμπατζόγλου Γενναδίου, Μητροπ.** Ἡλιουπόλεως καὶ Θεῖρων. Φωτίσιος βιβλιοθήκη, ἥτοι ἐπίσημα καὶ ἰδιωτικά ἔγγραφα καὶ ἄλλα μνημεῖα σχετικὰ πρὸς τὴν ἱστορίαν τοῦ Οἰκουμενικοῦ Πατριαρχείου μετὰ γενικῶν καὶ εἰδικῶν προλεγομένων. Μέρους πρῶτον. Ἐν Κωνσταντινουπόλει 1933 Σελ. 244 + ιστ'.
- Ἀρβανιτάκη Γ.** Ἀρσακίδαι καὶ Σασσανίδαι. Ἀθήναι 1933 Σελ. 64.
- Βασιλεῖς παιδοκτόνοι καὶ πρίγκηπες πατροκτόνοι. (Ἡμερολόγιον τῆς Μεγάλης Ἑλλάδος 1933 σ. 421-429.)
- Βαμβακίδης Γιορδάνη.** Λαογραφικά τῆς Οἰνῆς τοῦ Πόντου. (Μοῦσαι ἔτ. 41 ἀριθ. 903 σ. 1-2, ἀριθ. 904 σ. 2-3.)
- Βαμβάκου Σωκρ.** Θεσσαλικὸν ἥρωον. (Θεσσαλικά Χρονικά τόμ. 3 σ. 164-174.)
- Βαφείδου Νικολάου.** Τὸ ἐν Διδυμοτείχῳ Μοναστήριον τὸ φερόμενον ἐπ' ὀνόματι τῆς Ζωοδόχου Πηγῆς. Ἐκδίδεται ὑπὸ τοῦ Μοναστηρίου ἐγκρίσει τῆς ἱερᾶς Μητροπόλεως Διδυμοτείχου-Ὁρεστιάδος. Ἐν Διδυμοτείχῳ 1933. Σελ.—
- Βίγκου Α.** Ὑδραῖκα Σημειώματα. Ἀπὸ τὰς παιδικὰς μου ἀναμνήσεις. (Τὸ μέλλον τῆς Ὑδρας ἔτος Α' σ. 115-116.)

- Βλάχου Ν.** 'Από τοῦ Βιενναίου μέχρι τοῦ Μυρσταργείου προγράμματος. (Ἀρχεῖον Οἰκονομικῶν καὶ κοινωνικῶν Ἐπιστημῶν τόμ. 13 σ. 48-96.)
- Βογιατζάκη Σ.** Κρητικά καὶ βιβλιοκριτικά σύμμεικτα. (Κρητικά τόμ. Α' σ. 288-290.)
- Βογιατζίδου Ι.** Ἱστορικαὶ μελέται. (Ἐπιστ. Ἐπετ. Φιλοσοφ. Σχολ. Πανεπιστ. Θεσσαλονίκης Β' σ. 93-312 [καὶ ἐν ἰδιαιτέρῳ τεύχει.]
- Βολονάκη Μιχ.** Ἡ ἀγωγή τοῦ πολίτου ἔκδ. 3η. Ἐν Ἀθήναις 1933 Σελ. 587.
- Βουτιερῖδη Ἡλία.** Σύντομη Ἱστορία τῆς Νεοελληνικῆς λογοτεχνίας 1000-1930. Ἀθήναι 1934 Σελ. 431.
- » » Ποιὸς ὁ κανονισμὸς τῆς Νεοελληνικῆς ὀρθογραφίας ἀπὸ τὴν Ἀκαδημίαν. Ἀθήναι 1933 Σελ. 16.
- » » Λάμπρος Πορφύρας. (Ρυθμὸς ἔτ. 1933 τευχ. Ἀναμνηστικὸν σ. 155-157.)
- Γατοπούλου Α.** Ἱστορίαι τοῦ τόπου μας. Ἀθήναι 1933 Σελ. 192.
- Γεδεὼν Μ.** Μηνιαίων Γράμματα. (Παράρτημα περιοδ. «Μοῦσαι».)
- Γερμανοῦ Μητροπ. Δημητριάδου.** Ἐπιγραφαί. (Θεσσαλικά Χρονικά τόμ. 3 σ. 160-163.)
- » » Ἡ ἐπισκοπὴ Βεσσαίνης. (Ὁρθοδοξία Ἀθηνῶν ἔτ. 7' σ. 256.)
- » » Σάραδων. Συμβολὴ εἰς τοὺς Πατριαρχικοὺς καταλόγους Κων/πόλεως ἀπὸ τῆς ἀλώσεως καὶ ἐξῆς. (Ὁρθοδοξία Κων/πόλεως ἔτ. Η' σ. 252-3, 279-285 312-320.)
- Γεωργακοπούλου Γ.** Τὸ Ἑλλ. Ναυτικὸν διὰ μέσου τῶν αἰών. Ἀθήναι 1933 Σελ. 82.
- Γεωργοπούλου Κ.** Ἡ ποινὴ τῆς μαστιγώσεως. Ἐν Ἀθήναις 1933 Σελ. —
- Γιαλούρη Ἀντ.** Σκίτσα ἀπὸ τὸ Βυζάντιο. (Ρυθμὸς ἔτ. Β' σ. 5-7.)
- » » Γεώργιος Βιζυηνὸς (ὁ ἄνθρωπος καὶ τὸ ἔργο του.) (Ρυθμὸς ἔτ. Β' σ. 58-60, 84-91, 125-132.)
- Γιάνναρη Ἀντ.** Εὐμορφὴ Βοσκοπούλα, ὀρθογραφοῦντος Ἀντ. Γιάνναρη, [ἐκδίδοντος Ν. Β. Τωμαδάκη]. (Κρητικά τόμ. Α' σ. 139-54.)
- Γιαννοπούλου Ν.** Ἐπισκοπικοὶ κατάλογοι Θεσσαλίας. Διορθώσεις καὶ προσθήκαι. (Θεολογία ἔτ. 11 σ. 329-342.)
- » » Τουρκικὴ ἐπιγραφή Τζαμίου Ἀλμυροῦ. (Θεσσαλικά Χρονικά τόμ. 3 σ. 175-182.)
- Γιαννοπούλου Ν.** D' Halmyros à Volo. Observations sur certains sites antiques. (Revue des Études anciennes t. XXXV. p. 329-332.)
- Γκανοῦλη Γ.** Οἱ ἀρραβῶνες ἐν Σιατίστῃ. (Μακεδ. Ἡμερολ. 9 σ. 129-135.)
- Γρίσπου Π.** Τὸ κομποδέσιμο τῆς ἐλάτης. (Δασικὴ Ζωὴ ἔτ. Α' τευχ. 5 σ. 8-10.)
- » » Τὸ Γεννάρι κόψε ξύλο καὶ φεγγάρι μὴν κυττῆς. (Αὐτόθι τευχ. 3 σ. 5.)
- » » Λαϊκαὶ δασικαὶ δοξασαί. (Αὐτόθι τευχ. 4 σ. 10-11.)
- Δάση Α.** Ἡ ἑταιρία τῶν ἐν Κερκύρᾳ φιλομαθῶν. Ἀλήθεια (Κερκύρας) φύλ. 29 Ἰουνίου.
- Δασκαλάκη Ἀποστ.** Οἱ Δυτικοὶ λαοὶ κατὰ τοὺς μεσαιωνικοὺς χρόνους. (Κ. Ἐλευθερουδάκη. Παγκόσμιος ἱστορία σ. 21-158.)
- Δεινὰκη Στυλ.** Ἡ ὑπὸ Στ. Ξανθοῦδιδου ἐκδοσις τῆς Ἐρωφίλης. (Κρητ. Μελέται τόμ. Α' σ. 98-100.)
- Δημοπούλου Π.** Ὁ δημόσιος καὶ ἰδιωτικὸς βίος τῶν ἀρχαίων Ἑλλήνων. Ἐν Ἀθήναις 1933 Σελ. 440.
- Δοχειαρίτου Ἱεροθέου.** Ὁ ἀπὸ Σηλυβρίας Φιλιππουπόλεως Παῖσιος. (Θρηκ. τόμ. 4 σ. 363-364.)
- Δρόσου Δημ.** Ἡ ἀνακήρυξις τοῦ συνταγματικοῦ πολιτεύματος ἐν Ἑλλάδι. (Ἡμερολόγιον τῆς Μεγάλης Ἑλλάδος 1933 σ. 171-215.)
- Δυοβουνιώτου Κ.** Ἀναστασίου Γορδίου ἀπαρίθμησις ἀπασῶν τῶν ἐν τῇ πόλει τῆς

- Ζακύνθου ἐκκλησιῶν μετ' ἐπιγραμμάτων διστίχων ἱαμβικῶν ἐν ἔτει 1689. (Ἀκαδημίας Ἀθηνῶν Πρακτικά τόμ. 8 σ. 45-54.)
- Δυοβουνιώτου Κ.** Ἀναστασίου Γορδίου ἐπιγράμματα. (Θεολογία τόμ. 11 σ. 319-328.)
- » » Δωρεαὶ εἰς τὸ Θεολογικὸν σπουδαστήριον. Ἔργα Ἀγαπίου Λάνδου-Σχόλια Θεοδώρου Προδρόμου. (Ἐκκλησία ἔτ. ΙΑ' σ. 43.)
- » » Δωρεὰ χειρογράφων εἰς τὸ Θεολογικὸν Σπουδαστήριον. (Αὐτόθι σ. 315-316.)
- Ἐγκυκλοπαιδεία Μεγάλῃ Ἑλληνικῇ.** Τόμ. 21 Ραβέννα-Σκουδον, τόμ. 22ος (Σκουζές-Τηλέμαχος, τόμ. 23 Τηλεμετρία-Φιλίσκος, τόμ. 24 Φιλισταῖος-Φυλὴ.) Ἐν Ἀθήναις 1933.
- Ἐκατονταετηρίδος Ἑθνικῆς διαλέξεις.** Ἀθήναι 1933 Σελ. 124. [Ἐκδ. Συλλόγου πρὸς διάδοσιν ὠφελίμων βιβλίων.]
- Ἐλεοπούλου Καλλιρρόης.** Ἡ ἀγραφὸς Ἱστορία. (Ἡμερολόγιον τῆς Μεγάλης Ἑλλάδος 1933 σ. 455-466.)
- Εὐαγγελίδου Τρύφωνος.** Τὰ Ἑλληνικὰ σχολεῖα ἀπὸ τῆς ἀλώσεως 1453 μέχρι τοῦ 1831 μετὰ προλεγομένων περὶ τῆς παιδείας παρὰ τοῖς Βυζαντινοῖς καὶ περὶ τῆς διδακτικῆς μεθόδου. Ἐν Ἀθήναις 1933 Σελ. 121.
- » » Κωνσταντῖνος Κορνιακτός. (Μύσων Β' σ. 161-8.)
- Εὐστρατιάδου Σωφρονίου, πρῶην Λεοντοπόλεως.** Προνόμια τῶν Αὐτοκρατόρων τοῦ Βυζαντίου. (Ῥωμανὸς ὁ Μελωδὸς τόμ. Α' ἔτ. Α' σ. 316-325.)
- » » Σημεῖωμα περὶ τῆς ἰδρύσεως καὶ τῶν προνομίων τῆς ἐν Βενετίᾳ Ἑλληνικῆς κοινότητος. (Αὐτόθι σ. 325-330.)
- » » Ἡπειρωτικαὶ παροιμίαι. (Αὐτόθι σ. 330-348.)
- » » Οἱ Στουδίται ποιηταὶ Α' Θεόδωρος ὁ Στουδίτης. (Αὐτόθι ἔτος Β' σ. 372-410.)
- » » Κατάλογος τῶν συγγραφέων, τῶν ὁποίων τὰ συγγράμματα ουνθέτουσι τὴν Ἱστορίαν τῆς Βυζαντινῆς. (Αὐτόθι σ. 430-435.)
- » » Περὶ πενήτων βασιλικῶν φορεμάτων. (Αὐτόθι σ. 435.)
- » » Περὶ προβλήσεως καὶ ἐκλογῆς Πατριαρχῶν καὶ χειροτονίας αὐτῶν καὶ ἄλλων Πατριαρχῶν καὶ ἐπισκόπων. (Αὐτόθι σ. 436-438.)
- » » Περὶ τοῦ διατί χειροτονεῖ ὁ Ἡρακλείας τὸν Πατριάρχην. (Αὐτόθι σ. 438-439.)
- » » Ὁ ἀριθμὸς τῶν Ἀγιορειτικῶν Μονῶν ἐν τῇ Ἀρχαιότητι. (Αὐτόθι σ. 439-440.)
- Εὐφροσυνίδου Ἰωάννου.** Ἱστορικαὶ σελίδες τῆς ἐν Πόντῳ ἱερᾶς βασιλικῆς πατριαρχικῆς καὶ σταυροπηγιακῆς μονῆς Ἀγ. Γεωργίου Περισσερώτα καὶ τῆς ἐξαρχίας Γαλλιανῆς. Δράμα [1933] Σελ. —
- Ζακυνθῆν τοῦ Διονυσίου.** Ἀνέκδοτα Πατριαρχικά ἔγγραφα τῶν χρόνων τῆς Τουρκοκρατίας. (Ἑλληνικά τόμ. 7' σ. 121-144, 189-204.)
- Ζέγγελη Κ.** Ἰωάννης Καποδίστριας καὶ τὸ ἐκπαιδευτικὸν καὶ μορφωτικὸν του ἔργον. Ἀλήθεια (Κερκύρας), φύλ. 20 Μαΐου.
- Ζέρμπα Δ.** Ἐκ τῆς δράσεως τῶν Μπαρμπάρσσσα καὶ Τοργκούτ εἰς τὰς Ἰονίους νήσους. (Ναυτικὴ Ἐπιθεώρησις ἔτ. ΙΕ' τόμ. XXV σ. 21-58.)
- Ζευγώλη Γ. Δ.** Ἡ πρώτη Ἑλληνοτουρκικὴ συνεργασία 569-580 μ. Χ. Ἀθήναι Σελ. 60.
- Zoras G.** La costituzione della Grecia. Roma 1933 p. 161.
- » » Nel primo centenario della costituzione del regno Ellenico p. 30. [Ἀπόσπ. ἐκ τῆς Europa orientale Ann. XIII, fas. III-IV.]



- Ζωγραφάκη Γ.* † Στέφανος Ξανθουδίδης. (Κρητικά Μελέται τόμ. Α' σ. 140-1.)
- Ζώη Δ.* Τιμάρια ἐν Ζακύνθῳ. (Ίόνιος Ἀνθολογία ἔτ. 7ον σ. 22-24, 75-77, 103-106, 193-194.)
- Ἡ παμφλετογραφία ἐν Ζακύνθῳ. (Μοῦσαι ἔτ. 41 (1932) ἀριθ. 903 σ. 2-4, 904 σ. 2. ἔτος 42 ἀριθ. 919-920 σ. 5.)
- Μία ἀπάντησι. (Αὐτόθι ἀριθ. 905 σ. 1-2.)
- Πλαστογραφηθεῖσα ὑπογραφή τοῦ ἥρωος Χ. Μέξη. (Αὐτόθι ἀριθ. 917 σ. 1-2, ἀριθ. 918 σ. 1-2.)
- Ἀνέκδοτα ἔγγραφα Ὑδρας. (Νέα Ἑστία τεύχος ἑκτακτον, Χριστοῦγεννα 1933 σελ. 56-57.)
- Hudaverdoglu - Theodotos.* L'évolution est la situation actuelle de la Sténographie parlementaire en Grèce. (La Vérité stenographique Ann. 17. p. 69-72.)
- Θεοτόκη Σπυρ.* Ἀποφάσεις μεζονος Συμβουλίου Βενετίας 1255-1669. Ἐν Ἀθήναις 1933. Σελ. 290 + ιβ'. [Μνημεῖα τῆς Ἑλληνικῆς ἱστορίας τόμ. Α' τεύχ. II.]
- Σύμμεικτα. Οἱ σκλάβοι εἰς τὸ Βενετικὸν Κράτος. (Ἑλληνικά ἔτ. 5' σ. 145-148.)
- Ἡ Κρήτη τὸ 1570. (Ἡμερολόγιον τῆς Μεγάλης Ἑλλάδος 1933 σ. 313-337.)
- Παναγία ἡ Νικοποῖος. (Αὐτόθι σ. 344.)
- Θεοφανίδου Ἰ.* Ἡ πτώσις τοῦ Ναπολέοντος. Ἀθήναι 1933 Σελ. 147. [Ἀνατύπωσις ἐκ τοῦ 25 καὶ 26 τόμ. τῆς Ναυτικῆς Ἐπιθεωρήσεως.]
- τόμ. 26 σ. 1-56, 143-182.)
- Θεοφυλάκτου Θ.* Τὰ τρία μοναστήρια τοῦ Πόντου. (Μακεδ. Ἡμερολ. 1933 σ. 222-224.)
- Θερσιανοῦ Διον.* Ὁ Ἑλληνισμός κατὰ λεκτικὴν καὶ πραγματικὴν ἔννοιαν. (Ἐπιστημολόγος ἔτ. β' σ. 201-203, 222-223, 244-247, 257-260.)
- Θωμαδάκη Βασιλείου.* Στατιστικαὶ ἐρευναι περὶ Κρήτης. (Κρητικά Μελέται τόμ. Α' σ. 39-40, 166-8.)
- Ἰεζεκιήλ μητροπ.* Θεσσαλιώτιδος καὶ Φαναριοφερσάλων. Ἀρχιερεῖς Ἀγγραφῶται. (Ἐκκλησιαστικὸς Φάρος τόμ. 32 σ. 106-111.)
- Ἀρχιερεῖς Ἀγγραφῶται. (Θεσσαλικά Χρονικά τόμ. 3 σ. 97-101.)
- Ἡ Ἱερὰ Μονὴ Βλασίου. (Ἑλληνικά ἔτ. Ε' σ. 429.)
- Ἰωακείμ Ἰβηρίτου.* Ἡ Ἱερισός. (Γρηγόριος ὁ Παλαμᾶς ἔτ. ΙΖ' σ. 12-16, 69-72, 116-119.)
- Καιροφύλα Κώστα.* Ἱστορία τῶν Ἀθηνῶν ἀπὸ Κωνσταντίνου τοῦ Μεγάλου μέχρι τῆς ἀλώσεως ὑπὸ τῶν Τούρκων (330-1456). Ἀθήναι 1933 Σελ. 263.
- Τὸ Γαλλικὸν δουκάτον τῶν Ἀθηνῶν. Ἀθήναι Σελ. 64.
- Μετὰ τὴν ἄλωσιν τῆς Κωνσταντινουπόλεως. Ἀθήναι Σελ. 64.
- Ἱστορικὰ Σημειώματα Ζακύνθου ἀπὸ τὰ Βενετικά Ἀρχεῖα. (Ίόνιος Ἀνθολογία τόμ. 7 σ. 35-36, 78-79.)
- Δύο ἀνέκδοτοι ἐπιστολαὶ τοῦ Οὐγὸ Φωσκόλου. (Αὐτόθι σ. 127-132.)
- Ἡ Ζάκυνθος κατὰ τὰς ἀρχὰς τοῦ δεκάτου ἑκτοῦ αἰῶνος. (Αὐτόθι σ. 195-198.)
- Ὁ Δάντης εἰς τὴν Ἑλλάδα. (Ἡμερολόγιον τῆς Μεγάλης Ἑλλάδος 1933 σ. 145-161.)
- Καλαϊσάκη Βασ.* Ἐναγίσματα καὶ Νανουρίσματα καὶ Νάναρα. (Κρητικά Μελέται τόμ. Α' σ. 160-1.)
- Καλιτσουνάκι Ἰωάν.* Ἀδαμάντιος Κοραΐς καὶ Κάρολος Βενέδικτος Hase. (Ἀκαδημίας Ἀθηνῶν Πρακτικά ἔτ. 8. Τεύχ. λόγων σ. 49-69.)

- Καλιτσουνάκι Ἰωάν.* Στέφανος Ξανθουδίδης. (Κρητικά Μελέται τόμ. Α' σ. 7-9.)
- Ἀναίρεσις κριτικῆς ἀναξιόπιστου. (Ἀθηνα τόμ. 45 σ. 3-14.)
- Καλλιγὰ Πάνου.* Ὁ Καπετὰν Ἀντώνης ὁ Οἰκονόμου. (Τὸ μέλλον τῆς Ὑδρας ἔτ. Α' σ. 99-100.)
- Καμπάνη Ἀρίστου.* Ἱστορία τῆς Νέας Ἑλληνικῆς Λογοτεχνίας (ἕως τὸ 1932). Τρίτη ἔκδοσις συμπληρωμένη. Ἀθήναι 1933. (Παράρτημα τῆς «Νέας Ἑστίας» σ. 73-80, 81-88, 89-96, 97-104, 105-112, 113-120, 121-128, 129-136, 137-144, 145-152.)
- Κωστής Παλαμᾶς. (Νέα Ἑστία ἔτ. Ζ' τόμ. 14 σ. 1195-1201.)
- Καμπούρογλου Δ. Γρ. - Κογεβίνα Δυκ.* Αἱ Ἀθήναι ποῦ φεύγουν. Ἀθήναι 1933 Σελ. 93.
- Ἐν Ἑλληνικὸν χειρόγραφον. Ἀθήναι 1933 Σελ. 4. [Ἀπόσπασμα ἐκ τῆς Ν. Ἑστίας.]
- Καπνουκάγια Χρ.* Ἡ αὐτοβιογραφία τοῦ Παναγιώτου Παππανασούμ. (Ἡμερολόγιον Δυτ. Μακεδονίας 1933 σ. 193-199.)
- Καραπατάκη Κωνστ.* Τραγοῦδια τῶν Βεντζίων. (Ἡμερολόγιον Δυτ. Μακεδονίας 1933 σελ. 89 καὶ 90.)
- Καρπαθίου Ἐμμανουήλ Ἀρχιμ.* Λαογραφικὸν Σημείωμα. Ἡ Πίττα στὴν Νίσυρο. (Ἐκκλησιαστικὸς Φάρος τόμ. 32 σ. 144-145.)
- Καταπότη Μιχ.* Σητεία. (Μύσων τόμ. Β' 3-11.)
- Ἡ Σπιναλόγκα. (Αὐτόθι σ. 35-6.)
- Ἡ σφαγὴ τῶν Σκαλιωνῶν ἐν Σητεῖα. (Αὐτόθι σ. 110.)
- Χειρόγραφον μέσα Μουλιανῶν Σητείας. (Αὐτόθι σ. 111-2.)
- Ἡ ἐπαναστατικὴ Συνέλευσις τῶν Κρητῶν 1897 καὶ τὰ ἐν Ἀρχάναις συμβάντα. (Αὐτόθι σ. 113-22.)
- Σητεία - Μονὴς Τοπλοῦ ἐνθυμήσεις. (Αὐτόθι σ. 132-5.)
- Ἐγγραφα Μεταφραστικοῦ Γραφείου Ἡρακλείου. (Αὐτόθι σ. 135-7.)
- Σητεία - Μέσα Μουλιανὰ [ἔγγραφα]. (Αὐτόθι σ. 138-9.)
- Ἡ Τραπεζόνδα Σητείας. (Αὐτόθι σ. 140-1.)
- Ὁ πατημὸς τῆς Σητείας (1828-9). (Αὐτόθι σ. 141-5.)
- Σητεία. Ἡ σφαγὴ τῶν Χοχλακίων κατὰ τὰ τέλη Ἰουνίου 1821. Ἡ σφαγὴ τῶν Χριστιανῶν εἰς τὴν θέσιν «Φονιά». (Αὐτόθι σ. 145-7.)
- Ἐμμανουήλ Ευμπάρος (1809). (Αὐτόθι σ. 148-50.)
- Ἰωάννης Μακρῆς (1790). (Αὐτόθι σ. 150-1.)
- Ὁπλαρχηγοὶ Ἱεραπέτρας Φρ. Τσαντεράκης (Παπᾶ Γεώργ. Παμαλάκης). (Αὐτόθι σ. 152.)
- Σητεία. Χειρόγραφα Λάστρου. (Αὐτόθι σ. 160-1.)
- Κατσουροῦ Ἰωάν.* Οἱ Βυζαν. ναοὶ τῆς Νάξου. (Νέα Ἑστία ἔτ. Ζ' τόμ. 14 σ. 892-893.)
- Καψάλη Γερασ.* Ἡ Μάνη. Περιγραφή τῆς χώρας κλπ. Ἀθήναι 1933 σ. 43.
- Ἡ Σπάρτη, μετ' εἰκ. καὶ χάρτου. Ἀθήναι 1933 Σελ. 13. [Ἀνατύπωσις ἐκ τῆς Μεγ. Ἑλληνικῆς Ἐγκυκλοπαιδείας.]
- Κεραμοπούλου Ἀντων.* Σύμμεικτα Ἀρχαιολογικά. (Ἀρχαιολ. Ἐφημ. 1931 σ. 161-165.)
- Κιουρτσίδη Ἰωάν.* Τὰ ψευτοπαλλήκαρα. (Τραγοῦδι τοῦ Πόντου.) (Ἡμερολόγιον Δυτ. Μακεδονίας 1933 σ. 224.)
- Κλεομβρότου Εὐδαγγ.* Ἡ ἐν Λέσβῳ Ἱερὰ Μονὴ Λειμῶνος καὶ ὁ Πατριαρχικὸς θρόνος Ἀλεξανδρείας. (Ὁ Ποιμὴν ἔτ. Α' σ. 198-201.)
- † *Κληματαράκη Εὐδαγγ.* Ἡμερολόγιον καὶ Πρακτικά τοῦ στρατοπέδου Ἀκρωτηρίου. (Κρητικά Μελέται τόμ. Α' σ. 3-7, 26-28, 86-88.)

- Κοκκίνου Διον.* Ἡ Ἑλληνική Ἐπανάστασις. Τόμος πέμπτος. Ἀθήναι 1933 Σελ. 400.
- Κόλια Γ.* Τοπωνυμικὸν τοῦ δήμου Δωριέων Παρνασσίδας. (Ἀθηνά τόμ. 44. σ. 107 - 152.)
- Κοραῖ Ἀδαμαντίου.* Σημειώσεις εἰς τὸ προσωρινὸν πολίτευμα τῆς Ἑλλάδος τοῦ 1822 ἔτους. Ἐκδοθεῖσα (ἀρωγῇ τῆς Ἐπιτροπῆς τοῦ ἑορτασμοῦ τῆς ἑκατονταετηρίδος Ἀδ. Κοραῖ ὑπὸ Θεμ. Π. Βολίδου. Ἐν Ἀθήναις 1933. Σελ. 174 + λβ'.
- Κορδάτου Γ.* Ὁ πραγματικὸς Κοραῖς. (Νέα Ἐπιθεώρησις περίοδ. Β' σ. 1 - 3.)
- Κοτζιούλα Γ.* Σκέψεις μετὰ τὴν ἀφορμὴν τοῦ θανάτου του. (Ρυθμός ἔτ. Β'. τεύχος ἀναμνηστικὸν ο. 159 - 163.)
- Κόττου Δίξας.* Ἡ νεοελληνικὴ Λογοτεχνία στὰ γυμνάσια μας, τόμ. Α'. Ἀθήναι 1933 Σελ. 125.
- Κουγέα Σ.* Ἀνέκδοτος ἐπιστολὴ τοῦ Κοραῖ. (Ἑλληνικά ἔτ. Γ' σ. 52 - 53).
- Λανθάνουσαι ἐπιστολαὶ τοῦ Κοραῖ. (Αὐτόθι σ. 54.)
- Ὁ Κοραῖς εἰς τὴν ἀλληλογραφίαν τοῦ Ἀσωπίου. (Αὐτόθι σ. 55 - 77.)
- Ὁ Hase καὶ οἱ ἐν Παρίσις Ἕλληνες. (Ἀκαδημίας Ἀθηνῶν Πρακτικά τόμ. 8. Α' τεύχ. Λόγων σ. 69 - 70.)
- Κουερίνη Μαρίας.* Λαογραφία. Τὸ τραγοῦδι τῆς Ἀρετούσας. (Κρητικαὶ Μελέται τόμ. Α' σελ. 38.)
- Κούζη Ἀριστοτ.* Ὁ Κοραῖς ὡς ἱατρός. (Ἀκαδημίας Ἀθηνῶν Πρακτικά τόμ. 8, τεύχ. Λόγων σ. 71 - 93.)
- Κουκουλὲ Φαίδωνος.* Σταυρακίου καὶ Ζωῆς πολλὰ τὰ ἔτη. Ἐν Ἀθήναις 1933 Σελ. 141. Κλέπται καὶ Φυλακαὶ κατὰ τοὺς Βυζαντινοὺς χρόνους. (Ἡμερολόγιον τῆς Μεγάλης Ἑλλάδος 1933 ο. 368 - 373.)
- Koukoules Phaidon.* The Athens modern - Greek Lexicon. (Journal of Hellenic Studies vol LIII σ. 1 - 8.)
- Κουρίλα Εὐλογίου, Δαυριώτου.* Ἀλβανικαὶ μελέται. Ἡ μετάφρασις τῆς Κ. Διαθήκης εἰς τὸ Ἀλβανικὸν ἦτε τοῦ Γρηγ. Ἀργυροκαστρίτου καὶ ἡ τοῦ Κων. Χριστοφορίδου ἐξεταζομένη ἀπὸ γλωσσικῆς, ἐρμηνευτικῆς καὶ δογματικῆς ἀπόψεως καὶ περὶ τῆς Ἑλληνοαλβανικῆς διαλέκτου. Θεσσαλονίκη 1933 Σελ. 208 + η'.
- Θεόκλητος ὁ Πολυεῖδης καὶ τὸ λεύκωμα αὐτοῦ ἐν Γερμανίᾳ (ἐξ ἀνεκδότου κώδικος.) Ὁ Φιλελληνισμὸς τῶν Γερμανῶν. (Θρακικά τόμ. 4 σ. 113 - 199.)
- Ρήγας ὁ Φεραίος καὶ τὰ ἀνέκδοτα ποιήματά του, ἐξ Ἀθωνικοῦ χειρογράφου. (Θεσσαλικά Χρονικά τόμ. 3 σ. 3 - 96.)
- Κουρμούλη Χ.* Κρητικὰ παρωνύμια. (Κρητικαὶ Μελέται ἔτ. Α' σ. 153 - 7.)
- Κριαρᾶ Μανόλη.* Συμβολὴ εἰς τὰ Νεοελληνικὰ παρωνύμια. (Ἀθηνά τόμ. 44 σ. 171 - 183.)
- Ἀγγλιομοὶ στὴ νέα Ἑλληνική. (Νέα Ἑστία ἔτ. Ζ' τ. 14 σ. 1172 - 1173.)
- Κυριαζή Ν.* Ἐμπόριον καὶ Ναυτιλία Κύπρου. (Κυπριακὰ Χρονικά ἔτ. Θ' σ. 16 - 23, 129 - 160, 216 - 238.)
- Σχετικὰ προξενικὰ ἔγγραφα. (Αὐτόθι σ. 24 - 54, 87 - 122.)
- Ναογραφία Λευκοσίας. (Αὐτόθι σ. 55 - 64, 122 - 128, 201 - 216.)
- Διακυβέρνησις τῆς Κύπρου. Οἱ Σατράπαι αὐτῆς. (Αὐτόθι σ. 65 - 80, 81 - 86, 172 - 194.)
- Κώδων Φανερωμένης. (Αὐτόθι σ. 195 - 201.)
- Κτηματικὸν βιβλίον ἐν Κύπρῳ. (Αὐτόθι σ. 245 - 250 καὶ 313.)
- Ἐμπόριον καὶ ναυτιλία ἐν Κύπρῳ. (Αὐτόθι σ. 251 - 275.)

- Κυριακίδου Στίλπωνος.* Βυζαντιναὶ μελέται I. Τὸ μολυβδόβουλλον τοῦ στρατηγοῦ Μελίου. (Ἑπετ. Φιλοσοφ. Σχολ. Πανεπ. Θεσσαλονίκης Β' σ. 315 - 337.)
- Κωνσταντινίδου Ἀποστόλου.* Τὸ ἀργυροῦν Ἰωβιλαίων τῶν Πατριαρχικῶν περιοδικῶν «Ἐκκλησιαστικοῦ Φάρος» καὶ ἡ ἔκθεσις τοῦ Ἑλληνικοῦ ἐν Αἰγύπτῳ βιβλίου (1862 - 1933) ὑπὸ τοῦ καθηγ. κ. Εὐγενίου Μιχαηλίδου. (Ἐκκλησιαστικὸς Φάρος τόμ. 32 σ. 447 - 476.)
- Κωνσταντοπούλου Κ.* Κάστρον Μαρωνείας. (Θρακικά τόμ. 4 σ. 35 - 39.)
- Κωσταδῆμα Χριστοφ.* Τὸ ἀερόστατο τοῦ Παχώμη. Καλαρρυτιώτικο σατυρικὸν ποίημα γραμμένον τὸ ΙΗ'. αἰῶνα. (Τζουμερσιώτικα καὶ Ἀρτινὰ νέα ἔτ. Α'. τεύχ. 3 σ. 6 - 8.)
- Λαμπίκη Δ.* Ὁ Ἑλληνισμὸς τῆς Νοτίου Ἰταλίας. Ἀθήναι 1933 Σελ. 78.
- † *Λαμπουσιᾶδου Γεωργίου.* Γλωσσάριο Ἀδριανουπόλεως. (Θρακικά τόμ. 4 σ. 310 - 318.)
- Λάσκαρι Μ.* Σέρβος μεταφραστὴς τοῦ Κοραῖ, ὁ Βουκάσιν Ράδισιτς. (Ἑλληνικά ἔτ. Γ'. σ. 78 - 80.)
- Ἡ πρώτη Ἑλληνοσερβικὴ συμμαχία. Ἡ συνθήκη τοῦ Voeslan τῆς 14/26 Αὐγούστου 1867. (Ἡμερολ. τῆς Μεγ. Ἑλλάδος 1933 σ. 109 - 114.)
- † *Λεκατσᾶ Ἀθαν.* Ἡ Ἰθάκη. Ἐν Ἀθήναις τόμ. Α'. 1933 Σελ. 186.
- Λιουδάκη Μαρίας.* Κρητικὲς μαντινάδες κριτικὴ ἔκδοσις - μουσικὴ Γιάννη Δεληβασίλη. Ἡράκλειο - Κρήτης 1933. Σελ. 162 + ζ'.
- Λούβαρι Ν.* Ἱστορία τῆς φιλοσοφίας. Ἐν Ἀθήναις 1933 τόμ. Α'. Σελ. 228, Β'. 277.
- Λουκοπούλου Δ.* Τὸ σημειωματὰρι τοῦ γεροκαλαμένιου. (Ἡμερολόγιον τῆς Μεγάλης Ἑλλάδος 1933 σ. 199 - 144.)
- Αἰνίγματα ἀπὸ τὴν Ἀργιθέα. (Θεσσαλικά Χρονικά τόμ. 3 σ. 130 - 140.)
- Λουρανδάκη Κωνστ.* Ἡ μάχη τῆς Σιατίστης. (Ἡμερολόγιον Δυτ. Μακεδονίας 1933 σ. 81 - 88.)
- Μ. Α. Σ.* Β. Α. Μυστακίδης. (Θρακικά τόμ. 4 σ. 355 - 356.)
- Μαθιουδάκη Γ.* Δημοτικὰ τραγοῦδια Σελίνου. (Κρητικὰ τόμ. Α'. σ. 248 - 84.)
- Μαλανδράκη Μ.* Δύο λόγοι τοῦ Πατριάρχου Ἀλεξανδρείας Θεοφίλου τοῦ Β'. (Ἐκκλησιαστικὸς Φάρος τόμ. 32 σ. 69 - 78.)
- Λόγος ἐκφωνηθεὶς ἐν Ῥόδῳ ὑπὸ Ῥοδίου λογίου κατὰ τὴν κηδεῖαν τοῦ Πατριάρχου Παρθενίου Β'. (Αὐτόθι σ. 205 - 212.)
- Μανίκη Ἀντων.* Μιαούλης καὶ Κολοκοτρώνης. (Τὸ μέλλον τῆς Ὑδρας ἔτος Α' σ. 97 - 98.)
- Μαράτου Α.* Ἑπτανησιακαὶ Ἀναμνήσεις. (Ἰόνιος Ἀνθολογία τόμ. 7 σ. 32 - 33.)
- Μάργαρη Δημ.* Ἀπὸ τὴν Ἱστορίαν τῶν Ἑλληνικῶν περιοδικῶν. Χρυσάλλις. (Ἡμερολόγιον τῆς Μεγάλης Ἑλλάδος 1933 ο. 345 - 362.)
- Μαρίνη Κ.* Λησμονημένα συνήθια. Ἡ βοῦδοκουλούρα τῶν Χριστουγέννων. (Νέα Ἑστία, τεύχος ἑκτακτον, Χριστουγέννων σ. 81 - 82.)
- Μαρκουλή Τηλεμ.* Δεισιδαιμονία τῶν κτηνοτρόφων. (Ἡμερολόγιον Δυτ. Μακεδονίας. 1933 ο. 209 - 212.)
- Μάρον Αἴμον.* Τὰ ἐν Κεφαλληνίᾳ κτήματα τῆς καθολικῆς ἐπισκοπῆς στὰ 1262. (Ἰόνιος Ἀνθολογία ἔτ. 7ον σ. 201 - 202.)
- Μαυρακάκη Γ.* Ἡ ἀρχαία πόλις Ριζηνία τὰ νῦν Μεσολά τῆς Δυτικῆς Κρήτης ἀπὸ ἀρχαιοτάτων μέχρι τῶν καθ' ἡμᾶς χρόνων μετ' εἰκόνων. Χανία 1933 Σελ. 37.
- Μέγα Γ.* Γεροντοκτονία. (Ἑλληνικά ἔτ. Ε' 351 - 360.)
- Μέκιον Κ.* Στῆλαι καὶ ἀγάλματα Κωνσταντινουπόλεως. (Ὁρθοδοξία Ἀθηνῶν ἔτ. Ζ'. σ. 273 - 276.)
- Μιχαὴλ Ἀκομινάτος ἀρχιεπίσκοπος Ἀθηνῶν. (Αὐτόθι σ. 281 - 283.)

- † *Μενάρδου Σίμου*. Συμπληρωματικά σημειώσεις περί του Hase. ('Ακαδημίας Ἀθηνῶν Πρακτικά, τόμ. 8 τεύχ. Λόγων σ. 70-71.)
- Μινώτου Μαρίας*. Τὸ ρεμπελιὸ τῶν Ποπολάρων. Ἀθῆναι 1933 Σελ. 30. [Ἀνατύπώσεις ἐκ τοῦ 7 τόμ. τῆς Ἰονίου Ἀνθολογίας.]
- Τραγούδια ἀπὸ τῆ Ζάκυνθο. Ἀθῆναι 1933 Σελ. 101. [Ἀνατύπώσεις ἐκ τῆς Ἰονίου Ἀνθολογίας ἐτ. 7.]
- Μιχαηλίδου Εὐγενίου*. Κλείς «Ἐκκλησιαστικοῦ Φάρος», ἥτοι Εὐρετήριο τῶν τριάντα τόμων τοῦ 1908-1932. Ἀλεξάνδρεια 1933. Σελ. 148.
- Βιβλιογραφικὸν δοκίμιον μετὰ βιογραφικῶν σημειώσεων. Μέρ. Α'. Ἡ Αἴγυπτος ἐν τῇ συγχρόνῳ Ἑλληνικῇ Φιλολογίᾳ (1800-1934). (Ἐκκλησιαστικὸς Φάρος τόμ. 32 σ. 312-322, 435-446.)
- Ὑπόμνημα πρὸς τὰς συγκλήτους τῶν Πανεπιστημίων Ἀθηνῶν καὶ Θεσσαλονίκης περὶ ἰδρύσεως ἐν αὐτοῖς ἑδρας Ἀραβικῆς γλώσσης καὶ φιλολογίας. (Αὐτόθι σ. 511-542.)
- Μιχαλοπούλου Φάνη*. Ὁ Παπαδιαμάντης (ἓνα ψυχομετρικὸν σημεῖωμα). Ἐκδόσεις περιοδικοῦ «Σήμερα». Ἀθῆναι 1933 Σελ. 22.
- Μοσχοπούλου Ν.* Τουρκία: Γεωγραφία, γεωργία, δημόσια οἰκονομικά κλπ. Ἐν Ἀθήναις 1933 Σελ. 82. [Ἀνατύπώσεις ἐκ τῆς Μεγ. Ἑλλην. Ἐγκυκλοπαιδείας.]
- Μουρέλλου Ι.* Ἱστορία τῆς Κρήτης τόμ. Β' τεύχ. 6-8ον Ἡράκλειον Κρήτης 1933 Σελ. 753-1004.
- Ἐξακριβῶνται ποῦ ἐξησεν ὁ Δομένικος Θεοτοκόπουλος. Αἱ ἐρευναι τοῦ κ. Γ. Οἰκονομίδου, ἐν ἱστορικὸν τουρκικὸν ἔγγραφον. (ἐφ. Ἐλευθέρα Σκέψις, Ἡράκλειον 24 Ἰανουαρίου 1933, ἀρ. 1165.)
- Μπαλάνου Δ.* Θεολογικὸς Φαρμακίδης. Λόγος λεχθεὶς κατ' ἐντολὴν τῆς Συγκλήτου ἐν τῇ μεγάλῃ αἰθούσῃ τῶν τελετῶν τοῦ Πανεπιστημίου τῇ 30 Ἰανουαρίου 1933. Σελ. 62.
- Περικοπαὶ ἐξ ἀνεκδότων ἐπιστολῶν τοῦ Θεολογικοῦ Φαρμακίδου, ἀναφερόμεναι εἰς πολιτικὰ γεγονότα τῶν ἐτῶν 1829-1834. (Ἀκαδημίας Ἀθηνῶν Πρακτικά τόμ. 8 σ. 105-111.)
- Ὁ Ἀδαμάντιος Κοραῖς περὶ Ἐκκλησίας καὶ κλήρου. Λόγος ἐκφωνηθεὶς ἐν τῇ αἰθούσῃ τῶν τελετῶν τοῦ Πανεπιστημίου τῇ 28 Μαρτίου 1933. Ἀθῆναι 1933 Σελ. 23.
- Μπόγγρη Δημ.* Λευκάδιος Χέρον. (Νέα Ἑστία ἐτ. Ζ' τόμ. 14 σ. 1078-1081.)
- Μπούα Γ.* Ριζαρεῖται Ἀρχιερεῖς. (Ἐκκλησία ἐτ. ΙΑ' σ. 114.)
- Ἐπισκοπικὴ Γεωγραφία. (Αὐτόθι σ. 265-266, 292-293, 299-300, 308-309, 317-318, 341-342, 349-350, 357-358 [καὶ ἐν ἰδιαιτέρῳ τεύχει Σελ. 36.]
- Νικολάου Μητροπολίτου Ἀξώμης*. Αἰγυπτιακὰ. Ἡ ἀρχαία Ἐρμούπολις. (Πάνταϊνος τόμ. 25 σ. 106-108.)
- Ντεληγιάννη Β.* Σύμμεκτα Λαογραφικά. (Θρακικά τόμ. 4 σ. 222-233.)
- Ξανάκη Δ.* Ἐξέχουσαι φυσιολογίαι ἐν Πηλῷ καὶ Βόλῳ κατὰ τὴν 19ῃ ἑκατονταετηρίδα. Ἀθῆναι 1933 Σελ. 41.
- Ξανάκη Μάρκου*. Κάντιανος - Μπαρμπάρσσα Πατέλλα. (Κρητικά τόμ. Α' σ. 185-8.)
- Ξενοπούλου Γρηγ.* Σπυρίδων Παγανέλης. (Νέα Ἑστία ἐτ. Ζ' τόμ. 14 σ. 834-835.)
- Σίμος Μενάρδος. (Αὐτόθι σ. 835.)
- Ξηροποταμίτου Εὐδοκίμου*. Κατάλογος ἀναλυτικὸς τῶν χειρογράφων κωδίκων τῆς βιβλιοθήκης τῆς ἐν Ἀγίῳ Ὁρει τοῦ Ἁθῶ ἱερᾶς καὶ σεβασμίας βασι-

- λικῆς, Πατριαρχικῆς καὶ Σταυροπηγιακῆς Μονῆς τοῦ Ξηροποταμίτου. Ἐν Θεσσαλονίκῃ 1932. Σελ. 212+η'.
- Ξηρουχάκη Ἀγαθαγγέλου Ἀρχιμ.* Αἱ σύνοδοι τοῦ Γερόλαμο Λάντο (1467-1474-1488.) Ἐν Ἀθήναις 1933 Σελ. 103.
- Ἱστορικὰ σημειώματα καὶ στατιστικαὶ πληροφορίες περὶ Κρήτης κατὰ τὸν Καστροφύλακα. Α' (Κρητικά τόμ. Α' σ. 114-26.)
- Οἰκονομίδου Γ.* Ἐν ἱστορικὸν ἐπεισόδιον (1879). (Ἐφ. Ἐλευθέρα Σκέψις, Ἡράκλειον 20 Μαρτίου 1933 ἀρ. 1174.)
- Ἡ ἱστορία τῶν Βερατιῶν. (Ἐφ. Ἐλευθέρα Σκέψις, Ἡράκλειον 15 Μαΐου 1933. ἀρ. 1182.)
- Τὸ Τσαντλὴ μοναστήρι. Τὸ Ἀρχάδι. (Ἐφ. Ἐλευθ. Σκέψις, Ἡράκλειον 20 Νοεμβρίου 1933. ἀρ. 1207.)
- Ἡ Παναγία ἡ Καλυβιανή. (Κρητ. Μελέται Α' σ. 136-8. Ἀθῆναι 1933.)
- Δομένικος Θεοτοκόπουλος. Ἐν ἱστορικὸν τουρκικὸν ἔγγραφον. (Μύσων Β' 13-6.)
- Πῶς προελήφθη ἡ σφαγὴ Σητείας. (Μύσων Β' σ. 16-8.)
- Οἰκονομίδου Ν.* Κωνσταντίνος Οἰκονόμος. (Θρακικά τόμ. 4 σ. 207-216.)
- Οἰκονόμου Μιχ.* Νεοελληνικὴ Γραμματικὴ (τῆς κοινῆς Δημοτικῆς). Ἐν Ἀθήναις 1933 Σελ. 210.
- Παλαμά Κ.* Διονύσιος Σολωμός. Ἀθῆναι 1933 Σελ. 38. [Ἀνατύπώσεις ἐκ τοῦ ΚΒ' τόμου τῆς Μεγάλης Ἑλληνικῆς Ἐγκυκλοπαιδείας σελ. 91-95.]
- Ἄννα Νοάγιε. (Ἀκαδημίας Ἀθηνῶν Πρακτικά τόμος 8, τεύχος Λόγων σ. 94-102.)
- Παπαγεωργίου Γ.* Ἡ Χρυσόσπηλιώτισσα τῶν Γοργιανῶν. (Τζουμερκιώτικα καὶ Ἀρτινὰ νέα ἐτ. Α' τεύχ. 1 σ. 6-10.)
- Ἡ λαϊκὴ μοῦσα στὰ Τζουμερκα. (Αὐτόθι 10-12.)
- Παπαγιαννοπούλου Διονυσίου*. Bibliographie Ioniennne. (Προσθήκαι καὶ διορθώσεις) (Ἰόνιος Ἀνθολογία τόμ. 7 σ. 82-83.)
- Παπαδάκη Ν.* Τὸ ἔργον τοῦ ἱστορικοῦ ἀρχείου Κρήτης (1920-1133). Λογοδοσία ἀποχωρήσαντος Διευθυντοῦ. Χανία 1933 Σελ. 60.
- Πολιτικὴ Σάτυρα ἐν Κρήτῃ. (Κρητικαὶ Μελέται τόμ. Α' σ. 128-39.)
- Παπαδημητρίου Γ.* Δύο ἀρματολοὶ τῶν Τζουμερκίων. (Τζουμερκιώτικα καὶ Ἀρτινὰ νέα ἐτ. Α' τεύχ. 6 σ. 3-7.)
- Παπαδημητρίου Ι.* Ὁ ἐθνικὸς βίος τοῦ Μουστοξύδου. Κέρκυρα 1933 Σελ.—
- Παπαδημητρίου Κ.* Πόθεν τὸ ἐπώνυμον Καραϊσκάκης τοῦ στρατάρχου Γεωργίου Καραϊσκάκη; (Θεσσαλικά Χρονικά τόμ. 3 σ. 192.)
- Παπαδοπούλου Α.* 4. Συμβολὴ εἰς τὴν ἐρευναν τῆς Ποντικῆς διαλέκτου, ἥτοι γραμματικὰ καὶ συντακτικὰ ζητήματα. (Ἀθηνά τόμ. 45 σ. 15-48.)
- Παπακωνσταντίνου Δ.* Ἱστορικά, λαογραφικά κλπ. ἐκ Τρικκερών. (Θεσσαλικά Χρονικά τόμ. 3 σ. 183-191.)
- Παπασπύρου Πάν.* Ἡ δράση τοῦ ἱεραποστόλου καὶ ἐθνομάρτυρος Κοσμᾶ τοῦ Αἰτωλοῦ στὰ χωριὰ τῆς Ἀρτας. (Τζουμερκιώτικα καὶ Ἀρτινὰ νέα ἐτ. Α' τεύχ. 1 σ. 10 καὶ 11.)
- Παπαφράγκου Στάμου*. Ὁ Ἀδαμάντιος Κοραῖς περὶ δικαίου καὶ δικαιοσύνης. Ὁμιλία εἰς τὴν Ἀκαδημίαν Ἀθηνῶν κατὰ τὸν ἑορτασμὸν τῆς ἑκατονταετηρίδος ἀπὸ τοῦ θανάτου τοῦ Ἀδαμαντ. Κοραῖ. Ἐν Ἀθήναις 1933 Σελ. 23.
- Παπαχριστοδούλου Μάσχου*. Τραγούδια τῆς Γέννας. (Θρακικά τόμ. 4 σ. 217-221.)

- Παπαχριστοδούλου Πολ.** Γλωσσάριο τῶν Σαράντα Ἐκκλησιῶν τῆς Θράκης. (Θρακικά τόμ. 4 σ. 302-309.)
- » » Κατάλογος ἀπὸ ὀνόματα καὶ προσηγορικά, ποὺ βρίσκονται στὶς «Θρακικὲς Ἠθογραφίαι» μου καὶ μερικὰ γλωσσικὰ συμπεράσματα. (Αὐτόθι σ. 319-320.)
- Πασχάλη Δ.** Ἀνδριακὸν γλωσσάριον ἢ λέξεις καὶ φράσεις τῆς ἐν Ἀνδρῶν λαλιᾶς. Ἐν Ἀθήναις 1933 Σελ. 122.
- » » Τοπωνυμικὸν τῆς νήσου Ἀνδρου. Ἐν Ἀθήναις 1933 Σελ. 82.
- » » Ἱστορικὰ ἔργα καὶ μελέται (1887-1933). Ἐν Ἀθήναις 1933 Σελ. 8.
- » » Ἀπὸ τοὺς θρύλους καὶ τὰς παραδόσεις τῆς νήσου Ἀνδρου. Ἐν Νέῳ Ὑόρκῃ 1933 Σελ. 8.
- » » Βιζύης Ἰωάσαφ Μαρμαράς (1790-1846). (Θρακικά τόμ. 4 σ. 45-56.)
- Πατριαρχία Παν.** Ὁ θησαυρὸς τῆς μεσαιων. Ἑλλήν. γλώσσης. Ἀθήναι 1933 Σελ. 64.
- Περτζιβάλου Ἀνδρ.** Περί διαίρεσεως τῶν ἐπιστολῶν. (Μύσων τόμ. Β' σ. 139-40.)
- Πεταλᾶ Β.** Ἡ Σκούπα. (Τζουμερκιώτικα καὶ Ἀρτινὰ νέα ἔτ. Α' τευχ. 3. σ. 2-5.)
- Πετρακάκου Δ.** Μονεμβασία καὶ Ἐπίδαυρος Λιμηρὰ μετὰ τὴν Ἐπανάστασιν τοῦ 1821. Ἀθήναι 1933 Σελ. 32.
- Πετρίδου Γ.** Αἴγυπτος Ἑλλάς 1800-1933. Ἐν Ἀθήναις 1933 Σελ. 54.
- Πετροπούλου Γ.** Βιβλιογραφικὴ ἐπισκόπησις τοῦ 1931. (Ἀρχεῖον Βυζαντινοῦ δικαίου. Παράρτημα Νο 1 σ. 1-139.)
- Πιέρη Νάκη.** Ἀνέκδοτος προκήρυξις τοῦ Νέλσωνος πρὸς τοὺς Ἑπτανήσιους. (Ἑλληνικά ἔτ. Ε' σ. 421-424.)
- Πλάτωνος Ν.** Ἑνετικὴ Ἐπιγραφή ἐκ τοῦ παλαιοῦ στρατῶνος Ἡρακλείου. (Κρητικά τόμ. Α' σ. 135-7.)
- Πλιάτσικα Ἐφης.** Σύμμικτα Λαογρ. Ἀβδημίου Θράκης. (Θρακικά τόμ. 4 σ. 240-265.)
- Πλουμίδου Μ.** Κρητικά καὶ βιβλιοκριτικά Σύμμικτα. (Κρητικά τόμ. Α' σ. 285.)
- » » Παρατηρήσεις εἰς ἐπιγραφὴν. (Κρητικά τόμ. Α' σ. 285.)
- † **Πορφύρα Λάμπρου.** Γινώμαι ἐπὶ τοῦ ἔργου του. (Ρυθμὸς ἔτ. Α' τευχ. Ἀναμνηστικὸν σ. 170-177.)
- Πρόκου Ἀριστ.** Ἡ Ζωή, ἡ δράσις καὶ τὸ ἔργο τοῦ Κλ. Τριανταφύλλου μαζὺ μὲ μία ἐκλογὴ ἀπὸ τὰ τραγούδια τοῦ «Ραμπαγᾶ» φροντισμένα ἀπὸ τὸν ἴδιο. Ἐκδοσις Συνδέσμου Σιφνίων. Ἀθήναι 1933 Σελ. 95.
- Πρωτοψάλτη Μ.** Χελιδονίσματα στὴν ἀρχαία Ρόδο. (Ρυθμὸς ἔτ. Α' σ. 212-217.)
- Ράμφων Ἰω.** Κιμωλιακά. Ἀθήναι 1933 Σελ. 55.
- Ρεδιάδη Π.** Πατρόκλου νήσος. (Ναυτικὴ Ἐπιθεώρησις ἔτ. ΙΖ' τόμ. 25 σ. 117-127.)
- Ροδόπου Ν.** Κουλιανάδικα (ἢτοι) συνθηματικὸν γλωσσικὸν ἰδίωμα Ὁρτάκιοι Ἀδριανουπόλεως. (Θρακικά τόμ. 4 σ. 295-301.)
- Σαβράμη Εὔαγγ.** Λόγος τοῦ Ἀλεξανδρείας Θεοφίλου τοῦ Β' ὑπὲρ τοῦ Δ. Θέμελι καὶ τῶν Μεσολογγιτῶν. (Ἑκκλησιαστικὸς Φάρος τόμ. 32 σ. 52-68.)
- » » Συμπληρωματικά τοῦ Ἀλεξανδρείας Ἱεροθέου τοῦ Α'. (1825-1845). (Αὐτόθι σ. 193-204.)
- » » Ἐκ τῆς ἀλληλογραφίας τοῦ Ἡρακλείας Ἰγνατίου. (Αὐτόθι σ. 543-553.)
- » » Αἰγινήτικὸν Ἡμερολόγιον. (Ἑλληνικά ἔτ. Ε' σ. 432-435.)
- Σαμάρα Παν.** Ἐπιδρομαὶ κατὰ τῆς Λέσβου. (Ὁ Ποιμὴν ἔτ. Α' σ. 227-234.)
- Σαραντῆ-Σταμούλη Ἑλπινίκης.** Προγνωστικά. (Θρακικά τόμ. 4 σ. 234-239.)
- Σήφακα Γ.** Παραχώρησις τοῦ διαμερίσματος Χανίων ὡς φεοῦδου εἰς Ἑνετοὺς ἀποίκους ἐν ἔτει 1252. (Κρητικαὶ Μελέται τόμ. Α' σ. 14-7, 30-4, 89-90, 117-9, 150-2.)

- Σήφακα Γ.** Ἡμερολόγιον καὶ Πρακτικά τοῦ Στρατοπέδου Ἀκρωτηρίου. (Αὐτόθι σ. 3-7, 26-8, 86-8, 113-6, 145-9.)
- Σίσκου Ἀνθίμου.** Ἡ διοικητικὴ ὁργάνωσις τῆς ὁρθοδόξου Ἑλληνικῆς ἐκκλησίας Ἀμερικῆς βορείου καὶ νοτίου. (Ἑκκλησ. Φάρος τόμ. 32 σ. 569-581.)
- Σούλη Χρ.** Σημειώσεις εἰς τὴν ἱστορίαν τῆς παιδείας τῆς Ἀρτῆς καὶ τῶν Τζουμερκίων. (Τζουμερκιώτικα καὶ Ἀρτινὰ νέα ἔτ. Α' τευχ. 2 σ. 2-5.)
- Σπυριδάκη Γ.** Λαογραφικά σύμμικτα ἐκ τοῦ χωρίου ἔξω Περιβολάκια. Σητείας. (Κρητικαὶ Μελέται τόμ. Α' σ. 18-22.)
- » » Παράκλησις ὑπὲρ τῆς σωτηρίας τῶν ἁμαρτωλῶν. (Αὐτόθι σ. 103.)
- » » Δημοτικά ἄσματα ἐκ Ζήρου Σητείας. (Αὐτόθι σ. 181-2.)
- » » Ἀνέκδοτον Κρητικὸν ἔγγραφο ἐκ τῆς Τουρκοκρατίας. (Κρητικά τόμ. Α' σ. 138.)
- » » Λαογραφικά Σύμμικτα ἐκ Κατσιδονίου Σητείας. (Αὐτόθι σ. 189-241.)
- » » Ἐνθυμήσεις ἐκ τῆς μονῆς Κυρίας Ἀκρωτηριανῆς ἢ Τοπλοῦ. (Ἑλληνικά ἔτ. Ε' σ. 430-431.)
- Σπυροπούλου Ν.** Ἀνέκδοτα τινα χειρόγραφα ἀναφερόμενα εἰς τὰς κατὰ τὸν ΙΘ' αἰῶνα ἐπαναστάσεις τῶν Θεσσαλῶν κατὰ τῆς Τουρκίας. (Θεσσαλικά Χρονικά τόμ. 3. σ. 102-129.)
- Σταματιάδου Ἀνακρέοντος.** Οἱ δελφινόσημοι, ἦτοι περὶ τοῦ ἀρχαιοτέρου οἰκογενειακοῦ κορμοῦ τῆς νήσου Σάμου ἀπὸ τοῦ ἔτους 1620 καὶ ἐντεύθεν. Ἐν Ἀθήναις 1933 Σελ. 340.
- Σταμούλη Α.** Ἐγράφητο ἡ γλῶσσα τῶν Θρακῶν. (Θρακικά τόμ. 4' σ. 365-366.)
- » » Σωματεῖα, Σχολεῖα, Λόγιοι Θράκης, Θράκες μουσικοί. (Αὐτόθι σ. 366-371.)
- Σταυρονικητιανοῦ Γαβριήλ.** Ἱστορικὰ ἔγγραφα Μονῆς Σταυρονικήτα. (Γρηγόριος ὁ Παλαμᾶς ἔτ. ΙΖ' σ. 113-116.)
- » » Ἐκ τοῦ ὑπ' ἀριθ. 8 Περγ. Κώδικος (Αἰὼν Χ) τῆς Βιβλιοθήκης τῆς Ἱερᾶς Μονῆς τοῦ Σταυρονικήτα. (Αὐτόθι σ. 281-285.)
- Σταυροπούλου Γ.** Λάμπρος Πορφύρας. Ἀθήναι 1933 Σελ. 16. [Ἀνατύπωσις ἀπὸ τὰ «Μουσικὰ Χρονικά.»]
- Σταύρου Ἀπ.** Ἡ μάχη τῆς Χρυσοσπηλιώτισσας τῶν Γουριάνων. (Τζουμερκιώτικα καὶ Ἀρτινὰ νέα ἔτ. Α' τευχ. 5 σ. 9.)
- Στεργιοπούλου Κ.** Αἱ τοπωνυμιαί τῆς Ἀρτῆς καὶ τῶν Τζουμερκίων. (Τζουμερκιώτικα καὶ Ἀρτινὰ νέα ἔτ. Α' τευχ. 2 σ. 5 καὶ 6.)
- » » Ἡ ἐπανάστασις τοῦ 1821 εἰς τὴν Ἀρτιαν καὶ εἰς τὰ Τζουμερκα. (Αὐτόθι τευχ. 1 σ. 3-5.)
- Ταλιαδούρου Ἐπ.** Κωνσταντινούπολις. (Ἀνάπλαισις τόμ. ΜΖ' σ. 131-132, 163-165, 181-183.)
- » » Ἁγία Σοφία. (Αὐτόθι σ. 210-212, 260-263.)
- Τερζάκη Ἀγγ.** Τὸ νεοελληνικὸ μυθιστόρημα. (Ἰδέα, χρονιά 1 τόμ. 1 σ. 244-252, 312-318, 375-382, τόμ. 2 σ. 40-52, 100-105.)
- Τζαρτζάνου Ἀχιλλ.** Ἀπὸ τὸ ἀρχεῖο τῆς οἰκογενείας Δημητριάδου τοῦ Τυρνάβου. (Θεσσαλικά Χρονικά τόμ. 3 σ. 141-156.)
- Τιμοθέου Ἀρχιεπισκόπου Ἰορδάνου.** Ἐκδρομὴ εἰς τὰ Γάδαρα. Ὁ Ἑλληνισμὸς ὑπερθεῖν τοῦ Ἰορδάνου. (Νέα Σιών τόμ. ΚΗ' σ. 345-352, 394-399.)
- Τορνάρης J.** Réponse au professeur Fr. Dölger. (Ἀρχεῖον Βυζαντινοῦ δικαίου. Παράρτημα Νο 1 σ. 140-158.)



- Τριανταφυλλίδη Μανώλη*. Ἡ Ἀκαδημία καὶ τὸ γλωσσικὸ ζήτημα. Ἀθήνα 1933 Σελ. 58. [Ἀνατύπωσης ἐκ τῆς Νέας Ἑστίας.]
- Τσελάλη Ἀγασ.* Παναγιώτης ὁ Ἀναγνωστόπουλος ὁ Φιλικός, ἱστορικὴ μελέτη. Ἀθήναι 1933. Σελ. 78.
- Τούρου Ζήκου.* Ὁ Γιαννάκης Φαρμάκης ἐκ Βλάστης, ἥρωες τῆς Ἐθνικῆς παλιγγενεσίας τοῦ 1821. (Ἡμερολόγιον Δυτ. Μακεδονίας 1933 σ. 105-110.)
- Τωμαδάκη Ν.* Μαρῖνος Τζάνες Μπουνιαλῆς. (Ἑλληνικά τόμ. ζ' σ. 103-120.)
- » » Διορθωτικὰ εἰς τὸν Κρητικὸν πόλεμον τοῦ Τζάνε. (Κρητικά τόμ. Α' σ. 127-132.)
- » » Γενικὴ κεφαλαιώδης καταγραφὴ τῶν ἐν τῷ Ἱστορ. Ἀρχεῖφ Κρήτης ἐγγράφων καὶ ἀντικειμένων Μουσείου. (Αὐτόθι σ. 155-84.) [Καὶ ἐν ἰδιαιτέρῳ τεύχει.]
- » » Κρητικά καὶ βιβλιοκριτικά Σύμμεκτα. (Αὐτόθι σ. 286-288.)
- » » Διονυσίου Σολωμοῦ λυρικὸ τραγούδι τοῦ Μπαῖρον. (Ρυθμὸς τόμ. Α' σ. 125-33.)
- » » Διονύσιος Σολωμός. (Βιβλιογραφία). (Ἐκδοσις περιοδικοῦ Ρυθμὸς, 1933. σ. 1-8, 9-12, 13-16, 17-20.)
- Φαρμακίδου Ξενοφ.* Ἱστορικά ἀφηγήματα. Ἡ Κύπρος ἐκχριστιανιζομένη. (Ἀλήθεια 6 Ἰανουαρίου 1933 ἀριθ. 2698.)
- » » Κυπριακὰ λαογραφικὰ σπουδάσματα. Ἡ συτῶ. (Ἐφημερ. Ἀλήθεια 15ης καὶ 22ας Δεκεμβρ. 1933 ἀριθ. 2747 καὶ 2748.)
- Φιέρου Μιχ.* Παραδόσεις περὶ τοῦ πληθυσμοῦ τῆς Κλεπίνης. (Κυπριακὰ Χρονικά ἔτ. Θ' σ. 15-16.)
- Φιλήντα Μ.* Γλωσσικά. Ἑτυμολογίαι σὲ ὀρθογραφικὰς λέξεις. (Θρακικά τόμ. 4 σ. 277-294.)
- » » Συνεπαρμός ἢ συμφυρμός. (Νέα Ἑστία τεύχος ἑκτακτον, Χριστούγεννα, σ. 76-78.)
- » » Τόνος. (Νέα Ἐπιθεώρησις. Περίοδ. Β' σ. 112-113.)
- » » Τονισμός. (Αὐτόθι σ. 153-154.)
- » » Ἀναλογία. (Ἰόνιος Ἀνθολογία τόμ. 7 σ. 33-34.)
- » » Μαραγκιάζω. (Ρυθμὸς ἔτ. Β' σ. 21-22.)
- Φίλιππα Σ.* Γλωσσικαὶ Ἐρευναι. (Γλῶσσα ἔτ. 1, σ. 37-42.)
- » » Ἐπίμετρον εἰς τὰς δύο πραγματείας περὶ Μωρέως. Οἱ προέλληνες Χαμίται. (Αὐτόθι 42-49.)
- Φιλίππου Α.* Ἀνέκδοτος κώδιξ Λετύμπου. (Κυπριακὰ Χρονικά ἔτ. Θ' σ. 169-171.)
- Φιοράκη Στυλ.* Σύμμεκτα ἐκ τοῦ χωρίου Ἀβδοῦ Πεδιάδος. (Κρητικὰ Μελέται τόμ. Α' σελ. 101-2.)
- Φιριππίδου Νικολάου.* Νεόφυτος Κρής ὁ ζωγράφος. (Ἐκκλησιαστικὸς Φάρος τόμ. 32 σελ. 134-140.)
- » » Κωνσταντίνου Οἰκονόμου τοῦ ἐξ Οἰκονόμων δύο ἐπιστολαὶ ἀνέκδοτοι. (Αὐτόθι σ. 429-434.)
- » » Ἱστορία τῶν ἐν Κατῶν Ἱερῶν Μονῆς καὶ ἱεροῦ ναοῦ τοῦ ἁγίου Νικολάου, τοῦ Πατριαρχικοῦ οἴκου καὶ τοῦ ναοῦ τοῦ Ἁγ. Μάρκου. (Πάνταινος τόμ. 25 σ. 328-333, 349-351, 397-399, 382-385, 475-477, 501-503, 532-537, 550-558.)
- Φουρίκη Π.* Ἡ ἐν Ἀττικῇ Ἑλληναλβανικὴ διάλεκτος. (Ἀθηνᾶς τόμ. 45 σ. 49-181.)
- » » Γύρω στὸ κάστρο τῆς Ἀθήνας. Δικαστικὰ Ἀνέκδοτα τοῦ 1823. (Ἡμερολόγιον τῆς Μεγάλης Ἑλλάδος 1933 σ. 495-510.)

- Φουνταράκη Γ.* Μία ἑκατονταετηρὶς 1833-1933. Παράρτημα Ἐφεδρικοῦ ἀγῶνος. Ἐν Χανίοις 1933. Σελ. 8.
- Φωτιάδης Εὐαγγ.* Λάμπρος Πορφύρας. (Ρυθμὸς τόμ. Α' τεύχ. Ἀναμνηστικὸν σ. 165-170.)
- Χαλιώρη Νικολάου.* Τρεῖς ἥρωες Ν. Βότσης, Ἄνδρ. Αλεχός, Κωνστ. Καθηκούρης. (Τὸ Μέλλον τῆς Ὑδρας ἔτ. Α' σ. 101-114.)
- Χαραλάμπους Ε.* Ἡ ἐπὶ τῶν Π. πλοίων ὑπηρεσία ἐπὶ βασιλείας τοῦ Ὁθωνος. (Ναυτικὴ Ἐπιθεώρησις ἔτ. ΙΖ' τόμ. 25 τεύχ. 128 σ. 91-116.)
- Χαριτωνίδου Χαρίτ.* Λόγος εἰς Ἀδαμάντιον Κοραῖν. Ἐν Θεσσαλονίκῃ 1933. Σελ. 92. [Πανεπιστήμιον Θεσσαλονίκης.]
- » » Σύμμεκτα φιλολογικά. (Ἐπιστ. Ἐπετ. Φιλοσοφ. Σχολ. Πανεπ. Θεσσαλονίκης Β' σ. 341-377.)
- Χατζῆ Ἀντ.* Ὁμηρος καὶ Ἀκριτής. (Ἐπιστημολόγος ἔτ. Β' σ. 199-200.)
- » » Εὐστάθιος Μακρεμβολίτης καὶ Ἀκριτής. (Βυζαντ. καὶ Νεοελλ. Χρονικά 9 (1932/3) σ. 256-292.)
- Χατζηγιάννου Κ.* Βιβλιογραφία τῆς Κυπριακῆς λαογραφίας καὶ γλωσσολογίας. Λευκωσία 1933 Σελ. 37.
- » » Δεισιδαμονίες καὶ προλήψεις. (Κυπριακὰ Χρονικά ἔτος Θ' σελίς 6-14, 161-169.)
- » » Παραμύθια (ἱστορίες - μῦθοι) ξόρκια. (Αὐτόθι σ. 276-313.)
- Χατζιδάκη Γ.* Συμβολὴ τοῦ Κοραῖ εἰς τὴν μελέτην τῆς νέας Ἑλληνικῆς. (Ἀκαδημίας Ἀθηνῶν Πρακτικά τόμ. 8 Α' τεύχ. Λόγων σ. 45-49.)
- » » Ἐπεισόδιον ἐκ τῆς Κρητικῆς τραγωδίας. (Κρητικά τόμ. Α' σ. 113.)
- » » Καὶ πάλιν περὶ τοῦ Μωρέως. (Ἐπιστημολόγος ἔτ. Β' σ. 235-240.)
- Χαζοπούλου Π.* Κυνήγια ἀγριόγιδων στοὺς γκρεμοὺς τοῦ Βίκου. (Δασικὴ Ζωὴ ἔτ. Α' τεύχ. 1 σ. 9.)

## ΘΕΟΛΟΓΙΑ

- Ἀθηναγόρας Μητροπολίτου τοῦ ἀπὸ Μ. Πρωτοσυγκέλλων.* Ἐν Λειτουργικὸν πρόβλημα σχετικὸν πρὸς τὸ μέγα πρόβλημα τῶν Διονυσιακῶν ἔργων. (Ἐκκλησιαστικὸς Φάρος τόμ. 32 σ. 9-51.)
- » » Νεώτεροι ἀπόψεις ἐπὶ τῆς Διδασκαλίας - Διδαχῆς καὶ τῶν Ἀποστολικῶν Διαταγῶν. (Αὐτόθι σ. 325-358, 481-510.)
- » » Τὰ ἱερὰ μνημόσυνα παρὰ τοῖς ἀρχαίοις Ἑλλήσι. (Ὁ Ποιμὴν ἔτ. Α' σ. 106-108.)
- » » Μία ἐπιστολὴ ἀποσταλεῖσα τῷ σοφῷ φίλῳ καθηγητῇ καὶ Ἀκαδημαϊκῷ κ. Δ. Σ. Μπαλάνῳ εἰς ἀπάντησιν μιᾶς κριτικῆς αὐτοῦ ἐπὶ τοῦ «Γνησίου Συγγραφέως». Ἐν Ἀθήναις 1933 Σελ. 27.
- Ἀλιβεζάτου Ἀμίλκα.* Ἡ βιβλικὴ καὶ ἱστοριοδογματικὴ βάσις τῆς κοινωνικῆς καὶ ἠθικῆς Ἀποστολῆς τῆς Ἐκκλησίας ἐξ ἐπόψεως Ὁρθοδόξου. (Ἀνάπλασις τόμ. 46 σ. 218-220, 235-237, 251-255, 266-268, 285-287, 300-301) [καὶ ἐν ἰδιαιτέρῳ τεύχει Σελ. 60.]
- » » Ἀνάγκη Πανορθοδόξου Ἐπικοινωνίας. (Αὐτόθι σ. 281-282.)
- » » Ἡ Χριστιανικὴ Διάθεσις ἀπαραίτητος προϋπόθεσις διὰ τὴν εἰρήνην. (Αὐτόθι σ. 303-304.)
- » » Ἡ Οἰκονομικὴ ἐξασφάλισις τοῦ κλήρου καὶ ἡ μόρφωσις του. (Αὐτόθι σ. 17-20.)



- Αλιβιζάτου Αμίλια.* Ἡ ἐσωτερικὴ Τεραποστολή. (Αὐτόθι σ. 82-85.)
- » Αἱ ἐν Βουκουρεστίῳ συσκέψεις καὶ ἡ κατ' αὐτὰς παρουσία τῆς Α. Μ. τοῦ Πατριάρχου τῆς Ρουμανίας. (Αὐτόθι σ. 185-190.)
- Ἀνδρεάδου Γ.* Τὸ ἀπολυτίκιον τῶν ἁγίων Κωνσταντίνου καὶ Ἑλένης. (Γρηγόριος δ Παλαμᾶς ἔτ. ΙΖ' σ. 165-171.)
- » Τὸ Ἀπολυτίκιον τοῦ ἁγίου Δημητρίου. (Αὐτόθι σ. 323-330.)
- Ἀνδρεάδου Ἰωάν.* Ἀρχιμ. Δῆξις ὁ Ἀσκηρῆτις. (Θεολογία τόμ. 11 σ. 262-264.)
- Ἀνθίμου Μητροπολίτου Μαρωνείας.* Τὸ ζήτημα τοῦ Ἡμερολογίου καὶ Πασχαλίου, Εἰσηγητικὴ μελέτη. (Ἐκκλησία ἔτ. ΙΑ' σ. 7-8, 19-20, 33-34, 42-43, 58-59, 66-67, 82-83.) [καὶ ἐν ἰδιαιτέρῳ τεύχει Σελ. 53.]
- Ἀντωνιάδου Βασίλ.* Ἰουστίνου τοῦ Φιλοσόφου καὶ μάρτυρος, Ἀνθρωπολογία. (Ἀρχεῖον Φιλοσοφίας καὶ Θεωρίας τῶν Ἐπιστημῶν ἔτ. Δ' σ. 207-216, 289-312.)
- Ἀντωνιάδου Εὐαγγέλου.* Τὸ πρόβλημα τῆς γλώσσης τοῦ Ἰησοῦ. Ἐν Ἀθήναις 1933 Σελ. 167.
- Ἀντωνοπούλου Κυρίλλου.* Ἐλεγχος κατὰ τῆς αἰρέσεως τοῦ Προτεσταντικοῦ χιλιασμοῦ καὶ τῆς ψευδοπροφητείας. Ἀθῆναι 1933. Σελ. 24.
- Ἀπέκτα Κ.* Ἡ ἀληθινὴ ἱστορία τῆς Ἐκκλησίας ἀπὸ τὸ 1821-1921 τόμ. Α'. 1821-1853. Ἀθῆναι 1933 Σελ. 104.
- Ἀνωνύμου.* Ἡ νομικὴ θέσις τῶν Παλαισημερολογιτῶν ἐν Ἑλλάδι. (Ἐκκλησία ἔτ. ΙΑ' σ. 89-91, 98-100, 111-114.)
- » Συναίτικα. (Νέα Σιών ἔτ. ΚΕ', σ. 603-608.)
- » Ὁ Χριστιανισμὸς καὶ οἱ πτωχοί. (Ἐκκλησία ἔτ. ΙΑ' σ. 11-13.)
- » Ἡ ἐορτὴ τοῦ ἁγίου Σεραφεῖμ ἐν Καρδίτῃ. (Ἀνάπαισις τόμ. μς' σ. 148-151.)
- » Τὸ Βαλκανικὸν Συνέδριον τοῦ Πρακτικοῦ Χριστιανισμοῦ. (Αὐτόθι σ. 169-171.)
- » Τὸ Βαλκανικὸν Συνέδριον τοῦ «Παγκοσμίου Συνδέσμου» διεθνούς φιλίας διὰ τῶν Ἐκκλησιῶν. (Αὐτόθι σ. 201-204.)
- » Συνοπτικὴ ἱστορία τοῦ ζητήματος τοῦ Κανονισμοῦ ἐκλογῆς Πατριάρχου Ἀλεξανδρείας. Ἀλεξάνδρεια 1933 Σελ. 43.
- Βέλλα Βασίλ.* Θρησκευτικαὶ προσωπικότητες τῆς Παλαιᾶς Διαθήκης, τεύχος Α'. Ἐν Ἀθήναις 1933 Σελ. 118.
- Γαλανοῦ Μιχαήλ.* Αἱ Ἁγίαι Γραφαὶ μας διὰ τὴν ἀρχὴν καὶ τοὺς ἄρχοντας. (Γρηγόριος δ Παλαμᾶς ἔτ. ΙΖ' σ. 8-12, 51-55, 97-103, 149-154, 199-205, 259-265.)
- Γερμανοῦ Μητροπολίτου Θνατείων.* Ἡ Ὁξφόρδεις κινήσεις. (Ὁρθοδοξία Κων/λεως ἔτ. Η' σελ. 22-28, 83-90, 108-115, 133-141, 174-179, 208-213, 245-251, 271-278, 306-311.)
- » Τὸ ζήτημα τῆς ἐνώσεως τῶν Ἐκκλησιῶν Ὁρθοδόξου καὶ Ἀγγλικανικῆς Ἐκκλησίας. (Ἐκκλησία ἔτ. ΙΑ' σ. 165-166, 170-172, 179-180, 188-189, 195-197, 202-204, 210-211, 218-220, 233-234.)
- » Γερμανικὴ Εὐαγγελικὴ ἐκκλησία. Ἀλεξάνδρεια 1933 Σελ. 21.
- Γερμανοῦ Μητροπ.* Σάρεδων. Ἡ περὶ τοῦ λόγου τοῦ Θεοῦ διδασκαλία τοῦ μεγάλου Ἀθανασίου. (Ἐκκλησιαστικὸς Φάρος τόμ. 32 σ. 564-565.)
- » Κατάλογος Μ. Πρωτοσυγκέλλων. (Ὁρθοδοξία Κωνσταντινουπόλεως ἔτ. Η' σ. 102-107.)
- Γιαννοπούλου Ν.* Ἐπισκοπικοὶ κατάλογοι Θεσσαλίας. Διορθώσεις καὶ προσθήκαι. (Θεολογία τόμ. 11 σ. 329-342.)

- Δεναξᾶ Δανιὴλ Ἀρχ.* Ἡ ἱερὰ Μητρόπολις Θήρας. Οἱ σεβασμ. Ἐπίσκοποι καὶ παν. Μητροπολίται αὐτῆς 1592-1931. Ἐν Πειραιεὶ 1933 Σελ. 52.
- Διαμαντοπούλου Ἀδάμ.* Ἡ Γ' Οἰκουμενικὴ Σύνοδος ἐν Ἐφέσῳ. Ἐπὶ τῇ πεντεκαιδεκάτῃ ἑκατονταετηρίδι. (Θεολογία τόμ. 11 σ. 17-35, 128-148, 193-209.) [καὶ ἐν ἰδιαιτέρῳ τεύχει Σελ. 182.]
- Δουβοννιάτου Κ.* Γρηγορίου Ταυρομενίου Λάγοι. (Θεολογία τόμ. 11 σ. 36-42.)
- » Ἐπιστολὴ Μελετίου Πηγᾶ περὶ θείας Εὐχαριστίας. (Ἐκκλησία ἔτος ΙΑ' σ. 9-10.)
- » Ἡ Ἐκκλησιαστ. οἰκονομία ἐξ ἀπόψεως Ὁρθοδόξου. (Αὐτόθι σ. 34-36.)
- » Στεφάνου Γκέρλαχ, περιγραφὴ τελετῆς βαπτίσματος γενομένου ἐν Κωνσταντινουπόλει κατὰ τὸ 1577. (Ἀνάπαισις τόμ. μς' 239-240.)
- » Στεφάνου Γκέρλαχ, περιγραφὴ τῆς ἐν Κων/πόλει τελετῆς τοῦ νιπτῆρος. (Αὐτόθι σ. 256-257.)
- » Στεφάνου Γκέρλαχ, εἰδήσεις περὶ τινῶν ἐν Τουρκίᾳ κληρικῶν. (Αὐτόθι σ. 269-272.)
- Εἰρηναίου Μητροπολίτου Σάμου καὶ Ἱκαρίας.* Ἐξ ἀφορμῆς ἐνὸς δραματισμοῦ. (Ἐκκλησία ἔτ. ΙΑ' σ. 50-52.)
- Ἐξάρχου Βασιλείου.* Ἡ ἀρχὴ τῆς ἐξατομικεύσεως ἐν τῷ Ἐκκλησιαστικῷ ἔργῳ τῆς χριστιανικῆς μορφώσεως. Συμβολὴ εἰς τὴν θεωρίαν τοῦ ἔργου τῆς χριστιανικῆς μορφώσεως. Α' ἐν τῷ κηρυκτικῷ ἔργῳ. Ἀθῆναι 1933 Σελ. 26.
- » Συνοπτικὴ ἱστορία τοῦ ζητήματος τοῦ κανονισμοῦ ἐκλογῆς Πατριάρχου Ἀλεξανδρείας. Ἀλεξάνδρεια 1933 Σελ. 43.
- Εὐαγγελίδου Νικολάου Μητροπολίτου Ἐρμουπόλεως.* Ἡ θεία λατρεία εἰς 48 πρακτικὰ ὁμολίας. Ἀλεξάνδρεια 1933 Σελ. 264.
- Εὐαγγελίδου Τρύφωνος.* Τὰ αἰνίγματα τοῦ Ἀλεξανδρείας Γερασίου Α'. (Ἐκκλησιαστικὸς Φάρος τόμ. 32 σ. 141-143.)
- Εὐδοτριᾶδου Σωφρονίου περ. Λεοντοπόλεως.* Ὁ Χριστὸς ἐν τῇ Ὑμνογραφίᾳ. (Θεολογία τόμ. 11 σ. 69-74.)
- » Πατριαρχῶν Γράμματα. (Νέα Σιών τόμ. 28 σ. 3-10, 109-117, 159-167, 193-201, 301-305, 353-356, 355-563, 609-622, 641-650.)
- » Ὁ Ἅγιος Ἰωάννης ὁ Δαμασκηνὸς καὶ τὰ ποιητικὰ αὐτοῦ ἔργα. (Αὐτόθι σ. 11-25.)
- » Κοσμάς Ἱεροσολυμίτης ὁ ποιητής, Ἐπίσκοπος Μαΐουμᾶ. (Αὐτόθι σ. 83-99, 143-158, 202-28, 257-272, 330-338, 400-416, 489-505, 530-545.)
- » Στέφανος ὁ ποιητὴς ὁ Σαβαΐτης. (Αὐτόθι σ. 594-602, 651-673.)
- » Γερόθεος Πελοποννήσιος ὁ Ἰβηρίτης καὶ Μεθόδιος Ἀνθρακίτης, ὁ ἐξ Ἰωαννίνων. (Ῥωμανὸς ὁ Μελψιδὸς τόμ. Α' ἔτ. Α' σ. 257-315.)
- » Εὐγένιος Ἱερομόναχος. (Αὐτόθι σ. 349-351.)
- » Τὰ Λειτουργικὰ τῆς Ἐκκλησίας βιβλία. (Αὐτόθι ἔτ. β' σ. 353-367.)
- » Οἱ Στουδίται ποιηταὶ Α'. Θεόδωρος ὁ Στουδίτης. (Αὐτόθι σ. 372-410.)
- » Ἀκάκιος β' Ἐπίσκοπος Μελιτηνῆς ὁ θαυματουργός. (Αὐτόθι σ. 411-421.)
- » Τροπάρια Ἀγ. Μεταλήψεως κατ' ἀλφάβητον. (Αὐτόθι σ. 422-426.)
- » Ἀκολουθία ἐπὶ ἐνοχλήσει αἰσχροῦ καὶ ῥυπαρῶν λογισμῶν. (Αὐτόθι σ. 426-429.)
- » Περὶ προβλήσεως καὶ ἐκλογῆς Πατριαρχῶν καὶ περὶ χειροτονίας αὐτῶν καὶ ἄλλων Πατριαρχῶν καὶ ἐπισκόπων. (Αὐτόθι σ. 436-438.)
- » Περὶ τοῦ διατὶ χειροτονεῖ ὁ Ἡρακλείας τὸν Πατριάρχον. (Αὐτ. σ. 438.)

- Ἡλιάδου Χαράλαμπος.* Τὸ Δίκαιον τῆς Μητροπόλεως Τραπεζούντος καὶ ὁ Οἰκουμένη-  
κὸς Πατριάρχης Νικηφόρος ὁ Β'. (1260 - 1261). (Ἐκκλησιαστικὸς Φά-  
ρος τόμ. 32 σ. 400 - 408.)
- Θεολόγων ἀδελφότης ἡ Ζωή.* Ὁ ποιμὴν ὁ καλὸς (σειρὰ μαθημάτων διὰ τὰ μέσα κατη-  
χητικὰ σχολεῖα.) Ἀθήναι 1933 Σελ. 132.
- Ὁ Ἐπουράνιος πατήρ. Ἀθήναι 1933 Σελ. 131.
- Ἰακώβου Μητροπολίτου Μυτιλήνης.* Ἡ προσηγιασμένη. (Ὁ Ποιμὴν ἔτ. Α' σ. 50-52.)
- Ἰεζεκιήλ Μητροπολίτου Θεσσαλιώτιδος καὶ Φαναριοφερσάλων.* Ἀρχιμ. Ἰωσήφ τοῦ  
ἐκ Φουρνᾶ Ἀκολουθία τῶν ἁγίων Ἀναργύρων συντεθεῖσα τῷ ΔΩΔ'  
μετὰ προλεγόμενων τοῦ Σεβασμιωτάτου Μητροπολίτου Θεσσαλιώτιδος  
καὶ Φαναριοφερσάλων Ἰεζεκιήλ τοῦ ἀπὸ Βελανιδίας. Ἐν Ἀθήναις 1933  
Σελ. 52.
- Ἡ Ἐθνικὴ Ἐπανάστασις τοῦ 1878, καὶ ὁ Θρόν. Ἐπίσκοπος Κίτρους  
Νικόλαος. (Θρησκ. τόμ. 4 σ. 200-206.)
- Ἀνεπίσημος κωδικοποίησις τοῦ καταστατικοῦ χάρτου τῆς Ἐκκλησίας  
τῆς Ἑλλάδος. (Ἀνάπλασις τόμ. μς' σ. 199-200, 214-215, 231-232,  
247-248, 279-280, 295-296, 311-312.)
- Ἰωαννίδου Β.* Ἡ ἑκατονταετηρὶς τῆς Ὁξφορδεῖου κινήσεως (1833-1933). (Γρηγό-  
ριος ὁ Παλαμᾶς ἔτ. ΙΖ' σ. 330-337, 335-563.)
- Ἰωσήφ τοῦ ἐκ Φουρνᾶ Ἀρχιμ.* Ἀκολουθία τῶν ἁγίων Ἀναργύρων συντεθεῖσα τῷ ΔΩΔ'  
μετὰ προλεγόμενων τοῦ Μητροπολίτου Θεσσαλιώτιδος Ἰεζεκιήλ τοῦ  
ἀπὸ ἀπὸ Βελανιδίας. Ἐν Ἀθήναις 1933 Σελ. 52.
- Καζαντζῆ Κων.* Συμβολὴ εἰς τὸν βίον τοῦ Ἰησοῦ Χριστοῦ κατὰ τὸν Διάλογον καὶ τὴν  
Ἀπολογία Ἰουστίνου τοῦ φιλοσόφου καὶ μάρτυρος. Ἀθήναι 1933  
Σελ. 52.
- Καλαποθάκη Δ.* Ὁ βίος καὶ τὸ ἔργον τοῦ Ἀποστόλου Παύλου. Ἐν Ἀθήναις 1933  
Σελ. 160.
- Τὸ Εὐαγγέλιον τοῦ Παύλου ἐν ἀντιθέσει πρὸς τὸ ἕτερον εὐαγγέλιον  
τῶν Ἰουδαϊζόντων. Ἀθήναι 1933 Σελ. 52.
- Καλλινίκου Μητροπολίτου Καισαρείας.* Αἱ ἀξιώσεις τῶν Ἐπισκόπων τῆς Παλαιᾶς  
Ῥώμης. Ἱστορικὴ Μελέτη μέρ. Α'. (Ὁρθοδοξία Κων/πόλεως ἔτ. Η'  
σ. 11-13, 29-33, 46-48, 129-132, 167-173, 202-207, 237-244,  
266-270, 300-305.)
- Καλλινίκου Κωνστ. Μεγ. Οἰκονόμου* τῆς Μεγάλης τοῦ Χριστοῦ Ἐκκλησίας. Παροιμίαι  
Σολομώντος. Ἀλεξάνδρεια 1933 Σελ. 221.
- Καλλίστου Ἀρχιεπισκόπου.* Ὁ πατριάρχης Γεράσιμος (1891-1897) καὶ οἱ ἄγῳνες αὐτοῦ  
καὶ τῆς περὶ αὐτὸν ἀδελφότητος ὑπὲρ τῶν ἁγίων Τόπων. (Νέα Σιών  
τόμ. 28 σ. 26-44, 65-77, 135-142.)
- Τὸ Ἅγιον Φῶς. (Αὐτόθι σ. 238-247, 280-293, 357-367.)
- Καλύβα Χρίστου.* Ἐβραϊσμός καὶ Τεκτονισμός. Ἐν Ἰωαννίνοις 1933 Σελ. 64.
- Καραμπιπέρη Μιχ.* Νέα μετάφρασις ἐκ τοῦ Τουργικοῦ καὶ θεμελιώδους νόμου τοῦ  
Πατριαρχείου Ἱεροσολύμων. (Νέα Σιών τόμ. 28 σ. 449-488.)
- Καρπαθίου Ἐμμ. Ἀρχιμ.* Ἀκολουθία τῆς ἁγίας ἐνδόξου παρθενομάρτυρος τοῦ Χρι-  
στοῦ Κυριακῆς μετὰ βιογραφικοῦ αὐτῆς ὑπομνήματος ἑομοτογραφείσα  
ὑπὸ τοῦ ἐν δόσις Νικοδήμου Ἀγισρείτου τοῦ Ναξίου. Ἐν Ἀθήναις  
1933 Σελ. 32.
- Καστανᾶ Θεοδ.* Μαρτύριον Πολυκάρπου. (Γρηγόριος ὁ Παλαμᾶς ἔτ. ΙΖ' σ. 154-158,  
235-239.)

- Κατσουρού Φλ.* Εὐεργετικαὶ διατάξεις ὑπὲρ τῶν ἀπόρων καὶ ἀδυνάτων ἐν τῷ Μωσαϊκῷ  
νόμῳ. Ἐν Ἐρμουπόλει 1933 Σελ. 24.
- Κοιδάκη Κ. Μητροπολίτου Πλωμαρίου.* Κώδιξ τῆς Ὁρθόδοξου Χριστιανικῆς πίστεως,  
ἥτοι ἐκτενὴς Ὁρθόδοξος Χριστιανικὴ Κατήχησις, Ἀπολογητικὴ καὶ  
Πολεμικὴ. Μέρος Δογματικόν. Ἐν Ἀθήναις 1933 Σελ. 395.
- Κοντοστάνου Μεθοδίου Ἀρχιμ.* Ὁ βίος τοῦ Ἰησοῦ Χριστοῦ κατὰ τὰ Εὐαγγέλια. Τόμος  
πρῶτος. Ἐν Ἀθήναις 1933 Σελ. 370.
- Κοτζίτς Ν.* Ἡ ἐκκλησία τῆς Κορίνθου κατὰ τὴν Καινὴν Διαθήκην. (Ἱερὸς Σύνδε-  
σμος. ἔτ. 5, σ. 82-85.)
- Κουρίλα Εὐλογίου, Λαυριώτου.* Ἀλβανικαὶ μελέται. Ἡ μετάφρασις τῆς Κ. Διαθήκης  
εἰς τὸ Ἀλβανικόν. Θεσσαλονίκη 1933 Σελ. 208 + η'.
- Γρηγόριος ὁ Ἀργυροκαστρίτης. (Θεολογία τόμ. 11 σ. 43-58, 163-175,  
210-239.)
- Κουρτίδου Κωνστ.* Ὁ Ἀδριανουπόλεως Μανουήλ. (Θρησκ. τόμ. 4, σ. 68-70.)
- Λαυριώτου Σπυρίδωνος.* Πῶς ὁμοιοῦνται οἱ τέσσαρες Εὐαγγελισταὶ τοῖς τέσσαρσι ποτα-  
μοῖς καὶ ῥέματι. (Γρηγόριος ὁ Παλαμᾶς ἔτ. ΙΖ' σ. 73-74.)
- Βυζαντινολογικά. (Αὐτόθι σ. 240-247.)
- Λεκατσᾶ Γ.* Αἱ γυναῖκες τοῦ Εὐαγγελίου. Ἀθήναι 1933 Σελ. 16.
- Μελίτωνος Ἀρχιεπισκόπου Μαδάβων.* Περί Ἰωάννου τοῦ Προδρόμου καὶ βαπτιστοῦ.  
(Νέα Σιών τόμ. 28 σ. 45-58.)
- Ὁ τόπος τῆς ἀποτομῆς τῆς κεφαλῆς Ἰωάννου τοῦ Προδρόμου.  
(Αὐτόθι σ. 100-108, 177-184, 371-375, 417-427.)
- Ἀνεκδότων ἔκδοσις. Μαρτύριον τοῦ ἁγίου μεγαλομάρτυρος Γεωργίου  
τοῦ τροπαιοφόρου. (Αὐτόθι σ. 689-696.)
- Μηλιαρᾶ Καλλίστου Ἀρχιμ.* Οἱ ἅγιοι Τόποι ἐν Παλαιστίνῃ καὶ τὰ ἐπ' αὐτῶν δίκαια τοῦ  
Ἑλληνικοῦ ἔθνους, τόμ. Β'. Ἐν Ἱεροσολύμοις 1933 Σελ. 901 + ιβ'.
- Μισυρλή.* Ἐκκλησιαστικαὶ μεταρρυθμίσεις. Ἀλεξάνδρεια 1933 Σελ. 82.
- Μπαλάνου Δημ.* Μέσα, δι' ὧν αἱ ἐκκλησίαι δύνανται τελεσφορώτερον νὰ ἐργασθῶσι διὰ  
τὴν εἰρήνην καὶ τὰς φιλικὰς σχέσεις μεταξὺ τῶν Βαλκανικῶν Ἐθνῶν.  
(Ἀνάπλασις τόμ. μς' σ. 171-173.)
- Θεολογικὴ Σχολή. Θεολογικὸν Οἰκτροφεῖον. Θεολογικὴ Ἀκαδημία  
(Αὐτόθι σ. 298-300.)
- Μπόγδη Χρυσοστ.* Ἀκολουθία καὶ βίος τοῦ δαίου Μελετίου ἀθλήσαντος τῷ 1060. Ἐκδί-  
δεται ἐπιμελείᾳ μὲν τοῦ Μ. Ἀρχιδ. τῆς Ἀρχιεπ. Ἀθηνῶν Χρυσο-  
στόμου Μπόγδη, δαπάνῃ δὲ τοῦ μοναχοῦ Ἀντωνίου Γκίνη. Ἀθήναι  
1933 Σελ. —
- Μπόμπολα Δ.* Ἀκολουθία καὶ βίος τοῦ δαίου καὶ θεοφόρου Πατρὸς ἡμῶν Ἀλεξίου  
τοῦ ἀνθρώπου τοῦ Θεοῦ ψαλλομένη τῇ 15' Μαρτίου, ἐν ᾗ τελεῖται ἡ  
μνήμη αὐτοῦ, εἰς ἣν προσετέθη καὶ ὁλόκληρος ὁ τοῦ ἁγίου Παρακλη-  
τικὸς Κανὼν, τὰ ἱστορικὰ τῆς Μονῆς καὶ τὰ νέα Μεγαλυνάρια, ἐπι-  
μελείᾳ τοῦ ἐφημερίου Κιάτου Δημητρίου Μπόμπολα, ἀδείᾳ τῆς Ἱερᾶς  
Μονῆς ἔκδοσις β'. Ἐν Κιάτῳ 1933 Σελ. 50.
- Μπούνα Ι.* Ἐπισκοπικὴ διαίρεσις. Ἀθήνησι 1933 Σελ. 14.
- Βυζαντινοὶ Ἑρμηνευταὶ καὶ ἱεροὶ κανόνες. (Ἐκκλησιαστικὸς Φάρος  
τόμ. 32 σ. 248-255.)
- Μπρατσιώτου ΙΙ.* Ὁ Χριστιανικὸς κοινωνισμός καὶ ἡ παγκόσμιος Χριστ. κοινωνικὴ κίνη-  
σις. Ἐν Ἀθήναις 1933 Σελ. 48. [Βιβλιοθήκη Χριστιανικῆς Κοινωνικῆς  
ἐνώσεως ἀριθ. 1.]

- Μυτιληναίου Έμμ. Πρωτοπρεσβυτέρου.* 'Ανάγκη μείζονος επαφής τῶν Ὁρθοδόξων ἐκκλησιῶν. ('Ανάπλαις τόμ. μς' σ. 153 - 154.)
- Μωραΐτου Δημητρ.* Τὸ περιεχόμενον τοῦ ἐκκλησιαστικοῦ κηρύγματος καὶ οἱ προσδιορίζοντες αὐτὸ παράγοντες. Διατριβὴ ἐπὶ διδασκαλίᾳ. Ἐν Ἀθήναις 1933 Σελ. 46.
- Γραφικὰ κείμενα ἐν τῇ διδασκαλίᾳ τῶν θρησκευτικῶν. ('Ανάπλαις τόμ. μς' σ. 128 - 130.)
- Νικοδήμου Ἀγιορείτου.* Ἀκολουθία τῶν ἁγίων μαρτύρων Θεοδοσίας τῆς Τυρίας καὶ Θεοδοσίας τῆς Κωνσταντινουπόλεως συνταχθεῖσα μὲν ὑπὸ τοῦ ἐν ὁσίοις Νικοδήμου Ἀγιορείτου τοῦ Ναξίου, νῦν δὲ τὸ πρῶτον ἐκδιδόμενη ὑπὸ Ἑμμανουὴλ Καρπαθίου ἀρχιμανδρίτου. Ἐν Ἀθήναις 1933 Σελ. 29.
- Ξηρουχάκη Ἀγαθαγγέλου Ἀρχιμ.* Ἀνακήρυξις Ἀγίων ἐν τῇ Ῥωμαϊκῇ Ἐκκλησίᾳ. ('Εκκλησιαστικὸς Φάρος τόμ. 32 σ. 79 - 86.)
- Περὶ τοῦ ἱεροῦ Λειψάνου τοῦ Εὐαγγελιστοῦ Μάρκου καὶ τῶν ἱερῶν Ἑλληνικῶν κειμηλίων τῆς Ἐκκλησίας τοῦ Ἀγ. Μάρκου. Ἐν Βενετίᾳ. (Αὐτόθι σ. 424 - 428.)
- Τὰ σύστημα τῆς ὑπεραγίας Θεοτόκου καὶ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ. Ποίημα Ἐπιφανίου μοναχοῦ καὶ πρεσβυτέρου. (Θεολογία τόμ. 11 σ. 343 - 352.)
- Ἀπολογισμὸς τῆς Παπικῆς προπαγάνδας ἐπὶ τῶν Ὁρθοδόξων Ἐκκλησιῶν. ('Ανάπλαις τόμ. μς' σ. 160 - 161.)
- Παντελάκη Έμμ.* Ἡ δημόδης Ἐκκλησιαστικὴ ποιήσις τῶν Βυζαντινῶν. (Θεολογία τόμ. 11 σ. 5 - 38, 106 - 127.)
- Ἡ νεκρώσιμος Ἀκολουθία τῆς Ἀνατολικῆς Ἐκκλησίας. (Νέα Σιών τόμ. 28 σ. 168 - 176, 219 - 228, 273 - 279, 339 - 344.)
- Παπαγεωργίου Γεωργ.* Ἀρχιμ. Ἀπάντησις εἰς κανονικὰ ἐρωτήματα. (Ὁρθοδοξία Ἀθηνῶν ἔτ. 7' σ. 199 - 200, 206 - 207.)
- Παπαγιαννοπούλου Διον.* Ἄσματα εἰς τὸν μυροβλήτην Δημήτριον. ('Ανάπλαις τόμ. Μς' σ. 292.)
- Παπαδοπούλου Ἰωάννου, Κατηχητοῦ.* Χριστιανισμὸς καὶ Πολιτισμὸς. Ἀλεξάνδρεια 1933 Σελ. 32.
- Ἐπίτομος Δογματικὴ τῆς Ὁρθοδόξου Ἀνατολικῆς Ἐκκλησίας. Ἀλεξάνδρεια 1933 Σελ. —
- Ὁρθόδοξος Χριστιανικὴ Κατήχησις. Ἀλεξάνδρεια 1933 Σελ. 111
- Παπαδοπούλου Χρυσοστόμου, Ἀρχιεπισκόπου Ἀθηνῶν.* Ὁ Ἅγιος Κύριλλος Ἀλεξανδρείας. Ἐκδίδεται ὑπὸ τῆς Ἱερᾶς Συνόδου τῆς Ἐκκλησίας Ἀλεξανδρείας ἐπὶ τῇ χιλιοστῇ πεντακοσιοστῇ ἐπετείῳ τῆς Γ' Οἰκουμενικῆς Συνόδου. Ἀλεξάνδρεια 1933 Σελ. 486.
- Ὁ Ἀθηναϊκὸς κώδιξ τῶν Πρακτικῶν τῆς Γ' Οἰκουμενικῆς Συνόδου καὶ τὸ αὐτοκέφαλον τῆς Ἐκκλησίας Κύπρου. (Ἀκαδημίας Ἀθηνῶν Πρακτικά τόμ. 8. σ. 59 - 66.)
- Τὸ ζήτημα τῆς δικαιοδοσίας τοῦ Πατριαρχείου Ἱεροσολύμων ἐν τῇ Γ' Οἰκουμενικῇ Συνόδῳ. (Νέα Σιών τόμ. 28 σ. 129 - 134.)
- Ὁ Πατριάρχης Ἱεροσολύμων Θεοφάνης ἐν ταῖς σχέσεσιν αὐτοῦ πρὸς τοὺς Λυτικούς. (Νέα Σιών τόμ. 28 σ. 321 - 329, 385 - 393.)
- Οἱ Νεομάρτυρες. ('Ανάπλαις τόμ. μς' σ. 173 - 176, 190 - 192, 204 - 205, 220 - 222, 237 - 239, 255 - 256, 268 - 269, 301 - 303.)

- Παπαδοπούλου Χρυσοστόμου, Ἀρχιεπισκόπου Ἀθηνῶν.* Περὶ τῆς συγχρόνου πνευματικῆς δράσεως καὶ κοινωνικῆς προνοίας τῆς ἐκκλησίας τῆς Ἑλλάδος. ('Εκκλησία ἔτ. ΙΑ' σ. 25 - 33.)
- Ἡ διόρθωσις τοῦ Ἰουλιανοῦ Ἡμερολογίου ἐν τῇ Ἐκκλησίᾳ τῆς Ἑλλάδος. (Αὐτόθι σ. 225 - 232, 243 - 250, 257 - 264, 273 - 281.) [καὶ ἐν ἰδιαιτ. τεύχει Σελ. 85.]
- Ἡ πρώτη ἐκατονταετηρίς τῆς Ἐκκλησίας τῆς Ἑλλάδος. (Αὐτόθι σ. 241 - 243.)
- Παπαθανασοπούλου Θεοφυλάκτου Ἀρχιμ.* Ἡ δεξιὰ τοῦ ἁγίου Ἐλευθερίου. ('Εκκλησιαστικὸς Φάρος τόμ. 32 σ. 409 - 423.)
- Παραδείση Ἀθηνόδωρου Ἀρχιμ.* Αἱ Ἐκκλησιαστικαὶ Ἀκολουθίαι. (Ῥωμανὸς ὁ Μελωδὸς τόμ. Α' ἔτ. Β' σ. 368 - 372.)
- Πασχάλη Δ.* Αἱ εἰς τὸν Εὐαγγελιστὴν Λουκᾶν ἀποδιδόμεναι εἰκόνες τῆς Παναγίας. (Ἡμερολόγιον τῆς Μεγάλης Ἑλλάδος 1933 σ. 251 - 264.)
- Ὁ ἐκ τῆς νήσου Ἀνδρου Ἀδξέντιος ἀσκητής, ὁ ἐπικληθεὶς ὁσιος. (Θεολογία τόμ. 11 σ. 302 - 318.)
- Πολυκάρπου Μητροπ. Γόρτυνος καὶ Μεγαλοπόλεως.* Λόγοι ἐπὶ τῶν Κυριακῶν Εὐαγγελίων τόμ. Α'. Ἐν Ἀθήναις 1933. Σελ. 192 - 195.
- Οἱ Ἱεροκήρυκες ἐν τῇ Ἐκκλησίᾳ τῆς Ἑλλάδος. (Θεολογία τόμ. 11 σ. 97 - 105.)
- Πολυκράτους Ἰακ.* Ὁ γάμος κατὰ τὰς Ἀσίζας τῆς Ἱερουσαλήμ. (Ὁρθοδοξία Ἀθηνῶν ἔτ. 7' σ. 246.)
- Πορφυρίου Ἀρχιεπισκόπου Σιναίου.* Σιναιτικά. (Νέα Σιών τόμ. 28 σ. 368 - 370.)
- Πρόκον Ν.* Αἱ ἑπτὰ ἡμέραι τῆς δημιουργίας τῆς ἁγίας Γραφῆς. Ἐν Σπάρτῃ 1933 Σελ. 128 - 129.
- Σίσκου Ἀνθίμου Ἀρχιμ.* Διοικητικαὶ προϋποθέσεις τῆς εὐμερείας καὶ προόδου τῆς Ὁρθοδόξου ἐκκλησίας. ('Εκκλησιαστικὸς Φάρος, τόμ. 32 σ. 112 - 113, 213 - 247.)
- Ἡ διοικητικὴ ὁργάνωσις τῆς Ὁρθοδόξου Ἑλληνικῆς ἐκκλησίας. Ἀμερικῆς βορείου καὶ νοτίου. (Αὐτόθι σ. 301 - 311, 379 - 399.)
- Σπυροπούλου Θεοφίλου Ἀρχιμ.* Ὁ βίος καὶ ἡ διδασκαλία τοῦ Ἰησοῦ Χριστοῦ. Ἀθῆναι 1933 Σελ. 303 - 311.
- Σταματάκη Πλάτωνος.* Ἰωσήφ ὁ μνηστήρ καὶ ἡ Παρθένος. (Ὁ Ποιμὴν ἔτος Α' σ. 39 - 42, 58 - 61.)
- Στρατιώτου Κλεάνθους.* Ἡ ποιμαντικὴ τοῦ ἁγίου Ἰωάννου τοῦ Χρυσοστόμου. (Γρηγόριος ὁ Παλαμᾶς ἔτ. ΙΖ' σ. 21 - 29, 58 - 65, 103 - 112, 141 - 148, 192 - 199, 227 - 235, 265 - 273, 314 - 322, 363 - 371.)
- Τζιρίδη Κ.* Οἱ προφῆται τοῦ Ἰσραήλ. (Ὁ Ποιμὴν ἔτ. Α' σ. 33 - 36.)
- Ἡ ἀρνητικὴ κριτικὴ καὶ οἱ προφῆται. (Αὐτόθι σ. 64 - 66, 116 - 120.)
- Φιριππίδου Ν.* Ἑλληνικὴ Ἐκκλησία Τύνιδος. Συλλογὴ ἐγγράφων καὶ πληροφοριῶν 1647 - 1900. ('Εκκλησιαστικὸς Φάρος τόμ. 32 σ. 161 - 192.)
- Φωκυλίδου Ἰωάν.* Ὁ Ἅγιος Κύριλλος ἐπίσκοπος Ἀλεξανδρείας. (Πάνταινος τόμ. 25 σελ. 43 - 45.)
- Ἡ Αἵρεσις τοῦ Νεστορίου ἐν τοῖς Μοναστηρίοις τῆς Ἀνατολῆς. (Αὐτόθι σ. 152 - 156.)
- Ὁ Ἅγιος Κύριλλος ἐπίσ. Ἱεροσολύμων. (Νέα Σιών τ. 28 σ. 294 - 300.)
- Ἡ ἐν Ἐφέσῳ τρίτῃ Οἰκουμενικῇ Σύνοδος. (Αὐτόθι σ. 428 - 436, 513 - 529, 577 - 593, 674 - 688.)

- Χριστοφόρου Μητροπολίτου Λεοντοπόλεως. Τὸ ζήτημα κανονισμοῦ ἐκλογῆς πατριαρχῶν Ἀλεξανδρείας. Ἀλεξάνδρεια 1933 Σελ. 78.  
 Περὶ μικτῶν γάμων. Εἰσήγησις πρὸς τὴν ἀγίαν καὶ ἱερὰν Σύνοδον. (Ἐκκλησιαστικὸς Φάρος τόμ. 32 σ. 359-369.)  
 Χρυσάνθου Μητροπολίτου Τραπεζοῦντος. Ἡ ἐκκλησία Τραπεζοῦντος. (Ἀρχεῖον Πόντου τόμ. 4.)

## ΤΕΧΝΗ

- Βάλσα Μ. Τὸ Βυζαντινὸ Θέατρο. (Ἰόνιος Ἀνθολογία ἐτ. 7 σ. 111-115.)  
 Γερμανοῦ Μητροπ. Δημητριάδος. Σταυροί. (Θεσσαλικά Χρονικά τόμ. 3 σ. 158-καὶ 159.)  
 Δεληβασίλη Ι. Ποῖος πρωτόγραψε κρητικὰς μελωδίας, γιατί ἀνομάσθησαν κονδυλίες. (Ἐφημ. Ἐλευθέρα Σκέψις, φύλλα 1189-1192.)  
 Εὐαγγελίδη Δ. Πρωτοβυζαντινὴ βασιλικὴ Μυτιλήνης. (Ἀρχαιολογικὸν δελτίον τοῦ Ὑπουργείου τῶν Ἐκκλησιαστικῶν καὶ τῆς δημοσίας ἐκπαιδεύσεως 1930-31. Ἐν Ἀθήναις 1933 σ. 1-40.)  
 Ζωγράφου ΙΙ. Βυζαντινὴ ζωγραφικὴ. Ἀθήναι 1933 (22 πίνακες.)  
 Κ. Σ. Ὁ χορὸς διὰ μέσου τῶν αἰώνων. (Μοῦσαι ἐτ. 41 ἀριθ. 906 σ. 1-2, ἀρ. 907 σ. 1-2.)  
 Καλογεροπούλου Ν. Τριακονταπέντε ἀγνωστοὶ Βυζαντινοὶ ναοὶ τῆς Νάξου. Ἀθήναι 1933 Σελ. 29.  
 " " Νέα ἔργα τῶν Μόσχων. (Μοῦσαι ἐτ. 41 ἀριθ. 915 σ. 2.)  
 " " Νεαὶ ἀπόψεις περὶ τῆς τέχνης τοῦ Ἁγίου Ὁρους. (Νέα Ἑστία τεύχος ἑκτακτον, Χριστούγεννα 1933, σελ. 20-29.)  
 Καρὰ Σίμωνος. Ἡ βυζαντινὴ μουσικὴ σημειογραφία. Ἀθήναι 1933 Σελ. 31 + 4 πίν.  
 Κόντογλου Φ. Τοιχογραφίαι Ἐκκλησιῶν τοῦ Ὑμηττοῦ. Ἀθήναι 1933. Σελ. 48 (μετὰ 100 πινάκων.)  
 Κυριαζή Ν. Ναὸς ἁγίου Λαζάρου. (Κυπριακά Χρονικά ἐτ. Θ' σ. 314-317.)  
 Λαμπелέρ Γ. Μουσικὰ χειρόγραφα τοῦ Μαντζάρου. (Ἰόνιος Ἀνθολογία τόμος 7 σελ. 9-11.)  
 Λασκάρεως Ἰωάννου. Παλαιοχριστιανικὲς βασιλικὲς τῆς Ἑρεσσοῦ. (Ὁ Ποιμὴν ἔτος Α' σ. 140-142.)  
 Λάσκαρη Ν. Τὰ πρῶτα ἔτη τοῦ ἐν Κερκύρα θεάτρου. (Ἰόνιος Ἀνθολογία τόμ. 7 σ. 29-31, 80-82, 107-110.)  
 Μέκιου Κ. Ἡ Τέχνη κατὰ τοὺς βυζαντινοὺς χρόνους. (Ὁρθοδοξία Ἀθηνῶν ἐτ. Ε' σ. 192-194, ἐτ. ζ' σ. 201-202, 209-211, 214-215.)  
 Μεγλιέ Μέλπω. Ἐνα μουσικὸν χειρόγραφο τοῦ Δημητρίου Λώτου, φίλου τοῦ Κοραΐ. (Ἑλληνικά ἐτ. ζ' σ. 37-51.)  
 Ξυγγοπούλου Ἀνδρ. Φραγκοβυζαντινὰ γλυπτὰ ἐν Ἀθήναις. (Ἀρχαιολογικὴ Ἐφημερίς 1931 σ. 69-102.)  
 " " Ἀνασκαφὴ Δούπιανης καὶ Καστρακίου. (Πρακτικά τῆς ἐν Ἀθήναις Ἀρχαιολογικῆς Ἑταιρείας τοῦ ἔτους 1932. Ἐν Ἀθήναις 1933 σ. 53-55.)  
 " " Περὶ τὸ πρόβλημα τοῦ Πανσελήνου. (Μακεδονικὸν Ἡμερολόγιον 1933 σ. 99-106.)  
 Ὁρλάνδου Ἀναστ. Μεσαιωνικὰ μνημεῖα τῆς πεδιάδος τῶν Ἀθηνῶν καὶ τῶν κλιτύων Ὑμηττοῦ-Πεντελικοῦ-Πάρνηθος καὶ Αἰγάλεω. Ἐν Ἀθήναις 1933 Σελ. 231. [Ἐφετηρίον τῶν μνημείων τῆς Ἑλλάδος Γ']  
 " " Τὰ Βυζαντινὰ μνημεῖα τῆς Βῆρας. (Θρακικά τόμ. 4 σ. 3-34.)

- Πάλλα Δημ. Ἡ φιάλη τοῦ Χριστιανικοῦ Παρθενῶνος. Ἀθήναι 1933 Σελ. 32. (Ἀνατύπωσις ἐκ τῶν Πρακτικῶν τῆς Χριστ. Ἀρχαιολ. Ἑταιρείας 1932).  
 Παναγιωτοπούλου Ι. Ἡ καθέδρα τοῦ Μαξιμιανοῦ. (Νέα Ἑστία τεύχος ἑκτακτον, Χρ. στούγεννα 1933, σελ. 33-35.)  
 Παπαγιαννοπούλου Διον. Ἀνέκδοτον χειρόγραφον Κρητικῆς μουσικῆς. (Κρητικά τόμ. Α', σ. 133-4.)  
 Παπαδημητρίου Κ. Οἱ τρόποι τῆς Βυζαντινῆς μουσικῆς. Ἀθήναι 1933 Σελ. 36.  
 " " Ἡ σύγχρονος Ἐκκλησιαστικὴ Μουσικὴ καὶ ἡ ἀρχαία Ἑλληνικὴ. (Ἐκκλησία ἐτ. ΙΑ' σ. 220-221.)  
 Πελεκάση Δ. Βυζαντινοὶ ἀγιογράφοι. Τεχνοκριτικὴ ἐπὶ τῶν ἔργων τοῦ Κρητὸς Ἡλίου Μόσχου. (1649-1684). Ἀθήναι 1933 Σελ. 16.  
 Σ. Δ. Ἀπὸ τὰ ἱερὰ Κειμήλια τῆς Μονῆς Ξενιάς. (Ὁρθοδοξία Ἀθηνῶν ἐτ. ζ' σ. 247.)  
 Σταυροπούλου Φοίβου. Ἀνασκαφαὶ Ρωμαϊκῆς ἀγορᾶς. (Παράρτημα τοῦ Ἀρχαιολογικοῦ Δελτίου τοῦ 1930-31 σελ. 1-14, ἰδίᾳ σ. 4-6.)  
 Σωτηρίου Γ. Τράπεζα μαρτύρων τοῦ Βυζαντινοῦ Μουσείου Ἀθηνῶν. (Βυζαντινὰ Νεοελλ. Χρον. τόμ. 10 σ. 16 μετὰ δύο πινάκων.)  
 " " Ἡ Βυζαντινὴ τέχνη τὸ ὄνομα καὶ ἡ ἀξία τῆς. (Νέα Ἑστία τεύχος ἑκτακτον, Χριστούγεννα 1933, σ. 5-10.)  
 " " Ἡ Εἰκὼν τῆς Ἀναστάσεως. (Ἀνάπλαισις τόμ. μζ' σ. 114-119.)  
 Σωτηρίου Μαρίας. Ὁ ναὸς τῆς Σκριποῦς τῆς Βοιωτίας. (Ἀρχαιολογικὴ Ἐφημερίς 1931 σ. 119-157.)  
 Ταρσούλη Ἀθηνᾶς. Ἡ Ἱθάκη καὶ τὸ Μοναστήρι τοῦ Βουλκάνου. (Ἡμερολόγιον τῆς Μεγάλης Ἑλλάδος 1933 σ. 227-249.)  
 Τζίμα Γ. Παπαχατζιδάκη Π. Ἱστορημένα Εὐαγγέλια τῆς μονῆς Ἰβήρων. (Φωτογραφ. λεύκωμα μετ' εἰσαγωγῆς Α. Ξυγγοπούλου.) Ἀθήναι 1933 75 πίνακες + 9 σελ. προλόγου.  
 Τζουμάτα Γρηγ. Ἡ τέχνη τῶν Καλαρυτιῶν. (Τζουμερκιώτικα καὶ Ἀρτινὰ νέα, ἐτ. Α' τεύχ. 5 σ. 5-9.)  
 Τιμοθέου Ἀρχ. Ἰορδάνου. Τὸ αἶθριον τῆς ἐν Βηθλεὲμ Βασιλικῆς. (Νέα Σιών ἐτ. ΚΕ' σ. 545-554.)  
 Φαντῆ Κ. Ἐνας ἄλλος βυζαντινὸς ναὸς. (Νέα Ἑστία ἐτ. Ζ' τόμ. 14 σ. 1007.)  
 Χανιώτη Β. Νησιώτικη λαϊκὴ τέχνη. Κάρπαθος. [μετ' ἐγχρώμων πινάκων]. Σελ. 30.  
 Χατζημιχαῖλη Ἀγγελικῆς. Τὰ Βίβλια τοῦ Κιθαιρώνα. Σελ. 21. [Ἀνατύπωσις ἐκ τῆς Νέας Ἑστίας.]  
 " " Ἡ Ἑλληνικὴ ἀργυροχοικὴ τέχνη. (Νέα Ἑστία τεύχος ἑκτακτον, Χρ. στούγεννα 1933, σελ. 11-15.)  
 Χριστοδουλοπούλου Βαρούχα Εἰρήνης. Ἀρχαῖο μετάλλιο τοῦ Βυζαντίου ἀπὸ τῆ Συλλογῆ Σταμούλη. (Θρακικά τόμ. 4, σ. 40-44.)

## ΠΑΡΟΡΑΜΑΤΑ

Ἐν σελ. 297 στίχ. 27 καὶ 30 τοῦ παρόντος τόμου, ἀντὶ Βιλλαρδουίνου, γράφε Βαλδουίνου.



## ΕΙΔΗΣΕΙΣ

### Εφορεία Βυζαντινῶν Ἀρχαιοτήτων Ἀθηνῶν.

Κατὰ τὸ παρελθὸν θέρος ὁ Ἐφορος Βυζαντινῶν Ἀρχαιοτήτων κ. Ἀνδρ. Ευγγόπουλος μετέβη εἰς Λακωνίαν, ἐνθα ἐμελέτησε τὰς τοιχογραφίας τῆς Ἀγ. Σοφίας Μονεμβασίας, τῶν Ἐκκλησιῶν τῆς Χρύσαφας, τῆς Παλαιᾶς Μονῆς Ἀγ. Τεσσαράκοντα, τῆς Παλιοπαναγίας καὶ τῶν ἐπὶ τοῦ Ταυγέτου Μονῶν Ζερμπίτσας καὶ Ρόλας. Ἐπίσης κατήρτισε τὸν κατάλογον τῶν κειμηλίων τῆς Νέας Μονῆς Ἀγ. Τεσσαράκοντα καὶ Μονῆς Ζερμπίτσας.

Τὸν παρελθόντα δ' Ὀκτώβριον συνέχισεν ἐν Θήβαις, ἐν συνεργασίᾳ μετὰ τοῦ ἐκεῖ Ἐφδρου Ἀρχαιοτήτων κ. Χρ. Καρούζου, τὴν ἀνασκαφὴν τῶν ἐν τῇ πλατείᾳ πρὸ τοῦ Ἀρχαιολογικοῦ Μουσείου ἀνευρεθέντων κατὰ τὸ παρελθὸν ἔτος τειχῶν, ἅτινα ἐξηκριβώθη ὅτι ἀνήκουν εἰς τὸν ὀχυρωματικὸν περίβολον τοῦ κάστρου Saint Omer, τοῦ ὁποῦτο λείψανον εἶναι ὁ εἰσέτι διασφζόμενος ἐντὸς τῆς περιοχῆς τοῦ Μουσείου ἰσχυρὸς Φραγκικὸς πύργος.

### Εφορεία Βυζαντινῶν Ἀρχαιοτήτων Θεσσαλονίκης.

Ἐν Θεσσαλονίκῃ ἐστερεώθησαν διὰ τοῦ καλλιτέχνου κ. Κ. Ρούμπου αἱ καλῶς σφζόμεναι τοιχογραφίαι τοῦ ἁγίου Νικολάου τῶν Ὀρφανῶν, τμήμα τῆς τοιχογραφίας τῆς Ὑπαπαντῆς, ἐπὶ τοῦ δ. τοίχου, ἐναντι τοῦ νδ. κίονος τῆς Παναγίας τῶν Χαλκίων καὶ ἐξησφαλισθῆ ἀπὸ τῶν βροχῶν καὶ τῶν ἀνθρώπων ὁ πρωτοβυζαντινὸς μοναδικὸς τάφος μετὰ τὰς πλήρως σφζομένας τοιχογραφίας του. Πρὸς τούτοις ἐκαθαρίσθη μέρος τῶν τοιχογραφιῶν τῶν ἁγίων Ἀποστόλων, ἰδίᾳ τῆς β. στοᾶς, καὶ ἀπεκαλύφθησαν νέαι καλαὶ τοιχογραφίαι τῶν χρόνων τῶν Παλαιολόγων ἐντὸς τῶν τοίχων τοῦ κυρίως ναοῦ τῆς ἁγίας Αἰκατερίνης.

Ἀνοιγομένων θεμελίων ἐπὶ τῆς ὁδοῦ Ἐγνατίας καὶ παρὰ τὴν στοᾶν Χορτιάτη, ἀνευρέθησαν θεμέλια ἐκκλησίας διατηρούσης λείψανα τοιχογραφιῶν ἐκ σταυρῶν ἀνευ παραστάσεων ἀναγομένων, ἴσως, εἰς τὰς ἀρχὰς τοῦ ἐνάτου αἰῶνος. Αὐτόθι εὐρέθησαν καὶ πολλοὶ τάφοι, νομίσματα, ἀγγεῖα καὶ διάφορα γλυπτὰ διακοσμητικά.

Ἀρξαμένων δ' ἐργασιῶν πρὸς ἐπελγούσαν ἐπισκευὴν ἐπικινδύνου ῥήγματος τῆς Παναγίας τῶν Χαλκίων, ἀπεκαλύφθησαν πολλὰ μέρη τῆς ἀρχικῆς ἀρχιτεκτονικῆς μορφῆς τῆς ἐκκλησίας, ἰδίᾳ τῆς ν. πλευρᾶς καὶ ἐντὸς ἀξιολογῶνται τοιχογραφίαι σύγχρονοι πρὸς τὴν ἐκκλησίαν. Ὑπάρχει ἐλπίς αἱ ἐκτελούμεναι ἐπισκευαὶ δαπάνη τῆς κτηματικῆς ὁμάδος ὑπὸ τοῦ Σχεδίου πόλεως Θεσσαλονίκης καὶ ὑπὸ τὴν ἀμεσον ἐπίβλεψιν τοῦ κ. Δ. Εὐαγγελίδου, καθηγνητοῦ τοῦ Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης, νὰ ἀποκαταστήσῃ τὴν ἐκκλησίαν εἰς τὴν ἀρχικὴν τῆς μορφήν.

### Εἰδήσεις ἐκ Θεσσαλίας.

Ἐν τῇ ἀρτισυστάτῃ Μουσείῳ Ἀγυιάς δ' ἐπιμελητῆς Βυζ. ἀρχαιοτήτων Θεσσαλίας κ. Ν. Γιαννόπουλος ἐκόμισε κατὰ τὸ 1932 μεταξὺ ἄλλων ἀρχαίων λίθων ἐνεπιγράφων καὶ γλυ-

πτῶν καὶ στήλην εὐμεγέθη, τετράπλευρον μετ' ἐμμέτρου Βυζαντινῆς ἐπιγραφῆς, ἣν καὶ ἐδημοσίευσεν ἐν τῇ Ἀναμνηστικῇ τόμῳ τοῦ ἀειμνήστου Σπ. Π. Ἀάμπρου (σελ. 199 - 204).

Ἐν τῇ 8ῃ στίχῳ τῆς ἐπιγραφῆς ταύτης ἀναφέρεται ἡ Βυζαντινὴ πόλις Βεσαίνη, γνωστὴ ὡς ἔδρα ἐπισκοπῆς ὑπὸ τὴν Μητρόπολιν Λαρίσης ἀπὸ τοῦ 9' μ. Χ. αἰῶνος. Καὶ ἦτο μὲν γνωστὴ ἡ Ἐπισκοπὴ Βεσαίνης καὶ κατὰ τὸν 14' αἰῶνα, ποῦ ὅμως ἡ πόλις Βεσαίνη ἔκειτο ἦτο ἄγνωστον. Μετὰ τὴν ἀνεύρεσιν ὅμως τῆς ἀνωτέρω ἐπιγραφῆς, ἐβεβαιώθη πλέον ὅτι αὕτη ἔπρεπε νὰ ζητηθῇ ἐν τῇ ἐπαρχίᾳ τῆς Ἀγυιάς, καὶ δὴ, κατὰ τὸν Σεβασμ. Μητροπολ. Δημητριάδος κ. Γερμανὸν εἰς τὸ χωρίον Δέσσιανη, τὸ μίαν ὥραν ἐντεῦθεν τῆς Ἀγυιάς κείμενον.

Περὶ Βεσαίνης δ' ἡμέτερος συνεργάτης κ. Γιαννόπουλος θὰ πραγματευθῇ εἰς προσεχῆ τὸμον τῆς Ἐπετηρίδος.

Κατὰ Νοέμβριον τοῦ 1933 ὁ ἐν Χόρτῳ κ. Πολύδωρος Τσοῦγκος, ἀνορύξας ἐν τῇ οἰκῷ πέδῳ του θεμέλια πρὸς οἰκοδομὴν οἰκίας, ἀνεκάλυψεν ἐρείπια παλαιοχριστιανικῆς Βασιλικῆς, ἰδίᾳ τοῦ αἰθρίου, τοίχους, οὓς κατέστρεψε, πληθύν ὁπτῶν τετραγώνων πλίνθων παλαιοχριστιανικῶν (0,30×0,30×0,04) ἐκ τῶν τόξων πιθανῶς, βάσιν τετράγωνον κίονος λευκοῦ μαρμάρου τεθραυσμένην εἰς δύο ἀνισα τεμάχια (ὑψ. 3 μ. διαμ. 0,40), ἕτερον μικρὸν κιονίσκον (ὑψ. 1,20 διαμ. 0,20) ἐπίθημα κιονοκράνου (μῆκ. 0,60×πλ. 0,30×πάχ. 0,10), φέρον ἐπὶ τῶν δύο λοξοτμήτων πλευρῶν τοῦ πλάτους διακόσμησιν ἐξ ὑδροβίων φυτῶν καὶ τρεῖς ἡ τέσσαρας πῆθους τεθραυσμένους ἐν τῇ ἀνατολικῇ πλευρᾷ τῶν θεμελίων τῆς οἰκίας του, κατὰ μέκος. Ἐπίσης ἐν τῇ ἀνατολ. πλευρᾷ εὐρέθη ἀσβεστόκτιστος τοίχος τοῦ κυρίως ναοῦ καὶ πύλη, ἐν ἣ βαθμὶς ἐκ λευκοῦ μαρμάρου βάσεως ἀρχαίου ἀγάλματος μετ' ἐπιγραφῆς — — — — ΕΠΙΞΕΝΟΥ | ΜΟΥΝΟΓΟΝΗ | ΙΕΡΗΤΕΥΣΑΣΑ ΑΝΕΘΗΚΕ. Πρὸς ἀνατολὰς τῶν θεμελίων τοῦ κ. Π. Τσοῦγκου φαίνεται δάπεδον ψηφιδωτὸν τοῦ κυρίως ναοῦ προχωροῦν πρὸς ἀνατολὰς καλυπτόμενον ἐν μέρει ὑπὸ τῆς ὁδοῦ. Ἡ ἐπίχωσις εἶναι 0,50 - 0,60.

Ὁ Σεβ. Μητροπολίτης Δημητριάδος κ. Γερμανὸς ἐν τῇ βορείᾳ πλευρᾷ τοῦ νεοδημιού κτηρίου τῆς Μονῆς Ξενίας, ἐν εὐρυχωρῇ αἰθούσῃ, κατήρτισε Βυζαντινὸν Μουσεῖον τῆς Μονῆς, ἐν τῇ ὁποίᾳ συνεκέντρωσεν ἐν προθήκαις πάντα τὰ κειμήλια τῆς Μονῆς, τὰ παλαιὰ ἔγγραφα καὶ χειρόγραφα αὐτῆς καὶ τὴν Βιβλιοθήκην τῆς. Ὁ ἐπιμελητῆς κ. Γιαννόπουλος καταγράφας τὰ κειμήλια ταῦτα, ἐδημοσίευσεν περιληπτικὸν κατάλογον αὐτῶν ἐν τῇ ἐφημερίδι «Δαϊκὴ Φωνή» Βόλου καὶ ἐν τῇ ἐφημερίδι Βόλου «Νέος Κόσμος», κατάλογον δὲ τοῦ Μουσείου παρέδωκεν εἰς τὸν Σεβ. Μητροπολίτην κ. Γερμανόν.

### Ἀνασκαφαί.

Ὁ κ. Γ. Σωτηρίου συνέχισεν ἐφέτος ἐν Νέᾳ Ἀγχιάλῳ τὰς ἀπὸ δύο ἐτῶν ἀρξαμένας ἀνασκαφὰς τῆς τρίτης μεγάλῃς βασιλικῆς τῶν Θεσσαλικῶν Θηβῶν ἐπὶ τοῦ ἀπαλλοτριωθέντος οἰκοπέδου Ζορμπᾶ. Διὰ τῶν ἀνασκαφῶν τούτων ἐπετεύχθη ὁ ἀκριβέστερος προσδιορισμὸς τοῦ παλαιοχριστιανικοῦ τούτου μνημείου, ὅπερ εἶναι μεγάλη τρίκλιτος βασιλικὴ μετὰ διπλοῦ νάρθηκος καὶ αἰθρίου, μεγάλα τμήματα τῶν ὁποίων ἀπεκαλύφθησαν κοσμοῦμενα διὰ μαρμαροθετημάτων καὶ μωσαϊκῶν. Ἐκ τῶν κλιτῶν, τὸ μέσον εἶναι μαρμαρόστρωτον, τὰ δὲ πλάγια καλύπτονται ὑπὸ ψηφιδωτῶν δαπέδων διαφόρου τέχνης καὶ ἐποχῆς ἀπὸ τὰ ψηφιδωτὰ τοῦ ἐξωτερικοῦ νάρθηκος καὶ τοῦ αἰθρίου. Τὰ τελευταῖα ψηφιδωτὰ εὐρίσκονται εἰς τὴν αὐτὴν ἐπιφάνειαν μετὰ τὰ εὐρεθέντα εἰς τὰ προπύλαια τῆς βασιλικῆς, βαθύτερον κατὰ 0,80 μ. ἀπὸ τὰ μωσαϊκὰ τῶν κλιτῶν. Τοῦτο ἀποδεικνύει ὅτι τὸ ἀνασκαπτόμενον Χριστιανικὸν μνημεῖον εἶναι δύο ἐποχῶν, ἥτοι τμήματα μὲν αὐτοῦ ἀνάγονται εἰς τὰ τέλη τοῦ 5ου αἰῶνος, ἄλλα δὲ εἰς τὸν 7ον αἰῶνα. Τοῦτο πιστοῦται καὶ ἐκ τῶν ἀνευρεθέντων γλυπτῶν ἀρχιτεκτονικῶν καὶ διακοσμητικῶν μελῶν. Ἡ ἀξιόλογος αὕτη ἀνασκαφὴ, δι' ἣς δυνάμεθα νὰ προσδιορίσωμεν τὴν μέχρι τοῦδε ἀκαθόριστον τέχνην τοῦ 7ου αἰῶνος, θὰ συνεχισθῇ καὶ κατὰ τὸ προσεχὲς ἔτος.



*Βυζαντινὸν Μουσεῖον.*

Τὸ Βυζαντινὸν Μουσεῖον ἐπλουτίσθη κατὰ τὸ ἔτος 1933 δι' ἀξιολόγου γλυπτῶν τοῦ αἰῶνος κοσμομένου ὑπὸ κανθάρου, ἐκατέρωθεν τῆς βάσεως τοῦ ὁποίου ἐκφύονται δύο κάλυκες ἀπολήγοντες ἐκάτερος εἰς δύο κεφαλὰς πτηνοῦ, εἰδους τινὸς δηλ. δικεφάλου ἀετοῦ, θέμα σπανιότατον ἐν τῇ παλαιοχριστιανικῇ τέχνῃ. Τὸ γλυπτὸν τοῦτο εὗρέθη ὑπὸ τοῦ Διευθυντοῦ τοῦ Μουσείου κ. Γ. Σωτηρίου εἰς τὰς ὑπ' αὐτοῦ ἐνεργουμένης ἀνασκαφῆς τῆς τρίτης μεγάλης παλαιοχριστιανικῆς βασιλικῆς τῶν Θεσσαλικῶν Θηβῶν (Νέας Ἀγχιάλου). Ἐπίσης ἐπλουτίσθη τὸ Μουσεῖον διὰ μαρμαρίνης ἐπιταφίου πλακῶς φερύσης ἐπιγραφῆν ΘΗΚΗ ΝΥΦ-ΦΙΟΥ ΖΩΓΡΑΦΟΥ, καὶ δωρηθείσης ὑπὸ τοῦ κ. Α. Φιλαδέλφειας.

Προσέτι ἐδωρήθησαν εἰς τὸ Μουσεῖον ὑπὸ τοῦ Σεβασμιωτάτου Μητροπολίτου Τραπεζοῦντος κ. Χρυσάνθου: Σιγίλλιον τοῦ Οἰκουμενικοῦ Πατριάρχου Νεοφύτου (1789-1794 καὶ 1798-1801) ἀπολυθὲν «ἐν ἔτει σωτηρίῳ αω' κατὰ μῆνα Αὐγουστον» ὑπὲρ τῶν ζώντων καὶ νεκρῶν τοῦ ἐν Κωνσταντινουπόλει «ἐσιναφίου τῶν σανταλτζήδων» καὶ λαϊκῆς τέχνης ἀνάγλυφον ἐκ μαλακοῦ ἀργιλικοῦ τιτανολίθου φέρον παράστασιν ἀνακεκλιμένου ἀνδρὸς μετὰ τῆς ἐπιγραφῆς ΒΑΣΙΛΕΟΣ ΜΕΝΕΛΑΟΥ· χαλκοῦν δὲ μαγικὸν περίπτον ἐδωρήθη ὑπὸ τοῦ κ. Νικολάου Ζαβιτσιάνου.

Ἐγοράσθησαν δὲ ὑπὸ τοῦ Βυζαντινοῦ Μουσείου κατὰ τὸ ἔτος τοῦτο τὰ ἐξῆς ἀντικείμενα: Βυζαντινὸν ὀρειχάλκινον θυμιατήριον μετ' ἐπιγραφῆς, προερχόμενον ἐξ Ἀμοργοῦ· μικρὰ παλαιὰ εἰκὼν τῶν Ἑπτὰ Παίδων, δύο εἰκόνες λαϊκῆς τέχνης τοῦ Ἀγίου Κλήμεντος καὶ Ἀγίου Χριστοφόρου καὶ δύο ἐνεπίγραφα τεμάχια οὐρματινῶν σταυρῶν.

Τὸ ἀξιολογώτατον ὅμως ἀπόκτημα τοῦ Βυζαντινοῦ Μουσείου κατὰ τὸ 1933 ὑπῆρξεν εἰκὼν τῆς Κοιμήσεως τῆς Θεοτόκου φέρουσα τὴν ὑπογραφὴν «Χεῖρ (Θ)εοδώρου Πουλᾶκη». Διὰ τοῦ ἀποκτήματος τούτου ἐπλουτίσθη ἡ σειρά τῶν ὑπογεγραμμένων εἰκόνων τοῦ Μουσείου διὰ τοῦ λίαν γνωστοῦ Ἑπτανησίου ζωγράφου Θεοδώρου Πουλᾶκη ἐργασθέντος κατὰ τὰ τέλη τοῦ 17ου αἰῶνος εἰς Βενετίαν, Ἰονίους νήσους καὶ Ἠπειρον. Μέχρι τοῦδε ἐν τῇ Μουσείῳ ὑπῆρχον μόνον ἀνυπόγραφα δείγματα τοῦ κύκλου τῆς τέχνης τοῦ ζωγράφου τούτου. Ἡ εἰκὼν φέρει ἐνιαχοῦ ἰχνη μεταγενεστέρων ἐπισκευῶν.

*Ἀναστήλσεις καὶ ἔρευνα Βυζαντινῶν μνημείων.*

Τὸ ὑπὸ τὴν Διεύθυνσιν τοῦ Καθηγητοῦ κ. Ὀρλάνδου Γραφεῖον Ἀναστήλσεως ἀρχαίων καὶ ἱστορικῶν μνημείων τοῦ Ὑπουργείου τῆς Παιδείας ἐξετέλεσε κατὰ τὸ ἔτος 1933 τὰς κάτωθι ἐργασίας.

1. Ἐν ὁρίῳ Μελετίῳ τοῦ Κιθαιρώνος συνεκτίσθη καὶ ἐπερατώθη ἡ ἀπομάκρυνσις τῶν καλυπτόντων τοὺς τοίχους μεταγενεστέρων ἀδοξοτοκονισμάτων. Ἐγένετο ἐπίσης ἡ τμηματικὴ ἀναστήλσις τῆς στοᾶς τοῦ ἐξωνάρθηκος, συμπληρωθέντων τῶν σεσθρωμένων τόξων τοῦ διὰ πλίνθων εἰδικοῦ τύπου καὶ χρώματος καὶ ἀφαιρεθέντων τῶν τοίχων, οἵτινες ἔφρασσον τὰ δύο πρὸς βορρᾶν μετακίοντα. Διὰ τῆς κατεδαφίσεως ταύτης ἐκερδήθησαν τεμάχια γλυπτῶν ἀνήκοντα εἰς τὸ παλαιὸν τέμπλον. Κατὰ τὴν διάρκειαν τῶν ἐργασιῶν ὁ Καθηγητὴς κ. Ὀρλάνδος ἐξεπόνθησε τὰ διαγράμματα τῶν διαφόρων περιόδων τοῦ ναοῦ καὶ τὰς σχετικὰς ἀναπαραστάσεις, ἐμελέτησε δὲ καὶ τὰ γλυπτὰ καὶ τὰς τοιχογραφίας. Ἐπικεῖται ἡ ἐκδοσις ἰδίας μονογραφίας περὶ τοῦ μνημείου.

2. Ἐν Ἀγίῳ Λαυρεντίῳ τοῦ Πηλίου ἐστερεώθη ὁ δρῶντος ναὸς διὰ τοῦ ἀρχιτεχνίτου Β. Ψαρροῦ κατασκευασθείσης ὑποθεμελίωσης πρὸς παρεμπόδιον τῆς περαιτέρω καθιζήσεως, ἐπενεγκούσης ρήγματα. Σιδηροὶ ἐλκυστήρες, διὰ μέσου τῶν ἐσωτερικῶν τοξοτοικίων διελθόντες, συνέδεσαν αὐτὰς πρὸς τοὺς ἐξωτερικοὺς τοίχους.

3. Τῆς Μονῆς Ἀστέρης ἐπεσκευάσθη σποραδικῶς ἡ διαρρέουσα στέγη.

Πλὴν τῶν ἄνω ἐργασιῶν, ὁ κ. Ὀρλάνδος προέβη, ἀδείᾳ τοῦ Ὑπουργείου, εἰς τὰς κάτωθι σκαφικὰς ἐρεῖνας.

1. Ἐν Τεγέᾳ. Ἐν τῇ ἀγροκηπίῳ τῆς Παλαιᾶς Ἐπισκοπῆς ἀπεκάλυψε μονόκλιτον παλαιοχριστιανικὴν βασιλικήν, ἥς τὸ δάπεδον καλύπτεται ὑπὸ ψηφιδωτῶν διατεταγμένων κατὰ τὸν ἐξῆς τρόπον. Ἐντὸς πλατέος πλαιοῦ κεκοσμημένου δι' ὀκταγώνων περικλειόντων ἰχθῆς, ὄφεις, πτηνὰ κλπ., διέρχονται δέκα ἐξ ὀρθογώνια χωριζόμενα διὰ συνθέτων μαιάνδρων. Ἐν ἐκάστῳ ὀρθογώνιῳ ὑπάρχει καὶ ἀνὰ μία παράστασις μηνὸς καὶ τῶν ποταμῶν Εὐφράτου, Τίγρητος, Γεῶνος καὶ Φισῶνος. Πρὸ τῆς θύρας τῆς εἰσόδου εὗρεθῃ ἐπιγραφὴ γεγραμμένη ἐντὸς δέλτου φερομένης ὑπὸ δύο ἐστεφανωμένων παιδίων. Ἡ ἐπιγραφὴ ἀναφέρει τὸν κτήτορα τοῦ ναοῦ δοιῶτατον Θύρσον.

2. Ἐν Σικωνίᾳ, παρὰ τὸν σιδηρ. σταθμὸν Κιάτου, συνεκτίσθη ἡ ἀνασκαφὴ μεγάλης παλαιοχριστιανικῆς βασιλικῆς, ἥς ἀπεκαλύφθη τὸ προδουτέριον, ἐστρωμένον διὰ ποικιλοσχήμεων καὶ πολυχρώμων πλακῶν. Ἐντὸς τῆς ἀψίδος τοῦ ἱεροῦ διασφίεται τὸ βάθρον τῶν ἱερέων μετὰ τῆς καθέδρας τοῦ ἐπισκόπου, πρὸ δὲ τῆς ἀψίδος, ἐκατέρωθεν τῆς Ἀγ. Τραπεζῆς, ἄλλα εὐθύγραμμα βάθρα ἱερέων. Εὗρεθῃ ὡσαύτως ὁ στυλοβάτης τοῦ τέμπλου, ὁ στυλοβάτης τῶν κιονοστοιχιῶν καὶ τὸ τρίβηλον, εἰς τὸ ὅποιον ἀνήκει μέγα μετ' ἀετῶν καὶ μόσχων κιονόκρανον. Πρὸ τοῦ ναοῦ ὑπῆρχε νάρθηξ καὶ αἶθριον, οὗτινος ἡ ἔκτασις δὲν κατέστη δυνατόν νὰ ὁρισθῇ εἰσαί, λόγῳ τῆς ἐντὸς ἀμπελώνας προεκτάσεώς του. Ἀεπτομερεστέρως περιγραφὴ τοῦ ναοῦ δημοσιευθήσεται ἐν τοῖς Πρακτικοῖς τῆς Ἀρχαιολογικῆς Ἑταιρείας τοῦ ἔτους 1933.

*Ὁ Κατάλογος τῶν εἰκόνων τῆς Συλλογῆς τοῦ κ. Δ. Λοβέρδου.*

Ὁ ἑφορος Βυζαντινῶν Ἀρχαιοτήτων κ. Ἀνδρ. Ευγγόπουλος, ἀπὸ ἔτους ἐργαζόμενος εἰς τὸν καταρτισμὸν λεπτομεροῦς ἐπιστημονικοῦ καταλόγου τῶν εἰκόνων τῆς Συλλογῆς τοῦ κ. Δ. Λοβέρδου, τῆς πλουσιωτέρας ἐκ τῶν ὑπαρχουσῶν τοιοῦτων, ἐπεράτωσεν ἤδη αὐτόν. Ὁ κατάλογος οὗτος θὰ ἐκτυπωθῇ προσεχῶς, θαπᾶναις τοῦ ἰδιοκτήτου τῆς Συλλογῆς. Εἰς τὴν πολύτιμον αὐτὴν Συλλογὴν, ἀπαρτιζομένην κυρίως ἀπὸ ἔργα τοῦ 16ου μέχρι τοῦ 19ου αἰῶνος, ὁ ἐκπονήσας τὸν κατάλογον ἀναῖρεν ἐπτὰ εἰκόνες ἀναγομένας εἰς τὸν 13ον καὶ 14 αἰῶνα, τὴν λαμπρὰν θηλαδὴ καλλιτεχνικὴν περίοδον τῶν Παλαιολόγων, αἱ ὅποιαι εἶχον παραμείνει ἐντελῶς ἄγνωστοι μέχρι τοῦδε. Περί τῶν σπουδαιοτάτων αὐτῶν εἰκόνων ὁ κ. Α. Ευγγόπουλος θὰ δημοσιεύσῃ προσεχῶς εἰδικὴν μελέτην.

*Τὰ ὑπὸ τῆς Ἀκαδημίας Ἀθηνῶν ἐκδιδόμενα λεξικά.*

Ὁ πρῶτος τόμος τοῦ ἱστορικοῦ λεξικοῦ τῆς νεωτέρας Ἑλληνικῆς γλώσσης, ὁ μετ' ἀνυπομονησίας ἀναμενόμενος ὑπὸ τῶν ἀσχολουμένων περὶ τὰ Μεσαιωνικὰ καὶ νέα Ἑλληνικά, θὰ ἴδῃ τὸ φῶς τῆς δημοσιότητος μέχρι τοῦ θέρους τοῦ 1934. Ὁ τόμος θ' ἀποτελεῖται ἐξ ὀγδοήκοντα πέντε περίπου τυπογραφικῶν φύλλων, θὰ περιλαμβάνῃ δὲ τὰς λέξεις μέχρι τοῦ ΑΜ, συμπεριλαμβανομένου. Ἐν ἀρχῇ θὰ ἔχῃ πλούσια προλεγόμενα, βιβλιογραφίαν, πίνακας βραχυγραφικῶν, ὁρων γραμματικῶν, συγγραμμάτων κ.τ.λ. Εὐχόμεθα, ἵνα τὸ πολύτιμον ἔργον συνεχισθῇ ἀπροσκόπτως.

Καὶ τοῦ μεσαιωνικοῦ Ἀρχείου οἱ ἐργασίαι συνεκτίσθησαν κατὰ τὸ 1933, ἐπεκταθέντος ἐτι μᾶλλον τοῦ οικοποῦ αὐτοῦ. Οἱ κύριοι συντάκται, πλὴν τῶν ἄλλων σημείων, εἰς ἃ, κατὰ τὸν κανονισμόν, ἐπέστησαν τὴν προσοχὴν των, ἐπελήφθησαν τῆς ἀποδεκτικῆς τῶν ἐν τοῖς

*Βυζαντινὸν Μουσείον.*

Τὸ Βυζαντινὸν Μουσείον ἐπλουτίσθη κατὰ τὸ ἔτος 1933 δι' ἀξιολόγου γλυπτοῦ τοῦ 7ου αἰῶνος κοσμουμένου ὑπὸ κανθάρου, ἐκατέρωθεν τῆς βάσεως τοῦ ὁποίου ἐκφύονται δύο κάλυκες ἀπολήγοντες ἑκάτερος εἰς δύο κεφαλὰς πτηνοῦ, εἶδους τινὸς δηλ. δικεφάλου ἀετοῦ, θέμα σπανιώτατον ἐν τῇ παλαιοχριστιανικῇ τέχνῃ. Τὸ γλυπτὸν τοῦτο εὗρέθη ὑπὸ τοῦ Διευθυντοῦ τοῦ Μουσείου κ. Γ. Σωτηρίου εἰς τὰς ὑπ' αὐτοῦ ἐνεργουμένης ἀνασκαφῆς τῆς τρίτης μεγάλης παλαιοχριστιανικῆς βασιλικῆς τῶν Θεσσαλονικῶν Θηδῶν (Νέας Ἀγχιάλου). Ἐπίσης ἐπλουτίσθη τὸ Μουσείον διὰ μαρμαρίνης ἐπιταφίου πλακῶς φερύσης ἐπιγραφῆν ΘΗΚΗ ΝΥΦ-ΦΙΟΥ ΖΩΓΡΑΦΟΥ, καὶ δωρηθείσης ὑπὸ τοῦ κ. Α. Φιλαδελφέως.

Προσέτι ἐδωρήθησαν εἰς τὸ Μουσείον ὑπὸ τοῦ Σεβασμιωτάτου Μητροπολίτου Τραπεζοῦντος κ. Χρυσάνθου: Σιγγίλιον τοῦ Οἰκουμενικοῦ Πατριάρχου Νεοφύτου (1789-1794 καὶ 1798-1801) ἀπολυθέν «ἐν ἔτει σωτηρίῳ αὐ' κατὰ μῆνα Αὐγούστου» ὑπὲρ τῶν ζώντων καὶ νεκρῶν τοῦ ἐν Κωνσταντινουπόλει «εἰσιναφίου τῶν σανταλτζήδων» καὶ λαϊκῆς τέχνης ἀνάγλυφον ἐκ μαλακοῦ ἀργιλικοῦ τιτανολίθου φέρον παράστασιν ἀνακλιμένου ἀνδρός μετὰ τῆς ἐπιγραφῆς ΒΑΣΙΛΕΟΣ ΜΕΝΕΛΑΟΥ· χαλκοῦν δὲ μαγικὸν περίπτον ἐδωρήθη ὑπὸ τοῦ κ. Νικολάου Ζαβιτοϊάνου.

Ἐγοράσθησαν δὲ ὑπὸ τοῦ Βυζαντινοῦ Μουσείου κατὰ τὸ ἔτος τοῦτο τὰ ἑξῆς ἀντικείμενα: Βυζαντινὸν οὐρεχάλκινον θυμιατήριον μετ' ἐπιγραφῆς, προσερχόμενον ἐξ Ἀμοργοῦ· μικρὰ παλαιὰ εἰκὼν τῶν Ἑπτὰ Παίδων, δύο εἰκόνες λαϊκῆς τέχνης τοῦ Ἀγίου Κλήμεντος καὶ Ἀγίου Χριστοφόρου καὶ δύο ἐνεπίγραφα τεμάχια σαρματινῶν σταυρῶν.

Τὸ ἀξιολογώτατον ὅμως ἀποκτήμα τοῦ Βυζαντινοῦ Μουσείου κατὰ τὸ 1933 ὑπῆρξεν εἰκὼν τῆς Κοιμήσεως τῆς Θεοτόκου φέρουσα τὴν ὑπογραφὴν «Χεῖρ (Θ)εοδώρου Πουλᾶκη». Διὰ τοῦ ἀποκτήματος τοῦτου ἐπλουτίσθη ἡ σειρὰ τῶν υπογεγραμμένων εἰκόνων τοῦ Μουσείου διὰ τοῦ λίαν γνωστοῦ Ἑπτανηοῦ ζωγράφου Θεοδώρου Πουλᾶκη ἐργασθέντος κατὰ τὰ τέλη τοῦ 17ου αἰῶνος εἰς Βενετίαν, Ἰονίους νήσους καὶ Ἡπείρον. Μέχρι τοῦδε ἐν τῇ Μουσείῳ ὑπῆρχον μόνον ἀνυπόγραφα δείγματα τοῦ κύκλου τῆς τέχνης τοῦ ζωγράφου τοῦτου. Ἡ εἰκὼν φέρει ἐνιαχοῦ ἴχνη μεταγενεστέρων ἐπισκευῶν.

*Ἀναστήλωσις καὶ ἔρευνα Βυζαντινῶν μνημείων.*

Τὸ ὑπὸ τὴν Διεύθυνσιν τοῦ Καθηγητοῦ κ. Ὁρλάνδου Γραφείον Ἀναστήλωσεως ἀρχαίων καὶ ἱστορικῶν μνημείων τοῦ Ὑπουργείου τῆς Παιδείας ἐξετέλεσε κατὰ τὸ ἔτος 1933 τὰς κάτωθι ἐργασίας.

1. Ἐν δοίῳ Μελετίῳ τοῦ Κιθαιρώνας συνεκλήθη καὶ ἐπερατώθη ἡ ἀπομάκρυνσις τῶν καλυπτόντων τοὺς τοίχους μεταγενεστέρων ἀσβεστοκονιαμάτων. Ἐγένετο ἐπίσης ἡ τμηματικὴ ἀναστήλωσις τῆς στοᾶς τοῦ ἐξωνάρθῃκος, συμπληρωθέντων τῶν τοίχων, οἵτινες ἔφρασσον τὰ δύο πρὸς βορρᾶν μετακίοντα. Διὰ τῆς κατεδαφίσεως ταύτης ἐκερδήθησαν τεμάχια γλυπτῶν ἀνήκοντα εἰς τὸ παλαιὸν τέμπλον. Κατὰ τὴν διάρκειαν τῶν ἐργασιῶν δὲ Καθηγητῆς κ. Ὁρλάνδος ἐξεπόνησε τὰ διαγράμματα τῶν διαφόρων περιόδων τοῦ ναοῦ καὶ τὰς σχετικὰς ἀναπαραστάσεις, ἐμελέτησε δὲ καὶ τὰ γλυπτὰ καὶ τὰς τοιχογραφίας. Ἐπικεῖται ἡ ἐκδοσις ἰδίᾳ μονογραφίας περὶ τοῦ μνημείου.

2. Ἐν Ἀγίῳ Αὐρεντίῳ τοῦ Πηλίου ἐοτερεώθη δὲ δώμιον ναὸς διὰ τοῦ ἀρχιτεχνίτου Β. Ψαρροῦ κατασκευασθείσης ὑποθεμελίωσος πρὸς παρεμπόδιον τῆς περαιτέρω καθίζησεως, ἐπενεγκούσης ρήγματα. Σιδηροὶ ἐλκυστήρες, διὰ μέσου τῶν ἐσωτερικῶν τοξοτοικίων διελθόντες, συνέδεσαν αὐτὰς πρὸς τοὺς ἐξωτερικοὺς τοίχους.

3. Τῆς Μονῆς Ἀστέρης ἐπεοικενάσθη ἀποραδικῶς ἡ διαρρέουσα στέγη.

Πλὴν τῶν ἄνω ἐργασιῶν, δ κ. Ὁρλάνδος προέβη, ἀεὶς τοῦ Ὑπουργείου, εἰς τὰς κάτωθι σκαφικὰς ἐρεῖνας.

1. Ἐν Τεγέᾳ. Ἐν τῇ ἀγορῇ τῆς Παλαιᾶς Ἐπισκοπῆς ἀπεκάλυψε μονόκλιτον παλαιοχριστιανικὴν βασιλικήν, ἥς τὸ δάπεδον καλύπτεται ὑπὸ ψηφιδωτῶν διατεταγμένων κατὰ τὸν ἐξῆς τρόπον. Ἐντὸς πλατέος πλαισίου κεκοσμημένου δι' ὀκταγώνων περικλειόντων ἰχθῆς, ὄφεις, πτηνὰ κλπ., ὑπάρχουσι δέκα ἔξ ὀρθογώνια χωριζόμενα διὰ συνθέτων μαιάνδρων. Ἐν ἐκάστῳ ὀρθογώνῳ ὑπάρχει καὶ ἀνὰ μία παράστασις μηνὸς καὶ τῶν ποταμῶν Εὐφράτου, Τίγρητος, Γεῶνος καὶ Φισῶνος. Πρὸ τῆς θύρας τῆς εἰσόδου εὗρέθη ἐπιγραφὴ γεγραμμένη ἐντὸς δέλτου φερομένης ὑπὸ δύο ἐστεφανωμένων παιδίων. Ἡ ἐπιγραφὴ ἀναφέρει τὸν κτήτορα τοῦ ναοῦ δοιώτατον Θύρσον.

2. Ἐν Σικωνίᾳ, παρὰ τὸν σιδηρ. σταθμὸν Κιάτου, συνεκλήθη ἡ ἀνασκαφὴ μεγάλης παλαιοχριστιανικῆς βασιλικῆς, ἥς ἀπεκαλύφθη τὸ πρεσβυτήριον, ἐστρωμένον διὰ ποικιλοσχῆμων καὶ πολυχρῶμων πλακῶν. Ἐντὸς τῆς ἀψίδος τοῦ ἱεροῦ διασφύζεται τὸ βάθρον τῶν ἱερέων μετὰ τῆς καθέδρας τοῦ ἐπισκόπου, πρὸ δὲ τῆς ἀψίδος, ἐκατέρωθεν τῆς Ἀγ. Τραπέζης, ἄλλα εὐθύγραμμα βάθρα ἱερέων. Εὗρέθη ὡσαύτως δὲ στυλοβάτης τοῦ τέμπλου, δὲ στυλοβάτης τῶν κιονοστοιχιῶν καὶ τὸ τρίβηλον, εἰς τὸ ὁποῖον ἀνήκει μέγα μετ' αἰτῶν καὶ μύσχων κιονόκρανον. Πρὸ τοῦ ναοῦ ὑπῆρχε νάρθηξ καὶ αἶθριον, οὗτινος ἡ ἔκτασις δὲν κατέστη δυνατόν νὰ ὁρισθῇ εἰσέτι, λόγῳ τῆς ἐντὸς ἀμπελώνος προεκτάσεώς του. Ἀεπτόμερεστέρως περιγραφὴ τοῦ ναοῦ δημοσιευθήσεται ἐν τοῖς Πρακτικοῖς τῆς Ἀρχαιολογικῆς Ἑταιρείας τοῦ ἔτους 1933.

*Ὁ Κατάλογος τῶν εἰκόνων τῆς Συλλογῆς τοῦ κ. Δ. Λοβέρδου.*

Ὁ ἑφορος Βυζαντινῶν Ἀρχαιοτήτων κ. Ἀνδρ. Ευγγόπουλος, ἀπὸ ἔτους ἐργαζόμενος εἰς τὸν καταρτισμὸν λεπτομεροῦς ἐπιστημονικοῦ καταλόγου τῶν εἰκόνων τῆς Συλλογῆς τοῦ κ. Δ. Λοβέρδου, τῆς πλουσιωτέρας ἐκ τῶν ὑπαρχουσῶν τοιούτων, ἐπεράτωσεν ἤδη αὐτόν. Ὁ κατάλογος οὗτος θὰ ἐκτυπωθῇ προσεχῶς, δαπάναις τοῦ ἰδιοκτήτου τῆς Συλλογῆς. Εἰς τὴν πολυτίμον αὐτὴν Συλλογὴν, ἀπαρτιζομένην κυρίως ἀπὸ ἐργα τοῦ 16ου μέχρι τοῦ 19ου αἰῶνος, δὲ ἐκπονήσας τὸν κατάλογον ἀνεῦρεν ἐπὶ εἰκόνας ἀναγομένας εἰς τὸν 13ον καὶ 14 αἰῶνα, τὴν λαμπρὰν δηλαδὴ καλλιτεχνικὴν περίοδον τῶν Παλαιολόγων, αἱ ὁποῖαι εἶχον παραμείνει ἐντελῶς ἄγνωστοι μέχρι τοῦδε. Περὶ τῶν οπουδασιότατων αὐτῶν εἰκόνων δ κ. Α. Ευγγόπουλος θὰ δημοσιεύσῃ προσεχῶς εἰδικὴν μελέτην.

*Τὰ ὑπὸ τῆς Ἀκαδημίας Ἀθηνῶν ἐκδιδόμενα λεξικά.*

Ὁ πρῶτος τόμος τοῦ ἱστορικοῦ λεξικοῦ τῆς νεωτέρας Ἑλληνικῆς γλώσσης, δ μετ' ἀνυπομονησίας ἀναμενόμενος ὑπὸ τῶν ἀσχολουμένων περὶ τὰ Μεσαιωνικά καὶ νέα Ἑλληνικά, θὰ ἴδῃ τὸ φῶς τῆς δημοσιότητος μέχρι τοῦ θέρους τοῦ 1934. Ὁ τόμος θ' ἀποτελεῖται ἐξ ὀγδοήκοντα πέντε περίπου τυπογραφικῶν φύλλων, θὰ περιλαμβάνῃ δὲ τὰς λέξεις μέχρι τοῦ ΑΜ, συμπεριλαμβανομένου. Ἐν ἀρχῇ θὰ ἔχῃ πλούσια προλεγόμενα, βιβλιογραφίαν, πίνακα βραχυγραφῶν, ὧν γραμματικῶν, συγγραφέων, συγγραμμάτων κ.τ.λ. Εὐχόμεθα, ἵνα τὸ πολυτίμον ἔργον συνεχισθῇ ἀπροσκόπτως.

Καὶ τοῦ μεσαιωνικοῦ Ἀρχείου οἱ ἐργασίαι συνεκλήθησαν κατὰ τὸ 1933, ἐπεκταθέντος ἐτι μᾶλλον τοῦ σκοποῦ αὐτοῦ. Οἱ κύριοι συντάκται, πλὴν τῶν ἄλλων σημείων, εἰς ᾧ, κατὰ τὸν κανονισμόν, ἐπέστησαν τὴν προσοχὴν των, ἐπελήφθησαν τῆς ἀποδελτιώσεως τῶν ἐν τοῖς

ἀπὸ τοῦ 1453 - 1820 κειμένοις ἀπαντώντων νομιμασμάτων, ἐφ' ὅσον ἐκ τῶν χωρίων εἶναι δυνατὸς ὁ ὑπολογισμὸς τῆς ἀξίας αὐτῶν, πρὸς δὲ καὶ τῶν ἐπιστημονικῶν καὶ τεχνικῶν ὄρων ὡς καὶ εἰς εὐρυτέραν κλίμακα τῶν μᾶλλον ἀξιοσημειώτων γλωσσ. στοιχείων. Ὁ ἀριθμὸς τῶν κατὰ τὸ ἔτος τοῦτο ἀποδεκτικῶν κειμένων ὑπῆρξε σημαντικὸς, παρὰ τὸ εὐάριθμον τῶν ἐν ταῖς γραφαῖς τοῦ Ἀρχείου ἐργαζομένων.

*Αἱ βιβλιοθήκαι καὶ τὰ κειμήλια τοῦ ἁγίου Ὁρους.*

Μετὰ πάροδον εἴκοσι καὶ δύο ἐτῶν ἀπὸ τῆς ἀπελευθερώσεως τῶν μονῶν τοῦ ἁγίου Ὁρους, καιρὸς εἶναι νὰ ἐπιδειχθῇ ἰδιαιτέρον ἐνδιαφέρον πρὸς περιφρουρήσιν καὶ τακτοποίησιν τῶν θησαυρῶν, οὓς ἐπὶ χίλια ἔτη διεφύλαξαν ἐκεῖ οἱ Ἕλληνες μοναχοί, ἀφ' οὗ μάλιστα ἐν τισι τῶν ἱερῶν μονῶν τὰ χειρόγραφα, τὰ ἐπίσημα ἔγγραφα καὶ αἱ Βυζαντιναὶ εἰκόνες διατρέχουσι κίνδυνον καταστροφῆς ἢ ἀπωλείας. Ἀναγκαιοτάτην κρίνομεν τὴν συγκέντρωσιν τῶν κειμηλίων καὶ χειρογράφων εἰς ἴδιον κατάλληλον χώρον καὶ ὅχι εἰς ὕψος κρύπτας, πρὸς δὲ τὴν λεπτομερῆ αὐτῶν περιγραφὴν καὶ τὴν δημοσίευσιν σχετικοῦ καταλόγου. Ἡ ἡμετέρα Ἐταιρεία ἐνδιαφερομένη διὰ τὰ πολύτιμα τοῦ Ἁγίου κειμήλια, εἶναι πρόθυμος νὰ παράσχῃ τὰς στήλας τῆς πρὸς ἐπιστημονικὴν συζήτησιν περὶ τοῦ τί θεὸν γενέσθαι πρὸς διάφύλαξιν καὶ χρησιμοποίησιν αὐτῶν.

## ΤΑ ΥΠΟ ΤΗΣ ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ ΚΑΤΑ ΤΟ ΕΤΟΣ 1933 ΠΕΠΡΑΓΜΕΝΑ

*Φίλοι Ἐταῖροι,*

Μεθ' ὅσης χαρᾶς ἀναγγέλλομεν ὑμῖν, ὅτι κατὰ τὸ ἔτος τοῦτο ὁ ἀριθμὸς τῶν μὲν τακτικῶν μελῶν τῆς ἡμετέρας Ἐταιρείας ἠϋξήθη κατὰ πενήκοντα, τῶν δ' ἀντεπιοτελλόντων κατὰ ἑξ, πρὸς δὲ ὅτι ὁ ἑταῖρος ἡμῶν καὶ καθηγητῆς τοῦ Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης κ. Μ. Λάσκαρις ἐξελέγη ἀντεπιοτέλλον μέλος τῆς Ρουμανικῆς Ἀκαδημείας, μετὰ τοσαύτης λύπης πληροφοροῦμεν ὑμᾶς ὅτι πολυτίμους κατὰ τὸ αὐτὸ χρονικὸν διάστημα ἀπωλέσαμεν Ἐταίρους εἰς τὴν αἰωνιότητα μεταβάνας.

Ὁ Βασίλειος Μυστακίδης, ἔγκριτος ἡμῶν συνεργάτης καὶ ἐπίτιμος ἑταῖρος, ἀφ' οὗ ἐπὶ μακρὰν σειρὰν ἐτῶν ὡς διδάσκαλος τοῦ Γένους ἐδίδαξε γενεὰς ὅλας Ἑλλήνων ἐν τε τῇ Εὐρώπῃ καὶ τῇ Ἀνατολῇ, καὶ μάλιστα ἐν τῇ βασιλίδι τῶν πόλεων, καὶ ἀφ' οὗ ἐδημοσίευσεν πληθὺν σπουδαίων ἐπιστημονικῶν μελετῶν, αἵτινες προάγουσι τὴν ἐπιστημονικὴν ἔρευναν, ἀπῆλθε τοῦ κόσμου τούτου ἐν Νέῳ Κουρί τῆς Θεσσαλονίκης μετὰ τὴν ἱκανοποίησιν ἐκείνου, ὅστις ἐν μέσῳ δυσχερῶν περιστάσεων περιλάμπρως ἐξεπλήρωσε τὸ πρὸς τὴν Πατρίδα καὶ τὴν Ἐπιστήμην καθήκον του.

Εἰς τὸν πένθιμον κατάλογον προσετέθη καὶ δεύτερον ἐπίτιμον ἡμῶν μέλος, ὁ Γάλλος Ἰωάννης Ebersolt, ὃν ὁ θάνατος ἀφῆρπασε προώρως καὶ καθ' ἣν στιγμήν τὸ Πανεπιστήμιον τῶν Βρυξελλῶν, ἐπιβραβεῖον τὸ ἐπιστημονικὸν αὐτοῦ ἔργον, τὸν προώριζε διὰ τὴν ἔδραν τῆς ἱστορίας τῆς τέχνης. Θρηγοῦντες τὴν ἀπώλειαν πολυτίμου ἑταίρου, μετὰ λύπης ἀναλογιζόμεθα τὸ κενόν, τὸ ὁποῖον δημιουργεῖ εἰς τὸν κύκλον τῶν ἡμετέρων μελετῶν, ὁ θάνατος ἀνδρός, ὅστις μετὰ τὴν λεπτὴν αὐτοῦ ἀντίληψιν καὶ τὴν ἀκαταπόνητον ἐπιμέλειαν τόσον λαμπρῶς εἶχε προαγάγει τὰς Βυζαντινὰς Σπουδὰς καὶ μάλιστα τὰς εἰς τὴν τέχνην ἀναφερομένας.

Ἡ λύπη ἡμῶν ἐπὶ τῇ ἀπωλείᾳ τῶν δύο τούτων ἀνδρῶν, οἵτινες μετὰ ἰδιαιτέρας ἀγάπης παρηκολούθουν τὸ ἔργον τῆς ἡμετέρας Ἐταιρείας, εἶναι μεγίστη.

Ἐσχομεν ἐπ' ἴσης τὸ αὐτύχημα νὰ χάσωμεν κατὰ τὸ ἔτος τοῦτο τὸν ἐν Ἀλεξανδρείᾳ ἀντεπιοτέλλοντα ἡμῶν ἑταῖρον Ἀλέξανδρον Κάσδαγλην, τὸν γηραιὸν αὐτὸν λόγιον, ὅστις, ἐγκύψας εἰς τὴν μελέτην τοῦ ἀρχαίου κόσμου καὶ τῶν κλασσικῶν συγγραφέων, γνωρίζων δὲ κάλλιστα τὸν Ἑλληνα λόγον,

διὰ ποικίλων μεταφράσεων καὶ ἄλλων δημοσιευμάτων καὶ μελετῶν ἐξήτει νὰ καταστήσῃ γνωστὰ εἰς τοὺς συγχρόνους τοῦ τὰ τοῦ ἀρχαίου κόσμου ἀριστουργήματα, ἀλλὰ καὶ τινὰ τῶν μεσαιωνικῶν συγγραμμάτων, παρέχων καὶ ἄλλας ὑπηρεσίας εἰς τὰς καθ' ἡμᾶς μελέτας διὰ τῆς πλουσίας εἰδικῆς βιβλιοθήκης του.

Μεθ' ὅλης τῆς Κύπρου θρηνεῖ καὶ ἡ ἡμετέρα Ἑταιρεία τὴν ἀπώλειαν τοῦ ἀντεπιστέλλοντος ἐταίρου της, τοῦ Λουκῆ Πιερίδου, τοῦ γνωστοῦ Κυπρίου λογίου, ὅστις προσέφερεν ἀνεκτιμήτους ὑπηρεσίας εἰς τε τὴν ἀρχαιολογίαν καὶ ἱστορίαν τῆς νήσου ἐνεργήσας, ἵνα γίνωσι σπουδαῖαι ἀνασκαφαὶ ἐν αὐτῇ καὶ πολλαχῶς ὑπὲρ τοῦ Μουσείου της εἰργάσθῃ.

Βαθὺς αὐτὸς μελετητὴς τῆς Κυπριακῆς ἱστορίας ὑπῆρξεν ἔνθερμος προστάτης τῶν γραμμάτων ἐν Κύπρῳ ποικιλοτρόπως ὑποστηρίξας τὰ Κυπριακὰ Χρονικά, ὧν ἡ ἔκδοσις εὐτυχῶς ἐξακολουθεῖ, καὶ μετὰ θάνατον θέσας εἰς τὴν διάθεσιν τῶν Κυπρίων λογίων τὴν πολύτιμον εἰδικὴν βιβλιοθήκην του.

Ἐκ τῶν τακτικῶν ἐταίρων ὁ θάνατος μᾶς ἀφῆρπασε τὴν Ἄνναν Λάμπρου, μίαν τῶν ὀλίγων ἐκείνων γυναικῶν, αἵτινες πραγματικῶς ὑπὲρ τῆς ἐπιστήμης, καὶ ἰδίᾳ τῆς Βυζαντινολογίας εἰργάσθησαν. Ἡ μακαρίτις οὐ μόνον ζῶντα ἐβοήθει τὸν σύζυγόν της, τὸν ἀοίδιμον Σπυρίδωνα Λάμπρον, εἰς τὰς ἐπιστημονικὰς του ἐρεῦνας, ἀλλὰ καὶ μετὰ τὸν θάνατόν του, δι' ἐκδόσεων, ἐφρόντισε νὰ καταστήσῃ κτῆμα τῆς ἐπιστήμης ὅσα ἐκεῖνος ἐπὶ μακρὰν σειρὰν ἐτῶν δι' ἐπισκέψεως πλείστων βιβλιοθηκῶν εἶχε συλλέξει. Τὰς δ' ἐργασίας τῆς Ἑταιρείας ἡμῶν, ἧτις ἐκαλλιέργει τὰ προσφιλῆ της σπουδάσματα, μετ' ἰδιαιτέρου ἐνδιαφέροντος παρηκολούθει.

Ἐθρηνήσαμεν ὁμοίως τὴν ἀπώλειαν θερμοῦ φίλου τῆς Ἑταιρείας ἡμῶν, τοῦ πολυκλαύστου Νικολάου Καταλάνου, ὅστις ὑπὲρ τῆς ἐθνικῆς ἀποκαταστάσεως τῆς Κύπρου μακροὺς διεξαγαγὼν ἀγῶνας, ἀπέθανεν ὡς πολιτικὸς ἐξόριστος ἐνταῦθα πρὶν ἢ ἴδῃ ἐκπληρούμενον τὸ ὄνειρόν, πρὸς πραγματοποίησιν τοῦ ὁποίου μετὰ τήσεως αὐταπαρνήσεως καὶ τόσοῦ ἐνθουσιασμοῦ εἰργάσθῃ.

Μετὰ τὸν Ν. Καταλάνον ἀπωλέσαμεν τὸν Ἀλφρέδον Στήβενς, ἐνθουσιώδη ἑραστήν τῶν Βυζαντινῶν μελετῶν καὶ πολλαχῶς φανέντα χρήσιμον εἰς τὴν ἡμετέραν Ἑταιρείαν, μάλιστα κατὰ τὰ πρῶτα αὐτῆς ἔτη, πρὸς δὲ καὶ τὸν Γεώργιον Παρασκευόπουλλον, γνωστὸν δημοσιογράφον, λόγιον καὶ διοικητικὸν ὑπάλληλον, ὅστις ἐν μέσῳ τῶν πολλαπλῶν αὐτοῦ ἀσχολιῶν καὶ τὰ ἡμέτερα σπουδάσματα μετὰ μεγίστου ἐνδιαφέροντος παρηκολούθει.

Τέλος μεγάλη ὑπῆρξεν ἡ λύπη ἡμῶν ἐπὶ τῷ θανάτῳ ἀθορύβου τῶν γραμμάτων ἐργάτου καὶ μελετητοῦ τοῦ Βυζαντινοῦ κόσμου, τοῦ καθηγητοῦ Γεωργίου Παππαδόγιαννη.

Πάντων τῶν πολυτίμων ἡμῶν συνεργατῶν καὶ φίλων ἡ μνήμη θὰ μένῃ παρ' ἡμῖν ἀγήρως.

Ὡς καὶ κατὰ τὰ προηγούμενα ἔτη, οὕτω καὶ κατὰ τὸ 1933, ἰδιαιτέραν

τὸ Δ. Συμβούλιον κατέβαλε μέριμναν πρὸς προαγωγὴν τῶν οἰκονομικῶν τῆς Ἑταιρείας, τὰ ὅποια ἐν τῇ γενικῇ οἰκονομικῇ κρίσει φυσικὸν ἦτο νὰ ὑποστῶσι κλονισμόν. Ἡ ἐτησίᾳ περικοπὴ τεσσαράκοντα πέντε ὄλων χιλιάδων δραχμῶν ἐκ τοῦ ποσοῦ τῶν διαφόρων πρὸς τὴν Ἑταιρείαν ἐπιδομάτων εἶναι ἀρκετὰ σημαντικὴ, καί, ἂν μὴ τὸ ποσὸν τοῦτο ἐν μέρει ἀνεπληροῦτο, διὰ δωρεῶν διαφόρων μελῶν, τῆς τακτικῆς καταβολῆς τῶν συνδρομῶν, τῆς αὐξήσεως τῶν μελῶν καὶ τῆς ἐν τῷ ἐξωτερικῷ πωλήσεως τῆς ἡμετέρας Ἑπετηρίδος, ἡ Ἑταιρεία οἰκονομικῶς θὰ ὑστέρει.

Ὡμιλήσαμεν διὰ τὴν ἐν τῷ Ἐξωτερικῷ πώλησιν τῆς Ἑπετηρίδος. Μὲ τὴν ὑπάρχουσαν νομισματικὴν διαφορὰν ἐσκέφθη τὸ Δ. Συμβούλιον ὅτι θὰ ἠδύνατο νὰ καλύψῃ μέρος τῶν δαπανῶν τοῦ περιοδικοῦ, δι' ἡ ἀπετάθη πρὸς τὸν ἐν Βερολίνῳ οἶκον Collignon, παρ' οὗ καὶ ἐξήτησε τοὺς ὅρους τῆς ἀντιπροσωπείας τῆς Ἑπετηρίδος εἰς τὰς χώρας, ὧν οἱ κάτοικοι ὁμιλοῦσι τὴν Γερμανικὴν. Δυστυχῶς οἱ ὑποβληθέντες ὅροι ἦσαν τόσον ἀσύμφοροι διὰ τὴν Ἑταιρείαν, ὥστε ἐδέησε νὰ διακοπῶσιν αἱ διαπραγματεύσεις.

Δεῖγμα τῆς ἐκτιμήσεως, ἧς ἐν Ἑλλάδι ἀπολαύει ἡ Ἑταιρεία ἡμῶν, ἔστω ὅτι διάφοροι Κοινότητες πρὸς αὐτὴν ἀπευθύνονται ζητοῦσαι τὴν ἐπέμβασιν καὶ ὑποστήριξιν της πρὸς συντήρησιν καὶ ἐπισκευὴν διαφόρων Βυζαντινῶν καὶ μεταβυζαντινῶν ναῶν. Οὕτω καὶ ἐφέτος, παρακληθεῖσα, εὐήκοον ἔτεινεν ἡ Ἑταιρεία τὸ οὖς καὶ εἰς τὰς καταλλήλους παρὰ τῷ Ὑπουργεῖῳ τῆς Παιδείας καὶ τῶν Θρησκευμάτων προέβη συστάσεις, ὑπὲρ τῶν ναῶν τῶν κοινοτήτων Ζαρούχλας καὶ Σωποτοῦ Καλαβρυτῶν, ἰδιαιτέρως δ' ἐνδιεφέρθη καὶ διὰ τὴν ἐπισκευὴν καὶ συντήρησιν ὠρισμένων μνημείων τῆς Ἀρτης, κατόπιν ἐγγράφου, τὸ ὁποῖον εὐηρεσθήθη καὶ πρὸς αὐτὴν ν' ἀποστείλῃ ὁ φιλόμουσος ἐταῖρος καὶ Γενικὸς Διοικητὴς Ἠπείρου κ. Ἀλέξανδρος Ἐμπειρίκος Κουμουνδούρης.

Κατὰ Ἰούνιον τοῦ ἔτους τούτου ἐώρτασεν ἐν Κρακοβίᾳ τῆς Πολωνίας τὴν τεσσαρακονταετηρίδα τῆς καθηγεσίας του ὁ Leo Sternbach, Λατινιστὴς καὶ Ἑλληνιστὴς κράτιστος, δοκιμώτατος δ' ἐρευνητὴς τῆς Βυζαντινῆς περιόδου καὶ ἐκδότης Βυζαντινῶν κειμένων. Τοῦ ἑορτασμοῦ, ὑπὸ τῆς Φιλολογικῆς Πολωνικῆς Ἑταιρείας κληθεῖσα, μετέσχε καὶ ἡ ἡμετέρα Ἑταιρεία διὰ τε γραμμάτων συγχαρεῖσα τὸν ἐορτάζοντα καὶ εἰς τὸν ἀντεπιστέλλοντα ἐταῖρόν αὐτῆς καὶ ὑφηγητὴν κύριον Alexander Turyn ἀναθέσασα, ἵνα καὶ προφορικῶς εἴπῃ τὰ δέοντα. Οὗτος, λαμπρῶς τὴν ἀνατεθείσαν αὐτῷ ἐκπληρώσας ἐντολήν, ἀνεκοίνωσεν ἡμῖν ὅτι ἡ συμμετοχὴ ἡμῶν εἰς τὸν ἑορτασμόν ἐτόνωσεν ἔτι μᾶλλον τὰς πνευματικὰς Ἑλληνοπολωνικὰς σχέσεις.

Πέρυσιν ἀνηγγείλαμεν ὅτι ἡ Ἑταιρεία ἡμῶν ἀνέλαβεν ὑπὸ τὴν προστασίαν αὐτῆς τὴν ἔκδοσιν τοῦ ἔργου τοῦ ἐταίρου κ. Τάκη Κανδηλώρου «Ἱστορία τῆς Ἑλληνικῆς Ἐθνεγεσεῖας»· σήμερον εὐχαρίστως ἀνακοινοῦμεν ὑμῖν ὅτι ἤρξατο καὶ γοργῶς προχωρεῖ ἡ τύπωσις τοῦ Α'. τόμου τοῦ ἔργου τοῦ ἀναφερομένου εἰς τὰ γεγονότα τοῦ πρώτου ἔτους τῆς ἐπαναστάσεως.



Χάρης εἰς τὴν ἔμπνευσιν τοῦ συμβούλου ἡμῶν κ. Σοφοκλέους Χουδαβερδόγλου - Θεοδότου, καὶ πειθόμενος εἰς προτροπὰς αὐτοῦ, ὁ κ. Ἀθανάσιος Μυστακίδης, ὁ πατρώζων υἱὸς τοῦ ἀοιδίου ἐπιτίμου ἐταίρου ἡμῶν Βασιλείου Μυστακίδου καὶ ὁ διακαῶς ἐπιθυμῶν νὰ συνδέσῃ τὴν μνήμην τοῦ πατρὸς του μετὰ τῆς ἡμετέρας Ἑταιρείας, ἐδώρησεν εἰς αὐτὴν τὴν βιβλιοθήκην ἐκείνου, συγκεκμημένην ἐκ τόμων ὑπὲρ πεντακισχιλίων, πρὸς δὲ καὶ τὰ χειρόγραφα του. Τὰ βιβλία καὶ τὰ χειρόγραφα ταῦτα, ἀποσταλέντα ἐκ Θεσσαλονίκης, παρελάβομεν ἤδη καὶ ἐτοποθετήσαμεν ἐντὸς εἰδικῆς βιβλιοθήκης, ἣν, κατόπιν συνεννοήσεως μετὰ τοῦ ἡμετέρου Συμβούλου καὶ Διευθυντοῦ τοῦ Βυζαντινοῦ Μουσείου κ. Γ. Σωτηρίου ὡς καὶ τοῦ Ὑπουργείου τῆς Παιδείας καὶ τῶν Θρησκευμάτων, προσωρινῶς ἐτοποθετήσαμεν εἰς μίαν τῶν αἰθουσῶν τῶν γραφείων τοῦ Βυζαντινοῦ Μουσείου. Ἡ βιβλιοθήκη, μετὰ τὴν ἐπιστημονικὴν κατάταξιν τῶν ἐν αὐτῇ βιβλίων, θὰ εἶναι προσιτὴ εἰς τε τὰ μέλη ἡμῶν ὡς καὶ εἰς πάντα περὶ τὰ Βυζαντινὰ ἀσχολούμενον, καθ' ἑκάστην, καὶ καθ' ὅς ὥρας εἶναι ἀνοικτὸν τὸ Βυζαντινὸν Μουσεῖον.

Εἰς τὸν φιλόμουσον εὐσεβῆ υἱὸν ἐκφράζομεν καὶ δημοσίᾳ τὰς θερμὰς εὐχαριστίας τῆς Ἑταιρείας, διὰ τὴν πολύτιμον δωρεάν, ἧς ἀπευθύνομεν καὶ πρὸς τὸν φίλον σύμβουλον ἡμῶν, τὸν ὑπαίτιον αὐτῆς.

Ἡ Ἑταιρεία ἐφαρμόζουσα τὸ ἐκλαϊκευτικόν της πρόγραμμα, ἔκαμε καὶ ἐφέτος σειρὰν διαλέξεων ἐν τῇ προφρονῶς, ὡς πάντοτε, παραχωρηθείσῃ αἰθούσῃ τῆς Ἀρχαιολογικῆς Ἑταιρείας, ἣν θερμῶς εὐχαριστοῦμεν διὰ τὴν πρὸς τὸ ἔργον ἡμῶν ἐπιδεικνυομένην εὐνοίαν.

Διαλέξεις λοιπὸν κατὰ τὸ 1933 ἔκαμον οἱ ἑξῆς:

- 1) ὁ κ. Θεόδωρος Μακρίδης, Περὶ τῶν ἐν Κωνσταντινουπόλει κιώων καὶ τῶν σχετικῶν πρὸς αὐτοὺς παραδόσεων.
- 2) ὁ κ. Δημήτριος Χρυσσαφίδης, Περὶ τῆς γραφῆς καὶ ἀποδόσεως τῶν μουσικῶν τεμαχίων κατὰ τὰ ἐπίσημα ἐκκλησιαστικὰ κείμενα.
- 3) ὁ κ. Φαίδων Κουκουλές, Περὶ τοῦ βίου μιᾶς Βυζαντινῆς.
- 4) ἡ κυρία Βενετία Κόττα, Περὶ τοῦ θρησκευτικοῦ θεάτρου τῶν Βυζαντινῶν καὶ τῆς σχέσεως αὐτοῦ πρὸς τὴν εἰκονογραφίαν.
- 5) ὁ κ. Παναγιώτης Τρεμπέλας, Περὶ Ὁρφικῶν μυστηρίων καὶ Χριστιανισμοῦ.
- 6) ὁ κ. Νικόστρατος Καλομενόπουλος, Περὶ σελίδων τῆς διπλωματίας τοῦ Βυζαντίου.
- 7) ὁ κ. Τάκης Κ'ανδηλῶρος, Περὶ τῆς χιλιετηρίδος τῆς Δημητσάνης ὡς πόλεως τῶν γραμμάτων.
- 8) ὁ κ. Παναγιώτης Πουλίτσας α') Περὶ τῆς ἱστορίας καὶ τῶν τειχῶν τῆς Κωνσταντινουπόλεως καὶ β') Περὶ τῶν ἐν Κωνσταντινουπόλει σωζομένων ναῶν καὶ τῆς ἁγίας Σοφίας καὶ

9) ὁ ἀδελφὸς τῆς μονῆς Κρυπτοφέρνης πατὴρ Αὐρεντίος, Περὶ τῆς ἀρχαίας Βυζαντινῆς μουσικῆς.

Καὶ αἱ ἐκδρομαὶ δὲ δὲν παρημελήθησαν. Οὕτως ἐγένετο τριήμερος εἰς Μυστρᾶν ἐκδρομὴ, ἐρμηνεύοντος τοῦ ἐφόρου τῶν Βυζαντινῶν Ἀρχαιοτήτων κ. Ἀνδρ. Ευγγοπούλλου, εἰς τὴν μονὴν τοῦ Δαφνίου, πάλιν τοῦ κ. Ευγγοπούλου ἐρμηνεύοντος, εἰς τὴν μονὴν τοῦ ἁγίου Ἰωάννου τοῦ Κυνηγοῦ τῶν Φιλοσόφων, περὶ ἧς εἶπε τὰ δέοντα ὁ γραμματεὺς τῆς Ἑταιρείας ἡμῶν κ. Φαίδων Κουκουλές καὶ τέλος εἰς τὴν ἐν Σαλαμῖνι μονὴν τῆς Φανερωμένης, περὶ τῆς ἱστορίας τῆς ὁποίας ὡς καὶ τῆς τέχνης τῶν τοιχογραφιῶν τῆς ὁμίλησεν ὁ ἐταῖρος καὶ διευθυντὴς τοῦ τμήματος γραμμάτων καὶ τεχνῶν τοῦ Ὑπουργείου τῆς Παιδείας κ. Νικόλαος Καλογερόπουλος, τοῦ γνωστοῦ ναυτικοῦ συγγραφέως καὶ ναυάρχου κ. Ι. Θεοφανίδου ὁμιλήσαντος κατὰ τὸν πλοῦν περὶ τῆς ἐν Σαλαμῖνι ναυμαχίας.

Εἰς τὸ Ὑπουργεῖον τῶν Ναυτικῶν, εὐαρεστηθὲν νὰ διευκολύνῃ τὴν ἐκδρομὴν ταύτην διὰ τῆς παροχῆς βοηθητικοῦ πλοίου τοῦ στόλου, θερμὰς ἐκφράζομεν εὐχαριστίας.

Συνεχίζουσα δ' ἡ Ἑταιρεία τὴν παράδοσίν της, ἐτέλεσε κατὰ τὴν 29<sup>ην</sup> Μαΐου καὶ ἐφέτος ἐν τῇ ἱερᾷ μονῇ τοῦ ἁγίου Ἰωάννου, τοῦ Κυνηγοῦ τῶν Φιλοσόφων, μνημόσυνον ὑπὲρ Κωνσταντίνου τοῦ Παλαιολόγου καὶ τῶν μετ' αὐτοῦ συναγωνισαμένων καὶ πεσόντων, εἰπόντος τὸν προσήκοντα λόγον τοῦ ἐταίρου ἡμῶν κ. Παναγιώτου Τρεμπέλα.

Ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὴν ἐπιστημονικὴν συμβολὴν τῆς Ἑταιρείας, σημειοῦμεν ὅτι κατὰ τὸ διαρρεῦσαν ἔτος ἐγένετο ὑπὸ μελῶν αὐτῆς τέσσαρες ἀνακοινώσεις, ὧν περιλήψεις καὶ καταχωρίζονται ἀνωτέρω, (βλ. σελ. 505), ἐξετυπώθη δὲ καὶ ὁ μετὰ χεῖρας τόμος, δι' οὗ, σεβαστοῦ εἰς ὄγκον καὶ λίαν ἀξιολόγου εἰς περιεχόμενον, συμπληροῦται μία δεκαετία συνεχοῦς προσπάθειας ὑπὲρ τῆς ἐρεῦνης τοῦ Βυζαντινοῦ κόσμου.

Ἔργον ἡμῶν δὲν εἶναι βέβαια νὰ κρίνωμεν τὴν ἀξίαν τοῦ δημοσιεύματος· τοῦτο μόνον λέγομεν εἰς τὰ μέλη ἡμῶν, ὅτι λίαν κολακευτικαὶ εἶναι αἱ περὶ αὐτοῦ κρίσεις ἡμετέρων καὶ ξένων, οἵτινες εὐχαρίστως ἀνταλλάσσουν τὰ ἴδια περιοδικὰ μὲ τὸ ἡμέτερον. Καὶ ἐπὶ τῇ εὐκαιρίᾳ ταύτῃ ἀναγγέλλομεν ὑμῖν, ὅτι εἰς τὸν κατάλογον τῶν ἀνταλλασσόμενων ξένων ἐπιστημονικῶν περιοδικῶν προσετέθησαν κατὰ τὸ 1933 τὸ Βελγικὸν περιοδικὸν Irenikon καὶ τὸ πασίγνωστον Γαλλικὸν Revue des études Grecques.

Περὶ τῶν οικονομικῶν τῆς Ἑταιρείας ὁμίλησαμεν ἀνωτέρω. Τὸ Δ. Συμβούλιον κατὰ τὸ διαρρεῦσαν ἔτος ἀπέσβεσε δραχμὰς 10.640 ἀντιπροσωπευοῦσας ἀποδείξεις ἐκδοθείσας καὶ εἴτε ἐπιστραφείσας εἴτε μὴ εἰσπραχθείσας, αἵτινες εἶχον παραδοθῇ εἰς τὸν τέως εἰσπράκτορα τῆς Ἑταιρείας κ. Χρῆστον Ἰωαννίδην.

Ὡς ἀνεκοινώσαμεν κατὰ τὸ παρελθὸν ἔτος, ἔνεκα τοῦ θανάτου τοῦ ἀοι-



δίμου πρόην ταμίου τῆς Ἑταιρείας Γεωργίου Τιπάλδου εἶχε μείνει εἰς χεῖρας τῶν κληρονόμων αὐτοῦ τὸ ποσὸν τῶν 17.688.90 δραχ., ἔναντι τοῦ ὁποίου κατεβλήθη διαρκοῦντος τοῦ 1933 ποσὸν 4.000, μείναντος ὑπολοίπου ἐκ δραχ. 13.688.90, ὅπερ λίαν προσέχῳς θ' ἀποσβεσθῇ.

Αἱ κατὰ τὸ λήξαν ἔτος εἰσπράξεις τῆς Ἑταιρείας, χάρις εἰς τὴν δραστηριότητα καὶ τάξιν τοῦ νέου εἰσπράκτορος ἡμῶν κ. Ἰωάννου Κιουρκτσόγλου, ἐνηργήθησαν κανονικῶς καὶ ἡ ἐν γένει δ' οἰκονομικὴ τοῦ ἔτους διαχείρισις διεξήχθη ἐν μεγίστῃ τάξει, χάρις εἰς τὸν λογιστὴν ἡμῶν κ. Θεόδωρον Γαλάνην, ὡς θέλει ἀνακοινώσει ὑμῖν ἡ ἐκ τῶν κυρίων Γ. Στυλιανοπούλλου καὶ Σπυρίδωνος Βαρδάκι ἐξελεγκτικὴ ἐπιτροπὴ.

Ἀπὸ ταμιακῆς ἀπόψεως ἡ κίνησις κατὰ τὸ ἔτος 1933 εἶχεν ὡς ἑξῆς: Σύνολον εἰσπράξεων Δραχ. 219.292. (συμπεριλαμβανομένου καὶ τοῦ ὑπολοίπου προηγουμένου ἔτους 1932 ἐκ Δραχ. 21.224). Σύνολον πληρωμῶν Δραχ. 207.790.45. Κατὰ συνέπειαν ἀφίεται, εἰς νέον ἔτος 1934, ὑπόλοιπον Δραχ. 11.501.55.

Ἀναλύοντες τὸν λ/σμὸν κερδῶν καὶ ζημιῶν τῆς διαχειρίσεως 1933 εὐρίσκομεν ὅτι τὸ σύνολον τῶν δωρεῶν πρὸς τὴν ἡμετέραν Ἑταιρείαν συνεποσώθη εἰς δραχ. 40.707.20, αἱ συνδρομαὶ ἀνῆλθον εἰς δραχ. 30.980 καὶ οἱ τόκοι ἐκ καταθέσεων κλπ., παρὰ τῇ Ἑθνικῇ Τραπεζῇ τῆς Ἑλλάδος εἰς δραχ. 4.324. Ἐπιπροσθέτως ἐσημειώθη μικρὰ τις διαφορὰ ἐπὶ τῆς τρεχούσης τιμῆς τῶν χρεωγράφων μας ἐκ Δραχ. 390.

Συνυπολογιζομένου τοῦ ἐκ προηγουμένης χρήσεως τοῦ 1932 ὑπολοίπου ἐκ Δραχ. 84.129.90, τὰ κέρδη συνεποσώθησαν εἰς Δραχ. 160.531.10 αἵτινες διτετέθησαν ὡς ἑξῆς:

Διὰ γενικὰ ἔξοδα διαχειρίσεως ἤτοι μισθοὺς καὶ ἀμοιβάς, γραφικὴν ὕλην, διάφορα ἔντυπα κλπ., ἐν συνόλῳ Δρ. 36.426. Δι' ἀπόσβεσιν μερικὴν ἐπὶ τῆς ἀξίας τῶν διαφόρων τσιγκογραφημάτων (Clichés) κλπ. Δρ. 6.901.25, διὰ προμηθείας ἐπὶ τῶν εἰσπράξεων ἀποδείξεων συνδρομῶν κλπ. Δρ. 9.401.50 καὶ Δραχ. 82.431.20 εἰς ἀπόσβεσιν προκυψάσης διαφορᾶς ἐπὶ τῆς ἀξίας τῶν ἐν ταῖς Ἀποθήκαις εὐρισκομένων διαθεσίμων τόμων Ἑπετηρίδων, συνυπολογιζομένης καὶ τῆς ἀξίας τῶν Ἑπετηρίδων, αἵτινες ἐδωρήθησαν κατὰ διαφόρους ἐποχάς, ἡ ἐδόθησαν ἐπ' ἀνταλλαγῇ ἄλλων βιβλίων κλπ.

Ἀφίεται ὅθεν διαφορὰ πιστωτικὴ τοῦ λ/σμοῦ «Κερδῶν καὶ Ζημιῶν» εἰς Νέον Δραχ. 25.371.15.

Τὸ Δ. Συμβούλιον, ὡς ἐκ τῶν ἀνωτέρω φαίνεται, ἔπραξεν ὅ,τι ἡδύνατο ὑπὲρ προαγωγῆς τῆς Ἑταιρείας ἡμῶν, δὲν ὑπάρχει δ' ἀμφιβολία ὅτι καὶ τὸ μέλλον νὰ διαδεχθῇ αὐτὸ θὰ συνεχίσῃ τὰς προσπάθειάς του πρὸς ὄφελος ἰδρύματος τοιαύτης ἐπιστημονικῆς καὶ ἐθνικῆς σημασίας.

Ὁ Πρόεδρος  
Κ. ΔΥΟΒΟΥΝΙΩΤΗΣ

Ὁ Γραμματεὺς  
Φ. ΚΟΥΚΟΥΛΕΣ

## ΓΕΝΙΚΟΣ ΙΣΟΛΟΓΙΣΜΟΣ

**ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΒΥΖΑΝ**  
**ΓΕΝΙΚΟΣ ΙΣΟΛΟΓΙΣΜΟΣ ΧΡΗΣΕΩΣ 1 ΙΑΝΟΥ**

ΕΝΕΡΓΗΤΙΚΟΝ	ΔΡΑΧ.
<i>Ταμείον.</i>	
Μετρητά υπόλοιπον κατά την 31/12/1933 . . . . .	11.501.55
<i>Εθνική Τράπεζα της Ελλάδος</i>	
Λ/σμοι Καταθέσεων εἰς ὄψιν καὶ Ταμιευτήριον	
Υπόλοιπα κατά την 31/12/1933 . . . . .	102.383.20
<i>Προσωρινοὶ Λ/σμοί.</i>	
Υπόλοιπον ἐκκεμεμῶς ποσού Γεωργ. Ε. Τιπάλδου . . . . .	13.688.90
<i>Χρεώγραφα.</i>	
Τὰ φυλασσόμενα παρὰ τῇ Ἐθν. Τραπέζῃ τῆς Ἑλλάδος . . . .	2.040.—
<i>Ἐπιτηρίδες.</i>	
Ἀξία διαθεσίμων Σωμάτων Ἐπιτηρίδων Ἑταιρείας Βυζαντινῶν Σπουδῶν . . . . . Δρχ. 110.000.—	
Ποσὸν προπληρωθέν ἐναντι ἐκτυπωτ. Γ' Τόμου . . . . .	47.000.—
	157.000.—
<i>Σήματα Ἑταιρείας.</i>	
Ἀξία διαθεσίμων Σημάτων (κονκάρδες) 85 πρὸς 20 . . . . .	1.700.—
<i>Βιβλιοθήκη.</i>	
Διάφορα Συγγράμματα (ὀνομαστικὴ ἀξία) . . . . .	22.057.50
<i>Υλικά Διάφορα.</i>	
Τσιγκογραφήματα (Clichés), πλάκες κλπ. . . . Δρχ. 21.901.25	
Μείον μερικῆς ἀποσβέσεως . . . . .	6.901.25
	15.000.—
	325.371.15

**ΕΞΟΔΑ (Δοῦναι)**

**ΑΝΑΛΥΣΙΣ ΜΕΡΙΔΟΣ**

<i>Γενικά Ἐξοδα Διαχειρίσεως.</i>	
Μισθοὶ καὶ Ἀμοιβαὶ . . . . . Δρχ. 30.000.—	
Ἐντυπα καὶ Γραφικὴ ὕλη . . . . .	4.150.—
Διάφορα ἔξοδα . . . . .	2.276.—
	36.426.—
<i>Προμήθειαι.</i> Ποσὰ πληρωθέντα δι' εἰσπρακτὰ συνδρομῶν κλπ.	9.401.50
Ἀποσβέσεις: Μερικὴ ἀπόσβεσις ἐπὶ ἀξίας τσιγκογραφημάτων κλπ.	6.901.25
Διαφορὰ προκύπτουσα ἐπὶ τῆς ἀξίας τῶν διαθεσίμων	
Τόμων ἐπιτηρίδων, συνυπολογιζομένης καὶ τῆς	
ἀξίας τῶν δωρηθέντων κατὰ καιροῦς . . . . .	82.431.20
	135.159.95
Υπόλοιπον Λ/σμοῦ Κέρδη καὶ Ζημίαι εἰς Νέον . . . .	25.371.15
	160.531.10

Σημ. Αἱ καθυστερούμεναι συνδρομαὶ δὲν συμπεριλαμβάνονται.

**ΤΙΝΩΝ ΣΠΟΥΔΩΝ**  
**ΡΙΟΥ 1933 ΜΕΧΡΙ 31 ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ 1933**

ΠΑΘΗΤΙΚΟΝ	ΔΡΑΧ.
<i>Κεφάλαιον.</i>	
Τὸ σχηματισθέν κεφάλαιον ὡς προηγούμενοι Ἰσολογισμοὶ . . . .	300.000.—
<i>Κέρδη καὶ Ζημίαι.</i>	
Υπόλοιπον ἀφιέμενον εἰς Νέον . . . . .	25.371.15
	325.371.15

**«ΚΕΡΔΗ ΚΑΙ ΖΗΜΙΑΙ»**

**ΕΞΟΔΑ (Λαβεῖν)**

Εἰσπράξεις ἐκ Συνδρομῶν . . . . .	30.980.—
Δωρεῶν . . . . .	40.707.20
Τόκοι ἐκ καταθέσεων κλπ. . . . .	4.324.—
Διαφορὰ ἀξίας Χρεωγράφων ἐπὶ τρεχούσης τιμῆς τῶν . . . .	390.—
Υπόλοιπον ἐκ προηγούμενης χρήσεως 1932 . . . . .	84.129.90
	160.531.10

Ἀθῆναι τῇ 30 Ἰανουαρίου 1934.

Ὁ Ταμίας  
ΒΑΣ. Π. ΛΑΜΠΙΚΗΣ

Ὁ ἐπὶ τοῦ Λογιστικοῦ  
Θ. Γ. ΓΑΛΑΝΗΣ

# ΤΗΣ ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ ΒΥΖΑΝΤΙΝΩΝ ΣΠΟΥΔΩΝ

## ΓΔΡΥΤΑΙ

ΑΜΠΟΤ Ε.	ΚΟΥΚΟΥΛΕ ΑΝΑΣΤΑΣΙΑ
ΒΟΛΙΑΝΣ Θ.	ΚΟΥΚΟΥΛΕΣ Φ.
ΔΑΜΒΕΡΓΗΣ Ι.	ΔΑΜΠΙΚΗΣ Β.
ΔΑΡΑΛΕΞΗΣ Χ.	ΔΟΥΚΙΑΝΣ Γ.
ΔΕΛΗΓΙΑΝΝΗΣ Π.	ΜΑΘΙΟΠΟΥΛΟΣ Π.
ΖΕΡΒΟΣ Ι.	ΞΕΝΟΠΟΥΛΟΣ ΓΡ.
ΖΩΓΡΑΦΟΥ ΕΥΓΕΝΙΑ	† Ο ΑΘΗΝΩΝ ΜΕΛΕΤΙΟΣ
ΝΑΪΔΟΥ ΕΥΦΗ †	ΠΑΠΑΜΙΧΑΛΟΠΟΥΛΟΣ Κ. †
ΘΕΟΔΩΡΟΠΟΥΛΟΣ ΣΠ.	ΣΑΡΟΓΛΟΥΣ Π. †
ΙΩΑΝΝΙΑΝΣ ΕΥΑΓ.	ΣΙΜΩΝΙΑΝΣ Β.
ΚΑΛΟΓΕΡΟΠΟΥΛΟΣ Π. Δ. †	ΣΚΟΥΤΑΡΗ ΝΕΛΛΗ
ΚΑΛΟΓΕΡΟΠΟΥΛΟΣ Ν.	ΤΙΠΑΛΛΟΣ Γ. Ε. †
ΚΑΛΟΓΕΡΟΠΟΥΛΟΥ ΤΟΥΛΑ	ΤΣΟΚΟΠΟΥΛΟΣ Γ. †

## ΜΕΓΑΛΟΙ ΕΥΕΡΓΕΤΑΙ

† Ο ΑΛΕΞΑΝΔΡΕΙΑΣ ΜΕΛΕΤΙΟΣ	ΜΠΕΝΑΚΙΣ ΑΝΤΩΝΙΟΣ
Ο ΔΗΜΟΣ ΑΘΗΝΑΙΩΝ	ΜΠΕΝΑΚΙΣ ΕΜΜΑΝΟΥΗΛ †
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΠΑΙΔΕΙΑΣ	ΕΘΝΙΚΗ ΤΡΑΠΕΖΑ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ
ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ	ΠΑΓΓΕΙΟΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗ
ΔΑΜΠΙΚΗ ΣΟΦΙΑ	ΤΟ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟΝ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ
ΔΑΜΠΙΚΗΣ ΒΑΣΙΛΕΙΟΣ	ΤΡΑΠΕΖΑ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

ΧΩΡΕΜΗ ΑΔΕΞΑΝΑΡΑ

## ΕΥΕΡΓΕΤΑΙ

ΑΒΡΑΜΙΔΗΣ ΙΩΑΝΝΗΣ	ΚΟΥΚΟΥΛΕΣ ΦΑΙΔΩΝ
ΤΟ ΑΘΗΝΗΣ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟΝ	ΚΤΕΝΑ ΟΛΓΑ
ΑΚΙΔΟΓΛΟΥΣ ΑΝΑΣΤΑΣΙΟΣ	ΔΑΪΚΗ ΤΡΑΠΕΖΑ
ΑΜΠΟΤ ΕΥΓΕΝΙΑ	ΑΡΧΙΜ. ΔΙΑΝΑΣ ΖΑΧΑΡΙΑΣ
ΒΕΝΙΖΕΛΟΣ ΕΛΕΥΘΕΡΙΟΣ	ΔΟΒΕΡΑΟΣ ΔΙΟΝΥΣΙΟΣ
ΔΕΛΤΑ ΠΗΝΕΛΟΠΗ	MILLER WILLIAM
ΔΕΛΤΑ ΣΤΕΦΑΝΟΣ	ΝΟΜΙΚΟΣ ΧΡΙΣΤΟΦΟΡΟΣ
ΕΚΚΛΗΣΙΑΣΤΙΚΟΝ ΤΑΜΕΙΟΝ	ΟΙΚΙΑΔΗΣ ΜΙΧ.
ΕΜΠΕΡΙΚΟΣ ΓΕΩΡΓΙΟΣ	ΠΟΥΡΗΣ ΜΙΛΤΙΑΔΗΣ
ΖΑΡΙΦΗΣ ΓΕΩΡΓΙΟΣ	ΡΟΥΣΣΟΣ ΝΙΚΗΤΑΣ †
ΚΑΜΠΑΝΗΣ ΔΕΩΝΙΔΑΣ †	ΣΙΔΕΡΙΔΗΣ ΞΕΝΟΦΩΝ †
ΚΑΣΔΑΓΑΝΣ ΑΔΕΞΑΝΑΡΟΣ †	ΤΡΑΠΕΖΑ ΑΘΗΝΩΝ
ΚΟΡΚΟΔΕΙΛΟΣ ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ	ΤΡΙΚΟΓΛΟΥ ΙΩΑΝΝΗΣ

ΧΩΡΕΜΗΣ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ

## ΔΩΡΗΤΑΙ

ΒΕΛΙΣΣΑΡΙΟΥ ΙΩΑΝΝΗΣ	ΚΑΜΠΕΡΟΣ ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ
ΓΕΝΙΚΗ ΤΡΑΠΕΖΑ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ	ΚΑΡΑΜΑΝΟΣ ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ
ΕΜΠΕΡΙΚΟΣ ΣΤΑΜΑΤΙΟΣ	† Ο ΚΙΤΙΟΥ ΝΙΚΟΔΗΜΟΣ
ΕΥΓΕΝΙΑΝΣ ΣΤΕΦΑΝΟΣ	ΚΥΤΙΚΑΣ ΔΙΟΝΥΣΙΟΣ
ΘΕΟΔΩΡΑΚΑΚΟΣ ΓΕΩΡΓΙΟΣ	ΝΙΚΟΛΑΪΔΗΣ ΙΩΑΝΝΗΣ
ΙΓΓΛΕΣΗΣ ΙΩΑΝΝΗΣ	ΠΑΠΑΘΕΟΔΩΤΟΥ ΣΕΡΓΙΟΣ

## ΤΟ ΠΡΩΤΟΝ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΟΝ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΝ ΤΗΣ ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ

Πρόεδρος	Γεν. Γραμματεὺς
† Ο ΑΘΗΝΩΝ ΜΕΛΕΤΙΟΣ	ΦΑΙΔΩΝ ΚΟΥΚΟΥΛΕΣ
Ἀντιπρόεδροι	Ταμίας
Ι. Μ. ΔΑΜΒΕΡΓΗΣ	ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΤΙΠΑΛΛΟΣ †
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΤΣΟΚΟΠΟΥΛΟΣ †	
	Σύμβουλοι

ΙΩ. ΖΕΡΒΟΣ	ΑΡΙΣΤ. ΚΟΥΖΗΣ
ΣΠ. ΘΕΟΔΩΡΟΠΟΥΛΟΣ	† ΑΡΧΙΜ. ΧΡΥΣΟΣΤ. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ
ΑΙΜΙΛΙΑ ΚΑΛΛΙΓΑ †	Κ. Ν. ΡΑΔΟΣ †
ΝΙΚ. Δ. ΚΑΛΟΓΕΡΟΠΟΥΛΟΣ	ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΣΩΤΗΡΙΟΥ
ΠΑΝ. Δ. ΚΑΛΟΓΕΡΟΠΟΥΛΟΣ †	

## ΤΟ ΝΥΝ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΟΝ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΝ

Πρόεδρος	Γεν. Γραμματεὺς
Κ. ΔΥΟΒΟΥΝΙΩΤΗΣ	ΦΑΙΔΩΝ ΚΟΥΚΟΥΛΕΣ
Ἀντιπρόεδροι	Ταμίας
Ι. Μ. ΔΑΜΒΕΡΓΗΣ	ΒΑΣ. ΔΑΜΠΙΚΗΣ
ΑΡΙΣΤ. ΚΟΥΖΗΣ	

Ἐφορος τῆς Βιβλιοθήκης  
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΣΩΤΗΡΙΟΥ

Σύμβουλοι

ΑΔΑΜΑΝΤΙΟΥ ΑΔ.	ΟΡΛΑΝΔΟΣ ΑΝΑΣΤ.
ΑΡΒΑΝΙΤΑΚΙΣ Γ.	ΠΕΖΟΠΟΥΛΟΣ ΕΜΜ.
ΔΡΑΓΟΥΜΗΣ ΦΙΛΙΠΠΟΣ	ΠΟΥΛΙΤΣΑΣ ΠΑΝ.
ΜΠΕΝΑΚΙΣ ΑΝΤ.	ΧΟΥΔΑΒΕΡΔΟΓΛΟΥΣ-ΘΕΟΔΩΤΟΣ
ΕΥΓΓΟΠΟΥΛΟΣ ΑΝΔΡ.	ΣΟΦΟΚΛΗΣ

## ΤΗΣ ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ ΜΕΛΗ ΕΠΙΤΙΜΑ

## † Ο ΑΛΕΞΑΝΔΡΕΙΑΣ ΜΕΛΕΤΙΟΣ

ALBERTONI ALDO †  
ANASTASSIEVIČ DRAG.  
BĂNESCU N.  
BENESEVIČ W.  
BENIZEΛΟΣ ΕΛ.  
BRECCIA EV.  
BRÉHIER L.  
BROUWER FRANC. D. SIMONE  
BURY J. B. †  
BYRON R.  
CADAFAŁCH J. P.  
COLLINET PAUL  
DARKO E.  
DAWKINS R. M.  
DELEHAYE HIPPOL.  
DIEHL CHARLES  
EBERSOLT J. †  
EHRHARD ALBERT  
FERRARI GIANNINO  
GERLAND E.  
GRÉGOIRE HENRI  
JERPHANION GUIL. DE  
HEISENBERG A. †

HESSELING D.

IORGA N.

KURTZ ED. †

MARSHALL HENRY FREDERICK

MERCATI SILVIO GIUSEPPE

MERTEN ERICH

MILLER WILLIAM

MILLET G.

MORAVCSIK G.

MURATI FR.

ΜΥΣΤΑΚΙΑΗΣ Β. Α. †

NOAILLES PIERRE DE

PALMIERI AUR. †

PAVOLINI PAOLO

PERNOT H.

## † Ο ΠΡΟΫΗΣ ΔΡΟΘΕΟΣ †

RODD RENNELL

ΡΟΥΣΣΟΣ ΔΗΜ.

SCHLUMBERGER G. †

Α. Μ. ΧΑΪΛΕ ΣΕΛΛΑΣΙΕ

SOKOLOFF IV.

STRZYGOWSKI JOS.

TAFRALI OR.

USPENSKIJ F. †

## ΤΑΚΤΙΚΑ

Ἀβραμίδης Ἰωάννης

Ἀγαπητὸς Σπήλ.

Ἀγγελετόπουλλος Π.

Ἀγγελόπουλλος Ἀθάνατος Ἀρισ. †

Ἀδαμαντίου Ἀδαμ.

Ἀθανασιάδης Ἀθαν.

Ἀθανασιάδης Κ.

Ἀθηνογένης Ι.

† ὁ Ἀθηναίων Χρυσόστομος

Ἀλεξανδρόπουλλος Ἀλέξ.

Ἀμαντος Κ.

Ἀμποι Εὐγενία

Ἀναγνωστόπουλλος Γ.

Ἀνανιάδης Εὐστ.

Ἀντύπας Θεόδ.

Ἀντωνῆτος Χαρίλαος

Ἀντωνιάδης Εὐάγγ.

Ἀντωνιάδου Αἰκ.

Ἀντωνιάδου Σοφ.

Ἀποστολάκι Ἀν.

Ἀποστολάκης Κ. †

Ἀποστολίδης Γ. †

Ἀποστολίδου Ἑλλη

Ἀρβανιτάκης Γ.

Ἀρβιλιάς Κ.

Ἀργυρόπουλλος Περ.

Ἀρβανιτῆς Γ.

Ἀρβαντινὸς Γ.

Ἀριστόφρων Π.

Ἀσκητόπουλλος Γ.

Ἀσπρογέρακος Ν.

Βαθανᾶτος Ἰάκωβος Ἀρχιμ.

Βάρδα Κωνστ.

Βαρδάκις Σπ.

Βαρουξάκι Αἰκ.

Βασιλειάδης Β.

Βασιλείου Σπ.

Βασιλείου Φίλ.

Βαφειάδης Δ.

Βελισσαρίου Ι.

Βελιανίτης Θωμ.

Βενιζέλος Ἐλευθ.

Βενιζέλος Κυρ.

Βενιζέλου Μ.

Βερναρδάκης Κ.

Βίγκος Ἀντ.

Βλαντιάδης Ἀγης.

Βλάχος Ἀσημ.

Βλάχος Σπυρ.

Βογιατζίδης Ι.

Βολίδης Θεμ.

Βολονάκης Μιχ.

Βόνδας Ζαχ.

Βουδούρης Ἀγγ.

Βουλόδημος Ἀναστ.

Βρυζάκης Ἀθ. †

Γαβριηλίδης Ἀναστ.

Gault Anne

Γεννημαῖας Θεόδ.

Γερανόπουλλος Δ.

Γερογιάννης Κ.

Γεροντυμάκι Μαρ.

Γεροντυμάκης Ἀντ.

Γεωργιάδης Ἀνδρ.

Γεωργιάδης Ἀριστείδ.

Γεωργιάδης Γ.

Γεωργόπουλλος Στέφ.

Γιαλούρης Ἀντ.

Γιαννάκαρη Βασίλ.

Γιαννάκαρης Σωκρ.

Γιαννιώτης Α.

Γιαννόπουλλος Ν.

Γιαννουσόπουλλος Γ.

Γιαννοῦτος Ι.

Γιατροῦ Παισία

Γιοτσαλίτου Καλ.

Γιοχάλας Νικ.

Γκίνης Δ.

Γκονόπουλλος Ἀθαν.

Γκονόπουλλος Κωνστ.

Γούδας Μιχ. †

Γουδῆς Ἀγγ.

Γουδῆς Ν. †

Guilland R.

Γουλᾶς Νικηφ.

Δαδόπουλλος Γ.

Δαλαμάγκας Κ.

Δαμβέργης Ι.

Δαμιανὸς Κ.

Δανδέλης Ε.

Δαούτη Ἀντιόχη

Δὲ Βιάξης Σπυρ. †

Δεληγιάννης Π.

Δέλτα Πην.

Δένδιας Μ.

Δεσμίνης Δημοσθ.

Δεσποτόπουλλος Κ.

Δημητράκου-Δόντου Εὐφρ.

Δημητριάδης Σωτήρ.

Δημητριάδου Μίνα

Δημητρίου Δ.

Δήμησσα Ἀμαλ.

Διαμαντόπουλλος Ἀδ.

Διαμαντόπουλλος Διον.

Δοανίδης Ι.

Δοβλέτης Γ.

Δονδολῖνος Γ.

Δούβλης Εὐάγγελος

Δούκα Ἀγγέλ.

Δούνας Θεόδ.  
Δραγούμης Κ. †  
Δραγούμης Φίλιππος  
Δρακοπούλλου Παν.  
Δρήσας Παναγ.  
Δυοβουνιώτης Κ.

† Ελεόπουλλος Νικηφόρος  
† Ελεοπούλλου Καλλιρρόη  
† Ελευθεριάδης Δημοσθ.  
† Ελευθεριάδου Ἀριάδνη  
† Ελευθερουδάκης Κ.  
† Εμπεδοκλῆς Γρηγ.  
† Εμπειρικός Γ.  
† Εμπειρικός Σταμ.  
† Εὐαγγελίδης Κ.  
† Εφραιμίδου Ἑλίσα

Ζακυθηνὸς Διον.  
Ζαλοκώστας Κ.  
Ζαλοκώστας Χρῖστ.  
Ζαρίφης Γ.  
Ζάχος Ἀριστ.  
Ζέγγελη Καίτη  
Ζέη Μαριέττα  
Ζέπος Δ.  
Ζερβονδάκι Χρυσ.  
Ζίφος Μιλτ.  
Ζίφου Μελομ.  
Ζουμπουλίδης Ν.  
Ζουπὰν Παλλοῦ  
Ζωγραφάκης Σταμ.  
Ζωγράφος Π.  
Ζωγράφου Εὐγενία  
Ζώης Λεωνίδας  
Ζώρας Ἀνδρόνικος  
Ζώρας Γ.

† ὁ Ἡλείας Ἀντώνιος  
Ἡλιάδης Ι.

Ἡλιάσκος Ι.  
Θάνος Δ.  
Θεοδωρόπουλλος Σπ.  
Θεοφανίδης Ι.  
Θεοφανόπουλλος Κλεάνθ.  
Θεοφίλης Ι.  
Θεοφιλοπούλλου Εὐρ.

† ὁ Θεσσαλιώτιδος Ἰεζεκιήλ  
Θρουβάλας Ἀντ.

† Ιατρίδης Ν.  
† Ἰγγλέσης Ἰ.  
† Ἰγγλέσης Σωτ.  
† Ἰζαηλῶφ Μίνα  
† Ἰωαννίδης Εὐάγγ.  
† Ἰωαννίδου Χρυσάνθη †  
† Ἰωαννίδου Φανή

Καζακόπουλλος Σωτ.  
Καζούλης Μικῆς  
Καθάρειος Ἀλέξ.  
Κακριδῆς Ι.  
Καλαποθάκης Δ.  
Καλθοκορέσης Δ.  
Καλιτσουνάκης Ι.  
Καλλάρη Μ.  
Καλλιγὰ Αἰμ. †  
Καλλιγᾶς Παῦλ.  
Καλογερᾶ Ἑλλη  
Καλογερίκου Μ.  
Καλογερόπουλλος Δ.  
Καλογερόπουλλος Διον.  
Καλογερόπουλλος Ν.  
Καλογερόπουλλος Π.Δ. †  
Καλομενόπουλλος Νικόστρ.  
Καλούδη Ἄννα  
Καλποῦζος Ι.  
Καλισέτης Ἀχιλ.  
Καλύβας Δημ.  
Καλύβας Διον.

Καλυβίτης Δ.  
Καλυβίτης Κοσμᾶς  
Καμπανάκης Πάτροκλος †  
Καμπάνη Μπεμπέλλα  
Καμπάνης Λεωνίδας †  
Καμπάνης Πέτρ.  
Καμπᾶς Σίμ.

Καμπίρης Ἰωάν.  
Καναρέλη Νίσα  
Κανδηλῶρος Τάκης  
Κανδρῆς Εὐθ.  
Κανελλόπουλλος Βασ.  
Καντζιλίερης Στυλ.  
Κανιώρου Μίγκι  
Καπερώνης Ν.  
Καπερώνης Σπ.

Καπειανστρατάκης Ἰωάν.  
Καραβίας Ἰωάν.  
Καραμαλῆκης Ριχ.  
Καραμᾶνος Δ.  
Καρανικόλας Πάνος  
Καργιωτάκης Ν.  
Καρπάθιος Ἑμμ. Ἀρχιμ.  
Καρρᾶς Ἀδαμάντ.  
Καρτάλη Ἀνδρ.μ.  
Καρώνης Δ.  
Κάσδαγλης Ἀλέξ. †  
Κασιρινάκης Ι.  
Καταλᾶνος Ν. †  
Κατράκης Χαρίλαος  
Κατσαντώνης Ἡλ.  
Κεραμόπουλλος Ἀντ.

† ὁ Κιτίου Νικόδημος  
Κόβας Εὐρήναρχος  
Κοῦμζόγλου - Παπᾶ Παλλοῦ  
Κοκίδης Ν.  
Κοκόλης Κ.  
Κοκόλης Σπυρ.  
Κολλιναίτης Ἡλ.  
Κολλυβάς Ν.

Κολοκοιτρώνη Ἀδριανή  
Κολοκοιτρώνης Β. †  
Κολύμβας Ι.  
Κονιδάρης Γεράσ.  
Κοντογιάννης Π. †  
Κοντογόνης Κ.  
Κοντόπουλλος Ν.  
Κορρῆς Στυλ.  
Κοσμετάτου Ἰωάννα  
Κοτζιᾶ Αἰκ.  
Κοτζιάς Ν.  
Κούζης Ἀριστ.  
Κουκουλῆς Ἀναστ.  
Κουκουλῆς Φαίδων  
Κουνούπης Σταῦρ.  
Κουριδῆς Κ.  
Κουτσοκώστα Δάφνη  
Κοφινᾶς Γ.  
Κριεζῆς Ἀλέξ.  
Κριεζῆς Ἀνδρ.  
Κρόκος Ἀγγελ.  
Κτενᾶ Ὀλγα  
Κτενᾶς Χριστόφορος, Ἀρχιμ.  
Κυδωνιάτης Σόλ.  
Κυπαρίσση Κλεοπ.  
Κυπαρίσσης Ν.  
Κυριακίδης Ἀριστ.  
Κυριακίδης Περίανδρος  
Κυρμπέτη Ἡρῶ  
Κύρου Ἀλέξ.  
Κύτικας Διον.  
Κωνσταντινέα Μ.  
Κωνσταντιόπουλλος Ν.  
Κωτούλας Κωνστ.

Λαδᾶς Χρ.  
Λαζαρχῆς Θεόδ.  
Λαμπίκη Σοφ.  
Λαμπίρης Β.  
Λαμπρόπουλλος Παν.



Δάμπρου Άννα †  
 Λαναράς Θωμ.  
 Λαπαθιώτης Δ.  
 Λάσκαρις Μιχ.  
 Λαχανάς Β.  
 Λαχινιάκης Ίωάν.  
 Λέγγερης Άλέξ.  
 Λειβαθηνός Άθαν.  
 Λεονάρδος Άθ.  
 Λεονταρίτης Γ.  
 Λεούσης Άνδρ.  
 Λιανάς Ζαχαρίας, Άρχιμ.  
 Λιθοξόος Ν.  
 Λοβέρδος Διον.  
 Λοβέρδος Σπυρ.  
 Λούβαρις Ν.  
 Λυμπερόπουλλος Ν. †

Μάγκλης Έμμ.  
 Μαζαράκης Άλέξ.  
 Μαθιόπουλλος Π.  
 Μακαρόνας Γ.  
 Μακκά Ξανθ.  
 Μακράκης Ι.  
 Μαλλούχου Σοφία  
 Μαμουνά Ειρ.  
 Μάνος Άθ.  
 Μανουηλίδης Γ.  
 Μανουηλίδης Π.  
 Μανουσάκης Μαν.  
 Μανούσης Άντ.  
 Μανσόλα Έλισ. †  
 Μανσόλα Έδγενία  
 Μανοόλας Γ.  
 Μανοόλας Κ. †  
 Μαργαρίτης Άλκιβ.  
 Μαργαρίτης Ι. †  
 Μαρκόπουλλος Άντ.  
 Μαυρομμάτης Χαρ.  
 Μεγαλίδης Παν.

Μέγας Γ.  
 Μείνιάνης Θρασ.  
 Μέκιος Κ.  
 Μελισσίδης Έμμ.  
 Μελιτόπουλλος Παῦλ.  
 Μερχούρης Γ.  
 Μερχούρης Σπ.  
 Μεταξάς Άγγ.  
 Μητάκις Δ.  
 Μητρώλιας Χαρίλ.  
 Μητρόπουλλος Παντ.  
 Μικρονάκης Γ.  
 Μίνδλερ Μ.  
 Μισαργειζής Δημοσθ.  
 Μισαηλίδης Κ.  
 Μισαηλίδου Άλίκη  
 Μιστριώτου Άριάδνη  
 Μιχαηλίδης Μιχ.  
 Μιχαλόπουλλος Δ.  
 Μιχαλόπουλλος Θεοφ.  
 Μιχελουδάκη Άργ.  
 Μιχόπουλλος Εῦστ.  
 Montagnac Jean Amedée  
 Μοσχόπουλλος Νικηφ.  
 Μότιης Στεφ.  
 Μουργόπουλλος Δ.  
 Μουσούρης Σπυρ.  
 Μουνοτάκας Διον.  
 Μουτσόπουλλος Άν.  
 Μπάκος Άναστ.  
 Μπάκου Σοφ.  
 Μπαλάνος Δ.  
 Μπαλόγλου Σοφοκλ.  
 Μπελένης Παρίσης  
 Μπενάκι Μαρ. Άλ.  
 Μπενάκης Άλ.  
 Μπενάκης Άντ. Ε.  
 Μπενάκης Έμμ. †  
 Μπίτζιος Κ.  
 Μπίτσον Εῦστ.

Μπόγδης Χρυσ.  
 Μπούσαρης Δ. Τ. Νότη  
 Μπουγκέας Σπυρ.  
 Μπουκλάκος Κυρ.  
 Μπούμπουλη Έλ.  
 Μπρατοιώτης Παναγ.  
 Μπρούμης Ν.  
 Μυλωνάκος Άντ.  
 Μυστακίδης Άθαν.

Νειάδας Βασ.  
 Nersessian S.  
 Νίδερ Κ.  
 Νικολαΐδης Ίωάν.  
 Νικολαΐδου Ειρ.  
 Νικολάκι Ειρ.  
 Νομικός Γ.  
 Νομικός Χριστόφ.

Ξανθάκη Μαργ.  
 Ξανθονδίδης Στέφ. †  
 Ξερόπουλλος Γρ.  
 Ξερόπουλλος Στέφ.  
 Ξηρουχάκης Άγαθάγγ.  
 Ξυγγόπουλλος Άνδρ.

Οικιάδης Μιχ.  
 Οικονομίδου Εῦγ.  
 Οικονομόπουλλος Κ.  
 Οικονομόπουλλος Ξενοφ.  
 Οικονόμος Γ.  
 Οικονόμου Γ.  
 Οικονόμου Δ.  
 Οικονόμου Κ.  
 Οικονόμου Ανόμ.  
 Οικονόμου Μαρ.  
 Οικονόμου Παν.  
 Όκταποδάς Κ.  
 Όλυμπίου Μ.  
 Όρλάνδος Άναστ.

Πάγκαλος Γ.  
 Παλένθια Ζωή  
 Πάλλας Δ.  
 Πάλλης Άλέξ.  
 Πάλλης Άρριστείδης  
 Πάλλης Κ.  
 Παλλιεράκης Ι.  
 Παναγιωτίδης Ι.  
 Παναγιωτόπουλλος Κ.  
 Πανοῦτσος Δήμος  
 Παντελίδης Στέφ.  
 Παντελίδης Χρῖστος  
 Παπα Άλέξ.  
 Παπα Καίτη  
 Παπαγεωργιάδης Γρ.  
 Παπαγεωργίου Κλεόθ.  
 Παπαγεωργιάδης Σάββας  
 Παπαδάκι Στέλλα  
 Παπαδάκης Κ.  
 Παπαδάκης Νεοκλῆς  
 Παπαδημητρίου Άλέξ.  
 Παπαδημητρίου Άριάδνη  
 Παπαδημητρίου Κ.  
 Παπαδόγεινης Γ. †  
 Παπαδόπουλλος Άνθ.  
 Παπαδόπουλλος Κ.  
 Παπαδοπούλλου Άντ.  
 Παπάζογλους Άβραάμ  
 Παπαθανασίου Κ.  
 Παπαθανασόπουλλος Άθαν.  
 Παπαϊωάννου Καλλίν.  
 Παπακωνσταντίνου Νικήτ. †  
 Παπανικολάου Άντ.  
 Παπανικολάου Σπυρ.  
 Παπαντωνίου Σπυρ.  
 Παπαπάνος Κ.  
 Παπᾶς Ν.  
 Παπασαράντιος Ι.  
 Παπαχρονιάδου Χρῖσ.  
 Παπούλιας Δ. †

Παπλίνης Κ.  
 † ὁ πρ. Παραμυθίας Ἀθηναγόρας  
 Παρασκευόπουλλος Γ.  
 Πασχάλης Δημ.  
 Παυλόπουλος Κανάρης  
 Παχνὸς Ἀλέξ.  
 Πεζᾶς Σιαμ. †  
 Πεζόπουλος Ἐμμ.  
 Περάκις Δ.  
 Πέρδικα Νίκη  
 Περικλέους Ι.  
 Πειάσης Ν.  
 Πετρίδης Παναγ.  
 Πετροκόκκινος Δ.  
 Πιερίδης Λουκῆς †  
 Πλαγιάννης Δ.  
 Πλακίδης Σταῦρ.  
 Πολίτης Λίνος  
 Πολυχροσιάδης Κ.  
 Πουλίτσας Παναγ.  
 Πουρῆς Μιλτ.  
 Πράτσικα Χρησιτῖνα  
 Πράτσικας Γ.  
 Πράτσικας Χρ.  
 Πρίγκου Λένα  
 Πύργος Ρένος

Ράδος Κ. †  
 Ράδου Ρόζα  
 Ραζῆς Β.  
 Ράϊχμαν Ματθ.  
 Ράλλη Ἄντα  
 Ράλλη Τζέννυ  
 Ράλλης Κ.  
 Ράλλης Μικὲς  
 Ραπιάρχης Παντ.  
 Ραφτόπουλλος Εἰδ.  
 Redlich Donald Marcellus  
 Ρέντης Κ.  
 Ρήγας Γ.

Ροῖλὸς Χαράλ.  
 Ροσόλυμος Β.  
 Ρουμπάνης Γερμανὸς Ἀρχιμ.  
 Ροῦσος Νικήτας †  
 Ρούφου Κανακάρη Σοφία  
 Ρωμανὸς Κ.

Σαβράμης Εὐάγγ.  
 Σάγκα Ἐλ.  
 Σαδούκας Χρ.  
 Σακελλαρίου Γ.  
 Σαλβάγος Μικὲς  
 Σαραντῆς Μιλτ.  
 Σαράφης Ἀριστ.  
 Σαράφης-Παζιτιδὸς Κ.  
 Σαρκῆς Ἀλέξ.  
 Σαρκῆς Ι.  
 Σαρκάκις Χρ. †  
 Σάσου Αἰμ.  
 Σάρος Δ.  
 Σβῶλος Ἀλ.  
 Σγουρίτσας Ἀγρσ.  
 Σγουρίτσας Χρῖστ.  
 Σγούτας Κ.  
 Σεγδίτσας Παναγ.  
 Σεῖζαν Γ.  
 Σεῖρλῆς Κ.  
 Σεμελᾶ Ἀργυρῶ †  
 Σερπιέρης Ἰωάννης Βαπτιστ. Φ.  
 Σεφερλῆ Ἑλλή  
 Σεγάλας Ἀντ.  
 Σίδερης Γ.  
 Σιδερίδης Ξενοφῶν †  
 Σισιλιάνος Δ.  
 Σιφναῖος Ἀπόστ.  
 Σιφναῖος Δ.  
 Σιφναίου Ἐλ.  
 Σκαλιέρης Γ.  
 Σκαμπαβίας Παλαιολόγος  
 Σκαρμαγκᾶς Ἰβάν

Σκένδεο Ἀντιόπη  
 Σκόκος Φίλιππος  
 Σκλαβοῦνος Γ.  
 Σκοπελίτης Στέφ.  
 Σκουζὲς Γ.  
 Σκούταρη Νέλλη  
 Σμπαρούνης Ἀθαν.  
 Σοκόλης Κ. †  
 Σολομωνίδης Σωκρ. †  
 Σούλης Χρ.  
 Σούρλας Κίμων  
 Σοφιανόπουλλος Λεων.  
 Σοφιανόπουλλος Περικλ.  
 Σοφιανὸς Ἀριστόδ. †  
 Σοφτᾶς Κύριλλος  
 Σπυριδάκις Γ.  
 Σπυρόπουλλος Ν.  
 Σταθόπουλλος Ι.  
 Σταθοπούλλου Ἐλευθ.  
 Σταματελλάτου Ἀν.  
 Σταματιάδου Εἰρ.  
 Σταματόπουλλος Κ.  
 Σταμούλη Π" Ἀναστάσιος  
 Σταύρου Θρ.  
 Στελλάκις Ἐλευθ.  
 Στεφανίδης Β.  
 Στεφανόπουλλος Δ. †  
 Στεφανόπουλλος Ι.  
 Στεφάνου Εἰγ.  
 Στεφάνου Χαρίλ.  
 Στῆβενς Ἀλφρ. †  
 Στρατηγὸς Ἀναστ.  
 Σιράτης Εὐάγγ. †  
 Σιρίγγος Γ.  
 Σιυλιανόπουλλος Γ.  
 Συκονιρῆς Ι.  
 Συρμόπουλλος Σόλ.  
 Σφήνας Θεόκλ.  
 Σχοινᾶς Γ.  
 Σχορτισανίτης Ἀριστ.

Σωτηριάδης Σωτήρ.  
 Σωτηρίου Γ.  
 Σωφρονόπουλλος Γ.

Ταρσοῦλη Ἀθηνᾶ  
 Τεγοπούλλου Ἀλεξ.  
 Τζάνης Ν.  
 Τζελέπης Παν.  
 Τζωρτζάκη Φωτ.  
 Τιπάλδος Γ. Ε. †  
 Τιπάλδος Μπασιᾶς Ἀθ. †  
 Τορναρίτης Ι.  
 Turyn Alexander  
 Τραυλὸς Ι.  
 Τραχίλης Στέφ.  
 Τρεμπέλας Παν.  
 Τριαντάκις Σεραφ.  
 Τρικόγλου Ι.  
 Τρικούπης Σπ.  
 Τρουλλινὸς Ἐμμ.  
 Τρυπάνη Μ.  
 Τρυπάνης Γ.  
 Τσακίρης Ἀλφρ.  
 Τσακμάκις Ἀλκ. †  
 Τσαλκῆς Κ.  
 Τσαμαδοῦ Χρησιτῖνα  
 Τσαντίλης Περικλ.  
 Τσάτσος Θεμ.  
 Τσάτσος Ι.  
 Τσιπούρας Δημ.  
 Τσοκόπουλλος Αἰμίλ.  
 Τσοκόπουλλος Β.  
 Τσοκόπουλλος Γ. †  
 Τσοκοπούλλου Φ.  
 Τσοποτὸς Δ.  
 Τσοπιστὸς Κ.  
 Τωμιδάκις Ν.

Υπερίδης Γ.

Φάβης Β.  
 Φαρακλός Γερ.  
 Φαρακούκης Ν.  
 Φαυλέκας Έμμ.  
 Φιριπιίδης Ν.  
 Φλαμπουριάδη Μ.  
 Φουρίκης Π.  
 Φραγκίδης Άλέξ.  
 Φωκάς Άλ.  
 Φωκάς Όδυσ.  
 Φωτιάδης Άλέξ.  
 Φωτιάδης Εὐάγγ.  
 Φωτιάδης Κώστας  
 Φωτιάδης Περ.  
 Φωτόπουλλος Ντῆνος  
 Χαϊδόπουλλος Χριστόφ.  
 Χαρδαβέλα Μίνα

Χαριτάκης Γεώρ.  
 Χαρίτος Γ.  
 Χαριτωνίδης Χαρίτων.  
 Χαρχαλάκης Μύρ.  
 Χατζηδημητρίου Πολύδ.  
 Χατζημυχάλης Άγγ.  
 Χατζημυχάλης Γ.  
 Χατζημυχάλης Πλάτ.  
 Χατζημυχάλης Χρῖστ.  
 Χατζηπάνος Πάνος  
 Χατζῆς Άντ.  
 Χατζόπουλλος Γ.  
 Χιωτέλλης Π.  
 Χλωρός Ι.  
 Χουδαβεργόγλους-Θεόδοτος Σοφ.  
 Χρηστάκης Άγαθ.  
 Χωρέμης Άλεξ.  
 Χωρέμης Κ.

## RÉSUMÉ DU VOLUME

*Sophronios Eustratiadès, ci-devant métropolite de Leontopolis. André l'infirmes ou l'aveugle pp. 3 25.*

Grâce à des recherches assidues dans les bibliothèques tant de l'Europe que de l'Orient l'a. a réussi à découvrir toutes les productions de ce grand poète ecclésiastique, qu'on ne connaissait jusqu'aujourd'hui que de nom. Il détermine le temps où il florissait, donne la liste de ses œuvres, et nous le présente comme le compositeur du Triôdion, en collaboration avec Étienne le Sabbaïte avec qui il vécut retiré dans la Laure de St Sabba. On apprend ainsi pour la première fois que la composition du Triôdion est dû à ces deux poètes agiosabbites, complété ensuite par les deux frères Stoudites, Théodore et Joseph.

*Même auteur. À quelle époque florissait Syméon le Métaphraste? pp. 26-38.*

L'a. se basant sur le témoignage d'un Code de Paris a déjà montré (Epétiris t. VIII p. 47) que Syméon vécut au XI<sup>e</sup> siècle. Aujourd'hui, en publiant 17 lettres inédites du Métaphraste copiées dans un Code de la Grande Laure, il est à même de préciser l'époque de son activité, car les événements historiques, auxquels ces lettres se réfèrent comme leurs étant contemporains, ont eu lieu au XI<sup>e</sup> siècle.

*B. Stephanidès. Vestige des anciennes agapes dans l'Église orthodoxe pp. 39-42.*

On enseigne dans l'histoire ecclésiastique comme un fait incontestable que les anciennes agapes des chrétiens disparurent très vite. Ordinairement on place leur disparition au V s. Pourtant l'a. démontre que non seulement elles continuèrent en entier jusqu'au moins à la fin du VII<sup>e</sup> s., mais qu'un vestige essentiel s'en conserve encore dans l'«artoclasie» ou cérémonie pendant laquelle on rompt le pain béni.

*Dém. Guinis. Quelques questions sur l'Eclogue des Isauriens pp. 43 54.*

L'a. fait quelques observations sur l'histoire externe de l'Eclogue et propose d'abord quelques corrections au texte; il reviens ensuite sur

la question de l'année de sa promulgation et il analyse le ch. II. 9 qui a été mal compris jusqu'à présent. Il finit par quelques corrections aux commentaires de divers chapitres de l'Eclogue. À la p. 52 l. 14 il faut corriger: *προστατευομένη*, au lieu de: *προστατευομένων*.

**C. Dyovouniotis.** *Panegyriques inédits des trois Hiérarques* pp. 55-71.

L'a. continuant la publication des panégyriques inédits des trois Hiérarques (cf. «Phare ecclésiastique» Alexandrie, t. XXXI (1932) p. 77) donne ici, d'après les Codes de Paris 817 (f. 134<sup>b</sup> - 146<sup>a</sup>) et 1214 (f. 1<sup>a</sup> - 11<sup>b</sup>) celui de Mathieu Camariote et prouve qu'il a été prononcé à Constantinople entre les années 1439 et 1448.

**G. Colia.** *Sidérokastro* pp. 72-82.

L'a. complète ici l'histoire du fort moyenâgeux de Sidérokastro élevé sur le mont Œta et sur la frontière des duchés de Nouveau Patras et d'Athènes; il expose les causes de sa puissance et de sa décadence; puis, traitant de son emplacement exact, il réfute les opinions des auteurs qui l'ont précédé et reconnaît, comme en faisant partie, les ruines du castel moyenâgeux de Couvelon, près de la gare d'Assôpos, là où était située dans l'Antiquité la ville de Trachis.

**Manólis Criaras.** *Le mot άγιος des textes crétois* pp. 83-94.

Réfutant l'opinion de feu St. Xanthoudidès sur le sens et l'étymologie de ce mot, l'a. soutient que ce terme n'est qu'une simple allocution de familiarité et doit être le vocatif άγιος de l'adjectif άγιος; il explique encore comment le mot a pris phonétiquement la forme άγιος et est devenu un mot invariable.

**Phédon Coucoulés.** *Diners, soupers et banquets des Byzantins* pp. 97-160.

L'a. se basant sur les renseignements fournis par les auteurs byzantins et les documents, utilisant les images que présentent les manuscrits enluminés ou les peintures murales, se rapportant enfin à la vie néogrecque, traite des questions suivantes: Combien de fois par jour mangeaient les Byzantins; quel était le nom, la forme, la matière et l'usage des différents objets de service de table, si les Byzantins mangeaient assis ou couchés, si les femmes mangeaient avec les hommes, si et quand les convives faisaient leur prière, comment se lavaient-ils les mains, comment mangeaient-ils et comment se comportaient-ils entre eux et enfin par qui étaient-ils servis. Pour complé-

ter son sujet, il parle encore de la table des cénobites et des banquets officiels donnés au palais. Pour ces derniers il puise ses renseignements dans l'ouvrage «De Cerimoniis» de Constantin Porphyrogénète ainsi que dans le «Clétorologion» de Philotheos.

**Jean Papadopoulos.** *Le manuscrit N° 3 du Couvent d'Olympiotissa* pp. 95-96.

Ce couvent près d'Elasson possède dans sa Bibliothèque, entre autres un Code qui n'est qu'une chronographie populaire de l'histoire de Rome, de Byzance et des monarques Osmanides jusqu'à 1571. Il est du même type que celui de Paris (Gr. suppl. 467) étudié par Krumbacher. Mais tandis qu'il s'arrête à la campagne de Selim contre Chypre, le Code parisien qui en est presque une copie, avance jusqu'à 1640.

**Evangelos Sabrami.** *Le premier détronement du patriarche œcuménique Cyrille V surnommé Caracalos* pp. 161-186.

Après un exposé circonstancié de la vie et de l'activité de Cyrille V et un coup d'œil sur l'hérésie de l'Anabaptisme apparue en 1751 et enseigné par Auxentios, appuyé sous-main par Cyrille, l'a. parle des événements de Constantinople dont Cyrille fut l'instrigateur, et à la suite desquels Callinicos IV ex-métropolite de Proflave le détrôna. Enfin il reproduit le texte de cette dégradation emprunté au Code N° 22 de la Bibliothèque de la Chambre (p. 177-186).

**N. Yannopoulos.** *Contribution à l'histoire des colonies juives dans la Grèce continentale de l'Est* pp. 187-191.

C'est la suite de l'Étude insérée dans le t. VII de l'Epétiris. Il n'est ici question que de l'histoire de Chalkis et de 4 inscriptions juives de cette ville.

**N. Tomadakis.** *Renseignements et documents de l'Église de Crète pendant la domination turque* pp. 192-235.

L'a., qui est directeur des Archives Historiques de Crète, donne ici des notes biographiques sur les métropolites de Crète depuis la fin du XVII<sup>e</sup> s. jusqu'aujourd'hui, avec une annotation abondante et un examen critique des documents. Plusieurs de ces prélats ont été massacrés pendant les soulèvements de la Nation. Suivent les biographies des évêques suffragants de Crète, ainsi que cinq documents relatifs à l'histoire ecclésiastique de l'île durant la domination turque.

**Athénagoras.** *Métropolitte de Paramythie. Catalogue descriptif des manuscrits du Couvent de Panaghia de l'île de Chalki* (Constantinople) pp. 236-292.

Description de 50 manuscrits de ce couvent. (La suite au prochain volume de l'Épétiris).

**Const. Constantopoulos.** *Le procès du Secretum* pp. 293-303.

L'a. décrit un sceau de plomb sur lequel figure Michel Paléologue, appelé par l'inscription qui l'entoure «nouveau Constantin», évidemment pour avoir reconquis Byzance aux Latins. Sur le revers une inscription en vers l'appelle «le miracle des rois» qui y est prié de soutenir le jugement du Secretum, c'est-à-dire du Conseil ou Tribunal suprême siégeant au Palais. L'a. pense qu'il s'agit des efforts de ce Conseil, qui sous l'instigation de Michel, travaillait en faveur de l'Union des Églises, effort qui trouvait une opposition vigoureuse de la part du clergé et de nombreux notables. Pour soutenir sa thèse, l'a. expose les raisons de cette politique de l'empereur.

**Dém. Pascalis.** *Gabriele III patriarche de Constantinople* pp. 304-320.

Biographie de cet excellent prélat à laquelle l'a. ajoute la lettre synodale de son élection, quelques lettres pastorales de lui, ainsi que la liste de ses dispositions canoniques.

**A. Xyngopoulos.** *Théotocos, le flambeau qui conçoit la Lumière* (Φωτοδόχος λαμπάς) pp. 321-339.

Après une courte introduction sur la manière dont on rendit par l'image le fameux Hymne Acathiste, l'a. examine en détail l'iconographie du 21<sup>me</sup> æcos (οἶκος) de cette poésie. Les peintres rendaient pour la plupart par des images la lettre et non pas le sens du texte. De la comparaison du texte de cet æcos avec un petit opuscule de Nicéphore Callistos Xanthopoulos «Des cantiques» il résulte que sa composition s'est basée d'une part sur la tradition de la découverte miraculeuse de l'icône de Théotocos Kyriôtissa et d'autre part sur le miracle opéré par cette icône en faveur de Romanos Melôdos. L'influence de ces traditions sur l'iconographie du 21<sup>me</sup> æcos de l'Acathiste apparaît à un petit nombre seulement d'images, qui probablement se rattachent à la tradition artistique de Constantinople, tandis que la plupart des images connues sont étrangères à cette tradition et créées probablement loin de la capitale.

*Même auteur. Les inscriptions de l'Église des Saints Théodores à Athènes* pp. 450-453.

L'a. réfute l'opinion du P. Laurent qui a soutenu que les deux inscriptions qu'on lit sur la façade de l'église des S<sup>ts</sup> Théodores à Athènes sont contemporaines, d'où il a conclu que l'église remonte à l'XI<sup>e</sup> s. L'a. croit que seule la grande inscription métrique appartient à cette église, qui a dû être élevée au XII<sup>e</sup> s. tandis que la petite, qui porte la date 1065 p. j. Ch. (et non pas 1049 comme on le croit communément) est étrangère à l'église et constitue probablement le commencement d'un épitaphe.

**N. Andriotis.** *De l'origine des idiomes septentrionaux de la langue néogrecque* pp. 340-352.

L'a. basé sur des textes moyenâgeux, examine l'époque à laquelle se formèrent les caractéristiques fondamentales des idiomes septentrionaux du néogrec, c'est à dire le changement des *e*, *o*, non accentués en *i*, *u* et le rejet des *i* et *u* non accentués, qu'il fait remonter le premier au XI<sup>e</sup> et le second au XIII<sup>e</sup> siècle p. J. Ch.

**Vamvoudakis Emm.** *Les «Kratimata» dans la musique Byzantine* pp. 353-361.

L'a. parle des mots ou syllabes, sans aucun sens en elles mêmes, employées pour prolonger ou orner une mélodie. La voix humaine ayant peu à peu supplanté l'orgue en usage au Grand Palais, on a cherché, par l'adjonction de consonnes les plus aptes, parfois renforcées ou doubles à imiter le son de l'orgue, qui à devant complétait les chants. Et le célèbre chantre du Palais, Jean Koukouzelis (XII<sup>e</sup> s.), devenue moine au Mont-Athos, y a introduit cette innovation dans l'art de chanter les «Kratimata», qui, du fait qu'ils provenaient du Palais «sacré», furent propagés et conservés jusqu'à nos jours.

**Aristôte Couzi.** *L'ouvrage de Jean, évêque de Prizren «sur les ourines»* pp. 362-382.

L'a. qui a examiné les manuscrits de cet ouvrage déposés dans les bibliothèques de l'Europe et de l'Orient conclut que Jean l'évêque de Prizren n'en est pas l'auteur mais le propriétaire d'un de ces manuscrits, l'ayant peut être copié et ajouté quelques passages.



**Manof Athanase.** *Qui sont les Gagaouzes?* pp. 383-400.

Le long des côtes de la Bulgarie d'aujourd'hui et de la Bessarabie habite ce peuple curieux, chrétien du rite grec orthodoxe oriental, mais parlant le turc et l'écrivant en caractères grecs. Diverses conjectures furent proposées quant à leur nom. L'a. après avoir défini qu'ils sont de race turque christianisée, tandis que leurs proches parents, les Gadzals ou Tsitaks, devinrent mahométans, tous les deux descendants des Oghouz, prouve que l'adjonction du préfixe «Gaga» (Gaga-ouz) a servi à désigner les chrétiens orthodoxes de race Ouzé ou Oghouze.

**D. A. Zakythénos.** *L'archevêque Antelme et les premières années de l'Eglise latine de Patras* pp. 401-417.

L'a. donne des renseignements détaillés sur la vie et l'activité de ce prélat turbulent qui fut sacré chef de l'Eglise latine de Patras dès l'occupation de Byzance par les Latins; il eut à lutter contre les princes Francs de l'Achaïe et mourut d'après l'a. entre les années 1238 et 1243.

**G. Sotiriou.** *L'Ambon de Salonique* pp. 418-424.

Dans cette étude l'a. reconstitue le fameux Ambon de Salonique, dont deux fragments se trouvent au Musée de Constantinople. Il complète ainsi la reconstitution essayée par le r.p. Guil. de Jerphanion, qui s'est basée sur l'Ambon de Thèbes en Thessalie. D'après l'a. la partie supérieure de cet Ambon peut se reconstituer non pas par une corniche, mais par des parapets qui seraient sculptés dans le même marbre aux côtés latérales, et libres dans la façade, unis entre eux par des colonnettes. Les fragments de Constantinople présentent des indices, en faveur de cette disposition. Le Ciborium se forme régulièrement par quatre colonnes, et non par trois, comme celui de l'Ambon des Thèbes, car les dimensions plus grandes de l'Ambon de Constantinople le permettent.

**J. Sycoutris.** *Léon le Diacre: éloge de Basile II* pp. 425-434.

L'a. publie pour la première fois, d'après un code Baroc. un éloge de Basile II composé par l'historien connu Léon le Diacre. Il a été composé vers 980, peu après l'étouffement de la révolte de Scléros, alors que Léon appartenait au clergé du palais. Il célèbre surtout l'humanité et la générosité du vasileus, qui par ces moyens cherchait

à gagner la faveur populaire. Ainsi son discours constitue, à cause de son caractère officieux, un monument important pour la connaissance des premières années du règne de Basile II.

*Même auteur. Additions complémentaires au tome synodal de Germanos III* pp. 434-437.

Il prouve que l'acte de l'élection du métropolite d'Adrinople Germanos au trône patriarcal de Constantinople (1265) publié par l'a. dans le t. IX p. 178-212 de l'Epetiris a été basé, en dehors des sources y mentionnées, sur un document synodal de 1226 relatif au déplacement du métropolite de Melitène Manuel, publié par A. P. Kerameus ('Ανάλεκτα Γερουσ. Σταχυολογίας, 4 p. 114). Sur la foi de ce document se précise et se complète tout ce qui y a été dit sur l'emploi des écrits de Basile le Grand et de Photius.

**E. Pezopoulos.** *Dissertations littéraires I. Épigrammes* pp. 438-449.

L'a. montre que l'épigramme publiée par S. Lambros (N. Hellénomnémon t. XI) sub N° 10, a été composée par imitation de celui de Straton (Anth. Pal. XII, 205). Sur celui sub N° 5 qui est aussi une imitation de celui de l'Anth. Palat. (IX, 124) il fait observer que la variation de l'Anthologie de Planoude se trouve également chez Eustache (p. 1074, 59); puis il corrige l'épigramme moqueur du Géomètre, publiée dans le N. Hellénomnémon (t. XVI p. 47), et explique un autre du même (p. 45) poète et de même genre, en conférant à un passage d'Aristophane, à un épigramme de Pallada, à un passage d'Eschyle, à un épigramme de Parménion, d'Embedocle ou de Simonide et à d'autres passages de poètes byzantins. Il traite encore de jeux étymologiques par allitération, et par homonymie, en citant des épigrammes de Lucille, de Marc Argentarius, de Nicarque, un autre byzantin chez Cramer, qu'il corrige, en ajoutant des passages de Sophocle, d'Euripide, d'Eschyle, d'Ammien, d'Archippe, d'Aristophane, d'autres compositeurs et enfin divers épigrammes byzantins (Christophore de Mytilène, Géomètre etc.).

**Eugen Darkó.** *L'importance historique et les plus remarquables monuments de Muchli* pp. 454-482.

D'après les renseignements historiques fournis par les sources écrites et relatifs à la fondation, l'évolution et la décadence de la forteresse et de la ville byzantine de Muchli, on voit clairement, que cette

ville était une de plus importantes de Peloponèse aux XIV-XV siècles soit par son étendue territoriale et le nombre des ses habitants soit par son rôle historique, qu'elle a joué pendant les péripéties de ces siècles. Muchli était fondée par les Byzantins à la fin de XIII siècle en vue de protéger les nouveaux domaines byzantins du sud-est de Peloponèse contre tous les ennemis du nord et nord-est et surtout pour séparer les Francs de l'Est et de l'Ouest de Peloponèse, c'est-à-dire empêcher leur union au cœur de l'Arcadie. La reprise de la Peloponèse par les Byzantins démontre que Muchli avait rempli sa mission historique parfaitement. Une investigation des ruines importantes de cette ville peut éclaircir mieux les dates assez incomplètes des sources historiques et c'est pourquoi l'auteur publie les photographies et les croquis, qu'il avait fait pendant deux visites dans les champs des ruines, en les accompagnant d'une courte description des églises, cisternes, maisons, tours, murailles et des autres bâtiments déjà en ruines qui se trouvent entre les vastes rochers du Muchli ancien.

Comptes rendus . . . . .	483
Communications scientifiques . . . . .	505
Bibliographie . . . . .	508
Renseignements . . . . .	530
Actes . . . . .	535
Tables . . . . .	544

Ἐξεδόθη ἐπιμελείᾳ Φ. Κουκουλέ καὶ Κ. Δουβουνιώτου.

## ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

	Σελίς
<i>Εὐστρατιάδου Σωφρονίου</i> Πρ. Λεοντοπόλεως. Ἀνδρέας ὁ Πηρὸς ἢ Τυφλὸς . . . . .	3
» » Ὁ χρόνος τῆς ἀκμῆς Συμεῶν τοῦ Μεταφραστοῦ . . . . .	26
<i>Στεφανίδου Β.</i> Λείψανον τῶν ἀρχαίων ἀγαπῶν ἐν τῇ ὁρθοδόξῳ ἐκκλησίᾳ . . . . .	39
<i>Γκίνη Δημ.</i> Ζητήματά τινα ἐκ τῆς ἐκλογῆς τῶν Ἰσαύρων . . . . .	43
<i>Δουβουνιώτου Κ.</i> Ἀνέκδοτα ἐγκώμια εἰς τοὺς τρεῖς Ἱεράρχας . . . . .	55
<i>Κόλια Γ.</i> Σιδερόκαστρον . . . . .	72
<i>Κριαρᾷ Μανόλῃ.</i> Ἡ λέξις αὐτῆς τῶν Κρητικῶν κειμένων . . . . .	83
<i>Παπαδοπούλου Ι.</i> Τὸ ὑπ' ἀριθ. 3 χειρόγραφον τῆς ἱερᾶς Μονῆς Ὀλυμπιωτίσης . . . . .	95
<i>Κουκουλέ Φαίδ.</i> Γεύματα, δειπνα καὶ συμπόσια τῶν Βυζαντινῶν . . . . .	97
<i>Σαβράμη Εὔαγγ.</i> Ἡ πρώτη καθάρσεις τοῦ Οἰκουμενικοῦ Πατριάρχου Κυρίλλου Ε' τοῦ Καρακάλου . . . . .	161
<i>Γιαννοπούλου Ν.</i> Συμβολαὶ εἰς τὴν ἱστορίαν τῶν Ἰουδαϊκῶν παροιμιῶν ἐν τῇ Ἀνατολικῇ Ἡπειρωτικῇ Ἑλλάδι . . . . .	187
<i>Τωμαδάκη Ν.</i> Εἰδήσεις καὶ ἔγγραφα τῆς Ἐκκλησίας Κρήτης ἐπὶ Τουρκοκρατίας . . . . .	192
<i>Ἀθηναγόρα Μητροπ.</i> τοῦ ἀπὸ Μ. Πρωτοσυγγέλλων. Περιγραφικὸς κατάλογος τῶν χειρογράφων τῆς ἐν Χάλκῃ ἱερᾶς Μονῆς τῆς Παναγίας . . . . .	236
<i>Κωνσταντοπούλου Κ.</i> Ἡ δίκη τοῦ Σεκρέτου . . . . .	293
<i>Πασχάλη Δημ.</i> Γαβριὴλ ὁ Γ' Πατριάρχης Κ/πόλεως (1702-1707) . . . . .	304
<i>Ξυγγοπούλου Ἀνδρ.</i> Θεοτόκος ἡ Φωτοδόχος Λαμπὰς . . . . .	321
» » Αἱ ἐπιγραφαὶ τοῦ ναοῦ τῶν Ἀγίων Θεοδώρων ἐν Ἀθήναις . . . . .	450
<i>Ἀνδριώτη Ν.</i> Περὶ τῆς ἀρχῆς τῶν βορείων γλωσσικῶν ἰδιωμάτων τῆς νέας Ἑλληνικῆς . . . . .	340
<i>Βαμβουνάκη Ἑμμ.</i> Τὰ ἐν τῇ Βυζαντινῇ Μουσικῇ «Κρατήματα» . . . . .	353
<i>Κούζη Ἀριοτοτέλους.</i> Τὸ «περὶ οὖρων» ἔργον τοῦ Ἰωάννου ἐπισκόπου Πρισδριανῶν . . . . .	362
<i>Μάνωφ Ἀθαν.</i> Ποῖοι εἶνε οἱ Γκαγκαοῦζοι . . . . .	383
<i>Ζακνθηνοῦ Διον.</i> Ὁ ἀρχιεπίσκοπος Ἀντέλμος καὶ τὰ πρῶτα ἔτη τῆς	

	Σελίς
Λατινικῆς ἐκκλησίας Πατρῶν . . . . .	401
<i>Σωτηρίου Γ.</i> Ὁ Ἄμβων τῆς Θεσσαλονίκης . . . . .	418
<i>Συκουτρῆ Ι.</i> Λέοντος τοῦ Διακόνου ἀνέκδοτον ἐγκώμιον εἰς Βασί- λειον τὸν Β΄. . . . .	425
» » Συμπληρωματικά τοῦ συνοδικοῦ τόμου Γερμανοῦ τοῦ Γ΄. . . . .	435
<i>Πεζοπούλου Ε.</i> Φιλολογικά Μελετήματα . . . . .	438
<i>Νταρκὸ Εὐγενίου.</i> Ἡ ἱστορικὴ σημασία καὶ τὰ σπουδαιότερα ἐρεῖπια τοῦ Μουχλίου . . . . .	454
Βιβλιοκρισίαι . . . . .	483
Ἐπιστημονικαὶ ἀνακοινώσεις . . . . .	505
Βιβλιογραφία . . . . .	508
Εἰδήσεις. . . . .	530
Τὰ ὑπὸ τῆς Ἑταιρείας κατὰ τὸ 1933 πεπραγμένα . . . . .	535
Πίνακες . . . . .	544
Περίληψις Γαλλιστὶ τῶν περιεχομένων . . . . .	555

